

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 227 E

49. évfolyam

2006. szeptember 21.

Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

### Közleményszám

### Tartalom

Oldal

#### I Tájékoztatások

#### **Európai Parlament**

ÜLÉSSZAK: 2005–2006

2005. szeptember 26–29-i ülések

#### **2005. szeptember 26., hétfő**

2006/C 227 E/01

#### JEGYZŐKÖNYV

|   |   |
|---|---|
| ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE .....   | 1 |
| 1. Az ülészak folytatása .....  | 1 |
| 2. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása .....   | 1 |
| 3. Dokumentumok benyújtása .....  | 1 |
| 4. Petíciók .....   | 4 |
| 5. Írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke) .....                         | 5 |
| 6. A Parlament álláspontjaival és állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések ..... | 5 |
| 7. A bizottságok és a küldöttségek tagjai .....   | 5 |
| 8. Együttdöntéssel elfogadott jogi aktusok aláírása .....                                   | 5 |
| 9. A bolgár és román megfigyelők fogadása .....   | 6 |
| 10. Ügyrend .....   | 6 |
| 11. A Parlament munkájával kapcsolatos prioritások (vita) .....                             | 7 |
| 12. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben .....                              | 7 |
| 13. A lengyel „Szolidaritás” 25. évfordulója és üzenete Európa számára (vita) .....         | 7 |



|                    |   |    |
|--------------------|---|----|
| 14.                | 1. Hitelintézetek tevékenységének megkezdése, 2. Befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfelelése ***I (vita) ..... | 8  |
| 15.                | Éves és összevont éves beszámolók kötelező könyvvizsgálata ***I (vita) .....  | 8  |
| 16.                | Jegyzőkönyv az EGK-Comore-i Iszlám Szövetségi Köztársaság közötti tonhalhalászati megállapodáshoz * (vita) .....                | 9  |
| 17.                | A következő ülés napirendje .....   | 9  |
| 18.                | Az ülés berekesztése .....  | 9  |
| JELENLÉTI ÍV ..... |   | 10 |
| MELLÉKLET .....    |   | 12 |

**2005. szeptember 27., kedd**

2006/C 227 E/02

## JEGYZŐKÖNYV

|                           |   |    |
|---------------------------|---|----|
| ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE ..... |   | 13 |
| 1.                        | Az ülés megnyitása .....  | 13 |
| 2.                        | Dokumentumok benyújtása .....   | 13 |
| 3.                        | Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok bejelentése) .....  | 15 |
| 4.                        | A menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó eljárások a tagállamokban * (vita) .....   | 16 |
| 5.                        | Borászati megállapodás az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között (vita) .....  | 16 |
| 6.                        | Szavazások órája .....  | 17 |
| 6.1.                      | Az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolása ***I (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) .....  | 17 |
| 6.2.                      | EK-Bulgária közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos vonatkozásairól * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) .....  | 17 |
| 6.3.                      | EK-Horvátország közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos vonatkozásairól * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) .....  | 17 |
| 6.4.                      | Az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjak * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) .....  | 18 |
| 6.5.                      | Jegyzőkönyv az EGK-Comore-i Iszlám Szövetségi Köztársaság közötti tonhalhalászati megállapodáshoz (2005–2010) * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) .....                                      | 18 |
| 6.6.                      | Mario Matsakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) .....  | 18 |
| 6.7.                      | A nyilvános kommunikációs hálózatok útján továbbított adatok tárolása a bűnözés – ideértve a terrorcselekményeket is – elleni küzdelem érdekében (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (zárószavazás) ..... | 18 |
| 6.8.                      | A menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó eljárások a tagállamokban * (szavazás) .....   | 19 |



|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 7.            | A szavazáshoz fűzött indokolások .....  | 19 |
| 8.            | A szavazatok helyesbítései .....  | 19 |
| 9.            | Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása .....  | 20 |
| 10.           | A területi kohézió szerepe a regionális fejlesztésben – Megerősített partnerség a legtávolabbi régiók számára (vita) .....  | 20 |
| 11.           | A jogalkotó előtt folyamatban lévő jogalkotási javaslatok vizsgálatának eredménye (vita) .....  | 21 |
| 12.           | Kérdések órája (a Bizottsághoz intézett kérdések) .....   | 21 |
| 13.           | Reumatikus betegségek (írásbeli nyilatkozat) .....  | 22 |
| 14.           | Közösségi vasutak fejlesztése ***I – A közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető vasúti személyzet képesítése ***I – A nemzetközi vasutak utasainak jogai és kötelezettségei ***I – Vasúti teherszállítási szolgáltatásokra vonatkozó szerződéses minőségi követelmények ***I – (vita) ..... | 22 |
| 15.           | A következő ülés napirendje .....   | 23 |
| 16.           | Az ülés berekesztése .....  | 23 |
|               | JELENLÉTI ÍV .....  | 24 |
| I. MELLÉKLET  |   |    |
|               | A SZAVAZÁS EREDMÉNYE .....  | 26 |
| 1.            | Az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolása ***I .....   | 26 |
| 2.            | EK-Bulgária közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos vonatkozásairól * .....   | 26 |
| 3.            | EK-Horvátország közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos vonatkozásairól * .....   | 27 |
| 4.            | Az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjak * .....   | 27 |
| 5.            | Jegyzőkönyv az EKG–Comore-i Iszlám Szövetségi Köztársaság közötti tonhal-halászati megállapodáshoz (2005–2010) * .....  | 27 |
| 6.            | Mario Matsakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem .....   | 27 |
| 7.            | A nyilvános kommunikációs hálózatok útján továbbított adatok visszatartása a bűnözés – ideértve a terrorcselekményeket is – elleni küzdelem érdekében * .....   | 27 |
| 8.            | A menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó eljárások a tagállamokban * .....  | 28 |
| II. MELLÉKLET |   |    |
|               | NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE .....   | 30 |
| 1.            | Fraga Estevez-jelentés A6-0260/2005 — Állásfoglalás .....   | 30 |
| 2.            | Kreissl-Dörfler-jelentés A6-0222/2005 — Módosítás: 166 .....  | 31 |
| 3.            | Kreissl-Dörfler-jelentés A6-0222/2005 — Módosítás: 167 .....  | 33 |
| 4.            | Kreissl-Dörfler-jelentés A6-0222/2005 — Módosítás: 168 .....  | 35 |
| 5.            | Kreissl-Dörfler-jelentés A6-0222/2005 — Állásfoglalás .....   | 36 |



## ELFOGADOTT SZÖVEGEK

P6\_TA(2005)0342

Közbeszerzés \*\*\*I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló 2004/18/EK irányelv helyesbítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2005)0214 – C6-0155/2005 – 2005/0100(COD)) ..... 39

P6\_TA(2005)0343

Az EK és Bulgária közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos tényezői vonatkozásában \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0158 – C6-0177/2005 – 2005/0060(CNS)) ..... 39

P6\_TA(2005)0344

Az EK és Horvátország közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos tényezői vonatkozásában \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösség és a Horvát Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0159 – C6-0173/2005 – 2005/0059(CNS)) ..... 40

P6\_TA(2005)0345

Az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjakról \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjakról szóló 297/95/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0106 – C6-0137/2005 – 2005/0023(CNS)) ..... 40

P6\_TA(2005)0346

Jegyzőkönyv az EGK–Comore-szigetek tonhalhalászatáról szóló megállapodáshoz \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Gazdasági Közösség és a Comore Iszlám Szövetségi Köztársaság között a Comore-szigetek partjainál folytatott tonhalhalászatáról szóló megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellenszolgáltatásnak a 2005. január 1-jétől 2010. december 31-ig tartó időszakra történő meghatározásáról szóló jegyzőkönyv megkötéséről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0187 – C6-0154/2005 – 2005/0092(CNS)) ..... 42

P6\_TA(2005)0347

Matsakis úr mentelmi joga

Az Európai Parlament határozata a Marios Matsakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelemről (2004/2194(IMM)) ..... 44

P6\_TA(2005)0348

Adatok visszatartása a bűnözés – ideértve a terrorcselekményeket is – elleni harc érdekében \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Francia Köztársaság, Írország, a Svéd Királyság és az Egyesült Királyság a nyílt elektronikus kommunikációs szolgáltatások nyújtásával összefüggésben feldolgozásra és megőrzésre kerülő vagy nyílt kommunikációs hálózatokon rendelkezésre álló adatok megelőzés, nyomozás, bűntények feltárása, valamint a terrorizmus elleni küzdelmet is magában foglaló bűnüldözés céljából történő tárolására vonatkozó tanácsi kerethatározatra irányuló kezdeményezéséről (8958/2004 – C6-0198/2004 – 2004/0813(CNS)) ..... 45



P6\_TA(2005)0349

A menekültstátusz megadása és visszavonása \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimális szabályairól szóló tanácsi irányelvre vonatkozó módosított javaslatról (14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS)) ..... 46

**2005. szeptember 28., szerda**

2006/C 227 E/03

## JEGYZŐKÖNYV

|   |    |
|---|----|
| ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE .....   | 83 |
| 1. Az ülés megnyitása .....   | 83 |
| 2. Előirányzatok átcsoportosítása .....   | 83 |
| 3. Tárgyalások megkezdése Törökországgal – Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodáshoz a bővítést követően csatolt kiegészítő jegyzőkönyv *** (vita) .....   | 83 |
| 4. Köszöntés .....  | 84 |
| 5. Szavazások órája .....   | 84 |
| 5.1. Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodáshoz a bővítést követően csatolt kiegészítő jegyzőkönyv *** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) ..... | 84 |
| 5.2. Tárgyalások megkezdése Törökországgal (szavazás) .....   | 85 |
| 6. Köszöntés .....  | 85 |
| 7. Szavazások órája (folytatás) .....   | 85 |
| 7.1. 1. Hitelintézetek tevékenységének megkezdése, 2. Befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkefelelése ***I (szavazás) .....  | 85 |
| 7.2. Éves és összevont éves beszámolók kötelező könyvvizsgálata ***I (szavazás) .....   | 86 |
| 7.3. Közösségi vasutak fejlesztése ***I (szavazás) .....  | 86 |
| 7.4. A közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető vasúti személyzet képzése ***I (szavazás) .....   | 87 |
| 7.5. A nemzetközi vasutak utasainak jogai és kötelezettségei ***I (szavazás) .....  | 87 |
| 7.6. Vasúti teherszállítási szolgáltatásokra vonatkozó szerződéses minőségi követelmények ***I (szavazás) .....   | 87 |
| 7.7. A lengyel „Szolidaritás” 25. évfordulója és üzenete Európa számára (szavazás) .....  | 88 |
| 7.8. A területi kohézió szerepe a regionális fejlesztésben (szavazás) .....   | 88 |
| 7.9. Megerősített partnerség a legtávolabbi régiók számára (szavazás) .....   | 88 |
| 8. A szavazáshoz fűzött indokolások .....   | 89 |
| 9. A szavazatok helyesbítései .....   | 89 |
| 10. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása .....  | 89 |



|  |    |
|--|----|
| 11. Mentelmi jog fenntartása (fejlemények) .....                                 | 89 |
| 12. Kőolaj (vita) .....  | 90 |
| 13. Az Egyesült Nemzetek reformja és a Milleniumi Fejlesztési Célok (vita) ..... | 90 |
| 14. Kérdések órája (a Tanácshoz intézett kérdések) .....                         | 91 |
| 15. Fehéroroszország (vita) .....  | 92 |
| 16. Kapcsolatok az Európai Unió és India között (vita) .....                     | 93 |
| 17. Megújuló energiaforrások az EU-ban (vita) .....                              | 93 |
| 18. A kisebbségek emberi jogi helyzete Koszovóban (vita) .....                   | 93 |
| 19. A közúti balesetek áldozatainak számának csökkentése 2010-re (vita) .....    | 93 |
| 20. A következő ülés napirendje .....  | 94 |
| 21. Az ülés berekesztése .....   | 94 |

|                    |    |
|--------------------|----|
| JELENLÉTI ÍV ..... | 95 |
|--------------------|----|

## I. MELLÉKLET

|  |     |
|--|-----|
| A SZAVAZÁS EREDMÉNYE .....   | 97  |
| 1. Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodáshoz a bővítést követően csatolt kiegészítő jegyzőkönyv *** ..... | 97  |
| 2. Tárgyalások megkezdése Törökországgal .....   | 98  |
| 3. 1. Hitelintézetek tevékenységének megkezdése, 2. Befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfelelése ***I .....                              | 99  |
| 4. Éves és összevont éves beszámolók kötelező könyvvizsgálata ***I .....   | 103 |
| 5. Közösségi vasutak fejlesztése ***I .....  | 104 |
| 6. A közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető vasúti személyzet képzése ***I .....   | 106 |
| 7. A nemzetközi vasutak utasainak jogai és kötelezettségei ****I .....   | 107 |
| 8. Vasúti teherszállítási szolgáltatásokra vonatkozó szerződéses minőségi követelmények ***I .....   | 109 |
| 9. A Szolidaritás 25. évfordulója és Európának szóló üzenete .....   | 109 |
| 10. A területi kohézió szerepe a regionális fejlesztésben * .....  | 110 |
| 11. Megerősített partnerség a legtávolabbi régiók számára * .....  | 110 |

## II. MELLÉKLET

|   |     |
|---|-----|
| NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE .....                 | 114 |
| 1. RC B6-0484/2005 Törökország — Módosítás: 2 .....   | 114 |
| 2. RC B6-0484/2005 Törökország — Módosítás: 1/1 ..... | 115 |
| 3. RC B6-0484/2005 Törökország — Módosítás: 1/2 ..... | 117 |



|     |  |     |
|-----|--|-----|
| 4.  | RC B6-0484/2005 Törökország — Módosítás: 3 .....                 | 119 |
| 5.  | RC B6-0484/2005 Törökország — Állásfoglalás .....                | 121 |
| 6.  | Radwan-jelentés A6-0257/2005 — Módosítás: 453 .....              | 123 |
| 7.  | Radwan-jelentés A6-0257/2005 — Módosítás: 785 .....              | 124 |
| 8.  | Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005 — Módosítás: 14 .....         | 126 |
| 9.  | Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005 — Módosítás: 2 .....          | 128 |
| 10. | Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005 — Módosítás: 8 .....          | 129 |
| 11. | Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005 — Módosítás: 9/1 .....        | 131 |
| 12. | Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005 — Módosítás: 9/2 .....        | 133 |
| 13. | Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005 — Módosítás: 9/3 .....        | 134 |
| 14. | Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005 — Módosítás: 12 .....         | 136 |
| 15. | Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005 — A Bizottság javaslata ..... | 138 |
| 16. | Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005 — Módosítás: 15 .....         | 139 |
| 17. | Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005 — Állásfoglalás .....         | 141 |
| 18. | Savary-jelentés A6-0133/2005 — Állásfoglalás .....               | 143 |
| 19. | Sterckx-jelentés A6-0123/2005 — Módosítás: 11 .....              | 144 |
| 20. | Sterckx-jelentés A6-0123/2005 — Módosítás: 38 .....              | 146 |
| 21. | Sterckx-jelentés A6-0123/2005 — Módosítás: 103 .....             | 148 |
| 22. | Sterckx-jelentés A6-0123/2005 — Módosítás: 13 .....              | 150 |
| 23. | Sterckx-jelentés A6-0123/2005 — Módosítás: 138/jav. ....         | 151 |
| 24. | Guellec-jelentés A6-0251/2005 — 12. bekezdés .....               | 153 |
| 25. | Marques-jelentés A6-0256/2005 — Módosítás: 5 .....               | 155 |
| 26. | Marques-jelentés A6-0256/2005 — Módosítás: 6 .....               | 156 |
| 27. | Marques-jelentés A6-0256/2005 — Módosítás: 7 .....               | 158 |
| 28. | Marques-jelentés A6-0256/2005 — Módosítás: 3 .....               | 159 |
| 29. | Marques-jelentés A6-0256/2005 — Módosítás: 4 .....               | 160 |

## ELFOGADOTT SZÖVEGEK

P6\_TA(2005)0350

A tárgyalások megkezdése Törökországgal

Az Európai Parlament állásfoglalása a Törökországgal folytatandó tárgyalások megkezdéséről ..... 163



## P6\_TA(2005)0351

Hitelintézetek tevékenységének megkezdése és folytatása \*\*\*I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2000. március 20-i 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv átdolgozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0486 – C6-0141/2004 – 2004/0155(COD)) ..... 166

## P6\_TC1-COD(2004)0155

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló 2006/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel (átdolgozás) ..... 167

## I. MELLÉKLET

A KÖLCSÖNÖS ELISMERÉS ALÁ TARTOZÓ TEVÉKENYSÉGEK LISTÁJA ..... 236

## II. MELLÉKLET

MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK OSZTÁLYOZÁSA ..... 236

## III. MELLÉKLET

SZÁRMAZTATOTT ÜGYLETEK, REPÓÜGYLETEK, ÉRTÉKPAPÍR- ÉS/VAGY ÁRUKÖLCSÖNZÉSI VAGY KÖLCSÖNVÉTELI, HOSSZÚ ELSZÁMOLÁSI IDEJŰ ÜGYLETEK, VALAMINT A LETÉTI HITELEK ÜGYFÉL-HITELKOCKÁZATÁNAK KEZELÉSE ..... 237

## IV. MELLÉKLET

SZÁRMAZTATOTT ÜGYLETEK TÍPUSAI ..... 255

## V. MELLÉKLET

A KOCKÁZATOK SZERVEZÉSÉNEK ÉS KEZELÉSÉNEK TECHNIKAI KRITÉRIUMAI ..... 256

## VI. MELLÉKLET

SZTENDERD MÓDSZER ..... 257

## VII. MELLÉKLET

BELSŐ MINŐSÍTÉSEN ALAPULÓ MÓDSZER ..... 272

## VIII. MELLÉKLET

A HITELKOCKÁZAT MÉRSÉKLÉSE ..... 300

## IX. MELLÉKLET

ÉRTÉKPAPÍROSÍTÁS ..... 331

## X. MELLÉKLET

MŰKÖDÉSI KOCKÁZAT ..... 349

## XI. MELLÉKLET

AZ ILLETÉKES HATÓSÁGOK ÁLTALI FELÜLVIZSGÁLAT ÉS ÉRTÉKELÉS TECHNIKAI KRITÉRIUMAI 357





|   |     |
|---|-----|
| XII. MELLÉKLET  |     |
| A NYILVÁNOSSÁGRA HOZATAL TECHNIKAI KRITÉRIUMAI .....  | 358 |
| XIII. MELLÉKLET .....   | 365 |
| XIV. MELLÉKLET .....  | 366 |
| P6_TA(2005)0352   |     |
| Befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfelelése ***I  |     |
| Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfeleléséről szóló, 1993. március 15-i 93/6/EGK tanácsi irányelv átdolgozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0486 – C6-0144/2004 – 2004/0159(COD)) ..... |     |
|   | 371 |
| P6_TC1-COD(2004)0159  |     |
| Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfeleléséről szóló 2006/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel (átdolgozás) .....  |     |
|   | 371 |
| I. MELLÉKLET  |     |
| POZÍCIÓKOCKÁZATRA VONATKOZÓ TŐKEKÖVETELMÉNY KISZÁMÍTÁSA .....   | 396 |
| II. MELLÉKLET   |     |
| AZ ELSZÁMOLÁSI ÉS PARTNER-HITELKOCKÁZATTAL KAPCSOLATOS TŐKEKÖVETELMÉNYEK KISZÁMÍTÁSA .....  | 408 |
| III. MELLÉKLET  |     |
| A DEVIZAÁRFOLYAM-KOCKÁZATTAL KAPCSOLATOS TŐKEKÖVETELMÉNYEK KISZÁMÍTÁSA ....   | 411 |
| IV. MELLÉKLET   |     |
| AZ ÁRUKOCKÁZATTAL KAPCSOLATOS TŐKEKÖVETELMÉNYEK KISZÁMÍTÁSA .....   | 412 |
| V. MELLÉKLET  |     |
| BELSŐ MODELLEK HASZNÁLATA TŐKEKÖVETELMÉNYEK KISZÁMÍTÁSÁRA .....   | 416 |
| VI. MELLÉKLET   |     |
| A NAGYKOCKÁZATVÁLLALÁSOKKAL KAPCSOLATOS TŐKEKÖVETELMÉNYEK KISZÁMÍTÁSA ....  | 421 |
| VII. MELLÉKLET  |     |
| KERESKEDÉS .....  | 422 |
| VIII. MELLÉKLET   |     |
| HATÁLYON KÍVÜL HELYEZETT IRÁNYELVEK .....   | 426 |



## IX. MELLÉKLET

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| MEGFELELESI TÁBLÁZAT ..... | 427 |
|----------------------------|-----|

## P6\_TA(2005)0353

Éves beszámolók és konszolidált éves beszámolók kötelező könyvvizsgálata \*\*\*I

|  |     |
|--|-----|
| Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az éves beszámolók és konszolidált éves beszámolók kötelező könyvvizgálatáról és a 78/660/EGK és a 83/349/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0177 – C6-0005/2004 – 2004/0065(COD)) ..... | 432 |
|--|-----|

## P6\_TC1-COD(2004)0065

|  |     |
|--|-----|
| Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra az éves és összevont (konszolidált) beszámolók kötelező könyvvizgálatáról, valamint a 78/660/EGK és a 83/349/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló 2005/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel ..... | 432 |
|--|-----|

## P6\_TA(2005)0354

A közösségi vasutak fejlesztése \*\*\*I

|   |     |
|---|-----|
| Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a közösségi vasutak fejlesztéséről szóló 91/440/EGK tanácsi rendeletet módosító európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0139 – C6-0001/2004 – 2004/0047(COD)) ..... | 460 |
|---|-----|

## P6\_TC1-COD(2004)0047

|  |     |
|--|-----|
| Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra, a közösségi vasutak fejlesztéséről szóló, 91/440/EGK tanácsi irányelv módosításáról és a vasúti infrastruktúra kapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának felszámításáról és a biztonsági tanúsítványról szóló, 2001/14/EK irányelv módosításáról szóló 2005/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel ..... | 460 |
|--|-----|

## P6\_TA(2005)0355

Vasúti személyzet képzése \*\*\*I

|   |     |
|---|-----|
| Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető vasúti személyzet képzéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0142 – C6-0002/2004 – 2004/0048(COD)) ..... | 464 |
|---|-----|

## P6\_TC1-COD(2004)0048

|  |     |
|--|-----|
| Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra a közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető mozdonyvezetők és vasúti személyzet képzéséről szóló 2005/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel ..... | 465 |
|--|-----|

## I. MELLÉKLET

|  |     |
|--|-----|
| A KÖZÖSSÉGI MODELLNEK MEGFELELŐ ENGEDÉLY ÉS KIEGÉSZÍTŐ TANÚSÍTVÁNY ..... | 480 |
|--|-----|

## II. MELLÉKLET

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| A MOZDONYVEZETŐK KÖTELESSÉGEI ..... | 482 |
|-------------------------------------|-----|



|   |     |
|---|-----|
| III. MELLÉKLET  |     |
| ALAPKÖVETELMÉNYEK .....   | 482 |
| IV. MELLÉKLET   |     |
| SZAKKÉPESÍTÉSEK .....   | 485 |
| V. MELLÉKLET  |     |
| AZ ÁLTALÁNOS SZAKMAI ISMERETEKRE VONATKOZÓ VIZSGA .....   | 486 |
| VI. MELLÉKLET   |     |
| A GÖRDÜLŐÁLLOMÁNNYAL KAPCSOLATOS SZAKMAI ISMERETEKRE VONATKOZÓ VIZSGA ....  | 486 |
| VII. MELLÉKLET  |     |
| AZ INFRASTRUKTÚRÁVAL KAPCSOLATOS SZAKMAI ISMERETEKRE VONATKOZÓ VIZSGA .....   | 488 |
| P6_TA(2005)0356   |     |
| A nemzetközi vonatokon utazók jogai és kötelezettségei ***I   |     |
| Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a nemzetközi vasúti utasok jogairól és kötelezettségeiről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD)) .....     | 490 |
| P6_TC1-COD(2004)0049  |     |
| Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra a vasúti utasok jogairól és kötelezettségeiről szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel ..... | 490 |
| I. MELLÉKLET  |     |
| A VASÚTTÁRSASÁGOK ÁLTAL BIZTOSÍTANDÓ MINIMÁLIS INFORMÁCIÓK .....  | 506 |
| II. MELLÉKLET   |     |
| A JEGYEN FELTÜNTETETT MINIMÁLIS INFORMÁCIÓK .....   | 507 |
| P6_TA(2005)0357   |     |
| A Szolidaritás 25. évfordulója és üzenete Európának   |     |
| Az Európai Parlament állásfoglalása a Szolidaritás 25. évfordulójáról és Európának szóló üzenetéről   | 508 |
| P6_TA(2005)0358   |     |
| A területi kohézió szerepe a regionális fejlesztésben   |     |
| Az Európai Parlament állásfoglalása a területi kohézió szerepéről a regionális fejlesztésben (2004/2256(INI)) .....   | 509 |



P6\_TA(2005)0359

Partnerség a legtovábbi régiók számára

Az Európai Parlament állásfoglalása a legkülső régiók megerősített partnerségéről (2004/2253(INI)) .... 512

**2005. szeptember 29., csütörtök**

2006/C 227 E/04

## JEGYZŐKÖNYV

|   |     |
|---|-----|
| ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE .....   | 520 |
| 1. Az ülés megnyitása .....   | 520 |
| 2. Dokumentumok benyújtása .....  | 520 |
| 3. Textilipar (vita) .....  | 521 |
| 4. A bizottságok és a küldöttségek tagjai .....   | 521 |
| 5. Az EU és Kína közötti kereskedelmi kapcsolatok kilátásai (vita) .....                            | 521 |
| 6. Szavazások órája .....   | 522 |
| 6.1. Borászati megállapodás az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között (szavazás) ..... | 522 |
| 6.2. Kőolaj (szavazás) .....  | 523 |
| 6.3. Az Egyesült Nemzetek reformja és a Millenniumi Fejlesztési Célok (szavazás) .....              | 523 |
| 6.4. Fehéroroszország (szavazás) .....  | 524 |
| 6.5. Kapcsolatok az Európai Unió és India között (szavazás) .....                                   | 524 |
| 6.6. Megújuló energiaforrások az EU-ban (szavazás) .....  | 524 |
| 6.7. A közúti balesetek áldozatainak számának csökkentése 2010-re (szavazás) .....                  | 525 |
| 7. A szavazáshoz fűzött indokolások .....   | 525 |
| 8. A szavazatok helyesbítései .....   | 525 |
| 9. A Tanács közös álláspontjainak közlése .....   | 525 |
| 10. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása .....  | 526 |
| 11. Kérelem a parlamenti mentelmi jog fenntartására .....   | 526 |
| 12. Napirend .....  | 526 |
| 13. Bolgár és román megfigyelők kinevezése a parlamenti bizottságokba .....                         | 526 |
| 14. Az EU és Kína közötti kereskedelmi kapcsolatok kilátásai (a vita folytatása) .....              | 526 |
| 15. Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (vita) .....       | 526 |
| 15.1. Nepál .....   | 527 |



| Tartalom (folytatás)  | Oldal |
|---|-------|
| 15.2. Tunézia .....   | 527   |
| 15.3. Vajdaság .....  | 527   |
| 16. Szavazások órája .....  | 527   |
| 16.1. Nepál (szavazás) .....  | 527   |
| 16.2. Tunézia (szavazás) .....  | 528   |
| 16.3. Vajdaság (szavazás) .....   | 528   |
| 17. Nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke) ..... | 529   |
| 18. Egyes okiratokra vonatkozó határozatok .....  | 530   |
| 19. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása .....                                  | 531   |
| 20. A következő ülések időpontjai .....   | 531   |
| 21. Az ülés elnapolása .....  | 531   |
| JELENLÉTI ÍV .....  | 532   |
| <br>I. MELLÉKLET  |       |
| A PARLAMENTI BIZOTTSÁGOKBA KINEVEZETT MEGFIGYELŐK LISTÁJA .....                           | 534   |
| <br>II. MELLÉKLET   |       |
| A SZAVAZÁS EREDMÉNYE .....  | 537   |
| 1. Borászati megállapodás az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között .....    | 537   |
| 2. Kőolaj .....   | 538   |
| 3. Az ENSZ reformja és a millenniumi fejlesztési célok .....                              | 539   |
| 4. Fehéroroszország .....   | 540   |
| 5. Kapcsolatok az Európai Unió és India között .....                                      | 540   |
| 6. Megújuló energiaforrások az EU-ban .....   | 543   |
| 7. A közúti balesetek áldozatainak számának csökkentése 2010-re .....                     | 547   |
| 8. Nepál .....  | 549   |
| 9. Tunézia .....  | 550   |
| 10. Vajdaság .....  | 550   |
| <br>III. MELLÉKLET  |       |
| NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE .....   | 552   |
| 1. RC B6-0483/2005 – Az Egyesült Nemzetek Szervezetének reformja — 19/2. bekezdés .....   | 552   |
| 2. RC B6-0483/2005 – Az Egyesült Nemzetek Szervezetének reformja — 21. bekezdés .....     | 553   |
| 3. RC B6-0483/2005 – Az Egyesült Nemzetek Szervezetének reformja — Módosítás: 1 .....     | 555   |
| 4. Menéndez Del Valle-jelentés A6-0256/2005 — 17/2. bekezdés .....                        | 556   |



|     |  |     |
|-----|--|-----|
| 5.  | Turmes-jelentés A6-0227/2005 — Módosítás: 32 .....   | 558 |
| 6.  | Turmes-jelentés A6-0227/2005 — Módosítás: 7 .....    | 560 |
| 7.  | Turmes-jelentés A6-0227/2005 — Módosítás: 42/1 ..... | 561 |
| 8.  | Turmes-jelentés A6-0227/2005 — Módosítás: 42/2 ..... | 562 |
| 9.  | Turmes-jelentés A6-0227/2005 — Módosítás: 43 .....   | 564 |
| 10. | Turmes-jelentés A6-0227/2005 — 51. bekezdés .....    | 565 |
| 11. | Turmes-jelentés A6-0227/2005 — 53. bekezdés .....    | 567 |
| 12. | Vatanen-jelentés A6-0225/2005 — 7. bekezdés .....    | 568 |
| 13. | Vatanen-jelentés A6-0225/2005 — Módosítás: 6/1 ..... | 570 |
| 14. | Vatanen-jelentés A6-0225/2005 — Módosítás: 6/2 ..... | 571 |
| 15. | Vatanen-jelentés A6-0225/2005 — Módosítás: 7 .....   | 572 |
| 16. | Vatanen-jelentés A6-0225/2005 — Állásfoglalás .....  | 574 |
| 17. | RC B6-0513/2005 – Nepál — 10/1. bekezdés .....       | 575 |
| 18. | RC B6-0513/2005 – Nepál — 10/2. bekezdés .....       | 576 |
| 19. | RC B6-0513/2005 – Nepál — Preambulumbekezdés D ..... | 576 |
| 20. | RC B6-0518/2005 – Vajdaság — Állásfoglalás .....     | 577 |

## ELFOGADOTT SZÖVEGEK

## P6\_TA(2005)0360

Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti borászati megállapodás

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti borászati megállapodásról .....

## P6\_TA(2005)0361

Az olajfüggőség

Az Európai Parlament állásfoglalása az olajfüggőségről .....

## P6\_TA(2005)0362

Az ENSZ reformja, a Millenniumi Fejlesztési Célok

Az Európai Parlament állásfoglalása az Egyesült Nemzetek Szervezete csúcstalálkozójának eredményeiről (2005. szeptember 14–16.) .....

## P6\_TA(2005)0363

Fehéroroszország

Az Európai Parlament állásfoglalása Fehéroroszországról .....



|  |     |
|--|-----|
| P6_TA(2005)0364  |     |
| EU-India kapcsolatok   |     |
| Az Európai Parlament állásfoglalása az EU és India közötti kapcsolatokról: stratégiai partnerség (2004/2169(INI)) .....  | 589 |
| P6_TA(2005)0365  |     |
| A megújuló energiaforrások az EU-ban   |     |
| Az Európai Parlament állásfoglalása a megújuló energiaforrások részesedéséről az EU-ban és konkrét intézkedésekre irányuló javaslatokról (2004/2153(INI)) .....  | 599 |
| P6_TA(2005)0366  |     |
| Az EU közúti közlekedésbiztonsági cselekvési programja   |     |
| Az Európai Parlament állásfoglalása az európai közúti közlekedésbiztonsági cselekvési programról: a közúti balesetek halálos áldozatainak felére csökkentése az Európai Unióban 2010-re: közös felelősség (2004/2162(INI)) ..... | 609 |
| P6_TA(2005)0367  |     |
| Nepál  |     |
| Az Európai Parlament állásfoglalása Nepálról .....   | 616 |
| P6_TA(2005)0368  |     |
| Tunézia  |     |
| Az Európai Parlament állásfoglalása Tunéziáról .....   | 618 |
| P6_TA(2005)0369  |     |
| Vajdaság   |     |
| Az Európai Parlament állásfoglalása a nemzetiségi sokféleség védelméről a Vajdaságban .....  | 620 |

*Jelmagyarázat*

|        |  |
|--------|--|
| *      | Konzultációs eljárás                     |
| **I    | Együttműködési eljárás: első olvasat     |
| **II   | Együttműködési eljárás: második olvasat  |
| ***    | Hozzájárulási eljárás                    |
| ***I   | Együtt döntési eljárás: első olvasat     |
| ***II  | Együtt döntési eljárás: második olvasat  |
| ***III | Együtt döntési eljárás: harmadik olvasat |

(A Bizottság által javasolt jogalap határozza meg az eljárás típusát)

*A szavazások órájával kapcsolatos információ*

Eltérő rendelkezés hiányában, az előadók írásban tájékoztatják a szavazás előtt az elnökséget a módosításokkal kapcsolatos véleményükről.

*Parlamenti bizottságok rövidítései*

|      |   |
|------|---|
| AFET | Külügyi Bizottság   |
| DEVE | Fejlesztési Bizottság   |
| INTA | Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság                                   |
| BUDG | Költségvetési Bizottság   |
| CONT | Költségvetési Ellenőrző Bizottság                                   |
| ECON | Gazdasági és Monetáris Bizottság                                    |
| EMPL | Foglalkoztatási és Szociális Bizottság                              |
| ENVI | Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság |
| ITRE | Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság                            |
| IMCO | Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság                           |
| TRAN | Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság                             |
| REGI | Regionális Fejlesztési Bizottság                                    |
| AGRI | Mezőgazdasági Bizottság   |
| PECH | Halászati Bizottság   |
| CULT | Kulturális és Oktatási Bizottság                                    |
| JURI | Jogi Bizottság  |
| LIBE | Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság                    |
| AFCO | Alkotmányügyi Bizottság   |
| FEMM | Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság                                |
| PETI | Petíciós Bizottság  |

*Képviselőcsoportok rövidítései*

|           |   |
|-----------|---|
| PPE-DE    | az Európai Néppárt (Kereszténydemokraták) és az Európai Demokraták Képviselőcsoportja |
| PSE       | az Európai Parlament Szocialista Képviselőcsoportja                                   |
| ALDE      | Liberálisok és Demokraták Szövetsége Európáért Képviselőcsoport                       |
| Verts/ALE | a Zöldek/az Európai Szabad Szövetség Képviselőcsoportja                               |
| GUE/NGL   | az Egységes Európai Baloldal/az Északi Zöld Baloldal Képviselőcsoportja               |
| IND/DEM   | Függetlenség és Demokrácia Képviselőcsoport   |
| UEN       | a Nemzetek Európájáért Unió Képviselőcsoportja  |
| NI        | Független képviselők  |





## I

(Tájékoztatók)

## EURÓPAI PARLAMENT

ÜLÉSSZAK: 2005–2006

2005. szeptember 26–29-i ülések

STRASBOURG

(2006/C 227 E/01)

## JEGYZŐKÖNYV

## ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE

ELNÖKSÉG: Josep BORRELL FONTELLES  
elnök**1. Az ülészak folytatása**

Az ülést 17.05 órakor nyitják meg.

**2. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása**

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

**3. Dokumentumok benyújtása**

Az alábbi dokumentumokat nyújtották be:

## 1) a parlamenti bizottságok

## 1.1) jelentések:

- \* Jelentés a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól szóló tanácsi irányelvre vonatkozó módosított javaslatról (14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság  
Előadó: Kreissl-Dörfler Wolfgang (A6-0222/2005).
- \*\*\*I Jelentés az éves beszámolók és konszolidált éves beszámolók kötelező könyvvizsgálatáról és a 78/660/EGK és a 83/349/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0177 – C6-0005/2004 – 2004/0065(COD)) – Jogi Bizottság  
Előadó: Doorn Bert (A6-0224/2005).

**2005. szeptember 26., hétfő**

- Jelentés az európai közúti közlekedésbiztonsági cselekvési programról: a közúti balesetek halálos áldozatainak felére csökkentése az Európai Unióban 2010-re: megosztott felelősség (2004/2162(INI)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság  
Előadó: Vatanen Ari (A6-0225/2005).
- Jelentés a megújuló energiaforrások részesedéséről az EU-ban és konkrét intézkedésekre irányuló javaslatokról (2004/2153(INI)) – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság  
Előadó: Turmes Claude (A6-0227/2005).
- \* Jelentés az Európai Közösség és az Azerbajdzsán Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0060 – C6-0130/2005 – 2005/0011(CNS)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság  
Előadó: Costa Paolo (A6-0230/2005).
- Jelentés az európai kultúra részét képező cirkusz előtt álló új kihívásokról (2004/2266(INI)) – Kulturális és Oktatási Bizottság  
Előadó: Pack Doris (A6-0237/2005).
- \*\*\*I Jelentés az európai fizetési meghagyási eljárásról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0173 – C6-0006/2004 – 2004/0055(COD)) – Jogi Bizottság  
Előadó: McCarthy Arlene (A6-0240/2005).
- \*\*\* Ajánlás az Európai Unió bővítését követően az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodás kiegészítő jegyzőkönyvének elfogadásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (09617/2005 – C6-0194/2005 – 2005/0091(AVC)) – Külügyi Bizottság  
Előadó: Brok Elmar (A6-0241/2005).
- \*\*\*I Jelentés a közegészségügyi problémákkal küzdő országokba történő kivitelre szánt gyógyszeripari termékekkel kapcsolatos szabadalmak kényszerengedélyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0737 – C6-0168/2004 – 2004/0258(COD)) – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság  
Előadó: Van Hecke Johan (A6-0242/2005).
- Jelentés a legkülső régiók megerősített partnerségéről (2004/2253(INI)) – Regionális Fejlesztési Bizottság  
Előadó: Marques Sérgio (A6-0246/2005).
- Jelentés a területi kohézió szerepéről a regionális fejlesztésben (2004/2256(INI)) – Regionális Fejlesztési Bizottság  
Előadó: Guellec Ambroise (A6-0251/2005).
- Jelentés az EU és India közötti stratégiai partnerségi kapcsolatról (2004/2169(INI)) – Külügyi Bizottság  
Előadó: Menéndez del Valle Emilio (A6-0256/2005).
- \*\*\*I Jelentés
  1. a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2000. március 20-i 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv átdolgozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatról és
  2. a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfeleléséről szóló, 1993. március 15-i 93/6/EGK tanácsi irányelv átdolgozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatról (COM(2004)0486 [01] – C6-0141/2004 – 2004/0155(COD)) – Gazdasági és Monetáris BizottságElőadó: Radwan Alexander (A6-0257/2005).
- \* Jelentés az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0158 – C6-0177/2005 – 2005/0060(CNS)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság  
Előadó: Costa Paolo (A6-0258/2005).

2005. szeptember 26., hétfő

- \* Jelentés az Európai Közösség és a Horvát Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0159 – C6-0173/2005 – 2005/0059(CNS)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság  
Előadó: Costa Paolo (A6-0259/2005).
- \* Jelentés az Európai Gazdasági Közösség és a Comore Iszlám Szövetségi Köztársaság között a Comore-szigetek partjainál folytatott tonhalhalászatról szóló megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellenszolgáltatásnak a 2005. január 1-jétől 2010. december 31-ig tartó időszakra történő meghatározásáról szóló jegyzőkönyv megkötéséről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0187 – C6-0154/2005 – 2005/0092(CNS)) – Halászati Bizottság  
Előadó: Fraga Estévez Carmen (A6-0260/2005).
- Jelentés az EU és Kína közötti kereskedelmi kapcsolatok jövőjéről (2005/2015(INI)) – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság  
Előadó: Lucas Caroline (A6-0262/2005).
- \* Jelentés az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjakról szóló 297/95/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0106 – C6-0137/2005 – 2005/0023(CNS)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság  
Előadó: Florenz Karl-Heinz (A6-0264/2005).
- Jelentés a Marios Matsakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelemről (2004/2194(IMM)) – Jogi Bizottság  
Előadó: Lehne Klaus-Heiner (A6-0268/2005).
- \*\*\*I Jelentés az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló 2004/18/EK irányelv helyesbítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2005)0214 – C6-0155/2005 – 2005/0100(COD)) – Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság  
Előadó: Zappalà Stefano (A6-0270/2005).

## 2) képviselők

### 2.1) szóbeli választ igénylő kérdések a kérdések órájában (az Eljárási Szabályzat 109. cikke) (B6-0331/2005)

- Maat Albert Jan, Stihler Catherine, Pafilis Athanasios, Papadimoulis Dimitrios, Karatzaferis Georgios, Czarnecki Ryszard, Masip Hidalgo Antonio, Paleckis Justas Vincas, Toubon Jacques, Kacin Jelko, McGuinness Mairead, Bowles Sharon Margaret, Starkevičiūtė Margarita, Wuermeling Joachim, Lundgren Nils, Posselt Bernd, Schierhuber Agnes, Kuźmiuk Zbigniew Krzysztof, Van Hecke Johan, Higgins Jim, Batzeli Katerina, Salinas García María Isabel, Goudin Hélène, Papastamkos Georgios, Seeberg Gitta, Manolakou Diamanto, Andersson Jan, Evans Robert, Berger Maria, Allister James Hugh, De Rossa Proinsias, Kasoulides Ioannis, Medina Ortega Manuel, Lavarra Vincenzo, Matsis Yiannakis, Sjöstedt Jonas, Hennicot-Schoepges Erna, Hegyi Gyula, Karim Sajjad, Seppänen Esko, Belet Ivo, Westlund Åsa, Mavrommatis Manolis, Segelström Inger, Moraes Claude, Arnaoutakis Stavros, Geringer de Oedenberg Lidia Joanna, Szent-Iványi István, Jordan Cizelj Romana, Toussas Georgios, Gklavakis Ioannis, Demetriou Panayiotis, Lulling Astrid, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Newton Dunn Bill, Morgantini Luisa, Trakatellis Antonios, Landsbergis Vytautas-Farage Nigel, Posselt Bernd, Papadimoulis Dimitrios, Allister James Hugh, De Rossa Proinsias, Bushill-Matthews Philip, Medina Ortega Manuel, Beglitis Panagiotis, Seppänen Esko, Trakatellis Antonios, Kamall Syed, Papastamkos Georgios, Sjöstedt Jonas, Guerreiro Pedro, Westlund Åsa, Mavrommatis Manolis, Czarnecki Ryszard, Heaton-Harris Christopher, Moraes Claude, Goudin Hélène, Hutchinson Alain, Stihler Catherine, Van Hecke Johan, Manolakou Diamanto, Tannock Charles, Pafilis Athanasios, Van Orden Geoffrey, Beazley Christopher, Newton Dunn Bill, Parish Neil, Toussas Georgios, Ashworth Richard James, Kirkhope Timothy, Rosati Dariusz.

### 2.2) nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke)

- Elspeth Attwooll, Ian Hudgton, David Martin, Alyn Smith és Struan Stevenson, a külföldi vendégelőadókat (lettori) az olasz egyetemeken megillető jogokról (46/2005),
- James Hugh Allister, a nemzetközi terroristákról („a kolumbiai hármak”) (47/2005),

**2005. szeptember 26., hétfő**

- Richard Corbett, a légúti betegségekről (48/2005),
- Richard Corbett, a European City Guides-ről (49/2005),
- Lissy Gröner, Genowefa Grabowska, Karin Riis-Jørgensen, Gérard Onesta és Vasco Graça Moura, a gyermeksegélyvonalokról Európában (50/2005),
- Silvana Koch-Mehrin, a nem kormányzati szervezetek és a szociális partnerek pénzügyeinek átláthatóságáról (51/2005),
- David Martin, Paulo Casaca, Peter Skinner, Terence Wynn és Robert Evans, a medve epéjének Kínában történő kinyerésével kapcsolatban világszerte növekvő aggodalomról (52/2005).

**4. Petíciók**

A következő petíciókat, amelyek az alábbi időpontokkal a nyilvántartásba bejegyzésre kerültek, az Eljárási Szabályzat 191. cikkének (5) bekezdése értelmében visszautalták az illetékes bizottsághoz:

2005.9.23

- M. György Bognár (n° 734/2005)
- M. Konstantinos Proikakis (n° 735/2005)
- Dimitra Pashalidou (n° 736/2005)
- M. Petros Papalaios (n° 737/2005)
- Olympia Tabourlou (n° 738/2005)
- M. Ioannis Skountis (n° 739/2005)
- Dafni Theodoraki (n° 740/2005)
- M. Michael Niotis (n° 741/2005)
- M. Miguel Blázquez López (n° 742/2005)
- M. Jesús Lopez Vazquez(n° 743/2005)
- M. Enrique González Blanco (n° 744/2005)
- M. José López Rocamora (n° 745/2005)
- U. Dimitri (Association l'Ulm de M. tout le Monde) (n° 746/2005)
- M. Jean-Paul François Galibert (n° 747/2005)
- M. Philippe Moulin (n° 748/2005)
- M. Jean Pierre Baron (n° 749/2005)
- Gisela Holy (n° 750/2005)
- M. Fausto da Silva (n° 751/2005)
- Maria Silva (n° 752/2005)
- M. João Henrique Robalo Correia (n° 753/2005)
- M. João da Cunha Barbosa (Associação Agentes Funerários de Portugal) (n° 754/2005)
- M. Rolf Bossi (Rechtsanwälte Bossi Ufer Ziegert) (n° 755/2005)
- M. Oliver Brandenburg (n° 756/2005)
- M. Hartmut Haase (Siedlergemeinschaft Herreninsel) (n° 757/2005)
- M. Thomas Lorentz (n° 758/2005)
- M. Franz Swoboda (n° 759/2005)
- M. Aleksandras Mininas (Kazlu Rudos Spaustuve) (n° 760/2005)
- M. Wolfgang Drebitz (Elektrizitätsgenossenschaft Steimelhagen e.G.) (n° 761/2005)
- Thaddea Brugger (Alpenverein, Verein zum Schutz der Erholungslandschaft Osttirols) (n° 762/2005)
- M. Gerhard Eller (n° 763/2005)
- M. Percy Malitte (n° 764/2005)
- Katrin Weinstock-Aroldi (n° 765/2005)
- Larissa Gubanova (n° 766/2005)
- M. Mirko Brand (n° 767/2005)
- Maryna Renz (n° 768/2005)
- M. Hans Jürgen Stoj (n° 769/2005)
- M. Viktor Merten (n° 770/2005)
- M. Dietmar Domke (n° 771/2005)
- M. Michael Berning (n° 772/2005)
- M. Jürgen Sachansky (n° 773/2005)
- M. Andre Tomasino (n° 774/2005)

2005. szeptember 26., hétfő

M. Manfred Bischof (n° 775/2005)  
M. Josef Sagerschnig (Körpersportverein Wörtersee) (n° 776/2005)  
M. Erhardt Fiebiger (Aktionsbündnis mittelständischer Unternehmen) (n° 777/2005)  
M. Michel Guillet (n° 778/2005)  
M. Adam Bohdan (Pracownia na rzecz Wszystkich Istot) (plus 38 signatures) (n° 779/2005)  
M. Friedrich Kohle (n° 780/2005)  
M. Michael Sommer (n° 781/2005)  
M. Oisín Jones-Dillon (n° 782/2005)  
M. William G Loveland (n° 783/2005)  
Joy P. Henderson (n° 784/2005)  
J. S. McGregor (n° 785/2005)  
M. Jože Fergula (n° 786/2005)  
M. Jerzy Płókarz (Komitet Wyborczy Wyborców „Społeczni Ratownicy”) (n° 787/2005).

## 5. Írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke)

A 35, 36 és 37/2005 sz. írásbeli nyilatkozatok nem kapták meg a szükséges számú aláírást, így azok az Eljárási Szabályzat 116. cikkének (5) bekezdése értelmében érvénytelenek.

## 6. A Parlament álláspontjaival és állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések

Az áprilisi I. és II., valamint a májusi II. plenáris ülések során a Parlament által elfogadott álláspontokkal és állásfoglalásokkal kapcsolatos további intézkedésekről szóló bizottsági közleményeket kiosztották.

## 7. A bizottságok és a küldöttségek tagjai

A Parlament a PPE-DE képviselőcsoport kérésére ratifikálja a következő kinevezést:

LIBE bizottság

– Antonio Tajani

## 8. Együtt döntéssel elfogadott jogi aktusok aláírása

Az elnök közli, hogy szerdán a Tanács elnökével közösen a következő, együttdöntéssel elfogadott jogi aktusokat írja alá a Parlament eljárási szabályzata 68. cikkének megfelelően:

- az Európai Parlament és a Tanács rendelete a földgázszállító-hálózatokhoz való hozzáférés feltételeiről (3614/2005 – C6-0295/2005 – 2003/0302(COD))
- a Európai Parlament és a Tanács irányelve a járművek hajtására használt kompressziógyújtású motorok gáz-halmazállapotú-szennyezőanyag- és légszennyező-részecske-kibocsátása, valamint a járművek hajtására használt, földgáz- vagy PB-gázüzemű külső gyújtású motorok gáz-halmazállapotú-szennyezőanyag-kibocsátása elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (3617/1/2005 – C6-0296/2005 – 2003/0205(COD))
- az Európai Parlament és a Tanács határozata a vállalkozásokra, és különösen a kis- és középvállalkozásokra (KKV-kre) vonatkozó többéves programról (2001-től 2005-ig) szóló 2000/819/EK tanácsi határozat módosításáról (2001 2005) (3635/1/2005 – C6-0292/2005 – 2004/0272(COD)).

Továbbá a Tanács közölte, hogy jóváhagyta

- a Parlament első olvasatban 2005. április 12-én elfogadott álláspontját a rövid távú tartózkodásra jogosító egységes vízumok kiadásának az Európai Közösségbe tudományos kutatás céljával harmadik országokból érkező kutatók esetében történő megkönnyítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi ajánlás elfogadására tekintettel (3621/2/2005 – C6-0294/2005 – 2004/0063(COD)).

**2005. szeptember 26., hétfő**

Tekintettel a Tanács által a Parlamentnek továbbított szövegben végzett technikai jellegű kiigazításokra, az elnök az Eljárási Szabályzat 66. cikke (2) bekezdésének megfelelően konzultált a LIBE Bizottsággal, amely az adott ügyben illetékes, és ezen bizottság elnöke 2005. június 23-án kelt levelében arról tájékoztatta az elnököt, hogy a kiigazítások nem érintik a javaslat érdemi részét. Az elnök ennek megfelelően ezt a jogi aktust is aláírja szerdán.

**9. A bolgár és román megfigyelők fogadása**

Az elnök, a Parlament nevében, üdvözlöi a bolgár és román megfigyelőket, akik az ülésteremben foglaltak helyet.

*A bolgár és román megfigyelők névsora a jelen jegyzőkönyv mellékletében található.*

**10. Ügyrend**

A következő napirendi pont az ügyrend megállapítása.

Kiosztották a szeptemberi II. és az októberi I. (PE 361.877/PDO)) plenáris ülés végleges napirendtervezetét, melynek módosítására a következő javaslatokat tették (az Eljárási Szabályzat 132. cikke):

**Ülések: 2005.9.26-2005.9.29**

*hétfő*

– nincs változtatás

*kedd*

– nincs változtatás

*szerda*

– nincs változtatás

*csütörtök*

Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (az Eljárási Szabályzat 115. cikke):

- a PPE-DE képviselőcsoport kéri, hogy a Tunéziával kapcsolatos napirendi pont (a végleges napirendtervezet 62. pontja) helyébe a vajdasági kisebbségekkel foglalkozó új napirendi pont lépjen.
- a PSE képviselőcsoport kéri, hogy az Üzbegisztánnal kapcsolatos napirendi pont (a végleges napirendtervezet 63. pontja) helyébe a Vajdasággal foglalkozó napirendi pont lépjen.

Felszólal: Martin Schulz, a PSE képviselőcsoportja nevében, aki jelzi, hogy a PSE, a PPE-DE és az ALDE képviselőcsoportja konszenzusra jutott a PSE képviselőcsoportjának kérése tekintetében, és Hans-Gert Poettering, a PPE-DE képviselőcsoportja nevében, aki visszavonja képviselőcsoportja kérelmét.

A Parlament jóváhagyja a PSE képviselőcsoportjának kérelmét.

**Ülések: 2005.10.12 és 2005.10.13**

– nincs változtatás

Az ügyrendet megállapították.

2005. szeptember 26., hétfő

## 11. A Parlament munkájával kapcsolatos prioritások (vita)

Az elnökség nyilatkozata: A Parlament munkájával kapcsolatos prioritások.

Az elnök nyilatkozatot tesz, melyben beszél az Unió helyzetéről és a jövőbeli kilátásokról, illetve hangsúlyozza, hogy az Európai Parlamentnek fontos szerepet kell játszania az európai térségben.

Felszólal: Hans-Gert Poettering, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Martin Schulz, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Graham Watson, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Daniel Marc Cohn-Bendit, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Francis Wurtz, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Nigel Farage, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Brian Crowley, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, Jean-Marie Le Pen, független, és Margot Wallström (a Bizottság alelnöke)

A vitát berekesztik.

Felszólal: Pervenche Berès a munka megszervezéséről.

ELNÖKSÉG: Mario MAURO

*alelnök*

## 12. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben

Az Eljárási Szabályzat 144. cikke jogcímén az alábbi képviselők, akik fontos politikai ügyekre kívánják felhívni a Parlament figyelmét, tesznek egyperces felszólalást:

Marianne Thyssen, Catherine Stihler, Sophia in 't Veld, Mary Lou McDonald, Dariusz Maciej Grabowski, Ryszard Czarnecki, Zdzisław Zbigniew Podkański, Antonio Masip Hidalgo, Marian Harkin, Mirosław Mariusz Piotrowski, Zbigniew Zaleski, Panagiotis Beglitis, Marios Matsakis, Kathy Sinnott, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Alfredo Antonozzi, Magda Kósáné Kovács, Nikolaos Sifunakis, Avril Doyle, Marta Vincenzi, Christopher Beazley, Peter Skinner, Tunne Kelam és Ljudmila Novak.

## 13. A lengyel „Szolidaritás” 25. évfordulója és üzenete Európa számára (vita)

A Bizottság nyilatkozata: A lengyel „Szolidaritás” 25. évfordulója és üzenete Európa számára.

Az elnök rövid nyilatkozattal vezeti be a vitát.

Charlie McCreevy (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Felszólal: Jacek Emil Saryusz-Wolski, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Józef Pinior, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Bronisław Geremek, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Milan Horáček, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Jonas Sjöstedt, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, és Wojciech Roszkowski, a(z) UEN képviselőcsoport nevében.

ELNÖKSÉG: Janusz ONYSZKIEWICZ

*alelnök*

Felszólal: Ryszard Czarnecki, független, Alojz Peterle, Jan Marinus Wiersma, Erik Meijer, Jan Tadeusz Masiel, Timothy Kirkhope, Athanasios Pafilis, Zbigniew Zaleski, Anna Ibrisagic, Bogusław Sonik és Tunne Kelam.

**2005. szeptember 26., hétfő**

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalási indítványok:

- Joost Lagendijk, Angelika Beer és Milan Horáček, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, a Szolidaritás 25. évfordulójáról és Európának szóló üzenetéről (B6-0485/2005),
- Martin Schulz, József Pinior és Jan Marinus Wiersma, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, a Szolidaritás 25. évfordulójáról és Európának szóló üzenetéről (B6-0495/2005),
- Francis Wurtz, Helmuth Markov, Eva-Britt Svensson és Roberto Musacchio, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a Szolidaritás 25. évfordulójáról és Európának szóló üzenetéről (B6-0500/2005),
- Bronisław Geremek, Jerzy Buzek, Janusz Lewandowski, Janusz Onyszkiewicz, Dariusz Rosati, Wojciech Roszkowski, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Brian Crowley, Guntars Krasts, Ģirts Valdis Kristovskis, Cristiana Muscardini, Grażyna Staniszevska és Jan Jerzy Kułakowski, a PPE-DE, a PSE, az ALDE és az UEN képviselőcsoportja nevében, a Szolidaritás 25. évfordulójáról és Európának szóló üzenetéről (B6-0504/2005).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.28-i jegyzőkönyv 7.7. pont.

**14. 1. Hitelintézetek tevékenységének megkezdése, 2. Befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfelelése \*\*\*I (vita)**

Jelentés

1. a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2000. március 20-i 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv átdolgozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról [COM(2004)0486 – C6-0141/2004 – 2004/0155(COD)] és
2. a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfeleléséről szóló, 1993. március 15-i 93/6/EGK tanácsi irányelv átdolgozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról [COM(2004)0486 – C6-0144/2004 – 2004/0159(COD)] – Gazdasági és Monetáris Bizottság.

Előadó: Alexander Radwan (A6-0257/2005).

Felszólal: Charlie McCreevy (a Bizottság tagja).

Alexander Radwan előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Harald Ettl (a JURI bizottság véleményének előadója) és José Manuel García-Margallo y Marfil, a PPE-DE képviselőcsoportja nevében.

ELNÖKSÉG: Manuel António dos SANTOS

*alelnök*

Felszólal: Harald Ettl, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Wolf Klinz, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, John Whittaker, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Eoin Ryan, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, Hans-Peter Martin, független, John Purvis, Pervenche Berès, Nils Lundgren, Ieké van den Burg, Astrid Lulling, Gunnar Hökmark, Andreas Schwab, Jean-Paul Gauzès, Paul Rübig és Charlie McCreevy.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.28-i jegyzőkönyv 7.1. pont.

**15. Éves és összevont éves beszámolók kötelező könyvvizsgálata \*\*\*I (vita)**

Jelentés az éves beszámolók és konszolidált éves beszámolók kötelező könyvvizsgálatáról és a 78/660/EGK és a 83/349/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatról (COM(2004)0177 – C6-0005/2004 – 2004/0065(COD)) – Jogi Bizottság.



2005. szeptember 26., hétfő

Előadó: Bert Doorn (A6-0224/2005).

Felszólal: Charlie McCreedy (a Bizottság tagja).

Bert Doorn előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Andreas Schwab, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Antonio Masip Hidalgo, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Wolf Klinz, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Giuseppe Gargani, Arlene McCarthy, Paul Rübig, Andrzej Jan Szejna és Charlie McCreedy.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.28-i jegyzőkönyv 7.2. pont.

## 16. Jegyzőkönyv az EGK-Comore-i Iszlám Szövetségi Köztársaság közötti tonhalhalászati megállapodáshoz \* (vita)

Jelentés az Európai Gazdasági Közösség és a Comore-i Iszlám Szövetségi Köztársaság között a Comore-szigetek partjainál folytatott halászatról szóló megállapodásban előírt tonhalhalászati lehetőségeknek és pénzügyi ellenszolgáltatásnak a 2005. január 1-jétől 2010. december 31-ig tartó időszakra történő meghatározásáról szóló jegyzőkönyv elfogadásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0187 – C6-0154/2005 – 2005/0092(CNS)) – Halászati Bizottság.

Előadó: Carmen Fraga Estévez (A6-0260/2005).

Felszólal: Joe Borg (a Bizottság tagja).

Carmen Fraga Estévez előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Helga Trüpel (a BUDG bizottság véleményének előadója), Dorette Corbey, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Carl Schlyter, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Hélène Goudin, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Manuel Medina Ortega és Joe Borg.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.27-i jegyzőkönyv 6.5. pont.

## 17. A következő ülés napirendje

A következő napi ülés napirendjét megállapították („Napirend” dokumentum PE 361.877/OJMA).

## 18. Az ülés berekesztése

Az ülést 21.50 órakor berekesztik.

Julian Priestley  
főtitkár

Luigi Cocilovo  
alelnök

---

2005. szeptember 26., hétfő

## JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Adamou, Agnoletto, Allister, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Birutis, Blokland, Bobošíková, Bösch, Bonde, Bonino, Booth, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brunetta, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dobolyi, Doorn, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Gklavakis, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Horáček, Hudacký, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jääteenmäki, Jałowicki, Janowski, Járóka, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Klinz, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Kraemer, Krarup, Krasts, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušks, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Libicki, Lichtenberger, Lipietz, Louis, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Morillon, Mote, Mulder, Musacchio, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Peł, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stanisewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Toia, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Verges, Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Žile, Zimmerling, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

2005. szeptember 26., hétfő

Megfigyelők:

Abadjiev Dimitar, Ali Nedzhmi, Anastase Roberta Alma, Arabadjiev Alexander, Athanasiu Alexandru, Becşenescu Dumitru, Bliznashki Georgi, Buruiană Aprodu Daniela, Cappone Maria, Ciornei Silvia, Cioroianu Adrian Mihai, Corlăţean Titus, Coşea Dumitru Gheorghe Mircea, Creţu Corina, Creţu Gabriela, Dîncu Vasile, Dimitrov Martin, Duca Viorel Senior, Dumitrescu Cristian, Ganţ Ovidiu Victor, Hogeş Vlad Gabriel, Christova Christina Velcheva, Husmenova Filiz, Iacob Ridzi Monica Maria, Ilchev Stanimir, Ivanova Iglîka, Kazak Tchetin, Kelemen Atilla Béla Ladislau, Kirilov Evgeni, Kónya-Hamar Sándor, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Morţun Alexandru Ioan, Muscă Monica Octavia, Nicolae Şerban, Păparizov Atanas Atanasov, Parvanova Antonia, Petre Maria, Podgorean Radu, Popa Nicolae Vlad, Popeangă Petre, Sârbu Daciana Octavia, Severin Adrian, Shouleva Lydia, Silaghi Ovidiu Ioan, Sofianski Stefan, Stoyanov Dimitar, Szabó Károly Ferenc, Tîrle Radu, Vigenin Kristian, Zgonea Valeriu Ştefan

---

2005. szeptember 26., hétfő

MELLÉKLET

**A BOLGÁR MEGFIGYELŐK LISTÁJA**

Abadjiev Dimitar  
Ali Nedzhmi Niyazi  
Arabadjiev Alexander Stoyanov  
Bliznashki Georgi Petkov  
Cappone Maria Vassileva  
Dimitrov Martin Dimitrov  
Hristova Hristina Velcheva  
Hysmenova Filiz Hakaeva  
Ilchev Stanimir Yankov  
Ivanova Iglia Dimitrova  
Kazak Tchetin Hussein  
Kirilov Evgeni Zahariev  
Paparizov Atanas Atanassov  
Parvanova Antonyia Stefanova  
Shouleva Lydia Santova  
Sofianski Stefan Antonov  
Stoyanov Dimitar Kinov  
Vigenin Kristian Ivanov

**A ROMÁN MEGFIGYELŐK LISTÁJA**

Anastase Roberta Alma  
Athanasiu Alexandru  
Bărbulețiu Tiberiu  
Becșenescu Dumitru  
Buruiană Aprodu Daniela  
Ciornei Silvia  
Cioroianu Adrian Mihai  
Corlățean Titus  
Coșea Dumitru Gheorghe Mircea  
Crețu Corina  
Crețu Gabriela  
Dîncu Vasile  
Duca Viorel Senior  
Dumitrescu Cristian  
Ganț Ovidiu Victor  
Hogea Vlad Gabriel  
Iacob Ridzi Monica Maria  
Kelemen Atilla Béla Ladislau  
Kónya Hamar Sándor  
Marinescu Marian Jean  
Mihăescu Eugen  
Morțun Alexandru Ioan  
Muscă Monica Octavia  
Nicolae Șerban  
Pașcu Ioan Mircea  
Petre Maria  
Podgorean Radu  
Popa Nicolae Vlad  
Popeangă Petre  
Sârbu Daciana Octavia  
Severin Adrian  
Silaghi Ovidiu Ioan  
Szabó Károly Ferenc  
Tîrle Radu  
Zgonea Valeriu Ștefan

---





2005. szeptember 27., kedd

### 3. Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok bejelentése)

A következő képviselők vagy képviselőcsoportok nyújtottak be az Eljárási Szabályzat 115. cikkének értelmében vitaindítványt, az alábbi állásfoglalásra irányuló indítványokkal kapcsolatban:

#### I. NEPÁL

- Pasqualina Napoletano és Neena Gill, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Nepálról (B6-0513/2005);
- Roberta Angelilli, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, a nepáli emberi jogi helyzetről (B6-0519/2005);
- Jean Lambert, Bart Staes, Hélène Flautre és Gérard Onesta, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Nepálról (B6-0520/2005);
- Luisa Morgantini, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Nepálról (B6-0523/2005);
- Thomas Mann, Simon Coveney, Bernd Posselt, Doris Pack és Zsolt László Becsey, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Nepálról (B6-0526/2005);
- Elizabeth Lynne, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, a nepáli helyzetről (B6-0530/2005).

#### II. TUNÉZIA

- Pasqualina Napoletano, Véronique De Keyser és Alain Hutchinson, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, a tunéziai emberi jogi helyzetről (B6-0512/2005);
- Hélène Flautre, Raül Romeva i Rueda és Daniel Marc Cohn-Bendit, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Tunéziáról (B6-0522/2005);
- Francis Wurtz, Vittorio Agnoletto és Umberto Guidoni, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a szólásszabadságról Tunéziában (B6-0524/2005);
- Simon Busuttil, Simon Coveney, Bernd Posselt, Thomas Mann, Doris Pack és Zsolt László Becsey, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Tunéziáról (B6-0525/2005);
- Cecilia Malmström, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, a tunéziai helyzetről (B6-0529/2005);
- Ģirts Valdis Kristovskis, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, a szólásszabadságról és az egyesülési szabadságról Tunéziában (B6-0532/2005).

#### III. VAJDASÁG

- Bastiaan Belder, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, a vajdasági többnemzetiségűség védelméről (B6-0518/2005);
- Gisela Kallenbach, Joost Lagendijk és Angelika Beer, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, a kisebbségek zaklatásáról Szerbia és Montenegró Vajdaság tartományában (B6-0521/2005);
- Doris Pack, Zsolt László Becsey, Simon Coveney, Bernd Posselt és Thomas Mann, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, a vajdasági többnemzetiségűség védelméről (B6-0527/2005);
- István Szent-Iványi, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, a kisebbségek folyamatos zaklatásáról Vajdaság tartományában és Szerbia és Montenegróban (B6-0528/2005);
- Jonas Sjöstedt, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a vajdasági helyzetről (Szerbia és Montenegró) (B6-0531/2005);
- Adriana Poli Bortone, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, a vajdasági többnemzetiségűség védelméről (B6-0533/2005);
- Pasqualina Napoletano, Hannes Swoboda és Csaba Sándor Tabajdi, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, a Vajdaságról (B6-0534/2005).

A felszólalási időkeretet az Eljárási Szabályzat 142. cikkének megfelelően osztják fel.

2005. szeptember 27., kedd

#### 4. A menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó eljárások a tagállamokban \* (vita)

Jelentés a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól szóló tanácsi irányelvre vonatkozó módosított javaslatról (14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.

Előadó: Wolfgang Kreissl-Dörfler (A6-0222/2005)

Felszólal: Franco Frattini (a Bizottság alelnöke).

Wolfgang Kreissl-Dörfler előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Feleknaš Uca (a DEVE bizottság véleményének előadója), Carlos Coelho, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Martine Roure, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Jeanine Hennis-Plasschaert, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Jean Lambert, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Giusto Catania, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Johannes Blokland, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Romano Maria La Russa, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, Frank Vanhecke, független, Ewa Klamt, Stavros Lambrinidis, Johannes Voggenhuber, Athanasios Pafilis, Kathy Sinnott, Jan Tadeusz Masiel, Alexander Stubb, Giovanni Claudio Fava, Cem Özdemir, Andreas Mølzer, Simon Busuttill, Inger Segelström, Genowefa Grabowska és Franco Frattini.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.27-i jegyzőkönyv 6.8. pont.

#### 5. Borászati megállapodás az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között (vita)

A Bizottság nyilatkozata: Borászati megállapodás az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között

Mariann Fischer Boel (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Felszólal: Christa Klauß, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, és Katerina Batzeli, a(z) PSE képviselőcsoport nevében.

ELNÖKSÉG: Ingo FRIEDRICH

alelnök

Felszólal: Jorgo Chatzimarkakis, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Marie-Hélène Aubert, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Ilda Figueiredo, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Roberta Angelilli, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, Jean-Claude Martinez, független, María Esther Herranz García, María Isabel Salinas García, Anne Laperrouze, Astrid Lulling, Luis Manuel Capoulas Santos, Jean Marie Beaupuy, Giuseppe Castiglione, Vincenzo Lavarra, Agnes Schierhuber, Duarte Freitas, María del Pilar Ayuso González és Mariann Fischer Boel.

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- María Esther Herranz García, Christa Klauß, Astrid Lulling, Giuseppe Castiglione, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, az Európai Unió és az Egyesült Államok közötti borászati megállapodásról (B6-0489/2005);
- Katerina Batzeli, María Isabel Salinas García és Luis Manuel Capoulas Santos, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti borászati megállapodásról (B6-0511/2005);
- Anne Laperrouze, Jorgo Chatzimarkakis, Niels Busk, Ignasi Guardans Cambó és Willem Schuth, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, az EU és az Egyesült Államok közötti borászati megállapodásról (B6-0514/2005);
- Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, Marie-Hélène Aubert, Milan Horáček és David Hammerstein Mintz, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti borászati megállapodásról (B6-0515/2005);
- Sergio Berlato, Roberta Angelilli és Sebastiano (Nello) Musumeci, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, az EU és az Egyesült Államok közötti borászati megállapodásról (B6-0516/2005);
- Ilda Figueiredo, Marco Rizzo és Diamanto Manolakou, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, az Európai Unió és az Egyesült Államok közötti borászati megállapodásról (B6-0517/2005).



2005. szeptember 27., kedd

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.29-i jegyzőkönyv 6.1. pont.

(Az ülést 11.45 órakor a szavazások órájáig felfüggesztik, és 12.05 órakor folytatják.)

ELNÖKSÉG: Gérard ONESTA  
alelnök

## 6. Szavazások órája

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön és részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt I. számú mellékletben találhatók.

### 6.1. Az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolása \*\*\*I (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló 2004/18/EK irányelv helyesbítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2005)0214 – C6-0155/2005 – 2005/0100(COD)) – Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság.

Előadó: Stefano Zappalà (A6-0270/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 1. pont)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Stefano Zappalà az Eljárási Szabályzat 131. cikkének (4) bekezdése alapján nyilatkozatot tesz.

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2005)0342)

### 6.2. EK-Bulgária közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos vonatkozásairól \* (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0158 – C6-0177/2005 – 2005/0060(CNS)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Paolo Costa (A6-0258/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 2. pont)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2005)0343)

### 6.3. EK-Horvátország közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos vonatkozásairól \* (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés az Európai Közösség és a Horvát Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos vonatkozásairól létrejött megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0159 – C6-0173/2005 – 2005/0059(CNS)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Paolo Costa (A6-0259/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 3. pont)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2005)0344)

2005. szeptember 27., kedd

#### **6.4. Az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjak \* (az Eljárési Szabályzat 131. cikke) (szavazás)**

Jelentés az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjakról szóló 297/95/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0106 – C6-0137/2005 – 2005/0023(CNS)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság.

Előadó: Karl-Heinz Florenz (A6-0264/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 4. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁSOK és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2005)0345)

#### **6.5. Jegyzőkönyv az EGK-Comore-i Iszlám Szövetségi Köztársaság közötti tonhalhalászati megállapodáshoz (2005–2010) \* (az Eljárési Szabályzat 131. cikke) (szavazás)**

Jelentés az Európai Gazdasági Közösség és a Comore-i Iszlám Szövetségi Köztársaság között a Comore-szigetek partjainál folytatott halászatról szóló megállapodásban előírt tonhalhalászati lehetőségeknek és pénzügyi ellenszolgáltatásnak a 2005. január 1-jétől 2010. december 31-ig tartó időszakra történő meghatározásáról szóló jegyzőkönyv elfogadásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0187 – C6-0154/2005 – 2005/0092(CNS)) – Halászati Bizottság.

Előadó: Carmen Fraga Estévez (A6-0260/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 5. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁSOK és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2005)0346)

#### **6.6. Mario Matsakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (az Eljárési Szabályzat 131. cikke) (szavazás)**

Jelentés a Mario Matsakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelemről (2004/2194(IMM)) – Jogi Bizottság.

Előadó: Klaus-Heiner Lehne (A6-0268/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 6. pont)

HATÁROZATRA IRÁNYULÓ JAVASLAT

Felszólal: Bronisław Geremek, Klaus-Heiner Lehne, előadó, ezzel a felszólalással kapcsolatban, valamint Christopher Heaton-Harris.

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2005)0347)

#### **6.7. A nyilvános kommunikációs hálózatok útján továbbított adatok tárolása a bűnözés – ideértve a terrorcselekményeket is – elleni küzdelem érdekében (az Eljárési Szabályzat 131. cikke) (zárószavazás)**

Jelentés a Francia Köztársaságnak, Írországnak, a Svéd Királyságnak és az Egyesült Királyságnak a nyilvánosan elérhető elektronikus kommunikációs szolgáltatások nyújtásával vagy nyilvános kommunikációs hálózatokon továbbított adatok biztosításával kapcsolatban feldolgozott és tárolt adatok bűnözéssel, bűncselekményekkel, többek között a terrorizmussal kapcsolatos megelőzési, vizsgálati, feltárási és bűnüldözési tevékenységek céljára történő tárolásáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadására irányuló kezdeményezéséről (08958/2004 – C6-0198/2004 – 2004/0813(CNS)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.

Előadó: Alexander Nuno Alvaro (A6-0174/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 7. pont)

2005. szeptember 27., kedd

A kezdeményezés szövegét 2005.06.07-én elutasították (2005.06.07-i jegyzőkönyv 6.8. pont ), és a kérdést az illetékes bizottsághoz utalták (az Eljárási Szabályzat 52. cikke).

#### JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2005)0348)

A kezdeményezés szövegének elutasítását ennél fogva megerősítették. Az eljárás lezárult.

### **6.8. A menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó eljárások a tagállamokban \* (szavazás)**

Jelentés a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól szóló tanácsi irányelvre vonatkozó módosított javaslatról (14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.

Előadó: Wolfgang Kreissl-Dörfler (A6-0222/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 8. pont)

#### A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2005)0349)

#### JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2005)0349)

Felszólalások a szavazásról:

- Giusto Catania kéri, hogy a tárgyalannak nyilvánított 180. módosítást bocsássák szavazásra (az elnök közli, hogy ez a módosítás a 99. módosítás elfogadása következtében tárgytalan), az előadó pedig megerősíti az elnök észrevételét.

### **7. A szavazáshoz fűzött indokolások**

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások:

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolásokat az Eljárási Szabályzat 163. cikke (3) bekezdésének értelmében az ülésről készült szó szerinti jegyzőkönyvek tartalmazzák.

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások:

Wolfgang Kreissl-Dörfler-jelentés – A6-0222/2005

Philip Claeys

### **8. A szavazatok helyesbítései**

A szavazatok helyesbítései az alábbi weboldalon találhatóak: „Séance en direct”, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)”, valamint a II. melléklet nyomtatott változatában: „Név szerinti szavazások eredménye”.

Az Európai Parlamenti weboldalon található elektronikus változat frissítése naponta történik, a szavazás napját követő legfeljebb kéthetes időszokban.

A szavazatok helyesbítéseinek listáját ezt követően lezárják, lefordítják és a Hivatalos Lapban közzéteszik.

2005. szeptember 27., kedd

*A szavazásról távolmaradásukat bejelentő képviselők:*

Yiannakis Matsis közli, hogy jelen volt, de nem vett részt a szavazásokon.

(A 12.25 órákor megszakított ülést 15.05 órákor folytatják.)

ELNÖKSÉG: Luigi COCILOVO  
*alelnök*

## 9. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

Felszólal: Ursula Stenzel, aki közli, hogy a reumatikus betegségekről szóló 41/2005. sz. írásbeli nyilatkozatot a mai napon aláírta a Parlament összes képviselőjének többsége.

\*  
\* \*

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

## 10. A területi kohézió szerepe a regionális fejlesztésben – Megerősített partnerség a legtávolabbi régiók számára (vita)

Jelentés a területi kohézió szerepéről a regionális fejlesztésben (2004/2256(INI)) – Regionális Fejlesztési Bizottság.

Előadó: Ambroise Guellec (A6-0251/2005)

Jelentés a megerősített partnerségről a legtávolabbi régiók számára (2004/2253(INI)) – Regionális Fejlesztési Bizottság.

Előadó: Sérgio Marques (A6-0246/2005)

Ambroise Guellec előterjeszti a jelentést (A6-0251/2005).

Sérgio Marques előterjeszti a jelentést (A6-0246/2005).

Felszólal: Danuta Hübner (a Bizottság tagja).

Felszólal: Luis Manuel Capoulas Santos (az AGRI bizottság véleményének előadója), Duarte Freitas (a PECH bizottság véleményének előadója), Ewa Hedkvist Petersen, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Konstantinos Hatzidakis, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Jean Marie Beaupuy, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Gisela Kallenbach, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Pedro Guerreiro, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Graham Booth, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Mieczysław Edmund Janowski, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, James Hugh Allister, független, Rolf Berend, Emanuel Jardim Fernandes és Alfonso Andria.

ELNÖKSÉG: Miroslav OUZKÝ  
*alelnök*

Felszólal: Kyriacos Triantaphyllides, Mirosław Mariusz Piotrowski, Salvatore Tatarella, Robert Kilroy-Silk, Margie Sudre, Bernadette Bourzai, Paul Verges, Ryszard Czarnecki, Jan Olbrycht, Catherine Stihler, Markus Pieper, Jamila Madeira, Ioannis Gklavakis, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Guido Podestà, Zita Gurmai, Lambert van Nistelrooij, Stavros Arnautakis, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Manuel Medina Ortega, José Albino Silva Peneda, Paulo Casaca, Alexander Stubb, Richard Seeber, Francesco Musotto és Danuta Hübner.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.28-i jegyzőkönyv 7.8. pont és 2005.09.28-i jegyzőkönyv 7.9. pont.

2005. szeptember 27., kedd

## 11. A jogalkotó előtt folyamatban lévő jogalkotási javaslatok vizsgálatának eredménye (vita)

A Bizottság közleménye: A jogalkotó előtt folyamatban lévő jogalkotási javaslatok vizsgálatának eredménye

Günter Verheugen (a Bizottság alelnöke) közleményt tesz.

Felszólal: Alexander Stubb, Hannes Swoboda és Alexander Radwan, akik kérdéseket tesznek fel, melyekre Günter Verheugen válaszol.

ELNÖKSÉG: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

*alelnök*

Felszólal: Elizabeth Lynne, Monica Frassoni, Françoise Grossetête, Jules Maaten, Stephen Hughes és Elisabeth Schroedter, akik kérdéseket tesznek fel, melyekre Günter Verheugen hármásával felel.

Ezt a napirendi pontot lezárták.

## 12. Kérdések órája (a Bizottsághoz intézett kérdések)

A Parlament számos, a Bizottsághoz intézett kérdést megvizsgál (B6-0331/2005).

*Első rész*

39. kérdés (Albert Jan Maat): A fertőző állatbetegségek terjedése az EU-ban.

Jacques Barrot (a Bizottság alelnöke) válaszol a kérdésre, illetve Albert Jan Maat kiegészítő kérdésére.

40. kérdés (Catherine Stihler): A légi utasok kártalanítása késés esetén.

Jacques Barrot válaszol a kérdésre, illetve Catherine Stihler, Bill Newton Dunn és Josu Ortuondo Larrea kiegészítő kérdéseire.

41. kérdés (Athanasios Pafilis): A légi közlekedés biztonságának súlyos problémái.

Jacques Barrot válaszol a kérdésre, illetve Athanasios Pafilis, Georgios Karatzaferis és Georgios Toussas kiegészítő kérdéseire.

*Második rész*

42. kérdés (Dimitrios Papadimoulis): A görög nemzeti kataszter befejezése.

Danuta Hübner (a Bizottság tagja) válaszol a kérdésre, illetve Dimitrios Papadimoulis, Georgios Papastamkos és Georgios Karatzaferis kiegészítő kérdéseire.

43. kérdés (Georgios Karatzaferis): A 2005-ös költségvetési év előirányzatainak igénybevételére vonatkozóan megállapított célkitűzések teljesítését illető kudarcnak a görög hatóságok által történő bevallása.

Danuta Hübner válaszol a kérdésre, illetve Georgios Karatzaferis, Paul Rübig és Dimitrios Papadimoulis kiegészítő kérdéseire.

44. kérdés (Ryszard Czarnecki): Regionális politika – támogatási alap.

Danuta Hübner válaszol a kérdésre.

Felszólal: Ryszard Czarnecki.

Danuta Hübner válaszol David Martin és Justas Vincas Paleckis pótkérdéseire.

A 45-46. kérdésekre írásban válaszolnak majd.

47. kérdés (Jacques Toubon): A belső piac játékgazatáról szóló tanulmány.

Charlie McCreevy (a Bizottság tagja) válaszol a kérdésre, illetve Jacques Toubon és David Martin kiegészítő kérdéseire.

**2005. szeptember 27., kedd**

48. kérdés (Jelko Kacin): A szerencsejáték-társaságok által tevékenységüknek a többi tagállamban történő folytatása során tapasztalt nehézségek.

Charlie McCreevy válaszol a kérdésre, illetve Jelko Kacin kiegészítő kérdésére.

49. kérdés (Mairead McGuinness): Fogyasztóvédelem a határokon átnyúló pénzügyi tranzakciók tekintetében.

Charlie McCreevy válaszol a kérdésre, illetve Gay Mitchell (a szerző helyettese) kiegészítő kérdéseire.

A 50-53. kérdésekre írásban válaszolnak majd.

54. kérdés (Bernd Posselt): A 2081/92/EGK rendelet: a földrajzi jelzések védelme – karlsbadi ostya.

Mariann Fischer Boel (a Bizottság tagja) válaszol a kérdésre, illetve Bernd Posselt kiegészítő kérdésére.

55. kérdés (Agnes Schierhuber): Az „Olmützer Quargel” sajt védett földrajzi jelzése a 2081/92/EGK értelmében.

Mariann Fischer Boel válaszol a kérdésre, illetve Agnes Schierhuber kiegészítő kérdésére.

56. kérdés (Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk): A piros gyümölcsök lengyelországi piacának helyzete.

Mariann Fischer Boel válaszol a kérdésre, illetve Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk kiegészítő kérdésére.

57. kérdés (Johan Van Hecke): Európai mezőgazdasági szubvenció nyújtása az arisztokráciához tartozó nagy földbirtokosok részére

Mariann Fischer Boel válaszol a kérdésre, illetve Johan Van Hecke, Bart Staes és Agnes Schierhuber kiegészítő kérdéseire.

A 58–96. kérdésekre írásban válaszolnak majd.

A Bizottsághoz intézett kérdések órája lezárva.

Felszólal: Jim Higgins, aki megkérdezi, hogy a Mariann Fischer Boel részére felteendő kérdések számára biztosított időkeretet teljesen felhasználták-e, az elnök asszony ezt megerősíti.

**13. Reumatikus betegségek (írásbeli nyilatkozat)**

A Richard Howitt, David Hammerstein Mintz, Ursula Stenzel, Adamos Adamou és Grażyna Staniszevska képviselők által benyújtott, a reumatikus betegségekről szóló 41/2005. sz. írásbeli nyilatkozatot 2005.09.27-én aláírta a Parlament összes képviselőjének többsége, következésképpen az Eljárási Szabályzat 116. cikkének (4) bekezdése értelmében azt továbbítják a címzettekhez, illetve közzéteszik az aláírók nevével együtt a 2005.10.13-i ülés elfogadott szövegei között (P6\_TA(2005)0389).

(A 19.40 órákor megszakított ülést 21.00 órákor folytatják.)

ELNÖKSÉG: Edward McMILLAN-SCOTT

*alelnök*

**14. Közösségi vasutak fejlesztése \*\*\*I – A közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető vasúti személyzet képesítése \*\*\*I – A nemzetközi vasutak utasainak jogai és kötelezettségei \*\*\*I – Vasúti teherszállítási szolgáltatásokra vonatkozó szerződéses minőségi követelmények \*\*\*I – (vita)**

Jelentés a közösségi vasutak fejlesztéséről szóló, 91/440/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0139 – C6-0001/2004 – 2004/0047(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Georg Jarzembowski (A6-0143/2005)

2005. szeptember 27., kedd

Jelentés a közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető vasúti személyzet képesítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0142 – C6-0002/2004 – 2004/0048(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Gilles Savary (A6-0133/2005)

Jelentés a nemzetközi vasutak utasainak jogairól és kötelezettségeiről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Dirk Sterckx (A6-0123/2005)

Jelentés a vasúti teherszállítási szolgáltatásokra vonatkozó szerződéses minőségi követelmények megsértésének esetében fizetendő kártérítésről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0144 – C6-0004/2004 – 2004/0050(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Roberts Zīle (A6-0171/2005)

Felszólal: Jacques Barrot (a Bizottság alelnöke).

Georg Jarzembowski miután sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy ez a napirendi pont az éjszakai ülésen szerepel, előterjeszti a jelentést (A6-0143/2005).

Gilles Savary előterjeszti a jelentést (A6-0133/2005).

Dirk Sterckx előterjeszti a jelentést (A6-0123/2005).

Roberts Zīle előterjeszti a jelentést (A6-0171/2005).

Felszólal: Elisabeth Jeggle, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Willi Piecyk, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Paolo Costa, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Michael Cramer, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Francis Wurtz, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Patrick Louis, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Luca Romagnoli, független, Reinhard Rack először a munkarendről, helyeselve Georg Jarzembowski bevezető észrevételeit, Bogusław Liberadzki, Anne E. Jensen, Hélène Flautre, Erik Meijer, Gerard Batten, Armando Dionisi, Saïd El Khadraoui, Josu Ortuondo Larrea, Jaromír Kohlíček, Sylwester Chruszcz, Corien Wortmann-Kool, Inés Ayala Sender, Bogusław Sonik, Ewa Hedkvist Petersen, Péter Olajos, Jörg Leichtfried, Luís Queiró, Emanuel Jardim Fernandes, Zsolt László Becsey, Ulrich Stockmann, Małgorzata Handzlik, Marta Vincenzi, Stanisław Jałowiecki, Nikolaos Sifunakis, Etelka Barsi-Pataky és Jacques Barrot.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.28-i jegyzőkönyv 7.3. pont, 2005.09.28-i jegyzőkönyv 7.4. pont, 2005.09.28-i jegyzőkönyv 7.5. pont és 2005.09.28-i jegyzőkönyv 7.6. pont.

## 15. A következő ülés napirendje

A következő napi ülés napirendjét megállapították („Napirend” dokumentum PE 361.877/OJME).

## 16. Az ülés berekesztése

Az ülést 23.40 órakor berekesztik.

Julian Priestley  
főtitkár

Jacek Emil Saryusz-Wolski  
alelnök

2005. szeptember 27., kedd

## JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Adamou, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikienė, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beauvuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Cirino Pomicino, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hudacký, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškiš, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Letta, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, Lombardo, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samuelson, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwicz, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson,



2005. szeptember 27., kedd

Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Ventre, Verges, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapłowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zimmerling, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

## Megfigyelők:

Ali Nedzhmi, Anastase Roberta Alma, Arabadjiev Alexander, Bărbulețiu Tiberiu, Becșenescu Dumitru, Buruiană Aprodu Daniela, Coșea Dumitru Gheorghe Mircea, Duca Viorel Senior, Gaņț Ovidiu Victor, Hogeia Vlad Gabriel, Christova Christina Velcheva, Husmenova Filiz, Iacob Ridzi Monica Maria, Kelemen Atilla Béla Ladislau, Kirilov Evgeni, Kónya-Hamar Sándor, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Morțun Alexandru Ioan, Muscă Monica Octavia, Paparizov Atanas Atanassov, Petre Maria, Popeangă Petre, Severin Adrian, Shouleva Lydia, Silaghi Ovidiu Ioan, Sofianski Stefan, Stoyanov Dimitar, Szabó Károly Ferenc, Tîrle Radu

---

2005. szeptember 27., kedd

## I. MELLÉKLET

## A SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## Rövidítések és jelek magyarázata

|                       |   |
|-----------------------|---|
| +                     | elfogadva   |
| -                     | elutasítva  |
| ↓                     | tárgytalan  |
| V                     | visszavonva   |
| NSz (... , ... , ...) | név szerinti szavazás (mellette, ellene, tartózkodás) |
| ESz (... , ... , ...) | elektronikus szavazás (mellette, ellene, tartózkodás) |
| rész.                 | részenkénti szavazás                                  |
| kül.                  | külön szavazás  |
| mód.                  | módosítás   |
| MM                    | megegyezéssel módosítás                               |
| MR                    | megfelelő rész  |
| T                     | törlő módosítás                                       |
| =                     | azonos módosítások                                    |
| bek.                  | bekezdés  |
| preb.                 | preambulumbekezdés                                    |
| ÁLL.IND.              | állásfoglalásra irányuló indítvány                    |
| KÖZ.ÁLL.IND.          | közös állásfoglalásra irányuló indítvány              |
| TITK.                 | titkos szavazás                                       |

### 1. Az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolása \*\*\*I

Jelentés: Stefano ZAPPALÀ (A6-0270/2005)

| Tárgy                    | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--------------------------|-----------|----------|------------------------|
| <b>egyetlen szavazás</b> |           | +        |                        |

### 2. EK-Bulgária közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos vonatkozásairól \*

Jelentés: Paolo COSTA (A6-0258/2005)

| Tárgy                    | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--------------------------|-----------|----------|------------------------|
| <b>egyetlen szavazás</b> |           | +        |                        |

2005. szeptember 27., kedd

### 3. EK-Horvátország közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos vonatkozásairól \*

Jelentés: Paolo COSTA (A6-0259/2005)

| Tárgy                    | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--------------------------|-----------|----------|------------------------|
| <b>egyetlen szavazás</b> |           | +        |                        |

### 4. Az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjak \*

Jelentés: Karl-Heinz FLORENZ (A6-0264/2005)

| Tárgy                    | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--------------------------|-----------|----------|------------------------|
| <b>egyetlen szavazás</b> |           | +        |                        |

### 5. Jegyzőkönyv az EGK–Comore-i Iszlám Szövetségi Köztársaság közötti tonhalhalászati megállapodáshoz (2005–2010) \*

Jelentés: Carmen FRAGA ESTÉVEZ (A6-0260/2005)

| Tárgy                    | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--------------------------|-----------|----------|------------------------|
| <b>egyetlen szavazás</b> | NSz       | +        | 473, 54, 82            |

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE zárószavazás

IND/DEM zárószavazás

### 6. Mario Matsakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem

Jelentés: Klaus-Heiner LEHNE (A6-0268/2005)

| Tárgy                    | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--------------------------|-----------|----------|------------------------|
| <b>egyetlen szavazás</b> |           | +        |                        |

### 7. A nyilvános kommunikációs hálózatok útján továbbított adatok visszatartása a bűnözés – ideértve a terrorcselekményeket is – elleni küzdelem érdekében \*

Jelentés: Alexander Nuno ALVARO (A6-0174/2005)

| Tárgy                                      | Mód. n° | Szerző | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---------|--------|-----------|----------|------------------------|
| <b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b> |         |        |           | +        |                        |

A Parlament elutasította a 2005. június 7-i kezdeményezés szövegét és a kérdést az illetékes bizottsághoz utalták.

Ezzel a szavazással a Parlament megerősíti a kezdeményezés szövegének elutasítását.

Az eljárás ennél fogva lezárult.

2005. szeptember 27., kedd

## 8. A menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó eljárások a tagállamokban \*

Jelentés: Wolfgang KREISSL-DÖRFLER (A6-0222/2005)

| Tárgy  | Mód. n°  | Szerző               | NSz, stb.        | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |              |
|--|--|----------------------|------------------|----------|------------------------|--------------|
| <b>Irányelvre irányuló javaslat</b>                      |  |                      |                  |          |                        |              |
| <b>Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás</b> | 1-11<br>14-17<br>20-35<br>37-44<br>46-55<br>57-98<br>100-109<br>111-122<br>130-131<br>145-147<br>149-156<br>158-163<br>169-174 | <b>bizottság</b>     |                  | +        |                        |              |
|  | 18   | <b>bizottság</b>     | kül/ESz          | +        | 330, 283, 12           |              |
|  | 19   | <b>bizottság</b>     | kül              | +        |                        |              |
|  | 36   | <b>bizottság</b>     | kül              | +        |                        |              |
|  | 157  | <b>bizottság</b>     | kül              | +        |                        |              |
|  | 164  | <b>bizottság</b>     | kül              | +        |                        |              |
|  | 165  | <b>bizottság</b>     | kül              | +        |                        |              |
|  | 166  | <b>bizottság</b>     | NSz              | +        | 511, 111, 20           |              |
|  | 167  | <b>bizottság</b>     | NSz              | +        | 507, 103, 28           |              |
|  | 168  | <b>bizottság</b>     | NSz              | +        | 505, 100, 29           |              |
|  | 6. cikk 1. bek.  | 45                   | <b>bizottság</b> | ESz      | +                      | 335, 290, 16 |
|  |  | 191                  | PPE-DE           |          | ↓                      |              |
|  | 9a. cikk 1. bek.   | 181                  | GUE/NGL          | ESz      | +                      | 323, 296, 13 |
| 17. cikk 2. bek.   | 99   | <b>bizottság</b>     | rész             |          |                        |              |
|  |  |                      | 1                | +        |                        |              |
|  |  |                      | 2/ESz            | -        | 303, 337, 3            |              |
|  | 180  | GUE/NGL              |                  | ↓        |                        |              |
| 23. cikk 4. bek. c) pont                                 | 175=<br>186=   | GUE/NGL<br>Verts/ALE |                  | -        |                        |              |
|  | 110  | <b>bizottság</b>     | ESz              | -        | 257, 369, 5            |              |

2005. szeptember 27., kedd

| Tárgy                                      | Mód. n°      | Szerző                        | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|--------------|-------------------------------|-----------|----------|------------------------|
| 27. cikk                                   | 176=<br>187= | GUE/NGL<br>Verts/ALE          |           | -        |                        |
|  | 123-129      | <b>bizottság</b>              |           | +        |                        |
| 30. cikk                                   | 177=<br>188= | GUE/NGL<br>Verts/ALE          |           | -        |                        |
|  | 132-139      | <b>bizottság</b>              |           | +        |                        |
| 30a. cikk                                  | 140=<br>189= | <b>bizottság</b><br>Verts/ALE |           | +        |                        |
| 30b. cikk                                  | 178=<br>190= | GUE/NGL<br>Verts/ALE          |           | -        |                        |
|  | 141          | <b>bizottság</b>              | kül/ESz   | +        | 347, 268, 15           |
|  | 143          | <b>bizottság</b>              | kül       | +        |                        |
|  | 144          | <b>bizottság</b>              | kül       | +        |                        |
| B. melléklet                               | 179          | GUE/NGL                       |           | -        |                        |
| preb. 17                                   | 183          | Verts/ALE                     |           | -        |                        |
| preb. 18                                   | 184          | Verts/ALE                     |           | -        |                        |
|  | 12           | <b>bizottság</b>              |           | +        |                        |
| preb. 19                                   | 185          | Verts/ALE                     |           | -        |                        |
|  | 13           | <b>bizottság</b>              |           | +        |                        |
| <b>szavazás: módosított állásfoglalás</b>  |              |                               | ESz       | +        | 308, 300, 33           |
| <b>Jogalkotási állásfoglalás-tervezet</b>  |              |                               |           |          |                        |
| 3. bek. után                               | 182          | PSE                           | ESz       | +        | 321, 300, 15           |
| <b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b> |              |                               | NSz       | +        | 305, 302, 33           |

A 56. módosítást visszavonták.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE

### **mód. 99**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „A fogvatartás tartama nem haladhatja meg a hat hónapot” (= 3. bek.)

2. rész: ez a szövegrész

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PSE: mód. 166, 167 és 168

PPE-DE: zárószavazás

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: mód. 18, 19, 36, 141, 143, 144, 157, 164 és 165

2005. szeptember 27., kedd

## II. MELLÉKLET

## NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## 1. Fraga Estevez-jelentés A6-0260/2005

## Állásfoglalás

**Mellette: 473****ALDE:** Costa, De Sarnez, Morillon, Pistelli, Prodi, Takkula**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Chruszcz, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, de Villiers, Zapalowski**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänisch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hegyi, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

2005. szeptember 27., kedd

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Krasts, Libicki, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz

#### **Ellene: 54**

**ALDE:** Malmström

**GUE/NGL:** Meijer, Sjöstedt

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Mote

**UEN:** Angelilli

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 82**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Krarup, Pafilis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Sinnott, Železný

**NI:** Baco, Gollnisch, Helmer, Kozlík

**PSE:** Bullmann, Hedh, Hedkvist Petersen

**UEN:** Fotyga

#### **A szavazatok helyesbítései**

##### **Mellette**

Etelka Barsi-Pataky, Bárbara Dührkop Dührkop

##### **Ellene**

Kartika Tamara Liotard, Eva-Britt Svensson

#### **2. Kreissl-Dörfler-jelentés A6-0222/2005**

**Módosítás: 166**

##### **Mellette: 511**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**2005. szeptember 27., kedd**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busutil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Lienemann, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellece: 111**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Peķ, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Źelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke



2005. szeptember 27., kedd

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Pieper, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Berlinguer, Calabuig Rull, Carnero González, Díez González, Douay, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Vaidere

#### **Tartózkodás: 20**

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**PSE:** Corbett, Gill, Honeyball, Hughes, McAvan, McCarthy, Martin David, Moraes, Skinner, Stihler, Whitehead, Wynn

**UEN:** Szymański

#### **A szavazatok helyesbítései**

##### **Mellette**

Bárbara Dührkop Dührkop

### **3. Kreissl-Dörfler-jelentés A6-0222/2005**

**Módosítás: 167**

##### **Mellette: 507**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Lynne, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz, Angulo,

**2005. szeptember 27., kedd**

Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinšká, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herzog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Lienemann, Madeira, Maňka, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 103**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Helmer, Mölzer, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Calabuig Rull, Carnero González, Cercas, Díez González, García Pérez, Gruber, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Tartózkodás: 28**

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Baco, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Corbett, Gill, Honeyball, Hughes, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Moraes, Skinner, Stihler, Whitehead, Wynn

2005. szeptember 27., kedd

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Bárbara Dührkop Dührkop

**4. Kreissl-Dörfler-jelentés A6-0222/2005****Módosítás: 168****Mellette: 505**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Lienemann, Madeira, Maňka,

**2005. szeptember 27., kedd**

Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Öger, Paasilinna, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 100**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Helmer, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Calabuig Rull, Carnero González, Cercas, Díez González, García Pérez, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Tartózkodás: 29**

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Baco, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Corbett, Gill, Honeyball, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Moraes, Skinner, Stihler, Whitehead, Wynn

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Bárbara Dührkop Dührkop

**5. Kreissl-Dörfler-jelentés A6-0222/2005****Állásfoglalás****Mellette: 305**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bonino, Bourlanges, Bowles, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

2005. szeptember 27., kedd

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Ransdorf, Strož, Uca, Verges, Wurtz, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

**PPE-DE:** Cederschiöld, Fjellner, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Wijkman

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moscovic, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstascher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### *Ellene: 302*

**ALDE:** Birutis, Budreikaitė, Degutis, Deprez

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Nattrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

2005. szeptember 27., kedd

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** Schlyter

**Tartózkodás: 33**

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Krarup, Liotard, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Esteves, Gaubert

**PSE:** Attard-Montalto, Grech, Mann Erika, Muscat

**A szavazatok helyesbítései**

**Tartózkodás**

Patrick Gaubert

---

2005. szeptember 27., kedd

**ELFOGADOTT SZÖVEGEK****P6\_TA(2005)0342****Közbeszerzés \*\*\*I**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló 2004/18/EK irányelv helyesbítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2005)0214 – C6-0155/2005 – 2005/0100(COD))**

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0214) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, 47. cikkének (2) bekezdésére, valamint 55. és 95. cikkére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0155/2005),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság jelentésére (A6-0270/2005);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
  2. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani kívánja javaslatát, vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

---

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

**P6\_TA(2005)0343****Az EK és Bulgária közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos tényezői vonatkozásában \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0158 – C6-0177/2005 – 2005/0060(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a tanácsi határozatra irányuló javaslatra (COM(2005)0158) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 80. cikke (2) bekezdésére és 300. cikke (2) bekezdése első albekezdése első mondatára,
- tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0177/2005),

---

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. szeptember 27., kedd

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére és 83. cikkének (7) bekezdésére,
  - tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére (A6-0258/2005);
1. jóváhagyja a megállapodás megkötését;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok, illetve a Bolgár Köztársaság kormányainak és parlamentjeinek.

---

P6\_TA(2005)0344

### **Az EK és Horvátország közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos tényezői vonatkozásában \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösség és a Horvát Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0159 – C6-0173/2005 – 2005/0059(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a tanácsi határozatra irányuló javaslatra (COM(2005)0159) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 80. cikke (2) bekezdésére és 300. cikke (2) bekezdése első albekezdése első mondatára,
  - tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlammal (C6-0173/2005),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére és 83. cikkének (7) bekezdésére,
  - tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére (A6-0259/2005);
1. jóváhagyja a megállapodás megkötését;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok, illetve a Horvát Köztársaság kormányainak és parlamentjeinek.

---

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

---

P6\_TA(2005)0345

### **Az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjakról \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjakról szóló 297/95/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0106 – C6-0137/2005 – 2005/0023(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0106) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a Tanács 1995. február 10-i 297/95/EK <sup>(2)</sup> rendeletének 12. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlammal (C6-0137/2005),

---

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(2)</sup> HL L 35., 1995.2.15., 1. o. A legutóbb a 494/2003/EK bizottsági rendelettel módosított rendelet (HL L 73., 2003.3.19., 6. o.).



2005. szeptember 27., kedd

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6–0264/2005);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése alapján;
  3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  4. felkéri a Tanácsot a Parlagmenttel való ismételt konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen kívánja módosítani a Bizottság javaslatát;
  5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 1

(4a) preambulumbekzdés (új)

**(4a) Az arányosság elvének tiszteletben tartása érdekében azon gyógyszerkészítményeket, amelyek hatányagai a Közösségen belül már legalább tíz éve elfogadottan gyógyászati használatban vannak, csökkentett éves díj illet meg.**

Módosítás: 2

1. cikk 2. pont (b) (II)

3. cikk (1) bekezdés b) pont (1) albekezdés (297/95/EK rendelet)

90 000 euro összegű csökkentett díj vonatkozik a forgalomba hozatali engedély iránti kérelmekre a 2001/83/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 10. cikkének (1) bekezdése, 10. cikkének (3) bekezdése és 10c. cikke értelmében. A díj fedezi az egyszerű hatáserősséget egy gyógyszerformával és egy kiszerezéssel kapcsolatban.

90 000 EUR összegű csökkentett díj vonatkozik a forgalomba hozatali engedély iránti kérelmekre a 2001/83/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 10. cikkének (1) bekezdése, 10. cikkének (3) bekezdése, 10a. és 10c. cikke értelmében. A díj fedezi az egyszerű hatáserősséget egy gyógyszerformával és egy kiszerezéssel kapcsolatban. **Különleges esetekben, amikor a 2001/83/EK irányelv 10a. cikkéből következő forgalomba hozatali engedélyezésre irányuló kérelem értékelésével összefüggő munka jelentős mennyiségű, ezen rendelet 11. cikkének (2) bekezdése értelmében maximum 232 000 EUR-s díj állapítható meg.**

Módosítás: 3

1. cikk 7. pont

8. cikk (2) bekezdés (297/95/EK rendelet)

A tudományos szolgáltatás díja vonatkozik egy tudományos bizottság által bármely tudományos tanács vagy vélemény iránt benyújtott kérelemre, amelyre nem terjed ki a 3-7. cikk vagy 8. cikk (1) bekezdése. Ez magában foglalja a **hagyományos gyógynövénykészítmények bármely értékelését**, a különleges használatra szánt gyógyszerekre vonatkozó bármely véleményt, az orvostechnikai eszközökbe foglalt segédanyagokra – beleértve a vérkészítményeket is – vonatkozó bármely konzultációt, valamint a plazma törzsadatok és a vakcinaantigéntörzsadatok bármely értékelését.

A tudományos szolgáltatás díja vonatkozik egy tudományos bizottság által bármely tudományos tanács vagy vélemény iránt benyújtott kérelemre, amelyre nem terjed ki a 3-7. cikk vagy 8. cikk (1) bekezdése. Ez magában foglalja a különleges használatra szánt gyógyszerekre vonatkozó bármely véleményt, az orvostechnikai eszközökbe foglalt segédanyagokra – beleértve a vérkészítményeket is – vonatkozó bármely konzultációt, valamint a plazma törzsadatok és a vakcinaantigéntörzsadatok bármely értékelését.

2005. szeptember 27., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Amennyiben ez emberi felhasználásra szánt gyógyszerekre vonatkozik, a díj összege 232 000 *euro*.

Amennyiben ez állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerekre vonatkozik, a díj összege 116 000 *euro*.

A 3. cikk rendelkezései vonatkoznak a kizárólag a Közösségen kívüli piacokra szánt emberi felhasználásokra szánt gyógyszerek értékelésére vonatkozó bármely tudományos véleményre a 726/2004/EK rendelet 58. cikke értelmében.

2 500 *euro*tól 200 000 *euro*ig terjedő csökkentett összegű tudományos tanácsadás díja vonatkozik az emberi felhasználásra szánt gyógyszerekre vonatkozó meghatározott tudományos véleményekre vagy szolgáltatásokra.

2 500 *euro*tól 100 000 *euro*ig terjedő csökkentett összegű tudományos tanácsadás díja vonatkozik az állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerekre vonatkozó meghatározott tudományos véleményekre vagy szolgáltatásokra.

Az **ötödik és** hatodik albekezdésben említett tudományos véleményeket vagy szolgáltatásokat a 11. cikk (2) bekezdése alapján elkészített jegyzékbe kell foglalni.

Amennyiben ez emberi felhasználásra szánt gyógyszerekre vonatkozik, a díj összege **nem lehet több mint** 232 000 *EUR*.

Amennyiben ez állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerekre vonatkozik, a díj összege **nem lehet több mint** 116 000 *EUR*.

**Amennyiben ez hagyományos gyógynövénykészítmények értékelésére vonatkozik, a díj összege nem lehet több mint 25 000 *EUR*.**

A 3. cikk rendelkezései vonatkoznak a kizárólag a Közösségen kívüli piacokra emberi felhasználásra szánt gyógyszerek értékelésére vonatkozó bármely tudományos véleményre a 726/2004/EK rendelet 58. cikke értelmében.

A 2 500 *EUR*-tól 200 000 *EUR*-ig terjedő csökkentett összegű tudományos tanácsadás díja vonatkozik az emberi felhasználásra szánt gyógyszerekre vonatkozó meghatározott tudományos véleményekre vagy szolgáltatásokra.

A 2 500 *EUR*-tól 100 000 *EUR*-ig terjedő csökkentett összegű tudományos tanácsadás díja vonatkozik az állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerekre vonatkozó meghatározott tudományos véleményekre vagy szolgáltatásokra.

**A tudományos tanácsadás 2 500 *EUR*-tól 25 000 *EUR*-ig terjedő csökkentett összegű díja alkalmazandó a hagyományos gyógynövénykészítményekre vonatkozó meghatározott tudományos véleményekre vagy szolgáltatásokra.**

A hatodik, **hetedik és nyolcadik** albekezdésben említett tudományos véleményeket vagy szolgáltatásokat a 11. cikk (2) bekezdése alapján elkészített jegyzékbe kell foglalni.

P6\_TA(2005)0346

## Jegyzőkönyv az EGK–Comore-szigetek tonhalhalászatról szóló megállapodáshoz \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Gazdasági Közösség és a Comore Iszlám Szövetségi Köztársaság között a Comore-szigetek partjainál folytatott tonhalhalászatról szóló megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellenszolgáltatásnak a 2005. január 1-jétől 2010. december 31-ig tartó időszakra történő meghatározásáról szóló jegyzőkönyv megkötéséről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0187 – C6-0154/2005 – 2005/0092(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács rendeletére irányuló javaslatra (COM(2005)0187) (1),
- tekintettel az EK-Szerződés 37. cikkére és 300. cikkének (2) bekezdésére,

(1) A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. szeptember 27., kedd

- tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0154/2005),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére és 83. cikkének (7) bekezdésére,
  - tekintettel a Halászati Bizottság jelentésére, valamint a Költségvetési Bizottság és a Fejlesztési Bizottság véleményére (A6-0260/2005);
1. jóváhagyja a tanácsi rendeletre irányuló javaslatot annak módosított formájában, és jóváhagyja a jegyzőkönyv megkötését;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok, illetve a Comore-i Unió kormányainak és parlamentjeinek.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 1

*Harmadik a) bevezető hivatkozás (új)*

- **tekintettel a halászati partnerségi megállapodásokról tartott 2004. július 19-i tanácsi ülés következtetéseire,**

Módosítás: 2

*(2a) preambulumbekzdés (új)*

- (2a) Javítani kell az Európai Parlament számára biztosított információ minőségét; ennek érdekében a Bizottságnak éves jelentést kell készítenie a megállapodás alkalmazásáról;**

Módosítás: 3

*3a. cikk (új)***3a. cikk**

**A jegyzőkönyv érvényességének utolsó évében és az annak meghosszabbítására vonatkozó megállapodás megkötését megelőzően a Bizottság jelentést nyújt be az Európai Parlament és a Tanács részére a megállapodás alkalmazásáról.**

Módosítás: 4

*3b. cikk (új)***3b. cikk**

**A 3a. cikkben említett jelentés alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően a Tanács – adott esetben – új jegyzőkönyv elfogadása céljából tárgyalási megbízással ruházta fel a Bizottságot.**

Módosítás: 5

*3c. cikk (új)***3c. cikk**

**A Bizottság átadja az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a többéves ágazati programnak és végrehajtási szabályainak egy példányát, amelyet a Comore-szigetek hatóságai bocsátanak rendelkezésre a jegyzőkönyv 7. cikkének (2) bekezdése alapján.**

2005. szeptember 27., kedd

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 6

3d. cikk (új)

**3d. cikk**

**A megállapodás 7. cikk (1) bekezdése értelmében létrehozott vegyes bizottság első ülésének megrendezésekor a Bizottság tájékoztatja a Comore-szigetek hatóságait a hajótulajdonosok képviselőinek a vegyes bizottság további ülésein történő részvételéről.**

P6\_TA(2005)0347

**Matsakis úr mentelmi joga****Az Európai Parlament határozata a Marios Matsakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelemről (2004/2194(IMM))***Az Európai Parlament,*

- tekintettel a Ciprusi Köztársaság főügyésze által 2004. szeptember 20-án eljuttatott és a 2004. október 13-i plenáris ülésen bejelentett, Marios Matsakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelemre,
- tekintettel a 2004. október 14-i plenáris ülésen bejelentett levélre, amelyben Marios Matsakis vitatta a főügyész jogosultságát a mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem betérjesztésére,
- tekintettel a ciprusi európai parlamenti képviselők mentelmi jogának felfüggesztése tekintetében a főügyész jogosultságát megerősítő két levélre, amelyet a Ciprusi Köztársaság állandó képviselője 2004. október 13-án és 2005. február 10-én küldött az Európai Parlament elnökének,
- tekintettel a ciprusi legfelső bíróság elnöke által 2005. június 16-án eljuttatott levélre,
- miután eljárási szabályzata 7. cikke (3) bekezdésének megfelelően meghallgatta Marios Matsakit,
- tekintettel az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló 1965. április 8-i jegyzőkönyv 10. cikkére, valamint az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló, 1976. szeptember 20-i okmány 6. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel az Európai Közösségek Bíróságának 1964. május 12-i és 1986. július 10-i ítéletére <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a Ciprusi Köztársaság alkotmányának 83. és 113. cikkére,
- tekintettel eljárási szabályzata 6. cikkének (2) bekezdésére és 7. cikkére, és különösen annak (4) bekezdésére,
- tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére (A6-0268/2005);

1. megállapítja, hogy a Ciprusi Köztársaság 83. és 113. cikke értelmében a Ciprusi Köztársaság főügyésze az illetékes hatóság a képviselők mentelmi jogának felfüggesztése iránti kérelem tekintetében;

<sup>(1)</sup> 101/63 sz. Wagner kontra Fohrmann és Krier ügy (EBHT 1964., 383. o.), illetve 149/85. sz. Wybot kontra Faure és társai ügy (EBHT 1986., 2391. o.).

2005. szeptember 27., kedd

2. úgy határoz, hogy felfüggeszti Marios Matsakis mentelmi jogát, azzal a feltétellel, hogy e felfüggesztés kizárólag az adott büntetőeljárásra vonatkozik, és az eljárásban a végleges ítélet meghozataláig Matsakis úr mentességet élvez a fogvatartás és vizsgálati fogság bármely formája, illetve minden egyéb intézkedés alól, amely őt akadályozhatja az európai parlamenti képviselői mandátumához kapcsolódó feladatainak ellátásában;

3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa e határozatot és az illetékes bizottság jelentését a Ciprusi Köztársaság főügyészenek.

---

P6\_TA(2005)0348

### **Adatok visszatartása a bűnözés – ideértve a terrorcselekményeket is – elleni harc érdekében \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Francia Köztársaság, Írország, a Svéd Királyság és az Egyesült Királyság a nyílt elektronikus kommunikációs szolgáltatások nyújtásával összefüggésben feldolgozásra és megőrzésre kerülő vagy nyílt kommunikációs hálózatokon rendelkezésre álló adatok megelőzés, nyomozás, bűntények feltárása, valamint a terrorizmus elleni küzdelmet is magában foglaló bűnüldözés céljából történő tárolására vonatkozó tanácsi kerethatározatra irányuló kezdeményezéséről (8958/2004 – C6-0198/2004 – 2004/0813(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Francia Köztársaság, Írország, a Svéd Királyság és az Egyesült Királyság kezdeményezésére (8958/2004) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EU-Szerződés 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,
  - tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0198/2004),
  - tekintettel a Jogi Bizottságnak a javasolt jogalapra vonatkozó véleményére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 93., 51. és 35. cikkére,
  - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0174/2005);
1. elutasítja a Francia Köztársaság, Írország, a Svéd Királyság és az Egyesült Királyság kezdeményezését;
  2. felhívja a Francia Köztársaságot, Írországot, a Svéd Királyságot és az Egyesült Királyságot, hogy vonják vissza kezdeményezésüket;
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a Francia Köztársaság, Írország, a Svéd Királyság és az Egyesült Királyság kormányainak.

---

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. szeptember 27., kedd

P6\_TA(2005)0349

**A menekültstátusz megadása és visszavonása \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimális szabályairól szóló tanácsi irányelvre vonatkozó módosított javaslatról (14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))**

(Konzultációs eljárás – ismételt konzultáció)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács tervezetére (14203/2004) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel a Tanácshoz intézett módosított bizottsági javaslatra (COM(2002)0326) <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel 2001. szeptember 20-i álláspontjára <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 63. cikke (1) bekezdésének d) pontjára,
  - tekintettel az EK-Szerződés 67. cikkére, melynek alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0200/2004),
  - tekintettel eljárási Szabályzata 51. cikkére, 41. cikke (4) bekezdésére, valamint 55. cikke (3) bekezdésére,
  - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére, és a Külügyi Bizottság, valamint a Jogi Bizottság véleményére (A6-0222/2005);
1. jóváhagyja a Tanács javaslatát módosított formájában;
  2. felszólítja a Bizottságot, hogy ennek megfelelően módosítsa javaslatát az EK-Szerződés 250. cikke (2) bekezdésének értelmében;
  3. felszólítja a Tanácsot, hogy értesítse a Parlamentet, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  4. fenntartja magának a jogot arra, hogy eljárást indítson a Bíróság előtt abból a célból, hogy kérje a javaslat jogszerűségének, valamint az alapvető jogokkal való összeegyeztethetőségének vizsgálatát;
  5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 1

(1a) preambulubekezdés (új)

**(1a) Minden tagállamnak átfogó nemzeti menekültügyi jogi keretrendszerrel kell rendelkeznie, amely legalább a nemzetközi menekültügyi jog által nyújtott alapvető védelmet biztosítja;**

Módosítás: 2

(2) preambulubekezdés

(2) Az Európai Tanács az 1999. október 15-16-i tamperei különleges ülésén megállapodott abban, hogy törekedik az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállásáról szóló, 1951. július 28-i genfi egyezmény (genfi egyezmény) teljes és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló Közös Európai Menekültügyi Rendszer létrehozására, ezzel megerősíti a visszaküldés tilalmának elvét, és biztosítja, hogy senkit ne küldjenek vissza olyan helyre, **ahol üldöztetésnek van kitéve.**

(2) Az Európai Tanács 1999. október 15-16-i tamperei különleges ülésén egyetértett abban, hogy törekedik az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállásáról szóló, 1951. július 28-i genfi egyezmény (genfi egyezmény) teljes és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló közös európai menekültügyi rendszer létrehozására, ezzel megerősíti a visszaküldés tilalmának elvét, és biztosítja, hogy senkit ne küldjenek vissza olyan **országokba vagy területekre, ahol élete vagy szabadsága veszélyben lehet.**

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.<sup>(2)</sup> HL C 291. E, 2002.11.26., 143. o.<sup>(3)</sup> HL C 77., 2002.3.28., 115. o.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 3

(3a) preambulumbekzdés (új)

**(3a) Az Európai Tanács 2004. november 4–5-i hágai ülésén megerősítette a Tamperében elfogadott megközelítést, és megállapodott egy közös menekültügyi eljárás és egységes jogállás 2010-ig történő létrehozásáról azok számára, akik menedékkjogot vagy helyettesítő védelmet kapnak.**

Módosítás: 4

(5) preambulumbekzdés

(5) Ezen irányelv fő célkitűzése, hogy az Európai Közösségben egy minimum keretrendszert vezessen be a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó eljárásokra.

(5) Ezen irányelv fő célkitűzése, hogy az Európai Közösségben egy *minimális* keretrendszert vezessen be a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó eljárásokra, **miközben biztosítja, hogy egyetlen tagállam sem utasítja ki semmilyen módon vagy küldi vissza területeinek határára a menedékkérő személyt, akinek élete vagy szabadsága faji hovatartozása, neme, vallása, nemzetisége, anyanyelve, szexuális irányultsága, adott társadalmi csoporthoz, illetve kisebbséghez való tartozása vagy politikai véleménye miatt veszélybe kerülne, összhangban a nemzetközi normákkal, különös tekintettel az 1951-es, a menekültek jogállásáról szóló Genfi Egyezményre és a menedékkjogra vonatkozó tamperei következtetésekre.**

Módosítás: 5

(8) preambulumbekzdés

(8) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és szem előtt tartja különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert elveket.

(8) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és szem előtt tartja különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert elveket **mint a közösségi jog általános elveit, valamint a meglévő nemzetközi kötelezettségek, különösen a Genfi Egyezmény által elismerteket.**

Módosítás: 6

(9) preambulumbekzdés

(9) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó személyekkel kapcsolatos bánásmód tekintetében a tagállamokat olyan, a megkülönböztetést tiltó nemzetközi jogi eszközökben előírt kötelezettségek terhelik, amelyeknek azok részes felei.

(9) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó személyekkel kapcsolatos bánásmód tekintetében a tagállamokat olyan, a **megkülönböztetés minden formáját** tiltó nemzetközi jogi eszközökben előírt kötelezettségek terhelik, amelyeknek azok részes felei.

Módosítás: 7

(11) preambulumbekzdés

(11) A tagállamoknak és a menedékkérőknek egyaránt az áll érdekében, hogy a menedékkjog iránti kérelmeket a lehető legrövidebb időn belül elbírálják. A menedékkjogi kérelmek elbírálási eljárásának megszervezése a tagállamok mérlegelési jogkörében marad annak érdekében, hogy nemzeti szükségleteiknek megfelelően bármely kérelem elbírálását előtérbe helyezhessék vagy felgyorsíthassák, ezen irányelv előírásainak figyelembe vételével.

(11) A tagállamoknak és a menedékkérőknek egyaránt az áll érdekében, hogy a menedékkjog iránti kérelmeket a lehető legrövidebb időn belül elbírálják **és ezért gyors és hatékony eljárásokra van szükség, melyek 6 hónapnál nem tarthatnak tovább.** A menedékkjogi kérelmek elbírálási eljárásának megszervezése a tagállamok mérlegelési jogkörében marad annak érdekében, hogy nemzeti szükségleteiknek megfelelően bármely kérelem elbírálását előtérbe helyezhessék vagy felgyorsíthassák, ezen irányelv előírásainak figyelembe vételével.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 8

(13) preambulumbekzdés

(13) Annak érdekében, hogy a Genfi Egyezmény 1. cikke értelmében menekültként védelemre szoruló személyek pontosan azonosíthatóak legyenek, valamennyi kérelmező számára – **bizonyos kivételek függvényében** – hatékony hozzáférést kell biztosítani az eljárásokhoz, az ügyük szempontjából szükséges tények bemutatása érdekében lehetővé kell tenni számukra az illetékes hatóságokkal való együttműködést és megfelelő kommunikációt, valamint **megfelelő** eljárási garanciákat kell biztosítani számukra ahhoz, hogy ügyüket az eljárás valamennyi szakaszában folytathassák. A menedékjog iránti kérelmek elbírálására irányuló eljárásoknak továbbá a döntéshozó hatóság döntéséig **alapesetben** a kérelmezők számára biztosítani kell legalább az ott-tartózkodáshoz való jogot, amennyiben a hatóságok általi meghallgatásra kerül sor, az ügy bemutatásához a tolmácsi szolgáltatáshoz való hozzáférés jogát, a lehetőséget az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosának (UNHCR) képviselőjével, illetve a nevében eljáró bármely szervezettel való kommunikációra, a döntésről való megfelelő értesítéshez és az e döntésre vonatkozó ténybeli és jogi indokoláshoz fűződő jogot, a jogi vagy egyéb tanácsadóval folytatott konzultáció lehetőségét, továbbá az ahhoz fűződő jogot, hogy az eljárás döntő mozzanataikor jogi helyzetükről olyan nyelven kapjanak tájékoztatást, **amelyről ésszerűen feltételezhető, hogy azt megértik.**

(13) Annak érdekében, hogy a Genfi Egyezmény 1. cikke értelmében menekültként védelemre szoruló személyek pontosan azonosíthatóak legyenek, valamennyi kérelmező számára hatékony hozzáférést kell biztosítani az eljárásokhoz, az ügyük szempontjából szükséges tények bemutatása érdekében lehetővé kell tenni számukra az illetékes hatóságokkal való együttműködést és megfelelő kommunikációt, valamint eljárási garanciákat kell biztosítani számukra ahhoz, hogy ügyüket az eljárás valamennyi szakaszában folytathassák. A menedékjog iránti kérelmek elbírálására irányuló eljárásoknak továbbá a döntéshozó hatóság döntéséig a kérelmezők számára biztosítani kell legalább az ott-tartózkodáshoz való jogot, amennyiben a hatóságok általi meghallgatásra kerül sor, az ügy bemutatásához a *tolmácsoláshoz* való hozzáférés jogát, a lehetőséget az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosának (UNHCR) képviselőjével, illetve a nevében eljáró bármely szervezettel való kommunikációra, a döntésről való megfelelő értesítéshez és az e döntésre vonatkozó ténybeli és jogi indokoláshoz fűződő jogot, a jogi vagy egyéb tanácsadóval folytatott konzultáció lehetőségét, továbbá az ahhoz fűződő jogot, hogy az eljárás döntő mozzanataikor jogi helyzetükről olyan nyelven kapjanak tájékoztatást, **amelyet megértenek.** (Az „amelyről ésszerűen feltételezhető, hogy azt megértik” kifejezés törlése és az „amelyet megértenek” beillesztése az egész szövegre vonatkozik.)

Módosítás: 9

(14) preambulumbekzdés

(14) Kiszolgáltatottságuk miatt továbbá külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kíséző nélküli **kiskorúak** vonatkozásában. Ebben az összefüggésben a tagállamok elsődleges szempontja a gyermek mindenek fölött álló érdeke kell, hogy legyen.

(14) Kiszolgáltatottságuk miatt továbbá külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kíséző nélküli **gyermek**ek vonatkozásában. Ebben az összefüggésben a tagállamok elsődleges szempontja a gyermek mindenek fölött álló érdeke kell, hogy legyen **az egész menekültügyi eljárás során, a gyermekek jogairól szóló ENSZ-egyezmény 3. cikkével összhangban.** (A „kiskorúak” módosítása „gyermekekre” a szöveg egészére érvényes.)

Módosítás: 10

(16) preambulumbekzdés

(16) Számos menedékjog iránti kérelmet a kérelmező belépésére irányuló döntést megelőzően a tagállamok határain vagy tranzitónáiban nyújtanak be. A tagállamoknak képeseknek kell lenniük arra, hogy már létező eljárásaikat hozzáigazítsák a határon lévő ilyen kérelmezők sajátos helyzetéhez. **Közös szabályokat kell meghatározni az ilyen helyzetekben alkalmazható, a kérelmezők számára általában rendelkezésre álló garanciák alóli lehetséges kivételekre.** A határon folytatandó eljárásokat főként azon kérelmezők esetében kell alkalmazni, akik nem teljesítik a tagországba való belépés feltételeit.

(16) Számos menedékjog iránti kérelmet a kérelmező belépésére irányuló döntést megelőzően a tagállamok határain vagy tranzitónáiban nyújtanak be. A tagállamoknak képeseknek kell lenniük arra, hogy már létező eljárásaikat hozzáigazítsák a határon lévő ilyen kérelmezők sajátos helyzetéhez. A határon folytatandó eljárásokat főként azon kérelmezők esetében kell alkalmazni, akik nem teljesítik a tagországba való belépés feltételeit.



2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 11

(17a) preambulumbekzdés (új)

*(17a) Az emberkereskedelem az egyik fő módja a menekülőknek a tagállamokba való belépésre. Észben tartva a meneklékkérő érdekeinek figyelembe vételét, semmiféle megkülönböztetés nem alkalmazható velük szemben a kérelmükkel kapcsolatban amiatt, hogy ilyen módon léptek be a tagállam területére.*

Módosítás: 12

(18) preambulumbekzdés (új)

(18) Tekintettel a harmadik országok állampolgárainak és hontalan személyeknek a menekültkénti elismerésének terén elért harmonizálás szintjére, közös kritériumokat kell létrehozni a harmadik országoknak biztonságos származási országgá nyilvánítására vonatkozóan.

(18) Tekintettel a harmadik országok állampolgárainak és hontalan személyeknek a menekültkénti elismerésének terén elért harmonizálás szintjére, közös kritériumokat kell létrehozni a harmadik országoknak biztonságos származási országgá nyilvánítására vonatkozóan, **és biztosítani kell, hogy a vizsgálat és a végrehajtás korrekt és hatékony módon történjen.**

Módosítás: 13

(19) preambulumbekzdés

(19) Amennyiben a Tanács meggyőződött arról, hogy egy adott származási ország vonatkozásában e kritériumok teljesülnek, és ennek megfelelően azt felvette az ezen irányelvnek megfelelően elfogadásra kerülő biztonságos származási országok közös **minimum**listájára, a tagállamok **kötelesek** az azon ország állampolgárságával bíró személyek, illetve a korábban abban az országban szokásos tartózkodási hellyel bíró hontalan személyek kérelmeit azon ország biztonságának megdönthető vélelme alapján elbírálni. A biztonságos származási országgá nyilvánítás politikai jelentőségének fényében, különös tekintettel az egyes származási országok emberi jogi helyzete értékelésének hatására, valamint annak az Európai Unió külkapcsolatok területén folytatott politikáira gyakorolt hatására, a lista megállapítására vagy módosítására vonatkozó valamennyi döntést **az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően** a Tanács hozza meg.

(19) Amennyiben a Tanács meggyőződött arról, hogy egy adott származási ország vonatkozásában e kritériumok teljesülnek, és ennek megfelelően azt felvette az ezen irányelvnek megfelelően elfogadásra kerülő biztonságos származási országok közös listájára, a tagállamok az azon ország állampolgárságával bíró személyek, illetve a korábban abban az országban szokásos tartózkodási hellyel bíró hontalan személyek kérelmeit azon ország biztonságának megdönthető vélelme alapján **bíráhatják el**. A biztonságos származási országgá nyilvánítás politikai jelentőségének fényében, különös tekintettel az egyes származási országok emberi jogi helyzete értékelésének hatására, valamint annak az Európai Unió külkapcsolatok területén folytatott politikáira gyakorolt hatására, a lista megállapítására vagy módosítására vonatkozó valamennyi döntést **az Európai Parlamenttel együttdöntési eljárásban** a Tanács hozza meg.

Módosítás: 14

(20) preambulumbekzdés

(20) **Bulgária és Románia az Európai Unióhoz csatlakozni kívánó ország státuszából, valamint ezeknek az országoknak a taggá válás érdekében megtett előrelépéséből következik, hogy ezeket az országokat az Európai Unióhoz való csatlakozásuk időpontjáig ezen irányelv alkalmazásában biztonságos származási országoknak kell tekinteni.**

Törölve.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 15

(21) preambulumbekzdés

(21) Egy harmadik országnak az ezen irányelv céljából való biztonságos származási országgá nyilvánítása nem jelent teljes garanciát azon ország állampolgárainak biztonságára nézve. A minősítés alapjául szolgáló értékelés természeténél fogva csak az adott országban fennálló általános polgári, jogi és politikai körülményeket, valamint azt tudja figyelembe venni, hogy az üldöztetésért, kínzásért vagy embertelen és megalázó bánásmódot vagy büntetésért felelős személyek felelősségre vonásra kerülnek-e a gyakorlatban, ha az adott országban ezért felelősnek találják őket. Ezért fontos, hogy amennyiben egy kérelmező alátámasztja, hogy komoly okok alapján az az ország az ő adott körülményei között nem tekinthető biztonságosnak, az ország biztonságossá nyilvánítását a továbbiakban az ő esete vonatkozásában nem lehet relevánsnak tekinteni.

(21) Egy harmadik országnak az ezen irányelv céljából való biztonságos származási országgá nyilvánítása nem jelent teljes garanciát azon ország állampolgárainak biztonságára nézve. A minősítés alapjául szolgáló értékelés természeténél fogva csak az adott országban fennálló általános polgári, jogi és politikai körülményeket – **többek között a nemzetközi jog az emberi jogokra, az alapvető szabadságjogokra és a menekültek védelmére vonatkozó szabályainak tiszteletben tartását** –, valamint azt tudja figyelembe venni, hogy az üldöztetésért, kínzásért vagy embertelen és megalázó bánásmódot vagy büntetésért felelős személyek felelősségre vonásra kerülnek-e a gyakorlatban, ha az adott országban ezért felelősnek találják őket. Ezért fontos, hogy amennyiben egy kérelmező alátámasztja, hogy komoly okok alapján az az ország az ő adott körülményei között nem tekinthető biztonságosnak, az ország biztonságossá nyilvánítását a továbbiakban az ő esete vonatkozásában nem lehet relevánsnak tekinteni.

Módosítás: 16

(22) preambulumbekzdés

(22) A tagállamok minden kérelmet érdemben vizsgálják meg, pl. értékelik, hogy a kérelmező a harmadik országok állampolgárai és hontalan személyek menekültkénti, illetve más módon nemzetközi védelemre szoruló személykénti elismerésének minimumszabályairól, illetve a biztosított védelem tartalmáról szóló 2004/83/EK tanácsi irányelvvel összhangban menekültnek minősülnek-e, kivéve, ha **ezen irányelv másként rendelkezik, különösen, ha ésszerűen feltételezhető**, hogy egy másik ország **elvégzi a vizsgálatot, vagy** megfelelő védelmet nyújt. A tagállamok különösen akkor nem kötelesek elvégezni egy menedéjog iránti kérelem érdemi értékelését, amennyiben az első menedéjogot nyújtó ország a kérelmezőnek menekültstátuszt, vagy egyéb **megfelelő** védelmet biztosított, és a kérelmezőt ez az ország visszafogadja.

(22) A tagállamok minden kérelmet érdemben vizsgálják meg, pl. értékelik, hogy a kérelmező a harmadik országok állampolgárai és hontalan személyek menekültkénti, illetve más módon nemzetközi védelemre szoruló személykénti elismerésének **minimális** szabályairól, illetve a biztosított védelem tartalmáról szóló 2004/83/EK tanácsi irányelvvel összhangban menekültnek minősülnek-e, kivéve, ha **megállapítást nyert**, hogy egy másik ország **illetékes a vizsgálat elvégzésében, és hatékony, egyenértékű és** megfelelő védelmet **tud nyújtani a valamely tagállamban harmadik ország állampolgára által beadott menekültjog iránti kérelem vizsgálatában illetékes tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok meghatározásáról szóló 2003. február 18-i 343/2003/EK tanácsi rendelettel** <sup>(1)</sup> **összhangban.** A tagállamok különösen akkor nem kötelesek elvégezni egy menedéjog iránti kérelem érdemi értékelését, amennyiben az első menedéjogot nyújtó ország a kérelmezőnek menekültstátuszt, vagy egyéb **hatékony** védelmet biztosított, és a kérelmezőt ez az ország visszafogadja.

<sup>(1)</sup> HL L 50., 2003.02.25., 1. o.

(A „megfelelő védelem” módosítása „hatékony védelem”-re a szöveg egészére vonatkozik.)

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 17

(23) preambulumbekzdés

(23) A tagállamok akkor sem kötelesek elvégezni egy menedékjogi kérelem érdemi értékelését, ha a kérelmezőről – egy harmadik országhoz a nemzeti jog által meghatározottak szerinti kapcsolata alapján – ésszerűen feltételezhető, hogy abban a harmadik ország védelmet kérhet. A tagállamok ez alapján kizárólag akkor járhatnak el, ha ez a kérelmező az érintett harmadik országban biztonságban lenne. A kérelmezők másodlagos mozgásának elkerülése érdekében a tagállamoknak közös elveket kell kidolgozniuk a harmadik országok biztonságosnak tekintésére vagy nyilvánítására vonatkozóan.

Törölve.

Módosítás: 18

(24) preambulumbekzdés

(24) Egyes, különösen magas szintű emberi jogi és menekültvédelmi előírásokat követő, európai harmadik országok tekintetében a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy az ilyen európai harmadik országból a területükre belépő kérelmezők esetében a menedékjog iránti kérelmeket ne, vagy ne teljes egészében kelljen megvizsgálniuk. Tekintettel a korlátozott vagy mellőzött vizsgálatnak a kérelmezőre gyakorolt lehetséges hatására a biztonságos harmadik ország elvének ilyen alkalmazását azokra a harmadik országokkal kapcsolatos esetekre kell korlátozni, amelyek tekintetében a Tanács meggyőződött arról, hogy az érintett harmadik ország biztonságára vonatkozó, az ezen irányelvben meghatározott magas szintű előírások teljesülnek. A Tanács ebben a kérdésben az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően dönt.

Törölve.

Módosítás: 19

(25) preambulumbekzdés

(25) Az ebben az irányelvben meghatározott **mindkét** biztonságos harmadik ország **elvre** vonatkozó közös előírások természetéből következően ezen **elvek** gyakorlati hatása attól függ, hogy az érintett harmadik ország engedélyezi-e az érintett kérelmező számára a területére való belépést.

(25) Az ebben az irányelvben meghatározott biztonságos harmadik ország **elvére** vonatkozó közös előírások természetéből következően ezen **elv** gyakorlati hatása attól függ, hogy az érintett harmadik ország engedélyezi-e az érintett kérelmező számára a területére való belépést.

Módosítás: 20

(26) preambulumbekzdés

(26) A menekültstátusz visszavonása tekintetében a tagállamok biztosítják, hogy a menekültstátuszt élvező személyeket megfelelően tájékoztatják státuszuk lehetséges újraelbírálásáról, és lehetővé teszik számukra észrevételeik benyújtását, mielőtt a hatóságok meghozzák kellően indokolt döntésüket a státusz visszavonásáról. **Ezek a garanciák azonban mellőzhetők, ha a menekültstátusz megszüntetése nem áll kapcsolatban azokkal a körülményekkel, amelyeken az elismerés alapult.**

(26) A menekültstátusz visszavonása tekintetében a tagállamok biztosítják, hogy a menekültstátuszt élvező személyeket megfelelően tájékoztatják státuszuk lehetséges újraelbírálásáról, és lehetővé teszik számukra észrevételeik benyújtását, mielőtt a hatóságok meghozzák kellően indokolt döntésüket a státusz visszavonásáról.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 21

(27) preambulumbekzdés

(27) A közösségi jog egy alapelvét tükrözi, hogy a menedékjog iránti kérelmekkel és a menekültstátusz visszavonásával kapcsolatos döntések az Európai Közösséget létrehozó szerződés 234. cikke szerinti bíróság előtti hatékony jogorvoslat tárgyát képezik. **A jogorvoslat hatékonysága – a megfelelő tények vizsgálatára is tekintettel – összességében az egyes tagállamok közigazgatási és igazságügyi rendszernek összességétől függ.**

(27) A közösségi jog egy alapelvét tükrözi, hogy a menedékjog iránti kérelmekkel és a menekültstátusz visszavonásával kapcsolatos döntések az Európai Közösséget létrehozó szerződés 234. cikke szerinti bíróság előtti hatékony jogorvoslat tárgyát képezik. **A menedékjog iránti kérelemről szóló döntés ellen fellebbezésnek kell helyt adni, mely a tények és a jogkérdések bíróság általi vizsgálatát jelenti. A kérelmezőnek biztosítani kell a jogot, hogy addig ne utasíthassák ki, amíg fellebbezése folyamatban van, és a bíróság a tartózkodásról nem döntött.**

Módosítás: 22

(28) preambulumbekzdés

(28) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 64. cikkének megfelelően ez az irányelv nem érinti a közrend fenntartásával, illetve a belbiztonság megőrzésével kapcsolatos tagállami hatáskörök gyakorlását.

Törölve.

Módosítás: 23

(29a) preambulumbekzdés (új)

(29a) Az ezen irányelv értelmében kezelt személyes adatokra a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet<sup>(1)</sup> kell alkalmazni. Ugyancsak a 95/46/EK irányelvet kell alkalmazni a tagállamoktól az UNHCR felé a Genfi Egyezmény értelmében gyakorolt megbízatása alapján továbbított adatokra vonatkozóan is. E továbbításra az UNHCR-en belül megfelelő személyi adatvédelmi szint vonatkozik.

<sup>(1)</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

Módosítás: 24

(29b) preambulumbekzdés (új)

(29b) A tagállamoknak szankciókról kell rendelkezniük az ezen irányelv értelmében elfogadott nemzeti rendelkezések megsértésének esetére.

Módosítás: 25

1. cikk

Ennek az irányelvnek a célja a tagállamokban a menedékjog megadására és visszavonására vonatkozó minimumszabályok és eljárási szabályok megállapítása.

Ennek az irányelvnek a célja a tagállamokban a menedékjog megadására és visszavonására vonatkozó, **a Genfi Egyezményvel és a 2004/83/EK irányelvvel összhangban lévő** minimális szabályok és eljárási szabályok megállapítása.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 26

1a. cikk (új)

**1a. cikk****A nemzetközi kötelezettségek és az alapvető jogok tiszteletben tartása****Az irányelv tiszteletben tartja a tagállamok valamennyi meglévő nemzetközi kötelezettségét, valamint az Európai Unió Alapjogi Chartáját, különösen annak 18. cikkét mint a közösségi jog általános elveit.**

Módosítás: 27

2. cikk e) pont

e) „döntéshozó hatóság”: egy **kvázi** bírói testület vagy közigazgatási szerv, amely a tagállamban a menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős, és menedékjog iránti kérelem tárgyában az elsőfokú határozat meghozatalára az I. mellékletben foglaltak szerint illetékes;

e) „döntéshozó hatóság”: igazságszolgáltatási testület vagy közigazgatási szerv, amely a tagállamban a menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős, és menedékjog iránti kérelem tárgyában az elsőfokú határozat meghozatalára az I. mellékletben foglaltak szerint illetékes;

Módosítás: 28

2. cikk g) pont

g) „menekültstátusz”: **harmadik ország állampolgárának vagy hontalan személynek, mint menekültnek** az elismerése egy tagállam részéről;

g) „menekültstátusz”: **a kérelmezőnek mint menekültnek** az elismerése egy tagállam részéről;

Módosítás: 29

2. cikk h) pont

h) „kísérő nélküli **kiskorú**”: az a tizennyolc év alatti személy, aki a tagállamok területére felügyeletéért jogszabály vagy szokás alapján felelős felnőtt nélkül érkezik, mindaddig, amíg ilyen személy felügyelete alá nem kerül; ide tartoznak azok a **kiskorúak** is, akik azt követően maradnak felügyelet nélkül, hogy a tagállamok területére léptek;

h) „kísérő nélküli **gyermek**” vagy „**egyedülálló gyermek**”: az a tizennyolc év alatti személy, aki a tagállamok területére felügyeletéért jogszabály vagy szokás alapján felelős felnőtt nélkül érkezik, mindaddig, amíg ilyen személy felügyelete alá nem kerül; ide tartoznak azok a **gyermek**ek is, akik azt követően maradnak felügyelet nélkül, hogy a tagállamok területére léptek; **a „kísérő nélküli gyermek” kifejezés arra a gyermekre vonatkozik, akit elválasztottak mindkét szülőtől és egyéb hozzátartozóktól, illetve a törvényes vagy szokásos gyámtól; az „egyedülálló gyermek” kifejezés arra a gyermekre vonatkozik, akit olyan felnőtt kísér, aki hosszú távon nem akarja vagy nem tudja vállalni a gyermekről való gondoskodást.**

Módosítás: 30

3. cikk (1a) bekezdés (új)

**(1a) Ezt az irányelvet az alapvető emberi jogok és az Európai Unió Alapjogi Chartájában a közösségi jog általános alapelveiként elismert elvek kellő tiszteletben tartásával kell alkalmazni és a nemzeti jogszabályokba átültetni. Be kell tartani a nemzetközi jogot és az ENSZ-megállapodásokat.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 31

3. cikk (1b) bekezdés (új)

**(1b) Ezt az irányelvet az Európai Unió és tagállamai összes hatályos nemzetközi kötelezettségének, valamint különösen a Genfi Egyezmény és a harmadik országokkal kötött partnerségi és együttműködési megállapodások megfelelő tiszteletben tartásával kell alkalmazni és a nemzeti jogszabályokba átültetni;**

Módosítás: 32

3. cikk (1c) bekezdés (új)

**(1c) Ez az irányelv mindennemű megkülönböztetés nélkül alkalmazandó a Szerződés 13. cikkének, valamint az emberi jogokra és a menekültek védelmére vonatkozó nemzetközi megállapodások rendelkezéseinek megfelelően.**

Módosítás: 33

3a. cikk (1) bekezdés első albekezdés

(1) A tagállamok minden eljárásra egy döntéshozó hatóságot jelölnek ki, amely ezen irányelv rendelkezései, különösen a 7. cikk (2) bekezdésében és a 8. cikkben foglaltak szerint felelős a kérelmek megfelelő elbírálásáért.

(1) A tagállamok minden eljárásra egy döntéshozó hatóságot jelölnek ki, amely ezen irányelv rendelkezései, különösen a 7. cikk (2) bekezdésében, a 8. cikkben és a **10. cikk (1) bekezdésében** foglaltak szerint felelős a kérelmek megfelelő elbírálásáért.

Módosítás: 34

3a. cikk (2) bekezdés b) pont

b) a határozathozatalra a nemzetbiztonsági rendelkezések figyelembevételével kerül sor, feltéve, hogy a döntéshozó hatósággal előzetesen konzultáltak abban a kérdésben, hogy a kérelmező a 2004/83/EK tanácsi irányelv értelmében jogosult lehet-e a menekültstátuszra;

b) a határozathozatalra a nemzetbiztonsági rendelkezések figyelembevételével, **a nemzetközi egyezmények és az alapvető jogok chartájának és a személyi szabadság tiszteletben tartása mellett** kerül sor, feltéve, hogy a döntéshozó hatósággal előzetesen konzultáltak abban a kérdésben, hogy a kérelmező a 2004/83/EK tanácsi irányelv értelmében jogosult lehet-e a menekültstátuszra;

Módosítás: 35

3a. cikk (2) bekezdés e) pont

e) el kell utasítani az arra vonatkozó engedélyt, hogy az ügyet a 35. cikk (2)-(5) bekezdésében foglalt eljárások hatálya alá vonják, az ezekben a bekezdésekben meghatározott feltételekre figyelemmel;

e) el kell utasítani az arra vonatkozó engedélyt, hogy az ügyet a **35. cikkben** foglalt eljárások hatálya alá vonják, az **ebben a cikkben** meghatározott feltételekre figyelemmel;

Módosítás: 36

3a. cikk (2) bekezdés f) pont

**(f) meg kell állapítani, hogy a kérelmező a tagállamba egy a 35a. cikk értelmezése szerint biztonságos harmadik országból akar-e belépni, vagy ilyenből lépett-e be, az ebben a cikkben meghatározott feltételekre figyelemmel.**

**Törölve.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 37

3a. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben a (2) bekezdés rendelkezéseivel összhangban hatóságok kijelölésére kerül sor, úgy az ilyen hatóságok személyzete megfelelő ismeretekkel rendelkezik, **vagy megfelelő képzést kap** a feladatai ellátásához ezen irányelv végrehajtása során.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben a (2) bekezdés rendelkezéseivel összhangban hatóságok kijelölésére kerül sor, úgy az ilyen hatóságok személyzete megfelelő ismeretekkel **és képzéssel rendelkezzen** a feladatai ellátásához ezen irányelv végrehajtása során.

Módosítás: 38

4a. cikk (új)

**4a. cikk****A kiutasítással és visszaküldéssel szembeni védelem**

**Egyetlen tagállam sem utasíthatja ki vagy küldheti vissza a menedékkérőt olyan területre, ahol élete vagy szabadsága faji hovatartozása, vallása, nemzetisége, anyanyelve, szexuális irányultsága, adott politikai csoporthoz, illetve kisebbséghez való tartozása vagy politikai véleménye miatt veszélybe kerül, illetve ahol kínzás, embertelen vagy megalázó bánásmód valós veszélye fenyegeti.**

Módosítás: 39

5. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok megkövetelhetik, hogy a menedékjog iránti kérelmeket személyesen, illetve az erre kijelölt helyen nyújtsák be.

(1) A tagállamok megkövetelhetik, hogy a menedékjog iránti kérelmeket személyesen, illetve az erre kijelölt helyen nyújtsák be. **A tagállamoknak lehetővé kell tenniük, hogy a kérelmet különleges körülmények esetén egy adott személy nevében törvényes képviselője nyújtsa be.**

Módosítás: 40

5. cikk (3a) bekezdés (új)

**(3a) A kísérő nélküli gyermekek és más, különösen veszélyeztetett helyzetben levő személyek kérelmeit elsőbbségi alapon kell megvizsgálni és elbírálni, a vonatkozó formai és tárgyi feltételek betartásával. Elsőbbséget kell adni a nyilvánvalóan jól megalapozott kérelmek vizsgálatának és elbírálásának is.**

Módosítás: 41

5. cikk (3b) bekezdés (új)

**(3b) Azokban az esetekben, amikor a felnőtt korú eltarthatok a gyermekek jogairól szóló egyezményről (CRC) összhangban hozzájárulnak ahhoz, hogy a nevükben benyújtsák a kérelmet, a gyermek mindenek fölött álló érdekére vonatkozó elvet következétesen be kell tartani az egész menekültügyi eljárás során.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 42

5. cikk (4) bekezdés bevezető rész

(4) A tagállamok nemzeti jogszabályaikban meghatározhatják, hogy

(4) A tagállamok – **feltéve, hogy a gyermekek jogairól szóló egyezmény 3. cikke szerint járnak el** – nemzeti jogszabályaikban meghatározhatják, hogy

Módosítás: 43

5. cikk (4) bekezdés c) pont

c) **melyek azok az esetek, amelyekben a menedékjog iránti kérelem egyben egy nem házas kiskorú személy menedékjog iránti kérelmének is minősül.****Törölve.**

Módosítás: 44

5. cikk (5a) bekezdés (új)

**(5a) A tagállamok a menedékjogot kérelmező nyelvén biztosítják minden menedékjogot kérelmező teljes körű tájékoztatását az eljárásról, jogairól és kötelezettségeiről.**

Módosítás: 45

6. cikk (1) bekezdés

(1) A kérelmezők részére engedélyezni kell, hogy a tagállamban maradhassanak **kizárólag az eljárás céljára, mindaddig, amíg a döntéshozó hatóság a határozatot a III. fejezet rendelkezései szerinti elsőfokú eljárásban meg nem hozta.** A tagállamban maradás joga nem jogosít a letelepedési engedélyre.(1) A kérelmezők részére engedélyezni kell, hogy abban a tagállamban maradhassanak, **amelyben a menedékjog iránti kérelmet benyújtották vagy azt vizsgálják, mindaddig, amíg végleges határozat nem születik, és minden jogorvoslati eljárást ki nem merítettek.** A tagállamban maradás joga nem jogosít a letelepedési engedélyre.

Módosítás: 46

6. cikk (1a) bekezdés (új)

**(1a) A tagállamok csak akkor térhetnek el az (1) bekezdéstől, ha megállapítást nyert, hogy a kérelem nyilvánvalóan megalapozatlan vagy egyértelmű visszaélés. Ilyen esetekben bíróságnak vagy más független hatóságnak kell felülvizsgálnia és megerősítenie a felfüggesztő hatály megtagadását a tények vizsgálata és a fellebbezés sikerének valószínűsége alapján.**

Módosítás: 47

7. cikk (1) bekezdés

(1) A 23. cikk (4) bekezdésének i) pontjában foglaltak sérelme nélkül a tagállamok biztosítják, hogy a menedékjog iránti kérelmek nem kerülnek elutasításra, illetve kizárásra az elbírálásból **pusztán** azon az alapon, hogy azokat nem a lehető leghamarabb nyújtották be.

(1) A 23. cikk (4) bekezdésének i) pontjában foglaltak sérelme nélkül a tagállamok biztosítják, hogy a menedékjog iránti kérelmek nem kerülnek elutasításra, illetve kizárásra az elbírálásból azon az alapon, hogy azokat nem a lehető leghamarabb nyújtották be.



2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 48

7. cikk (2) bekezdés a) pont

a) a menedékjog iránti kérelmek elbírálására és a kérelmek tárgyában a határozathozatalra egyénileg, tárgyilagosan és pártatlanul kerüljön sor;

a) a menedékjog iránti kérelmek elbírálására és a kérelmek tárgyában a határozathozatalra egyénileg, tárgyilagosan és pártatlanul kerüljön sor **ezen irányelvvel, valamint az emberi jogokra és a menekültekre vonatkozó nemzetközi joggal összhangban;**

Módosítás: 49

7. cikk (2) bekezdés b) pont

b) a pontos és naprakész információ beszerzésére különböző forrásokból kerüljön sor, így az ENSZ menekültügyi főbiztosától (UNHCR) a menedékjog iránt folyamodók származása szerinti országban, **és ahol szükséges, az azon országokban uralkodó általános helyzetről, amelyeken át a kérelem benyújtásának államáig eljutottak,** továbbá, hogy ezek az információk a kérelmeket vizsgáló és az ügyekben döntést hozó felelős személyzet rendelkezésére álljanak;

b) a pontos és naprakész, **az általános polgári, jogi, és politikai helyzetet – különösen az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok tiszteletben tartását – érintő** információ beszerzésére különböző forrásokból kerüljön sor, így az ENSZ menekültügyi főbiztosától (UNHCR) **és a kérelmező származási országában működő egyéb civil társadalmi szervezetektől** a menedékjog iránt folyamodók származása szerinti országban, továbbá, hogy ezek az információk a kérelmeket vizsgáló és az ügyekben döntést hozó felelős személyzet rendelkezésére álljanak;

Módosítás: 50

7. cikk (2) bekezdés c) pont

c) a kérelmeket elbíráló és az ügyekben döntést hozó személyzet rendelkezzen ismeretekkel a menedékjoggal és a menekültüggyel kapcsolatos lényeges rendelkezések tekintetében.

c) a kérelmeket elbíráló és az ügyekben döntést hozó személyzet rendelkezzen ismeretekkel, **képzettséggel és ismerje az útmutatásokat** a menedékjoggal és a menekültüggyel kapcsolatos lényeges rendelkezések tekintetében.

Módosítás: 51

7. cikk (4) bekezdés

(4) A tagállamok **előírhatják** a menedékjog iránti kérelmek elbírálásához szükséges dokumentumok fordítására vonatkozó szabályokat.

(4) A tagállamoknak **elő kell írniuk** a menedékjog iránti kérelmek elbírálásához szükséges dokumentumok fordítására vonatkozó szabályokat.

Módosítás: 52 és 53

8. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják a menedékjog iránti kérelmek ügyében hozott határozatok írásba foglalását.

(1) A tagállamok biztosítják a menedékjog iránti kérelmek ügyében hozott **valamennyi határozat** írásba foglalását **olyan nyelven, amelyet a kérelmező megért.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 54

8. cikk (2) bekezdés második albekezdés

A tagállamoknak nem kell indokolniuk a menekültstátusz megadását elutasító határozatot abban az esetben, ha olyan jogállást biztosítanak a kérelmező számára, amely a 2004/83/EK tanácsi irányelv rendelkezései értelmében a nemzeti vagy a közösségi jog szerint ugyanazokat a jogokat és kedvezményeket biztosítja a számára, mint amelyek a menekültstátusszal járnak. Az ilyen esetekben a tagállamoknak azt kell biztosítaniuk, hogy a menekültstátusz megadását elutasító indokolás szerepeljen a kérelmező iratanyagában, és hogy a kérelmező kérésére a saját iratanyagába betekinthessen.

A tagállamoknak nem kell indokolniuk a menekültstátusz megadását elutasító határozatot abban az esetben, ha olyan jogállást biztosítanak a kérelmező számára, amely a 2004/83/EK tanácsi irányelv rendelkezései értelmében a nemzeti vagy a közösségi jog szerint ugyanazokat a jogokat és kedvezményeket biztosítja a számára, mint amelyek a menekültstátusszal járnak. Az ilyen esetekben a tagállamoknak azt kell biztosítaniuk, hogy a menekültstátusz megadását elutasító indokolás szerepeljen a kérelmező iratanyagában, és hogy a kérelmező **vagy ügyvédje illetve jogi képviselője** kérésére a saját iratanyagába betekinthessen.

Módosítás: 55

8. cikk (2) bekezdés harmadik albekezdés

Ezenfelül, a tagállamoknak **nem kell** a határozatban információt szolgáltatniuk azzal kapcsolatosan, hogy az elutasító határozatot hogyan lehet írásban megtámadni, **amennyiben a kérelmezőt egy korábbi stádiumban akár írásban, akár a számára hozzáférhető elektronikus úton már tájékoztatták arról, hogy hogyan lehet a határozatot megtámadni.**

Ezenfelül, a tagállamoknak a határozatban információt **kell** szolgáltatniuk azzal kapcsolatosan, hogy az elutasító határozatot hogyan lehet írásban megtámadni.

Módosítás: 57

9. cikk (1) bekezdés b) pont

b) a menedékkérő szükség esetén tolmácsi szolgáltatás igénybevételére jogosult ügyének az illetékes hatóságokhoz való beterjesztéséhez. A tagállamok **legalább abban az esetben szükségesnek minősítik ezt a szolgáltatást, amikor a döntéshozó hatóság a kérelmezőt** a 10. és 11. cikkekben foglaltak szerint **meghallgatásra beidézi**, és a megfelelő kommunikációt e nélkül a szolgáltatás nélkül nem lehet létrehozni. **Ilyen** esetben és más olyan esetekben is, amikor az illetékes hatóság beidézi a kérelmezőt, a szolgáltatásokat állami alapokból kell fedezni;

b) a menedékkérő szükség esetén **képesített és pártatlan tolmács által nyújtott** szolgáltatás igénybevételére jogosult ügyének az illetékes hatóságokhoz való beterjesztéséhez. A tagállamok **valamennyi, különösen** a 10. és 11. cikkben említettek szerinti **személyes meghallgatás, fellebbezéssel kapcsolatos meghallgatás és az illetékes hatóságokkal való egyéb, szóbeli kommunikáció során biztosítják ezt a szolgáltatást, és amikor** megfelelő kommunikációt e nélkül a szolgáltatás nélkül nem lehet létrehozni. **Ilyen** és más olyan esetekben is, amikor az illetékes hatóság beidézi a kérelmezőt, a szolgáltatásokat állami **forrásból** kell fedezni;

Módosítás: 58

9. cikk (1) bekezdés c) pont

c) a **menedékkérőtől nem lehet megtagadni** annak a lehetőségét, hogy kapcsolatba lépjen az UNHCR-rel, vagy más, a tagállam területén a tagállammal kötött **megállapodás alapján** az UNHCR megbízásából működő szervezettel;

c) a **menedékkérő számára biztosítani kell annak tényleges** lehetőségét, hogy kapcsolatba lépjen az UNHCR-rel, vagy bármely más, a tagállam területén az UNHCR nevében **vagy függetlenül** működő, a **menedékkérőkkel foglalkozó** szervezettel;

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 59

9. cikk (1) bekezdés d) pont

d) a menedékkérővel **ésszerű időn belül** kell közölni a döntéshozó hatóság arra vonatkozó határozatát, hogy a részére megadja-e a menedékjogot. Ha a kérelmezőt jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó képviseli, a tagállamok választhatják azt, hogy a menedékkérő helyett a jogi tanácsadó vagy a tanácsadó részére kézbesítik a döntéshozó hatóság határozatát;

d) a menedékkérővel **legfeljebb 6 hónapon belül** kell közölni a döntéshozó hatóság arra vonatkozó határozatát, hogy a részére megadja-e a menedékjogot. Ha a kérelmezőt jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó képviseli, a tagállamok választhatják azt, hogy a menedékkérő helyett a jogi tanácsadó vagy a tanácsadó részére kézbesítik a döntéshozó hatóság határozatát;

Módosítás: 181

9a. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok kötelezettségeket írhatnak elő a menedékkérők számára az illetékes hatóságokkal való együttműködést illetően, amennyiben ezek szükségesek a kérelem feldolgozásához.

(1) A tagállamok kötelezettségeket írhatnak elő a menedékkérők számára az illetékes hatóságokkal való együttműködést illetően, amennyiben ezek szükségesek a kérelem feldolgozásához. **Semmi esetre sem megengedett azonban, hogy a konzuli, illetve diplomáciai képviselőket – amelyek azon harmadik ország hatóságait képviselik, amelyeknek a menedékkérők bevallásuk szerint állampolgárai, illetve amelyek állampolgárainak bizonyulnak – arra a célra használják, hogy igazolják e menedékkérők állampolgárságát.**

Módosítás: 60

9a. cikk (2) bekezdés d) pont

d) az illetékes hatóságok átkutathatják a kérelmezőt és/vagy a nála levő tárgyakat;

d) az illetékes hatóságok **megvizsgálhatják**, hogy a kérelmező **nem jelent-e veszélyt** és **ellenőrizhetik** a nála levő tárgyakat;

Módosítás: 61

10. cikk (1) bekezdés első albekezdés

(1) Mielőtt a döntéshozó hatóságok határozatot hoznak, a menedékkérő számára lehetővé kell tenni, hogy a menedékjog iránti kérelmét személyes meghallgatás során terjessze elő egy, a nemzeti jog értelmében a meghallgatás levezetésére **jogosult** személy előtt.

(1) Mielőtt a döntéshozó hatóságok határozatot hoznak, a menedékkérő számára lehetővé kell tenni, hogy a menedékjog iránti kérelmét személyes meghallgatás során terjessze elő, **szükség esetén tolmács és ügyvédje vagy jogi képviselője jelenlétében**, egy **szakmailag felkészült és képzett, a menedékjog és a menekültek jogaira vonatkozó eljárásokat szabályozó** nemzeti jog értelmében a meghallgatás levezetésére jogosult személy előtt. **Gyermekek vagy fizikai, illetve szellemi fogyatékkal élő személyek, valamint terhes nők vagy szexuális bűncselekmények áldozatai esetében különleges eljárási biztosítékokról kell rendelkezni, és ha szükséges, e területeken képzett szakembereket kell bevonni.**

Módosítás: 62

10. cikk (1) bekezdés második albekezdés

**A tagállamok a személyes meghallgatást minden, az 5. cikk (3) bekezdésében említett eltartott felnőtt számára is lehetővé tehetik.**

Az 5. cikk (3) bekezdésében említett eltartottaknak **is joguk van a személyes meghallgatásra.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 63

10. cikk (1) bekezdés harmadik albekezdés

A tagállamok nemzeti jogszabályaikban meghatározhatják azokat az eseteket, amikor kiskorú személyes meghallgatása foganatosítható.

A tagállamok nemzeti jogszabályaikban meghatározhatják azokat az eseteket, amikor **gyermek** személyesen meghallgatható, **figyelembe véve az egyén érettségének fokát és az őt ért lelki megrázkódtatást. A meghallgatást végző személynek szem előtt kell tartania, hogy a gyermeknek életkora miatt korlátozott ismeretei lehetnek a származási országban fennálló viszonyok tekintetében.**

Módosítás: 64

10. cikk (2) bekezdés aa) pont (új)

**aa) az illetékes hatóság nem tudja lefolytatni a meghallgatásokat, mert a kérelmező, alapos indok nélkül, nem jelent meg az idézésre;**

Módosítás: 65

10. cikk (2) bekezdés ab) pont (új)

**ab) a személy elmebeli vagy érzelmi zavarral küzd, ami akadályozza ügyének rendes kivizsgálását;**

Módosítás: 66

10. cikk (2) bekezdés b) pont

**b) az illetékes hatóság már találkozott a kérelmezővel, hogy segítse őt a kérelem kitöltésében és a kérelemre vonatkozó – a 2004/83/EK tanácsi irányelv 4. cikke (2) bekezdésének rendelkezései értelmében – lényeges információk megadásában; vagy**

**Törölve.**

Módosítás: 67

10. cikk (2) bekezdés c) pont

**c) a döntéshozó hatóság a kérelmező által szolgáltatott információk teljes körű vizsgálata alapján megállapította, hogy a kérelem megalapozatlan azokban az esetekben, amelyekre a 23. cikk (4) bekezdésének a), c), g), h) és j) pontjaiban foglalt körülmények vonatkoznak.**

**Törölve.**

Módosítás: 68

10. cikk (3) bekezdés

**(3) A személyes meghallgatás mellőzhető akkor is, ha az ésszerűen nem kivitelezhető, különösen, ha az illetékes hatóságnak az a véleménye, hogy a kérelmező rajta kívül álló tartós ok miatt alkalmatlan a meghallgatásra, vagy nincs meghallgatható állapotban. Kétség esetén a tagállamok orvosi vagy pszichológusi igazolást írhatnak elő.**

**Törölve.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

*Amennyiben a tagállam az e bekezdésre való hivatkozással nem hallgatja meg a kérelmezőt vagy – adott esetben – az eltartottat, ésszerű erőfeszítéseket kell tenni annak érdekében, hogy a kérelmező vagy az eltartott további információkat tudjon szolgáltatni.*

Módosítás: 69

10. cikk (3a) bekezdés (új)

*(3a) A tagállamok biztosítják, hogy arra a kérelmezőre, aki egészségi és/vagy lelki állapota, testi vagy értelmi fogyatékosága, illetve sajátos érzelmi zavar miatt nem tud részt venni a személyes meghallgatáson, vagy nem tudja azt befejezni, külön figyelmet fordítsanak a tisztességes eljárás biztosítása érdekében.*

Módosítás: 70

10. cikk (4) bekezdés

(4) E cikk alapján a személyes meghallgatás hiánya nem akadályozhatja a döntéshozó hatóságot a menedékjog iránti kérelemre vonatkozó határozat meghozatalában.

(4) E cikk alapján a személyes meghallgatás hiánya nem akadályozhatja a döntéshozó hatóságot a menedékjog iránti kérelemre vonatkozó határozat meghozatalában, **amennyiben a meghallgatás hiányát e cikk (2aa) és (2ab) és (3a) bekezdésében a 10. cikk (3) bekezdésében, a 20. cikk (1) bekezdésében, a 23. cikk (4) bekezdésének a), c), h) és j) pontjában felsorolt okok valamelyike eredményezi.**

Módosítás: 71

10. cikk (5) bekezdés

(5) A személyes meghallgatás a **(2) bekezdés b) és c) pontja, valamint a (3) bekezdés alapján** való elmaradása nem hathat ki hátrányosan a döntéshozó hatóság határozatára.

(5) A személyes meghallgatás elmaradása nem **befolyásolhatja kedvezőtlenül** a döntéshozó hatóság határozatát. **Ilyen esetekben minden személynek lehetőséget kell biztosítani, hogy valaki képviselje, gyermekek esetében gyámmal vagy jogi képviselővel, vagy adott esetben tanácsadóval vagy jogtanácsossal képviseltesse magát.**

Módosítás: 72

10. cikk (6) bekezdés

(6) Tekintet nélkül a 20. cikk (1) bekezdésében foglaltakra, a tagállamok a menedékjog iránti kérelemre vonatkozó határozat meghozatala során számításba vehetik azt a tényt, hogy a kérelmező nem jelent meg a személyes meghallgatáson, kivéve, ha alapos okkal szolgál távolmaradására.

(6) Tekintet nélkül a 20. cikk (1) bekezdésében foglaltakra, a tagállamok a menedékjog iránti kérelemre vonatkozó határozat meghozatala során számításba vehetik azt a tényt, hogy a kérelmező nem jelent meg a személyes meghallgatáson, kivéve, ha alapos okkal szolgál távolmaradására, **illetve a meghallgatás nem valósult meg vagy azt lezárták a kérelmező lelki és/vagy egészségi állapota miatt.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 73

11. cikk (3) bekezdés a) pont

a) biztosítják, hogy a meghallgatást végző személy **megfelelő** felkészültséggel rendelkezzen a kérelem háttérében álló személyes és általános körülmények **figyelembevételéhez**, **lehetőség szerint** beleértve a kérelmező kulturális gyökereit vagy kiszolgáltatottságát is, és

a) biztosítják, hogy a meghallgatást végző személy, **valamit a tolmács megfelelő képzésben részesültek és megfelelő szakmai felkészültséggel és** a kérelem háttérében álló személyes és általános körülmények **tisztességes és pontos értékeléséhez szükséges képességekkel rendelkeznek**, lehetőség szerint beleértve a kérelmező kulturális gyökereit vagy kiszolgáltatottságát is, és

Módosítás: 74

11. cikk (3) bekezdés b) pont

b) olyan tolmácsot választanak ki, aki képes megfelelően kommunikálni a kérelmezővel és a meghallgatást végző személlyel. A kommunikációnak nem feltétlenül kell olyan nyelven zajlania, amelyet a menedékkérő előnyben részesít, ha van más olyan nyelv is, amelyről **ésszerűen feltételezhető**, hogy a menedékkérő azt megérti, és amelyen kommunikálni képes.

b) olyan tolmácsot választanak ki, aki képes megfelelően kommunikálni a kérelmezővel és a meghallgatást végző személlyel. A kommunikációnak nem feltétlenül kell olyan nyelven zajlania, amelyet a menedékkérő előnyben részesít, ha van más olyan nyelv is, amelyet a menedékkérő **megért**, és amelyen kommunikálni képes.

Módosítás: 75

11. cikk (4) bekezdés

(4) A tagállamok **szabályozhatják** azokat a feltételeket, amelyek mellett harmadik személyek részt vehetnek a személyes meghallgatáson.

(4) A tagállamok **szabályozzák** azokat a feltételeket, amelyek mellett harmadik személyek részt vehetnek a személyes meghallgatáson, **feltéve, hogy az ilyen szabályok összhangban vannak a nemzetközi normákkal.**

Módosítás: 76

12. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy minden személyes meghallgatásról írásos jelentés készüljön, amely tartalmazza **legalább** a 2004/83/EK tanácsi irányelv 4. cikkének (2) bekezdésében foglaltak szerinti **lényeges** információkat a kérelmező előadásában.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy minden személyes meghallgatásról írásos jelentés készüljön, amely tartalmazza a 2004/83/EK tanácsi irányelv 4. cikkének (2) bekezdésében foglaltak szerinti információkat a kérelmező előadásában.

Módosítás: 77

12. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok azt is biztosítják, hogy a kérelmezők idejében betekinthessenek személyes meghallgatásról készült írásos jelentésbe. Ahol a betekintésre csak a döntéshozó hatóság határozatának meghozatala után van lehetőség, a tagállamok biztosítják, hogy a kérelmezők a jelentésbe a legrövidebb időn belül betekinthessenek annak érdekében, hogy a fellebbezést időben elkészíthessék és benyújthassák.

(2) A tagállamok azt is biztosítják, hogy a kérelmezők idejében betekinthessenek személyes meghallgatásról készült írásos jelentésbe **olyan nyelven, amit megértenek vagy olyan más formában, amelyet megfelelőnek tekintenek.** Ahol a betekintésre csak a döntéshozó hatóság határozatának meghozatala után van lehetőség, a tagállamok biztosítják, hogy a kérelmezők a jelentésbe a legrövidebb időn belül betekinthessenek annak érdekében, hogy a fellebbezést időben elkészíthessék és benyújthassák.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 78

12. cikk (3) bekezdés első albekezdés

(3) A tagállamok **megkövetelhetik, hogy** a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalmát **a kérelmező jóváhagyja.**

(3) A tagállamoknak **ellenőriztetniük kell a kérelmezővel** a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalmát **a félreértések vagy ellentmondások, illetve a kérelem későbbi érvénytelenítésének elkerülése érdekében.**

Módosítás: 79

12. cikk (3) bekezdés második albekezdés

Amennyiben a kérelmező a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalmának **jóváhagyását** megtagadja, a megtagadás indokolását be kell vezetni a kérelmező aktáiba.

Amennyiben a kérelmező a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalmának **ellenőrzését** megtagadja, a megtagadás indokolását be kell vezetni a kérelmező aktáiba.

Módosítás: 80 és 81

12. cikk (3) bekezdés harmadik albekezdés

A kérelmező részéről a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalma jóváhagyásának megtagadása nem akadályozza annak, hogy a döntéshozó hatóság a kérelem tárgyában határozatot hozzon.

**A menedékkérő jóváhagyását kell kérni.** A kérelmező részéről a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalma **ellenőrzésének** megtagadása nem lehet akadályozza annak, hogy a döntéshozó hatóság a kérelem tárgyában határozatot hozzon; **a jelentés tartalmának vizsgálatakor azonban figyelembe veszik azt, hogy a kérelmező megtagadta a tartalom ellenőrzését.**

Módosítás: 82

13. cikk (1) bekezdés

(1) **A tagállamok a menedékkérők számára engedélyezik,** hogy a menedékjog iránti kérelemhez tartozó ügyeiket illetően **saját költségükön,** hatékony módon, egy a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogtanácsossal vagy egyéb tanácsadóval konzultáljanak.

(1) **A menedékkérők számára lehetővé kell tenni,** hogy a menedékjog iránti kérelemhez tartozó ügyeiket illetően saját költségükön, hatékony módon, egy a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogtanácsossal vagy egyéb tanácsadóval konzultáljanak **az eljárás valamennyi szakaszában, a kedvezőtlen döntést követően is.**

Módosítás: 83

13. cikk (3) bekezdés első albekezdés, bevezető rész

(3) **A tagállamok nemzeti jogszabályaikban előírhatják, hogy ingyenes jogsegély és/vagy képviselői igénybevételére:**

(3) **Ha a kérelmező nem rendelkezik megfelelő forrással ahhoz, hogy az (1) bekezdésben említett jogi vagy más tanácsadó segítségért fizessen, a tagállamok biztosítják, hogy a segítséget ingyen nyújtsák vagy legalább a jogsegélyre vagy pénzügyi támogatásra vonatkozó nemzeti szabályoknak megfelelően. A tagállamok azt is biztosítják, hogy az ilyen segítség egyenértékű legyen a jogi vagy közigazgatási eljárásokban a saját állampolgáraik számára rendelkezésre álló segítséggel.**

Módosítás: 84

13. cikk (3) bekezdés első albekezdés a) pont

a) az V. fejezet rendelkezéseivel összhangban **kizárólag bíróság vagy törvényszék előtt folyó eljárásokban van lehetőség, nem pedig a nemzeti jog szerinti másodfokú vagy felülvizsgálati eljárásokban, beleértve a másodfokú vagy felülvizsgálati tárgyalást követően a fellebbezés újratárgyalását is; és/vagy**

**Törölve.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 85

13. cikk (3) bekezdés első albekezdés b) pont

b) **kizárólag az számára van lehetőség, akik nem rendelkeznek elegendő anyagi forrással; és/vagy****Törölve.**

Módosítás: 86

13. cikk (3) bekezdés első albekezdés c) pont

c) **kizárólag a nemzeti jog által kifejezetten a menedékkérők segítésére és képviselőre kijelölt jogtanácsosokon vagy egyéb tanácsadókon keresztül van lehetőség; és/vagy****Törölve.**

Módosítás: 87

13. cikk (3) bekezdés első albekezdés d) pont és második albekezdés

d) **csak a fellebbezés vagy a felülvizsgálat vélhető sikeresége esetén van lehetőség.****Törölve.****A tagállamok biztosítják, hogy a d) alpont szerinti jogsegélyt és/vagy képviselőt önkényesen ne lehessen korlátozni.**

Módosítás: 88

13. cikk (4) bekezdés

(4) **A tagállamok szabályokat állapíthatnak meg az ilyen kérelmek beadására és feldolgozására vonatkozóan.****Törölve.**

Módosítás: 89

13. cikk (5) bekezdés a) pont

a) **anyagi és/vagy időbeni korlátokat állapíthatnak meg az ingyenes jogsegély és/vagy képviselő igénybevételére, feltéve, hogy ezek a korlátok nem korlátozzák önkényesen a jogsegélyhez és/vagy képviselőhöz való hozzáférést.**a) a jogsegély **összegét a menekültügyi eljárás egyes meghatározó lépéseivel kapcsolatos jogsegély átlagköltségére korlátozhatják**, feltéve, hogy ezek a korlátok nem korlátozzák önkényesen a jogsegélyhez és/vagy képviselőhöz való hozzáférést.

Módosítás: 90

14. cikk (1) bekezdés első albekezdés

(1) A tagállamok kötelesek biztosítani, hogy az a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogtanácsos vagy egyéb tanácsadó, aki segíti vagy képviseli a menedékkérőt a nemzeti jogszabályok szerint, hozzáférhessen a kérelmező anyagában levő olyan információkhoz, **amelyet az V. fejezetben említett hatóságok megvizsgálhatnak, amennyiben ezek az információk a kérelem elbírálása szempontjából lényegesek.**

(1) A tagállamok kötelesek biztosítani, hogy az a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogtanácsos vagy egyéb tanácsadó, aki segíti vagy képviseli a menedékkérőt a nemzeti jogszabályok szerint, hozzáférhessen a kérelmező anyagában levő információkhoz.



2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 91

## 14. cikk (1) bekezdés második albekezdés

A tagállamok kivételt tehetnek, ha az információ, vagy forrásának hozzáférhetővé tétele feltehetően veszélyeztetné a nemzetbiztonságot, az információt szolgáltató szervezetek, illetve személyek, vagy az érintett személy biztonságát, vagy kompromittálná a tagállam menedékjog iránti kérelmeket elbíráló illetékes hatóságának vizsgálati érdekeit, vagy a tagállamok nemzetközi kapcsolatait. Ilyen esetekben a kérdéses információhoz vagy forráshoz való hozzáférést az V. fejezetben említett hatóságok részére kell biztosítani, kivéve, ha a hozzáférést nemzetbiztonsági okok eleve kizárják.

A tagállamok kivételt tehetnek, ha az információ, vagy forrásának hozzáférhetővé tétele feltehetően veszélyeztetné a nemzetbiztonságot, az információt szolgáltató szervezetek, illetve személyek, vagy az érintett személy biztonságát, vagy kompromittálná a tagállam menedékjog iránti kérelmeket elbíráló illetékes hatóságának vizsgálati érdekeit, vagy a tagállamok nemzetközi kapcsolatait. Ilyen esetekben a kérdéses információhoz vagy forráshoz való hozzáférést az V. fejezetben említett hatóságok részére kell biztosítani, kivéve, ha a hozzáférést **egyértelműen meghatározott** nemzetbiztonsági okok eleve kizárják.

Módosítás: 92

## 14. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az a jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó, aki segíti vagy képviseli a menedékkérőt, a kérelmezővel folytatott konzultáció céljára beléphessen zárt területekre, pl. fogházakba, vagy tranzitzőnákba. A tagállamok csak akkor korlátozhatják a kérelmező meglátogatását a zárt területeken, ha ez a korlátozás a nemzeti jogszabályok rendelkezései szerint a terület biztonsága, közrendje **vagy adminisztratív igazgatása szempontjából, vagy a kérelem hatékony elbírálásának biztosítása érdekében** objektíve szükséges, feltéve, hogy a jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó belépését nem korlátozzák szigorúan, vagy nem teszik lehetetlenné.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az a jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó, aki segíti vagy képviseli a menedékkérőt, a kérelmezővel folytatott konzultáció céljára **korlátozás nélkül** beléphessen zárt területekre, pl. fogházakba, vagy tranzitzőnákba. A tagállamok csak akkor korlátozhatják a kérelmező meglátogatását a zárt területeken, ha ez a korlátozás a nemzeti jogszabályok rendelkezései szerint a terület biztonsága, közrendje érdekében objektíve szükséges, feltéve, hogy a jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó belépését nem korlátozzák szigorúan, vagy nem teszik lehetetlenné **és minden esetben teljes mértékben tiszteletben tartják az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény betűjét és esetjogát.**

Módosítás: 93

## 15. cikk (1) bekezdés b) pont

b) biztosítani, hogy a képviselőnek módja legyen a kísérő nélküli **kiskorút** tájékoztatni a személyes meghallgatás jelentőségéről és esetleges következményeiről, és ahol ez alkalmazható arról, hogy miként készüljön fel a személyes meghallgatásra. A tagállamok a képviselő részére engedélyezik a személyes meghallgatáson való részvételt, kérdések feltételét és megjegyzések tételét, **a meghallgatást végző személy által megállapított keretek között.**

b) biztosítani, hogy a képviselőnek módja legyen a kísérő nélküli **gyermeket** tájékoztatni a személyes meghallgatás jelentőségéről és esetleges következményeiről, és ahol ez alkalmazható arról, hogy miként készüljön fel a személyes meghallgatásra. A tagállamok a képviselő részére engedélyezik a személyes meghallgatáson való részvételt, kérdések feltételét és megjegyzések tételét.

Módosítás: 94

## 15. cikk (2) bekezdés a) pont

a) **minden valószínűség szerint nagykorúságát eléri mielőtt az elsőfokú határozat meghozatalára sor kerül; vagy**

**Törölve.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 95

15. cikk (2) bekezdés c) pont

c) házasságot kötött, vagy korábban házasságban élt.

Törölve.

Módosítás: 96

15. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamoknak az ezen irányelv elfogadásakor hatályos törvényekkel és rendeletekkel összhangban továbbá akkor sem kell képviselőt kijelölniük, ha a kísérő nélküli kiskorú 16. életévét betöltötte, vagy ennél idősebb, kivéve, ha képtelen képviselő nélkül intézni a menedékjog iránti kérelmével kapcsolatos ügyeket.

Törölve.

Módosítás: 97

15. cikk (5a) bekezdés (új)

(5a) A magukat gyermeknek valló személyeket ideiglenesen akként kell kezelni, amíg az életkor meghatározása meg nem történik.

Módosítás: 98

15. cikk (6) bekezdés

(6) E cikk rendelkezéseinek végrehajtása során a tagállamok a gyermek érdekeit mindennél előbbre valónak tekintik.

(6) Ezen irányelv rendelkezéseinek végrehajtása során a tagállamok a gyermek érdekeit mindennél előbbre valónak tekintik.

Módosítás: 99

17. cikk

(1) A tagállamok senkit sem tarthatnak fogva kizárólag azon az alapon, hogy az érintett menedékjog iránti kérelmet nyújtott be.

(1) Az alapelv szerint a tagállamok a menedékkérőt nem tarthatják fogva, és nem tarthatják zárt befogadóközpontban. A fogvatartáshoz való folyamodás előtt mindig meg kell fontolni alternatív megoldások és elzárással nem járó intézkedések lehetőségét.

(2) Egy menedékkérő fogvatartása esetén a tagállamok biztosítják az ügy gyors bírósági felülvizsgálatának lehetőségét.

(2) Egyetlen menedékkérőt sem szabad fogvatartani, hacsak megállapítást nem nyert a fogvatartás szükségessége, törvényessége és igazolhatósága a nemzetközi előírások által törvényesnek elismert indokok valamelyike alapján. A menedékkérőket csakis a börtönöktől egyértelműen elhatárolt létesítményekben szabad fogvatartani.

(2a) Folyamatosan biztosítani kell a hatékony jogi támogatáshoz, a felkészült, képzett és pártatlan tolmácsokhoz, valamint a képzett egészségügyi személyzethez való hozzájutást.

(2b) A szabadságuktól megfosztott személyek számára megfelelő lehetőséget kell biztosítani fogvatartásuk felülvizsgálatához mind a törvényesség, mind a szükségesség szempontjából olyan bíróság vagy hasonló hatóság előtt történő azonnali, méltányos és egyéni meghallgatás által, amelynek jogállása és hatásköre a lehető legerőteljesebb biztosítékot nyújtja illetékessége, pártatlansága és függetlensége vonatkozásában.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

(2c) *A kísérő nélküli gyermekeket soha nem szabad bevándorlási jogállásuk alapján fogvatartani. A kiszolgáltatott kategóriákba tartozó személyek, úgy mint kísérő nélküli idősek, kínzás vagy trauma áldozatai, szellemi vagy testi fogyatékkal élők esetében alternatív intézkedéseket kell megfontolni. Általános szabályként a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy utolsó hónapokban levő terhes nőket és szoptató anyákat nem tartanak fogva.*

Módosítás: 100

20. cikk (1) bekezdés első albekezdés

(1) Amennyiben ésszerűen feltételezhető, hogy egy menedékkérő hallgatólagosan visszavonta kérelmét, vagy attól elállt, a tagállamok biztosítják, hogy a döntéshozó hatóság – **azon az alapon, hogy a kérelmező nem teljesítette a menekültstátuszra való jogosultság a 2004/83/EK tanácsi irányelvben foglalt feltételeit** – a vizsgálat megszakításáról, **vagy a kérelem elutasításáról határozatot hozzon.**

(1) Amennyiben ésszerűen feltételezhető, hogy egy menedékkérő hallgatólagosan visszavonta kérelmét, vagy attól elállt, a tagállamok biztosítják, hogy a döntéshozó hatóság a vizsgálat megszakításáról **és következképpen a kérelmezőről szóló akta lezárásáról** határozatot hozzon.

Módosítás: 101

20. cikk (2) bekezdés második albekezdés

**A tagállamok meghatározhatnak olyan határidőt is, amelynek lejártát követően a kérelmező ügyének újrafelvételére már nincs lehetőség.**

**Törölve.**

Módosítás: 102

21. cikk (1) bekezdés

- (1) A tagállamok lehetővé **teszik** az UNHCR számára:
- a) hogy beléphessen a menedékkérőhöz akkor is, ha a menedékkérőt fogva tartják, vagy ha repülőtéren, vagy kikötő nemzetközi tranzitónájában tartózkodik;
  - b) hogy az egyéni menedékjog iránti kérelemmel kapcsolatos információkról, az eljárás menetéről és a meghozott határozatokról tájékoztatást kaphasson, amennyiben ehhez a menedékkérő hozzájárul;
  - c) hogy a genfi egyezmény 35. cikke alapján gyakorolt felügyeleti joga keretén belül az illetékes hatóságok előtt a menedékjog iránti egyedi kérelmekkel kapcsolatban az eljárás bármely szakaszában a véleményének hangot adjon.

- (1) A tagállamok **kötelesek** lehetővé **tenni** az UNHCR számára:

- a) hogy beléphessen a menedékkérőhöz akkor is, ha a menedékkérőt fogva tartják, vagy ha repülőtéren, vagy kikötő nemzetközi tranzitónájában tartózkodik;
- b) hogy az egyéni menedékjog iránti kérelemmel kapcsolatos információkról, az eljárás menetéről és a meghozott határozatokról tájékoztatást kaphasson, amennyiben ehhez a menedékkérő hozzájárul;
- c) hogy a genfi egyezmény 35. cikke alapján gyakorolt felügyeleti joga keretén belül az illetékes hatóságok előtt a menedékjog iránti egyedi kérelmekkel kapcsolatban az eljárás bármely szakaszában a véleményének hangot adjon.

Módosítás: 103

21. cikk (2) bekezdés

(2) Az (1) bekezdés arra a szervezetre is alkalmazandó, amely az UNHCR-t **a tagállammal kötött megállapodás alapján a tagállam területén** képviseli.

(2) Az (1) bekezdés arra a szervezetre is alkalmazandó, amely az UNHCR-t **a tagállam egyetértésével** képviseli.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 104

22. cikk a) pont

a) a menedékjog megadására vonatkozó egyedi kérelemmel kapcsolatos információknak vagy azon ténynek a menedékkérő állítólagos üldözője(zői) számára való **közvetlen** felfedése, hogy ezirányú kérelem benyújtására került sor.

a) a menedékjog megadására vonatkozó egyedi kérelemmel kapcsolatos információknak vagy azon ténynek a menedékkérő állítólagos üldözője(zői) számára való felfedése, hogy ezirányú kérelem benyújtására került sor.

Módosítás: 105

22. cikk b) pont

b) az állítólagos üldöző(k)től **oly módon** megszerezni bármely információt, **amely azt eredményezné, hogy az üldöző(k) közvetlen tájékoztatást kapnak arról, hogy az érintett kérelmező menedékjog iránti kérelmet nyújtott be, továbbá amely a kérelmező és/vagy eltartottjai fizikai épességét, vagy a még a származási országban élő családtagjainak szabadságát és biztonságát veszélyeztetné.**

b) az állítólagos üldöző(k)től megszerezni bármely információt.

Módosítás: 106

23. cikk (2) bekezdés első albekezdés

(2) A tagállamok biztosítják, hogy – a megfelelő és teljes vizsgálat követelményeinek sérelme nélkül – az ilyen eljárások a lehető legrövidebb időn belül lezáruljanak.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy – a megfelelő és teljes vizsgálat követelményeinek sérelme nélkül – az ilyen eljárások a lehető legrövidebb időn, **de legfeljebb 6 hónapon belül** lezáruljanak.

Módosítás: 107

23. cikk (2) bekezdés b) pont

b) az érintett kérelmére tájékoztatást kapjon arról a határidőről, amelyen belül kérelme ügyében határozat meghozatalára számíthat. **Az ilyen tájékoztatás nem jelent kötelezettséget a tagállam számára az érintett kérelmező felé, hogy a jelzett határidőn belül a határozatot meghozzák.**

b) az érintett kérelmére tájékoztatást kapjon arról a határidőről, amelyen belül kérelme ügyében határozat meghozatalára számíthat, **ami nem lehet több, mint 3 hónap.**

Módosítás: 108

23. cikk (3a) bekezdés (új)

**(3a) A tagállamok az általános eljárást alkalmazzák a különösen veszélyeztetett személyek esetében, beleértve a családjuktól elszakított gyermekeket és azon személyeket, akik traumának vagy szexuális erőszaknak lehettek kitéve.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 109

23. cikk (4) bekezdés a) pont

a) a kérelmező benyújtott kérelmében és az általa előadott tényekben csak olyan témákat érint, melyek nem jelentősek, **vagy csak csekély jelentőséggel bírnak** annak elbírálását illetően, hogy menekültnek minősülhet-e a 2004/83/EK tanácsi irányelv alapján; vagy

a) a kérelmező benyújtott kérelmében és az általa előadott tényekben csak olyan témákat érint, melyek nem jelentősek annak elbírálását illetően, hogy a 2004/83/EK tanácsi irányelv alapján menekültnek minősülhet-e; vagy

Módosítás: 111

23. cikk (4) bekezdés d) pont

d) a kérelmező félrevezette a hatóságokat a személyazonosságára, illetve állampolgárságára vonatkozó hamis **információ** szolgáltatásával, **vagy** hamis dokumentumok benyújtásával, **illetve olyan fontos információk vagy dokumentumok visszatartásával, melyek negatív hatással lehetnek volna a határozatra;** vagy

d) a kérelmező **csalárd szándékkal** félrevezette a hatóságokat a személyazonosságára, illetve állampolgárságára vonatkozó hamis dokumentumok benyújtásával; vagy

Módosítás: 112

23. cikk (4) bekezdés e) pont

e) a kérelmező újabb menedékjog iránti kérelmet nyújtott be más személyi adatokkal; vagy

e) a kérelmező **csalárd szándékkal** újabb menedékjog iránti kérelmet nyújtott be más személyi adatokkal; vagy

Módosítás: 113

23. cikk (4) bekezdés f) pont

f) a kérelmező nem szolgáltatta a személyazonosságának vagy állampolgárságának kellő bizonyossággal történő megállapításához szükséges információkat, vagy valószínűsíthető, hogy rosszhiszeműen megsemmisítette azon személyazonosító vagy útiokmányt – illetve azzal egyébként rosszhiszeműen járt el –, amelynek segítségével személyazonossága vagy állampolgársága megállapítható lenne; vagy

f) a kérelmező **csalárd szándékkal** nem szolgáltatta a személyazonosságának vagy állampolgárságának kellő bizonyossággal történő megállapításához szükséges információkat, vagy valószínűsíthető, hogy rosszhiszeműen megsemmisítette azon személyazonosító vagy útiokmányt – illetve azzal egyébként rosszhiszeműen járt el –, amelynek segítségével személyazonossága vagy állampolgársága megállapítható lenne; vagy

Módosítás: 114

23. cikk (4) bekezdés g) pont

g) a kérelmező **összefüggéstelen, ellentmondásos, valószínűtlen vagy elégtelen nyilatkozataival világossá tette, hogy kérelme nem meggyőző a tekintetben, hogy a 2004/83/EK tanácsi irányelv értelmében üldöztetésnek volt kitéve;** vagy

**Törölve.**

Módosítás: 115

23. cikk (4) bekezdés o) pont

o) a menedékjog iránti kérelmet olyan, **nem házas kiskorú** nyújtotta be, akire az 5. cikk (4) bekezdése c) pontjának rendelkezései vonatkoznak, azt követően, hogy a felügyeletéért felelős szülő vagy szülők menedékjog iránti kérelmét határozattal elutasították, és a kérelemben nem szolgáltatott saját különleges körülményeire vagy származási országának helyzetére vonatkozó újabb, lényeges elemeket.

o) a menedékjog iránti kérelmet olyan **gyermek** nyújtotta be, akire az 5. cikk (4) bekezdése c) pontjának rendelkezései vonatkoznak, azt követően, hogy a felügyeletéért felelős szülő vagy szülők menedékjog iránti kérelmét határozattal elutasították, és a kérelemben nem szolgáltatott saját különleges körülményeire vagy származási országának helyzetére vonatkozó újabb, lényeges elemeket.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 116

23. cikk (4a) bekezdés (új)

**(4a)** A tagállamok figyelembe veszik a kiegészítő/helyettesítő védelemre irányuló igényeket, ha az eljárást a (4) bekezdés a)–o) pontjai értelmében előnyben részesítették vagy felgyorsították.

Módosítás: 117

24. cikk

**Különeljárások****Törölve.**

(1) A tagállamok ezen felül az alábbi – a II. fejezet alapelvei és garanciái alól kivételt képező – különeljárásokról rendelkezhetnek:

- a) előzetes vizsgálat, amelynek célja a IV. szakasz hatálya alá tartozó esetek feldolgozása;
- b) olyan eljárások, amelyek célja az V. szakasz hatálya alá tartozó esetek feldolgozása.

(2) A tagállamok eltérést engedhetnek meg a VI. szakasz tekintetében is.

Módosítás: 118

25. cikk (1a) bekezdés (új)

**(1a)** Minden nemzetközi védelemre irányuló kérelmet először a menekültek Genfi Egyezményben foglalt meghatározása alapján kell értékelni, és csak amennyiben e kritériumok nem teljesülnek, kell a helyettesítő védelem követelményei alapján értékelni.

Módosítás: 119

25. cikk (2) bekezdés bevezető rész

(2) A tagállamok e cikk értelmében elfogadhatatlannak minősíthetik a menedéjog iránti kérelmet, ha:

(2) **Az (1a) bekezdés sérelme nélkül** a tagállamok e cikk értelmében elfogadhatatlannak minősíthetik a menedéjog iránti kérelmet, ha:

Módosítás: 120

25. cikk (2) bekezdés c) pont

- c) a kérelmező esetében olyan ország minősül a 27. cikk értelmében biztonságos harmadik országnak, amely nem tagállam;

**Törölve.**

Módosítás: 121

25. cikk (2) bekezdés f) pont

- f) a kérelmező a végleges határozatot követően azonos kérelmet nyújtott be;

**Törölve.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 122

25. cikk (2) bekezdés fa) pont (új)

**fa) A kérelmező, mikor küszöbön áll kiutasítása arról a területről, ahol illegálisan tartózkodott, a menedékjog megadásáért fellebbez.**

Módosítás: 123

27. cikk (1) bekezdés bevezető rész

(1) A tagállamok csak akkor alkalmazhatják a biztonságos harmadik ország elvét, **ha az illetékes hatóságok meggyőződtek arról, hogy a menedékkérővel az érintett harmadik országban az alábbi elvekkel összhangban levő módon bántanak:**

(1) A tagállamok csak akkor alkalmazhatják a biztonságos harmadik ország elvét, **ha a harmadik ország teljesíti az alábbi kritériumokat:**

Módosítás: 124

27. cikk (1) bekezdés a) pont

a) az életét és a szabadságát nem fenyegeti veszély faji, vallási, nemzetiségi vagy valamely társadalmi csoporthoz tartozás vagy politikai meggyőződés miatt; és

a) a Genfi Egyezmény és egyéb nemzetközi emberi jogi szerződések ratifikálása és gyakorlati végrehajtása, különös tekintettel a visszaküldés tilalmának elvére; és

Módosítás: 125

27. cikk (1) bekezdés b) pont

b) a Genfi Egyezménnyel összhangban tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét; és

b) a Genfi Egyezménnyel összhangban **különösen** tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét; és

Módosítás: 126

27. cikk (2) bekezdés a) pont

a) a menedékkérő és az érintett harmadik ország közötti **kapcsolat** meglétére vonatkozó azon szabályokat, amelynek alapján ésszerűnek tűnik, hogy a kérelmező ebbe az országba menjen;

a) a menedékkérő és az érintett harmadik ország közötti **jelentős kötelek** meglétére vonatkozó azon szabályokat, amelynek alapján ésszerűnek tűnik, hogy a kérelmező ebbe az országba menjen;

Módosítás: 127

27. cikk (2) bekezdés c) pont

c) azokat a szabályokat, melyek a nemzetközi joggal összhangban megengedik annak egyedi elbírálását, hogy az érintett harmadik ország biztonságos-e egy adott menedékkérő számára, **és amelyeknek a kérelmező számára lehetővé kell tenniük legalább azt, hogy vitassa a biztonságos harmadik ország elvének alkalmazását azon az alapon, hogy ott vele szemben kínzást, kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódot vagy büntetést alkalmaznának.**

c) azokat a szabályokat, melyek a nemzetközi joggal, **és különösen a Genfi Egyezménnyel** összhangban megengedik annak egyedi elbírálását, hogy az érintett harmadik ország biztonságos-e egy adott menedékkérő számára.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 128

27. cikk (2) bekezdés ca) pont (új)

**ca) a menedékkérő tényleges lehetőségét arra, hogy megcáfolja a biztonság vélelmét, első fokon is, még gyorsított eljárás esetén is.**

Módosítás: 129

27. cikk (4) bekezdés

(4) Amennyiben a harmadik ország az érintett menedékkérő számára nem engedélyezi a területére való belépést, a tagállamoknak a II. fejezetben leírt alapelvekkel és garanciákkal összhangban biztosítaniuk kell számára **az** eljárás megindításának lehetőségét.

(4) Amennyiben a harmadik ország az érintett menedékkérő számára nem engedélyezi a területére való belépést, a tagállamoknak a II. fejezetben leírt alapelvekkel és garanciákkal összhangban biztosítaniuk kell számára **a menekültügyi** eljárás megindításának lehetőségét.

Módosítás: 130

29. cikk (-1) bekezdés (új)

**(-1) A tagállamok a menedékkérő iránti kérelmet nyilvánvalóan megalapozatlanként utasíthatják el, ha az illetékes hatóság megállapította, hogy a kérelmező kérelme benyújtásakor és a tények ismertetésekor csak olyan kérdéseket vetett fel, melyeket a Genfi Egyezmény nyilvánvalóan nem érint.**

Módosítás: 131

29. cikk (2) bekezdés

(2) A 23. cikk (4) bekezdésének b) pontjában említett esetekben és olyan, megalapozatlan menedékkérő iránti kérelmek esetében, amelyekre a 23. cikk (4) bekezdésének a) pontjában, illetve c)-o) pontjaiban felsorolt bármely körülmény alkalmazható, a tagállamok akkor is megfontolás tárgyává tehetik a kérelmet, ha az a nemzeti jogszabályok szerint nyilvánvalóan megalapozatlan.

Törölve.

Módosítás: 132

30. cikk cím

**A biztonságos származási országnak tekintett harmadik országok közös minimumlistája**

**A biztonságos származási országnak tekintett harmadik országok közös listája**

Módosítás: 133

30. cikk (1) bekezdés

(1) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően többséggel elfogadja azon harmadik országok közös minimumlistáját, amelyek a II. melléklettel összhangban biztonságos származási országnak tekintendők.

(1) A Tanács a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően elfogadja azon harmadik országok közös listáját, amelyek a B. melléklettel összhangban biztonságos származási országnak tekinthetők.



2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 134

30. cikk (2) bekezdés

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján **és az Európai Parlammal folytatott konzultációt követően** minősített többséggel határozhat a közös **minimum lista** módosításáról, melybe a II. melléklettel összhangban harmadik országokat felvehet, vagy onnan harmadik országokat törölhet. A Bizottság megvizsgálja a Tanács vagy bármely tagállam kérelmét arra vonatkozóan, hogy tegyen javaslatot a közös **minimumlista** módosítására.

(2) A Tanács **a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően** határozhat a közös lista módosításáról, melybe a **B. melléklettel** összhangban harmadik országokat felvehet, vagy onnan harmadik országokat törölhet. A Bizottság megvizsgálja **az Európai Parlammal**, a Tanács vagy bármely tagállam kérelmét arra vonatkozóan, hogy tegyen javaslatot a közös **lista** módosítására.

Módosítás: 135

30. cikk (3) bekezdés

(3) Az (1) vagy a (2) bekezdésben foglalt javaslat benyújtásakor a Bizottság figyelembe veszi a tagállamoktól kapott információkat, a saját információit, és adott esetben az UNHCR-től, az Európa Tanácstól és más érintett nemzetközi szervezetektől kapott információkat.

(3) Az (1) vagy a (2) bekezdésben foglalt javaslat benyújtásakor a Bizottság figyelembe veszi **az Európai Parlammal** és a tagállamoktól kapott információkat, a saját információit, és az UNHCR-től, az Európa Tanácstól és más érintett nemzetközi szervezetektől kapott információkat.

Módosítás: 136

30. cikk (4) bekezdés

(4) Ha a Tanács egy harmadik országnak a közös **minimum**listáról való törlésére vonatkozó javaslat benyújtását **kéri** a Bizottságtól, a tagállamoknak a 30b. cikk (2) bekezdésében megállapított **kötelezettsége** ezen harmadik ország tekintetében felfüggesztésre kerül a Tanácsnak az ilyen javaslat benyújtását kérő határozatát követő napon.

(4) Ha **az Európai Parlammal** vagy a Tanács egy harmadik országnak a közös listáról való törlésére vonatkozó javaslat benyújtását **kéri** a Bizottságtól, a tagállamoknak a 30b. cikk (2) bekezdésében megállapított **joga** ezen harmadik ország tekintetében felfüggesztésre kerül **az Európai Parlammal** vagy a Tanácsnak az ilyen javaslat benyújtását kérő határozatát követő napon.

Módosítás: 137

30. cikk (5) bekezdés

(5) Ha egy tagállam a Bizottságtól azt **kéri**, hogy nyújtson be javaslatot a Tanács felé egy harmadik országnak a közös **minimum**listáról való törlésére vonatkozóan, ez a tagállam a Bizottság felé benyújtott kéréséről írásban értesíti a Tanácsot. Ennek a tagállamnak a 30b. cikk (2) bekezdésében megállapított **kötelezettsége** ezen harmadik ország tekintetében a Tanácsnak a kérésről való tájékoztatását követő napon felfüggesztésre kerül.

(5) Ha **az Európai Parlammal** vagy egy tagállam a Bizottságtól azt **kéri**, hogy nyújtson be javaslatot a Tanács felé egy harmadik országnak a közös listáról való törlésére vonatkozóan, **az Európai Parlammal** vagy ez a tagállam a Bizottság felé benyújtott kéréséről írásban értesíti a Tanácsot. Ennek a tagállamnak a 30b. cikk (2) bekezdésében megállapított **joga** ezen harmadik ország tekintetében a Tanácsnak a kérésről való tájékoztatását követő napon felfüggesztésre kerül.

Módosítás: 138

30. cikk (7) bekezdés

(7) A (4) és (5) bekezdések értelmében végrehajtott felfüggesztések három hónap elteltével hatályukat veszítik, kivéve, ha a Bizottság ezen időszak lejártá előtt javaslatot tesz a harmadik országnak a közös **minimum**listáról történő törlésére. A felfüggesztések minden esetben hatályukat veszítik, amennyiben a Tanács a harmadik országnak a listáról történő törlésére irányuló bizottsági javaslatot elutasítja.

(7) A (4) és (5) bekezdések értelmében végrehajtott felfüggesztések három hónap elteltével hatályukat veszítik, kivéve, ha a Bizottság ezen időszak lejártá előtt javaslatot tesz a harmadik országnak a közös listáról történő törlésére. A felfüggesztések minden esetben hatályukat veszítik, amennyiben **az Európai Parlammal** vagy a Tanács a harmadik országnak a listáról történő törlésére irányuló bizottsági javaslatot elutasítja.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 139

30. cikk (8) bekezdés

(8) A Tanács kérésére a Bizottság jelentést tesz a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek arról, hogy a közös **minimum**-listára felvett országok helyzete összhangban van-e a **II. melléklet** előírásaival. A Bizottság a jelentésnek a Tanács és az Európai Parlament részére történő benyújtásakor bármilyen, általa megfelelőnek ítélt ajánlást vagy javaslatot tehet.

(8) **Az Európai Parlament vagy** a Tanács kérésére a Bizottság jelentést tesz a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek arról, hogy a közös listára felvett országok helyzete összhangban van-e a **B. melléklet** előírásaival. A Bizottság a jelentésnek a Tanács és az Európai Parlament részére történő benyújtásakor bármilyen, általa megfelelőnek ítélt ajánlást vagy javaslatot tehet.

Módosítás: 140 és 189

30a. cikk

30a. cikk

Törölve.

**Harmadik országok biztonságos származási országgá nyilvánítása nemzeti szinten**

(1) A 30. cikk sérelme nélkül a tagállamok fenntarthatnak vagy bevezethetnek olyan jogszabályokat, amelyek a **II. melléklettel** összhangban lehetővé teszik, hogy a menedékjog iránti kérelmek elbírálása céljából a közös minimumlistán nem szereplő harmadik országokat nemzeti szinten biztonságos származási országgá nyilvánítsanak. Ez magában foglalhatja egy ország egy részének biztonságossá nyilvánítását is, amennyiben a **II. melléklet** feltételei ezen országrész tekintetében teljesülnek.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltaktól eltérően a tagállamok fenntarthatják az ezen irányelv elfogadásakor hatályban lévő olyan jogszabályait, amelyek lehetővé teszik, hogy a menedékjog iránti kérelmek elbírálása céljából a közös minimumlistán nem szereplő harmadik országokat nemzeti szinten biztonságos származási országgá nyilvánítsanak, amennyiben meggyőződtek arról, hogy az érintett harmadik országokban élő személyek általában nincsenek kitéve:

- a) sem üldöztetésnek a 2004/83/EK tanácsi irányelv 9. cikke értelmében; sem
- b) kínzásnak, embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek.

(3) A tagállamok fenntarthatják az ezen irányelv elfogadásakor hatályban lévő olyan jogszabályait, amelyek lehetővé teszik, hogy nemzeti szinten egy ország egy részét biztonságosnak nyilvánítsák, vagy egy országot, vagy annak egy részét egy abban az országban élő, meghatározott népcsoport számára biztonságos országgá vagy országrészé nyilvánítsanak, ha ennek az országrésznek vagy népcsoportnak a vonatkozásában a (2) bekezdésben foglalt feltételek teljesülnek.

(4) Annak felmérése során, hogy egy ország a (2) és (3) bekezdéssel összhangban biztonságos származási ország-e, a tagállamok figyelmet fordítanak az érintett harmadik ország jogi helyzetére, jogalkalmazására és az általános politikai körülményekre.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

(5) *Annak felmérése, hogy egy ország e cikkkel összhangban biztonságos származási ország-e, egy sor információforrás adatain, különösen a más tagállamoktól, az UNHCR-től, az Európa Tanácstól és más megfelelő nemzetközi szervezetektől származó információkon alapul.*

(6) *A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot azokról az országokról, amelyeket e cikk rendelkezéseinek megfelelően biztonságos származási országgá nyilvánítottak.*

Módosítás: 141

30b. cikk (1) bekezdés bevezető rész

(1) **A 30. vagy 30a.** cikk rendelkezéseivel összhangban biztonságos származási országgá nyilvánított harmadik ország csak akkor *tekinthető egyéni* menedéjog iránti kérelem elbírálását követően e kérelmező tekintetében biztonságos származási országnak, ha:

(1) A **30.** cikk rendelkezéseivel összhangban biztonságos származási országgá nyilvánított harmadik ország csak akkor *tekinthető egyéni* menedéjog iránti kérelem elbírálását követően e kérelmező tekintetében biztonságos származási országnak, ha:

Módosítás: 143

30b. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok az (1) bekezdésben foglaltakkal összhangban azokat a menedéjog iránti kérelmeket, amelyek **a 30. cikk értelmében** biztonságosnak nyilvánított harmadik országból származnak, megalapozatlannak **tekintik**.

(2) A tagállamok az (1) bekezdésben foglaltakkal összhangban azokat a menedéjog iránti kérelmeket, amelyek biztonságosnak nyilvánított harmadik országból származnak, **az adott kérelmező tekintetében** megalapozatlannak **tekinthetik**.

Módosítás: 144

30b. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamok nemzeti jogszabályaikban további rendelkezéseket és szabályokat állapítanak meg a biztonságos származási ország elvének alkalmazására.

(3) A tagállamok nemzeti jogszabályaikban további rendelkezéseket és szabályokat állapítanak meg a biztonságos származási ország elvének alkalmazására **a nemzetközi joggal összhangban, és kellő időben értesítik a Bizottságot a további szabályokról és előírásokról.**

Módosítás: 145

33. cikk (1) bekezdés

(1) Ha egy tagállamban egy személy menedéjog iránti kérelmet nyújtott be, és ezt követően ugyanabban a tagállamban további előterjesztéseket vagy további menedéjog iránti kérelmet nyújt be, a tagállam ezeket a további előterjesztéseket vagy a további menedéjog iránti kérelem elemeit a korábbi menedéjog iránti kérelem elbírálásának vagy a felülvizsgálat illetve fellebbezés alatt álló határozat elbírálásának keretei között **is elbíráhatja**, amennyiben az illetékes hatóságok ezek között a keretek között számításba vehetik és mérlegelhetik a további előterjesztések vagy további menedéjog iránti kérelem valamennyi elemét.

(1) Ha egy tagállamban egy személy menedéjog iránti kérelmet nyújtott be, és ezt követően ugyanabban a tagállamban további előterjesztéseket vagy további menedéjog iránti kérelmet nyújt be, a tagállam ezeket a további előterjesztéseket vagy a további menedéjog iránti kérelem elemeit a korábbi menedéjog iránti kérelem elbírálásának vagy a felülvizsgálat illetve fellebbezés alatt álló határozat elbírálásának keretei között **bírálja** el, amennyiben az illetékes hatóságok ezek között a keretek között számításba vehetik és mérlegelhetik a további előterjesztések vagy további menedéjog iránti kérelem valamennyi elemét.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 146

33. cikk (2) bekezdés bevezető rész

(2) Ezenfelül a tagállamok a (3) bekezdésben említett különleges eljárást alkalmazhatják, ha egy személy további menedékjog iránti kérelmet nyújt be:

(2) Ezenfelül a tagállamok a (3) bekezdésben említett különleges eljárást alkalmazhatják, ha egy személy további menedékjog iránti kérelmet nyújt be, **feltéve, hogy az eredeti kérelemmel kapcsolatban nem folytatnak fellebbezési eljárást:**

Módosítás: 147

34. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy azon menedékkérők, akiknek a kérelmét a 33. cikk értelmében előzetes vizsgálatnak vetették alá, élhessenek a 9. cikk (1) bekezdésében felsorolt garanciákkal.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy azon menedékkérők, akiknek a kérelmét a 33. cikk értelmében előzetes vizsgálatnak vetették alá, élhessenek a 9. cikk (1) bekezdésében felsorolt garanciákkal, **és hogy a vizsgálatra alapvetően ezen irányelv eljárási minimumszabályai vonatkozzanak.**

Módosítás: 149

35. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok a II. fejezet alapelveivel és garanciáival összhangban eljárásokat állapíthatnak meg annak érdekében, hogy a tagállam határán vagy tranzitvonalában az ott benyújtott menedékjog iránti kérelmek tárgyában döntést lehessen hozni.

(1) A tagállamok **a nemzetközi egyezményekkel és** a II. fejezet alapelveivel és garanciáival összhangban eljárásokat állapíthatnak meg annak érdekében, hogy a tagállam határán vagy tranzitvonalában az ott benyújtott menedékjog iránti kérelmek tárgyában döntést lehessen hozni.

Módosítás: 150

35. cikk (1a) bekezdés (új)

**(1a) A tagállamok biztosítják, hogy egy tagállam területére menedékjog iránti kérelem céljából történő belépés megtagadására vonatkozó határozatot két héten belül meghozzák, amely határidőt legfeljebb két héttel lehet meghosszabbítani egy illetékes bírói testület egyetértésével a törvény által előírt eljárás keretében.**

Módosítás: 151

35. cikk (1b) bekezdés (új)

**(1b) Az (1a) bekezdésben megállapított határidő be nem tartása azzal jár, hogy a menedékkérőnek engedélyezik a tagállam területére történő belépést azért, hogy kérelmét ezen irányelv releváns rendelkezéseivel összhangban feldolgozzák. A tagállamok biztosítják, hogy azon menedékkérők, akiknek kérelmét ezen eljárás alapján elutasítják, az V. fejezetben foglalt garanciákban részesüljenek.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 152

35. cikk (1c) bekezdés (új)

(1c) A területre történő belépés megtagadása nem hatálytalaníthatja a menedékjog iránti kérelemről hozott határozatot azt követően, hogy az eset tényei alapján a vizsgálatot a menedékjog és menekültjog területén illetékes hatóság lefolytatta.

Módosítás: 153

35. cikk (2) bekezdés

(2) Ugyanakkor abban az esetben, ha az (1) bekezdésben említett eljárási szabályokat még nem állapították meg, a tagállamok – e cikk rendelkezéseire és az ezen irányelv elfogadásakor hatályos törvényekre és jogszabályokra is figyelemmel – fenntarthatnak a II. fejezetben meghatározott alapelvektől és garanciáktól eltérő eljárásokat, annak érdekében, hogy a tagállam határán vagy tranzitzoneáiban döntést lehessen hozni az olyan menedékkérők belépésének engedélyezéséről, akik oda érkeztek és ott nyújtották be menedékjog iránti kérelmüket.

Törölve.

Módosítás: 154

35. cikk (3) bekezdés

(3) A (2) bekezdésben említett eljárásoknak biztosítaniuk kell különösen, hogy az érintett személyek:

Törölve.

- engedélyt kapjanak arra, hogy – a 6. cikk sérelme nélkül – a tagállam határán vagy tranzitzoneáiban maradjanak; és
- a 9. cikk (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott módon haladéktalanul tájékoztatást kapjanak jogaikról és kötelességeikről; és
- a 9. cikk (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott módon szükség esetén hozzáférhessenek tolmácsi szolgáltatáshoz; és
- menedékjog iránti kérelmükre vonatkozó meghallgatására a 10-12. cikkben meghatározott módon, az illetékes hatóság határozathozatala előtt olyan személyek által kerüljön sor, akik megfelelő tudással rendelkeznek a menedékjoggal és a menekültekkel kapcsolatos, vonatkozó jogszabályok megfelelő szabályai terén; és
- a 13. cikk (1) bekezdésében meghatározott módon a nemzeti jog szerint elfogadott vagy engedélyezett jogtanácsossal vagy tanácsadóval konzultálhassanak; és
- részére kísérő nélküli kiskorú esetén a 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott módon nevezzenek ki képviselőt, kivéve, ha a 15. cikk (2) vagy (3) bekezdését kell alkalmazni.

Abban az esetben továbbá, ha az illetékes hatóság megtagadja a belépési engedély megadását, ez az illetékes hatóság ténybeli és jogi indokolással szolgál arról, hogy a menedékjog iránti kérelmet miért minősítették megalapozatlannak vagy elfogadhatatlannak.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 155

35. cikk (4) bekezdés

(4) A tagállamok biztosítják, hogy a (2) bekezdésben meghatározott eljárás keretei között a döntéshozatalra ésszerű időn belül kerüljön sor. Ha a döntés négy héten belül nem születik meg, a menedékkérő részére az országba való belépést engedélyezni kell annak érdekében, hogy kérelmét ezen irányelv egyéb rendelkezéseivel összhangban bírálhassák el.

Törölve.

Módosítás: 156

35. cikk (5) bekezdés

(5) Sajátos típusú érkezések, illetve nagy számú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy érkezése esetén, akik menedékkérő iránti kérelmüket a tagállam határán vagy tranzitónájában nyújtják be, és amely a gyakorlatban lehetetlenné teszi az (1) bekezdés rendelkezéseinek vagy a (2) és (3) bekezdés különleges eljárásának alkalmazását, ezek az eljárások abban az esetben is alkalmazhatók, ha és ameddig ezen harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek rendes elhelyezésére a határ vagy a tranzitóna közelében sor került.

Törölve.

Módosítás: 157

35a. cikk

35a. cikk

Törölve.

(1) A tagállamok úgy is rendelkezhetnek, hogy a menedékkérő iránti kérelmet és a kérelmező különleges körülményei között fennálló biztonságát nem, vagy csak részben vizsgálják meg a II. fejezetben meghatározott módon, ha az illetékes hatóság a tények alapján azt állapította meg, hogy a menedékkérő egy a (2) bekezdés értelmében biztonságos harmadik ország területéről kíván belépni, vagy lépett be illegálisan az ország területére.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában egy harmadik ország csak akkor tekinthető biztonságos harmadik országnak, ha:

- a) az a Genfi Egyezmény rendelkezéseit megerősítette, és azokat tiszteletben tartja mindennemű földrajzi korlátozás nélkül; és
- b) jogszabályi előírásokon alapuló menekültügyi eljárással bír; és
- c) megerősítette az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményt, és tiszteletben tartja annak rendelkezéseit, beleértve a hatékony jogorvoslattal kapcsolatos szabályokat is; és
- d) azt a Tanács a (3) bekezdéssel összhangban annak nyilvánította.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

(3) A Tanács a Bizottság javaslatára és az Európai Parlammal folytatott konzultációt követően minősített többséggel elfogadja vagy módosítja azon harmadik országok közös minimumlistáját, amelyeket az (1) bekezdés alkalmazásában biztonságos harmadik országoknak kell tekinteni.

(4) Az érintett tagállamok a Genfi Egyezmény visszaküldési tilalmával összhangban, beleértve a humanitárius vagy politikai okokból, illetve nemzetközi közjogi rendelkezésekből következő, az e cikk alkalmazása alóli kivételeket is, nemzeti jogukban meghatározzák az (1) bekezdés rendelkezéseinek végrehajtására és a határozatok következményeire vonatkozó részletes szabályokat.

(5) A kizárólag az e cikk alapján meghozott határozatok végrehajtásakor az érintett tagállam:

- a) a kérelmezőt megfelelően tájékoztatja; és
- b) a kérelmező számára kiállít egy dokumentumot, amelyben a harmadik ország hatóságait az illető ország nyelvén tájékoztatja, hogy a menedékjog iránti kérelmet érdemben nem vizsgálták.

(6) Amennyiben a biztonságos harmadik ország nem fogadja vissza a szóban forgó menedékkérőt, a tagállam biztosítja a menedékjog iránti kérelem megindítását a II. fejezetben meghatározott alapelvekkel és garanciákkal összhangban.

(7) Azok a tagállamok, amelyek a (2) bekezdés a)-c) pontjában meghatározott kritériumok alapján és az ezen irányelv hatályba lépésekor hatályos nemzeti jogszabályaikkal összhangban harmadik országokat biztonságos országoknak nyilvánítottak, az (1) bekezdés rendelkezéseit ezekkel a harmadik országokkal kapcsolatban addig alkalmazhatják, amíg a Tanács a (3) bekezdés szerint el nem fogadja a közös minimumlistát.

Módosítás: 158

36. cikk

A tagállamok **biztosítják**, hogy egy adott személy esetében a menekültstátusz visszavonására irányuló **eljárás megindítható, ha olyan új elemek vagy tények merültek fel, amelyek indokoltá teszik az érintett személy menekültstátusza érvényességének újbóli vizsgálatát.**

A tagállamok **kezdemenyezhetik** egy adott személy esetében a menekültstátusz visszavonását, **ha:**

Módosítás: 159

36. cikk a) pont (új)

- a) a kérelmező saját akaratából ismét igénybe veszi az állampolgársága szerinti ország védelmét; vagy

Módosítás: 160

36. cikk b) pont (új)

- b) miután egyszer elvesztette, a kérelmező saját akaratából újra megszerzi az állampolgárságot; vagy

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 161

36. cikk c) pont (új)

**c) a kérelmező új állampolgárságot szerzett, és az új állampolgársága szerinti ország védelmét élvez; vagy**

Módosítás: 162

36. cikk d) pont (új)

**d) a kérelmező saját akaratából újra abban az országban telepedett le, ahova az üldöztetéstől való félelem miatt korábban elhagyott vagy amelyen kívül tartózkodott.**

Módosítás: 163

37. cikk (4) bekezdés

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdésektől eltérően a tagállamok úgy is határozhatnak, hogy a menedékjog jogszabály alapján elévül a 2004/83/EK tanácsi irányelv 11. cikke (1) bekezdésének a), b), c) és d) albekezdéseivel összhangban történő felfüggesztés esetén, vagy ha a menekült arról egyértelműen lemondott.

Törölve.

Módosítás: 164

38. cikk (1) bekezdés a) pont, (iii) alpont

(iii) a további vizsgálatnak nem ad helyt a 35a. cikk értelmében;

Törölve.

Módosítás: 165

38. cikk (1) bekezdés d) pont

d) a 35. cikk (2) bekezdése szerinti eljárások keretében a belépés engedélyezését megtagadó határozat;

d) a 35. cikk szerinti eljárások keretében a belépés engedélyezését megtagadó határozat;

Módosítás: 166

38. cikk (3) bekezdés bevezető rész

(3) A tagállamok adott esetben nemzetközi kötelezettségeiknek megfelelően jogszabályokat alkotnak, amelyek tárgya:

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdés szerinti jogorvoslat lehetővé teszi a menedékkérők számára a tagállamban tartózkodást, amíg ügyük folyamatban van.

Módosítás: 167

38. cikk (3) bekezdés a) pont

a) az a kérdés, hogy az (1) bekezdés szerinti jogorvoslat azt eredményezi-e a menedékkérő számára, hogy a tagállamban maradhat, amíg ügye folyamatban van; és

Törölve.



2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 168

38. cikk (3) bekezdés b) pont

b) a lehetséges jogorvoslat vagy védintézkedések abban az esetben, ha az (1) bekezdés szerinti jogorvoslat nem azt eredményezte a menedékkérő számára, hogy az érintett tagállamban maradhat, amíg ügye folyamatban van. A tagállamok hivatalból is biztosíthatják a jogorvoslatot; és

Törölve.

Módosítás: 169

38. cikk (3) bekezdés c) pont

c) a 25. cikk (2) bekezdésének c) pontja szerinti határozat megtámadásának indokolása, összhangban a 27. cikk (2) bekezdésének b) és c) pontja szerint alkalmazott módszerekkel.

Törölve.

Módosítás: 170

38. cikk (5) bekezdés

(5) Ha egy menedékkérő számára olyan jogállást biztosítottak, amely a 2004/83/EK tanácsi irányelv rendelkezései szerint a nemzeti és a közösségi jog alapján ugyanazokat a jogokat és kedvezményeket nyújtja, mint a menekültstátusz, a kérelmező úgy tekinthető, hogy hatékony jogorvoslatban részesült akkor is, ha a bíróság vagy törvényszék úgy határoz, hogy az (1) bekezdés szerinti jogorvoslati kérelem elfogadhatatlan, vagy valószínűsíthetően nem jár majd sikerrel, mivel kiténik belőle, hogy a kérelmezőnek nem fűződik elegendő érdeke az eljárás folytatásához.

Törölve.

Módosítás: 171

38. cikk (6) bekezdés

(6) A tagállamok nemzeti jogszabályaikban meghatározzák azokat a feltételeket is, amelyek alapján feltételezhető, hogy a kérelmező hallgatólagosan visszavonta az (1) bekezdés szerinti jogorvoslat iránti kérelmét vagy attól elállt, valamint az ehhez kapcsolódó eljárási szabályokat.

Törölve.

Módosítás: 172

43. cikk (1) bekezdés

A tagállamok [az elfogadást követő 24 hónap] -ig hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. A 13. cikk rendelkezéseit illetően a tagállamok [a hatályba lépését követő 36 hónap]-ig hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

A tagállamok [az elfogadást követő 24 hónap] -ig hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 173

B. melléklet, 1. pont

Egy ország akkor tekinthető biztonságos származási országnak, ha a jogi helyzete és a demokratikus rendszerben való jogalkalmazás helyzete és az általános politikai körülmények alapján kimutatható, hogy általában és következetesen nem tapasztalható a 2004/83/EK tanácsi irányelv 9. cikkében meghatározott üldöztetés; nem alkalmaznak kínzást, sem kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódot vagy büntetést; és nem fenyeget általános erőszak sem nemzetközi, sem belső fegyveres konfliktushelyzetekben.

Egy ország akkor tekinthető biztonságos származási országnak, ha a jogi helyzete és a demokratikus rendszerben való jogalkalmazás helyzete és az általános politikai körülmények alapján kimutatható, hogy általában és következetesen nem tapasztalható a 2004/83/EK tanácsi irányelv 9. cikkében meghatározott üldöztetés; nem alkalmaznak kínzást, sem kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódot vagy büntetést; és nem fenyeget általános erőszak sem nemzetközi, sem belső fegyveres konfliktushelyzetekben; **továbbá nincs arra utaló jel, hogy egyénnel szemben megkülönböztetést alkalmaznak faji, nemi, vallási, nemzetiségi, nyelvi alapon, nemi irányultság illetve valamely társadalmi csoporthoz vagy kisebbséghez tartozás vagy politikai vélemény miatt.**

Módosítás: 174

B. melléklet, 1. pont, da) alpont (új)

**da) az UNHCR és az emberi jogok és a személyhez fűződő jogok védelme terén működő egyéb szervezetek rendelkezésre álló és naprakész jelentései.**

2005. szeptember 28., szerda

(2006/C 227 E/03)

**JEGYZŐKÖNYV****ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE**

ELNÖKSÉG: Josep BORRELL FONTELLES  
*elnök*

**1. Az ülés megnyitása**

Az ülést 09.05 órakor nyitják meg.

**2. Előirányzatok átcsoportosítása**

A Költségvetési Bizottság megvizsgálta az Európai Bizottság DEC 27/2005 számú előirányzat-átcsoportosításra vonatkozó javaslatát (C6-0231/2005 – SEC(2005)0923).

Miután megismerte a Tanács véleményét, a Költségvetési Bizottság – a 2002. június 25-i költségvetési rendelet 24. cikke (3) bekezdésének értelmében – engedélyezte, hogy a tartalékalapból 70 millió eurót felszabadítsanak és azt átvezessék a 2005-ös költségvetés 23 02 01. költségvetési sorába, a szökőár sújtotta országok rehabilitációjának és újjáépítésének támogatása céljára.

**3. Tárgyalások megkezdése Törökországgal – Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodáshoz a bővítést követően csatolt kiegészítő jegyzőkönyv \*\*\* (vita)**

A Tanács és a Bizottság nyilatkozatai: Tárgyalások megkezdése Törökországgal

Ajánlás az Európai Unió bővítését követően az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodás kiegészítő jegyzőkönyvének megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (9617/2005 – COM(2005)0191 – C6-0194/2005 – 2005/0091(AVC)) – Külügyi Bizottság.

Előadó: Elmar Brok (A6-0241/2005)

Douglas Alexander (a Tanács soros elnöke) és Olli Rehn (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Elmar Brok előterjeszti az ajánlást.

Felszólal: Hans-Gert Poettering, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Martin Schulz, a(z) PSE képviselőcsoport nevében (több alkalommal is félbeszakítja Werner Langen mikrofon nélkül megszólalva), Emma Bonino, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Daniel Marc Cohn-Bendit, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Elmar Brok, személyes észrevételt tesz az előző felszólalással kapcsolatban, Philippe de Villiers, ugyancsak Daniel Marc Cohn-Bendit felszólalásával kapcsolatban, Francis Wurtz, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Roger Knapman, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Konrad Szymański, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, Philip Claeys, független, Camiel Eurlings, Jan Marinus Wiersma, Andrew Duff, Joost Lagendijk, Adamos Adamou, Bastiaan Belder, Roberta Angelilli, Jan Tadeusz Masiel, Ioannis Kasoulides, Hannes Swoboda, Marielle De Sarnez, Cem Özdemir, Vittorio Agnoletto és Georgios Karatzaferis.

ELNÖKSÉG: Pierre MOSCOVICI

*alelnök*

Felszólal: Sebastiano (Nello) Musumeci, Hans-Peter Martin, Renate Sommer, Véronique De Keyser, Silvana Koch-Mehrin, Mirosław Mariusz Piotrowski, Mogens N.J. Camre, Andreas Mölzer, Jacques Toubon, Michel Rocard, Karin Riis-Jørgensen, Francesco Enrico Speroni, Roger Helmer, Geoffrey Van Orden, Vural Öger, Marios Matsakis, Philippe de Villiers, Ville Itälä, Emine Bozkurt, Karin Resetarits, Françoise Grossetête, Stavros Lambrinidis, Giorgos Dimitrakopoulos, Panagiotis Beglitis, Ursula Stenzel, Libor Rouček, Zbigniew Zaleski, Nicola Zingaretti, György Schöpflin, Douglas Alexander és Olli Rehn.

**2005. szeptember 28., szerda**

Felszólal: Bernd Posselt, aki személyes észrevételt tesz Daniel Marc Cohn-Bendit felszólalásával kapcsolatban, és Werner Langen, aki személyes észrevételt tesz Martin Schulz felszólalásával kapcsolatban.

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni, Joost Lagendijk és Cem Özdemir, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, a Törökországgal folytatandó tárgyalások megkezdéséről (B6-0484/2005),
- Andrew Duff, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, a Törökországgal folytatandó tárgyalások megkezdéséről (B6-0487/2005),
- Martin Schulz, Jan Marinus Wiersma és Hannes Swoboda, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, a Törökországgal folytatandó tárgyalások megkezdéséről (B6-0496/2005),
- Cristiana Muscardini, Anna Elzbieta Fotyga, Konrad Szymański és Inese Vaidere, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, a Törökországgal folytatandó csatlakozási tárgyalások megkezdéséről (B6-0498/2005),
- Francis Wurtz, André Brie, Adamos Adamou, Kyriacos Triantaphyllides, Feleknas Uca és Jonas Sjöstedt, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a Törökországgal folytatandó tárgyalások megkezdéséről (B6-0502/2005),
- Elmar Brok, João de Deus Pinheiro és Camiel Eurlings, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, a Törökországgal folytatandó tárgyalások megkezdéséről (B6-0505/2005).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.28-i jegyzőkönyv 5.1. pont és 2005.09.28-i jegyzőkönyv 5.2. pont.

(Az ülést 11.50 órakor a szavazások órájáig felfüggesztik, és 12.05 órakor folytatják.)

ELNÖKSÉG: Josep BORRELL FONTELLES  
elnök

**4. Köszöntés**

Az elnök a Parlament nevében köszönti a Fernando Margain, a mexikói szenátus külügyi bizottságának elnöke által vezetett, a Mexikói Kongresszusból érkezett küldöttséget, melynek tagjai a hivatalos galérián foglaltak helyet.

**5. Szavazások órája**

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön és részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt 1. számú mellékletben található.

**5.1. Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodáshoz a bővítést követően csatolt kiegészítő jegyzőkönyv \*\*\* (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)**

Ajánlás az Európai Unió bővítését követően az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodás kiegészítő jegyzőkönyvének megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (9617/2005 – COM(2005)0191 – C6-0194/2005 – 2005/0091(AVC)) – Külügyi Bizottság.

Előadó: Elmar Brok (A6-0241/2005).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 1. pont)

**JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET**

Felszólal: Hans-Gert Poettering, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, aki kéri a szavazás elhalasztását az Eljárási Szabályzat 170. cikkének (4) bekezdése értelmében, és Martin Schulz, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, ezzel a kéréssel kapcsolatban.

A Parlament elektronikus szavazással jóváhagyja a kérelmet (311 mellette, 285 ellene, 63 tartózkodás).

2005. szeptember 28., szerda

## 5.2. Tárgyalások megkezdése Törökországgal (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0484/2005, B6-0487/2005, B6-0496/2005, B6-0498/2005, B6-0502/2005 és B6-0505/2005.

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 2. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0484/2005

(amely a B6-0484/2005, B6-0487/2005, B6-0496/2005, B6-0498/2005, B6-0502/2005 és B6-0505/2005 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Hans-Gert Poettering, Camiel Eurlings, Elmar Brok és João de Deus Pinheiro, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében

Martin Schulz, Jan Marinus Wiersma és Hannes Swoboda, a(z) PSE képviselőcsoport nevében

Graham Watson, Andrew Duff és Emma Bonino, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében

Daniel Marc Cohn-Bendit, Joost Lagendijk és Cem Özdemir, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

Francis Wurtz, Adamos Adamou, Kyriacos Triantaphyllides, Tobias Pflüger és Vittorio Agnoletto, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Brian Crowley és Inese Vaidere, a(z) UEN képviselőcsoport nevében.

Elfogadva (P6\_TA(2005)0350)

Felzólások a szavazásról:

- Giorgos Dimitrakopoulos, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő az 5. módosításhoz, melyet elfogadnak;
- Jan Marinus Wiersma, a PSE képviselőcsoport nevében, szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a (6) és a (16) bekezdéshez, melyet nem fogadnak el, mivel több mint 37 képviselő ellenzi annak figyelembevételét;
- Andrew Duff felszólal a szavazás lebonyolításával kapcsolatban.

ELNÖKSÉG: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*alelnök*

## 6. Köszöntés

Az elnök a Parlament nevében köszönti a hivatalos galérián helyet foglaló Gustavo Pachecot, a Perui Kongresszus külügyi bizottságának elnökét.

## 7. Szavazások órája (folytatás)

### 7.1. 1. Hitelintézetek tevékenységének megkezdése, 2. Befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfelelése \*\*\*I (szavazás)

Jelentés

1. a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2000. március 20-i 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv átdolgozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatról [COM(2004)0486 – C6-0141/2004 – 2004/0155(COD)] és
2. a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfeleléséről szóló, 1993. március 15-i 93/6/EGK tanácsi irányelv átdolgozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatról [COM(2004)0486 – C6-0144/2004 – 2004/0159(COD)] – Gazdasági és Monetáris Bizottság.

Előadó: Alexander Radwan (A6-0257/2005).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 3. pont)

2005. szeptember 28., szerda

1. A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2005)0351)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2005)0351)

2. A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2005)0352)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2005)0352)

*Felzólások a szavazásról:*

- Alexander Radwan, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a 778. és a 782. módosításhoz, valamint a 781. és a 785. módosításhoz (a két szóbeli módosítást elfogadják).

## 7.2. Éves és összevont éves beszámolók kötelező könyvvizsgálata \*\*\*I (szavazás)

Jelentés az éves beszámolók és konszolidált éves beszámolók kötelező könyvvizsgálatáról és a 78/660/EGK és a 83/349/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0177 – C6-0005/2004 – 2004/0065(COD)) – Jogi Bizottság.

Előadó: Bert Doorn (A6-0224/2005)

*(Egyszerű többség)*

*(A szavazás eredménye: I. melléklet, 4. pont)*

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2005)0353)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2005)0353)

*Felzólások a szavazásról:*

- Bert Doorn (előadó), a szavazás előtt.

## 7.3. Közösségi vasutak fejlesztése \*\*\*I (szavazás)

Jelentés a közösségi vasutak fejlesztéséről szóló, 91/440/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0139 – C6-0001/2004 – 2004/0047(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Georg Jarzembowski (A6-0143/2005).

*(Egyszerű többség)*

*(A szavazás eredménye: I. melléklet, 5. pont)*

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2005)0354)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2005)0354)

2005. szeptember 28., szerda

#### **7.4. A közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető vasúti személyzet képzése \*\*\*I (szavazás)**

Jelentés a közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető vasúti személyzet képzéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0142 – C6-0002/2004 – 2004/0048(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Gilles Savary (A6-0133/2005).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 6. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2005)0355)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2005)0355)

Felzólások a szavazásról:

- Erik Meijer, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő az 50. módosításhoz.

#### **7.5. A nemzetközi vasutak utasainak jogai és kötelezettségei \*\*\*I (szavazás)**

Jelentés a nemzetközi vasutak utasainak jogairól és kötelezettségeiről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Dirk Sterckx (A6-0123/2005).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 7. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2005)0356)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2005)0356)

Felzólások a szavazásról:

- Michael Cramer, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a 138/jav. módosításhoz, melyet elfogadnak, valamint javasolja, hogy az ily módon módosított 138/jav. módosítást bocsássák szavazásra a 32. módosítás előtt (a Parlament beleegyezését adja).

#### **7.6. Vasúti teherszállítási szolgáltatásokra vonatkozó szerződéses minőségi követelmények \*\*\*I (szavazás)**

Jelentés a vasúti teherszállítási szolgáltatásokra vonatkozó szerződéses minőségi követelmények megsértésének esetében fizetendő kártérítésről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0144 – C6-0004/2004 – 2004/0050(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Roberts Zile (A6-0171/2005).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 8. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Elutasítva

**2005. szeptember 28., szerda**

Felszólal: Olli Rehn (a Bizottság tagja), aki közli, hogy a Bizottság tudomásul veszi a Parlament álláspontját.  
A kérdést az illetékes bizottsághoz utalják az Eljárási Szabályzat 52. cikke (3) bekezdésének megfelelően.

### **7.7. A lengyel „Szolidaritás” 25. évfordulója és üzenete Európa számára (szavazás)**

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0485/2005, B6-0495/2005, B6-0500/2005 és B6-0504/2005

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 9. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0485/2005

(amely a B6-0485/2005, B6-0495/2005 és B6-0504/2005 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Jerzy Buzek, Janusz Lewandowski és Jacek Emil Saryusz-Wolski, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében  
Dariusz Rosati, Józef Pinior és Jan Marinus Wiersma, a(z) PSE képviselőcsoport nevében  
Bronisław Geremek és Janusz Onyszkiewicz, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében  
Milan Horáček, Joost Lagendijk és Angelika Beer, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében  
Wojciech Roszkowski, Brian Crowley, Guntars Krasts, Ģirts Valdis Kristovskis és Cristiana Muscardini, a(z) UEN képviselőcsoport nevében.

Elfogadva (P6\_TA(2005)0357)

(A B6-0500/2005 állásfoglalásra irányuló indítvány tárgyátalan.)

### **7.8. A területi kohézió szerepe a regionális fejlesztésben (szavazás)**

Jelentés a területi kohézió szerepéről a regionális fejlesztésben (2004/2256(INI)) – Regionális Fejlesztési Bizottság.

Előadó: Ambroise Guellec (A6-0251/2005).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 10. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2005)0358)

### **7.9. Megerősített partnerség a legtávolabbi régiók számára (szavazás)**

Jelentés a megerősített partnerségről a legtávolabbi régiók számára (2004/2253(INI)) – Regionális Fejlesztési Bizottság.

Előadó: Sérgio Marques (A6-0246/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 11. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2005)0359)

Felzólalások a szavazásról:

– Carl Schlyter felhívja a figyelmet egy hibára az 5. módosítás svéd változatában.



2005. szeptember 28., szerda

## 8. A szavazáshoz fűzött indokolások

*A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások:*

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolásokat az Eljárási Szabályzat 163. cikke (3) bekezdésének értelmében az ülésről készült szó szerinti jegyzőkönyvek tartalmazzák.

*A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások:*

Tárgyalások megkezdése Törökországgal – RC-B6-0484/2005

– Bernat Joan i Marí, Carlo Fatuzzo, Richard Seeber, Bernd Posselt, Mario Borghezio, Luca Romagnoli, Frank Vanhecke, Albert Deß

Roberts Zile-jelentés – A6-0171/2005

– Richard Seeber

Ambroise Guellec-jelentés – A6-0251/2005

– Richard Seeber

Sérgio Marques-jelentés – A6-0246/2005

– Richard Seeber

## 9. A szavazatok helyesbítései

A szavazatok helyesbítései az alábbi weboldalon találhatóak: „Séance en direct”, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)”, valamint a II. melléklet nyomtatott változatában: „Név szerinti szavazások eredménye”.

Az Európai Parlamenti weboldalon található elektronikus változat frissítése naponta történik, a szavazás napját követő legfeljebb kéthetes időszokban.

A szavazatok helyesbítéseinek listáját ezt követően lezárják, lefordítják és a Hivatalos Lapban közzéteszik.

*A szavazásról távolmaradásukat bejelentő képviselők:*

Daniel Caspary közli, hogy jelen volt, de nem vett részt valamennyi szavazáson.

(A 13.40 órákor megszakított ülést 15.05 órákor folytatják.)

ELNÖKSÉG: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

*alelnök*

## 10. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

## 11. Mentelmi jog fenntartása (fejlemények)

A Parlament 2005. július 5-i, Umberto Bossi mentelmi jogának a bresciai bíróságon folyamatban lévő büntetőeljárás keretében történő fenntartására vonatkozó határozatát követően az elnököt, az Eljárási Szabályzat 7. cikke (9) bekezdésének megfelelően, értesítették az illetékes olasz hatóságok az ez ügyben hozott ítéletről, melyet a bresciai fellebbviteli bíróság 2005. június 6-án hirdetett ki.

Az említett közleményt tájékoztatásul továbbítják a Jogi Bizottságnak.

2005. szeptember 28., szerda

## 12. Kőolaj (vita)

A Tanács és a Bizottság nyilatkozatai: A kőolaj árának emelkedése és a kőolajfüggőség

Douglas Alexander (a Tanács soros elnöke) és Andris Piebalgs (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Felszólal: Giles Chichester, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Hannes Swoboda, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Fiona Hall, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Claude Turmes, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Umberto Guidoni, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Guntars Krasts, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, Sergej Kozlík, független, Robert Goebbels, Vittorio Prodi, Satu Hassi, Dimitrios Papadimoulis, Liam Aylward, Luca Romagnoli, Christoph Konrad, Reino Paasilinna, Roberto Musacchio, Luis de Grandes Pascual, Ewa Hedkvist Petersen, Carmen Fraga Estévez, Mechtild Rothe, Paul Rübig, Riitta Myller, Ján Hudacký, Mia De Vits, Alejo Vidal-Quadras Roca, Antolín Sánchez Presedo, Peter Liese, Péter Olajos, Ivo Belet, Ivo Strejček és Douglas Alexander.

ELNÖKSÉG: Antonios TRAKATELLIS

*alelnök*

Felszólal: Andris Piebalgs.

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Fiona Hall, Sophia in 't Veld és Vittorio Prodi, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, az olajárról és az energetikai függőségről (B6-0481/2005),
- Claude Turmes, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, az olajárak emelkedéséről és az olajfüggőségről (B6-0482/2005),
- Umberto Pirilli, Roberta Angelilli, Guntars Krasts és Roberts Zīle, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, az olajár-emelkedésről és az olajfüggőségről (B6-0491/2005),
- Umberto Guidoni és Ilda Figueiredo, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a kőolajról (B6-0499/2005),
- Alexander Radwan, Giles Chichester és Paul Rübig, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, az olajár-emelkedésről és az olajfüggőségről (B6-0506/2005),
- Hannes Swoboda, Robert Goebbels, Mechtild Rothe és Mia De Vits, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, az olajárak emelkedéséről és az olajfüggőségről (B6-0509/2005).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.29-i jegyzőkönyv 6.2. pont

## 13. Az Egyesült Nemzetek reformja és a Milleniumi Fejlesztési Célok (vita)

A Tanács és a Bizottság nyilatkozatai: Az Egyesült Nemzetek reformja és a Milleniumi Fejlesztési Célok.

Douglas Alexander (a Tanács soros elnöke) és Benita Ferrero-Waldner (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Felszólal: Francisco José Millán Mon, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Glenys Kinnock, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Alexander Lambsdorff, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Frithjof Schmidt, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Miguel Portas, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Hélène Goudin, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Inese Vaidere, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, Irena Belohorská, független, Nirj Deva, Jo Leinen, Lapo Pistelli, Raúl Romeva i Rueda, Tobias Pflüger, Kathy Sinnott, Koenraad Dillen, Enrique Barón Crespo, Paul Marie Coûteaux, Miguel Angel Martínez Martínez, Inger Segelström, Manuel António dos Santos, Douglas Alexander, Benita Ferrero-Waldner és Alexander Lambsdorff, aki kérdést tesz fel a Bizottságnak, melyre Benita Ferrero-Waldner válaszol.

2005. szeptember 28., szerda

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Raül Romeva i Rueda, Frithjof Schmidt, Hélène Flautre és Marie Anne Isler Béguin, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, az ENSZ reformjáról (B6-0483/2005),
- Brian Crowley, Inese Vaidere, Ģirts Valdis Kristovskis és Guntars Krasts, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, az ENSZ reformjáról (B6-0492/2005),
- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Elmar Brok, Nirj Deva, Francisco José Millán Mon és Simon Coveney, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, az ENSZ világ-csúcstalálkozójának eredményeiről és a millenniumi fejlesztési célkitűzésekről (2005. szeptember 14-16.) (B6-0493/2005),
- André Brie és Luisa Morgantini, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, az ENSZ 2005-ös világ-csúcstalálkozójának eredményeiről (B6-0501/2005),
- Alexander Lambsdorff és Lapo Pistelli, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, az Egyesült Nemzetek Szervezetének világ-csúcstalálkozásáról (B6-0507/2005),
- Glenys Kinnock, Michel Rocard, Pasqualina Napoletano, Jo Leinen és Miguel Angel Martínez Martínez, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, az ENSZ reformjáról (B6-0510/2005).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.29-i jegyzőkönyv 6.3. pont

(Az ülést 18.10 órakor a kérdések órájának kezdetéig felfüggesztik, és 18.25 órakor folytatják.)

ELNÖKSÉG: Manuel António dos SANTOS

*alelnök*

#### **14. Kérdések órája** (a Tanácshoz intézett kérdések)

A Parlament számos, a Tanácshoz intézett kérdést megvizsgál (B6-0331/2005).

1. kérdés (Marie Panayotopoulos-Cassiotou): A hulladékok és kezelésük problémája.

Douglas Alexander (a Tanács soros elnöke) válaszol a kérdésre, illetve Marie Panayotopoulos-Cassiotou pótkérdésére.

2. kérdés (Sajjad Karim): A terrorizmus elleni küzdelem tagállami megközelítéseinek harmonizálása.

Douglas Alexander válaszol a kérdésre, illetve Sajjad Karim és David Martin pótkérdéseire.

3. kérdés (Chris Davies): A Miniszterek Tanácsának weboldala.

Douglas Alexander válaszol a kérdésre, illetve Chris Davies, David Martin és Bill Newton Dunn pótkérdéseire.

4. kérdés (Sarah Ludford): A tanácsi dokumentumokhoz való hozzáférési jogot érintő akadályok.

Douglas Alexander válaszol a kérdésre, illetve Sarah Ludford pótkérdésére.

5. kérdés (Nigel Farage): Halászati partnerségi megállapodások.

Douglas Alexander válaszol a kérdésre, illetve Nigel Farage, Christopher Beazley és Catherine Stihler pótkérdéseire.

6. kérdés (Bernd Posselt): Kisebbségi jogok Szerbiában.

Douglas Alexander válaszol a kérdésre, illetve Bernd Posselt, Zsolt László Becsey és Paul Rübig pótkérdéseire.

7. kérdés (Dimitrios Papadimoulis): A vallási kisebbségek tulajdonjoga Törökországban.

Douglas Alexander válaszol a kérdésre, illetve Dimitrios Papadimoulis és Catherine Stihler pótkérdéseire.

8. kérdés (James Hugh Allister): Az IRA terroristái.

**2005. szeptember 28., szerda**

Douglas Alexander (a Tanács soros elnöke) válaszol a kérdésre, illetve James Hugh Allister, James Nicholson és Proinsias De Rossa pótkérdéseire.

Felszólal: Christopher Beazley.

Az idő hiányában megválaszolatlanul maradt kérdések írásban kerülnek megválaszolásra.

A Tanácshoz intézett kérdések órája lezárva.

(A 19.05 órákor megszakított ülést 21.05 órákor folytatják.)

ELNÖKSÉG: Pierre MOSCOVICI  
*alelnök*

## **15. Fehéroroszország (vita)**

A Bizottság nyilatkozata: Fehéroroszország

Olli Rehn (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Felszólal: Bogdan Klich, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Joseph Muscat, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Janusz Onyszkiewicz, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Elisabeth Schroedter, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Jonas Sjöstedt, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Bastiaan Belder, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Konrad Szymański, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, Bernd Posselt, Józef Pinior, Věra Flasarová, Mirosław Mariusz Piotrowski, Inese Vaidere, Barbara Kudrycka, Bogusław Sonik és Olli Rehn.

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Janusz Onyszkiewicz, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, a belaruszi helyzetről (B6-0486/2005),
- Laima Liucija Andrikienė, Árpád Duka-Zólyomi, James Elles, Alfred Gomolka, Tunne Kelam, Bogdan Klich, Barbara Kudrycka, Aldis Kušķis, Rihards Pīks, Bernd Posselt, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Charles Tannock és Karl von Wogau, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, a belaruszi kisebbségek helyzetéről (B6-0488/2005),
- Jan Marinus Wiersma és Joseph Muscat, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Belarusról (B6-0490/2005),
- Bastiaan Belder, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, a belaruszi kisebbségek helyzetéről (B6-0494/2005),
- Anna Elzbieta Fotyga, Konrad Szymański és Inese Vaidere, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, a belaruszi politikai helyzetről (B6-0497/2005),
- Eva-Britt Svensson, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Belarusról (B6-0503/2005)
- Elisabeth Schroedter, Milan Horáček és Marie Anne Isler Béguin, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, a belarusz média függetlenségéről és politikai helyzetről (B6-0508/2005).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.29-i jegyzőkönyv 6.4. pont

2005. szeptember 28., szerda

## 16. Kapcsolatok az Európai Unió és India között (vita)

Jelentés az Európai Unió és India közötti kapcsolatokról: stratégiai partnerség (2004/2169(INI)) – Külügyi Bizottság.

Előadó: Emilio Menéndez del Valle (A6-0256/2005).

Emilio Menéndez del Valle előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Olli Rehn (a Bizottság tagja).

Felszólal: Georgios Papastamkos (az INTA bizottság véleményének előadója), Marcello Vernola, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Neena Gill, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Sajjad Karim, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Derek Roland Clark, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Ryszard Czarnecki, független, Charles Tannock, Jo Leinen, Eija-Riitta Korhola és Libor Rouček.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.29-i jegyzőkönyv 6.5. pont

## 17. Megújuló energiaforrások az EU-ban (vita)

Jelentés a megújuló energiaforrások részesedéséről az Európai Unióban és a konkrét intézkedésekre irányuló javaslatokról (2004/2153(INI)) – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság.

Előadó: Claude Turmes (A6-0227/2005).

Claude Turmes előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Andris Piebalgs (a Bizottság tagja).

Felszólal: Dimitrios Papadimoulis (az ENVI bizottság véleményének előadója), Mairead McGuinness (az AGRI bizottság véleményének előadója), Peter Liese, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Mechtild Rothe, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Vittorio Prodi, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Umberto Guidoni, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Mieczysław Edmund Janowski, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, Sergej Kozlík, független, Nikolaos Vakalis, Adam Gierek, Esko Seppänen, Avril Doyle, Andres Tarand és Andris Piebalgs.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.29-i jegyzőkönyv 6.6. pont

## 18. A kisebbségek emberi jogi helyzete Koszovóban (vita)

A Bizottság nyilatkozata: A kisebbségek emberi jogi helyzete Koszovóban.

Olli Rehn (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Felszólal: Bernd Posselt, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Panagiotis Beglitis, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Viktória Mohácsi, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Elly de Groen-Kouwenhoven, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Gisela Kallenbach és Olli Rehn.

A vitát berekesztik.

## 19. A közúti balesetek áldozatai számának csökkentése 2010-re (vita)

Jelentés a Bizottságnak az „Európai közúti közlekedésbiztonsági cselekvési program – A közúti balesetek halálos áldozatainak felére csökkentése az Európai Unióban 2010-re: megosztott felelősség” című közleményéről (2004/2162(INI)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Ari Vatanen (A6-0225/2005).

Ari Vatanen előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Jacques Barrot (a Bizottság alelnöke)

**2005. szeptember 28., szerda**

Felszólal: Dieter-Lebrecht Koch, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Inés Ayala Sender, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Hannu Takkula, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Margrete Auken, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Ewa Hedkvist Petersen és Jacques Barrot

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.09.29-i jegyzőkönyv 6.7. pont

**20. A következő ülés napirendje**

A következő napi ülés napirendjét megállapították („Napirend” dokumentum PE 361.877/OJJE).

**21. Az ülés berekesztése**

Az ülést 23.50 órakor berekesztik.

Julian Priestley  
*főtitkár*

Manuel António dos Santos  
*alelnök*

---

2005. szeptember 28., szerda

## JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Adamou, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andriksen, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennaïmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bersani, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bonino, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, Buitengeweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Cirino Pomicino, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rosa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didziokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierak, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Mari, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnoek, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laiguel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Letta, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Peç, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Poli Bortone, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeborg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjøstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg,

**2005. szeptember 28., szerda**

Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Verges, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zimmerling, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

**Megfigyelők:**

Abadjiev Dimitar, Ali Nedzhmi, Anastase Roberta Alma, Arabadjiev Alexander, Athanasiu Alexandru, Bărbulețiu Tiberiu, Becșenescu Dumitru, Bliznashki Georgi, Buruiană Aprodu Daniela, Cappone Maria, Ciornei Silvia, Cioroianu Adrian Mihai, Corlățean Titus, Coșea Dumitru Gheorghe Mircea, Crețu Corina, Crețu Gabriela, Dîncu Vasile, Dimitrov Martin, Duca Viorel Senior, Dumitrescu Cristian, Gaș Ovidiu Victor, Hoge Vlad Gabriel, Christova Christina Velcheva, Husmenova Filiz, Iacob Ridzi Monica Maria, Ilchev Stanimir, Ivanova Iglia, Kazak Tchetin, Kelemen Atilla Béla Ladislau, Kirilov Evgeni, Kónya-Hamar Sándor, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Morțun Alexandru Ioan, Muscă Monica Octavia, Nicolae Șerban, Paparizov Atanas Atanassov, Parvanova Antonyia, Pașcu Ioan Mircea, Petre Maria, Podgorean Radu, Popa Nicolae Vlad, Popeangă Petre, Sârbu Daciana Octavia, Severin Adrian, Shouleva Lydia, Silaghi Ovidiu Ioan, Sofianski Ștefan, Stoyanov Dimitar, Szabó Károly Ferenc, Tîrle Radu, Vigenin Kristian, Zgonea Valeriu Ștefan

---



2005. szeptember 28., szerda

## I. MELLÉKLET

## A SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## Rövidítések és jelek magyarázata

|                       |   |
|-----------------------|---|
| +                     | elfogadva   |
| -                     | elutasítva  |
| ↓                     | tárgytalan  |
| V                     | visszavonva   |
| NSz (... , ... , ...) | név szerinti szavazás (mellette, ellene, tartózkodás) |
| ESz (... , ... , ...) | elektronikus szavazás (mellette, ellene, tartózkodás) |
| rész.                 | részenkénti szavazás                                  |
| kül.                  | külön szavazás  |
| mód.                  | módosítás   |
| MM                    | megegyezéssel módosítás                               |
| MR                    | megfelelő rész  |
| T                     | törlő módosítás                                       |
| =                     | azonos módosítások                                    |
| bek.                  | bekezdés  |
| preb.                 | preambulumbekezdés                                    |
| ÁLL.IND.              | állásfoglalásra irányuló indítvány                    |
| KÖZ.ÁLL.IND.          | közös állásfoglalásra irányuló indítvány              |
| TITK.                 | titkos szavazás                                       |

### 1. Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodáshoz a bővítést követően csatolt kiegészítő jegyzőkönyv \*\*\*

Jelentés: Elmar BROK (A6-0241/2005)

| Tárgy                    | NSz, stb. | Szavazat    | NSz/ESz – észrevételek |
|--------------------------|-----------|-------------|------------------------|
| <b>egyetlen szavazás</b> |           | elhalasztva |                        |

A szavazást elhalasztották az Eljárási Szabályzat 170. cikkének (4) bekezdése alapján.

2005. szeptember 28., szerda

## 2. Tárgyalások megkezdése Törökországgal

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0484/2005, B6-0487/2005, B6-0496/2005, B6-0498/2005, B6-0502/2005, B6-0505/2005

| Tárgy   | Mód. n° | Szerző                | NSz. stb. | Szavazat              | NSz/ESz – észrevételek  |  |
|---|---------|-----------------------|-----------|-----------------------|-------------------------|--|
| <b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0484/2005<br/>(PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL+UEN)</b> |         |                       |           |                       |                         |  |
| 1. bek.   | 2       | PPE-DE                | NSz       | +                     | 322, 282, 61            |  |
|   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> |           | ↓                     |                         |  |
| 2. bek. után  | 5       | Lambrinidis et al.    |           | +                     | <i>szóban módosítva</i> |  |
| 3. bek. után  | 1       | Moscovici et al.      | rész/NSz  |                       |                         |  |
|   |         |                       | 1         | +                     | 542, 74, 46             |  |
|   |         |                       | 2         | +                     | 304, 294, 57            |  |
| 4. bek. után  | 6       | Lambrinidis et al.    | ESz       | -                     | 184, 272, 213           |  |
| 5. bek.   | 7       | Lambrinidis et al.    | ESz       | -                     | 175, 273, 217           |  |
|   |         |                       | bek.      | <i>eredeti szöveg</i> | rész.                   |  |
|   |         |                       | 1         | +                     |                         |  |
|   | 2       | +                     |           |                       |                         |  |
| 10. bek. után   | 3       | PPE-DE                | NSz       | -                     | 235, 291, 129           |  |
| 15. bek.  |         | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |                       |                         |  |
|   |         |                       | 1         | +                     |                         |  |
|   |         |                       | 2         | +                     |                         |  |
| 16. bek.  |         | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +                     |                         |  |
| preb. D   |         | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |                       |                         |  |
|   |         |                       | 1         | +                     |                         |  |
|   |         |                       | 2         | +                     |                         |  |
| preb. I után  | 4       | Moscovici et al.      |           | +                     |                         |  |
| <i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i>  |         |                       | NSz       | +                     | 356, 181, 125           |  |
| <b>Képviselőcsoportok által benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok</b>                                 |         |                       |           |                       |                         |  |
| B6-0484/2005  |         | Verts/ALE             |           | ↓                     |                         |  |
| B6-0487/2005  |         | ALDE                  |           | ↓                     |                         |  |
| B6-0496/2005  |         | PSE                   |           | ↓                     |                         |  |
| B6-0498/2005  |         | UEN                   |           | ↓                     |                         |  |
| B6-0502/2005  |         | GUE/NGL               |           | ↓                     |                         |  |
| B6-0505/2005  |         | PPE-DE                |           | ↓                     |                         |  |

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: mód.: 2 és zárószavazás

PPE-DE: mód.: 1, 3

Verts/ALE: mód.: 1

2005. szeptember 28., szerda

*Külön szavazásra irányuló kérelmek*

UEN: 16. bek.

PPE-DE: 16. bek.

*Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek*

Verts/ALE:

**mód.: 1**

1. rész: „felhívja Törökországot ... örmény népirtást;”
2. rész: „a népirtás elismerését ... előfeltételének tartja;”

PSE:

**15. bek.**

1. rész: „hangsúlyozza, hogy a ... »a priori« csatlakozáshoz;”
2. rész: „hangsúlyozza azonban, ... tárgyalások megkezdésének;”

PPE-DE:

**5. bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve „Annan-terv és az”
2. rész: ez a szövegrész

**Preb. D**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „Annan-terv és az”
2. rész: ez a szövegrész

*Egyéb*

Jan Marinus Wiersma, a PSE képviselőcsoport nevében szóbeli módosító javaslatot terjesztett elő a 6. és a 16. bekezdéshez.

Giorgos Dimitrakopoulos, a PPE-DE képviselőcsoport nevében a következő szóbeli módosító javaslatot terjesztett elő az 5. módosításhoz:

- 2a. hangsúlyozza, hogy Törökország egyoldalú nyilatkozata nem képezi részért a jegyzőkönyvnek és semmilyen jogi hatással nem bír Törökország jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeire; és azt nem kellene megküldeni ratifikációra a nagy nemzetgyűlésnek;

**3. 1. Hitelintézetek tevékenységének megkezdése, 2. Befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfelelése \*\*\*I**

Jelentés: Alexander RADWAN (A6-0257/2005)

2005. szeptember 28., szerda

| Tárgy   | Mód. n°  | Szerző                                 | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|---|--|--|-----------|----------|------------------------|
| <b>1. Hitelintézetek tevékenységének megkezdése</b> |  |  |           |          |                        |
| <b>1A. sz. tömb</b>                                 | 1-2<br>4-5<br>8<br>10-11<br>15-17<br>19-22<br>24-26<br>28-29<br>31-39<br>41-49<br>50<br>52-53<br>54-57<br>60-64<br>67, 69, 71<br>73-74<br>76-78<br>81-86<br>88-92<br>94-100<br>102-107<br>109<br>111-115<br>117<br>119-126<br>128<br>130-139<br>141-151<br>154-159<br>161-165<br>168-170<br>172<br>174-208<br>211-218<br>223<br>227-248<br>250-255<br>256-262<br>264<br>266-269<br>271-275<br>277, 278<br>280-285<br>288-290<br>292-295<br>297-298<br>300-305<br>307-309<br>312-313<br>315-316<br>319-320<br>322-338<br>340-347<br>349-369<br>373-383<br>385-386<br>390-392<br>394-401<br>403-407<br>409-414<br>416-426<br>428<br>430-431<br>433-434<br>436-448<br>523-673<br>675-691<br>727 | <b>bizottság<br/>PPE-DE, PSE, ALDE</b> |           | +        |                        |

2005. szeptember 28., szerda

| Tárgy               | Mód. n°   | Szerző             | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|---------------------|---|--------------------|-----------|----------|------------------------|
| <b>1B. sz. tömb</b> | 13<br>18<br>27<br>30<br>65<br>77<br>93<br>101<br>110<br>118<br>129<br>167<br>222<br>249<br>265<br>270<br>286-287<br>291<br>306<br>310-311<br>314<br>317<br>321<br>348<br>370-372<br>384<br>387-389<br>393<br>402<br>427<br>429<br>435 | <b>bizottság</b>   |           | -        |                        |
| 7. melléklet        | 674   | PPE-DE, PSE + ALDE |           | +        |                        |
|                     | 276   | <b>bizottság</b>   |           | ↓        |                        |
| <b>2. sz. tömb</b>  | 728-748<br>750-772<br>779<br>780  | PPE-DE, PSE + ALDE |           | +        |                        |
| <b>3. sz. tömb</b>  | 3<br>6-7<br>9<br>12<br>23<br>40<br>51<br>58-59<br>66<br>68<br>70<br>72<br>75<br>79-80<br>87<br>108<br>116<br>127<br>152<br>160<br>166<br>171<br>173<br>209-210<br>219-221<br>224-226  | <b>bizottság</b>   |           | ↓        |                        |

## 2005. szeptember 28., szerda

| Tárgy  | Mód. n°  | Szerző                                       | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek                 |
|--|--|--|-----------|----------|--|
|  | 263<br>279<br>296<br>299<br>318<br>339<br>408<br>415<br>432  |  |           |          |  |
| 145. cikk 3. bek. után   | 749  | PPE-DE, PSE + ALDE                           |           | +        |  |
|  | 140  | <b>bizottság</b>                             |           | ↓        |  |
| 150. cikk után   | 781  | PPE-DE, PSE + ALDE                           |           | +        | <i>szóban módosítva</i>                |
|  | 153  | <b>bizottság</b>                             |           | ↓        |  |
| preb. 57. után   | 778  | PPE-DE, PSE + ALDE                           |           | +        | <i>szóban módosítva</i>                |
|  | 14   | <b>bizottság</b>                             |           | ↓        |  |
| <i>szavazás: módosított állásfoglalás</i>                              |  |  |           | +        |  |
| <i>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</i>                             |  |  |           | +        |  |
| <b>2. Befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfelelése</b> |  |  |           |          |  |
| <b>1A. sz. tömb</b>  | 449-451<br>455-488<br>491-492<br>496-497<br>499-511<br>515-520<br>522<br>692<br>695-712<br>714-726 | <b>bizottság</b><br><b>PPE-DE, PSE, ALDE</b> |           | +        |  |
| <b>1B. sz. tömb</b>  | 498<br>521   | <b>bizottság</b>                             |           | -        |  |
| <b>1B. sz. tömb</b>  | 453  | <b>bizottság</b>                             | NSz       | -        | 43, 546, 78                            |
| 1. melléklet 14. bek.  | 693  | PPE-DE, PSE + ALDE                           |           | +        |  |
|  | 512  | <b>bizottság</b>                             |           | ↓        |  |
|  | 513  | <b>bizottság</b>                             |           | ↓        |  |
| 1. melléklet 15. bek.  | 694  | PPE-DE, PSE + ALDE                           |           | +        |  |
|  | 514  | <b>bizottság</b>                             |           | ↓        |  |
| <b>2. sz. tömb</b>   | 773-777<br>783-784   | PPE-DE, PSE + ALDE                           |           | +        |  |
| <b>3. sz. tömb</b>   | 452<br>489<br>493-495  | <b>bizottság</b>                             |           | ↓        |  |
| 43. cikk 2. bek. után  | 785  | PPE-DE, PSE + ALDE                           | NSz       | +        | <i>szóban módosítva</i><br>613, 35, 11 |
|  | 490  | <b>bizottság</b>                             |           | ↓        |  |

2005. szeptember 28., szerda

| Tárgy                                      | Mód. n° | Szerző            | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek  |
|--|---------|-------------------|-----------|----------|-------------------------|
| preb. 32. után                             | 782     | PPE-DE, PSE, ALDE |           | +        | <b>szóban módosítva</b> |
|  | 454     | <b>bizottság</b>  |           | ↓        |                         |
| <b>szavazás: módosított javaslat</b>       |         |                   |           | +        |                         |
| <b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b> |         |                   |           | +        |                         |

A 753–777. módosításokat a PSE képviselőcsoportja nevében nem Margrietus van den Berg, hanem Ieke van den Burg írta alá.

Alexander Radwan, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, szóbeli módosító javaslatot terjesztett elő a 778. és a 782. módosításhoz, hogy a szöveg elejére a következőt illesszék: „Az Európai Parlament véleménye szerint”.

Alexander Radwan, a PPE-DE képviselőcsoportja nevében, szóbeli módosító javaslatot terjesztett elő a 781. és a 785. módosításhoz, hogy azok helyébe a következő szöveg lépjen:

A már elfogadott végrehajtási intézkedések sérelme nélkül, a (2) bekezdés értelmében technikai előírások, módosítások és határozatok elfogadását igénylő rendelkezések alkalmazása az ezen irányelv elfogadását követő két év leteltével, de legkésőbb 2008. április 1-jével felfüggesztésre kerül. Az Európai Parlament és a Tanács a Bizottság javaslatára, a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárással összhangban, megújíthatja az érintett rendelkezéseket, és ebből célból felülvizsgálja azokat a fent említett időszak letelte, illetve időpont előtt.

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: mód.: 453 és 785

Külön szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: mód.: 140

#### 4. Éves és összevont éves beszámolók kötelező könyvvizsgálata \*\*\*I

Jelentés: Bert DOORN (A6-0224/2005)

| Tárgy  | Mód. n°   | Szerző                        | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---|-------------------------------|-----------|----------|------------------------|
| <b>Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás</b> | 1-4<br>6-14<br>16-17<br>19<br>20<br>24-41<br>43-54<br>56-64<br>66-78<br>80-87<br>89-91<br>97-98 | <b>bizottság</b>              |           | +        |                        |
| <b>Az illetékes bizottság módosításai</b>                | 92  | <b>bizottság</b>              | kül.      | -        |                        |
| 23. cikk   | 104/jav   | PPE-DE, PSE, ALDE + Verts/ALE |           | +        |                        |
|  | 55  | <b>bizottság</b>              |           | ↓        |                        |
| 30. cikk után  | 105/jav   | PPE-DE, PSE, ALDE + Verts/ALE |           | +        |                        |
|  | 65  | <b>bizottság</b>              |           | ↓        |                        |

## 2005. szeptember 28., szerda

| Tárgy                                      | Mód. n° | Szerző                        | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---------|-------------------------------|-----------|----------|------------------------|
| 39. cikk 1-4. bek.                         | 79mr    | PPE-DE, PSE, ALDE +Verts/ALE  |           | +        |                        |
| 39. cikk 5. bek.                           | 106/jav | PPE-DE, PSE, ALDE +Verts/ALE  |           | +        |                        |
|  | 79mr    | <b>bizottság</b>              |           | ↓        |                        |
| 39. cikk 6. bek.                           | 79mr    | <b>bizottság</b>              |           | +        |                        |
| 47. cikk 1. bek. d) pont után              | 88      | <b>bizottság</b>              |           | -        |                        |
|  | 107/jav | PPE-DE, PSE, ALDE + Verts/ALE |           | +        |                        |
| 49. cikk 2. bek. után                      | 110     | PPE-DE, PSE + Verts/ALE       |           | +        |                        |
| 50. cikk                                   | 108/jav | PPE-DE, PSE, ALDE + Verts/ALE |           | +        |                        |
|  | 93-96   | <b>bizottság</b>              |           | ↓        |                        |
| preb. 10                                   | 99/jav  | PPE-DE, PSE, ALDE + Verts/ALE |           | +        |                        |
|  | 5       | <b>bizottság</b>              |           | ↓        |                        |
| preb. 20                                   | 100/jav | PPE-DE, PSE, ALDE +Verts/ALE  |           | +        |                        |
|  | 15      | <b>bizottság</b>              |           | ↓        |                        |
| preb. 20. után                             | 101/jav | PPE-DE, PSE, ALDE + Verts/ALE |           | +        |                        |
|  | 18      | <b>bizottság</b>              |           | ↓        |                        |
| preb. 22. után                             | 102/jav | PPE-DE, PSE, ALDE + Verts/ALE |           | +        |                        |
|  | 21      | <b>bizottság</b>              |           | ↓        |                        |
| preb. 23. után                             | 109     | PPE-DE + PSE                  |           | +        |                        |
|  | 22      | <b>bizottság</b>              |           | ↓        |                        |
| preb. 27. után                             | 103/jav | PPE-DE, PSE, ALDE + Verts/ALE |           | +        |                        |
|  | 23      | <b>bizottság</b>              |           | ↓        |                        |
| <b>szavazás: módosított javaslat</b>       |         |                               |           | +        |                        |
| <b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b> |         |                               |           | +        |                        |

A 42. módosítás nem érinti valamennyi nyelvi változatot, ezért nem bocsátották szavazásra (az Eljárási Szabályzat 151. cikkének (1) bekezdése).

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: mód.: 92

## 5. Közösségi vasutak fejlesztése \*\*\*I

Jelentés: Georg JARZEMBOWSKI (A6-0143/2005)

| Tárgy   | Mód. n° | Szerző  | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|---|---------|---------|-----------|----------|------------------------|
| <b>Irányelvre irányuló javaslat</b>                 |         |         |           |          |                        |
| <b>Javaslat a bizottsági javaslat elutasítására</b> | 14      | GUE/NGL | NSz       | -        | 135, 491, 35           |



2005. szeptember 28., szerda

| Tárgy                                      | Mód. n°          | Szerző           | NSz, stb. | Szavazat     | NSz/ESz – észrevételek |
|--|------------------|------------------|-----------|--------------|------------------------|
| <b>Az illetékes bizottság módosításai</b>  | 2                | <b>bizottság</b> | NSz       | +            | 352, 291, 19           |
|  | 3                | <b>bizottság</b> | kül.      | +            |                        |
|  | 4                | <b>bizottság</b> | kül.      | +            |                        |
|  | 5                | <b>bizottság</b> | kül.      | +            |                        |
|  | 6                | <b>bizottság</b> | kül.      | +            |                        |
|  | 7                | <b>bizottság</b> | kül.      | +            |                        |
|  | 8                | <b>bizottság</b> | NSz       | +            | 368, 258, 38           |
|  | 9                | <b>bizottság</b> | rész/NSz  |              |                        |
|  |                  |                  | 1         | +            | 393, 255, 14           |
|  |                  |                  | 2         | +            | 347, 290, 15           |
|  |                  | 3                | +         | 350, 298, 10 |                        |
|  | 10               | <b>bizottság</b> | kül.      | +            |                        |
|  | 11               | <b>bizottság</b> | kül.      | +            |                        |
|  | 12               | <b>bizottság</b> | NSz       | +            | 553, 79, 32            |
| 13   | <b>bizottság</b> | kül.             | +         |              |                        |
| <b>szavazás: módosított javaslat</b>       |                  |                  | NSz       | +            | 402, 203, 60           |
| <b>Jogalkotási állásfoglalás-tervezet</b>  |                  |                  |           |              |                        |
| 1. bek. után                               | 15               | Verts/ALE        | NSz       | -            | 157, 483, 23           |
| <b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b> |                  |                  | NSz       | +            | 401, 211, 51           |

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

GUE/NGL: mód.: 2, 9, 12, 14. módosított állásfoglalás és zárószavazás

Verts/ALE: mód.: 15

PSE: mód.: 2, 8, 9

Külön szavazásra irányuló kérelmek

GUE/NGL: mód.: 3, 4, 6, 8, 10, 11

PPE-DE: mód.: 2, 9

Verts/ALE: mód.: 2 -13

PSE: mód.: 10

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE:

## 9. bek.

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „legkésőbb 2008. január 1-jére” és „legkésőbb 2012. január 1-jére”

2. rész: „legkésőbb 2008. január 1-jére”

3. rész: „legkésőbb 2012. január 1-jére”

2005. szeptember 28., szerda

Egyéb

A 1. módosítást visszavonták.

## 6. A közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető vasúti személyzet képzése \*\*\*I

Jelentés: Gilles SAVARY (A6-0133/2005)

| Tárgy  | Mód. n°                               | Szerző           | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---------------------------------------|------------------|-----------|----------|------------------------|
| <b>Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás</b> | 1-13<br>18-19<br>22-34<br>36<br>38-44 | <b>bizottság</b> |           | +        |                        |
| <b>Az illetékes bizottság módosításai</b>                | 15                                    | <b>bizottság</b> | kül.      | +        |                        |
|  | 17                                    | <b>bizottság</b> | kül.      | +        |                        |
|  | 21                                    | <b>bizottság</b> | kül.      | +        |                        |
| 10. cikk   | 50                                    | GUE/NGL          |           | -        |                        |
|  | 14                                    | <b>bizottság</b> |           | +        |                        |
|  | 45                                    | PSE              |           | +        |                        |
| 14. cikk 1. bek.   | 16                                    | <b>bizottság</b> | ESz       | -        | 265, 375, 10           |
|  | 46                                    | PSE              | ESz       | +        | 347, 299, 10           |
|  | 47                                    | PSE              |           | +        |                        |
| 16. cikk 1. bek.   | 20                                    | <b>bizottság</b> |           | -        |                        |
|  | 48                                    | PSE              |           | -        |                        |
| 25. cikk   | 49/jav                                | IND/DEM          |           | -        |                        |
|  | 35                                    | <b>bizottság</b> |           | +        |                        |
| 29. cikk   | 37                                    | <b>bizottság</b> | rész.     |          |                        |
|  |                                       |                  | 1         | +        |                        |
|  |                                       |                  | 2         | +        |                        |
|  | 51                                    | GUE/NGL          |           | ↓        |                        |
| <b>szavazás: módosított javaslat</b>                     |                                       |                  |           | +        |                        |
| <b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b>               |                                       |                  | NSz       | +        | 603, 24, 40            |

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

ALDE:

### mód.: 37

1. rész: „A mellékleteket a ... és hatásköröket.”

2. rész: „A szociális partnereket ... az adaptációs folyamatba.”

2005. szeptember 28., szerda

Külön szavazásra irányuló kérelmek

ALDE: mód.: 21

PSE: mód.: 15, 17

Egyéb

Erik Meijer, a GUE/NGL képviselőcsoportja nevében, szóbeli módosító javaslatot terjesztett elő az 50. módosítás (2) bekezdéséhez.

## 7. A nemzetközi vasutak utasainak jogai és kötelezettségei \*\*\*\*I

Jelentés: Dirk STERCKX (A6-0123/2005)

| Tárgy   | Mód. n° | Szerző            | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|---|---------|-------------------|-----------|----------|------------------------|
| Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás | 1       | <b>bizottság</b>  |           | +        |                        |
|   | 3-4     |                   |           |          |                        |
|   | 6-8     |                   |           |          |                        |
|   | 10      |                   |           |          |                        |
|   | 12      |                   |           |          |                        |
|   | 14-20   |                   |           |          |                        |
|   | 24-27   |                   |           |          |                        |
|   | 30-31   |                   |           |          |                        |
|   | 33      |                   |           |          |                        |
|   | 35-36   |                   |           |          |                        |
|   | 39-40   |                   |           |          |                        |
|   | 42-53   |                   |           |          |                        |
|   | 55-62   |                   |           |          |                        |
|   | 64-65   |                   |           |          |                        |
|   | 68-70   |                   |           |          |                        |
|   | 72-78   |                   |           |          |                        |
|   | 80-87   |                   |           |          |                        |
|   | 90      |                   |           |          |                        |
|   | 92      |                   |           |          |                        |
|   | 95-100  |                   |           |          |                        |
| 102   |         |                   |           |          |                        |
| 104-107   |         |                   |           |          |                        |
| 110-121   |         |                   |           |          |                        |
| Az illetékes bizottság módosításai                | 2       | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 5       | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 9       | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 11      | <b>bizottság</b>  | NSz       | +        | 502, 146, 9            |
|   | 23      | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 28      | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 29      | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 34      | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 38      | <b>bizottság</b>  | NSz       | +        | 530, 106, 17           |
|   | 66      | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 67      | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 71      | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 79      | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 91      | <b>bizottság</b>  | kül.      | +        |                        |
|   | 103     | <b>bizottság</b>  | NSz       | +        | 533, 116, 9            |
| 1. cikk 2. bek. 1. albek.                         | 13      | <b>bizottság</b>  | NSz       | +        | 519, 119, 6            |
|   | 122     | Bradbourne et al. |           | ↓        |                        |

## 2005. szeptember 28., szerda

| Tárgy                                      | Mód. n° | Szerző                   | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek                 |
|--|---------|--------------------------|-----------|----------|--|
| 2. cikk 15. pont                           | 131     | GUE/NGL                  |           | -        |  |
|  | 21      | <b>bizottság</b>         |           | +        |  |
| 2. cikk 16. pont                           | 132     | GUE/NGL                  |           | -        |  |
|  | 22      | <b>bizottság</b>         |           | +        |  |
| 3. cikk 3. albek. után                     | 133     | GUE/NGL                  |           | -        |  |
|  | 138/jav | Verts/ALE<br>El Hadraoui | NSz       | +        | <b>szóban módosítva</b><br>550, 87, 16 |
|  | 32      | <b>bizottság</b>         |           | +        |  |
| 6. cikk 1. bek.                            | 37      | <b>bizottság</b>         |           | +        |  |
|  | 134     | GUE/NGL                  |           | ↓        |  |
| 6. cikk 4. bek.                            | 123     | ALDE                     | rész.     |          |  |
|  |         |                          | 1         | +        |  |
|  |         |                          | 2         | +        |  |
|  | 41      | <b>bizottság</b>         |           | ↓        |  |
| 11. cikk 2. albek.                         | 54      | <b>bizottság</b>         |           | +        |  |
|  | 135     | GUE/NGL                  |           | ↓        |  |
| 15. cikk 2. bek.                           | 124     | ALDE                     |           | +        |  |
|  | 63      | <b>bizottság</b>         |           | ↓        |  |
| 27. cikk után                              | 88      | <b>bizottság</b>         |           | -        |  |
|  | 89      | <b>bizottság</b>         |           | -        |  |
|  | 125     | ALDE                     |           | +        |  |
| 28. cikk 3. bek. után                      | 127     | PSE                      |           | +        |  |
| 29. cikk                                   | 93      | <b>bizottság</b>         |           | -        |  |
|  | 128     | PSE                      |           | +        |  |
| 30. cikk                                   | 94      | <b>bizottság</b>         |           | -        |  |
|  | 126     | ALDE                     |           | +        |  |
| 33. cikk 2. bek.                           | 101     | <b>bizottság</b>         |           | +        |  |
|  | 136     | GUE/NGL                  |           | ↓        |  |
| 36. cikk                                   | 108     | <b>bizottság</b>         | ESz       | +        | 416, 199, 21                           |
|  | 129     | PSE                      |           | ↓        |  |
| 37. cikk                                   | 109     | <b>bizottság</b>         |           | +        |  |
|  | 137     | GUE/NGL                  |           | ↓        |  |
| preb. 2. után                              | 130     | GUE/NGL                  |           | -        |  |
| <i>szavazás: módosított javaslat</i>       |         |                          |           | +        |  |
| <i>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</i> |         |                          |           | +        |  |

2005. szeptember 28., szerda

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: mód.: 2, 5, 9, 22, 41, 66, 67, 79

PSE: mód.: 23, 28, 29, 34, 54, 71, 91

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: mód.: 11, 13, 38, 103

Verts/ALE: mód.: 138/jav

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE:

**mód.: 123**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „csalások elkerülését célzó intézkedések”

2. rész: a fenti szövegrész

Egyéb

Michael Cramer a Verts/ALE képviselőcsoportja nevében a következő szóbeli módosító javaslatot terjesztette elő a 138/jav módosításhoz:

„1. A szállítási szerződéssel a vasúttársaság vagy vasúttársaságok vállalják, hogy a rendeltetési helyre szállítják az utasokat, valamint a kézi- és útipoggyászokat. **Az utasok kerékpárját minden vonaton, még a határforgalmi és nagy sebességű vonatokon is kötelesek szállítani, esetleg díjfizetés ellenében.** A szerződést az utas részére kiállított egy vagy több jeggyel kell igazolni. A jegyeket a szerződéskötés elfogadható bizonyítékának kell tekinteni.”

## 8. Vasúti teherszállítási szolgáltatásokra vonatkozó szerződéses minőségi követelmények \*\*\*I

Jelentés: Roberts ZILE (A6-0171/2005)

| Tárgy   | Mód. n° | Szerző | NSz. stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|---|---------|--------|-----------|----------|------------------------|
| <b>szavazás: rendeletre irányuló javaslat</b> |         |        |           | -        |                        |

Mivel a Bizottság nem vonta vissza javaslatát, a kérdést az illetékes bizottsághoz (TRANS) utalják az Eljárási Szabályzat 52. cikkének (3) bekezdése értelmében.

## 9. A Szolidaritás 25. évfordulója és Európának szóló üzenete

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0485/2005, 0495/2005, 0500/2005 és 0504/2005

| Tárgy   | Mód. n° | Szerző                  | NSz. stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|---|---------|-------------------------|-----------|----------|------------------------|
| <b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0485/2005<br/>(PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE és UEN)</b> |         |                         |           |          |                        |
| <b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>  |         |                         |           | +        |                        |
| <b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>  |         |                         |           |          |                        |
| B6-0485/2005  |         | Verts/ALE               |           | ↓        |                        |
| B6-0495/2005  |         | PSE                     |           | ↓        |                        |
| B6-0500/2005  |         | GUE/NGL                 |           | ↓        |                        |
| B6-0504/2005  |         | PPE-DE, PSE, ALDE + UEN |           | ↓        |                        |

2005. szeptember 28., szerda

**10. A területi kohézió szerepe a regionális fejlesztésben \***

Jelentés: Ambroise GUELLEC (A6-0251/2005)

| Tárgy                                      | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---------|-----------------------|-----------|----------|------------------------|
| 3. bek.                                    | 5       | GUE/NGL               |           | -        |                        |
| 4. bek.                                    | 6       | GUE/NGL               |           | -        |                        |
| 8. bek.                                    | 7       | GUE/NGL               |           | -        |                        |
| 12. bek.                                   | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> | NSz       | +        | 487, 83, 38            |
| 13. bek.                                   | 1       | PPE-DE                |           | +        |                        |
| 14. bek.                                   | 2       | PPE-DE                | rész.     |          |                        |
|  |         |                       | 1         | +        |                        |
|  |         |                       | 2         | +        |                        |
| preb. A                                    | 3       | GUE/NGL               |           | -        |                        |
| preb. D                                    | 4       | GUE/NGL               |           | -        |                        |
| <b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b> |         |                       |           | +        |                        |

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE:

**mód.: 2**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „az ORATE révén”

2. rész: ez a szövegrész

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: 12. bek.

**11. Megerősített partnerség a legtávolabbi régiók számára \***

Jelentés: Sérgio MARQUES (A6-0246/2005)

| Tárgy        | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--------------|---------|-----------------------|-----------|----------|------------------------|
| 6. bek.      | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> | kül.      | +        |                        |
| 7. bek.      | 1       | Verts/ALE             |           | -        |                        |
| 8. bek.      | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> | kül.      | +        |                        |
| 8. bek. után | 5       | GUE/NGL               | NSz       | -        | 44, 547, 10            |
| 9. bek.      | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> | kül.      | +        |                        |
| 10. bek.     | 2       | Verts/ALE             |           | -        |                        |
| 17. bek.     | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> | rész.     |          |                        |
|              |         |                       | 1         | +        |                        |
|              |         |                       | 2/ESz     | +        | 300, 285, 15           |
|              |         |                       | 3         | +        |                        |

2005. szeptember 28., szerda

| Tárgy         | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|---------------|---------|-----------------------|-----------|----------|------------------------|
| 21. bek. után | 6       | GUE/NGL               | NSz       | -        | 52, 547, 5             |
| 22. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2         | +        |                        |
| 23. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2         | +        |                        |
| 24. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                        |
| 25. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2         | +        |                        |
| 27. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                        |
| 29. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                        |
| 30. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                        |
| 33. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                        |
| 34. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2         | +        |                        |
|               |         |                       | 3/ESz     | -        | 237, 333, 13           |
|               |         |                       | 4         | +        |                        |
| 36. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2         | -        |                        |
|               |         |                       | 3         | +        |                        |
| 39. bek.      | 7       | GUE/NGL               | NSz       | -        | 84, 490, 3             |
| 40. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                        |
| 41. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2         | -        |                        |
| 42. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                        |
| 49. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2         | +        |                        |

**2005. szeptember 28., szerda**

| Tárgy                                      | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---------|-----------------------|-----------|----------|------------------------|
| preb. A                                    | 3       | GUE/NGL               | NSz       | -        | 165, 391, 9            |
| preb. M                                    | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> | kül.      | -        |                        |
| preb. N után                               | 4       | GUE/NGL               | NSz       | -        | 46, 500, 5             |
| <b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b> |         |                       |           | +        |                        |

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

GUE/NGL: mód.: 5, 6, 7, 3, 4

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: preb. M és 41. bek.

Verts/ALE: 6, 8, 9, 17, 24, 27, 29, 30, 33, 40, 41, 42

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE:

**17. bek.**

1. rész: „nehezményezi az értékesítési ... a cukorágazatban;”
2. rész: „kéri e mechanizmus ... figyelembevételére érdekében;”
3. rész: „ezenfelül alapvető ... folytatása a régióban;”

**36. bek.**

1. rész: „felhívja a Bizottságot, ... megközelítésével kapcsolatban”
2. rész: „mind ágazati, mind ... keretjogszabályok révén”
3. rész: „fordítson megfelelő figyelmet ... való alkalmazásakor;”

Verts/ALE:

**22. bek.**

1. rész: „felhívja a figyelmet arra, ... eszközökre és gyakorlatra;”
2. rész: „valamint a környező ... való hozzáférésre;”

**23. bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „és a viszonylagos stabilitás elvét.”
2. rész: ez a szövegrész

**25. bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „vagy növelnie kellene”
2. rész: ez a szövegrész

**49. bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „a szállítás többletköltségeinek társfinanszírozására, és”
2. rész: ez a szövegrész

ALDE:

**41. bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „kezelje kiemelt ügyként” és „rájuk”



2005. szeptember 28., szerda

2. rész: ezek szövegrészek

PPE-DE, Verts/ALE:

**34. bek.**

1. rész: „felhívja a Bizottságot, ... szolgáló lépésekre”
  2. rész: „vagy ... és támogatása révén;” kivéve: „a tevékenységükkel ... ellensúlyozása és”
  3. rész: „a tevékenységükkel ... ellensúlyozása és”
  4. rész: „javasolja a vállalkozások ... szellem támogatását is;”
-

2005. szeptember 28., szerda

## II. MELLÉKLET

## NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## 1. RC B6-0484/2005 Törökország

Módosítás: 2

Mellette: 322

**ALDE:** Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chiesa, Cornillet, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Ries, Starkevičiūtė, Takkula

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Grabowski, Karatzaferis, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušks, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Sartori, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Berger, Bösch, Bono, Dührkop Dührkop, Ettl, Hänsch, Haug, Leichtfried, Scheele

**UEN:** Aylward, Berlatto, Camre, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Ellene: 282

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Bonino, Bowles, Busk, Chatzimarkakis, Cocilovo, Davies, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise

2005. szeptember 28., szerda

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Mote**PPE-DE:** Bowis, Buzek, Cederschiöld, Chmielewski, Deß, De Veyrac, Fjellner, Handzlik, Hökmark, Ibrisagic, Jałowiecki, Kaczmarek, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, Olbrycht, Podkański, Saryusz-Wolski, Seeberg, Siekierski, Sonik, Spautz, Ventre, Wijkman, Zaleski, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañga, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Angelilli, La Russa, Muscardini, Musumeci**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes**Tartózkodás: 61****ALDE:** Savi, Toia**GUE/NGL:** Krarup**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Krupa, Lundgren, Pęk, Wohlin**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Kozlík**PPE-DE:** Ayuso González, Busuttil, Casa, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, de Grandes Pascual, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hoppenstedt, Iturgaiz Angulo, Landsbergis, López-Istúriz White, Millán Mon, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca**PSE:** Berès, Bourzai, Carlotti, Cottigny, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Ilves, Laignel, Lienemann, Moscovici, Navarro, Pahor, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roth-Behrendt, Roure, Savary, Schapira, Vergnaud**Verts/ALE:** Lichtenberger, Voggenhuber, Ždanoka**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Françoise Castex

**Ellene**

Catherine Guy-Quint

**Tartózkodás**

Guy Bono

**2. RC B6-0484/2005 Törökország****Módosítás: 1/1****Mellette: 542****ALDE:** Alvaro, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Duquesne, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Juknevičienė, Klinz, Koch-Mehrin, Krahrmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Matsakis, Morillon, Mulder, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Ries, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Takkula, Toia

**2005. szeptember 28., szerda**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjøstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Salvini, Sinnott, Speroni, de Villiers, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Becsey, Belet, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaía, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Íbrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübzig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2005. szeptember 28., szerda

**Ellene: 74**

**ALDE:** Andria, Attwooll, Bonino, Bowles, Busk, Davies, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Kułakowski, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz

**PPE-DE:** Ayuso González, Cabrnach, Duchoň, Fajmon, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, de Grandes Pascual, Hannan, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hybášková, Iturgaiz Angulo, López-Istúriz White, Millán Mon, Ouzký, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Strejček, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund

**Verts/ALE:** Lagendijk

**Tartózkodás: 46**

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Rogalski, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Bobošíková, Helmer, Kozlík, Rivera

**PPE-DE:** Atkins, Bauer, Berend, Bradbourn, Brejc, Busuttil, Callanan, Casa, Chichester, Coveney, Deß, De Veyrac, Evans Jonathan, Goepel, Hoppenstedt, Kamall, McMillan-Scott, Matsis, Parish, Schröder, Thyssen, Van Orden, Ventre, Zieleniec

**PSE:** Hasse Ferreira, Haug, Ilves, Jöns, Kuhne

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Claude Turmes, Othmar Karas

**Ellene**

Robert Sturdy

**3. RC B6-0484/2005 Törökország****Módosítás: 1/2****Mellette: 304**

**ALDE:** Birutis, Budreikaitė, Chiesa, Costa, Degutis, Deprez, Duquesne, Guardans Cambó, Harkin, Juknevičienė, Lax, Matsakis, Ortuondo Larrea, Oviir, Ries, Starkevičiūtė, Takkula, Toia

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjøstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Goudin, Karatzaferis, Lundgren, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Barsi-Pataky, Becsey, Bonsignore, Braghetto, Březina, Brok, Buzek, Caspary, del Castillo Vera, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Dehaene, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kelam, Klamt, Kłaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Langen,

**2005. szeptember 28., szerda**

Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinová, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Casaca, Castex, Cercas, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, Falbr, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gomes, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Lambrinidis, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Muscat, Navarro, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Schapira, Sifunakis, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Whitehead, Xenogiannakopoulou

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Bennaahmias, Jonckheer, Ždanoka

**Elle: 294**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bonino, Bourlanges, Bowles, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytebroeck, Onyszkiewicz, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**IND/DEM:** Chruszcz, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Cederschiöld, Cesa, Demetriou, Descamps, Duchoň, Fjellner, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, de Grandes Pascual, Grossetête, Hannan, Harbour, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kamall, Karas, Lamassoure, López-Istúriz White, McMillan-Scott, Marques, Mathieu, Mauro, Mayor Oreja, Millán Mon, Ouzký, Parish, Pinheiro, Purvis, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Schnellhardt, Seeberg, Strejček, Stubb, Thyssen, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Záborská, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Rossa, De Vits, Díez González, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Grabowska, Gruber, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Crowley, Fotyga, Janowski, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kallenbach, Kustatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroeder, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

2005. szeptember 28., szerda

**Tartózkodás: 57****GUE/NGL:** Krarup, Portas**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise**NI:** Helmer, Rivera**PPE-DE:** Atkins, Bauer, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Busuttil, Callanan, Casa, Chichester, Coveney, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doyle, Evans Jonathan, Fajmon, Goepel, Hoppenstedt, Landsbergis, Lombardo, Matsis, Schröder, Ventre, Wijkman, Zieleniec**PSE:** D'Alema, Dobolyi, Golik, Grech, Hegyi, Ilves, Pahor, Rocard, Rosati, Scheele**UEN:** Didžiokas**Verts/ALE:** Isler Béguin, Voggenhuber**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Othmar Karas, Claude Turmes, Gérard Onesta, Marie Anne Isler Béguin

**Ellene**

Robert Sturdy, Britta Thomsen

**4. RC B6-0484/2005 Törökország****Módosítás: 3****Mellette: 235****ALDE:** Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Cavada, Cornillet, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Laperrouze, Lax, Matsakis, Mulder, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Starkevičiūtė, Takkula, Toia, Virrankoski**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Goudin, Karatzaferis, Lundgren, Sinnott, Wohlin, Železný**NI:** Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Andrikiénė, Antoniozzi, Barsi-Pataky, Becsey, Belet, Bonsignore, Braghetto, Březina, Brok, Cesa, Cirino Pomicino, Coelho, Dehaene, Demetriou, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zieleniec, Zimmerling**PSE:** Berger, Bösch, Ettl, Ferreira Anne, Gebhardt, Hänsch, Haug, Krehl, Leichtfried, Lienemann, Patrie, Piecyk, Prets, Scheele**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Voggenhuber

2005. szeptember 28., szerda

**Ellene: 291**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Busk, Chiesa, Cocilovo, Davies, Duquesne, Ek, Gentvilas, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Juknevičienė, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Lambsdorff, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Natrass

**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Buzek, Cederschiöld, Daul, Descamps, Doyle, Fjellner, Fontaine, Gaubert, Grossetête, Guellec, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Jałowiecki, Mathieu, Saïfi, Seeberg, Siekierski, Stubb, Sudre, Toubon, Vlasto, Wijkman, Záborská

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Tartózkodás: 129**

**ALDE:** Kraemer, Manders

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Krarup, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Baco, Belohorská, Helmer, Kozlík, Rivera

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bauer, Berend, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Busuttill, Cabrnach, Callanan, Casa, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Deva, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Goepel, de Grandes Pascual, Handzlik, Hannan, Harbour, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hoppenstedt, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kaczmarek, Kamall, Kudrycka, Langendries, López-Istúriz White, McMillan-Scott, Mantovani, Millán Mon, Nicholson, Ouzký, Parish, Podestà, Podkański, Purvis, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Sonik, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Wojciechowski, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Beňová, Bono, Carlotti, Castex, Dobolyi, Douay, Fruteau, Guy-Quint, Ilves, Laignel, Le Foll, Muscat, Navarro, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Schapira, Vergnaud, Weber Henri

**UEN:** Vaidere

**Verts/ALE:** Kusstatscher, Lichtenberger



2005. szeptember 28., szerda

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Alexander Lambsdorff

**Ellene**

Simon Coveney

**5. RC B6-0484/2005 Törökország****Állásfoglalás****Mellette: 356**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bonino, Bowles, Busk, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Verges, Wurtz, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ayuso González, Bauer, Belet, Bonignore, Bowis, Brok, Buzek, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Goepel, de Grandes Pascual, Handzlik, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mantovani, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, van Nistelrooij, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pinheiro, Piskorski, Podestà, Podkański, Poettering, Purvis, Roithová, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schöpflin, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sonik, Spautz, Stubb, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zappalà, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Crowley, Kristovskis, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Bennahmias

2005. szeptember 28., szerda

**Ellene: 181**

**ALDE:** Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chiesa, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Juknevičienė, Laperrouze, Lax, Matsakis, Morillon, Onyszkiewicz, Virrankoski

**GUE/NGL:** Henin

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Becsey, Berend, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Cesa, Daul, Descamps, Deß, De Veyrac, Dionisi, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Itälä, Járóka, Jeggler, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Mathieu, Mauro, Mayer, Mikolášik, Nassauer, Niebler, Olajos, Pack, Pálfi, Pieper, Píks, Pleštinská, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rübig, Saïfi, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schwab, Seeber, Sommer, Stenzel, Sudre, Surján, Szájer, Toubon, Ulmer, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Záborská, Zieleniec, Zimmerling

**PSE:** Berger, Bösch, Ettl, Hänsch, Haug, Jöns, Kuhne, Laignel, Leichtfried, Lienemann, Piecyk, Prets, Scheele

**UEN:** Camre, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Roszkowski

**Verts/ALE:** Staes

**Tartózkodás: 125**

**ALDE:** Degutis, Hennis-Plasschaert, Klinz, Krahmer, Manders, Oviir, Resetarits, Takkula

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Krarup, Pafilis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Strož, Toussas, Wagenknecht

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bradbourn, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Casa, Chichester, Deva, Dombrovskis, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Higgins, Hoppenstedt, Kamall, Klich, Landsbergis, Lombardo, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Nicholson, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Parish, Schröder, Škottová, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vlasák, von Wogau, Zahradil, Zaleski, Zvěřina

**PSE:** Dobolyi, Gebhardt, Ilves, Krehl, Muscat, Patrie, Poignant, Roth-Behrendt, Sakalas, Savary, Weber Henri

**UEN:** Angelilli, Berlato, Foglietta, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**A szavazatok helyesbítései**

**Mellette**

Mairead McGuinness, Joseph Muscat, Ria Oomen-Ruijten

**Tartózkodás**

Claude Turmes, Henri Weber

2005. szeptember 28., szerda

**6. Radwan-jelentés A6-0257/2005****Módosítás: 453****Mellette: 43****IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Atkins, Cirino Pomicino, Jałowiecki**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile**Ellene: 546****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Krarup, Morgantini, Sjøstedt**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Helmer, Kilroy-Silk, Masiel, Mote**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ŏry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Sartori, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahrádil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes,

**2005. szeptember 28., szerda**

Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Tartózkodás: 78**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, de Villiers

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rivera

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Claude Turmes

**Ellene**

Rainer Wieland

**7. Radwan-jelentés A6-0257/2005****Módosítás: 785****Mellette: 613**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

2005. szeptember 28., szerda

**NI:** Battilocchio, Bobošková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sunberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlatto, Camre, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Poli Bortone, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstascher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Elle: 35

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

2005. szeptember 28., szerda

**NI:** Kilroy-Silk, Mote

**UEN:** Aylward, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Ó Neachtain, Ryan

**Tartózkodás: 11**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Pafilis, Toussas

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Kozlík

**UEN:** Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Schlyter

**A szavazatok helyesbítései**

**Mellette**

Claude Turmes

**8. Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005**

**Módosítás: 14**

**Mellette: 135**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Schenardi

**PPE-DE:** Cirino Pomicino, Mikolášik, Varvitsiotis, Wijkman, Wortmann-Kool, Wuermeling

**PSE:** Arif, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Golik, Hamon, Hutchinson, Laiguel, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Lienemann, Maňka, Moscovici, Navarro, Patrie, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Siwec, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Schlyter, Smith, Staes, Turmes

**Ellene: 491**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Helmer, Kilroy-Silk, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner,

2005. szeptember 28., szerda

Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hannan, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájeg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzéli, Beglitis, Berlinguer, Berman, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, D'Alema, Díez González, Dobolyi, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Jonckheer, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Ždanoka

### **Tartózkodás: 35**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Chmielewski, Handzlik, Harbour, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Lewandowski, Olbrycht, Őry, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka

**Verts/ALE:** Aubert, Breyer, Joan i Marí, Lagendijk, Özdemir, Voggenhuber

### **A szavazatok helyesbítései**

#### **Mellette**

Kathalijne Maria Buitenweg, Joost Lagendijk

#### **Ellene**

Othmar Karas, Anders Wijkman, Malcolm Harbour, Luís Queiró, Monica Frassoni

2005. szeptember 28., szerda

**9. Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005****Módosítás: 2****Mellette: 352**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ouzký, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Bullmann, Corbett, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Haug, Hegyi, Herczog, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McCarthy, Martin David, Mastenbroek, Mikko, Moraes, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Roth-Behrendt, Rouček, Sacconi, Sakalas, Schulz, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Vincenzi, Walter, Wynn, Xenogiannakopoulou, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Elle: 291**

**ALDE:** Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Duquesne, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, Laperrouze, Maaten, Manders, Morillon, Mulder, Polfer, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski



2005. szeptember 28., szerda

**NI:** Battilocchio, Kilroy-Silk, Le Pen Marine, Masiel, Mölzer, Mote, Schenardi

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Buzek, Chmielewski, Daul, Dehaene, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fontaine, Gál, Gaubert, Glattfelder, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hudacký, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Langendries, Lulling, Maat, Martens, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mikolášik, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Saïfi, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Siekierski, Sonik, Sudre, Szájer, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasto, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Glante, Goebbels, Gomes, Gruber, Hamon, Hasse Ferreira, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jørgensen, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Sifunakis, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Bennaïmas, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

### **Tartózkodás: 19**

**IND/DEM:** Karatzaferis, Železný

**NI:** Allister, Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mussolini, Rivera, Romagnoli

**PPE-DE:** Klich, Roithová, Thyssen

**PSE:** Andersson, Hedh, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund, Whitehead

**Verts/ALE:** Joan i Marí

### **A szavazatok helyesbítései**

#### **Mellette**

Othmar Karas, Marilisa Xenogiannakopoulou

#### **Ellene**

Edith Mastenbroek

### **10. Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005**

#### **Módosítás: 8**

#### **Mellette: 368**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

2005. szeptember 28., szerda

**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Helmer, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Batzeli, Bullmann, D'Alema, Dobolyi, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Titley, Vincenzi, Walter, Weiler, Wynn, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Cramer, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kusstascher, Lichtenberger, Özdemir, Voggenhuber, Ždanoka

### **Ellene: 258**

**ALDE:** Beaupuy, Bonino, Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Morillon, Pannella, Polfer, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Zapalowski

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Buzek, Chmielewski, Daul, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Fontaine, Gaubert, Gklavakis, Grossetête, Guellec, Handzlik, Hudacký, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Landsbergis, Lewandowski, Lulling, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mikolášik, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Piskorski, Saïfi, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Sudre, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasto, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Gomes, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Jørgensen, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Laïgnel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez,

2005. szeptember 28., szerda

Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Sifunakis, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Bennahmias, Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes

### **Tartózkodás: 38**

**IND/DEM:** Karatzaferis, Železný

**NI:** Allister, Baco, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mussolini, Schenardi

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Duka-Zólyomi, Gál, Glattfelder, Gyürk, Járóka, Olajos, Óry, Pálfi, Roithová, Schmitt Pál, Schöpflin, Surján, Szájer

**PSE:** Andersson, Hedh, Hedkvist Petersen, Kósáné Kovács, Segelström, Westlund

**UEN:** Musumeci

**Verts/ALE:** Joan i Marí

### **A szavazatok helyesbítései**

#### **Ellene**

Katerina Batzeli

### **11. Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005**

**Módosítás: 9/1**

#### **Mellette: 393**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bonino, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Goudin, Lundgren, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin

**NI:** Claeys, Helmer, Rivera

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Coelho, Coveney, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Hannan, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Lechner, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Olajos, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Penada, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumburg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**2005. szeptember 28., szerda**

**PSE:** Arnaoutakis, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Bullmann, Christensen, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haug, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Matsouka, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Sifunakis, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Ellene: 255**

**ALDE:** Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Duquesne, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, Laperrouze, Maaten, Morillon, Polfer

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaféris, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapalowski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Belet, Brepoels, Buzek, Chmielewski, Cirino Pomicino, Daul, Dehaene, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Eurlings, Fontaine, Gaubert, Gauzès, Grosch, Grossetête, Guellec, Handzlik, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Langen, Langendries, Lewandowski, Lulling, Maat, Martens, Mathieu, Mikolášik, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Pîks, Piskorski, Quisthoudt-Rowohl, Saïfi, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasto, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Hegyi, Hutchinson, Koterec, Laiguel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Navarro, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Tarabella, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Tartózkodás: 14**

**NI:** Allister, Baco, Dillen, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Roithová

**PSE:** Andersson, Hedh, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund

**Verts/ALE:** Joan i Mari

2005. szeptember 28., szerda

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Othmar Karas, Richard Corbett

**Ellene**

Claude Turmes

**12. Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005****Módosítás: 9/2****Mellette: 347**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Helmer, Mölzer, Rivera, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Casa, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ouzký, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Tajani, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Attard-Montalto, Bullmann, Corbett, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Grabowska, Gröner, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haut, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Lévai, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Titley, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Kusstascher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 290**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Manders, Morillon, Mulder, Onyszkiewicz, Polfer, Ries, Staniszevska

2005. szeptember 28., szerda

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Buzek, del Castillo Vera, Chmielewski, Daul, Dehaene, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fontaine, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Langendries, Lulling, Maat, Martens, Mathieu, Matis, Mavrommatis, Mikolášik, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Paks, Piskorski, Roithová, Saifi, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Sonik, Sudre, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasto, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Golik, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Hutchinson, Jørgensen, Koterec, Kristensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Navarro, Paasilinna, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes

#### **Tartózkodás: 15**

**ALDE:** Kułakowski

**NI:** Allister, Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Lewandowski, Podkański, Szájer

**PSE:** Gruber, Hedh, Hedkvist Petersen, Kósáné Kovács, Swoboda

**Verts/ALE:** Frassoni, Joan i Marí

#### **A szavazatok helyesbítései**

##### **Ellene**

Claude Turmes, Pedro Guerreiro

#### **13. Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005**

##### **Módosítás: 9/3**

##### **Mellette: 350**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

2005. szeptember 28., szerda

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin**NI:** Claeys, Dillen, Helmer, Mölzer, Rivera, Vanhecke**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ouzký, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina**PSE:** Attard-Montalto, Bullmann, Corbett, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Grabowska, Gröner, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Lévai, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Schulz, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Titley, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zani, Zingaretti**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka**Ellene: 298****ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Duquesne, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Maaten, Morillon, Polfer, Ries**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapalowski, Zelezný**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Buzek, Chmielewski, Daul, Dehaene, Descamps, De Veyrac, Doorn, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fontaine, Gál, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glatfelder, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hudacký, Jałowicki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Langendries, Lewandowski, Maat, Martens, Mathieu, Mavrommatis, Mikolášik, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Paks, Piskorski, Podkański, Roithová, Saïfi, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Sonik, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasto, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rosa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Golik, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried,

**2005. szeptember 28., szerda**

Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Smith, Staes, Turmes

**Tartózkodás: 10**

**IND/DEM:** Borghezio, Speroni

**NI:** Allister, Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PSE:** Grech, Gruber

**Verts/ALE:** Frassoni, Joan i Mari

**A szavazatok helyesbítései****Ellene**

Claude Turmes

**14. Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005****Módosítás: 12****Mellette: 553**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Wohlin, Zapałowski

**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Helmer, Masiel, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Kłaf, Klich, Koch, Konrad,



2005. szeptember 28., szerda

Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinšká, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Mikko, Moraes, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zīle

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 79**

**GUE/NGL:** Kohlčėk

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Coúteaux, Farage, Knapman, Louis, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Mote, Mussolini, Schenardi

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Daul, Descamps, De Veyrac, Fontaine, Gaubert, Grossetête, Guellec, Lulling, Mathieu, Saïfi, Sudre, Toubon, Vlasto

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Calabuig Rull, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbey, Díez González, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Jørgensen, Kristensen, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Fotyga, Janowski, Roszkowski, Szymański

#### **Tartózkodás: 32**

**IND/DEM:** Karatzaferis, Železný

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Duka-Zólyomi, Gál, Glattfelder, Gyürk, Járóka, Landsbergis, Olajos, Óry, Pálfi, Schmitt Pál, Schöpflin, Szájer

**PSE:** Andersson, Grech, Gruber, Hedh, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund

2005. szeptember 28., szerda

## A szavazatok helyesbítései

### Mellette

Othmar Karas

## 15. Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005

### A Bizottság javaslata

#### Mellette: 402

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

**NI:** Czarnecki Ryszard, Helmer, Rivera

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Batzeli, Berman, Bozkurt, Bullmann, Casaca, Corbett, Correia, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gröner, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Schulz, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Tittley, Tzampazi, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

2005. szeptember 28., szerda

**Ellene: 203****ALDE:** Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Gibault, Griesbeck, Laperrouze**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapalowski**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Schenardi**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Buzek, Chmielewski, Handzlik, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, Olbrycht, Piskorski, Podkański, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Siekierski, Sonik, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka**PSE:** Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bourzai, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Jørgensen, Kristensen, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Paasilinna, Pahor, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roue, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sornosa Martínez, Swoboda, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Fotyga, Janowski, Roszkowski, Szymański**Verts/ALE:** Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Smith, Staes, Turmes**Tartózkodás: 60****ALDE:** Fourtou, Hennis-Plasschaert, Ries, Staniszewska**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Karatzaferis, Salvini, Speroni, Železný**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Vanhecke**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Doorn, Duka-Zólyomi, Eurlings, Gál, Glattfelder, Grosch, Gyürk, Járóka, Lulling, Maat, Martens, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pálfi, Schöpflin, Surján, Szájer, Ventre, Wortmann-Kool**PSE:** Andersson, van den Burg, Busquin, Grech, Gruber, Hedh, Hedkvist Petersen, Kósáné Kovács, Sousa Pinto, Westlund**Verts/ALE:** Aubert, Frassoni, Joan i Marí, Kallenbach, Schroedter**A szavazatok helyesbítései****Ellene**

Edith Mastenbroek, Emine Bozkurt

**16. Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005****Módosítás: 15****Mellette: 157****ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Morillon, Polfer

**2005. szeptember 28., szerda**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Louis, Salvini, Speroni, de Villiers

**NI:** Battilocchio, Bobošíková

**PPE-DE:** Bonsignore, Brepoels, Hudacký, Korhola, Mikolášik, Schierhuber, Ventre

**PSE:** Arif, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Carlotti, Castex, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Koterec, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Maňka, Mastenbroek, Moscovici, Navarro, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Scheele, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 483**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Bowles, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszweska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin, Zapalowski

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kacmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

2005. szeptember 28., szerda

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berlinguer, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, D'Alema, Díez González, Dobolyi, Falbr, Fava, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnoek, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

### **Tartózkodás: 23**

**ALDE:** Geremek, Guardans Cambó, Hennis-Plasschaert, Manders, Toia

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Železný

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rivera, Romagnoli

**PSE:** Estrela, Fernandes, Grech, Gruber, Hegyi, Myller

## **17. Jarzembowski-jelentés A6-0143/2005**

### **Állásfoglalás**

### **Mellette: 401**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Hall, Harkin, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Helmer, Mussolini, Rivera, Romagnoli

**PPE-DE:** Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumburg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**2005. szeptember 28., szerda**

**PSE:** Arnaoutakis, Attard-Montalto, Batzeli, Berlinguer, Bozkurt, Bullmann, Casaca, Corbett, Correia, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Gröner, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Schulz, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Titley, Tzampazi, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 211**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Laperrouze, Onyszkiewicz, Staniszevska

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Peł, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kilroy-Silk, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Masiel, Mölzer, Mote, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Buzek, Chmielewski, Handzlik, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, Olajos, Olbrycht, Piskorski, Podkański, Roithová, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Wijkman, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hassé Ferreira, Hutchinson, Koterec, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schapira, Scheele, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes

**Tartózkodás: 51**

**ALDE:** Cavada, Hennis-Plasschaert, Ries

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Martin Hans-Peter, Vanhecke

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Duka-Zólyomi, Gál, Glattfelder, Grosch, Gyürk, Járóka, Lulling, Martens, Oomen-Ruijten, Őry, Pálfi, Schmitt Pál, Schöpflin, Surján, Szájer

**PSE:** Andersson, van den Burg, Christensen, Estrela, Grech, Gruber, Hedh, Hedkvist Petersen, Jørgensen, Kósáné Kovács, Kristensen, Paasilinna, Segelström, Thomsen, Westlund

**Verts/ALE:** Aubert, Frassoni, Joan i Marí, Kallenbach

2005. szeptember 28., szerda

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Anders Wijkman

**Ellene**

Edith Mastenbroek, Emine Bozkurt, Thijs Berman

**Tartózkodás**

Janelly Fourtou

**18. Savary-jelentés A6-0133/2005****Állásfoglalás****Mellette: 603**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Borghezio, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Salvini, Sinnott, Speroni, de Villiers, Železný

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Cabrnock, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubbs, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zielieniec, Zimmerling, Zwiefka

**2005. szeptember 28., szerda**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 24**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Wise, Wohlin, Zapałowski

**NI:** Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Podkański

**Tartózkodás: 40**

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Helmer, Kozlák

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bradbourn, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Kamall, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Reul, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**Verts/ALE:** Schlyter

**19. Sterckx-jelentés A6-0123/2005****Módosítás: 11****Mellette: 502**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson



2005. szeptember 28., szerda

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Martin Hans-Peter, Rivera, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Belet, Berend, Böge, Bonifazi, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Doyle, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Pack, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Plešinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Stenzel, Stubb, Sudre, Sumberg, Tajani, Thyssen, Toubon, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wiermeling, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hase Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Míkko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Ryan, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassonni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstascher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Ellece: 146

**GUE/NGL:** Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Meijer, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mólzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

2005. szeptember 28., szerda

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnoc, Callanan, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Gál, Gklavakis, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Higgins, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Kamall, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, McGuinness, McMillan-Scott, Matsis, Mavrommatis, Millán Mon, Mitchell, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Piskorski, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Škottová, Sonik, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Szájer, Tannock, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Vlasák, Zahradil, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Falbr, Paasilinna, Rouček

**UEN:** Berlato, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Libicki, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Tartózkodás: 9**

**GUE/NGL:** Flasarová, Maštálka

**IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni

**NI:** Baco, Kozlík

**PPE-DE:** Wojciechowski

**UEN:** Tatarella

#### **A szavazatok helyesbítései**

##### **Ellene**

Gitte Seeberg

#### **20. Sterckx-jelentés A6-0123/2005**

**Módosítás: 38**

##### **Mellette: 530**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraher, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Chruszcz, Grabowski, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Belet, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Lamassoure,

2005. szeptember 28., szerda

Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinšká, Podestà, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Stenzel, Stubb, Sudre, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vartvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Žile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Elle: 106**

**GUE/NGL:** Kohlíček, Remek, Strož

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Farage, Karatzaferis, Knapman, Natrass, Sinnott, Titford, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Helmer, Kilroy-Silk, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Evans Jonathan, Fajmon, Gál, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Higgins, Hökmark, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Kamall, Klich, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, McGuinness, McMillan-Scott, Mitchell, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pálfi, Parish, Piskorski, Podkański, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Škottová, Sonik, Štátný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wojciechowski, Zahradil, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Falbr, Paasilinna, Pahor, Rouček

**UEN:** Foglietta, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone

**Verts/ALE:** Schlyter

2005. szeptember 28., szerda

**Tartózkodás: 17**

**GUE/NGL:** Flasarová, Maštálka

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Goudin, Krupa, Louis, Lundgren, Salvini, Speroni, de Villiers, Wohlin

**NI:** Kozlík, Rivera

**UEN:** Berlato, Didžiokas

**A szavazatok helyesbítései**

**Ellene**

Gitte Seeberg

**21. Sterckx-jelentés A6-0123/2005**

**Módosítás: 103**

**Mellette: 533**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mussolini, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Belet, Berend, Böge, Bonifazi, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Coelho, Daal, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gkavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rosa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik,

2005. szeptember 28., szerda

Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hasi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

#### **Ellene: 116**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Czarnecki Ryszard, Helmer, Kilroy-Silk, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Barsi-Patak, Bauer, Becsey, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Gál, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Higgins, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Kamall, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, Liese, Lombardo, McGuinness, McMillan-Scott, Mayor Oreja, Mitchell, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pálfi, Parish, Piskorski, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Škottová, Sonik, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wojciechowski, Zahradil, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Falbr, Paasilinna, Rouček

**UEN:** Angelilli, Didziokas, Musumeci, Poli Bortone

#### **Tartózkodás: 9**

**IND/DEM:** Borghesio, Krupa

**NI:** Bobošíková, Kozlík, Rivera

**UEN:** Berlato, Muscardini, Tatarella

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **A szavazatok helyesbítései**

##### **Mellette**

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou

##### **Ellene**

Gitte Seeberg

2005. szeptember 28., szerda

**22. Sterckx-jelentés A6-0123/2005****Módosítás: 13****Mellette: 519**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Tajani, Thyssen, Toubon, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

2005. szeptember 28., szerda

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Ryan, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 119**

**GUE/NGL:** Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Meijer, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Evans Jonathan, Fjellner, Gál, Gklavakis, Glattfelder, Gyürk, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Járóka, Kamall, Kratsa-Tsagaropoulou, McMillan-Scott, Matsis, Mavrommatis, Nicholson, Olajos, Őry, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Purvis, Schmitt Pál, Schöpflin, Škottová, Stevenson, Strejček, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Paasilinna

**UEN:** Angelilli, Berlato, Didžiokas, Fotyga, Janowski, La Russa, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Tartózkodás: 6**

**GUE/NGL:** Flasarová

**IND/DEM:** Krupa

**NI:** Baco, Rivera

**UEN:** Muscardini, Tatarella

#### **A szavazatok helyesbítései**

#### **Ellene**

Gitte Seeberg

#### **23. Sterckx-jelentés A6-0123/2005**

**Módosítás: 138/jav.**

#### **Mellette: 550**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**2005. szeptember 28., szerda**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Martin Hans-Peter, Masiel, Mölzer, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pits, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlato, Camre, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka



2005. szeptember 28., szerda

**Ellene: 87****ALDE:** Morillon, Virrankoski**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Karatzaferis, Knapman, Natrass, Sinnott, Titford, Železný**NI:** Allister, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Daul, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Florenz, Gaubert, Gauzès, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Jeggle, Kamall, Klamt, Lehne, McMillan-Scott, Mathieu, Nicholson, Pack, Parish, Purvis, Reul, Roithová, Saifi, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Toubon, Van Orden, Vlasák, Vlasto, Zahradil, Zvěřina**PSE:** Stockmann**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan**Tartózkodás: 16****ALDE:** Lambsdorff**GUE/NGL:** Krarup, Portas, Sjöstedt**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin**NI:** Baco, Kozlík, Rivera**PPE-DE:** Niebler, Wortmann-Kool**PSE:** Falbr, Rouček**UEN:** Vaidere, Zīle**24. Guellec-jelentés A6-0251/2005****12. bekezdés****Mellette: 487****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Karatzaferis, Sinnott, Speroni, Železný**NI:** Battilocchio, Romagnoli**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness,

**2005. szeptember 28., szerda**

McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre, Ryan

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf, Harms, Smith, Staes

**Ellene: 83**

**ALDE:** Ek, Geremek, Onyszkiewicz, Staniszevska, Starkevičiūtė

**IND/DEM:** Batten, Booth, Chruszcz, Clark, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Wise, Wohlin, Zapałowski

**NI:** Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Becsey, Březina, Buzek, Cabrnock, Fajmon, Gyürk, Handzlik, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Olajos, Olbrycht, Óry, Pálfi, Saryusz-Wolski, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Strejček, Szájer, Vlasák, Wojciechowski, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Geringer de Oedenberg, Gierek, Jöns, Pinior, Rosati, Siwec, Szejna, Tabajdi

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Isler Béguin, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Turmes

**Tartózkodás: 38**

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Mussolini, Rivera, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Callanan, Landsbergis

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Frassoni, Jonckheer, Rühle, Schmidt

2005. szeptember 28., szerda

**25. Marques-jelentés A6-0256/2005****Módosítás: 5****Mellette: 44****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Karatzaferis**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Vanhecke**PSE:** Berlinguer, Castex**Ellene: 547****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Titford, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guelléc, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai,

**2005. szeptember 28., szerda**

Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zīle

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Ždanoka

**Tartózkodás: 10**

**GUE/NGL:** Liotard, McDonald, Seppänen, Svensson

**NI:** Baco, Rivera

**Verts/ALE:** Bennahmias, Joan i Mari, Jonckheer, Turmes

**26. Marques-jelentés A6-0256/2005****Módosítás: 6****Mellette: 52**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Karatzaferis

**NI:** Belohorská, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mölzer, Mussolini

**PPE-DE:** Pinheiro

**PSE:** Attard-Montalto, Berlinguer, Castex, Herczog, Paasilinna

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Elle: 547**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghesio, Chruszcz, Clark, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Titford, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezny

2005. szeptember 28., szerda

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Masiel, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoc, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

#### Tartózkodás: 5

**NI:** Claeys, Dillen, Rivera, Vanhecke

**PSE:** Ferreira Anne

2005. szeptember 28., szerda

## 27. Marques-jelentés A6-0256/2005

**Módosítás: 7**

**Mellette: 84**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Karatzaferis

**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Castex, Ferreira Anne

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Elle: 490**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Titford, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

2005. szeptember 28., szerda

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

### **Tartózkodás: 3**

**NI:** Belohorská, Rivera

**Verts/ALE:** Schlyter

## **28. Marques-jelentés A6-0256/2005**

### **Módosítás: 3**

### **Mellette: 165**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Chruszcz, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski, Železný

**NI:** Lang, Martinez, Mussolini, Romagnoli

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Daul, Descamps, De Veyrac, Fontaine, Gaubert, Grossetête, Guellec, Mathieu, Saïfi, Sudre, Vlasto

**PSE:** Attard-Montalto, Castex, Fruteau, Golik, Grech, Ilves, Muscat, Paasilinna

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

### **Elle: 391**

**ALDE:** Krahmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Sinnott, Speroni, Titford, Wise

2005. szeptember 28., szerda

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Ventre, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Žile

### **Tartózkodás: 9**

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Martin Hans-Peter, Rivera

**PSE:** Bullmann, Ferreira Anne

**Verts/ALE:** Joan i Marí

## **29. Marques-jelentés A6-0256/2005**

**Módosítás: 4**

**Mellette: 46**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer



2005. szeptember 28., szerda

**IND/DEM:** Karatzaferis**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Martinez, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PSE:** Attard-Montalto, Grech, Muscat, Paasilinna**Ellene: 500**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Titford, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Callanan, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jøns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, McCarthy, Madeira, Mañica, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Morgan, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**2005. szeptember 28., szerda**

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Tartózkodás: 5**

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio

**PSE:** Ferreira Anne

**UEN:** Vaidere, Zile

---

## ELFOGADOTT SZÖVEGEK

P6\_TA(2005)0350

### A tárgyalások megkezdése Törökországgal

#### Az Európai Parlament állásfoglalása a Törökországgal folytatandó tárgyalások megkezdéséről

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Törökország uniós csatlakozásra való felkészülésben elért haladásáról szóló 2004. évi éves jelentésével és ajánlásával kapcsolatos 2004. december 15-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>, valamint korábbi, 1987. június 18. és 2004. december 15-e között elfogadott állásfoglalásaira,
  - tekintettel a nőknek a török társadalmi, gazdasági és politikai életben játszott szerepéről szóló 2005. július 6-i állásfoglalására <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel az Európai Tanács 2004. december 17-i ülésének következtetéseire,
  - tekintettel a Törökországgal folytatandó csatlakozási tárgyalásoknak a Bizottság által 2005. június 29-én bemutatott kerettervezetére,
  - tekintettel az Európai Tanács határozatára a Törökországgal folytatandó csatlakozási tárgyalások megkezdéséről,
  - tekintettel a Ciprusról szóló 2004. április 21-i határozatára <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,
- A. mivel a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy Törökország kellőképpen teljesíti a koppenhágai politikai kritériumokat, és ezért javasolja a csatlakozási tárgyalások megkezdését,
- B. mivel az Európai Tanács 2002-ben úgy döntött, hogy amint Törökország teljesítette a koppenhágai politikai kritériumokat, az Európai Unió késlekedés nélkül megkezdje a csatlakozási tárgyalásokat,
- C. mivel az Európai Parlament 2004. december 15-én úgy ítélte meg, hogy ajánlott megkezdni a csatlakozási tárgyalásokat, amennyiben megegyezés születik arra nézve, hogy a tárgyalások első szakaszában kiemelten kell kezelni a politikai kritériumok teljesítését; ezért a miniszteri szintű tárgyalások napirendje a politikai kritériumok teljesítésének értékelésével fog kezdődni, különösen az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok terén mind elméletben, mind gyakorlatban, egyszersmind lehetőséget teremtve arra, hogy más fejezeteket is felvegyenek a tárgyalások napirendjébe,
- D. mivel ennek kapcsán az Európai Parlament – tiszteletben tartva a ciprusi török közösség demokratikus akaratát – sajnálatát fejezte ki amiatt, hogy a közösség nem tudott megoldást találni, és felszólította a török hatóságokat, hogy tartsák fenn építő hozzáállásukat a ciprusi kérdés rendezésével kapcsolatban, amelynek – az Annan-terven és az EU alapját képező elveken nyugvó, a vonatkozó ENSZ határozatoknak megfelelő – méltányos megoldáshoz kell vezetnie, és amelynek csapataik mielőbbi, meghatározott menetrend szerinti kivonását kell eredményeznie; mivel a török csapatok ilyen kivonása jelenti a szükséges előrelépést a feszültség további csökkentése, a felek közötti párbeszéd folytatása és a tartós megoldás kialakítása érdekében; mivel felszólította a török hatóságokat, hogy ismerjék el a Ciprusi Köztársaságot; mivel felhívta a török hatóságok figyelmét arra, hogy a vonatkozó tárgyalások: kormányközi tárgyalások, melyek egyrészt Törökország, másrészt az Európai Unió 25 tagállama – köztük a Ciprusi Köztársaság – között zajlanak; mivel megállapította, hogy a tárgyalások megkezdése nyilvánvalóan maga után vonja Ciprus Törökország általi elismerését,

<sup>(1)</sup> HL C 226. E, 2005.9.15., 189. o.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0287.

<sup>(3)</sup> HL C 104. E, 2004.4.30., 720. o.

**2005. szeptember 28., szerda**

- E. mivel az Európai Parlament ezenfelül felszólította a török hatóságokat, hogy szüntessenek meg minden ciprusi zászló alatt közlekedő, az EU egyes tagállamaival kereskedelmet folytató hajóra vonatkozó meglévő korlátozást,
- F. mivel az Európai Tanács 2004. december 17-én úgy határozott, hogy Törökország kellőképpen teljesíti a koppenhágai politikai kritériumokat a csatlakozási tárgyalások 2005. október 3-ai megkezdéséhez, amennyiben hatályba léptet hat, még fennmaradó jogszabályt és kötelezettségvállalásaival összhangban aláírja azt a jegyzőkönyvet, amelyik az ankarai megállapodást kiterjeszti a tíz új tagállamra, és mivel az Európai Uniónak ragaszkodnia kell korábbi kötelezettségvállalásaihoz,
- G. mivel Törökország 2005. június 1-én hatályba léptette a kért, még fennmaradó hat jogszabályt,
- H. mivel Törökország 2005. július 29-én aláírta az ankarai megállapodást a tíz új tagállamra kiterjesztő jegyzőkönyvet, de ezzel egyidejűleg azt a kijelentést tette, hogy a jegyzőkönyv aláírása, ratifikálása és végrehajtása semmilyen formában sem jelenti a jegyzőkönyvben említett Ciprusi Köztársaság elismerését,
- I. mivel ezzel egyidejűleg Törökország folytatja a ciprusi zászló alatt közlekedő hajók, valamint a Ciprusi Köztársaság kikötőiből érkező hajók elleni embargóját, megtagadva tőlük a török kikötőkbe történő behajózást, valamint a ciprusi repülőgépek elleni embargóját, megtagadva tőlük az átrepülés és török repülőtereken történő leszállás jogát,
- J. mivel a török hatóságok még mindig nem tettek eleget a Parlament 1987. június 18-i állásfoglalásában <sup>(1)</sup> az örmények ügyével kapcsolatban megfogalmazott kéréseknek,
- K. mivel egy demokratikus és gazdaságilag stabil Törökország alapján véve hasznára válna egész Európának,
- L. mivel Törökország csak az EU értékeinek átvétele iránti elkötelezettségének kimutatásával, a reformok folytatása és határozott megvalósítása révén lesz képes biztosítani a reformfolyamat visszafordíthatatlanságát és megnyerni az EU közvéleményének szükséges támogatását,
- M. mivel a koppenhágai kritériumok részeként előfeltétel az, hogy az Európai Unió képes legyen megbirkózni a bővítéssel, és mivel ezért az Európai Uniónak a maga részéről ki kell mutatnia, hogy képes a politikai és intézményi reformra,
1. megállapítja, hogy a Bizottság és a Tanács azon a véleményen van, hogy Törökország hivatalosan teljesítette a csatlakozási tárgyalások 2005. október 3-ai megkezdésének utolsó feltételeit, nevezetesen a hat még fennálló jogszabály hatályba léptetését, valamint kötelezettségvállalásaival összhangban az ankarai megállapodást a tíz új tagállamra kibővítő jegyzőkönyv aláírását; véleménye szerint ezen és más pontokon a végrehajtás még befejezésre vár;
  2. őszintén sajnálja, hogy komoly kétségek merültek fel azzal kapcsolatban, hogy Törökországnak teljes egészében szándékában lenne a jegyzőkönyv rendelkezéseinek végrehajtása, mivel a jegyzőkönyv aláírásával egyidejűleg úgy nyilatkozott, hogy a jegyzőkönyv aláírása, ratifikálása és végrehajtása semmilyen formában nem jelenti a jegyzőkönyvben említett Ciprusi Köztársaság elismerését; emlékezteti a Bizottságot arra, hogy juttassa el a Parlamenthez a török kormány arra adott válaszát, hogy az egyoldalú nyilatkozat részét képezi-e a török parlamentben történő ratifikálási folyamatnak;
  3. hangsúlyozza, hogy Törökország egyoldalú nyilatkozata nem képezi részét a jegyzőkönyvnek és semmilyen jogi hatással nem bír Törökország jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeire; és azt nem kellene megküldeni ratifikációra a nagy nemzetgyűlésnek;
  4. emlékezteti Törökországot arra, hogy amennyiben fenntartja a ciprusi zászló alatt közlekedő hajókkal, és a Ciprusi Köztársaság kikötőiből érkező hajókkal szembeni korlátozásokat, megtagadva számukra a török kikötőkbe való behajózást, valamint a ciprusi repülőgépekkel szembeni korlátozásokat, azaz megtagadja az átrepülés és a török repülőtereken történő leszállás jogát, abban az esetben Törökország megszegi az ankarai megállapodást és az ahhoz kapcsolódó vámuniót, függetlenül a jegyzőkönyvtől, mivel ez sérti az áruk szabad mozgásának elvét; ezért felszólítja Törökországot a jegyzőkönyv minden rendelkezésének végrehajtására;

<sup>(1)</sup> HL C 190., 1987.7.20., 119. o.

2005. szeptember 28., szerda

5. felszólítja Törökországot, hogy ismerje el az örmények elleni népirtást; a népirtás elismerését az Unióhoz való csatlakozás előfeltételének tartja;
6. felszólítja a Bizottságot, hogy 2006 végére készítse el a kiterjesztett ankarai megállapodás végrehajtásának teljes értékelését, és hangsúlyozza, hogy e megállapodás végrehajtásának kudarca súlyos következményekkel járhat a tárgyalási folyamat vonatkozásában, és még a tárgyalási folyamat megállításához is vezethet; ezért követeli, hogy a vámunió végrehajtása szerepeljen a 2006-ban folytatandó csatlakozási tárgyalásokon áttekintendő első fejezetek között;
7. a ciprusi görög közösség demokratikus akarátának elismerése mellett ismételten sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a közösség nem tudott megoldást találni, és felszólítja a török hatóságokat, hogy tartsák fenn építő hozzáállásukat a ciprusi kérdés rendezésével kapcsolatban, amelynek – az Annan-terven és az EU alapját képező elveken nyugvó, a vonatkozó ENSZ határozatoknak megfelelő – méltányos megoldáshoz kell vezetnie, és amelynek csapataik mielőbbi, meghatározott menetrend szerinti kivonását kell eredményeznie; úgy véli hogy a török csapatok ilyen kivonása jelenti a szükséges előrelépést a feszültség további csökkentése, a felek közötti párbeszéd folytatása és a tartós megoldás kialakítása érdekében; megismétli az összes ciprusi félhez intézett felhívását az ENSZ által vezetett, a vizsály átfogó rendezéséről szóló megbeszélések folytatására vonatkozóan;
8. hangsúlyozza, hogy a Törökország és az összes európai uniós tagállam közötti kapcsolatok gyors normalizálása, beleértve a Ciprusi Köztársaság Törökország általi elismerését, szükséges eleme a csatlakozási folyamatnak; hangsúlyozza, hogy a Ciprusi Köztársaság Törökország általi elismerése semmi esetre sem képezheti a tárgyalások témáját; felhívja a török hatóságokat, hogy normalizálják a Törökország és az összes európai uniós tagállam közötti kapcsolatokat és a lehető leghamarabb ismerjék el a Ciprusi Köztársaságot, és hangsúlyozza, hogy ennek a kudarca súlyos következményekkel járhat a tárgyalási folyamat vonatkozásában, és még a tárgyalási folyamat megállításához is vezethet;
9. felszólítja a Tanácsot is, hogy teljesítse az ígéreteket, és vessen véget a ciprusi török közösség elszigeteltségének; felszólítja a Tanácsot, hogy a jelenlegi brit elnökség alatt tegyen újult erőfeszítéseket a pénzügyi segélycsomagról és a Ciprus északi részére vonatkozó, kereskedelmet könnyítő előírásokról szóló megállapodás megkötésére annak érdekében, hogy az EU tiszteletben tartsa a saját kötelezettségvállalásait a ciprusi török közösség tekintetében;
10. üdvözli annak a hat fontos jogszabálynak az elfogadását és 2005. június 1-jei hatálybalépését, amelyeket az Európai Tanács állapított 2004 decemberében a tárgyalások megkezdése feltételként; továbbra is fenntartásai vannak az elfogadott jogszabályok bizonyos elemeivel kapcsolatban, különösen aggasztják az államügyész Orhan Pamuk elleni panaszai, amelyek megsértik az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményt és felhívja a török kormányt, hogy garantálja a véleménynyilvánítás szabadságát és reformálja tovább a büntetőtörvénykönyvet, különös tekintettel annak 301/1. cikkére; aggodalmát fejezi ki a török büntetőtörvénykönyv 305. cikke miatt, amely bünténné nyilvánítja „az alapvető nemzeti érdekek elleni cselekményeket”, és a társasági törvény végrehajtási rendelete miatt is, amely számos korlátozást tart meg, beleértve a külföldi finanszírozás előzetes engedélyezését; megállapítja, hogy továbbra is komoly aggodalmakra adnak okot a vallási közösségek működésére vonatkozó nem megfelelő jogszabályi javaslatok (alapítványi törvény);
11. ragaszkodik ahhoz, hogy a tárgyalási keret tükrözze azokat a politikai prioritásokat, amelyeket az Európai Parlament említett azokban a különböző állásfoglalásaiban, amelyekben felhívja Törökországot a következő politikai kritériumok teljes körű teljesítésére: a demokráciát szavatoló intézmények stabilitását, a jogállamiságot, az emberi jogokat, valamint a kisebbségek tiszteletben tartását és védelmét; ezért azt kéri, hogy a miniszteri szintű tárgyalások minden ülését előzze meg a politikai kritériumok mind elméleti, mind gyakorlati értékelése, ami ezáltal állandó nyomást gyakorol a török hatóságokra annak érdekében, hogy tartsák fenn a szükséges reformok ütemét; továbbá úgy ítéli meg, hogy rögzíteni kell az egyértelmű célok, az ütemterv és a határidők teljes programját a politikai kritériumok teljesítése érdekében;
12. felszólítja a Tanácsot, hogy teljes mértékben tartsa tiszteletben a tárgyalási keretnek az Európai Tanács 2004. december 17-i ülésének következtetéseiben megállapított összes elemét; hangsúlyozza különösen ebben a keretben, hogy a tárgyalások közös célja a csatlakozás, és hogy ezek a tárgyalások egy nem rögzített végű folyamatot jelentenek, amelynek az eredményét előre nem lehet garantálni, valamint hogy az összes koppenhágai kritérium figyelembevétele mellett amennyiben a tagjelölt állam nincs abban a helyzetben, hogy teljes mértékben elfogadja a tagsággal járó összes kötelezettséget, akkor biztosítani kell, hogy az érintett tagállam a lehető legerősebb kötődés révén szilárdan kapcsolódjon az európai struktúrákhoz;

2005. szeptember 28., szerda

13. ezzel összefüggésben felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy évente tegyen jelentést az Európai Parlamentnek és az uniós tagállamok nemzeti parlamentjeinek Törökország politikai kritériumok teljesítése terén tett előrehaladásáról, és ugyanebbe a jelentésbe foglalja bele a 2005-ben jelentett összes igazolt kínzásos esetet, illetve az európai uniós tagállamok által az adott év folyamán befogadott török menedékkérők számát;
14. sürgeti a Bizottságot, hogy a különböző fejezetekről szóló tárgyalások megkezdése után, a szabadság, a demokrácia, az emberi jogok és az alapvető szabadságok tiszteletben tartása, valamint a jogállamiság elveinek komoly és tartós megsértése esetén, az Európai Parlamenttel folytatott konzultáció után, javasolja a tárgyalások felfüggesztését, az Európai Unióról szóló szerződéssel összhangban;
15. megállapítja, hogy Törökország uniós csatlakozásának költségvetési hatását csak akkor lehet teljes mértékben értékelni, amikor már meghatározták a Törökországgal folytatandó pénzügyi tárgyalások paramétereit a pénzügyi terv összefüggésében 2014-től kezdődően;
16. hangsúlyozza, hogy a Bizottság – hosszú átmeneti időszakok megtárgyalására, az olyan területeken, mint például strukturális politikák és mezőgazdaság alkalmazott specifikus szabályozásokra, és a munkaerő szabad mozgásával kapcsolatos, a csatlakozási megállapodásban alkalmazandó állandó biztosítékokra vonatkozó – ajánlásainak nem szabad kedvezőtlen hatással lenniük Törökország azon törekvéseire, hogy a közösségi vívmányokhoz felzárkózzék;
17. hangsúlyozza, hogy a tárgyalások megkezdése egy hosszantartó folyamat kezdőpontja lesz, amelynek a vége nincs előre leszögezve, és ami nem vezet automatikusan és „a priori” csatlakozáshoz; hangsúlyozza azonban, hogy a tárgyalások célja Törökország uniós tagsága, de e törekvés megvalósítása mind a két fél erőfeszítésén fog múlni; a csatlakozás tehát nem automatikus következménye a tárgyalások megkezdésének;
18. hangsúlyozza, hogy a Nizzai Szerződés nem képez elfogadható alapot bármely további új tagállam csatlakozásáról szóló további határozatokhoz, és ezért ragaszkodik ahhoz, hogy a szükséges reformokat léptessék hatályba az alkotmányozási folyamat keretében;
19. emlékeztet arra, hogy az 1993-as koppenhágai Európai Tanács következtetéseivel összhangban az Unió Törökország felvételére vonatkozó képessége – az európai integráció lendületének fenntartása mellett – fontos szempont mind az Unió, mind Törökország általános érdekében; támogatja a Bizottságot abban, hogy a tárgyalások alatt nyomon követi az Unió Törökország felvételére vonatkozó képességét, és ezért emlékezteti a Bizottságot arra a Törökország uniós csatlakozásra való felkészülésben elért előrehaladásáról szóló legutóbbi, 2004. december 15-én elfogadott európai parlamenti állásfoglalásban szereplő követelésére, hogy 2005-ben kapja meg a hatástanulmány nyomon követését, ami hasznos információkkal szolgálna a kérdés eme fontos szempontjáról;
20. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, az Európa Tanács főtítkárnak, az Emberi Jogok Európai Bírósága elnökének, illetve Törökország kormányának és parlamentjének.

---

P6\_TA(2005)0351

### **Hitelintézetek tevékenységének megkezdése és folytatása \*\*\*I**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2000. március 20-i 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv átdolgozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0486 – C6-0141/2004 – 2004/0155(COD))**

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0486) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 47. cikkének (2) bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0141/2004),

---

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. szeptember 28., szerda

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Gazdasági és Monetáris Bizottság jelentésére és a Jogi Bizottság véleményére (A6-0257/2005);
- 1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
- 2. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani kívánja a javaslatot, vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
- 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

#### P6\_TC1-COD(2004)0155

**Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló 2006/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel (átdolgozás)**

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 47. cikke (2) bekezdésének második és harmadik mondatára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Központi Bank véleményére <sup>(2)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárással összhangban <sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) A hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2000. március 20-i 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet <sup>(4)</sup> több alkalommal jelentős mértékben módosították. Mivel most az irányelv további módosítása vált szükségessé, annak szövegét az áttekinthetőség érdekében át kell dolgozni.
- (2) A hitelintézeti tevékenység megkezdésének és folytatásának megkönnyítése érdekében elengedhetetlen a tagállamok hitelintézetekre vonatkozó jogszabályai között fennálló, legnagyobb akadályokat képező különbségek felszámolása.
- (3) Ez az irányelv nélkülözhetetlen eszközt képezi a belső piac megvalósításának a hitelintézeti tevékenység területén mind a letelepedés, mind a pénzügyi szolgáltatások nyújtásának szabadsága szempontjából.
- (4) A Bizottság „A pénzügyi keretrendszerének megvalósítása: cselekvési terv” című, 1999. május 11-i közleménye felsorol számos olyan célkitűzést, amelyeket a pénzügyi szolgáltatások belső piacának kiteljesítése érdekében meg kell valósítani. Az Európai Tanács 2000. március 23–24-i lisszaboni ülésén a cselekvési terv 2005-ig történő megvalósítását tűzte ki célul. A szavatolótőkére vonatkozó rendelkezések átdolgozása a cselekvési terv lényeges elemét képezik.

<sup>(1)</sup> HL C 234., 2005.9.22., 8. o.

<sup>(2)</sup> HL C 52., 2005.3.2., 37. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament 2005. szeptember 28-i álláspontja.

<sup>(4)</sup> HL L 126., 2000.5.26., 1. o. A legutóbb a 2006/29/EK irányelvvel (HL L 70., 2006.3.9., 50. o.) módosított irányelv.

**2005. szeptember 28., szerda**

- (5) A hitelintézeti koordinációt szolgáló intézkedéseknek minden intézményre vonatkozniuk kell, mind a megtakarítások védelme, mind az ilyen intézmények közötti egyenlő versenyfeltételek megteremtése érdekében. Szükség szerint figyelembe kell azonban venni azokat az objektív különbségeket, amelyek az intézmények alapszabályaiban és a nemzeti jogszabályok által megállapított sajátos céljaiban fennállnak.
- (6) Az intézkedések hatályát ezért amennyire csak lehet, ki kell szélesíteni, hogy az kiterjedjen mindazokra az intézményekre, amelyek üzleti tevékenységük keretében betétek formájában vagy egyéb módon, úgymint kötvények és más hasonló értékpapírok folyamatos kibocsátása révén visszafizetendő pénzeszközöket vesznek át a nagy nyilvánossághoz tartozó ügyfelektől, és amelyek saját számlájukra hiteleket nyújtanak. Kivételeket kell biztosítani egyes olyan hitelintézetek esetében, amelyekre ez az irányelv nem alkalmazható. Az irányelv rendelkezései nem sérthetik az olyan különleges kiegészítő engedélyekről rendelkező nemzeti jogszabályok alkalmazását, amelyek alapján a hitelintézetek sajátos tevékenységeket folytathatnak, vagy bizonyos fajta műveleteket végezhetnek.
- (7) Helyénvaló az olyan elengedhetetlen mértékű harmonizáció megvalósítása, amely szükséges és elégséges ahhoz, hogy biztosítsa az engedélyek és a prudenciális felügyeleti rendszerek kölcsönös elismerését, lehetővé téve egyetlen, a Közösség egész területén érvényes engedély kiadását, valamint a székhely szerinti tagállam prudenciális felügyelete elvének alkalmazását. Ennél fogva az üzleti terv kötelező elkészítését csupán olyan tényezőnek kell tekinteni, amely lehetővé teszi az illetékes hatóságok számára, hogy objektív kritériumok alkalmazásával, pontosabb ismeretek alapján döntsenek. Bizonyos fokú rugalmasságra mindazonáltal lehetőség van a hitelintézetek jogi formájával szemben támasztott követelményeket vagy a banknevek védelmét illetően.
- (8) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a hitelintézeti tevékenység megkezdésére és folytatására, valamint ezek prudenciális felügyeletére vonatkozó szabályok bevezetését a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az irányelv terjedelme és hatása miatt az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározottak szerinti szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e célkitűzés eléréséhez szükséges mértéket.
- (9) Azonos jellegű pénzügyi követelményeket kell támasztani a hitelintézetekkel szemben a megtakarítók számára hasonló védelem, a hitelintézetek összehasonlítható csoportjai számára pedig tisztes versenyfeltételek biztosítása érdekében. A további összehangolásig megfelelő strukturális arányszámokat kell kialakítani, amelyek a nemzeti hatóságok közötti együttműködés keretében lehetővé teszik a hasonló típusú hitelintézetek pozícióinak szokványos módszerekkel történő megfigyelését. Ennek az eljárásnak elő kell segítenie a tagállamok által létrehozott és alkalmazott mutatórendszerek fokozatos közelítését. Mindazonáltal különbséget kell tenni egyfelől az olyan mutatók között, amelyek a hitelintézetek megbízható irányítását hivatottak szolgálni, másfelől azokat, amelyeket gazdaság- és monetáris politikai célokból hoztak létre.
- (10) A kölcsönös elismerés és a székhely szerinti tagállam felügyeletének elvei megkövetelik, hogy a tagállamok illetékes hatóságai ne adják ki, illetve vonják vissza az engedélyt, amennyiben bizonyos tényezők, többek között az üzleti terv tartalma, a tevékenységek földrajzi eloszlása vagy a tényleges tevékenységek egyértelműen jelzik, hogy egy hitelintézet azért választotta egy bizonyos tagállam jogrendszerét, hogy megkerülje a szigorúbb előírásokat annak a másik tagállamnak a területén, ahol tevékenységeinek nagyobb hányadát végezni szándékozik vagy végzi. Amennyiben erre nincs egyértelmű utalás, azonban egy bankcsoport vállalatának eszközei többsége egy másik tagállamban található, amelynek illetékes hatóságai látják el az összevont alapú felügyeletet, akkor a 125. és 126. cikkkel összefüggésben az összevont alapú felügyelet gyakorlására vonatkozó illetékesség csak az említett illetékes hatóságok jóváhagyásával módosítható. A jogi személyiséggel rendelkező hitelintézet abban a tagállamban kap engedélyt, ahol az alapító okirat szerinti székhelye található. A jogi személyiséggel nem rendelkező hitelintézet abban a tagállamban működötteti központi irodáját, ahol engedélyt kapott. Ezen túlmenően a tagállamok előírják, hogy egy hitelintézet központi irodájának mindig a székhely szerinti tagállamban kell lennie, és működését is ténylegesen ott fejtje ki.
- (11) Az illetékes hatóságok nem adhatnak engedélyt, vagy nem engedélyezhetik tovább egy hitelintézet működését, ha felügyeleti feladataik hatékony gyakorlásában gátolhatják őket az intézmény és más természetes vagy jogi személyek között fennálló szoros kapcsolatok. E tekintetben a már engedélyezett hitelintézetek is megfelelnek az illetékes hatóságok elvárásainak.



2005. szeptember 28., szerda

- (12) A felügyeleti szervek felügyeleti hatásköreinek hatékony gyakorlására történő utalás az összevont alapon történő felügyeleti tevékenységre vonatkozik, amelyet olyan hitelintézet felett kell gyakorolni, amely esetében a közösségi jog rendelkezései így rendelkeznek. Ilyen esetekben az engedély iránti kérelemmel megkeresett hatóságok azonosítani tudják a szóban forgó hitelintézet feletti összevont (konszolidált) alapon történő felügyelet gyakorlására illetékes hatóságokat.
- (13) Ez az irányelv lehetővé teszi a tagállamok, illetve az illetékes hatóságok számára, hogy a tőkekövetelményeket egyedi és összevont alapon alkalmazzák, és – ahol indokoltnak látják – eltekintsenek az egyedi alapon történő alkalmazásuktól. Az egyedi, az összevont alapú és a határokon átnyúló összevont alapú felügyelet a hitelintézetek ellenőrzésének hatékony eszközei. Ez az irányelv lehetővé teszi az illetékes hatóságok számára, hogy támogassák a határokon átnyúló hitelintézeteket azáltal, hogy előmozdítja az együttműködést közöttük. Így különösen az illetékes hatóságoknak továbbra is alkalmazniuk kell a 42., a 131., és a 141. cikket tevékenységeik és tájékoztatás iránti kérelmeik összehangolása érdekében.
- (14) A székhely szerinti tagállamban engedélyezett hitelintézetek számára lehetséges, hogy fióktelepeket létesítsenek vagy szolgáltatásnyújtás útján a Közösség egész területén az I. mellékletben felsorolt tevékenységek bármelyikét vagy mindegyikét folytassák.
- (15) A tagállamok az illetékes hatóságaik által engedélyezett hitelintézeteikre a 9. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében, a 9. cikk (2) bekezdésében, valamint a 12., 19-21., 44-52., 75. és 120-122. cikkben előírtaknál szigorúbb szabályokat is megállapíthatnak. A tagállamok ezen túlmenően előírhatják a 123. cikk egyedi vagy egyéb alapon történő alkalmazását, valamint azt, hogy a 73. cikk (2) bekezdésében leírt köztes szinten történő összevonást (szubkonszolidációt) a csoporton belül más szinteken is végrehajtsák.
- (16) Indokolt kiterjeszteni a kölcsönös elismerést az I. mellékletben felsorolt tevékenységekre akkor is, ha azokat hitelintézetek leányvállalataként működő pénzügyi szervezetek végzik, feltéve, hogy az ilyen leányvállalatokra kiterjed anyavállalkozásaik összevont (konszolidált) felügyelete, és megfelelnek bizonyos szigorú feltételeknek.
- (17) A letelepedés és a szolgáltatásnyújtás szabadságának gyakorlásával összefüggésben a fogadó tagállam megköveteli a székhely szerinti tagállamban nem hitelintézetként engedélyezett intézményektől, hogy megfeleljenek a saját nemzeti törvényei, illetve rendeletei egyedi rendelkezéseinek az I. mellékletben nem szereplő tevékenységek tekintetében, feltéve, hogy egyrészt a szóban forgó rendelkezések összhangban állnak a közösségi joggal és a közjő védelmét hivatottak szolgálni, másrészt, hogy az ilyen intézményekre vagy az ilyen tevékenységekre nem vonatkoznak egyenértékű szabályok a székhely szerinti tagállam törvényei vagy rendeletei szerint.
- (18) A tagállamok biztosítják, hogy semmi sem gátolja azt, hogy a kölcsönös elismerésben részesülő tevékenységeket ugyanolyan módon lehessen végezni, mint a székhely szerinti tagállamban, mindaddig, amíg az nem ütközik a közjő védelmét szolgáló törvényi rendelkezésekbe a fogadó tagállamban.
- (19) Valamennyi tagállamban azonos tartalmú szabályokat kell alkalmazni az olyan hitelintézetek fiókjaira, amelyek központi irodája a Közösségen kívül van. Fontos azt biztosítani, hogy ezek a rendelkezések ne legyenek kedvezőbbek, mint azok, amelyek a tagállamokból származó intézmények fióktelepeire vonatkoznak. A Közösség képes olyan megállapodást kötni harmadik országokkal, amely az említett fióktelepeknek a Közösség egész területén azonos elbánást biztosító szabályok alkalmazását írja elő. A harmadik országban engedélyezett hitelintézetek fióktelepei nem élnek a Szerződés 49. cikkének második bekezdése alapján a szolgáltatásnyújtás szabadságával, vagy a letelepedés szabadságával, azon a tagállamon kívül, ahol magukat a fióktelepeket létesítették.
- (20) Megegyezésre van szükség viszonyossági alapon a Közösség és harmadik országok között avégett, hogy az összevont (konszolidált) felügyelet gyakorlati megvalósítása a lehető legtágabb földrajzi területre terjedhessen ki.
- (21) A hitelintézetek rendezett pénzügyi helyzetének, különösen fizetőképességüknek felügyeletéért a székhely szerinti tagállam felelős. A fogadó tagállam illetékes hatóságai az üzletágak likviditásának és a pénzügyi politikák felügyeletéért felelősek. A piaci kockázat felügyelete a székhely szerinti tagállam és a fogadó tagállam illetékes hatóságai közötti szoros együttműködés tárgyát képezi.

**2005. szeptember 28., szerda**

- (22) A belső bankpiac zavartalan működése nemcsak jogi szabályozást tesz szükségessé, hanem szoros és rendszeres együttműködést és a szabályozási és felügyeleti gyakorlatok jelentősen javított közelítését is a tagállamok illetékes hatóságai között. Különösen, az egyes hitelintézeteket érintő problémák megfontolása és a kölcsönös információcsere a 2004/5/EK bizottsági határozattal<sup>(1)</sup> felállított Európai Bankfelügyeleti Bizottságban történik. Ez a kölcsönös tájékoztatási eljárás semmi esetre sem pótolja a kétoldalú együttműködést. Saját ellenőrzési jogkörük sérelme nélkül, a fogadó tagállam illetékes hatóságai, szükséghelyzetben saját kezdeményezésükre, vagy a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságainak kezdeményezését követően folytathatják annak vizsgálatát, hogy a területükön letelepedett hitelintézetek tevékenysége megfelel-e a rájuk vonatkozó jogszabályoknak, a megbízható ügyviteli és számviteli eljárások elveinek és a kielégítő belső ellenőrzés követelményeinek.
- (23) Ajánlatos megengedni az információcserét az illetékes hatóságok és az olyan hatóságok vagy szervezetek között, amelyek rendeltetésüknél fogva elősegítik a pénzügyi rendszer stabilitásának megerősítését. A megküldött tájékoztatás bizalmas jellegének megőrzése érdekében a címzettek körét szűk korlátok között tartják.
- (24) Bizonyos viselkedési formák, így a csalás és a bennfentes visszaélések, befolyásolhatják a pénzügyi rendszer stabilitását, beleértve annak integritását, még akkor is, ha azok hitelintézetektől eltérő intézményeket érintenek. Meg kell határozni azokat a feltételeket, amelyek mellett az információcsere ilyen esetekben engedélyezett.
- (25) Amennyiben ki van kötve, hogy információ csak az illetékes hatóságok kifejezett egyetértésével továbbítható, adott esetben ezek a hatóságok szigorú feltételek betartásától teszik függővé hozzájárulásukat.
- (26) Szintén engedélyezni kell az információcserét egyfelől az illetékes hatóságok, másfelől a központi bankok és más, monetáris hatósági minőségben hasonló feladatot ellátó szervezetek, valamint szükség szerint a fizetési rendszerek felett gyakorolt felügyeletért felelős más hatóságok között.
- (27) A hitelintézetek prudenciális felügyeletének és a hitelintézeti ügyfelek védelmének erősítése céljából a könyvvizsgáló kötelessége azonnal jelenteni az illetékes hatóságoknak, ha munkájának ellátása során olyan tények jutnak tudomására, amelyek jelentősen befolyásolhatják a hitelintézet pénzügyi helyzetét, illetve igazgatási és számviteli szervezetét. Ugyanebből a célból a tagállam is előírja, hogy e kötelezettség minden körülmények között fennáll, amikor a könyvvizsgáló munkavégzése során ilyen tényeket tár fel olyan vállalkozásnál, amely szoros kapcsolatban áll egy hitelintézettel. A könyvvizsgálók kötelessége, amelynek értelmében az illetékes hatóságokkal szükség esetén közölniük kell a hitelintézettel kapcsolatos bizonyos tényeket, illetve döntéseket, amelyeket egy nem pénzügyi vállalatnál végzett munkájuk során tárnak fel, önmagában nem változtat a szóban forgó vállalkozásnál elvégzendő feladataik természetén, sem azon, ahogyan e feladatokat annál a vállalkozásnál el kell látniuk.
- (28) Az irányelv szerint meg kell határozni a szavatolótóke bizonyos elemeire vonatkozó minősítő kritériumokat, a tagállamok ugyanakkor szigorúbb rendelkezéseket alkalmaznak.
- (29) A szavatolótóké képező tételek jellegének függvényében ezen irányelv különbséget tesz az olyan tételek között, amelyek az eredeti szavatolótóké képezik és azok között, amelyek a járulékos szavatolótóké képezik.
- (30) Annak kifejezésre juttatása érdekében, hogy a járulékos szavatolótóké képező tételek nem ugyanolyan természetűek, mint azok, amelyek az eredeti szavatolótóké alkotják, a szavatolótókében foglalt járulékos tőkeelemek összege nem haladja meg az eredeti szavatolótókéét. Ezen túlmenően, a járulékos szavatolótóke egyes bennfoglalt tételei összességükben nem haladják meg az eredeti szavatolótóke összegének felét.
- (31) A verseny torzulásának elkerülése érdekében az állami hitelintézetek nem szerepeltethetik szavatolótókéjük között a tagállamok vagy a helyi hatóságok által nekik nyújtott garanciákat.

<sup>(1)</sup> HL L 3., 2004.1.7., 28. o.

2005. szeptember 28., szerda

- (32) Ha a felügyelet során bármikor meg kell határozni egy hitelintézeti csoport összevont (konszolidált) szavatolótőkéjének összegét, a számítást ezen irányelvnek megfelelően végzik
- (33) A szavatolótőke kiszámítására, a hitelintézet kockázati kitettségeinek való megfelelésre, valamint a kockázatok koncentrációjának felmérésére használandó pontos számviteli módszer figyelembe veszi a bankok és más pénzügyi intézmények éves és összevont (konszolidált) beszámolójáról szóló, 1986. december 8-i 86/635/EGK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> rendelkezéseit, amely irányelv magában foglalja a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján az összevont (konszolidált) beszámolóról szóló, 1983. június 13-i 83/349/EGK hetedik tanácsi irányelv<sup>(2)</sup> rendelkezéseinek egyes kiigazításait, vagy a nemzetközi számviteli standardok alkalmazásáról szóló, 2002. július 19-i 1606/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet<sup>(3)</sup>, annak függvényében, hogy melyik vonatkozik a nemzeti jogban a hitelintézetek beszámoltatására.
- (34) A minimális tőkekövetelmények központi szerepet játszanak a hitelintézetek felügyeletében és a felügyeleti technikák kölcsönös elismerésében. E tekintetben a minimális tőkekövetelményekre vonatkozó rendelkezéseket más, olyan sajátos jogi eszközökkel együtt kell figyelembe venni, amelyek szintén a hitelintézetekre vonatkozó alapvető felügyeleti technikák harmonizációját célozzák.
- (35) A versenytorzulás megelőzése érdekében és a belső piac bankrendszerének erősítése végett helyénvaló a közös minimális tőkekövetelmények meghatározása.
- (36) A megfelelő szolvencia biztosítása céljából fontos a minimális tőkekövetelmények meghatározása, amelyek a kockázat mértékének megfelelően súlyozzák az eszközöket és a mérlegen kívüli tételeket.
- (37) Ezzel kapcsolatban a Bázeli Bankfelügyeleti Bizottság 2004. június 26-án elfogadta a tőkemérés és a tőkekövetelmények nemzetközi közelítésére vonatkozó keretszabályokat. Ezen irányelvnek a hitelintézetek minimális tőkekövetelményére vonatkozó rendelkezései, valamint a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfeleléséről szóló 2006/.../EK irányelvnek<sup>(4)</sup> a minimális tőkekövetelményre vonatkozó rendelkezései egyenértékűek a bázeli keretmegállapodás rendelkezéseivel.
- (38) Alapvető fontosságú a Közösség területén működő hitelintézetek sokféleségének figyelembe vétele a különböző kockázati érzékenységi szinteket magában foglaló és különböző komplexitási fokot igénylő hitelkockázatok lefedését szolgáló minimális tőkekövetelmények kiszámítására vonatkozó különböző módszerek biztosításával. A külső minősítések és a hitelintézeteknek az egyedi hitelkockázati paraméterekre vonatkozó saját becsléseinek használata a hitelkockázati szabályok kockázati érzékenységének és prudenciális biztonságának számottevő fokozását jelentik. Szükség van megfelelő ösztönzőkre, hogy a hitelintézetek a kockázatérzékenyebb módszerek alkalmazásának irányába mozduljanak el. Az ezen irányelv hitelkockázati módszereinek alkalmazásához szükséges becslések elvégzésekor a hitelintézeteknek hozzá kell igazítaniuk adatfeldolgozási igényeiket ügyfeleik jogos adatvédelmi érdekeihez, ahogy azt az adatvédelemről szóló, meglévő közösségi jogszabályok előírják, miközben erősíteniük kell a hitelintézetek hitelkockázat-mérési és -kezelési eljárásait, hogy olyan módszereket tegyen lehetővé a hitelintézetek szabályozói szavatolótőkére vonatkozó előírásainak meghatározására, amelyek tükrözik az egyes hitelintézetek folyamatainak kifinomultságát. Az adatfeldolgozásnak összhangban kell lennie a személyes adatok kezelése vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben<sup>(5)</sup> meghatározott, a személyes adatok átadására és szabad áramlására vonatkozó szabályokkal. E tekintetben az adatok kezelésekor az ügyfelekkel kapcsolatos kockázatnak való kitétségre és a kockázatkezelésre vonatkozóan meg kell fontolni, hogy az tartalmazza a hitelkockázat-mérési és -kezelési rendszerek kifejlesztését és hitelesítését. Mindez nem csak a hitelintézetek jogos érdekeinek érvényesítését szolgálja, de egyben ennek az irányelvnek azokat a céljait is, amelyek a jobb kockázatmérési és -kezelési módszerek használatához és ahhoz fűződnek, hogy azokat a szabályozói szavatolótőke céljaira alkalmazzák.

<sup>(1)</sup> HL L 372., 1986.12.12., 1. o. A legutóbb a 2003/51/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 178., 2003.7.17., 16. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 193., 1983.7.18., 1. o. A legutóbb a 2003/51/EK irányelvvel módosított irányelv.

<sup>(3)</sup> HL L 243., 2002.9.11., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L ...

<sup>(5)</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

**2005. szeptember 28., szerda**

- (39) Tekintettel arra, hogy mind külső minősítés, mind a hitelintézet saját becslése vagy belső minősítése alkalmazható, figyelembe kell venni azt a tényt, hogy jelenleg csak ez utóbbit készíti egy olyan jogalany – maga a hitelintézet –, melyre közösségi engedélyezési eljárás vonatkozik. Külső minősítések esetén az ún. elismert minősítő intézetek termékeit használják, melyekre a Közösségben jelenleg nem vonatkozik engedélyezési eljárás. Figyelemmel a külső minősítések jelentőségére a tőkekövetelmények ezen irányelv szerinti meghatározásával kapcsolatosan, a minősítő intézetekre vonatkozó megfelelő jövőbeni engedélyezési és felülvizsgálati eljárásnak továbbra is felülvizsgálat tárgyát kell képeznie.
- (40) A minimális tőkekövetelményeknek arányban kell állniuk a kockázatokkal. A követelményeknek különösen a viszonylag kismértékű, de nagyszámú kitétségekből fakadó kockázati szintek csökkentését kell tükrözniük.
- (41) Ezen irányelv rendelkezései megfelelnek az arányosság elvének, különös tekintettel a hitelintézetek nagysága, a lebonyolított ügyletek mértéke és tevékenységi körük közötti különbségekre. Az arányosság elvének betartása azt is jelenti, hogy a lakossági kockázatokkal kapcsolatban lehetőség szerint elismerik a lehető legegyszerűbb hitelminősítési eljárásokat, még a belső minősítésen alapuló módszer (IRB-módszer) alkalmazásakor is.
- (42) Ezen irányelv „előremutató jellegének” köszönhetően a hitelintézetek maguk választhatnak három különböző összetettségű módszer közül. Annak érdekében, hogy különösen a kisebb hitelintézetek a kockázatérzékenyebb IRB-módszert választhassák, az illetékes hatóságok végrehajtják a 89. cikk (1) bekezdés a) illetve b) pontjának rendelkezéseit. Az irányelv e rendelkezéseit úgy kell értelmezni, hogy a 86. cikk (1) bekezdés a) és b) pontjában említett kockázati osztályok magukban foglaljanak minden kockázatot, amelyek ebben az irányelvben – közvetlen vagy közvetett módon – azokhoz hozzárendelve szerepelnek. Általános szabályként az illetékes hatóságok nem tehetnek különbséget a három módszer között a felülvizsgálati eljárás során, tehát például a sztenderd módszer szerint működő hitelintézetekre nem lehet kizárólag ezen okból szigorúbb ellenőrzést alkalmazni.
- (43) Fokozottan el kell ismerni a hitelkockázat-csökkentési technikákat, ugyanakkor a szabályozási keretrendszernek biztosítani kell, hogy a fizetőképességet nem ássa alá a nem helyénvaló elismerés. Ahol csak lehetséges, az adott tagállamokban bevett, szokásos biztosítékokat el kell ismerni a hitelkockázat csökkentésére a sztenderd módszerben, de más módszerekben is.
- (44) Annak biztosítása érdekében, hogy a hitelintézetek értékpapírosítási tevékenységeiből és befektetéseiből fakadó kockázatokat és kockázatsökkentéseket megfelelő mértékben figyelembe vegyék a hitelintézetekre vonatkozó minimális tőkekövetelmények meghatározásánál, szükség van az ilyen tevékenységek és befektetések kockázatérzékenységen és prudenciális biztonságon alapuló kezelésére vonatkozó szabályok beépítésére.
- (45) A hitelintézetek jelentős mértékű működési kockázatot viselnek, amelynek fedezéséhez szavatolótőkére van szükség. Alapvető fontosságú a Közösség területén működő hitelintézetek sokféleségének figyelembe vétele a működési kockázatok követelményeinek számításához biztosított – a kockázatérzékenység különböző szintjeit és a komplexitás különböző fokozatait magukban foglaló – többféle módszer által. Szükség van megfelelő ösztönzőkre, hogy a hitelintézetek a kockázatérzékenyebb módszerek alkalmazásának irányába mozduljanak el. Tekintettel arra, hogy a működési kockázat mérését és kezelését szolgáló technikák még kialakulóban vannak, a szabályokat felül kell vizsgálni, és szükség esetén aktualizálni kell. Ez vonatkozik a különböző üzletágak díjaira és a kockázatsökkentési technikák elismerésére is. Ezzel kapcsolatban a működési kockázat tőkekövetelményének számításához kapcsolódó egyszerű módszerek alkalmazásakor különös figyelmet kell fordítani a biztosításra.
- (46) A hitelintézetek csoportjának megfelelő fizetőképessége biztosítása érdekében alapvető fontosságú, hogy a minimális tőkekövetelményeket a csoport konszolidált pénzügyi helyzete alapján alkalmazzák. Annak érdekében, hogy biztosítsák a szavatolótőkének a csoporton belüli megfelelő elosztását, valamint ahol szükséges, a megtakarítások védelmét célzó rendelkezésre állását, a minimális tőkekövetelmények a csoporton belüli önálló hitelintézetekre vonatkoznak, feltéve hogy ez a cél más módon nem érhető el hatékonyan.

2005. szeptember 28., szerda

- (47) A hitelintézetek nagykockázatainak felügyeleti ellenőrzésére vonatkozó alapvető szabályokat harmonizálni kell. A tagállamok számára ugyanakkor változatlanul lehetővé kell tenni, hogy az ezen irányelvben megfogalmazottaknál szigorúbb rendelkezéseket is elfogadhassanak.
- (48) A hitelintézetek kockázatvállalásainak nyomon követése és ellenőrzése a felügyelet szerves részét képezik. Emiatt a kockázatvállalások egyetlen ügyfélre vagy egymással kapcsolatban álló ügyfelek csoportjára történő túlzott összpontosulása a veszteség kockázatának elfogadhatatlan mértékét eredményezheti. Az ilyen helyzet a hitelintézet fizetőképességére hátrányosnak tekinthető.
- (49) Mivel a belső bankpiac hitelintézetei közvetlen versenyben állnak, a megfigyelés követelményeinek a Közösség területén meg kell egyezniük.
- (50) Miközben célszerű a nagykockázatvállalások felső határának megállapításához a kockázat fogalmának meghatározását a hitelkockázat minimális tőkekövetelményének meghatározására alapozni, addig elviekben nem célszerű a kockázati súlyozásokra vagy fokokra hivatkozni. Ezek a kockázati súlyozások és fokok azzal a céllal lettek kialakítva, hogy a hitelintézetek által viselt hitelezési kockázatok fedezésére szolgáló általános fizetőképességi követelményt állítsanak fel. Annak érdekében, hogy korlátozva legyen a hitelintézet által egyetlen ügyfél vagy egymással kapcsolatban álló ügyfelek csoportja révén elszenvedhető legnagyobb veszteség, célszerű a nagykockázatok meghatározására olyan szabályokat elfogadni, amelyek figyelembe veszik a kockázatvállalás nominális értékét, a kockázati súlyozások vagy fokozatok alkalmazása nélkül.
- (51) Bár kívánatos, hogy a nagykockázatokra vonatkozó rendelkezések változtatásáig a számítási követelmények limitálása érdekében megengedett legyen a hitelkockázat- csökkentés hatásainak a minimális tőkekövetelményekre megengedethez hasonló elismerése, a hitelkockázat csökkentésére vonatkozó szabályokat a nagyszámú ügyfélnek való kitétségből fakadó, általános diverzifikált hitelkockázatok összefüggésében alakították ki. Ennek megfelelően az egyéni ügyfélnél vagy az ügyfelek csoportjánál esetlegesen felmerülő maximális veszteségek korlátozását célzó nagykockázatok felső határainak megállapításánál az ilyen technikák hatásainak elismerése prudenciális korlátok alá esik.
- (52) Amikor egy hitelintézet saját anyavállalatával, vagy az anyavállalatának más leányvállalatával kapcsolatban vállal kockázatot, különösen nagy elővigyázatosságra van szükség. A hitelintézetek által vállalt kockázatok kezelése teljesen önálló módon történik, a megbízható bankirányítás elveivel összhangban, tekintet nélkül az egyéb megfontolásokra. Ha a hitelintézetben közvetlenül vagy közvetve befolyásoló részesedéssel rendelkező személyek befolyásukat feltehetőleg az intézmény körülményeként és megbízható irányításának rovására gyakorolják, az illetékes hatóságok megfelelő intézkedéseket tesznek annak érdekében, hogy véget vessenek ennek a helyzetnek. A nagykockázatok vállalásának területén egyedi, szigorúbb korlátozásokat tartalmazó szabályokat kell megállapítani a hitelintézet részéről saját csoportjával kapcsolatban vállalt kockázatok vonatkozásában. Ugyanakkor nem szükséges az ilyen szétterjedtet alkalmazni, amennyiben az anyavállalat pénzügyi holdingtársaság, vagy hitelintézet, vagy ha a többi leányvállalat olyan hitel- vagy pénzügyi intézmény illetve vállalkozás, mely kiegészítő szolgáltatásokat nyújt, feltéve, hogy minden ilyen vállalkozásra kiterjed a hitelintézet összevont alapú felügyelete.
- (53) A hitelintézetek biztosítják a megfelelő mennyiségű, minőségű és elosztású belső tőkeellátottságot a jelenlegi vagy az esetlegesen felmerülő kockázatok lefedésére. Ennek megfelelően a hitelintézeteknek olyan stratégiákkal és eljárásokkal kell rendelkezniük, amelyekkel értékelhetik belső tőkeellátottságukat, és megfelelő szinten tarthatják azt.
- (54) Az illetékes hatóságoknak meg kell győződniük arról, hogy a hitelintézetek jó szervezeti struktúrával és megfelelő szavatolótokevel rendelkeznek a jelenlegi vagy esetlegesen felmerülő kockázataik lefedésére.
- (55) A belső bankpiac hatékony működése érdekében az Európai Bankfelügyeleti Bizottság hozzájárul ezen irányelv következetes alkalmazásához és a felügyeleti gyakorlatok közelítéséhez a Közösség teljes területén, és évente jelentést készít a közösségi intézmények számára az elért fejlődésről.

**2005. szeptember 28., szerda**

- (56) Ugyanebből az okból és annak biztosítása érdekében, hogy a több tagállamban tevékenykedő közösségi hitelintézetek ne viseljenek az egyes tagállamok illetékes hatóságainak engedélyezési és felügyeleti felelősségéből fakadó, aránytalanul nagy terheket, alapvető jelentőségű, hogy szorosabbá fűzzék az illetékes hatóságok közötti együttműködést. Ebben a vonatkozásban erősíteni kell az összevont alapú felügyelet szerepét. Az Európai Bankfelügyeleti Bizottság támogatja és javítja az ilyen együttműködést.
- (57) A hitelintézetek összevont (konszolidált) alapú ellenőrzése legfőképpen arra irányul, hogy védje a szóban forgó hitelintézetek betéteseinek érdekeit és biztosítsa a pénzügyi rendszer stabilitását.
- (58) Annak érdekében, hogy az összevont alapú felügyelet hatékony legyen, azt minden bankcsoportra alkalmazzák, beleértve azokat, amelyek anyavállalatai nem hitelintézetek. Az illetékes hatóságok rendelkeznek az ilyen felügyelet ellátásához szükséges jogi eszközökkel.
- (59) A különböző tevékenységeket folytató olyan csoportok esetében, amelyek anyavállalatai legalább egy hitelintézetnek minősülő leányvállalatot irányítanak, az illetékes hatóságok felméri az ilyen csoporthoz tartozó hitelintézet pénzügyi helyzetét. Az illetékes hatóságok rendelkeznek legalább azokkal az eszközökkel, amelyek révén az egy csoportba tartozó valamennyi vállalkozás vonatkozásában hozzáférnek a feladatuk ellátásához szükséges információkhoz. Többféle pénzügyi tevékenységet folytató vállalkozások csoportjai esetében meg kell teremteni a különböző pénzügyi ágazatok felügyeletéért felelős hatóságok közötti együttműködést. Későbbi koordinációig a tagállamok az irányelv célkitűzéseinek megvalósítása érdekében megfelelő konszolidációs módszereket írnak elő.
- (60) A tagállamok megtagadhatják vagy visszavonhatják a banki engedélyt egyes csoportstruktúrák esetén, amelyeket nem tartanak alkalmasnak a banki tevékenységek folytatására, legfőképpen azért, mert e struktúrák felügyeleti ellenőrzését nem tudják eredményesen ellátni. E tekintetben az illetékes hatóságok rendelkeznek a szükséges jogkörökkel hogy biztosíthassák a hitelintézetek megbízható és megfelelő működését.
- (61) A belső bankpiac hatékonyságának növelése érdekében, valamint, hogy biztosítsák a Közösség polgárai számára a szükséges mértékű átláthatóságot, szükséges, hogy az illetékes hatóságok nyilvánosságra hozzák ezen irányelv végrehajtásának módját, lehetővé téve az értékelhető összehasonlítást.
- (62) Annak érdekében, hogy erősítsék a piaci fegyelmet, és ösztönözzék a hitelintézeteket piaci stratégiájuk, kockázatellenőrzésük és belső irányítói szervezetük javítására, biztosítani kell, hogy a hitelintézetek megfelelően tájékoztassák a közvéleményt.
- (63) Ezen irányelv, valamint a hitelintézetek tevékenységéről szóló többi irányelv által szabályozott területeken felmerülő kérdések vizsgálata szükségessé teszi az illetékes hatóságok és a Bizottság közötti együttműködést különösen, ha az a szorosabb koordináció céljából folyik.
- (64) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal <sup>(1)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (65) A pénzügyi szolgáltatásokról szóló jogszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. február 5-i állásfoglalásában <sup>(2)</sup> az Európai Parlament kérte, hogy a Parlament és a Tanács egyenlő szerepet játsszon a Bizottság végrehajtói szerepe gyakorlásának felügyeletében, annak érdekében, hogy ez tükrözze a Szerződés 251. cikke értelmében a Parlamentre ruházott jogalkotási jogkört. Ugyanazon a napon a Parlament előtt tett ünnepélyes nyilatkozatában a Bizottság elnöke támogatta ezt a kérést. 2002. december 11-én a Bizottság betervezte egy az 1999/468/EK határozat módosításáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatot, módosítva a 2004. április 22-i módosított javaslat által. Az Európai Parlament úgy véli, hogy ez a határozat nem őrzi meg jogalkotási előjogait. Az Európai Parlament véleménye szerint lehetőséget kell adni az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak arra, hogy egy meghatározott időtartamon belül értékelhesse végrehajtási jogköröknek a Bizottságra való átruházását. Ezért helyénvaló azon időtartam korlátozása, amelyen belül a Bizottság végrehajtási intézkedéseket fogadhat el.

<sup>(1)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

<sup>(2)</sup> HL C 284. E., 2002.11.21., 115. o.

2005. szeptember 28., szerda

- (66) Az Európai Parlamentnek a módosítások és végrehajtási intézkedések tervezetének első átadásától kezdve három hónapot kell biztosítani azok megvizsgálására és a véleményalkotásra. Sürgős és megfelelően indokolt esetben ugyanakkor lehetővé kell tenni ezen időtartam lerövidítését. Amennyiben ezen időtartam alatt az Európai Parlament állásfoglalást fogad el, a Bizottságnak újra meg kell vizsgálnia a módosítástervezeteket vagy intézkedéseket.
- (67) A piaci zavar elkerülése és a szavatolótőke általános szintjén a folyamatosság biztosítása érdekében helyénvaló különleges átmeneti szabályozásokat hozni.
- (68) A minimális tőkekövetelményekre vonatkozó szabályok kockázatérzékenysége tekintetében kívánatos annak folyamatos felülvizsgálata, hogy azok jelentős hatást gyakorolnak-e a gazdasági ciklusra. A Bizottság, figyelembe véve az Európai Központi Bank hozzájárulását, jelentést készít az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezekről az aspektusokról.
- (69) A likviditási kockázatok felügyeletéhez szükséges rendelkezéseket a jövőben szintén harmonizálják.
- (70) Ez az irányelv összhangban áll az alapvető jogokkal, valamint figyelembe veszi különösen az Európai Unió alapjogi chartája által elismert elveket mint a közösségi jog általános elveit.
- (71) Ezen irányelvnek a nemzeti jogba való átültetésére irányuló köteleesség csak azokat a rendelkezéseket érinti, amelyek tartalmán a korábbi irányelvekhez képest jelentős mértékben változtattak. A változatlan rendelkezések átültetésére vonatkozó köteleesség az eddigi irányelvekből adódik.
- (72) Ez az irányelv nem érinti a tagállamoknak a XIII. melléklet B. részében megállapított irányelvek nemzeti jogba való átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos köteleességeit.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## I. CÍM

## TÁRGY, HATÁLY ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

## 1. cikk

- (1) Ez az irányelv a hitelintézeti tevékenység megkezdésére és folytatására, valamint annak prudenciális felügyeletére vonatkozik.
- (2) A 39. cikk és az V. cím 4. fejezetének 1. szakasza a pénzügyi holdingtársaságokra és a vegyes tevékenységű holdingtársaságokra alkalmazandó, amennyiben központi irodájuk a Közösség területén van.
- (3) A 2. cikk értelmében az irányelv hatálya alól véglegesen kizárt intézmények a 39. cikk és az V. cím 4. fejezete 1. szakaszának alkalmazásában pénzügyi intézménynek minősülnek, kivéve mindazonáltal a tagállamok központi bankjait.

## 2. cikk

Az irányelv nem alkalmazható a következőkre:

- a tagállamok központi bankjai,
- a postai elszámolóközpontok,
- Belgiumban az „Institut de Réescompte et de Garantie/Herdiscontering- en Waarborginstituut”,
- Dániában a „Dansk Eksportfinansieringsfond”, a „Daanmarks Skibskreditfond”, a „Dansk Landbrugs Realkreditfond” és a „KommuneKredit”,
- Németországban a „Kreditanstalt für Wiederaufbau”, a „Wohnungsgemeinnützigkeitsgesetz” alapján az állami lakáspolitiká szerveiként elismert vállalkozások, amelyek túlnyomórészt nem banki ügyletekkel foglalkoznak, valamint az említett törvény értelmében non-profit lakásépítési vállalkozásként elismert vállalkozások,
- Görögországban a „Ταμείο Παρακαταθηκών και Δανείων” (Tamio Parakatathikon kai Danion),

**2005. szeptember 28., szerda**

- Spanyolországban az „Instituto de Crédito Oficial”,
- Franciaországban a „Caisse des dépôts et consignations”,
- Írországban a „credit unions” és a „friendly societies”,
- Olaszországban a „Cassa depositi e prestiti”,
- Lettországban a „krājaizdevu sabiedrības”, a „Krājaizdevu sabiedrību” alapján szövetkezeti vállalkozásoknak minősülő vállalkozások, amelyek kizárólag a tagjaik részére nyújtanak pénzügyi szolgáltatásokat,
- Litvániában „Centrinė kredito unija”-n kívüli „kredito unijos”,
- Magyarországon a „Magyar Fejlesztési Bank Rt.” és a „Magyar Export-Import Bank Rt.”,
- Hollandiában a „Nederlandse Investeringsbank voor Ontwikkelingslanden NV”, az „NV Noordelijke Ontwikkelingsmaatschappij”, az „NV Industriebank Limburgs Instituut voor Ontwikkeling en Financiering” és az „Overijsselse Ontwikkelingsmaatschappij NV”,
- Ausztriában a közhasznú lakásépítési egyesületeként elismert vállalkozások, valamint az „Österreichische Kontrollbank AG”,
- Lengyelországban a „Spółdzielcze Kasy Oszczędnościowo - Kredytowe” és a „Bank Gospodarstwa Krajowego”,
- Portugáliában az 1986. január 1-jén létező „Caixas Económicas”, kivéve azokat, amelyeket részvénytársasági formában alapítottak és a „Caixa Económica Montepio Geral”-t,
- Finnországban a „Teollisen yhteisön rahasto Oy/Fonden för industriellt samarbete AB” és a „Finnvera Oyj/Finnvera Abp”,
- Svédországban a „Svenska Skeppshypotekskassan”,
- az Egyesült Királyságban a „National Savings Bank”, a „Commonwealth Development Finance Company Ltd”, az „Agricultural Mortgage Corporation”, a „Scottish Agricultural Securities Corporation Ltd”, a „Crown Agents for overseas governments and administrations”, a „credit unions” és a „municipal banks”.

**3. cikk**

(1) Egy, vagy több, ugyanazon tagállamban elhelyezkedő hitelintézet, amely 1977. december 15-én az azokat felügyelő és ugyanazon tagállamban letelepedett központi szerv kapcsolt vállalkozása volt, mentesülhet a 7. és 11. cikk (1) bekezdésének követelményei alól, ha legkésőbb 1979. december 15-ig a nemzeti jogalkotás úgy rendelkezett, hogy:

- a) a központi szerv és a kapcsolt intézmények kötelezettségvállalásai egyetemleges kötelezettségeket képeznek, illetve a kapcsolt intézmények kötelezettségvállalásait a központi szerv teljes körűen garantálja,
- b) a központi szerv és az összes kapcsolt intézmény szolvenciáját és likviditását együtt, az összevont (konszolidált) beszámolók alapján ellenőrzik, és
- c) a központi szerv vezetősége jogosult utasításokat adni a kapcsolt intézmények vezetőségének.

A helyi működésű hitelintézetek, amelyek 1977. december 15-e után folyamatosan váltak az első albekezdés szerinti központi szerv kapcsolt vállalkozásaivá, kihasználhatják az első albekezdésben megállapított feltételeket, amennyiben azok természetes módon egészítik ki a szóban forgó központi szervhez tartozó intézményhálózatot.

Olyan hitelintézetek esetében, amelyeket nem a tengertől újabban visszahódított területeken létesítettek, és amelyek nem a központi szervnek alárendelt vagy annak felelős létezőintézmények feldarabolásából vagy egyesítéséből származnak, a Bizottság a 151. cikk (2) bekezdésében említett eljárás szerint a második albekezdés alkalmazására vonatkozó további szabályokat állapíthat meg, beleértve az első albekezdésben előírt mentességek hatályon kívül helyezését, ha megítélése szerint a második albekezdésben megállapított rendelkezésekből hasznot húzó új intézmények kapcsolódása a központi szervhez kedvezőtlen hatással lehet a versenyre.



2005. szeptember 28., szerda

(2) Az a hitelintézet, amely az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott módon kapcsolódik egy ugyanazon tagállamban található központi szervezethez, szintén mentesülhet a 9. és 10. cikkek, valamint a V. cím 2. fejezete 2., 3., 4., 5. és 6. szakaszának, valamint 3. fejezete rendelkezései alól, feltéve, hogy a magára a központi szervezetre vonatkozó említett rendelkezések alkalmazásának sérelme nélkül a központi szerv és a kapcsolt intézmények által együttesen alkotott egységre azok a rendelkezések összevont alapon vonatkoznak.

Mentesség esetén a 16., 23., 24., 25., 26. cikk (1)-(3) bekezdése, 28. és 28-37. cikk a központi szerv és a kapcsolt intézmények által együttesen alkotott egységre vonatkozik.

#### 4. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában:

1. hitelintézet:
  - a) olyan vállalkozás, amely a nyilvánosságtól betéteket vagy más visszafizetendő pénzeszközöket vesz át, valamint saját számlára hiteleket nyújt; vagy
  - b) a 2000/46/EK irányelv <sup>(1)</sup> szerinti elektronikuspénz-kibocsátó intézmény;
2. engedély: olyan, a hatóságok által bármilyen formában kibocsátott okirat, amely jogot biztosít hitelintézeti tevékenység folytatására;
3. fióktelep: olyan üzletviteli hely, amely jogilag nem önálló részét képezi egy hitelintézetnek, és amely közvetlenül bonyolítja a hitelintézeti tevékenység szerves részét képező ügyleteket vagy az ügyletek egy részét;
4. illetékes hatóságok: a hitelintézetek felügyeletére törvény vagy rendelet által felhatalmazott nemzeti hatóságok;
5. pénzügyi intézmény: olyan vállalkozás, amely nem hitelintézet, és amelynek fő tevékenysége tulajdoni részesedések megszerzése, vagy az I. melléklet 2-12. pontjában felsorolt tevékenységek közül egynek vagy többnek a folytatása;
6. intézmények: az V. cím 2. fejezete 2. és 3. szakaszának alkalmazásában a 2006/.../EK irányelv 3. cikke (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott intézmények;
7. székhely szerinti tagállam: az a tagállam, amelyben a hitelintézet működését a 6-9. és 11-14. cikknek megfelelően engedélyezték;
8. fogadó tagállam: az a tagállam, amelyben a hitelintézet fiókteleppel rendelkezik, vagy amelyben szolgáltatásokat nyújt;
9. ellenőrzés: az anyavállalat és leányvállalat közötti olyan kapcsolat, amely a 83/349/EGK irányelv 1. cikkében meghatározottak szerinti, vagy egy ehhez hasonló viszony egy természetes vagy jogi személy és egy vállalkozás között;
10. részesedés: az 57. cikk o) és p) pontjának, a 71-73. cikk, valamint az V. cím 4. fejezete alkalmazásában a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontján alapuló, a bizonyos típusú vállalkozások éves beszámolóiról szóló, 1978. július 25-i 78/660/EGK negyedik tanácsi irányelv <sup>(2)</sup> 17. cikkének első mondata szerinti részesedés, illetve egy vállalkozás szavazati jogainak vagy a tőkéjének 20 %-os vagy annál nagyobb közvetlen vagy közvetett tulajdonlása;
11. befolyásoló részesedés: olyan közvetlen vagy közvetett részesedés egy vállalkozásban, amely a tőke vagy a szavazati jogok legalább 10 %-át képviseli, illetve amely lehetővé teszi számottevő befolyás gyakorlását annak a vállalkozásnak az irányítása felett;
12. anyavállalat:
  - a) a 83/349/EGK irányelv 1. és 2. cikkében meghatározott anyavállalat; vagy
  - b) a 71-73. cikk, az V. cím 2. fejezetének 5. szakasza és 4. fejezete alkalmazásában a 83/349/EGK irányelv 1. cikke (1) bekezdésének megfelelő anyavállalat, valamint minden olyan vállalkozás, amely az illetékes hatóságok megítélése szerint ténylegesen meghatározó befolyást gyakorol egy másik vállalkozásra;

<sup>(1)</sup> Az elektronikuspénz-kibocsátó intézmények tevékenységének megkezdéséről, folytatásáról és prudenciális felügyeletéről szóló, 2000. szeptember 18-i 2000/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 275., 2000.10.27., 39. o.).

<sup>(2)</sup> HL L 222., 1978.8.14., 11. o. A legutóbb a 2003/51/EK irányelvvvel módosított irányelv.

**2005. szeptember 28., szerda**

## 13. leányvállalat:

- a) a 83/349/EGK irányelv 1. és 2. cikkében meghatározott leányvállalat; vagy
- b) a 71-73.cikk, az V. cím 2. fejezetének 5. szakasza és 4. fejezete alkalmazásában a 83/349/EGK irányelv 1. cikke (1) bekezdésének megfelelő leányvállalat, valamint minden olyan vállalkozás, amelyre az illetékes hatóságok megítélése szerint ténylegesen meghatározó befolyást gyakorol egy anyavállalat.

A leányvállalatok valamennyi leányvállalata azon vállalkozás leányvállalatának is tekintendő, amely az előbbieket eredeti anyavállalata;

14. 14 tagállami hitelintézeti anyavállalat: olyan hitelintézet, amelynek hitelintézet vagy pénzügyi intézmény leányvállalata van, vagy részesedése van egy ilyen intézményben, és önmaga nem leányvállalata más, ugyanabban a tagállamban engedélyezett hitelintézetnek, vagy ugyanabban a tagállamban felállított pénzügyi holdingtársaságnak;
15. tagállami pénzügyi holdingtársaság anyavállalat: olyan pénzügyi holdingtársaság, amely nem leányvállalata egy ugyanazon tagállamban engedélyezett hitelintézetnek, vagy egy ugyanazon tagállamban felállított pénzügyi holdingtársaságnak;
16. EU-szintű hitelintézeti anyavállalat: tagállami hitelintézeti anyavállalat, amely nem leányvállalata tagállamban engedélyezett hitelintézetnek vagy tagállamban felállított pénzügyi holdingtársaságnak;
17. EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalat: olyan tagállami pénzügyi holdingtársaság anyavállalat, amely nem leányvállalata tagállamban engedélyezett hitelintézetnek, vagy tagállamban létesített másik pénzügyi holdingtársaságnak;
18. közszektorbeli intézmény: a központi kormányzatnak, regionális kormányoknak vagy helyi hatóságoknak felelős nem kereskedelmi közigazgatási szervek, vagy az illetékes hatóságok szerint a regionális és helyi hatóságokkal megegyező felelősséget gyakorló hatóságok, vagy nem kereskedelmi jellegű, a központi kormányzat tulajdonában álló vállalkozások, amelyekre külön garanciális szabályok vonatkoznak, és ide tartozhatnak még olyan jogilag szabályozott autonóm testületek, amelyek állami ellenőrzés alatt állnak;
19. Pénzügyi holdingtársaság: olyan pénzügyi vállalkozás, amelynek leányvállalatai kizárólag, vagy nagy részben hitelintézetek vagy pénzügyi vállalkozások, és a leányvállalatok közül legalább egy hitelintézet, és amely nem minősül a 2002/87/EK irányelv<sup>(1)</sup> 2. cikkének 15. pontja szerinti vegyes pénzügyi holdingtársaságnak;
20. vegyes tevékenységű holdingtársaság: olyan anyavállalat, amely nem minősül a 2002/87/EK irányelv 2. cikkének 15. pontja szerinti pénzügyi holdingtársaságnak, hitelintézetnek vagy vegyes pénzügyi holdingtársaságnak, és amelynek leányvállalatai közül legalább egy hitelintézet;
21. kiegészítő banki szolgáltatásokat nyújtó vállalkozás: olyan vállalkozás, amelynek fő tevékenysége ingatlan-tulajdonlás vagy -kezelés, adatfeldolgozási szolgáltatások nyújtása vagy más hasonló tevékenység, amely járulékos vagy kiegészítő jellegű egy vagy több hitelintézet fő tevékenysége mellett;
22. működési kockázat: a nem megfelelő vagy rosszul működő belső folyamatokból, személyekből és rendszerekből, vagy külső eseményekből eredő veszteség kockázata, amely magában foglalja a jogi kockázatot is;
23. központi bankok: magában foglalja az Európai Központi Bankot is, eltérő rendelkezés hiányában;
24. behajtható összegre vonatkozó kockázat: a követelés összegének az ügyfél részére nyújtott készpénz-vagy nem készpénzhiteleken keresztül történő csökkentéséből adódó kockázat
25. nemteljesítési valószínűség: az ügyfélnek egy éves időszakot meghaladó nemteljesítési valószínűsége;
26. veszteség: az V. cím 2. fejezetének 3. szakasza alkalmazásában, gazdasági veszteség, beleértve a lényeges diszkonthatásokat, valamint a behajtásból származó lényeges közvetlen és közvetett költségeket;
27. nemteljesítéskori veszteségráta: az ügyfél részéről bekövetkező nemteljesítésből eredő veszteségnek a nemteljesítés időpontjában fennálló követeléshez viszonyított aránya;

<sup>(1)</sup> Az egy pénzügyi konglomerátumhoz tartozó hitelintézetek, biztosítóiintézetek és befektetési vállalkozások kiegészítő felügyeletéről szóló, 2002. december 16-i 2002/87/EK európai parlament és tanács irányelv (HL L 35., 2003.2.11., 1. o.). A 2005/1/EK irányelvvel módosított irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

28. hitelegyenértékesítési faktor: a jelenleg le nem hívott kötelezettség értékének a nemteljesítéskor lehívtásra kerülő és fennálló része a jelenleg le nem hívott kötelezettség értékének arányában kifejezve, a kötelezettség mértékét a meghatározott határérték határozza meg, kivéve, ha a nem meghatározott határérték magasabb;
29. várható veszteség: az V. cím 2. fejezetének 3. szakasza alkalmazásában az ügyfél esetleges nemteljesítéséből eredő várható veszteség nagysága vagy az egy év alatt keletkező behajtható összeg nagysága, a nemteljesítés időpontjában fennálló követelés arányában kifejezve;
30. hitelkockázat mérséklés: hitelintézetek által alkalmazott eljárás a hitelintézet által viselt kitétséggel vagy kitétségekkel összefüggő hitelkockázatok csökkentésére;
31. előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet: olyan hitelkockázat-mérséklési eljárás, amelynél a hitelintézet kitétségéhez kapcsolódó hitelkockázat csökkentése a hitelintézet azon jogából ered – amely szerint az ügyfél nemteljesítése, vagy az ügyféllel kapcsolatos hitelesemények beálltakor – meghatározott vagyontárgyakat vagy összegeket értékesíthet, előidézheti azok transzferálását vagy rendelkezésre bocsátását, vagy azokat visszatarthatja, vagy csökkentheti a kitétség összegét a kitétség összegének és a hitelintézettel szembeni kitétség közötti különbség szintjére, illetve a kitétséget ezzel a különbséttel helyettesítheti;
32. előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet: olyan hitelkockázat mérséklési eljárás, amelynél a hitelintézet kitétségéhez kapcsolódó hitelkockázat csökkentése egy harmadik fél kötelezettségvállalásából származik, amely szerint az adós részéről bekövetkező nemteljesítéskor vagy bizonyos más hitelesemények beálltakor bizonyos összeg kifizetésére vállal kötelezettséget;
33. repóügylet: a 2006/.../EK irányelv 3. cikkének (1) bekezdése m) pontjában meghatározott „repó-megállapodás” vagy „fordított repó-megállapodás” meghatározása alá tartozó bármely ügylet;
34. értékpapír- és/vagy árukölcsönzés vagy kölcsönvétel: a 2006/.../EK irányelv 3. cikke (1) bekezdésének n) pontjában meghatározott „értékpapír- vagy árukölcsönzés” vagy „értékpapír- vagy árukölcsönvétel” meghatározása alá tartozó bármely ügylet;
35. betétjellegű okirat: a kölcsönző hitelintézet által kibocsátott betéti okirat vagy ahhoz hasonló eszköz;
36. értékpapírosítás: az alább felsorolt jellemzőkkel rendelkező ügylet vagy rendszer, amelynél a kitétséggel vagy kitétségekkel kapcsolatos hitelkockázatot több tranche-ba sorolják.
  - a) az ügylet vagy rendszer keretében eszközölt kifizetések a kitétség vagy kitétségek pooljának teljesítése függvényében alakulnak; és
  - b) a tranche-oknak történő alárendelés határozza meg a veszteségek elosztását az ügylet vagy rendszer futamideje alatt;
37. hagyományos értékpapírosítás: olyan értékpapírosítás, amelynél az értékpapírosított kitétségeket értékpapírokat kibocsátó különleges értékpapírosítási célú gazdasági egységre ruházzák át. Ez az értékpapírosítást kezdeményező hitelintézettől az értékpapírosított kitétség tulajdonjogának átruházásával vagy köztes részesedésen keresztül történik. A kibocsátott értékpapírok az értékpapírosítást kezdeményező hitelintézet számára nem jelentenek fizetési kötelezettséget;
38. szintetikus értékpapírosítás: olyan értékpapírosítás, amelynél a tranche-ba sorolás hitelderivatívákkal vagy garanciákkal valósul meg és a kitétségek az értékpapírosítást kezdeményező hitelintézet mérlegében maradnak;
39. tranche: az egy vagy több kitétséghez kapcsolódó hitelkockázat szerződésben meghatározott szegmense, ahol e szegmens egy pozíciójához – figyelmen kívül hagyva az ezen vagy más szegmens pozíciói tulajdonosainak közvetlenül harmadik felektől nyújtott hitelkockázat fedezetét – magasabb vagy alacsonyabb hitelvesztéskockázat kapcsolódik minden más ilyen szegmens azonos szintű kockázatú pozícióihoz képest;
40. értékpapírosított pozíció: értékpapírosítással szembeni kitétség;

**2005. szeptember 28., szerda**

41. értékpapírosítást kezdeményező: az alábbiak valamelyike:
  - a) olyan vállalkozás, amely vagy önmagán vagy hozzá kapcsolódó vállalkozásokon keresztül közvetlenül, vagy közvetetten részese volt az eredeti megállapodásnak, amelyben meghatározták az adós, vagy a potenciális adós kötelezettségeit vagy potenciális kötelezettségeit, és akik kitétsége az értékpapírosítás tárgyát képezi; vagy
  - b) olyan vállalkozás, amely megvásárolja egy harmadik fél kitétségeit, amelyeket bevezet a mérlegébe, majd értékpapírosítja;
42. szponzor: az értékpapírosítást kezdeményezőtől különböző, harmadik felek kitétségeit felvásárló olyan hitelintézet, amely eszközfedezet melletti értékpapír kibocsátási programot vagy más értékpapírosítási sémát hoz létre és működtet;
43. hitelminőség javítás: szerződéses megállapodás, amely révén az értékpapírosítási pozíció hitelminősége javul a szerződéses megállapodás nélküli helyzethez képest, beleértve azokat a minőségjavításokat is, amelyeket hátrább sorolt tranche-okon és más fajta hitelkockázati fedezeteken keresztül érnek el;
44. különleges értékpapírosítási célú gazdasági egység: vagyonkezelő vagy hitelintézetektől különböző egyéb vállalkozás, amelyet egy vagy több értékpapírosítás végrehajtására hoztak létre, és amelynek tevékenysége az értékpapírosítás végrehajtásához szükséges mértékre korlátozódik, struktúrájában a kezdeményező hitelintézet kötelezettségeit elválasztják a különleges értékpapírosítási célú gazdasági egység kötelezettségeitől, és tulajdonosi jogok gyakorlói jogaikat korlátlanul elzálogosíthatják vagy értékesíthetik;
45. kapcsolatban álló ügyfelek csoportja:
  - a) két vagy több természetes vagy jogi személy, akik, vagy amelyek – az ellenkező bizonyításáig – egyetlen kockázati tényezőt képeznek, mivel egyikük közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alatt áll a másik vagy a többi; vagy
  - b) két vagy több természetes vagy jogi személy, akik, vagy amelyek között nincs az a) pontban foglalt ellenőrzést jelentő kapcsolat, mégis egyetlen kockázati tényezőnek tekintendők, mivel olyan kereszt-kapcsolatok állnak fenn közöttük, amelyek alapján ha egyikük pénzügyi nehézségbe kerülne, a másiknak vagy a többinek valószínűleg visszafizetési gondokkal kellene megküzdenie;
46. szoros kapcsolatok: olyan helyzet, amelyben két vagy több természetes vagy jogi személy összekapcsolódik bármely következő módon:
  - a) tulajdonosi részesedés formájában, amely egy vállalkozás szavazati jogainak vagy tőkéjének 20 %-os vagy azt meghaladó részben közvetlen vagy ellenőrzés útján fennálló tulajdonlása;
  - b) ellenőrzési kapcsolat; vagy
  - c) az a tény, hogy mindkettő vagy mindegyik ellenőrzési kapcsolat révén tartósan kapcsolódik ugyanahhoz a harmadik személyhez;
47. Elismert tőzsdék: az illetékes hatóságok által elismert tőzsdék, amelyek megfelelnek a következő feltételeknek:
  - a) rendszeresen működnek;
  - b) a tőzsde székhely szerinti országának megfelelő hatóságai által kibocsátott vagy jóváhagyott szabállyal rendelkeznek, amelyben meghatározzák a tőzsde működésének feltételeit, a tőzsdére jutás feltételeit, valamint azokat a feltételeket, amelyeknek az egyes szerződéseknek meg kell felelniük, mielőtt azokkal a tőzsdén ténylegesen kereskedhetnek; és
  - c) olyan elszámolási mechanizmussal rendelkeznek, amelynek révén a IV. mellékletben felsorolt ügyletekre napi letéti követelmények vonatkoznak, amelyek így az illetékes hatóságok megítélése szerint kellő biztonságot nyújtanak.

**5. cikk**

A tagállamok megtiltják személyek vagy a hitelintézetnek nem minősülő vállalkozások számára, hogy betétgyűjtésre vagy más visszafizetendő pénzeszközök nyilvánosságtól történő gyűjtésére irányuló üzletszerű tevékenységet folytassanak.

2005. szeptember 28., szerda

Az első bekezdés nem vonatkozik a tagállam vagy annak regionális vagy helyi hatóságai, vagy olyan nemzetközi szervezetek által folytatott betétgyűjtésre és egyéb források gyűjtésére, amelyeknek egy vagy több tagállam tagja, valamint olyan esetekre, amelyeket nemzeti vagy közösségi jogszabályok kifejezetten szabályoznak, feltéve, hogy a szóban forgó tevékenységek a betétesek és a befektetők védelmét szolgáló és az említett esetekre alkalmazható rendeletek és szabályozók hatálya alá tartoznak.

## II. CÍM

### A HITELINTÉZETI TEVÉKENYSÉG MEGKEZDÉSÉRE ÉS FOLYTATÁSÁRA VONATKOZÓ KÖVETELMÉNYEK

#### 6. cikk

A tagállamok megkövetelik a hitelintézetektől, hogy tevékenységük megkezdése előtt engedélyt szerezzenek. Az ilyen engedélyre vonatkozó követelményeket a tagállamok állapítják meg a 7-12. cikkék sérelme nélkül, és tájékoztatják ezekről a Bizottságot.

#### 7. cikk

A tagállamok előírják, hogy az engedély iránti kérelemhez üzleti tervet kell csatolni, amely meghatározza, többek között, a folytatni kívánt üzleti tevékenység fajtáit és a hitelintézet szervezeti felépítését.

#### 8. cikk

A tagállamok nem írhatják elő, hogy az engedély iránti kérelem vizsgálata a piac gazdasági szükségleteinek szempontjából történjen.

#### 9. cikk

(1) A nemzeti jogszabályokban megállapított egyéb általános feltételek sérelme nélkül, az illetékes hatóságok nem adják ki az engedélyt, ha a hitelintézet nem rendelkezik elkülönített szavatolótkével, vagy abban az esetben, ha az indulótőke nem éri el az 5 millió EUR-t.

Az „induló tőke” az 57. cikk a) és b) pontjában meghatározott tőkéből és tartalékokból áll.

A tagállamok határozhatnak úgy is, hogy azok a hitelintézetek, amelyek nem felelnek meg az elkülönített szavatolótkéire vonatkozó feltételeknek, és amelyek 1979. december 15-én már működtek, tovább folytathatják üzleti tevékenységüket. A tagállamok felmentést adhatnak az ilyen hitelintézetek számára a 11. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében foglalt követelmény teljesítése alól.

(2) A tagállamoknak jogukban állhat a következő feltételek mellett engedélyt adni olyan sajátos hitelintézeti kategóriák számára, amelyeknek indulótőkéje nem éri el az (1) bekezdésben meghatározott összeget:

- a) indulótőke nem lehet kevesebb, mint 1 millió euro;
- b) az érintett tagállamok kötelesek tájékoztatni a Bizottságot azon indokaikról, amelyek alapján e lehetőséget gyakorolják; és
- c) az összes olyan hitelintézet nevét, amely nem rendelkezik az (1) bekezdésben meghatározott minimális tőkével, a 14. cikkben említett felsorolásban ilyen értelmű megjegyzéssel kell ellátni.

#### 10. cikk

(1) A hitelintézet szavatolótkéje nem csökkenhet a 9. cikkben az engedélyezés időpontjára előírt induló tőke összege alá.

(2) A tagállamok határozhatnak úgy, hogy az 1993. január 1-jén már működő hitelintézetek, amelyek szavatolótkéje nem éri el az induló tőke 9. cikkben előírt szintjét, tovább folytathatják tevékenységüket. Ebben az esetben a hitelintézetek szavatolótkéje nem csökkenhet az 1989. december 22-ét követően elért legmagasabb szint alá.

**2005. szeptember 28., szerda**

(3) Ha a (2) bekezdésben említett kategóriába tartozó hitelintézet ellenőrzését átveszi egy, az intézmény felett korábban ellenőrzést gyakorló személytől különböző természetes vagy jogi személy, a hitelintézet szavatolótőkéjének legalább az indulótőke 9. cikkben meghatározott szintjét el kell érnie.

(4) Bizonyos sajátos körülmények között és az illetékes hatóságok egyetértésével, ha a (2) bekezdésben említett kategóriába tartozó két vagy több hitelintézet egyesül, az egyesülés révén létrejövő hitelintézet szavatolótőkéje mindaddig nem csökkenhet az egyesülés előtti hitelintézeteknek az egyesülés időpontjában meglévő szavatolótőkéjének összege alá, amíg a 9. cikkben meghatározott megfelelő szintet el nem érték.

(5) Ha az (1), (2) és (4) bekezdésben említett esetekben a szavatolótőke szintje lecsökkenne, az illetékes hatóságok, amennyiben a körülmények indokolják, határidőt adhatnak a hitelintézet számára, hogy az a biztosított határidőn belül rendezze helyzetét vagy megszüntesse tevékenységét.

**11. cikk**

(1) Az illetékes hatóságok csak akkor adják meg az engedélyt a hitelintézet számára, ha az intézmény üzleti tevékenységének tényleges irányítását legalább két személy végzi.

Az illetékes hatóságok nem adják meg az engedélyt, ha ezek a személyek nem rendelkeznek megfelelően jó hírnévvel, vagy nincs kellő tapasztalatuk ilyen feladatok ellátásához.

(2) A tagállamok megkövetelik, hogy:

- a) valamennyi, jogi személyiséggel és a rá vonatkozó nemzeti jogszabályok alapján létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező hitelintézetnek a központi irodája ugyanabban a tagállamban legyen, mint amelyikben a létesítő okirat szerinti székhelye található; és
- b) minden más hitelintézetnek abban a tagállamban kell központi irodáját fenntartani, amely számára az engedélyt kiadta, és ahol üzletszerű tevékenységét ténylegesen folytatja.

**12. cikk**

(1) Az illetékes hatóságok mindaddig nem adnak engedélyt a hitelintézeti tevékenység megkezdésére, amíg nem kaptak tájékoztatást azoknak a részvényeseknek vagy tagoknak a személyazonosságáról, legyenek akár természetes vagy jogi személyek, akik vagy amelyek akár közvetlenül, akár közvetve befolyásoló részesedéssel rendelkeznek, valamint az ilyen részesedések összegéről.

E cikkkel összefüggésben a befolyásoló részesedés meghatározásához az értékpapírok hivatalos tőzsdére történő bevezetéséről és ezen értékpapírokra vonatkozó nyilvánosságra hozandó tájékoztatásról szóló, 2001. május 28-i 2001/34/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> 92. cikkében említett szavazati jogokat kell figyelembe venni.

(2) Az illetékes hatóságok nem adnak engedélyt, ha, a hitelintézet megbízható és megfelelő vezetése biztosításának szükségességére tekintettel, nincsenek meggyőződve a részvényesek vagy tagok alkalmasságáról.

(3) Ahol szoros kapcsolatok állnak fenn a hitelintézet és más természetes vagy jogi személyek között, az illetékes hatóságok csak akkor adnak engedélyt, ha ezek a kapcsolatok nem gátolják felügyeleti feladataik hatékony ellátását.

Az illetékes hatóságok akkor sem adnak engedélyt, ha egy harmadik ország törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezései, amelyek a hitelintézettel szoros kapcsolatban álló egy vagy több természetes vagy jogi személyre vonatkoznak, illetve azon törvények, szabályozások és adminisztratív rendelkezések végrehajtási nehézségei akadályozzák felügyeleti feladataik hatékony ellátását.

Az illetékes hatóságok előírják a hitelintézetek számára, hogy bocsássák rendelkezésükre azokat az információkat, amelyek e bekezdésben említett feltételek teljesítésének folyamatos figyelemmel kíséréséhez szükségesek.

<sup>(1)</sup> HL L 184., 2001.7.6., 1. o. A legutóbb a 2005/1/EK irányelvvel módosított irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

## 13. cikk

Minden olyan esetet, amikor az engedély kiadását elutasító döntés születik, meg kell indokolni, és a kérelmezőt a kérelem kézhezvételétől számított hat hónapon belül, vagy, amennyiben a kérelem hiányos, a határozathoz szükséges információk elküldésétől számított hat hónapon belül tájékoztatni kell az indokokról. A határozatot a kérelem kézhezvételétől számított 12 hónapon belül mindenképpen meg kell hozni.

## 14. cikk

Minden engedély kiadásáról értesíteni kell a Bizottságot.

Valamennyi hitelintézet, amelyek számára kiadták az engedélyt, bekerül egy jegyzékbe. A Bizottság közzéteszi ezt a jegyzéket az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, és azt naprakész állapotban tartja.

## 15. cikk

(1) Az illetékes felügyeleti hatóságnak előzetesen ki kell kérnie a többi érintett tagállam illetékes hatóságainak véleményét hitelintézet engedélyezésekor, a következő esetekben:

- a) az érintett hitelintézet egy másik tagállamban engedélyezett hitelintézet leányvállalata;
- b) az érintett hitelintézet egy másik tagállamban engedélyezett hitelintézeti anyavállalatának leányvállalata; vagy
- c) az érintett hitelintézet ugyanazoknak a természetes vagy jogi személyek ellenőrzése alatt áll, mint akik, vagy amelyek ellenőrzése alatt egy másik tagállamban engedélyezett hitelintézet áll.

(2) Az illetékes hatóságnak, mielőtt kiadná a hitelintézetnek a működési engedélyt, konzultációt kell folytatnia az érintett tagállamnak a biztosítóintézetek, illetve a befektetési vállalkozások felügyeletének ellátásáért felelős illetékes hatóságával a következő esetekben:

- a) az érintett hitelintézet a Közösségben engedélyezett biztosítóintézet vagy befektetési vállalkozás leányvállalata;
- b) az érintett hitelintézet a Közösségben engedélyezett biztosítóintézet vagy befektetési vállalkozás anyavállalatának leányvállalata; vagy
- c) az érintett hitelintézet a Közösségben engedélyezett biztosítóintézetet vagy befektetési vállalkozást ellenőrző természetes vagy jogi személy ellenőrzése alatt áll.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett érintett illetékes hatóságok konzultációt folytatnak egymással az ugyanazon csoporthoz tartozó másik vállalkozás részvényeseinek alkalmasságára, valamint a vállalkozás vezetésében részt vevő igazgatóság tagjai jó hírnevének és szakmai felkészültségének értékelésére vonatkozó döntés előtt. Az illetékes hatóságoknak ki kell cserélniük egymással a részvényesek alkalmasságára, valamint az igazgatóság tagjai jó hírnevére és szakmai felkészültségére vonatkozó információkat, amelyek fontosak lehetnek egy engedély kiállításához, továbbá a működési feltételek betartásának folyamatos értékeléséhez.

## 16. cikk

A fogadó tagállamok nem írhatnak elő engedélyeztetési, illetve dotációs tőkére vonatkozó követelményeket más tagállamban engedélyezett hitelintézetek fióktelepei részére. Az ilyen fióktelepek létesítése és felügyelete a 22., 25., 26. cikk (1)–(3) bekezdéseivel, 29-37. és 40. cikkekkkel összhangban történik.

## 17. cikk

(1) Az illetékes hatóságok csak akkor vonhatják vissza a hitelintézetnek kiadott engedélyt, ha a szóban forgó intézmény:

- a) 12 hónapon belül nem használja fel az engedélyt, kifejezetten lemond az engedélyről, vagy hat hónapnál hosszabb időre felhagyott üzletszerű tevékenységének folytatásával, amennyiben az érintett tagállam nem rendelkezett arról, hogy ezekben az esetekben az engedély érvényét veszti;
- b) valótlan nyilatkozatok révén, vagy más szabálytalan eszköz igénybevételel szerezte meg az engedélyt;

**2005. szeptember 28., szerda**

- c) többé nem felel meg az engedély kiállításának alapját képező feltételeknek;
  - d) már nem rendelkezik elegendő szavatolótőkével, vagy többé már nem lehet számítani arra, hogy eleget tesz a hitelezőivel szemben fennálló kötelezettségeinek, és különösen akkor, ha már nem képes tovább szavatolni a rábízott eszközök biztonságát; vagy
  - e) egyéb olyan esetben, amelyre vonatkozóan a nemzeti jogszabályok az engedély visszavonásáról rendelkeznek.
- (2) Az engedély visszavonását minden esetben indokolni kell és arról az érintetteket tájékoztatják. Az engedély visszavonásáról értesítik a Bizottságot.

**18. cikk**

Tevékenységük gyakorlásához a hitelintézetek – az olyan szavak használatát szabályozó fogadó állami rendelkezések ellenére, mint „bank”, „takarékpénztár” vagy egyéb banki elnevezések – a Közösség egész területén ugyanazt a nevet használhatják, mint amelyet abban a tagállamban használnak, amelyben központi irodájuk található. Összetéveszthetőség bármilyen veszélye esetén a fogadó tagállam egyértelműség céljából előírhatja, hogy a nevet egy meghatározott magyarázó résszel kell kiegészíteni.

**19. cikk**

(1) A tagállamok megkövetelik a közvetlenül vagy közvetve befolyásoló részesedést megszerezni szándékozó természetes vagy jogi személyektől, hogy az illetékes hatóságokat előzetesen tájékoztassák, közölve a megszerezni kívánt részesedés nagyságát. Hasonlóképpen tájékoztatni köteles az ilyen személy az illetékes hatóságokat, ha úgy szándékozik befolyásoló részesedését növelni, hogy ezzel a tőke vagy a szavazati jogok általa birtokolt hányada elérné vagy meghaladná a 20 %-ot, 33 %-ot vagy 50 %-ot, illetve ha ezáltal a hitelintézet a leányvállalatává válna.

A (2) bekezdés sérelme nélkül, az illetékes hatóságoknak az első és második albekezdésekben előírt értesítés időpontjától számítva legfeljebb három hónap áll rendelkezésre, hogy kifogást emeljenek az ilyen tervvel szemben, amennyiben, tekintettel a hitelintézet megbízható és körültekintő vezetése biztosításának szükségességére, nincsenek meggyőződve az érintett személy alkalmasságáról. Ha az illetékes hatóságok nem emelnek kifogást a tervvel szemben, meghatározhatják végrehajtásának végső határidejét.

(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett részesedést megszerezni kívánó személy egy másik tagállamban engedélyezett hitelintézet, biztosítóintézet vagy befektetési vállalkozás, illetve egy másik tagállamban engedélyezett hitelintézet, biztosítóintézet vagy befektetési vállalkozás anyavállalata vagy egy másik tagállamban engedélyezett hitelintézetet, biztosítóintézetet vagy befektetési vállalkozást ellenőrző természetes vagy jogi személy szerzi meg, és amennyiben az ügylet következményeként az a hitelintézet, amelyben a vevő részesedés megszerzésére tesz ajánlatot a vevő leányvállalatává válna, illetve a vevő ellenőrzése alá kerülne, az ügylet vizsgálatához lefolytatandó a 15. cikk szerinti előzetes konzultáció.

**20. cikk**

Egy hitelintézetben fennálló közvetlen vagy közvetett befolyásoló részesedést elidegeníteni szándékozó természetes vagy jogi személyektől a tagállamok megkövetelik, hogy az illetékes hatóságokat előzetesen tájékoztassák, közölve az elidegeníteni kívánt részesedés nagyságát. Hasonlóképpen tájékoztatni köteles az ilyen személy az illetékes hatóságokat, amennyiben befolyásoló részesedésének olyan csökkentését tervezi, hogy a tőke vagy a szavazati jogok általa birtokolt hányada 20 %, 33 % vagy 50 % alá süllyedne, illetve ha ezáltal a hitelintézet megszűnik a leányvállalata lenni.

**21. cikk**

(1) A hitelintézet a tudomására jutott, a tőkét érintő minden olyan részesedésszerzésről, illetve -elidegenítésről, amelynek következtében a részesedés a 19. cikk (1) bekezdésében és 20. cikkében említett küszöbértékeket meghaladja vagy azok alá csökken, tájékoztatja az illetékes hatóságokat az olyan részesedésszerzésről, illetve -elidegenítésről.

A hitelintézetek továbbá évente legalább egyszer tájékoztatják az illetékes hatóságokat a befolyásoló részesedéseket birtokló részvényesek, illetve tagok nevével és az általuk birtokolt részesedések nagyságáról, amint az például a részvényesek, illetve tagok éves közgyűlésein vagy a tőzsdén jegyzett vállalatokkal kapcsolatos rendeletek teljesítése során kapott információkból kitűnik.



2005. szeptember 28., szerda

(2) A tagállamok megkövetelik, hogy amennyiben a 19. cikk (1) bekezdésében említett személyek által gyakorolt befolyás várhatóan az intézmény megbízható és körültekintő vezetésének rovására érvényesülhet, az illetékes hatóságok meghozzák a szükséges intézkedéseket az ilyen helyzet megszüntetése érdekében. Ezek az intézkedések jelenthetnek ideiglenes intézkedéseket, az igazgatókkal és a vezetőkkal szemben elrendelt szankciókat, vagy az illető részvényesek vagy tagok által birtokolt részvényekhez kapcsolódó szavazati jogok gyakorlásának felfüggesztését.

Hasonló intézkedések alkalmazandók azokra a természetes vagy jogi személyekre, akik vagy amelyek nem teljesítik a 19. cikk (1) bekezdésében megállapított előzetes tájékoztatási kötelezettségüket.

Ha egy tulajdoni részesedést az illetékes hatóságok kifogása ellenére szereznek meg, a tagállamok, tekintet nélkül minden egyéb meghozandó szankcióra, gondoskodnak a megfelelő szavazati jogok felfüggesztéséről, vagy a leadott szavazatok érvénytelenségéről, illetve érvénytelenítésének lehetőségéről.

(3) A befolyásoló részesedés és az e cikkben említett, a tulajdoni hányadra vonatkozóan megállapított többi küszöbérték meghatározásához a 2001/34/EK irányelv 92. cikkében említett szavazati jogokat kell figyelembe venni.

#### 22. cikk

(1) A székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai megkövetelik, hogy minden hitelintézet megbízható vállalatirányítási rendszerrel rendelkezzen, amely áttekinthető szervezeti felépítést, egymástól jól elhatárolt, átlátható és következetes felelősségi köröket, hatékony eljárásokat a jelenlegi vagy esetlegesen felmerülő kitétségekhez kapcsolódó kockázatok azonosítására, kezelésére, felügyeletére és jelentésére szolgáló, valamint megfelelő belső ellenőrzési mechanizmusokat, beleértve megbízható adminisztratív és számviteli eljárásokat foglal magában.

(2) Az 1. cikkben említett rendszerek, eljárások és mechanizmusok átfogóak és arányosak a hitelintézet tevékenységeinek természetével, méretével és összetettségével. E tekintetben figyelembe kell venni az V. mellékletben meghatározott technikai kritériumokat.

### III. CÍM

#### A LETELEPEDÉS SZABADSÁGÁRA ÉS A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS SZABADSÁGÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

##### 1. szakasz

#### Hitelintézetek

##### 23. cikk

A tagállamok gondoskodnak arról, hogy területükön az I. mellékletben felsorolt tevékenységeket a 25. cikk, a 26. cikk (1)-(3) bekezdése, a 28. cikk (1) és (2) bekezdése és a 29-37. cikk értelmében fióktelep létesítésével vagy szolgáltatásnyújtás útján, egy másik tagállam illetékes hatóságai által engedélyezett és felügyelt bármely hitelintézet folytathassa, feltéve, hogy ezekre a tevékenységekre az engedély kiterjed.

##### 2. szakasz

#### Pénzügyi intézmények

##### 24. cikk

(1) A tagállamok továbbá gondoskodnak arról, hogy területükön az I. mellékletben felsorolt tevékenységeket a 25. cikk, a 26. cikk (1)-(3) bekezdése, a 28. cikk (1) és (2) bekezdése és a 29-37. cikk értelmében fióktelep létesítésével vagy szolgáltatásnyújtás útján folytathassa bármely, egy másik tagállamból származó pénzügyi vállalkozás, akár hitelintézet leányvállalata, akár két vagy több hitelintézet közös tulajdonában lévő leányvállalat, amelynek alapító okirata és alapszabálya lehetővé teszi az említett tevékenységek folytatását, és amely megfelel a következő feltételek mindegyikének:

- a) az anyavállalatnak vagy anyavállalatoknak hitelintézeti engedéllyel kell rendelkezni abban a tagállamban, amelynek joga a pénzügyi intézményre nézve irányadó;
- b) a szóban forgó tevékenységeket ténylegesen ugyanannak a tagállamnak a területén kell folytatni;

**2005. szeptember 28., szerda**

- c) az anyavállalatnak vagy anyavállalatoknak a pénzügyi intézmény tőkéjében fennálló részvényekhez kapcsolódó szavazati jogok 90 %-át vagy annál nagyobb hányadát kell birtokolni;
- d) az anyavállalatnak vagy anyavállalatoknak biztosítaniuk kell az illetékes hatóságokat a pénzügyi intézmény körülményekről vezetése felől, és a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságainak hozzájárulásával nyilatkozniuk kell arról, hogy egyetemlegesen garantálják a pénzügyi intézmény kötelezettségvállalásait; és
- e) az anyavállalat vagy az anyavállalatok mindegyikének összevont felügyeletébe, az V. cím 4. fejezete 1. szakaszának megfelelően, különösen a szóban forgó tevékenységekre, és különösen a 75. cikkben előírt minimális szavatoló tőke követelmények alkalmazásában, a nagykockázatok ellenőrzésére és a 120-122. cikkben meghatározott részesedésszerzési korlátra vonatkozóan ténylegesen be kell vonni a pénzügyi intézményt.

E feltételek teljesülését a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai ellenőrzik, és az megfelelésről szóló igazolást a pénzügyi intézmény rendelkezésére kell bocsátaniuk, amely igazolás kötelező részét képezi a 25. és 28. cikkben említett értesítésnek.

A székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai a 10. cikk (1) bekezdésének, a 19-22. cikknek, a 40. cikknek, a 42-52. cikknek és 54. cikknek megfelelően biztosítják a pénzügyi intézmény felügyeletét.

(2) Ha egy az (1) bekezdés első albekezdése szerinti pénzügyi vállalkozás többé nem felel meg az előírt feltételeknek, a székhely szerinti tagállam értesíti a fogadó tagállam illetékes hatóságait, és a szóban forgó pénzügyi intézmény által a fogadó tagállamban folytatott tevékenységek a fogadó tagállam jogszabályainak hatálya alá kerülnek.

(3) Az (1) és (2) bekezdést megfelelően kell alkalmazni az (1) bekezdés első albekezdése szerinti pénzügyi intézmény leányvállalataira.

### 3. szakasz

#### A letelepedés jogának gyakorlása

##### 25. cikk

(1) Az a hitelintézet, amely egy másik tagállam területén kíván fióktelepet létesíteni, értesíti a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságait.

(2) A tagállamok megkövetelik minden hitelintézettől, amely fióktelepet kíván létesíteni egy másik tagállamban, hogy az (1) bekezdésben említett értesítési kötelezettségének teljesítése során a következő információkat bocsássa rendelkezésre:

- a) a tagállam megjelölése, amelynek területén fióktelep létesítését tervezi;
- b) üzleti terv, amely megjelöli, többek között, a folytatni kívánt tevékenységfajtákat és a fióktelep szervezeti felépítését;
- c) az a cím a fogadó tagállamban, amelyről az iratok beszerezhetők; és
- d) a fióktelep vezetéséért felelős személyek neve.

(3) Amennyiben az folytatni kívánt tevékenységeket figyelembe véve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságainak nincs okuk kételkedni a hitelintézet igazgatási felépítésének és pénzügyi helyzetének megfelelő voltában, a (2) bekezdésben említett információk kézhezvételétől számított három hónapon belül közlik azokat a fogadó tagállam illetékes hatóságaival, és ennek megfelelően tájékoztatják a hitelintézetet.

A székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai közlik a hitelintézet szavatoló tőkéjének és a 75. cikk szerinti tőkekövetelményeknek az összegét.

A második albekezdéstől eltérően, a 24. cikkben megállapított esetben a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai közlik a pénzügyi vállalkozás szavatoló tőkéjének összegét, valamint az anyavállalatának számító hitelintézet konszolidált szavatoló tőkéjének és a 75. cikk szerinti konszolidált tőkekövetelményeknek az összegét.

2005. szeptember 28., szerda

(4) Amennyiben a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai megtagadják a (2) bekezdésben említett információk közlését a fogadó tagállam illetékes hatóságaival, a tájékoztatás megtagadását az összes információ kézhezvételétől számított három hónapon belül megindokolják az érintett hitelintézetnek.

A tájékoztatás megtagadása vagy a válasz elmulasztása esetén a székhely szerinti tagállam bíróságához lehet fordulni.

#### 26. cikk

(1) Mielőtt a hitelintézet fióktelepe megkezdi tevékenységét, a fogadó tagállam illetékes hatóságai a 25. cikkben említett információk kézhezvételétől számított két hónapon belül, az 5. szakasznak megfelelően előkészítik a hitelintézet felügyeletét, és szükség esetén megnevezik azokat a feltételeket, amelyeket a szóban forgó tevékenységek folytatása során a fogadó tagállamban a közjó érdekében be kell tartani.

(2) A fogadó tagállam illetékes hatóságaitól származó értesítés kézhezvételekor, vagy abban az esetben, ha az (1) bekezdés által biztosított határidő anélkül telik le, hogy ilyen értesítés érkezett volna, a fióktelepet létre lehet hozni, és az megkezdheti tevékenységét.

(3) Abban az esetben, ha a 25. cikk b), c) vagy d) pontja alapján közölt bármelyik adatban változás következik be, a hitelintézet legalább egy hónappal a változás végrehajtását megelőzően írásban értesíti a székhely szerinti tagállam és a fogadó tagállam illetékes hatóságait a szóban forgó változásról, abból a célból, hogy lehetővé tegyék a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai számára, hogy a 25. cikk alapján határozatot hozzon, valamint a fogadó tagállam illetékes hatóságai számára, hogy az ezen cikk (1) bekezdése alapján a változtatásról határozatot hozzon.

(4) Azokat a fióktelepeket, amelyek 1993. január 1-jét megelőzően a fogadó tagállamok hatályos rendelkezéseivel összhangban kezdték meg tevékenységüket, úgy kell tekinteni, mintha a 25. cikkben és az e cikk (1) és (2) bekezdésében meghatározott eljárást alkalmazták volna rájuk. 1993. január 1-jétől kezdődően ezekre a fióktelepekre e cikk (3) bekezdése, a 23. cikk, a 43. cikk, valamint a 2. és 5. szakasz szabályai alkalmazandók.

#### 27. cikk

Egyetlen fióktelepnek tekintendő valamennyi üzletviteli hely, amelyet ugyanabban a tagállamban létesített egy olyan hitelintézet, amelynek székhelye egy másik tagállamban van.

#### 4. szakasz

##### A szolgáltatásnyújtás szabadságának gyakorlása

#### 28. cikk

(1) Minden olyan hitelintézet, amely első alkalommal kíván a szolgáltatásnyújtás szabadsága alapján tevékenységet folytatni egy másik tagállam területén, értesíti székhely szerinti tagállamának illetékes hatóságait azokról az I. mellékletben felsorolt tevékenységekről, amelyeket folytatni szándékozik.

(2) A székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai az (1) bekezdésben előírt értesítés kézhezvételétől számított egy hónapon belül megküldik azt a fogadó tagállam illetékes hatóságainak.

(3) Ez a cikk nem érinti az 1993. január 1-jét megelőzően szolgáltatásokat nyújtó hitelintézetek által szerzett jogokat.

#### 5. szakasz

##### A fogadó tagállam illetékes hatóságainak hatásköre

#### 29. cikk

A fogadó tagállamok statisztikai célokból előírhatják, hogy minden hitelintézet, amely területükön fiókteleppel rendelkezik, az érintett fogadó tagállamok illetékes hatóságainak rendszeresen beszámoljon a fogadó tagállamban folytatott tevékenységeiről.

A 41. cikkben rájuk rótt kötelezettségek teljesítése érdekében a fogadó tagállamok előírhatják, hogy a más tagállamokból származó hitelintézetek fióktelepei bocsássák rendelkezésre ugyanazokat az információkat, mint amelyeket ugyanebből a célból a nemzeti hitelintézetektől igényelnek.

2005. szeptember 28., szerda

### 30. cikk

(1) Amennyiben a fogadó tagállam illetékes hatóságai megállapítják, hogy egy hitelintézet, amely a területükön fiókteleppel rendelkezik vagy szolgáltatást nyújt, nem felel meg az ezen irányelvnek a fogadó tagállam illetékes hatóságainak hatásköréről szóló rendelkezései alapján a tagállamban elfogadott jogszabályoknak, ezek a hatóságok elrendelik, hogy az érintett hitelintézet szüntesse meg a jogellenes állapotot.

(2) Ha az érintett hitelintézet elmulasztja a szükséges intézkedések megtételét, a fogadó tagállam illetékes hatóságai tájékoztatják erről a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságait.

A székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai a lehető leggyorsabban megtesznek minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy az érintett hitelintézet véget vessen a jogellenes állapotnak. Az intézkedések természetéről tájékoztatni kell a fogadó tagállam illetékes hatóságait.

(3) Ha a székhely szerinti tagállam által tett intézkedések ellenére, vagy mert az ilyen intézkedések nem bizonyulnak megfelelőnek, illetőleg nem állnak a szóban forgó tagállam rendelkezésére, a hitelintézet továbbra is megsérti az (1) bekezdésben említett, a fogadó tagállamban hatályos jogszabályokat, ez utóbbi állam a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságainak tájékoztatását követően megfelelő intézkedéseket hozhat a további szabálytalanságok elkerülése vagy megbüntetése érdekében, és szükség esetén megakadályozhatja, hogy a hitelintézet további ügyleteket kezdeményezzen a tagállam területén. A tagállamok biztosítják, hogy területükön az intézkedésekhez szükséges jogi iratokat kikézbessék a hitelintézeteknek.

### 31. cikk

A 29. és 30. cikk nem érinti a fogadó tagállamoknak azt a jogkörét, hogy megfelelő intézkedéseket hozzanak a területükön elkövetett, a közjó érdekében elfogadott jogszabályokba ütköző szabálytalanságok megakadályozása vagy büntetése érdekében. Ez magában foglalja annak lehetőségét is, hogy a szabálysértő hitelintézeteket megakadályozzák abban, hogy bármilyen további ügyletet kezdeményezzenek a fogadó állam területén.

### 32. cikk

A 30. cikk (2) és (3) bekezdés, vagy a 31. cikk alapján meghozott, szankcióval kapcsolatos vagy a szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó korlátozásokat alkalmazó minden intézkedést megfelelően meg kell indokolni, és közölni kell az érintett hitelintézettel. Minden ilyen intézkedéssel szemben élni lehet a bírósághoz fordulás jogával azon tagállam bíróságánál, amelynek hatóságai azt meghozták.

### 33. cikk

Szükséghelyzet esetén a fogadó tagállam illetékes hatóságai a 30. cikkben előírt eljárás lefolytatását megelőzően, a betétesek, befektetők és a szolgáltatásokban részesülő egyéb személyek érdekeinek védelmében megteszik a szükséges óvintézkedéseket. A Bizottság és a többi érintett tagállam illetékes hatóságait a lehető leghamarabb tájékoztatni kell ezekről az intézkedésekről.

Az érintett tagállamok illetékes hatóságaival történő konzultációt követően a Bizottság úgy határozhat, hogy a szóban forgó tagállamnak ezeket az intézkedéseket módosítania kell, vagy azokat hatályon kívül kell helyeznie.

### 34. cikk

A fogadó tagállamok az irányelv által rájuk ruházott hatásköröket a területükön elkövetett szabálytalanságok megakadályozását vagy büntetését célzó megfelelő intézkedések meghozatalával gyakorolhatják. Ez magában foglalja annak lehetőségét is, hogy megakadályozzák a jogsértő hitelintézeteket abban, hogy területükön további ügyleteket kezdeményezzenek.

### 35. cikk

Az engedély visszavonása esetén a fogadó tagállam illetékes hatóságait tájékoztatni kell, és azok megteszik a szükséges intézkedéseket, hogy megvédjék a betétesek érdekeit, és megakadályozzák az érintett jogsértő hitelintézetet abban, hogy további ügyleteket kezdeményezzen a területükön.

2005. szeptember 28., szerda

## 36. cikk

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot azon esetek a számáról és jellegéről, amelyekben a 25. cikk, valamint a 26. cikk (1) – (3) bekezdése alapján elutasításra került sor, vagy amelyekben a 30. cikk (3) bekezdésének megfelelően hoztak intézkedéseket.

## 37. cikk

Ez a szakasz nem gátolja meg azokat a hitelintézeteket, amelyeknek a központi irodája más tagállamban van, hogy szolgáltatásaikat a fogadó tagállamban az összes rendelkezésre álló kommunikációs eszköz segítségével hirdessék, betartva a közjó érdekében elfogadott, az ilyen reklámozás formájára és tartalmára nézve irányadó jogszabályokat.

## IV. CÍM

## HARMADIK ORSZÁGOKKAL VALÓ KAPCSOLATOK

## 1. szakasz

**Harmadik országbeli vállalkozásokra vonatkozó bejelentés és a piacrajutás feltételei ezekben az országokban**

## 38. cikk

(1) Tevékenységük megkezdésekor vagy folytatásakor a Közösségen kívüli központi irodával rendelkező hitelintézetek fióktelepeire a tagállamok nem alkalmaznak olyan rendelkezéseket, amelyek kedvezőbb bánásmódot eredményeznek, mint amelyben azoknak a hitelintézeteknek a fióktelepei részesülnek, amelyek központi irodája a Közösségben van.

(2) Az illetékes hatóságok bejelentenek a Bizottságnak és az Európai Bankbizottságnak minden olyan fiókengedélyt, amelyet a Közösségen kívüli központi irodával rendelkező hitelintézetek kaptak.

(3) Az (1) bekezdés sérelme nélkül, egy vagy több harmadik országgal kötött megállapodásokban a Bizottság hozzájárulhat olyan rendelkezések alkalmazásához, amelyek a Közösségen kívüli központi irodával rendelkező hitelintézetek fióktelepei számára, azonos bánásmódot biztosítanak a Közösség egész területén.

## 2. szakasz

**Harmadik országbeli illetékes hatóságokkal való együttműködés az összevont (konszolidált) alapú felügyeletet illetően**

## 39. cikk

(1) Egy tagállam kérésére vagy saját kezdeményezéséből a Bizottság javaslatot tehet a Tanácsnak tárgyalások folytatására egy vagy több harmadik országgal, hogy megállapodás szülessen az összevont (konszolidált) alapú felügyelet gyakorlásának módját illetően az alábbiak vonatkozásában:

- a) olyan hitelintézetek felett, amelyek anyavállalatainak központi irodája harmadik országban van; vagy
- b) olyan harmadik országbeli hitelintézetek felett, amelyek anyavállalatainak – akár hitelintézetek, akár pénzügyi holdingtársaságok – a Közösség területén található a központi irodájuk.

(2) Az első bekezdésben említett megállapodások célja különösen, hogy biztosítsák a következőket:

- a) hogy a tagállamok illetékes hatóságai hozzáférjenek az olyan hitelintézeteknek vagy pénzügyi holdingtársaságoknak az összevont pénzügyi helyzetük alapján történő felügyeletéhez szükséges információkhoz, amelyek a Közösség területén helyezkednek el, és amelyek hitelintézeti vagy pénzügyi vállalkozás leányvállalatokkal rendelkeznek a Közösség területén kívül, vagy részesedésük van ilyen intézményekben; és
- b) hogy harmadik országok illetékes hatóságai hozzá tudjanak férni az olyan anyavállalatok felügyeletéhez szükséges információkhoz, amelyek központi irodája területükön található, és amelyek hitelintézeti vagy pénzügyi vállalkozás leányvállalatokkal rendelkeznek egy vagy több tagállam területén, vagy részesedésük van ilyen intézményekben.

2005. szeptember 28., szerda

3. A Szerződés 300. cikke (1) és (2) bekezdésének sérelme nélkül, a Bizottság – az európai bankbizottság segítségével–megvizsgálja az (1) bekezdésben említett tárgyalások kimenetelét és az ebből fakadó helyzetet.

V. CÍM

## A PRUDENCIÁLIS FELÜGYELET ÉS A KÖZZÉTÉTEL ALAPELVEI ÉS GYAKORLATI ESZKÖZEI

1. fejezet

### A prudenciális felügyelet alapelvei

1. szakasz

#### A székhely szerinti és a fogadó tagállam hatásköre

40. cikk

(1) A hitelintézet prudenciális felügyelete, beleértve azoknak a tevékenységeknek a felügyeletét, amelyeket a szóban forgó intézmény a 23. és 29. cikknek megfelelően végez, a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságainak felelőssége, az ezen irányelvben foglalt olyan rendelkezések sérelme nélkül, amelyek a fogadó tagállam illetékes hatóságaira ruháznak kötelezettséget.

(2) Az (1) bekezdés nem akadályozza az ezen irányelv alapján végzett összevont (konszolidált) alapú felügyeletet.

41. cikk

További egyeztetésig a fogadó tagállamok kötelezettsége marad, hogy a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságaival együttműködve felügyeljék a hitelintézeti fiókok likviditását.

Az Európai Monetáris Rendszer megerősítéséhez szükséges intézkedések sérelme nélkül a fogadó tagállamok továbbra is teljes körű felelősséget viselnek azokért az intézkedésekért, amelyek monetáris politikájuk végrehajtásából következnek.

Azon az alapon, hogy a hitelintézetet másik tagállamban engedélyezték, ezek az intézkedések nem rendelkezhetnek diszkriminatív vagy korlátozó jellegű bánásmódról.

42. cikk

Az érintett tagállamok illetékes hatóságai szorosan együttműködnek abból a célból, hogy felügyeljék az olyan hitelintézetek tevékenységeit, amelyek azon a tagállamon kívül, amelyikben központi irodájuk van, más tagállamban vagy tagállamokban is működnek, különösen fióktelepeken keresztül. Az illetékes hatóságok kölcsönösen ellátják egymást az ilyen hitelintézetek irányítására és tulajdoni viszonyaira vonatkozó minden adattal, amely feltehetőleg megkönnyíti felügyeletüket és az engedélyezési feltételek vizsgálatát, továbbá minden olyan adattal, amely feltehetőleg megkönnyíti az intézmények figyelemmel kísérését, különös tekintettel a likviditásra, a szolvenciára, betétgaranciákra, a nagykockázatok vállalásának korlátozására, igazgatási és számviteli eljárásokra és belső ellenőrzési mechanizmusokra.

43. cikk

(1) A fogadó tagállamok gondoskodnak arról, hogy amennyiben egy másik tagállamban engedélyezett hitelintézet fióktelepen keresztül folytat tevékenységet, a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai a fogadó tagállam illetékes hatóságainak előzetes tájékoztatását követően maguk elvégezhessék, vagy az általuk erre a célra kijelölt személyek közvetítésével végrehajthatassák a 42. cikkben említett információk helyszíni ellenőrzését.

(2) A székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai a fióktelepek ellenőrzése céljából szintén alkalmazhatják a 141. cikkben megállapított egyéb eljárások egyikét.

2005. szeptember 28., szerda

(3) Az (1) és a (2) bekezdés nem befolyásolja a fogadó tagállam illetékes hatóságainak azt a jogát, hogy az irányelv értelmében fennálló kötelezettségeik teljesítése érdekében helyszíni ellenőrzéseket végezzenek a területükön létesített fióktelepeken.

## 2. szakasz

### Adatcsere és hivatalai titoktartás

#### 44. cikk

(1) A tagállamok úgy rendelkeznek, hogy minden olyan személy, aki az illetékes hatóságoknak dolgozik vagy dolgozott, valamint az illetékes hatóságok nevében eljáró könyvvizsgálók vagy szakértők hivatali titoktartásra kötelezettek.

Semmilyen bizalmas természetű információt, amely hivatali kötelezettségeik teljesítése során esetleg a tudomásukra jut, nem közölhetnek senkivel vagy semmilyen hatósággal, csak olyan összefoglaló vagy egyesített formában, amelyből az egyes hitelintézeteket nem lehet azonosítani, a büntetőjog hatálya alá tartozó esetek kivételével.

Mindazonáltal, ha egy hitelintézetet fizetéseképtelennek nyilvánítottak, vagy kényszerfelszámolására kerül sor, az a bizalmas természetű információ, amely nem érinti a hitelintézet megmentésére irányuló kísérletekben résztvevő harmadik feleket, kiadható a polgári jogi vagy kereskedelmi jogi eljárás során.

(2) Az (1) bekezdés nem akadályozza a különböző tagállamok illetékes hatóságait abban, hogy ezen irányelvnek és más, a hitelintézetekre vonatkozó irányelveknek megfelelően adatot cseréljenek. Az így továbbított információra is az (1) bekezdésben megjelölt hivatali titoktartási feltételek vonatkoznak.

#### 45. cikk

A 44. cikk alapján bizalmas információkhoz jutó illetékes hatóságok ezt az információt kizárólag hivatali kötelességük ellátása során használhatják fel, csak a következő célokra:

- hogy ellenőrizzék a hitelintézeti tevékenység megkezdésére vonatkozó feltételek betartását és megkönynyítsék az ilyen üzletszerű tevékenység elkülönített vagy összevont (konszolidált) alapú megfigyelését, különös tekintettel a likviditásra, a szolvenciára, a nagykockázatok vállalásának megfigyelésére, az igazgatási és számviteli eljárásokra, és a belső ellenőrzési mechanizmusokra;
- szankciók alkalmazása céljából;
- az illetékes hatóság határozatával szembeni közigazgatási fellebbviteli eljárásban; vagy
- az 55. cikk értelmében vagy az ezen irányelvben és a hitelintézetek területén elfogadott más irányelvekben meghatározott egyedi rendelkezések értelmében kezdeményezett bírósági eljárásokban.

#### 46. cikk

A tagállamok csak azzal a feltétellel köthetnek adatcseréről szóló együttműködési megállapodásokat harmadik országok illetékes hatóságaival, vagy a 47. cikk és a 48. cikk (1) bekezdésében meghatározott harmadik országbeli hatóságokkal vagy szervekkel, hogy a továbbított adatokra olyan hivatali titoktartási garanciák vonatkoznak, amelyek legalább a 44. cikk (1) bekezdésében említett garanciákkal egyenértékűek. A szóban forgó információcserének az említett hatóságok vagy szervek felügyeleti feladatainak ellátását kell szolgálnia.

Amennyiben az információ egy másik tagállamból származik, nem továbbítható azoknak az illetékes hatóságoknak a kifejezett hozzájárulása nélkül, amelyek a szóban forgó információt átadták, továbbá ez utóbbi esetben is kizárólag olyan célokból adható ki, amelyekhez az említett hatóságok hozzájárultak.

#### 47. cikk

A 44. cikk (1) bekezdése és a 45. cikk nem zárja ki a tagállamon belüli információcsere lehetőségét, ha ugyanabban a tagállamban két vagy több illetékes hatóság van, valamint a tagállamok közötti információcserét az illetékes hatóságok és az alábbiak között:

- olyan hatóságok, amelyeket más pénzügyi intézmények és biztosítótársaságok állami felügyeletével bíztak meg, továbbá a pénzpiacok felügyeletéért felelős hatóságok;

**2005. szeptember 28., szerda**

- b) olyan szervezetek, amelyek a hitelintézetek felszámolási és csődeljárásában, valamint más hasonló eljárásokban vesznek részt; és
  - c) olyan személyek, akik hitelintézetek és más pénzügyi intézmények törvényben előírt könyvvizsgálatát végzik;
- felügyeleti feladataik ellátása során.

A 44. cikk (1) bekezdése és a 45. cikk nem zárják ki az olyan szervezetek tájékoztatását, amelyek betétbiztosítási rendszereket működtetnek, és a továbbított információkra feladataik ellátásához van szükségük.

Mindkét esetben a kapott információra a 44. cikk (1) bekezdésében meghatározott hivatali titoktartás feltételei vonatkoznak.

**48. cikk**

(1) A 44–46. cikkek ellenére a tagállamok engedélyezhetik az információcserét az illetékes hatóságok és a következő hatóságok között:

- a) olyan hatóságok, amelyek a hitelintézetek felszámolásában és csődeljárásában, valamint a más hasonló eljárásokban résztvevő szervezetek ellenőrzéséért felelősek; és
- b) olyan hatóságok, amelyek ellenőrzik a biztosítótársaságok, hitelintézetek, befektetési vállalkozások és más pénzügyi vállalkozások törvény által előírt könyvvizsgálatát végző személyeket.

Ilyen esetekben a tagállamok, legalább a következő feltételek teljesülését követelik meg:

- a) az információ az első albekezdésben említett felügyeleti feladat ellátását kell, hogy szolgálja;
- b) az ezzel összefüggésben kapott információra a 44. cikk (1) bekezdésében megállapított hivatali titoktartási feltételeket kell alkalmazni; és
- c) amennyiben az információ egy másik tagállamból származik, az nem továbbítható a szóban forgó tájékoztatást átadó illetékes hatóságok kifejezett hozzájárulása nélkül, és e hozzájárulás esetén is kizárólag abból a célból lehet továbbítani ezeket az információkat, amelyekhez az említett hatóságok hozzájárulásukat adták.

A tagállamok közlik a Bizottsággal és a többi tagállammal azoknak a hatóságoknak a nevét, amelyek e bekezdés értelmében adatokat kaphatnak.

(2) A 44–46. cikktől függetlenül, a pénzügyi rendszer stabilitásának és integritásának erősítése céljából a tagállamok engedélyezhetik az információcserét az illetékes hatóságok és a jogszabály alapján a társasági jog megsértésének felderítéséért és kivizsgálásáért felelős hatóságok vagy szervezetek között.

Ilyen esetekben a tagállamok, legalább a következő feltételek teljesülését követelik meg:

- a) az információ az első albekezdésben említett feladat ellátását szolgálja;
- b) az ezzel összefüggésben kapott információra a 44. cikk (1) bekezdésében meghatározott hivatali titoktartási feltételeket kell alkalmazni; és
- c) amennyiben az információ egy másik tagállamból származik, az nem továbbítható a szóban forgó tájékoztatást átadó illetékes hatóságok kifejezett hozzájárulása nélkül, és e hozzájárulás esetén is kizárólag abból a célból lehet továbbítani ezeket az információkat, amelyekhez az említett hatóságok hozzájárulásukat adták.

Amennyiben egy tagállamban az első albekezdésben említett hatóságok vagy szervezetek felderítési vagy nyomozási feladataikat olyan személyek segítségével végzik, akiket különleges szakértelmükre tekintettel ebből a célból bíztak meg, és nem közszolgálati alkalmazottak, az első albekezdésben biztosított információcseréje lehetőségük is vonatkoztatható a második albekezdésben meghatározott feltételek mellett.

A harmadik albekezdés végrehajtása érdekében az első albekezdésben említett hatóságok vagy szervezetek közlik az információt továbbító illetékes hatóságokkal azoknak a személyeknek a nevét és pontos feladatkörét, akiknek az információt meg kell küldeni.

A tagállamok közlik a Bizottsággal és a többi tagállammal azoknak a hatóságoknak vagy szervezeteknek a nevét, amelyek e cikk értelmében információt kaphatnak.

A Bizottság jelentést készít az e cikkben szereplő rendelkezések alkalmazásáról.



2005. szeptember 28., szerda

## 49. cikk

Ez a szakasz nem akadályozza az illetékes hatóságot abban, hogy továbbítsa a feladatuk ellátását szolgáló információkat:

- a) a központi bankoknak és más, monetáris hatósági minőségükben hasonló feladatokat ellátó szervezetek; és
- b) indokolt esetben egyéb, a fizetési rendszerek felügyeletéért felelős állami hatóságoknak.

Ez a szakasz nem gátolhatja meg az ilyen hatóságokat vagy szervezeteket abban, hogy közöljék az illetékes hatóságokkal az ilyen jellegű információkat, minthogy azokra szükségük lehet a 45. cikk céljaiból.

Az így megkapott információkra a 44. cikk (1) bekezdésében meghatározott hivatali titoktartási feltételek vonatkoznak.

## 50. cikk

A 44. cikk (1) bekezdése és a 45. cikk ellenére, jogszabályban megállapított rendelkezések alapján a tagállamok engedélyezhetik bizonyos adatok továbbítását a központi kormányzat apparátusának más hivatali szervei felé, amelyek a hitelintézetek, pénzügyi vállalkozások, befektetési szolgáltatások és biztosítóintézetek felügyeletének jogi szabályozásáért felelősek, továbbá az ilyen szervek nevében eljáró felügyelőknek.

Az ilyen információkat azonban csak abban az esetben lehet továbbítani, ha eme prudenciális ellenőrzés miatt erre szükség van.

## 51. cikk

A tagállamok úgy rendelkeznek, hogy a 44. cikk (2) bekezdése és a 47. cikk alapján kapott információkat, valamint a 43. cikk (1) és (2) bekezdésében említett helyszíni ellenőrzés útján nyert információkat az 50. cikkben említett esetekben nem lehet továbbadni, csak az információt átadó illetékes hatóságok, valamint a helyszíni ellenőrzés helye szerinti tagállam illetékes hatóságainak kifejezett hozzájárulásával.

## 52. cikk

E szakasz nem akadályozza a tagállamok illetékes hatóságait abban, hogy a 44-46. cikkben említett információt egy olyan elszámolóházzal vagy a nemzeti jogszabályok által elismert hasonló szervvel közöljék, amely klíring, illetve elszámolási szolgáltatásokat nyújt nemzeti piacain egyikén, amennyiben úgy ítélik meg, hogy az információ közlésére szükség van e szervek megfelelő működésének biztosításához a piaci szereplők mulasztásai vagy lehetséges mulasztásai miatt. Az ezzel összefüggésben kapott információra a 44. cikk (1) bekezdésében meghatározott hivatali titoktartási feltételeket kell alkalmazni,

A tagállamok ugyanakkor biztosítják, hogy a 44. cikk (2) bekezdése értelmében kapott információkat az e cikkben meghatározott körülmények között ne lehessen felfedni az adatokat kiszolgáltató illetékes hatóságok kifejezett hozzájárulása nélkül.

## 3. szakasz

**Az éves és összevont beszámolók törvényességi ellenőrzéséért felelős személyek kötelessége**

## 53. cikk

(1) A tagállamok legalább azt előírják, hogy a 84/253/EGK irányelv<sup>(1)</sup> értelmében engedéllyel rendelkező személy, aki a hitelintézetben a 78/660/EGK irányelv 51. cikkében, vagy a 83/349/EGK irányelv 37. cikkében, illetve a 85/611/EGK irányelv<sup>(2)</sup> 31. cikkében meghatározott feladatot, vagy bármely más törvény által előírt feladatot végez, köteles haladéktalanul jelenteni az illetékes hatóságoknak minden olyan, a hitelintézettel kapcsolatos tényt vagy döntést, amely e feladatok teljesítése során jutott tudomására:

- a) azoknak a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseknek az érdemi megsértését jelentheti, amelyek megszabják az engedélyezésre vonatkozó feltételeket, vagy amelyek kifejezetten a hitelintézeti tevékenység gyakorlását szabályozzák;

<sup>(1)</sup> A Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontján alapuló, az éves beszámolók kötelező könyvvizsgálatáért felelős személyek jóváhagyásáról szóló 1984. április 10-i 84/253/EGK nyolcadik tanácsi irányelv (HL L 126., 1984.5.12., 20. o.).

<sup>(2)</sup> Az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokra (ÁÉKBV) vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló 1985. december 20-i 85/611/EGK tanácsi irányelv (HL L 375., 1985.12.31., 3. o.). A legutóbb a 2005/1/EK irányelvvel módosított irányelv.

**2005. szeptember 28., szerda**

- b) befolyásolhatja a hitelintézet folyamatos működését; vagy
- c) a beszámoló hitelesítésének megtagadásához vagy fenntartások kifejezéséhez vezethet.

A tagállamok legalább biztosítják, hogy ez a személy hasonlóképpen köteles jelenteni minden olyan tényt vagy döntést, amely egy, az első albekezdésben leírt feladat végzése során olyan vállalkozásnál jut tudomására, amely az ellenőrzési viszonyból eredően szoros kapcsolatban van azzal a hitelintézettel, amelyben az illető azt a munkáját végzi.

(2) Az (1) bekezdésben említett tények vagy döntések jóhiszemű közlése az illetékes hatóságokkal a 84/253/EGK irányelv értelmében felhatalmazott személyek részéről nem képezi olyan adattovábbítási és közzétételi korlátozások megszegését, amelyeket szerződés vagy törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezés ír elő, és nem vonja maga után e személyek semminemű felelősségre vonását.

**4. szakasz****Az illetékes hatóságok szankcionálási jogköre és a bírósághoz fordulás joga****54. cikk**

Az engedélyek visszavonására irányuló eljárások és a büntetőjogi rendelkezések sérelme nélkül, a tagállamok úgy rendelkeznek, hogy saját illetékes hatóságaik azokkal a hitelintézetekkel szemben vagy azoknak a hitelintézeteknek a tevékenységét ténylegesen ellenőrző személyekkel szemben, amelyek megszegik a tevékenységük felügyeletére vagy folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, olyan bírságokat szabhatnak ki, vagy olyan intézkedéseket hozhatnak, amelyek kifejezetten a feltárt jogsértések vagy azok okainak megszüntetésére irányulnak.

**55. cikk**

A tagállamok biztosítják, hogy a hitelintézettel kapcsolatos, az ezen irányelvvel összhangban elfogadott törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések alapján hozott határozatok esetében érvényesüljön a bírósághoz fordulás joga. Ugyanez vonatkozik azokra az esetekre, amelyekben az engedélyezési kérelem benyújtásától számított hat hónapon belül nem született határozat, noha a kérelem a hatályos rendelkezéseknek megfelelően minden szükséges információt tartalmazott.

**2. fejezet****A prudenciális felügyelet gyakorlati eszközei****1. szakasz****Szavatolótőke****56. cikk**

Valahányszor egy tagállam közösségi jogszabályok végrehajtása céljából törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésben egy működő hitelintézet prudenciális felügyeletére vonatkozó rendelkezést hoz, amelyben a szavatolótőke kifejezést használja vagy annak fogalmára utalást tesz, ezt a kifejezést vagy fogalmat összhangba hozza az 57-61. cikkben, valamint a 63-66. cikkben adott meghatározással.

**57. cikk**

A 66. cikkben megszabott korlátozások fenntartásával, a hitelintézetek nem összevont (nem konszolidált) szavatolótőkéje a következő elemekből áll:

- a) a 86/635/EGK irányelv 22. cikke szerinti tőke, amennyiben azt befizették, hozzáadva a névértéken felüli befizetéseket, ugyanakkor kizárva a kumulált elsőbbségi részvényeket;
- b) a 86/635/EGK irányelv 23. cikke szerinti tartalékok és a végső eredmény felhasználásának következtében áthozott eredmény;
- c) a 86/635/EGK irányelv 38. cikke szerinti általános banki kockázatok fedezetére tartalékolt források;

2005. szeptember 28., szerda

- d) a 78/660/EGK irányelv 33. cikke szerinti ártértékelési tartalékok;
- e) a 85/635/EGK irányelv 37. cikkének (2) bekezdése szerinti értékhelyesbítések;
- f) a 63. cikk szerinti egyéb tételek;
- g) a szövetkezeti hitelintézetek tagjainak kötelezettségvállalásai és az alapként megszervezett bizonyos intézmények hitelfelvevőinek egyetemleges kötelezettségvállalásai, a 64. cikk (1) bekezdésében említetteknek megfelelően; vagy
- h) a rögzített határidős kumulált elsőbbségi részvények és alárendelt kölcsöntőke, a 64. cikk (3) bekezdésében említetteknek megfelelően.

A következő tételeket a 66. cikknek megfelelően le kell vonni:

- i) a hitelintézet által birtokolt saját részvények könyv szerinti értéken;
- j) a 86/635/EGK irányelv 4. cikk (9) bekezdése („Eszközök”) szerinti immateriális javak;
- k) a folyó pénzügyi év tárgyi veszteségei;
- l) a tőke 10 %-át meghaladó részesedések más hitelintézetekben és pénzügyi vállalkozásokban;
- m) egy hitelintézetnek a 63. cikkben és a 64. cikk (3) bekezdésében említett alárendelt követelése és eszközei olyan hitelintézetek és pénzügyi vállalkozások vonatkozásában, amelyekben a hitelintézet a tőke 10 %-át meghaladó mértékű egyedi részesedéssel rendelkezik;
- n) részesedések más hitelintézetekben és pénzügyi vállalkozásokban tőkéjük 10 %-ának erejéig, a 63. cikkben és a 64. cikk (3) bekezdésében említett alárendelt követelések és eszközök az l) és m) pontban nem említett hitelintézetek és pénzügyi vállalkozások vonatkozásában, amennyiben az ilyen részesedések, alárendelt követelések és eszközök összege meghaladja az adott hitelintézet ezen albekezdés l)-p) pontjában említett tételek levonása előtti szavatolótőkékének 10 %-át;
- o) A 4. cikk (10) bekezdése szerinti olyan részesedések, amelyekkel a hitelintézet a következő társaságokban rendelkezik:
  - i. a 73/239/EGK irányelv <sup>(1)</sup> 6. cikke, a 2002/83/EK irányelv <sup>(2)</sup> 4. cikke, illetve a 98/78/EK irányelv <sup>(3)</sup> 1. cikkének b) pontja szerinti biztosítóintézetek,
  - ii. a 98/78/EK irányelv 1. cikkének c) pontja szerinti viszontbiztosító intézetek, vagy
  - iii. a 98/78/EK irányelv 1. cikkének i) pontja szerinti viszontbiztosító intézetek;
- p) a hitelintézet érdekkörébe tartozó, o) pont szerinti vállalkozások tekintetében a hitelintézet birtokában levő alábbi tételek:
  - i. a 73/239/EGK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében említett eszközök, és
  - ii. a 2002/83/EK irányelv 27. cikkének (3) bekezdésében említett eszközök.
- q) Olyan hitelintézeteknél, amelyek a kockázattal súlyozott kitétséértéket a 3. szakasz 2. alszakasza szerint határozzák meg, a VII. melléklet 1. részének 36. pontja szerinti számításból eredő negatív összegek és a VII. melléklet 1. részének 32. és 33. pontjával összhangban számított várható veszteség összegei; és
- r) Azon értékpapírosítási pozícióknak a IX. melléklet 4. része szerint számított kitétségi összege, amelyek az IX. melléklet 4. része szerint 1 250 %-ban részesülnek.

A b) pont alkalmazásában a tagállamok csak akkor engedélyezhetik az évközi nyereség beszámítását a hivatalos döntés meghozatala előtt, ha ezt a nyereséget a kimutatások auditálásáért felelős személyek ellenőrizték, és az illetékes hatóságok számára kielégítően bebizonyosodott, hogy annak összegét a 86/635/EGK irányelvben kifejtett elveknek megfelelően állapították meg, és az mentes minden előrelátható teherrel vagy oszlatéktól.

<sup>(1)</sup> Az életbiztosításon kívüli közvetlen biztosítási tevékenység megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló 1973. július 24-i 73/239/EGK első tanácsi irányelv (HL L 228., 1973.8.16., 3. o.). A legutóbb a 2005/1/EK irányelvvel módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> Az életbiztosításról szóló 2002. november 5-i 2002/83/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 345., 2002.12.19., 1. o.). A legutóbb a 2005/1/EK irányelvvel módosított irányelv.

<sup>(3)</sup> Az egy biztosítócsoporthoz tartozó biztosítóintézetek kiegészítő felügyeletéről szóló 1998. október 27-i 98/78/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 350., 1998.12.5., 1. o.). A legutóbb a 2005/1/EK irányelvvel módosított irányelv.

**2005. szeptember 28., szerda**

Abban az esetben, amikor a hitelintézet az értékpapírosítás kezdeményezője, az értékpapírosított eszközökből származó jövőbeni jövedelem tőkésítéséből származó és az értékpapírosítás pozícióinak hitelminőségét javító nettó nyereségek nem képezik a b) pontban meghatározott tétel részét.

*58. cikk*

Ahol egy másik hitelintézetben, pénzügyi vállalkozásban, biztosítóintézetben, illetve viszontbiztosító intézetben vagy biztosítási holdingtársaságban lévő részesedések az érintett vállalkozás szervezeti átalakítását vagy életben tartását szolgáló pénzügyi támogatás céljából ideiglenesen vannak a hitelintézet tulajdonában, az illetékes hatóság eltekinthet az 57. cikk l)–p) pontjában a levonásra vonatkozóan említett rendelkezések alkalmazásától.

*59. cikk*

Az 57. cikk o) és p) pontjában említett tételek levonásának alternatívájaként a tagállamok engedélyezhetik hitelintézeteik részére a 2002/87/EK irányelv I. mellékletében meghatározott 1., 2., illetve 3. módszer megfelelő alkalmazását. Az 1. módszer (Számviteli konszolidáció) csak abban az esetben akkor alkalmazható, ha az illetékes hatóság meggyőződött a konszolidáció hatálya alá vont vállalkozások integrált irányításának és belső ellenőrzésének színvonaláról. A kiválasztott módszert az idők folyamán következetesen kell alkalmazni.

*60. cikk*

A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a szavatolótőke önállóan történő számítása során a 4. fejezet, 1. szakaszával összhangban összevont alapú felügyelet, illetve a 2002/87/EK irányelvvel összhangban kiegészítő felügyelet hatálya alá vont hitelintézeteknek nem kell levonniuk az 57. cikk l)–p) pontjában említett, a hitelintézet által összevont, illetve kiegészítő felügyelet hatálya alá tartozó hitelintézetekben, pénzügyi vállalkozásokban, biztosítóintézetekben, illetve viszontbiztosító intézetekben vagy biztosítási holdingtársaságokban birtokolt tételeket.

Ezt a rendelkezést a közösség jogszabályokkal összehangolt valamennyi prudenciális szabályra alkalmazni kell.

*61. cikk*

A szavatolótőke fogalma, úgy, ahogyan az az 57. cikk a)–h) pontjában meghatározásra került a tőkeelemek számának és az összegeknek a maximumát testesíti meg. Ezen elemek használata és alacsonyabb követelmények megállapítása, illetve, hogy az 57. cikk i)–r) pontjában felsoroltakon kívül más elemek elhagyását is előírják-e, a tagállamok saját mérlegelésére van bízva.

Az 57. cikk a)–e) pontjában felsorolt elemeknek a hitelintézet számára korlátlanul és azonnal hozzáférhetőnek kell lenniük, hogy rendelkezésére álljanak a kockázatok vagy veszteségek fedezéséhez, amint ezek felmerülnek. Az összeg a kiszámítás időpontjában nem tartalmazhat előre látható adókat, vagy pedig megfelelően ki kell azt igazítani, amennyiben a szóban forgó adók csökkentik az összeget, amelynek erejéig ezeket az elemeket a kockázatok vagy veszteségek fedezésére fel lehet használni.

*62. cikk*

A tagállamok tájékoztathatják a Bizottságot a szavatolótőke közös meghatározása tekintetében elért előrelépéseikről. E jelentések alapján a Bizottság szükség esetén legkésőbb 2009. január 1-jéig javaslatot nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e szakasz módosítására.

*63. cikk*

(1) A szavatolótőke valamely tagállam által használt fogalma tartalmazhat egyéb elemeket is, feltéve, hogy azok jogi vagy számviteli megnevezésüktől függetlenül rendelkeznek a következő jellemzőkkel:

a) a hitelintézet számára szabadon rendelkezésére állnak a szokásos banki kockázatok fedezése céljából, amennyiben a bevétel vagy a tőke veszteségeit még nem határozták meg;

2005. szeptember 28., szerda

- b) meglétük kiderül a belső számviteli nyilvántartásokból; és
- c) összegüket a hitelintézet vezetősége határozza meg, független könyvvizsgálók hitelesítik, az illetékes hatóságok előtt ismert és felügyeletük alá tartozik.
- (2) A határozatlan futamidejű értékpapírokat és más eszközöket, amelyek megfelelnek a következő feltételeknek, szintén el lehet ismerni egyéb tőkeelemként:
- a) nem fizethetők vissza a bemutató kezdeményezésére, vagy az illetékes hatóság előzetes egyetértése nélkül;
- b) az adósság-megállapodásnak biztosítania kell a hitelintézet számára azt a lehetőséget, hogy elhalaszt-hassa az adósságra vonatkozó kamat megfizetését;
- c) a kölcsönt nyújtó követeléseit a hitelintézettel szemben teljes egészében alá kell rendelni az összes nem alárendelt hitelező követeléseinek;
- d) az értékpapírok kibocsátást szabályozó okiratoknak biztosítaniuk kell, hogy az adósság és a kifizetetlen kamat kiegyenlítse a veszteségeket, úgy, hogy közben a hitelintézet folytatni tudja működését; és
- e) csak a teljes egészében befizetett összegek vehetők figyelembe.

Az értékpapírokhoz és más eszközökhöz hozzá lehet számítani az olyan kumulált elsőbbségi részvényeket, amelyeket az 57. cikk h) pontja nem említ.

(3) A kockázattal súlyozott kitétség értéket a 3. szakasz 2. alszakasza szerint számító hitelintézetekre vonatkozóan a VII. melléklet 1. részének 36. pontja szerinti számításból eredő pozitív összegek, a 2. alszakasz szerint számított kockázattal súlyozott kitétség érték akár 0,6 %-áig elfogadhatók egyéb tételként. E hitelintézetek tekintetében a VII. melléklet 1. részének 36. pontjában említett számítás értékhelyesbítései és rendelkezései, valamint az 57. cikk e) pontjában említett kitétségekkel kapcsolatos értékhelyesbítések és rendelkezések csak e rendelkezéssel összhangban képezik a szavatolótőke részét. E célokból a kockázattal súlyozott kitétség értékek nem tartalmazzák azokat az összegeket, amelyeket értékpapírosítási pozícióknál 1 250 %-os kockázati súllyal határoznak meg.

#### 64. cikk

(1) Az 57. cikk g) pontjában említett szövetkezeti formában létesített hitelintézetek tagjainak kötelezettségei magukban foglalják a szövetkezetek lehívatlan tőkéjét; továbbá a szóban forgó szövetkezetek tagjainak törvényes kötelezettségét, miszerint pótlólagos vissza nem térítendő befizetéseket kell teljesíteniük, ha a hitelintézetnek vesztesége keletkezik, és lehetővé kell tenni, hogy ebben az esetben e befizetéseket késedelem nélkül követelni lehessen.

Alapként megszervezett hitelintézetek esetében a kölcsönt felvevők egyetemleges kötelezettségvállalásai ugyanúgy kezelendők, mint az előző tételek.

Minden ilyen tétel szerepeltethető a szavatolótőke elemei között, amennyiben azok a nemzeti jogszabályok alapján az ebbe a kategóriába tartozó intézmények szavatolótőkéjébe beszámítanak.

(2) A tagállamok nem szerepeltetik az állami hitelintézetek szavatolótőkéjének elemei között azokat a garanciákat, amelyeket ők maguk, vagy helyi hatóságaik nyújtanak ezeknek az intézményeknek.

(3) A tagállamok vagy az illetékes hatóságok a 57. cikk h) pontjában említett rögzített határidős kumulált elsőbbségi részvényeket és az ugyanott említett alárendelt kölcsöntőkét beszámíthatják a szavatolótőkébe, ha fennálló kötelező erejű megállapodások alapján a hitelintézet csődje vagy felszámolása esetén ezek sorrendben az összes többi hitelező követelése után következnek és nem törleszthetők mindaddig, ameddig az összes egyéb, abban az időpontban fennálló adósság nem rendezték.

Az alárendelt kölcsöntőkének a következő pótlólagos kritériumoknak meg kell felelnie:

- a) kizárólag a teljesen befizetett pénzeszközök vehetők figyelembe;
- b) az érintett kölcsönöknek legalább ötéves eredeti futamidejűeknek kell lenniük, amelynek leteltével azok visszafizethetők;

**2005. szeptember 28., szerda**

- c) legalább a visszafizetés időpontját megelőző utolsó öt évben fokozatosan csökkenteni kell azt a mértéket, amelynek erejéig a szavatolóitókébe beszámíthatók; és
- d) a kölcsönmegállapodás nem tartalmazhat semminemű olyan záradékot, amelynek értelmében meghatározott körülmények között – kivéve a hitelintézet felszámolását – az adósság a kikötött törlesztési időpontot megelőzően visszafizetendővé válik.

A második albekezdés b) pontjának alkalmazásában, ha az adósság lejárat ideje nincs rögzítve, az érintett kölcsönöket csak ötéves felmondási idő kikötésével lehet visszafizetni, kivéve, ha a kölcsönöket már nem tekintik a szavatolóitóke elemeinek, vagy ha az illetékes hatóságok előzetes hozzájárulása kifejezetten szükséges az idő előtti visszafizetéshez. Az illetékes hatóságok engedélyt adhatnak az ilyen kölcsönök idő előtti visszafizetésére, feltéve, hogy a kérés a kibocsátó kezdeményezésére történik és a szóban forgó hitelintézet szolvenciáját nem veszélyezteti;

(4) A hitelintézeteknek nem kell bevonniuk a szavatolóitókébe sem az amortizált költségen mért pénzügyi eszközökből származó készpénzfedezeti ügyletek nyereségeihez vagy veszteségeihez kapcsolódó valós értékelés miatt tartalékokat, sem pedig azokat a valós értéken mért kötelezettségeikből származó nyereségeket vagy veszteségeket, amelyek a hitelintézet saját hitelképességében beállt változásokra vezethetők vissza.

**65. cikk**

(1) Amennyiben a számítást összevont (konszolidált) alapon kell elvégezni, az 57. cikkben felsorolt tételekkel kapcsolatos összevont összegeket a 4. fejezet 1. szakaszában megállapított szabályoknak megfelelően kell felhasználni. Ezen túlmenően, a szavatolóitóke kiszámítása során a következőket lehet – ha azok kövétel („negatív”) tételek – összevont (konszolidált) tartalékoknak tekinteni:

- a) a 83/349/EGK irányelv 21. cikkének értelmében vett minden kisebbségi érdekeltséget, amennyiben a teljes összevonás (globális integráció) módszerét alkalmazták;
- b) a 83/349/EGK irányelv 19., 30. és 31. cikke értelmében vett első összevonási különbözetet;
- c) a konszolidált tartalékokban feltüntetett átváltási különbözetet, a 86/635/EGK irányelv 39. cikke (6) bekezdésének megfelelően; és
- d) minden olyan különbözetet, amely bizonyos részesedést biztosító érdekeltségeknek a 83/349/EGK irányelv 33. cikkében leírt módszernek megfelelően történő beszámításából ered.

(2) Ha az (1) bekezdés a)-d) pontjaiban említett tételek adósság („pozitív”) tételek, azok az összevont szavatolóitóke kiszámítása során levonásra kerülnek.

**66. cikk**

(1) Az 57. cikk d)-h) pontjában említett tőkeelemekre a következő határértékek vonatkoznak:

- a) a d)-h) pontban szereplő elemek teljes összege nem haladhatja meg az a), b) és c) pont elemei összege és az i)-k) pont elemei összege különbözetének 100 %-át; és
- b) a g)-h) pontban szereplő elemek teljes összege nem haladhatja meg az a), b) és c) pont elemei összege és az i)-k) pont elemei összege különbözetének 50 %-át.

(2) Az 57. cikk l)-r) pontjában említett tételek összegének felét le kell vonni az 57. cikk a)-c) pontjában meghatározott tételek teljes összegéből, amelyet csökkenteni kell az i)-k) pont tételeivel és a d)-h) pont tételeinek felével az ezen cikk (1) bekezdése korlátozásainak alkalmazása mellett. Amennyiben az l)-r) pont tételei összegének fele meghaladja az 57. cikk d)-h) pont tételeinek összegét, akkor ezt a többletösszeget le kell vonni az a)-c) pont elemeinek a 57. cikk i)-k) pont tételeivel csökkentett összegéből. Az 57. cikk r) pontja tételeit nem kell levonni, ha ezeket bevonták a kockázattal súlyozott kitettség érték számításába a 75. cikk alkalmazásában a IX. melléklet 4. részének meghatározása szerint.

(3) Az 5. és 6. szakasz alkalmazásában e szakasz rendelkezéseit az 57. cikk q) és r) pontjában és a 63. cikk (3) bekezdésében említett tételek figyelembe vétele nélkül kell értelmezni.

(4) Az illetékes hatóságok átmeneti és kivételes körülmények között engedélyezhetik a hitelintézeteknek, hogy az (1) bekezdésben megállapított határértékeket túllépjék.

## 67. cikk

Az ebben a szakaszban megállapított feltételek teljesítését az illetékes hatóságokat kielégítő módon kell bizonyítani.

## 2. szakasz

**Kockázat elleni védelem**

## 1. alszakasz

**Alkalmazási fokozatok**

## 68. cikk

(1) A hitelintézeteknek egyéni alapon meg kell felelniük a 22. és 75. cikkben és az 5. szakaszban megállapított kötelezettségeknek.

(2) Minden hitelintézetnek, amely se nem leányvállalat, se nem anyavállalat abban a tagállamban, ahol engedélyezték és felügyelik, és minden hitelintézetnek, amelyet nem vontak be a 73. cikk szerinti konszolidációba, egyéni alapon meg kell felelnie a 120. és 123. cikkben megállapított kötelezettségeknek.

(3) Minden hitelintézetnek, amely se nem leányvállalat, se nem anyavállalat, és minden hitelintézetnek, amelyet nem vontak be a 73. cikk szerinti konszolidációba, egyéni alapon meg kell felelnie az 5. fejezetben megállapított kötelezettségeknek.

## 69. cikk

(1) A tagállamok választhatják, hogy nem alkalmazzák a 68. cikk (1) bekezdését hitelintézetek leányvállalataira akkor, ha mind a leányvállalatot, mind a hitelintézetet az érintett tagállam engedélyezte és felügyeli, és a leányvállalat annak a hitelintézetnek az összevont alapú felügyelete alatt áll, amely az anyavállalat, és a következő feltételek mindegyike teljesül, a szavatolótőkének az anyavállalat és a leányvállalatok közötti megfelelő elosztásának biztosítása érdekében:

- a) a szavatolótőke haladéktalan transzferálásának vagy a kötelezettségek anyavállalat általi visszafizetésének lényeges gyakorlati vagy jogi akadálya nincsen és nem várható;
- b) vagy az anyavállalat kielégíti az illetékes hatóságot a leányvállalat prudenciális kezelése tekintetében és az illetékes hatóság hozzájárulásával nyilatkozatot tett, hogy garantálja a leányvállalat által vállalt kötelezettségeket, vagy a leányvállalat által okozott kockázatok elhanyagolhatók;
- c) az anyavállalat kockázatértékelési, -mérési és -ellenőrzési folyamatai lefedik a leányvállalatot; és
- d) anyavállalat a leányvállalat tőkéjének részvényeihez kapcsolódó szavazati jog több mint 50 %-val rendelkezik, és/vagy joga van arra, hogy kinevezze vagy eltávolítsa a leányvállalat 11. cikkben említett irányító testülete tagjainak többségét.

(2) A tagállamok élhetnek az (1) bekezdésben meghatározott lehetőséggel, ha az anyavállalat ugyanabban a tagállamban felállított pénzügyi holdingtársaság, mint a hitelintézet, feltéve hogy a hitelintézetekre vonatkozó ugyanazon felügyelet alá tartozik, különösen a 71. cikk (1) bekezdésében megállapított sztenderdek tekintetében.

(3) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy nem alkalmazzák a 68. cikk (1) bekezdését a tagállami hitelintézeti anyavállalatokra akkor, ha a hitelintézetet az érintett tagállam engedélyezte és felügyeli, és összevont alapú felügyelet alatt áll, valamint a következő feltételek mindegyike teljesül a szavatolótőkének az anyavállalat és a leányvállalatok közötti megfelelő elosztásának biztosítása érdekében:

- a) a szavatolótőke haladéktalan transzferálásának vagy a kötelezettségek tagállami hitelintézeti anyavállalat részére történő visszafizetésének lényeges gyakorlati vagy jogi akadálya nincsen és nem várható; és

**2005. szeptember 28., szerda**

- b) az összevont alapú felügyeletnek megfelelő kockázatértékelési, -mérési és ellenőrzési eljárások kiterjednek a tagállami hitelintézet anyavállalatra is,

Az e bekezdést alkalmazó illetékes hatóság tájékoztatja az összes többi tagállam illetékes hatóságait.

(4) A 144. cikk általános érvényének sérelme nélkül a (3) bekezdésben megállapított lehetőséggel élő tagállamok illetékes hatóságai a 144. cikkben megadott módon közzéteszik a következő információkat:

- a) azok a kritériumok, amelyek szerint megállapítják, hogy a szavatolótőke haladéktalan transzferálásának vagy a kötelezettségek teljesítésének fizikai, gyakorlati vagy jogi akadályja nincs, és várhatóan nem is lesz;
- b) a (3) bekezdésben megállapított lehetőségben részesülő hitelintézeti anyavállalatok száma, valamint azoké, amelyeknek van leányvállalata harmadik országban; és
- c) minden tagállamban összesítve:
- i. a (3) bekezdésben megállapított lehetőségben részesülő tagállami hitelintézeti anyavállalatok összevont alapon számított szavatolótőkéjének teljes összege, amelyet harmadik országokban lévő leányvállalatokban tartanak;
  - ii. a harmadik országokban lévő leányvállalatoknál lévő szavatolótőke százalékos aránya a (3) bekezdésben megállapított lehetőségben részesülő tagállami hitelintézet anyavállalatok összevont alapon számított összes szavatolótőkéjéhez viszonyítva; és
  - iii. a harmadik országokban lévő leányvállalatoknál lévő szavatolótőke százalékos aránya a (3) bekezdésben megállapított lehetőségben részesülő tagállami hitelintézet anyavállalatok számára a 75. cikk szerint előírt, összevont alapon számított minimális szavatolótőkéhez viszonyítva.

**70. cikk**

(1) E cikk (2)–(4) bekezdésére figyelemmel az illetékes hatóságok egyedi alapon engedélyezhetik hitelintézeti anyavállalatok számára, hogy a 68. cikk (1) bekezdése szerinti számításaikba bevonják leányvállalataikat, amennyiben teljesülnek a 69. cikk (1) bekezdésének c) és d) pontjaiban említett feltételek és a leányvállalatnak a hitelintézeti anyavállalattal szemben jelentős kitettségei és jelentős kötelezettségei állnak fenn.

(2) Az (1) bekezdésben említett elbánás alkalmazása csak abban az esetben engedélyezett, ha a hitelintézeti anyavállalat hiánytalanul bizonyítani tudja az illetékes hatóságok számára azokat a körülményeket és intézkedéseket, a jogi intézkedéseket is beleértve, amelyek értelmében nincsenek és nem várhatók a szavatolótőke azonnali transzferálását vagy esedékessé vált kötelezettségeknek a leányvállalat által az anyavállalat számára történő visszafizetését gátló fizikai, gyakorlati vagy jogi akadályok.

(3) Amennyiben az illetékes hatóság él az (1) bekezdésben megállapított mérlegelési jogkörével, akkor rendszeresen, évente legalább egyszer tájékoztatja a többi tagállam illetékes hatóságát az (1) bekezdés alkalmazásáról, valamint a (2) bekezdés szerinti körülményekről és intézkedésekről. Amennyiben a leányvállalat egy harmadik országban található, akkor az illetékes hatóságok hasonlóképpen tájékoztatják e harmadik ország illetékes hatóságait is.

(4) A 144. cikk általános érvényének sérelme nélkül az (1) bekezdésben megállapított lehetőséggel élő illetékes hatóságok a 144. cikkben megadott módon közzéteszik a következő információkat:

- a) azok a kritériumok, amelyek szerint megállapítják, hogy a szavatolótőke haladéktalan transzferálásának vagy a kötelezettségek visszafizetésének lényeges gyakorlati vagy jogi akadályja nincsen és nem várható;
- b) az (1) bekezdésben megállapított lehetőségben részesülő hitelintézeti anyavállalatok száma, valamint azoké, amelyeknek van leányvállalata harmadik országban; és



2005. szeptember 28., szerda

- c) minden tagállamban összesítve:
- i. az (1) bekezdésben megállapított lehetőségben részesülő hitelintézet anyavállalatok szavatolótőkéjének teljes összege, amely harmadik országokban lévő leányvállalatoknál van;
  - ii. a harmadik országokban lévő leányvállalatoknál lévő szavatolótőke százalékos aránya az (1) bekezdésben megállapított lehetőségben részesülő hitelintézet anyavállalat teljes szavatolótőkéjéhez viszonyítva; és
  - iii. a harmadik országokban lévő leányvállalatokban tartott szavatolótőke százalékos aránya az (1) bekezdésben megállapított lehetőségben részesülő hitelintézet anyavállalatok számára a 75. cikk szerint előírt minimális szavatolótőkéhez viszonyítva.

#### 71. cikk

(1) A 68-70. cikk sérelme nélkül a tagállami hitelintézeti anyavállalatoknak a 133. cikkben előírt módon és mértékig meg kell felelniük a 75., a 120., a 123. cikkben és az 5. szakaszban meghatározott kötelezettségeknek összevont alapú pénzügyi helyzetük tekintetében.

(2) A 68-70. cikk sérelme nélkül a tagállami pénzügyi holdingtársaság anyavállalat által irányított hitelintézeteknek a 133. cikkben előírt módon és mértékig meg kell felelniük a 75., a 120., a 123. cikkben és az 5. szakaszban meghatározott kötelezettségeknek az adott pénzügyi holdingtársaság összevont alapú pénzügyi helyzete alapján.

Ha egy tagállamban egynél több hitelintézetet irányít egy pénzügyi holdingtársaság anyavállalat, az első albekezdést csak arra a hitelintézetre kell alkalmazni, amelyre az összevont alapú felügyelet vonatkozik, összhangban a 125. és 126. cikkel.

#### 72. cikk

(1) Az EU-szintű hitelintézeti anyavállalatoknak meg kell felelniük az 5. fejezetben meghatározott kötelezettségeknek összevont pénzügyi helyzetük viszonylatában.

Az EU-szintű hitelintézeti anyavállalatok jelentős leányvállalatainak egyéni, vagy szubkonszolidált alapon a XII. melléklet 1. részének 5. pontjában meghatározott információkat nyilvánosságra kell hozniuk.

(2) EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalat által ellenőrzött hitelintézeteknek meg kell felelniük az 5. fejezetben meghatározott kötelezettségeknek az említett pénzügyi holdingtársaságnak az összevont pénzügyi helyzete tekintetében.

Az EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalatok jelentős leányvállalatainak egyéni vagy szubkonszolidált alapon a XII. melléklet 1. részének 5. pontjában meghatározott információkat nyilvánosságra kell hozniuk.

(3) A 125 és 126. cikk szerinti összevont alapú felügyeleti feladatok ellátásáért felelős illetékes hatóságok dönthetnek úgy, hogy csak részben, vagy egyáltalán nem alkalmazzák az (1) és (2) bekezdést azokra a hitelintézetekre, amelyek egy harmadik országban székhellyel rendelkező anyavállalat összevont alapú, hasonló információszolgáltatása alá tartoznak

#### 73. cikk

(1) A tagállamok vagy a 125. és 126. cikk értelmében az összevont alapú felügyelet gyakorlásáért felelős illetékes hatóságok a következő alább felsorolt esetekben meghatározhatják, hogy mely hitelintézetet, pénzügyi intézményt vagy kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozást, amely leányvállalat, vagy amelyben részesedéssel rendelkeznek, nem kell a konszolidációba bevonni:

- a) amennyiben az érintett vállalkozás olyan harmadik országban helyezkedik el, ahol jogi akadályai vannak a szükséges információk átadásának;
- b) amennyiben az illetékes hatóságok álláspontja szerint az érintett intézmény a hitelintézetek ellenőrzése szempontjából csak elhanyagolható jelentőséggel bír, és bármely esetben, ha az érintett intézmény mérlegfőösszege alacsonyabb, mint a következő két összeg közül a kisebb:
  - i. 10 millió EUR; vagy
  - ii. az anyavállalat, illetve a részesedést birtokló intézmény mérlegfőösszegének 1 %-a.

**2005. szeptember 28., szerda**

- c) amennyiben az összevont alapú felügyelet gyakorlásáért felelős illetékes hatóságok álláspontja szerint az érintett intézmény pénzügyi helyzetének konszolidációja a hitelintézetekre vonatkozó felügyelet célkitűzései szempontjából nem lenne helyénvaló, vagy félrevezető lenne.

Ha az első albekezdés b) pontjában említett esetekben több intézet teljesíti az ott felsorolt fenti ismérveket, akkor azokat be kell vonni a konszolidációba, amennyiben azok együttesen nem elhanyagolható jelentőséggel bírnak a meghatározott célkitűzések szempontjából.

(2) Az illetékes hatóságok előírják a leányvállalat hitelintézeteknek a 75., 120., 123. cikkben és az 5. szakaszban megállapított követelmények szubkonszolidált alapon való alkalmazását, amennyiben ezeknek a hitelintézeteknek, vagy az anyavállalatnak – amennyiben az pénzügyi holdingtársaság – egy harmadik országban olyan leányvállalata van, amely a 2002/87/EK irányelv 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított hitelintézet, pénzügyi intézmény vagy vagyonekezelő társaság, vagy amennyiben részesedéssel rendelkeznek ilyen intézményben.

(3) Az illetékes hatóságok megkövetelik az ezen irányelv hatálya alá tartozó anyavállalatoktól és leányvállalatoktól, hogy összevont vagy szubkonszolidált alapon teljesítsék a 22. cikkben megállapított kötelezettségeket, hogy biztosítsák rendszereik, folyamataik, valamint mechanizmusaik következetességét és megfelelő integráltságát, valamint a felügyelet szempontjából releváns adatok és információk bemutatathatóságát.

**2. szakasz****A követelmények kiszámítása****74. cikk**

(1) Eltérő rendelkezés hiányában, az eszközök és a mérlegen kívüli tételek értékelését azon számviteli renddel összhangban kell elvégezni, amely az 1606/2002/EK rendelet és a 86/635/EGK irányelv alapján a hitelintézetre vonatkozik.

(2) A 68–72. cikkben megállapított követelmények sérelme nélkül a számításokat évente legalább kétszer elvégzik annak ellenőrzésére, hogy a hitelintézetek megfelelnek-e a 75. cikkben megállapított kötelezettségeknek.

A hitelintézetek közlik az illetékes hatóságokkal az eredményeket és bármely szükséges részadatot.

**3. szakasz****A szavatolótké minimumszintje****75. cikk**

A 136. cikk sérelme nélkül a tagállamok megkövetelik a hitelintézetektől, hogy mindenkor akkora összegű szavatolótkével rendelkezzenek, amely eléri legalább a következő tőkekövetelmények összegét:

- a) a hitelkockázat és a behajtható összegre vonatkozó kockázat esetén az összes üzleti tevékenységük tekintetében – kivéve a kereskedési könyv szerinti üzleti tevékenységüket és a lekötött eszközeiket, amennyiben azokat a 2006/.../EK irányelv 13. cikke (2) bekezdésének d) pontja alapján levonták a szavatolótkéből – a kockázattal súlyozott kitettségérték 8 százaléka, ezen irányelv 3. szakaszával összhangban történő számítással;
- b) a kereskedési könyv szerinti üzleti tevékenységük tekintetében a pozíciókockázat, a teljesítési, a partnerkockázat és amennyiben a 111-117. cikkben megállapított határértékeket meg lehet haladni az e határértékeket meghaladó nagykockázatvállalások esetén a 2006/.../EK irányelv 18. cikke és V. fejezetének 4. szakaszával összhangban meghatározott tőkekövetelmények szerint;
- c) valamennyi üzleti tevékenységük tekintetében a devizaárfolyam-kockázat és az árukockázat esetén a 2006/.../EK irányelv 18. cikkével összhangban meghatározott tőkekövetelmények; és
- d) valamennyi üzleti tevékenységük tekintetében a működési kockázat esetén a 4. szakasszal összhangban meghatározott tőkekövetelmények.

2005. szeptember 28., szerda

## 3. szakasz

**Hitelkockázatra vonatkozó minimum szavatolóőke követelmények**

## 76. cikk

A hitelintézeteknek a 78–83. cikkben előírt sztenderd módszert, vagy – ha azt az illetékes hatóságok a 84. cikkel összhangban engedélyezik – a 84–89. cikkben előírt belső minősítésen alapuló módszert kell alkalmazniuk a kockázattal súlyozott kitettségértékek kiszámítására a 75. cikk a) pontja alkalmazása céljából.

## 77. cikk

E szakasz alkalmazásában a „kitettség” eszközt vagy mérlegen kívüli tételt jelent.

## 1. alszakasz

**Sztenderd módszer**

## 78. cikk

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel egy eszköztétel kitettség értéke annak mérleg szerinti értékével egyenlő, és egy, a II. mellékletben felsorolt mérlegen kívüli tétel kitettség értéke értékének következő százalékkal egyenlő: 100 % ha teljes kockázatú tétel, 50 % ha közepes kockázatú tétel, 20 % ha közepes/ alacsony kockázatú tétel, 0 % ha alacsony kockázatú tétel. Az e bekezdés első mondatában említett mérlegen kívüli tételeket hozzá kell rendelni a II. mellékletben feltüntetett kockázati kategóriákhoz. Abban az esetben, ha egy hitelintézet a VIII. melléklet 3. része szerinti pénzügyi biztosítékok összetett módszerét használja, és a kitettség olyan értékpapírok vagy áruk formájában jelentkezik, amelyeket visszavásárlási ügylet, vagy értékpapír- és árukölcsönzési, illetve kölcsönvételi ügylet és letéti hitel keretében értékesítettek, biztosítékként jegyeztek be vagy adtak kölcsön, a kitettség értéket a VIII. melléklet 3. részének 34–59. pontjában előírt az ilyen értékpapíroknak, illetve áruknak megfelelő volatilitási kiigazítással kell növelni.

(2) Egy, a IV. mellékletben felsorolt származékos ügyletek kitettség értékét a III. melléklettel összhangban kell meghatározni, figyelembe véve az adósságmegújítási szerződések és egyéb nettósítási megállapodások hatásait a módszerek alkalmazása céljából, a III. melléklettel összhangban. A visszavásárlási ügylet, vagy értékpapír- és árukölcsönzési, illetve kölcsönvételi ügyletek, a hosszú elszámolási idejű ügyletek és letéti hitelügyletek kitettség értékét a III. melléklettel, illetve a VIII. melléklet 3. részével összhangban lehet megállapítani.

(3) Amennyiben egy kitettség előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet tárgya, úgy az arra a tételre alkalmazandó kitettségi érték a 3. alszakasszal összhangban módosítható.

(4) A (2) bekezdéstől eltérve, a központi szerződő féllel fennálló hitelkockázat kitettség értékét, amint azt az illetékes hatóságok megállapították, a III. melléklet 2. részének 6. pontjával bekezdésével összhangban kell megállapítani, feltéve, ha a központi szerződő fél hitelkockázata az ügylet valamennyi résztvevőjével napi alapon teljes mértékben fedezésre kerül.

## 79. cikk

(1) Minden egyes kitettséget hozzá kell rendelni a következő kitettségi osztályok egyikéhez:

- a) központi kormányzatokkal vagy központi bankokkal szemben fennálló követelések vagy függő követelések;
- b) regionális közigazgatási szervekkel vagy helyi hatóságokkal szemben fennálló követelések vagy függő követelések;
- c) közigazgatási szervekkel és nem üzleti jellegű vállalkozásokkal szemben fennálló követelések vagy függő követelések;
- d) multilaterális fejlesztési bankokkal szemben fennálló követelések vagy függő követelések;
- e) nemzetközi szervezetekkel szemben fennálló követelések vagy függő követelések;
- f) intézményekkel szemben fennálló követelések vagy függő követelések;
- g) vállalatokkal szemben fennálló követelések vagy függő követelések;
- h) lakossági követelések vagy függő lakossági követelések;
- i) ingatlanon fedezett követelések vagy függő követelések;

**2005. szeptember 28., szerda**

- j) késedelmes tételek;
  - k) felügyelet által kiemelten kockázatosnak minősített kategóriába tartozó tételek;
  - l) követelések fedezett kötvények formájában;
  - m) értékpapírosítási pozíciók;
  - n) intézményekkel és vállalatokkal szemben fennálló rövid lejáratú követelések;
  - o) követelések kollektív befektetési formában (KBF) való részesedés formájában; vagy
  - p) egyéb tételek.
- (2) Az (1) bekezdés h) pontjában említett lakossági kitettségi osztályba való besoroláshoz a kitettségnek a következő feltételeket kell teljesítenie:
- a) a kitettség vagy magánszemélynek, illetve magánszemélyeknek, vagy kis- illetve közepes méretű vállalkozásoknak való kitettség;
  - b) a kitettségnek jelentős számú, hasonló jellegzetességekkel bíró kitettség egyikének kell lennie, ami által lényegesen csökkennek az ilyen kölcsönnyújtáshoz kapcsolódó kockázatok; és
  - c) az adós ügyfélnek vagy egymással kapcsolatban álló ügyfelek csoportjának a hitelintézettel, valamint az anyavállalatokkal és azok leányvállalataival szembeni tartozásának teljes összege, ideértve minden késedelmet szenvedő kitettséget, kivéve azonban a lakóépület- vagy ingatlanfedezettel biztosított követeléseket vagy függő követeléseket, a hitelintézet tudomása szerint nem haladhatja meg az 1 millió EUR-t. A hitelintézetnek ésszerű lépéseket kell tennie, hogy megbizonyosodjon erről.

Az értékpapírok nem sorolhatók a lakossági kitettségi osztályba.

- (3) Lakossági lízing minimális díjának jelenértéke a lakossági kitettségi osztályba sorolható.

**80. cikk**

- (1) A kockázattal súlyozott kitettségértékek kiszámításakor a kockázati súlyokat a VI. melléklet 1. részének rendelkezéseivel összhangban valamennyi kitettségre alkalmazni kell, ha azokat nem vonták le a szavatolótőkéből. A kockázati súlyok alkalmazásának arra a kitettségi osztályra kell alapulnia, amelyhez a kitettséget hozzárendelték, valamint – a VI. melléklet 1. részében megállapított mértékig – a hitelminősítésre. A hitelminőség meghatározható a külső hitelminősítő intézmények (KHMI) hitelminősítéseinek használatával a 81–83. cikk rendelkezéseivel összhangban vagy az exporthitel ügynökségek hitelminősítéseinek használatával, ahogy azt a VI. melléklet 1. része leírja.
- (2) A kockázati súly (1) bekezdésben említett alkalmazásának céljából a kitettségi értéket meg kell szorozni az ezen alszakasszal összhangban megjelölt vagy meghatározott kockázati súllyal.
- (3) Az intézményekkel szembeni kitettségek esetén a kockázattal súlyozott kitettség értékek kiszámításának céljából a tagállamok döntenek arról, hogy az azon állam hitelminőségén alapuló módszert alkalmazzák, amelynek joghatósága alá az intézmény tartozik, vagy a VI. melléklettel összhangban az ügyfél intézmény hitelminőségén alapuló módszert alkalmazzák.
- (4) Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben egy kitettség hitelkockázattal szemben fedezett, úgy az arra a tételre alkalmazandó kockázati súly a 3. alszakasszal összhangban módosítható.
- (5) Az értékpapírosított kitettségek esetén a kockázattal súlyozott kitettségértékeket a 4. alszakasszal összhangban kell kiszámítani.
- (6) 100 %-os kockázati súlyt kell hozzárendelni azokhoz a kitettségekhez, amelyekre nézve ezen alszakasz nem rendelkezik másképpen a kockázattal súlyozott kitettségértékek számítását illetően.
- (7) Azon kitettségek kivételével, amelyek az 57. cikk a)–h) pontjában említett tételek formájában jelentkező kötelezettségeket eredményeznek, az illetékes hatóságok mentesíthetik e cikk (1) bekezdésének követelményei alól a hitelintézet azon ügyfelével szembeni kitettségét, amely neki anyavállalata, leányvállalata vagy anyavállalatának leányvállalata, illetve olyan vállalat, amely vele a 83/349/EGK irányelv 12. cikke (1) bekezdése szerinti kapcsolatban áll, feltéve hogy teljesülnek a következő feltételek:
- a) az ügyfél intézmény vagy pénzügyi holdingtársaság, pénzügyi intézmény, vagyonkezelő társaság vagy kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozás, amelyre megfelelő prudenciális követelmények vonatkoznak;

2005. szeptember 28., szerda

- b) az ügyfél ugyanazon konszolidációba kerül teljes körű bevonásra, mint a hitelintézet;
- c) az ügyfél ugyanazon kockázatértékelési, -mérési és -ellenőrzési eljárások alanya, mint a hitelintézet;
- d) az ügyfél ugyanabban a tagállamban rendelkezik székhellyel, mint a hitelintézet; és
- e) a szavatolótőke haladéktalan transzferálásának vagy a kötelezettségek a hitelintézet részére az ügyfél által történő visszafizetésének lényeges gyakorlati vagy jogi akadálya nincsen és nem várható.

Az ilyen esethez 0 %-os kockázati súlyt kell hozzárendelni.

(8) Azon kockázatok kivételével, amelyek az 57. cikk a)–h) pontjában említett tételek formájában jelentkező kötelezettségeket eredményeznek, az illetékes hatóságok mentesíthetik e cikk (1) bekezdésének követelményei alól a hitelintézet azon ügyfeleivel szembeni kitétséget, amelyek ugyanazon intézményvédelmi rendszer tagjai, mint a kölcsönt nyújtó hitelintézet, feltéve hogy teljesülnek a következő feltételek:

- a) a (7) bekezdés a), d) és e) pontjában meghatározott követelmények;
- b) a hitelintézet és az ügyfél között szerződéses vagy törvényben meghatározott kötelezettségvállalási viszony jött létre, amely védi ezeket a hitelintézeteket, és különösen biztosítja azok likviditását és fizetőképességét szükség esetén a csőd elkerülése érdekében (a továbbiakban: intézményvédelmi rendszer);
- c) a megállapodások biztosítják, hogy az intézményvédelmi rendszer kötelezettségeinek megfelelően biztosítani tudja a szükséges támogatást az azonnal rendelkezésére álló alapokból;
- d) az intézményvédelmi rendszer megfelelő és egységesen megállapított, a kockázatok megfigyelésére és osztályozására szolgáló rendszerekből áll (mely teljes áttekintést biztosít a kockázati helyzet felett valamennyi tag, valamint az intézményvédelmi rendszer egésze számára), melyek egyenlő lehetőségeket biztosítanak a befolyás gyakorlására; az ilyen rendszereknek megfelelően nyomon kell követniük az elmaradt teljesítésből eredő kockázatokat a VII. melléklet 4. része 44. pontjának megfelelően;
- e) az intézményvédelmi rendszer saját kockázati áttekintést végez, melyet közöl az egyes tagokkal;
- f) az intézményvédelmi rendszer évente legalább egyszer vagy egy olyan jelentést ad ki, amely tartalmazza a pénzügyi mérleget, az eredménykimutatást, valamint a helyzetjelentést és kockázati jelentést az intézményvédelmi rendszer egészére vonatkozóan, vagy egy olyan jelentést, mely tartalmazza az összesített pénzügyi mérleget, az összesített eredménykimutatást, valamint a helyzetjelentést és kockázati jelentést intézményvédelmi rendszer egészére vonatkozóan;
- g) az intézményvédelmi rendszer tagjaira nézve kötelező, hogy legalább 24 hónappal korábban jelezzék, amennyiben fel kívánják mondani a megállapodást;
- h) a b) pontban említett intézményvédelmi rendszer tagjai között a szavatolótőke kiszámításához, valamint bármely nem megfelelő szavatolótőke képzésének megállapításához elfogadott elemek többszörös felhasználását („többszörös kapcsolódás”) ki kell küszöbölni;
- i) az intézményvédelmi rendszer alapja a túlnyomórészt azonos profillal rendelkező hitelintézetek széles köréből álló tagság; és
- j) a rendszerek d) pontban hivatkozott megfelelőségét az érintett illetékes hatóságoknak rendszeres időközönként jóvá kell hagynia és ellenőriznie kell.

Ilyen esetben 0 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni.

#### 81. cikk

(1) Külső hitelminősítés csak akkor használható egy kitétség kockázati súlyának meghatározására a 80. cikkel összhangban, ha az azt nyújtó KHMI-t az illetékes hatóságok e cél tekintetében elismerték (a továbbiakban ezen alszakasz tekintetében: elismert KHMI).

(2) Az illetékes hatóságok csak akkor ismerik el a KHMI-t a 80. cikk alkalmazásának céljából, ha meggyőződnek arról, hogy minősítési módszertana eleget tesz a tárgyilagosság, a függetlenség, a folyamatos felügyelet és átláthatóság követelményének, és az eredményül kapott hitelminősítések megfelelnek a hitelesség és átláthatóság követelményének. Ennek érdekében az illetékes hatóságoknak figyelembe kell venniük a VI. melléklet 2. részében ismertetett technikai kritériumokat.

**2005. szeptember 28., szerda**

- (3) Ha egy tagállam illetékes hatóságai elismernek egy KHMI-t, a többi tagállam illetékes hatóságai elismerhetik azt a KHMI-t asaját értékelési eljárásuk lefolytatása nélkül.
- (4) Az illetékes hatóságok nyilvánosságra hozzák az elismerési folyamat magyarázatát, valamint az elismert KHMI-k jegyzékét.

**82. cikk**

- (1) Az illetékes hatóságoknak meg kell állapítaniuk a VI. melléklet 2. részében ismertetett technikai kritériumok figyelembe vétele mellett, hogy az említett melléklet 1. részében ismertetett melyik hitelminőségi besoroláshoz kell hozzárendelni az elismert KHMI megfelelő hitelminősítéseit. Ezeknek a megállapításoknak tárgyilagossnak és következetesnek kell lenniük.
- (2) Amikor egy tagállam illetékes hatóságai az (1) bekezdés alapján megállapítást tettek, a többi tagállam illetékes hatóságai elismerhetik azt a megállapítást anélkül, hogy saját megállapítást tennének.

**83. cikk**

- (1) A hitelintézet kockázattal súlyozott kitettségértékeinek kiszámítása során a KHMI hitelminősítései használatának következetesnek kell lennie és összhangban kell állnia a VI. melléklet 3. részével. A hitelminősítéseket nem szabad szelektív módon használni.
- (2) A hitelintézetek megrendelésre készült hitelminősítéseket használnak. A megfelelő illetékes hatóság engedélyével azonban nem megrendelt minősítéseket is használhatnak.

**2. alszakasz****Belső minősítésen alapuló módszer****84. cikk**

- (1) Ezen alszakasszal összhangban az illetékes hatóságok engedélyezhetik a hitelintézeteknek, hogy a belső minősítésen alapuló módszer (IRB módszer) alkalmazásával számítsák ki a kockázattal súlyozott kitettségértéket. Minden egyes hitelintézet esetében külön engedélyre van szükség.
- (2) Engedélyezésre csak akkor kerülhet sor, ha az illetékes hatóság meggyőződött arról, hogy a hitelintézetnek a hitelkockázat-kitettség-kezelési és -minősítési rendszerei megbízhatóak, teljes körben alkalmazottak és teljesítik különösképp a következő szövegeket a VII. melléklet 4. részével összhangban:
- a) a hitelintézet minősítési rendszerei biztosítják az adósok és ügyletek jellegzetességeinek érdemi minősítését, az érdemi kockázatmegkülönböztetést, valamint a pontos és következetes mennyiségi kockázatbecsléseket;
  - b) a tőkekövetelmények számítása során használt belső minősítések, a nem teljesítésre és a veszteségre tett becslések, valamint a kapcsolódó rendszerek és eljárások alapvető szerepet játszanak a kockázatkezelési és döntéshozatali folyamatban, valamint a hitelintézet hiteljövahagyásában, belső tőkeallokálásában és vállalatirányítási funkcióiban;
  - c) a hitelintézet hitelkockázat-ellenőrzési egységgel rendelkezik, amely felelős minősítési rendszereinek megfelelő függetlenségéért és illetéktelen befolyástól való mentességéért;
  - d) a hitelintézet valamennyi releváns adatot összegyűjti és tárolja, hogy hatékony módon támogassa hitelkockázatmérési és kezelési folyamatát; és
  - e) a hitelintézet dokumentálja minősítési rendszereit, azok kialakításának okait és érvényesíti minősítési rendszereit.

Amennyiben egy EU-szintű hitelintézet anyavállalat és leányvállalatai vagy egy EU-szintű pénzügyi holding-társaság anyavállalat és leányvállalatai az IRB-módszert egységesen alkalmazzák, az illetékes hatóságok engedélyezhetik, hogy a VII. melléklet 4. részének minimumkövetelményeit az anyavállalat és annak leányvállalatai együttesen teljesítsék.

- (3) Az IRB módszer alkalmazását kérelmező hitelintézetnek bizonyítania kell, hogy a szóban forgó IRB kitettségi osztályokra vonatkozóan olyan minősítési rendszereket alkalmazott az IRB módszer használatára való jogosultságot megelőző legalább három éven át, amelyek nagyjából összhangban voltak az a VII. melléklet 4. részében a belső kockázat mérésének és kezelésének céljából ismertetett minimumkövetelményekkel.

2005. szeptember 28., szerda

(4) Az LGD-k (nemteljesítéskori veszteségráták) és/vagy hitelegyenértékesítési faktorok saját becsléseinek alkalmazását kérelmező hitelintézetnek bizonyítania kell, hogy az LGD-kre és/vagy a hitelegyenértékesítési faktorokra tett saját becsléseket olyan módon becsülte és alkalmazta az LGD-k és/vagy hitelegyenértékesítési faktorok saját becsléseinek használatára való jogosultságot megelőző legalább három éven át, amely nagyjából összhangban volt a VII. melléklet 4. részében e paraméterek saját becsléseinek használatára vonatkozóan ismertetett minimumkövetelményekkel.

(5) Ha egy hitelintézet már nem teljesíti az ezen alszakaszban ismertetett követelményeket, köteles az illetékes hatóságnak tervet előterjeszteni, amelyből kiderül, hogy a követelményeket hamarosan ismét teljesítik, vagy pedig bizonyítania kell, hogy a nem-teljesítés következménye nem jelentős.

(6) Ha az IRB módszer alkalmazását az EU-szintű hitelintézeti anyavállalat és annak leányvállalatai, vagy az EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalat és annak leányvállalatai tervezik, a különböző jogalanyok illetékes hatóságainak szorosan együtt kell működniük a 129–132. cikk rendelkezéseinek megfelelően.

#### 85. cikk

(1) A 89. cikk sérelme nélkül a hitelintézetek, bármely anyavállalat és annak leányvállalatai kötelesek valamennyi kitettségre nézve az IRB módszert végrehajtani.

Az illetékes hatóságok hozzájárulásának függvényében a végrehajtás történhet lépésenként: ugyanazon üzleti egységen belül a 86. cikkben említett különböző kitettségi osztályok között, ugyanazon csoporton belül a különböző üzleti egységek között, vagy az LGD-kre vagy a hitelegyenértékesítési faktorokra vonatkozó saját becslések alkalmazásakor a vállalatokkal, intézményekkel, központi kormányzatokkal és központi bankokkal szembeni kitettségek kockázati súlyainak kiszámítására.

A 86. cikkben említett lakossági kitettségi osztály esetén a végrehajtás történhet lépésenként a kitettségi kategóriák között, amelyeknek a VII. melléklet 1. része 10–13. pontjának korrelációi felelnek meg.

(2) Az (1) bekezdésben említett végrehajtásnak ésszerű, az illetékes hatóságokkal együtt megállapított időszakon belül kell megtörténnie. A végrehajtást az illetékes hatóságok által meghatározott szigorú kikötések mellett kell elvégezni. E kikötéseknek biztosítaniuk kell azt, hogy ne használják szelektív módon az (1) bekezdés szerinti rugalmasságot azon kitettségi osztályokra vagy üzleti egységekre vonatkozó minimum tőkekövetelmények csökkentésének célzatával, amelyeket még be kell vonni az IRB módszerbe vagy az LGD-kre és/vagy a hitelegyenértékesítési faktorokra vonatkozó saját becslések használatába.

(3) A bármely kitettségi osztályra az IRB módszert használó hitelintézetek kötelesek ezzel egyidőben az IRB módszert a részvényjellegű kitettségi osztályra vonatkozóan használni.

(4) E cikk (1)–(3) bekezdésére és a 89. cikkre is figyelemmel azok a hitelintézetek, amelyek a 84. cikk alapján engedélyt kaptak az IRB módszer használatára, nem térhetnek vissza az 1. alszakasz használatára a kockázattal súlyozott kitettségértékek kiszámítása során, kivéve azt az esetet, amikor annak oka megfelelően alátámasztott és azt az illetékes hatóságok jóváhagyták.

(5) E cikk (1)–(2) bekezdésére és a 89. cikkre is figyelemmel azok a hitelintézetek, amelyek a 87. cikk (9) bekezdése alapján engedélyt kaptak az LGD-kre vagy a hitelegyenértékesítési faktorokra vonatkozó saját becslések használatára, nem térhetnek vissza a 87. cikk (8) bekezdésében említett LGD értékek és hitelegyenértékesítési faktorok használatára, kivéve azt az esetet, amikor annak oka megfelelően alátámasztott és azt az illetékes hatóságok jóváhagyták.

#### 86. cikk

(1) Minden egyes kitettséget hozzá kell rendelni a következő kitettségi osztályok egyikéhez:

- a) központi kormányzatokkal és központi bankokkal szemben fennálló követelések vagy függő követelések;
- b) intézményekkel szemben fennálló követelések vagy függő követelések;
- c) vállalatokkal szemben fennálló követelések vagy függő követelések;
- d) lakossági követelések vagy függő lakossági követelések;
- e) részvényjellegű követelések;
- f) értékpapírosítási pozíciók; vagy
- g) egyéb nem hitel-kötelezettséget megtestesítő eszközök.

**2005. szeptember 28., szerda**

(2) A következő kitettségeket mint központi kormányzatoknak és központi bankoknak való kitettséget kell kezelni:

- a) regionális kormányzatokkal, helyi hatóságokkal vagy a közszektorbeli intézményekkel szembeni kitettséget, amelyet az 1. alszakasz alapján központi kormányzatokkal szembeni kitettséggént kezelnek; és
- b) olyan multilaterális fejlesztési bankokkal és nemzetközi szervezetekkel szembeni kitettségek, amelyek az 1. alszakasz alapján 0 %-os kockázati súlyt kapnak.

(3) A következő kitettségeket mint intézményeknek való kitettséget kell kezelni:

- a) regionális kormányzatokkal és helyi hatóságokkal szembeni kitettségek, amelyeket az 1. alszakasz alapján nem központi kormányzatokkal szembeni kitettséggént kezelnek;
- b) közszektorbeli intézményekkel szembeni kitettségek, amelyeket az 1. alszakasz alapján intézményekkel szembeni kitettséggént kezelnek; és
- c) olyan multilaterális fejlesztési bankokkal szembeni kitettségek, amelyek az 1. alszakasz alapján nem kapnak 0 %-os kockázati súlyt.

(4) Az (1) bekezdés d) pontjában említett lakossági kitettségi osztályba való besoroláshoz a kitettségeknek a következő kritériumokat kell teljesíteniük:

- a) a kitettség vagy magánszeméllyel, illetve magánszeméllyekkel, vagy kis- illetve közepes méretű szervezettel szemben, feltéve hogy ez utóbbi esetben az adós ügyfélnek vagy egymással kapcsolatban álló ügyfelek csoportjának a hitelintézettel, valamint az anyavállalatokkal és azok leányvállalataival szembeni tartozásának teljes összege, beleértve bármilyen, késedelmet szenvedő kitettséget, kivéve azonban a lakóépület- vagy ingatlanfedezettel biztosított követeléseket vagy függő követeléseket, a hitelintézet tudomása szerint – amelynek ezen állapot igazolására megelőzőleg ésszerű lépéseket kellett tennie – nem haladja meg az 1 millió EUR-t;
- b) a hitelintézet ezeket kockázatkezelése során hosszabb időszakon keresztül következetesen és hasonló módon kezeli;
- c) nem kezelik őket egyedileg a vállalati kitettségi osztályba tartozó kitettségekhez hasonló módon; és
- d) mindegyik kitettség jelentős számú hasonlóan kezelt kitettség egyikét jelenti.

Lakossági lízing minimális díjfizetések jelenértéke a lakossági kitettségi osztályba sorolható.

(5) A következő kitettségeket részvényjellegű kitettséggént kell besorolni:

- a) nem hitelviszonyt megtestesítő kitettségek, amelyek a kibocsátó eszközeivel vagy jövedelmével szembeni hátrasorolt maradványkövetelést testesítenek meg; és
- b) hitelviszonyt megtestesítő kitettségek, amelyek gazdasági tartalma hasonló az a) pontban ismertetett kitettségekhez.

(6) A vállalati kitettségi osztályon belül a hitelintézetek, mint különleges hitelezési kitettségeket, külön azonosítják a következő jellegzetességekkel bíró kitettségeket:

- a) a kitettség olyan szervezettel szemben áll fenn, amelyet kimondottan fizikai eszközök finanszírozására és/vagy működtetésére hoztak létre;
- b) a szerződéses megállapodások a hitelezőt az eszközök és az általuk termelt jövedelem feletti jelentős mértékű ellenőrzéssel ruházzák fel; és
- c) a kötelezettség visszafizetésének fő forrása a finanszírozott eszközök által termelt jövedelem, nem pedig a tágabb értelemben vett kereskedelmi vállalkozás ettől független teljesítménye.

(7) Minden hitelkötelezettséget, amelyet nem rendeltek hozzá az (1) bekezdés a), b), és d)–f) pontjában említett kitettségi osztályokhoz, az azon bekezdés c) pontjában említett kitettségi osztályhoz kell hozzárendelni.

(8) Az (1) bekezdés g) pontjában említett kockázati osztályba fel kell venni a lízingbe vett vagyontárgyak maradványértékét, ha nem tartozik a VII. melléklet 3. részének 4. pontjában meghatározott lízingkitettségek közé.

(9) A hitelintézet által a kitettségek különböző kitettségi osztályokba való sorolásához használt módszertannak az idők folyamán megfelelőnek és következetesnek kell lennie.



2005. szeptember 28., szerda

## 87. cikk

- (1) A hitelkockázatra vonatkozó kockázattal súlyozott kitétségértékeket a 86. cikk (1) bekezdésének a)–e) vagy g) pontjában említett kitétségi osztályok egyikébe tartozó kitétségek esetén a VII. melléklet 1. részének 1–27. pontjával összhangban kell kiszámítani, amennyiben azokat nem vonták le a szavatoló-tőkéből.
- (2) A vásárolt követelések behajtható összegének kockázatára vonatkozó kockázattal súlyozott kitétség értékeket a VII. melléklet 1. részének 28. pontja szerint kell kiszámítani. Amennyiben a hitelintézetnek a nemteljesítési kockázatra és a vásárolt követelés behajtható összegének kockázatára vonatkozó vásárolt követeléseket illetően teljes mértékben folyamodhat a vásárolt követelések eladójához, nem kell alkalmazni a 87. és 88. cikkek a vásárolt követelésekre vonatkozó rendelkezéseit. Ezzel szemben a kitétség fedezettel biztosított kitétséggént kezelhető.
- (3) A hitelkockázattal és a behajtható összegre vonatkozó kockázattal kapcsolatos kockázattal súlyozott kitétségértékek számításának a szóban forgó kitétséggel kapcsolatos vonatkozó paramétereken kell alapulnia. Ezek közé tartozik a nemteljesítés valószínűsége (PD), a nemteljesítéskori veszteségráta (LGD), a lejárat (M) és a kitétség kitétségi értéke. A PD-t és LGD-t külön és együttesen is figyelembe lehet venni, a VII. melléklet 2. részével összhangban.
- (4) A (3) bekezdéstől eltérve a hitelkockázatra vonatkozó kockázattal súlyozott kitétség értékeket a 86. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett kitétség osztályba tartozó összes kitétség esetén a VII. melléklet 1. részének 17–26. pontjával összhangban kell kiszámítani az illetékes hatóságok jóváhagyása mellett. Az illetékes hatóságok csak akkor engedélyezik a hitelintézetnek a VII. melléklet 1. részének 25. és 26. pontjában ismertetett módszer használatát, ha a hitelintézet teljesíti a VII. melléklet 4. része 115–123. pontjának minimum követelményeit.
- (5) A (3) bekezdéstől eltérve a különleges ügyletek finanszírozása miatt felmerülő kitétség hitelkockázatára vonatkozó kockázattal súlyozott kitétség értékek kiszámíthatók a VII. melléklet 1. részének 6. pontjával összhangban. Az illetékes hatóságok útmutatást tesznek közzé arról, hogy a hitelintézeteknek hogyan kell hozzárendelniük a kockázati súlyokat a VII. melléklet 1. részének 6. pontja szerinti különleges ügyletek finanszírozása miatt felmerülő kitétséghez, és jóváhagyják a hitelintézetek hozzárendelési módszertanát.
- (6) A 86. cikk (1) bekezdésének a)–d) pontjában említett kitétségi osztályokba tartozó kitétségek esetén a hitelintézetek a PD-kre saját becsléseket tesznek, a 84. cikkel és a VII. melléklet 4. részével összhangban.
- (7) A 86. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett kitétségi osztályba tartozó kitétségek esetén a hitelintézetek az LGD-kre és a hitelegyenértékesítési faktorokra saját becsléseket tesznek, a 84. cikkel és a VII. melléklet 4. részével összhangban.
- (8) A 86. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjában említett kitétségi osztályokba tartozó kitétségekre a hitelintézeteknek a VII. melléklet 2. részének 8. pontjában ismertetett LGD értékeket, valamint a VII. melléklet 3. része 9. pontjának a)–c) pontjában ismertetett hitelegyenértékesítési faktorokat kell alkalmazniuk.
- (9) A (8) bekezdéstől eltérve, a 86. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjában említett kitétségi osztályokba tartozó összes kitétség esetén az illetékes hatóságok engedélyezhetik a hitelintézeteknek, hogy az LGD-kre és a hitelegyenértékesítési faktorokra saját becsléseket használjanak a 84. cikkel és a VII. melléklet 4. részével összhangban.
- (10) Az értékpapírosított kitétségek és a 86. cikk (1) bekezdésének f) pontjában említett kitétségi osztályba tartozó kitétségek esetén a kockázattal súlyozott kitétségértéket a 4. alszakasszal összhangban kell kiszámítani.
- (11) Amennyiben egy kollektív befektetési formában (KBF) megjelenő kitétségek teljesítik a VI. melléklet 1. részének 77–78. pontjában ismertetett kritériumokat és a hitelintézet számára ismeretesek a KBF alapját képező kitétségei, a hitelintézet megvizsgálja ezen alap kitétségeket, hogy a kockázattal súlyozott kitétségértékeket és a várható veszteség értékeket az ezen alszakaszban ismertetett módszerekkel összhangban számíthassa ki.

Amennyiben a hitelintézet nem teljesíti az ezen alszakaszban ismertetett módszerek használatának feltételeit, a kockázattal súlyozott kitétségértékeket és a várható veszteség értékeket a következő módszerekkel összhangban kell kiszámítani:

- a) a 86. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett kitétségi osztályba tartozó kitétségek esetén a VII. melléklet 1. részének 19–21. pontjában ismertetett módszer. Ha e célból a hitelintézet nem tud különbséget tenni a nem-tőzsdei, tőzsdei és egyéb részvényjellegű kitétségek között, az érintett kitétségeket, mint egyéb részvényjellegű kitétségeket kezeli;

**2005. szeptember 28., szerda**

- b) minden más, valamely kitettség alapját képező kitettség esetén az 1. alszakaszban ismertetett módszer, a következő módosítások mellett:
- a kitettségeket a megfelelő kitettségi osztályhoz rendelik, a kitettségek azon hitelminőségi besorolás kockázati súlyát kapják, amely közvetlenül azon hitelminőségi besorolás felett található, amelyet a kitettséghez rendes körülmények között rendelnének; és
  - a magasabb hitelminőségi besorolású kitettségek, amelyek rendes körülmények között 150 %-os kockázati súlyt kapnának, 200 %-os kockázati súlyt kapnak.

(12) Amennyiben egy kollektív befektetési formában megjelenő kitettségek nem teljesítik a VI. melléklet 1. részének 77–78. pontjában ismertetett kritériumokat, és a hitelintézet számára nem ismeretes a KBF alapját képező összes kitettsége, a hitelintézet megvizsgálja az alap kitettségeket, és a kockázattal súlyozott kitettség értékeket, valamint a várható veszteség értékeket a VII. melléklet 1. részének 19–21. pontjában ismertetett módszerrel számítja ki. Ha e célból a hitelintézet nem tud különbséget tenni a nem-tőzsdei, a tőzsdei és egyéb részvényjellegű kitettségek között, az érintett kitettségeket mint egyéb részvényjellegű kitettségeket kezeli. E célból a nem részvényjellegű kitettségeket megtestesítő kitettségeket a VII. melléklet 1. részének 19. pontjában ismertetett osztályok (nem-tőzsdei, tőzsdei vagy egyéb részvényjellegű kitettségek) egyikéhez kell hozzárendelni, az ismeretlen kitettségeket pedig az egyéb részvényjellegű kitettségek osztályba kell sorolni.

A fent leírt módszer alternatívájaként a hitelintézetek harmadik felet is megbízhatnak a kockázattal korrigált átlagos kitettségértékeknek a KBF-k alapját képező kitettsége alapján a következő módszerek egyikével összhangban történő kiszámításával és az eredmények jelentésével, vagy a számításokat maguk is elvégezhetik, amennyiben megfelelően biztosított a számítás és a jelentés pontossága:

- a 86. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett kitettségi osztályba tartozó kitettségek esetén a VII. melléklet 1. részének 17–19. pontjában ismertetett módszer. Ha e célból a hitelintézet nem tud különbséget tenni a nem-tőzsdei, tőzsdei és egyéb részvényjellegű kitettségek között, az érintett kitettségeket mint egyéb részvényjellegű kitettségeket kezeli; vagy
- b) minden más alapkitettség esetén az 1. alszakaszban ismertetett módszer, a következő módosítások mellett:
  - a kitettségeket a megfelelő kitettségi osztályhoz rendelik, a kitettségek azon hitelminőségi besorolás kockázati súlyát kapják, amely közvetlenül azon hitelminőségi besorolás felett található, amelyet a kitettséghez rendesen körülmények között rendelnének; és
  - a magasabb hitelminőségi besorolású kitettségekhez, amelyek rendes körülmények között 150 %-os kockázati súlyt kapnának, 200 %-os kockázati súlyt rendelnek.

**88. cikk**

(1) A 86. cikk (1) bekezdésének a)–e) pontjában említett kitettségi osztályok egyikébe tartozó kitettségek esetén a várható veszteség értékeket a VII. melléklet 1. részének 29–35. pontjában ismertetett módszerekkel összhangban kell kiszámítani.

(2) A várható veszteségértékek VII. melléklet 1. részének 27–33. pontjával összhangban történő kiszámításának ugyanazokra a bemeneti PD-, LGD-számadatokra, valamint valamennyi kockázat esetén a 87. cikkel összhangban a kockázattal súlyozott kitettség értékek kiszámítására használt kitettségértékre kell alapulnia. Olyan behajthatatlan követelések miatti veszteségek esetén, ahol a hitelintézetek saját LDG-bebecsléseiket veszik alapul, a várható veszteségre (EL-érték) a hitelintézet azon legpontosabb becslésének (EL<sub>BE</sub>) felel meg, amely a behajthatatlan követelés miatti veszteségre vonatkozik a VII. melléklet 4. részének 80. pontja szerint.

(3) Az értékpapírosított kitettségek esetén a várható veszteségértékeket a 4. alszakasszal összhangban kell kiszámítani.

(4) A 86. cikk (1) bekezdésének g) pontjában említett kitettségi osztályba tartozó kitettségek esetén a várható veszteségérték nulla.

(5) A behajtható összegre vonatkozó kockázat várható veszteségértékeit a VII. melléklet 1. részének 35. pontjában ismertetett módszerekkel összhangban kell kiszámítani.

(6) A 87. cikk (11) és (12) bekezdésében említett kitettségek esetén a várható veszteségértékeket a VII. melléklet 1. részének 29–35. pontjában ismertetett módszerekkel összhangban kell kiszámítani.

## 89. cikk

(1) Az illetékes hatóságok jóváhagyásától függően azok a hitelintézetek, amelyeknek egy vagy több kitettségi osztályra nézve engedélyezett az IRB módszer használata a kockázattal súlyozott kitettségértékek és a várható veszteségértékek kiszámítása során, az 1. alszakaszt alkalmazhatják a következőkre:

- a) a 86. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kitettségi osztály, amennyiben a jelentős ügyfelek száma korlátozott és a hitelintézet számára indokolatlan terhet jelentene minősítési rendszer bevezetése ezen ügyfelekre nézve;
- b) a 86. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett kitettségi osztály, amennyiben a jelentős ügyfelek száma korlátozott és a hitelintézet számára indokolatlan terhet jelentene minősítési rendszer bevezetése ezen ügyfelekre nézve;
- c) kitettségek nem jelentős üzleti egységekben, valamint kitettségi osztályok, amelyek a méret és az észlelt kockázati profil tekintetében lényegtelenek;
- d) a székhely szerinti tagállam központi kormányzataival, valamint azok regionális kormányzataival, helyi hatóságaival és közigazgatási szerveivel szembeni kitettségek, amennyiben:
  - i. külön közszabályozás miatt a kitettség tekintetében nincs különbség a központi kormányzattal szembeni kitettségek és az egyéb kitettségek között; és
  - ii. a központi kormányzattal szembeni kockázatokhoz az 1. alszakasz szerint 0 %-os kockázati súly tartozik;
- e) a hitelintézet olyan ügyféllel szembeni kitettségei, amely neki anyavállalata, leányvállalata vagy anyavállalatának leányvállalata, feltéve, hogy az ügyfél intézmény vagy pénzügyi holdingtársaság, pénzügyi intézmény, vagyonkezelő társaság vagy kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozás, amelyre megfelelő prudenciális követelmények vonatkoznak vagy egy olyan vállalkozás, amelynél a 83/349/EGK irányelv 12. cikkének (1) bekezdése szerinti kapcsolat áll fenn, valamint olyan, hitelintézetek közötti kitettség, amely megfelel a 80. cikk (8) bekezdésében foglalt követelményeknek;
- f) olyan szervezetekkel szembeni részvényjellegű kitettségek, amelyek hitelkötelezettségei az 1. alszakasz szerint 0 % kockázati súlyt kapnak (ideértve azokat a köztámogatásban részesülő szervezeteket, amelyeknél alkalmazható a nulla kockázati súly);
- g) a gazdaság meghatározott ágazatainak előmozdítására irányuló jogalkotási programok keretében felmerült olyan részvényjellegű kitettségek, amikor is a hitelintézet jelentős támogatást kap a részesedés megszerzésére, és ami magában foglalja a kormányzati felvigyázás bizonyos formáját és a tőkerészesedés-befektetések megszorításait. Ez a kizárás az eredeti szavatolótőke 10 %-ának és a kiegészítő szavatolótőkének az összegére korlátozódik;
- h) a VI. melléklet 1. részének (40) bekezdése szerinti kitettségek, amelyek teljesítik az ott felsorolt feltételeket; vagy
- i) állami és állam által viszontbiztosított garanciák a VIII. melléklet 2. rész 19. pontja értelmében.

Ez a bekezdés nem akadályozza meg az egyéb tagállamok illetékes hatóságait abban, hogy engedélyezzék az 1. alszakasz szabályainak alkalmazását olyan részvényjellegű kitettségek esetében, amelyek ilyen módon történő kezelése más tagállamokban engedélyezett.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában lényegesnek kell tekinteni a hitelintézet részvényjellegű kitettségi osztályát, ha azok összesített értéke – figyelmen kívül hagyva az (1) bekezdés g) pontjában említett, az állami programok keretében felmerült részvényjellegű kitettségeket – átlagosan az előző évhet viszonyítva meghaladja a hitelintézet szavatolótőkéje 10 %-át. Ez a határérték a hitelintézet szavatolótőkéjének 5 %-a, ha a részvényjellegű kitettségek száma 10 egyedi részesedésnél kevesebb.

## 3. alszakasz

**Hitelkockázat-mérséklés**

## 90. cikk

Ezen alszakasz alkalmazásában a „hitelt nyújtó hitelintézet” azt a hitelintézetet jelenti, amelyik a kérdéses kitettséggel rendelkezik, függetlenül attól, hogy az hitelből ered-e vagy sem.

2005. szeptember 28., szerda

91. cikk

A 78–83. cikk szerinti sztenderd módszert vagy a 84–89. cikk szerinti IRB módszert használó, de a 87–88. cikk értelmében az LGD-re és a hitelegyenértékesítési faktorokra tett saját becsléseket nem alkalmazó hitelintézetek ezen alszakasszal összhangban hitelkockázat-mérséklést érvényesíthetnek a kockázattal súlyozott kitétségmenték számítása során a 75. cikk a) pontja alkalmazásának céljából vagy adott esetben a várható veszteségmenték számításakor az 57. cikk q) pontjában és a 63. cikk (3) bekezdésében említett számítás alkalmazásának céljából.

92. cikk

(1) A hitelkockázattal szembeni fedezet biztosítására használt módszernek a hitelt nyújtó hitelintézet által fogadatosított intézkedésekkel és lépésekkel, valamint az általa végrehajtott eljárások és szabályzatok által valamennyi érintett tagállamban jogi hatállyal bírónak kell lennie és érvényesíthető hitelkockázat-fedezeti szabályozást kell eredményeznie.

(2) A hitelt nyújtó hitelintézet a hitelkockázat-fedezeti szabályozás hatékonyságának biztosítására és a kapcsolódó kockázatok kezelésére megfelelő lépéseket tesz.

(3) Az előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet esetén csak olyan eszközök ismerhetők el biztosítékként, amelyek eléggé likvidek és értékük az idők során eléggé stabil ahhoz, hogy a kockázattal súlyozott kitétségmenték kiszámítására használt módszerre és az engedélyezhető elismerés mértékére tekintettel megfelelő bizonyosságot biztosítsanak az elért hitelkockázat-fedezetet illetően. Kizárólag a VIII. melléklet 1. részében ismertetett eszközök ismerhetők el.

(4) Az előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet esetén a hitelt nyújtó hitelintézetnek jogában áll előre meghatározott időközönként likvidálnia vagy megtartania a védelmet biztosító eszközöket az adós, vagy adott esetben a biztosíték kezelőjének nem teljesítése, fizetéseképtelensége vagy csődje vagy az ügyleti dokumentációkban ismertetett egyéb hitel-esemény esetén. A biztosítékként használt eszközök értéke és az adós hitelminősítése között nem lehet aránytalanul magas a korreláció foka.

(5) Az előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet esetén csak akkor ismerhető el a kötelezettségvállalás, ha az azt nyújtó fél eléggé megbízható és a hitelkockázattal szembeni védelmet biztosító megállapodásnak valamennyi érintett tagállamban jogi hatálya van és végrehajtható, így a kockázattal súlyozott kitétségmenték kiszámítására használt módszerre és az engedélyezhető elismerés mértékére tekintettel megfelelő bizonyosság biztosított az elért hitelkockázat fedezetet illetően. E célból kizárólag a VIII. melléklet 1. részében ismertetett hitelkockázattal szembeni védelmet nyújtó személyek és hitelkockázattal szembeni védelmet biztosító megállapodás típusok jöhetnek szóba.

(6) A VIII. melléklet 2. részében ismertetett minimumkövetelményeknek meg kell felelni.

93. cikk

(1) Amennyiben a 92. cikk követelményei teljesülnek, a kockázattal súlyozott kitétségmenték és adott esetben a várható veszteség értékek számítása módosítható a VIII. melléklet 3–6. részével összhangban.

(2) Az a kitétség, amelyre nézve hitelkockázat-mérséklés történt, nem eredményezhet a kockázattal súlyozott kitétségmenték vagy a várható veszteségmenték tekintetében magasabb értéket, mint az egyébként azonos kitétség, amelyre nézve nem történt hitelkockázat-mérséklés.

(3) Amennyiben a kockázattal súlyozott kitétség érték már figyelembe veszi a hitelkockázattal szembeni fedezetet a 78–83. vagy a 84–89. cikk alapján, úgy a hitelkockázattal szembeni fedezet a továbbiakban nem ismerhető el ezen alszakasz szerint.

4. alszakasz

**Értékpapírosítás**

94. cikk

Amennyiben a hitelintézet olyan kitétségi osztályra nézve használja az 78–83. cikkben ismertetett sztenderd módszert a kockázattal súlyozott kitétségmenték kiszámításakor, amelyhez a 79. cikk szerint az értékpapírosított kitétségeket rendelnék, úgy az értékpapírosítási pozíció kockázattal súlyozott kitétségmentékét a IX. melléklet 4. részének 1–36. pontjával összhangban számítja ki.

Minden más esetben a IX. melléklet 4. részének 1–5. és 37–76. pontjával összhangban számítja ki a kockázattal súlyozott kitétség értékét.

2005. szeptember 28., szerda

## 95. cikk

(1) Amennyiben az értékpapírosítást kezdeményező hitelintézettől jelentős, értékpapírosított kitettségekben származó hitelkockázat továbbítására került sor a IX. melléklet 2. részének feltételeivel összhangban, akkor ez a hitelintézet:

- a) hagyományos értékpapírosítás esetén kizárhatja a kockázattal súlyozott kitettség értékek és adott esetben a várható veszteség értékek számításából azokat a kitettségeket, amelyeket értékpapírosított; és
- b) szintetikus értékpapírosítás esetén az értékpapírosított kitettségek tekintetében a kockázattal súlyozott kitettségértékeket és adott esetben a várható veszteségértékeket a IX. melléklet 2. részével összhangban számíthatja.

(2) Amennyiben az (1) bekezdés alkalmazandó, az értékpapírosítást kezdeményező hitelintézet a IX. mellékletben az értékpapírosításba bevonható pozíciókra vonatkozóan előírt kockázattal súlyozott kitettségértékeket köteles kiszámítani.

Amennyiben az értékpapírosítást kezdeményező hitelintézetnek nem sikerül jelentős mértékű hitelkockázatot továbbítania az (1) bekezdéssel összhangban, úgy egy olyan pozícióra nézve sem kell kiszámítania a kockázattal súlyozott kitettségértéket, amely szerepelhet az érintett értékpapírosításban.

## 96. cikk

(1) Az értékpapírosítási pozíció kockázattal súlyozott kitettségértékének kiszámítására a kockázati súlyokat a pozíció kitettségi értékéhez kell rendelni a IX. melléklettel összhangban, a pozíció hitelminőségének alapján, amely megállapítható egy külső hitelminősítő intézmények hitelminősítésének segítségével vagy a IX. mellékletben ismertetett egyéb módon.

(2) Amennyiben az értékpapírosításban különböző tranche-okkal azembeni kitettség áll fenn, minden egyes tranche-sal szembeni kitettséget külön értékpapírosítási pozíciónak kell tekinteni. Az értékpapírosítási pozíciók esetén a hitelkockázat elleni fedezetet nyújtókat úgy kell tekinteni, hogy azok pozíciókkal rendelkeznek az értékpapírosításban. Az értékpapírosítási pozíciókhoz tartoznak az olyan értékpapírosításból fakadó kitettségek, amelyek származtatott kamatláb- vagy devizaügyletből származnak.

(3) Amennyiben az értékpapírosítási pozíció előre rendelkezésre bocsátott vagy előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet tárgya, az arra a pozícióra alkalmazandó kockázati súlyt módosítani lehet a 90–93. cikkel összhangban, a IX. mellékletet is figyelembe véve.

(4) Az 57. cikk r) pontjára és a 66. cikk (2) bekezdésére is figyelemmel a kockázattal súlyozott kitettségértéket be kell vonni a hitelintézet kockázattal súlyozott kitettségértékeinek teljes összegébe a 75. cikk a) pontja alkalmazásában.

## 97. cikk

(1) Külső hitelminősítő intézmények hitelminősítése csak akkor használható egy értékpapírosítási pozíció kockázati súlyának meghatározására a 96. cikkel összhangban, ha a külső hitelminősítő intézményt az illetékes hatóságok e rendeltetés tekintetében elismerték (a továbbiakban: elismert külső hitelminősítő intézmény).

(2) Az illetékes hatóságok csak akkor ismerik el a külső hitelminősítő intézményt az (1) bekezdés alkalmazásának céljából, ha a VI. melléklet 2. részének technikai kritériumait figyelembe véve meggyőződtek arról, hogy az megfelel a 81. cikkben megállapított követelményeknek, és az értékpapírosítás terén bizonyította képességeit, amit az erőteljes piac általi elfogadottság támaszthat alá.

(3) Ha egy tagállam illetékes hatóságai elismernek egy külső hitelminősítő intézményt az (1) bekezdés alkalmazásának céljából, a többi tagállam illetékes hatóságai elismerhetik ezt a külső hitelminősítő intézményt saját értékelési eljárásuk lefolytatása nélkül.

(4) Az illetékes hatóságok nyilvánosságra hozzák az elismerési eljárás magyarázatát, valamint az elismert külső hitelminősítő intézmények listáját.

(5) Az (1) bekezdés érdekében történő alkalmazáshoz az elismert külső hitelminősítő intézmény hitelminősítésének meg kell felelnie a hitelesség és átláthatóság IX. melléklet 3. részében megnevezett elveinek.

## 98. cikk

(1) A kockázati súlyok értékpapírosítási pozíciókra való alkalmazásának céljából az illetékes hatóságok meghatározzák, hogy a IX. mellékletben ismertetett melyik hitelminőségi besoroláshoz kell hozzárendelni az elismert külső hitelminősítő intézmény megfelelő hitelminősítéseit. Ezeknek a megállapításoknak tárgyilagosságnak és következetesnek kell lenniük.

**2005. szeptember 28., szerda**

(2) Amikor egy tagállam illetékes hatóságai az (1) bekezdés alapján megállapítást tettek, a többi tagállam illetékes hatóságai elismerhetik azt a megállapítást anélkül, hogy saját megállapítást tennének.

*99. cikk*

A hitelintézet kockázattal súlyozott kitettségértékeinek 96. cikk szerinti kiszámítása során a külső hitelminősítő intézmény hitelminősítései használatának következetesnek kell lennie és összhangban kell állnia a IX. melléklet 3. részével. A hitelminősítéseket nem szabad szelektív módon használni.

*100. cikk*

(1) A lejárat előtti visszaadást lehetővé tevő záradékkal rendelkező rulírozó megállapodásból származó kitettségek értékpapírosítása esetén az értékpapírosítást kezdeményező hitelintézet a IX. melléklettel összhangban kiegészítő, kockázattal súlyozott kitettség értéket köteles kiszámítani a lejárat előtti visszaadás lehetőségét biztosító kikötés alkalmazásának eredményeként emelkedő hitelkockázat kockázata miatt.

(2) Ezen alkalmazásban a rulírozó megállapodásból származó kitettség olyan kitettség, amelynél az ügyfelek kintlévőségének egyenlegei az ügyfelek hitelfelvételi és visszafizetési döntéseinek megfelelően a megállapodott értékhatáron belül ingadozhatnak, a lejárat előtti visszaadást lehetővé tevő rendelkezés pedig olyan záradék a szerződésben, amely meghatározott események bekövetkeztekor előírja a befektető pozícióinak visszafizetését a kibocsátott értékpapírok eredetileg meghatározott lejáratáig.

*101. cikk*

(1) A befektetők potenciális vagy tényleges veszteségei csökkentésének érdekében az értékpapírosítást kezdeményező, amely egy értékpapírosítás vonatkozásában a 95. cikk szerint számította ki a kockázattal súlyozott kitettségértékét, vagy egy értékpapírosítási programot kezelő hitelintézet nem nyújthat segítséget az értékpapírosításhoz a szerződéses kötelezettségeit meghaladóan.

(2) Ha az értékpapírosítást kezdeményező vagy az értékpapírosítási programot kezelő hitelintézet az értékpapírosítás tekintetében nem felel meg az (1) bekezdésnek, az illetékes hatóság előírja számára, hogy valamennyi értékpapírosított kitettségre nézve legalább annyi tőkét kell tartalékolnia, mintha azokat nem értékpapírosították volna. A hitelintézet nyilvánosságra hozza, hogy szerződésen kívüli támogatást nyújtott, és ismerteti ennek a szabályozói tőkére gyakorolt hatását.

*4. szakasz***A működési kockázat minimum szavatolótőke-követelményei***102. cikk*

(1) Az illetékes hatóságok előírják a hitelintézetek számára, hogy szavatolótőkével rendelkezzenek a működési kockázattal szemben a 103., 104. és 105. cikkben ismertetett módszerekkel összhangban.

(2) A (4) bekezdés sérelme nélkül, a 104. cikkben ismertetett módszert használó hitelintézetek nem térhetnek vissza a 103. cikkben ismertetett módszer használatára, kivéve azt az esetet, amikor annak oka megfelelően alátámasztott és azt az illetékes hatóságok jóváhagyták.

(3) A (4) bekezdés sérelme nélkül, a 105. cikkben ismertetett módszert használó hitelintézetek nem térhetnek vissza a 103. vagy 104. cikkben ismertetett módszer használatára, kivéve azt az esetet, amikor annak oka megfelelően alátámasztott és azt az illetékes hatóságok jóváhagyták.

(4) Az illetékes hatóságok engedélyezhetik a hitelintézeteknek a módszerek kombinált használatát, a X. melléklet 4. részével összhangban.

*103. cikk*

Az alapvető mutató módszere szerint a működési kockázatra vonatkozó tőkekövetelmény a megfelelő mutató egy bizonyos százaléka a X. melléklet 1. részében ismertetett paraméterekkel összhangban.

*104. cikk*

(1) A sztenderd módszer szerint a hitelintézetek tevékenységeiket üzletágak szerint bontják meg, a X. melléklet 2. részében ismertetett módon.

(2) Mindegyik üzletágra nézve a hitelintézetek a működési kockázatra vonatkozó tőkekövetelményt a megfelelő mutató egy bizonyos százalékaként számítják ki a X. melléklet 2. részében ismertetett paraméterekkel összhangban.

2005. szeptember 28., szerda

- (3) Bizonyos feltételek mellett egyes üzletágakra nézve az illetékes hatóságok a X. melléklet 2. részének (5)–(11) bekezdése szerint engedélyezhetik a hitelintézetnek egy alternatív irányadó mutató használatát a működési kockázatra vonatkozó tőkekövetelmény megállapítására.
- (4) A sztenderd módszer szerint a működési kockázatra vonatkozó tőkekövetelmény minden egyes üzletág működési kockázatára vonatkozó tőkekövetelmények összege.
- (5) A sztenderd módszerre vonatkozó paramétereket a X. melléklet 2. része határozza meg.
- (6) A sztenderd módszert akkor használhatják a hitelintézetek, ha teljesítik a X. melléklet 2. részében ismertetett kritériumokat.

#### 105. cikk

- (1) A hitelintézetek a fejlett mérési módszert használhatják a saját, a működési kockázat mérésére szolgáló rendszereik alapján, feltéve, hogy az illetékes hatóság kifejezetten jóváhagyja az érintett modellek használatát a szavatolótőke-követelmény kiszámítására.
- (2) A hitelintézeteknek bizonyítaniuk kell az illetékes hatóságaiknak, hogy teljesítik a X. melléklet 3. részében ismertetett minősítési kritériumokat.
- (3) Ha a fejlett mérési módszer alkalmazását az EU-szintű hitelintézet anyavállalat és annak leányvállalatai vagy az EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalat leányvállalatai tervezik, a különböző jogalanyok illetékes hatóságainak szorosan együtt kell működniük a 129–132. cikk rendelkezéseinek megfelelően. Az alkalmazás során figyelembe kell venni a X. melléklet 3. részében felsoroltakat.
- (4) Amennyiben egy EU-szintű hitelintézeti anyavállalat és annak leányvállalatai vagy egy EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalat és leányvállalatai egységes fejlett mérési módszert alkalmaznak, az illetékes hatóságok engedélyezhetik, hogy a X. melléklet 3. részének minősítési kritériumait az anyavállalat és annak leányvállalatai együttesen teljesítsék.

#### 5. szakasz

##### Nagykockázatok vállalása

#### 106. cikk

- (1) A „kítettiségek” e szakasz alkalmazásában, a 3. szakasz 1. alszakaszában említett bármely eszköz és mérlegen kívüli tétel az ott előírt kockázati súlyok vagy kockázati fokozatok alkalmazása nélkül értendőek.

A IV. mellékletben említett tételekből származó kockázatokat a III. mellékletben leírt módszerek valamelyike alapján kell kiszámítani. E szakasz céljából a III. melléklet 2. részének 2. pontját is kell alkalmazni.

Az illetékes hatóságok hozzájárulásával a szavatolótőke által teljes mértékben fedezett elemek kizárhatók a kítettiségek meghatározásából, feltéve hogy az ilyen tőkeelemek nem szerepelnek a hitelintézet szavatolótőkéjében a 75. cikk alkalmazásának céljából vagy más olyan ellenőrző mutatók kiszámításában, amelyekről ez az irányelv és más közösségi jogszabályok rendelkeznek.

- (2) A kítettiségek nem foglalják magukban:
- devizaügyletek esetében azokat a kítettiségeket, amelyek a szokásos elszámolási eljárás során a fizetést követő 48 órán belül merülnek fel; vagy
  - értékpapírok vásárlását vagy eladását célzó ügyletek esetében azokat a kítettiségeket, amelyek a szokásos elszámolás során a fizetést vagy az értékpapírok szállítását követő – a korábbi eseménytől számított – 5 munkanapon belül merülnek fel.

#### 107. cikk

E szakasz alkalmazásában a „hitelintézet” fogalma a következőkre terjed ki:

- a hitelintézet, beleértve annak harmadik országban lévő fióktelepeit; és
- minden olyan magán- vagy állami vállalkozás, beleértve annak fióktelepeit, amely megfelel a hitelintézet meghatározásának, és amelyet egy harmadik országban engedélyeztek.

2005. szeptember 28., szerda

108. cikk

Egy hitelintézet esetében a kitettség egy ügyfélhez vagy az egymással kapcsolatban álló ügyfelek csoportjához kapcsolódóan akkor tekinthető nagykockázatvállalásnak, ha értéke eléri vagy meghaladja a szavatolótőke 10 %-át.

109. cikk

Az illetékes hatóságok előírják, hogy minden hitelintézetnek megbízható igazgatási és számviteli eljárásokkal, valamint megfelelő belső ellenőrzési mechanizmusokkal kell rendelkeznie ezen irányelvvel összhangban az összes nagykockázat vállalásának és azok későbbi változásainak megállapítása és nyilvántartása céljából, valamint a kitettségek figyelemmel kísérése érdekében, az egyes hitelintézetek saját kockázatkezelési stratégiájának fényében.

110. cikk

(1) A hitelintézet minden nagykockázatot bejelent az illetékes hatóságoknak.

A tagállamok úgy rendelkeznek, hogy a jelentést – belátásuk szerint – az alábbi két módszer valamelyike szerint kell teljesíteni:

- a) évente legalább egyszeri jelentéskészítés az összes nagykockázatról, továbbá az újonnan felmerülő összes nagykockázat vállalásáról és a már fennálló nagykockázatoknak a legutóbbi jelentéshez képest legalább 20 %-os mértékű növekedéséről beszámoló évközi jelentések készítése; vagy
- b) évente legalább négyszer jelentéskészítés az összes nagykockázatról.

(2) Azon eset kivételével, amikor a hitelintézetek a biztosíték elismerésére vonatkozóan a 114. cikkhez folyamodnak a kitettség érték kiszámításakor a 111. cikk (1), (2) és (3) bekezdésének alkalmazása céljából, nem kell beszámolni az e cikk (1) bekezdésében megállapított módon a 113. cikk (3) bekezdésének a)-d) és f)-h) pontja szerint kivételt képező kitettségekről és az (1) bekezdés b) pontjában megállapított beszámolási gyakoriság évi két alkalomra csökkenthető a 113. cikk (3) bekezdés e) és i) pontjában, valamint a 115. és 116. cikkben említett kitettségek esetében.

Amennyiben egy hitelintézet erre a bekezdésre hivatkozik, a mentességre okot adó esemény bekövetkezését követően legalább egy évig nyilvántartást vezet a felhozott indokokról, abból a célból, hogy az illetékes hatóságok meg tudják állapítani, hogy az indokolt-e vagy sem.

(3) A tagállamok előírhatják a hitelintézetek számára, hogy elemezzék a biztosíték nyújtójával szembeni kockázatot a lehetséges koncentráció tekintetében, és szükség esetén intézkedéseket tegyenek, illetve bármilyen jelentős megállapításról tájékoztassák az illetékes hatóságukat.

111. cikk

(1) A hitelintézet nem vállalhat olyan kockázatot egy ügyfél vagy egymással kapcsolatban álló ügyfelek csoportja tekintetében, amelynek értéke meghaladja a szavatolótőke 25 %-át.

(2) Amennyiben az ügyfél vagy az egymással kapcsolatban álló ügyfelek csoportja a hitelintézeti anyavállalata vagy leányvállalata és/vagy az említett anyavállalat egy vagy több leányvállalata, az (1) bekezdésben megállapított százalékos arányt 20 %-ra kell csökkenteni. A tagállamok ugyanakkor mentesíthetik az ilyen ügyfelekkel kapcsolatban vállalt kockázatokat a 20 %-os korlátozás alól, amennyiben más intézkedésekkel vagy eljárásokkal gondoskodnak az ilyen kockázatok különleges figyelemmel kíséréséről. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot és az Európai Bankbizottságot az ilyen intézkedések vagy eljárások tartalmáról.

(3) A hitelintézet által vállalt nagykockázatok összértéke nem haladja meg a szavatolótőke 800 %-át.

(4) A hitelintézetnek mindenkor be kell tartania az (1), (2) és (3) bekezdésben megállapított korlátozásokat kockázatvállalásaival kapcsolatban. Ha kivételes esetben a kockázatok meghaladják ezeket a korlátozásokat, ennek tényét haladéktalanul jelenteni kell az illetékes hatóságoknak, amelyek, ha a körülmények lehetővé teszik, korlátozott tartamú időt biztosítanak a hitelintézetnek a határértékek elérésére.

112. cikk

(1) A 113–117. cikk alkalmazásában a „garancia” magában foglalja a 90–93. cikk alapján elismert hitelderivatívákat a hitelkockázati eseményhez kapcsolt értékpapírok kivételével.



2005. szeptember 28., szerda

(2) A (3) bekezdésre is figyelemmel, amelynek 113–117. cikke alapján az előre rendelkezésre bocsátott vagy előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet elismerése engedélyezhető, az elismerhetőséghez teljesíteni kell az elismertségi és egyéb minimumkövetelményeket, amelyeket a 90–93. cikk ismertet a 78–83. cikk szerinti kockázattal súlyozott kitétséértékek kiszámításának alkalmazása céljából.

(3) Amennyiben egy hitelintézet a 114. cikk (2) bekezdését alkalmazza, a hitelkockázattal szembeni fedezet elismerésére a 84–89. cikk szerinti megfelelő követelmények vonatkoznak.

### 113. cikk

(1) A tagállamok a 111. cikkben foglaltaknál szigorúbb korlátozásokat is megállapíthatnak.

(2) A tagállamok teljes egészében vagy részlegesen kivonhatják a 111. cikk (1), (2) és (3) bekezdés alkalmazása alól a hitelintézet által az anyavállalatával, annak leányvállalatával vagy saját leányvállalatával kapcsolatban vállalt kockázatokat, amennyiben ezekre a vállalatokra – ennek az irányelvnek, vagy harmadik országban hatályos egyenértékű normáknak megfelelően – kiterjed a hitelintézetre vonatkozó összevont alapú felügyelet.

(3) A tagállamok teljesen vagy részlegesen kivonhatják a 111. cikk alkalmazása alól a következő kitétségeket:

- a) követeléseket megtestesítő eszköztételek központi kormányzatokkal vagy központi bankokkal szemben, amelyekhez biztosíték hiányában 0 %-os kockázati súlyozást rendelnének a 78–83. cikk alapján;
- b) követeléseket megtestesítő eszköztételek nemzetközi szervezetekkel vagy multilaterális fejlesztési bankokkal szemben, amelyekhez biztosíték hiányában 0 %-os kockázati súlyozást rendelnének a 78–83. cikk alapján;
- c) olyan követeléseket megtestesítő eszköztételek, amelyeket központi kormányzatok, központi bankok, nemzetközi szervezetek, multilaterális fejlesztési bankok vagy közszektorbeli intézmények kifejezett garanciái biztosítanak, ahol a garanciát nyújtó szervezettel szembeni követelésekhez biztosíték hiányában 0 %-os kockázati súlyozást rendelnének a 78–83. cikk alapján;
- d) más olyan kockázatvállalások, amelyek központi kormányzatoknak, központi bankoknak, közszektorbeli intézményeknek, nemzetközi szervezeteknek vagy multilaterális fejlesztési bankoknak tulajdoníthatók, vagy amelyeket ezek az intézmények garantálnak, amelyekhez biztosíték hiányában a 78–83. cikk alapján 0 %-os kockázati súlyozást rendelnének az azon szervezettel szembeni követelések, amely szervezetnek a kitétség tulajdonítható vagy amely szervezet a garanciát nyújtja;
- e) központi kormányokkal vagy központi bankokkal szemben fennálló, a fenti a) bekezdésben nem említett követeléseket és más kockázatvállalásokat megtestesítő eszköztételek, amelyeket a hitelfelvevők nemzeti valutájában denomináltak és – adott esetben – finanszíroznak;
- f) eszköztételek és más kockázatvállalások, amelyeket – az illetékes hatóságok által kielégítőnek ítélt módon központi kormányzatok vagy központi bankok, nemzetközi szervezetek, multilaterális fejlesztési bankok vagy a tagállamok regionális vagy helyi hatóságai, illetve közszektorbeli intézmények által hitelviszonyt megtestesítő értékpapír formájában kibocsátott biztosítékkal fedeznek, amely értékpapírok azok kibocsátójával szemben olyan követeléseket testesítenek meg, amelyekhez a 78–83. cikk szerint 0 %-os kockázati súlyt rendelnének;
- g) olyan eszköztételek és más kockázatok, amelyeket – az illetékes hatóságok által kielégítőnek ítélt módon – készpénzletévből álló fedezet biztosít, amelyet a hitelt nyújtó hitelintézetnél, vagy annál a hitelintézetnél helyeztek el, amely a hitelt nyújtó intézmény anya- vagy leányvállalata;
- h) olyan eszköztételek és más kockázatvállalások, amelyeket – az illetékes hatóságok által kielégítőnek ítélt módon – letéti bizonylat formájú fedezet biztosít, amelyet a hitelt nyújtó hitelintézet, vagy az a hitelintézet bocsátott ki, amely a hitelt nyújtó hitelintézeti anya- vagy leányvállalata, és amelyeket valamelyiküknél helyeztek el;
- i) intézményekkel szemben fennálló egyéves vagy rövidebb futamidejű követeléseket és más kockázatvállalásokat képviselő eszköztételek, amelyek ugyanakkor nem képezik részét a szóban forgó intézmények szavatolótkéjének;
- j) egyéves vagy rövidebb lejáratú idejű olyan intézményekkel szembeni követeléseket és más kockázatvállalásokat megtestesítő eszköztételek, amelyek nem hitelintézetek, de megfelelnek a VI. melléklet 1. részének 85. pontjában említett feltételeknek, és amely tételek ugyanannak a bekezdésnek megfelelően biztosítottak;
- k) egyéves vagy rövidebb lejáratú idejű kereskedelmi váltók és más hasonló váltók, amelyek más hitelintézetek cégáírását viselik;

**2005. szeptember 28., szerda**

- l) a VI. melléklet 1. részének 68–70. pontjában meghatározott fedezett kötvények;
- m) későbbi összehangolásig, a 122. cikk (1) bekezdésében említett biztosítótársaságokban birtokolt részesedések, az ilyen részesedést megszerző hitelintézet szavatolótőkéjének 40 %-áig;
- n) olyan regionális vagy központi hitelintézetekkel szemben fennálló követeléseket képviselő eszköztételek, amelyekkel a hitel nyújtó hitelintézet a jogszabályi és alapszabályi rendelkezéseknek megfelelően hálózati kapcsolatban áll, és amelyek az említett rendelkezések alapján a hálózaton belül a készpénzelszámolási műveletekért felelősek;
- o) olyan kockázatok, amelyeket – az illetékes hatóságok által kielégítőnek ítélt módon – az f) pontban említett értékpapíroktól különböző értékpapírokból álló fedezet biztosít;
- p) olyan hitelek, amelyeket – az illetékes hatóságok által kielégítőnek ítélt módon – lakóingatlanra terhelt jelzálog, vagy az 1991. évi finn lakásépítő társaságokról szóló törvény szerint vagy későbbi, ezzel egyenértékű jogszabályok alapján működő finn lakásépítő társaságok részvényei biztosítanak, valamint amelyeket olyan lízingügyletek biztosítanak, amelyek alapján a lízingbeadó 100 %-ban megtartja a lízingbe adott lakóingatlan tulajdonjogát, amennyiben a lízingbe vevő nem gyakorolta vételi opcióját – minden esetben az érintett lakóingatlan értékének 50 %-áig;
- q) a következők, amennyiben azok a 78–83. cikk szerint 50 %-os kockázati súlyt kapnának, és csak az érintett ingatlan értékének 50 %-áig:
- i. irodákon vagy más üzlethelyiségekre bejegyzett jelzálogjog fedezetével, vagy olyan finn lakásépítő társaságok részvényei formájában biztosított kitettségek, amelyek az 1991. évi finn lakásépítő társaságokról szóló törvénynek vagy későbbi, azzal egyenértékű jogszabályoknak megfelelően működnek, az irodák vagy más üzlethelyiségek vonatkozásában; és
- ii. irodákra vagy más üzlethelyiségekre irányuló ingatlanlízing-ügyletekkel kapcsolatos kitettségek;
- Az ii. pont alkalmazásának céljából a tagállamok illetékes hatóságai 2011. december 31-ig engedélyezhetik a hitelintézeteknek az érintett ingatlan értéke 100 %-ának elismerését. Az időszak végén ezt a bánásmódot felül kell vizsgálni. A tagállamok értesítik a Bizottságot, ha élnek ezzel a kedvezményes elbánással.
- r) a II. mellékletben említett közepes/alacsony kockázatú mérlegen kívüli tételek 50 %-a;
- s) az illetékes hatóságok egyetértésének függvényében a hitelgaranciáktól különböző garanciák, amelyek jogi vagy szabályozási alapon nyugszanak, és amelyeket a hitelintézeti jogállással rendelkező kölcsönös garanciarendszerek nyújtanak tagjaiknak, és összegükre 20 %-os kockázati súlyozás vonatkozik; és
- t) a II. mellékletben említett alacsony kockázatú mérlegen kívüli tételek, amennyiben olyan megállapodás született az ügyféllel vagy az egymással kapcsolatban álló ügyfelek csoportjával, amelynek alapján csak akkor vállalható a kockázat, ha biztosítva van, hogy az nem vezet a 111. cikk (1)–(3) bekezdése szerint érvényes határértékek túllépéséhez.

A g) pont alá kell sorolni a hitelintézet által kibocsátott hitelkockázati eseményhez kapcsolt értékpapírhoz kapcsolódóan kapott készpénzt, az ügyfélnek a hitelintézet által nyújtott kölcsönöket és a hitelintézetnél elhelyezett betéteket, amelyek a 90–93. cikk alapján mérlegen belüli nettósítási megállapodás tárgyát képezik.

Az o) pont alkalmazásának céljából a biztosítékként felhasznált értékpapírokat piaci áron kell értékelni, és olyan értékkel kell bírniuk, amely meghaladja a biztosított kockázatvállalásokat, továbbá vagy a tőzsdei kereskedelemben kell részt venniük, vagy ténylegesen forgathatóknak és rendszeresen jegyzetnek kell lenniük egy olyan piacon, amely elismert hivatásos szakemberek felügyelete alatt működik, és amely lehetővé teszi – a hitelintézet székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságai szerint kielégítő módon – olyan objektív ár kialakítását, hogy az értékpapírok többletértéke bármikor ellenőrizhető legyen. Az előírt többletérték 100 %. A részvények esetében azonban 150 %, és az intézmények, a tagállamok regionális kormányai vagy helyi hatóságai – kivéve az f) alpontban említetteket – által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok esetében, valamint a multilaterális fejlesztési bankok által kibocsátott adóslevelek – kivéve azokat, amelyekhez a 78-83. cikkek szerint 0 %-os kockázati súlyozást rendelnének – esetében 50 %. Amennyiben a kitettség lejáratá és a hitelkockázattal szembeni fedezet lejáratá között eltérés van, a biztosíték nem ismerhető el. A hitelbiztosítékként felhasznált értékpapírok nem képezhetik hitelintézetek szavatolótőkéjét.

2005. szeptember 28., szerda

A p) pont alkalmazásának céljából az ingatlan értékének kiszámítása – az illetékes hatóságok által kielégítőnek ítélt módon – szigorú értékelési normák alapján történik, amelyeket törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezések állapítanak meg. Az értékelést évente legalább egyszer el kell végezni. A p) pont alkalmazásában a lakóingatlan olyan lakást jelent, amelyet a hitelfelvevő foglal el, vagy bérebe ad.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az s) pont szerint megadott mentesítésekről abból a célból, hogy az ne vezessen a verseny torzulásához.

#### 114. cikk

(1) A (3) bekezdésre is figyelemmel, a kitettségek értékének a 111. cikk (1)–(3) bekezdésével összhangban történő kiszámítása céljából a tagállamok engedélyezhetik a 90–93. cikk szerinti pénzügyi biztosítékok összetett módszerét alkalmazó hitelintézetek vonatkozásában e hitelintézeteknek, hogy – a 113. cikk (3) bekezdésének f), g), h) és o) pontja szerint megengedett teljes vagy részleges mentesítések igénybe vételének alternatívájaként – a kitettség értékénél alacsonyabb értéket használjanak, amely azonban nem lehet alacsonyabb az ügyfélnek vagy egymással kapcsolatban álló ügyfelek csoportjával szembeni kitettségeik teljesen kiigazított kitettségi értékeinek összegénél.

Ezen alkalmazásban a „teljesen kiigazított kitettségi érték” a 90–93. cikk szerinti, a hitelkockázat-mérséklés, a volatilitási kiigazítások és az esetleges lejárati eltérések (E\*) figyelembe vételével számított értéket jelenti.

Amennyiben ezt a bekezdést alkalmazzák egy hitelintézetre, a 113. cikk (3) bekezdésének f), g), h) és o) pontjait nem lehet a szóban forgó hitelintézményre alkalmazni.

(2) A (3) bekezdésre is figyelemmel, annak a hitelintézetnek, amelynek a 84–89. cikk szerint engedélyezték egy kitettségi osztály vonatkozásában az LGD-kre és hitelegyenértékesítési faktorokra vonatkozó saját becslések alkalmazását, engedélyezni lehet – amennyiben az illetékes hatóságok szerint kielégítő módon képes a pénzügyi biztosíték által a kitettségre gyakorolt hatásoknak az egyéb LGD-vonatkozású szempontoktól elkülönített becslésére – ezen hatások figyelembe vételét a kitettségek értékének számítása során, a 111. cikk (1)–(3) bekezdésének alkalmazása céljából.

Az illetékes hatóságoknak meg kell győződniük a becslések alkalmasságáról, amelyeket a hitelintézet a 111. cikk rendelkezéseinek való megfelelés céljából a kitettségi érték csökkentésére állít elő.

Amennyiben a hitelintézetnek engedélyezték a pénzügyi biztosíték hatásaira vonatkozó saját becslések használatát, úgy azt a tőkekövetelmények kalkulációjában elfogadottakkal összhangban kell tennie.

Azoknak a hitelintézetnek, amelyeknek a 84–89. cikk szerint engedélyezték egy kitettségi osztályra nézve az LGD-kre és hitelegyenértékesítési faktorokra vonatkozó saját becslések alkalmazását és amelyek kitettség értékét nem az első albekezdésben említett módszer használatával számítják ki, engedélyezni lehet az (1) bekezdésben meghatározott módszer vagy a 113. cikk (3) bekezdésének o) pontjában ismertetett mentesítés használatát a kitettségek értékének kiszámítására. A hitelintézet e két módszer közül csak az egyiket használhatja.

(3) Az a hitelintézet, amelynek engedélyezték az (1) vagy (2) bekezdésben leírt módszerek használatát a kitettségek értékének kiszámítása során a 111. cikk (1)–(3) bekezdésének alkalmazása céljából, hitelkockázat-koncentrációira vonatkozóan rendszeres stressztesztet köteles végezni, amely magában foglalja az esetlegesen igénybe vett biztosíték értékesítési értékét is.

Ezek a rendszeres stresszteszt felölelik a piaci feltételek esetleges változásaiból eredő kockázatokat, amelyek hátrányosan érinthetik a hitelintézetek szavatoló-tőke-megfelelését, valamint a biztosítékok válsághelyzet esetén történő értékesítéséből eredő kockázatokat.

A hitelintézet biztosítja a felől az illetékes hatóságokat, hogy az elvégzett megfelelőek és arányosak az ilyen kockázatok értékelésére.

Amennyiben egy stresszteszt arra utal, hogy a biztosíték értékesítési értéke alacsonyabb mint amennyit az (1) vagy értelemszerűen a (2) bekezdés szerint figyelembe lehetne venni, a biztosíték figyelembe vehető értékét ennek megfelelően csökkenteni kell a kitettségek értékének kiszámításakor a 111. cikk (1)–(3) bekezdése alkalmazásának céljából.

**2005. szeptember 28., szerda**

Ezeknek a hitelintézeteknek a következőket kell bevonniuk a koncentrációs kockázat kezelésére irányuló stratégiájukba:

- a) a kitettségek és azok esetleges hitelkockázattal szembeni fedezete közötti lejárat eltérésekből adódó kockázatok azonosítására szolgáló szabályzatok és eljárások;
  - b) a stresszteszt által az (1) vagy (2) bekezdés szerint realizálható értéknél alacsonyabb biztosíték értékesítési értékre vonatkozó utalások esetén alkalmazandó szabályzatok és eljárások; és
  - c) a hitelkockázat-mérséklő technikák alkalmazásából, és különösen a nagy, közvetett hitelkockázatokból eredő (pl. amiatt, hogy a biztosítékként elfogadott értékpapírok egyetlen kibocsátótól származnak) koncentrációs kockázattal kapcsolatos szabályzatok és eljárások.
- (4) Amennyiben a biztosíték hatásait az (1) vagy (2) bekezdés feltételei szerint elismerték, a tagállamok a kitettség bármely fedezett részét kezelhetik mint a biztosíték kibocsátójának – nem az ügyfélnek – való kitettséget.

**115. cikk**

(1) A 111. cikk (1)–(3) bekezdésének alkalmazásában a tagállamok 20 %-os kockázati súlyozást alkalmazhatnak azokra az eszköztételekre, amelyek egy tagállam regionális kormányaival és helyi hatóságaival szembeni követeléseket testesítenek meg, amennyiben e követelések a 78–83. cikk alapján 20 %-os kockázati súlyt kapnának, valamint az ilyen kormányzatokkal és hatóságokkal szemben felmerülő vagy általuk biztosított egyéb kitettségekre, amelyekkel szemben a követelések a 78–83. cikk alapján 20 %-os kockázati súlyt kapnának. A tagállamok azonban 0 %-ra csökkenthetik ezt a kockázati súlyozási rátát olyan eszköztételek esetében, amelyek egy tagállam regionális kormányaival és helyi hatóságaival szembeni követeléseket testesítenek meg, amennyiben e követelések a 78–83. cikk alapján 0 %-os kockázati súlyt kapnának, valamint az ilyen kormányzatokkal és hatóságokkal szemben felmerülő vagy általuk biztosított egyéb kitettségeknél, amelyekkel szemben a követelések a 78–83. cikk alapján 0 %-os kockázati súlyt kapnának.

(2) A 111. cikk (1)–(3) bekezdésének alkalmazásában a tagállamok 20 %-os kockázati súlyozást alkalmazhatnak azokra, az intézményekkel szembeni követeléseket és velük kapcsolatos más kockázatvállalásokat megtestesítő eszköztételekre, amelyek futamideje több, mint 1, de nem több, mint 3 év, valamint 50 %-os kockázati súlyozást alkalmazhatnak az intézményekkel szembeni, három évnél hosszabb lejáratú követeléseket megtestesítő eszköztételekre, feltéve hogy ez utóbbiakat olyan adósságinstrumentumok testesítik meg, amelyeket intézmény bocsátott ki, és hogy ezek az adósságinstrumentumok – az illetékes hatóságok álláspontja szerint – hatékonyan forgathatók a hivatásos résztvevőkből álló piacon és ott napi árfolyamjegyzés alá esnek, illetve amelyek kibocsátását a kibocsátó intézmények származása szerinti tagállam illetékes hatóságai engedélyezték. E tételek egyike sem képezheti a szavatolótőke részét.

**116. cikk**

A 113. cikk (3) bekezdésének i) pontja és a 115. cikk (2) bekezdése alóli mentességként a tagállamok 20 %-os súlyozást alkalmazhatnak azokra az eszköztételekre, amelyek intézményekkel szembeni követelést és velük kapcsolatos kockázatvállalásokat képviselnek, függetlenül azok lejáratú idejétől.

**117. cikk**

(1) Amennyiben egy ügyféllel kapcsolatos kockázatot harmadik fél garantál, vagy harmadik fél által kibocsátott értékpapírból álló hitelbiztosíték biztosít a 113. cikk (3) bekezdésének o) pontjában megállapított feltételek mellett, a tagállamok:

- a) kezelhetik úgy a kitettséget, mint ami a garantőrrel, és nem az ügyféllel kapcsolatban merült fel; vagy
- b) kezelhetik úgy a kitettséget, mint ami a harmadik féllel, és nem az ügyféllel kapcsolatban merült fel, ha a 113. cikk (3) bekezdésének o) pontjában meghatározott kitettséget hitelbiztosíték garantálja az ott megállapított feltételek alapján.

(2) Amennyiben a tagállamok az (1) bekezdés a) pontjában biztosított bánásmódot alkalmazzák:

- a) ha a garancia nem abban a valutában denominált, mint a kitettség, a garanciával fedezett kitettségi összeget a VIII. melléklet azon rendelkezéseivel összhangban kell kiszámítani, amelyek az előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetre vonatkozó valutánem-eltérés kezeléséről szólnak;
- b) a kitettség lejáratú ideje és a fedezet lejáratú ideje közötti eltérést a VIII. mellékletnek a lejáratú eltérés kezeléséről szóló rendelkezéseivel összhangban kell kezelni; és
- c) a részleges fedezés elismerhető a VIII. mellékletben ismertetett bánásmóddal összhangban.

2005. szeptember 28., szerda

## 118. cikk

Amennyiben a 69. cikk (1) bekezdése szerint a hitelintézet mentesül az e szakaszban előírt kötelezettségek egyedi vagy szubkonszolidált alapon való teljesítése alól, vagy a 70. cikk rendelkezéseit alkalmazzák tagállami hitelintézeti anyavállalatok esetében, intézkedéseket kell tenni a csoporton belüli megfelelő kockázatmegosztás biztosítása érdekében.

## 119. cikk

2007. december 31-ig a Bizottság jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen szakasz működéséről és szükség esetén javaslatokat is tesz.

## 6. szakasz

**Befolyásoló részesedés a pénzügyi ágazaton kívül**

## 120. cikk

(1) Egyetlen hitelintézet sem rendelkezhet a szavatolótőkájének 15 %-át meghaladó összegű befolyásoló részesedéssel olyan vállalkozásban, amely nem hitelintézet, nem pénzügyi intézmény, sem pedig olyan vállalkozás, amely a 86/635/EGK irányelv 43. cikke (2) bekezdése f) pontjának második albekezdésében említett tevékenységet folytat.

(2) A hitelintézet befolyásoló részesedéseinek összege olyan vállalkozásokban, amelyek nem hitelintézetek, pénzügyi intézmények vagy olyan vállalkozások, amelyek a 86/635/EGK irányelv 43. cikke (2) bekezdése f) pontjának második albekezdésében említett tevékenységeket folytatnak, nem haladhatja meg szavatolótőkájének 60 %-át.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben megállapított határértékek csak kivételes körülmények között léphetők túl. Ezekben az esetekben az illetékes hatóságok azonban előírják, hogy a hitelintézetnek vagy növelnie kell szavatolótőkáját, vagy azzal egyenértékű intézkedéseket kell tennie.

## 121. cikk

A pénzügyi újjászervezés vagy megmentési művelet során, illetve jegyzési garanciavállalás rendes folyamatában ideiglenesen birtokolt részvények, vagy amelyeket az intézmény saját neve alatt mások képviselésében birtokol, nem számítanak a befolyásoló részesedéshez a 120. cikk (1) és (2) bekezdésében megállapított határértékek kiszámítása szempontjából. Azokat a részvényeket, amelyek nem minősülnek a 86/635/EGK irányelv 35. cikkének (2) bekezdése szerinti pénzügyi befektetésnek, nem kell feltüntetni.

## 122. cikk

(1) A tagállamoknak nem kell alkalmazniuk a 120. cikk (1) és (2) bekezdésében megállapított korlátokat a 73/239/EGK és a 2002/83/EK irányelv szerinti biztosítóintézetekben, valamint a 98/78/EK irányelv szerinti viszontbiztosító intézetekben birtokolt részesedések tekintetében.

(2) A tagállamok előírhatják, hogy az illetékes hatóságoknak nem kell alkalmazniuk a 120. cikk (1) és (2) bekezdésében megállapított határértékeket, amennyiben úgy rendelkeznek, hogy azokat az összegeket, amelyekkel a hitelintézet befolyásoló részesedései meghaladják a szóban forgó határértékeket, 100 %-ig fedeznie kell a szavatolótőkének, és hogy ez utóbbit nem lehet figyelembe venni a 75. cikk szerinti kiszámítás során. Ha a 120. cikk (1) és (2) bekezdésében megállapított mindkét határértéket túllépték, a nagyobb összegű túllépést kell a szavatolótőkének fedeznie.

2005. szeptember 28., szerda

3. fejezet

**A hitelintézetek értékelési folyamata**

123. cikk

A hitelintézeteknek megbízható, hatékony és átfogó stratégiákkal és eljárásokkal kell rendelkezniük, amelyekkel folyamatosan értékelik és fenntartják a belső tőke azon összegét, fajtáját és eloszlását, amelyet megfelelőnek tartanak az olyan jellegű és szintű kockázatok fedezésére, amelyekkel szembesülnek vagy szembesülhetnek.

E stratégiák és eljárások rendszeres belső felülvizsgálat tárgyát képezik annak érdekében, hogy átfogóak és arányosak maradjanak az érintett hitelintézet tevékenységeinek jellegével, mértékével és összetettségével.

4. fejezet

**Felügyelet és tájékoztatás az illetékes hatóságok részéről**

1. szakasz

**Felügyelet**

124. cikk

(1) A XI. mellékletben ismertetett technikai kritériumok figyelembe vételével az illetékes hatóságok felülvizsgálják azokat a szabályozásokat, stratégiákat, eljárásokat és mechanizmusokat, amelyeket a hitelintézetek ezen irányelv betartására hoztak létre, és értékelik azokat a kockázatokat, amelyekkel a hitelintézetek szembesülnek vagy szembesülhetnek.

(2) Az (1) bekezdésben említett felülvizsgálat és értékelés alkalmazási köre megegyezik ezen irányelv követelményeinek alkalmazási körével.

(3) Az (1) bekezdésben említett felülvizsgálat és értékelés alapján az illetékes hatóságok meghatározzák, hogy a hitelintézetek által alkalmazott szabályozások, stratégiák, eljárások és mechanizmusok valamint az általuk tartott szavatoló-tőke biztosítják-e kockázataik fedezetét és megbízható kezelést.

(4) Az illetékes hatóságok meghatározzák az (1) bekezdésben említett felülvizsgálat és értékelés gyakoriságát és intenzitását, figyelembe véve az érintett hitelintézet méretét, tevékenységeinek rendszerszempon-tú jelentőségét, természetét, mértékét és összetettségét, továbbá ennek keretében az arányosság elvét. A felülvizsgálatot és az értékelést legalább éves gyakorisággal kell frissíteni.

(5) Az illetékes hatóságok által végzett felülvizsgálat és értékelés kiterjed a hitelintézeteknek a nem kereskedési tevékenységből származó kamatláb-kockázatának való kitétségére is. Intézkedések válnak szükségessé azon intézmények esetében, amelyek üzleti értéke szavatoló-tőkéjük több mint 20 %-ával csökken a kamatlábak hirtelen és váratlan változásának eredményeként, amelynek a mértékét az illetékes hatóságok írják elő és amely a hitelintézetekre nézve egységes.

125. cikk

(1) Amennyiben az anyavállalat tagállami hitelintézeti anyavállalat vagy egy EU-szintű hitelintézeti anyavállalat, az összevont alapú felügyeletet azok az illetékes hatóságok gyakorolják felette, amelyek a 6. cikk alapján engedélyezték.

(2) Amennyiben a hitelintézeti anyavállalata tagállami pénzügyi holdingtársaság anyavállalat vagy egy EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalat, az összevont alapú felügyeletet azok az illetékes hatóságok gyakorolják felette, amelyek a hitelintézetet a 6. cikk alapján engedélyezték.

126. cikk

(1) Amennyiben két vagy több tagállamban engedélyezett hitelintézetek anyavállalata ugyanaz a tagállami pénzügyi holdingtársaság anyavállalat vagy ugyanaz az EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalat, az összevont (konszolidált) alapú felügyeletet annak a hitelintézetnek az illetékes hatóságai gyakorolják, amelyet abban a tagállamban engedélyeztek, ahol a pénzügyi holdingtársaságot alapították.

2005. szeptember 28., szerda

Amennyiben két vagy több tagállamban engedélyezett hitelintézetek anyavállalatai között egynél több pénzügyi holdingtársaság van, és azok székhelyei különböző tagállamokban vannak és e tagállamok mind-egyikében található hitelintézet, az összevont alapú felügyeletet annak a hitelintézetnek az illetékes hatóságai gyakorolják, amelynek a mérlegfőösszege a legnagyobb.

(2) Amennyiben egynél több, a Közösségben engedélyezett hitelintézeti anyavállalata ugyanaz a pénzügyi holdingtársaság és e hitelintézetek egyike sem engedélyezett a pénzügyi holdingtársaság létrehozásának helye szerinti tagállamban, az összevont alapú felügyeletet az az illetékes hatóság gyakorolja, amely a legnagyobb mérlegfőössszeggel rendelkező hitelintézetet engedélyezte, amelyet ezen irányelv alkalmazásában az EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalat ellenőrzése alatt állónak kell tekinteni.

(3) Egyedi esetekben az illetékes hatóságok közös megegyezéssel eltekinthetnek az (1) és (2) bekezdésben említett kritériumok alkalmazásától, ha – figyelembe véve a hitelintézeteket és a különböző országokban folytatott tevékenységeik viszonylagos jelentőségét – azok alkalmazása nem lenne megfelelő, és az összevont alapú felügyelet gyakorlására egy másik illetékes hatóságot jelölhetnek ki. Ezekben az esetekben az illetékes hatóságok határozatuk meghozatala előtt lehetőséget biztosítanak az EU-szintű hitelintézeti anyavállalatnak, vagy az EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalatnak vagy a legnagyobb mérlegfőössszeggel rendelkező hitelintézetnek a határozattal kapcsolatos véleményének kinyilvánítására.

(4) Az illetékes hatóságok értesítik a Bizottságot a (3) bekezdés hatálya alá tartozó megegyezésről.

#### 127. cikk

(1) A tagállamok, amennyiben szükséges, intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy a pénzügyi holdingtársaságokat az összevont alapú felügyelet alá vonják. A 135. cikk sérelme nélkül a pénzügyi holdingtársaság pénzügyi helyzetének konszolidációja semmi esetre sem vonja maga után azt, hogy az illetékes hatóságok egyedi szintű felügyeleti feladatokat kötelesek betölteni a pénzügyi holdingtársasággal kapcsolatban.

(2) Amennyiben a tagállam illetékes hatóságai egy hitelintézeti leányvállalatot a 73. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjában szabályozott esetek alapján nem vonnak az összevont (konszolidált) alapú felügyelet alá, annak a tagállamnak az illetékes hatóságai, amelyben a hitelintézeti leányvállalat van, kérhetnek olyan információkat az anyavállalattól, amelyek megkönnyíthetik a szóban forgó hitelintézet felügyeletét.

(3) A tagállamok úgy rendelkeznek, hogy az összevont (konszolidált) alapú felügyelet gyakorlásáért felelős illetékes hatóságaik a 137. cikkben említett információt kérhetnek az összevont (konszolidált) alapú felügyeleti hatáskörbe nem tartozó hitelintézet vagy pénzügyi holdingtársaság leányvállalataitól. Ebben az esetben az információk továbbítására és hitelesítésére az e cikkben megállapított eljárásokat kell alkalmazni.

#### 128. cikk

Amennyiben egy tagállamban több illetékes hatóság foglalkozik a hitelintézetek és pénzügyi intézmények prudenciális felügyeletével, a tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket az e hatóságok munkájának összehangolása érdekében.

#### 129. cikk

(1) Az EU-szintű hitelintézeti anyavállalatok és az EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalatok által ellenőrzött hitelintézetek összevont alapú felügyeletének gyakorlásáért felelős illetékes hatóság – az ezen irányelv rendelkezései alapján ráruházott feladatok mellett – a következő feladatokat végzi el:

- a) a tárgyra vonatkozó, valamint a lényeges információk gyűjtésének és továbbításának összehangolása normális körülmények között és rendkívüli helyzetek esetén; és
- b) a felügyeleti tevékenységek tervezése és összehangolása normális körülmények között és rendkívüli helyzetek esetén, a 124. cikk szerinti tevékenységek vonatkozásában is a bevont illetékes hatóságokkal együttműködve.

(2) A 84. cikk (1) bekezdésében, a 87. cikk (9) bekezdésében és a 105. cikkben, valamint a III. melléklet 6. részében említett engedélykérelmek esetén, amelyeket egy EU-szintű hitelintézeti anyavállalat és annak leányvállalatai, vagy egy EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalat leányvállalatai együttesen nyújtottak be, az illetékes hatóságok folyamatos konzultáció keretében együttműködnek annak megállapítására, hogy megadják-e a kért engedélyt, valamint hogy meghatározzák az ilyen engedélyek esetleges feltételeit.

**2005. szeptember 28., szerda**

Az első albekezdésben említett kérelmet csak az (1) bekezdésben említett illetékes hatóságnak kell benyújtani.

Az illetékes hatóságoknak hatáskörükön belül minden meg kell tenniük azért, hogy a kérelemről hat hónapon belül együttesen döntést hozzanak. Ezt az együttes döntést egy teljes indokolással ellátott dokumentumba kell foglalni, amelyet a kérelmező rendelkezésére kell bocsátania az (1) bekezdésben említett illetékes hatóságnak.

A harmadik albekezdésben említett időszak azon a napon kezdődik, amikor az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság megkapja a teljes kérelmet. Az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság haladéktalanul továbbítja a teljes kérelmet a többi illetékes hatóságnak.

Amennyiben az illetékes hatóságok nem hoznak hat hónapon belül együttes határozatot, az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság egymaga határoz a kérelemről. A döntést egy teljes indokolással ellátott dokumentumba kell foglalni, figyelembe véve a többi illetékes hatóság által a hat hónap során kifejtett véleményeket és fenntartásokat. Az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság a kérelmező és a többi illetékes hatóság rendelkezésére bocsátja a határozatot.

A harmadik és ötödik albekezdésben említett határozat irányadónak minősül, és azt a vonatkozó tagállamok illetékes hatóságai hajtják végre.

*130. cikk*

(1) Amennyiben olyan válsághelyzet áll elő egy bankcsoporton belül, amely potenciálisan veszélyezteti a pénzügyi rendszer stabilitását azon tagállamok bármelyikében, ahol a bankcsoport vállalatait engedélyezték, az összevont alapú felügyelet gyakorlásáért felelős illetékes hatóság – az 1. fejezet 2. szakaszára is figyelemmel – haladéktalanul riasztják a 49. cikk a) pontjában és az 50. cikkben említett hatóságokat. Ez a kötelezettség vonatkozik valamennyi, a 125. és 126. cikk szerint egy meghatározott csoport felügyeletéért felelős hatóságra és a 129. cikk (1) bekezdésében megnevezett illetékes hatóságra. Lehetőség szerint az illetékes hatóságnak a már meglévő információk csatornákat kell használnia.

(2) Az összevont alapú felügyelet gyakorlásáért felelős illetékes hatóságnak, amikor olyan információkra van szüksége, amelyeket egy másik illetékes hatóságnak már rendelkezésre bocsátottak, amikor csak lehet, ehhez a hatósághoz kell fordulnia, hogy elkerülhető legyen a felügyeletben érintett különféle hatóságok duplán történő tájékoztatása.

*131. cikk*

A hatékony felügyelet kialakítására és megkönnyítésére az összevont alapú felügyelet gyakorlásáért felelős illetékes hatóság és a többi illetékes hatóság írásbeli koordinációs és együttműködési megállapodásokat léptet életbe.

Ezen megállapodások keretében az összevont alapú felügyelet gyakorlásáért felelős illetékes hatóság további feladatokkal bízható meg, és meg lehet határozni a határozathozatal és a többi illetékes hatósággal való együttműködés eljárásait.

A hitelintézetnek minősülő anyavállalat leányvállalatának engedélyezéséért felelős illetékes hatóságok – kétoldali megállapodás útján – átruházhatják felügyeleti kötelezettségüket azokra az illetékes hatóságokra, amelyek az anyavállalatot engedélyezték és felügyelik, oly módon, hogy vállalják a felelősséget a leányvállalat ennek az irányelvnek megfelelő felügyeletéért. A Bizottságot folyamatosan tájékoztatni kell az ilyen megállapodások fennállásáról és tartalmáról. A Bizottság továbbítja ezeket az információkat a többi tagállam illetékes hatóságainak és az Európai Bankbizottságnak.

*132. cikk*

(1) Az illetékes hatóságok szorosan együttműködnek. Egymás rendelkezésére bocsátanak minden olyan információt, amely lényeges vagy releváns a többi hatóság ezen irányelv szerinti felügyeleti feladatai gyakorlásának szempontjából. E tekintetben az illetékes hatóságok kérésre minden releváns információt továbbítanak, saját kezdeményezésükre pedig minden lényeges információt közölnek.

Az első albekezdésben említett információk akkor tekintendők lényegesnek, ha képesek lényegesen befolyásolni egy másik tagállamban lévő hitelintézet vagy pénzügyi intézmény pénzügyi megbízhatóságának megítélését.



2005. szeptember 28., szerda

Különösen az EU-szintű hitelintézeti anyavállalatok, valamint az EU-szintű pénzügyi holdingtársaság anyavállalat által ellenőrzött hitelintézetek összevont alapú felügyeletéért felelős hatóságok bocsátják a releváns információkat azon más tagállamokbeli illetékes hatóságok rendelkezésére, amelyek ezen anyavállalatok leányvállalatait felügyelik. A releváns információk terjedelmének megállapításakor figyelembe kell venni az e leányvállalatoknak az adott tagállamok pénzügyi rendszerében betöltött súlyát.

Az első albekezdésben említett lényeges információk magukba foglalják különösen a következőket:

- a) egy csoport összes nagyobb hitelintézete csoportszerkezetének feltárása, valamint a csoportbeli hitelintézetekért felelős illetékes hatóságok azonosítása;
- b) eljárások a csoporton belüli hitelintézetektől származó információk gyűjtésére és ellenőrzésére vonatkozóan;
- c) kedvezőtlen fejlemények a hitelintézeteknél vagy a csoport más vállalatainál, amelyek súlyosan érinthetik a hitelintézeteket; és
- d) az illetékes hatóságok által ezen irányelvvel összhangban foganatosított jelentősebb szankciók és rendkívüli intézkedések, ideértve a 136. cikk szerinti pótlólagos szavatoló-tőke-teher előírását és a fejlett mérési módszer használata esetleges korlátozásának elrendelését a 105. cikk szerinti szavatoló-tőke-követelmények számításának vonatkozásában.

(2) Az EU-szintű hitelintézeti anyavállalat által ellenőrzött hitelintézetek felügyeletéért felelős illetékes hatóságok minden lehetséges esetben kapcsolatba lépnek a 129. cikk (1) bekezdésében említett illetékes hatósággal, amikor olyan, az ezen irányelvben ismertetett megközelítések és módszerek alkalmazására vonatkozó információra van szükségük, amellyel az említett illetékes hatóság esetleg már rendelkezik.

(3) Az érintett illetékes hatóságok határozathozatalukat megelőzően – amennyiben e határozatok a többi illetékes hatóság felügyeleti feladatainak szempontjából jelentőséggel bírnak – a következők tekintetében konzultálnak egymással:

- a) olyan változások egy csoport hitelintézeteinek részvénytulajdonosi, irányítási szerkezetében vagy szervezeti felépítésében, amelyek az illetékes hatóságok jóváhagyását vagy engedélyét követelik meg; és
- b) az illetékes hatóságok által foganatosított jelentősebb szankciók és rendkívüli intézkedések, ideértve a 136. cikk szerinti pótlólagos szavatoló-tőke-teher előírását és a fejlett mérési módszer használata esetleges korlátozásának elrendelését a 105. cikk szerinti szavatoló-tőke-követelmények számításának vonatkozásában.

A b) pont alkalmazásának céljából az összevont alapú felügyeletért felelős illetékes hatósággal mindig konzultálni kell.

Az illetékes hatóság azonban dönthet úgy is, hogy nem folytat konzultációt sürgős esetekben vagy amennyiben a konzultáció veszélyezteti a határozatok hatékonyságát. Az illetékes hatóság ebben az esetben haladéktalanul tájékoztatja a többi illetékes hatóságot.

### 133. cikk

(1) Az összevont alapú felügyeletért felelős illetékes hatóságoknak, a felügyelet céljainak elérése érdekében, előírják az összes olyan hitelintézet és pénzügyi intézmény teljes körű konszolidációját, amely egy anyavállalat leányvállalata.

Mindazonáltal az illetékes hatóságok csak arányos konszolidációt követelhetnek meg akkor, ha megítélésük szerint a tőkerészesedéssel rendelkező anyavállalat felelőssége erre a részesedésre korlátozódik, tekintettel a többi részvénytulajdonos vagy tag felelősségére, amelyek fizetőképessége megfelelő. A többi részvénytulajdonos és tag felelősségét egyértelműen meg kell állapítani, szükség esetén hivatalosan aláírt kötelezettségvállalások révén.

Amennyiben a vállalkozásokat a 83/349/EKG irányelv 12. cikkének (1) bekezdése szerinti viszony fűzi egymáshoz, az illetékes hatóságok határozzák meg a konszolidáció módját.

(2) Az összevont (konszolidált) alapú felügyeletért felelős illetékes hatóságoknak előírják a hitelintézetekben és pénzügyi intézményekben fennálló részesedések arányos konszolidációját, ha a részesedések a konszolidációba bevont intézmény és a konszolidációba nem bevont egy vagy több intézmény együttes kezelésében vannak, amennyiben ezeknek a vállalkozásoknak a felelőssége az általuk birtokolt tőkerészesedésre korlátozódik.

**2005. szeptember 28., szerda**

(3) Az (1) és (2) bekezdésben nem említett részesedések vagy tőkekapcsolatok esetében az illetékes hatóságok határozzák meg, hogy szükséges-e a konszolidáció, és ha igen, milyen formában hajtsák azt végre. Az illetékes hatóságok különösen az equity-módszer alkalmazását engedhetik meg vagy írhatják elő. Ugyanakkor ez a módszer nem jelenti az érintett vállalkozások összevont (konszolidált) alapú felügyelet alá vonását.

*134. cikk*

(1) A 133. cikk sérelme nélkül az illetékes hatóságok határozzák meg, hogy a következő esetekben az összevonás (konszolidáció) szükséges-e, és ha igen, milyen formában:

- a) amennyiben az illetékes hatóságok megítélése szerint egy hitelintézet anélkül gyakorol számottevő befolyást egy vagy több hitelintézet vagy pénzügyi intézmény felett, hogy részesedéssel vagy más tőkekapcsolatokkal rendelkezne ezekben az intézményekben; és
- b) amennyiben két vagy több hitelintézet vagy pénzügyi intézmény egységes vezetés alá kerül, kivéve ha ez szerződés, alapszabályi rendelkezés, vagy a társasági szerződés alapján történik.

Az illetékes hatóságok különösen a 83/349/EGK irányelv 12. cikkében előírt módszer alkalmazását engedhetik meg vagy írhatják elő. Ez a módszer mindazonáltal nem jelenti az érintett vállalkozások bevonását az összevont alapú felügyelet alá.

(2) Ha a 125. és 126. cikk értelmében összevont (konszolidált) alapú felügyeletet kell végezni, az összevonás a kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásokra és a 2002/87/EK irányelvben meghatározott vagyonekezelő társaságokra az e cikk (1) bekezdésében és a 133. cikkben megállapított esetekben és az ugyanott meghatározott módszereknek megfelelően terjed ki.

*135. cikk*

A tagállamok előírják, hogy a pénzügyi holdingtársaság üzleti tevékenységét ténylegesen irányító személyek jó hírnévvel és kellő szakmai tapasztalattal rendelkezzenek feladataik ellátásához.

*136. cikk*

(1) Az illetékes hatóságok az ezen irányelv követelményeit nem teljesítő bármely hitelintézetnek előírhatják, hogy idejében megtegyék a szükséges intézkedéseket és lépéseket a helyzet kezelésére.

Ennek alkalmazása céljából az illetékes hatóságok rendelkezésére álló intézkedések magukba foglalják a következőket:

- a) kötelezhetik a hitelintézeteket arra, hogy a 75. cikkben meghatározott minimális szintet meghaladó szavatolótőkével rendelkezzenek;
- b) megkövetelhetik azon szabályok, eljárások, mechanizmusok és stratégiák megerősítését, amelyeket a 22. és a 123. cikk betartására hajtanak végre;
- c) a szavatolótőke-követelmények vonatkozásában a hitelintézetektől különleges tartalékképzési szabályzatot vagy eszközkezelést követelhetnek meg;
- d) megszoríthatják vagy korlátozhatják a hitelintézetek üzletvitelét, működését vagy hálózatát; és
- e) megkövetelhetik a hitelintézetek tevékenységeivel, termékeivel és rendszereivel kapcsolatos kockázat csökkentését.

Ezen intézkedések hozatalakor az 1. fejezet 2. szakaszára is figyelemmel kell lenni.

(2) Az illetékes hatóságok legalább azoknak a hitelintézeteknek írják elő a 75. cikkben megállapított minimális szintet meghaladó külön szavatolótőke-követelményt, amelyek nem felelnek meg a 22., a 109. és a 123. cikkben meghatározott követelményeknek, illetve amelyeknél a 124. cikk (3) bekezdésében leírt kérdésben negatív eredményt állapítottak meg, amennyiben egyéb intézkedések önmagukban valószínűleg nem javítanak elegendő mértékben a szabályokon, eljárásokon, mechanizmusokon és stratégiákon megfelelő időtartamon belül.

*137. cikk*

(1) A konszolidációs módszerek további összehangolásáig a tagállamok úgy rendelkeznek, hogy amennyiben egy vagy több hitelintézet anyavállalkozása vegyes tevékenységű holdingtársaság, az ilyen hitelintézetek engedélyezéséért és felügyeletéért felelős illetékes hatóságok – a vegyes tevékenységű holdingtársaságokat és leányvállalataikat közvetlenül elérve, vagy a hitelintézeti leányvállalatokon keresztül – kötelezik azokat minden olyan információ megadására, amely fontos lehet a hitelintézeti leányvállalatok felügyelete szempontjából.

2005. szeptember 28., szerda

(2) A tagállamok úgy rendelkeznek, hogy illetékes hatóságai helyszíni ellenőrzéseket végezhetnek vagy – külső ellenőr bevonásával – végeztethetnek a vegyes tevékenységű holdingtársaságoktól és leányvállalataiktól kapott információk igazolása céljából. Ha a vegyes tevékenységű holdingtársaság vagy leányvállalatainak egyike biztosítótársaság, a 140. cikk (1) bekezdésében megállapított eljárás szintén alkalmazható. Ha a vegyes tevékenységű holdingtársaság vagy leányvállalatainak egyike nem abban a tagállamban helyezkedik el, mint amelyben a hitelintézeti leányvállalat, az információk helyszíni ellenőrzését a 141. cikkben megállapított eljárás szerint kell végrehajtani.

#### 138. cikk

(1) A 2. fejezet 5. szakaszának sérelme nélkül, a tagállamok előírják, hogy ahol egy vagy több hitelintézet anyavállalata vegyes tevékenységű holdingtársaságnak minősül, az ezeknek a hitelintézeteknek a felügyeletéért felelős illetékes hatóságok látják el a hitelintézet és a vegyes tevékenységű holdingtársaság, illetve leányvállalatai közötti ügyletek általános felügyeletét.

(2) Az illetékes hatóságok előírják a hitelintézeteknek olyan megfelelő kockázatkezelési eljárások és belső ellenőrzési mechanizmusok, beleértve hatékony beszámolási és számviteli eljárások intézményesítését, amelyek alkalmasak a vegyes tevékenységű holdingvállalatként működő anyavállalattal, illetve annak leányvállalataival lebonyolított ügyletek meghatározására, mérésére, nyomon követésére és ellenőrzésére. Az illetékes hatóságok előírják továbbá, hogy a hitelintézetek beszámoljanak az ezekkel a vállalkozásokkal lebonyolított jelentős ügyletekről, a 110. cikkben említett kivételével. Ezeket az eljárásokat és jelentős ügyleteket az illetékes hatóságok felügyelik.

Amennyiben ezek a csoporton belül ügyletek veszélyeztetik a hitelintézet pénzügyi helyzetét, az intézet felügyeletéért felelős illetékes hatóság megteszi a megfelelő intézkedéseket.

#### 139. cikk

(1) A tagállamok megteszik a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy elhárítsák azon – az összevont (konszolidált) alapú felügyelet hatálya alá tartozó intézmények, vegyes tevékenységű holdingtársaságok és leányvállalataik, illetve a 127. cikk (3) bekezdése alá tartozó leányvállalatok közötti – információk cseréjének jogi akadályait, amelyek a 124–138. cikknek és e cikknek megfelelően a felügyelet szempontjából jelentősek.

(2) Amennyiben az anyavállalat és annak bármelyik leányvállalata, amely hitelintézet, különböző tagállamokban található, az egyes tagállamok illetékes hatóságai közlik egymással az összes fontos információt, amely lehetővé teszi vagy segíti az összevont alapú felügyelet gyakorlását.

Amennyiben annak a tagállamnak az illetékes hatóságai, amelyben az anyavállalat található, a 125. és 126. cikk értelmében maguk nem gyakorolnak összevont alapú felügyeletet, a felügyeletért felelős illetékes hatóságok megkereshetik őket, hogy kérjék be az anyavállalattól azokat az információkat, amelyek az összevont alapú felügyelet szempontjából jelentőséggel bírnak, és továbbítsák ezeket a megkereső hatóságokhoz.

(3) A tagállamok engedélyezik illetékes hatóságaik között a (2) bekezdésben említett információk cseréjét, azzal a feltétellel, hogy a pénzügyi holdingtársaságok, pénzügyi intézmények vagy kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások esetében az információk összegyűjtése vagy birtoklása semmi esetre sem vonja maga után azt, hogy az illetékes hatóságok kötelesek felügyeleti feladatokat ellátni ezekkel az önálló intézményekkel vagy vállalkozásokkal kapcsolatban.

A tagállamok hasonlóképpen engedélyezik illetékes hatóságaiknak a 137. cikkben említett információk cseréjét azzal a feltétellel, hogy az információk összegyűjtése vagy birtoklása semmilyen módon sem vonja maga után azt, hogy az illetékes hatóságoknak felügyeleti feladatokat kell ellátniuk a vegyes tevékenységű holdingtársaságok és olyan leányvállalataik esetében, amelyek nem hitelintézetek, vagy a 127. cikk (3) bekezdésének hatálya alá tartozó leányvállalatokkal kapcsolatban.

#### 140. cikk

(1) Amennyiben egy hitelintézet, pénzügyi holdingtársaság vagy vegyes tevékenységű holdingtársaság egy vagy több olyan leányvállalatot ellenőriz, amely biztosítótársaság vagy egyéb engedélyköteles befektetési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozás, az illetékes hatóságok és a biztosítási vállalkozások, valamint a befektetési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások felügyeletének közfeladatával megbízott hatóságok szorosan együttműködnek egymással. Saját feladatkörük sérelme nélkül, e hatóságok egymás rendelkezésére bocsátanak minden olyan adatot, amely feltehetőleg egyszerűsíti munkájukat, és lehetővé teszi az általuk felügyelt vállalkozások tevékenységének és átfogó pénzügyi helyzetének felügyeletét.

2005. szeptember 28., szerda

- (2) Az összevont alapú felügyelet, és különösen az illetékes hatóságok közötti, ezen irányelvben szabályozott információcsere keretében kapott információkra az 1. fejezet 2. szakaszában említett hivatali titoktartási kötelezettség vonatkozik.
- (3) Az összevont alapú felügyeletért felelős illetékes hatóságok listákat készítenek a 71. cikk (2) bekezdésében említett pénzügyi holdingtársaságokról. Ezeket a listákat közlik a többi tagállam illetékes hatóságaival és a Bizottsággal.

#### 141. cikk

Ha az irányelv alkalmazása során az egyik tagállam illetékes hatóságai konkrét esetekben ellenőrizni kívánják egy másik tagállamban található hitelintézetre, pénzügyi holdingtársaságra, pénzügyi intézményre, kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásra, vegyes tevékenységű holdingtársaságra, a 137. cikk hatálya alá tartozó leányvállalatra vagy a 127. (3) bekezdésének hatálya alá tartozó leányvállalatra vonatkozó információkat, a hitelesítés elvégzése céljából megkeresik a szóban forgó másik tagállam illetékes hatóságait. A megkeresett hatóságoknak hatáskörük keretei között teljesíteni kell a kérést, oly módon, hogy a hitelesítést maguk végzik el, vagy lehetővé teszik, hogy a megkereső hatóságok végezzék el azt, vagy lehetővé teszik, hogy könyvvizsgáló vagy szakértő végezze azt el. Az ellenőrzést kérő illetékes hatóság, ha kívánja, részt vehet az ellenőrzésben, amennyiben nem saját maga végzi az ellenőrzést.

#### 142. cikk

A büntetőjogi rendelkezések sérelme nélkül a tagállamok biztosítják, hogy az észlelt jogsértések vagy azok okainak megszüntetését célzó bírságokat vagy intézkedéseket lehessen alkalmazni azokkal a pénzügyi holdingtársaságokkal és vegyes tevékenységű holdingtársaságokkal, illetve tényleges vezetőikkel szemben, amelyek vagy akik megsértik a 124–141. cikk, valamint e cikk végrehajtása céljából hozott törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket. Az illetékes hatóságok szorosan együttműködnek egymással annak érdekében, hogy ezek a bírságok vagy intézkedések a kívánt eredménnyel járjanak, különösen abban az esetben, ha a pénzügyi holdingtársaság vagy vegyes tevékenységű holdingtársaság központi igazgatása vagy fő üzleti szervezete nem a cég központi irodájában található.

#### 143. cikk

- (1) Amennyiben egy hitelintézet, amelynek az anyavállalata olyan hitelintézet vagy pénzügyi holdingtársaság, amelynek székhelye harmadik országban található, nem tartozik a 125. és 126. cikk szerinti összevont alapú felügyelet hatálya alá, az illetékes hatóságok meggyőződnek arról, hogy a hitelintézetet olyan összevont felügyelet hatálya alá vonták-e egy harmadik országban található, amely egyenértékű az ezen irányelvben megállapított elveknek megfelelő összevont felügyelettel.

Az ellenőrzést az anyavállalat, illetve a Közösségben engedélyezett vállalkozás megbízása alapján vagy saját kezdeményezésére azon illetékes hatóság végzi el, amely a (3) bekezdés alkalmazása esetén az összevont felügyelet ellátásáért lenne felelős. Az illetékes hatóság konzultációt folytat az egyéb érintett illetékes hatóságokkal.

- (2) A Bizottság felkérheti az Európai Bankbizottságot, hogy általános iránymutatással szolgáljon arról, hogy a harmadik országban található illetékes hatóságok által gyakorolt összevont alapú felügyelet várhatóan eléri-e az összevont felügyeletre vonatkozóan az e fejezetben meghatározott célkitűzéseket olyan hitelintézetek tekintetében, amelyek anyavállalatának székhelye harmadik országban található. A Bizottság folyamatosan felülvizsgálja az ilyen iránymutatásokat, és figyelembe veszi az illetékes hatóságok által alkalmazott összevont alapú felügyeleti eljárásokban bekövetkező változásokat.

Az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott ellenőrzést végző illetékes hatóság figyelembe veszi az ilyen iránymutatásokat. E célból az illetékes hatóság döntéshozatala előtt konzultációt folytat a bizottsággal.

- (3) Ilyen egyenértékű felügyelet hiányában a tagállamok analógia alapján alkalmazzák a hitelintézetekre az ezen irányelv rendelkezéseit vagy engedélyezhetik illetékes hatóságaik részére olyan egyéb megfelelő felügyeleti eljárások alkalmazását, amelyek alkalmasak a hitelintézetek összevont alapú felügyeletével kapcsolatos célkitűzések megvalósítására.

Ezeket a felügyeleti technikákat egyeztetni kell azzal az illetékes hatósággal, amely az összevont alapú felügyelet ellátásáért lenne felelős.

2005. szeptember 28., szerda

Az illetékes hatóságok előírhatják többek között a Közösségen belül székhellyel rendelkező pénzügyi holdingtársaság felállítását, és alkalmazhatják az összevont alapú felügyeletre vonatkozó rendelkezéseket az illető pénzügyi holdingtársaság konszolidált helyzetének tekintetében is.

A felügyeleti technikákat úgy kell kialakítani, hogy biztosítsák az e fejezetben az összevont alapú felügyeletre vonatkozóan meghatározott célkitűzések elérését, és közölni kell azokat az egyéb érintett illetékes hatóságokkal, valamint a Bizottsággal.

## 2. szakasz

### Közzététel az illetékes hatóságok által

#### 144. cikk

Az illetékes hatóságok a következő információkat teszik közzé:

- a) a prudenciális szabályozás terén a tagállamukban elfogadott jogszabályok, rendeletek, közigazgatási előírások és általános útmutatások szövegét;
- b) a közösségi jogszabályokban biztosított választási lehetőségek és mérlegelési jogkör gyakorlásának módját;
- c) a 124. cikkben említett felülvizsgálat és értékelés során az általuk alkalmazott általános kritériumokat és módszertanokat; és
- d) az 1. fejezet 2. szakaszában megállapított rendelkezések sérelme nélkül összesített statisztikai adatokat a prudenciális keretszabályozás alkalmazásának kulcsfontosságú vetületeiről valamennyi tagállamban.

Az első albekezdésben biztosított közzétételeknek elégségesnek kell lenniük ahhoz, hogy a különböző tagállamok illetékes hatóságai által alkalmazott megközelítéseket érthető módon össze lehessen hasonlítani. A közzétételeket közös formátumban hozzák nyilvánosságra, és rendszeresen frissítik. A közzétételek egy egységes elektronikus elérési helyről kell, hogy hozzáférhetőek legyenek.

## 5. fejezet

### Közzététel a hitelintézetek által

#### 145. cikk

(1) Ezen irányelv alkalmazásának céljából a hitelintézetek nyilvánosan közzéteszik a XII. melléklet 2. részében megállapított információkat, a 146. cikkben megállapított rendelkezésekre is tekintettel.

(2) A XII. melléklet 3. részében említett eszközöket és módszertanokat az illetékes hatóságok akkor ismerik el a 2. fejezet 3. szakaszának 2. és 3. alszakasza és a 105. cikk szerint, amennyiben a hitelintézetek nyilvánosan közzéteszik az azokban megállapított információkat.

(3) A hitelintézetek formális elveket fogadnak el az (1) és (2) bekezdésekben megállapított közzétételi követelményeknek való megfelelésre, valamint szabályzatokkal rendelkeznek közzétételeik helyénvalóságának értékelésére, ideértve azok gyakoriságát és az adatok ellenőrzését.

(4) A hitelintézeteknek a minősítési döntéseikkel kapcsolatban a KKV-k és más, hitelkérelmet beadó társaságok részére – azok kérésére – írásban tájékoztatást kell adniuk. Amennyiben az ágazat valamely önkéntes kötelezettségvállalása e tekintetben elégtelennek bizonyulna, úgy nemzeti szintű intézkedésekhez kell folyamodni. A tájékoztatással kapcsolatos adminisztrációs költségeknek megfelelő arányban kell állniuk a hitel nagyságával.

#### 146. cikk

(1) A 145. cikktől eltérve a hitelintézetek eltekinthetnek a XII. melléklet 2. részében felsorolt egy vagy több közzétételtől, ha az e közzétételekben biztosított információk nem tekinthetők lényegesnek a XII. melléklet 1. részének 1. pontjában meghatározott kritériumok fényében.

**2005. szeptember 28., szerda**

(2) A 145. cikktől eltérve a hitelintézetek eltekinthetnek XII. melléklet 2. és 3. részében felsorolt közzétételekbe foglalt egy vagy több információ nyilvánosságra hozatalától, ha ezek az információk titkos vagy bizalmas információkat tartalmaznak a XII. melléklet 1. részének 2. és 3. pontjában meghatározott kritériumok fényében.

(3) A (2) bekezdésben említett kivételes esetekben az érintett hitelintézet közzétételeiben kijelenti, hogy meghatározott információk nem kerültek közzétételre, ismerteti a köztételtől való eltekintés okát, és általánosabb információkkal szolgál a közzétételi követelmény tárgyáról, amennyiben ezek a XII. melléklet 1. részének (2) és (3) bekezdése értelmében nem minősülnek titkosnak vagy bizalmasnak.

**147. cikk**

(1) A hitelintézetek legalább éves gyakorisággal nyilvánosságra hozzák a 145. cikkben előírt közzétételeket. A közzétételeket a lehető leghamarabb nyilvánosságra kell hozni.

(2) A hitelintézetek azt is meghatározzák, hogy szükség van-e az (1) bekezdésben megállapítottnál gyakoribb közzétételre a XII. melléklet 1. részének 4. pontjában meghatározott kritériumok fényében.

**148. cikk**

(1) A hitelintézetek maguk határozhatják meg a 145. cikkben megállapított közzétételi követelményeknek való eredményes megfelelésre a megfelelő kommunikációs eszközt, a helyet, és az ellenőrzéshez szükséges eszközöket. Amennyire csak lehetséges, valamennyi közzétételt egy kommunikációs eszközön keresztül vagy egy helyen kell biztosítani.

(2) A hitelintézetek által a számviteli, tőzsdei jegyzéssel kapcsolatos vagy egyéb követelményeknek megfelelően tett azonos adattartalmú közzétételek esetén a 145. cikk követelményei teljesítettnek tekinthetők. Ha a pénzügyi kimutatások nem tartalmazzák a közzétételeket, a hitelintézetek feltüntetik azok elérési helyét.

**149. cikk**

A 146–148. cikktől eltérve a tagállamok felhatalmazzák az illetékes hatóságokat, hogy azok a hitelintézeteket kötelezzék:

- a) a XII. melléklet 2. és 3. részében említett egyes közzétételek közül egy vagy több megtételére;
- b) egy vagy több közzététel éves gyakoriságnál sűrűbb nyilvánosságra hozatalára, a nyilvánosságra hozatal határidejének meghatározására;
- c) arra, hogy a pénzügyi kimutatásoktól eltérő közzétételekre külön kommunikációs eszközt és helyszínt vegyenek igénybe; és
- d) az adatellenőrzés specifikus eszközeinek használatára olyan közzétételek esetén, amelyekre nem terjed ki a kötelező könyvvizsgálat.

**VI. CÍM****VÉGREHAJTÁSI HATÁSKÖRÖK****150. cikk**

(1) A Bizottság által a 62. cikk szerint előterjesztendő – a szavatolótőkére vonatkozó – javaslat sérelme nélkül a 151. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően technikai kiigazításokat kell elfogadni a következő területeken:

- a) a meghatározások egyértelműbbé tétele az irányelv alkalmazása során a pénzügyi piacokon bekövetkezett változások figyelembevétele érdekében;
- b) a meghatározások egyértelműbbé tétele az irányelv egységes alkalmazásának biztosítása érdekében;
- c) a terminológia egységesítése és a meghatározások átalakítása a hitelintézetekről és az azzal kapcsolatos kérdésekről szóló későbbi jogszabályoknak megfelelően;

2005. szeptember 28., szerda

- d) a 2. cikkben található felsorolás technikai kiigazítása;
- e) a 9. cikkben előírt indulótőke összegének módosítása, a gazdasági és pénzügyi területen bekövetkezett változások figyelembevétele céljából,
- f) a 23. és 24. cikkben említett és az I. mellékletben meghatározott lista tartalmának kibővítése, illetve az abban alkalmazott terminológia módosítása, a pénzügyi piacokon bekövetkezett változások figyelembevétele céljából,
- g) a 42. cikkben felsorolt területek, amelyeken az illetékes hatóságoknak információkat kell cserélniük;
- h) az 56–67. cikk és a 74. cikk technikai kiigazítása a közösségi jogszabályokat figyelembe vevő számviteli sztenderdek vagy követelmények, illetve a felügyeleti gyakorlat konvergenciájára vonatkozó változások eredményeként;
- i) a 79. és 86. cikk kiegészítő osztályai listájának módosítása, a pénzügyi piacokon bekövetkezett változások figyelembevétele céljából;
- j) a 79. cikk (2) bekezdésének c) pontjában, a 86. cikk (4) bekezdésének a) pontjában, a VII. melléklet 1. részének (5) pontjában, valamint a VII. melléklet 2. részének (15) pontjában ismertetett összegben az inflációs hatásokat figyelembevéve;
- k) a II. és IV. mellékletben szereplő mérlegén kívüli tételek listája és besorolása, valamint kezelésük a kiegészítő értékek meghatározásakor az V. cím 2. fejezete 3. szakasza alkalmazásának céljából; vagy
- l) az V–XII. melléklet rendelkezéseinek kiigazítása a pénzügyi piacokon bekövetkezett változások – különös tekintettel az új pénzügyi termékekre – a számviteli sztenderdek és követelmények változásainak fényében, amelyek figyelembe veszik a közösségi jogszabályokat, illetve amelyek a felügyeleti eljárások konvergenciájára vonatkoznak.
- (2) A Bizottság a következő végrehajtási intézkedéseket fogadhatja el a 151. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban:
- a) a 124. cikk (5) bekezdésében említett kamatlábak hirtelen és váratlan változásai mértékének meghatározása;
- b) a szavatolótőke 75. cikkben megállapított minimum szintjének és/vagy az V. cím 2. fejezetének 3. szakaszában megállapított kockázati súlyok ideiglenes csökkentése, sajátos körülmények figyelembevétele érdekében;
- c) a 119. cikkben említett jelentés sérelme nélkül a 111. cikk (4) bekezdésében, a 113., 115. és 116. cikkben előírt mentességek egyértelműbbé tétele;
- d) azon fő szempontok részletezése, amelyekre nézve összesített statisztikai adatokat kell közzétenni a 144. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerint;
- e) a 144. cikkben előírt közzétételek formátumának, szerkezetének, tartalomjegyzékének és éves közzétételi időpontjának meghatározása.
- (3) Az elfogadott végrehajtási intézkedések nem változtathatják meg ezen irányelv lényeges rendelkezéseit.
- (4) A már elfogadott végrehajtási intézkedések sérelme nélkül, ezen irányelv elfogadását követően két évvel, de legkésőbb 2008. április 1-jén felfüggesztésre kerülnek ezen irányelv azon rendelkezései, amelyek a (2) bekezdés értelmében technikai szabályok, módosítások és határozatok elfogadását teszik szükségessé. Az Európai Parlament és a Tanács megújíthatja az érintett rendelkezéseket a Bizottság javaslata alapján és a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárással összhangban, és e célból felülvizsgálja e rendelkezéseket az említett időtartam lejárta, illetve időpont előtt, annak megfelelően, hogy melyik a korábbi.

#### 151. cikk

(1) A Bizottságot a 2004/10/EK határozattal <sup>(1)</sup> létrehozott Európai Bankbizottság segíti (a továbbiakban: bizottság).

<sup>(1)</sup> HL L 3., 2004.7.1., 36. o.

2005. szeptember 28., szerda

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 5. cikkében meghatározott eljárást kell alkalmazni, tekintettel az említett határozat és 7. cikkének (3) bekezdése és 8. cikkének rendelkezéseire.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikke (6) bekezdésében megállapított határidő három hónap.

(3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

## VII. CÍM

### ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 1. fejezet

#### Átmeneti rendelkezések

##### 152. cikk

(1) Azok a hitelintézetek, amelyek a kockázattal súlyozott kitétségmentéket a 84–89. cikkel összhangban számítják, a 2006. december 31-ét követő első, második és harmadik tizenkét hónapos időszakban gondoskodnak arról, hogy a szavatolótőke folyamatosan meghaladja vagy egyenlő legyen a (3), (4) és (5) bekezdésben feltüntetett összegekkel.

(2) Azok a hitelintézetek, amelyek a működési kockázatra vonatkozó tőkekövetelményeket a 105. cikkben ismertetett módon fejlett mérési módszerekkel számítják, a 2006. december 31-ét követő második és harmadik tizenkét hónapos időszakban gondoskodnak arról, hogy szavatolótőkéjük semmiképpen se legyen alacsonyabb a (4) és (5) bekezdésben említett összegeknél.

(3) Az (1) bekezdésben említett első tizenkét hónapos időszakban a szavatolótőke azon összeg 95 %-ának felel meg, amennyit a hitelintézetnek a 93/6/EGK irányelv 4. cikke szerint ebben az időszakban minimálisan biztosítania kellene, a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkeemfeleléséről szóló, 1993. március 15-i 93/6/EGK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> és a 2000/12/EK irányelv 2007. január 1-je előtt hatályban lévő szövege értelmében.

(4) Az (1) bekezdésben említett második tizenkét hónapos időszakban a szavatolótőke azon összeg 90 %-ának felel meg, amennyit a hitelintézetnek a 93/6/EGK irányelv 4. cikke szerint ebben az időszakban minimálisan biztosítania kellene, a 93/6/EGK irányelv és a 2000/12/EK irányelv 2007. január 1-je előtt hatályban lévő szövege értelmében.

(5) Az (1) bekezdésben említett harmadik tizenkét hónapos időszakban a szavatolótőke azon összeg 80 %-ának felel meg, amennyit a hitelintézetnek a 93/6/EGK irányelv 4. cikke szerint ebben az időszakban minimálisan biztosítania kellene, a 93/6/EGK irányelv és a 2000/12/EK irányelv 2007. január 1-je előtt hatályban lévő szövege értelmében.

(6) Az (1)–(5) bekezdés követelményeinek való megfelelést a teljesen kiigazított szavatolótőke-összegek alapján kell teljesíteni, a 2007. január 1-je előtt hatályban lévő szövegű 2000/12/EK és a 93/6/EGK irányelv szerinti, illetve az ezen irányelv szerinti szavatolótőke-számítás közötti eltérés figyelembevétele érdekében, amely az ezen irányelv 84–89. cikk értelmében a várható és a nem várható veszteség elkülönített kezeléséből ered.

(7) E cikk (1)–(6) bekezdése alkalmazásának céljából a 68–73. cikket kell alkalmazni.

(8) A hitelintézetek 2008. január 1-jéig az V. cím 2. fejezete 3. szakasza 1. alszakaszának – a sztenderd módszert ismertető – cikkei helyett a 2000/12/EK irányelv 42–46. cikkeit alkalmazhatják, az említett cikkek 2007. január 1-je előtt hatályos szövegének megfelelően.

(9) A (8) bekezdésben említett lehetőség alkalmazása esetében, a 2000/12/EK irányelv rendelkezéseinek vonatkozásában a következőket kell alkalmazni:

- a) az említett irányelv 42–46. cikkének rendelkezéseit kell alkalmazni, azok 2007. január 1-je előtt hatályos szövegének megfelelően;
- b) az említett irányelv 42. cikkének (1) bekezdésében említett „kockázattal korrigált érték” a „kockázattal súlyozott kitétségmentéket” jelenti;

<sup>(1)</sup> HL L 141., 1993.6.11., 1. o. A legutóbb a 2005/1/EK irányelvvel módosított irányelv.



2005. szeptember 28., szerda

- c) az említett irányelv 42. cikkének (2) bekezdésében bemutatott számadatokat kockázattal súlyozott kitétséértékeknek kell tekinteni;
- d) a „hitelderivatívákat” fel kell venni az irányelv II. mellékletének „Teljes kockázati kategória” listájába; és
- e) az irányelv 43. cikkének (3) bekezdésében ismertetett bánásmódot kell alkalmazni az irányelv IV. mellékletében felsorolt derivatív eszközökre, függetlenül attól, hogy mérlegben feltüntetettek vagy mérlegben kívüliek-e, és a III. melléklet szerint kiszámított számadatokat kockázattal súlyozott kitétséértékeknek kell tekinteni.
- (10) Amennyiben élnek a (8) bekezdésben említett mérlegelési jogkörrel, azokkal a kitétségekkel kapcsolatban, amelyekre nézve a sztenderd módszert használják, a következőket kell alkalmazni:
- a) nem kell alkalmazni az V. cím 2. fejezete 3. szakaszának 3. alszakaszát, amely a hitelkockázat-mérés elismerésére vonatkozik;
- b) az illetékes hatóságok eltekinthetnek az V. cím 2. fejezete 3. szakasza 4. alszakaszának alkalmazásától, amely az értékpapírosítás kezelésére vonatkozik.
- (11) Amennyiben élnek a (8) bekezdésben említett mérlegelési jogkörrel, a működési kockázatra a 75. cikk d) pontja szerint vonatkozó tőkekövetelményt százalékosan csökkenteni kell, az alkalmazandó százalékos arány megfelel a következő két tényező arányának: a hitelintézet azon kockázatainak értéke, amelyekre nézve a kockázattal súlyozott kitétség értékeket a (8) bekezdésben említett mérlegelési jogkörnek megfelelően számítják ki, illetve a hitelintézet kockázatainak teljes értéke.
- (12) Amennyiben a hitelintézet a kockázattal súlyozott kitétség értéket valamennyi kitétségre nézve a (8) bekezdésben említett mérlegelési jogkörnek megfelelően számítja ki, alkalmazni lehet a 2000/12/EK irányelv nagykockázat-vállalásra vonatkozó 48–50. cikkét, az említett irányelv 2007. január 1-je előtt hatályos szövegnek megfelelően.
- (13) Amennyiben élnek a (8) bekezdésben említett mérlegelési jogkörrel, az ezen irányelv 78–83. cikkére tett hivatkozásokat úgy kell tekinteni, mint a 2000/12/EK irányelv 42–46. cikkére tett hivatkozásokat, az említett irányelv 2007. január 1-je előtt hatályos szövegének megfelelően.
- (14) Amennyiben élnek a (8) bekezdésben említett mérlegelési jogkörrel, a 123., 124., 145. és 149. cikk nem alkalmazandó az ott megjelölt idő előtt.

#### 153. cikk

Az illetékes hatóságok 2012. december 31-ig engedélyezhetik, hogy a területükön található irodákra vagy más üzlethelyiségekre irányuló, a VI. melléklet 1. részének 54. pontjában megállapított kritériumoknak megfelelő ingatlanlízing-ügyletekkel kapcsolatos követelésekre vonatkozó kockázattal súlyozott kitétség érték kiszámításakor 50 %-os kockázati súlyozást alkalmazzanak a VI. melléklet 1. része 55-56. pontjának alkalmazása nélkül.

A VI. melléklet alkalmazásának céljából, amikor a késedelmes kölcsön fedezett részét kell meghatározni, az illetékes hatóságok 2010. december 31-ig olyan biztosítékot is elismerhetnek, amely nem szerepel a 90–93. cikk szerint elismert biztosítékok között.

2012. december 31-ig a VI. melléklet 1. része 4. pontjának alkalmazásában a kockázattal súlyozott kockázati érték számításakor ugyanazt a kockázati súlyozást kell alkalmazni a tagállamok központi kormányzataival vagy bármely tagállam központi bankjával szembeni, a tagállam fizetőeszközében denominált és finanszírozott kitétségek vonatkozásában, mint amelyet a saját fizetőeszközükben denominált és finanszírozott kitétségek vonatkozásában alkalmaznának.

#### 154. cikk

1) 2011. december 31-ig a VI. melléklet 1. része 61. pontjának alkalmazásában minden tagállam, ha azt a helyi körülmények indokolják, a VI. melléklet 1. részének 12–17. és 41–43. pontjában említett kitétségek esetében meghatározhatják a késedelmes napok számát, legfeljebb 180 napig bezárólag. A megadott napok száma termékcsoportonként eltérő lehet

Azok az illetékes hatóságok, amelyek saját területükön nem veszik igénybe ilyen kitétségek vonatkozásában az első bekezdésben említett lehetőséget, meghatározhatnak nagyobb számú napot is olyan más tagállamok területén elhelyezkedő ügyfeleikkel szembeni kitétségek vonatkozásában, amelyeknek illetékes hatóságai éltek ezzel a lehetőséggel. Az előzőekben említett napok számának 90 nap és a másik illetékes hatóságok által ügyfeleikkel szembeni kitétségek vonatkozásában meghatározott számú nap közé kell esnie.

**2005. szeptember 28., szerda**

(2) Az IRB módszer használatát 2010 előtt kérelmező, az illetékes hatóság általi engedélyezésre kötelezett hitelintézetek esetében a 84. cikk (3) bekezdésében előírt három éves alkalmazásra vonatkozó követelmény 2009. december 31-ig egy évnél nem rövidebb időszakra csökkenthető.

(3) A saját LGD-becslések, illetve hitelegyenértékesítési faktorok használatát 2010 előtt kérelmező hitelintézetek esetében a 84. cikk (4) bekezdésében előírt három éves alkalmazásra vonatkozó követelmény 2008. december 31-ig két évre csökkenthető.

4) 2012. december 31-ig minden tagállam illetékes hatóságai engedélyezhetik, hogy a hitelintézetek továbbra is a 2000/12/EK irányelv 38. cikkében megállapított eljárást alkalmazzák az 57. cikk o) pontjában felsorolt azon részesedésekre, amelyeket ezen irányelv hatályba lépése előtt szereztek, az említett cikk 2007. január 1-je előtt hatályos szövegének megfelelően.

(5) A lakóingatlanlal fedezett, központi kormányzatok garanciavállalásában nem részesülő valamennyi lakossági kitétségre vonatkozóan a kitétséggel súlyozott átlagos LGD 2010. december 31-ig nem lehet 10 %-nál kevesebb.

6) 2017. december 31-ig a tagállamok illetékes hatóságai egyes – 2007. december 31-én fennálló – a hitelintézetek és az adott tagállamban lévő európai uniós hitelintézetek leányvállalatai által viselt részvényjellegű kitétségeket mentesíthetnek az IRB módszer alól.

A mentességben részesített pozíciót az ebben az időpontban birtokolt részesedések számával, valamint az ezen részesedések birtoklásából közvetlenül eredő, pótlólagos részesedések számával kell mérni, feltéve hogy azok nem növelik a portfólióvállalatban való részesedés arányát.

Amennyiben egy részesedésszerzés növeli a tulajdoni részesedés arányát egy adott vállalatban, az eddigi részesedésarányt meghaladó részesedésre nem vonatkozik a mentesség. A mentesség azokra a részesedésekre sem vonatkozik, amelyek eredetileg mentességben részesültek, de eladták, majd visszavásárolták őket.

Az ezen átmeneti rendelkezéssel szabályozott részvényjellegű kitétségek esetén a tőkekövetelményeket az V. cím 2. fejezete 3. szakaszának 1. alszakaszával összhangban kell kiszámítani.

(7) A vállalatokkal szembeni kitétségek esetén 2011. december 31-ig valamennyi tagállam illetékes hatóságai napokban kifejezve meghatározhatják azon időszakot, amelyen túl a hatáskörükbe tartozó összes hitelintézet késedelmesnek köteles tekinteni az ilyen – az adott tagállamon belül székhellyel rendelkező – ügyfelekkel szembeni kitétséget a VII. melléklet 4. részének 44. pontjában megfogalmazott nemteljesítési fogalom meghatározás értelmében. Ez a szám 90 és legfeljebb 180 nap közé eshet, ha a helyi körülmények azt indokoltá teszik. Az ilyen, más tagállam területén székhellyel rendelkező ügyfelekkel szembeni kitétségekre nézve az illetékes hatóságok által a késedelem tekintetében meghatározott napok száma nem haladhatja meg az érintett tagállam illetékes hatósága által meghatározott napok számát.

**155. cikk**

2012. december 31-ig a tagállamok 15 %-os mértéket alkalmazhatnak a kereskedési és értékesítési üzletágra azon hitelintézetek vonatkozásában, amelyeknél a kereskedési és értékesítési üzletágra vonatkozó megfelelő mutató legalább 50 %-a a valamennyi üzletágra vonatkozó – a X. melléklet 2. részének (1)-(4) pontjával összhangban számított – megfelelő mutatók összegének.

**2. fejezet****Záró rendelkezések****156. cikk**

A tagállamokkal együttműködve és az Európai Központi Bank észrevételeit is figyelembe véve a Bizottság rendszeresen figyelemmel kíséri, hogy ez az irányelv összességében véve, a 2006/.../EK irányelvvel együtt számottevő hatást gyakorol-e a gazdasági ciklusra, és ezen felülvizsgálat fényében fontolóra veszi az esetleges helyreigazító intézkedések indokoltságát.

2005. szeptember 28., szerda

Ezen elemzés alapján, valamint figyelembe véve az Európai Központi Bank észrevételeit, a Bizottság két-évente jelentést készít és azt az esetleges megfelelő javaslatokkal együtt előterjeszti az Európai Parlamentnek és az Európai Tanácsnak. A hitelfelvevő és hitelező felek észrevételeit a jelentés elkészítése során megfelelő módon figyelembe kell venni.

A Bizottság a 2012. január 1-jéig felülvizsgálatot folytat és jelentést készít ezen irányelv alkalmazásáról – különös figyelmet fordítva a 68–73. cikkre, a 80. cikk (7) és (8) bekezdésére, valamint a 129. cikkre –, és a megfelelő javaslatokkal együtt benyújtja ezt a jelentést az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

#### 157. cikk

1) 2006. december 31-ig a tagállamok elfogadják és közzéteszik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a 4., 22., 57., 61–64., 66., 68–106., 108., 110–115., 117–119., 123–127., 129–132., 133., 136., 144–149. és 152–155. cikknek és a II., III., V–XII. mellékletnek megfeleljenek. A tagállamok haladéktalanul ismertetik a Bizottsággal e rendelkezések szövegét, valamint a rendelkezések és az ezen irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot.

A (3) bekezdéstől eltérve ezeket a rendelkezéseket a tagállamoknak 2007. január 1-jétől kezdődően alkalmazniuk kell.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A rendelkezésekben egy olyan nyilatkozatot is fel kell tüntetniük, amely szerint a hatályban lévő törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek az ezen irányelvvel hatályon kívül helyezett irányelvekre való hivatkozásait az ezen irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni. A hivatkozás és a nyilatkozat megfogalmazásának módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

(3) A tagállamok legkésőbb 2008. január 1-jétől kezdődően alkalmazzák azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljenek a 87. cikk (9) bekezdésének és a 105. cikknek.

#### 158. cikk

(1) A XIII. melléklet A. részében meghatározott irányelvekkel módosított 2000/12/EK irányelv hatályát veszti, a XIII. melléklet B. részében felsorolt említett irányelvek átültetésére meghatározott határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

(2) A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat erre az irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni, a XIV. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

#### 159. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő 20. napon lép hatályba.

#### 160. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt, ...

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

2005. szeptember 28., szerda

## I. MELLÉKLET

### A KÖLCSÖNÖS ELISMERÉS ALÁ TARTOZÓ TEVÉKENYSÉGEK LISTÁJA

1. Betétek és más visszafizetendő pénzeszközök elfogadása
2. Hitelezés, beleértve többek között: fogyasztási hitel, jelzáloghitel, faktoring visszkereseti joggal vagy anélkül, kereskedelmi tranzakciók finanszírozása (beleértve a forfetírozást).
3. Pénzügyi lízing
4. Pénzforgalmi szolgáltatások
5. Fizetőeszközök kibocsátása és kezelése (pl. hitelkártyák, utazási csekkek és bankutalványok)
6. Garanciák és kötelezettségvállalások
7. Kereskedés saját számlára vagy ügyfélszámlára a következőkkel:
  - a) pénzügyi eszközök (csekkek, váltók, letéti jegyek stb.);
  - b) deviza;
  - c) tőzsdei határidős pénzügyi ügyletek és opciók;
  - d) árfolyam- és kamatlábügyletek; vagy
  - e) átruházható értékpapírok.
8. Részvétel értékpapírok kibocsátásában és az ezzel összefüggő szolgáltatások nyújtásában
9. Tanácsadás vállalkozásoknak a tőkeszerkezetet, ipari stratégiát és az ezekhez kapcsolódó kérdéseket illetően, valamint vállalkozások egyesülésével és felvásárlásával összefüggő tanácsadás és szolgáltatások
10. Ügynöki tevékenység a bankközi piacon
11. Portfóliókezelés és tanácsadás
12. Értékpapírok letéti őrzése és kezelése
13. Hitelinformációs szolgáltatások
14. Letéti szolgáltatások

A pénzügyi eszközök piacairól szóló 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(1)</sup> I. mellékletének A. és B. szakaszában előírt szolgáltatások és tevékenységek az azon irányelv I. melléklete C. szakaszában előírt pénzügyi eszközökre történő hivatkozás esetén az ezen irányelv szerinti kölcsönös elismerés hatálya alá tartoznak.

<sup>(1)</sup> HL L 145., 2004.4.30., 1. o. A 2006/31/EK irányelvvel (HL L 114., 2006.4.27., 60. o.) módosított irányelv.

## II. MELLÉKLET

### MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK OSZTÁLYOZÁSA

Teljes kockázati kategória:

- Hitelhelyettesítő jellegű garanciák,
- Hitelderivatívák,
- Elfogadványok,
- Olyan váltók forgatmányozása, amelyek nem viselik más hitelintézet nevét,
- Ügyletek visszkereseti joggal,
- Hitelhelyettesítő jellegű visszavonhatatlan készletli hitellevelek,
- Közvetlen határidős vásárlási megállapodások alapján megvásárolt eszközök,
- Összetett határidős betétügylet („forward forward deposits”),

2005. szeptember 28., szerda

- Részben kifizetett részvények és értékpapírok kifizetetlen része,
- Penziós megállapodások a 86/635/EGK irányelv 12. cikkének (3) és (5) bekezdése értelmében, és
- Maximális kockázatot hordozó egyéb tételek.

Közepes kockázati kategória:

- Kibocsátott és igazolt okmányos akkreditívek (lásd a közepes/alacsony kockázati kategóriában is),
- Jótállások és kártérítések (beleértve a pályázati, teljesítési, vám- és adóbiztosítékokat), valamint a nem hitelhelyettesítő jellegű garanciavállalások,
- Hitelhelyettesítő karakterrel nem bíró visszavonhatatlan készenléti hitlevelek („standby letters of credit”),
- Egy évet meghaladó eredeti lejáratú lehívatlan hitlehetőségek (értékpapírok megvásárlására, kölcsönzésére és garancianyújtásra vagy elfogadvány lehetőségére vonatkozó megállapodások),
- „Note issuance facilities” (NIF) és „revolving underwriting facilities” (RUF), és
- Közepes kockázatot hordozó egyéb tételek, amelyekről a Bizottságot értesítették .

Közepes/alacsony kockázati kategória:

- Okmányos akkreditívek, amelyekben az alapul szolgáló szállítmány hitelbiztosítékként szolgál, valamint egyéb rövid lejáratú, likvid ügyletek,
- Egy évet nem meghaladó eredeti lejáratú, vagy olyan lehívatlan hitelkeretek (értékpapírok kölcsönzésére, megvásárlására és garancianyújtásra vagy elfogadványokra vonatkozó megállapodások), amelyek feltétel és külön felmondás nélkül nem mondhatók fel bármikor, vagy amelyeknél a hitelfelvevő hitelképességében bekövetkező romlás nem vezet automatikus felmondáshoz, és
- Közepes/alacsony kockázatot hordozó egyéb tételek, amelyekről a Bizottságot értesítették.

Alacsony kockázati kategória:

- Olyan lehívatlan hitelkeretek (értékpapírok kölcsönzésére, megvásárlására és garancianyújtásra vagy elfogadványokra vonatkozó megállapodások), amelyek feltétel és külön felmondás nélkül bármikor felbonthatók, vagy amelyeknél a hitelfelvevő hitelképességében bekövetkező romlás automatikus felbontáshoz vezet. A lakossági hitelkereteket feltétel nélkül felmondhatónak lehet tekinteni, ha a feltételek a hitelintézet számára megengedik azok teljes, a fogyasztóvédelmi és kapcsolódó szabályozás szerint megengedhető mértékben történő felmondását, és
- Alacsony kockázatot hordozó egyéb tételek, amelyekről a Bizottságot értesítették.

### III. MELLÉKLET

#### **SZÁRMAZTATOTT ÜGYLETEK, REPÓÜGYLETEK, ÉRTÉKPAPÍR- ÉS/VAGY ÁRUKÖLCSÖNZÉSI VAGY KÖLCSÖNVÉTELI, HOSSZÚ ÉLSZÁMOLÁSI IDEJŰ ÜGYLETEK, VALAMINT A LETÉTI HITELEK ÜGYFÉL-HITELKOCKÁZATÁNAK KEZELÉSE**

##### **1. rész: Fogalommeghatározások**

E melléklet alkalmazásában az alábbi fogalommeghatározások érvényesek:

##### **Általános fogalmak**

1. „Ügyfél-hitelkockázat” (CCR): annak a kockázata, hogy az ügyletben résztvevő ügyfél nemteljesítése az ügylet pénzáramlásának végleges teljesítése előtt bekövetkezhet.
2. „Központi szerződő fél”: olyan jogalany, amely jogilag helyettesíti az egy vagy több pénzügyi piacon kötött szerződésekben érintett ügyfeleket, amely szerint vevőként lép fel valamennyi eladóval szemben, illetve eladóként valamennyi vevővel szemben.

2005. szeptember 28., szerda

### **Ügylettípusok**

3. „Hosszú teljesítésű ügyletek”: olyan ügyletek, amelyekben a szerződő fél vállalja, hogy értékpapírt, áru, vagy deviza összeget ad át készpénz, egyéb pénzügyi eszközök vagy áruk ellenében, illetve fordítva, a szerződésben rögzített teljesítési vagy szállítási időtartam pedig hosszabb, mint az ilyen jellegű ügyletek esetében szokásos piaci sztenderd, valamint öt munkanappal későbbi, mint ahogy a hitelintézet belép az ügyletbe.
4. „Letéti hitelek”: olyan ügyletek, amelyekben egy hitelintézet értékpapírok vásárlásával, eladásával, illetve kereskedelmével kapcsolatban hitelt nyújt. A letéti hitelek nem foglalnak magukba egyéb kölcsönöket, amelyeket adott esetben hitelbiztosítékként felhasznált értékpapírok biztosítanak.

### **Nettósítási, fedezeti sorozatok és egyéb meghatározások**

5. „Nettósítási sorozat”: egy ügyféllel létrejött ügyletek csoportja, amelyek jogilag érvényesíthető kétoldalú nettósítási szabályozás tárgyát képezik, és amelyekre a nettósítást ezen melléklet 7. része és a 90–93. cikk tartalmazza. Minden egyes olyan ügyletet, amelyek nem képezik az e melléklet 7. része szerinti jogilag érvényesíthető kétoldalú nettósítási szabályozás tárgyát, úgy kell tekinteni, mint saját nettósítási sorozatát e melléklet alkalmazásának céljából.
6. „Kockázati pozíció”: olyan kockázati szám, amelyet az 5. részben kifejtett sztenderd módszer szerint egy ügyletkez rendelnek egy előre meghatározott algoritmus alapján.
7. „Fedezeti sorozat”: a ügyletből származó olyan kockázati pozíciók egy csoportja egyetlen nettósítási sorozaton belül, amely számára kizárólag az egyensúlyuk lényeges az 5. részben kifejtett sztenderd módszer szerinti kockázati érték meghatározásához.
8. „Letéti megállapodás”: olyan szerződéses megállapodás vagy egy megállapodás rendelkezései, amely, illetve amelyek szerint egy ügyfél biztosítékot nyújt egy másik ügyfél számára, amikor a második ügyfél első ügyfélhez viszonyított kitettsége átlép egy meghatározott szintet.
9. „Letéti határérték”: a kitettség azon legnagyobb értéke, amely mindaddig fennáll, amíg egyik félnek jogában nem áll biztosítékot kérni.
10. „Kockázati periódus letét”: olyan időtartam, amelyet a nemteljesítő ügyféllel fennálló ügyletek nettósítási sorozatát fedező biztosítás utolsó cseréjétől számítanak, ameddig az ügyfél kizárásra nem kerül és az eredő piaci kockázatok újra lefedezik.
11. A „belső modell módszer” szerinti „tényleges lejárat” egy évnél hosszabb lejáratú nettósítási sorozatra: a nettósítási sorozatbeli ügyletek futamideje alatti várható kockázat összegének a kockázatmentes hozamhoz tartozó kamattal diszkontált értéke, amelyet elosztanak a nettósítási sorozatbeli ügyletek egy éven túlra vonatkozó várható kockázat összegének a kockázatmentes hozamhoz tartozó kamattal diszkontált értékével. Annak érdekében, hogy egy éven át előre jelezze a horizontokat, ez a tényleges lejárat a várható kitétel tényleges várható kitéttel történő cseréjével kiigazítható az átgördített kockázat jelölésére.
12. „Eltérő termékkategóriánkénti nettósítás”: egyazon nettósítási sorozat különféle termékkategóriák ügyleteinek bevonása az e mellékletben meghatározott eltérő termékkategóriánkénti nettósítási szabályokkal összhangban.
13. Az 5. rész alkalmazásában a „Mindenkori piaci érték (CMV)”: az ügyféllel a nettósítási sorozatban létrejött ügyletek portfóliójának nettó piaci értéke. Mind a pozitív, mind pedig a negatív piaci értékeket is használják a CMV kiszámításához.

### **Eloszlások**

14. „A piaci értékek eloszlása”: egy nettósítási sorozatban lévő ügyletek nettó piaci értéke valószínűségi eloszlásának előrejelzése néhány jövőbeni dátumra (az előrejelzési horizont), tekintve azon ügyletek mostanáig megvalósult piaci értékét.
15. „A kockázatok eloszlása”: a piaci értékek valószínűségi eloszlásának előrejelzése, amely a negatív nettó piaci értékek előrejelzési mutatójának nullára állítása által jön létre.

2005. szeptember 28., szerda

16. „Kockázatmentleges eloszlás”: a piaci értékek, illetve kitettségek eloszlása egy jövőbeni időszakban, amikor az eloszlást a piac által vélelmezett értékekkel – mint például a „vélelmezett volatilitással” számítják.
17. „Valódi eloszlás”: a piaci értékek, illetve kitettségek eloszlása egy jövőbeni időszakban, amikor az eloszlást történelmi vagy megvalósult értékekkel – mint például a múltbeli ár(folyam), illetve a kamatlábváltozással számított volatilitással – számítják.

#### **Kitettségek értékelése és kiigazítása**

18. „Mindenkori kitettség”: nulla, vagy amennyiben ennél nagyobb, akkor az ügyféllel kötött ügylet, illetve a nettósítási sorozatba tartozó ügyletek portfóliójának piaci értéke, amely az ügyfél nemteljesítéséből eredően elveszne, feltéve, hogy csőd esetén ezen ügyletek értéke nem térül meg.
19. „Csúcskitettség”: a kitettségek eloszlásának felső percentilise egy, a nettósításban lévő leghosszabb futamidejű ügylet lejáratí idejét megelőző bármely jövőbeli időpontban.
20. „Várható kitettség” (EE): a kitettségek eloszlásának átlaga egy, a nettósítási sorozatban lévő leghosszabb futamidejű ügylet lejáratí idejét megelőző bármely jövőbeli időpontban.
21. „Tényleges várható kitettség (tényleges EE) egy meghatározott napon”: a várható legmagasabb kitettség, amely azon a napon, illetve az azt megelőző bármely napon fennáll. Alternatívaként, egy adott napra vonatkozóan meghatározható az adott napon várható kitettség vagy a megelőző napi tényleges kitettség közül a nagyobb értékét véve is.
22. „Várható pozitív kitettség” (EPE): a várható kitettségek időalapon súlyozott átlaga, ahol a súlyok az egyes egyedi várható kitettségek által megtestesített időnek az egész időintervallumhoz viszonyított arányai. A minimális tőkekövetelmények számításakor az első évre vetített átlagot veszik, illetve ha a nettósítási sorozatban szereplő valamennyi szerződés egy éven belül esedékessé válik, a nettósítási sorozatban lévő leghosszabb futamidejű szerződés időtartama alapján számítják az átlagot.
23. „Tényleges várható pozitív kitettség” (tényleges EPE): a tényleges várható kitettségnek az időalapon súlyozott átlaga az első évre, illetve ha a nettósítási sorozatban szereplő valamennyi szerződés egy éven belül esedékessé válik, a nettósítási sorozatban lévő leghosszabb futamidejű szerződés időtartamára vetítve, ahol a súlyok az egyes egyedi várható kitettségek által megtestesített időnek az egész időintervallumhoz viszonyított arányai.
24. „Hitelértékelés kiigazítása”: az ügyféllel fennálló ügyletek portfóliójának a piaci közép értékeléshez történő kiigazítása. Ez a kiigazítás tükrözi az ügyféllel fennálló szerződéses megállapodás teljesítésének bármilyen elmaradása miatt felmerülő hitelkockázat piaci értékét. Ez a kiigazítás tükrözheti az ügyfél hitelkockázatának piaci értékét, illetve mind a hitelintézet, mind az ügyfél hitelkockázatának piaci értékét.
25. „Hitelértékelés egyoldalú kiigazítása”: olyan hitelértékelési kiigazítás, amely tartalmazza a hitelintézet ügyféllel szembeni hitelkockázatának piaci értékét, azonban nem tartalmazza az ügyfél hitelintézettel szembeni hitelkockázatának piaci értékét.

#### **CCR-hez kapcsolódó kockázatok**

26. „Gördülő kockázat”: az az összeg, amellyel a várható pozitív kitettséget alulértékelik, amikor egy ügyféllel kötött jövőbeni ügyletek várhatóan folyamatosan zajlanak. Az ezekből a jövőbeni ügyletekből származó járulékos kitettség nem képezi részét a várható pozitív kitettségszámításának.

**2005. szeptember 28., szerda**

27. „Általános rossz irányú kockázat” akkor merül fel, amikor az ügyfelek nemteljesítésének valószínűsége pozitív korrelációban áll az általános piaci kockázati tényezőkkel.
28. „Egyedi rossz irányú kockázat” akkor merül fel, ha egy adott ügyféllel szembeni kitétség pozitív korrelációban áll az ügyfél nemteljesítésének valószínűségével, az ügyféllel kötött ügylet természeténél fogva. Akkor tekintik úgy, hogy egy hitelintézet egyedi rossz irányú kockázatnak van kitéve, ha egy adott ügyféllel szembeni jövőbeni kitétség várhatóan nagy, amikor az ügyfél nemteljesítésének valószínűsége szintén magas.

**2. rész: A módszer megválasztása**

1. A 2–7. pontra is figyelemmel a hitelintézetek a IV. mellékletben szereplő szerződésekre vonatkozóan a 3-6. részben megállapított módszerek egyikével állapítják meg a kitétségeket. Azon hitelintézetek számára, amelyek nem használhatják a 2006/.../EK irányelv 18. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárást, nem engedélyezhető a 4. részben meghatározott módszer használata sem. A IV. melléklet 3. pontjában szereplő szerződésekhez tartozó kitétségérték megállapításához a hitelintézetek számára nem engedélyezett a 4. részben meghatározott módszer használata.

A 3-6. részben kifejtett módszerek együttes használata egy csoporton belül folyamatosan engedélyezhető, azonban egyetlen jogalanyon belül nem. A 3. és az 5. részben meghatározott módszerek egy jogalanyon belül történő együttes használata abban az esetben engedélyezett, ha az 5. rész 19. pontjában meghatározott esetekhez az egyik módszert használják.

2. Az illetékes hatóságok jóváhagyása mellett, a hitelintézetek a következőkre vonatkozóan határozhatják meg a kitétségértéket a 6. részben meghatározott belső modell módszerrel:
  - i. a IV. mellékletben szereplő szerződések;
  - ii. repóügyletek;
  - iii. értékpapír- és árukölcsönzés vagy kölcsönvétel;
  - iv. letéti hitelügyletek, és
  - v. hosszú teljesítésű ügyletek.
3. Amennyiben a hitelintézet hitelderivatíva-védelmet vásárol egy nem kereskedési könyvi kitétséghez vagy CCR-kitétséghez, a fedezett eszközök tőkekövetelményét számíthatja a VIII. melléklet 3. részének 83-92. pontja szerint, illetve az illetékes hatóság jóváhagyása mellett a VII. melléklet 1. részének 4. pontja, illetve a VII. melléklet 4. részének 96–104. pontja szerint. Ezekben az esetekben a hitelderivatívák miatt felmerülő CCR-hez tartozó kitétségérték nullának tekintendő.
4. A nem kereskedési könyvbeli, eladott, hitelnemtelejesítésre ügyletekből származó CCR-hez tartozó kitétségérték nullának tekintendő, amennyiben a csereügyleteket a hitelintézet által nyújtott hitelvédelmeként kezelik, és ha a hitelkockázat miatt felmerülő tőkekövetelmény a teljes elvi értékükre vonatkozik.
5. A 3-6. részben kifejtett valamennyi módszer szerint egy adott ügyféllel szembeni kitétségérték egyenlő az azon ügyfélhez tartozó valamennyi nettósítási sorozatra számított kitétségértékek összegével.
6. A nullás CCR-hez tartozó kitétségérték rendelkezhető a központi szerződő féllel kötött származtatott ügyletekhez, a repóügyletekhez, értékpapír- és árukölcsönzéshez vagy kölcsönvételhez, a hosszú teljesítésű ügyletekhez, a letéti hitelügyletekhez, amelyeket a központi szerződő fél nem utasított vissza. Továbbá nullás kitétségérték adható az olyan, központi szerződő féllel szembeni hitelkockázati kitétségekhez, amelyek származtatott ügyletekből, a repóügyletekből, értékpapír- és árukölcsönzésből vagy kölcsönvételből, a hosszú teljesítésű ügyletekből, a letéti hitelügyletekből vagy az illetékes hatóságok által megállapított egyéb, a hitelintézetnek a központi szerződő féllel szemben fennálló kitétségeiből származnak. A központi szerződő fél a megállapodásainak valamennyi résztvevőjével szemben fennálló CCR-kitétségeit napi alapon teljes mértékben fedezi.



2005. szeptember 28., szerda

7. A hosszú teljesítésű ügyletekből származó kitétségeket a 3-6. részben megállapított bármely módszer egyikével lehet meghatározni, függetlenül az OTC-derivatívák és repóügyletek, értékpapír- és árukölcsönzés vagy kölcsönvételi ügyletek, valamint a letéti hitelügyletek kezelésére választott módszerektől. A hosszú teljesítésű ügyletek tőkekövetelmények kiszámításakor a 84-89. cikkben meghatározott megközelítést használó hitelintézetek folyamatosan alkalmazhatják a 78-83. cikkben meghatározott kockázati súlyokat, tekintet nélkül az ilyen pozíciók lényegességére.
8. A 3. és 4. részben meghatározott módszer esetében az illetékes hatóságoknak biztosítaniuk kell, hogy a számításba veendő feltételezett összeg megfelelő mércéje legyen a szerződésből eredő kockázatoknak. Ha például a szerződés a pénzáramlás megtöbbszörözéséről rendelkezik, a feltételezett összeget ki kell igazítani, a megtöbbszöröződésnek a szerződés kockázati szerkezetére gyakorolt hatásai figyelembevételével.

### 3. rész: A „piaci árazás” („mark to market”) módszere

- a) **lépés:** a mindenkori piaci értékeknek a szerződésekhez történő hozzárendelésével (mark to market) meghatározható az összes pozitív értékekkel rendelkező szerződés mindenkori helyettesítési költsége.
- b) **lépés:** a potenciális jövőbeni hitelkitétséget kifejező szám meghatározásához – kivéve az egyvalutas „lebegő-lebegő” kamatláb-swap ügyleteket, amelyekben csak a mindenkori helyettesítési költséget kell kiszámítani – a feltételezett főösszegeket, vagy az alapul szolgáló értékeket meg kell szorozni az 1. táblázatban szereplő százalékokkal:

1. táblázat <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

| Hátralévő futamidő <sup>(3)</sup>          | Kamatlábszerződések | Devizaárfolyamokra és aranyra vonatkozó szerződések | Részvényekre vonatkozó szerződés | Nemesfém-szerződések, kivéve arany | Áruszerződések, kivéve nemesfémek |
|--|---------------------|---|----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| Egy év, vagy rövidebb                      | 0 %                 | 1 %   | 6 %                              | 7 %                                | 10 %                              |
| Egy évnél hosszabb, öt évet meg nem haladó | 0,5 %               | 5 %   | 8 %                              | 7 %                                | 12 %                              |
| Öt éven túli                               | 1,5 %               | 7,5 %   | 10 %                             | 8 %                                | 15 %                              |

(1) Azokat a szerződéseket, amelyek nem tartoznak az e táblázatban szereplő öt kategóriába, a nemesfémekre nem vonatkozó áruszerződésként kell kezelni.

(2) Olyan szerződések esetében, amelyekben a tőke többször cserélődik, a százalékokat meg kell szorozni a szerződés szerint még teljesítendő fennmaradó fizetések számával.

(3) Olyan szerződések esetében, amelyek úgy lettek kialakítva, hogy a fennálló kitétséget meghatározott fizetési időpontokat követően teljesítik, és amelyek esetében a futamidőket újra megállapítják, oly módon, hogy a szerződés piaci értéke nulla legyen a szóban forgó, meghatározott fizetési időpontokban, a hátralévő futamidő a következő megállapításig hátralévő időnek felel meg. Kamatlábszerződések esetében, amelyek e kritériumoknak eleget tesznek, és amelyek fennmaradó lejárat ideje meghaladja az egy évet, a százalék nem lehet magasabb, mint 0,5 %.

A potenciális jövőbeni hitelkitétségeknek a b) lépés szerinti kiszámításához az illetékes hatóságok megengedhetik a hitelintézeteknek a következő százalékok alkalmazását az 2. táblázatban előírtak helyett, feltéve, hogy az intézmények élnek a 2006/.../EK irányelv IV. melléklete 21. pontjában biztosított lehetőséggel az ezen irányelv IV. mellékletének 3. bekezdése értelmében létrejött, a nyersanyagokkal – kivéve az aranyat – kapcsolatos szerződések esetében.

2. táblázat

| Hátralévő futamidő                         | Nemesfém (kivéve arany) | Nem nemesfémek | Mezőgazdasági termékek | Egyéb, beleértve energetikai termékeket |
|--|-------------------------|----------------|------------------------|---|
| Egy év, vagy rövidebb                      | 2 %                     | 2,5 %          | 3 %                    | 4 %                                     |
| Egy évnél hosszabb, öt évet meg nem haladó | 5 %                     | 4 %            | 5 %                    | 6 %                                     |
| Öt éven túli                               | 7,5 %                   | 8 %            | 9 %                    | 10 %                                    |

2005. szeptember 28., szerda

- c) **lépés:** a mindenkori helyettesítési költség és a potenciális jövőbeni hitelkivettség összege a kivettségi értékkel egyenlő.

#### 4. rész: Az „eredeti kivettség” módszere

- a) **lépés:** az egyes eszközök feltételezett főösszegét meg kell szorozni a 3. táblázatban megadott százalékokkal:

3. táblázat

| Eredeti lejárat idő <sup>(1)</sup>                 | Kamatlábszerződések | Devizaárfolyamokra és aranyra vonatkozó szerződések |
|--|---------------------|---|
| Egy év, vagy rövidebb                              | 0,5 %               | 2 %   |
| Egy évnél hosszabb, két évet meg nem haladó        | 1 %                 | 5 %   |
| Kiegészítő kedvezmény, minden egyes többletév után | 1 %                 | 3 %   |

<sup>(1)</sup> Kamatlábszerződések esetében a hitelintézetek – az illetékes hatóságok egyetértésével – eredeti vagy fennmaradó futamidőt egyaránt választhatnak.

- b) **lépés:** az így megkapott eredeti kivettség a kivettségi értéknek felel meg.

#### 5. rész: Sztenderd módszer

1. A sztenderd módszer csak tőzsdén kívüli (OTC) származtatott ügyletek és a hosszú teljesítésű ügyletek esetében alkalmazható. A kivettség értéket minden nettósítási halmaz esetében külön kell kiszámítani. A biztosítéktól mentesen, a következők szerint kell meghatározni:

kockázati érték =

$$\beta^* \max \left( CMV - CMC; \sum_j \left| \sum_i RPT_{ij} - \sum_l RPC_{lj} \right| * CCRM_j \right)$$

ahol:

CMV = a partnerrel kötött, a nettósítási halmazban lévő ügyletek portfóliójának biztosítékkal együtt vett, mindenkori piaci értéke. Azaz, ahol:

$$CMV = \sum_i CMV_i$$

ahol:

CMV<sub>i</sub> = i az ügylet mindenkori piaci értéke;

CMC = a nettósítási halmazhoz rendelt biztosíték mindenkori piaci értéke. Azaz ahol:

$$CMC = \sum_l CMC_l$$

ahol CMV<sub>i</sub> = l a biztosíték mindenkori piaci értéke;

i = az ügyletet jelölő index;

l = a biztosítéket jelölő index;

j = a fedezeti halmaz kategóriáját jelölő index. Ezek a fedezeti halmazok olyan kockázati tényezőknek felelnek meg, amelyek esetében ellenkező előjelű kockázati pozíciók ellensúlyozhatók olyan nettó kockázati pozícióval eredményezve, amelyen azután a kockázati érték alapul;

2005. szeptember 28., szerda

$RPT_{ij}$  =  $i$  ügyletből eredő kockázati pozíció  $j$  fedezeti halmaz viszonyában;

$RPC_{ij}$  =  $l$  biztosítékból eredő kockázati pozíció  $j$  fedezeti halmaz viszonyában;

$CCRM_j$  = az 5. táblázatba foglalt CCR-szorótényező  $a$   $j$  fedezeti halmaz viszonyában;

$\beta = 1,4$ .

A partnertől kapott biztosíték előjele pozitív; a partner számára adott biztosíték előjele negatív.

Az ennél a módszernél elismert biztosíték az olyan biztosítékokra korlátozódik, amelyek a 2006/.../EK irányelv VIII. melléklete 1. részének 11. pontja és II. melléklete 9. pontjának értelmében elismerhetők.

- Amikor egy lineáris kockázati profilú OTC származtatott ügylet pénzügyi eszköz kifizetésre váltását köti ki, a kifizetési rész a kifizetési szakasz. Azok az ügyletek, amelyek kifizetések kifizetésekre való váltását kötik ki, két kifizetési szakaszból állnak. A kifizetési szakaszok a szerződésileg megállapított bruttó kifizetésekből állnak, ezekbe beleértve az ügylet elvi főösszegét. A hitelintézetek a következő számításokhoz figyelmen kívül hagyhatják azon kifizetési szakaszból származó kamatkockázatokat, amelyek lejáratáig kevesebb mint egy év van hátra. A hitelintézetek az ugyanabban a pénznemben denominált két kifizetési szakaszból álló ügyleteket, például a kamatláb-csereügyleteket, egyetlen összetett ügyletként kezelhetik. A kifizetési szakaszok kezelése az összesített ügyletre vonatkozik.
- A részvényekkel (beleértve a részvényindexeket), arannyal, egyéb nemesfémekkel vagy egyéb árukkal mint alapul szolgáló pénzügyi eszközökkel folyó, lineáris kockázati profilú ügyletekhez az adott részvényben (vagy részvényindex) vagy áruban (beleértve az aranyat és egyéb nemesfémeket) rendelnek hozzá kockázati pozíciót és a kifizetési szakasz esetében kamatláb-kockázati pozíciót. Ha a kifizetési szakasz külföldi pénznemben denominált, akkor ahhoz ezen felül kockázati pozíciót rendelnek az adott valutában.
- A hitelviszonyt megtestesítő értékpapírral mint alapul szolgáló pénzügyi eszközzel folyó, lineáris kockázati profilú ügyletekhez a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírban rendelnek hozzá egy kamatláb-kockázati pozíciót és a kifizetési szakaszban egy másik kamatláb-kockázati pozíciót. A kifizetés kifizetésre váltását kikötő, lineáris kockázati profilú ügyleteknél, beleértve a devizapiaci forward ügyleteket, a kifizetési szakaszok mindegyikéhez egy-egy kamatláb-kockázati pozíciót rendelnek. Ha a hitelviszonyt megtestesítő értékpapír külföldi pénznemben denominált, akkor a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírhoz az adott pénznemben kockázati pozíciót rendelnek hozzá. Ha a kifizetési szakasz külföldi pénznemben denominált, akkor ahhoz az adott pénznemben kockázati pozíciót rendelnek hozzá. A devizaalapú csereügyletkez rendelt kitétségérték nulla.
- A lineáris kockázati profilú ügyletből eredő kockázati pozíció nagysága egyenlő az alapul szolgáló pénzügyi eszközök (beleértve az árukat is) – a hitelintézet nemzeti pénznemére váltott – tényleges elvi értékével (a piaci érték és a mennyiség szorzata), kivéve a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok esetében.
- A hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok és a kifizetési szakaszok esetében a kockázati pozíció nagysága egyenlő a nettó követelések (beleértve az elvi főösszeget) – a hitelintézet nemzeti pénznemére váltva – tényleges elvi értéke és a hitelviszonyt megtestesítő értékpapír, illetve a kifizetési szakasz módosított hátralévő futamidejének szorzatával.
- A nemteljesítéskori csereügyletből eredő kockázati pozíció nagysága egyenlő a hitelviszonyt megtestesítő bázisértékpapír elvi értéke és a nemteljesítéskori csereügylet lejáratáig hátralévő futamidő szorzatával.
- A nem lineáris kockázati profilú, tőzsdén kívüli származtatott ügyletekből (beleértve az opciókat és árfolyamswapokat) eredő kockázati pozíció nagysága egyenlő az alapul szolgáló pénzügyi eszköz tényleges elvi értéke delta ekvivalensével, kivéve ha hitelviszonyt megtestesítő értékpapír szolgál alapul.
- A nem lineáris kockázati profilú, tőzsdén kívüli származtatott ügyletekből (beleértve az opciókat és árfolyamswapokat) eredő kockázati pozíció nagysága, amely alapjául hitelviszonyt megtestesítő értékpapír vagy kifizetési szakasz szolgál, egyenlő az alapul szolgáló pénzügyi eszköz vagy kifizetési szakasz tényleges elvi értéke delta ekvivalense és a hitelviszonyt megtestesítő értékpapír, illetve a kifizetési szakasz módosított hátralévő futamidejének szorzatával.

**2005. szeptember 28., szerda**

10. A kockázati pozíciók megállapításához a partnertől kapott biztosíték úgy kezelendő, mint egy aznapi esedékességű származtatott szerződéses ügylet szerinti követelés a partnerrel szemben (hosszú pozíció), míg a kiírt biztosíték úgy kezelendő, mint egy aznapi esedékességű, a partner irányában fennálló kötelezettségvállalás (rövid pozíció).
11. A hitelintézetek a következő képleteket használhatják a kockázati pozíció nagyságának és előjének meghatározására:

a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok kivételével minden eszköz esetében:

tényleges elvi főösszeg vagy

delta ekvivalens

$$\text{elvi főösszeg} = P_{\text{ref}} \frac{\delta V}{\delta p}$$

ahol:

$P_{\text{ref}}$  = az alapul szolgáló eszköz ára a bázispénznemben kifejezve;

$V$  = a pénzügyi eszköz értéke (opció esetében: az opció kötési árfolyama; lineáris kockázati profilú ügylet esetében: magának az alapul szolgáló eszköznek az értéke);

$p$  = az alapul szolgáló eszköz ára ugyanabban a pénznemben kifejezve, mint  $V$ ;

hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok és minden ügylet kifizetési szakaszának esetében:

effektív elvi főösszeg és a módosított hátralévő futamidő szorzata, vagy

elvi főösszegben kifejezett delta ekvivalens és a módosított hátralévő futamidő szorzata

$$\frac{\delta V}{\delta r}$$

ahol:

$V$  = a pénzügyi eszköz értéke (opció esetében: az opció kötési árfolyama; lineáris kockázati profilú ügylet esetében: magának az alapul szolgáló eszköznek, illetve a kifizetési szakasznak az értéke);

$r$  = kamatlábszint

Ha  $V$  a bázispénznemhez képest más pénznemben van denominálva, a származtatott eszközt a megfelelő árfolyammal megszorozva a bázis pénznemre át kell váltani.

12. A kockázati pozíciókat fedezeti halmazokba kell csoportosítani. Minden egyes fedezeti halmaz esetében kiszámolásra kerül a kapott kockázati pozíciók összegének abszolút értéke. Ez az összeg a „nettó kockázati pozíció”, amely az 1. bekezdésben megállapított képletekkel kifejezve:

$$\left| \sum_i RPT_{ij} - \sum_l RPC_{lj} \right|$$

13. A partnertől biztosítékként kapott készpénzletekekből, kifizetési szakaszokból és alapul szolgáló hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokból származó kamatláb kockázati pozícióknál – amelyek esetében a 2006/.../EK irányelv I. mellékletének 1. táblázata értelmében 1,60 % vagy kevesebb a tőkekövetelmény – minden pénznem esetében hat fedezeti halmaz van az alábbi 4. táblázatba foglaltak szerint. A fedezeti halmazokat a „lejárat” és a „bázis súlyozású kamatlábak” kombinációja határozza meg.

**4. táblázat**

|         | Kormányzati bázis súlyozású kamatlábak | Nem kormányzati bázis súlyozású kamatlábak |
|---------|--|--|
| Lejárat | ≤ 1 év                                 | ≤ 1 év                                     |
| Lejárat | > 1 – ≤ 5 év                           | > 1 – ≤ 5 év                               |
| Lejárat | > 5 év                                 | > 5 év                                     |

2005. szeptember 28., szerda

14. Az olyan, alapul szolgáló hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokból és kifizetési szakaszokból származó kamatláb-kockázati pozícióknál, amelyek esetében a kamatláb egy általános piaci kamatlábnak megfelelő báziskamatlábhoz van kötve, a hátralévő futamidő a kamatláb következő kiigazításáig fennmaradó időtartam hosszával egyenlő. Minden más esetben a hátralévő futamidő az alapul szolgáló hitelviszonyt megtestesítő értékpapír futamideje vagy kifizetési szakasz esetében az ügylet lejáratáig ideje.
15. Minden, nemteljesítéskori csereügylet alapjául szolgáló hitelviszonyt megtestesítő bázis értékpapír kibocsátójára egy fedezeti halmaz van.
16. Készpénzletekekből származó kamatláb kockázati pozícióknál, amelyek biztosítékként kerülnek kiírásra egy partnernél, amikor annak a partnernek nincs kis egyedi kockázatú kinnlévő tartozása, valamint alapul szolgáló hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokból származó kamatláb-kockázati pozícióknál – amelyek esetében a 2006/.../EK irányelv I. mellékletének 1. táblázata értelmében a tőkekövetelmény több mint 1,60 % – minden kibocsátóra egy fedezeti halmaz van. Amikor egy kifizetési szakasz követ egy ilyen hitelviszonyt megtestesítő eszközt, minden egyes hitelviszonyt megtestesítő báziseszköz-kibocsátóra is van egy fedezeti halmaz. A hitelintézetek ugyanabba a fedezeti halmazba sorolhatják az egy bizonyos kibocsátó hitelviszonyt megtestesítő eszközeiből, vagy ugyanannak a kibocsátónak a kifizetési szakaszok által követett vagy a nemteljesítési csereügylet alapjául szolgáló hitelviszonyt megtestesítő bázis eszközeiből következő kockázati pozíciókat.
17. A hitelviszonyt megtestesítő eszközökön túl az alapul szolgáló pénzügyi eszközök csak akkor sorolandók azonos, adott fedezeti halmazokba, ha azonos vagy hasonló eszközökről van szó.

Minden más esetben különböző fedezeti halmazokba sorolandók. Az eszközök hasonlóságának a megállapítása a következőképpen történik:

- részvények esetében hasonlóknak minősülnek az egyazon kibocsátó részvényei. A részvényindex külön kibocsátóként kezelendő;
- nemesfémek esetében az azonos fém tekintendő hasonló eszköznek. A nemesfém-index külön nemesfémként kezelendő;
- villamosáram esetében hasonló eszközök azok a szolgáltatási jogok és kötelezettségek, amelyek egyazon csúcs- és nem csúcsterhelésű időszakra vonatkoznak bármely 24 órás időszakban; és
- áruk esetében az azonos áruk minősülnek hasonló eszköznek. Az áruindex külön áruként kezelendő.

18. A különböző fedezeti halmaz kategóriákra vonatkozó CCRM-eket a 5. táblázat tartalmazza.

5. táblázat

| Fedezeti halmaz kategóriák   | CCR Multiplikátor (CCRM) |
|--|--------------------------|
| 1. Kamatlábak  | 0,2 %                    |
| 2. Kamatlábak olyan nemteljesítési csereügylet alapjául szolgáló hitelviszonyt megtestesítő bázisértékpapírból származó kockázati pozíciókra, amelyek esetében a 2006/.../EK irányelv I. mellékletének 1. táblázata értelmében 1,60 % vagy kevesebb a tőkekövetelmény. | 0,3 %                    |
| 3. Kamatlábak olyan hitelviszonyt megtestesítő értékpapírból vagy hitelviszonyt megtestesítő bázisértékpapírból származó kockázati pozíciókra, amelyek esetében 2006/.../EK irányelv I. mellékletének 1. táblázata értelmében több mint 1,60 % a tőkekövetelmény.      | 0,6 %                    |
| 4. Árfolyamok  | 2,5 %                    |
| 5. Villamos áram   | 4,0 %                    |
| 6. Arany   | 5,0 %                    |
| 7. Részvény  | 7,0 %                    |
| 8. Nemesfémek (arany kivételével)  | 8,5 %                    |
| 9. Egyéb áruk (nemesfémek és villamosáram kivételével)   | 10,0 %                   |
| 10. Az egyik fenti kategóriába sem tartozó, tőzsdén kívüli származtatott ügyletek alapjául szolgáló eszközök.  | 10,0 %                   |

**2005. szeptember 28., szerda**

A 5. táblázat 10. pontjában hivatkozott, tőzsdén kívüli származtatott ügyletek alapjául szolgáló eszközöket minden alapul szolgáló eszközkategória szerint külön fedezeti halmazokba kell sorolni.

19. Olyan nem lineáris kockázati profilú, illetve kifizetési szakaszok és hitelviszonyt megtestesítő értékpapír alapú ügyletek esetében, amelyekre a hitelintézet nem tudja megállapítani a delta-tényezőt, illetve a módosított hátralévő futamidőt az illetékes hatóság által a piaci kockázat kivédését célzó minimális tőkekövetelmény meghatározására jóváhagyott modellel, az illetékes hatóságnak konzervatívan kell meghatároznia a kockázati pozíciók nagyságát és az alkalmazandó CCRM<sub>t</sub> értékeket. Ennek alternatívájaképpen az illetékes hatóságok megkövetelhetik a 3. részben meghatározott módszer használatát. A nettósítást nem elismerendő: vagyis a kitettséértéket úgy kell meghatározni, mintha létezne egy, csupán az adott ügyletet tartalmazó nettósítási halmaz.
20. A hitelintézménynek belső eljárásokkal kell rendelkeznie annak igazolására, hogy egy ügylet fedezeti halmazba való belefoglalását megelőzően, az ügyletre van érvényes, a 7. részben meghatározott követelményeknek megfelelő, jogilag végrehajtható nettósítási szerződés.
21. Annak a hitelintézetnek, amelyik biztosítékot használ CCR-je csökkentésére, belső eljárásokkal kell rendelkeznie annak igazolására, hogy a biztosítéknak a számításaiban való elismerését megelőzően, a biztosíték megfelel a VIII. mellékletben meghatározott jogbiztonsági előírásoknak.

**6. rész: Belső modell módszer**

1. Az illetékes hatóságok jóváhagyásától függően a hitelintézet alkalmazhatja a belső modell módszert (IMM) a 2. rész 2. bekezdésének i. pontjában foglalt ügyletek vagy a 2. rész 2. pontjának ii., iii. és iv. pontjában foglalt ügylete, illetve a 2. rész 2. pontjának i–iv. pontjában foglalt ügyletek kockázati értékének kiszámításához. Ezen esetek mindegyikében a fent említett módszer a 2. rész 2. pontjának v. pontjában szereplő ügyletekre is alkalmazható. A 2. rész 1. pontjának második albekezdésétől eltérve a hitelintézetek dönthetnek úgy, hogy ezt a módszert nem alkalmazzák a méretükben vagy kockázatokban lényegtelen kockázatokra. Az IMM módszer alkalmazásához a hitelintézetnek az ebben a részben meghatározott követelményeknek kell megfelelnie.
2. Az illetékes hatóságok jóváhagyásától függően az IMM alkalmazása történhet egymást követően különböző típusú ügyletek körében, és ezen időszak alatt a hitelintézet alkalmazhatja a 3. vagy az 5. részben meghatározott módszereket. Ezen rész további rendelkezéseitől eltérve a hitelintézetek nem kell, hogy egy meghatározott típusú modellt alkalmazzanak.
3. Az összes olyan OTC származékos ügylet és nyitvaszállítási ügylet esetén, amely esetében a hitelintézet nem kapott jóváhagyást az IMM alkalmazására, a hitelintézet a 3. vagy az 5. részben meghatározott módszereket használja. Egy csoporton belül e két módszer kombinált alkalmazása tartósan engedélyezett. E két módszer kombinált alkalmazása egy jogi személyen belül csak akkor engedélyezett, ha az egyik módszert az 5. rész 19. pontjában meghatározott esetekben alkalmazzák.
4. Az IMM alkalmazására engedélyt kapott hitelintézetek kizárólag alapos indok igazolása és az illetékes hatóságok jóváhagyása esetén térhetnek vissza a 3. vagy az 5. részben foglalt módszerek alkalmazásához. Ha a hitelintézet már nem teljesíti az e részben foglalt követelményeket, köteles az illetékes hatóságnak tervet előterjeszteni, amelyből kiderül, hogy a követelményeket megfelelő időn belül ismét teljesíti, vagy pedig bizonyítania kell, hogy a nemteljesítés következménye lényegtelen.

**Kitettséérték**

5. A kitettséértéket a nettósítási csoport szintjén kell mérni. A modellnek meg kell határoznia a nettósítási csoportnak a piaci változók – például a kamatlábak, devizaárfolyamok – változásai eredményeképpen bekövetkező változásainak előrejelző eloszlását. A modellnek ezt követően ki kell számítani a nettósítási csoport kitettséértékét minden egyes jövőbeli időpontra, a piaci változók adott változásai esetére. Biztosíték megállapodást kötött partnerek esetén a modell a fedezet jövőbeli mozgásait is figyelembe veheti.
6. A hitelintézetek a 2006/.../EK irányelv VIII. mellékletének 1. része 11. pontjában és II. melléklete 9. pontjában meghatározott elismerhető pénzügyi biztosítékot bevonhatják a nettósítási csoportok piaci értékében bekövetkező változásokat előrejelző eloszlásba, amennyiben az IMM kvalitatív, kvantitatív és adatokra vonatkozó követelményei a biztosíték esetében teljesülnek.

2005. szeptember 28., szerda

7. A kitettséértéket az effektív várható pozitív kockázat (Effective Expected Positive Exposure – effektív EPE) és  $\alpha$  szorzatából előállítva kell kiszámítani:

$$\text{Kitettséérték} = \alpha \times \text{effektív EPE}$$

ahol:

Alfa ( $\alpha$ ) 1,4, de az illetékes hatóságok magasabb  $\alpha$  értéket is előírhatnak, és az effektív EPE értékét a várható kockázatnak (EE<sub>t</sub>) a jövőbeli  $t$  időpontban fennálló átlagos kockázatként való becslésével kell kiszámítani, ahol az átlagot a vonatkozó piaci kockázati tényezők lehetséges jövőbeli értékeinek átlagaként kell venni. A modell az EE értékét a jövőbeli  $t_1, t_2, t_3, \dots$  időpontok sorozata alapján becsli.

8. Az effektív EE értékét rekurzívan kell kiszámítani a következőképpen:

$$\text{Effektív EE}_{t_k} = \max(\text{effektív EE}_{t_{k-1}}; \text{EE}_{t_k})$$

ahol:

az aktuális időpontot  $t_0$  jelöli, és az effektív EE<sub>0</sub> az aktuális kockázatnak felel meg.

9. E tekintetben az effektív EPE az átlagos effektív EE a jövőbeli kockázat első évében. Ha a nettósítási sorozatban szereplő valamennyi szerződés egy éven belül esedékessé válik, az EPE a várható kockázat átlaga addig az időpontig, amíg a nettósítási csoportba tartozó összes szerződés le nem jár. Az effektív EPE az effektív EE súlyozott átlagaként számítható ki:

$$\text{Effective EPE} = \sum_{k=1}^{\min(\text{Year; maturity})} \text{Effective EE}_{t_k} * \Delta_{t_k}$$

ahol:

a  $\Delta_{t_k} = t_k - t_{k-1}$  súlyok figyelembe veszik azt az esetet, amikor a jövőbeli kockázatot nem egyenlő időközönként bekövetkező időpontokként számítják.

10. Az EE vagy a kiemelkedő kockázat mértékét a kockázatok olyan eloszlása alapján kell kiszámítani, amely figyelembe veszi a kockázatok normál eloszlástól eltérő eloszlását.
11. A hitelintézetek a fenti egyenlet szerinti, az  $\alpha$  és az effektív EPE szorzatánál konzervatívabb mértéket is alkalmazhatnak minden partnerrel szemben.
12. A 7. ponttól eltérve az illetékes hatóságok engedélyezhetik a hitelintézetek számára, hogy saját becsléseik szerinti  $\alpha$  értéket alkalmazzanak, 1,2-es alsó határértékkal, ahol  $\alpha$  az összes partnert átfogó CCR-kockázat teljes szimulációjából származó belső tőke (számláló) és az EPE-n alapuló belső tőke (nevező) arányával egyenlő. A nevezőben az EPE-t úgy kell használni, mintha fix kinnlevő összeg lenne. A hitelintézeteknek igazolniuk kell, hogy az  $\alpha$  értékére vonatkozó belső becsléseik figyelembe veszik a számlálóban az ügyletek vagy az ügyletek portfóliói piaci értékei eloszlásának sztochasztikus függőségét. Az  $\alpha$  belső becsléseinek figyelembe kell venniük a portfóliók tagoltságát.
13. A hitelintézet biztosítja, hogy  $\alpha$  számlálója és nevezője a modellezési módszerrel, a paraméterekre vonatkozó előírásokkal és a portfólió összetételével konzisztens módon legyen kiszámítva. Az alkalmazott módszernek a hitelintézet belső tőkére vonatkozó módszerén kell alapulnia, jól dokumentálnak kell lennie, és azt független érvényesítésnek kell alávetni. Továbbá a hitelintézetek legalább negyedévente, valamint amikor a portfólió összetétele időnként változik, ennél gyakrabban felülvizsgálják becsléseiket. A hitelintézetek a modellkockázatot is felméri.
14. Megfelelő esetben a piaci és a hitelkockázat együttes szimulációjakor alkalmazott piaci kockázati tényezők volatilitásait és korrelációit a hitelkockázati tényezőhöz kell kötni, hogy tükrözzék a volatilitás vagy korreláció esetleges megnövekedését egy kedvezőtlen gazdasági fordulat esetén.

**2005. szeptember 28., szerda**

15. Ha a nettósítási csoport biztosítéki megállapodás hatálya alá esik, a hitelintézeteknek az alábbi EPE-mértékeket kell alkalmazniuk:
  - a) az Effektív EPE, a biztosítéki megállapodás figyelembe vétele nélkül;
  - b) a biztosítéki megállapodásban foglalt küszöb – amennyiben pozitív – és a kockázatok fedezetlenségének időszaka alatt bekövetkező lehetséges kockázatnövekedést tükröző hozzáadott érték. A hozzáadott értéket a nettósítási csoportok kockázatának az aktuális – nulla – kockázattól kezdődő és a kockázatok fedezetlenségének időszakán át tartó várható növekedéseként számítják ki. A kizárólag repó típusú ügyletekből álló nettósítási csoportokra – napi piaci értékelés és napi letétkiigazítás mellett – öt munkanapos, minden más nettósítási csoport esetén tíz munkanapos alsó határérték vonatkozik az e célra használt kockázatok fedezetlenségének időszakára; vagy
  - c) ha az EE becslésekor a modell figyelembe veszi a letétkiigazítás hatásait, az illetékes hatóságok jóváhagyása függvényében a modell EE-mértéke közvetlenül felhasználható a (8) pontjában meghatározott egyenletben.

**Az EPE-modellekre vonatkozó minimumkövetelmények**

16. A hitelintézet EPE-modelljének meg kell felelnie a 17–41. pont szerinti működési követelményeknek.

**CCR ellenőrzése**

17. A hitelintézet rendelkezik a CCR rendszere kialakításáért és megvalósításáért – beleértve a modell érvényességének kezdeti és folyamatos ellenőrzését is – felelős ellenőrző egységgel. Ez az egység ellenőrzi a bevitt adatok integritását, valamint a hitelintézet kockázatmérési modelljének teljesítményéről szóló jelentéseket hoz létre és elemez, beleértve a kockázati kitettségek és a hitel-, valamint üzletkötési limitek mértéke közötti viszony értékelését. Ez az egység független a kockázatok megnyitásáért, megújításáért vagy kereskedelméért felelős részlegetől, és nem áll illetéktelen befolyás alatt; megfelelő személyzettel rendelkezik; közvetlenül a hitelintézet felső vezetése alá van rendelve. Ezen egység munkáját szorosan integrálni kell a hitelintézet napi hitelkockázat-kezelési eljárásába. Ennek megfelelően a munka eredményének is a hitelintézet hitel- és teljes kockázati profiljának tervezési, monitoring és ellenőrzési folyamatának szerves részét kell képeznie.
18. A hitelintézetnek elméletileg megalapozott, egységesen végrehajtott stratégiákkal, folyamatokkal és rendszerekkel kell rendelkeznie a CCR-kockázatok kezelésére. A megalapozott CCR-kezelési keretrendszer magában foglalja a CCR azonosítását, értékelését, kezelését, jóváhagyását és belső jelentését.
19. A hitelintézet kockázatkezelési stratégiáinak figyelembe kell venniük a CCR-rel összefüggésbe hozható piaci, likviditási, jogi és működési kockázatokat. A hitelintézet nem vállalkozhat üzleti tevékenységre semmilyen partnerrel sem anélkül, hogy felmérné annak hitelképességét, és kellően figyelembe veszi a teljesítési és a teljesítés előtti hitelkockázatot. Ezeket a kockázatokat a lehető legátfogóbban kell kezelni a partner szintjén (a CCR-kockázatok más hitelkockázatokkal való összevonásával) és a teljes cég szintjén.
20. A hitelintézet igazgatósága és felső vezetése aktívan részt vesz a CCR-ellenőrzési folyamatban és azt az üzleti tevékenység lényeges elemének tekinti, amelyre jelentős erőforrásokat szükséges fordítani. A felső vezetésnek tisztában kell lennie az alkalmazott modell korlátaival és feltevéseivel, és ezeknek az eredmény megbízhatóságára gyakorolt hatásával. A felső vezetésnek figyelembe kell vennie a piaci környezet bizonytalanságait és a működési problémákat is, és tisztában kell lenniük azzal, hogyan jelennek meg ezek a modellben.
21. A hitelintézet CCR-kockázatoknak való kitettségéről készített napi jelentést megfelelő rangú és hatáskörű vezetői szinten kell ellenőrizni mind az egyes hitelkezelők vagy kereskedők által elfoglalt pozíciók csökkentése, mind a hitelintézet teljes CCR-kockázatának csökkentése érdekében.
22. A hitelintézet CCR-kezelési rendszerét a belső hitelezési és kereskedési korlátozásokkal együttesen kell alkalmazni. A hitelezési és kereskedési korlátoknak a hitelintézet kockázatmérési modelljéhez kell viszonyulniuk oly módon, hogy az idők folyamán következetesek és a hitelkezelők, a kereskedők és a felső vezetés számára jól érthetők legyenek.



2005. szeptember 28., szerda

23. A hitelintézet CCR-mérése magában foglalja a hitelkeretek naponkénti és napon belüli felhasználásának mérését. A hitelintézet értékeli az aktuális kockázat bruttó és biztosítéktól mentes nettó értékét. A hitelintézet portfólió- és partnerszinten kiszámítja és nyomon követi a kiemelkedő kockázatot vagy a potenciális jövőbeni kockázatot (PFE) az általa választott konfidenciaintervallumban. A hitelintézet figyelemmel kíséri a nagy vagy koncentrált pozíciókat, például kapcsolt partnerek csoportjai, iparág, piac stb. szerint.
24. A hitelintézet kockázatmérési modellje napi eredményein alapuló CCR-elemzések kiegészítéseként rendszeres és szigorú stressztesztelési programot is fenntart. A felső vezetés rendszeresen áttekinti e stresszteszt eredményeit, és azoknak tükröződnie kell a vezetés és az igazgatóság által felállított CCR-szabályokban és korlátokban. Ahol a stresszteszt különös sebezhetőséget mutatnak ki a körülmények egy csoportjával szemben, a kockázatok megfelelő kezelése érdekében sürgősen lépéseket kell tenni.
25. A hitelintézet a CCR-kezelési rendszer működésére vonatkozó, dokumentált belső szabályoknak, ellenőrzéseknek és eljárásoknak való megfelelés biztosítására szolgáló gyakorlatot tart fenn. A hitelintézet CCR-kezelési rendszerének jól dokumentálnak kell lennie, és biztosítania kell a CCR mérésére alkalmazott, tapasztalaton alapuló módszerek magyarázatát.
26. A hitelintézet saját belső ellenőrzési eljárásán keresztül rendszeresen végrehajtja a CCR-kezelési rendszer független felülvizsgálatát. Ez a felülvizsgálat mind a (17) pontjában említett üzleti egységek tevékenységeire, mind a független CCR-ellenőrzési egységre kiterjed. A teljes CCR-kezelési rendszer felülvizsgálata rendszeres időközönként történik, és legalább az alábbiakkal külön is foglalkozik:
- a) a CCR-kezelési rendszer és eljárás dokumentációjának alkalmassága;
  - b) a CCR-ellenőrzési egység szervezeti felépítése;
  - c) a CCR-mérések integrálása a napi kockázatkezelésbe;
  - d) a főiroda és a back-office személyzete által alkalmazott kockázati árazási modellek és értékelési rendszerek jóváhagyására vonatkozó eljárás;
  - e) a CCR-mérési eljárásban bekövetkezett bármilyen jelentős változás érvényesítése;
  - f) a kockázatmérési modell által lefedett CCR-kockázatok köre;
  - g) a vezetői információs rendszer integritása;
  - h) a CCR-adatok pontossága és teljessége;
  - i) a modellek működtetésére felhasznált adatforrások konzisztenciájának, időszerűségének és megbízhatóságának – beleértve ezen adatforrások függetlenségét – értékelésére alkalmazott ellenőrzési eljárás;
  - j) a volatilitási és korrelációs feltevések pontossága és megfelelősége;
  - k) az értékelés és a kockázat átalakítására vonatkozó számítások pontossága; és
  - l) a modell pontosságának ellenőrzése gyakori utólagos teszteléssel.

### **Használati teszt**

27. A kockázatoknak a modell által generált, az effektív EPE kiszámításához használt eloszlását szorosan integrálni kell a hitelintézet napi CCR-kezelési eljárásába. A modelleredmények ugyanígy elsődleges szerepet kell játszania a hitelintézet hiteljövahagyásában, belső tőkeallokálásában és vállalatirányítási funkcióiban.
28. A hitelintézet visszakövethető nyilvántartással rendelkezik a kockázatok CCR-re való eloszlását generáló modellek használata terén. Tehát a hitelintézetnek bizonyítania kell, hogy az illetékes hatóságok általi jóváhagyást megelőző egy évben olyan modellt használt az EPE-számítás alapjául szolgáló kockázatok eloszlásainak számítására, amely nagyjából megfelel az e részben foglalt minimumkövetelményeknek.

**2005. szeptember 28., szerda**

29. A kockázatok CCR-re való eloszlásának generalálására alkalmazott modellnek a CCR azonosítását, értékelését, kezelését, jóváhagyását és belső jelentését magában foglaló CCR-kezelési keretrendszer részének kell lennie. Ez a keretrendszer tartalmazza a hitelkeretek használatának (a CCR-kockázatok összesítése más hitelkockázatokkal) és a belső tőke allokációjának értékelését. A hitelintézet az EPE mellett az aktuális kockázatokat is értékeli és kezeli. Megfelelő esetben a hitelintézet értékeli az aktuális kockázat bruttó és biztosítéktól mentes nettó értékét. A használati teszt akkor megfelelő, ha a hitelintézet az EPE kiszámítására alkalmazott modellel létrehozott kockázateloszlás alapján más CCR-értékeléseket – például a kiemelkedő kockázatot vagy a potenciális jövőbeni kockázatot (PFE) – is alkalmaz.
30. A hitelintézetnek olyan rendszerekkel kell rendelkeznie, amellyel képes arra, hogy szükség esetén akár naponta megbecsülje az EE értéket, kivéve ha bizonyítja az illetékes hatóságoknak, hogy CCR-kockázatai ritkább számításokat igényelnek. A hitelintézet az EE értéket előrejelzési horizontok olyan időprofilja mentén számítja ki, amely megfelelően tükrözi a jövőbeli pénzáramlások és a szerződések lejártának időbeli szerkezetét, és oly módon, amely összhangban van a kockázatok lényegességével és összetételével.
31. A kockázatokat a nettósítási csoportban található összes szerződés teljes élettartamán keresztül (nem csak az egyéves horizontig) kell értékelní, nyomon követni és ellenőrizni. A hitelintézetnek olyan eljárásokat kell fenntartania, amely lehetővé teszi a partnerkockázatok azonosítását és ellenőrzését azokban az esetekben is, amikor azok túllépnek az egyéves horizonton. A kockázat előre jelzett növekedése a hitelintézet belső tőkemegfelelési modelljének bemenete.

**Stresszteszt**

32. A hitelintézetnek a CCR-nek való tőkemegfelelés felméréséhez megbízható stressztesztelési eljárásokat kell fenntartania. Ezeket a stresszértékeléseket a hitelintézetnek össze kell hasonlítania az EPE értékelésével, és a 123. cikkben foglalt eljárás részének kell tekintenie. A stressztesztnek ki kell terjednie a gazdasági feltételekben bekövetkező, a hitelintézet hitelkockázatait esetlegesen kedvezőtlenül befolyásoló lehetséges események vagy jövőbeli változások azonosítására, és a hitelintézet e változásokkal szembeni ellenálló képességének felmérésére is.
33. A hitelintézet stressztesztnek veti alá CCR-kockázatait, beleértve a piaci és a hitelkockázati tényezők válsághelyzetben történő együttes vizsgálatát. A CCR stressztesztje figyelembe veszi a koncentrációs kockázatot (egy partner felé vagy partnerek csoportjai felé), a piacok és a hitelkockázat közötti korrelációs kockázatot, valamint azt a kockázatot, hogy a partner pozíciójának likvidációja megmozdíthatja a piacot. A stresszteszt felméri e piaci mozgásoknak a hitelintézet saját pozíciójára gyakorolt hatását is, és ezt a hatást beépíti a CCR értékelésébe.

**Rossz irányú kockázat**

34. A hitelintézeteknek megfelelő figyelmet kell fordítaniuk az általános, rossz irányú kockázatok jelentős növekedését eredményező kitétségeknek.
35. A hitelintézetnek rendelkezniük kell a speciális rossz irányú kockázatok konkrét eseteinek az adott ügylet kezdetétől az ügylet teljes élettartamán át folytatódó azonosítására, nyomon követésére és ellenőrzésére szolgáló eljárásokkal.

**A modellezési folyamat integritása**

36. A modellnek időszerűen, teljes mértékben és konzervatív módon kell tükröznie az ügyleti feltételeket és leírást. Ezek a feltételek legalább a szerződések feltételezett összegeit, lejáratát, referenciaösszegeit, a biztosítékkal való ellátásra vonatkozó intézkedéseket és a nettósítási intézkedéseket tartalmazzák. A feltételeket és leírásokat hivatalos és rendszeres időközönként végrehajtott ellenőrzésnek alávetett adatbázisban tárolják. A nettósítási megállapodások elismerésére vonatkozó eljárás a jogász alkalmazottak jóváhagyását igényli a nettósítás jogi végrehajthatóságának ellenőrzése érdekében, és azokat egy független egység viszi be az adatbázisba. Az ügyleti feltételek és leírások adatainak a modellbe történő átvitelét is belső ellenőrzésnek kell alávetni, és a modell, illetve a forrásadatok rendszere között hivatalos egyeztetési eljárásokat kell fenntartani annak folyamatos ellenőrzésére, hogy az ügyleti feltételek és leírások helyesen vagy legalább konzervatíván tükröződjének az EPE értékében.

2005. szeptember 28., szerda

37. A modellnek aktuális piaci adatokat kell alkalmaznia az aktuális kockázatok kiszámítására. A volatilitás és a korrelációk becslésekor használt múltbeli adatok alkalmazásakor legalább három évet felölő múltbeli adatot kell felhasználni, és negyedévente, illetve – amennyiben a piaci feltételek megkívánják – gyakrabban frissíteni. Az adatoknak a gazdasági feltételek teljes skáláját, például egy teljes üzleti ciklust fel kell ölelniük. Az üzleti egység által szolgáltatott ár érvényességét az adott üzleti egységtől független egység ellenőrzi. Az adatokat üzletágaktól függetlenül kell beszerezni, a modellbe időszerű és teljes formában betáplálni, és hivatalos és rendszeres időközönként elvégzett ellenőrzésnek alávetett adatbázisban tárolni. A hitelintézetnek az adatok integritását biztosító fejlett eljárással is rendelkeznie kell, amely megtisztítja az adatokat a hibás és/vagy rendellenes adatoktól. Attól függően, hogy a modell milyen mértékben támaszkodik közvetett piaci adatokra – beleértve az olyan új termékeket, amelyek esetén nem áll rendelkezésre három évre visszamenő múltbeli adat –, a belső szabályoknak azonosítaniuk kell a közvetett adatokat, és a hitelintézetnek tapasztalati úton igazolniuk kell, hogy a közvetett adat konzervatív módon képviseli a kedvezőtlen körülmények között fennálló kockázatot. Ha a modell tartalmazza a biztosítéknak a nettósítási csoport piaci értékében bekövetkező változásra gyakorolt hatását, a hitelintézetnek megfelelő múltbeli adattal kell rendelkeznie a biztosíték volatilitásának modellezésére.
38. A modellt érvényesítési eljárásnak kell alávetni. A hitelintézet szabályainak és eljárásainak egyértelműen le kell írniuk az eljárást. Az érvényesítési eljárás meghatározza azokat a vizsgálatokat, amelyek biztosítják a modell integritását és azon feltételek azonosítását, amelyek között a feltevések sérülnek, és az EPE alulbecslését eredményezhetik. Az érvényesítési eljárás a modell átfogó jellegének felülvizsgálatát is magában foglalja.
39. A hitelintézet nyomon követi a megfelelő kockázatokat, és olyan eljárásokat alkalmaz, amelyek kiigazítják az EPE becslését, amennyiben ezek a kockázatok jelentőssé válnak. Ez a következőket foglalja magában:
- a) a hitelintézet azonosítja és kezeli a rossz irányú kockázati kitettségeit;
  - b) egy év után növekvő kockázati profilú kitettségek esetén a hitelintézet rendszeresen összeveti az egyéves EPE-becslést a kockázat teljes élettartamára vonatkozó EPE értékkel; és
  - c) egy évnél rövidebb hátralévő lejáratú kitettségek esetén a hitelintézet rendszeresen összehasonlítja a helyettesítési költséget (aktuális kockázat) a megvalósult kockázati profillal, és/vagy tárolja az ilyen összehasonlítást lehetővé tevő adatokat.
40. A hitelintézet belső eljárásokat tart fenn az ügyletek nettósítási csoportba történő felvétele előtt történő ellenőrzésére, amely megállapítja, hogy az ügyletet fedezi-e jogilag végrehajtható, a 7. részben foglalt követelményeknek megfelelő nettósítási megállapodás.
41. Azoknak a hitelintézeteknek, amelyek biztosíték alkalmazásával csökkentik a CCR-kockázatot, olyan belső eljárásokkal kell rendelkezniük, amelyekkel a biztosíték hatásainak számításaikban való elismerése előtt ellenőrzik, hogy a biztosíték megfelel-e a jogbiztonság VIII. mellékletben foglalt normáinak.

Az EPE-modellek érvényesítési követelményei

42. A hitelintézet EPE-modelljének a következő érvényesítési követelményeknek kell megfelelnie:
- a) a 2006/.../EK irányelv V. mellékletében foglalt kvalitatív érvényesítési követelmények;
  - b) a kamatlábakat, devizaárfolyamokat, értékpapírárakat, árukat és más piaci kockázati tényezőket hosszú távú horizonton kell előre jelezni a CCR-kockázat értékeléséhez. A piaci kockázati tényezők előrejelzési modelljének teljesítményét hosszú időhorizonton kell érvényesíteni;
  - c) a piaci kockázati tényezőkre ható jövőbeli sokkhatás adott forgatókönyve esetén a CCR-kockázat kiszámításához használt árazási modelleket a modellérvényesítési eljárás részeként kell vizsgálni. Az opciók árazási modelljének figyelembe kell vennie, hogy az opciók értéke a piaci kockázati tényezőkhöz viszonyítva nem lineáris;

2005. szeptember 28., szerda

- d) az EPE-modellnek figyelembe kell vennie az ügyletspecifikus információkat a kockázatok nettósítási csoport szintjén történő összesítéséhez. A hitelintézetnek ellenőriznie kell, hogy az ügyletek a modellen belül a megfelelő nettósítási csoporthoz legyenek rendelve;
- e) az EPE-modellnek az ügyletekre jellemző adatokat is tartalmaznia kell a biztosítékkal való ellátottság hatásainak figyelembe vételéhez. Mind a biztosíték aktuális összegét, mind a partnerek által a jövőben egymásnak átadott biztosítékokat figyelembe kell vennie. Egy ilyen modellnek figyelembe kell vennie a biztosítéki megállapodások természetét (egyoldalú vagy kétoldalú), a biztosítékok lehívásának gyakoriságát, a kockázatok fedezetlenségének időszakát, a biztosíték nélküli kockázat hitelintézet által elfogadható küszöbértékét és az átruházott összeget. Egy ilyen modellnek vagy a kiírt biztosíték értékében bekövetkezett piaci árazás változását kell modelleznie, vagy a VIII. mellékletben foglalt szabályokat kell alkalmaznia; és
- f) a partner reprezentatív portfólióinak állandó, előzményeken alapuló utótesztelésének a modellérvényesítési eljárás részének kell lennie. Rendszeres időközönként a hitelintézet ilyen (tényleges vagy hipotetikus) utótesztelést végez a partnerek reprezentatív portfólióin. E reprezentatív portfóliókat a lényeges kockázati tényezőkre való érzékenyséjük és a hitelintézet kockázataival való korrelációjuk alapján kell kiválasztani;

ha az utótesztelés azt jelzi, hogy a modell nem kellően pontos, az illetékes hatóságok visszavonják a modell jóváhagyását, és megfelelő intézkedéseket írnak elő a modell azonnali javításának biztosítására. A 136. cikk értelmében előírhatják további szavatolóitőke felhalmozását is.

#### **7. rész: Szerződéses nettósítás (adósságmegújítási és más nettósítási megállapodások)**

##### *a) Az illetékes hatóságok részéről elfogadható nettósítási típusok*

Ezen rész alkalmazásában a „szerződő másik fél” olyan entitás (beleértve a természetes személyeket is), amely jogosult szerződéses nettósítási megállapodást kötni és a „termékek közötti szerződéses nettósítási megállapodás” olyan, egy hitelintézet és egy másik fél között létrejött írásos kétoldalú megállapodás, amely egyetlen jogi kötelezettséggel lefedi az összes kétoldalú vonatkozó megállapodást és a különböző termék kategóriákhoz tartozó ügyleteket. A termékek közötti szerződéses nettósítási megállapodások kizárólag a kétoldalú alapon végrehajtott nettósításra vonatkoznak.

A termékek közötti nettósítás alkalmazásában az alábbiak minősülnek különböző termék kategóriáknak:

- i. repóügyletek, fordított repóügyletek, értékpapír- és/vagy árukölcsönzés vagy kölcsönvétel;
- ii. letéti kölcsönügyletek; és
- iii. a IV. mellékletben felsorolt szerződések.

Az illetékes hatóságok a következő szerződéses nettósítási típusokat ismerhetik el kockázatcsökkentő jellegűeknek:

- i. kétoldalú adósságmegújítási szerződések hitelintézetek és a szerződő másik fél között, amelynek alapján a kölcsönösen fennálló kötelezettségek és követelések egymással szemben automatikusan összeolvadnak, oly módon, hogy az adósságmegújítás egyetlen nettó összegezzé válik meg, amely így jogilag kötelező erejű, egyetlen új szerződést képez a korábbi szerződések megszüntetésével;
- ii. egyéb kétoldalú megállapodások a hitelintézet és a szerződő másik fél között; és
- iii. olyan hitelintézetek termékek közötti szerződéses nettósítási megállapodásai, amelyek jóváhagyást kaptak az illetékes hatóságoktól a 6. részben tárgyalt módszer alkalmazására, az illető módszer hatáskörébe tartozó ügyletek esetében. Valamely csoport tagjai által kezdeményezett ügyletek közötti nettósítás nem vehető figyelembe a tőkekövetelmények kiszámításakor.

2005. szeptember 28., szerda

## b) Az elismerés feltételei

Az illetékes hatóságok a következő feltételekkel ismerhetik el kockázatcsökkentőnek a szerződéses nettósítást:

- i. a hitelintézetnek olyan szerződéses nettósítási megállapodásban kell állnia szerződő másik féllel, amely egyetlen jogi kötelezettséget alkot, kiterjed minden benne foglalt ügyletre, oly módon, hogy a szerződő fél nem teljesítése esetén – mulasztás, csőd, felszámolás vagy más hasonló körülmények következtében – a hitelintézet kizárólag azt az összeget követelne, illetve azzal az összeggel tartozna, amely megfelel a beszámított egyedi ügyletek pozitív és negatív piaci értékei nettó összegének;
- ii. a hitelintézetnek az illetékes hatóságok rendelkezésére kellett bocsátania írásos és indokolással ellátott jogi véleményét azzal a céllal, hogy jogi kifogás esetén az illetékes bíróságok és közigazgatási hatóságok az i. pontban ismertetett esetekben megállapíthassák, hogy a hitelintézet követeléseinek és tartozásainak egyenlege az i. pontban megjelölt nettó összegre korlátozódik:
  - a szerződő másik fél székhelye szerinti állam joga szerint, és ha egy vállalkozás külföldi fióktelepe érintett, annak az államnak a joga szerint is, ahol a fióktelep elhelyezkedik;
  - a figyelembe vett egyedi ügyletekre nézve irányadó jog szerint; és
  - a szerződéses nettósítás érvénybeléptetéséhez szükséges szerződésre vagy megállapodásra nézve irányadó jog szerint;
- iii. a hitelintézetnek kidolgozott eljárással kell rendelkeznie annak biztosítása céljából, hogy a szerződéses nettósítás jogi érvényességét ellenőrzés alatt tartsa a vonatkozó jogszabályok lehetséges változásainak fényében;
- iv. a hitelintézet az összes szükséges dokumentumot megőrzi az irattárában;
- v. a nettósítás hatásait bele kell számítani a hitelintézet egyes ügyfeivel kapcsolatban számított összesített hitelkockázati kitétségbe, a hitelintézetnek ennek alapján kell központi szerződésregisztrációs rendszereiket kezelniük; és
- vi. a különböző ügyletek során az egyes felek hitelkockázatait egyetlen jogi kockázati kitétségben kell összesíteni. Ezt az összesítést figyelembe kell venni a hitelkorlátok és a belső tőke számításának céljaira.

Az illetékes hatóságoknak meg kell győződniük arról – szükség esetén más illetékes hatóságokkal való egyeztetés után – hogy a szerződéses nettósítás jogilag érvényes az összes érintett állam joga szerint. Ha az illetékes hatóságok nincsenek meggyőződve erről, a szerződéses nettósítási megállapodást nem fogják elismerni kockázatcsökkentőnek a szerződő felek valamelyikére nézve.

Az illetékes hatóságok a szerződéses nettósítás típusai szerint kidolgozott, indokolt jogi véleményeket fogadhatnak el.

Nem ismerhető el kockázatcsökkentőként olyan szerződés, amely megengedi a nem mulasztó félnek, hogy csak korlátozott fizetéseket teljesítsen, illetve hogy egyáltalán ne fizessen a mulasztó fél fizetési képtelensége esetén, még abban az esetben sem, ha a nem teljesítő nettó hitelező („walkaway clause”).

A fentiekén kívül a termékek közötti nettósítási megállapodásokhoz az alábbi követelményeket kell teljesíteni:

- a) az ezen rész b) pontjának i. alpontjában említett nettó összes az egyedi sztenderdizált nettósítási megállapodások pozitív és negatív záróárainak, valamint az egyedi ügyletek pozitív és negatív piaci értékének nettó összege (a „termékek közötti nettó összeg”);
- b) az ezen rész b) pontjának ii. alpontjában foglalt írásos és indokolással ellátott jogi véleményeknek a hatályuk alá tartozó, termékek közötti nettósítási megállapodás egészének érvényességére és végrehajthatóságára, valamint az érintett kétoldalú sztenderd megállapodások dologi rendelkezéseivel kapcsolatos nettósítási megállapodás hatásaira is ki kell terjedniük. A jogi véleményeknek általános elismertséggel kell rendelkezniük annak a tagállamnak a jogi közössége által, ahol a hitelintézet működési engedéllyel rendelkezik, vagy törvényi memorandum által, mely az összes felmerülő kérdést indokolással együtt tárgyalja;

## 2005. szeptember 28., szerda

- c) az ezen rész b) pontjának iii. alpontja értelmében a hitelintézetnek eljárásokat kell alkalmazniuk annak ellenőrzésére, hogy a nettósításba bevonandó ügyletekről jogi vélemény készül; és
- d) a termékek közötti szerződéses nettósítási megállapodás figyelembe vételével a hitelintézetnek továbbra is meg kell felelnie a kétoldalú nettósítás elismerési feltételeinek, valamint a 90–93. cikkben foglalt, a hitelkockázat csökkentésének elismerhetőségi követelményeinek, az egyes kétoldalú szten-derd megállapodásokra és ügyletekre vonatkozóan.

## c) Az elismerés hatásai

Az 5. és 6. rész alkalmazásában a nettósítás az ott leírtak szerint értelmezendő.

## i) Adósságmegújítási szerződések

Elsősorban az adósságmegújítási szerződések által rögzített nettó egyszeri összegeket, és nem az érintett bruttó összegeket lehet súlyozni. Így, a 3. rész alkalmazásával:

- az a) lépésben a folyó helyettesítési költséget, és
- b) lépésben a feltételezett főösszeget vagy az alapul szolgáló értékeket

lehet megkapni az adósságmegújítási szerződés számításba vételével. A 4. rész alkalmazásával az a) lépésben a feltételezett főösszeg számítható ki az adósságmegújítási szerződés számításba vételével; a 3. táblázat százaléktételeit alkalmazni kell.

## ii) Egyéb nettósítási megállapodások

A 3. rész alkalmazásakor:

- az a) lépésben a nettósítási megállapodásba foglalt szerződések folyó helyettesítési költségét lehet megkapni a megállapodás eredményeként adódó jelenlegi feltételezett nettó helyettesítési költség számításba vételével; abban az esetben, ha a nettósítás nettó kötelezettséghez vezet a nettó helyettesítési költséget számító hitelintézet részéről, a folyó helyettesítési költséget „0”-nak veszik, és
- a b) lépésben a potenciális jövőbeni hitelkockázat mutatója minden olyan szerződésre vonatkozóan, amely szerepel a nettósítási megállapodásban, a következő egyenlet szerint csökkenthető:

$$PCE_{csökk} = 0,4 * PCE_{bruttó} + 0,6 * NGR * PCE_{bruttó}$$

| ahol |                |   |
|------|----------------|---|
| –    | $PCE_{csökk}$  | = a potenciális jövőbeni hitelkockázat mutatójának csökkentett értéke egy adott ügyféllel kötött minden olyan szerződés esetében, amelyet bevontak egy jogilag érvényes kétoldalú nettósítási megállapodásba.   |
| –    | $PCE_{bruttó}$ | = a potenciális jövőbeni hitelkockázat mutatóinak összege egy adott ügyféllel kötött minden olyan szerződés esetében, amely jogilag érvényes kétoldalú nettósítási megállapodásban szerepel, és amelyeket úgy számítanak ki, hogy a feltételezett főösszegeket megszorozzák az 1. táblázatban szereplő százalékokkal.   |
| –    | NGR            | = „nettó/bruttó arány”: az illetékes hatóságok választása szerint vagy:<br>i. külön számítás: a nettó helyettesítési költség – minden szerződésre vonatkozóan, amely jogilag érvényes kétoldalú nettósítási megállapodásban szerepel, amelyet egy adott szerződő féllel kötöttek (számláló) és a bruttó helyettesítési költség – minden szerződésre vonatkozóan, amely jogilag érvényes kétoldalú nettósítási megállapodásban szerepel, amelyet ugyanazzal a partnerrel kötöttek (nevező) hányadosa; vagy<br>ii. összesítő számítás: a nettó helyettesítés összegének – amelyet kétoldalú alapon számítottak ki minden szerződéses félre vonatkozóan, számításba véve a jogilag érvényes kétoldalú nettósítási megállapodásban érintett szerződéseket (számláló) és a bruttó helyettesítési költséget – minden szerződésre vonatkozóan, amely jogilag érvényes kétoldalú nettósítási megállapodásban szerepel (nevező) hányadosa.<br>Ha a tagállamok választási lehetőséget biztosítanak a hitelintézeteknek, a választott módszert következetesen kell alkalmazni. |

2005. szeptember 28., szerda

A potenciális jövőbeni hitelkockázat fenti képlet szerinti kiszámítása érdekében a tökéletesen illeszkedő szerződések – amelyek a nettósítási megállapodásban szerepelnek – egyetlen szerződésként vehetők számításba, a nettó bevételeknek megfelelő feltételezett főösszeggel. A tökéletesen illeszkedő szerződések olyan határidős devizakontraktusok vagy hasonló szerződések, amelyekben a feltételezett főösszeg megfelel a pénzáramlásoknak, amennyiben a pénzáramlások ugyanabban az értékelési időpontban, részben vagy egészben ugyanabban a pénznemben válnak esedékessé.

A 4. rész alkalmazásakor az a) lépésben:

- a nettósítási megállapodásban figyelembe vett tökéletesen illeszkedő szerződések egyetlen összeggel vehetők számításba, a nettó bevételeknek megfelelő feltételezett főösszeggel. A feltételezett főösszegeket meg kell szorozni a 3. táblázatban megadott százalékokkal, és
- a nettósítási megállapodásba foglalt minden más szerződés esetében, az alkalmazandó százalékok a 6. táblázatban feltüntetett mértékben csökkenthetők:

6. táblázat

| Eredeti lejárat idő <sup>(1)</sup>                 | Kamatlábszerződések | Devizaárfolyam-szerződések |
|--|---------------------|----------------------------|
| Egy év, vagy rövidebb                              | 0,35 %              | 1,50 %                     |
| Egy évnél hosszabb, két évet meg nem haladó        | 0,75 %              | 3,75 %                     |
| Kiegészítő kedvezmény, minden egyes többletév után | 0,75 %              | 2,25 %                     |

<sup>(1)</sup> Kamatlábszerződések esetében a hitelintézetek – az illetékes hatóságok egyetértésével – eredeti vagy fennmaradó futamidőt egyaránt választhatnak.

#### IV. MELLÉKLET

### SZÁRMAZTATOTT ÜGYLETEK TÍPUSAI

1. Kamatlábszerződések:
  - a) egyvalutás kamatláb swapügyletek;
  - b) bázis swapügyletek;
  - c) tőzsdén kívüli határidős kamatláb-megállapodások;
  - d) tőzsdei határidős kamatlábügyletek;
  - e) vásárolt kamatláb-opciók; és
  - f) egyéb, hasonló jellegű szerződések.
2. Devizaügyletek és arannyal kapcsolatos szerződések:
  - a) egyvalutás kamatláb swapügyletek;
  - b) tőzsdén kívüli határidős devizaszerződések;
  - c) tőzsdei határidős devizaügyletek;
  - d) megvásárolt devizaopciók;
  - e) egyéb, hasonló jellegű szerződések; és
  - f) az a)–e) alpontban szereplőhöz hasonló jellegű, arannyal kapcsolatos szerződések.
3. Az 1. pont a)–e) alpontjához és a 2. pont a)–d) alpontjához hasonló jellegű, más báziselemeket vagy indexeket tartalmazó szerződések. Ezek minimálisan kiterjednek minden, az 1. és 2. pont hatálya alá egyébként nem tartozó, a 2004/39/EK irányelv I. mellékletének C. szakasza 4–7., 9. és 10. pontjában meghatározott eszközre.

2005. szeptember 28., szerda

V. MELLÉKLET

**A KOCKÁZATOK SZERVEZÉSÉNEK ÉS KEZELÉSÉNEK TECHNIKAI  
KRITÉRIUMAI**

1. IRÁNYÍTÁS

1. A 11. cikkben említett vezető testület határozza meg a szervezetben belüli feladatok elkülönítésével és az összeférhetetlenség megelőzésével kapcsolatos szabályokat.

2. KOCKÁZATOK KEZELÉSE

2. A 11. cikkben említett vezető testület hagyja jóvá és vizsgálja felül rendszeresen azon kockázatok átvállalására, kezelésére, ellenőrzésére és csökkentésére szolgáló stratégiákat és szabályzatokat, amelyeknek a hitelintézet kített vagy kítetté válhat, beleértve azokat is, amelyek abból a makrogazdasági környezetből fakadnak, amelyben a hitelintézet működik az üzleti ciklus állapotához viszonyítva.

3. HITEL- ÉS PARTNERKOCKÁZAT

3. A hitelnyújtásnak megbízható és jól meghatározott kritériumokon kell alapulnia. A hitelek jóváhagyási, módosítási, megújítási és refinanszírozási eljárását egyértelműen kell megállapítani.
4. A különböző hitelkockázatot hordozó portfóliók és kitétségek folyamatos nyomon követését és ellenőrzését, beleértve a problémás hitelek azonosítását és kezelését, illetve a megfelelő értékelési korrekciók végrehajtását és céltartalékok készítését hatékony rendszerek működtetésével kell végrehajtani.
5. A hitelportfóliók diverzifikációjának a hitelintézet célpiacaihoz és átfogó hitelstratégiájához kell illeszkednie.

4. REZIDUÁLIS KOCKÁZAT

6. Annak kockázatát, hogy a hitelintézet által alkalmazott, elismert hitelkockázat mérséklési technikák a vártnál kevésbé bizonyulnak hatékonyak, írásbeli eljárásrendekkel és szabályzatokkal kell kezelni és szabályozni.

5. KONCENTRÁCIÓS KOCKÁZAT

7. A partnerrel, kapcsolatban álló partnerek csoportjaival és ugyanazon gazdasági ágazatbeli, földrajzi régióbeli vagy ugyanazon tevékenység vagy árucsoportbeli partnerekkel szembeni kitétségekből, a hitelkockázat mérséklés alkalmazási technikákból, beleértve a közvetett nagymértékű kockázatvállalásból (például egyetlen biztosítéknyújtó) származó koncentrációs kockázatot írásbeli eljárásrendekkel és szabályzatokkal kell kezelni és szabályozni.

6. ÉRTÉKPAPÍROSÍTÁSI KOCKÁZATOK

8. Az értékpapírosítási ügyletekből fakadó kockázatokat, amelyekkel kapcsolatban a hitelintézetek kockázat-átadóként vagy szponzorként lépnek fel, megfelelő szabályzatokkal és eljárásrendekkel kell értékelni és kezelni, különösen annak biztosítására, hogy az ügylet gazdasági tartalma teljes mértékben tükröződjön a kockázatértékelési és -kezelési döntésekben.
9. Lejárat előtti visszaadás lehetőségét biztosító kikötéssel rendelkező rülirozó értékpapírosítási ügyletek kezdeményező hitelintézeteinek a terv szerinti és a lejárat előtti visszaadás hatásait megragadó likviditási tervekkel kell rendelkezniük.

7. PIACI KOCKÁZATOK

10. Szabályzatokat és eljárásokat vezetnek be a piaci kockázatok valamennyi lényeges forrásának és hatásának mérésére és kezelésére.

8. NEM KERESKEDELMI TEVÉKENYSÉGEKBŐL SZÁRMAZÓ KAMATKOCKÁZAT

11. Rendszereket kell bevezetni az esetleges kamatváltozásokból származó kockázatok értékelésére és kezelésére, mivel ezek a hitelintézet nem kereskedelmi tevékenységeit is érintik.



2005. szeptember 28., szerda

9. MŰKÖDÉSI KOCKÁZAT
12. Szabályzatokat és eljárásokat kell bevezetni a működési kockázat tekintetében a kitettség értékelésére és kezelésére, amelyek tartalmazzák a ritkán előforduló, de súlyos következményekkel járó eseményeket is. A 4. cikk (22) bekezdésében megállapított meghatározás sérelme nélkül a hitelintézeteknek meg kell határozniuk, hogy e szabályzatok és eljárásrendek alkalmazásában mi képez működési kockázatot.
13. Vészhelyzeti és üzletmenet-folytonossági terveket kell készíteni a hitelintézet folyamatos működésének, valamint a súlyos üzletviteli fennakadások esetén bekövetkező veszteségek mérséklésére.
10. LIKVIDITÁSI KOCKÁZAT
14. A nettó finanszírozási pozíció és követelmények folyamatos és előremutató módon történő mérésére és kezelésére szolgáló szabályzatokat és eljárásrendeket kell bevezetni. Alternatív forгатókönyveket kell meghatározni, és rendszeresen felül kell vizsgálni a nettó finanszírozási pozícióval kapcsolatos döntéseket alátámasztó feltételezéseket.
15. Likviditási válság kezelésére szolgáló vészhelyzeti terveknek kell rendelkezésre állniuk.

---

## VI. MELLÉKLET

### SZTENDERD MÓDSZER

#### 1. rész – Kockázati súlyok

1. KÖZPONTI KORMÁNYZATOKKAL VAGY KÖZPONTI BANKOKKAL SZEMBENI KITETTSÉGEK
- 1.1. *Kezelés*
1. A 2-7. pont sérelme nélkül a központi kormányzatokkal és központi bankokkal szembeni kitettségekre 100 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni.
2. A 3. pontra is figyelemmel azokat központi kormányzatokkal és központi bankokkal szembeni kitettségeket, amelyeknél rendelkezésre áll egy kijelölt külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítés, az 1. táblázat szerinti kockázati súlyokba kell sorolni, összhangban az illetékes hatóságok által, elismert külső hitelminősítő intézmények részéről megállapított hitelminősítés hat fokozatba történő besorolásával.

1. táblázat

| Hitelminősítési besorolás | 1   | 2    | 3    | 4     | 5     | 6     |
|---------------------------|-----|------|------|-------|-------|-------|
| Kockázati súly            | 0 % | 20 % | 50 % | 100 % | 100 % | 150 % |

3. Az Európai Központi Bankkal szembeni kitettségekhez 0 %-os kockázati súlyt kell rendelni.
- 1.2. *Az ügyfél nemzeti pénznemében denominált kitettségek*
4. A tagállamok központi kormányzataival és központi bankjaival szembeni, a központi kormányzat és a központi bank nemzeti pénznemében denominált és finanszírozott kitettségekhez 0 %-os kockázati súlyt kell rendelni.
5. Ha a Közösségben alkalmazott felügyeleti és szabályozási rendelkezésekkel legalább egyenértékű rendelkezéseket alkalmazó harmadik ország illetékes hatóságai a központi kormányzatokkal vagy központi bankokkal szembeni, hazai pénznemben denominált és finanszírozott kitettségekhez az 1-2. pontban jelölt kockázati súlynál kisebbet rendelnek, akkor a tagállamok engedélyezhetik hitelintézeteiknek, hogy az ilyen jellegű kitettségekre ugyanilyen módon alkalmazzák a kockázati súlyokat.

**2005. szeptember 28., szerda**

- 1.3. *Exporthitel hivatalok általi hitelminősítés alkalmazása*
6. Az exporthitel hivatal általi hitelminősítést az illetékes hatóságok akkor ismerik el, ha az alábbi feltételek valamelyikének megfelel:
- a) a hitelminősítés a „hivatalosan támogatott exporthitelek irányelveiről szóló OECD-megállapodásban” részt vevő exporthitel hivatalok konszenzusos kockázatminősítése; vagy
- b) az exporthitel hivatal közzéteszi hitelminősítéseit, és az exporthitel hivatal az OECD által elfogadott módszereket alkalmazza, illetve a hitelminősítéshez a nyolc minimális exportbiztosítási díj (MEBD) egyike társul, amelyet az OECD által elfogadott módszerek határoznak meg.
7. Az olyan kitétségekhez, amelyekre vonatkozóan – kockázati kategóriába sorolási céllal – egy exporthitel hivatal általi hitelminősítést ismernek el, a 2. táblázat szerinti kockázati súlyt kell rendelni.

**2. táblázat**

|                |     |     |      |      |       |       |       |       |
|----------------|-----|-----|------|------|-------|-------|-------|-------|
| MEBD           | 0   | 1   | 2    | 3    | 4     | 5     | 6     | 7     |
| Kockázati súly | 0 % | 0 % | 20 % | 50 % | 100 % | 100 % | 100 % | 150 % |

**2. REGIONÁLIS KORMÁNYZATOKKAL VAGY HELYI HATÓSÁGOKKAL SZEMBENI KITÉTSÉGEK**

8. A 9-11. pont sérelme nélkül a regionális kormányzatokkal és helyi hatóságokkal szembeni kitétségeket az intézményi kitétségekkel azonosan kell súlyozni. Ez az elbírás független a 80. cikk (3) bekezdése szerinti mérlegelési jogkör gyakorlásától. A rövid lejáratú kitétségekre nem alkalmazható a 31., 32. és 37. pontokban meghatározott kedvezőbb elbírálás.
9. A regionális kormányzatokkal és helyi hatóságokkal szembeni kitétségeket úgy kezelik, mint az azonos joghatóság alá tartozó központi kormányzattal szembeni kitétségeket, ha nincs kockázati különbség az ilyen kitétségek között, mert a regionális kormányzatok bevételképző hatáskörrel és intézményi háttérrel rendelkeznek, amelyek a nemteljesítés kockázatának csökkentésére szolgálnak.

Az illetékes hatóságok elkészítik és közzéteszik azon regionális kormányzatok és helyi hatóságok jegyzékét, amelyek a központi kormányzattal megegyező kockázati súlyt kapnak.

10. A közjogi értelemben jogi személyiséggel rendelkező egyházakkal és vallási közösségekkel szembeni kitétségeket, amennyiben azok számára a jogszabályok lehetővé teszik adók beszedését, regionális és helyi hatóságokkal szembeni kitétségeként kell kezelni, azzal a kivétellel, hogy a 9. pont nem alkalmazandó. Ebben az esetben a 89. cikk (1) bekezdése a) pontjának alkalmazásában az V. cím 2. fejezete 3. szakasza 1. alszakasza alkalmazásának engedélyezése nem zárható ki.
11. Ha – a Közösségben használt felügyeleti és szabályozási rendelkezésekkel legalább egyenértékű rendelkezéseket alkalmazó – harmadik ország illetékes hatóságai, a regionális kormányzatokkal vagy helyi hatóságokkal szembeni kitétségeket ugyanúgy kezelik, mint a központi kormányzattal szembeni kitétségeket, akkor a tagállamok engedélyezhetik hitelintézeteknek, hogy az ilyen jellegű kitétségekre vonatkozóan ugyanakkora kockázati súlyokat alkalmazzanak.

**3. KÖZIGAZGATÁSI SZERV ÉS NEM ÜZLETI JELLEGŰ VÁLLALKOZÁSOKKAL SZEMBENI KITÉTSÉGEK****3.1. Kezelés**

12. A 13-17. pont sérelme nélkül a közigazgatási szervekkel és nem üzleti jellegű vállalkozásokkal szembeni kitétségekre 100 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni.

2005. szeptember 28., szerda

3.2. *Közszektorbeli intézmények*

13. A 14-17. pont sérelme nélkül a közszektorbeli intézményekkel szembeni kitétségekre 100 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni.
14. Az illetékes hatóságok mérlegelési jogkörére is figyelemmel a közszektorbeli intézményekkel szembeni kitétségeket intézményekkel szembeni kitétséggként is kezelhetik. Az illetékes hatóságok e mérlegelési jogkörének gyakorlása független a 80. cikk (3) bekezdésében cikkben meghatározott mérlegelési jogkör gyakorlásától. A rövid lejáratú kitétségek 31., 32. és 37. pontban meghatározott kedvezőbb elbírálása nem alkalmazható.
15. Kivételes esetekben a közszektorbeli intézményekkel szembeni kitétségek ugyanúgy kezelhetők, mint azzal a központi kormányzattal szembeni kitétségek, amelynek joghatósága alá székhelyük tartozik, amennyiben az illetékes hatóságok megítélése szerint e kitétségek között nincs különbség, mivel a központi kormányzat megfelelő garanciát nyújtott.
16. Ha egy tagállam illetékes hatósága gyakorolja annak mérlegelési jogkörét, hogy a közszektorbeli intézményekkel szembeni kitétségeket intézményekkel szembeni kitétséggként, illetve a székhelyük szerint joghatósággal rendelkező központi kormányzattal szembeni kitétséggként lehessen kezelni, egy másik tagállam illetékes hatóságai is engedélyezhetik hitelintézeteiknek, hogy ugyanakkora kockázati súlyt alkalmazzanak a közszektorbeli intézményekkel szembeni kitétségekre vonatkozóan.
17. Ha egy, a Közösségben használtakkal legalább egyenértékű felügyeleti és szabályozási rendelkezéseket alkalmazó harmadik ország illetékes hatóságai a közszektorbeli intézményekkel szembeni kitétségeket intézményekkel szembeni kitétséggként kezelik, a tagállamok engedélyezhetik hitelintézeteiknek, hogy az ilyen közszektorbeli intézményekkel szembeni kitétségeket ugyanilyen kockázati súllyal vegyék figyelembe.

## 4. MULTILATERÁLIS FEJLESZTÉSI BANKOKKAL SZEMBENI KITÉTSÉGEK

4.1. *Hatály*

18. A 78-83. cikk alkalmazásában az Amerika-közi Befektetési Társaság, a Fekete-tengeri Kereskedelmi és Fejlesztési Bank, valamint a Közép-amerikai Gazdasági Integrációs Bank multilaterális fejlesztési banknak tekintendő.

4.2. *Kezelés*

19. A 20. és 21. pont sérelme nélkül a multilaterális fejlesztési bankokkal szembeni kitétségeket a 29–32. pontnak megfelelően ugyanúgy kell kezelni, mint az intézményekkel szembeni kitétségeket. A rövid lejáratú kitétségek 31., 32. és 37. pontban meghatározott kedvezőbb elbírálása nem alkalmazható.
20. A következő multilaterális fejlesztési bankokkal szembeni kitétségekhez 0 %-os kockázati súly társul:
  - a) a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank;
  - b) a Nemzetközi Pénzügyi Társaság;
  - c) az Amerika-közi Fejlesztési Bank;
  - d) az Ázsiai Fejlesztési Bank;
  - e) az Afrikai Fejlesztési Bank;
  - f) az Európa Tanács Fejlesztési Bankja;
  - g) az Északi Beruházási Bank;
  - h) a Karibi Fejlesztési Bank;
  - i) az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank;
  - j) az Európai Beruházási Bank,
  - k) az Európai Beruházási Alap; és
  - l) a Nemzetközi Beruházásbiztosítási Ügynökség.

**2005. szeptember 28., szerda**

21. 20 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni az Európai Beruházási Alapnál jegyzett, de be nem fizetett tőkére.
5. NEMZETKÖZI SZERVEZETEKEL SZEMBENI KITETTSÉGEK
22. A következő nemzetközi szervezetekkel szembeni kitettségekhez 0 %-os kockázati súly társul:
- az Európai Közösség;
  - a Nemzetközi Valutaalap;
  - a Nemzetközi Fizetések Bankja.
6. INTÉZMÉNYEKEL SZEMBENI KITETTSÉGEK
- 6.1. Kezelés
23. A 26–27. és 29–32. pontban leírt két módszer valamelyike szolgál az intézményekkel szembeni kitettségek kockázati súlyának meghatározására.
24. A 23.–39. pont egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül az intézményekkel szembeni kockázatoknak megfelelően súlyozzák azon pénzügyi intézményekkel szembeni kitettségeket, amelyeket a hitelintézetek engedélyezéséért és felügyeletéért felelős hatóságok engedélyeznek és felügyelnek, és amelyekre a hitelintézetekkel megegyező felügyeleti előírások vonatkoznak.
- 6.2. *A nem minősített intézményekkel szembeni kitettségek minimális kockázati súlya*
25. A nem minősített intézménnyel szembeni kitettségek vonatkozásán nem lehet a központi kormányzattal szembeni kitettségeknél kisebb kockázati súlyt alkalmazni.
- 6.3. *Központi kormányzati kockázati súlyozáson alapuló módszer*
26. Az intézményekkel szembeni kitettségekhez azt hitelminősítési besorolás szerinti kockázati súlyt kell rendelni, ami – a 3. táblázattal összhangban – az intézmény székhelye szerinti központi kormányzathoz tartozik.

**3. táblázat**

| Központi kormányzat<br>hitelminősítési besorolása | 1    | 2    | 3     | 4     | 5     | 6     |
|---|------|------|-------|-------|-------|-------|
| Kitettség kockázati súlya                         | 20 % | 50 % | 100 % | 100 % | 100 % | 150 % |

27. Azoknál az intézményekkel szembeni kitettségeknél, ahol az intézmény székhelye egy olyan országban található, amelynek központi kormányzata nem minősített, a kockázati súly legfeljebb 100 % lehet.
28. Az eredetileg három hónapos vagy annál rövidebb tényleges lejáratú, intézményekkel szembeni kitettségekhez 20 %-os kockázati súlyt kell rendelni.
- 6.4. *Hitelminősítésen alapuló módszer*
29. Azokhoz az eredetileg három hónapnál hosszabb tényleges lejáratú idővel rendelkező, intézményekkel szembeni kitettségekhez, amelyeknél rendelkezésre áll egy külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítés, a 4. táblázat szerinti kockázati súlyokat kell rendelni, összhangban azzal, ahogy az illetékes hatóságok az elismert külső hitelminősítő intézmények által készített minősítéseket megfeleltetik a 6 fokozatú hitelminősítési besorolás egyes kategóriáinak.

2005. szeptember 28., szerda

4. táblázat

|                           |      |      |      |       |       |       |
|---------------------------|------|------|------|-------|-------|-------|
| Hitelminősítési besorolás | 1    | 2    | 3    | 4     | 5     | 6     |
| Kockázati súly            | 20 % | 50 % | 50 % | 100 % | 100 % | 150 % |

30. A nem minősített intézményekkel szembeni kitettségekhez 50 %-os kockázati súlyt kell rendelni.
31. Azokhoz az eredetileg három hónap vagy annál rövidebb tényleges lejárat idővel rendelkező, intézményekkel szembeni kitettségekhez, amelyeknél rendelkezésre áll egy külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítés, az 5. táblázat szerinti kockázati súlyokat kell rendelni, összhangban azzal, ahogy az illetékes hatóságok az elismert külső hitelminősítő intézmények által készített minősítéseket megfeleltek a 6 fokozatú hitelminősítési besorolás egyes kategóriáinak.

5. táblázat

|                           |      |      |      |      |      |       |
|---------------------------|------|------|------|------|------|-------|
| Hitelminősítési besorolás | 1    | 2    | 3    | 4    | 5    | 6     |
| Kockázati súly            | 20 % | 20 % | 20 % | 50 % | 50 % | 150 % |

32. A nem minősített intézményekkel szembeni, három hónap vagy annál rövidebb, eredeti tényleges lejáratú kitettségekhez 20 %-os kockázati súlyt kell rendelni.

#### 6.5. Kapcsolat a rövid lejáratú hitelminősítéssel

33. Ha a 29-32. pontban meghatározott módszert alkalmazzák az intézményekkel szembeni kitettségekhez, akkor azok kapcsolata a vonatkozó, rövid távú minősítéssel az alábbiak szerint alakul:
34. Ha a kitettség nem rendelkezik rövid távú minősítéssel, a 31. pontban a rövid lejáratú kitettségekhez meghatározott általános, kedvezőbb elbírálást kell alkalmazni az összes, három hónapnál nem hosszabb hátralévő futamidővel rendelkező, intézményekkel szembeni kitettségre.
35. Ha a kitettség rendelkezik rövid távú minősítéssel, és ez a minősítés egy, a rövid távú kitettségek kezelésére a 31. pontban feltüntetett vagy azzal megegyező kockázati súly alkalmazását határozza meg, a rövid távú minősítést csak az adott kitettségre lehet alkalmazni. Egyéb rövid távú kitettségek esetén a 30. pontban meghatározott rövid távú kitettségekhez vonatkozó általános kedvezőbb elbírálást kell alkalmazni.
36. Ha a kitettség rendelkezik rövid távú minősítéssel, és ez a minősítés egy, a rövid távú kitettségek kezelésére a 31. pontban kedvezőbb vagy azonos kockázati súly alkalmazását írja elő, akkor a rövid távú kitettségek általános, kedvezőbb elbírálása nem alkalmazható, és az összes nem minősített, rövid távú követeléshez a vonatkozó rövid távú minősítéshez használt kockázati súlyt kell rendelni.

#### 6.6. Az adós nemzeti pénznemében denominált rövid lejáratú kitettségek

37. A három hónapos vagy annál rövidebb hátralévő futamidejű, nemzeti pénznemben denominált és finanszírozott intézményekkel szembeni kitettségekhez az illetékes hatóság mérlegelésének megfelelően – mindkét, a 26–27. és 29–32. pontban leírt módszer alapján – olyan kockázati súlyt lehet rendelni, amely egy kategóriával kedvezőtlenebb, mint a 4–5. pontban leírt, a központi kormányzattal szembeni kockázatokhoz rendelt kedvezőbb kockázati súly.
38. A három hónap vagy annál rövidebb hátralévő futamidejű, az ügyfél nemzeti pénznemében denominált és finanszírozott kockázatokhoz nem lehet 20 %-nál kisebb kockázati súlyt rendelni.

#### 6.7. Befektetések szavatoló tőke-elemként elismert eszközökbe

39. Intézmények által kibocsátott, részvényként vagy szavatoló tőke-elemként elismert eszközökbe történő befektetésekhez 100 %-os kockázati súlyt kell rendelni, kivéve, ha azt levonják a szavatoló tőkéből.

**2005. szeptember 28., szerda**

- 6.8. Az EKB követelményei szerint kötelező tartalékok
40. Amennyiben egy intézménnyel szembeni kitettség olyan kötelező tartalékok formájában áll fenn, amelyet a hitelintézetnek az Európai Központi Bank vagy a tagállam központi bankjának követelményei alapján kell fenntartania, akkor a tagállamok engedélyezhetik annak a kockázati súlynak az alkalmazását, amely az érintett tagállam központi bankjával szembeni kockázatokra lenne alkalmazandó, amennyiben
- a) a tartalékokat a kötelező tartalékok alkalmazásáról szóló, 2003. szeptember 12-i 1745/2003/EK európai központi banki rendeletnek <sup>(1)</sup> vagy egy később annak helyébe lépő rendeletnek, illetve az említett rendelettel minden lényeges szempontból egyenértékű nemzeti követelményeknek megfelelően tartják fenn; és
- b) a tartalékokat fenntartó intézmény csődje vagy fizetésképtelensége esetén a tartalékokat megfelelő időben és teljes mértékben visszafizetik a hitelintézetnek, és nem bocsátják az intézmény rendelkezésére kötelezettségeinek fedezése céljából.
7. VÁLLALATOKKAL SZEMBENI KITETTSÉGEK
- 7.1. Kezelés
41. Azokhoz a kitettségekhez, amelyeknél rendelkezésre áll egy külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítés, a 6. táblázat szerinti kockázati súlyokat kell rendelni, összhangban azzal, ahogy az illetékes hatóságok az elismert külső hitelminősítő intézmények által készített minősítéseket megfeleltetik a hatfokozatú hitelminősítési besorolás egyes kategóriáinak.

**6. táblázat**

| Hitelminősítési besorolás | 1    | 2    | 3     | 4     | 5     | 6     |
|---------------------------|------|------|-------|-------|-------|-------|
| Kockázati súly            | 20 % | 50 % | 100 % | 100 % | 150 % | 150 % |

42. Azok a kitettségek vonatkozóan, amelyeknél nem áll rendelkezésre hitelminősítés, 100 %-os kockázati súly, vagy az adott központi kormányzathoz tartozó kockázati súly közül a magasabbat kell alkalmazni.
8. LAKOSSÁGI KITETTSÉGEK
43. Azokhoz a kitettségekhez, amelyek megfelelnek a 79. cikk (2) bekezdésében felsorolt kritériumoknak, 75 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni.
9. INGATLANNAL FEDEZETT KITETTSÉGEK
44. A 45-60. pont sérelme nélkül az ingatlannal teljes körűen fedezett kitettségekhez 100 %-os kockázati súlyt kell rendelni.
- 9.1. Lakóingatlanra bejegyzett jelzáloggal fedezett kitettségek
45. 35 %-os kockázati súlyt kell rendelni azokhoz a kockázatokhoz vagy bármely kockázatrészhez, amelyekre olyan lakóingatlanra bejegyzett jelzálog nyújt teljes körű és hiánytalan, az illetékes hatóságok meggyőző fedezetet, amelyben a tulajdonos vagy magánbefektetési társaság esetén a hasznélvező benne lakik vagy lakni fog, illetve amelyet bérbe ad vagy bérbe fog adni.
46. A finnországi lakásépítési társaságokról szóló 1991. évi törvény vagy későbbi hasonló jogszabály szerint működő finn lakásépítő társaságok részvényeivel teljes körűen és hiánytalanul, az illetékes hatóságok számára hitelt érdemlő módon fedezett, olyan lakóingatlanra vonatkozó kitettségekhez, amelyben a tulajdonos lakik, lakni fog vagy bérbe ad, 35 %-os kockázati súlyt kell rendelni.
47. A lakóingatlanl kapcsolatos ingatlanlízing-ügyletben –amelyben a hitelintézet a lízingbe adó, és a lízingbe vevőnek lehetősége van az ingatlan megvételére – részt vevő lízingbe vevő kitettségehez 35 %-os kockázati súlyt kell rendelni, amennyiben az illetékes hatóságoknak megfelel, hogy a hitelintézet kockázati kitettsége teljesen és egészében biztosítva van azáltal, hogy tulajdonában áll az ingatlan.

<sup>(1)</sup> HL L 250., 2003.10.2., 10. o.

2005. szeptember 28., szerda

48. A 45-47. pontban meghatározott célokra vonatkozó mérlegelési jogkörük gyakorlása során az illetékes hatóságok az alábbi feltételek teljesüléséről győződnek meg:
- az ingatlan értéke ténylegesen nem függ az ügyfél hitelminősítésétől. Ez a követelmény nem zárja ki az olyan eseteket, amikor kizárólag makrogazdasági tényezők befolyásolják az ingatlan értékét és az ügyfél teljesítőképességét;
  - az adós kockázata ténylegesen nem az alapul szolgáló ingatlan vagy projekt teljesítőképességétől függ, hanem az adós egyéb forrásokból történő adósságviszafizetési képességétől. A hitel visszafizetése önmagában ténylegesen nem függ semmilyen, biztosítékként alapul szolgáló ingatlan által generált pénzáramlástól;
  - teljesülnek a VIII. melléklet 2. részének 8. pontban meghatározott minimumkövetelmények, valamint a VIII. melléklet 3. részének 62-65. pontban meghatározott értékelési szabályok; és
  - az ingatlan értéke jelentősen meghaladja a kitettségek értékét.
49. Az illetékes hatóságok eltekinthetnek a 48. pont b) alpontjában szereplő feltétel alkalmazásától azon kitettségek esetében, amelyek teljes körűen és hiánytalanul a területükön található lakóingatlanra bejegyzett jelzáloggal fedezetek, ha bizonyítani tudják, hogy fejlett és hosszú múltra visszatekintő lakóingatlan-piac működik a területükön olyan alacsony veszteségi arányszámokkal, amelyek indokoltá teszik az ilyen elbírálást.
50. Amennyiben a 49. pontban szereplő mérlegelési jogkört egy tagállam illetékes hatósága gyakorolja, egy másik tagállam illetékes hatósága engedélyezheti hitelintézeti számára, hogy 35 %-os kockázati súlyt alkalmazzanak az ilyen, teljes körűen és hiánytalanul, lakóingatlanra bejegyzett jelzáloggal fedezett kitettségekre vonatkozóan.
- 9.2. *Kereskedelmi ingatlan-jelzáloggal fedezett kitettségek*
51. Az illetékes hatóságok mérlegelési jogkörére is figyelemmel, azokhoz a kitettségekhez, illetve a kitettség bármely olyan részéhez, amely az illetékes hatóságok számára hitelt érdemlő módon, az irodára vagy egyéb kereskedelmi helyiségre bejegyzett jelzáloggal teljes körű és hiánytalan fedezettel rendelkezik, 50 %-os kockázati súly rendelhető, ha az ingatlan az illetékes hatóság illetékességi területén található.
52. Az illetékes hatóságok mérlegelési jogkörére is figyelemmel, a teljes körűen és hiánytalanul – az illetékes hatóságok számára hitelt érdemlő módon – a finn lakásépítési társaságokról szóló 1991. évi törvény vagy későbbi hasonló jogszabály szerint működő finn lakásépítő társaságok részvényeivel fedezett, irodákhoz és egyéb kereskedelmi helyiségekhez kapcsolódó kitettségekhez 50 %-os kockázati súlyt lehet rendelni.
53. Az illetékes hatóságok mérlegelési jogkörére is figyelemmel, az olyan ingatlanlízing-ügyletekkel kapcsolatos kockázatoknál, amelyek joghatósági területükön lévő irodákra és egyéb kereskedelmi helyiségekre vonatkoznak, ahol a hitelintézet a lízingbe adó és a lízingbevevő vételi joggal rendelkezik, 50 %-os kockázati súlyt alkalmazhatnak, amennyiben a hitelintézet kockázatára az ingatlan tulajdonos teljes és hiánytalan fedezetet biztosít.
54. A 51-53. pont alkalmazása az alábbi feltételek teljesülésétől függ:
- az ingatlan értéke ténylegesen nem függhet az ügyfél hitelminősítésétől. Ez a követelmény nem zárja ki az olyan eseteket, amikor kizárólag makrogazdasági tényezők befolyásolják az ingatlan értékét és az ügyfél teljesítőképességét;
  - az adós kockázata ténylegesen nem függhet az alapul szolgáló ingatlan vagy projekt teljesítőképességétől, hanem annak az adós egyéb forrásokból történő adósságviszafizetési képességétől kell függenie. Magának a hitelnek a visszafizetése ténylegesen nem függhet semmilyen, biztosítékként szolgáló ingatlan által generált pénzáramlástól; és
  - teljesülnek a VIII. melléklet 2. részének 8. pontjában meghatározott minimumkövetelmények, valamint a VIII. melléklet 3. részének 62-65. pontjában meghatározott értékelési szabályok;
55. Az 50 %-os kockázati súly a hitelnek arra a részére vonatkozik, amely nem haladja meg az alábbi feltételek szerint kiszámított határértéket:
- a szóban forgó ingatlan piaci értékének 50 %-a;
  - Az ingatlan piaci értékének 50 %-a, vagy a hitelbiztosítéki érték 60 %-a közül az alacsonyabb, azokban a tagállamokban, amelyek törvényi vagy rendeleti rendelkezésekben szigorú kritériumokat állapítottak meg a hitelbiztosítéki érték meghatározására vonatkozóan.

**2005. szeptember 28., szerda**

56. Az 55 pontban meghatározott határértékeket meghaladó hitelrészre 100 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni.
57. Amennyiben a 51-53. pontban szereplő mérlegelési jogkört egy tagállam illetékes hatósága gyakorolja, egy másik tagállam illetékes hatósága engedélyezheti hitelintézetei számára, hogy 50 %-os kockázati súlyt alkalmazzanak olyan kitétségek esetén, amelyek teljes körűen és hiánytalanul, kereskedelmi ingatlanra bejegyzett jelzáloggal fedezettek.
58. Az illetékes hatóságok eltekinthetnek a 54. pont b) pontjában szereplő feltételtől azoknál a kitétségeknél, amelyek teljes körűen és hiánytalanul a területükön található kereskedelmi ingatlanra bejegyzett jelzáloggal fedezettek, ha bizonyítani tudják, hogy fejlett és hosszú múltra visszatekintő kereskedelmi ingatlanpiac működik a területükön olyan veszteségi arányszámokkal, amelyek a következő határértékeket nem haladhatják meg:
- a) kereskedelmi ingatlannal fedezett hitelezésből származó veszteségek a piaci érték 50 %-áig (vagy ahol indokolt, és ez alacsonyabb, a jelzáloghitelezési érték 60 %-áig), nem haladják meg egy tetszőleges évben a kinnlevő kereskedelmi ingatlannal fedezett hitelek 0,3 %-át; és
- b) a kereskedelmi ingatlannal fedezett hitelezésből fakadó összesített veszteség nem haladhatja meg bármely évben a kinnlevő kereskedelmi ingatlannal fedezett hitelek 0,5 %-át;
59. Ha az 58. pontban említett feltételek bármelyike, bármely évben nem teljesül, megszűnik az 58. pont alkalmazására szolgáló jogosultság, és amíg az 58. pont szerinti feltételek a következő évek valamelyikében nem teljesülnek, az 54. pont b) alpontjában található feltételt kell alkalmazni.
60. Amennyiben az 58. pontban szereplő mérlegelési jogkört egy tagállam illetékes hatósága gyakorolja, egy másik tagállam illetékes hatósága engedélyezheti hitelintézetei számára, hogy 50 %-os kockázati súlyt alkalmazzanak az ilyen, teljes körűen és hiánytalanul, kereskedelmi ingatlanra bejegyzett jelzáloggal fedezett kitétségekre vonatkozóan.
10. KÉSEDELMES TÉTELEK
61. A 62-65. pont rendelkezéseinek sérelme nélkül bármely, 90 napon túli késedelembe esett tétel fedezetlen részéhez, amely meghaladja az illetékes hatóságok által meghatározott határértéket, és amely ésszerű kockázati szintet tükröz, az alábbi kockázati súlyt kell rendelni:
- a) 150 %, ha az értékelési korrekció kevesebb, mint a kitétség értékelési korrekció előtti bruttó értéke nem biztosított részének 20 %-a; és
- b) 100 %, ha az értékelési korrekció legalább a kitétség értékelési korrekció előtti bruttó értéke nem biztosított részének 20 %-a;
62. A késedelmes tétel biztosított részének meghatározása esetében az elismert biztosítékok és garanciák azonosak a hitelkockázat mérséklési célokra elismertekkel.
63. Ezzel együtt ott, ahol a késedelmes tétel a hitelkockázat mérséklési célokra elismert biztosítékoktól eltérő biztosítékokkal teljes körűen biztosított, az illetékes hatóságok szigorú működési kritériumokon alapulva, a biztosíték jó minőségének biztosítása érdekében, mérlegelési jogkörükben eljárva engedélyezhetik 100 %-os kockázati súly alkalmazását, amennyiben az értékelési korrekció eléri a kitétség értékelési korrekció előtti bruttó értékének 15 %-át.
64. A 45-50. pontban említett kitétségekhez 100 % kockázati súlyt kell rendelni az értékelési korrekció levonása után, amennyiben ezek 90 napnál hosszabb ideje késedelmesek. Ha az értékelési korrekciók nem haladják meg a kitétség értékelési korrekció előtti bruttó értékének 20 %-át, a kitétség fennmaradó részére alkalmazandó kockázati súlyt az illetékes hatóságok saját mérlegelési jogkörükben eljárva 50 %-ra csökkenthetik.
65. A 51-60. pontban említett kitétségekhez 100 % kockázati súlyt kell rendelni, amennyiben ezek 90 napnál hosszabb ideje késedelmesek.



2005. szeptember 28., szerda

11. KIEMELKEDŐ KOCKÁZATI KATEGÓRIÁBA SOROLANDÓ TÉTELEK
66. Az illetékes hatóságok mérlegelési jogkörére is figyelemmel, a különösen kiemelkedő kockázati kategóriához, úgymint a kockázati tőketársaságokba való befektetésekhöz, illetve a magántőke részvénybefektetésekhöz kapcsolódó kitétségekhez, 150 %-os kockázati súlyt kell rendelni.
67. Az előző szakaszok rendelkezéseinek értelmében az illetékes hatóságok engedélyezhetik 150 %-os kockázati súly alkalmazását a nem késedelmes tételekre is, illetve azokra, amelyekre értékelési korrekciót határoztak meg az alábbi kockázati súly hozzárendelése céljából:
- 100 %, ha az értékelési korrekció legalább a kitétség értékelési korrekció előtti bruttó értékének 20 %-a; és
  - 50 %, ha az értékelési korrekció legalább a kitétség értékelési korrekció előtti bruttó értékének 50 %-a.
12. FEDEZETT KÖTVÉNY FORMÁJÚ KITÉTSÉGEK
68. A „fedezett kötvények” a 85/611/EGK irányelv 22. cikkének 4. bekezdésében meghatározott kötvények, amelyeket az alábbi elismert eszközök valamelyike fedez:
- az Európai Unióban lévő központi kormányzatokkal, központi bankokkal, közszektorbeli intézményekkel, regionális kormányzatokkal és helyi hatóságokkal szembeni vagy ezek által biztosított kitétségek;
  - a nem európai unióbéli központi kormányzatokkal, nem európai uniós központi bankokkal, multilaterális fejlesztési bankokkal, az e mellékletben megállapított 1. hitelminőségi besorolásnak megfelelő nemzetközi szervezetekkel szembeni vagy ezek által biztosított kitétségek, valamint nem európai uniós közszektorbeli intézményekkel, nem európai uniós regionális kormányzatokkal és nem európai uniós helyi hatóságokkal szembeni vagy ezek által biztosított kitétségek, amelyeket a 8., 9., 14. vagy 15. pont szerint úgy súlyoznak, mint az intézményekkel vagy központi kormányzatokkal és központi bankokkal szembeni kitétségek, és amelyek megfelelnek az e mellékletben megállapított 1. hitelminőségi besorolásnak; és az e pont értelmében vett kitétségek, amelyek megfelelnek az e mellékletben meghatározott 2. hitelminőségi besorolás minimális követelményeinek, feltéve, hogy nem haladják meg a kibocsátó intézmény fennálló fedezett kötvényei nominális értékének 20 %-át;
  - intézményekkel szembeni kitétségek, amelyek megfelelnek az e mellékletben megállapított 1. hitelminőségi besorolásnak. Az ilyen jellegű kitétségek teljes összege nem haladhatja meg a kibocsátó hitelintézet kinnlevő, fedezett kötvényei névleges összegének 15 %-át. A 15 %-os korlátozás nem vonatkozik azokra a kitétségekre, amelyeket az ingatlanon fedezett kölcsönök felvevői által végrehajtott és kezelt, a fedezett kötvények birtokosaihoz továbbított kifizetések – vagy azok vonatkozásában végzett felszámolási eljárások – eredményeztek. Az európai unióbéli intézményekkel szembeni kitétség száz napnál nem későbbi esedékesség esetén nem tartozik az 1. hitelminőségi besorolás követelményei alá, hanem az e mellékletben meghatározott 2. hitelminőségi besorolás minimális követelményeinek kell megfelelnie;
  - a kereskedelmi ingatlanokkal vagy a 46. pont szerinti finn lakásépítő társaságok részvényeinek formájában biztosított hitelek a zálogjogok tőkeösszegei közül a kisebb értékig, amennyiben azok bármilyen elsőbbségi zálogjoggal és a megterhelt ingatlanok értékének 80 %-ával kombináltak; illetve a francia Fonds Communs de Créances vagy azzal egyenértékű, valamely tagállam jogszabályai által szabályozott, lakóingatlanokkal kapcsolatos kockázatok értékpapírosítását végző értékpapírosító szervezet által kibocsátott elsőbbségi részjegyekkel biztosított hitelek, amennyiben az említett Fonds Communs de Créances vagy azzal egyenértékű, valamely tagállam jogszabályai által szabályozott értékpapírosító szervezet eszközeinek legalább 90 %-a jelzálogokból áll, amely a részjegyek után járó tőkeösszegek közül a kisebb értékig terjedő elsőbbségi zálogjogokkal, a zálogjogok tőkeösszegével és a megterhelt ingatlanok értékének 80 %-ával kombinált, és a részjegyek megfelelnek az e mellékletben meghatározott 1. besorolású hitelminősítő értékelésnek, ahol e részjegyek értéke nem haladja meg a kibocsátott kötvény névértékének 20 %-át;

Az elsőhelyi adósok vagy a kezesek jelzáloggal terhelt tulajdonaival fedezett kölcsönök felvevői által végrehajtott és kezelt kifizetések – vagy azok vonatkozásában végzett felszámolási eljárások – nem vehetők figyelembe a 90 %-os határ kiszámításakor.

**2005. szeptember 28., szerda**

- e) a kereskedelmi ingatlanokkal vagy a 52. pont szerinti finn lakásépítő társaságok részvényeinek formájában biztosított hitelek a kisebb összegű kölcsöntőke összegéig a zálogjog a megterhelt ingatlanok vagy a francia Fonds Communs de Créances vagy hasonló, bármely tagállam kereskedelmi ingatlanok kockázata értékpapírosításáról szóló jogszabályai szerint működő, kezességet vállaló intézmények által kibocsátott adóslevelek értékének 60 %-án belüli és elsőbbségi zálogjoggal kombinált, feltéve, hogy e Fonds Communs de Créances vagy hasonló, bármely tagállam jogszabályai szerint működő értékpapírosító intézmények eszközeinek 90 %-a olyan jelzálogokból áll, melyek bármely elsőbbségi jelzáloggal kombináltak a kezesség alapján esedékes kisebb összegű kölcsöntőke összegéig, a jelzálog kölcsöntőkéjének összegéig és a jelzáloggal megterhelt ingatlanok, illetve az e melléklet 1. hitelminőségi besorolása alá eső adóslevelek értékének 60 %-ig, feltéve, hogy ezek nem haladják a kifizetetlen biztosíték nominális értékének 20 %-át. Az illetékes hatóságok elismerhetnek olyan kereskedelmi ingatlannal fedezett hiteleket, amelyek a 60 %-os hitelérték arányt meghaladják, de a 70 %-os szintet nem, ha a fedezett kötvényt biztosító óvadékolt összérték legalább 10 %-kal meghaladja a fedezett kötvény névleges összegét, és a kötvénytulajdonos követelése eléri a VIII. mellékletben meghatározott jogbiztonsági előírásokat. A kötvénytulajdonos követelése elsőbbséget kell élvezzen az összes többi, biztosítékkal szembeni követéssel szemben.

Az elsőhelyi adósok vagy a kezesek jelzáloggal terhelt tulajdonaival fedezett kölcsönök felvevői által végrehajtott és kezelt kifizetések –vagy azok vonatkozásában végzett felszámolási eljárások – nem vehetők figyelembe a 90 %-os határ kiszámításakor; vagy

- f) olyan hitelek, amelyek biztosítékát hajók képezik, amennyiben a zálogjog elsőbbségi zálogjoggal kombinált teljes összege a biztosítékként nyújtott hajó értékének legfeljebb 60 %-át teszi ki.

Ebben az összefüggésben a „biztosítékkal fedezett” kifejezés azokra az esetekre is vonatkozik, amikor az a)–f) alpontban leírt eszközök a jogszabályok szerint kizárólag a kötvény birtokosának a veszteségekkel szembeni védelmére szolgálnak.

2010. december 31-ig nem kell alkalmazni a francia Fonds Communs de Créances vagy azzal egyenértékű értékpapírosító szervezet által a d) és e) pont szerint kibocsátott elsőbbségi részjegyekre vonatkozó 20 %-os felső határt, amennyiben ezen elsőbbségi részjegyeket egy elismert hitelminősítő intézmény minősítette, és a hitelminősítő intézménytől az általa a fedezett kötvényekre kiadott legjobb hitelképességi besorolást kapta. Az említett határidő lejárta előtt felülvizsgálják ezt az átmeneti szabályozást; e felülvizsgálat eredményei alapján a Bizottság a 151. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban további felülvizsgálati záradékkal vagy ilyen záradék nélkül adott esetben meghosszabbíthatja ezt az időszakot.

2010. december 31-ig az f) alpontban említett 60 %-os kulcs 70 %-kal helyettesíthető. Az említett határidő lejárta előtt felülvizsgálják ezt az átmeneti szabályozást; e felülvizsgálat eredményei alapján a Bizottság a 151. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban további felülvizsgálati záradékkal vagy ilyen záradék nélkül adott esetben meghosszabbíthatja ezt az időszakot.

69. A hitelintézeteknek a fedezett kötvényeket biztosító ingatlanok esetében teljesíteniük kell a VIII. melléklet 2. részének 8. pontja szerinti minimumkövetelményeket, illetve a VIII. melléklet 3. részének 62-65. pontja szerinti értékelési szabályokat.
70. A 68. és 69. ponttól függetlenül, azok a fedezett kötvények, amelyek megfelelnek a 85/611/EGK irányelv 22. cikkének (4) bekezdésében szereplő meghatározásnak, és azokat 2007. december 31-e előtt bocsátották ki, lejáratukig ugyancsak jogosultak a kedvezőbb elbírálásra.
71. A fedezett kötvényekhez rendelt kockázati súlyt az azokat kibocsátó hitelintézet fedezetlen, nem alárendelt kitettségei alapján kell meghatározni. Az alábbi kockázati súlyok közti megfeleltetést kell alkalmazni:
- a) ha az intézménnyel szembeni kitettségekhez 20 %-os kockázati súlyt rendelnek, a fedezett kötvények esetében 10 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni;
- b) ha az intézménnyel szembeni kitettségekhez 50 %-os kockázati súlyt rendelnek, a fedezett kötvények esetében 20 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni;

2005. szeptember 28., szerda

- c) ha az intézménnyel szembeni kitettségekhez 100 %-os kockázati súlyt rendelnek, a fedezett kötvények esetében 50 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni; és
- d) ha az intézménnyel szembeni kitettségekhez 150 %-os kockázati súlyt rendelnek, a fedezett kötvények esetében 100 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni;
13. ÉRTÉKPAPÍROSÍTÁSI POZÍCIÓKAT MEGTESTESÍTŐ TÉTELEK
72. Az értékpapírosítási pozíciók kockázattal súlyozott kitettségértékét a 94-101. cikk rendelkezéseivel összhangban kell meghatározni.
14. HITELINTÉZETEKEL ÉS VÁLLALATOKKAL SZEMBENI RÖVID LEJÁRATÚ KITETTSÉGEK
73. Az olyan hitelintézetekkel vagy vállalatokkal szembeni, rövid lejáratú kitettségekhez, amelyeknél rendelkezésre áll egy külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítés, a 7. táblázat szerinti kockázati súlyokat kell rendelni, összhangban azzal, ahogy az illetékes hatóságok az elismert külső hitelminősítő intézmények által készített minősítéseket megfeleltetik a 6 fokozatú hitelminősítési besorolás egyes kategóriáinak.

7. táblázat

| Hitelminősítési besorolás | 1    | 2    | 3     | 4     | 5     | 6     |
|---------------------------|------|------|-------|-------|-------|-------|
| Kockázati súly            | 20 % | 50 % | 100 % | 150 % | 150 % | 150 % |

15. KOLLEKTÍV BEFEKTETÉSI FORMÁBAN FENNÁLLÓ KITETTSÉGEK
74. A 75-81. pont sérelme nélkül a kollektív befektetési formában fennálló kitettségekhez 100 %-os kockázati súlyt kell rendelni.
75. A kollektív befektetési formában fennálló kitettségekhez, amelyeknél rendelkezésre áll egy külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítés, a 8. táblázat szerinti kockázati súlyokat kell rendelni, összhangban azzal, ahogy az illetékes hatóságok az elismert külső hitelminősítő intézmények által készített minősítéseket megfeleltetik a 6 fokozatú hitelminősítési besorolás egyes kategóriáinak.

8. táblázat

| Hitelminősítési besorolás | 1    | 2    | 3     | 4     | 5     | 6     |
|---------------------------|------|------|-------|-------|-------|-------|
| Kockázati súly            | 20 % | 50 % | 100 % | 100 % | 150 % | 150 % |

76. Amennyiben az illetékes hatóságok szerint a kollektív befektetési formában levő pozícióhoz kiemelkedő kockázat társul, a pozícióhoz 150 %-os kockázati súly alkalmazását kell elrendelniük.
77. A hitelintézetek a 79-81. pont szerint is meghatározhatják egy kollektív befektetési formára vonatkozó kockázati súlyt, amennyiben az alábbi elismerhetőségi kritériumok teljesülnek:
- a) a kollektív befektetési formát olyan társaság kezeli, amely egy tagállam felügyelete vagy egy hitelintézet illetékes hatóságának engedélyezési jogköre alá tartozik, ha:
- i. azt olyan társaság kezeli, amely a közösségi jogban lefektetett egyenértékűnek minősülő felügyelet hatálya alá tartozik; és
  - ii. az illetékes hatóságok közti együttműködés megfelelően biztosított;
- b) a kollektív befektetési forma kibocsátási tájékoztatója vagy annak megfelelő dokumentuma magában foglalja az alábbiakat:
- i. az eszközkategóriák, amelyekbe a kollektív befektetési forma befektethet; és
  - ii. ha befektetési korlát alkalmazandó, a relatív korlátok és az ezek kiszámítására szolgáló módszerek; és

**2005. szeptember 28., szerda**

- c) a kollektív befektetési forma gazdasági tevékenységéről legalább évente egyszer jelentés készül annak érdekében, hogy lehetővé tegye az eszközök és források, valamint a bevétel és a működés értékelését a tárgyidőszakban.
78. Ha egy illetékes hatóság egy harmadik országbeli kollektív befektetési formát a 77. pont a) alpontja szerint elismertként jóváhagy, akkor egy másik tagállam illetékes hatósága saját hatáskörben végzett értékelés nélkül felhasználhatja ezt az elismerést.
79. Amennyiben a hitelintézet ismeri a kollektív befektetési forma portfólióját képező kitétségeket, akkor ezeket a kitétségeket figyelembe veheti a kollektív befektetési forma átlagos kockázati súlyának a 78-83. cikkben meghatározott módszerekkel összhangban történő számításához.
80. Amennyiben a hitelintézet nem ismeri a kollektív befektetési forma portfólióját képező kitétségeket, a kollektív befektetési forma átlagos kockázati súlyát a 78-83. cikkben meghatározott módszerek szerint számíthatja ki, az alábbi szabályokra is figyelemmel: feltételezhető, hogy a kollektív befektetési forma a meghatalmazása által megengedett maximális mértékig először a legmagasabb tőkekövetelményt előíró kitétségi kategóriákba fektet be, majd pedig csökkenő sorrendben végzi a befektetést, amíg el nem éri a teljes befektetésre vonatkozó felső határt.
81. A hitelintézetek harmadik fél közreműködését is igénybe vehetik egy kollektív befektetési forma kockázati súlyának a 79. és 80. pontban meghatározott módszerek szerinti kiszámítására és jelentésére, ha a kiszámítás és jelentéstétel megbízhatósága megfelelően biztosított.
16. EGYÉB TÉTELEK
- 16.1. Kezelés
82. A 86/635/EGK irányelv 4. cikkének (10) bekezdése értelmében a tárgyi eszközökhöz 100 %-os kockázati súlyt kell rendelni.
83. Amennyiben egy intézmény az előtörlesztéshez és aktív időbeli elhatárolásokhoz nem képes a 86/635/EGK irányelv szerint meghatározni a partnert, 100 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni.
84. A beszédés alatt levő készpénztételekhez 20 %-os kockázati súlyt kell rendelni. A készpénz-állományhoz és az azzal egyenértékűnek minősülő tételekhez 0 %-os kockázati súlyt kell rendelni.
85. A tagállamok 10 %-os súlyozást alkalmazhatnak a székhely szerinti tagállamaik bankközi és államadósság piacára szakosodott, az illetékes hatóságok szigorú felügyelete mellett tevékenykedő intézményekkel szembeni kitétségekre, amennyiben ezek az eszköztételek a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai számára kielégítő módon teljes körűen és hiánytalanul biztosítottak 0 %-os vagy 20 %-os kockázati súlyozású eszköztételekkel, amit az illetékes hatóságok megfelelő biztosítékként ismernek el
86. A részvénytulajdonnál és egyéb részesedési viszonyoknál 100 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni, kivéve, ha azokat levonják a szavatoló tőkéből.
87. Saját trezorokban vagy az aranyrúd kötelezettségekkel fedezett rész mértékéig letétbe helyezett aranyrudak esetében 0 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni.
88. Eszközeldási és visszavásárlási megállapodások, valamint fedezetlen határidős vásárlások esetében a szóban forgó eszközökhöz kapcsolódó kockázati súlyokat, nem pedig az ügyletben érintett, ellenoldali felekhez kapcsolódó súlyozásokat kell használni.
89. Amennyiben egy hitelintézet nyújt hitelkockázat fedezetet bizonyos számú kockázatra vonatkozóan olyan feltétellel, hogy ezeknél a kockázatoknál az n-edik nemteljesítés váltja ki a fizetést, és ez a hitelkockázati esemény megszünteti a szerződést, valamint a termék egy elismert külső hitelminősítő intézmény által készített külső hitelminősítéssel rendelkezik, a 94-101. cikkben előírt kockázati súlyokat kell alkalmazni. Ha a terméket nem minősítette egy elismert külső hitelminősítő intézmény, a kockázattal súlyozott kitétség érték megállapításához (n-1) kitétséget kivéve maximum 1 250 %-ig összesítik a kosárban szereplő kockázati súlyait, valamint ezt megszorozzák a hitelderivatíva által nyújtott fedezet névértékével. Az összesítésből kizárandó (n-1) kitétséget azon az alapon határozzák meg, hogy magukba foglalják azokat a kitétségeket, amelyek mindegyike egy alacsonyabb kockázattal súlyozott kitétség értéket képez, mint az összesítésben foglalt bármely kitétség kockázattal súlyozott kitétség értéke.

2005. szeptember 28., szerda

## 2. rész – Külső hitelminősítő intézmények elismerése és hitelminősítéseik megfeleltetése

### 1. MÓDSZEREK

#### 1.1. Tárgyilagosság

1. Az illetékes hatóságoknak ellenőrizniük kell, hogy a hitelminősítés kategóriákba sorolására alkalmazott módszer szigorú, rendszeres, folyamatos és a múltbeli tapasztalatok alapján érvényesítésre kerül-e.

#### 1.2. Függetlenség

2. Az illetékes hatóságoknak ellenőrizniük kell, hogy a módszer külső politikai befolyásoktól vagy kényszerűtől, illetve a hitelminősítést befolyásolható gazdasági nyomásyakorlástól mentes-e.
3. A külső hitelminősítő intézmények módszereinek függetlenségét az illetékes hatóságoknak az alábbi tényezőknek megfelelően kell ellenőrizniük:
  - a) a külső hitelminősítő intézmények tulajdonosi és szervezeti struktúrája;
  - b) a külső hitelminősítő intézmények pénzügyi erőforrásai;
  - c) a külső hitelminősítő intézmények alkalmazottai és tapasztalatuk; és
  - d) a külső hitelminősítő intézmények vállalatirányítása.

#### 1.3. Folyamatos felülvizsgálat

4. Az illetékes hatóságoknak ellenőrizniük kell, hogy a külső hitelminősítő intézmények hitelminősítései folyamatos felülvizsgálatnak vannak-e alávetve, illetve hogy a hitelminősítések a pénzügyi feltételek változásaihoz igazodnak-e. Egy ilyen jellegű felülvizsgálatot minden jelentős esemény után, de legalább évente egyszer el kell végezni.
5. Az elismerés előtt az illetékes hatóságoknak ellenőrizniük kell, hogy az értékelési módszereket minden piaci szegmensre az alábbi előírásoknak megfelelően határozzák-e meg, úgymint:
  - a) az utótesztelést legalább egy évre visszamenően el kell végezni;
  - b) a külső hitelminősítő intézmények által végzett felülvizsgálati folyamat rendszerességét az illetékes hatóságoknak nyomon kell követniük; és
  - c) a külső hitelminősítő intézményeknek tájékoztatniuk kell az illetékes hatóságokat a minősített szervezet ügyvezetéséhez fűződő kapcsolataikról.
6. Az illetékes hatóságoknak meg kell tenniük azokat a szükséges intézkedéseket, amelyek révén a külső hitelminősítő intézményektől azonnal tájékoztatást kaphatnak, mihelyt bármely jelentős változás következik be a hitelminősítési kategóriákba sorolásának módszertanában.

#### 1.4. Átláthatóság és nyilvánosságra hozatal

7. Az illetékes hatóságoknak meg kell tenniük azokat a szükséges intézkedéseket annak biztosítás érdekében, hogy a külső hitelminősítő intézmények által alkalmazott, a hitelminősítések meghatározására szolgáló módszerekben alapelvei nyilvánosan hozzáférhetőek legyenek az összes lehetséges felhasználó részére annak eldöntése céljából, hogy azokat megfelelő módon vezették-e le.

### 2. EGYEDI HITELMINŐSÍTÉSEK

#### 2.1. Hitelesség és piaci elfogadás

8. Az illetékes hatóságoknak ellenőrizniük kell, hogy a hitelminősítések felhasználói a külső hitelminősítő intézmények egyes hitelminősítéseit a piacon hitelesnek és megbízhatónak ismerik-e el.
9. A hitelesség értékelését az illetékes hatóságoknak kell elvégezniük, az alábbi tényezőknek megfelelően:
  - a) a külső hitelminősítő intézmények piaci részesedése;
  - b) a külső hitelminősítő intézmények által termelt bevételek, és tágabb értelemben a külső hitelminősítő intézmények pénzügyi forrásai;

2005. szeptember 28., szerda

- c) a minősítés árképzés alapjául szolgál-e; és
- d) abban az esetben, ha legalább két hitelintézet használja külső hitelminősítő intézmény hitelminősítését kötvénykibocsátáshoz és/vagy hitelkockázatok felméréséhez.

## 2.2. Átláthatóság és nyilvánosságra hozatal

10. Az illetékes hatóságoknak ellenőrizniük kell, hogy ezek a hitelminősítések egyenértékű feltételekkel állnak-e rendelkezésre legalább az összes olyan hitelintézet számára, amelynek jogos érdeke fűződik azok megismeréséhez.
11. Az illetékes hatóságok különösen azt ellenőrzik, hogy ezek a hitelminősítések a belföldi hitelintézetekkel egyenértékű feltételekkel állnak-e azon külföldi felek rendelkezésére, akiknek jogos érdeke fűződik azok megismeréséhez.

## 3. MEGFELELTETÉS

12. Az egyes hitelminősítések által kifejezett relatív kockázatok közötti különbségtétel érdekében az illetékes hatóságoknak mennyiségi tényezőket kell figyelembe venniük, mint például az ugyanazon hitelminősítés alá tartozó elemek hosszú távú nemteljesítésének arányát. A közelmúltban alapított, valamint azon külső hitelminősítő intézmények esetében, amelyek csak kevés nemteljesítési adattal rendelkeznek, az illetékes hatóságoknak fel kell kérniük a külső hitelminősítő intézményt, hogy becsülje meg az ugyanazon hitelminősítés alá tartozó elemekhez kapcsolódó hosszú távú nemteljesítések arányát.
13. Az egyes hitelminősítések által kifejezett relatív kockázatok közötti különbségtétel érdekében, az illetékes hatóságoknak mennyiségi tényezőket kell figyelembe venniük, úgymint a külső hitelminősítő intézmények által minősített kibocsátók körét, a külső hitelminősítő intézmények által minősített hitelminősítések körét, a hitelminősítés értelmezését és a nemteljesítésnek a külső hitelminősítő intézmények által alkalmazott meghatározását.
14. Az illetékes hatóságoknak össze kell hasonlítaniuk az adott külső hitelminősítő intézmények egyes hitelminősítéseihez tartozó nemteljesítési arányokat, és ezeket egy olyan benchmarkkal kell összehasonlítani, amelynek alapja az a nemteljesítési arány, amelyet más külső hitelminősítő intézmények tapasztaltak azon kibocsátókkal kapcsolatban, amelyeket az illetékes hatóságok egyenértékű hitelkockázatot képviselőnek tekintenek.
15. Amennyiben az illetékes hatóságok megítélése szerint a nemteljesítések aránya egy bizonyos külső hitelminősítő intézmények által adott hitelminősítés esetében lényegesen és rendszeresen magasabb, mint a benchmark, az illetékes hatóságoknak az adott külső hitelminősítő intézmények hitelminősítéseihez nagyobb kockázati kategóriát kell rendelniük a hitelminősítési kategóriák közül.
16. Amennyiben az illetékes hatóságok növelték egy adott külső hitelminősítő intézmény általi egyedi hitelminősítéshez társuló kockázati súlyt, és a külső hitelminősítő intézmény bizonyítani tudja, hogy a hitelminősítéseknél tapasztalt nemteljesítések aránya már nem lényegesen és rendszeresen magasabb a benchmarknál, az illetékes hatóságok visszaállíthatják a külső hitelminősítő intézmény hitelminősítéseinek eredeti hitelminősítési kategória besorolását.

### 3. rész – A külső hitelminősítő intézmények hitelminősítéseinek használata a kockázati súlyok meghatározására

#### 1. KEZELÉS

1. Egy hitelintézet egy vagy több elismert külső hitelminősítő intézményt jelölhet ki az eszközökre és mérlegén kívüli tételekre alkalmazandó kockázati súlyok meghatározására.
2. Amennyiben egy hitelintézet egy elismert külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítések használata mellett dönt bizonyos kategóriákba tartozó tételek besorolására, a kapott hitelminősítéseket kell használnia az összes, a kategóriába tartozó kitételekre vonatkozóan.
3. Amennyiben egy hitelintézet egy elismert külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítések alkalmazása mellett dönt, a minősítéseket a későbbiekben is folyamatosan és következetesen kell alkalmaznia.
4. Egy hitelintézet csak azokat a külső hitelminősítő intézmények által kiadott hitelminősítéseket használhatja, amelyek figyelembe veszik mind a tőkeösszeget, mind pedig az ehhez kapcsolódó kamatköveteléseket.

2005. szeptember 28., szerda

5. Ha csak egy, kijelölt külső hitelminősítő intézménytől származó, minősített tételre vonatkozó hitelminősítés áll rendelkezésre, akkor azt a hitelminősítést kell alkalmazni a szóban forgó tétel kockázati súlyának meghatározására.
  6. Ha két, kijelölt külső hitelminősítő intézménytől származó, minősített tételre vonatkozó hitelminősítés áll rendelkezésre, és ez a kettő különböző kockázati súlyoknak felel meg egy minősített tétellel kapcsolatban, a magasabb kockázati súlyt kell alkalmazni.
  7. Ha több mint két, kijelölt külső hitelminősítő intézménytől származó, minősített tételre vonatkozó hitelminősítés áll rendelkezésre, a két legalacsonyabb kockázati súlyt eredményező két minősítésre kell hivatkozni. Ha a két legalacsonyabb kockázati súly különböző, akkor a magasabbat kell alkalmazni. Ha a két legalacsonyabb kockázati súly azonos, akkor ugyanazt a kockázati súlyt kell alkalmazni.
2. KIBOCSÁTÓI ÉS KIBOCSÁTÁSI HITELMINŐSÍTÉS
8. Amennyiben egy adott kibocsátási programra vagy ügyletre vonatkozóan, amelyhez egy kitettséget alkotó tétel tartozik, létezik hitelminősítés, azt a hitelminősítést kell felhasználni az illető tételre alkalmazandó kockázati súly meghatározására.
  9. Amennyiben egy adott tételre nem létezik közvetlenül alkalmazható hitelminősítés, de létezik hitelminősítés egy olyan adott kibocsátási programra vagy ügyletre, amelyhez a kitettséget alkotó tétel nem tartozik, vagy létezik egy általános hitelminősítés a kibocsátóra vonatkozóan, akkor a hitelminősítést abban az esetben kell alkalmazni, ha az magasabb kockázati súlyt képez, mint egyébként képezne, vagy alacsonyabb kockázati súlyt képez, és a kérdéses kitettség az adott kibocsátási programnál vagy ügyletnél, illetve a kibocsátó nem alárendelt fedezetlen kitettségeinél minden tekintetben azonos vagy magasabb besorolású.
10. A 8. és 9. pont nem akadályozhatja e melléklet 1. része 68-71. pontjának alkalmazását.
11. Egy vállalatcsoporton belüli kibocsátóra vonatkozó hitelminősítések nem alkalmazhatók egy ugyanazon vállalatcsoporthoz tartozó másik kibocsátóra vonatkozó hitelminősítésként.
3. HOSSZÚ TÁVÚ ÉS RÖVID TÁVÚ HITELMINŐSÍTÉSEK
12. A rövid távú hitelminősítések csak rövid távú eszközt vagy mérlegen kívüli tételeket megtestesítő, intézményekkel és vállalatokkal szembeni kitettségekre alkalmazhatók.
  13. Bármely rövid távú hitelminősítés csak arra a tételre alkalmazható, amelyre a rövid távú hitelminősítés vonatkozik, és nem használható bármely más tételre vonatkozó kockázati súlyok meghatározására.
  14. A 13. ponttól eltérve, ha egy rövid távú, minősített ügylethez 150 %-os kockázati súlyt rendelnek, akkor az illető ügyfél összes, nem minősített, fedezetlen – rövid vagy hosszú távú – kitettségére vonatkozóan 150 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni.
  15. A 13. ponttól eltérve, ha egy rövid távú, minősített ügylethez 50 %-os kockázati súlyt rendelnek, egyetlen nem minősített, rövid távú kitettségére vonatkozóan sem alkalmazható 100 %-nál alacsonyabb kockázati súly.
4. HAZAI PÉNZNEMBELI ÉS DEVIZÁS TÉTELEK
16. Egy ügyfél hazai pénznemben denominált tételére vonatkozó hitelminősítés nem használható fel ugyanezen ügyfél más devizában denominált kitettségéhez tartozó kockázati súly meghatározására.
  17. A 13. ponttól eltérve, amennyiben egy kockázat egy hitelintézet által a piacon elsőbbségi hitelezőként elismert multilaterális fejlesztési bank által nyújtott hitelben történő részvételéből ered, az illetékes hatóságok engedélyezhetik az ügyfél hazai pénznembeli tételére vonatkozó hitelminősítés felhasználását a kockázati súly megállapítása céljából.
-

2005. szeptember 28., szerda

## VII. MELLÉKLET

## BELSŐ MINŐSÍTÉSEN ALAPULÓ MÓDSZER

## 1. rész – Kockázattal súlyozott kitétséértékek és várható veszteségek

1. HITELKOCKÁZATRA VONATKOZÓ KOCKÁZATTAL SÚLYOZOTT KITÉTSÉGÉRTÉKEK SZÁMÍTÁSA
1. Eltérő rendelkezés hiányában a bemenő paramétereket, a nemteljesítési valószínűséget (PD), a nemteljesítéskori veszteségrátát (LGD) és a lejáratit értéket (M) a 2. részben meghatározottak szerint kell meghatározni, a kitétség értéket pedig a 3. részben meghatározottak szerint.
2. A kitétségek kockázattal súlyozott kitétséértékeit az alábbi képleteknek megfelelően kell kiszámítani:
  - 1.1. *Vállalatokkal, intézményekkel, központi kormányzatokkal és központi bankokkal szembeni kitétségek kockázattal súlyozott kitétséértékei*
3. A 5-9. pontra is figyelemmel a vállalatokkal, intézményekkel, központi kormányzatokkal és központi bankokkal szembeni kitétségek kockázattal súlyozott kitétséértékeit az alábbi képleteknek megfelelően kell kiszámítani:

$$\text{Korreláció (R)} = 0,12 \times (1 - \text{EXP}(-50 * \text{PD})) / (1 - \text{EXP}(-50)) + 0,24 * [1 - (1 - \text{EXP}(-50 * \text{PD})) / (1 - \text{EXP}(-50))]$$

$$\text{Lejáratit tényező (b)} = (0,11852 - 0,05478 * \ln(\text{PD}))^2$$

$$\text{Kockázati súly (RW)} = \text{LGD} * N[(1 - \text{R})^{-0,5} * G(\text{PD}) + (\text{R}/(1 - ))^{0,5} * G(0,999)] - \text{PD} * \text{LGD} * (1 - 1,5 * \text{b})^{-1} * (1 + (\text{M} - 2,5) * \text{b}) * 12,5 * 1,06$$

Az N(x) jelöli egy sztenderd normál eloszlású véletlen változó kumulatív eloszlásfüggvényét (annak valószínűségét, hogy egy sztenderd normál eloszlású, nulla átlagú, egy szórású véletlen változó kisebb vagy egyenlő x-szel). G(z) jelöli egy sztenderd normál eloszlású véletlen változó inverz kumulatív eloszlásfüggvényét (olyan x érték, ami esetén teljesül, hogy N(x) = z).

Ha PD = 0, RW összege: 0

Ha PD = 1, akkor:

– olyan nem teljesített kitétségek esetén, amelyekre a hitelintézetek a 2. rész 8. pontja szerinti LGD-értékeket alkalmazzák, az RW: 0; és

– olyan nem teljesített kitétségek esetén, amelyekre a hitelintézetek saját LGD-bebecsléseiket alkalmazzák, az RW:  $\text{Max}\{0, 12,5 * (\text{LGD} - \text{EL}_{\text{BE}})\}$ ;

amennyiben  $\text{EL}_{\text{BE}}$  a hitelintézet által maga végzett, lehetőleg pontos becslésnek felel meg, amely a 4. rész 80. pontja szerinti nem teljesített kitétségekéből származó várható veszteségre vonatkozik.

Kockázattal súlyozott kitétséérték = RW \* kitétség értéke

4. A VIII. melléklet 1. részének 29. pontjában és a VIII. melléklet 2. részének 22. pontjában megállapított követelményeknek megfelelő, az egyes kitétségekre vonatkozó kockázattal súlyozott kitétséérték a következő képlettel igazítható ki:

$$\text{Kockázat kockázattal súlyozott értéke} = \text{RW} * \text{kitétséérték} * (0,15 + 160 * \text{PD}_{\text{pp}})]$$

vagy

$\text{PD}_{\text{pp}}$  = a fedezet nyújtójának PD értéke

Az RW érték számítása a kitétségnek, az ügyfél PD értékén és a hitelkockázati védelem nyújtójával szembeni, összehasonlítható közvetlen kitétség LGD értékének a 3. pontban megállapított képletbe való helyettesítésével történik. A lejáratit tényező (b) számítása a hitelkockázati védelem nyújtójának alsó PD értéke és a kibocsátó PD értéke közül az alacsonyabb használatával történik.



2005. szeptember 28., szerda

5. Vállalatokkal szembeni kitettségek esetében, ahol az éves összes árbevétel azon konszolidált vállalatcsoport esetében, amelynek a cég tagja, kevesebb, mint 50 millió EUR, a hitelintézetek a következő korrelációs képletet alkalmazhatják a vállalati kitettségek kockázati súlyának kiszámítására: Ebben a képletben az  $S$  az éves összes árbevételt jelöli millió euróban, ahol teljesül, hogy  $5 \text{ millió EUR} \leq S \leq 50 \text{ millió EUR}$ . Az 5 millió EUR-nál kisebb árbevételeket az 5 millió EUR árbevétel kategóriának megfelelően kell kezelni. Vásárolt követelések esetén az éves összes árbevétel a poolban szereplő egyes kitettségek súlyozott átlaga.

$$\text{Korreláció (R)} = 0,12 \times (1 - \text{EXP}(-50 * \text{PD})) / (1 - \text{EXP}(-50)) + 0,24 * [1 - (1 - \text{EXP}(-50 * \text{PD})) / (1 - \text{EXP}(-50))] - 0,04 * (1 - (S - 5) / 45)$$

A hitelintézeteknek a vállalatcsoport konszolidált mérlegfőösszegével kell helyettesíteniük az éves összes árbevételt, ha az éves összes árbevétel nem jellemzi megfelelően a cég méretét, és a mérlegfőösszeg az árbevételnél jellemzőbb mutató.

6. Speciális hitelezési ügyletek finanszírozásával kapcsolatos kitettségeknél, amelyek esetében a hitelintézet nem tudja bizonyítani, hogy PD becslései megfelelnek a 4. részben meghatározott minimumkövetelményeknek, az 1. táblázat szerint kell kijelölni a kitettségekhez tartozó kockázati súlyokat.

1. táblázat

| Fennmaradó lejárat                 | 1. kategória | 2. kategória | 3. kategória | 4. kategória | 5. kategória |
|------------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Kevesebb, mint 2,5 év              | 50 %         | 70 %         | 115 %        | 250 %        | 0 %          |
| 2,5-vel egyenlő vagy annál több év | 70 %         | 90 %         | 115 %        | 250 %        | 0 %          |

Az illetékes hatóságok engedélyezhetik egy hitelintézet számára, hogy az 1. kategóriájú kitettségekhez általában 50 %-os, a 2. kategóriába tartozókhöz pedig 70 %-os kedvezőbb kockázati súlyt rendeljenek, feltéve, hogy a hitelintézet jegyzési és egyéb kockázati jellemzői lényegesen erősebbek a vonatkozó kategória esetében.

Kockázati súlyoknak speciális hitelezési ügyletek finanszírozásához történő társításánál a hitelintézeteknek az alábbi tényezőket kell figyelembe venniük: Pénzügyi erő, politikai és jogi környezet, ügylet és/vagy eszközjellemzők, a szponzor és fejlesztő ereje, beleértve bármely magán- és közzféra közti partnerség bevételeit, fedezettségét.

7. Vásárolt vállalati követelés esetén a hitelintézetnek teljesítenie kell a 4. rész 105–109. pontjában meghatározott minimumkövetelményeket. Azoknál a vásárolt vállalati követeléseknél, amelyek ezen kívül a 14. pontban meghatározott feltételeket is teljesítik, és ahol indokolatlan teher lenne a hitelintézet számára a vállalati kockázatokra a 4. részben meghatározott mennyiségi normák alkalmazása, a 4. részben a lakossági kockázati számításra használt előírást alkalmazhatják.
8. Az IRB értékpapírosítás keretében első veszteségviselő pozícióként kezelhetők az olyan vásárolt vállalati követelések, visszafizetendő árengedmények, valamint biztosítékok vagy részleges garanciák, amelyek nemteljesítési veszteségekre, behajtható összegre, vagy mindkettőre vonatkozó első veszteségi fedezetet biztosítanak.
9. Amennyiben egy hitelintézet bizonyos számú kitettségnél olyan feltétellel nyújt hitelkockázat fedezetet, hogy azoknál az  $n$ -edik nemteljesítés váltja ki a fizetést, és ez a hitelkockázati esemény megszünteti a szerződést, akkor a 94-101. cikkben előírt kockázati súlyokat alkalmazzák, ha a termék egy elismert külső hitelminősítő intézmény által készített külső hitelminősítéssel rendelkezik. Ha a termék egy elismert külső hitelminősítő intézmény által nem minősített, a kosárban található kitettségek kockázati súlya összeadódik, kivéve az  $n-1$ . kitettséget, ahol a várható veszteség megszorozva 12,5-tel, és a kockázattal súlyozott kitettségértéknek az összege nem haladhatja meg a hitelderivatíva által nyújtott fedezet névértékének 12,5-szeresét. Az összesítésből kizárandó  $n-1$ . kitettségeket azon az alapon határozzák meg, hogy e kitettségek mindegyikének a kockázattal súlyozott kitettségértéke alacsonyabb legyen, mint az összesítésben szereplő bármely kitettség kockázattal súlyozott kitettségértéke.

**2005. szeptember 28., szerda**

- 1.2. Kockázattal súlyozott kitétséérték lakossági kitétségeknél
10. A 12. és 13. pontra is figyelemmel a kockázattal súlyozott kitétséértékeket a lakossági kitétségekre az alábbi képleteknek megfelelően számítják ki:

$$\text{Korreláció (R)} = \frac{\text{EXP}(-35 * \text{PD})}{(1 - \text{EXP}(-35))} + 0,16 * \frac{1}{[1 - (1 - \text{EXP}(-35 * \text{PD})) / (1 - \text{EXP}(-35))]}$$

Kockázati súly (RW):

$$(\text{LGD} * \text{N}[(1 - \text{R})^{-0,5} * \text{G}(\text{PD}) + (\text{R}/(1 - \text{R}))^{0,5} * \text{G}(0,999)] - \text{PD} * \text{LGD}) * 12,5 * 1,06$$

Az N(x) jelöli egy sztenderd normál eloszlású véletlen változó kumulatív eloszlásfüggvényét (annak valószínűségét, hogy egy sztenderd normál eloszlású, nulla átlagú, egy szórású véletlen változó, kisebb vagy egyenlő x-szel). G(z) jelöli egy sztenderd normál eloszlású véletlen változó inverz kumulatív eloszlásfüggvényét (olyan x értéke, ami esetén teljesül, hogy N(x) = z).

Ha PD = 1 (nem teljesített kitétség), akkor RW: Max {0, 12,5 \* (LGD - EL<sub>BE</sub>)};

amennyiben EL<sub>BE</sub> a hitelintézet által maga végzett, lehetőleg pontos becslésnek felel meg, amely a 4. rész 80. pontja szerinti nem teljesített kitétségből származó várható veszteségre vonatkozik.

Kockázattal súlyozott kitétséérték = RW \* kitétség értéke

11. A VIII. melléklet 1. részének 29. pontjában és a VIII. melléklet 2. részének 22. pontjában megállapított követelményeknek megfelelő, minden egyes kis- és közepes méretű vállalkozásnak való kitétségre a kockázattal súlyozott kitétséérték a 4. pontnak megfelelően számítható ki.
12. Az ingatlanal fedezett lakossági kitétségeknél 0,15 értékű korrelációval (R) kell felváltani a 10. pontban meghatározott korrelációs képlettel kiszámított értéket.
13. Az a)-e) alpontok szerinti minősített ruórozó lakossági kitétségeknél 0,04 értékű korrelációval (R) kell felváltani a 10. pontban meghatározott korrelációs képlettel kiszámított értéket.

A kitétségek minőségi ruórozó lakossági kitétségeknél minősülnek abban az esetben, ha eleget tesznek az alábbi feltételeknek:

- a) A kitétségek természetes személyekkel szembeniek;
- b) A kitétségek ruórozók, fedezetlenek, és amíg igénybe nem vették őket, a hitelintézet feltétel nélkül felmondhatja őket. (Ebben a szöveggörnyezetben a ruórozó kitétségek olyan kitétségek, amelyek esetén az ügyfelek fennálló tartozásainak összege a kölcsönfelvételi és visszafizetési döntések alapján egy adott, a hitelintézet által meghatározott határértékig ingadozhat.) Az igénybe nem vett kötelezettségvállalások feltétel nélkül felmondhatók, ha a feltételek lehetővé teszik a hitelintézet számára azok felmondását a fogyasztóvédelmi és kapcsolódó jogszabályok által lehetővé tett legnagyobb mértékig;
- c) Az egy személlyel szembeni maximális kitétség a részportfolióban legfeljebb 100 000 EUR lehet;
- d) A hitelintézet bizonyítani tudja, hogy az e bekezdésben szereplő korrelációs képlet használata olyan portfoliókra korlátozódik, amelyek veszteségi rátájának a volatilitása az átlagos veszteségi rátához viszonyítva alacsonyabb, különösen az alacsony PD sávban. Az illetékes hatóságoknak felül kell vizsgálniuk a minőségi ruórozó lakossági portfoliókra, valamint az összesített minőségi ruórozó lakossági portfoliókra vonatkozó veszteségi ráta relatív volatilitását, és meg kell osztaniuk a minőségi ruórozó lakossági veszteségi ráták tipikus jellemzőire vonatkozó információt a különböző joghatósági területek között; és
- e) Az illetékes hatóság egyetért azzal, hogy a minőségi ruórozó, lakossági kitétségeként történő kezelés összhangban áll a részportfolió alapjául szolgáló kockázati jellemzőkkel.

Olyan biztosítékkal fedezett hitelkeretnél, amely fizetés átutalására nyitott folyószámlához kapcsolódik, az illetékes hatóságok a b) alponttól eltérve eltekinthetnek attól a feltételtől, hogy a hitelt nem kell biztosítékkal fedezni. Ebben az esetben a biztosítékból behajtható összeget nem vehetik figyelembe az LDG-becslésekben.

2005. szeptember 28., szerda

14. Ahhoz, hogy a vásárolt követeléseket lakossági követelésként lehessen kezelni, azoknak meg kell felelniük a 4. rész 105-109. pontjában meghatározott minimumkövetelményeknek, és az alábbi feltételeknek:
- A hitelintézet a követeléseket nem kapcsolt, harmadik féltől vásárolta, és az adóssal szembeni kitétség nem ölel fel semmilyen közvetlenül vagy közvetetten a hitelintézettől származó kitétséget;
  - A vásárolt követelések az eladó és ügyfél közti független üzleti kapcsolat révén jönnek létre. Mint ilyenek, nem ismerhetők el vállalatok közti követelések és az olyan a követelések, amelyek kölcsönös vásárlási és eladási viszonyban álló cégek közti ellenszámlák alá tartoznak;
  - A vásárló hitelintézetnek követelése áll fenn a vásárolt követelésből származó bevételre, vagy a bevételek arányos kamataira; és
  - A vásárolt követelések portfoliója kellően diverzifikált.
15. Az IRB értékpapírosítás keretében első veszteségviselő pozícióként kezelhetők az olyan vásárolt vállalati követelések, visszafizetendő árengedmények, valamint biztosítékok vagy részleges garanciák, amelyek nemteljesítési veszteségekre, behajtható összegre, vagy mindkettőre vonatkozó első veszteségi fedezetet biztosítanak.
16. A vásárolt lakossági követelések hibrid pooljai esetében, ahol a vásárló hitelintézetek nem tudják elkülöníteni az ingatlanon biztosított kitétségeket és a minőségi rulírozó lakossági kitétségeket az egyéb lakossági kitétségektől, a vonatkozó kitétségekre legmagasabb tőkekövetelményt eredményező lakossági kockázati súlyt kell alkalmazni.
- 1.3. *Részvényjellegű kitétségekre vonatkozó kockázattal súlyozott kitétségértékek*
17. A hitelintézet eltérő portfoliók esetében eltérő módszereket alkalmazhat, amennyiben belsőleg maga is eltérő módszereket alkalmaz. Amennyiben a hitelintézet eltérő módszereket alkalmaz, a hitelintézetnek bizonyítania kell az illetékes hatóságok számára, hogy választását következetesen hajtja végre, és ezt nem a szabályozási arbitrázs érdekében teszi.
18. A 17. ponttól eltérve, az illetékes hatóságok a kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások számára engedélyezhetik a kockázattal súlyozott kitétségérték részvényjellegű kitétségekkel kapcsolatban történő alkalmazását a nem hiteljellegű kötelezettséget megtettesítő eszközök kezelési módja szerint.
- 1.3.1. Egyszerű kockázati súlyozási módszer
19. A kockázattal súlyozott kitétségértékeket a következő képleteknek megfelelően kell kiszámítani:
- Kockázati súly (RW) = 190 % megfelelően diverzifikált portfoliókban található nem-tőzsdei részvénykitétségek esetében.
- Kockázati súly (RW) = 290 % tőzsdei részvénykitétségnél
- Kockázati súly (RW) = 370 % minden egyéb részvényjellegű kitétségnél.
- Kockázattal súlyozott kitétségérték = RW \* kitétség értéke
20. A nem kereskedési könyvben nyilvántartott rövid készpénz pozíciókat és derivatíva eszközöket ugyanazon részvényekben levő hosszú pozíciókkal ellensúlyozhatják, feltéve, hogy ezek az eszközöket kifejezetten az adott részvényjellegű kitétség fedezeteként jelölték ki, és ezek legalább még egy évig fedezetül szolgálnak. Az egyéb rövid pozíciókat hosszú pozícióként kell kezelni úgy, hogy az egyes pozíciók abszolút értékét megszorozzák a vonatkozó kockázati súllyal. Lejáratú eltéréssel rendelkező pozíciók esetében a módszer megegyezik a VII. melléklet 2. részének 16. pontjában meghatározott vállalati kitétségeknél alkalmazottal.
21. A hitelintézetek a részvényjellegű kitétség előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetét a 90-93. cikkben meghatározott módszerekkel összhangban ismerhetik el.

**2005. szeptember 28., szerda**

## 1.3.2. PD/LGD módszer

22. A kockázattal súlyozott kitettség értékeit a 3. pontban szereplő képletek szerint kell kiszámítani. Ha a hitelintézetek nem rendelkeznek elégséges információval a nemteljesítés 4. rész 44–48. pontban meghatározott fogalmának használatára, akkor 1,5-ös szorzót kell a kockázati súlyokra vonatkozóan alkalmazni.
23. Az egyedi kitettség várható veszteség értéke 12,5-szeresének és a kockázattal súlyozott kitettség értékének az összege nem haladja meg a kitettség érték 12,5-szeresét.
24. A hitelintézetek a 90-93. cikkben meghatározott módszerek szerint elismerhetik a részvényjellegű kitettségre vonatkozó, előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet. Ennek feltétele, hogy a fedezetet nyújtóval szembeni kitettségre vonatkozó 90 %-os LGD érték. 65 %-os LGD alkalmazható a kellően diverzifikált portfóliókban található nem-tőzsdei részvénykitettségekre. E rendelkezés alkalmazásában az M értékének 5 évnek kell lennie.

## 1.3.3. Belső modellek módszere

25. A kockázattal súlyozott kitettség érték az intézményi részvénykockázatra vonatkozó, a negyedéves bevétel és egy hosszú távú mintaidőszakra számított és 12,5-tel megszorított kockázatmentes ráta közti különbségre 99 százalékos egyoldali konfidencia intervallumú becslést adó belső kitettségérték modellből levezetett potenciális veszteség összege. Az egyedi kitettségek szintjén a kockázattal súlyozott kitettség érték nem lehet kisebb a PD/LGD módszer által megkövetelt minimális kockázattal súlyozott kitettség érték és az ennek megfelelő várható veszteség 12,5-tel megszorított értékének összegénél; ezt a VII. melléklet 2. részének 24. pontja b) alpontjában említett PD-érték és az ehhez tartozó, a VII. melléklet 2. részének 25. és 26. pontjában említett LGD-értékek alapján számítják ki.
26. A hitelintézetek elismerhetik egy részvénypozíció előre rendelkezésre nem bocsátott hitelkockázati fedezetét.
- 1.4. *Egyéb, nem hitelkötelezettséget megtestesítő eszközökre vonatkozó kockázattal súlyozott kitettségérték*
27. A kockázattal súlyozott kitettség értékeit a következő képleteknek megfelelően számítják ki:

Kockázattal súlyozott kitettség érték = 100 % \* kockázat értéke,

kivéve akkor, ha a kockázat maradványérték, amely esetben azt minden évben tartalékolni kell, és számítása a következőképpen történik:

$1/t * 100 \% * \text{kitettségérték}$ ,

ahol t a lízingszerződés időtartama években kifejezve.

2. A VÁSÁROLT KÖVETELÉSEK BEHAJTHATÓ ÖSSZEGÉNEK KOCKÁZATÁRA VONATKOZÓ KOCKÁZATTAL SÚLYOZOTT KITETTSÉGÉRTÉK KISZÁMÍTÁSA
28. Vásárolt vállalati és lakossági követelések behajtható összegének kockázatára vonatkozó kockázati súlyok:
- A kockázati súlyokat a 3. pontban szereplő képlet szerint kell kiszámítani. A PD és LGD bemenő paramétereit a 2. részben, a kitettség értéket pedig a 3. részben meghatározottak szerint kell kiszámítani, és az M értékének 1 évnek kell lennie. Ha a hitelintézetek az illetékes hatóságok számára bizonyítani tudják, hogy a behajtható összegre vonatkozó kockázat jelentéktelen, azokat nem szükséges elismertetni.
3. A VÁRHATÓ VESZTESÉGEK KISZÁMÍTÁSA
29. Eltérő rendelkezés hiányában a PD és LGD bemenő paramétereit a 2. részben, a kitettség értéket pedig a 3. részben meghatározottak szerint kell kiszámítani.

2005. szeptember 28., szerda

30. A vállalatokkal, intézményekkel, központi kormányzatokkal és központi bankokkal szembeni és lakossági kitétségeket a következő képletek szerint kell kiszámítani:

$$\text{Várható veszteség (EL)} = \text{PD} \times \text{LGD}$$

$$\text{Várható veszteség összege} = \text{EL} \times \text{kitétség értéke}$$

Nem teljesített kitétségeknél ( $\text{PD} = 1$ ), amelyekre vonatkozóan a hitelintézetek saját LGD-bebecsléseiket használják, az  $\text{EL} = \text{EL}_{\text{BE}}$ , azaz a hitelintézet által maga végzett, lehetőleg pontos becslésnek felel meg, amely a 4. rész 80. pontja szerinti nem teljesített kitétségből származó várható veszteségre vonatkozik.

Az 1. rész 4. bekezdésében megállapított kezelés alá eső kockázatok esetében EL értéke 0.

31. Ha a hitelintézetek az 6. pontban meghatározott módszereket alkalmazzák a kockázati súlyok társításához, a speciális hitelezési ügyletek finanszírozási kitétségeihez tartozó EL értékeket a 2. táblázat szerint kell meghatározni.

2. táblázat

| Hátralévő futamidő                 | 1. kategória | 2. kategória | 3. kategória | 4. kategória | 5. kategória |
|------------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Kevesebb, mint 2,5 év              | 0 %          | 0,4 %        | 2,8 %        | 8 %          | 50 %         |
| 2,5-vel egyenlő vagy annál több év | 0,4 %        | 0,8 %        | 2,8 %        | 8 %          | 50 %         |

Amennyiben az illetékes hatóságok engedélyezték egy hitelintézet számára, hogy az 1. kategóriájú kitétségeknél általában 50 %-os, a 2. kategóriájú kitétség eknél pedig 70 %-os kedvezőbb kockázati súlyokat alkalmazzon, az EL értéke az 1. kategóriájú kitétségeknél 0 %, a 2. kategóriájúaknál 0,4 %.

32. Ha a kockázattal súlyozott kitétség értéket a 19–21. pontban meghatározott módszerekkel összhangban számítják ki, a részvénykockázatok várható veszteségét a következő képletek szerint kell kiszámítani:

$$\text{Várható veszteség összege (EL)} = \text{EL} \times \text{kitétségérték}$$

Az EL értékek az alábbiak szerint alakulnak:

Várható veszteség (EL) = 0,8 % megfelelően diverzifikált portfóliókban található nem-tőzsdei részvénykitétségek esetében.

$$\text{Várható veszteség (EL)} = 0,8 \% \text{ tőzsdei részvénykitétségnél}$$

$$\text{Várható veszteség (EL)} = 2,4 \% \text{ minden egyéb részvényjellegű kitétségnél}$$

33. Ha a kockázattal súlyozott kitétségértéket a 22-24. pontban meghatározott módszerek szerint számítják ki, a részvényjellegű kitétségek várható veszteségét a következő képletek szerint kell kiszámítani:

$$\text{Várható veszteség (EL)} = \text{PD} \times \text{LGD} \text{ és}$$

$$\text{Várható veszteség összege} = \text{EL} \times \text{kitétség értéke}$$

34. Ha a kockázattal súlyozott kitétségértékeket a 25-26. pontban meghatározott módszerek szerint számítják ki, a részvényjellegű kitétségek várható vesztesége 0 %.

35. A vásárolt követelés behajtható összegének kockázatára vonatkozó várható veszteséget az alábbi képletek szerint kell kiszámítani:

$$\text{Várható veszteség (EL)} = \text{PD} \times \text{LGD} \text{ és}$$

$$\text{Várható veszteség összege} = \text{EL} \times \text{kitétség értéke}$$

#### 4. A VÁRHATÓ VESZTESÉGEK KEZELÉSE

36. A 30., 31. és 35. ponttal összhangban kiszámított várható veszteséget ki kell vonni az e kitétségekre vonatkozó értékhelyesbítések és céltartalékok összegéből. Nemteljesítettként megvásárolt mérlegtételre kapott kedvezményeket a 3. rész 1. pontja szerinti értékelési korrekciókkal azonos módon kell kezelni. Az értékpapírosítási kitétségek várható veszteségei, illetve az ezekhez a kitétségekhez kapcsolódó értékelési korrekciók és tartalékok nem szerepelhetnek az itt meghatározott számításban.

2005. szeptember 28., szerda

## 2. rész – PD, LGD és lejárat

1. Az 1. részben meghatározott kockázattal súlyozott kitettséérték és várható veszteség kiszámításához alkalmazott bemeneti nemteljesítési valószínűség (PD), nemteljesítéskori veszteségráta (LGD) és lejárat érték (M) paraméterként a hitelintézet által a 4. rész szerint meghatározott becsült értékek alkalmazandók, a következő rendelkezésekre is figyelemmel:
  1. VÁLLALATOKKAL, INTÉZMÉNYEKKEL ÉS KÖZPONTI KORMÁNYZATOKKAL, VALAMINT KÖZPONTI BANKOKKAL SZEMBENI KITETTSÉGEK
    - 1.1. PD
      2. Egy vállalattal vagy intézménnyel szembeni kitettség PD-je legalább 0,03 %.
      3. Olyan vásárolt vállalati követelések esetében, amelyeknél a hitelintézet nem tudja bizonyítani, hogy PD becslései megfelelnek a 4. részben meghatározott minimumkövetelményeknek, a vonatkozó kitettségek PD értékét az alábbi módszerekkel összhangban határozzák meg: a vásárolt vállalati követelésekhez kapcsolódó nem alárendelt követelésekhez tartozó PD értékének kiszámításához a hitelintézetek EL becsléseit el kell osztani a szóban forgó követeléseknek az LGD értékével. A vásárolt vállalati követelésekhez kapcsolódó alárendelt követelések PD értéke a hitelintézeti becslés EL értéke. Ha egy hitelintézet számára engedélyezik saját LGD becslések alkalmazását a vállalati kitettségekre vonatkozóan, és a megvásárolt vállalati követelésekre vonatkozó EL becsléseit megbízható módon le tudja bontani PD és LGD értékekre, a PD becslés alkalmazható.
      4. A nem teljesítő ügyfelekhez tartozó PD érték 100 %.
      5. A hitelintézetek a 90-93. cikk rendelkezéseivel összhangban elismerhetik az előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet a PD-ben. A behajtható összegekre vonatkozó kockázat tekintetében az illetékes hatóságok azonban más előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet nyújtókat is figyelembe vehetnek, akik nem szerepelnek a VIII. melléklet 1. részében.
      6. A saját LGD becsléseket alkalmazó hitelintézetek, a PD értékek 10. pontja is figyelemmel történő korrigálása révén elismerhetik az előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet.
      7. A vásárolt vállalati követelés behajtható összegére vonatkozó kockázat PD értékének meg kell egyeznie a vásárolt követelés behajtható összegére vonatkozó EL becsléssel. Ha egy hitelintézet számára engedélyezik saját LGD becslések alkalmazását a vállalati kitettségre vonatkozóan, és a vásárolt vállalati követelések behajtható összegére vonatkozó EL becsléseit megbízható módon le tudja bontani PD és LGD értékekre, a PD becslés alkalmazható. A hitelintézetek az előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezeteket a 90–93. cikk szerint figyelembe vehetik a PD-nél. Az illetékes hatóságok azonban más előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet nyújtókat is figyelembe vehetnek, akik nem szerepelnek a VIII. melléklet 1. részében. Azok a hitelintézetek, amelyek a vásárolt követelés behajtható összegére vonatkozó kockázat tekintetében saját LGD-becsléseket használhatnak, a PD-k 10. pont szerinti kiigazításával figyelembe vehetik az előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezeteket.
    - 1.2. LGD
      8. A hitelintézeteknek a következő LGD értékeket kell alkalmazniuk:
        - a) nem alárendelt kitettségek elismert biztosíték nélkül: 45 %;
        - b) alárendelt kitettségek elismert biztosíték nélkül: 75 %;
        - c) a hitelintézetek a 90-93. cikk rendelkezései szerint elismerhetik az előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet az LGD-ben;
        - d) a VI. melléklet 1. részének 68-70. pontja szerint meghatározott fedezett kötvényekhez 12,5 %-os LGD értéket lehet rendelni;
        - e) Nem alárendelt, vásárolt vállalati követelésekre vonatkozó kitettségek esetében, ha a hitelintézet nem tudja bizonyítani, hogy PD becslései eleget tesznek a 4. részben meghatározott minimumkövetelményeknek, az érték 45 %;
        - f) Alárendelt, vásárolt vállalati követelésekre vonatkozó kitettségek esetében, ha a hitelintézet nem tudja bizonyítani, hogy PD becslései eleget tesznek a 4. részben meghatározott minimumkövetelményeknek, az érték 100 %; és

2005. szeptember 28., szerda

g) A vásárolt vállalati követelések behajtható összegének kockázatához kapcsolódóan: 75 %.

2010. december 31-ig a VI. melléklet 1. részének 68–70. pontja szerint meghatározott fedezett kötvényekhez 11,25 %-os LGD értéket lehet rendelni, amennyiben:

- a VI. melléklet 1. része 68. pontja a)–c) pontja szerint meghatározott, a kötvények biztosítékul szolgáló eszközök mind megfelelnek a VI. mellékletben meghatározott 1. hitelminőségi besorolásnak;
- ahol a VI. melléklet 1. része 68. pontja d) és e) alpontjában meghatározott eszközöket biztosítékul használják, az ezen pontokban rögzített vonatkozó felső határ a kifizetetlen biztosíték nominális értékének 10 %-a;
- a VI. melléklet 1. része 68. pontja f) alpontjában meghatározott eszközöket nem használják biztosítékul; vagy
- a fedezett kötvények hitelminősítését egy kijelölt KHMI végzi, és a KHMI a fedezett kötvények vonatkozásában az általa adható legkedvezőbb hitelminősítési kategóriába sorolja őket.

2010. december 31-e előtt ezt az eltérést felülvizsgálják, és a felülvizsgálat folyamánként a Bizottság javaslatokat tehet a 151. cikk (2) bekezdésében említett eljárás szerint.

9. A 8. ponttól eltérve, a nemteljesítésre és a behajtható összegre vonatkozó kockázatra vonatkozóan, ha a hitelintézetnek engedélyezik saját LGD becslések alkalmazását a vállalati kitettségek esetében, és a vásárolt vállalati követelésekre vonatkozó EL becsléseit megbízható módon le tudja bontani PD és LGD értékekre, akkor vásárolt vállalati követelésekre vonatkozó LGD becslés is alkalmazható.
10. A 8. ponttól eltérve, ha egy hitelintézet számára engedélyezik, hogy saját LGD becsléseit alkalmazza a vállalatokkal, intézményekkel, központi kormányzatokkal és központi bankokkal szembeni kitettségekre vonatkozóan, a 4. részben meghatározott minimumkövetelményekre is figyelemmel, illetve az illetékes hatóságok jóváhagyásával a PD és/vagy LGD becslések korrekciójával előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet ismerhető el. A hitelintézet nem rendelhet a garantált kitettségekhez korrigált PD vagy LGD értéket úgy, hogy a korrigált kockázati súly alacsonyabb legyen, mint a garanciát vállalóval szembeni, hasonló közvetlen kitettség vonatkozó kockázati súlya.
11. A 8. és 10. ponttól eltérve, az 1. rész 4. pontjának alkalmazásában a fedezet nyújtójával szembeni, hasonló közvetlen kitettség LGD értéke a kezessel szembeni fedezetlen ügylet vagy az ügyféllel szembeni fedezetlen ügylet LGD értéke lesz, attól függően, hogy a fedezett ügylet lejárat ideje alatt mind a kezes, mind az ügyfél egyidejű nemteljesítése fennáll, a rendelkezésre álló bizonyíték vagy a garancia struktúrája arra utal, hogy a behajtott összeg a kezes, illetve az ügyfél pénzügyi helyzetétől függ-e majd.

### 1.3. Lejárat

12. A 13. pontra is figyelemmel, a hitelintézetek visszavásárlási ügyletekhez vagy értékpapír- vagy árukölcsönadási vagy kölcsönvételi ügyletekhez 0,5 éves lejáratú értéket (M) rendelhetnek, míg az összes többi kitettségre vonatkozóan a lejárat értéke 2,5 év. Az illetékes hatóságok az összes, joghatóságuk alá tartozó hitelintézet számára előírhatják a lejáratú érték minden kitettségre vonatkozóan történő alkalmazását a 13. pont rendelkezéseinek megfelelően.
13. Azok a hitelintézetek, amelyek számára engedélyezték saját LGD vagy saját hitelegyenértékesítési faktor alkalmazását a vállalatokkal, intézményekkel vagy központi kormányzatokkal és központi bankokkal szembeni kitettségekre vonatkozóan, minden egyes ilyen kitettségre ki kell számítaniuk a lejáratú értéket az a)–e) alpont szerint, a 14–16. pontra is figyelemmel. A lejáratú érték semmilyen esetben nem lehet 5 évnél hosszabb:

- a) Pénzáramlási ütemtervvel rendelkező eszköz esetében a lejáratú értéket az alábbi képletek szerint kell kiszámítani:

$$M = \text{MAX}\{1; \text{MIN}\left\{\sum_t t * CF_t / \sum_t CF_t; 5\right\}\}$$

ahol  $CF_t$  azt a pénzáramlást jelöli (kölcsöntőke, kamatfizetés és díjak), amelyet az ügyfél szerződéses alapon fizet ki  $t$  időszak során;

- b) A szabványosított nettósítási megállapodás hatálya alá tartozó derivatíváknál az M súlyozása a kitettség átlagos fennmaradó lejárat alapján történik, ahol az M legalább 1 év. Minden kitettség elvi összegét a lejárat súlyozására kell használni;

2005. szeptember 28., szerda

- c) Sztenderdizált nettósítási megállapodások hatálya alá tartozó (a IV. mellékletben szereplő) teljes vagy szinte teljes mértékben fedezett származtatott eszközökkel végzett ügyletekből, és teljes vagy szinte teljes mértékben fedezett letéti hitelekkel származó kivettségek esetében a lejárat értéke azon ügyletek fennmaradó lejáratának súlyozott átlaga, ahol az M legalább 10 nap. A lejárat súlyozására az egyes ügyletek névértékét kell alkalmazni;
- d) Ha a hitelintézet saját PD becsléseit alkalmazhatja a vásárolt vállalati követelésekre vonatkozóan, a lehívott összegeknél a lejárat egyenlő azon vásárolt követelések kockázattal súlyozott átlagos lejáratával, ahol a lejárat legalább 90 nap. Szerződésben rögzített, vásárlásra rendelkezésre álló keret esetében ugyanezt a lejárat értéket kell alkalmazni a le nem hívott összegnél is, feltéve, hogy az ügylet tényleges kötelezettségvállalást, lejárat előtti visszaadást kiváltó eseményt vagy egyéb jellemzőket tartalmaz, amelyek védelmet nyújtanak a vásárló hitelintézet számára azon jövőbeli követelések jelentős minőségromlása ellen, amelyeket meg kell vásárolnia az ügyleti feltételeknek megfelelően. Hatékony fedezet hiányában a le nem hívott összegre vonatkozó lejáratot úgy kell kiszámítani, mint a vásárlási megállapodás leghosszabb időtartamú, potenciális követelésének és a vásárlási ügylet fennmaradó lejáratának összegét, ahol a lejárat legalább 90 nap;
- e) Bármely más, e pontban említett eszköz esetén, vagy abban az esetben, ha egy hitelintézet nem képes az a) pontban meghatározottak szerint kiszámítani a lejárat értékét, a lejárat azon fennmaradó maximális időtartam (években), amely az ügyfél számára szerződéses kötelezettségeinek teljesítésére rendelkezésre áll, ahol a lejárat legalább 1 év;
- f) a III. melléklet 6. részében megállapított belső modell módszert alkalmazó hitelintézetek esetében a kivettségértékek kiszámításakor M-et a következő képlet szerint, azokra a kivettségekre kell kiszámolni, amelyekre ezt a módszert alkalmazzák, illetve amelyeknél a nettósítási halmazban lévő leghosszabb szerződés lejáratára hosszabb mint egy év:

$$M = \text{MIN} \left( \frac{\sum_{k=1}^{tk \leq 1 \text{ year}} \text{Effective}EE_k * \Delta_{tk} * df_k + \sum_{tk \leq 1 \text{ year}}^{\text{maturity}} EE_k * \Delta_{tk} * df_k}{\sum_{k=1}^{tk \leq 1 \text{ year}} \text{Effective}EE_k * \Delta_{tk} * df_k}; 5 \right)$$

ahol:

$df_k$  = a kockázatmentes diszkontálási faktor  $_{tk}$  időtartamra; a többi jel meghatározása a III. melléklet 6. részében található.

A 13. pont f) alpontjának első mondatától eltérve, a hitelértékelés egyoldalú kiigazításának kiszámításához belső modellt használó hitelintézet az illetékes hatóságok jóváhagyásától függően alkalmazhat olyan modellel becsült tényleges hiteltartamot, mint M.

A 14. pontra is figyelemmel, az a) alpontban megállapított képlet alkalmazandó azokra a nettósítási csoportokra, amelyekben minden szerződés eredeti lejáratára rövidebb, mint 1 év; és

- g) Az 1. rész 4. pontja alkalmazásában M a hitelfedezet tényleges lejáratára, de legalább 1 év.

14. A 13. pont a), b), d) és e) alpontjától eltérve, az M értékének legalább 1 napnak kell lennie.

- a IV. mellékletben felsorolt teljes vagy szinte teljes mértékben fedezett származtatott eszközök;
- teljes vagy szinte teljes mértékben fedezett letéti hitelek; és
- repóügyletek, értékpapír- és/vagy árukölcsonzés vagy kölcsönvétel,

amennyiben a dokumentáció a fedezet napi megállapítását és napi átértékelést követel meg, és olyan rendelkezéseket tartalmaz, amelyek nemteljesítés vagy a fedezet újramegállapításának elmulasztása esetén azonnali felszámolást vagy a biztosíték beszámítását teszi lehetővé.

Továbbá, egyéb, az illetékes hatóságok által meghatározott rövid lejáratú kivettségek esetében, amelyek nem képezik részét a hitelintézet részéről az ügyfél folyamatban lévő finanszírozásának, M legalább egy nap. Minden egyes esetben gondosan mérlegelni kell a konkrét körülményeket.



2005. szeptember 28., szerda

15. Az illetékes hatóságok engedélyezhetik M-nek a 12. pontban meghatározottak szerinti alkalmazását az olyan közösségbeli vállalatokkal szembeni kitettségeknél, amelyek konszolidált árbevétele és eszközállománya 500 millió EUR-nál kevesebb. Az elsősorban ingatlanbefektetéssel foglalkozó vállalatok esetében az illetékes hatóságok az összes eszköz 500 millió EUR értékét 1 000 millió EUR értékre cserélhetik.
16. A lejárat eltéréseket a 90-93. cikkben meghatározottak szerint kell kezelni.
2. LAKOSSÁGI KITETTSÉGEK
  - 2.1. PD
  17. Egy kitettség PD értékének legalább 0,03 %-nak kell lennie.
  18. Az ügyfeleknél alkalmazandó, vagy kötelezettségvállalási módszer esetén a nemteljesítéskori kockázati kitettségekre vonatkozó PD érték 100 %.
  19. A vásárolt követelés behajtható összegére vonatkozó kockázathoz tartozó PD értéknek meg kell egyeznie a behajtható összegre vonatkozó kockázathoz tartozó EL becslésekkel. Ha egy hitelintézet saját EL becsléseket használhat a vásárolt követelés behajtható összegére vonatkozó kockázat megbízható módon PD és LGD értékekre történő bontására, akkor a PD becslést is lehet alkalmazni.
  20. Az előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet a PD értékének a 22. pont szerinti korrekciójával ismerhető el. Azon behajtható összegre vonatkozó kockázatok tekintetében, amelyeknél a hitelintézetek nem használják saját LGD-becsléseket, ez a 90-93. cikk betartása mellett alkalmazandó; az illetékes hatóságok e célból más előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet nyújtókat is figyelembe vehetnek, akik nem szerepelnek a VIII. melléklet 1. részében.
  - 2.2. LGD
  21. A hitelintézetek a 4. részben meghatározott minimumkövetelményekre figyelemmel, illetve az illetékes hatóságok jóváhagyásával saját LGD becsléseket kell nyújtaniuk. A vásárolt követelések behajtható összegére vonatkozó kockázatra 75 %-os LGD értéket kell alkalmazni. Ha a hitelintézet saját EL becsléseket használhat a vásárolt követelés behajtható összegére vonatkozó kockázat megbízható módon történő PD és LGD értékekre történő bontására, akkor az LGD becslést is lehet alkalmazni.
  22. Egyedi kitettségre vagy kitettségek pooljára vonatkozó előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet a PD vagy LGD becsléseknek a 4. rész 99-104. pontjában meghatározott minimumkövetelményeknek megfelelő, és az illetékes hatóságok által jóváhagyott korrekciójával ismerhető el. A hitelintézet nem rendelhet a garantált kitettségekhez korrigált PD vagy LGD értéket úgy, hogy a korrigált kockázati súly alacsonyabb legyen, mint a garanciát vállalóval szembeni, hasonló közvetlen kitettség vonatkozó kockázati súlya.
  23. A 22. ponttól eltérve, az 1. rész 11. pontjának alkalmazásában a fedezet nyújtójával szembeni, hasonló közvetlen kitettség LGD értéke a kezessel szembeni fedezetlen ügylet vagy az ügyféllel szembeni fedezetlen ügylet LGD értéke lesz, attól függően, hogy a fedezett ügylet lejárat ideje alatt mind a kezes, mind az ügyfél nemteljesítése esetén, a rendelkezésre álló bizonyíték vagy a garancia struktúrája arra utal, hogy a behajtott összeg a kezes, illetve az ügyfél pénzügyi helyzetétől függ-e majd.
3. A PD/LGD MÓDSZER SZERINTI RÉSZVÉNYJELLEGŰ KITETTSÉGEK
  - 3.1. PD
  24. A PD értékeket a vállalati kitettségeknél alkalmazott módszerrel összhangban kell meghatározni.

Az alábbi minimum PD értékeket kell alkalmazni:

    - a) 0,09 % a tőzsdei részvénykitettségek esetében, ha a befektetés egy hosszú távú ügyfélkapcsolat részét képezi;
    - b) 0,09 % a nem-tőzsdei részvénykitettségeknél, ahol a befektetés megtérülése a nem tőkenyeregségből származó rendszeres és időszakos pénzáramláson alapul;

**2005. szeptember 28., szerda**

- c) 0,40 % a tőzsdei részvénykitettség esetében, beleértve az 1. rész 20. pontjában meghatározott egyéb rövid pozíciókat is; és
- d) 1,25 % egyéb részvényjellegű kitettség esetében, beleértve az 1. rész 20. pontjában meghatározott egyéb rövid pozíciókat is.

**3.2. LGD**

- 25. A nem kellően diverzifikált portfóliókban levő nem-tőzsdei részvénykitettségekhez 65 %-os LGD értéket lehet rendelni.
- 26. Minden egyéb kitettséghez 90 %-os LGD értéket kell rendelni.

**3.3. Lejárat**

- 27. Az összes kitettségre vonatkozóan 5 éves M értékeket kell rendelni.

**3. rész – Kitettségérték****1. VÁLLALATOKKAL, INTÉZMÉNYEKKEL, KÖZPONTI KORMÁNYZATOKKAL ÉS KÖZPONTI BANKOKKAL SZEMBENI KITETTSÉGEK, VALAMINT LAKOSSÁGI KITETTSÉGEK**

- 1. Eltérő rendelkezés hiányában a mérlegen belüli kitettségek értékét a bruttó értékelési korrekció előtti, bruttó értéken kell kiszámítani. Ez a szabály alkalmazandó azokra az eszközökre is, amelyeket a tartozás összegétől eltérő áron vásároltak. Vásárolt eszközök esetében a tartozás összege és a hitelintézet mérlegében szereplő nettó értéke közti különbséget diszkontként veszik figyelembe, ha a tartozás összege nagyobb, és prémiumként, ha az kisebb.
- 2. Ha a hitelintézetek szabványosított nettósítási megállapodást alkalmaznak a repóügyletekre, illetve értékpapírok vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletekre vonatkozóan, a kitettség értékét a 90–93. cikk szerint kell kiszámítani.
- 3. Mérlegen belüli nettósítás alá eső kölcsönöknél és betéteknél a hitelintézeteknek a 90-93. cikkben meghatározott módszereket kell alkalmazni a kitettség értékének kiszámítására.
- 4. A lízing kitettség értéke a minimális lízingfizetések diszkontált összege.

A minimális lízingdíjak azok a fizetések, amelyek a lízing futamideje során a lízingbe vevőtől megköveteltek vagy megkövetelhetők, és bármiféle engedményes opció (tehát olyan opció, amelynek gyakorlása meglehetősen biztos). A minimális lízingdíjnak tartalmazniuk kell azt a garantált maradványértéket, amely megfelel a VIII. melléklet 1. része 26–28. pontjában a fedezetek nyújtói vonatkozásában előírt feltételeknek, valamint a VIII. melléklet 2. része 14–19. pontjában az egyéb garanciátípusok elismerésével kapcsolatosan előírt minimális követelményeknek.

- 5. A IV. mellékletben felsorolt bármely tétel esetén a kitettségértéket a III. mellékletben meghatározott módszerekkel kell meghatározni.
- 6. A vásárolt követelések kockázattal súlyozott kitettségértékének kiszámításához alkalmazott kitettség érték kiszámításához a kinnlevő összegből ki kell vonni a behajtható összegre vonatkozó, a hitelkockázat mérséklése előtti kockázat tőkekövetelményét.
- 7. Amennyiben egy kitettség repóügylet, vagy értékpapír- vagy árukölcsönzési ügylet, illetve hosszú elszámolási idejű ügylet és letéti hitel keretében eladott, letétbe helyezett vagy kölcsönadott értékpapír vagy áruk formájában jelenik meg, a kitettség értéke az értékpapírok vagy áruk 74. cikk szerint meghatározott értéke. Amennyiben a VIII. melléklet 3. részében meghatározott pénzügyi biztosítékok összetett módszerét alkalmazzák, a kitettség értéket az ilyen jellegű értékpapíroknak vagy áruknek megfelelő volatilitási korrekcióval kell növelni, az ott meghatározottak szerint. A repóügyletek, vagy értékpapír- és árukölcsönzési, illetve kölcsönvételi ügyletek, a hosszú elszámolási idejű ügyletek és letéti hitelek kitettségértékét a III. melléklettel, illetve a VIII. melléklet 3. részének 12–22. pontjával összhangban lehet megállapítani.
- 8. A 7. ponttól eltérve, a központi szerződő féllel fennálló hitelkockázat kitettségértékét – amint azt az illetékes hatóságok megállapították – a III. melléklet 2. részének 7. pontjával összhangban kell megállapítani, feltéve, ha a központi szerződő fél ügyfél-hitelkockázati kockázata az ügylet valamennyi résztvevőjével napi alapon teljes mértékben fedezésre kerül.

2005. szeptember 28., szerda

9. A következő tételek kitettség értékeinek kiszámításához a le nem hívott ígervény és hitelkeretet meg kell szorozni a hitelegyenértékesítési faktorial.

A hitelintézeteknek a következő hitelegyenértékesítési faktorokat kell alkalmazniuk:

- a) azon hitelkeretek esetében, amelyek a hitelintézet által bármikor és feltétel nélkül előzetes felmondás küldése nélkül felmondhatók, vagy a hitelfelvevő hitelképességének romlása miatt automatikusan érvényteleníthetők, 0 %-os hitelegyenértékesítési faktort kell alkalmazni. A 0 %-os hitelegyenértékesítési faktor alkalmazásához a hitelintézeteknek aktívan figyelemmel kell kísérniük az ügyfél pénzügyi helyzetét, valamint a hitelintézetek belső ellenőrző rendszereinek lehetővé kell tenniük az ügyfél hitelminősítésében bekövetkező romlás azonnali megállapítását. A le nem hívott fogyasztási hitelkeretek feltétel nélkül felmondhatók, ha a bennük szereplő feltételek lehetővé teszik a hitelintézet számára, hogy azokat a fogyasztóvédelmi és kapcsolódó jogszabályok által biztosított módon felmondja;
  - b) áruk mozgásából eredő rövid futamidejű akkreditívek esetében mind a kibocsátó, mind pedig az elfogadó intézményeknek 20 %-os hitelegyenértékesítési faktort kell alkalmazniuk;
  - c) azon nem lehívott ígervények esetében, amelyek az intézmény által előzetes értesítés nélkül feltétel nélkül felmondhatók, vagy előzetes felmondás nélkül bármikor érvényteleníthetők, 0 %-os hitelegyenértékesítési faktort kell alkalmazni. A 0 %-os hitelegyenértékesítési faktor alkalmazásához a hitelintézeteknek aktívan figyelemmel kell kísérniük az ügyfél pénzügyi helyzetét, valamint a hitelintézetek belső ellenőrző rendszereinek lehetővé kell tenniük az ügyfél hitelminősítésében bekövetkező romlás azonnali megállapítását;
  - d) egyéb hitelkeretek, rövid lejáratú pénzügyi eszköz jegyzésére szolgáló rulírozó hitel-megállapodások (NIF) és rövid lejáratú pénzügyi eszköz jegyzésére és a kibocsátásban való közreműködésre szolgáló középtávú rulírozó megállapodások (RUF) esetében 75 %-os hitelegyenértékesítési faktort kell alkalmazni; és
  - e) azok a hitelintézetek, amelyek eleget tesznek a 4. részben meghatározott, a saját hitelegyenértékesítési faktorokra vonatkozó becslések alkalmazására vonatkozó minimumkövetelményeknek, saját hitelegyenértékesítési faktor becsléseiket használhatják különböző, a fenti a), b), c) és d) alpontokban említett terméktípusok esetén, ha azt az illetékes hatóságok jóváhagyják.
10. Amennyiben egy kötelezettségvállalás egy másik kötelezettségvállalás meghosszabbítására vonatkozik, akkor a két egyedi kötelezettségvállaláshoz kapcsolódó alacsonyabb hitelegyenértékesítési faktor alkalmazandó.
11. Az 1–9. pontban említett összes mérlegen kívüli tételnél a kitettség értéke a következő százalékos arányoknak felel meg a saját értékéhez viszonyítva:
- 100 % a magas kockázatú tételeknél,
  - 50 % a közepes kockázatú tételeknél,
  - 20 % a közepes/alacsony kockázatú tételeknél és
  - 0 % a kis kockázatú tételeknél.

E célból a mérlegen kívüli tételleket a II. melléklet szerinti kockázati kategóriákhoz rendelik.

## 2. RÉSZVÉNYJELLEGŰ KITETTSÉGEK

12. A kitettség értéke a pénzügyi kimutatásokban szereplő érték. Az elfogadható részvényjellegű kitettség mérését segítő értékek az alábbiak:
- a) az olyan, valós értéken nyilvántartott befektetések esetében, melyek értékváltozása közvetlenül a bevételben és a szavatoló tőkében jelentkezik, a kitettség értéke a mérlegben kimutatott a valós érték;
  - b) az olyan, valós értéken nyilvántartott befektetések esetében, melyek értékváltozása nem közvetlenül az eredményben, hanem a szavatoló tőke egy adóval korrigált külön összetevőjében jelentkezik, a kitettség a mérlegben kimutatott valós érték; és
  - c) eredeti értéken, alsó eredeti beszerzési vagy jelen piaci áron nyilvántartott befektetéseknél a kitettség értéke a mérlegben kimutatott előállítási vagy piaci érték.

## 3. EGYÉB, NEM HITELKÖTELEZETTSÉGET MEGTESTESÍTŐ ESZKÖZÖK

13. Az egyéb, nem hitelkötelezettséget megtestesítő eszközök kitettség értéke a pénzügyi kimutatásokban szereplő érték.

2005. szeptember 28., szerda

#### 4. rész – Az IRB módszer minimumkövetelményei

1. MINŐSÍTÉSI RENDSZEREK
  1. Egy „minősítési rendszernek” fel kell ölelnie az összes módszert, folyamatot, ellenőrzést, adatgyűjtő és informatikai rendszert, amelyek a hitelkockázat minősítését, a kitétségek minősítési kategóriákba vagy poolokba sorolását, valamint az egyes kitétség típusokhoz tartozó nemteljesítési és veszteségi becslések mennyiségi meghatározását támogatják.
  2. Ha egy hitelintézet többféle minősítési rendszert alkalmaz, egy ügyfél vagy ügylet minősítési rendszerbe sorolásának feltételeit dokumentálni kell, és azokat úgy kell alkalmazni, hogy megfelelően tükrözzék a kockázat szintjét.
  3. A besorolási kritériumokat és folyamatokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak meghatározása érdekében, hogy megfelelőek-e az aktuális portfólió és a külső feltételek számára.
- 1.1. *A minősítési rendszerek struktúrája*
  4. Amennyiben egy hitelintézet közvetlen becslést alkalmaz a kockázati paraméterek megállapítására, ezt a minősítési kategória folyamatos minősítési skálán történő ábrázolásának lehet tekinteni.
- 1.1.1. Vállalatokkal, intézményekkel és központi kormányzatokkal, valamint központi bankokkal szembeni kitétségek
  5. A minősítési rendszernek figyelembe kell vennie az ügyfél és az ügylet kockázati jellemzőit.
  6. Egy minősítési rendszernek olyan ügyfélminősítési kategóriákkal kell rendelkeznie, amelyek kizárólag az ügyfél nemteljesítési kockázatának mennyiségi meghatározására szolgálnak. Az ügyfélminősítési kategóriának legalább hét fokozatúnak kell lennie a teljesítő ügyfelek, és egy fokozatúnak a nemteljesítő ügyfelek tekintetében.
  7. Egy „ügyfélkategória” olyan kockázati kategóriát jelent egy minősítési rendszer ügyfélminősítési kategóriáin belül, amelybe az ügyfeleket a PD becslések kiszámítására használt, meghatározott és jól elkülönülő minősítési kritériumok alapján besorolják. Egy hitelintézetek az ügyfélkategóriák közti viszonyt az egyes kategóriák által jelölt nemteljesítési kockázatszintek és az adott nemteljesítési kockázatszint megkülönböztetésére alkalmazott kritériumok szerint kell dokumentálnia.
  8. Azok a hitelintézetek, amelyek portfóliói egy meghatározott piaci szegmensre és nemteljesítési kockázatkörre koncentrálnak, elégséges számú ügyfélkategóriával kell rendelkezniük az ügyfélkörön belül ahhoz, hogy elkerüljék az adott kategórián belüli aránytalan ügyfélkoncentrációt. Egy adott kategórián belüli számottevő koncentráció jogosultságát meggyőző empirikus bizonyítékokkal kell alátámasztani arra vonatkozóan, hogy egy ügyfélkategória ésszerűen keskeny PD-sávot fed le, és az összes, e kategóriába tartozó ügyfél nemteljesítési kockázata az említett sávba esik.
  9. Ahhoz, hogy az illetékes hatóságok elismerjék a saját LGD becslések alkalmazását a tőkekövetelmények kiszámításához, a minősítési rendszernek tartalmaznia kell egy külön, kizárólag az ügylet LGD vonatkozású tulajdonságait jellemző ügyletminősítési kategóriarendszert.
  10. Az „ügyletkategória” olyan kockázati kategóriát jelent egy minősítési rendszer ügyletminősítési kategóriáin belül, amelybe a kitétségeket az LGD becslések kiszámítására használt, meghatározott és jól elkülönülő minősítési kritériumok alapján besorolják. A kategória meghatározásának magában kell foglalnia mind a kitétségek kategóriákba sorolási módjának leírását, mind az egyes kategóriákhoz tartozó kockázati szint megkülönböztetésére szolgáló kritériumokat.
  11. Egy adott kategórián belüli számottevő koncentráció jogosultságát meggyőző empirikus bizonyítékokkal kell alátámasztani arra vonatkozóan, hogy egy ügyletkategória ésszerűen keskeny LGD sávot fed le, és az összes, e kategóriába tartozó kitétség kockázata az említett sávba esik.
  12. Azok a hitelintézetek, amelyek az 1. rész 6. pontjában meghatározott módszereket alkalmazzák kockázati súlyok speciális hitelezési ügyletek finanszírozásának kitétségeihez történő rendelkezések, mentesülnek azon követelmény alkalmazása alól, amely előírja, hogy olyan ügyfélminősítési kategóriákkal rendelkezzenek, amelyek kizárólag az adott kitétségekre vonatkozó nemteljesítési kockázatot tükrözik. A 6. ponttól eltérve, az említett intézményeknek az ilyen kitétségekre vonatkozóan legalább 4 kategóriával kell rendelkezniük a teljesítő ügyfelek esetében, és legalább egy kategóriával a nem teljesítő ügyfelek tekintetében.

2005. szeptember 28., szerda

## 1.1.2. Lakossági kitettségek

13. A minősítési rendszereknek mind az ügyfél, mind az ügylet kockázatát tükrözniük kell, és meg kell ragadniuk az összes vonatkozó ügyfél- és ügyletjellemzőt.
14. A kockázatok közötti különbségtételnek biztosítania kell, hogy egy adott kategórián vagy poolon belüli kitettségek száma elégséges legyen az értelmezhető mennyiségi meghatározáshoz, valamint a veszteség jellemzőinek a kategória vagy pool szintjén történő jóváhagyásához. A kitettségek és ügyfélkategóriákon vagy poolokon belül eloszlása nem mutathat túlzott koncentrációt.
15. A hitelintézeteknek bizonyítaniuk kell, hogy a kitettségek kategóriákhoz és poolokhoz rendelési folyamata lehetővé teszi a kockázat értelmezhető megkülönböztetését, megfelelően homogén kitettség-csoportosítást biztosít, valamint lehetővé teszi a veszteség jellemzőinek pontos és következetes becslését a kategória vagy pool szintjén. Vásárolt követelések esetén a csoportosításnak az eladó jegyzési gyakorlatát, valamint az ügyfelek sokféleségét kell tükröznie.
16. A hitelintézeteknek az alábbi kockázati tényezőket kell figyelembe venniük a kitettségek kategóriákba és poolokba sorolásakor:
  - a) Ügyfélkockázati jellemzők
  - b) Ügyletkockázati jellemzők, beleértve a termékek vagy biztosíték, illetve mindkettő típusait. A hitelintézeteknek kimondottan azokkal az esetekkel kell foglalkozniuk, haugyanaz a biztosíték több kitettségre nyújt fedezetet; és
  - c) Késedelem, kivéve, ha a hitelintézet bizonyítani tudja az illetékes hatóság számára, hogy a késedelem nem jelent lényeges kockázatot a kitettségre nézve.

## 1.2. Minősítési kategóriákba és poolokba sorolás

17. A hitelintézetnek külön meghatározásokkal, folyamatokkal és kritériumokkal kell rendelkeznie a kitettségek minősítési rendszeren belüli kategóriákba vagy poolokba sorolásához.
  - a) A kategóriák vagy poolok meghatározásait és a besorolási kritériumokat megfelelő részletességgel kell kidolgozni ahhoz, hogy lehetővé tegyék a minősítéssel megbízottak számára, hogy a hasonló kockázatot képviselő ügyfeleket és ügyleteket következetesen ugyanabba a kategóriába vagy poolba sorolják. Ezt a következetességet a különböző üzletágakban, szervezeti egységekben és földrajzi régiókban is fenn kell tartani;
  - b) A minősítési folyamat dokumentációjának lehetővé kell tennie harmadik fél számára a kitettségek kategóriákba és poolokba rendelésének megértését, a kategóriákba és poolokba rendelés megismétlését, valamint a kategóriába vagy poolba sorolás megfelelőségének értékelését; és
  - c) A kritériumoknak összhangban kell lenniük a hitelintézet belső kölcsönnyújtási szabályaival, valamint a problémás ügyfelek és ügyletek kezelésére vonatkozó szabályzatokkal.
18. A hitelintézetnek az ügyfelek és ügyletek kategóriákba és poolokba sorolásakor figyelembe kell vennie az összes, vonatkozó információt. Az információknak naprakésznek kell lenniük, valamint lehetővé kell tenniük a hitelintézet számára a kitettség jövőbeli teljesítőképességének előrejelzését. Minél kevesebb információval rendelkezik egy hitelintézet, annál szigorúbb módon kell a kitettségeket ügyfél- és ügyletkategóriákhoz vagy poolokhoz rendelni. Ha a hitelintézet egy belső minősítési besorolás megfeleltetésének elsődleges tényezőjeként külső minősítést alkalmaz, gondoskodnia kell egyéb vonatkozó információk figyelembe vételéről is.

## 1.3. Kitettségek besorolása

## 1.3.1 Vállalatokkal, intézményekkel és központi kormányzatokkal, valamint központi bankokkal szembeni kitettségek

19. Minden ügyfelet a hiteljóváhagyási folyamat szerves részeként ügyfélkategóriába kell sorolni.
20. Azoknak a hitelintézeteknek, amelyek számára engedélyezték saját LGD és/vagy hitelegyenértékesítési faktor becslések alkalmazását, hiteljóváhagyási folyamatuk részeként minden kitettségre ügyletkategóriát is kell rendelniük.
21. Azoknak a hitelintézeteknek, amelyek az 1. rész 6. pontjában meghatározott módszereket alkalmazzzák kockázati súlyok speciális hitelezési ügyletek finanszírozási kitettségeihez történő rendelésekor, minden egyes ilyen jellegű kitettséget a 12. ponttal összhangban kell kategóriába sorolniuk.

**2005. szeptember 28., szerda**

22. Minden egyes jogi személyt, akivel szemben a hitelintézet kitettséggel rendelkezik, külön kell minősíteni. A hitelintézetnek bizonyítania kell az illetékes hatóság számára, hogy elfogadható szabályzatokkal rendelkezik az egyedi ügyfelek és kapcsolódó ügyfélcsoportok kezelésére vonatkozóan.
23. Ugyanazon ügyfél a különálló kitettségeit ugyanabba az ügyfél-kategóriába kell sorolni, függetlenül az adott ügylet természetéből adódó különbségektől. A kivételek, amikor az egyes kitettségek többféle kategóriát eredményezhetnek ugyanannak az ügyfélnek, az alábbiak:
  - a) országhoz kapcsolódó átutalási kockázat, attól függően, hogy a kitettségek hazai fizetőeszközben vagy devizában denomináltak-e;
  - b) amennyiben a kitettséghez kapcsolódó garanciák kezelését az ügyfélkategóriába sorolás korrekciója tükrözheti; és
  - c) ha fogyasztóvédelmi és banki titoktartási jogszabályok vagy egyéb jogszabályok tiltják az ügyfél-adatok cseréjét.

**1.3.2. Lakossági kitettségek**

24. A hiteljávahagyási folyamat részeként minden kitettséget kategóriába vagy poolba kell sorolni.

**1.3.3. Felülbírálat**

25. Kategóriába vagy poolba soroláshoz a hitelintézeteknek dokumentálniuk kell azokat a helyzeteket, amelyekben felül lehet bírálni a besorolási folyamat bemeneti vagy kimeneti adatokat, valamint meg kell határozniuk azokat a személyeket, akik az ilyen felülbírálat jóváhagyásáért felelősek. A hitelintézeteknek dokumentálniuk kell ezeket a felülbírálatokat, valamint az ezekért felelős alkalmazottakat. A hitelintézeteknek elemezniük kell a felülbírált besorolású kitettségek teljesítőképességét. Az elemzésnek tartalmaznia kell azon kitettségek teljesítőképességének értékelését, amelynek a minősítését egy adott, – valamennyi felelős alkalmazottért – felelősséggel tartozó személy változtatta meg.

**1.4. A besorolási folyamat integritása****1.4.1. Vállalatokkal, intézményekkel és központi kormányzatokkal, valamint központi bankokkal szembeni kitettségek**

26. A besorolásokat és a besorolások rendszeres felülvizsgálatát olyan független félnek kell végeznie és jóváhagynia, akinek nem származik közvetlen előnye a hitelnyújtásra vonatkozó döntésből.
27. A hitelintézeteknek legalább évente egyszer frissíteniük kell a besorolásokat. A kiemelkedő kockázatú ügyfeleket és a problémás kitettségeket gyakoribb felülvizsgálatnak kell alávetni. A hitelintézeteknek új besorolást kell végezniük, ha az ügyféllel vagy a kitettséggel kapcsolatos lényeges információhoz jutnak.
28. A hitelintézetnek hatékony folyamattal kell rendelkeznie a PD értékeket befolyásoló ügyféljellemezők, valamint az LGD értékeket és hitelegyenértékesítési faktorokat befolyásoló ügyletjellemezők meghatározására és frissítésére.

**1.4.2. Lakossági kitettségek**

29. A hitelintézetnek legalább évente egyszer frissítenie kell ügyfél- és ügyletbesorolásait vagy felül kell vizsgálnia az egyes azonosított kockázati poolok veszteségi jellemzőit vagy késedelmét, attól függően, melyik alkalmazható. A hitelintézetnek legalább évente egyszer reprezentatív mintavétellel felül kell vizsgálnia az egyes kitettségek poolon belüli helyzetét annak érdekében, hogy a kitettségeket továbbra is a megfelelő poolba sorolják be.

**1.5. Modellek alkalmazása**

30. Ha egy hitelintézet statisztikai modelleket és egyéb mechanikus módszereket alkalmaz a kitettségek ügyfél- vagy ügyletkategóriákba vagy poolokba sorolásához, az alábbi feltételeknek kell teljesülni:
  - a) a hitelintézetnek bizonyítania kell az illetékes hatóság számára, hogy a modell megfelelő előrejelzési képességgel rendelkezik, és használatával nem torzulnak a tőkekövetelmények. A beviteli változók ésszerű és hatékony alapot képeznek a keletkező előrejelzések számára. A modell nem tartalmazhat lényeges torzítást;

2005. szeptember 28., szerda

- b) a hitelintézetnek megfelelő folyamattal kell rendelkeznie a modellekbe történő adatbevitel szabályozására, ami magában foglalja az adatok pontossági, teljességi és megfelelőségi szempontú értékelését;
- c) a hitelintézetnek bizonyítani kell, hogy a modell elkészítésére felhasznált adatok reprezentatívnak tekinthetők a hitelintézet jelenlegi ügyfeleinek vagy kitétségeinek csoportjára vonatkozóan;
- d) A hitelintézetnek rendszeres modellérvényesítési ciklussal kell rendelkeznie, ami magában foglalja a modell teljesítményének és stabilitásának figyelemmel kísérését, a modellspecifikációk felülvizsgálatát, valamint a modell eredményeinek a tényleges eredményekkel való összevetését; és
- e) a hitelintézetnek a modellen alapuló besorolások felülvizsgálatához és a modellek megfelelő alkalmazásának biztosítása érdekében a statisztikai modellekbe be kell építeniük emberi értékítélet és tévedés lehetőségét. A felülvizsgálati folyamatnak a modell hiányosságaival kapcsolatos hibák megtalálására és mérséklésére kell irányulnia. Az emberi értékítéletnek figyelembe kell vennie minden, a modell által figyelembe nem vett vonatkozó információt. A hitelintézetnek dokumentálnia az emberi értékítélet és a modell által adott eredmények együttes alkalmazásának módját.

#### 1.6. Minősítési rendszerek dokumentálása

- 31. A hitelintézeteknek dokumentálniuk kell minősítési rendszereik felépítését és működésük részleteit. A dokumentációnak bizonyítania kell az e részben meghatározott minimumkövetelmények teljesítését, és olyan témakörökkel kell foglalkoznia, mint a portfólió-differenciálás, minősítési kritériumok, az ügyfelek és kitétségek minősítését végző felek felelősségi köre, a besorolási felülvizsgálatok gyakorisága, valamint a minősítési folyamatnak a vezetőség általi felügyelete.
- 32. A hitelintézetnek dokumentálnia kell, hogy milyen ésszerűségi szempontok és elemzések támasztják alá az általa kiválasztott minősítési kritériumok alkalmazását. A hitelintézetnek a kockázatminősítési folyamatban bekövetkező minden jelentős változást dokumentálnia kell, és az elkészített dokumentációnak elő kell segítenie a kockázatminősítési folyamatban az utolsó illetékes hatósági felülvizsgálatot követően bekövetkező változások azonosítását. A minősítések hozzárendelésének szervezési tényezőit, beleértve a minősítés-besorolási folyamatot és a belső ellenőrzési struktúrát is, dokumentálni kell.
- 33. A hitelintézeteknek dokumentálniuk kell a nemteljesítés és veszteség belsőleg használt egyedi meghatározásait, és bizonyítaniuk kell, hogy ezek összhangban vannak az irányelvben meghatározott fogalom meghatározásokkal.
- 34. Ha a hitelintézet statisztikai modelleket alkalmaz a minősítési folyamatban, a hitelintézetnek dokumentálnia kell ezek módszertanát. A dokumentációnak az alábbiakat kell tartalmaznia:
  - a) a becslések kategóriákba, egyéni ügyfelekhez, kitétségekhez vagy poolokhoz rendelése elméletének, feltételezéseinek és/vagy matematikai és empirikus alapjainak, valamint a modell alapján végzett becsléshez alkalmazott adatforrás(ok) részletes leírása;
  - b) szigorú statisztikai folyamat meghatározása (beleértve az „out-of-time” és „out-of-sample” teljesítménytesztet is) a modell érvényesítésére; és
  - c) azon a körülmények feltüntetése, amelyek közepette a modell nem működik hatékonyan.
- 35. Egy harmadik féltől átvett, az átadó fél által saját technológián alapuló modell alkalmazása nem mentesíti a hitelintézetet a dokumentáció elkészítése vagy bármely más, a minősítési rendszerekre vonatkozó követelmény teljesítése alól. Az illetékes hatóságok előírásainak teljesítése hitelintézet felelősségi körébe tartozik.

#### 1.7. Adatok karbantartása

- 36. A hitelintézeteknek a belső minősítéseikkel kapcsolatban a 145-149. cikk követelményei szerint kell adatokat kell gyűjteniük és tárolniuk.
- ##### 1.7.1. Vállalatokkal, intézményekkel és központi kormányzatokkal, valamint központi bankokkal szembeni kitétségek
- 37. A hitelintézeteknek az alábbi információkat kell gyűjteniük és tárolniuk:
    - a) az ügyfelek és elismert garanciát vállalók teljes minősítéstörténetét;
    - b) a minősítési kategóriába sorolás dátumait;

**2005. szeptember 28., szerda**

- c) a minősítés levezetéséhez használt kulcsfontosságú adatokat és módszereket;
- d) a minősítési besorolásért felelős személyt;
- e) a nemteljesítő ügyfeleket és kitétségeket azonosító adatok;
- f) az ilyen jellegű nemteljesítések időpontját és körülményeit; és
- g) a minősítési kategóriákhoz és az átminősítéshez kapcsolódó PD értékekkel és a tényleges nemteljesítési arányokkal kapcsolatos adatokat;

azon hitelintézeteknek, amelyek nem alkalmaznak saját LGD becsléseket és/vagy hitelegyenértékesítési faktorokat, adatokat kell gyűjteniük és tárolniuk a tényleges LGD értékek és a 2. rész 8. pontjában meghatározott értékek, valamint a tényleges hitelegyenértékesítési faktorok és a 3. rész 9. pontjában meghatározott értékek közti összehasonlításokról.

38. Saját LGD becsléseket és hitelegyenértékesítési faktorokat alkalmazó hitelintézeteknek a következő adatokat kell gyűjteniük és tárolniuk:
- a) az egyes minősítési kategóriákhoz kapcsolódó ügyletminősítések, LGD és hitelegyenértékesítési faktor becslések teljes múltbeli adatsorait;
  - b) a besorolások időpontját, valamint azt, hogy a becslések mikor készültek;
  - c) a minősítés és az LGD valamint hitelegyenértékesítési faktor becslések elkészítéséhez használt kulcsfontosságú adatokat és módszereket;
  - d) az ügyletminősítési besorolást végző személyt, valamint azt a személyt, aki az LGD és a hitelegyenértékesítési faktor becsléseket biztosította;
  - e) az egyes nem teljesítő kitétségekhez tartozó becsült valamint tényleges LGD és hitelegyenértékesítési faktor adatokat;
  - f) a garanciák vagy hitelderivatívák hitelkockázatot mérséklő hatását az LGD értéken keresztül kimutató hitelintézetek esetében a kitétséghez tartozó LGD értékre vonatkozó adatokat egy garancia vagy hitelderivatíva hatásainak értékelése előtt és után; és
  - g) minden egyes nemteljesítő kitétségre vonatkozóan a veszteség összetevő részeinek adatait.

**1.7.2. Lakossági kitétségek**

39. A hitelintézeteknek a következő adatokat kell gyűjteniük és tárolniuk:
- a) a kitétségeket kategóriákba és poolokba besoroló folyamatban használt adatok;
  - b) a kitétségi kategóriákhoz vagy poolokhoz kapcsolódó, becsült PD, LGD értékek és hitelegyenértékesítési faktorok adatai;
  - c) a nem teljesítő ügyfelek és kitétségek azonosító adatai;
  - d) nem teljesítő kitétségek esetében azon kategória vagy pool adatai, amelybe a kitétséget a nemteljesítés előtti évben sorolták, valamint az LGD és a hitelegyenértékesítési faktor tényleges értéke; és
  - e) a minőségi, rülírozó lakossági kitétségek veszteségi rátájára vonatkozó adatok.

**1.8. A tőke megfelelés értékelésében alkalmazott stresszteszt**

40. A hitelintézetnek rendelkeznie kell a tőke megfelelés értékelésével kapcsolatos megbízható stressz-tesztelési eljárásokkal. A stressz-tesztelésnek magában kell foglalnia az olyan lehetséges események vagy a gazdasági viszonyok jövőbeli változásainak feltérképezését, amelyek kedvezőtlen hatással járhatnak a hitelintézet hitelkitétségeire vonatkozóan, valamint a hitelintézetnek az ilyen változásokkal szembeni ellenálló képessége értékelését.
41. A hitelintézetnek rendszeresen hitelkockázati stressz-tesztet kell elvégeznie az egyes meghatározott feltételeknek a hitelkockázathoz szükséges teljes tőkekövetelményre gyakorolt hatásának értékelése céljából. Az alkalmazandó tesztet a felügyeleti felülvizsgálat fenntartása mellett a hitelintézet választja meg. Az alkalmazandó tesztnek értelmezhetőnek és ésszerűen szigorúnak kell lennie, figyelembe véve legalább enyhe recessziós forgatókönyvek hatását is. A hitelintézetnek értékelnie kell a stressz teszt forgatókönyvekben foglalt feltételek következtében szükségessé vált átminősítéseket. A stressz teszt keretében megvizsgált portfólióknak tartalmazniuk kell a hitelintézet teljes kitétségeinek meghatározó részét.



2005. szeptember 28., szerda

42. Azok a hitelintézetek, amelyek az 1. rész 4. pontjában foglalt elbánást használják, stresszteszt-keretük részének tekintik a megfelelési kritériumokon kívül eső fedezetszolgáltatók hitelminőségében bekövetkező minőségi változás hatását.

2. KOCKÁZATSZÁMÍTÁS

43. A kategóriákba vagy poolokba való besorolás kockázati paramétereinek meghatározásakor a hitelintézeteknek az alábbi követelményeket kell érvényesíteniük:

2.1. *Nemteljesítés fogalma*

44. Egy adott ügyfél „nemteljesítését” akkor kell megtörténtnek tekinteni, ha a következő események közül valamelyik vagy mindkettő bekövetkezik:
- A hitelintézet úgy véli, hogy az ügyfél valószínűsíthetően nem fogja teljes egészében teljesíteni hitelkötelezettségeit a hitelintézet, annak anyavállalata vagy valamely leányvállalata felé, hacsak hitelintézet nem folyamodik visszkeresethez a biztosíték (ha rendelkezésre áll) lehívása érdekében.
  - Az ügyfélnek a hitelintézettel, anyavállalattal vagy bármely leányvállalatával szembeni lényeges hitelkötelezettsége 90 napon túli késedelembe esik.

Folyószámlahitel esetében a késedelmes napok száma azzal a nappal indul, amikor az ügyfél egy meghatározott határértéket túllép, a jelenleg fennálló tartozásánál kisebb határértéket határoznak meg számára, vagy jóváhagyás nélkül hív le hitelt és az alapul vett összeg jelentős.

A meghatározott határérték egy olyan határérték, amit az ügyfél tudomására hoztak.

A késedelem hitelkártyák esetében a fizetés legkorábbi esedékességi napján kezdődik.

Lakossági kitettségeknél és közszektorbeli intézménnyel szembeni kitettségeknél a 48. pontban foglaltak szerint az illetékes hatóságok határozhatják meg a késedelmi napok számát.

A vállalatokkal szembeni kitettségeknél a 154. cikk (7) bekezdésben foglaltak szerint az illetékes hatóságok határozzák meg a késedelmi napok számát.

Lakossági kitettségeknél a hitelintézetek ezt a meghatározást ügyleti szinten is alkalmazhatják.

A lejárt kockázatoknak minden esetben az illetékes hatóságok által meghatározott – elfogadható kockázati szintet képviselő – határértéken felül kell maradniuk.

45. A fizetés valószínűtlenségét mutató jelek többek között az alábbiak:
- a hitelintézet a hitelkötelezettség kamatait függővé teszi;
  - a hitelintézet a kitettség átvétele után bekövetkező jelentős, észlelt hitelminőség-romlás nyomán értékelési korrekciót hajt végre;
  - a hitelintézet a hitelkötelezettséget lényeges, hitelhez kapcsolódó gazdasági veszteséggel adja el;
  - a hitelintézet beleegyezik a hitelkötelezettség pénzügyi nehézségek miatt történő átstrukturálásába, és ez előreláthatóan tőke, kamat vagy (ha alkalmazható) díjak elengedését illetve fizetési halasztással csökkentett pénzügyi kötelezettségvállalást eredményez. Ez a PD/LGD módszerrel értékelt részvényjellegű kitettségek esetében magában foglalja magának a részvénynek pénzügyi nehézségek miatt történő átstrukturálását is;
  - a hitelintézet csődeljárást eljárást indított vagy ehhez hasonló intézkedést tett az ügyfélnek a hitelintézettel, anyavállalattal vagy bármely leányvállalatával szembeni hitelkötelezettségével kapcsolatban; és
  - az ügyfél csődeljárást kezdeményezett vagy hasonló védelmet igényelt, hogy ezáltal a hitelintézettel, anyavállalatával vagy bármely leányvállalatával szembeni hitelkötelezettséget elkerülhesse vagy a visszafizetést elhalasztassa.

**2005. szeptember 28., szerda**

46. Azoknak a hitelintézeteknek, amelyek olyan külső adatokat alkalmaznak, amelyek nincsenek összhangban a nemteljesítés itt meghatározott fogalmával, az illetékes hatóságok számára bizonyítaniuk kell, hogy megfelelő korrekciókat alkalmaznak annak érdekében, hogy azokat széleskörűen megfeleltessék a nemteljesítés meghatározásának.
47. Ha a hitelintézet úgy tekinti, hogy egy előzőleg nemteljesítő kitettségre vonatkozóan a nemteljesítést kiváltó esemény nem érvényes többé, akkor a hitelintézetnek az ügyfelet vagy az ügyletet teljesítő kitettségként kell minősítenie. Amennyiben a nemteljesítés meghatározásának megfelelő esemény a későbbiekben újra felmerül, ez újabb nemteljesítésnek tekintendő.
48. A lakossági és a közszektorbeli intézményekkel szembeni kitettségeknél minden tagállam illetékes hatóságának meg kell határoznia azon késedelmi napok pontos számát, amelyet minden, a joghatósága alá tartozó hitelintézetnek az illető tagállamban székhellyel rendelkező partnerekkel szemben be kell tartania a nemteljesítés 44. pontban meghatározott fogalmának értelmében. A meghatározott napok számának 90 és 180 között kell lennie a termékfajtáktól függően. Másik tagállamban székhellyel rendelkező partnerrel szembeni kitettségek esetében az illetékes hatóságoknak úgy kell meghatározniuk a késedelmi napok számát, hogy az ne legyen magasabb, mint az illető tagállam illetékes hatóságai által meghatározott napok száma.

**2.2. Általános becslési követelmények**

49. A hitelintézet saját PD, LGD, hitelegyenértékesítési faktor és EL kockázati paraméterekre vonatkozó becsléseinek magukban kell foglalniuk az összes vonatkozó adatot, információt és módszert. A becslések kialakításakor mind a múltbeli tapasztalatot, mind pedig empirikus bizonyítékokat fel kell használni, és azok nem alapulhatnak kizárólag értékítéleten. A becsléseknek valószerűnek és intuitívnek kell lenniük, és a szóban forgó kockázati paraméterek meghatározó tényezőin kell alapulniuk. Minél kevesebb adattal rendelkezik egy hitelintézet, annál szigorúbb becslést kell adnia.
50. A hitelintézetnek képesnek kell lennie az elszenvedett veszteséget a nemteljesítés gyakorisága, az LGD értéke, a hitelegyenértékesítési faktor vagy – amennyiben EL becsléseket alkalmaznak – a veszteség vonatkozásában részletezni azon tényezők szerint, amelyeket a megfelelő kockázati paraméterek alakító tényezőinek tekint. A hitelintézetnek bizonyítania kell, hogy becslései a hosszú távú tapasztalatot reprezentatív módon tükrözik.
51. Minden, a kölcsönnyújtási gyakorlatban vagy az adósságbehajtás folyamatában a 66., 71., 82., 86., 93. és 95. pontban meghatározott megfigyelési időszak során bekövetkező változást figyelembe kell venni. A hitelintézet becsléseinek tükrözniük kell a technikai fejlődés, valamint a rendelkezésre álló új adatok és információk hatásait. A hitelintézeteknek új információ napvilágra kerülése esetén, de legalább évente egyszer felül kell vizsgálniuk becsléseiket.
52. A becsléshez felhasznált adatok által reprezentált kitettség-populációnak, az adatok kiszámításakor felhasznált kölcsönnyújtási szabályoknak, és a többi reprezentatív jellemzőnek összehasonlíthatónak kell lennie a hitelintézet kitettségeinek és előírásainak vonatkozó jellemzőivel. A hitelintézetnek bizonyítania kell, hogy az adatok alapjául szolgáló gazdasági és piaci feltételek egyaránt vonatkoznak mind a jelenlegi, mind a várható viszonyokra. A mintában található kitettségek számának és a számításra felhasznált időszaknak elégségesnek kell lenniük ahhoz, hogy a hitelintézet megbizonyosodhasson a becslések pontosságáról és robusztus jellegéről.
53. Vásárolt követelések esetén a becsléseknek tükrözniük kell az összes, a vásárló hitelintézet számára rendelkezésre álló lényeges információt az alapul szolgáló követelések minőségére vonatkozóan, beleértve a hasonló poolokra vonatkozó, az eladótól, a vásárló hitelintézettől vagy külső forrásokból származó adatokat is. A vásárló hitelintézetnek értékelnie kell az eladó által rendelkezésre bocsátott adatokat.
54. A hitelintézetnek a becsléseire vonatkozóan a becslési hibák várható tartományához kapcsolódó biztonsági különbözetet kell hozzáadnia. Amennyiben a módszerek és adatok kevésbé kielégítőek, és a hibák várható tartománya is nagyobb, a biztonsági különbözetnek is nagyobbak kell lennie.
55. Ha a hitelintézetek a kockázati súlyok kiszámítására és belső célokra eltérő becsléseket használnak, ezt dokumentálniuk kell, valamint az illetékes hatóságok számára bizonyítaniuk kell a becslések megfelelő voltát.
56. Amennyiben a hitelintézetek bizonyítani tudják az illetékes hatóságok számára, hogy az irányelv végrehajtása előtt gyűjtött adatokat megfelelően korrigálták ahhoz, hogy azokat széles körben megfeleltessék a nemteljesítés vagy veszteség meghatározásával, az illetékes hatóságok bizonyos fokú rugalmasságot engedélyezhetnek a hitelintézetek számára az előírt adatkezelési előírások vonatkozásában.

2005. szeptember 28., szerda

57. Ha egy hitelintézet több hitelintézet közös adatait használja fel, bizonyítania kell, hogy:
- A közös adatok alkalmazásában részt vevő más hitelintézetek minősítési rendszerei és kritériumai hasonlóak az általa alkalmazottakkal;
  - A közös adatok állománya reprezentatívan tükrözi azt a portfóliót, amelyre vonatkozóan a közös adatokat használják; és
  - A közös adatokat a hitelintézet hosszabb időn keresztül következetesen alkalmazza állandó becsléseihez.
58. Ha egy hitelintézet több hitelintézet közös adatait használja fel, továbbra is felelős marad saját minősítési rendszereinek integritásáért. A hitelintézetnek bizonyítania kell az illetékes hatóságok számára, hogy házon belül elégséges, a minősítési rendszerekre vonatkozó tudással rendelkezik, beleértve a minősítési folyamat hatékony nyomon követésének és ellenőrzésének képességét is.

#### 2.2.1. A PD becslések sajátos követelményei

##### ***Vállalatokkal, intézményekkel és központi kormányzatokkal, valamint központi bankokkal szembeni kitétségek***

59. A hitelintézeteknek az egyes ügyfélkategóriákhoz tartozó PD értékeket az éves nemteljesítési ráták hosszú távon számolt átlagából kell becsülniük.
60. Vásárolt vállalati követelések esetében a hitelintézetek az éves nemteljesítési ráták hosszú távon számolt átlaga alapján becsülhetik meg az egyes ügyfélkategóriákhoz tartozó EL értékeket.
61. Ha egy hitelintézet vásárolt vállalati követeléseire vonatkozó PD és LGD értékek átlagára vonatkozó hosszú távú becsléseit egy EL becslésből és egy megfelelő PD vagy LGD becslésből vezeti le, a veszteségbecslési folyamatnak teljesítenie kell az e részben meghatározott általános PD és LGD becslési előírásokat, és az eredménynek meg kell felelnie az LGD 73. pont szerinti meghatározásának.
62. A hitelintézetek a PD becslési technikákat csak az ezeket alátámasztó elemzéssel együtt alkalmazhatják. A hitelintézeteknek fel kell ismerniük az emberi értékítéletek fontosságát a különböző technikák együttes használatát, valamint a technikák és információk korlátai miatti korrekciókkal kapcsolatos döntések esetén.
63. Amennyiben egy hitelintézet a PD becslésekre vonatkozóan nemteljesítési tapasztalatra vonatkozó belső adatokat alkalmaz, elemzésében bizonyítania kell, hogy a becslések figyelembe veszik a jegyzési feltételeket, valamint az adatokat létrehozó minősítési rendszer és az aktuális minősítési rendszer közötti különbségeket. Amennyiben a kockázatvállalási feltételek vagy minősítési rendszerek megváltoztak, a hitelintézetnek nagyobb biztonsági különbözetet kell hagynia a PD becslésekben.
64. Amennyiben egy hitelintézet belső kategóriáit egy külső hitelminősítő intézmény vagy hasonló szervezet által alkalmazott minősítési kategóriához rendeli vagy megfelelteti azokkal, majd a külső szervezet minősítési kategóriánál megfigyelt nemteljesítési rátát a hitelintézet minősítési kategóriáira vonatkoztatja, a megfeleltetésnek a belső minősítési rendszer kritériumainak a külső szervezetek által használt kritériumokkal történő összehasonlításán, valamint a közös ügyfelek belső és külső minősítésének összehasonlításán kell alapulnia. Kerülni kell a megfeleltetési módszerben vagy az alapul szolgáló adatokban levő torzításokat és ellentmondásokat. A külső szervezetnek a mennyiségi meghatározáshoz használt adatai alapjául szolgáló kritériumainak kizárólag a nemteljesítési kockázatra kell irányulniuk, azoknak nem kell az ügylet jellemzőit tükrözniük. A 44.-48. pont követelményeire is figyelemmel, egy hitelintézet elemzésének magában kell foglalnia az alkalmazott nemteljesítés meghatározások összehasonlítását. A hitelintézetnek dokumentálnia kell a megfeleltetés alapját.
65. Amennyiben egy hitelintézet statisztikai modellt használ a nemteljesítés előrejelzésére, lehetőség van arra, hogy a PD értékeket egy adott kategóriába tartozó ügyfelekre vonatkozó becsült nemteljesítési valószínűség egyszerű átlagaként becsüljék. A hitelintézet nemteljesítést előrejelző modelljeinek erre a célra történő alkalmazásának teljesítenie kell a 30. pontban meghatározott szabályokat.

**2005. szeptember 28., szerda**

66. Függetlenül attól, hogy egy hitelintézet külső, belső vagy közös adatforrásokat, illetve ennek a háromnak a kombinációját használja a PD érték becslésére, az ezeket alátámasztó múltbeli megfigyelési időszak hosszának legalább egy forrás tekintetében legalább öt évnek kell lenni. Ha a rendelkezésre álló megfigyelési időszak egy forrás tekintetében hosszabb időszakot tekint át, és ezek az adatok meghatározó jellegűek, akkor ezt a hosszabb időszakot kell alkalmazni. Ez a pont a részvényeknél alkalmazott PD/LGD módszerre is vonatkozik. A tagállamok engedélyezhetik az olyan hitelintézetek számára, melyek nem használhatnak saját LGD-becsléseket vagy hitelegyenértékesítési faktor – amennyiben azok az IRB-módszert alkalmazzák – két évet felölelő vonatkozó adat birtoklását. Ez az időszak minden évben egy évvel nő addig, míg a vonatkozó adatok öt évet fel nem ölelnek.

**Lakossági kitettségek**

67. A hitelintézeteknek az egyes ügyfélkategóriákhoz tartozó PD értékeket az éves nemteljesítési ráták hosszú távon számolt átlagából kell becsülniük.
68. A 67. ponttól eltérve, a PD becslések a tényleges veszteségekből és a megfelelő LGD becslésekből is meghatározhatók.
69. A hitelintézetnek a veszteségi jellemzők becslésénél a kitettségek kategóriákba vagy poolokba soroláshoz alkalmazott belső adatokat kell elsődleges információforrásnak tekintenie. A hitelintézetek külső adatokat (beleértve a közös adatokat) vagy statisztikai modelleket használhatnak a mennyiségi meghatározáshoz, amennyiben erős kapcsolatot mutatható ki az alábbiak között:

a) a hitelintézet minősítési kategóriákba vagy poolokba sorolási folyamata és a külső adatforrás által használt folyamat; és

b) a hitelintézet belső kockázati profilja és a külső adatok összetétele.

Vásárolt lakossági követelések esetén a hitelintézetek külső és belső referencia adatokat használhatnak. A hitelintézeteknek az összes vonatkozó adatforrást fel kell használniuk az összehasonlításhoz.

70. Ha egy hitelintézet lakossági kitettségeihez kapcsolódó PD és LGD értékek átlagára vonatkozó hosszú távú becsléseit a teljes veszteségre vonatkozó becslésből és egy megfelelő PD vagy LGD becslésből vezeti le, az általános veszteségbecslési folyamatnak teljesítenie kell az e részben meghatározott általános PD és LGD becslési előírásokat, és az eredménynek meg kell felelnie az LGD 73. pont szerinti meghatározásának.
71. Függetlenül attól, hogy egy hitelintézet külső, belső vagy közös adatforrásokat, illetve ennek a háromnak a kombinációját használja veszteségjellemzési becsléséhez, az ezeket alátámasztó múltbeli megfigyelési időszak hosszának legalább egy forrás tekintetében legalább öt évnek kell lennie. Ha a rendelkezésre álló megfigyelési időszak egy forrás tekintetében hosszabb időszakot tekint át, és ezek az adatok meghatározóak, akkor ezt a hosszabb időszakot kell alkalmazni. A hitelintézetnek nem kell egyenlő fontosságot tulajdonítani a múltbeli adatoknak, ha bizonyítani tudja az illetékes hatóságok számára, hogy a friss adatok a veszteségi ráta jobb előrejelzői. A tagállamok engedélyezhetik a hitelintézetek számára – amennyiben azok az IRB-módszert alkalmazzák – két évet felölelő vonatkozó adat birtoklását. Ez az időszak minden évben egy évvel nő addig, míg a vonatkozó adatok öt évet fel nem ölelnek.
72. A hitelintézeteknek azonosítaniuk és elemezniük kell a kockázati paraméterek várható változását a hitelkitettségek élettartama során (élettartam-hatás).

**2.2.2. A saját LGD becslések sajátos követelményei**

73. A hitelintézeteknek az egyes ügyletkategóriákhoz vagy poolokhoz tartozó LGD értékeket az egyes ügyletkategóriákhoz vagy poolokhoz tartozó tényleges LGD értékek átlaga alapján, az adatforrásokon belüli összes megfigyelt nemteljesítés használatával (nemteljesítési események súlyozott átlaga) kell becsülniük.
74. A hitelintézeteknek a gazdasági dekonjunktúrának megfelelő LGD becsléseket kell alkalmazniuk, ha a becslések szigorúbbak a hosszabb távú átlagnál. Amennyiben egy minősítési rendszertől elvárható, hogy az egyes kategóriákra vagy poolokra vonatkozóan hosszabb távon állandó szinten tényleges LGD becsléseket adjon, akkor a hitelintézeteknek korrigálniuk kell az egyes kategóriák vagy poolok kockázati paramétereire vonatkozó becsléseiket annak érdekében, hogy korlátozzák a gazdasági dekonjunktúrának a tőkekövetelményekre gyakorolt hatását.

2005. szeptember 28., szerda

75. A hitelintézetnek figyelembe kell vennie minden, az ügyfélkockázat illetve a biztosíték vagy biztosítéknyújtó között fennálló függőséget. Szigorúan kell kezelni azokat az eseteket, amikor jelentős mértékű függőség áll fenn.
76. Az alapul szolgáló kötelezettségek és a biztosíték közötti devizanem eltéréseket a hitelintézetnek LGD becsléseiben szigorúan kell kezelnie.
77. Amennyiben az LGD becslések figyelembe veszik a biztosíték meglétét, ezek a becslések nem alapulhatnak kizárólag a biztosíték becslt piaci értékén. Az LGD becsléseknek figyelembe kell venniük, hogy a hitelintézetek nem feltétlenül tudják a biztosítékokat gyorsan ellenőrzésük alá tudják vonni, illetve azokat értékesíteni.
78. Amennyiben LGD becslések figyelembe veszik biztosíték meglétét, a hitelintézetek kötelesek a VIII. melléklet 2. részében előírtaknak általánosságban megfelelő formában kidolgozni a biztosíték kezelésével, jogbiztonsággal és kockázatkezeléssel kapcsolatos belső követelményeket.
79. Addig a mértékig, amíg egy hitelintézet elismeri a biztosítékot a partnerkockázati kitettség érték meghatározása céljából a III. melléklet 5. és 6. részének megfelelően, a biztosítékból visszanyerni várt bármely összeg nem vehető figyelembe az LGD becslésekor.
80. A már nem teljesített állapotban lévő kitettségek esetében a hitelintézetnek a várható veszteségnek a gazdasági helyzetet és a kitettség állapotát figyelembe vevő legjobb becslésének és a behajtási időszakban esetleg felmerülő további nem várt veszteségeknek az összegét kell alapul vennie.
81. A hitelintézet eredmény-kimutatásában való tőkésítésük mértékéig a be nem fizetett késedelmi díjakat hozzá kell adni a hitelintézet kitettségéhez és veszteségéhez.

***Vállalatokkal, intézményekkel és központi kormányzatokkal, valamint központi bankokkal szembeni kitettségek***

82. Az LGD becsléseknek legalább egy adatforrás esetében legalább öt évet felölelő, a bevezetés után minden évben egy évvel meghosszabbodó, így legalább hét évet elérő időszakból származó történeti adatokon kell alapulniuk. Ha a rendelkezésre álló megfigyelési időszak egy forrás tekintetében hosszabb időszakot tekint át, és ezek az adatok meghatározóak, akkor ezt a hosszabb időszakot kell alkalmazni.

***Lakossági kitettségek***

83. A 73. ponttól eltérve, az LGD becslések meghatározhatók a tényleges veszteségekből vagy a megfelelő PD becslésekből is.
84. A 89. ponttól eltérve, a hitelintézetek a jövőbeli igénybevételeket a hitelegyenértékesítési faktorjaikban vagy az LGD becsléseikben mutathatják ki.
85. Vásárolt lakossági követelések esetén a hitelintézetek külső és belső referenciaadatokat használhatnak LGD becsléseikben.
86. Az LGD-becsléseknek legalább öt éves adatokon kell alapulniuk. A 73. ponttól eltérve, a hitelintézetnek nem kell egyenlő fontosságot tulajdonítani a múltbeli adatoknak, ha bizonyítani tudják az illetékes hatóságok számára, hogy a friss adatok a veszteségi ráta jobb előrejelzői. A tagállamok engedélyezhetik a hitelintézetek számára – amennyiben azok az IRB-módszert alkalmazzák – két évet felölelő vonatkozó adat birtoklását. Ez az időszak minden évben egy évvel nő addig, míg a vonatkozó adatok öt évet fel nem ölelnek.

**2.2.3. A saját hitelegyenértékesítési faktor becslések sajátos követelményei**

87. A hitelintézeteknek az egyes ügyletkategóriákhoz vagy poolokhoz tartozó hitelegyenértékesítési faktorokat az egyes ügyletkategóriákhoz vagy poolokhoz tartozó tényleges hitelegyenértékesítési faktorok átlaga alapján, az adatforrásokon belüli összes várható nemteljesítés használatával (nemteljesítési események súlyozott átlaga) kell becsülniük.
88. A hitelintézeteknek gazdasági dekonjunkciónak megfelelő hitelegyenértékesítési faktor becsléseket kell alkalmazniuk, ha a becslések szigorúbbak a hosszú távú átlagnál. Amennyiben egy minősítési rendszertől elvárható, hogy az egyes kategóriákra vagy poolokra vonatkozóan hosszabb távon állandó hitelegyenértékesítési faktor becsléseket adjon, akkor a hitelintézeteknek korrigálniuk kell az egyes kategóriák vagy poolok kockázati paramétereire vonatkozó becsléseiket annak érdekében, hogy korlátozzák a gazdasági dekonjunkciónak a tőkekövetelményekre gyakorolt hatását.

**2005. szeptember 28., szerda**

89. A hitelintézetek hitelegyenértékesítési faktor becsléseinek az ügyfél a nemteljesítést kiváltó esemény időpontjáig vagy azt követően végzett esetleges további lehívásainak lehetőségét is tükrözniük kell.

A becsült hitelegyenértékesítési faktornak nagyobb biztonsági különbözetet kell magában foglalnia, ha a nemteljesítés gyakorisága és a hitelegyenértékesítési faktor mértéke között nagy valószínűséggel erősebb pozitív korreláció várható.

90. A hitelegyenértékesítési faktorok becslésénél a hitelintézeteknek figyelembe kell venniük a számlavezetés felügyeletére és a kifizetések feldolgozására elfogadott egyes szabályzatokat és stratégiákat. A hitelintézeteknek fontolóra kell venniük a további lehívások megakadályozásának a lehetőségét és szándékát a fizetési nemteljesítést még nem kimerítő események esetén, mint például szerződészegés vagy más technikailag nemteljesítésnek minősülő esemény.
91. A hitelintézeteknek megfelelő rendszerekkel és eljárásokkal kell rendelkezniük az ügyletek összegének, a vissza nem hívható kötelezettségek kapcsán fennálló aktuális kinnlevőségeknek, valamint a fennálló kinnlevőségek változásainak ügyfelenként és kategóriákként történő felügyeletére. A hitelintézetnek képesnek kell lennie a fennálló egyenlegek napi alapú felügyeletére.
92. Ha a hitelintézetek eltérő hitelegyenértékesítési faktor becsléseket használnak a kockázattal súlyozott kitétségmentés kiszámítására és belső célokra, akkor ezt dokumentálniuk kell, valamint bizonyítaniuk kell a becslések megfelelő voltát az illetékes hatóságok számára.

***Vállalatokkal, intézményekkel és központi kormányzatokkal, valamint központi bankokkal szembeni kitétségek***

93. A hitelegyenértékesítési faktor becsléseknek legalább öt évet felölelő, a bevezetés után minden évben egy évvel meghosszabbodó, így legalább hét évet elérő időszakból származó történeti adatokon kell alapulniuk, legalább egy adatforrás esetében. Ha a rendelkezésre álló megfigyelési időszak egy forrás tekintetében hosszabb időszakot tekint át, és ezek az adatok meghatározó jellegűek, akkor ezt a hosszabb időszakot kell alkalmazni.

***Lakossági kitétségek***

94. A 89. ponttól eltérve, a hitelintézetek a jövőbeli igénybevételeket a hitelegyenértékesítési faktorjaikban vagy LGD becslésekben mutathatják ki.
95. A hitelegyenértékesítési faktor becsléseknek legalább öt évet felölelő múltbeli adatokon kell alapulniuk. A 87. ponttól eltérve, a hitelintézetnek nem kell egyenlő fontosságot tulajdonítani a múltbeli adatoknak, ha bizonyítani tudja az illetékes hatóságok számára, hogy a friss adatok a veszteségi rátának jobb előrejelzői. A tagállamok engedélyezhetik a hitelintézetek számára – amennyiben azok az IRB-módszert alkalmazzák – két évet felölelő vonatkozó adat birtoklását. Ez az időszak minden évben egy évvel nő addig, míg a vonatkozó adatok öt évet fel nem ölelnek.

**2.2.4. A garanciák és hitelderivatívák értékelésének minimumkövetelményei*****Vállalatokkal, intézményekkel, központi kormányzatokkal, és központi bankokkal szembeni olyan kitétségek, ahol saját LGD becsléseket alkalmaznak, és lakossági kitétségek.***

96. A 97-104. pontban szereplő követelmények nem alkalmazhatóak az intézmények és központi kormányzatok, valamint központi bankok által nyújtott garanciák esetében, ha a hitelintézet engedélyt kapott arra, hogy a 78-83. cikk szabályait alkalmazza az ilyen intézményekkel szembeni kitétségeknél. Ebben az esetben a 90-93. cikk követelményeit kell alkalmazni.
97. Lakossági garanciák esetében ezeket a követelményeket kell alkalmazni a kitétségek kategóriákba és poolokba sorolásánál, valamint a PD érték becslésénél.

***Elismert garanciavállalók és garanciák***

98. A hitelintézeteknek világosan meghatározott kritériumokkal kell rendelkezniük a kockázattal súlyozott kitétség értékek kiszámítása során elismert garanciát vállalók típusaira vonatkozólag.
99. Elismert garanciavállalók esetében ugyanazok a szabályok alkalmazandók, mint amelyeket a 17-29. pontban határoztak meg az ügyfelekre vonatkozóan.

2005. szeptember 28., szerda

100. A garanciát írásba kell foglalni, azt a garanciavállaló nem mondhatja fel, addig kell hatályosnak lennie, amíg a kötelezettségvállalásnak teljes mértékben eleget nem tesznek (az összeg és a garancia futamidejének vonatkozásában), valamint jogilag érvényesíthetőnek kell lennie a garanciavállalóval szemben azon a joghatósági területen, ahol a garanciát vállaló olyan lefoglalható vagyontárgyakkal rendelkezik, amelyekre vonatkozóan az ítélet érvényesíthető. Az illetékes hatóságok jóváhagyása mellett elismerhetők olyan garanciák, amelyek bizonyos feltételek teljesülése esetén a garanciavállalót nem kötelezik teljesítésre (feltételes garanciák). A hitelintézetnek bizonyítania kell, hogy a kategóriába vagy poolba sorolás kritériumai a kockázatcsökkentési hatás lehetséges romlását megfelelő módon kezelik.

#### **Módosíthatósági kritériumok**

101. A hitelintézetnek egyértelműen meghatározott kritériumokkal kell rendelkeznie a kategóriák, poolok vagy LGD becslések módosításához, illetve a lakossági, és az elismert vásárolt követelések esetében a kitétségek kategóriákba vagy poolokba történő besorolási folyamatára vonatkozóan ahhoz, hogy kimutassa a garanciák hatását a kockázattal súlyozott kitétségek értékek kiszámításában. Ezeknek a kritériumoknak meg kell felelniük a 17–29. pontban meghatározott minimumkövetelményeknek.
102. A kritériumoknak valószerűnek és intuitívnek kell lenniük. Ezeknek a kritériumoknak meg kell ragadniuk a garanciát vállaló képességét és szándékát a garancia teljesítésére, a garanciát vállaló általi kifizetések időzítését, a garanciát vállaló garancia szerinti teljesítése és az adós fizetőképessége közti korrelációs szintet, valamint az ügyfél számára fennmaradó reziduális kockázat mértékét.

#### **Hitelderivatívák**

103. A garanciákra vonatkozó, e részben meghatározott minimumkövetelmények alkalmazandók az egyedi címzettek hitelderivatíváira is. A hitelderivatíva alapul szolgáló kötelezettsége és a szóban forgó ügylet közti eltéréssel, vagy egy hitelkockázati esemény bekövetkezésének megállapításához alkalmazott ügylettel kapcsolatban a VIII. melléklet 2. részének 21. pontjában meghatározott követelményeket kell alkalmazni. A lakossági kitétségek és elismert vásárolt követelések esetében ezt a pontot kell alkalmazni a kitétségek kategóriákba vagy poolokba sorolási folyamatára is.
104. A kritériumoknak ki kell térniük a hitelderivatíva fizetési struktúrájára, és szigorú módon kell értékelniük annak a megtérülések szintjére és időzítésére gyakorolt hatását. A hitelintézetnek fontolóra kell vennie, hogy a reziduális kockázat egyéb formái milyen mértékig maradnak meg.

#### **2.2.5. Vásárolt követelések minimumkövetelményei**

##### **Jogbiztonság**

105. Az ügylet struktúrájának biztosítania kell, hogy a hitelintézet minden előrelátható körülmény közepe megőrizze a követelésekből származó készpénzbevétel fölötti ellenőrzését és tulajdonjogát. Amennyiben az ügyfél közvetlenül az eladónak vagy az állománykezelőnek teljesít kifizetést, a hitelintézetnek rendszeresen ellenőriznie kell, hogy a kifizetéseket teljes egészében továbbítják, és hogy azok megfelelnek a szerződésben vállalt feltételeknek. Állománykezelő azt az intézményt jelenti, amely a vásárolt követelések egy poolját vagy az alapul szolgáló hitelkitétségeket napi alapon kezeli. A hitelintézeteknek rendelkezniük kell eljárásokkal, amelyek biztosítják a követelések és készpénzbevételek tulajdonjogát olyan csőd eljárásokkal és jogi igényekkel szemben, amelyek jelentősen hátrálthatják a hitelnyújtó számára a követelések likvid tételét vagy transzferálását, illetve a készpénzbevételek fölötti ellenőrzés megőrzését.

##### **A felügyeleti rendszerek hatékonysága**

106. A hitelintézeteknek mind a vásárolt követelések minőségét, mind az eladó és állománykezelő pénzügyi helyzetét felügyelniük kell. Különösen:
- a) a hitelintézetnek értékelnie kell a vásárolt követelések, valamint az eladó, és az állománykezelő pénzügyi helyzete közötti korrelációt, és rendelkeznie kell vészhelyzetek ellen védelmet nyújtó belső szabályzatokkal és eljárásokkal, beleértve az egyes eladók és állománykezelők belső kockázatminősítési besorolására szolgáló eljárásokat;

**2005. szeptember 28., szerda**

- b) a hitelintézetnek egyértelmű és hatékony szabályzatokkal és eljárásokkal kell rendelkeznie az eladó és az állománykezelő elismerhetőségének meghatározására. A hitelintézetnek vagy megbízottjának rendszeres, az eladókra és állománykezelőkre vonatkozó felülvizsgálatot kell végeznie annak érdekében, hogy ellenőrizze az eladó vagy állománykezelő jelentéseinek pontosságát, felderítse a csalásokat vagy működési gyengeségeket, és ellenőrizze az eladó hitelezésre vonatkozó szabályzatainak minőségét, illetve az állománykezelő követelés-beszédésre vonatkozó szabályzatait és eljárásait. A felülvizsgálatok eredményeit dokumentálni kell;
- c) a hitelintézetnek értékelnie kell a vásárolt követelés-poolok jellemzőit, beleértve az előlegesen felüli kifizetéseket, az eladó múltbeli elmaradásaival kapcsolatos információkat, nem teljesítő hiteleket, a nem teljesítő hitelekre elszámolt értékvesztést, fizetési feltételeket és potenciális ellenszámlákat;
- d) a hitelintézetnek hatékony szabályzatokkal és eljárásokkal kell rendelkezniük az egyes ügyfélkoncentrációk vásárolt követelés-poolokon belüli és a poolok közti összegzett alapon történő felügyeletére; és
- e) a hitelintézetnek gondoskodnia kell arról, hogy az állománykezelőtől időben és megfelelően részletezve kapja meg a követelések elévüléséről és behajthatóságáról szóló jelentéseket ahhoz, hogy biztosítani tudja a hitelintézet elismerhetőségi kritériumainak és előlegfizetési politikáit vezérlő, vásárolt követeléseknek való megfelelést, valamint ahhoz, hogy hatékony eszközt biztosítson az eladó értékesítési feltételeinek és a behajtható összeg változásainak felügyeletére és jóváhagyására.

***Hitelbehajtási rendszerek hatékonysága***

107. A hitelintézetnek rendelkeznie kell rendszerekkel és eljárásrendekkel, amelyek alkalmazásával az eladó pénzügyi helyzetében és a vásárolt követelések minőségében bekövetkező romlást már korai fázisban észlelni tudják, és a felmerülő problémákat kezdeményező módon kezelik. A hitelintézeteknek elsősorban egyértelmű és hatékony szabályzatokkal, eljárásokkal és információs rendszerekkel kell rendelkezniük a szerződésesszégések felügyeletéhez, és egyértelmű és hatékony szabályzatokkal és eljárásokkal kell rendelkezniük jogi lépések kezdeményezésére, valamint a problémás vásárolt követelések kezelésére.

***A biztosíték, hitel rendelkezésre tartás és készpénz ellenőrzésére szolgáló rendszerek hatékonysága***

108. A hitelintézetnek egyértelmű és hatékony szabályzatokkal és eljárásokkal kell rendelkeznie a vásárolt követelések, hitel és készpénz ellenőrzésére vonatkozóan. Az írásos, belső szabályzatoknak elsősorban a követelésvásárlási program összes lényeges elemét kell meghatározniuk, beleértve az előlegezési arányokat, elismert biztosítékokat, szükséges dokumentációt, koncentrációs határértékeket, valamint a készpénzbevételek kezelésének módját. Ezeknek az elemeknek megfelelő módon kell figyelembe venniük az összes vonatkozó és lényeges tényezőt, beleértve az eladó és állománykezelő pénzügyi helyzetét, a kockázatok koncentrációját és a vásárolt követelések minőségének trendjeit, az eladó ügyfélbázisát, valamint azokat a belső rendszereket, amelyek biztosítják, hogy kifizetés csak pontosan meghatározott biztosítékok és dokumentáció ellenében történjen.

***A hitelintézet belső szabályzatainak és eljárásainak való megfelelés***

109. A hitelintézetnek hatékony belső folyamattal kell rendelkeznie az összes belső szabályzatnak és eljárásnak való megfelelés értékelésére. Az eljárásnak magában kell foglalnia a hitelintézet követelésvásárlási programja összes kritikus fázisának rendszeres ellenőrzését, a feladatok elkülönítésének vizsgálatát először az eladó és az állománykezelő valamint az ügyfél értékelése között, másodsorban az eladó és az állománykezelő értékelése és az eladó és állománykezelő helyi ellenőrzése között, továbbá és a „back office” műveletek értékelésében, különösen összpontosítva a képzettségre, tapasztalatra, a dolgozói létszámára és a támogató automatizálási rendszerekre.

**3. BELSŐ BECSLÉSEK JÓVÁHAGYÁSA**

110. A hitelintézeteknek megbízható rendszereket kell működtetniük a minősítési rendszerek és eljárások pontosságának és következetességének jóváhagyására, illetve az összes, releváns kockázati paraméter becslésére. A hitelintézetnek bizonyítania kell az illetékes hatóság számára, hogy a belső jóváhagyási folyamat lehetővé teszi a belső minősítési és kockázatbecslési rendszerek teljesítményének következetes és hiteles értékelését.



2005. szeptember 28., szerda

111. A hitelintézeteknek rendszeresen össze kell hasonlítaniuk a tényleges nemteljesítési arányt a becsült PD értékekkel minden kategória esetében, és amennyiben a tényleges nemteljesítési arányok az adott kategóriasávon kívül esnek, a hitelintézeteknek különösen az eltérés okait kell elemezniük. A saját LGD becsléseket és hitelegyenértékesítési faktorokat alkalmazó hitelintézeteknek ugyancsak el kell végezniük ezeknek a becsléseknek a hasonló elemzését. Az ilyen jellegű összehasonlításoknak a lehető leghosszabb időszakot felölelő múltbeli adatokat kell felhasználniuk. A hitelintézetnek dokumentálnia kell az ilyen összehasonlításokhoz használt módszereket és adatokat. Az elemzést és a dokumentációt legalább évente egyszer frissíteni kell.
  112. A hitelintézeteknek egyéb mennyiségi jóváhagyási eszközöket, valamint a releváns, külső adatforrásokkal szembeni összehasonlításokat is kell alkalmazniuk. Az elemzésnek a portfóliónak megfelelő, rendszeresen frissített és jelentős megfigyelési időszakot átfogó adatokon kell alapulnia. A hitelintézetek minősítési rendszerek teljesítményére vonatkozó belső értékelésének a lehető leghosszabb időszakot kell felölelnie.
  113. A mennyiségi jóváhagyásra felhasznált módszereknek és adatoknak időben koherensnek kell lenniük. A becslési és jóváhagyási módszerekben és adatokban (mind a felölelt adatforrásokban és időszakokban) bekövetkező változásokat dokumentálni kell.
  114. A hitelintézeteknek megbízható belső előírásokat kell alkalmazniuk az olyan helyzetekre, ahol a tényleges PD, LGD, hitelegyenértékesítési faktor és – amennyiben az elvárt EL értéket alkalmazzák – a teljes veszteség értéke és a becslések közti különbségek elég jelentőssé válnak ahhoz, hogy megkérdőjelezzék a becslések érvényességét. Ezeknek az előírásoknak figyelembe kell venniük az üzleti ciklusokat és a nemteljesítési értékek hasonló szisztematikus változékonyságait. Amennyiben a tényleges értékek továbbra is magasabbak a várható értékeknél, a hitelintézeteknek ennek megfelelően felfelé kell korrigálniuk a becsléseket, hogy azok a tényleges nemteljesítési és veszteségi értékeket tükrözzék.
4. A KOCKÁZATTAL SÚLYOZOTT KITETTSÉGÉRTÉK RÉSZVÉNYJELLEGŰ KITETTSÉGEKRE TÖRTÉNŐ KISZÁMÍTÁSA BELSŐ MODELL MÓDSZERREL
- 4.1. *A tőkekövetelmény és kockázat mennyiségi meghatározása*
115. A hitelintézeteknek az alábbi előírásokat kell teljesíteniük a tőkekövetelmények kiszámításakor:
- a) a potenciális veszteség becslésének megbízhatónak kell lennie a hitelintézet adott befektetéseinek hosszú távú kockázati profilját befolyásoló kedvezőtlen piaci fejleményekkel szemben. A bevétel elosztásának megjelenítésére szolgáló adatoknak a leghosszabb olyan mintavételezési időszakot kell tükrözniük, amelyre vonatkozóan olyan adatok állnak rendelkezésre, amelyek alkalmasak a hitelintézet vonatkozó részvényjellegű kitétségei kockázatprofiljának bemutatására. A felhasznált adatoknak elégségeseknek kell lenniük ahhoz, hogy szigorú, statisztikailag megbízható és megbízható veszteségbecslést nyújtsanak, amely nem kizárólag szubjektív vagy értékítéleten alapuló megfontolásokra támaszkodik. A hitelintézeteknek bizonyítaniuk kell az illetékes hatóságok számára, hogy az alkalmazott sokk a potenciális veszteségek szigorú becslését eredményezi egy hosszú távú piaci vagy üzleti ciklusra vonatkozóan. A hitelintézetnek a rendelkezésre álló adatok empirikus elemzését számos tényezőn alapuló korrekciókkal kell kombinálnia ahhoz, hogy a modell alkalmazásával kielégítően valósághű és szigorú eredményeket kapjanak. A negyedéves veszteségek becslésére szolgáló kockázatotott érték (VaR) modellek megalkotásakor a hitelintézetek negyedéves időszak adatait használhatják, illetve rövidebb időtartam alatt gyűjtött adatokat is használhatnak, ha azokat empirikus bizonyítékok és jól kidolgozott dokumentált eljárások és elemzések alapján, analitikailag megfelelő módszerrel a negyedéves adatokkal egyenértékűvé alakítják. Ez a módszer szigorú módon, időben következetesen alkalmazandó. Amennyiben csak korlátozott mértékben áll rendelkezésre vonatkozó adat, a hitelintézetnek megfelelő biztonsági különbözetet kell hagynia;
  - b) a használt modelleknek megfelelő módon kell megragadniuk az összes lényeges, a részvényhozamban megtestesülő kockázatot, beleértve mind az általános piaci kockázatot, mind pedig a hitelintézet részvényportfóliójának egyedi kockázati kitétséget. A belső modelleknek megfelelő magyarázatot kell adniuk a múltbeli árváltozásokra, és meg kell ragadniuk mind a lehetséges koncentráció nagyságát, mind az összetételét érintő változásokat, és kedvezőtlen piaci környezettel szemben is megbízhatónak kell lenniük. A becsléshez használt adatok által képviselt kockázati kitétségek körének szorosan megfeleltethetőnek vagy legalább összehasonlíthatónak kell lennie a hitelintézet részvényjellegű kitétségei esetében alkalmazottakkal;
  - c) a belső modellnek megfelelőnek kell lennie a hitelintézet részvényportfóliója kockázati profiljához és komplexitásához. Amennyiben a hitelintézet jelentős olyan befektetésekkel rendelkezik, amelyek értéke erősen nem lineáris természetű, a belső modelleket úgy kell megtervezni, hogy azok megfelelően ragadják meg az ilyen jellegű eszközökhöz kapcsolódó kockázatokat;

**2005. szeptember 28., szerda**

- d) az egyes pozíciók közvetett hatásoknak, piaci mutatóknak és kockázati faktoroknak való megfeleltetésének érthetőnek, intuitívnek és koncepcionálisan megbízhatónak kell lennie;
- e) a hitelintézeteknek empirikus elemzéssel kell bizonyítaniuk kockázati faktoraik megfelelőségét, ideértve azon képességüket is, hogy fedezzék mind az általános, mind az egyedi kockázatokat is;
- f) a részvényjellegű kitettségekből származó eredmény volatilitására vonatkozó becsléseknek magukban kell foglalniuk a releváns és rendelkezésre álló adatokat, információt és módszereket. Függetlenül felülvizsgált belső adatokat vagy külső forrásokból (beleértve a közös adatokat is) származó adatokat kell felhasználni; és
- g) egy alapos és átfogó jellegű stressztesztelési programot is létre kell hozni.

**4.2. Kockázatkezelési és ellenőrzési folyamat**

116. A tőkekövetelmény megállapítása céljára szolgáló belső modellek kidolgozására és használatára vonatkozóan a hitelintézeteknek meg kell határozniuk azokat a szabályzatokat, eljárásokat és ellenőrzési módszereket, amelyek a modell és a modellezési folyamat integritását biztosítják. Ezeknek a szabályzatoknak, eljárások és ellenőrzési módszereknek az alábbiakra kell kitérniük:

- a) a belső modell teljes integrációja a hitelintézet általános vezetői információs rendszerébe, valamint a nem kereskedési könyvekben szereplő részvényportfolió kezelésébe. A belső modelleket teljes egészében integrálni kell a hitelintézet kockázatkezelési infrastruktúrájába, ha ezeket különösen az alábbiakban alkalmazzák: a részvényportfolió teljesítményének mérése és értékelése (beleértve a kockázattal korrigált teljesítményt is), a gazdasági tőkének a részvényjellegű kitettséghez történő allokációja, valamint az általános tőkekövetelmények és a befektetés-kezelési folyamat értékelése;
- b) a bevezetett, a belső modellezési eljárás minden elemének rendszeres és független felülvizsgálata, beleértve a modellek módosításának jóváhagyását, az adatok modellekbe táplálását, valamint a modelleredmények felülvizsgálatát, mint a kockázatszámítás közvetlen ellenőrzését biztosító vezetői rendszereket, eljárásokat és ellenőrző funkciókat. Ezeknek a felülvizsgálatoknak értékelniük kell a modell bemeneti adatainak és a kapott eredmények pontosságát, teljességét és megfelelőségét, valamint az ismert gyengeségekkel kapcsolatos potenciális hibák határok közé szorítására, valamint a modell ismeretlen gyengeségeinek azonosítására kell összpontosítaniuk. Az ilyen jellegű felülvizsgálatokat belső, független részlegnek vagy független külső harmadik félnek kell végeznie;
- c) a befektetési korlátok és a részvényjellegű kitettségek kockázati kitettségeinek felügyeletére szolgáló megfelelő rendszerek és eljárások;
- d) a modell megtervezéséért és alkalmazásáért felelős részlegeknek funkcionálisan függetlennek kell lenniük azokról a részlegektől, amelyek az egyéni befektetések kezeléséért felelősek; és
- e) a modellezési folyamat bármely eleméért felelős feleknek megfelelő képzettséggel kell rendelkezniük. A vezetőségnek elégséges szakképzett és kompetens erőforrást kell biztosítania a modellezési funkcióhoz.

**4.3. Jóváhagyás és dokumentáció**

117. A hitelintézeteknek megbízható rendszerrel kell rendelkezniük belső modelljeik és modellezési folyamataik pontosságának és következetességének jóváhagyására. A belső modellek és modellezési folyamat, valamint a jóváhagyás minden lényeges elemét dokumentálni kell.

118. A hitelintézeteknek a belső jóváhagyási folyamatot a belső modellek és eljárások teljesítményének következetes és értelmezhető módon történő értékelésére kell használniuk.

119. A mennyiségi jóváhagyásra felhasznált módszereknek és adatoknak időben következeteseknek kell lenniük. A módszerek és adatok (mind az adatforrások, mind a felület időszakok) becslési és jóváhagyási változásait dokumentálni kell.

120. A hitelintézeteknek rendszeresen össze kell hasonlítaniuk az aktuális részvény hozamokat (a realizált és nem realizált nyereség és veszteség alapján) a modellezett becslésekkel. Az ilyen összehasonlításoknak a lehető leghosszabb időszakot felölelő múltbeli adatokat kell felhasználniuk. A hitelintézetnek dokumentálnia kell az összehasonlítások során alkalmazott módszereket és adatokat. Az elemzést és a dokumentációt legalább évente egyszer aktualizálni kell.

2005. szeptember 28., szerda

121. A hitelintézeteknek egyéb mennyiségi jóváhagyási eszközöket, valamint külső adatforrásokkal való összehasonlítást kell alkalmazniuk. Az elemzésnek a portfóliónak megfelelő, rendszeresen aktualizált és a releváns megfigyelési időszakot átfogó adatokon kell alapulnia. A hitelintézetek által a modelleik teljesítményének mérésére alkalmazott belső minősítési rendszerek értékelésének a lehető leghosszabb időszakot kell felölelniük.
122. A hitelintézeteknek megbízható belső előírásokkal kell rendelkezniük azokra az esetekre vonatkozóan, amikor a tényleges részvényhozam összehasonlítása a modellbecslésekkel megkérdőjelezi maguknak a becsléseknek vagy a modelleknek az érvényességét. Ezeknek az előírásoknak figyelembe kell venniük az üzleti ciklusokat, illetve a részvényhozammal kapcsolatos hasonló, szisztematikus változékonyságokat. Minden, belső modellekkel kapcsolatos, a modellek felülvizsgálata által eredményezett, módosítást dokumentálni kell, és azoknak meg kell felelniük a hitelintézet modellek felülvizsgálatára vonatkozó előírásainak.
123. A belső modellt és modellezési folyamatot, beleértve a modellezésben résztvevő felek felelősségi körét, illetve a modell jóváhagyását és a modellek felülvizsgálatára vonatkozó folyamatot dokumentálni kell.

## 5. VÁLLALATIRÁNYÍTÁS ÉS -ELLENŐRZÉS

### 5.1. Vállalatirányítás

124. A minősítési és becslési eljárás minden szempontját a hitelintézet 11. cikkben meghatározott irányító testületének vagy annak egy kijelölt bizottságának, és az ügyvezetésének kell jóváhagynia. E feleknek általánosságban ismerniük kell a hitelintézet minősítési rendszereit, valamint részletesen kell ismerniük a kapcsolódó vezetői jelentéseket.
125. Az ügyvezetésnek értesítenie kell a 11. cikkben meghatározott irányító testületet vagy annak kijelölt bizottságát az összes olyan lényeges változásról vagy a meghatározott szabályzatoktól való eltérésről, amelyek lényegesen befolyásolják a hitelintézet minősítési rendszereinek működését.
126. Az ügyvezetésnek alaposan ismernie kell a minősítési rendszerek felépítését és működését. Az ügyvezetésnek folyamatosan biztosítania kell a minősítési rendszerek megfelelő működését. Az ügyvezetést rendszeresen tájékoztatni kell a hitelintézet kockázatellenőrzési részlegének teljesítményéről, a fejlesztésre szoruló területekről, valamint a korábban meghatározott hiányosságok felszámolására hozott erőfeszítések megvalósulásáról.
127. A hitelintézet hitelkockázat-profilja belső minősítésen alapuló elemzésének az említett felek részére történő vezetői jelentéstétel lényeges részét kell képeznie. A jelentéseknek tartalmazniuk kell legalább az egyes kategóriák kockázatprofilját, a kategóriák közti váltást, a releváns paraméterek kategóriánkénti becslését, valamint a tényleges nemteljesítési ráta, a saját tényleges LGD és tényleges hitelegyenértékesítési faktor becsléseknek a stresszteszt eredményeivel történő összehasonlítását. A jelentéstétel gyakoriságának az információ jelentőségétől és típusától, valamint a címzett beosztásától kell függnie.

### 5.2. Hitelkockázat ellenőrzése

128. A hitelkockázat ellenőrző részlegnek függetlennek kell lennie a kitettségek jóváhagyásáért és a meglévők megújításáért felelős személyi és vezetői funkcióktól, és közvetlenül az ügyvezetésnek tartozik beszámolóval. Ez a részleg felelős a minősítési rendszerek kialakításáért vagy kiválasztásáért, végrehajtásáért, felvigyázásáért és azok teljesítményéért. A részlegnek rendszeresen kell a minősítési rendszerek eredményeivel kapcsolatos jelentéseket készíteni és elemezni.
129. A hitelkockázat ellenőrző részleg(ek) felelősségi területeinek az alábbiakat kell magukban foglalniuk:
  - a) a kategóriák és poolok tesztelése és felügyelete;
  - b) a hitelintézet minősítési rendszereiről szóló összefoglaló jelentések készítése és elemzése;
  - c) eljárások végrehajtása annak ellenőrzésére, hogy a kategória- és pool-meghatározásokat következetesen alkalmazzák a különböző szervezeti részlegekben és földrajzi területeken;

**2005. szeptember 28., szerda**

- d) a minősítési eljárással kapcsolatos módosítások felülvizsgálata és dokumentálása, a változtatás indoklását is beleértve;
  - e) a minősítési kritériumok felülvizsgálata annak érdekében, hogy felmérjék, azok továbbra is előrejelzik-e a kockázatot. A minősítési rendszerek, kritériumok és az egyes minősítési paraméterek változását dokumentálni és archiválni kell;
  - f) aktív részvétel a minősítési eljárásban alkalmazott modellek kialakításában vagy kiválasztásában, azok végrehajtásában és jóváhagyásában;
  - g) a minősítési eljárásban alkalmazott modellek felvigyázása és felügyelete;
  - h) a minősítési eljárásban alkalmazott modellek folyamatos felülvizsgálata és módosítása.
130. A 129. cikktől eltérve, az 57. és 58. pont szerinti közös adatokat alkalmazó hitelintézetek a következő feladatokat szervezhetik ki:
- a) a kategóriák és poolok tesztelésére és felülvizsgálatára vonatkozó információk létrehozása;
  - b) a hitelintézet minősítési rendszereivel kapcsolatos összefoglaló jelentések készítése és elemzése;
  - c) a minősítési kritériumok felülvizsgálatára vonatkozó információk létrehozása annak értékelésére, hogy azok továbbra is előrejelzik-e a kockázatot;
  - d) a minősítési eljárásban, kritériumokban vagy egyéni minősítési paraméterekben bekövetkező változások dokumentálása;
  - e) a minősítési eljárásban használt modellek folyamatos felülvizsgálatára és módosítására vonatkozó információk létrehozása.

Az e pontot alkalmazó hitelintézeteknek biztosítaniuk kell, hogy az illetékes hatóságok minden, a minimumkövetelményeknek való megfelelés vizsgálatához szükséges, a harmadik féltől származó vonatkozó információhoz hozzáférjenek, valamint, hogy az illetékes hatóságok olyan mértékben végezhesenek helyszíni vizsgálatokat, mint ahogy azt a hitelintézeteken belül tennék.

**5.3. Belső ellenőrzés**

131. A belső ellenőrzéseknek vagy más hasonló független ellenőrző egységeknek legalább évente egyszer felül kell vizsgálniuk a hitelintézet minősítési rendszereit és működését, beleértve a hitelezési funkció működését, valamint a PD, LGD, EL értékek, és a hitelegyenértékesítési faktorok becslését is. A felülvizsgálatnak ki kell terjednie az alkalmazandó minimumkövetelmények teljesítésére is.

---

**VIII. MELLÉKLET****A HITELKOCKÁZAT MÉRSÉKLÉSE****1. rész – Elismerhetőség**

1. Ez a rész a hitelkockázat mérséklés elismerhető formáit határozza meg a 92. cikk alkalmazásában.
2. E melléklet alkalmazásában:

A „fedezett kölcsönügylet” olyan ügylet, ami olyan biztosítékkal fedezett kitettséget eredményez, amely nem tartalmaz a hitelintézetet gyakori pótfizetés-beszedési joggal felruházó rendelkezést.

A „tőkepiac vezérelt ügylet” olyan ügyletet jelent, ami olyan biztosítékkal fedezett kitettséget eredményez, amely a hitelintézetet gyakori pótfizetés-beszedési joggal felruházó rendelkezését tartalmazza.
1. ELŐRE RENDELKEZÉSRE BOCSÁTOTT HITELKOCKÁZATI FEDEZET
  - 1.1. *Mérlegen belüli nettósítás*
3. Elismerhető a hitelintézet és ügyfelei egymással szemben fennálló követelésének mérlegen belüli nettósítása.

2005. szeptember 28., szerda

4. Az 5. pont sérelme nélkül az elismerhetőség a hitelintézet és ügyfelei közötti kölcsönös készpénz-egyenlegekre korlátozódik. Mérlegen belüli nettósítási megállapodás eredményeként csak a hitelnyújtó hitelintézet kölcsönei és betétei esetében módosítható a kockázattal súlyozott kitétségmenték, illetve adott esetben a várható veszteség érték.
- 1.2. *Repóügyletekre és/vagy értékpapírok vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletekre és/vagy egyéb tőkepiac vezérelt ügyletekre kiterjedő szabványosított nettósítási megállapodások*
5. A 3. rész szerinti pénzügyi biztosítékok átfogó módszerét alkalmazó hitelintézetek elismerhetik a visszavásárlási ügyleteket érintő kétoldalú nettósítási szerződések, az értékpapírok vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletek, és/vagy a ügyféllel kötött tőkepiac vezérelt ügyletek hatásait. A 2006/.../EK irányelv II. mellékletének sérelme nélkül, annak érdekében, hogy a felhasznált biztosítékot és az ilyen szerződés keretében kölcsönzött értékpapírokat vagy árukat elismerjék, ezeknek meg kell felelniük a 7-11. pontban a biztosítékokra meghatározott elismerhetőségi követelményeknek.
- 1.3. *Biztosíték*
6. Amennyiben az alkalmazott hitelkockázat mérséklési módszer a hitelintézetnek az eszközök likvidálására vagy megtartására szóló jogán alapul, az elismerhetőség attól függ, hogy a kockázattal súlyozott kitétségmenték és, adott esetben, a várható veszteség értékét a 78-83. vagy 84-89. cikknek megfelelően számítják-e ki. Az elismerhetőség attól függ továbbá, hogy a 3. rész alapján a pénzügyi biztosíték egyszerű módszerét vagy a pénzügyi biztosíték összetett módszerét alkalmazzák. Repóügyletekkel és az értékpapírok kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletekkel kapcsolatban az elismerhetőség attól is függ, hogy az ügyletet a nem kereskedési vagy a kereskedési könyvben tartják-e nyilván.
- 1.3.1. *Megközelítésektől és módszerektől független elismerhetőség*
7. Bármely megközelítéstől és módszertől függetlenül a következő pénzügyi tételek elismerhető biztosítéknak tekinthetők:
- a) a hitelnyújtó hitelintézetnél található készpénzbetét, vagy betétjellegű okirat;
  - b) központi kormányzatok vagy központi bankok által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, amelyek egy, a 78-83. cikk szerinti elismert külső hitelminősítő intézmény vagy export-hitel hivatal által készített olyan hitelminősítéssel rendelkeznek, amelyet az illetékes hatóság legalább a 4. hitelminősítési kategóriának megfelelőként határozott meg a központi kormányzatokkal vagy központi bankokkal szembeni kitétségek kockázati súlyozásának 78-83. cikkben meghatározott szabályai szerint;
  - c) intézmények által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, amelyek egy elismert külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítéssel rendelkeznek, amelyet az illetékes hatóság legalább a 3. hitelminősítési kategóriának megfelelőként határozott meg a hitelintézetekkel szembeni kitétségek kockázati súlyozásának 78-83. cikkben meghatározott szabályai szerint;
  - d) egyéb intézmények által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, amelyek egy elismert külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítéssel rendelkeznek, amelyet az illetékes hatóság legalább a 3. hitelminősítési kategóriának megfelelőként határozott meg a vállalatokkal szembeni kitétségek kockázati súlyozásának 78-83. cikkben meghatározott szabályai szerint;
  - e) elismert külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítéssel rendelkező, rövid lejáratú hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, amelyek hitelminősítését az illetékes hatóság legalább a 3. hitelminősítési besorolásnak megfelelőként határozta meg a rövid távú kitétségek kockázati súlyozásának 78-83. cikkben meghatározott szabályai szerint;
  - f) részvények vagy átváltoztatható kötvények, amelyek tőzsdei indexben szerepelnek; és
  - g) arany.
- A b) alpont alkalmazásában a „központi kormányok vagy központi bankok által kibocsátott hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok” az alábbiakat is magukban foglalják:
- i. regionális kormányzatok vagy helyi hatóságok által kibocsátott hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, amelyeket a 78-83. cikk szerint a központi kormányzattal szembeni kitétségmentéként kell kezelni, amelyek joghatósága alá a kibocsátó tartozik;

**2005. szeptember 28., szerda**

- ii. közszektorhoz tartozó szervezetek által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, amelyeket a VI. melléklet 1. részének 15. bekezdése értelmében központi kormányzattal szembeni kitettséggént kezelnek;
- iii. multilaterális fejlesztési bankok által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, kivéve azokat, amelyekre vonatkozóan a 78 – 83. cikkek szerint 0 % kockázati súlyt alkalmaznak; és
- iv. a 78–83. cikkek szerint 0 % kockázati súlyt alkalmazó nemzetközi szervezetek által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok.

A c) albekezdés alkalmazásában az „intézmények által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok” közé az alábbiak tartoznak

- i. regionális kormányzatok vagy helyi hatóságok által kibocsátott hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, kivéve azokat a kitettségeket, amelyeket a 78-83. cikk szerint azon központi kormányzatokkal kitettséggént kezelnek, amelynek joghatósága alá tartoznak;
  - ii. közszektorbeli intézmények által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, amelyeket a 78-83. cikk szerint hitelintézetekkel szembeni kitettséggént kezelnek; és
  - iii. multilaterális bankok által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, kivéve azokat, amelyekre vonatkozóan 0 % kockázati súlyt alkalmaznak;
8. Olyan intézmények által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, amelyek nem rendelkeznek egy elismert külső hitelminősítő intézmény általi hitelminősítéssel, elismert biztosítékként ismerhetők el, ha eleget tesznek az alábbi kritériumoknak:
- a) azokat elismert tőzsdén jegyzik;
  - b) nem alárendelt tartozásnak minősülnek;
  - c) a kibocsátó intézmény összes többi, megegyező szenioritású, elismert külső hitelminősítő intézmény általi hitelminősítéssel rendelkező kibocsátása olyan minősítéssel rendelkezik, amelyet az illetékes hatóságok legalább a 3. hitelminősítési kategóriának megfelelőként határoztak meg az intézményekkel szembeni kitettségek vagy a rövid távú kitettségek kockázati súlyozásának 78-83. cikkben meghatározott szabályai szerint;
  - d) a hitelnyújtó hitelintézet nem rendelkezik olyan információval, amely azt sugallná, hogy a kibocsátás a c) albekezdésben meghatározottnál alacsonyabb hitelminősítést indokolna; és
  - e) a hitelintézet bizonyítani tudja az illetékes hatóságok számára, hogy az eszköz piaci likviditása elégséges e célokra.
9. Kollektív befektetési formák egységei elismerhető biztosítéknak tekinthetők, ha az alábbi feltételek teljesülnek:
- a) azok nyilvános napi árjegyzéssel rendelkeznek; és
  - b) a kollektív befektetési forma a 7. és 8. pont szerint elismerhető eszközökbe történő befektetésekre korlátozódik.

Származtatott eszközök kollektív befektetési formák általi használata (vagy lehetséges használata) a megengedett befektetések fedezetére nem gátolja meg a kollektív befektetési formák egységeinek elismerését.

10. A 7. pont b)-e) alpontjának értelmében, amennyiben egy értékpapír kettő, elismert külső hitelminősítő intézmények által készített hitelminősítéssel rendelkezik, a kevésbé kedvező minősítést kell alkalmazni. Abban az esetben, ha egy értékpapír több mint két különböző, elismert külső hitelminősítő intézmények által készített hitelminősítéssel rendelkezik, a két legkedvezőbb hitelminősítést kell alkalmazni. Ha a két legkedvezőbb minősítés eltér egymástól, akkor a kettő közül a kedvezőtlenebbet kell alkalmazni.

**1.3.2. További elismerhetőség a pénzügyi biztosítékok átfogó módszere szerint**

11. A 7-10. pontban meghatározott biztosítékokon kívül, amennyiben egy hitelintézet a 3. rész szerinti pénzügyi biztosítékok átfogó módszerét alkalmazza, a következő pénzügyi tételek ismerhetők el elismert biztosítékként:
- a) részvények vagy átváltoztatható kötvények, amelyek nem szerepelnek főbb tőzsdei indexben, de kereskedésük elismert tőzsdén folyik; és

2005. szeptember 28., szerda

- b) kollektív befektetési formák egységei, ha azok megfelelnek az alábbi feltételeknek:
- i. nyilvános napi árjegyzéssel rendelkeznek; és
  - ii. a kollektív befektetési forma a 7. és 8. pont szerint elismerhető eszközökbe, illetve e bekezdés a) pontjában felsorolt tételbe történő befektetésekre korlátozódik.

Ha a kollektív befektetési forma a megengedett befektetések fedezetére származtatott eszközöket használ (vagy ezek használata lehetséges), ez nem gátolja a kollektív befektetési forma egységeinek elismerhetőségét.

### 1.3.3. További elismerhetőség a 84-89. cikk szerinti számításokhoz

12. Amennyiben egy hitelintézet a kockázattal súlyozott kitétséértéket és a várható veszteség értékét a 84-89. cikkben meghatározott módszer szerint számítja ki, a fent említett biztosítékokon kívül a 13-22. pontban meghatározott rendelkezéseket is alkalmazni kell.

#### a) **Ingyatlanfedezet**

13. Az a lakóingatlan, amelyben annak tulajdonosa vagy magánbefektetési társaság esetén hasznélvezője lakik vagy lakni fog, vagy amelyet a tulajdonos kiad vagy ki fog adni, valamint a kereskedelmi célú ingatlanok, úgymint irodák és egyéb kereskedelmi helységek, elismert fedezetnek tekinthetők, ha az alábbi feltételek teljesülnek:
- a) az ingatlan értéke nem függ lényegesen az ügyfél hitelminőségétől. Ez a követelmény nem zárja ki az olyan eseteket, amikor kizárólag makrogazdasági tényezők befolyásolják az ingatlan értékét és az ügyfél teljesítőképességét; és
  - b) az ügyfél kockázata nem függ lényegesen az alapul szolgáló ingatlan vagy projekt teljesítőképességétől, hanem az ügyfél más forrásokból történő adósság-visszafizetési képességétől. Az alapügyletből fakadó kötelezettség visszafizetése önmagában nem függ lényegesen semmilyen, biztosíték-ként alapul szolgáló ingatlan által generált pénzáramlástól.
14. A hitelintézetek ezen kívül elismert fedezetként kezelhetik a finn lakásépítési társaságokról szóló 1991. évi törvény vagy későbbi hasonló jogszabály szerint működő finn lakásépítő társaságok részvényeivel fedezett kitétségeket olyan lakóingatlanl kapcsolatban, amelyben a hitelfelvevő lakik, lakni fog vagy bérbe ad vagy bérbe fog adni, feltéve, ha az említett feltételek teljesülnek.
15. Az illetékes hatóságok engedélyezhetik hitelintézeteik részére, hogy elismert fedezetként kezeljék a finn lakásépítési társaságokról szóló 1991. évi törvény vagy későbbi hasonló jogszabály szerint működő finn lakásépítő társaságok részvényeivel fedezett kitétségeket olyan kereskedelmi célú ingatlanl kapcsolatban, ahol az említett feltételek teljesülnek.
16. Az illetékes hatóságok mentesíthetik hitelintézeteiket a 13. pont b) alpontjában meghatározott feltételek teljesítése alól az adott tagállam területén található lakóingatlanl fedezett kitétségek esetében, feltéve, hogy az illetékes hatóságok bizonyítékokkal rendelkeznek arra nézve, hogy az érintett piacok fejlettek, hosszú múltra tekintenek vissza, és olyan veszteségi arányszámokkal rendelkeznek, amelyek eléggé alacsonyak ahhoz, hogy indokolttá tegyék az ilyen elbírálást. Ez nem gátolja meg a tagállamok e mentességet nem alkalmazó illetékes hatóságait abban, hogy egy másik tagállamban elismert lakóingatlanl fedezetként ismerjenek el e mentesség értelmében. A tagállamoknak nyilvánosságra kell hozniuk e mentesség alkalmazását.
17. Az illetékes hatóságok mentesíthetik hitelintézeteiket a 13. pont b) alpontjában meghatározott feltételek teljesítése alól az adott tagállam területén található kereskedelmi célú ingatlanl fedezett kitétségek esetében, feltéve, hogy az illetékes hatóságok bizonyítékokkal rendelkeznek arra nézve, hogy az érintett piacok fejlettek, hosszú múltra tekintenek vissza, és a kereskedelmi célú ingatlanl fedezett hitelekblől származó veszteségi arányszámok teljesítik a következő feltételeket:
- a) kereskedelmi ingatlanl fedezett hitelezésblől származó veszteségek a piaci érték 50 %-áig, (vagy ahol indokolt, és ez alacsonyabb, a jelzáloghitelezési érték 60 %-áig) nem haladják meg egy tetszőleges évben a kinnlevő kereskedelmi célú ingatlanl fedezett hitelek 0,3 %-át; és
  - b) a kereskedelmi ingatlanl fedezett hitelekblől fakadó összesített veszteség nem haladja meg egy tetszőleges évben a kinnlevő kereskedelmi ingatlanl fedezett hitelek 0,5 %-át.

**2005. szeptember 28., szerda**

18. Ha az említett feltételek bármelyike nem teljesül egy adott évben, az itt leírt kezelési mód alkalmazását addig kell szüneteltetni, amíg a feltételek egy következő évben nem teljesülnek.
19. A tagállam illetékes hatóságai elismerhetik egy másik tagállamban egy, a 17. pont szerinti mentesség értelmében fedezetként elismert kereskedelmi célú ingatlant.

**b) Követelések**

20. Az illetékes hatóságok fedezetként ismerhetik el azokat a legfeljebb egy év eredeti lejáratú kereskedelmi ügyletkez vagy ügyletkezh kapcsolódó követeléseket. Nem ismerhető el fedezetként az értékpapírosításhoz, nem befolyásoló részesedéshez vagy hitelderivatívákhoz vagy kapcsolt felek által birtokolt összegekhez kapcsolódó követeléseket.

**c) Egyéb dologi biztosítékok**

21. Az illetékes hatóságok biztosítékként ismerhetnek el a 13-19. pontban említett típusoktól eltérő dologi tételeket, ha megbizonyosodnak az alábbiakról:
  - a) léteznek likvid piacok a biztosítékok gyors és gazdaságilag hatékony értékesítésére; és
  - b) a biztosítékok jól megalapozott, nyilvánosan hozzáférhető piaci árakkal rendelkeznek. A hitelintézetnek képesnek kell lennie arra, hogy bizonyítsa, hogy a biztosítékok értékesítésekor kapott nettó ár nem tér el lényegesen az említett piaci áraktól.

**d) Lízing**

22. A 3. rész 72. pontjára is figyelemmel, amennyiben teljesülnek a 2. rész 11. pontjában foglalt követelmények, az olyan ügyletekből származó kitétségek, ahol egy hitelintézet ad lízingbe ingatlant harmadik félnek, az adott típusú lízingelt ingatlannal fedezett kölcsönnek minősülnek.

**1.4. Egyéb, előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet****1.4.1. Készpénzbetét vagy egy harmadik fél intézményénél található betétjellegű okiratok**

23. Harmadik fél intézménynél nem letétkezelői megállapodás révén, a hitelnyújtó intézet zálogjogával terhelten elhelyezett készpénzbetét vagy betétjellegű okiratok elismert hitelkockázati fedezetnek tekinthetők.

**1.4.2. Életbiztosítási kötvények, amelyek kedvezményezettje a hitelnyújtó hitelintézet**

24. Az életbiztosítási kötvények elismert hitelkockázati fedezetként tekinthetők, ha a kedvezményezett a hitelnyújtó bank.

**1.4.3. Visszavásárlási garanciával biztosított intézményi értékpapírok**

25. Harmadik fél intézmény által kibocsátott olyan értékpapírok, amelyeket kérésre az illető intézmény visszavásárol, hitelkockázati fedezetként ismerhetők el.

**2. ELŐRE NEM RENDELKEZÉSRE BOCSÁTOTT HITELKOCKÁZATI FEDEZET****2.1. Fedezetet nyújtók elismerhetősége az összes módszer esetében**

26. A következő felek tekinthetők előre nem rendelkezésre bocsátott, elismert hitelfedezet nyújtójának:
  - a) központi kormányzatok és központi bankok;
  - b) regionális kormányzatok vagy helyi hatóságok;
  - c) multilaterális fejlesztési bankok;



2005. szeptember 28., szerda

- d) nemzetközi szervezetek, amelyekkel szembeni kitettségekre vonatkozóan a 78-83. cikk szerint 0 %-os kockázati súly alkalmazandó;
- e) közszektorbeli intézmények, amelyekkel szembeni követeléseket az illetékes hatóságok intézményi vagy központi kormányzati követeléseként kezelik a 78-83. cikk szerint;
- f) intézmények; és
- g) egyéb vállalati egységek, beleértve az anyavállalatokat, leányvállalatokat és a hitelintézet kapcsolt vállalati részlegeit, amelyek
- i. elismert külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítéssel rendelkeznek, amelyet az illetékes hatóság legalább a 2. hitelminősítési kategóriának megfelelőként határozott meg a vállalatokkal szembeni kitettségek kockázati súlyozásának 78-83. cikkben meghatározott szabályai szerint; és
  - ii. a kockázattal súlyozott kitettségértéket és várható veszteség értéket a 84-89. cikk szerint kiszámító hitelintézetek esetében, amelyek nem rendelkeznek egy elismert külső hitelminősítő intézmény általi hitelminősítéssel és belső minősítésük szerint olyan nemteljesítési valószínűséggel rendelkeznek, amely a külső hitelminősítő intézmények által kiadott azon hitelminősítéssel egyenértékű, amelyet az illetékes hatóságok a 2. vagy annál magasabb hitelminősítési kategóriának megfelelőként határoztak meg a vállalatokkal szembeni kitettségek kockázati súlyozásának 78-83. cikkben meghatározott szabályai szerint.
27. Amennyiben a kockázattal súlyozott kitettségértéket és a várható veszteség értéket a 84-89. cikk értelmében számítják ki, egy garanciát vállaló akkor ismerhető el, ha azt a VII. melléklet 4. részének rendelkezéseivel összhangban a hitelintézet belső minősítéssel látja el.
28. A 26. pont rendelkezéseitől eltérve, a tagállamok előre rendelkezésre nem bocsátott elismert fedezetnyújtóként tekinthetnek más pénzügyi intézményeket, amelyeket a hitelintézetek engedélyezéséért és felügyeletéért felelős illetékes hatóságok engedélyeznek és felügyelnek, amennyiben rájuk nézve a hitelintézetekre vonatkozó felügyeleti követelményekkel egyenértékű követelmények vonatkoznak.
- 2.2. *A fedezetnyújtók elismerhetősége az IRB-módszeren belül, ami megalapozza a VII. melléklet 1. részének 4. pontjában meghatározott foglalt eljárást*
29. Azok az intézmények, biztosítók és viszontbiztosítók, valamint exporthitel-ügynökségek, amelyek megfelelnek a következő feltételeknek, megfelelő előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetnyújtóknak tekinthetők, ami által jogosultak lesznek a VII. melléklet 1. részének 4. pontjában meghatározott eljárásra:
- a fedezetszolgáltató megfelelő szakértelemmel rendelkezik előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet biztosítása terén;
  - a fedezetszolgáltató az ezen irányelvben szereplő szabályokhoz hasonló módon van szabályozva, vagy a hitelfedezet biztosításának idején a KHMI által elismert hitelvizsgálaton esett át, amelyről az illetékes hatóságok úgy határoztak, hogy a hitelminőség-vizsgálat 3. vagy afölötti szintjének kell megfeleltetni a vállalatokkal szembeni kitettségek kockázati súlyai kiszámítási szabályainak megfelelően, a 78-83. cikk szerint;
  - a fedezetszolgáltató a hitelfedezet biztosítása idején vagy bármely azt követő időszakban olyan, a 78-83. cikk szerinti, a vállalatokkal szembeni kitettségek kockázati súlyai kiszámítási szabályainak megfelelő belső minősítéssel rendelkezett, amelynek PD-megfelelője legfeljebb 2. hitelminősítési kategória PD-értékével egyezik meg; és
  - a fedezetszolgáltató olyan, a 78-83. cikk szerinti, a vállalatokkal szembeni kitettségek kockázati súlyai kiszámítási szabályainak megfelelő belső minősítéssel rendelkezik, amelynek PD-megfelelője legfeljebb 2. hitelminősítési kategória PD-értékével egyezik meg.
- E pont alkalmazásában az exporthitel-ügynökségek által biztosított hitelkockázattal szembeni fedezet nem részesülhet központi kormányzati viszontkezesességben.
3. HITELDERIVATÍVÁK TÍPUSAI
30. A következő típusú hitelderivatívák és az ilyen, vagy gazdasági szempontból gyakorlatilag hasonló hitelderivatívákból álló eszközök ismerhetők el:
- a) nemteljesítéskori csereügyletek;

**2005. szeptember 28., szerda**

- b) teljes kamat-csereügyletek; és
  - c) hitelkockázati eseményhez kapcsolt értékpapírok, készpénzes finanszírozásuk mértékéig.
31. Nem tekinthető elismertnek a hitelkockázati fedezet, amennyiben egy hitelintézet teljes kamat-csereügylet révén vásárol hitelkockázati fedezetet, és a csereügylet során kapott nettó kifizetést nettó bevételként tartja nyilván, de nem tartja nyilván az ezt ellentételező értékromlást a fedezett eszköz értékében (a valós érték csökkentésével vagy az értékelési tartalékok növelésével).
- 3.1. *Belső fedezeti ügyletek*
32. Amennyiben egy hitelintézet hitelderivatíva felhasználásával belső fedezeti ügyletet hajt végre – például egy nem-kereskedési könyvi kitettség hitelkockázatát egy kereskedési könyvben nyilvántartott hitelderivatívával fedezi – annak érdekében, hogy a hitelkockázati fedezetet e melléklet alkalmazásában elismerjék, a kereskedési könyvbe áthárított hitelkockázatot harmadik félre vagy felekre kell továbbhárítani. Ilyen körülmények esetén, amennyiben az transzferálás teljesíti a hitelkockázat mérséklés elismerésére e mellékletben meghatározott követelményeket, a kockázattal súlyozott kitettségértéket és a várható veszteség értéket a 3. és 6. rész előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetre vonatkozó szabályai szerint kell kiszámítani.

**2. rész – Minimumkövetelmények**

1. A hitelintézetnek bizonyítani kell az illetékes hatóságok számára, hogy megfelelő kockázatkezelési folyamatokkal rendelkezik azon kockázatok ellenőrzésére, amelyek a hitelintézet tekintetében a hitelkockázat mérséklés alkalmazásának eredményeképpen felmerülhetnek.
  2. Függetlenül attól, hogy a hitelkockázat mérséklés meglétét figyelembe vették-e a kockázattal súlyozott kitettségérték és a vonatkozó várható veszteség értékének kiszámítása során, a hitelintézeteknek továbbra is végre kell hajtaniuk az alapul szolgáló kitettségek teljes hitelkockázat minősítését, és bizonyítaniuk kell az illetékes hatóságok számára, hogy e követelménynek eleget tettek. Repóügyletek és/vagy értékpapírok vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletek esetében az alapul szolgáló kitettség – kizárólag e bekezdés alkalmazásában – a kitettség nettó összege.
1. ELŐRE RENDELKEZÉSRE BOCSÁTOTT HITELKOCKÁZATI FEDEZET
- 1.1. *Mérlegen belüli nettósítás (kivéve repóügyletekre és/vagy értékpapírok vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletekre és/vagy egyéb tőkepiac vezérelt ügyletekre kiterjedő szabványosított nettósítási megállapodások)*
  3. A 90-93. cikk alkalmazásában a nem repóügyletekre és/vagy értékpapírok vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletekre és/vagy egyéb tőkepiac vezérelt ügyletekre kiterjedő szabványosított nettósítási megállapodások akkor ismerhetők el, ha teljesülnek a következő feltételek:
    - a) valamennyi irányadó joghatóság előtt hatályosnak és érvényesíthetőnek kell lenniük, akkor is, ha az ügyfél fizetéseképtelenné válik, vagy vele szemben csődjeljárást kezdeményeznek;
    - b) a hitelintézetnek bármikor meg kell tudnia határozni a nettósítás tárgyát képező eszközöket és forrásokat;
    - c) a hitelintézetnek felügyelnie és ellenőriznie kell azokat a hitelkockázati fedezet felmondásához kapcsolódó kockázatokat; és
    - d) a hitelintézetnek nettó alapon kell felügyelnie és ellenőriznie a vonatkozó kitettségeket.
  - 1.2. *Repóügyletekre és/vagy értékpapírokra vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletekre és/vagy egyéb tőkepiac vezérelt ügyletekre kiterjedő szabványosított nettósítási megállapodások*
  4. Repóügyletekre és/vagy értékpapírokra vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletekre és/vagy egyéb tőkepiac vezérelt ügyletekre kiterjedő szabványosított nettósítási megállapodásoknak a 90-93. cikk alkalmazásában történő elismeréséhez az ügyleteknek:
    - a) valamennyi irányadó joghatóság előtt hatályosnak és érvényesíthetőnek kell lenniük, akkor is, ha az ügyfél fizetéseképtelenné válik, vagy vele szemben csődjeljárást kezdeményeznek;

2005. szeptember 28., szerda

- b) biztosítaniuk kell a teljesítő félnek az összes, e megállapodással kapcsolatos ügylet időben történő felmondásának vagy lezárásának jogát nemteljesítés esetén, beleértve az ügyfél fizetésektelen-ségét vagy csődeljárás alá vonásának esetét is; és
  - c) lehetővé kell tenniük a nyereség és veszteség nettósítását a szabványosított megállapodás hatálya alá tartozó ügyletek lezárását követően, hogy ezáltal a felek közti tartozást egyetlen nettó összeg fejezze ki.
5. Ezen kívül teljesülniük kell a pénzügyi biztosítékok összetett módszere szerint a pénzügyi biztosíték elismerésére vonatkozó, a 6. pontban meghatározott minimumkövetelményeknek.

### 1.3. Pénzügyi biztosítékok

#### 1.3.1. A pénzügyi biztosítékok elismerésének minimumkövetelményei az összes módszer alapján

#### 6. A pénzügyi biztosítékok és arany elismeréséhez az alábbi feltételeknek kell teljesülniük:

##### a) Alacsony korreláció

Az ügyfél hitelminősítése és a biztosíték értéke között nem állhat fenn lényeges, pozitív korreláció.

Az ügyfél vagy egy kapcsolt vállalkozás által kibocsátott értékpapírok nem ismerhetők el. Ettől eltérve, az adós által kibocsátott fedezett kötvények, amelyek a VI. melléklet 1. része 68–70. pontjának hatálya alá tartoznak, elismerhetők repóügyletek biztosítékaként, amennyiben teljesítik az első bekezdés rendelkezéseit.

##### b) Jobbiztonság

A hitelintézeteknek meg kell felelniük az összes szerződésbe foglalt és jogszabályban meghatározott előírásnak, valamint meg kell tenniük minden szükséges lépést annak érdekében, hogy a biztosítéki megállapodás érvényesíthető legyen az irányadó joghatóság előtt.

A hitelintézeteknek megfelelő jogi felülvizsgálattal kell megbizonyosodniuk a biztosítéki megállapodás érvényesíthetőségéről az irányadó joghatóság előtt. Az érvényesíthetőség folyamatos biztosítása érdekében a hitelintézeteknek szükség szerint ismételt le kell folytatniuk a felülvizsgálatot.

##### c) Működési követelmények

A biztosítéki megállapodást egyértelmű és megbízható eljárással megfelelő módon kell dokumentálni a biztosítékok időben történő értékesítése érdekében.

A hitelintézeteknek megbízható eljárásokat és folyamatokat kell alkalmazniuk a biztosítékok alkalmazásából származó kockázatok ellenőrzésére – beleértve a meghiúsult vagy alacsonyabb értékű hitelkockázati fedezetet, értékelési kockázatokat, a hitelkockázati fedezet felmondásából származó kockázatokat, valamint a koncentrációs kockázatot, amely a biztosíték alkalmazása és a hitelintézet általános kockázati profilja közti kölcsönhatásból ered.

A hitelintézetnek dokumentált szabályzatokkal és eljárásokkal kell rendelkeznie az elfogadott biztosítéktípusokkal és -összegekkel kapcsolatban.

A hitelintézeteknek ki kell számítaniuk a biztosíték piaci értékét, és az értékelést meg kell ismételniük legalább hat havonta egyszer, valamint valahányszor, amikor a hitelintézet úgy véli, hogy a biztosíték piaci értéke jelentősen csökkent, rendszeresen újra kell értékelni.

Amennyiben a biztosítékkal egy harmadik fél rendelkezik, a hitelintézeteknek az adott helyzetben elvárható lépéseket kell tenniük annak biztosítására, hogy a harmadik fél a biztosítékot elkülönítse saját eszközeitől.

#### 1.3.2. Pótlólagos minimumkövetelmények a pénzügyi biztosítékoknak a pénzügyi biztosítékok egyszerű módszere alapján történő elismerésére

7. A 6. pontban meghatározott követelményeket kiegészítve, a pénzügyi biztosítékoknak a pénzügyi biztosítékok egyszerű módszere alapján történő elismeréséhez a hitelkockázati fedezet futamidejének legalább a kitétség hátralevő futamidejével megegyezőnek kell lennie.

**2005. szeptember 28., szerda**1.4. *Minimumkövetelmények ingatlanfedezet elismerésére*

## 8. Az ingatlanfedezet elismerésére az alábbi feltételeknek kell eleget tenni:

a) *Jogbiztonság*

A jelzálognak vagy kézi zálogjognak érvényesíthetőnek kell lennie minden irányadó joghatóság előtt a hitelszerződés megkötésének időpontjában, és a jelzálogot vagy kézi zálogjogot megfelelő módon és időrendben kell nyilvántartani. A megállapodásnak hatályos zálogjogot kell tükröznie (a zálogjog minden tartalmi és formai követelményét teljesítenie kell). A fedezeti megállapodásnak és az ezt alátámasztó jogi folyamatnak lehetővé kell tennie a hitelintézet számára, hogy ésszerű időn belül hozzájuthasson a fedezeti értékhez.

b) *Az ingatlan értékének nyomon követése*

Az ingatlan értékét gyakori rendszerességgel, de kereskedelmi ingatlanoknál legalább évente egyszer, lakóingatlanoknál pedig minden harmadik évben felül kell vizsgálni. Gyakoribb felülvizsgálatot kell végrehajtani, ha az ingatlanpiacra ható tényezők jelentős változásnak vannak kitéve. Az ingatlanok értékének nyomon követésére, valamint az újraértékelendő ingatlanok meghatározására statisztikai módszereket lehet alkalmazni. Amennyiben információ áll rendelkezésre arról, hogy az ingatlan értéke az átlagos piaci árhoz viszonyítva jelentősen csökkenhetett, az ingatlan értékelését független értékbecslőnek kell felülvizsgálnia. A 3 000 000 EUR-t vagy a hitelintézet szavatolótőkéjének 5 %-át meghaladó értékű kölcsönök esetén az ingatlanértékelést legalább háromévente kell független értékbecslőnek felülvizsgálnia;

A „független értékbecslő” olyan személyt jelent, aki rendelkezik a becslés elvégzéséhez szükséges szakképzettséggel, képességgel és tapasztalattal, és független a hitelezési döntéssel kapcsolatos folyamattól.

c) *Dokumentáció*

A hitelintézet által elfogadott lakó- és kereskedelmi ingatlan típusokat, valamint a hitelintézet hitelpolitikáját e vonatkozásban világosan dokumentálni kell.

d) *Biztosítás*

A hitelintézetnek eljárásokkal kell rendelkeznie annak nyomon követésére, hogy a fedezetként felhasznált ingatlan káresemények ellen megfelelően biztosított-e.

1.5. *Követelések biztosítékként történő elismerésére vonatkozó minimumkövetelmények*

## 9. A követelések elismeréséhez az alábbi feltételeknek kell teljesülniük:

a) *Jogbiztonság*

i. a biztosítéknyújtásra szolgáló jogi mechanizmusnak megbízhatónak és hatékonnak kell lennie, valamint biztosítani kell, hogy a kölcsönt nyújtó egyértelmű jogokkal rendelkezék a bevétellel kapcsolatban;

ii. a hitelintézeteknek minden szükséges lépést meg kell tenniük a biztosítéki jog érvényesíthetőségére vonatkozó helyi követelmények teljesítése érdekében. Rendelkezésre kell állnia egy keretnek, amely lehetővé teszi a hitelnyújtó számára, hogy elsőbbségi követelése legyen a nemzeti mérlegelési jogkörbe tartozó biztosítékokkal kapcsolatban, annak érdekében, hogy lehetővé váljon e követelések kedvezőbb kielégítési ranghelye a jogszabályok vagy végrehajtási rendelkezések szerint;

iii. a hitelintézeteknek kielégítő jogi felülvizsgálat lefolytatásával kellett megbizonyosodniuk a biztosítékokkal kapcsolatos rendelkezések érvényesíthetőségéről az összes vonatkozó joghatósági területen; és

iv. a biztosítékokkal kapcsolatos rendelkezéseket egyértelmű és megbízható eljárás alkalmazásával kell dokumentálni a biztosíték időben történő beszedése érdekében. A hitelintézetek eljárásainak biztosítaniuk kell, hogy minden, a hitelfelvevő nemteljesítésének megállapításához és a biztosítékok időben történő beszedéséhez szükséges jogi feltétel teljesüljön. Amennyiben az ügyfél pénzügyi nehézségekbe ütközik vagy nemteljesítés következik be, a hitelintézetnek rendelkeznie kell azzal a joggal, hogy az adós ügyfelek előzetes beleegyezése nélkül eladja vagy másik félre ruházza a követeléseket.

2005. szeptember 28., szerda

- b) Kockázatkezelés
- i. a hitelintézetnek megbízható folyamattal kell rendelkeznie a követelésekhez társított hitelkockázat megállapítására. Az említett folyamatnak magában kell foglalnia többek között az ügyfél üzleti és ágazati elemzését, illetve azt, hogy milyen típusú ügyfelek a kölcsönt felvevő üzleti partnerei. Amennyiben a hitelintézet a hitelfelvevő által az ügyfelekre nézve megállapított hitelkockázatra támaszkodik, a hitelintézetnek felül kell vizsgálnia a hitelfelvevő hitelezési gyakorlatát, hogy megállapítsa annak megbízhatóságát és hitelességét;
  - ii. a kitettség értéke és a követelések értéke közti különbségnek az összes vonatkozó tényezőt tükröznie kell, beleértve a beszédési költséget, az egyes ügyfelek által hitelezői jogokkal (pl. feltételhez kötött engedményezés, zálogjogok) megterhelt követelés-poolokon belüli koncentrációt, valamint a hitelintézet összes olyan kitettségein belüli potenciális koncentrációs kockázatot, amelyeket a hitelintézet általános módszereinek már nem szabályoznak. A hitelintézetnek folyamatos, a követeléseknek megfelelő felügyeleti folyamatot kell fenntartania. Ezen kívül rendszeresen felügyelni kell a hitelszerződések, a környezeti korlátozások és más jogszabályi előírások által támasztott követelmények teljesítését;
  - iii. az ügyfél által hitelezői jogokkal terhelt követeléseknek diverzifikáltaknak kell lenniük, valamint azok szükségtelenül nem kapcsolódhatnak az ügyfélhez. Amennyiben lényeges pozitív korreláció áll fenn, akkor az ehhez kapcsolódó kockázatokat figyelembe kell venni a teljes biztosíték-poolokhoz tartozó marzs meghatározásánál;
  - iv. az ügyfélhez kapcsolódóktól származó (beleértve a leányvállalatokat és alkalmazottakat is) követelések nem ismerhetők el kockázatot mérséklő eszközként; és
  - v. a hitelintézetnek dokumentált követelésbehajtási folyamattal kell rendelkeznie fizetési nehézségek esetére. A beszédéshez szükséges eszközöknek akkor is rendelkezésre kell állniuk, ha általában a kölcsönt felvevő feladata a behajtás.

1.6. *Minimumkövetelmények egyéb dologi biztosítékok elismeréséhez*

10. Az egyéb dologi biztosítékok elismeréséhez az alábbi feltételeknek kell teljesülniük:

- a) a biztosítéki megállapodásnak valamennyi irányadó joghatóság előtt hatályosnak és érvényesíthetőnek kell lennie, és lehetővé kell tennie, hogy a hitelintézet az ingatlan értékét rövid időn belüli érvényesíthesse;
- b) a 9. pont a) ii. alpontjában említett megengedett elsőbbségi követelések kizárólagos kivételével csak a biztosítékkal szembeni első ranghelyű zálogjogok vagy biztosítéki jogok elismerhetők. Ebből következően a hitelintézetnek elsőbbséget kell élveznie a biztosítékból származó bevételek vonatkozásában az összes kölcsönnyújtóval szemben;
- c) az ingatlan értékét rendszeresen, legalább évente egyszer felül kell vizsgálni. Gyakoribb felülvizsgálatot kell végrehajtani ha a piac a feltételek jelentős változásainak van kitéve;
- d) a kölcsönszerződésnek tartalmaznia kell a biztosítékok részletes leírását, valamint az újraértékelés módjának és gyakoriságának részletes meghatározását;
- e) a hitelintézet által elfogadott dologi biztosítékok típusait, valamint az egyes biztosítéktípusoknak a kitettség összegéhez viszonyított, megfelelő összegét világosan dokumentálni kell az ellenőrzésre rendelkezése bocsátott belső hitelezési szabályzatokban és eljárásokban;
- f) a hitelintézet ügyletstruktúrára vonatkozó hitelezési szabályzatoknak ki kell terjednie a kockázat összegéhez viszonyított megfelelő biztosíték-követelményekre, a biztosítékok könnyű likvidálására, az ár vagy piaci érték meghatározásának objektív módjára, az említett érték könnyű megállapítására (beleértve a szakmai elbírálást vagy értékelést), valamint a biztosíték értékének volatilitására vagy a volatilitás okára vonatkozóan;
- g) mind az első értékelésnek és mind az újraértékelésnek teljes mértékben figyelembe kell vennie a biztosítékok értékvesztését vagy avulását. Különös figyelmet kell fordítani az idő múlására a divatra vagy adott időszakra érzékeny biztosítékok értékelése és újraértékelése során;
- h) a hitelintézetnek rendelkeznie kell a az ingatlan fizikai ellenőrzésének jogával. A hitelintézetnek szabályzatokkal és eljárásrendekkel kell rendelkeznie a fizikai ellenőrzési jog gyakorlására vonatkozóan; és
- i) a hitelintézetnek eljárásokkal kell rendelkeznie annak felügyeletére, hogy a fedezetként felhasznált ingatlan káresemények ellen megfelelően biztosított-e.

**2005. szeptember 28., szerda**

- 1.7. *Minimumkövetelmények a lízingkitettségek fedezetként történő kezeléséhez*
11. Az alábbi feltételeknek kell teljesülniük ahhoz, hogy a lízingügyletekből származó kitettségeket a lízingelt ingatlantípussal fedezetként kezeljék:
- az ingatlan típusának megfelelően a 8. vagy 10. pontban meghatározott feltételeket kell teljesíteni a lízingelt ingatlantípussal történő fedezet elismeréséhez;
  - megbízható kockázatkezelést kell alkalmazni a lízingbe adó részéről a lízingbe adott eszköz felhasználási módjára, korára és tervezett élettartamára vonatkozóan, beleértve a fedezet értékének megfelelő ellenőrzését is;
  - megbízható jogi kereteknek kell biztosítania a lízingbe adó tulajdonjogát és a tulajdonosi jogok időben történő gyakorolását;
  - amennyiben az LGD-érték kiszámításakor még nem állapították meg, a még nem törlesztett összeg értéke és a fedezet piaci értéke közötti különbséget nem lehet olyan nagy, hogy az meghaladja a lízingelt eszközöknek tulajdonított hitelkockázat mérséklési értékét.
- 1.8. *Minimumkövetelmények egyéb, előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet elismerésére*
- 1.8.1. *Készpénzbetét vagy harmadik fél intézményénél letétbe helyezett betétjellegű okiratok*
12. A 3. rész 79. pontjában meghatározott kezelési mód elismeréséhez az 1. rész 23. pontjában említett fedezetnek eleget tennie az alábbi feltételeknek:
- az ügyfélnek egy harmadik fél intézményével szembeni követelését nyíltan zálogjoggal terhelik vagy a kölcsönnyújtó hitelintézetre ruházzák, és ennek a terhelésnek vagy engedményezésnek valamennyi irányadó joghatóság előtt hatályosnak és érvényesíthetőnek kell lennie;
  - a harmadik fél intézményt értesítik a zálogjogról vagy transzferálásról;
  - az értesítés következtében a harmadik fél intézmény a kifizetéseket kizárólag a kölcsönnyújtó hitelintézet vagy a kölcsönt nyújtó hitelintézet engedélyével más felek számára képes teljesíteni; és
  - a zálogjog vagy transzferálás feltétlen és visszavonhatatlan.
- 1.8.2. *Életbiztosítási kötvények, amelyek kedvezményezettje a hitelnyújtó hitelintézet*
13. Az olyan életbiztosítási kötvények, amelyeknek a kedvezményezettje a hitelnyújtó hitelintézet, abban az esetben ismerhetők el, ha eleget tesznek az alábbi feltételeknek:
- az életbiztosítást nyújtó vállalat az 1. rész 26. pontja alapján előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet nyújtóként ismerhető el;
  - az életbiztosítási kötvényt a hitelnyújtó hitelintézet javára nyíltan zálogjoggal terheltek vagy az életbiztosítási kötvényt a hitelnyújtó hitelintézetre átruházták;
  - az életbiztosítást nyújtó vállalatot értesítik az elzálogosításról vagy transzferálásról, és az ennek következtében csak a kölcsönnyújtó hitelintézet beleegyezésével fizetheti ki a megállapodás szerint kifizetendő összegeket;
  - a biztosítás visszavásárlási értéke nem csökkenthet;
  - a kölcsönnyújtó hitelintézetnek rendelkeznie azzal a joggal, hogy az ügyfél nemteljesítése esetén a kötvényt felmondhatja és a visszavásárlási értéket időben megkapja;
  - a kölcsönnyújtó hitelintézetet tájékoztatják bármely, a kötvénytulajdonos kötvénnyel kapcsolatos nemfizetéséről;
  - a kölcsön teljes futamidejére hitelkockázati fedezetet kell biztosítani. Amennyiben ez nem lehetséges, mert a biztosítási viszony már a hitelviszony vége előtt lejár, akkor a hitelintézetnek biztosítania kell, hogy a biztosítási szerződésből származó összeg a hitelszerződés lejáratának végéig fedezetként szolgál a hitelintézet számára; és
  - a zálogjognak vagy engedményezésnek valamennyi, a hitelszerződés megkötésekor irányadó joghatóság előtt hatályosnak és érvényesíthetőnek kell lennie.

2005. szeptember 28., szerda

2. ELŐRE NEM RENDELKEZÉSRE BOCSÁTOTT HITELKOCKÁZATI FEDEZET ÉS HITELKOCKÁZATI ESEMÉNYHEZ KAPCSOLT ÉRTÉKPAPÍROK
- 2.1. *A garanciákkal és a hitelderivatívákkal szembeni követelmények*
14. A 16. pontra is figyelemmel, a garanciából vagy hitelderivatívából származó hitelkockázati fedezet az alábbi feltételek teljesülése esetén ismerhető el:
- a) a hitelkockázati fedezetnek közvetlennek kell lennie;
  - b) a hitelkockázati fedezet mértékének világosan meghatározottnak és kétségbevonhatatlannak kell lennie;
  - c) a hitelkockázati fedezetre vonatkozó szerződés nem tartalmazhat olyan záradékot, amelynek betartása a kölcsönt nyújtó közvetlen ellenőrzésén kívül esik, és amely:
    - i. lehetővé tenné a fedezetnyújtó számára, hogy a fedezetet egyoldalúan felmondja;
    - ii. növelné a fedezet tényleges költségeit a fedezett kitettség hitelminőségének romlása révén;
    - iii. megakadályozhatná, hogy a fedezetnyújtót jogilag kötelezzék az időben történő fizetésre abban az esetben, ha az eredeti ügyfél nem tesz eleget fizetési kötelezettségeinek; vagy
    - iv. megengedné a hitelkockázati fedezet futamidejének a fedezetnyújtó általi csökkentését; és
  - d) a hitelkockázati fedezetnek hatályosnak és érvényesíthetőnek kell lennie, a hitelszerződés megkötésekor irányadó joghatóságok előtt.
- 2.1.1. *Működési követelmények*
15. A hitelintézetnek bizonyítania kell az illetékes hatóság számára, hogy rendelkezik a hitelintézet garanciák és hitelderivatívák alkalmazásából eredő potenciális kockázat-koncentrációját kezelő rendszerekkel. A hitelintézetnek be kell tudnia mutatni a hitelderivatívák és garanciák alkalmazásának stratégiája és az átfogó kockázati profil kezelése közötti kölcsönhatásokat.
- 2.2. *Állami és egyéb közszektorbeli viszontgaranciák*
16. Amennyiben egy kitettség olyan garanciával fedezett, amely viszontgarantált egy központi kormányzat vagy központi bank, regionális kormányzat vagy helyi kormányzat vagy közintézmény által, amellyel szembeni követelés a kötelezettségvállalás tagállamában a 78-83. cikk szerint azzal a központi kormányzattal szembeni követelésnek minősül, vagy egy olyan multilaterális fejlesztési bank által, amellyel szembeni követeléshez a 78-83. cikkek 0 %-os kockázati súlyt rendelnek, vagy egy olyan közszektorbeli intézmény által, amellyel szembeni követelés, a 78-83. cikkek szerint hitelintézettel szembeni követelésnek minősül, a hitelintézet a kitettséget úgy tekintheti, mintha a viszontgarancia nyújtója által vállalt közvetlen garanciával lenne fedezve, feltéve, hogy teljesülnek az alábbi feltételek:
- a) a viszontgarancia a követelés összes hitelkockázati elemét fedezi;
  - b) mind az eredeti garanciának, mind pedig a viszontgaranciának eleget tesz a garanciára vonatkozó, a 14., 15. és 18. pontban meghatározott előírásoknak, kivéve a viszontgaranciának közvetlennek jellegét előíró rendelkezést; és
  - c) az illetékes hatóság meggyőződött arról, hogy a fedezet megbízható és a múltbeli adatok nem utalnak arra, hogy a viszontgarancia fedezet értéke kisebb, mint a viszontgarancia nyújtója által vállalt közvetlen garancia.
17. A 16. bekezdés szerinti kezelés a bekezdésben foglalt felsorolásban nem szereplő intézmény által viszontgarantált kitettségre is alkalmazandó, amennyiben a kitettség viszontgaranciáját valamely, a felsorolásban szereplő intézmény közvetlenül biztosítja és a 16. pontban felsorolt feltételek teljesülnek.
- 2.3. *Garanciákkal szembeni további követelmények*
18. A garancia elismeréséhez az alábbi feltételeknek kell teljesülniük:
- a) a partner elismert nemteljesítése és/vagy fizetési mulasztása után a kölcsönnyújtó hitelintézetnek jogában áll a garanciát vállalótól a fedezet alapját képező követelés szerinti összeget időben követelni. A garanciát vállaló általi kifizetés nem tarthat olyan rendelkezés a hatálya alá, miszerint a kölcsönnyújtó hitelintézetnek először az ügyféltől kell az összeget behajtania.

**2005. szeptember 28., szerda**

- b) Lakóingatlan jelzáloghitelére fedezetet nyújtó előre nem rendelkezésre bocsátott hitelfedezet esetén a 14. pont c) alpont iii. pontjában és az első albekezdésben előírt követelményeket elég 24 hónapos időszakon belül teljesíteni. A garanciának a garanciát vállaló általi egyértelműen dokumentált kötelezettségvállalásnak kell lennie; és
- c) a következő mondatra is figyelemmel, a garanciának ki kell terjednie a garanciát vállalótól elvárt kifizetések összes, a követeléssel kapcsolatos típusára. Amennyiben bizonyos kifizetéseket kizárnak a garancia köréből, a garancia elismert értékét korrigálni kell, hogy az a korlátozott fedezetet tükrözze.
19. Az illetékes hatóságok által erre a célra elismert, kölcsönös garanciavállalás keretében, vagy a 16. pontban említett intézmény által nyújtott vagy viszontgarantált garanciák esetében a 18. pont a) alpontjában meghatározott követelmények akkor teljesülnek, ha az alábbi feltételek valamelyike teljesül:
- a) a kölcsönnyújtó hitelintézetnek jogában áll időben hozzájutnia a garanciát vállaló részéről történő előzetes kifizetéséhez, amelynek mértékét a kölcsönt nyújtó hitelintézet által valószínűsíthetően elszenvedett, a garancia által nyújtott fedezet terjedelmével arányos gazdasági vesztesége összegének robusztus becslésével számítanak ki, ami tartalmazza a kamatfizetés elmaradásából származó veszteséget, valamint más, a kölcsönfelvevő által teljesítendő kifizetéseket is; vagy
- b) a kölcsönnyújtó hitelintézet bizonyítani tudja, hogy a garancia veszteségcsökkentő hatásai – beleértve a kölcsönfelvevő által teljesítendő kifizetések elmaradásából származó veszteségekre, valamint más, a kölcsönfelvevő által teljesítendő kifizetésekre gyakorolt hatásokat is – indokolja ezt az eljárást.
- 2.4. *Hitelderivatívákkal szembeni további követelmények*
20. Egy hitelderivatíva elismeréséhez annak az alábbi feltételeket kell teljesítenie:
- a) a b) alpontra is figyelemmel, a hitelderivatívára vonatkozóan meghatározott hitelkockázati eseményeknek legalább az alábbiakat kell magukban foglalniuk:
- i. az esedékes összeg kifizetésének elmulasztása, az alapul szolgáló kötelezettségnek a mulasztás időpontjában érvényes feltételei szerint esedékes összegek kifizetésének elmulasztása (olyan türelmi idővel, ami rövidebb, vagy szorosan illeszkedik az alapul szolgáló kötelezettségben foglalt türelmi időhöz);
- ii. az ügyfél csődje, fizetéseképtelensége vagy a fizetési kötelezettség teljesítésére való képtelensége, vagy írásos nyilatkozata arról, hogy az esedékes fizetési kötelezettségeket általában nem tudja az esedékességükig kifizetni, és ehhez hasonló események; és
- iii. az alapul szolgáló kötelezettség átütemezése, ami a tőke vagy kamat elengedését, fizetési halasztást, illetve hitelezési veszteséget eredményező eseményt (pl. értékelési korrekció, az eredménykimutatás korrekciója vagy más módon történő megterhelése) von maga után;
- b) amennyiben a hitelderivatívára vonatkozóan meghatározott hitelkockázati esemény nem foglalja magába az alapul szolgáló kötelezettségnek az a) alpont iii. pontja szerinti átütemezését, a hitelkockázati fedezetet ennek ellenére el lehet ismerni, ha annak az elismert értékét a 3. rész 83. pontjában meghatározottak szerint csökkentik;
- c) a készpénzes teljesítést lehetővé tevő hitelderivatívák esetében robusztus értékelési folyamattal kell rendelkezni a veszteségek megbízható becslése érdekében. Egyértelműen meg kell határozni azt az időszakot, amelyen belül az alapul szolgáló kötelezettséget a hitelkockázati esemény bekövetkezését követően értékeli;
- d) amennyiben az elszámoláshoz az szükséges, hogy a kockázatot átadó rendelkezze az alapul szolgáló kötelezettségnek a kockázatot átvevőre történő transzferálásának jogával és képességével, az alapul szolgáló kötelezettség feltételeinek ki kell térniük arra, hogy az ilyen transzferáláshoz szükséges beleegyezést ne lehessen indokolatlanul megtagadni; és
- e) egyértelműen meg kell határozni azon feleket, akik a hitelkockázati esemény bekövetkezésének megállapításáért felelősek. Ennek megállapítása nem lehet a kockázatot átvevő kizárólagos felelősége. A kockázatot átadónak rendelkeznie kell a hitelnyújtó hitelkockázati esemény bekövetkezéséről történő tájékoztatására vonatkozó joggal és képességgel.



2005. szeptember 28., szerda

21. Az alapul szolgáló kötelezettség és a hitelderivatíva referencia ügylete (pl. készpénzben történő teljesítés értékének megállapítására alkalmazott kötelezettség vagy leszállítható kötelezettség) közti, vagy az alapul szolgáló kötelezettség és a hitelkockázati esemény bekövetkeztének megállapítása céljából alkalmazott kötelezettség közti eltérés csak akkor megengedett, ha az teljesíti az alábbi feltételeket:
- a referencia ügylet vagy az adott esettől függően a hitelkockázati esemény bekövetkeztének megállapítása céljából alkalmazott kötelezettség az alapul szolgáló kötelezettséggel azonosan, az irányadó csődszabályozás szerint hátra vagy előresorolt kötelezettség vagy hátrább sorolt kötelezettség; és
  - az alapul szolgáló kötelezettséghez és a referencia ügyletkez, vagy az adott esettől függően a hitelkockázati esemény bekövetkeztének megállapítása céljából alkalmazott kötelezettséghez ugyanaz az ügyfél tartozik (pl. ugyanaz a jogi személyiség), és a kötelezettségek bírói úton kikényszeríthető, felmondásra vagy azonnal lejárttá nyilvánításra jogosító záradékkal vagy azonnal lejárttá tételre vonatkozó záradékkal rendelkeznek.
- 2.5. A VII. melléklet 1. részének 4. pontjában meghatározott eljárásra való jogosultság előfeltételei
22. A VII. melléklet 1. részének 4. pontjában meghatározott eljárásra való jogosultság érdekében a garanciából vagy hitelderivatívából származó hitelfedezetnek a következő feltételeknek kell megfelelnie:
- az alapul szolgáló kötelezettség a következőkre vonatkozik:
    - vállalati kockázat a 86. cikkben meghatározott módon, kivéve a biztosítási és viszontbiztosítási vállalatokat;
    - regionális kormányzatnak, helyi hatóságnak vagy közszektorbeli intézménnyel szembeni kitettség, amely nem tekinthető központi kormányzattal vagy központi bankkal szembeni kitettségnek a 86. cikk szerint; vagy
    - kis- vagy közepes méretű vállalkozásokkal szembeni kitettség, amely a lakossági kitettségnek minősül a 86. cikk (4) bekezdése szerint;
  - az alapul szolgáló ügylet kötelezettjei nem lehetnek a fedezetszolgáltatóval azonos ügyfélcsoport tagjai;
  - a kitettséget a következő eszközök egyike fedezi:
    - egy névre szóló, előre nem rendelkezésre bocsátott hitelderivatívák vagy egy évre szóló garanciák;
    - első nemteljesítéskor lehívható átalányaras termékek – a bánásmódot a kosáron belüli – követeléseket képviselő eszköztételre kell alkalmazni a legalacsonyabb kockázati súllyal rendelkező kitettségértékkel; vagy
    - n-edik nemteljesítéskor lehívható átalányaras termékek – a megszerzett védelem csak akkor jogosult e keretekben történő megfontolásra, ha a megfelelő (n – 1)-edik nemfizetési fedezet is megszerezhető vagy ha a kosáron belüli követelések (n – 1)-edikét már elmulasztották. Ebben az esetben a bánásmódot a kosáron belüli, követeléseket képviselő eszköztételre kell alkalmazni a legalacsonyabb kockázati súllyal rendelkező kitettségértékkel;
  - a hitelkockázati fedezet megfelel a 14., 15., 17., 20. és 21. pontban foglaltaknak;
  - a kitettséghez a VII. melléklet 1. részének 4. pontjában meghatározott eljárás alkalmazása előtt hozzárendelt kockázati súly önmagában nem eredményezi, hogy a hitelkockázati fedezet faktorként vehető figyelembe a számításokban;
  - a hitelintézetnek joga van rá és elvárhatja, hogy a fedezetszolgáltatótól kifizetésben részesüljön anélkül, hogy jogi útra kellene terelnie az ügylet a másik fél fizetésre való kényszerítése érdekében. A hitelintézetnek a lehetséges mértékig lépéseket kell tennie saját kielégítésére annak érdekében, hogy a fedezetszolgáltató gyorsan fizessen hitelesemény felmerülésekor;
  - a megvásárolt hitelkockázati fedezet minden, a szerződésben vázolt hitelesemény miatt felmerülő kockázat fedezett részén kialakult hitelvesztéséget magába olvaszt;

2005. szeptember 28., szerda

- h) ha a kifizetési sorrend fizikai teljesítésről rendelkezik, akkor a kölcsön-, a kötvény- vagy feltételes kötelezettségek szállíthatósága vonatkozásában jogbiztonságnak kell fennállnia. Ha egy hitelintézet az alapul szolgáló kitétségekhez kapcsolódóan különböző kötelezvényt szándékozik teljesíteni, biztosítania kell, hogy a teljesítendő kötelezvény megfelelően likvid, hogy a szerződés teljesítésére a hitelintézet beszerezhesse azt;
- i) a hitelkockázati fedezet feltételeit jogilag írásban megerősíti mind a fedezetszolgáltató, mind a hitelintézet;
- j) a hitelintézeteknek kidolgozott eljárással kell rendelkezniük a fedezetszolgáltató hitelképessége és az alapul szolgáló kitétség kötelezettje közti túlzott korreláció feltárásához, mivel teljesítményük közös, a szisztematikus kockázati tényezőktől túlmutatató tényezőktől függ; és
- k) a behajtható összegre vonatkozó kockázat esetén a megvásárolt követelések eladója nem lehet a fedezetszolgáltatóval megegyező csoport tagja.

### 3. rész – A hitelkockázat mérséklés hatásainak kiszámítása

1. A 4. és 6. részre is figyelemmel, amennyiben teljesülnek az 1. és 2. rész rendelkezései, a 78-83. cikk szerinti kockázattal súlyozott kitétség érték kiszámítási módja és a 84-89. cikk szerinti kockázattal súlyozott kitétség érték és várható veszteség összegének kiszámítási módja a rendelet e része szerint módosítható.
  2. A repóügylet, illetve értékpapírok vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügylet alapján vásárolt, kölcsönzött vagy kapott készpénzt, értékpapírokat vagy árukat biztosítékként kell kezelni.
1. ELŐRE RENDELKEZÉSRE BOCSÁTOTT HITELKOCKÁZATI FEDEZET
    - 1.1. *Hitelkockázati eseményhez kapcsolt értékpapírok*
      3. A hitelt nyújtó intézmény által kibocsátott, hitelkockázati eseményhez kapcsolt értékpapírokba történő befektetéseket biztosítékként kell kezelni.
    - 1.2. *Mérlegen belüli nettósítás*
      4. A hitelt nyújtó intézménynél a mérlegen belüli nettósítás alá eső kölcsönöket és betéteket készpénz biztosítékként kell kezelni.
    - 1.3. *Repóügyletekre és/vagy értékpapírok vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletekre és/vagy egyéb tőkepiac vezérelt ügyletekre kiterjedő szabványosított nettósítási megállapodások*
      - 1.3.1. A teljes mértékben korrigált kitétség érték kiszámítása
        - a) **A „felügyeleti” volatilitási korrekciós tényező vagy a „saját becslés” volatilitási korrekciós tényező módszer alkalmazása**
          5. Figyelemmel a 12-21. pontra is, a repóügyletekre és/vagy értékpapírok vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletekre és/vagy egyéb tőkepiac vezérelt ügyletekre kiterjedő szabványosított nettósítási megállapodások hatálya alá tartozó kitétségek „teljes mértékben korrigált kitétség értékének” (E\*) kiszámítása esetében alkalmazandó volatilitási korrekciós tényezőket vagy a felügyeleti volatilitási korrekciós tényező módszerrel vagy a saját becslés volatilitási korrekciós tényező módszerrel kell kiszámítani, a pénzügyi biztosítékok összetett módszerre vonatkozó 30-61. pont szerint. A saját becslés módszer használatára a pénzügyi biztosítékok összetett módszerre vonatkozó feltételek és követelmények vonatkoznak.
          6. Az egyes értékpapír- vagy árutípusokhoz tartozó nettó pozíciót úgy kell kiszámítani, hogy a szabványosított nettósítási megállapodás hatálya alatt kölcsönzött, eladott vagy biztosított értékpapírok vagy áruk teljes értékéből kivonják a megállapodás szerint kölcsönvett, vásárolt vagy kapott értékpapírok vagy áruk teljes értékét.
          7. A 6. pont alkalmazásában az értékpapír típusa olyan értékpapírokra vonatkozik, melyeket ugyanaz a fél bocsátott ki, megegyező kibocsátási napon és lejáráttal, ugyanazokkal a feltételekkel, valamint a 34-59. pontban megállapított likvidációhoz szükséges időtartammal.

2005. szeptember 28., szerda

8. A szabványosított nettósítási megállapodás elszámolási devizanemétől eltérő devizákban levő nettó pozíciók kiszámításához az adott devizában denominált, szabványosított nettósítási megállapodás hatálya alatt kölcsönzött, eladott vagy biztosított értékpapírok teljes értékének és az ugyanabban a devizában a megállapodás szerint kölcsönadott vagy átcsoportosított készpénz összegéből kivonják az adott devizában denominált, a megállapodás szerint kölcsönvett, vásárolt vagy kapott értékpapírok teljes értékének és a megállapodás szerint kölcsönvett vagy kapott készpénz összegét.
9. Az adott típusú értékpapír vagy készpénz pozíciónak megfelelő volatilitási korrekciós tényezőt kell alkalmazni az adott típusú értékpapírok pozitív vagy negatív pozíciója abszolút értékére.
10. A devizaárfolyam-kockázat ( $f_x$ ) volatilitási korrekciós tényezőt kell alkalmazni minden, a szabványosított nettósítási megállapodás elszámolási devizanemétől eltérő devizában denominált nettó pozitív vagy negatív pozíciók esetén.
11. Az  $E^*$  értéket a következő képlet alapján kell kiszámítani:

$$E^* = \max\{0, [(\sum(E) - \sum(C)) + \sum(|\text{nettó pozíció az egyes értékpapírokban}| \times H_{\text{sec}}) + (\sum|E_{\text{fx}}| \times H_{\text{fx}})]\}$$

Amennyiben a kockázattal súlyozott kitétségerősséget a 78-83. cikk alapján számítják ki, az  $E$  a megállapodás hatálya alá tartozó egyes kitétségekhez kapcsolódó olyan kitétség érték, amelyet hitelkockázati fedezet hiányában kellene alkalmazni.

Ahol a kockázattal súlyozott kitétségerősséget és a várható veszteség összegét a 84-89. cikk alapján számítják ki, az  $E$  a megállapodás hatálya alá tartozó minden egyes kitétséghez kapcsolódó olyan kitétség érték, amelyet hitelkockázati fedezet hiányában kellene alkalmazni.

$C$  a kölcsönzött, eladott vagy biztosított értékpapírok, vagy a kölcsönvett vagy kapott készpénz összegének értéke az egyes kitétségekre vonatkozóan.

$\sum(E)$  a megállapodás hatálya alá tartozó összes  $E$  összege.

$\sum(C)$  a megállapodás hatálya alá tartozó összes  $C$  összege.

$E_{\text{fx}}$  a megállapodás elszámolási devizanemétől eltérő adott devizanemhez tartozó, a 8. pont szerint kiszámított nettó (pozitív vagy negatív) pozíció.

$H_{\text{sec}}$  az adott típusú értékpapírnak megfelelő volatilitási korrekciós tényező.

$H_{\text{fx}}$  a devizaárfolyam volatilitási korrekciós tényező.

$E^*$  a teljes mértékben korrigált kitétség érték.

b) **A belső modell módszer alkalmazása**

12. A felügyeleti volatilitási korrekciós tényező vagy a saját becslésen alapuló volatilitási korrekciós tényező módszer alternatívájaként a repóügyletekre, értékpapírok vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletekre és/vagy a származékos ügyleteket kivéve egyéb tőkepiac vezérelt ügyletekre kiterjedő szabványosított nettósítási megállapodások hatálya alá tartozó kockázatok teljes mértékben korrigált kitétség értékének ( $E^*$ ) kiszámításakor a hitelintézetek számára engedélyezhető olyan belső modell módszer alkalmazása, ami figyelembe veszi a szabványosított nettósítási megállapodás szerinti értékpapír pozíciók és a vonatkozó értékpapírok likviditása közti korrelációs hatásokat. E módszer alkalmazása során használt belső modelleknek becslést kell adniuk a fedezetlen kitétség összegének potenciális változására ( $\sum E - \sum C$ ). Az illetékes hatóságok jóváhagyásától függően a hitelintézetek belső modelljeiket is használhatják biztosítéki kölcsönügyletekhez, ha az ügyletek olyan bilaterális nettósítási törzsmegállapodás alá tartoznak, amely teljesíti a III. melléklet 7. részében meghatározott feltételeknek.
13. A hitelintézet a belső modell módszer használatát attól függetlenül választhatja, hogy a kockázattal súlyozott kitétség értékének kiszámításában a 78-83. cikk, vagy a 84-89. cikk alkalmazását választja. Azonban ha a hitelintézet a belső modell módszer alkalmazását választja, azt kell alkalmaznia minden partner és értékpapír esetében, kivéve a elhanyagolható mennyiségű portfóliókat, ahol a felügyeleti volatilitási korrekciós tényezőt vagy a saját becslés volatilitási korrekciós tényező módszert alkalmazhatja az 5-11. pontban meghatározottak szerint.

**2005. szeptember 28., szerda**

14. A belső modell módszert azon hitelintézetek alkalmazhatják, melyek a 2006/.../EK irányelv V. melléklete szerint elismert belső kockázatkezelési modellel rendelkeznek.
15. Az olyan hitelintézetek, melyek nem rendelkeznek felügyeleti jóváhagyással az említett modellnek a 2006/.../EK irányelv szerinti alkalmazására, az illetékes hatóságokhoz fordulhatnak belső kockázatkezelési modelljük elismerésére a 12-21. pont alkalmazásában.
16. Az illetékes hatóság csak akkor ismerheti el a hitelintézetnek a szabványosított nettósítási megállapodás alá tartozó ügyletekből eredő kockázat kezelésére szolgáló kockázatkezelési rendszerét, ha az koncepcionálisan megalapozott, következetesen végrehajtott, és különösen, ha az teljesíti az alábbi minőségi követelményeket:
  - a) az ügyletek potenciális ár volatilitásának kiszámítására alkalmazott belső kockázatkezelési modell szorosan integrált a hitelintézet napi kockázatkezelési folyamatába, és az a hitelintézet vezetése számára készített kockázati kitétség jelentések alapjául szolgál;
  - b) a hitelintézet az üzleti és kereskedelmi részlegektől független, közvetlenül az ügyvezetésnek jelentő kockázatkezelési részleggel rendelkezik. Ez a részleg felelős a hitelintézet kockázatkezelési rendszerének megtervezéséért és megvalósításáért. A részleg a kockázatkezelési modell eredményeiről, valamint a pozíciók határidejével kapcsolatban hozandó megfelelő intézkedésekről napi jelentéseket készít és elemez;
  - c) a kockázatkezelési részleg által készített napi jelentéseket az ügyvezetés azon szintjén vizsgálják felül, ahol megfelelő hatáskörrel rendelkeznek a betöltött pozíciók és az általános kockázati kitétség csökkentésére szolgáló intézkedések végrehajtására;
  - d) a hitelintézet megfelelő számú, a kockázatkezelési részlegben használt bonyolult modellekben járatos munkatárssal rendelkezik;
  - e) a hitelintézet eljárásokkal rendelkezik a kockázatkezelési rendszer átfogó működésével kapcsolatos dokumentált belső szabályzatoknak és ellenőrzéseknek történő megfelelés biztosítására és felügyeletére;
  - f) a hitelintézet modelljei bizonyítottan elfogadható pontosságúak a kockázatok mérése tekintetében, amit legalább egy évi adatmennyiség utótesztelésével kell bizonyítani;
  - g) a hitelintézet rendszeres gyakorisággal szigorú stresszteszt programot hajt végre, melynek eredményét az ügyvezetés vizsgálja felül, és azt felhasználja az szabályzatok és a határértékek kialakításában;
  - h) a hitelintézet rendszeres belső ellenőrzési folyamatainak részeként függetlenül felülvizsgálja kockázatkezelési rendszerét. A felülvizsgálatnak egyaránt ki kell terjednie a kereskedelmi részlegre és a független kockázatkezelési részlegre;
  - i) a hitelintézetnek évente legalább egyszer felül kell vizsgálnia kockázatkezelési rendszerét; és
  - j) a belső modellnek meg kell felelnie a III. melléklet 6. része 40-42. pontjában meghatározott követelményeknek.
17. A potenciális értékváltozás kiszámítására a következő minimum előírások vonatkoznak:
  - a) a potenciális értékváltozást legalább napi rendszerességgel ki kell számítani;
  - b) 99 százalékos egyoldali konfidencia intervallum;
  - c) 5 napnak megfelelő likvidációs időtartam, kivéve az értékpapír repőügyletektől vagy értékpapírok kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletektől eltérő ügyletek esetében, ahol 10 napnak megfelelő likvidációs időtartamot kell alkalmazni;
  - d) legalább egy éves eredményes múltbeli megfigyelési időszak, kivéve, ha az árak volatilitásának lényeges növekedése rövidebb megfigyelési időszak alkalmazását teszi indokolttá; és
  - e) az adatok háromhavonta történő aktualizálása.
18. Az illetékes hatóságok előírásai szerint a belső kockázatkezelési modellnek elegendő számú kockázati tényezőt kell megragadnia ahhoz, hogy az összes lényeges árkokázatra kiterjedjen.

2005. szeptember 28., szerda

19. Az illetékes hatóságok engedélyezhetik a hitelintézetek számára empirikus korrelációk használatát egyes kockázati kategóriákon belül és között, ha meggyőződtek arról, hogy a hitelintézet korrelációk mérésére használt rendszere megbízható, és azt következetesen alkalmazzák.
20. A belső modell módszert alkalmazó hitelintézetekre vonatkozó, teljes mértékben korrigált kitettség értéket ( $E^*$ ) a következő képlet alapján kell kiszámítani:

$$E^* = \max \{0, [(\sum E - \sum C) + (a \text{ belső modellek kimenete})]\}$$

Amennyiben a kockázattal súlyozott kitettség értéket a 78-83. cikk alapján számítják ki, az  $E$  a megállapodás hatálya alá tartozó minden egyes kitettséghez kapcsolódó olyan kitettség érték, amelyet hitelkockázati fedezet hiányában kellene alkalmazni.

Ahol a kockázattal súlyozott kitettségérték és várható veszteség összegét a 84-89. cikk alapján számítják ki, az  $E$  a megállapodás hatálya alá tartozó minden egyes kitettséghez kapcsolódó olyan kitettség érték, amelyet hitelkockázati fedezet hiányában kellene alkalmazni.

$C$  a kölcsönzött, eladott vagy biztosított értékpapírok, illetve a kölcsönvett vagy kapott készpénz összegének értéke az egyes kitettségekre vonatkozóan.

$\sum(E)$  a megállapodás hatálya alá tartozó összes  $E$  összege

$\sum(C)$  a megállapodás hatálya alá tartozó összes  $C$  összege.

21. A kockázattal súlyozott kitettség értékének belső modellekkel történő kiszámításakor a hitelintézeteknek a modell által a megelőző üzleti napra adott eredményt kell alkalmazniuk.

- 1.3.2. Szabványosított nettósítási megállapodások alá tartozó repóügyletekre és/vagy értékpapírok vagy áruk kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletekre és/vagy egyéb tőkepiac vezérelt ügyletekre vonatkozó, kockázattal súlyozott kitettségérték és várható veszteség kiszámítása

#### **Sztenderd módszer**

22. Az 5–21. pont szerint kiszámított  $E^*$  érték tekintendő a partnerrel szembeni, a 80. cikk alkalmazásában a szabványosított nettósítási megállapodás alá tartozó ügyletekből eredő kitettség értékének.

#### **IRB-módszer**

23. Az 5–21. pont szerint kiszámított  $E^*$  érték tekintendő a partnerrel szembeni, a VII. melléklet alkalmazásában a szabványosított nettósítási megállapodás alá tartozó ügyletekből eredő kitettség értékének.

#### 1.4. Pénzügyi biztosítékok

##### 1.4.1. Pénzügyi biztosítékok egyszerű módszere

24. A pénzügyi biztosítékok egyszerű módszere csak akkor alkalmazható, ha a kockázattal súlyozott kitettségértéket a 78-83. cikk szerint számítják ki. A hitelintézet nem használhatja egyszerre a pénzügyi biztosítékok egyszerű módszerét a pénzügyi biztosítékok átfogó módszerével.

#### **Értékelés**

25. A módszer használata esetén az elismert pénzügyi biztosítékhoz a 2. rész 6. pontja szerint megállapított piaci értékkel megegyező értéket rendelnek hozzá.

#### **A kockázattal súlyozott kitettségérték kiszámítása**

26. A követeléseknek az elfogadott biztosíték piaci értéke által fedezett részére az a kockázati súly vonatkozik, amit a 78–83. cikk szerint akkor kellene alkalmazni, ha a kölcsönt nyújtónak közvetlen kitettsége lenne a biztosíték eszközével szemben. A biztosítékkal fedezett rész kockázati súlyozása legalább 20 %, a 27-29. pontban meghatározott esetek kivételével. A kitettség fennmaradó részéhez tartozó kockázati súly megegyezik a 78-83. cikk szerint az ügyfél fedezetlen kitettségére alkalmazandó súllyal.

2005. szeptember 28., szerda

### **Repülőjegyek és értékpapírok kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletek**

27. 0 %-os kockázati súlyt kell rendelni az olyan ügyletekből eredő kitétség biztosítékkal fedezett részéhez, melyek teljesítik az 58. és 59. pontban felsorolt követelményeket. Ha az ügyletben a szerződő fél nem professzionális piaci szereplő, 10 %-os kockázati súlyt kell hozzá rendelni.

### **Piaci áron értékelt OTC származékos ügyletek**

28. A biztosíték által fedezett rész 0 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni a III. mellékletben meghatározott kitétség értékekre a IV. mellékletben felsorolt, piaci áron értékelt, készpénzzel vagy betétjellel okirattal fedezett olyan származékos ügyletek esetében, ahol nincs devizanem eltérés. A biztosíték által fedezett rész 10 %-os kockázati súlyt kell alkalmazni a központi kormányzatok vagy központi bankok által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokkal fedezett ügyletek esetén, mely értékpapírok kockázati súlya a 78-83. cikk szerint 0 %.

E pont alkalmazásában a „központi kormányzatok vagy központi bankok által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok” közé az alábbiak tartoznak:

- a) regionális kormányzatok vagy helyi hatóságok által kibocsátott hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, amelyeket a 78-83. cikk szerint azon központi kormányzattal szembeni kitétségként kell kezelni, amelynek joghatósága alá a kibocsátó tartozik;
- b) multilaterális fejlesztési bankok által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, amelyekre vonatkozóan a 78-83. cikk szerint 0 % kockázati súlyt kell alkalmazni; és
- c) olyan nemzetközi szervezetek által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, amelyekre vonatkozóan a 78-83. cikk szerint 0 % kockázati súlyt kell alkalmazni.

### **Egyéb ügyletek**

29. 0 % kockázati súlyt kell alkalmazni, ha a kitétség és a biztosíték azonos devizanemben denominált, és az alábbiak követelmények valamelyike teljesül:
- a) a biztosíték készpénzletét vagy betétjellel okirat; vagy
  - b) a biztosíték központi kormányzat vagy központi bank által kibocsátott, a 78-83. cikk alapján 0 % kockázati súlyra jogosult hitelviszonyt megtestesítő értékpapír, melynek piaci értékét 20 %-kal csökkentették.

E bekezdés alkalmazásában „a központi kormányzatok vagy központi bankok által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok” közé tartoznak a 28. pontban említettek is.

#### **1.4.2. Pénzügyi biztosítékok átfogó módszere**

30. A pénzügyi biztosítékok a pénzügyi biztosítékok átfogó módszere céljából történő értékelése során az alábbi 34-59. pont szerint a biztosíték piaci értékét volatilitási korrekciós tényezővel kell módosítani.
31. A 32. pontban meghatározott OTC származékos ügyletek a devizanem eltérések kezelésére szolgáló eljárás hatálya alá tartoznak, ha a biztosíték olyan devizanemben denominált, ami eltér az alapul szolgáló kitétség devizanemétől; ekkor a 34-59. pontban meghatározott módon a biztosítéknak megfelelő volatilitási korrekciós tényezőt ki kell igazítani a deviza volatilitást tükröző korrekciós értékkel.
32. Az illetékes hatóságok által a III. melléklet szerinti elismert nettósítási megállapodások alá tartozó OTC származékos ügyletek esetében a deviza volatilitást tükröző volatilitási korrekciós tényezőt kell alkalmazni, ha a biztosíték devizaneme eltér az elszámolás devizanemétől. Akkor is csak egy volatilitási korrekciós tényezőt kell alkalmazni, ha a nettósítási megállapodás által lefedett ügyletekhez több devizanem kapcsolódik.

2005. szeptember 28., szerda

a) **A korrigált értékek kiszámítása**

33. A biztosíték volatilitással korrigált, figyelembe vehető értékét az alábbiak szerint számítják ki az összes ügylet esetében, kivéve azokat az elismert szabványosított nettósítási megállapodások alá tartozó ügyleteket, amelyekre az 5-23. pontban foglalt rendelkezéseket kell alkalmazni.

$$C_{VA} = C \times (1 - H_C - H_{FX})$$

A kitettség figyelembe vehető, volatilitással korrigált értékét az alábbiak szerint kell kiszámítani:

$$E_{VA} = E \times (1 + H_E), \text{ és OTC származékos ügyletek esetén az } E_{VA} = E.$$

A kitettség teljes mértékben korrigált értékét a volatilitást és a biztosíték kockázatcsökkentő hatását egyaránt figyelembe véve az alábbiak szerint kell kiszámítani:

$$E^* = \max \{0, [E_{VA} - C_{VAM}]\}$$

Ahol:

E az a kitettség érték, melyet a 78-83. cikk szerint vagy a 84-89. cikk szerint állapítanak meg, ha a kitettség nem lenne biztosítékkal fedezve. E célból a kockázati súllyal ellátott kitettség értékeket a 78-83. cikk szerint kiszámító hitelintézeteknek a II. mellékletben felsorolt mérlegen kívüli tételek kitettség értékeihez a 78. cikk (1) bekezdésében említett százalékarány helyett az érték 100 %-át kell rendelniük; hasonlóképpen a kockázati súllyal ellátott kitettség értékeket a 84-89. cikk szerint kiszámító hitelintézeteknek a VII. melléklet 3. részének 9-11. pontjában felsorolt tételek kitettség értékeinek kiszámításakor az ezekben a pontokban említett hitelegyenértékesítési tényezők vagy százalékarányok helyett 100 %-os hitelegyenértékesítési tényezőt kell alapul venniük.

$E_{VA}$  a kitettség volatilitással korrigált értéke.

$C_{VA}$  a biztosíték volatilitással korrigált értéke.

$C_{VAM}$  a  $C_{VA}$  a 4. rész rendelkezéseinek megfelelő, a lejárat eltérésekre vonatkozó korrekcióval módosított értéke.

$H_E$  a 34-59. pont szerint kiszámított, a kitettségnek (E) megfelelő volatilitási korrekciós tényező.

$H_C$  a 34-59. pont szerint számított, a biztosítéknak megfelelő volatilitási korrekciós tényező.

$H_{FX}$  a 34-59. pont szerint számított, a devizanem eltérésnek megfelelő volatilitási korrekciós tényező.

$E^*$  a teljes mértékben korrigált kitettség érték, figyelembe véve a volatilitás és a biztosíték kockázatmérés-klő hatását.

b) **Az alkalmazandó volatilitási korrekciós tényező kiszámítása**

34. A volatilitási korrekciós tényezőt két módon lehet kiszámítani: a felügyeleti volatilitási korrekciós tényező módszerrel vagy a saját becslés volatilitási korrekciós tényező módszerrel (saját becslés módszer).
35. A hitelintézet attól függetlenül választhatja a felügyeleti volatilitási korrekciós tényező módszer vagy a saját becslés módszert, hogy a 78.-83. cikkben és a 84-89. cikkben milyen módszert választott a kockázattal súlyozott kitettségérték kiszámítására. Azonban, ha a hitelintézet a saját becslés módszert kívánja alkalmazni, azt az eszközök minden típusára vonatkozóan kell alkalmaznia, kivéve az elhanyagolható mennyiségű portfóliókat, ahol a felügyeleti volatilitási korrekciós tényező módszer alkalmazható.

Ha a biztosíték több elismert elemből áll, a volatilitási korrekciós tényező kiszámítása a  $H = \sum_i a_i H_i$  képlet alapján történik, ahol az  $a_i$  az adott elemnek a teljes biztosítékhoz viszonyított aránya és  $H_i$  az adott elemre alkalmazandó volatilitási korrekciós tényező.

## 2005. szeptember 28., szerda

## i. Felügyeleti volatilitási korrekciós tényezők

36. A felügyeleti volatilitási korrekciós tényező módszer keretein belül alkalmazandó volatilitási korrekciós tényezők (napi újraértékelést feltételezve) a 1-4. táblázatokban találhatók.

## VOLATILITÁSI KORREKCIÓS TÉNYEZŐK

1. táblázat

| A hitelviszonyt megtestesítő értékpapírhoz tartozó hitelminősítési besorolás | Hátralevő futamidő | Az 1. rész (7) bekezdésének b) pontjában meghatározott kibocsátók által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok volatilitási korrekciós tényezője |  |   | Az 1. rész (7) bekezdésének c) és d) pontjában meghatározott kibocsátók által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok volatilitási korrekciós tényezője |  |   |
|--|--------------------|--|--|---|--|--|---|
|  |                    | 20 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%)   | 10 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) | 5 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) | 20 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%)   | 10 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) | 5 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) |
| 1  | ≤ 1 év             | 0,707  | 0,5  | 0,354   | 1,414  | 1  | 0,707   |
|  | >1 ≤ 5 év          | 2,828  | 2  | 1,414   | 5,657  | 4  | 2,828   |
|  | > 5 év             | 5,657  | 4  | 2,828   | 11,314   | 8  | 5,657   |
| 2-3  | ≤ 1 év             | 1,414  | 1  | 0,707   | 2,828  | 2  | 1,414   |
|  | >1 ≤ 5 év          | 4,243  | 3  | 2,121   | 8,485  | 6  | 4,243   |
|  | > 5 év             | 8,485  | 6  | 4,243   | 16,971   | 12   | 8,485   |
| 4  | ≤ 1 év             | 21,213   | 15   | 10,607  | nincs adat   | nincs adat                                     | nincs adat                                    |
|  | >1 ≤ 5 év          | 21,213   | 15   | 10,607  | nincs adat   | nincs adat                                     | nincs adat                                    |
|  | > 5 év             | 21,213   | 15   | 10,607  | nincs adat   | nincs adat                                     | nincs adat                                    |

2. táblázat

| A rövid lejáratú hitelviszonyt megtestesítő értékpapírhoz tartozó hitelminősítési besorolás | Az 1. rész 7. pontjának b) alpontjában meghatározott, rövid lejáratú hitelminősítéssel rendelkező kibocsátók által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok volatilitási korrekciós tényezője |  |   | Az 1. rész 7. pontjának c) és d) alpontjában meghatározott, rövid lejáratú hitelminősítéssel rendelkező kibocsátók által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok volatilitási korrekciós tényezője |  |   |
|---|---|--|---|---|--|---|
|   | 20 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%)  | 10 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) | 5 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) | 20 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%)  | 10 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) | 5 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) |
| 1   | 0,707   | 0,5  | 0,354   | 1,414   | 1  | 0,707   |
| 2-3   | 1,414   | 1  | 0,707   | 2,828   | 2  | 1,414   |



2005. szeptember 28., szerda

## 3. táblázat

| Más típusú biztosíték vagy kitettség   |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  | 20 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) | 10 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) | 5 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) |
| Főbb tőzsdeindexben szereplő részvények, főbb tőzsdeindexben szereplő átváltható kötvények | 21,213   | 15   | 10,607  |
| Más, elismert tőzsdén jegyzett értékpapírok vagy átváltható kötvények                      | 35,355   | 25   | 17,678  |
| Készpénz   | 0  | 0  | 0   |
| Arany  | 21,213   | 15   | 10,607  |

## 4. táblázat

| Devizanem eltérés volatilitás korrekciója      |  |   |
|--|--|---|
| 20 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) | 10 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) | 5 napos likvidációhoz szükséges időtartam (%) |
| 11,314   | 8  | 5,657   |

37. Fedezett kölcsönügyletek esetén a likvidációhoz szükséges időtartam 20 munkanap. Repóügyletek (kivéve, ha az ügylet áruk, vagy áruk tulajdonjogához fűződő garantált jogok transzferálásával kapcsolatos) és értékpapírok kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyletek esetén a likvidációhoz szükséges időtartam 5 munkanap. Egyéb tőkepiac vezérelt ügyletek esetében a likvidációhoz szükséges időtartam 10 munkanap.
38. A 1-4. táblázatban és a 39-41. pontban a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírhoz tartozó hitelminősítési besorolás az a besorolás, aminek a hitelminősítési besorolást az illetékes hatóságok a 78-83. cikk szerint megfeleltették. E pont céljára az 1. rész 10. pontja is alkalmazandó.
39. Repóügylet, értékpapír-kölcsönadási vagy kölcsönvételi ügyletek, illetve árukölcsönügyletek keretében kölcsönadott vagy értékesített nem elismert értékpapírok vagy áruk volatilitási korrekciós tényezője megegyezik az elismert tőzsdén jegyzett, a fő tőzsdeindexben nem szereplő értékpapírokéval.
40. Kollektív befektetési eszközök elismert egységei esetén a volatilitási korrekciós tényező a volatilitási korrekciós tényező súlyozott átlaga, ami az ügylet 38. pontban meghatározott likvidációhoz szükséges időtartamát figyelembe véve azokra az eszközökre vonatkozna, amelyekbe az alap befektetett. Amennyiben azok az eszközök, amelyekbe az alap befektetett, ismeretlenek, úgy a volatilitási korrekciós tényező az a legmagasabb volatilitási korrekciós tényező, amely azokra az eszközökre vonatkozik, amelyekbe az alap befektetni jogosult.
41. Intézmények által kibocsátott, az 1. rész 8. pontjában foglalt elismerhetőségi kritériumokat teljesítő, nem minősített hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokhoz tartozó volatilitási korrekciós tényező megegyezik a 2. vagy 3. hitelminősítési besorolásnak megfelelő külső hitelminősítéssel rendelkező intézmények vagy vállalatok által kibocsátott értékpapírokéval.

ii. Volatilitási korrekciós tényező saját becslése

42. Az illetékes hatóságok engedélyezik a 47-56. pontban foglalt követelményeket teljesítő hitelintézetek számára, hogy saját volatilitás becslési módszert alkalmazzanak a biztosítékokra és kitettségekre vonatkozó volatilitási korrekciós tényezők kiszámítására.

**2005. szeptember 28., szerda**

43. Ha a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok elismert külső hitelminősítő intézmény által befektetési vagy jobb minősítést kapnak, az illetékes hatóságok engedélyezhetik a hitelintézetek számára az egyes értékpapír-kategóriákra vonatkozó volatilitási becslés kiszámítását.
44. A vonatkozó kategóriák megállapítása során a hitelintézeteknek figyelembe kell venniük az értékpapír kibocsátójának típusát, az értékpapírok külső hitelminősítését, azok hátralevő futamidejét, és módosított futamidejét. A volatilitási becslésnek a hitelintézet által az adott kategóriába sorolt értékpapírokra nézve reprezentatívnak kell lennie.
45. Az elismert külső hitelminősítő intézmény által befektetési minősítésnél rosszabbra minősített, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok és más elismert biztosíték esetében a volatilitási korrekciós tényezőt minden elemhez egyedileg kell kiszámítani.
46. A saját becslés módszert alkalmazó hitelintézeteknek a biztosíték vagy devizanem eltérés volatilitását a fedezetlen kitettség, biztosíték és/vagy a devizaárfolyam közötti korrelációk figyelembe vétele nélkül kell megbecsülniük.

Mennyiségi kritériumok

47. A volatilitási korrekciós tényező kiszámítása során 99 százalékos egyoldali konfidencia intervallumot kell alkalmazni.
48. Fedezett kölcsönügyletek esetén a likvidációhoz szükséges időtartam 20 nap, repóügyletek esetén 5 nap, kivéve, ha az ügylet áruk, vagy áruk tulajdonjogához fűződő garantált jogok transzferálásával kapcsolatos és az értékpapírok kölcsönadására vagy kölcsönvételére vonatkozó ügyleteket, valamint 10 nap az egyéb, tőkepiac vezérelt ügyletek esetében.
49. A hitelintézetek a 48. pontban az adott ügylethez megadottnál rövidebb vagy hosszabb likvidációhoz szükséges időtartam alapján, az időtartam-négyzetgyök képlettel kiszámított volatilitási korrekciós értékeket is alkalmazhatnak:

$$H_M = H_N \sqrt{T_M / T_N}$$

ahol  $T_M$  a vonatkozó likvidációhoz szükséges időtartam;

$H_M$  az vonatkozó likvidációhoz szükséges időtartamhoz tartozó volatilitás korrekció; és

$H_N$  a  $T_N$  likvidációhoz szükséges időtartamon alapuló volatilitás korrekció;

50. A hitelintézeteknek figyelembe kell venniük az alacsonyabb minősítésű eszközök likviditáshiányát. A likvidációhoz szükséges időtartamot felfelé kell korrigálni abban az esetben, ha kétség merül fel a biztosíték likviditásával kapcsolatban. Ezen kívül azonosítani kell az olyan eseteket, ahol a múltbeli adatok alapján alulbecsülhető a potenciális volatilitás, pl. más devizanemhez között deviza. Az ilyen eseteket stressz-forgatókönyv használatával kell kezelni.
51. A volatilitási korrekciós tényező számításához használt múltbeli megfigyelési időszaknak (mintaidőszak) legalább egy év hosszúságúnak kell lennie. Azon hitelintézetek esetében, melyek súlyozási rendszert vagy más módszereket használnak a megfigyelési időszakra vonatkozóan, a tényleges megfigyelési időszaknak legalább egy éves időtartamúnak kell lennie (ez azt jelenti, hogy az egyes megfigyelések súlyozott átlagos időeltolódása nem lehet kevesebb 6 hónapnál). Az illetékes hatóságok előírhatják a hitelintézet számára, hogy a volatilitási korrekciós tényezőt rövidebb megfigyelési időszak használatával számítsák ki, amennyiben az illetékes hatóság szerint azt az áruk volatilitásának lényeges növekedése ezt indokoltá teszi.
52. A hitelintézeteknek legalább három havonta aktualizálniuk kell adatállományaikat, valamint azokat a piaci áruk lényeges változásakor minden esetben újra kell értékelniük. Ez magában foglalja azt is, hogy a volatilitási korrekciós tényezőt legalább háromhavonta kell kiszámítani.

2005. szeptember 28., szerda

Minőségi kritériumok

53. A volatilitási becsléseket a hitelintézet napi kockázatkezelési folyamataiban kell alkalmazni, beleértve a belső kitétségi határértékekkel kapcsolatos alkalmazást is.
54. Ha a hitelintézet által a napi kockázatkezelési folyamatokban alkalmazott likvidációhoz szükséges időtartam hosszabb az adott ügylet típusához e részben meghatározottnál, a hitelintézet volatilitási korrekciós tényezőjét meg kell szorozni a 49. pontban meghatározott időtartam négyzetgyöke képlettel.
55. A hitelintézetnek meghatározott eljárásokkal kell rendelkeznie a volatilitási korrekciós tényező becslésére szolgáló rendszer működésére vonatkozó dokumentált szabályzatoknak és eljárásoknak való megfelelés nyomon követése és biztosítása, valamint ezen becsléseknek a kockázatkezelési folyamatba történő integrációja érdekében.
56. A hitelintézet volatilitási korrekciós tényezőjének becslésére használt rendszerének független felülvizsgálatát a hitelintézet saját belső ellenőrzési folyamatának keretei között rendszeresen el kell végezni. A volatilitási korrekciós tényező becslésére és e becsléseknek a hitelintézet saját kockázatkezelési folyamatába történő integrációjára szolgáló átfogó rendszer felülvizsgálatát legalább évente egyszer el kell végezni, és a vizsgálatnak legalább az alábbiakra kell kifejezetten kiterjednie:
- a) a becsült volatilitási korrekciós tényező integrációja a napi kockázatkezelésbe;
  - b) a folyamatban történt bármilyen lényeges változás érvényesítése a volatilitási korrekciós tényező becslésében;
  - c) a volatilitási korrekciós tényező becslésére szolgáló rendszer működtetéséhez használt adatforrások következtettségének, időszerűségének és megbízhatóságának érvényesítése, beleértve az ilyen adatforrások függetlenségét is; és
  - d) a volatilitásra vonatkozó feltételezések pontossága és helyessége.

iii. A volatilitási korrekciós tényező felszorozása

57. A 36-41. pontban meghatározott volatilitási korrekciós tényezőket kell alkalmazni napi újraértékelés esetén. Hasonlóképpen, ha egy hitelintézet a 42-56. pont szerint a saját becslések módszerét alkalmazza a volatilitási korrekciós tényező meghatározására, azokat elsősorban a napi újraértékelés alapján kell kiszámítani. Ha az újraértékelés a napi gyakoriságnál ritkábban történik, nagyobb volatilitási korrekciós tényezőt kell alkalmazni. A kiszámításhoz a napi újraértékelési volatilitási korrekciós tényezőt fel kell szorozni az alábbi „időtartam négyzetgyöke” képlettel:

$$H = H_M \sqrt{\frac{N_R + (T_M - 1)}{T_M}}$$

ahol:

H az alkalmazandó volatilitás korrekció

$H_M$  a napi újraértékelés esetén alkalmazandó volatilitás korrekció

$N_R$  a két újraértékelés közt ténylegesen eltelt munkanapok száma

$T_M$  az adott típusú ügylet likvidációhoz szükséges időtartama.

iv. 0 %-os volatilitási korrekciós tényező alkalmazásának feltételei

58. Repóügyletekkel és értékpapír-kölcsönzési vagy értékpapír-kölcsönvételi ügyletekkel kapcsolatban, ahol a hitelintézet a felügyeleti volatilitási korrekciós tényező vagy saját becslés volatilitási korrekciós tényező módszerét alkalmazza, és teljesülnek az a)–h) pontban meghatározott feltételek, a hitelintézetek eltérhetnek a 34–57. pontban meghatározott módon kiszámított volatilitási korrekciós tényező alkalmazásától, és ehelyett 0 %-os volatilitási korrekciós tényezőt alkalmazhatnak. Ezzel a lehetőséggel a 12–22. pontban meghatározott belső modell módszert alkalmazó hitelintézetek nem élhetnek:
- a) mind a kitétség, mind a biztosíték készpénz vagy az 1. rész 7. pontjának b) alpontja szerinti, központi kormányzati vagy központi banki hitelviszonyt megtestesítő értékpapír, amelyhez a 78–83. cikk alapján 0 %-os kockázati súly rendelhető;

**2005. szeptember 28., szerda**

- b) a kitettség és a biztosíték egyaránt ugyanabban a pénznemben denominált;
- c) az ügylet lejáratí ideje nem haladja meg az egy napot, vagy mind a kitettséget és a biztosítékot naponta piaci áron értékelik vagy napi fedezet-kiigazítást alkalmaznak;
- d) a fedezet-kiigazítás szerződő fél általi elmulasztását megelőző utolsó piaci áron történő értékelés és a biztosíték likvidációja közötti időszak nem haladhatja meg a négy munkanapot;
- e) az ügyletet az adott ügylettípushoz bizonyítottan alkalmas elszámolási rendszeren keresztül kell elszámolni;
- f) a megállapodáshoz kapcsolódó okmányok az adott értékpapírokkal kapcsolatos repóügyletek, vagy értékpapír-kölcsönzési és értékpapír-kölcsönvételi ügyletek esetében előírt szabványos piaci okmányok;
- g) az ügyletet szabályozó okmány meghatározza, hogy ha a szerződő fél elmulasztja készpénzzel vagy értékpapírokkal történő fizetési, letétszolgáltatási vagy más kötelezettségének teljesítését, az ügylet azonnal felbontható; és
- h) a szerződő felet az illetékes hatóságok „professzionális piaci szereplőnek” tekintik. Az alábbi felek minősülnek professzionális piaci szereplőnek:
- Az 1. rész 7. pontjának b) alpontjában meghatározott szereplők, melyekkel szembeni kitettségekre vonatkozóan a 78-83. cikk szerint 0 % kockázati súlyt kell alkalmazni;
  - intézmények;
  - más pénzügyi társaságok (beleértve a biztosítótársaságokat is), melyekkel szembeni kitettségeket a 78-83. cikk alapján 20 %-os kockázati súllyal szoroznak meg, vagy olyan hitelintézetek esetében, melyet a 83-89. cikk szerint számítják ki a kockázattal súlyozott kitettségérték és várható veszteség összegét, és nem rendelkeznek elismert külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítéssel, és a belső minősítés alapján a nemteljesítési valószínűség megegyezik az illetékes hatóságok által a külső hitelminősítő intézmény hitelminősítéséhez rendelt 2. vagy e fölötti hitelminősítési besorolásnak a 78-83. cikkben a vállalatokkal szembeni kitettségek kockázati súlyozására meghatározott szabályoknak megfelelően;
  - szabályozott kollektív befektetési formák, melyekre tőke illetve tőkeáttételi követelmények vonatkoznak;
  - szabályozott nyugdíjalapok; és
  - elismert elszámoló szervezetek.
59. Amennyiben egy illetékes hatóság engedélyezi az 58. pontban leírt módszer alkalmazását a nemzeti kormányzat által kibocsátott értékpapírokkal történő repóügyletekre és értékpapír-kölcsönzési valamint -kölcsönvételi ügyletekre vonatkozóan, a többi illetékes hatóság is engedélyezheti a joghatósági területükön bejegyzett hitelintézetek számára ugyanezen módszer alkalmazását ugyanezen ügyletek esetében.

c) **Kockázattal súlyozott kitettség és várható veszteség összegének kiszámítása**Sztenderd módszer

60. A 80. cikk alkalmazásában a 33. pont szerint kiszámított E\* értéket kell a kitettségértékeként tekinteni. A II. mellékletben említett mérlegen kívüli tételek esetében E\* az az érték, amelyre a kitettségérték megállapítása érdekében a 78. cikk (1) bekezdésében említett százalékos arányokat alkalmazzzák.

IRB-módszer

61. Az e bekezdésben leírt módon kiszámított (tényleges LGD) LGD\* értéket kell a VII. melléklet alkalmazásában az LGD értékének tekinteni.

$$\text{LGD} = \text{LGD} \times [(E^*/E)]$$

Ahol

LGD\* az az LGD, ami a 84-89. cikk alapján vonatkozna a kitettségre, ha az fedezetlen lenne.

E a kitettség 33. pont szerint kiszámított értéke;

E\* értékét a 33. pont szerint számítják ki.

2005. szeptember 28., szerda

## 1.5. A 84-89. cikk alkalmazásában egyéb elismert biztosítékok

## 1.5.1. Értékelés

a) **Ingatlanfedezet**

62. Az ingatlant független árszakértőnek kell értékelnie a piaci vagy annál kisebb értéken. Azon tagállamokban, ahol a jogszabályi vagy hatósági előírásokban szigorú kritériumokat határoztak meg a jelzáloghitelezési értékre vonatkozóan, az ingatlant független árszakértőnek kell értékelnie a fenti rendelkezés helyett jelzáloghitelezési vagy annál kisebb értéken.
63. Piaci érték azt a becsült értéket jelenti, amelyen az ingatlant egy eladni szándékozó eladó megfelelő hirdetés útján egy vásárolni szándékozó vevőnek független ügylet során el tudná adni az értékelés időpontjában, feltételezve, hogy a felek jól értesülten, körültekintően és kényszer nélkül járnak el. A piaci értéket átlátható és egyértelmű módon kell dokumentálni.
64. A jelzáloghitelezési érték alatt az ingatlan azon értéke értendő, amelyet az ingatlan jövőbeni értékesíthetőségének gondos értékelésével állapítanak meg, amelyben számításba veszik az ingatlan hosszú távú fenntarthatósági szempontjait, a rendes és helyi piaci viszonyokat, az ingatlan jelenlegi használatát és megfelelő alternatív felhasználási módjait. Spekulatív elemeket nem lehet számításba venni a jelzáloghitelezési érték megállapítása során. A jelzáloghitelezési értéket áttekinthető és világos formában kell dokumentálni.
65. A biztosíték értéke a piaci vagy jelzáloghitelezési értéken alapuló, a 2. rész 8. pontja szerinti felügyelet eredményeit tükröző és az ingatlant terhelő elsőbbségi követeléseket figyelembe vevő csökkentett érték.

b) **Követelések**

66. A követelések értéke a fennálló követelések összege.

c) **Egyéb dologi biztosítékok**

67. A vagyontárgyat piaci értéken kell értékelni, ami azt a becsült árat jelenti, amelyen a vagyontárgyat egy eladni szándékozó eladó egy vásárolni szándékozó vevőnek független ügylet során értékesíteni tudna az értékelés időpontjában.

## 1.5.2. Kockázattal súlyozott kitétség és várható veszteség összegének kiszámítása

a) **Általános kezelés**

68. A 69-72. pontban leírt módon kiszámított LGD\* értéket kell a VII. melléklet alkalmazásában az LGD értékének tekinteni.
69. Amennyiben a biztosítéknak (C) a kitétség értékéhez (E) viszonyított aránya a 5. táblázatban meghatározott C\* (a biztosítékkal fedezett szint előírt minimális szintje) küszöbérték alá csökken, az LGD\* tekintendő a VII. mellékletben meghatározott, a szerződő féllel szembeni fedezetlen kitétség LGD értékének.
70. Amennyiben a biztosítéknak a kitétség értékéhez viszonyított aránya meghaladja a második, a 6. táblázatban meghatározott magasabb C\*\* küszöbértéket (azaz teljes körű LGD elismeréshez szükséges biztosítékkal fedezett szintet), az LGD\* a 5. táblázatban meghatározott értéket veszi fel.
71. E rendelkezés alkalmazásában, ha a teljes kitétség nem teljesíti a biztosítékkal fedezett C\*\* szintre vonatkozó előírásokat, a kitétséget két külön kitétségnek kell tekinteni, mely közül az egyik az előírt C\*\* fedezettség szintet teljesítő rész, a másik az ezen kívüli fennmaradó rész lesz.
72. Az 5. táblázat határozza meg a kitétségek biztosítékkal fedezett részére alkalmazandó LGD\* értéket és előírt fedezettség szinteket:

2005. szeptember 28., szerda

## 5. táblázat

## A kitettségek fedezett részére vonatkozó minimális LGD értékek

|                                    | LGD* magas szintű vagy feltételes követelések esetén | LGD* alárendelt vagy feltételes követelések esetén | A kitettség előírt minimális fedezettség szintje (C*) | A kitettség előírt minimális fedezettség szintje (C**) |
|------------------------------------|--|--|---|--|
| Követelések                        | 35 %   | 65 %   | 0 %   | 125 %  |
| Lakóingatlan/kereskedelmi ingatlan | 35 %   | 65 %   | 30 %  | 140 %  |
| Egyéb biztosíték                   | 40 %   | 70 %   | 30 %  | 140 %  |

Ettől eltérően, 2012. december 31-ig az illetékes hatóságok az 5. táblázatban jelzett fedezettség szintektől függően:

- engedélyezhetik a hitelintézetek számára, hogy 30 %-os LGD értéket rendeljenek hozzá az üzleti célú ingatlanlízing formájában levő magasabb szintű kitettségeikhez; és
- engedélyezhetik a hitelintézetek számára, hogy 35 %-os LGD értéket rendeljenek hozzá a berendezéslízing formájában levő magasabb szintű kitettségeikhez.
- a hitelintézetek olyan magasabb szintű kitettségekhez, amelyek biztosítéka lakó- vagy kereskedelmi ingatlan, 30 %-os LGD-értéket rendelkezhetnek.

Az időtartam végén a mentességet felül kell vizsgálni.

b) **Ingatlanfedezet alternatív kezelése**

73. E bekezdés és a 74. pont követelményeire is figyelemmel, a 68–72. pontban meghatározott eljárástól eltérő, alternatív megoldásként egy tagállam illetékes hatóságai engedélyezhetik a hitelintézetek számára, hogy 50 % kockázati súlyt alkalmazzanak a kitettség azon részére, amely a tagállam területén található üzleti- vagy lakóingatlannal teljes körűen fedezett, feltéve, hogy az érintett piacok fejlettek, hosszú múltra tekintenek vissza, és üzleti- vagy lakóingatlannal fedezett kölcsönnyújtási ügyletekre vonatkozóan olyan veszteségi arányszámokkal rendelkeznek, amelyek nem haladják meg az alábbi határértékeket:

- lakóingatlannal vagy kereskedelmi ingatlannal fedezett hitelezésből származó veszteségek a piaci érték legfeljebb 50 %-áig, (vagy ahol indokolt, és ez alacsonyabb, a jelzáloghitelezési érték 60 %-áig) nem haladják meg egy tetszőleges évben ahhoz a típushoz tartozó ingatlannal fedezett hitelek 0,3 %-át; és
- kereskedelmi ingatlanokkal vagy lakóingatlanokkal biztosított hitelezéséből fakadó összesített veszteségek nem haladják meg az adott évben a megfelelő ingatlantípussal biztosított kinnlevő hitelek 0,5 %-át.

74. Ha a 73. pontban meghatározott feltételek bármelyike nem teljesül egy adott évben, az itt leírt alternatív értékelési módszer alkalmazását addig kell szüneteltetni, amíg egy rá következő évben nem teljesülnek a feltételek.

75. Azok az illetékes hatóságok, amelyek nem engedélyezik a 73. pontban leírt eljárás alkalmazását, engedélyezhetik a hitelintézetek számára, hogy az itt leírt alternatív értékelési módszer szerinti kockázati súlyozást alkalmazzák a tagállam területén található üzleti- vagy lakóingatlannal teljes körűen fedezett kitettségekre, mely tagállam illetékes hatóságai az eljárás alkalmazását az adott tagállamban érvényes feltételek szerint engedélyezhetik.

1.6. *Kockázattal súlyozott kitettségérték és várható veszteség értékének kiszámítása biztosítékok vegyes poolja esetén*

76. Amennyiben a kockázattal súlyozott kitettségértéket és a várható veszteséget a 84-89. cikk alapján számítják ki, és a kitettséget mind pénzügyi biztosíték és más elismert biztosíték fedezi, a VII. melléklet alkalmazásában LGD értéknek az alábbiak szerint kiszámított LGD\* tekintendő.

2005. szeptember 28., szerda

77. A hitelintézet köteles a kitettség volatilitással korrigált értékét (azaz a 33. pontban meghatározott volatilitási korrekciós tényező alkalmazási utáni értéket) tovább felosztani az egyes biztosítéktípusok által fedezett részekre. Ehhez a hitelintézetnek fel kell osztania a kitettséget elismert pénzügyi biztosítékkal, követelésekkel, kereskedelmi ingatlannal és/vagy lakóingatlannal, más elismert biztosítékkal fedezett, illetve adott esetben biztosítékkal nem fedezett részekre.
78. A kitettség egyes részeire vonatkozó LGD\* értéket a melléklet vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően, külön-külön kell kiszámítani.
- 1.7. *Egyéb, előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet*
- 1.7.1. Harmadik fél intézménynél történő letétbe helyezés
79. Amennyiben teljesülnek a 2. rész 12. pontjában meghatározott feltételek, az 1. rész 23. pontja szerinti hitelkockázati fedezetet a harmadik fél intézmény garanciának tekintheti.
- 1.7.2. A hitelnyújtó hitelintézet javára elzálogosított életbiztosítási kötvények
80. Amennyiben teljesülnek a 2. rész 13. pontjában meghatározott feltételek, az 1. rész 24. pontja szerinti hitelkockázati fedezetet az életbiztosítást nyújtó társaság garanciának tekintheti. A hitelkockázati fedezet elismert értéke az életbiztosítási kötvény visszavásárlási értéke.
- 1.7.3. Kérésre visszavásárolt intézményi értékpapírok
81. Az 1. rész 25. pontja által elismert értékpapírokat a kibocsátó intézmény garanciának tekintheti.
82. A hitelkockázati fedezet elismert értéke az alábbiak szerint alakul:
- a) amennyiben az értékpapírt névértéken vásárolják vissza, ezt az összeget kell a hitelfedezet elismert értékének tekinteni;
- b) amennyiben az értékpapírt piaci áron vásárolják vissza, a hitelfedezet elismert értékét úgy állapítják meg, hogy az 1. rész 8. pontjában a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokra vonatkozó értékelési módszert alkalmazzák.
2. ELŐRE NEM RENDELKEZÉSRE BOCSÁTOTT HITELKOCKÁZATI FEDEZET
- 2.1. *Értékelés*
83. Az előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet (G) értéke az az összeg, amelynek kifizetését a kitettséget átvevő vállalja a hitelfelvevő általi nemteljesítés vagy nemfizetés, illetve más meghatározott hitelkockázati események bekövetkezése esetén. Olyan hitelderivatívák esetében, amelyek hitelkockázati eseményként nem tartalmazzák az alapkötelezettség átstrukturálását, beleértve a tőke vagy kamat elengedését vagy fizetési halasztást, illetve hitelezési veszteséget eredményező eseményt (pl. értékhelyesbítés, az eredménykimutatás korrekciója vagy más módon történő megterhelése),
- a) a biztosíték e bekezdés első mondata szerint meghatározott értékét 40 %-kal csökkenteni kell, ha az összeg, amelynek megfizetésére a biztosíték nyújtója kötelezettséget vállalt, nem haladja meg a kitettség értékét; vagy
- b) a biztosíték összege legfeljebb a kitettség érték 60 %-a lehet, ha az összeg, amelynek megfizetésére a biztosíték nyújtója kötelezettséget vállalt, meghaladja a kitettség értékét.
84. Amennyiben az előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet a kitettség devizanemétől eltérő devizában denominált (devizanem eltérés), a hitelkockázati fedezet értékét a  $H_{FX}$  volatilitás korrekció értékkel kell csökkenteni az alábbiak szerint:

$$G^* = G \times (1 - H_{FX})$$

2005. szeptember 28., szerda

ahol:

G a hitelkockázati fedezet névértéke;

G\* a devizaárfolyam-kockázattal korrigált G érték, és

$H_{fx}$  a hitelkockázati fedezet és az alapkötelezettség közti devizanem eltérés volatilitási korrekciós tényezője.

Amennyiben nincs devizanem eltérés

$G^* = G$

85. A devizanem eltérésekre alkalmazandó volatilitási korrekciós tényező a 34-57. pontban meghatározott felügyeleti volatilitási korrekciós tényező vagy saját becslés volatilitási korrekciós tényező módszer alapján számítható ki.

2.2. *Kockázattal súlyozott kitettségérték és várható veszteség összegének kiszámítása*

2.2.1. Részleges fedezet – értékpapír osztályok

86. Amennyiben a hitelintézet a kölcsön kockázatának egy részét egy vagy több részletben ruházza át, az 94-101. cikkben meghatározott szabályokat kell alkalmazni. A kifizetések azon érvényességi küszöbét, amely alatt veszteség esetén nem történik kifizetés, egyenlőnek tekintik a visszatartott, első veszteségviselési kategóriába tartozó pozíciókkal, és a kockázat részletekben történő átruházását vonhatja maga után.

2.2.2. Sztenderd módszer

a) **Teljes fedezet**

87. A 80. cikk alkalmazásában a g az előre nem rendelkezésre bocsátott fedezettel teljes mértékben fedezett kitettséghez ( $G_A$ ) tartozó kockázati súly,

ahol

g a kockázatot átvevővel szembeni kitettségnek a 78-83. cikk szerint meghatározott kockázati súlya; és

$G_A$  a  $G^*$  84. pont szerint számított, a 4. részben meghatározott módon a lejárat eltérések tekintetében tovább korrigált értéke.

b) **Részleges fedezettség – megegyező szenioritás**

88. Amennyiben a fedezett érték kisebb a kitettség értékénél, és a fedezett és fedezetlen részek szenioritása megegyezik (azaz a hitelintézet és a kockázatot átvevő a veszteségeket arányosan viselik), arányosan csökkenteni kell a szavatoló tőkét. A 80. cikk alkalmazásában a kockázattal súlyozott kitettség értékét az alábbi képlet szerint kell kiszámítani:

$$(E - G_A) \times r + G_A \times g$$

ahol

E a kitettség értéke

$G_A$  a  $G^*$  84. pont szerint számított, a 4. részben meghatározott módon a lejárat eltérések tekintetében tovább korrigált értéke;

r az ügyféllel szembeni kitettségnek a 78-83. cikk szerint meghatározott kockázati súlya; és

g a kockázatot átvevővel szembeni kitettségnek a 78-83. cikk szerint meghatározott kockázati súlya.



2005. szeptember 28., szerda

c) **Állami garanciák**

89. Az illetékes hatóságok a VI. melléklet 1. részének 4 és 5. pontjában leírt értékelési módot a központi kormányzat vagy központi bank által teljes mértékben vagy részben garantált kitétségekre is kiterjeszhetik, amennyiben a garancia a hitelfelvevő hazai pénznemében denominált, és a kitétséget is ugyanebben a pénznemben finanszírozták.

## 2.2.3. IRB-módszer

**Teljes fedezettség/részleges fedezettség – megegyező szenioritás**

90. A kitétség ( $G_A$  hitelkockázati fedezet korigált értékén alapuló) fedezett része esetében a VII. melléklet 2. része szerinti PD a kockázat átvevőjének PD értéke, illetve a hitelfelvevő és a garanciát nyújtó PD értékei közti PD érték, ha úgy vélik, nem biztosítható a teljes helyettesítés. Alárendelt kitétségek és nem alárendelt, előre nem rendelkezésre bocsátott fedezet esetében a VII. melléklet 2. része szerint alkalmazandó LGD a magasabb rendű követelésekhez tartozó LGD érték is lehet.
91. A kitétség fedezetlen részére vonatkozó PD a hitelfelvevő PD értéke, az LGD érték pedig az alapul szolgáló kitétség LGD értéke.
92.  $G_A$  a  $G^*$  tényezőnek a fenti 84. pont szerint számított, a 4. részben meghatározott módon a lejárat eltérések tekintetében tovább korigált értéke.

**4. rész – Lejárat eltérés**

1. A kockázattal súlyozott kitétségérték kiszámítása során akkor fordul elő lejárat eltérés, ha a hitelkockázati fedezet hátralevő futamideje kisebb, mint a fedezett kitétség futamideje. Nem ismerhető el olyan három hónapnál kisebb hátralevő futamidejű fedezet, amelynek lejáratát megelőzi az alapul szolgáló kitétség lejáratát.
2. Lejárat eltérés esetén a hitelkockázati fedezet az alábbi esetekben nem fogadható el:
- a fedezet eredeti futamideje kisebb, mint 1 év; vagy
  - a kitétség olyan rövid lejáratú kitétség, mely esetében az illetékes hatóságok a VII. melléklet 2. részének 14. pontja szerinti lejárat érték (M) tekintetében egy éves alsó korlát helyett egy napos alsó korlátot határoznak meg.

## 1. A LEJÁRAT MEGHATÁROZÁSA

3. Az alapul szolgáló kötelezettség tényleges lejáratát az a maximum 5 éves leghosszabb fennmaradó időtartam, ameddig az ügyfélnek terv szerint kell teljesítenie kötelezettségeit. Figyelemmel a 4. pontra is, a hitelkockázati fedezet lejáratát a hitelkockázati fedezet által nyújtott védelem megszűnésének vagy megszüntetésének legkorábbi dátumáig terjedő időtartam.
4. Amennyiben lehetőség van a hitelkockázati fedezetnek a kockázatot átvevő részéről történő, saját mérlegelési jogkörében történő megszüntetésére, a lejárat időpontjának az a legkorábbi dátum minősül, amikortól ezzel a joggal élni lehet. Amennyiben lehetőség van a hitelkockázati fedezetnek a kockázatot átadó részéről történő, saját mérlegelési jogkörben történő megszüntetésére, és a védelmet keletkeztető megállapodás feltételei között pozitív ösztönző intézkedés szerepel a hitelintézet számára az ügylet szerződés szerinti lejárat előtti lehívására vonatkozóan, a lejárat időpontjának az a legkorábbi dátum minősül, amikor ezzel a joggal élni lehet; ellenkező esetben úgy tekintik, hogy a visszahívás joga nem befolyásolja a fedezet lejáratát.
5. Amennyiben egy hitelderivatíva esetében lehetséges az alapkötelezettség nem fizetés esetén alkalmazandó nemteljesítési türelmi idő előtti megszüntetése, a hitelkockázati fedezet által nyújtott védelem időtartamát a türelmi időszakkal csökkenteni kell.

## 2. A HITELKOCKÁZAT FEDEZET ÉRTÉKELÉSE

- 2.1. *Előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet alá tartozó ügyletek – Pénzügyi biztosítékok egyszerű módszere*
6. Amennyiben a kitétség és a hitelkockázati fedezet között lejárat eltérés van, a biztosíték nem ismerhető el.

**2005. szeptember 28., szerda**

- 2.2. *Előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet alá tartozó ügyletek – Pénzügyi biztosítékok összetett módszere*

7. A hitelkockázati fedezet és a kitettség lejáratát a biztosíték korrigált értékének az alábbi képlet szerint kell figyelembe vennie:

$$C_{VAM} = C_{VA} \times (t-t^*)/(T-t^*)$$

ahol

$C_{VA}$  a biztosíték 3. rész 33. pontban meghatározottak szerinti volatilitással korrigált értéke, vagy a kitettség értéke, attól függően, melyikük az alacsonyabb;

$t$  a hitelkockázati fedezet lejáratáig a 3-5. pont szerint számított hátralevő évek száma, vagy a  $T$  értéke, attól függően, melyikük az alacsonyabb;

$T$  a kitettség lejáratáig a 3-5. pont szerint számított hátralevő évek száma, vagy 5 év, attól függően, melyikük az alacsonyabb; és

$$t^* = 0,25.$$

$C_{VAM}$  a  $C_{VA}$  érték tovább korrigált, a lejárat eltérést figyelembe vevő értéke, amit a kitettség teljes mértékben korrigált értékének ( $E^*$ ) kiszámítására használt, a 3. rész 33. pontjában meghatározott képletben kell alkalmazni.

- 2.3. *Előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet hatálya alá tartozó ügyletek*

8. A hitelkockázati fedezet és a kitettség lejáratát a hitelkockázati fedezet korrigált értékének az alábbi képlet szerint kell figyelembe vennie:

$$G_A = G^* \times (t-t^*)/(T-t^*)$$

ahol:

$G^*$  a hitelkockázati fedezet devizanem eltéréssel korrigált értéke

$G_A$  a  $G^*$  lejárat eltéréssel korrigált értéke

$t$  a hitelkockázati fedezet lejáratáig a 3-5. pont szerint számított hátralevő évek száma, vagy a  $T$  értéke, attól függően, melyikük az alacsonyabb;

$T$  a kitettség lejáratáig a 3-5. pont szerint számított hátralevő évek száma, vagy 5 év, attól függően, melyikük az alacsonyabb; és

$$t^* = 0,25.$$

$G_A$  a 3. rész 83-92. pontjának alkalmazásában a hitelkockázati fedezet értéke.

### **5. rész – Hitelkockázat mérséklési technikák kombinációja a sztenderd módszer szerint**

1. Amennyiben a kockázattal súlyozott kitettségértéket a 78-83. cikk alapján kiszámító hitelintézet egy kitettséget több különböző hitelkockázat mérséklési módszerrel fedez (pl. a hitelintézet biztosítékkal és a kitettséget részlegesen lefedő garanciával is rendelkezik), a hitelintézet köteles a kitettséget további részekre osztani az egyes hitelkockázati mérséklési eszközök szerint (pl. egyik részt a biztosíték fedezi, a másik részt a garancia), valamint az egyes részek kockázattal súlyozott kitettségértékét külön-külön kell kiszámítani a 78-83. cikk és e melléklet rendelkezései szerint.
2. Amennyiben a hitelkockázati fedezetet egy kockázatot átvevő biztosítja oly módon, hogy az eltérő lejáratú részekből áll, az 1. pontban leírt módszerhez hasonló módszert kell alkalmazni.

## 6. rész – Kosarat alkalmazó hitelkockázat mérséklési technikák

1. ELSŐ NEMTELJESÍTÉSKOR LEHÍVHATÓ HITELDERIVATÍVÁK
1. Amennyiben a hitelintézet olyan feltételek mellett szerez hitelkockázati fedezetet bizonyos kitétségeire, hogy a kitétségek első nemteljesítése kiváltja a fizetést, és ez a hitelkockázati esemény megszünteti a szerződést, a hitelintézet e mellékletnek megfelelően úgy módosíthatja a kockázatokkal súlyozott kitétséértéket és, szükség szerint, a várható veszteség összegét, hogy az a 78-83. cikk vagy 84-89. cikk alapján a hitelkockázati fedezet hiányában alkalmazandó legalacsonyabb kockázattal súlyozott kitétséértéket eredményezze, de csak abban az esetben, ha a kitétség értéke kisebb vagy egyenlő a hitelkockázati fedezet értékével.
2. N-EDIK NEMTELJESÍTÉSKOR LEHÍVHATÓ HITELDERIVATÍVÁK
2. Amennyiben a hitelkockázati fedezet alapján a kitétségeknél az n-edik nemteljesítés váltja ki a kifizetést, a kezdeményező hitelintézet csak akkor veheti figyelembe a fedezetet a kockázattal súlyozott kitétséérték és, szükség szerint, a várható veszteség összegének a kiszámításakor, ha az 1-től az n – 1-ig terjedő nemteljesítésre is fedezetet szerez, vagy már n – 1 nemteljesítés fordult elő. Ilyen esetekben az 1. pontban az első nemteljesítéskor lehívható hitelderivatívákkal kapcsolatban leírt módszer alapján kidolgozott, az n-edik nemteljesítéskor lehívható hitelderivatívák kezeléséhez megfelelően módosított módszert kell alkalmazni.

---

## IX. MELLÉKLET

### ÉRTÉKPAPÍROSÍTÁS

#### 1. rész – Fogalommeghatározások a IX. melléklet alkalmazásában

1. E melléklet alkalmazásában:
  - „Értékpapírosítási felár” a pénzügyi költségek beszedéséből befolyó összeg és más, az értékpapírosított kitétségekkel kapcsolatos díjbevétel, a költségek és ráfordítások levonása után;
  - „Visszavásárlási jog maradék pozíciókra” a kezdeményező olyan szerződéses opciója, ami lehetővé teszi az értékpapírosítási pozíciók visszavásárlását vagy megszüntetését az alapul szolgáló kitétségek egészének visszafizetése előtt abban az esetben, ha a fennálló kitétségek összege egy bizonyos szint alá süllyed;
  - „Likviditási lehetőség” egy értékpapírosítási pozíció, amely olyan szerződéses megállapodással jön létre, melynek célja a pénzáramlás időszerűségének biztosítása a befektetők számára;
  - „Kirb” azon kockázattal súlyozott kitétséérték 8 %-a, melyeket a 84-89. cikk alapján az értékpapírosított kitétségekre számítanak ki úgy, mintha azok nem lennének értékpapírosítva, és e kitétségekhez tartozó, az említett cikkek szerint kiszámított várható veszteségek összege;
  - „Minősítésen alapuló módszer” az értékpapírosítási pozíciók kockázattal súlyozott kitétséértékeinek a 4. rész 46-51. pont szerinti számítási módszere;
  - „Felügyeleti képlet módszere” az értékpapírosítási pozíciók kockázattal súlyozott kitétséértékeinek a 4. rész 52-54. pont szerinti számítási módszere;
  - „Nem minősített pozíció” olyan értékpapírosítási pozíció, amely nem rendelkezik a 97. cikkben meghatározott elismert külső hitelminősítő intézmény által készített, elismert hitelminősítéssel;
  - „Minősített pozíció” olyan értékpapírosítási pozíció, amely rendelkezik a 97. cikkben meghatározott elismert külső hitelminősítő intézmény által készített, elismert hitelminősítéssel; és
  - „Eszközfedezet melletti értékpapír-kibocsátás” („ABCP” program) olyan értékpapírosítási program, amelynek keretében kibocsátott értékpapírok túlnyomórészt egy éves vagy annál rövidebb eredeti futamidejű kereskedelmi papírok.

2005. szeptember 28., szerda

**6. rész – Kosarat alkalmazó hitelkockázat mérséklési technikák**

1. ELSŐ NEMTELJESÍTÉSKOR LEHÍVHATÓ HITELDERIVATÍVÁK
1. Amennyiben a hitelintézet olyan feltételek mellett szerez hitelkockázati fedezetet bizonyos kitétségeire, hogy a kitétségek első nemteljesítése kiváltja a fizetést, és ez a hitelkockázati esemény megszűnteti a szerződést, a hitelintézet e mellékletnek megfelelően úgy módosíthatja a kockázatokkal súlyozott kitétséértéket és, szükség szerint, a várható veszteség összegét, hogy az a 78-83. cikk vagy 84-89. cikk alapján a hitelkockázati fedezet hiányában alkalmazandó legalacsonyabb kockázattal súlyozott kitétséértéket eredményezze, de csak abban az esetben, ha a kitétség értéke kisebb vagy egyenlő a hitelkockázati fedezet értékével.
2. N-EDIK NEMTELJESÍTÉSKOR LEHÍVHATÓ HITELDERIVATÍVÁK
2. Amennyiben a hitelkockázati fedezet alapján a kitétségeknél az n-edik nemteljesítés váltja ki a kifizetést, a kezdeményező hitelintézet csak akkor veheti figyelembe a fedezetet a kockázattal súlyozott kitétséérték és, szükség szerint, a várható veszteség összegének a kiszámításakor, ha az 1-től az n – 1-ig terjedő nemteljesítésre is fedezetet szerez, vagy már n – 1 nemteljesítés fordult elő. Ilyen esetekben az 1. pontban az első nemteljesítéskor lehívható hitelderivatívákkal kapcsolatban leírt módszer alapján kidolgozott, az n-edik nemteljesítéskor lehívható hitelderivatívák kezeléséhez megfelelően módosított módszert kell alkalmazni.

---

**IX. MELLÉKLET****ÉRTÉKPAPÍROSÍTÁS****1. rész – Fogalommeghatározások a IX. melléklet alkalmazásában**

1. E melléklet alkalmazásában:
  - „Értékpapírosítási felár” a pénzügyi költségek beszedéséből befolyó összeg és más, az értékpapírosított kitétségekkel kapcsolatos díjbevétel, a költségek és ráfordítások levonása után;
  - „Visszavásárlási jog maradék pozíciókra” a kezdeményező olyan szerződéses opciója, ami lehetővé teszi az értékpapírosítási pozíciók visszavásárlását vagy megszüntetését az alapul szolgáló kitétségek egészének visszafizetése előtt abban az esetben, ha a fennálló kitétségek összege egy bizonyos szint alá süllyed;
  - „Likviditási lehetőség” egy értékpapírosítási pozíció, amely olyan szerződéses megállapodással jön létre, melynek célja a pénzáramlás időszerűségének biztosítása a befektetők számára;
  - „Kirb” azon kockázattal súlyozott kitétséérték 8 %-a, melyeket a 84-89. cikk alapján az értékpapírosított kitétségekre számítanak ki úgy, mintha azok nem lennének értékpapírosítva, és e kitétségekhez tartozó, az említett cikkek szerint kiszámított várható veszteségek összege;
  - „Minősítésen alapuló módszer” az értékpapírosítási pozíciók kockázattal súlyozott kitétséértékeinek a 4. rész 46-51. pont szerinti számítási módszere;
  - „Felügyeleti képlet módszere” az értékpapírosítási pozíciók kockázattal súlyozott kitétséértékeinek a 4. rész 52-54. pont szerinti számítási módszere;
  - „Nem minősített pozíció” olyan értékpapírosítási pozíció, amely nem rendelkezik a 97. cikkben meghatározott elismert külső hitelminősítő intézmény által készített, elismert hitelminősítéssel;
  - „Minősített pozíció” olyan értékpapírosítási pozíció, amely rendelkezik a 97. cikkben meghatározott elismert külső hitelminősítő intézmény által készített, elismert hitelminősítéssel; és
  - „Eszközfedezet melletti értékpapír-kibocsátás” („ABCP” program) olyan értékpapírosítási program, amelynek keretében kibocsátott értékpapírok túlnyomórészt egy éves vagy annál rövidebb eredeti futamidejű kereskedelmi papírok.

2005. szeptember 28., szerda

- b) A hitelkockázat transzferálásához tartozó hitelkockázati fedezet teljesíti a 90-93. cikkben meghatározott, a hitelkockázati fedezet elismeréséhez szükséges elismerhetőségi és egyéb követelményeket. E pont alkalmazásában a különleges értékpapírosítási célú gazdasági egységek nem ismerhetők el előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet nyújtó elismert félként.
- c) A hitelkockázat transzferálásához használt eszközök nem foglalhatnak magukban olyan feltételeket, melyek:
- olyan jelentős érvényességi küszöbököt határoznak meg, melyek értéke alatti hitelkockázati események előfordulása nem váltja ki a hitelkockázati fedezet felhasználását;
  - lehetővé teszik a hitelkockázati fedezet megszüntetését az alapul szolgáló kitétségek hitelminőségének romlásakor;
  - a lejárat előtti visszaadás esetét kivéve a kezdeményező hitelintézetől megkövetelné az értékpapírosítás pozícióinak javítását;
  - a hitelintézet hitelkockázati fedezethez kapcsolódó költségeit vagy az értékpapírosításhoz kapcsolódó pozíciók birtokosainak fizetendő hozamot növelné az alapul szolgáló pool hitelminőségében bekövetkező romlás ellensúlyozására; és
- d) A hitelkockázati fedezetnek az összes érintett állam joga szerinti érvényesíthetőségét elismert jogi tanácsadó cég szakvéleménye támasztja alá.
3. SZINTETIKUS ÉRTÉKPAPÍROSÍTÁS SORÁN ÉRTÉKPAPÍROSÍTOTT KITÉTSÉGEK KOCKÁZATTAL SÚLYOZOTT KITÉTSÉGÉRTÉKÉNEK KISZÁMÍTÁSA A KEZDEMÉNYEZŐ HITELINTÉZET ÁLTAL
3. Az értékpapírosított kitétségek kockázattal súlyozott kitétségmentékének kiszámítása során, amennyiben teljesülnek a 2. pontban meghatározott követelmények, a szintetikus értékpapírosítást kezdeményező hitelintézetnek az 5-7. pontban foglaltakra is figyelemmel a 4. részben meghatározott, megfelelő számítási módszereket kell alkalmazni a 78-89. cikkben meghatározottak helyett. A kockázattal súlyozott kitétségmenték és várható veszteség értékeit a 84-89. cikk alapján kiszámító hitelintézetek esetében az ilyen kitétségekhez tartozó várható veszteség értéke nulla.
4. Az érthetőség érdekében a 3. pont az értékpapírosításban szereplő kitétségek teljes pooljára vonatkozik. Az 5. és 7. pontra is figyelemmel a kezdeményező hitelintézet köteles az értékpapírosítás összes részfolyósítására vonatkozóan kiszámítani a kockázattal súlyozott kitétségmenték értéket a 4. rész rendelkezéseinek – beleértve a hitelkockázat mérséklésének elismerésére vonatkozókat is – megfelelően. Ha például egy részfolyósítást előre nem rendelkezésre bocsátott hitelfedezettel ruháznak át harmadik fél részére, a kezdeményező hitelintézet kockázattal súlyozott kitétségmenték értékeinek kiszámításakor a harmadik fél kockázati súlyát kell figyelembe venni az adott részfolyósítás tekintetében.

### 3.1. Lejárat eltérések kezelése szintetikus értékpapírosítás során

5. A kockázattal súlyozott kitétségmenték 3. pont szerinti kiszámítása céljából a 6. és 7. pontnak megfelelően figyelembe kell venni a részügylet hitelkockázati fedezete és az értékpapírosított kitétségmenték közti lejárat eltéréseket.
6. Az értékpapírosított kitétségmenték lejáratának a leghosszabb lejáratú kitétségmenték lejáratát kell tekinteni, ami nem haladhatja meg az öt évet. A hitelkockázati fedezet lejáratát a VIII. melléklet szerint kell megállapítani.
7. A kezdeményező hitelintézetnek figyelmen kívül kell hagynia minden lejárat eltérést a részfolyósításokra vonatkozó, kockázattal súlyozott kitétségmenték értékek kiszámításakor, amelyekre a 4. részben 1 250 %-os kockázati súlyt alkalmaztak. A fennmaradó részfolyósítások esetében a lejárat eltéréseket a VIII. mellékletben meghatározottak szerint kell kezelni, a következő képlet alapján:

$$RW^* = [RW(SP) \times (t-t^*)/(T-t^*)] + [RW(Ass) \times (T-t)/(T-t^*)]$$

Ahol:

$RW^*$  = a kockázattal súlyozott kitétségmenték a 75. cikk a) pontja alkalmazásában;

**2005. szeptember 28., szerda**

RW(Ass)= a kitettségek arányosan számított, kockázattal súlyozott kitettségértéke, mintha azokat nem értékpapírosították volna;

RW(SP) = a 3. pnt szerint számított kockázattal súlyozott kitettségérték, mintha nem lenne lejárat eltérés;

T= az alapul szolgáló kitettség futamideje években kifejezve;

t = a hitelkockázati fedezet futamideje években kifejezve; és

t\* = 0,25.

**3. rész – Külső hitelminősítés****1. A KÜLSŐ HITELMINŐSÍTŐ INTÉZMÉNYEK HITELMINŐSÍTÉSEI ÁLTAL TELJESÍTENDŐ KÖVETELMÉNYEK**

1. A kockázattal súlyozott kitettségérték e melléklet 4. része szerinti kiszámításának alkalmazásában az elismert külső hitelminősítő intézmények által kiadott hitelminősítéseknek a következő feltételeket kell teljesíteniük.
  - a) nem lehet eltérés a hitelminősítés által figyelembe vett fizetési mód és azon fizetési mód között, amire a kérdéses értékpapírosítási pozíciót létrehozó szerződés szerint a hitelintézet jogosult; és
  - b) a piac számára nyilvánosan elérhetőnek kell lenniük. A hitelminősítés csak akkor tekintendő nyilvánosan elérhetőnek, ha azt nyilvánosan elérhető fórumon tették közzé, és azt a külső hitelminősítő intézmény átmenettáblázata tartalmazza. Nem minősülnek nyilvánosan elérhetőnek az olyan hitelminősítések, amelyeket csak korlátozott körben hoznak nyilvánosságra.

**2. HITELMINŐSÍTÉSEK ALKALMAZÁSA**

2. Egy hitelintézet egy vagy több elismert külső hitelminősítő intézményt jelölhet ki, amelyek által készített hitelminősítéseket használja a kockázattal súlyozott kitettségérték 94-101. cikk szerinti kiszámításához („kijelölt külső hitelminősítő intézmény”).
3. Figyelemmel az 5-7. pontra, a hitelintézetnek következetesen a kijelölt külső hitelminősítő intézmények által készített hitelminősítéseket kell alkalmazniuk értékpapírosítási pozícióira vonatkozóan.
4. Figyelemmel az 5. és 6. pontra, a hitelintézet nem alkalmazhatja egy adott külső hitelminősítő intézmény hitelminősítését egy tranche-ban levő pozíciókra és egy másik külső hitelminősítő intézmény hitelminősítését más tranche-ban levő pozíciókra ugyanabban az első külső hitelminősítő intézmény által minősített vagy nem minősített struktúrában.
5. Abban az esetben, ha egy pozíció két különböző kijelölt külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítéssel rendelkezik, a kedvezőtlenebb hitelminősítést kell alkalmazni.
6. Abban az esetben, ha egy pozíció több mint két különböző kijelölt külső hitelminősítő intézmény által készített hitelminősítéssel rendelkezik, a két legkedvezőbb hitelminősítést kell alkalmazni. Ha a két legkedvezőbb minősítés eltérő, akkor a kettő közül a kedvezőtlenebbet kell alkalmazni.
7. Amennyiben a 90-93. cikk szerint elismert hitelkockázati fedezetet közvetlenül az SSPE számára biztosítják, és ezt a fedezetet figyelembe veszik egy kijelölt külső hitelminősítő intézmény által egy pozícióról készített hitelminősítésben, a hitelminősítéshez tartozó kockázati súly is alkalmazható. Amennyiben a hitelkockázati fedezet a 90-93. cikk alapján nem ismerhető el, a hitelminősítést sem lehet elismerni. Abban az esetben, ha a hitelkockázati fedezetet nem az SSPE számára biztosítják, hanem közvetlenül az értékpapírosítási pozícióhoz kapcsolódik, a hitelminősítés nem ismerhető el.

**3. MEGFELELTETÉS**

8. Az illetékes hatóságoknak meg kell határozniuk, hogy az elismert külső hitelminősítő intézmények által készített hitelminősítések a 4. részben meghatározott táblázatokban található mely hitelminősítési besorolásoknak felelnek meg. Ennek során az illetékes hatóságoknak különbséget kell tenniük az egyes hitelminősítésekben kifejezett relatív kockázati fokozatok között. A hatóságoknak egyaránt figyelembe kell venniük mennyiségi tényezőket, mint pl. nemteljesítési- és/vagy veszteségráták, és minőségi tényezőket, mint pl. a külső hitelminősítő intézmény által minősített különböző ügyletek és a hitelminősítés tartalma.

2005. szeptember 28., szerda

9. Az illetékes hatóságoknak arra kell törekedniük, hogy az olyan értékpapírosítási pozíciók, amelyekre vonatkozóan az elismert külső hitelminősítő intézmények által készített hitelminősítés alapján ugyanazon kockázati súlyokat alkalmazzák, egyenlő mértékű hitelkockázatnak legyenek kitéve. Ez szükség szerint magában foglalja az adott hitelminősítéshez tartozó hitelminősítési besorolás megfelelő módosítását is.

#### 4. rész – Kiszámítás

1. A KOCKÁZATTAL SÚLYOZOTT KITETTSÉGÉRTÉK KISZÁMÍTÁSA
  1. A 96. cikk alkalmazásában egy értékpapírosítási pozíció kockázattal súlyozott kitettséértékének kiszámításához a pozíció kitettségére az e részben meghatározottak szerint kell alkalmazni a vonatkozó kockázati súlyt.
  2. A 3. pontra is figyelemmel:
    - a) ha a hitelintézet a kockázattal súlyozott kitettséértéket a 6-36. pont szerint számítja ki, a mérlegen belüli értékpapírosítási pozícióhoz tartozó kitettség értéke annak mérleg szerinti értéke;
    - b) ha a hitelintézet a kockázattal súlyozott kitettséértéket a 37-76. pont szerint számítja ki, a mérlegen belüli értékpapírosítási pozícióhoz tartozó kitettség összege annak az értékelési korrekció előtti bruttó értéke; és
    - c) a mérlegen kívüli értékpapírosításhoz tartozó kitettség értéke a névérték és az e mellékletben előírt hitelegyenértékesítési tényező szorzata. Ha másként nem rendelkeznek, ez a hitelegyenértékesítési tényező 100 %.
  3. A IV. mellékletben felsorolt származtatott eszközökből származó értékpapírosítási pozíciók kitettségi értékét a III. mellékletben meghatározottak szerint kell megállapítani.
  4. Előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet alá tartozó értékpapírosítási pozíciók esetén az adott pozícióhoz tartozó kitettség értékét a VIII. mellékletben meghatározott követelményeknek megfelelően és azokra is figyelemmel lehet módosítani.
  5. Ha a hitelintézet egy értékpapírosítási ügyletben kettő vagy több, egymást átfedő pozícióval rendelkezik, a kockázattal súlyozott kitettséérték kiszámításakor az átfedés mértékéig csak azt a pozíciót vagy a pozíció egy részét kell figyelembe venni, amelyik a nagyobb kockázattal súlyozott kitettséget eredményezi. E pont alkalmazásában az „átfedés” azt jelenti, hogy a pozíciók egészben vagy részben ugyanazon kockázattal szembeni kitettséget képviselik úgy, hogy az átfedés mértékéig csak egy kitettségről van szó.
2. A KOCKÁZATTAL SÚLYOZOTT KITETTSÉGÉRTÉK KISZÁMÍTÁSA A SZTENDERD MÓDSZER SZERINT
  6. A 8. pontra is figyelemmel, egy minősített értékpapírosítási pozíció kockázattal súlyozott kitettség értékét úgy kell kiszámítani, hogy a kitettség értékre azt a hitelminősítési besoroláshoz tartozó kockázati súlyt kell alkalmazni, amit az illetékes hatóságok a 98. cikk szerint a hitelminősítéshez rendeltek az 1. és 2. táblázat szerint.

#### 1. táblázat

##### Rövid lejáratú hitelminősítéssel nem rendelkező pozíciók

| Hitelminősítési besorolás | 1    | 2    | 3     | 4     | 5 vagy rosszabb |
|---------------------------|------|------|-------|-------|-----------------|
| Kockázati súly            | 20 % | 50 % | 100 % | 350 % | 1 250 %         |

#### 2. táblázat

##### Rövid lejáratú hitelminősítéssel rendelkező pozíciók

| Hitelminősítési besorolás | 1    | 2    | 3     | Minden egyéb hitelminősítés |
|---------------------------|------|------|-------|-----------------------------|
| Kockázati súly            | 20 % | 50 % | 100 % | 1 250 %                     |

**2005. szeptember 28., szerda**

7. A 10-15. pontra bekezdésre is figyelemmel a nem minősített értékpapírosítási pozíciókhoz tartozó, kockázattal súlyozott kitétségmentét 1 250 %-os kockázati súly alkalmazásával kell kiszámítani.
- 2.1. *Kezdeményező és szponzor hitelintézetek*
8. Kezdeményező vagy szponzor hitelintézet esetében az értékpapírosítási pozícióhoz kiszámított kockázattal súlyozott kitétségment arra a kockázattal súlyozott kitétségmentre korlátozódhat, ami az értékpapírosítás nélkül mutatta volna a kitétséget, figyelemmel a 150 %-os kockázati súly feltételezett alkalmazásra az értékpapírosított kitétségek közötti összes késedelmes és „kiemelkedő kockázati kategóriába sorolandó” tételre.
- 2.2. *Nem minősített pozíciók kezelése*
9. A nem minősített értékpapírosítási pozícióval rendelkező hitelintézet alkalmazhatja a 10. pontban meghatározott módszer a pozíció kockázattal súlyozott kitétségment értékének kiszámításához, feltéve, hogy az értékpapírosított kitétségek pooljának mindenkori összetétele mindenkor ismert.
10. Egy hitelintézet azt a súlyozott átlagos kockázati súlyt is alkalmazhatja a megfelelő koncentrációs rátával megszorozva, ami a 78-83. cikk szerint a kitétségeket birtokló hitelintézet értékpapírosított kitétségeire vonatkozna. Ez a koncentrációs ráta megegyezik a tranche-ok névértékének összegével, amit elosztanak azon tranche-ok névértékének összegével, melyek alacsonyabb rangúak vagy egyenrangúak az adott tranche-ban levő pozícióval, amelyben a tranche maga is van. Az így kapott kockázati súly nem haladhatja meg az 1 250 %-ot, és nem lehet alacsonyabb egy tetszőleges magasabb rangú, minősítéssel rendelkező tranche kockázati súlyánál. Amennyiben a hitelintézet nem képes meghatározni azokat a kockázati súlyokat, amelyeket a 78-83. cikk szerint az értékpapírosított kitétségekre kellene alkalmazni, a pozícióval kapcsolatban 1 250 %-os kockázati súlyt kell alkalmaznia.
- 2.3. *Egy ABCP program második vagy jobb veszteségviselő kategóriájú tranche-ába tartozó értékpapírosítási pozíciók kezelése*
11. A 13-15. pontban szereplő, a likviditási lehetőségekhez kapcsolódó rendelkezések által lehetővé tett kedvezményesebb kezelés alkalmazhatóságától függően egy hitelintézet a 12. pontban meghatározott feltételeket teljesítő értékpapírosítási pozíció estében olyan kockázati súlyokat is alkalmazhat, melyek nagyobbak, mint i. 100 %, vagy mint ii. a legnagyobb kockázati súly, amit a 78-83. cikk szerint a kitétségeket birtokló hitelintézet az értékpapírosított kitétségek bármelyikére alkalmazhatna.
12. A 11. pontban meghatározott kezelési mód alkalmazhatósága érdekében az értékpapírosítási pozíciónak:
  - a) olyan tranche-ban kell lennie, ami gazdaságilag második vagy jobb veszteségviselő kategóriába tartozik az értékpapírosítás során, és az első veszteségviselő kategóriába tartozó tranche-nak értelmezhető hitelminőség-javulást kell mutatnia a második veszteségviselő kategóriával szemben;
  - b) befektetési vagy jobb minősítésűnek kell lennie; és
  - c) olyan hitelintézethez kell tartoznia, amely nem rendelkezik pozícióval az első veszteségviselő kategóriába tartozó tranche-ban.
- 2.4. *Nem minősített likviditási lehetőségek kezelése*
- 2.4.1. *Elismert likviditási lehetőségek*
13. Ha teljesülnek a következő feltételek, a kitétségment értékének megállapításához 20 %-os hitelegyenértékesítési faktort lehet alkalmazni az egy év vagy annál kisebb eredeti futamidejű likviditási lehetőségek névértékének esetében; ha a likviditási lehetőség eredeti futamideje meghaladja az egy évet, a hitelegyenértékesítési faktor 50 % lehet.
  - a) A likviditási lehetőség dokumentációjának világosan meg kell határozni és korlátozni azokat a körülményeket, melyek esetén a lehetőséget lehívhatják;
  - b) A lehetőséget nem lehet lehívni a lehívás pillanatában már elszendvedett veszteségek fedezésére, mint például likviditási biztosításra a lehívás időpontjában nem teljesítő kitétségre vonatkozóan, vagy eszközök valós értékük feletti áron történő megszerzésére.



2005. szeptember 28., szerda

- c) A lehetőség nem használható állandó vagy rendszeres finanszírozási forrásként az értékpapírosításhoz;
- d) A lehetőség lehívásának visszafizetése nem lehet alárendelve a befektetők követeléseinek, kivéve a kamatláb vagy deviza származékos ügyletekből, díjakból vagy egyéb ilyen jellegű kifizetésekből adódó követeléseket, és nem tartható fizetés alóli mentesítés vagy fizetési halasztás hatálya alá;
- e) A lehetőséget nem lehet lehívni, ha a likviditási ügyletre alkalmazható összes hitelminőség-javítási lehetőséget kimerítették; és
- f) A likviditási ügyletnek tartalmaznia kell olyan rendelkezést, ami automatikusan csökkenti a lehívható összeget a nem teljesítő kitétségek összegével, ahol is a nem teljesítés a 84-89. cikk szerinti jelentéssel értendő, vagy az értékpapírosított kitétségek poolja minősítéssel rendelkező eszközökből áll, ami megszünteti a likviditási lehetőséget, ha a pool átlagos minősége a befektetési minősítés alá csökken.

Az alkalmazandó kockázati súly az a legmagasabb kockázati súly, ami a 78-83. cikk alapján a kitétségeket birtokló hitelintézet az értékpapírosított kitétségekre alkalmazhat.

#### 2.4.2. Kizárólag általános piaci zavar bekövetkezése esetén lehívható likviditási lehetőségek

- 14. Kizárólag általános piaci zavar bekövetkezése (pl. amennyiben több, mint egy SPE különböző ügyletet érintően nem tudja visszaforgatni a lejárt üzleti papírokat, és ez nem az SPE vagy az értékpapírosított kitétség hitelminőség-romlásának tudható be) esetén lehívható likviditási lehetőség kitétség értékének meghatározásához a névértékre 0 %-os egyenértékesítési tényező alkalmazható, ha a 13. pontban leírt feltételek teljesülnek.

#### 2.4.3. Készpénz-előleg lehetőségek

- 15. A kitétség értékének meghatározásához 0 %-os hitelegyenértékesítési faktort alkalmazható a feltétel nélkül felmondható likviditási lehetőség névértére vonatkozóan, feltéve, hogy teljesülnek a 13. pontban meghatározott feltételek, és a lehetőség lehívásának visszafizetése megelőzi a többi követelést az értékpapírosított kitétségekből befolyó pénzáram során.

#### 2.5. Lejárat előtti visszafizetés lehetőségét biztosító kikötéssel rendelkező rulírozó kitétségek értékpapírosítására vonatkozó további tőkekövetelmények

- 16. Az értékpapírosítási pozíciókra vonatkozóan kiszámított, kockázattal súlyozott kitétségértékek kiszámításán kívül a kezdeményező hitelintézetnek a 17-33. pontban meghatározott módszer szerint is ki kell számítania a kockázattal súlyozott kitétségértéket, ha rulírozó kitétségeket ad el olyan értékpapírosítási ügylet során, ami a lejárat előtti visszafizetés lehetőségét biztosító kikötéssel rendelkezik.
- 17. A hitelintézetnek a kockázattal súlyozott kitétségértéket a kezdeményező és a befektető intézményt illető részek együttes összegére vonatkozóan kell kiszámítani.
- 18. Olyan értékpapírosítás esetén, ahol az értékpapírosított kitétségek rulírozó és nem rulírozó kitétségekből állnak, a kezdeményező hitelintézet a 19-31. pontban meghatározott módon jár el az alapul szolgáló pool rulírozó kitétséget tartalmazó részével kapcsolatban.
- 19. A 19-31. pont alkalmazásában a „kezdeményező intézményt megillető rész” a lehívott összegek feltételezett pooljának az értékpapírosítás során értékesített kitétség értéke, melynek az értékpapírosítási szerkezetben értékesített teljes poolhoz viszonyított aránya határozza meg a tőke és kamat behajtásából eredő pénzáramlás és más vonatkozó olyan összegek arányát, amelyek nem állnak rendelkezésre az értékpapírosítási ügyletben értékpapírosítási pozícióval rendelkező felek számára történő kifizetés céljából.

A kezdeményező intézményt megillető rész nem lehet alárendelve a befektetőket megillető résznek.

A „befektetőket megillető rész” a lehívott összegek pooljának feltételezett fennmaradó összegének kitétség értéke.

**2005. szeptember 28., szerda**

20. A kezdeményező hitelintézetnek a kezdeményező intézményt megillető részre vonatkozó kitettsége nem minősül értékpapírosítási pozíciónak, hanem az értékpapírosított kitettségek olyan arányos kitettségeinek, mintha azokat nem értékpapírosították volna.

**2.5.1. Mentesség a lejárat előtti visszaadásra vonatkozó követelmények alól**

21. Az alábbi típusú értékpapírosítási ügyletek kezdeményező intézményei mentesülnek a 16. pontban meghatározott tőkekövetelmény alól:
- a) rulírozó kitettségek értékpapírosítása, ahol a befektetők továbbra is teljes mértékben ki vannak téve a hitelfelvevők jövőbeni lehívásainak úgy, hogy az alapul szolgáló eszközök kitettsége nem száll vissza a kezdeményező hitelintézetekre, még lejárat előtt bekövetkezett visszaadási esemény után sem, és
  - b) olyan értékpapírosítás, ahol a lejárat előtti visszaadást kizárólag olyan események váltják ki, amelyek nem kapcsolódnak az értékpapírosított eszközök vagy a kezdeményező hitelintézet teljesítéséhez, mint pl. lényeges változások az adójogszabályokban vagy előírásokban.

**2.5.2. Maximális tőkekövetelmény**

22. A 16. pontban foglalt tőkekövetelmények hatálya alá tartozó, kezdeményező hitelintézet esetében a befektetőket megillető részhez kapcsolódó pozícióra vonatkozó kockázattal súlyozott kitettségértékek összege és a 16. pont szerint számított, kockázattal súlyozott kitettségérték összege nem lehet magasabb
- a) a befektetőket megillető részhez kapcsolódó pozíciókra vonatkozó, kockázattal súlyozott kitettségértéknél; és
  - b) azon kockázattal súlyozott kitettségértékek összegénél, amelyeket az értékpapírosított kitettségekre vonatkozóan a kitettségeket birtokló hitelintézet úgy számítana ki, mintha azok nem lennének a befektetőket megillető résszel megegyező mértékig értékpapírosítva.
23. Az esetleges nettó nyereségnek a jövőbeni jövedelmek 57. cikk által előírt tőkésítéséből eredő levonását a 22. pontban szereplő maximális összegtől elkülönítve kell kezelni.

**2.5.3. A kockázattal súlyozott kitettségérték kiszámítása**

24. A 16. pont szerint kiszámítandó, kockázattal súlyozott kitettségérték értékének meghatározásához a befektetőket megillető részt meg kell szorozni a 26-33. pontban megadott hitelegyenértékesítési faktorról és annak a kockázati súlynak a súlyozott átlagával, amely akkor vonatkozna az értékpapírosított kitettségekre, ha azokat nem értékpapírosították volna.
25. A lejárat előtti visszaadás lehetőségét biztosító kikötés akkor minősül „szabályozottnak”, ha teljesülnek a következő feltételek:
- a) a kezdeményező hitelintézet megfelelő tőke/likviditási tervvel rendelkezik annak biztosítása érdekében, hogy a lejárat előtti visszaadás esetére elegendő tőkével és likviditással rendelkezék;
  - b) a követelések az egyes hónapok folyamán egy vagy több hivatkozási pontban fennálló egyenlege alapján az ügylet időtartama alatt arányosan oszlik meg a kamat- és tőkefizetés, a kiadások, költségek és jóváírások a kezdeményező intézményt és a befektetőket megillető részre;
  - c) az amortizációs időszak elégséges ahhoz, hogy a lejárat előtti visszaadás időszakának kezdetekor fennálló teljes tartozás (a kezdeményező intézmény és a befektetőket megillető részek) 90 %-át visszafizessék vagy nemteljesítésnek ismerjék el; és
  - d) a visszafizetés üteme nem lehet gyorsabb annál, mint amelyet a c) alpontban meghatározott időtartamra vetített lineáris amortizáció során érnének el.

2005. szeptember 28., szerda

26. Az olyan, bármikor és feltétel nélkül felmondható, vagy előzetes felmondás nélkül bármikor érvényteleníthető lakossági kitétségek lejárat előtti visszafizetésre vonatkozó kikötésének hatálya alá tartozó értékpapírosítások esetében, ahol a lejárat előtti visszafizetést az értékpapírosítási felár szintjének egy meghatározott szint alá esése váltja ki, a hitelintézeteknek össze kell hasonlítani a háromhavi átlag értékpapírosítási felár szintjét azokkal az értékpapírosítási felár szintekkel, amelyek közé az értékpapírosítási felárat szorítani kell.
27. Amennyiben az értékpapírosításhoz nem szükséges az értékpapírosítási felárat határok közé szorítani, a lejárat előtti visszafizetést kiváltó értékpapírosítási felárnál 4,5 százalékponttal nagyobb érték minősül a határpontnak.
28. Az alkalmazandó egyenértékesítési tényezőt az értékpapírosítási felár tényleges háromhavi átlaga határozza meg a 3. táblázat szerint.

### 3. táblázat

|                                       | Szabályozott lejárat előtti visszafizetésre vonatkozó kikötés hatálya alá tartozó értékpapírosítás | Nem szabályozott lejárat előtti visszafizetésre vonatkozó kikötés hatálya alá tartozó értékpapírosítás |
|---------------------------------------|--|--|
| Értékpapírosítási felár 3 havi átlaga | Hitelegyenértékesítési tényező   | Hitelegyenértékesítési tényező   |
| A szint fölött                        | 0 %  | 0 %  |
| A szint                               | 1 %  | 5 %  |
| B szint                               | 2 %  | 15 %   |
| C szint                               | 10 %   | 50 %   |
| D szint                               | 20 %   | 100 %  |
| E szint                               | 40 %   | 100 %  |

29. A 3. táblázatban az „A szint” olyan értékpapírosítási felár szinteket jelöl, amelyek kisebbek az értékpapírosítási felár határszintjének 133,33 %-ánál, de nem kisebbek annak 100 %-ánál. A „B szint” olyan értékpapírosítási felár szinteket jelöl, amelyek kisebbek az értékpapírosítási felár határszintjének 100 %-ánál, de nem kisebbek annak 75 %-ánál. A „C szint” olyan értékpapírosítási felár szinteket jelöl, amelyek kisebbek az értékpapírosítási felár határszintjének 75 %-ánál, de nem kisebbek annak 50 %-ánál. A „D szint” olyan értékpapírosítási felár szinteket jelöl, amelyek kisebbek az értékpapírosítási felár határszintjének 50 %-ánál, de nem kisebbek annak 25 %-ánál. A „E szint” olyan értékpapírosítási felár szinteket jelöl, amelyek kisebbek az értékpapírosítási felár határszintjének 25 %-ánál.
30. Olyan, bármikor és feltétel nélkül felmondható vagy előzetes felmondás nélkül bármikor érvényteleníthető lakossági hitelkeret lejárat előtti visszafizetésre vonatkozó kikötésének hatálya alá tartozó értékpapírosítások esetében, ahol a lejárat előtti visszafizetést egy kvantitatív érték váltja ki, amelyet nem az értékpapírosítási felár háromhavi átlaga ad meg, az illetékes hatóságok hasonlóan járhatnak el, mint a IX. melléklet 4. részének 27–30. pontja szerint megadott hitelegyenértékesítési értékre vonatkozó rendelkezések esetében.
31. Amennyiben egy illetékes hatóság a 30. pont szerinti értékpapírosítással kapcsolatban kíván eljárni, akkor mindenképpel tájékoztatja az összes többi tagállam illetékes hatóságát. Mielőtt az illetékes hatóság bevonná az ismertetett, lejárat előtti visszafizetésre vonatkozó kikötés hatálya alá tartozó értékpapírosítások általános stratégiai keretébe ezt az eljárást, konzultációt folytat az összes többi tagállam illetékes hatóságaival, és figyelembe veszi álláspontjukat. Az illetékes hatóság közlésezi az ismertetett álláspontokat és a kiválasztott eljárási módot.
32. Minden egyéb, a rulírozó kitétségekre vonatkozó, szabályozott lejárat előtti visszafizetési rendelkezés hatálya alá tartozó értékpapírosításra 90 %-os hitelegyenértékesítési tényező vonatkozik.

**2005. szeptember 28., szerda**

33. Minden egyéb, a rülirozó kitétségekre vonatkozó, nem szabályozott lejárati előtti visszafizetési rendelkezés hatálya alá tartozó értékpapírosításra 100 %-os hitelegyenértékesítési tényező vonatkozik.
- 2.6. *Értékpapírosítási pozíciók hitelkockázat mérséklésének elismerése*
34. Amennyiben egy értékpapírosítási pozícióhoz hitelkockázati fedezet tartozik, a kockázattal súlyozott kitétséérték kiszámítási módján a VIII. mellékletnek megfelelően változtatni lehet.
- 2.7. *A kockázattal súlyozott kitétséérték csökkentése*
35. A 66. cikk (2) bekezdésében foglaltak szerint a hitelintézetek az olyan értékpapírosítási pozíciók esetében, melyekre 1 250 %-os kockázati súly vonatkozik, a pozícióknak a kockázattal súlyozott kitétséérték kiszámításánál történő figyelembe vétele helyett azok kitétségének értékét levonhatják a szavatoló tőkájükből. E rendelkezés alkalmazásában a kitétsék kiszámítása a 34. pontnak megfelelő módon tükrözheti az elismert, előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet.
36. Amennyiben egy hitelintézet a 35. pontban említett alternatív módszert alkalmazza, a 8. pont alkalmazásában az előbbi bekezdés szerint levont összeg 12,5 szeresével kell elosztani a 8. pontban a hitelintézet által kiszámítandó maximális, kockázattal súlyozott kitétséértékként meghatározott értéket.
3. KOCKÁZATTAL SÜLYOZOTT KITÉTSÉGÉRTÉK KISZÁMÍTÁSA A BELSŐ MINŐSÍTÉSEN ALAPULÓ MÓDSZER SZERINT
- 3.1. *A módszerek hierarchiája*
37. A 96. cikk alkalmazásában az értékpapírosítási pozíciók kockázattal súlyozott kitétsék értékét a 38–76. pont szerint kell kiszámítani.
38. Minősített pozíciók, vagy olyan pozíciók esetében, amelyeknél származtatott minősítést lehet alkalmazni, a 46-51. pontban meghatározott, minősítésen alapuló módszert kell alkalmazni a kockázattal súlyozott kitétséérték kiszámításához.
39. Nem minősített pozícióhoz az 52-54. pontban leírt felügyeleti képlet módszert kell alkalmazni, kivéve, ha a 43-44. pont szerint lehetőség van a belső értékelési módszer használatára.
40. A kezdeményező vagy a szponzor hitelintézeteken kívüli hitelintézet csak az illetékes hatóságok jóváhagyásával alkalmazhatja a felügyeleti képlet módszert.
41. Amennyiben a kezdeményező vagy a szponzor hitelintézet nem tudja kiszámítani a Kirb értéket, és nem szerzett jogosultságot a belső értékelési módszer alkalmazására a ABCP programokhoz kapcsolódó pozíciók esetében, és más olyan hitelintézetek esetében amelyek nem szereztek jogosultságot a felügyeleti képlet módszer, illetve az ABCP programhoz kapcsolódó pozíciók esetében a belső értékelési módszer alkalmazására, 1 250 %-os kockázati súlyt vonatkozik az olyan nem minősített értékpapírosítási pozíciókra, melyek esetében nem lehet származtatott minősítést alkalmazni.
- 3.1.1. Származtatott minősítések alkalmazása
42. Egy intézmény, amennyiben a következő működési minimum feltételeket teljesíti, a nem minősített pozícióhoz azon minősített pozíciók hitelminősítésével („referenciapozíció”) egyenértékű származtatott hitelminősítést alkalmazhat, amely pozíciók a szóban forgó értékpapírosítási pozíció alatti legmagasabb szenioritásúak.
- a) a referenciapozícióknak a nem minősített értékpapírosítási értékpapír pozícióhoz képest minden tekintetben alárendeltnek kell lennie;
- b) a referenciapozíciók lejáratiának hosszabbnak vagy megegyezőnek kell lennie a szóban forgó nem minősített pozíció lejáratiával; és
- c) a származtatott minősítéseket rendszeresen aktualizálni kell, hogy azok tükrözzék a referencia értékpapírosítási pozíciók hitelminősítésében bekövetkező változásokat.

2005. szeptember 28., szerda

## 3.1.2. Belső értékelési módszer használata ABCP programokban levő pozíciókhoz

43. Az illetékes hatóságok jóváhagyásával a hitelintézet a következő feltételek teljesülése esetén egy ABCP-ben levő nem minősített pozícióhoz a 44. pontban leírtak szerint származtatott minősítést rendelhet:
- a) Az ABCP program során kibocsátott értékpapírokban levő pozícióknak minősített pozícióknak kell lenniük;
  - b) a hitelintézetnek meg kell felelnie az illetékes hatóságok azon elvárásainak, hogy a pozíció hitelminőségének belső minősítése egy vagy több elismert külső hitelminősítő intézmény nyilvánosan hozzáférhető értékelési módszereit tükrözze az értékpapírosított kitétségek által fedezett értékpapírok minősítésére vonatkozóan;
  - c) azon külső hitelminősítő intézmények körének, amelyek módszereinek alkalmazását a b) pont előírja, tartalmaznia kell azokat a külső hitelminősítő intézményeket, amelyek az ABCP program során kibocsátott kereskedelmi értékpapírok külső minősítését végezték. A pozíció egyes hitelminősítési kategóriákkal szembeni minősítésénél alkalmazott mennyiségi elemeknek – például érzékenységi tényezőknél – legalább annyira kell konzervatívnak lenniük, mint a szóban forgó külső hitelminősítő intézmények vonatkozó minősítési módszereiben alkalmazottaknak;
  - d) a belső minősítési módszer kidolgozásakor a hitelintézetnek figyelembe kell vennie az ABCP program kereskedelmi papírjait minősítő elismert külső hitelminősítő intézmények által nyilvánosságra hozott vonatkozó minősítési módszereket. Ezt a hitelintézetnek dokumentálnia, és a g) pontban előírtak szerint rendszeresen aktualizálnia kell;
  - e) a hitelintézet belső minősítési módszereinek tartalmazniuk kell minősítési kategóriákat. A minősítési kategóriáknak meg kell felelniük az elismert külső hitelminősítő intézmények által kiadott hitelminősítéseknek. Ezt a megfelelést kifejezetten dokumentálni kell;
  - f) a belső minősítési módszert kell alkalmazni a hitelintézet belső kockázatkezelési folyamatok során, beleértve a döntéshozatali, vezetői információs és tőkeallokációs folyamatokat is;
  - g) a belső vagy külső auditoroknak, egy külső hitelminősítő intézménynek, illetve a hitelintézet belső hitel-felülvizsgálati vagy kockázatkezelési feladatokat ellátó részlegeinek rendszeresen felül kell vizsgálniuk a belső minősítési folyamatokat, valamint a hitelintézet ABCP programmal szembeni kitétségére vonatkozó belső hitelminősítések minőségét. Amennyiben a hitelintézet belső ellenőrzési, hitel-felülvizsgálati vagy kockázatkezelési feladatokat ellátó részlegei végzik a felülvizsgálatot, azoknak függetlennek kell lenniük az ABCP program üzletágától, és nem állhatnak kapcsolatban az ügyféllel;
  - h) a hitelintézetnek időben nyomon kell követnie belső minősítéseinek teljesítményét a belső minősítési módszer teljesítményének értékelése érdekében, és a módszert szükség szerint módosítani kell, ha a kitétségek teljesítménye rendszeresen eltér a belső minősítések által jelzettől.
  - i) az ABCP programnak hitelezési és befektetési iránymutatások formájában kell kockázatvállalási feltételeket tartalmaznia. Egy eszköz megvásárlásával kapcsolatos döntés során az ABCP program vezetőjének figyelembe kell vennie a megvásárolt eszköz típusát, a likviditási és hitelminőség-javítási lehetőségekből adódó kitétségek típusát és pénzbeli értékét, a veszteség megoszlását, valamint az átruházott eszközök jogi és gazdasági elválasztását az eszközöket eladó személytől. El kell végezni az eszközt eladó kockázati profiljának hitelemzését, aminek tartalmaznia kell a múltbeli és várható pénzügyi teljesítményt, aktuális piaci pozíciót, jövőbeli várható versenyképességet, tőkeszerkezetet, pénzáramlást, kamatfedezetet és adósságminősítést. Ezen kívül el kell végezni az eladó kockázatvállalási feltételeinek, adósságszolgálat-teljesítő képességének és beszédési folyamatainak felülvizsgálatát;
  - j) az ABCP program kockázatvállalási feltételeinek minimális eszköz-elismerhetőségi kritériumokat kell meghatározni, amelyek különösen:
    - i. kizárják a lényegesen késedelemben szenvedő vagy nemteljesítő eszközök megvásárlását;
    - ii. korlátozzák az egy ügyfélre vagy földrajzi területre vonatkozó túlzott koncentrációt; és

**2005. szeptember 28., szerda**

iii. korlátozzák a beszerzendő eszközök futamidejét.

- k) az ABCP programnak rendelkeznie kell olyan beszedési szabályzatokkal és folyamatokkal, amelyek figyelembe veszik az állománykezelő működési képességét és hitelminőségét. Az ABCP programnak különböző módszerekkel kell csökkentenie az eladó/állománykezelő kockázatát, úgymint az aktuális hitelminőségen alapuló olyan kiváltási feltételekkel, amelyek kizárják a tőke keveredését;
- l) az ABCP program által megvásárolni kívánt eszköz-poolra vonatkozó összesített veszteségbecslésnek figyelembe kell vennie az összes potenciális kockázatforrást, például a hitelkockázatot és behajtható összegre vonatkozó kockázatot. Amennyiben az eladó által biztosított hitelminőség-javítás mértéke csak a hitellel kapcsolatos veszteségen alapul, külön tartalékot kell létrehozni a behajtható összegre vonatkozó kockázatra vonatkozóan, ha ez a kockázat a kitettségek adott poolja esetében jelentős. Ezen kívül a szükséges javítási szint meghatározásakor a programnak több évnyi múltbéli információt kell áttekintenie, beleértve a veszteségeket, késedelmeket, behajthatóságot és a követelések megtérülési idejét; és
- m) az ABCP programnak strukturális elemeket – például likvidálást kiváltó értéket – is elő kell írnia a kitettségek megvásárlására vonatkozóan, az alapul szolgáló portfólió potenciális hitelminőség-romlásának mérséklése érdekében.

A külső hitelminősítő intézmény minősítési módszereinek nyilvánosságával kapcsolatos követelmény alól az illetékes hatóságok felmentést adhatnak, ha meggyőződtek arról, hogy az értékpapírosítás sajátosságaiból – például annak egyedi szerkezetéből – adódóan nem áll rendelkezésre nyilvánosan hozzáférhető külső hitelminősítő intézmény minősítési módszer.

44. A minősítéssel nem rendelkező pozícióhoz a hitelintézet a 43. pontban leírt minősítési kategóriák valamelyikét rendeli hozzá. A pozícióhoz a 43. pontban az adott minősítési kategóriához tartozó hitelminősítés lesz a pozíció származtatott minősítése. Amennyiben ez a származtatott minősítés az értékpapírosítás életbe lépésekor befektetési vagy annál jobb minősítésű, azt egy elismert külső hitelminősítő intézmény által végzett hitelminősítésnek is meg kell erősítenie a kockázattal súlyozott kitettségérték értékének kiszámításához.

### 3.2. Maximális kockázattal súlyozott kitettségérték

45. Olyan, kezdeményező, szponzor vagy más hitelintézetek esetében, amelyek ki tudják számítani a  $K_{IRB}$  értéket, az értékpapírosítási pozíciókra vonatkozóan kiszámított, kockázattal súlyozott kitettségérték arra az értékre korlátozódik, ami a 75. cikk a) pontja alapján a kockázattal súlyozott kitettségérték 8 %-ának megfelelő tőkekövetelményt eredményezne, ha az értékpapírosított kitettségeket nem értékpapírosították volna, és azokat a hitelintézet mérlege tartalmazná, plusz az említett a kitettségek várható veszteségét.

### 3.3. Minősítésen alapuló módszer

46. A minősítésen alapuló módszer szerint egy minősített értékpapírosítási pozíció kockázattal súlyozott kitettség értékét úgy kell kiszámítani, hogy a kitettségét meg kell szorozni az illetékes hatóságok által a 98. cikk szerint a hitelminősítéshez rendelt hitelminősítési besoroláshoz tartozó, 1,06-dal megszorozott kockázati súllyal a 4. és 5. táblázatnak megfelelően.

## 4. táblázat

### Rövid lejáratú hitelminősítéssel nem rendelkező pozíciók

| Hitelminősítési besorolás (CQS) | Kockázati súly |      |      |
|---------------------------------|----------------|------|------|
|                                 | A              | B    | C    |
| CQS 1                           | 7 %            | 12 % | 20 % |
| CQS 2                           | 8 %            | 15 % | 25 % |
| CQS 3                           | 10 %           | 18 % | 35 % |

2005. szeptember 28., szerda

| Hitelminősítési besorolás (CQS) | Kockázati súly |         |         |
|---------------------------------|----------------|---------|---------|
|                                 | A              | B       | C       |
| CQS 4                           | 12 %           | 20 %    | 35 %    |
| CQS 5                           | 20 %           | 35 %    | 35 %    |
| CQS 6                           | 35 %           | 50 %    | 50 %    |
| CQS 7                           | 60 %           | 75 %    | 75 %    |
| CQS 8                           | 100 %          | 100 %   | 100 %   |
| CQS 9                           | 250 %          | 250 %   | 250 %   |
| CQS 10                          | 425 %          | 425 %   | 425 %   |
| CQS 11                          | 650 %          | 650 %   | 650 %   |
| CQS 11 alatt                    | 1 250 %        | 1 250 % | 1 250 % |

## 5. táblázat

## Rövid lejáratú hitelminősítéssel rendelkező pozíciók

| Hitelminősítési besorolás (CQS) | Kockázati súly |         |         |
|---------------------------------|----------------|---------|---------|
|                                 | A              | B       | C       |
| CQS 1                           | 7 %            | 12 %    | 20 %    |
| CQS 2                           | 12 %           | 20 %    | 35 %    |
| CQS 3                           | 60 %           | 75 %    | 75 %    |
| Minden egyéb hitelminősítés     | 1 250 %        | 1 250 % | 1 250 % |

47. Figyelemmel a 48. és 49. pontra is, az egyes táblázatok A oszlopában található kockázati súlyokat kell alkalmazni, ha a pozíció az értékpapírosítás legmagasabb rangú értékpapír osztályához tartozik. Annak meghatározásához, hogy az adott értékpapír osztály a legmagasabb rangú-e, nem szükséges figyelembe venni a kamatokból, deviza származékos ügyletekből, vagy egyéb hasonló jellegű kifizetésekből adódó összegeket.
48. 6 %-os kockázati súly alkalmazható azokra a pozíciókra, amelyek egy értékpapírosítás legmagasabb rangú értékpapírosztályához tartoznak, amennyiben ez az értékpapírosztály minden szempontból magasabb rangú az értékpapírosítás egy másik osztályánál, amelynek pozícióihoz a 46. pont szerint 7 %-os kockázati súlyt rendelnének, feltéve, hogy
- az illetékes hatóság megbizonyosodott arról, hogy az értékpapírosítás hátrébb sorolt értékpapírosztályának veszteségelvonó képessége alapján ez indokolt, és
  - a pozíció vagy külső hitelminősítéssel rendelkezik, amely megfelel a 4. vagy 5. táblázat 1. hitelminőségi besorolásának, vagy pedig – amennyiben nem áll rendelkezésre hitelminősítés – teljesíti a 42. pont a)–c) alpontjának követelményeit, amikor is a „referenciapozíció” alatt azok a hátrébb sorolt értékpapírosztályokban lévő pozíciók értendők, amelyekhez a 46. pont szerint 7 %-os kockázati súlyt rendelnének.

## 2005. szeptember 28., szerda

49. Az egyes táblázatok C oszlopában található kockázati súlyokat kell alkalmazni, ha a pozíció olyan értékpapírosításhoz kapcsolódik, ahol az értékpapírosított kitettségek tényleges száma kevesebb mint hat. Az értékpapírosított kitettségek tényleges számának kiszámításakor az egy ügyféllel szembeni többszörös kitettségeket egy kitettségnak kell tekinteni. A kitettségek tényleges számát az alábbiak szerint kell kiszámítani:

$$N = \frac{\left( \sum_i EAD_i \right)^2}{\sum_i EAD_i^2}$$

ahol az  $EAD_i$  az összes, az  $i^n$  ügyféllel szembeni kitettségek értékének összegét jelöli. Újraértékpapírosítás (értékpapírosított kitettségek értékpapírosítása) esetén a hitelintézetnek a poolban található értékpapírosított kitettségek számát kell figyelembe vennie, nem pedig az eredeti poolok alapjául szolgáló kitettségek számát, melyekből az alapul szolgáló értékpapírosított kitettségek erednek. Ha rendelkezésre áll a  $C_1$ , a legnagyobb kitettséghez tartozó portfólió részesedés, a hitelintézet az  $N$  értékét az  $1/C_1$  hányados alkalmazásával is kiszámíthatja.

50. Minden más pozícióra a B oszlopban található kockázati súlyokat kell alkalmazni.
51. Az értékpapírosítási pozíciókhoz tartozó hitelkockázat mérséklést a 60-62. pont szerint lehet elismerni.

## 3.4. Felügyeleti képlet módszer

52. Az 58. és 59. pontra is figyelemmel, a felügyeleti képlet módszer alkalmazásában egy értékpapírosítási pozíció kockázati súlyának 7 %-nál nagyobbobbnak kell lennie, vagy az 53. pont szerinti kockázati súlyt kell alkalmazni.
53. Figyelemmel az 58. és 59. pontra, a kitettségre alkalmazandó kockázati súly

$$12,5 \times (S[L+T] - S[L])/T$$

ahol:

$$S[x] = \left\{ \begin{array}{l} x \quad \text{ahol } x \leq Kirbr \\ Kirbr + K[x] - K[Kirbr] + (d \cdot Kirbr / \omega) (1 - e^{-\omega(Kirbr - x)/Kirbr}) \quad \text{ahol } Kirbr < x \end{array} \right\}$$

ahol:

$$h = (1 - Kirbr / ELGD)^N$$

$$c = Kirbr / (1 - h)$$

$$v = \frac{(ELGD - Kirbr) Kirbr + 0,25 (1 - ELGD) Kirbr}{N}$$

$$f = \left( \frac{v + Kirbr^2}{1 - h} - c^2 \right) + \frac{(1 - Kirbr) Kirbr - v}{(1 - h) \tau}$$

$$g = \frac{(1 - c) c}{f} - 1$$

$$a = g \cdot c$$

$$b = g \cdot (1 - c)$$

$$d = 1 - (1 - h) \cdot (1 - \text{Beta}[Kirbr; a, b])$$

$$K[x] = (1 - h) \cdot ((1 - \text{Beta}[x; a, b]) x + \text{Beta}[x; a + 1, b], c).$$

$$\tau = 1\,000,$$

$$\text{és } \omega = 20.$$



2005. szeptember 28., szerda

Ezekben a kifejezésekben a béta  $[x; a, b]$  az  $a$  és  $b$  paraméterekkel jellemzett,  $x$  ponton értékelt kumulatív béta eloszlásra utal.

A  $T$  (a pozícióhoz tartozó értékpapír osztály vastagsága) értéket az (a) értékpapír osztály névértékének az (b) értékpapírosított kitettségek értékéhez viszonyított arányaként lehet kifejezni. E rendelkezés alkalmazásában a IV. mellékletben felsorolt származtatott eszközök kitettség értéke, amennyiben a folyó helyettesítési költség nem pozitív érték, a III. mellékletben foglaltaknak megfelelően kiszámított potenciális jövőbeni hitelkockázat.

A  $K_{irb}$  az (a)  $K_{irb}$ -nek az (b) értékpapírosított kitettségek értékéhez viszonyított aránya. A  $K_{irb}$  értéket tizedes tört alakban fejezik ki (pl. a pool 15 %-ának megfelelő  $K_{irb}$  értéket 0,15  $K_{irb}$  értéként jelölik).

Az  $L$  (a hitelminőség-javítás szintje) értéket a pozícióhoz tartozó értékpapír osztálynak alárendelt összes értékpapír osztály névértékének az értékpapírosított kitettségek értéke összegéhez viszonyított arányával fejezik ki. A tőkésített jövőbeni jövedelmek nem tartoznak a mért  $L$  érték alá. Az ügyfelet a IV. mellékletben felsorolt olyan származtatott eszközökből illető összegeket, amelyek alá vannak rendelve a szóban forgó értékpapír osztálynak, folyó helyettesítési összegben lehet értékelni (a potenciális jövőbeni hitelkockázatok nélkül) a hitelminőség javítás szintjének kiszámításakor.

$N$  a kitettségeknek a 49. pont szerint kiszámított tényleges száma.

A kockázati súlyokkal korrigált átlagos nemteljesítési veszteséget (ELGD) az alábbiak szerint kell kiszámítani:

$$ELGD = \frac{\sum_i LGD_i \cdot EAD_i}{\sum_i EAD_i}$$

Ahol az  $LGD_i$  az  $i^n$  ügyféllel szembeni összes kitettség átlagos LGD értéke, amennyiben az LGD értékét a 84-89. cikk alapján állapítják meg. Újraértékpapírosítás esetén az értékpapírosított pozíciókra 100 %-os LGD értéket kell alkalmazni. Amennyiben a megvásárolt követelések nemteljesítésre és behajtható összegre vonatkozó kockázatait egy értékpapírosításon belül összevonva kezelik (pl. a két forrás bármelyikéből származó veszteségek fedezésére ugyanazon tartalék vagy biztosíték szolgál), az  $LGD_i$  érték a hitelkockázat LGD értékének és a behajtható összegre vonatkozó kockázat LGD értéke 75 %-ának súlyozott átlaga. Ezek a súlyok képezik a hitelkockázat és a behajtható összegre vonatkozó kockázat különálló tőkekövetelményeit.

Egyszerűsített bemeneti adatok

Ha a  $C_1$  legnagyobb értékpapírosított kitettséghez tartozó kitettség érték nem haladja meg 3 %-nál nagyobb mértékben az értékpapírosított kitettségekhez tartozó kitettség értékek összegét, a felügyeleti képlet módszer alkalmazásában a hitelintézet az LGD értékét 50 %-nak tekintheti, és az  $N$  értékét az alábbi képletek valamelyikével számíthatja ki:

$$N = \left( C_1 C_m + \left( \frac{C_m - C_1}{m - 1} \right) \max\{1 - m C_1, 0\} \right)^{-1}$$

vagy

$$N = 1 / C_1.$$

$C_m$  a legnagyobb „ $m$ ” kitettségekhez tartozó kitettség értékek összegének az értékpapírosított kitettségekhez tartozó kitettség értékek összegéhez viszonyított aránya. Az „ $m$ ” szintjét a hitelintézet határozza meg.

Lakossági kitettségeket érintő értékpapírosítások esetében az illetékes hatóságok engedélyezhetik a felügyeleti képlet módszer alábbi egyszerűsítésekkel történő alkalmazását:  $h = 0$  és  $v = 0$ .

**2005. szeptember 28., szerda**

54. Az értékpapírosítási pozíciókhoz tartozó hitelkockázat mérséklést a 60., 61. és 63-67. pont szerint lehet elismerni.
- 3.5. *Likviditási lehetőségek*
55. A likviditási lehetőségek bizonyos típusaiban levő nem minősített értékpapírosítási pozíciók kitettséértékének meghatározására az 56–59. pont rendelkezései vonatkoznak.
- 3.5.1. Kizárólag súlyos piaci zavar bekövetkezése esetén elérhető likviditási lehetőségek
56. 20 %-os egyenértékesítési tényezőt lehet alkalmazni az olyan likviditási lehetőséget névértékére, melyet csak súlyos piaci zavar esetén lehet lehívni, és ami teljesíti az „elismert likviditási lehetőség” 13. pontban meghatározott feltételeit.
- 3.5.2. Készpénz-előleg lehetőségek
57. 0 %-os egyenértékesítési tényezőt kell alkalmazni az olyan likviditási lehetőségek névértékére, melyek teljesítik a 15. pontban meghatározott feltételeket.
- 3.5.3. Kivétel képez ez alól, ha a Kirb értéket nem lehet kiszámítani.
58. Amennyiben a hitelintézet számára gyakorlati szempontból nem célszerű a kockázattal súlyozott kitettség érték kiszámítása az értékpapírosított kitettségekre úgy, mintha azokat nem értékpapírosították volna, kivételes esetben és az illetékes hatóságok engedélyével ideiglenesen az 59. pontban meghatározott módszer alkalmazható a likviditási lehetőségben levő nem minősített értékpapírosítási pozíció kockázattal súlyozott kitettség értékének kiszámítására, amely teljesíti a 13. pont szerinti „elismert likviditási lehetőség” feltételeit, illetve megfelel az 56. pont rendelkezéseinek.
59. A likviditási lehetőség által képviselt értékpapírosítási pozícióra azt a 78-83. cikk szerinti, az értékpapírosított kitettségekre akkor alkalmazandó legmagasabb kockázati súlyt kell alkalmazni, ha azok nem lettek volna értékpapírosítva. Egy pozíció kitettség értékének meghatározásához 50 %-os egyenértékesítési tényezőt kell alkalmazni a likviditási lehetőség névértékére vonatkozóan, ha a likviditási lehetőség eredeti futamideje legfeljebb egy év. Ha a likviditási lehetőség teljesíti az 56. pontban meghatározott feltételeket, 20 %-os egyenértékesítési tényezőt kell alkalmazni. Egyéb esetekben 100 %-os egyenértékesítési tényezőt kell alkalmazni.
- 3.6. *Értékpapírosítási pozíciók hitelkockázat mérséklő hatásának elismerése*
- 3.6.1. Előre rendelkezésre bocsátott hitelfedezet
60. Az elismert, előre rendelkezésre bocsátott hitelfedezet arra a mértékre korlátozódik, ami figyelembe vehető a kockázattal súlyozott kitettségérték 78-83. cikk szerinti kiszámítása során, ahogy arról a 90-93. cikk rendelkezik. Az elismerés feltétele az e cikkekben meghatározott, vonatkozó minimumkövetelmények teljesítése.
- 3.6.2. Előre nem rendelkezésre bocsátott hitelfedezet
61. Az elismert előre rendezésre bocsátott és előre nem rendelkezésre bocsátott hitelfedezeti kötelezettséget vállalók köre azokra korlátozódik, amelyeket a 90-93. cikk elismer, emellett az elismerés feltétele az említett cikkekben meghatározott, vonatkozó minimumkövetelményeknek való megfelelés.
- 3.6.3. Hitelkockázat mérséklő hatással rendelkező értékpapírosítási pozíciók tőkekövetelményének kiszámítása
- Minősítésen alapuló módszer**
62. Amennyiben a kockázattal súlyozott kitettségértéket a minősítésen alapuló módszer szerint számítják ki, egy olyan értékpapírosítási pozíció, amellyel kapcsolatban hitelkockázati fedezetet bocsátottak rendelkezésre, kitettség értékét és/vagy kockázattal súlyozott kitettségértékét a VII. melléklet rendelkezései szerint módosítani lehet, mivel azok a kockázattal súlyozott kitettségérték 78-83. cikk szerinti kiszámítására vonatkoznak.

2005. szeptember 28., szerda

**Felügyeleti képlet módszer – teljes hitelfedezet**

63. Amennyiben a kockázattal súlyozott kitettséértéket a felügyeleti képlet módszer szerint számítják ki, a hitelintézet határozza meg a pozíció „tényleges kockázati súlyát”. Ehhez a pozíció kockázattal súlyozott kitettséértékét elosztják a pozíció kitettségsúlyával, és az eredményt 100-zal megszorozzák.
64. Előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet esetén az értékpapírosítási pozíció kockázattal súlyozott kitettségsúlyának kiszámításához a pozíció előre rendelkezésre bocsátott fedezettel korrigált kitettség értékét (a 90-93. cikk alapján a 78-83. cikk szerinti kockázattal súlyozott kitettségsúlyának kiszámításához megállapított  $E^*$  érték, az értékpapírosítási pozíció összegét  $E$ -nek tekintve) meg kell szorozni a tényleges kockázati súlyal.
65. Előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet esetén az értékpapírosítási pozíció kockázattal súlyozott kitettségsúlyának megállapításához a  $G_A$  értéket (a fedezet devizanem- és lejárat eltéréssel a VIII. melléklet rendelkezései szerint korrigált összege) meg kell szorozni a kockázatot átvevő kockázati súlyával, és ezt hozzá kell adni az értékpapírosítási pozíció mínusz  $G_A$  értéknek a tényleges kockázati súlyal való szorzatához.

**Felügyeleti képlet módszer – részleges fedezet**

66. Amennyiben a hitelkockázat mérséklés kiterjed az első veszteségviselő kategóriára vagy az értékpapírosítási pozícióval arányos veszteségekre, a hitelintézet a 63-65. pontban foglalt rendelkezéseket alkalmazhatja.
  67. Egyéb esetekben a hitelintézet az értékpapírosítási pozíciót kettő vagy több pozícióként kezeli, és a fedezetlen részt tekinti az alacsonyabb hitelminősítéssel rendelkező pozíciónak. Az említett pozíció kockázattal súlyozott kitettségsúlyának kiszámítása céljából az 52-54. pont rendelkezéseit kell alkalmazni, azzal a módosítással, hogy a „T” értéket  $e^*$ -ra kell korrigálni előre rendelkezésre bocsátott hitelfedezet esetén, illetve T-g-re előre nem rendelkezésre bocsátott hitelfedezet esetén, ahol  $e^*$  az  $E^*$ -nak az alapul szolgáló pool elvi főösszegéhez viszonyított arányát fejezi ki, ahol  $E^*$  az értékpapírosított pozíció VIII. melléklet rendelkezései szerint korrigált kitettség összege, mivel az említett rendelkezések vonatkoznak a kockázattal súlyozott kitettségsúlyának 78-83. cikk szerinti kiszámítására, az értékpapírosított pozíció összegét  $E$ -nek tekintve; és  $g$  a hitelkockázati fedezet (a VIII. melléklet szerint az esetlegesen devizanem- és lejárat eltérésekkel korrigált) névértékének az értékpapírosított kitettségek értékéhez viszonyított aránya. Előre nem rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezet esetén a kockázatot átvevő kockázati súlyát kell alkalmazni a pozíció azon részére, amely kívül esik a „T” korrigált értékén.
- 3.7. *Lejárat előtti visszaadás lehetőségét biztosító kikötéssel rendelkező rulírozó kitettségek értékpapírosítására vonatkozó további tőkekövetelmények*
68. Az értékpapírosítási pozíciókra vonatkozóan kiszámított, kockázattal súlyozott kitettségsúlyának kiszámításán kívül a kezdeményező hitelintézetnek a 16-33. pontban meghatározott módszer szerint is ki kell számítani a kockázattal súlyozott kitettségsúlyát, ha rulírozó kitettségeket ad el olyan értékpapírosítási ügylet során, ami a lejárat előtti visszaadás lehetőségét biztosító kikötéssel rendelkezik.
  69. A 68. pont alkalmazásában a 70. és 71. pontot a 19. és 20. pont váltja fel.
  70. E rendelkezések alkalmazásában a „kezdeményező intézményt megillető rész” az a alábbiak összege:
    - a) a lehívott összegek feltételezett pooljának az értékpapírosítás során értékesített kitettség értéke, melynek az értékpapírosítási szerkezetben értékesített teljes poolhoz viszonyított aránya határozza meg a tőke és kamat behajtásából eredő pénzáramlás és más vonatkozó olyan összegek arányát, melyek nem állnak rendelkezésre az értékpapírosítási ügyletben értékpapírosítási pozícióval rendelkező felek számára történő kifizetés céljából; plusz
    - b) azon hitelkeretek le nem hívott összegei pooljának a kitettség értéke, melyből a lehívott összegeket az értékpapírosítás során értékesítették, és amelyek az ilyen le nem hívott részek teljes összegéhez viszonyított aránya megegyezik az a) alpontban említett kitettség értéknek a lehívott összegek poolja értékpapírosítás során értékesített összegének a kitettségsúlyához viszonyított arányával.

**2005. szeptember 28., szerda**

A kezdeményező intézményt megillető rész nem lehet alárendelve a befektetőket megillető résznek.

A „befektetőt megillető rész” az a) alpont alá nem tartozó lehívott összegek poolja feltételezett részének kitétséértéke, plusz azon hitelkeretek a b) alpont alá nem tartozó le nem hívott összegei pooljának kitétség értéke, mely hitelkeretből lehívott összegeket az értékpapírosítás során értékesítették.

71. A kezdeményező hitelintézetnek a 70. pont a) alpontjában leírt kezdeményező intézményt illető résszel kapcsolatos jogaival szembeni kitétség nem minősül értékpapírosítási pozíciónak, hanem az értékpapírosított lehívott összegek kitétségével arányos olyan kitétségnek, mintha azokat nem értékpapírosították volna a 70. pont a) alpontjában leírtakkal megegyező összegig. A kezdeményező hitelintézetről feltételezik, hogy azon hitelkeret le nem hívott összegeivel arányos kitétséget birtokol, mely hitelkeretből lehívott összegeket a 70. pont b) alpontjában leírtakkal megegyező összegben értékesítették az értékpapírosítás során.
- 3.8. *A kockázattal súlyozott kitétségérték csökkentése*
72. 1 250 %-os kockázati súlyú értékpapírosítási pozíciók kockázattal súlyozott kitétségértéke csökkenthető a hitelintézet által az értékpapírosított kitétségekre vonatkozóan végzett értékelési korrekció 12,5-szeresével. Az e rendelkezés alkalmazásában figyelembe vett értékelési korrekciókat nem lehet figyelembe venni a VII. melléklet 1. része 36. pontjában meghatározott számítási módok során.
73. Egy értékpapírosítási pozíció kockázattal súlyozott kitétségértéke csökkenthető a hitelintézet által a pozícióra vonatkozóan végzett értékelési korrekció 12,5-szeresével.
74. A 66. cikk (2) bekezdésében foglaltak szerint a hitelintézetek az olyan értékpapírosítási pozíciók esetében, amelyekre 1 250 %-os kockázati súly vonatkozik, a pozícióknak a kockázattal súlyozott kitétségérték kiszámításánál történő figyelembe vétele helyett azok kitétségének értékét levonhatják szavatoló tőkéjükből.
75. A 74. pont alkalmazásában
- a) a pozíció kitétségének értékét a kockázattal súlyozott kitétségértékből számítják ki, figyelembe véve a 72. és 73. pontnak megfelelően végzett csökkentést; és
  - b) a kitétség kiszámítása figyelembe veheti az elismert, előre rendelkezésre bocsátott hitelkockázati fedezetet is, a 60-67. pontban leírt módszer szerint; és
  - c) amennyiben a kockázattal súlyozott kitétségérték kiszámítására a felügyeleti képlet módszert alkalmazzák, és  $L \leq K_{IRBR}$  és  $[L+T] > K_{IRBR}$ , a pozíciót két külön pozíciónak kell tekinteni, amelyek közül a magasabb rangú esetében az L értéke megegyezik a  $K_{IRBR}$  értékével.
76. Amennyiben egy hitelintézet a 74. pontban említett alternatív módszert alkalmazza, a 45. pont alkalmazásában az előbbi bekezdés szerint levont összeg 12,5 szeresével kell elosztani a 45. pontban a maximális, kockázattal súlyozott kitétségértékként meghatározott értéket, amit az ott felsorolt hitelintézeteknek kell kiszámítani.
-

## X. MELLÉKLET

## MŰKÖDÉSI KOCKÁZAT

## 1. rész – Alapvető mutató módszere

1. TŐKEKÖVETELMÉNY
  1. Az alapvető mutató módszere szerint a működési kockázat tőkekövetelménye a 2-9. pontban meghatározott, irányadó mutató 15 %-a.
2. AZ IRÁNYADÓ MUTATÓ
  2. Az irányadó mutató a nettó kamatbevétel és nettó nem kamatjellegű bevételek összegének hároméves átlaga.
  3. A hároméves átlagot a legutóbbi három, a pénzügyi év végén végzett 12 hónapos megfigyelés alapján számítják ki. Ha nem állnak rendelkezésre auditált mutatók, üzleti becslés is alkalmazható.
  4. Ha bármely megfigyelés esetében a nettó kamatbevétel és a nettó nem kamatjellegű bevételek összege negatív vagy nulla, a mutatót nem lehet figyelembe venni a hároméves átlag számítása során. Az irányadó mutató kiszámítása során pozitív értékek összegét kell elosztani a pozitív értékek számával.
- 2.1. *A 86/635/EGK irányelv hatálya alá tartozó hitelintézetek*
  5. A hitelintézetek eredménykimutatásának a 86/635/EGK irányelv 27. cikke szerinti számviteli kategóriái alapján az irányadó mutató az 1. táblázatban felsorolt elemek összege. A táblázat minden elemét pozitív vagy negatív előjellel együtt kell figyelembe venni az összeg kiszámítása során.
  6. A táblázat elemeit szükség szerint a 7. és 8. pontban szereplő minősítéseknek megfelelően lehet korrigálni.

## 1. táblázat

|   |  |
|---|--|
| 1 | Kapott kamat és kamatjellegű bevétel   |
| 2 | Fizetett kamat és kamatjellegű kiadás  |
| 3 | Bevétel részvényekből és egyéb rögzített kamatozású/változó hozamú értékpapírokból |
| 4 | Kapott jutalékok/díjak   |
| 5 | Fizetendő jutalékok/díjak  |
| 6 | Pénzügyi műveletek nettó eredménye   |
| 7 | Bevétel egyéb üzleti tevékenységből  |

## 2.1.1. Minősítések

7. A mutatót a jutalékok és működési költségek levonása előtt kell kiszámítani. A működési költségeknek tartalmazniuk kell az azon harmadik felek által nyújtott, kiszervezett szolgáltatásokért fizetett díjakat, amelyek a hitelintézetnek nem anyavállalatai vagy leányvállalatai vagy a hitelintézet anyavállalatának leányvállalata, amely szintén a hitelintézet anyavállalata. A harmadik felek által nyújtott, kiszervezett szolgáltatásokra fordított kiadások csökkenthetik az irányadó mutatót, amennyiben a kiadások olyan vállalkozás révén merülnek fel, amely ezen irányelv vagy azzal egyenértékű szabályozás értelmében felügyelet alá tartozik.

**2005. szeptember 28., szerda**

8. Az alábbi elemek nem vehetők figyelembe az irányadó mutató kiszámítása során:
- a kereskedési könyvben nem szereplő tételek eladásából származó realizált eredmény;
  - rendkívüli vagy nem rendszeres tételekből származó bevétel;
  - biztosításból származó bevétel.

Amennyiben a kereskedési tételek újraértékelése az eredménykimutatás részét képezi, az újraértékelést is figyelembe kell venni. Amennyiben a 86/635/EKG irányelv 36. cikke 2) pontját alkalmazzák, az eredménykimutatásban szereplő újraértékelést is figyelembe kell venni.

**2.2. Egyéb számviteli előírások szerint működő hitelintézetek**

9. Amennyiben a hitelintézet a 86/635/EK irányelv által meghatározott számviteli rendszertől eltérő számviteli előírások szerint működik, az irányadó mutatót azon adatok alapján kell kiszámítani, amelyek a legközelebb állnak a 2-8. pontban meghatározottakhoz.

**2. rész – Sztenderd módszer****1. TŐKEKÖVETELMÉNY**

- A sztenderd módszer szerint a működési kockázat tőkekövetelmény a 2. táblázatban felsorolt egyes üzletágak évente kiszámított kockázattal súlyozott irányadó mutatójának hároméves átlaga. Minden évben egy adott üzletág negatív irányadó mutatójából származó negatív tőkekövetelmény ellentételezhető, beszámítható az egészbe. Ha azonban az összes üzletág összevont tőkekövetelménye egy adott évben negatív, akkor abban az évben a számlálóban zero értéket kell feltüntetni.
- A hároméves átlagot a legutóbbi három, a pénzügyi év végén végzett 12 hónapos megfigyelés alapján számítják ki. Ha nem állnak rendelkezésre auditált mutatók, üzleti becslés is alkalmazható.

**2. táblázat**

| Üzletág  | Tevékenységek felsorolása  | Százalék |
|--|--|----------|
| Vállalati finanszírozás  | Pénzügyi eszközök jegyzése és/vagy forgalmazása saját kötelezettségvállalás alapján<br>Jegyzéssel kapcsolatos szolgáltatások<br>Befektetési tanácsadás<br>Tanácsadás vállalkozásoknak a tőkeszerkezetet, ipari stratégiát és az ezekhez kapcsolódó kérdéseket illetően, valamint vállalkozások egyesülésével és felvásárlásával összefüggő tanácsadás és szolgáltatások<br>Befektetésekhez kapcsolódó kutatás, pénzügyi elemzés és pénzügyi eszközökkel végzett ügyletekhez kapcsolódó általános ajánlások más formái. | 18 %     |
| Kereskedés és értékesítés  | Saját számlás kereskedés<br>Ügynöki tevékenység a bankközi piacon<br>Egy vagy több pénzügyi eszközzel kapcsolatos megbízások fogadása és továbbítása<br>Megbízások teljesítése az ügyfelek nevében<br>Pénzügyi eszközök kihelyezése a kibocsátás átvételére irányuló kötelezettségvállalás alapján<br>Multilaterális kereskedési rendszerek működtetése  | 18 %     |
| Kiskereskedelmi közvetítői tevékenység<br>(Magánszemélyeknek, vagy a 79. cikkben meghatározott, a lakossági kitételekre vonatkozó kritériumokat teljesítő kis- és középvállalkozásoknak nyújtott szolgáltatások) | Egy vagy több pénzügyi eszközzel kapcsolatos megbízások fogadása és továbbítása<br>Megbízások teljesítése az ügyfelek nevében<br>Pénzügyi eszközök kihelyezése a kibocsátás átvételére irányuló kötelezettségvállalás alapján  | 12 %     |

2005. szeptember 28., szerda

| Üzletág   | Tevékenységek felsorolása  | Százalék |
|---|--|----------|
| Kereskedelmi banki tevékenység  | Betétek és más visszafizetendő pénzeszközök elfogadása<br>Hitelezés<br>Pénzügyi lízing<br>Garanciák és kötelezettségvállalások   | 15 %     |
| Lakossági banki tevékenység<br>(Magánszemélyeknek, vagy az 79. cikkben meghatározott, a lakossági kitétségekre vonatkozó kritériumokat teljesítő kis- és középvállalkozásoknak nyújtott szolgáltatások) | Betétek és más visszafizetendő pénzeszközök elfogadása<br>Hitelezés<br>Pénzügyi lízing<br>Garanciák és kötelezettségvállalások   | 12 %     |
| Fizetési és elszámolási szolgáltatások  | Pénzforgalmi szolgáltatások<br>Fizetőeszközök kibocsátása és kezelése  | 18 %     |
| Ügynöki szolgáltatások  | Pénzügyi eszközök megőrzése és nyilvántartása az ügyfelek számláján, beleértve a letéti őrzést és kapcsolódó szolgáltatásokat, mint pl. készpénz illetve biztosíték kezelése | 15 %     |
| Vagyonkezelés   | Portfólió kezelés<br>KBF kezelés<br>Vagyonkezelés egyéb formái   | 12 %     |

3. Az illetékes hatóságok engedélyezhetik a hitelintézet számára, hogy a működési kockázatra vonatkozó tőkekövetelményt az 5-11. pontban meghatározott, alternatív sztenderd módszerrel határozza meg.

2. ÜZLETÁGAK MEGFELELTETÉSÉNEK ALAPVELVEI

4. A hitelintézeteknek egyedi szabályzatokat és kritériumokat kell kidolgozniuk és dokumentálniuk az aktuális üzletágakhoz és tevékenységekhez kapcsolódó irányadó mutató megfeleltetésére a sztenderd módszer keretei között. A kritériumokat szükség szerint felül kell vizsgálni és korrigálni az új vagy változó üzleti tevékenységek és kockázatok figyelembevételével. Az üzletágak megfeleltetésének alapelvei az alábbiak:
- az egyes tevékenységeket teljes körűen, és egymást kölcsönösen kizáró módon kell az egyes üzletágaknak megfeleltetni;
  - olyan tevékenységeket, amelyek nem illeszkednek az üzletágak szerkezetébe, de az üzletági szerkezetbe tartozó tevékenységhez kapcsolódó kiegészítő szolgáltatásokat nyújtanak, az általuk támogatott üzletághoz kell rendelni. Ha egy kiegészítő tevékenység egynél több üzletágot támogat, objektív megfeleltetési kritériumokat kell alkalmazni;
  - ha egy tevékenységet nem lehet egy adott üzletághoz rendelni, a legmagasabb százalékos értéket adó üzletágot kell alkalmazni. Ugyanez az üzletág tartozik az esetleges kapcsolódó kiegészítő tevékenységekhez is;
  - a hitelintézetek belső árképzési módot alkalmazhatnak az irányadó mutató üzletágak közti megosztásához. Az egyik üzletágban felmerült, valamely másik üzletágot illető költségeket át lehet csoportosítani a megfelelő üzletághoz, például a két üzletág közti transzferáron alapuló módszerrel;
  - a tevékenységeket következetes módon, a hitelkockázat és piaci kockázat esetében használt kategóriáknak megfelelően kell megfeleltetni az egyes üzletágaknak a működési kockázat tőkekövetelményeinek megállapítása során;
  - az ügyvezetés – a hitelintézet irányító szerveinek ellenőrzése alatt – felelős a megfeleltetési szabályokért; és
  - az egyes üzletágaknak történő megfeleltetést független felülvizsgálatnak kell alávetni.

**2005. szeptember 28., szerda**

3. ALTERNATÍV MUTATÓK EGYES ÜZLETÁGAKHOZ
  - 3.1. *Körülmények*
    5. Az illetékes hatóságok engedélyezhetik a hitelintézet számára, hogy az alábbi üzletágakhoz alternatív irányadó mutatókat alkalmazzanak: lakossági banki tevékenység és kereskedelmi banki tevékenység.
    6. Az említett üzletágak esetében az irányadó mutató egy normalizált bevételi mutató, mely egyenlő a kölcsönök és előlegek teljes névértékének hároméves átlagával, megszorozva 0,035-tel.
    7. A lakossági banki és/vagy kereskedelmi banki üzletágak a kölcsönök és előlegek a megfelelő hitelportfoliókból lehívott összegekből állnak. A kereskedelmi banki üzletágba a nem kereskedési könyvekben szereplő értékpapírok is beletartoznak.
  - 3.2. *Feltételek*
    8. Az alternatív irányadó mutatók használatára vonatkozó engedélyezésre a 9-11. pontban meghatározott feltételek vonatkoznak.
      - 3.2.1. *Általános feltétel*
        9. A hitelintézet teljesíti a 12. pontban meghatározott minősítési kritériumokat.
      - 3.2.2. A lakossági banki és kereskedelmi banki üzletágakra vonatkozó speciális feltételek
        10. A hitelintézet mindenekelőtt a lakossági banki és/vagy kereskedelmi banki üzletágakban aktív, amelyekből bevételének legalább 90 %-a származik.
        11. A hitelintézet bizonyítani tudja az illetékes hatóságok számára, hogy lakossági banki és/vagy kereskedelmi banki tevékenységének jelentős része olyan kölcsönökből áll, melyeknél nagy a nemteljesítés valószínűsége, és az alternatív sztenderd módszer jobb alapot biztosít a működési kockázat becslésére.
4. MINŐSÍTÉSI KRITÉRIUMOK
  12. A hitelintézeteknek a 22. cikkben és az V. mellékletben meghatározott általános kockázatkezelési normákon felül meg kell felelniük az alább felsorolt minősítési kritériumoknak is. A követelmények teljesítését a hitelintézeti tevékenység körének és választékának, valamint az arányosság elvének figyelembevételével kell megítélni.
    - a) A hitelintézeteknek jól dokumentált rendszerrel kell rendelkezniük a működési kockázat értékelésére és kezelésére, a rendszerhez rendelt egyértelmű felelőségekkel. Meg kell határozniuk a működési kockázattal szembeni kitettséget, és nyomon kell követniük a vonatkozó működési kockázati adatokat, beleértve a jelentős veszteségekkel kapcsolatos adatokat is. A rendszert rendszeresen független felülvizsgálatnak kell alávetni.
    - b) A működési kockázat értékelésére szolgáló rendszert szorosan integrálni kell a hitelintézet kockázatkezelési folyamataiba. A rendszer kimenő adatainak a hitelintézet működési kockázati profiljának felügyeletére és ellenőrzésére szolgáló folyamatok szerves részét kell képezniük, és
    - c) A hitelintézeteknek olyan vezetői jelentési rendszert kell bevezetniük, ami a hitelintézet az érintett tisztségviselők számára működési kockázattal kapcsolatos jelentéseket biztosít. A hitelintézeteknek eljárásokkal kell rendelkezniük a vezetői jelentésekben foglalt információknak megfelelő intézkedések végrehajtására.

**3. rész – Fejlett mérési módszerek**

1. MINŐSÍTÉSI KRITÉRIUMOK
  1. Ahhoz, hogy a hitelintézetek alkalmazhassák a fejlett mérési módszert, meg kell győzniük az illetékes hatóságokat arról, hogy a hitelintézetek a 22. cikkben és az V. mellékletben meghatározott általános kockázatkezelési normákon felül teljesítik az alábbi felsorolt minősítési kritériumokat is.



2005. szeptember 28., szerda

- 1.1. *Minőségi normák*
  2. A hitelintézet belső, működési kockázat mérésére szolgáló rendszerét szorosan integrálni kell a napi kockázatkezelési folyamatokba.
  3. A hitelintézetnek rendelkeznie kell egy független, a működési kockázattal kapcsolatos kockázatkezelésért felelős munkaköri funkcióval.
  4. A működési kockázatból eredő kitettséget és az elszenvedett veszteséget rendszeresen jelenteni kell. A hitelintézetnek rendelkeznie kell a szükséges eljárásokkal a megfelelő helyesbítő tevékenység végrehajtásához.
  5. A hitelintézet kockázatkezelési rendszerét jól kell dokumentálni. A hitelintézetnek kidolgozott eljárással kell rendelkeznie a megfelelőség biztosítására, és szabályzatokkal a nem megfelelőség kezelésére.
  6. A működési kockázat kezelésére szolgáló folyamatokat és a kockázat mérésére szolgáló rendszereket belső és/vagy külső ellenőrök általi rendszeres felülvizsgálatoknak kell alávetni.
  7. A működési kockázatra vonatkozó kockázatkezelési rendszernek az illetékes hatóságok általi jóváhagyása az alábbi elemeket foglalja magában:
    - a) annak ellenőrzése, hogy a belső jóváhagyási folyamatok kielégítően működnek-e;
    - b) megbizonyosodás arról, hogy a kockázatkezelési rendszerhez tartozó adatáramlás és folyamatok átláthatóak és hozzáférhetőek.
- 1.2. *Mennyiségi normák*
  - 1.2.1. *Folyamat*
    8. A hitelintézetek tőkekövetelményeik kiszámítása során kötelesek azt várható és váratlan veszteségből állónak tekinteni, kivéve, ha bizonyítani tudják, hogy a várható veszteséget belső üzletviteli eljárásaikkal megfelelően megragadják. A működési kockázat mérésére szolgáló rendszernek meg kell ragadnia a potenciálisan súlyos, kis valószínűségű eseményeket, ezáltal egyéves időszakra 99,9 %-os konfidencia-intervallumnak megfelelő megbízhatóságot kell elérnie.
    9. A hitelintézet működési kockázat kezelésére szolgáló rendszerének tartalmaznia kell bizonyos kulcsfontosságú elemeket a 8. pontban meghatározott megbízhatósági norma teljesítésére érdekében. Az előírt elemek közé kell tartoznia az üzleti környezetet tükröző belső és külső adatoknak, forgatókönyv-elemzés és különböző tényezők használatának, és a 13-24. pontban meghatározott belső ellenőrzési rendszerek alkalmazásának. A hitelintézetnek jól dokumentált módszerrel kell rendelkeznie az említett négy elem használatának súlyozására a működési kockázat kezelésére szolgáló átfogó rendszerben.
    10. A kockázatomérési rendszernek meg kell ragadnia a kockázat főbb tényezőit, amelyek a veszteségbecsléshez tartozó gyakorisági görbék ellaposodó részének alakját befolyásolják.
    11. A működési kockázatból eredő veszteségek és a különböző működési kockázat becslések közötti korrelációt csak akkor lehet elismerni, ha a hitelintézet bizonyítani tudja az illetékes hatóságok számára, hogy a korreláció mérésére alkalmazott rendszerek megbízhatóak, alkalmazásuk következetes, és figyelembe veszik az ilyen korrelációs becslések bizonytalanságát, különösen az eltérést mutató időszakokban. A hitelintézetnek megfelelő mennyiségi és minőségi módszerekkel kell érvényesítenie korrelációs feltételezéseit.
    12. A kockázatomérési rendszernek belsőleg következetesnek kell lennie, és el kell kerülnie a tőke megfelelési szabályrendszer más területein elismert minőségi értékelések vagy kockázatcsökkentési módszerek többszörös beszámítását.
  - 1.2.2. *Belső adatok*
    13. A működési kockázattal kapcsolatos belső méréseknek egy legalább 5 éves múltbeli megfigyelési időszakon kell alapulniuk. Amennyiben a hitelintézet először tér át a fejlett mérési módszer alkalmazására, hároméves múltbeli megfigyelési időszak is elfogadható.

**2005. szeptember 28., szerda**

14. A hitelintézeteknek meg kell tudniuk feleltetni a múltbeli belső veszteség adatait a 2. részben meghatározott üzletágaknak és az 5. részben meghatározott eseménytípusoknak, valamint ezeket az adatokat az illetékes hatóságok számára kérésre be kell tudniuk mutatni. Dokumentált és objektív kritériumokat kell meghatározni a veszteségek meghatározott üzletágakhoz és eseménytípusokhoz történő megfeleltetéséhez. Azokat a működési kockázatból adódó veszteségeket, amelyek a hitelkockázathoz kapcsolódnak, és amelyeket a múltban a belső hitelkockázati adatbázisokban rögzítettek, fel kell jegyezni a működési kockázat adatbázisokba, és külön kell azonosítani. Az ilyen veszteségek nem tartoznak a működési kockázat tőkebeli követelménye alá, ameddig a minimum tőkekövetelmények kiszámítása céljából azokat továbbra is hitelkockázatnak tekintik. A piaci kockázathoz kapcsolódó, a működési kockázatból adódó veszteségeket be kell vonni a működési kockázathoz tartozó tőkekövetelmények hatálya alá.
15. A hitelintézet belső veszteség adatainak átfogónak kell lenniük abban az értelemben, hogy azoknak meg kell ragadniuk a vonatkozó alrendszerek és földrajzi régiók összes főbb tevékenységét és a kiterjedését. A hitelintézeteknek bizonyítaniuk kell, hogy a kizárt tevékenységek vagy kiterjedések sem egyenként sem együttesen nem befolyásolnák lényegesen az átfogó kockázati becsléseket. Megfelelő minimum veszteség határértékeket kell meghatározni a belső veszteségadatok gyűjtéséhez.
16. A bruttó veszteség összegével kapcsolatos információkon túl a hitelintézeteknek információt kell gyűjteni a hitelezési veszteséget okozó esemény dátumáról, a bruttó veszteség összegének esetleges megtérüléséről, és a veszteség okainak és befolyásoló tényezőinek leírásáról.
17. Külön kritériumok kellene a központosított funkcióból, vagy olyan tevékenységből – mely egynél több üzletágot fog át – eredő veszteségadatok meghatározásához, valamint az ezekhez kapcsolódó eseményekből adódó veszteségadatok meghatározásához.
18. A hitelintézeteknek dokumentált eljárásokkal kell rendelkezniük a múltbeli veszteség adatok folyamatos megfelelőségének értékelésére, beleértve azokat a helyzeteket is, ahol az értékelést felülbírálnak, átszűrhetik, vagy más módon helyesbíthatják, és az eljárásoknak ki kell terjedniük annak meghatározására, hogy ezeket milyen mértékig végezhetik el, és kik jogosultak az ilyen döntés meghozatalára.

**1.2.3. Külső adatok**

19. A hitelintézet működési kockázat mérésére szolgáló rendszerének megfelelő külső adatokat kell használnia, különösen akkor, ha okkal feltételezhető, hogy a hitelintézet ritkán előforduló, de potenciálisan súlyos veszteségeknek van kitéve. A hitelintézetnek szisztematikus eljárással kell rendelkeznie azon helyzetek meghatározására, melyek esetében külső adatokat kell használni, és meg kell határozni az adatoknak a mérési rendszerbe történő belefoglalására szolgáló módszereket is. A külső adatok felhasználására vonatkozó feltételeket és gyakorlatot rendszeresen felül kell vizsgálni, dokumentálni és időszakos független felülvizsgálatnak kell alávetni.

**1.2.4. Forgatókönyv-elemzés**

20. A hitelintézet szakértői véleményen alapuló forgatókönyv-elemzés és külső adatok együttes használatával értékeli ki nagy súlyosságú eseményekkel szembeni kiterjedését. Az értékeléseket megbízhatóságuk biztosítása érdekében időközönként felül kell vizsgálni és érvényesíteni úgy, hogy azokat összehasonlítsák a ténylegesen elszenvedett veszteségekkel.

**1.2.5. Üzleti környezet és belső ellenőrzési tényezők**

21. A hitelintézet egész vállalatra kiterjedő kockázattertelési módszereinek meg kell ragadniuk azokat az üzleti környezettel kapcsolatos és belső ellenőrzési tényezőket, melyek módosíthatják működési kockázati profilját.
22. Az egyes tényezők kiválasztásához tapasztalati úton és az érintett üzletág szakértőinek értékelése alapján kell bizonyítani, hogy azok valóban lényeges kockázati tényezők.
23. A kockázati becsléseknek a tényezők változásaira adott érzékenységet és a különböző tényezők súlyozását megfelelően igazolni kell. A kockázatellenőrzés javítása által okozott kockázatváltozáson kívül a rendszernek meg kell ragadnia a tevékenységek nagyobb komplexitásából vagy az üzleti forgalom növekedéséből adódó potenciális kockázatnövekedést is.

2005. szeptember 28., szerda

24. A rendszert dokumentálni kell, és a hitelintézetben belüli, valamint illetékes hatóságok általi független felülvizsgálatnak kell alávetni. A folyamatot és az eredményeket a tényleges belsőleg mért veszteséggel és a vonatkozó külső adatokkal történő összehasonlítással időközönként felül kell vizsgálni és jóváhagyni.
2. A BIZTOSÍTÁS ÉS MÁS KOCKÁZATTRANSZFERÁLÁSI MECHANIZMUSOK HATÁSA
25. A hitelintézetek a 26-29. pontban meghatározott feltételek teljesülése esetén elismerhetik a biztosítás vagy más olyan kockázattranszferálási mechanizmus hatását, amelyben a hitelintézet az illetékes hatóság számára megfelelően igazolni tudja a figyelemre méltó kockázatcsökkentő hatás meglétét.
26. A szolgáltatást nyújtó biztosítás vagy viszontbiztosítás nyújtására jogosult, és a szolgáltató legalább egy elismert külső hitelminősítő intézmény által megállapított követelés-visszafizetési minősítéssel rendelkezik, amelyet az illetékes hatóság határozott meg 3. vagy magasabb fokozatú hitelminősítéshez a 78–83. cikkben a hitelintézetek kitétségeinek kockázatsúlyozásával kapcsolatosan előírt szabályok értelmében.
27. A biztosításnak és a hitelintézetek biztosítási keretrendszerének meg kell felelnie az alábbi feltételeknek:
- a) a biztosítási szabályzat szerint legalább egy éves kezdeti időtartammal kell rendelkeznie. Az egy évnél rövidebb fennmaradó időtartamú biztosítások esetén a hitelintézet a biztosítás csökkenő fennmaradó időtartamának megfelelő volatilitás korrekciós tényezőt köteles alkalmazni, amelynek mértéke a 90 napos vagy rövidebb fennmaradó időtartamú biztosítások esetében akár a teljes 100 %-os volatilitás korrekciót is elérheti;
  - b) a biztosítási szabályzat alapján a szerződés felmondási ideje minimum 90 nap;
  - c) a biztosítási szabályzat szerint nem lehetségesek olyan kizárások vagy korlátozások, melyeket felügyeleti intézkedés vált ki, illetve csődbe jutott hitelintézet esetén megakadályozná a hitelintézet, csődgondnok vagy felszámoló számára a hitelintézet által elszenvedett károk vagy költségek behajtását, kivéve azokat a hitelintézetet érintő eseteket, amelyek a csődgondnok kinevezése vagy a felszámolási eljárás megindítása után következnek be, feltéve, hogy a biztosítási szabályzat alapján kizárható bármilyen, az illetékes hatóságok intézkedéseiből eredő pénzbírság, büntetés vagy büntető jellegű kártérítés;
  - d) a kockázatcsökkentési számításoknak olyan átlátható módon kell tükrözniük a biztosítási fedezetet, ami következetes a működési kockázat átfogó tőkekövetelménye megállapítása során figyelembe vett tényleges valószínűséggel és a veszteség hatásaival;
  - e) a biztosítást harmadik fél bocsátja rendelkezésre. Leányvállalattal vagy nem biztosító társaság tulajdonában levő biztosító társasággal között biztosítás esetén a kitétséget a jogosultsági kritériumokat teljesítő harmadik féllel kell ellenbiztosítani, például viszontbiztosítás útján; és
  - f) a biztosítás elismertetésére szolgáló rendszernek jól indokoltnak és dokumentálnak kell lennie.
28. A biztosítás elismerésére használt módszereknek a következő elemeket kell a biztosítás elismert összegének leszámításával vagy volatilitás korrekciós tényező alkalmazásával megragadniuk:
- a) a kötvény fennmaradó időtartama, ha az kisebb mint egy év, a fentiekben megállapítottak szerint;
  - b) a kötvény felmondási ideje, ha az kisebb egy évnél; és
  - c) a kifizetés bizonytalansága, és a biztosítási kötvények fedezete közti különbségek.
29. A biztosítás elismeréséből adódó tőkekövetelmény könnyítés nem haladhatja meg a működési kockázathoz tartozó tőkekövetelmény kockázatcsökkentési módszerek alkalmazása előtti értékének 20 %-át.

**2005. szeptember 28., szerda**

3. A FEJLETT MÉRÉSI MÓDSZER ALKALMAZÁSA CSOPORT SZINTEN
30. Amennyiben a fejlett mérési módszert egy EU-szintű hitelintézeti anyavállalat és leányvállalatai, vagy egy EU-szintű pénzügyi holding társaság anyavállalat leányvállalatai kívánják alkalmazni, az alkalmazás iránti kérelemben szerepeltetni kell a működési kockázati tőkekövetelményének eloszlását a csoport különböző tagjai közt.
31. A kérelemben fel kell tüntetni, hogy a diverzifikáció hatásait faktorálják-e a kockázatkezelési rendszerben, és ha igen, akkor milyen módon.

**4. rész – Különböző módszerek együttes alkalmazása**

1. A FEJLETT MÉRÉSI MÓDSZER EGYÜTTES ALKALMAZÁSA MÁS MÓDSZEREKKEL
  1. Egy hitelintézet a fejlett mérési módszert az alapvető mutató módszerével vagy a sztenderd módszerrel használhatja együtt, az alábbi feltételek teljesülése mellett:
    - a) a rendszer a hitelintézet összes működési kockázatát megragadja. Az illetékes hatóság meggyőződik a különböző tevékenységek, földrajzi régiók, jogi struktúra vagy és a többi, belsőleg meghatározott vonatkozó felosztás megfelelőségéről; és
    - b) a sztenderd módszer és a fejlett mérési módszer által lefedett tevékenységekre a 2. és 3. részben meghatározott jogosultsági kritériumok teljesülnek.
  2. Az illetékes hatóság eseti alapon az alább felsorolt további feltételeket szabhatja ki:
    - a) a fejlett mérési módszer bevezetésének napjától a hitelintézet működési kockázatának jelentős részét a fejlett mérési módszer ragadja meg; és
    - b) a hitelintézet kötelezettséget vállal, hogy a fejlett mérési módszert az illetékes hatóságokkal egyeztetett ütemterv szerint fokozatosan kiterjeszti tevékenységei jelentős részére.
2. AZ ALAPVETŐ MUTATÓ MÓDSZERE ÉS A SZTENDERD MÓDSZER EGYÜTTES ALKALMAZÁSA
3. Egy hitelintézet az alapvető mutató módszerét és a sztenderd módszert csak kivételes esetben alkalmazhatja együtt, úgymint friss vállalatfelvásárlás esetén, ahol a sztenderd módszer fokozatos bevezetése átmeneti időszakot tehet szükségessé.
4. Az alapvető mutató módszere és a sztenderd módszer együttes alkalmazásának feltétele, hogy a hitelintézet kötelezettséget vállaljon a sztenderd módszer bevezetésére az illetékes hatóságokkal egyeztetett ütemterv szerint.

**5. rész – Veszteség kategóriák****3. táblázat**

| Veszteség kategória                     | Fogalommeghatározás  |
|---|--|
| Belső csalás                            | Csalásra, a vagyon hűtlen kezelésére, a jogszabályok vagy a vállalati szabályok (kivéve a hátrányos megkülönböztetésre vonatkozó szabályokat) kijátszására irányuló szándékos tevékenységből adódó veszteségek, legalább egy belső fél közreműködésével. |
| Külső csalás                            | Csalásra, a vagyon hűtlen kezelésére vagy a jogszabályok kijátszására irányuló, harmadik fél által elkövetett szándékos tevékenységből adódó veszteségek.  |
| Munkáltatói gyakorlat és munkabiztonság | A munkavállalási, egészségügyi vagy munkabiztonsági jogszabályokkal vagy megállapodásokkal ellentétes cselekményből, személyi sérüléssel vagy hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos kártérítési igény kifizetéséből adódó veszteségek.               |

2005. szeptember 28., szerda

| Veszteség kategória                        | Fogalommeghatározás   |
|--|---|
| Ügyfelek, termékek és üzleti gyakorlat     | Egy adott ügyféllel szemben gondatlanságból vagy nem szándékosan elkövetett szakmai kötelezettségzegésből (beleértve a bizalmi és alkalmassági követelményeket is), illetve egy termék jellegéből vagy természetéből adódó veszteségek. |
| Tárgyi eszközöket ért károk                | Tárgyi eszközöket természeti katasztrófa vagy más esemény következtében ért károkból eredő veszteségek.   |
| Üzletmenet fennakadása vagy rendszerhiba   | Az üzletmenet fennakadásából vagy rendszerhibából adódó veszteségek   |
| Végrehajtás, teljesítés és folyamatkezelés | Ügyletek feldolgozásának elmaradásából vagy kereskedelmi ügyfelekkel és beszállítókkal kapcsolatos folyamatok kezeléséből adódó veszteségek   |

---

XI. MELLÉKLET

**AZ ILLETÉKES HATÓSÁGOK ÁLTALI FELÜLVIZSGÁLAT ÉS ÉRTÉKELÉS TECHNIKAI KRITÉRIUMAI**

1. Az illetékes hatóságok által a 124. cikk alapján végzett felülvizsgálatnak és értékelésnek a hitel-, piaci- és működési kockázatokon kívül az alábbi elemekre kell kiterjednie:
    - a) az IRB módszert alkalmazó hitelintézetek által végzett stressz teszt eredményei;
    - b) a koncentrációs kockázat kezelése valamint a hitelintézet velük szembeni kitettsége, beleértve a 108–118. cikkben meghatározott követelményeknek történő megfelelést is;
    - c) a hitelintézet által megvalósított, az elismert hitelkockázat mérséklési módszerekhez használatával kapcsolatos reziduális kockázat kezelésére szolgáló eljárások és politikák megbízhatósága, megfelelősége és alkalmazási módja;
    - d) a hitelintézet által az általa értékpapírosított eszközökre vonatkozóan tartott szavatoló tőke mértéke megfelel-e az ügylet gazdasági tartalma, beleértve az átadott kockázat mértékét is, által indokolt mértéknek;
    - e) a hitelintézetek likviditási kockázatokkal szembeni kitettségének mértéke, és e kitettségeknek a hitelintézet általi kezelése;
    - f) a diverzifikációs hatásoknak és azok kockázatfelmérési rendszerbe illeszkedésének a kihatásai; és
    - g) a piaci kockázattal kapcsolatos tőkekövetelményekhez a 2006/.../EK irányelv V. mellékletében foglaltak szerinti belső modellt használó intézmények által végrehajtott stresszteszt eredményei.
  2. Az illetékes hatóságoknak ellenőrizniük kell, hogy a hitelintézet nyújtott-e burkolt támogatást az értékpapírosításhoz. Amennyiben úgy találják, hogy a hitelintézet több mint egy alkalommal burkolt támogatást nyújtott, az illetékes hatóság, feltételezve, hogy a hitelintézet a jövőben is támogatni fogja az értékpapírosítást, és ezzel nem ér el számottevő kockázat-transzferálást, megteszi a megfelelő lépéseket.
  3. A 124. cikk (3) bekezdése értelmében végrehajtott meghatározás céljaira az illetékes hatóságok megfontolják, hogy az értékmódosítások és a kereskedelmi könyvben a pozíciók/portfoliók számára a 2006/.../EK irányelv VII. melléklete B. részének megfelelően hozott rendelkezések lehetővé teszik-e a hitelintézet számára pozícióinak rövid időn belüli kiárusítását vagy fedezését felmerülő anyaghány nélkül és normális piaci körülmények között.
-

2005. szeptember 28., szerda

| Veszteség kategória                        | Fogalommeghatározás   |
|--|---|
| Ügyfelek, termékek és üzleti gyakorlat     | Egy adott ügyféllel szemben gondatlanságból vagy nem szándékosan elkövetett szakmai kötelezettségzegésből (beleértve a bizalmi és alkalmassági követelményeket is), illetve egy termék jellegéből vagy természetéből adódó veszteségek. |
| Tárgyi eszközöket ért károk                | Tárgyi eszközöket természeti katasztrófa vagy más esemény következtében ért károkból eredő veszteségek.   |
| Üzletmenet fennakadása vagy rendszerhiba   | Az üzletmenet fennakadásából vagy rendszerhibából adódó veszteségek   |
| Végrehajtás, teljesítés és folyamatkezelés | Ügyletek feldolgozásának elmaradásából vagy kereskedelmi ügyfelekkel és beszállítókkal kapcsolatos folyamatok kezeléséből adódó veszteségek   |

---

XI. MELLÉKLET

**AZ ILLETÉKES HATÓSÁGOK ÁLTALI FELÜLVIZSGÁLAT ÉS ÉRTÉKELÉS TECHNIKAI KRITÉRIUMAI**

1. Az illetékes hatóságok által a 124. cikk alapján végzett felülvizsgálatnak és értékelésnek a hitel-, piaci- és működési kockázatokon kívül az alábbi elemekre kell kiterjednie:
    - a) az IRB módszert alkalmazó hitelintézetek által végzett stressz teszt eredményei;
    - b) a koncentrációs kockázat kezelése valamint a hitelintézet velük szembeni kitettsége, beleértve a 108–118. cikkben meghatározott követelményeknek történő megfelelést is;
    - c) a hitelintézet által megvalósított, az elismert hitelkockázat mérséklési módszerekhez használatával kapcsolatos reziduális kockázat kezelésére szolgáló eljárások és politikák megbízhatósága, megfelelősége és alkalmazási módja;
    - d) a hitelintézet által az általa értékpapírosított eszközökre vonatkozóan tartott szavatoló tőke mértéke megfelel-e az ügylet gazdasági tartalma, beleértve az átadott kockázat mértékét is, által indokolt mértéknek;
    - e) a hitelintézetek likviditási kockázatokkal szembeni kitettségének mértéke, és e kitettségeknek a hitelintézet általi kezelése;
    - f) a diverzifikációs hatásoknak és azok kockázatfelmérési rendszerbe illeszkedésének a kihatásai; és
    - g) a piaci kockázattal kapcsolatos tőkekövetelményekhez a 2006/.../EK irányelv V. mellékletében foglaltak szerinti belső modellt használó intézmények által végrehajtott stresszteszt eredményei.
  2. Az illetékes hatóságoknak ellenőrizniük kell, hogy a hitelintézet nyújtott-e burkolt támogatást az értékpapírosításhoz. Amennyiben úgy találják, hogy a hitelintézet több mint egy alkalommal burkolt támogatást nyújtott, az illetékes hatóság, feltételezve, hogy a hitelintézet a jövőben is támogatni fogja az értékpapírosítást, és ezzel nem ér el számottevő kockázat-transzferálást, megteszi a megfelelő lépéseket.
  3. A 124. cikk (3) bekezdése értelmében végrehajtott meghatározás céljaira az illetékes hatóságok megfontolják, hogy az értékmódosítások és a kereskedelmi könyvben a pozíciók/portfoliók számára a 2006/.../EK irányelv VII. melléklete B. részének megfelelően hozott rendelkezések lehetővé teszik-e a hitelintézet számára pozícióinak rövid időn belüli kiárusítását vagy fedezését felmerülő anyaghány nélkül és normális piaci körülmények között.
-

- d) az a teljes összeg, amennyivel a szavatoló tőke kevesebb, mint a konszolidált kimutatásban nem szereplő egyes leányvállalatok számára előírt minimum, és az ilyen leányvállalatok neve; és
- e) ha alkalmazható, a 69. és 70. cikkben meghatározott rendelkezések alkalmazásának körülményei.
3. A hitelintézeteknek a következő információkat kell szavatoló tőkájükkal kapcsolatban nyilvánosságra hozni:
- a) összefoglaló információk az összes szavatoló tőke elem és azok összetevőinek főbb feltételeiről;
- b) az eredeti szavatoló tőke összege, az egyes pozitív elemek és levonások külön-külön történő közzétételével;
- c) a járulékos szavatolótőke, és a 2006/.../EK irányelv IV. fejezetében meghatározott szavatolótőke teljes összege;
- d) az eredeti és járulékos szavatoló tőkéből a 66. cikk (2) bekezdése szerinti levonások, az 57. cikk q) pontjában említett elemek különálló közzétételével; és
- e) a teljes elismert szavatoló tőke összege a levonások után és a 66. cikkben meghatározott korlátások figyelembe vételével.
4. A hitelintézeteknek a következő információkat kell nyilvánosságra hozniuk a 75. és 123. cikkben meghatározott követelmények teljesítésével kapcsolatban:
- a) összefoglaló a hitelintézet azon módszeréről, amely annak ellenőrzésére szolgál, hogy a belső tőke elégséges-e a jelenlegi és jövőbeni tevékenységekhez;
- b) a kockázattal súlyozott kitettségértéket a 78-83. cikk szerint kiszámító hitelintézetek esetében a 79. cikkben meghatározott kitettségi kategóriákba tartozó egyes kockázattal súlyozott kitettségértékek 8 százaléka;
- c) a kockázattal súlyozott kitettségértéket a 84-89. cikk szerint kiszámító hitelintézetek esetében a 86. cikkben meghatározott kitettségi kategóriákba tartozó egyes kockázattal súlyozott kitettségértékek 8 százaléka. Lakossági kitettségek esetén ez a követelmény minden olyan kitettség kategóriára vonatkozik, amelyek megfeleltethetők a VII. melléklet 1. részének 10-13. pontjában található különböző korrelációknak. A részvényjellegű kitettség kategória esetében ez a követelmény az alábbiakra vonatkozik:
- i. a VII. melléklet 1. részének 17-26. pontjában meghatározott egyes módszerek mindegyikére;
- ii. tőzsdéi részvénykitettségekre, megfelelően diverzifikált portfóliókban található nem-tőzsdéi részvénykitettségekre és más kitettségekre;
- iii. tőkekövetelményekre vonatkozó felügyeleti átmeneti rendelkezések alá tartozó kitettségek; és
- iv. tőkekövetelményekre vonatkozó szerzett jogokkal kapcsolatos rendelkezések hatálya alá tartozó kitettségek;
- d) a 75. cikk b) és c) pontjának megfelelően kiszámított minimum tőkekövetelmények; és
- e) a 103. és 105. cikk szerint kiszámított minimum tőkekövetelmények, külön-külön nyilvánosságra hozva;
5. A hitelintézet partnerkockázatnak történő kitettséggel kapcsolatban a III. melléklet 1. részében meghatározott módon a következő információkat kell feltüntetni:
- a) a belső tőke- és hitellimiték partnerhitel-kockázathoz való társításához használt módszerek megtárgyalása;
- b) a kezesség biztosításával kapcsolatos szabályzatok és a hiteltartalékok létrehozásának megtárgyalása;
- c) a szabályzatok megtárgyalása a rossz irányú kockázatok figyelembe vételével;
- d) a hitelbiztosíték összege azon hatásának megtárgyalása, amelyet a hitelintézetnek kellene biztosítania, bonitásfokozatának leértékelése esetén;
- e) szerződések, nettósítási nyereségek, nettósított folyószámlahitel-kitettség, tulajdonban lévő hitelbiztosíték és nettó derivatívákból származó hitelkitettség bruttó pozitív valós értéke. A derivatívákból származó nettó hitelkitettség alatt a derivatívaügyleteken lévő hitelkitettséget értjük a jogilag érvényesíthető nettósítási megállapodásokból és a biztosítéki megállapodásokból származó nyereségek figyelembe vétele után;

- f) a kitettség értékére vonatkozó intézkedések a III. melléklet 3-6. részében meghatározott, adott esetben ide vonatkozó módszer szerint;
  - g) a hitelderivatíva-hedgek feltételezett értéke és a folyószámlahitel-kitettség hitelkitettség-típusok szerinti felosztása;
  - h) (feltételezett) hitelderivatíva-ügyletek elosztva a hitelintézet saját hitelportfoliójához való használat, valamint közvetítőtevékenység között, ide értve a felhasznált hitelderivatíva-termékek felosztását, tovább részletezve az egyes termékcsoportokban vásárolt és eladott védelem szerint; és
  - i) a becsült értéke, ha a hitelintézet megkapta az illetékes hatóságok hozzájárulását a megbecsléséhez.
6. A hitelintézeteknek a következő információkat kell nyilvánosságra hozniuk a hitelkockázattal és behajtható összegre vonatkozó kockázattal szembeni kitettséjükkel kapcsolatban:
- a) a késelem és hitelminőség-romlás számviteli megközelítésű fogalom meghatározása;
  - b) az értékhelyesbítés és tartalékok meghatározására szolgáló megközelítések és módszerek leírása;
  - c) a beszámítás utáni kitettségek teljes összege, ami nem veszi figyelembe a hitelkockázat-mérés hatásait, valamint a kitettségek adott időtartamra vonatkoztatott átlagos összegei a különböző kitettségi kategóriák szerinti bontásban;
  - d) a kitettségek földrajzi eloszlása a főbb kitettségi kategóriák szerinti bontásban, szükség szerint tovább részletezve;
  - e) a kitettségek iparág vagy ügyféltípus szerinti eloszlása a főbb kitettségi kategóriák szerinti bontásban, szükség szerint további részletezve;
  - f) az összes kitettség hátralevő futamidő szerinti osztályozása, a főbb kitettségi kategóriák szerinti bontásban, szükség szerint további részletezve;
  - g) az alábbi elemek összege főbb iparági vagy ügyféltípus szerinti bontásban:
    - i. minőségromlást szenvedett és késelemben esett kitettségek, külön-külön felsorolva;
    - ii. értékhelyesbítések és tartalékok; és
    - iii. értékhelyesbítési költségek az adott időszak során;
  - h) minőségromlást szenvedett és késelemben esett kitettségek összege, külön-külön felsorolva, a főbb földrajzi régiók szerint, beleértve, ha lehetséges, az egyes földrajzi régiókhoz tartozó értékhelyesbítések és tartalékok összegét;
  - i) a minőségromlást szenvedett kitettségekkel kapcsolatos értékhelyesbítések és tartalékok változásának egyeztetése, külön-külön felsorolva. Az információk a következőkből állnak:
    - i. az értékhelyesbítés és tartalékok típusának leírása;
    - ii. a nyitó egyenlegek;
    - iii. az adott időszak alatt a tartalékokból felszabadított összegek;
    - iv. az időszak alatt a kitettségekkel eredő becsült valószínűsíthető veszteségekre felretett vagy felszabadított összegek, más korrekciók, beleértve a devizaárfolyam-eltérésekből, üzletágak összevonásából, akvizíciójából, leányvállalatok megszüntetéséből és tartalékok közötti átcsoportosításból eredőket is; és
    - v. a záró egyenlegek.

Az eredménykimutatásban közvetlenül szereplő értékelési korrekciókat és megtérüléseket külön kell nyilvánosságra hozni.



7. A kockázattal súlyozott kitétség értéket a 78-83. cikk szerint kiszámító hitelintézetek esetében a következő információkat kell nyilvánosságra hozni a 79. cikkben meghatározott kitétségi kategóriák mindegyikéhez:
  - a) a kijelölt külső hitelminősítő intézmények és exporthitel ügynökségek nevét, valamint az esetleges változások okait;
  - b) a kitétségi kategóriákat, melyekhez az egyes külső hitelminősítő intézményeket vagy exporthitel ügynökségeket igénybe veszik;
  - c) a kibocsátásoknak és a kibocsátási hitelminősítéseknek a kereskedési könyvben nem szereplő elemekre történő átviteli folyamatának leírását;
  - d) az egyes külső hitelminősítő intézmények vagy exporthitel ügynökségek külső minősítésének a VI. mellékletben meghatározott hitelminősítési besorolásokkal történő megfeleltetését, figyelembe véve, hogy ezt az információt nem kell nyilvánosságra hozni ha a hitelintézet megfelel az illetékes hatóság által kiadott sztenderd megfeleltetésnek; és
  - e) a kitétség értékeket, valamint a VI. mellékletben meghatározott egyes hitelminősítési besorolásokhoz tartozó hitelkockázat mérséklési módszerek alkalmazása utáni és a szavatoló tőkéből levont kitétség értékeket.
8. A kockázattal súlyozott kitétségértéket a VII. melléklet 1. részének 6. vagy 19.-21. pontja szerint kiszámító hitelintézeteknek a VII. melléklet 1. részének (6) bekezdésében található 1. táblázat minden egyes kategóriájához vagy a VII. melléklet 1. részének 19-21. pontjában említett egyes kockázati súlyokhoz tartozó kitétségeket kell nyilvánosságra hozniuk.
9. A tőkekövetelményeket a 75. cikk b) és c) pontja szerint kiszámító hitelintézetek a követelményeket az említett rendelkezésekben hivatkozott egyes kockázatok esetében külön-külön kell hozzák nyilvánosságra.
10. A tőkekövetelményeket a 2006/.../EK irányelv V. melléklete szerint kiszámító hitelintézetek a következő információkat hozzák nyilvánosságra:
  - a) az egyes részportfoliók esetében:
    - i. az alkalmazott modellek tulajdonságai;
    - ii. a részportfolióra alkalmazott stresszteszt leírása;
    - iii. a belső modellek és modellezési folyamatok következtetésségének és pontosságának utótesztelésére és jóváhagyására alkalmazott módszer leírása;
  - b) az illetékes hatóság általi elfogadás hatálya; és
  - c) a 2006/.../EK irányelv VII. melléklete B. részében meghatározott követelményeknek való megfelelés mértékének és módszereinek leírása.
11. A hitelintézeteknek a következő információkat kell működési kockázatukkal kapcsolatban nyilvánosságra hozni:
  - a) a működési kockázathoz kapcsolódó szavatoló tőke követelmények becslésére szolgáló azon módszerek, melyek alkalmazására a hitelintézet jogosult; és
  - b) a 105. cikkben meghatározott módszerek leírása, ha azokat a hitelintézet alkalmazza, beleértve a hitelintézet mérési módszere által figyelembe vett vonatkozó belső és külső tényezőket. Részleges alkalmazás esetén fel kell tüntetni a különböző módszerek hatályát és érvényességi területét.
12. A kereskedési könyvben nem szereplő értékpapírokban levő kitétségekkel kapcsolatban a következő információkat kell nyilvánosságra hozni:
  - a) a kitétségek közti különbségtétel módja azok célkitűzései alapján, beleértve a tőkenyereséget és stratégiai okokat, valamint az alkalmazott számviteli és értékelési módszerek, beleértve az értékelést befolyásoló főbb feltételezéseket és módszereket is;
  - b) a mérleg szerinti érték, a valós érték, és tőzsdén forgalmazott eszköz esetén összehasonlítás a piaci árral, ha az lényegesen eltér a valós értéktől;

- c) a tőzsdei részvénykitettségek, megfelelően diverzifikált portfóliókban található nem-tőzsdei részvénykitettségek és más kitettségek típusai, jellege és összegei;
  - d) az időszak során történt értékesítésből és likvidálásból származó összesített nyereség vagy veszteség; és
  - e) a teljes nem realizált nyereség és veszteség, rejtett újraértékelési nyereség vagy veszteség, valamint az alapvető és járulékos szavatoló tőkében szereplő említett összegek.
13. A hitelintézetek a következő információkat hozzák nyilvánosságra a kereskedési könyvben nem szereplő pozíciók kamatkockázatával szembeni kitettségükkel kapcsolatban:
- a) a kamatkockázat jellege és az ezzel kapcsolatos főbb feltételezések (beleértve a kölcsönök visszafizetésével és a lejárat nélküli letétekkel kapcsolatos feltételezéseket), valamint a kamatkockázat mérésének gyakorisága; és
  - b) a bevétel, gazdasági érték, vagy más, a felfelé vagy lefelé irányuló kamatsokk kezelésére szolgáló vonatkozó mérték a kamatkockázat mérésére alkalmazott módszer szerint, devizanem szerinti bontásban.
14. A kockázattal súlyozott kitettség értéket a 94-101. cikk szerint kiszámító hitelintézetek a következő információkat hozzák nyilvánosságra:
- a) a hitelintézet értékpapírosítási tevékenységgel kapcsolatos célkitűzéseinek leírása;
  - b) az értékpapírosítási folyamatban a hitelintézet által betöltött szerepek;
  - c) a hitelintézetnek az egyes értékpapírosításokban való részvételének mértéke;
  - d) a hitelintézet által az értékpapírosítási tevékenységei során alkalmazott, a kockázattal súlyozott kitettség érték kiszámítására szolgáló módszerek;
  - e) a hitelintézet értékpapírosításra vonatkozó számviteli politikáinak összefoglalása, beleértve:
    - i. annak megállapítása, hogy az ügyleteket értékesítésként vagy finanszírozásként kezelik-e;
    - ii. az értékesítés eredményének elismerése;
    - iii. a megtartott részesedések értékelésére szolgáló főbb feltételezések; és
    - iv. a szintetikus értékpapírosítások kezelése, ha az nem tartozik más számviteli politikák hatálya alá;
  - f) az értékpapírosításokhoz igénybe vett külső hitelminősítő intézmények nevei, és azon kitettségek típusai, melyekhez az egyes ügynökségeket igénybe veszik;
  - g) a hitelintézet által értékpapírosított, az értékpapírosítási keretek alá tartozó (tradicionális és szintetikus kategóriák szerinti bontásban) kitettségek teljes fennálló összege, kitettség típusonként;
  - h) a hitelintézet által értékpapírosított, az értékpapírosítási keretek alá tartozó kitettségek esetén a minőségromlást szenvedett és késedelembe esett kitettségek felsorolása a kitettségek típusa szerinti bontásban, és az adott időszakban a hitelintézet által elszenvedett veszteségek;
  - i) a megtartott vagy megvásárolt értékpapírosítási pozíciók teljes összege, kitettség típus szerinti bontásban;
  - j) a megtartott vagy megvásárolt értékpapírosítási pozíciók teljes összege, a kockázati súlyok megfelelő sávjai szerinti bontásban. Az 1 250 %-os kockázati súllyal rendelkező vagy levont pozíciókat külön kell nyilvánosságra hozni;

- k) rulírozó értékpapírosított kitettségek teljes fennálló összege, a kezdeményező és a befektető intézményt illető részek szerint elkülönítve; és
- l) az időszakra vonatkozó értékpapírosítási tevékenység összefoglalása, beleértve az értékpapírosított kitettségek összegét (kitettség típusonként), valamint az eladásból származó elismert haszon vagy veszteség kitettség típusonként.

### **3. rész – Egyes eszközök vagy módszerek alkalmazásához szükséges minősítési követelmények**

1. A kockázattal súlyozott kitettség értéket a 84-89. cikk szerint kiszámító hitelintézetek a következő információkat hozzák nyilvánosságra:
  - a) a módszer vagy jóváhagyott áttérés az illetékes hatóság általi elfogadása;
  - b) a következők leírása és felülvizsgálata:
    - i. a belső minősítési rendszerek szerkezete valamint a belső és külső minősítések közti kapcsolat;
    - ii. belső becslések alkalmazása a kockázattal súlyozott kitettségérték 84-89. cikk szerinti kiszámításán kívül;
    - iii. a hitelkockázat mérséklésének elismerési és kezelési folyamata; és
    - iv. a minősítési rendszerek ellenőrzési mechanizmusai, beleértve a függetlenség és a felelősségre vonhatóság leírását, valamint a minősítési rendszer felülvizsgálatát;
  - c) a következő kitettségi kategóriákhoz tartozó belső minősítési folyamatok leírása:
    - i. központi kormányzatok és központi bankok;
    - ii. intézmények;
    - iii. vállalatok, beleértve a KKV-eket, speciális kölcsönügyletek és megvásárolt vállalati követelések;
    - iv. lakossági kitettségek, minden olyan kitettség kategóriára vonatkozóan, amelyek megfeleltethetők a VII. melléklet 1. részének 10-13. pontjában található különböző korrelációknak; és
    - v. részvények;
  - d) a 86. cikkben meghatározott kitettség kategóriák szerinti kitettség értékek. Központi kormányzatokkal és központ bankokkal, intézményekkel és vállalatokkal szembeni kockázatok esetében, ahol a hitelintézetek saját LGD becsléseket vagy hitelegyenértékesítési faktorokat alkalmaznak a kockázattal súlyozott kitettségérték kiszámításához, a kitettségeket azon kitettségektől elkülönítve kell nyilvánosságra hozni, amelyek esetében a hitelintézet nem alkalmazza a fent említett becsléseket;
  - e) a hitelintézetek a központi kormányzatokkal és központi bankokkal, intézményekkel, vállalatokkal és értékpapírokkal szembeni kitettségi kategóriák mindegyike esetében, a hitelkockázat értelmezhető megkülönböztetését lehetővé tevő elégséges számú ügyfélkategóriákat átfogva (beleértve a nemteljesítőket) nyilvánosságra hozzák:
    - i. összes kitettséget (a központi kormányzatokkal, központi bankokkal, intézményekkel és vállalatokkal szembeni kitettségek esetén a fennálló kölcsönök és a le nem hívott ígervények és hitelkeretek kitettségének értéke, részvények esetén a fennálló összeg);
    - ii. a kockázattal súlyozott kitettségérték kiszámítására saját LGD becsléseket alkalmazó hitelintézetek esetében a kitettséggel súlyozott átlag LGD értéket százalékban kifejezve;
    - iii. a kitettséggel súlyozott átlagos kockázati súlyt; és
    - iv. a kockázattal súlyozott kitettségérték kiszámítására saját hitelegyenértékesítési faktor becsléseket alkalmazó hitelintézetek esetében a le nem hívott ígervényeket és hitelkereteket, és az egyes kitettségi kategóriákhoz tartozó kockázattal súlyozott kitettségértékeket;

- f) a lakossági kitettség kategória és a c) pont iv. alpontjában meghatározott kategóriák mindegyike esetében vagy az e) pontban körvonalazott nyilvánosságra hozandó tételeket (ha alkalmazható, pool alapon), vagy a kitettségek elemzését (fennálló kölcsönök és le nem hívott ígervények és hitelkeretek) a hitelkockázat értelmezhető megkülönböztetéséhez elegendő számú várható veszteség (EL) kategóriával szemben (ha alkalmazható, pool alapon);
- g) az egyes kitettség kategóriák tényleges értékhelyesbítése a megelőző időszak során (lakossági kategória esetében a c) pont iv. alpontjában meghatározott egyes kategóriák), és ennek eltérése a múltban tapasztaltaktól;
- h) azon tényező leírása, amelyek befolyásolták az előző időszakban elszenvedett veszteséget (például a hitelintézetnek az átlagosnál több volt a nemteljesítő követelése, vagy átlagosánál nagyobbak voltak az LGD értékek és hitelegyenértékesítési faktorok); és
- i) a hitelintézet becsléseinek és a tényleges eredmények összehasonlítása hosszabb időszakra vetítve. Ennek minimálisan tartalmaznia kell az egyes kitettség kategóriákhoz becsült veszteségek és a tényleges veszteségek összehasonlítását (lakossági kategória esetében a fenti c) pont iv. alpontjában meghatározott egyes kategóriákhoz) egy olyan időszakon keresztül, amely elégséges az egyes kitettség kategóriákhoz (lakossági kitettség kategória esetén a fenti c) pont iv) alpontjában meghatározott kategóriákhoz (lakossági kitettség kategória esetén a fenti c) pont iv) alpontjában meghatározott kategóriákhoz) tartozó belső minősítési folyamatok teljesítményének értelmezhető kiértékelését. Adott esetben a hitelintézet ezt tovább bontathatja a nemteljesítési valószínűsége (PD), és a saját LDG becsléseket és/vagy hitelegyenértékesítési faktorokat alkalmazó hitelintézetek esetében a tényleges LGD értékek és a hitelegyenértékesítési faktorok a fent említett, a mennyiségi kockázatbecslés céljából közzétett becslésekkel történő összehasonlítására.

A fenti c) pont alkalmazásában a leírásnak tartalmaznia kell a kitettségi kategóriákban található kitettségek típusait, a PD becslésére és érvényesítésére szolgáló meghatározásokat, módszereket és adatokat, és, ha alkalmazható, az LGD értékeket és hitelegyenértékesítési faktorokat, beleértve az említett változók levezetéséhez felhasznált feltételezéseket, és a VII. melléklet 4. része 44-48. pontjában meghatározott alapértelmezett értékektől való lényeges eltérések leírását, beleértve az ilyen eltérések által befolyásolt nagyobb csoportokat is.

2. Hitelkockázat csökkentő módszereket alkalmazó hitelintézeteknek a következő információkat kell nyilvánosságra hozniuk:
  - a) a mérlegen kívüli és belüli nettósításra alkalmazott szabályzatok és eljárások, és annak leírása, hogy ezeket az adott intézmény milyen mértékig veszi igénybe;
  - b) a biztosítékok értékelésére és kezelésére szolgáló szabályzatok és eljárások;
  - c) a hitelintézet által elfogadott biztosítékok fő típusainak leírása;
  - d) a garanciát vállalók és a hitelderivatíva ügyletek főbb típusai és hitelképességük;
  - e) a hitelkockázat mérséklésen belüli piaci- vagy hitelkockázat koncentrációkkal kapcsolatos információk;
  - f) a kockázattal súlyozott kitettség értéket a 78-83. vagy 84-89. cikk alapján kiszámító hitelintézetek esetében, amelyek nem készítik saját LGD vagy hitelegyenértékesítési faktor becslést a kitettségek egyes osztályaira vonatkozóan, az elismert pénzügyi biztosítékok és más elismert biztosítékok által – a volatilitási korrekciós tényező alkalmazása után – fedezett teljes kitettség érték (ha alkalmazható, a mérlegen kívüli és belüli nettósítás után); és
  - g) a kockázattal súlyozott kitettség értéket a 78-83. vagy 84-89. cikk alapján minden egyes kitettségi osztályra kiszámító hitelintézetek esetében a garanciák és hitelderivatívák által fedezett teljes kitettség (ha alkalmazható, a mérlegen kívüli és belüli nettósítás után). A részvényjellegű kitettség kategóriája esetén ez a követelmény a VII. melléklet 1. része 17-26. pontjában felsorolt minden módszerre vonatkozik.
3. A működési kockázathoz kapcsolódó tőkekövetelmények kiszámítására a 105. cikkben meghatározott módszert alkalmazó hitelintézeteknek nyilvánosságra kell hozniuk a kockázat csökkentésére alkalmazott biztosítás leírását.

## XIII. MELLÉKLET

**A. RÉSZ – HATÁLYON KÍVÜL HELYEZETT IRÁNYELVEK EGYMÁST KÖVETŐ MÓDOSÍTÁSAIKKAL (a 158. cikkben említettek szerint)**

Az Európai Parlament és a Tanács 2000. március 20-i 2000/12/EK irányelve a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról

Az Európai Parlament és a Tanács 2000. szeptember 18-i 2000/28/EK irányelve a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló 2000/12/EK irányelv módosításáról

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. december 16-i 2002/87/EK irányelve a pénzügyi konglomerátumhoz tartozó hitelintézetek, biztosítóintézetek és befektetési vállalkozások kiegészítő felügyeletéről, valamint a 73/239/EGK, 79/267/EGK, 92/49/EGK, 92/96/EGK, 93/6/EGK és 93/22/EGK tanácsi irányelvek, illetve a 98/78/EK és 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvek módosításáról

Csak a 29. cikk 1. pontjának a) és b) pontja, a 29. cikk 2. pontja, a 29. cikk 4. pontjának a) és b) pontja, a 29. cikk 5. pontja, a 29. cikk 6. pontja, a 29. cikk 7. pontja, a 29. cikk 8. pontja, a 29. cikk 9. pontja, a 29. cikk 10. pontja, a 29. cikk 11. pontja

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i 2004/39/EK irányelve a pénzügyi eszközök piacairól, a 85/611/EGK, és a 93/6/EGK tanácsi irányelv, valamint a 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, és a 93/22/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről

Csak a 68. cikk

A Bizottság 2004. április 27-i 2004/69/EK irányelve a „multilaterális fejlesztési bankok” fogalm meghatározása tekintetében a 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról (EGT vonatkozású szöveg)

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i 2004/39/EK irányelve a 73/239/EGK, 85/611/EGK, 91/675/EGK, 92/49/EGK, 93/6/EGK és 94/19/EK tanácsi irányelvek, valamint a 98/78/EK, 2000/12/EK, 2001/34/EK, 2002/83/EK és 2002/87/EK irányelvek módosításáról, a pénzügyi szolgáltatásokkal foglalkozó bizottság új szervezeti felépítése kialakításának céljából

Csak a 3. cikk

**HATÁLYON KÍVÜL NEM HELYEZETT MÓDOSÍTÁSOK**

2003-as csatlakozási okmány

**B. RÉSZ – ÁTÜLTETÉSI HATÁRIDŐK (a 158. cikkben említettek szerint)**

| Irányelv            | Átültetési határidő   |
|---------------------|-----------------------|
| 2000/12/EK irányelv | –                     |
| 2000/28/EK irányelv | 2002.4.27.            |
| 2002/87/EK irányelv | 2004.8.11.            |
| 2004/39/EK irányelv | 2006.4.30./2007.1.31. |
| 2004/69/EK irányelv | 2004.6.30.            |
| 2005/1/EK irányelv  | 2005.5.13.            |

2005. szeptember 28., szerda

## XIV. MELLÉKLET

## MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

| Ez az irányelv                  | 2000/12/EK irányelv                             | 2000/28/EK irányelv      | 2002/87/EK irányelv        | 2004/39/EK irányelv | 2005/1/EK irányelv |
|---------------------------------|---|--------------------------|----------------------------|---------------------|--------------------|
| 1. cikk                         | 2. cikk (1) és (2) bekezdés                     |                          |                            |                     |                    |
| 2. cikk                         | 2. cikk (3) bekezdés<br>csatlakozási okmány     |                          |                            |                     |                    |
| 2. cikk                         | 2. cikk (4) bekezdés                            |                          |                            |                     |                    |
| 3. cikk                         | 2. cikk (5) és (6) bekezdés                     |                          |                            |                     |                    |
| 3. cikk (1) harmadik albekezdés |   |                          |                            |                     | 3. cikk 2. pont    |
| 4. cikk 1. pont                 | 1. cikk (1) bekezdés                            |                          |                            |                     |                    |
| 4. cikk 2–5. pont               |   | 1. cikk (2)–(5) bekezdés |                            |                     |                    |
| 4. cikk 7–9. pont               |   | 1. cikk (6)–(8) bekezdés |                            |                     |                    |
| 4. cikk 10. pont                |   |                          | 29. cikk 1. pont a)        |                     |                    |
| 4. cikk 11–14 pont              | 1. cikk (10) bekezdés,<br>(12) és (13) bekezdés |                          |                            |                     |                    |
| 4. cikk 21. és 22. pont         |   |                          | 29. cikk 1. pont b) alpont |                     |                    |
| 4. cikk 23. pont                | 1. cikk (23) bekezdés                           |                          |                            |                     |                    |
| 4. cikk 45–47. pont             | 1. cikk (25)–(27) bekezdés                      |                          |                            |                     |                    |
| 5. cikk                         |   |                          |                            |                     |                    |
| 6. cikk                         | 4. cikk   |                          |                            |                     |                    |
| 7. cikk                         | 8. cikk   |                          |                            |                     |                    |
| 8. cikk                         | 3. cikk   |                          |                            |                     |                    |
| 9. cikk (1) bekezdés            | 5. cikk (1) és 1. cikk (11) bekezdés            |                          |                            |                     |                    |
| 9. cikk (2) bekezdés            | 5. cikk (2) bekezdés                            |                          |                            |                     |                    |
| 10. cikk                        | 5. cikk (3)–(7) bekezdés                        |                          |                            |                     |                    |
| 11. cikk                        | 6. cikk   |                          |                            |                     |                    |
| 12. cikk                        | 7. cikk   |                          |                            |                     |                    |
| 13. cikk                        | 10. cikk  |                          |                            |                     |                    |

2005. szeptember 28., szerda

| Ez az irányelv               | 2000/12/EK irányelv                                  | 2000/28/EK irányelv | 2002/87/EK irányelv | 2004/39/EK irányelv | 2005/1/EK irányelv |
|------------------------------|--|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------|
| 14. cikk                     | 11. cikk   |                     |                     |                     |                    |
| 15. cikk (1) bekezdés        | 12. cikk   |                     |                     |                     |                    |
| 15. cikk (2) és (3) bekezdés |  |                     | 29. cikk 2. pont    |                     |                    |
| 16. cikk                     | 13. cikk   |                     |                     |                     |                    |
| 17. cikk                     | 14. cikk   |                     |                     |                     |                    |
| 18. cikk                     | 15. cikk   |                     |                     |                     |                    |
| 19. cikk (1) bekezdés        | 16. cikk (1) bekezdés                                |                     |                     |                     |                    |
| 19. cikk (2) bekezdés        |  |                     | 29. cikk 3. pont    |                     |                    |
| 20. cikk                     | 16. cikk (3) bekezdés                                |                     |                     |                     |                    |
| 21. cikk                     | 16. cikk (4)–(6) bekezdés                            |                     |                     |                     |                    |
| 22. cikk                     | 17. cikk   |                     |                     |                     |                    |
| 23. cikk                     | 18. cikk   |                     |                     |                     |                    |
| 24. cikk (1) bekezdés        | 19. cikk (1)–(3) bekezdés                            |                     |                     |                     |                    |
| 24. cikk (2) bekezdés        | 19. (6) bekezdés                                     |                     |                     |                     |                    |
| 24. cikk (3) bekezdés        | 19. cikk (4) bekezdés                                |                     |                     |                     |                    |
| 25. cikk (1)–(3) bekezdés    | 20. cikk (1)–(3) bekezdés első és második albekezdés |                     |                     |                     |                    |
| 25. cikk (3) bekezdés        | 19. (5) bekezdés                                     |                     |                     |                     |                    |
| 25. cikk (4) bekezdés        | 20. cikk (3) bekezdés harmadik albekezdés            |                     |                     |                     |                    |
| 26. cikk                     | 20. cikk (4)–(7) bekezdés                            |                     |                     |                     |                    |
| 27. cikk                     | 1. cikk (3) második mondat                           |                     |                     |                     |                    |
| 28. cikk                     | 21. cikk   |                     |                     |                     |                    |
| 29. cikk                     | 22. cikk   |                     |                     |                     |                    |
| 30. cikk                     | 22. cikk (2)–(4) bekezdés                            |                     |                     |                     |                    |
| 31. cikk                     | 22. cikk (5) bekezdés                                |                     |                     |                     |                    |
| 32. cikk                     | 22. cikk (6) bekezdés                                |                     |                     |                     |                    |
| 33. cikk                     | 22. cikk (7) bekezdés                                |                     |                     |                     |                    |

## 2005. szeptember 28., szerda

| Ez az irányelv               | 2000/12/EK irányelv  | 2000/28/EK irányelv | 2002/87/EK irányelv        | 2004/39/EK irányelv | 2005/1/EK irányelv |
|------------------------------|--|---------------------|----------------------------|---------------------|--------------------|
| 34. cikk                     | 22. cikk (8) bekezdés  |                     |                            |                     |                    |
| 35. cikk                     | 22. cikk (9) bekezdés  |                     |                            |                     |                    |
| 36. cikk                     | 22. cikk (10) bekezdés   |                     |                            |                     |                    |
| 37. cikk                     | 22. cikk (11) bekezdés   |                     |                            |                     |                    |
| 38. cikk                     | 24. cikk   |                     |                            |                     |                    |
| 39. cikk (1) és (2) bekezdés | 25. cikk   |                     |                            |                     |                    |
| 39. cikk (3) bekezdés        |  |                     |                            |                     | 3. cikk 8. pont    |
| 40. cikk                     | 26. cikk   |                     |                            |                     |                    |
| 41. cikk                     | 27. cikk   |                     |                            |                     |                    |
| 42. cikk                     | 28. cikk   |                     |                            |                     |                    |
| 43. cikk                     | 29. cikk   |                     |                            |                     |                    |
| 44. cikk                     | 30. cikk (1)–(3) bekezdés  |                     |                            |                     |                    |
| 45. cikk                     | 30. cikk (4) bekezdés  |                     |                            |                     |                    |
| 46. cikk                     | 30. cikk (3) bekezdés  |                     |                            |                     |                    |
| 47. cikk                     | 30. cikk (5) bekezdés  |                     |                            |                     |                    |
| 48. cikk                     | 30. cikk (6) és (7) bekezdés   |                     |                            |                     |                    |
| 49. cikk                     | 30. cikk (8) bekezdés  |                     |                            |                     |                    |
| 50. cikk                     | 30. cikk (9) bekezdés első és második albekezdés                                       |                     |                            |                     |                    |
| 51. cikk                     | 30. cikk (9) bekezdés harmadik albekezdés  |                     |                            |                     |                    |
| 52. cikk                     | 30. cikk (10) bekezdés   |                     |                            |                     |                    |
| 53. cikk                     | 31. cikk   |                     |                            |                     |                    |
| 54. cikk                     | 32. cikk   |                     |                            |                     |                    |
| 55. cikk                     | 33. cikk   |                     |                            |                     |                    |
| 56. cikk                     | 34. cikk (1) bekezdés  |                     |                            |                     |                    |
| 57. cikk                     | 34. cikk (2) bekezdés első albekezdés<br>34. cikk (2) bekezdés 2. pont, második mondat |                     | 29. cikk 4. pont a) alpont |                     |                    |



2005. szeptember 28., szerda

| Ez az irányelv               | 2000/12/EK irányelv                          | 2000/28/EK irányelv | 2002/87/EK irányelv        | 2004/39/EK irányelv | 2005/1/EK irányelv |
|------------------------------|--|---------------------|----------------------------|---------------------|--------------------|
| 58. cikk                     |  |                     | 29. cikk 4. pont b) alpont |                     |                    |
| 59. cikk                     |  |                     | 29. cikk 4. pont b) alpont |                     |                    |
| 60. cikk                     |  |                     | 29. cikk 4. pont b) alpont |                     |                    |
| 61. cikk                     | 34. cikk (3) és (4) bekezdés                 |                     |                            |                     |                    |
| 63. cikk                     | 35. cikk                                     |                     |                            |                     |                    |
| 64. cikk                     | 36. cikk                                     |                     |                            |                     |                    |
| 65. cikk                     | 37. cikk                                     |                     |                            |                     |                    |
| 66. cikk (1) és (2) bekezdés | 38. cikk (1) és (2) bekezdés                 |                     |                            |                     |                    |
| 67. cikk                     | 39. cikk                                     |                     |                            |                     |                    |
| 73. cikk                     | 52. cikk (3) bekezdés                        |                     |                            |                     |                    |
| 106. cikk                    | 1. cikk (24) bekezdés                        |                     |                            |                     |                    |
| 107. cikk                    | 1. cikk (1) bekezdés harmadik albekezdés     |                     |                            |                     |                    |
| 108. cikk                    | 48. cikk (1) bekezdés                        |                     |                            |                     |                    |
| 109. cikk                    | 48. cikk (4) bekezdés első albekezdés        |                     |                            |                     |                    |
| 110. cikk                    | 48. cikk (2)–(4) bekezdés második albekezdés |                     |                            |                     |                    |
| 111. cikk                    | 49. cikk (1)–(5) bekezdés                    |                     |                            |                     |                    |
| 113. cikk                    | 49. cikk (4) bekezdés (6) és (7) bekezdés    |                     |                            |                     |                    |
| 115. cikk                    | 49. cikk (8) és (9) bekezdés                 |                     |                            |                     |                    |
| 116. cikk                    | 49. cikk (10) bekezdés                       |                     |                            |                     |                    |
| 117. cikk                    | 49. cikk (11) bekezdés                       |                     |                            |                     |                    |
| 118. cikk                    | 50. cikk                                     |                     |                            |                     |                    |
| 120. cikk                    | 51. cikk (1), (2) és (5) bekezdés            |                     |                            |                     |                    |

## 2005. szeptember 28., szerda

| Ez az irányelv                                       | 2000/12/EK irányelv                      | 2000/28/EK irányelv | 2002/87/EK irányelv           | 2004/39/EK irányelv | 2005/1/EK irányelv |
|--|--|---------------------|-------------------------------|---------------------|--------------------|
| 121. cikk  | 51. cikk (4) bekezdés                    |                     |                               |                     |                    |
| 122. cikk (1) és (2) bekezdés                        | 51. cikk (6) bekezdés                    |                     | 29. cikk (5) bekezdés         |                     |                    |
| 125. cikk  | 53. cikk (1) és (2) bekezdés             |                     |                               |                     |                    |
| 126. cikk  | 53. cikk (3) bekezdés                    |                     |                               |                     |                    |
| 128. cikk  | 53. cikk (5) bekezdés                    |                     |                               |                     |                    |
| 133. cikk (1) bekezdés                               | 54. cikk (1) bekezdés                    |                     | 29. cikk (7) bekezdés a) pont |                     |                    |
| 133. cikk (2) és (3) bekezdés                        | 54. cikk (2) és (3) bekezdés             |                     |                               |                     |                    |
| 134. cikk (1) bekezdés                               | 54. cikk (4) bekezdés első albekezdés    |                     |                               |                     |                    |
| 134. cikk (2) bekezdés                               | 54. cikk (4) bekezdés második albekezdés |                     |                               |                     |                    |
| 135. cikk  |  |                     | 29. cikk (8) bekezdés         |                     |                    |
| 137. cikk  | 55. cikk                                 |                     |                               |                     |                    |
| 138. cikk  |  |                     | 29. cikk (9) bekezdés         |                     |                    |
| 139. cikk  | 56. cikk (1)–(3) bekezdés                |                     |                               |                     |                    |
| 140. cikk  | 56. cikk (4)–(6) bekezdés                |                     |                               |                     |                    |
| 141. cikk  | 56. cikk (7) bekezdés                    |                     | 29. cikk (10) bekezdés        |                     |                    |
| 142. cikk  | 56. cikk (8) bekezdés                    |                     |                               |                     |                    |
| 143. cikk  |  |                     | 29. cikk (11) bekezdés        |                     | 3. cikk 10. pont   |
| 150. cikk  | 60. cikk (1) bekezdés                    |                     |                               |                     |                    |
| 151. cikk  | 60. cikk (2) bekezdés                    |                     |                               |                     | 3. cikk 10. pont   |
| 158. cikk  | 67. cikk                                 |                     |                               |                     |                    |
| 159. cikk  | 68. cikk                                 |                     |                               |                     |                    |
| 160. cikk  | 69. cikk                                 |                     |                               |                     |                    |
| I. melléklet, 1-14. pont, kivéve az utolsó bekezdést | I. melléklet                             |                     |                               |                     |                    |
| I. melléklet, utolsó bekezdés                        |  |                     |                               | 68. cikk            |                    |
| II. melléklet  | II. melléklet                            |                     |                               |                     |                    |
| III. melléklet                                       | III. melléklet                           |                     |                               |                     |                    |
| IV. melléklet  | IV. melléklet                            |                     |                               |                     |                    |

2005. szeptember 28., szerda

P6\_TA(2005)0352

**Befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfelelése \*\*\*I**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfeleléséről szóló, 1993. március 15-i 93/6/EGK tanácsi irányelv átdolgozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0486 – C6-0144/2004 – 2004/0159(COD))**

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM (2004)0486) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 47. cikkének (2) bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0144/2004),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Gazdasági és Monetáris Bizottság jelentésére és a Jogi Bizottság véleményére (A6-0257/2005);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani kívánja a javaslatot vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6\_TC1-COD(2004)0159

**Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfeleléséről szóló 2006/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel (átdolgozás)**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 47. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Központi Bank véleményére <sup>(2)</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL C 234., 2005.9.22., 8. o.

<sup>(2)</sup> HL C 52., 2005.3.2., 37. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament 2005. szeptember 28-i álláspontja.

**2005. szeptember 28., szerda**

mivel:

- (1) A befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfeleléséről szóló, 1993. március 15-i 93/6/EGK tanácsi irányelvet <sup>(1)</sup> több alkalommal és jelentős mértékben módosították. Mivel most az irányelv további módosítása vált szükségessé, annak szövegét az áttekinthetőség érdekében át kell dolgozni.
- (2) A pénzügyi eszközök piacairól szóló, 2004. április 21-i 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(2)</sup> egyik célkitűzése, hogy a saját tagállamuk illetékes hatóságai által engedélyezett és e hatóságok által felügyelt befektetési vállalkozások számára lehetővé tegye fióktelepek létrehozását és a szabad szolgáltatásnyújtást más tagállamokban. Az említett irányelv ennek megfelelően rendelkezik a befektetési vállalkozások működésének engedélyezésére és üzleti tevékenységének folytatására vonatkozó szabályok összehangolásáról.
- (3) A 2004/39/EK irányelv azonban nem határoz meg közös előírásokat a befektetési vállalkozások szavatoló tőkéjével kapcsolatban, nem határozza meg ezen vállalkozások indulótőkéjének összegét, továbbá nem határoz meg közös kereteket az ezen vállalkozások által viselt kockázatok figyelemmel kísérésére.
- (4) Helyénvaló az olyan, elengedhetetlen mértékű harmonizáció megvalósítása, amely szükséges és elégséges ahhoz, hogy biztosítsa az engedélyezés és a prudenciális felügyeleti rendszerek kölcsönös elismerését; a belső pénzügyi piac keretében a kölcsönös elismerés megvalósításához intézkedéseket kell megállapítani a befektetési vállalkozások szavatoló tőkéje meghatározásának összehangolására, indulótőkéjük összegének meghatározására, valamint közös keretek létrehozására a befektetési vállalkozások által viselt kockázatok figyelemmel kísérésére.
- (5) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a befektetési vállalkozásokra és a hitelintézetekre vonatkozó tőke megfelelési követelmények, valamint az ezek kiszámítására és prudenciális felügyeletére vonatkozó szabályok megállapítását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az irányelv terjedelme és hatása miatt az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározottak szerinti szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e célkitűzés eléréséhez szükséges mértéket.
- (6) Indokolt különböző összegű indulótőkét megállapítani azoktól a tevékenységektől függően, amelyeket a befektetési vállalkozások engedélyük alapján végezhetnek.
- (7) Bizonyos feltételek mellett a már létező befektetési vállalkozásoknak meg kell engedni üzleti tevékenységük folytatását akkor is, ha az új befektetési vállalkozások számára előírt minimális indulótőke összegével nem rendelkeznek.
- (8) A tagállamoknak az ezen irányelvben foglalt szabályoknál szigorúbbakat is megállapíthatnak.
- (9) A belső piac zavartalan működése nemcsak jogi szabályozást tesz szükségessé, hanem a tagállamok illetékes hatóságai közötti szoros és rendszeres együttműködést, valamint a szabályozási és felügyeleti gyakorlat jelentősen megerősített konvergenciáját is.
- (10) A Bizottság „A pénzpiac keretrendszerének megvalósítása: cselekvési terv” című, 1999. május 11-i közleménye felsorol számos olyan célkitűzést, amelyeket a pénzügyi szolgáltatások belső piacának kiterjesztése érdekében meg kell valósítani. Az Európai Tanács 2000. március 23–24-i lisszaboni ülésén a cselekvési terv 2005-ig történő megvalósítását tűzte ki célul. A szavatoló tőkére vonatkozó rendelkezések átdolgozása a cselekvési terv lényeges elemét képezi.
- (11) Mivel a befektetési vállalkozásoknak a kereskedési könyv szerinti üzleti tevékenységük vonatkozásában ugyanazok a kockázataik, mint a hitelintézeteknek, helyénvaló a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló, ...-i 2006/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(3)</sup> vonatkozó rendelkezéseit a befektetési vállalkozásokra is alkalmazni.

<sup>(1)</sup> HL L 141., 1993.6.11., 1. o. A legutóbb a 2005/1/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvél (HL L 79., 2005.3.24., 9. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 145., 2004.4.30., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L ...

2005. szeptember 28., szerda

- (12) A befektetési vállalkozások vagy hitelintézetek (a továbbiakban együttesen: „intézmények”) szavatoló tőkéje az intézmények folyamatos működésének és a befektetők védelmének biztosítása érdekében szolgálhat az olyan veszteségek fedezésére, amelyeket nem ellensúlyoz megfelelő mértékű nyereség. A szavatolótőke fontos mércéül szolgál az illetékes hatóságok számára is, különösen az intézmények fizetőképességének felmérése során és egyéb prudenciális célok érvényesítésénél. Ezen túlmenően a belső piacon az intézmények, közvetlen versenyre lépnek egymással. Ezért a Közösség pénzügyi rendszerének erősítésére és a verseny torzulásának megakadályozására helyénvaló a szavatolótőkére vonatkozóan közös, alapvető előírásokat megállapítani.
- (13) A (12) preambulumbekzdés céljára helyénvaló a szavatoló tőkének a 2006/.../EK irányelvben megállapított meghatározását alapul venni, és olyan kiegészítő külön szabályokról rendelkezni, amelyek figyelembe veszik a tőkekövetelményekkel kapcsolatos piaci kockázatok eltérő körét.
- (14) A hitelintézetek tekintetében a különféle kockázatok felügyeletére és figyelemmel kísérésére a 2000/12/EK irányelv már megállapított közös előírásokat.
- (15) E tekintetben a minimum tőkekövetelményekre vonatkozó rendelkezéseket más, olyan sajátos jogi eszközökkel együtt kell figyelembe venni, amelyek szintén az intézményekre vonatkozó alapvető felügyeleti technikák harmonizációját célozzák.
- (16) Közös előírásokat kell meghatározni a hitelintézetek által viselt piaci kockázatokra, és kiegészítő kereteket kell biztosítani az intézmények által viselt kockázatok, különös tekintettel a piaci kockázatok, és még inkább a pozíciókockázatok, a partnerekockázat/elszámolási kockázatok és a devizaárfolyam-kockázatok felügyeletére.
- (17) Rendelkezni kell a kereskedési könyv fogalmáról, amely tartalmazza a kereskedési céllal tartott értékpapír- és más pénzügyieszköz-pozíciókat, amelyek főként a piaci kockázatnak és a fogyasztóknak nyújtott bizonyos pénzügyi szolgáltatásokkal kapcsolatos kockázatnak vannak kitéve.
- (18) Azon intézmények igazgatási terhének csökkentése céljából, amelyek kereskedési könyvvel kapcsolatos tevékenysége mind abszolút, mind relatív értelemben elhanyagolható, lehetőséget kell biztosítani ezen intézményeknek az ezen irányelvhez csatolt I. és II. mellékletben előírt követelmények helyett a 2006/.../EK irányelv alkalmazására.
- (19) Az elszámolási/szállítási kockázat figyelemmel kísérésekor fontos figyelembe venni, hogy léteznek olyan rendszerek, amelyek hatékony védelmet nyújtanak az ilyen kockázatok csökkentésére.
- (20) Az intézményeknek minden esetben meg kell felelniük ennek az irányelvnek a devizaárfolyam-kockázat fedezetét illetően, a teljes üzleti tevékenységükre vonatkozóan. Alacsonyabb tőkekövetelményt kell előírni az – akár statisztikailag alátámasztottan, akár kötelező érvényű kormányközi megállapodásoknak tulajdoníthatóan – egymáshoz szorosan kapcsolódó valutákhoz fűződő pozíciókra.
- (21) Az árukereskedőkre vonatkozó tőkekövetelményeket, beleértve azokat az árukereskedőket is, akik jelenleg mentesülnek a 2004/39/EK irányelv követelményei alól, a fent említett mentesség felülvizsgálatával egyidejűleg adott esetben azon irányelv 65. cikkének (3) bekezdése szerint felül fogják vizsgálni.
- (22) A gáz- és villamosenergia-piac liberalizációja mind gazdasági, mind politikai szempontból jelentős cél a Közösség számára. Ezért az ezeken a piacokon működő vállalatokra alkalmazandó tőkekövetelményeknek és egyéb felügyeleti szabályoknak arányosnak kell lenniük; ezenkívül nem akadályozhatják aránytalan mértékben a liberalizáció megvalósítását. E célkitűzéseket különösen a (21) preambulumbekzdésben említett felülvizsgálatok során kell figyelembe venni.
- (23) Az intézmények üzleti tevékenységének egészére vonatkozó kamatláb-kockázatot figyelemmel kíséző és ellenőrző belső rendszerek léte rendkívül fontos módját képezik az ilyen kockázatok csökkentésének. Következésképpen ezeket a rendszereket a illetékes hatóságoknak kell felügyelni.
- (24) Mivel a 2006/.../EK irányelv nem hoz létre közös szabályokat az olyan tevékenységek nagy-kockázatainak felügyeletére és ellenőrzésére vonatkozóan, amelyek főként piaci kockázatoknak vannak kitéve, ezért helyénvaló ilyen szabályokat megállapítani.

**2005. szeptember 28., szerda**

- (25) A működési kockázat az olyan intézményeket érintő jelentős kockázat, amelyeknek a szavatoló tőkéből kell biztosítani a fedezetet. Alapvetően fontos, hogy alternatív módszerek biztosításával figyelembe vételre kerüljön az EU-szintű intézmények sokfélesége.
- (26) A 2006/.../EK irányelv kimondja a konszolidáció elvét. Nem állapít meg azonban közös szabályokat az elsősorban piaci kockázatoknak kitett tevékenységet folytató pénzügyi szervezetek konszolidációjára.
- (27) Az egy csoporton belüli intézmények megfelelő szolvenciájának biztosítása érdekében alapvetően fontos az, hogy a minimum tőkekövetelményeket a csoport összevont alapú pénzügyi helyzete alapján alkalmazzák. Annak biztosítására, hogy a szavatolótőke megfelelő elosztásra kerüljön a csoporton belül és szükség szerint rendelkezésre álljon a befektetések védelmére, a minimum tőkekövetelményeket a csoporton belüli egyes intézményekre kell alkalmazni, amennyiben ezt a célkitűzést nem lehet eredményesen másként elérni.
- (28) A 2006/.../EK irányelv nem alkalmazható a befektetési vállalkozásból vagy vállalkozásokból álló, de hitelintézetet magában nem foglaló csoportokra. Ezért közös keretről kell rendelkezni a befektetési vállalkozások konszolidált alapon történő felügyeletének bevezetéséhez.
- (29) Az intézményeknek biztosítaniuk kell, hogy az olyan kockázatokra tekintettel, amelyek őket érintik, illetve érinthetik, megfelelő mennyiségű, minőségű és elosztású belső tőkével rendelkezzenek. Ennek megfelelően az intézményeknek stratégiájával és eljárásokkal kell rendelkezniük belső tőkéjük megfelelőségének értékelésére és fenntartására.
- (30) Az illetékes hatóságoknak értékelniük kell az intézmények szavatoló tőkéjének megfelelőségét tekintettel azokra a kockázatokra, amelyeknek az intézmények ki vannak téve.
- (31) A banki szolgáltatások belső piacának zökkenőmentes működése érdekében az európai bankfelügyelők bizottságának hozzá kell járulnia ezen irányelv következetes alkalmazásához és a felügyeleti eljárások konvergenciájához az egész Közösség területén, és évente jelentést kell tennie a közösségi intézmények számára az elért előrehaladásról.
- (32) Ahhoz, hogy a belső piac növekvő hatékonysággal működjön, alapvetően fontos, hogy jelentősen javuljon a konvergencia az összehangolt közösségi jogszabályok rendelkezéseinek végrehajtása és alkalmazása között.
- (33) Ugyanezen oknál fogva és annak biztosítása érdekében, hogy a több tagállamban tevékenységet folytató közösségi intézményekre az egyes tagállamok illetékes engedélyezési és felügyeleti hatóságai folyamatos feladatainak eredményeként ne háruljanak aránytalan terhek, alapvetően fontos az illetékes hatóságok közötti együttműködés jelentős javítása. Ebben az összefüggésben meg kell erősíteni az összevont felügyeletet ellátó hatóság szerepét.
- (34) Annak érdekében, hogy a belső piac egyre hatékonyabban működjön és az uniós polgárok számára biztosítva legyen a megfelelő szintű átláthatóság, szükséges, hogy az illetékes hatóságok oly módon hozzák nyilvánosságra ezen irányelv követelményei végrehajtásának módozatát, ami lehetővé teszi az érdemi összehasonlítást.
- (35) A piaci fegyelem erősítése, valamint az intézmények arra való ösztönzése érdekében, hogy javítsák piaci stratégiájukat, kockázatalellenőrzésüket és belső irányítási szervezetüket, rendelkezni kell az intézmények megfelelő nyilvánosságra hozatali folyamatairól.
- (36) Az irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskör gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal<sup>(1)</sup> összhangban kell elfogadni.

(<sup>1</sup>) HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2005. szeptember 28., szerda

- (37) A pénzügyi szolgáltatásokról szóló jogszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. február 5-i állásfoglalásában <sup>(1)</sup> az Európai Parlament kérte, hogy a Parlament és a Tanács egyenlő szerepet játsszon a Bizottság végrehajtási hatásköre gyakorlásának felügyeletében, annak érdekében, hogy ez tükrözze az EK-Szerződés 251. cikke értelmében a Parlamentre ruházott jogalkotási jogkört. Ugyanazon a napon a Parlament előtt tett ünnepélyes nyilatkozatában a Bizottság elnöke támogatta ezt a kérést. 2002. december 11-én a Bizottság betervezte egy az 1999/468/EK határozat módosításáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatot, amelyet a 2004. április 22-i javaslat módosított. Az Európai Parlament úgy véli, hogy ez a javaslat nem őrzi meg jogalkotási előjogait. Az Európai Parlament véleménye szerint lehetőséget kell adni az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak arra, hogy egy meghatározott időn belül értékelhesse a végrehajtási jogkörök Bizottságra való átruházását. Ezért helyénvaló azon időtartam korlátozása, amelyen belül a Bizottság végrehajtási intézkedéseket fogadhat el.
- (38) Az Európai Parlamentnek a módosítások és végrehajtási intézkedések tervezetének első átadásától kezdve három hónapot kell biztosítani azok megvizsgálására és véleményalkotásra. Sürgős és megfelelően indokolt esetben ugyanakkor lehetővé kell tenni ezen időszak lerövidítését. Amennyiben ezen időtartam alatt az Európai Parlament állásfoglalást fogad el, a Bizottságnak újra meg kell vizsgálnia a módosítások vagy intézkedések tervezetét.
- (39) A piaci zavarok elkerülése és a szavatolótőke általános szintjének folyamatos biztosítása érdekében, helyénvaló különleges átmeneti szabályokról rendelkezni.
- (40) Ez a rendelet összhangban áll az alapvető jogokkal, valamint figyelembe veszi különösen az Európai Unió alapjogi chartája által elismert elveket, mint a közösségi jog általános elveit.
- (41) Az ezen irányelv nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó kötelezettségnek azokra a rendelkezésekre kell szorítkoznia, amelyek a korábbi irányelvekhez képest lényegi módosítást képviselnek. A változatlan rendelkezések átültetésére vonatkozó kötelezettség a korábbi irányelvek értelmében merül fel.
- (42) Ez az irányelv nem sértheti a VIII. melléklet B. részében felsorolt irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## I. FEJEZET

## TÁRGY, HATÁLY ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

## 1. szakasz

## Tárgy és hatály

## 1. cikk

(1) Ez az irányelv megállapítja a befektetési vállalkozásokra és a hitelintézetekre vonatkozó tőke megfelelési követelményeket, valamint az ezek kiszámítására és prudenciális felügyeletére vonatkozó szabályokat. A tagállamok ezen irányelv követelményeit a 3. cikkben meghatározott befektetési vállalkozásokra és hitelintézetekre alkalmazzák.

(2) A tagállamok további, illetve szigorúbb követelményeket támaszthatnak az általuk engedélyezett befektetési vállalkozásokkal és hitelintézetekkel szemben.

## 2. cikk

(1) Ezen irányelv 18., 20., 22–32., 34. és 39. cikkére figyelemmel a 2006/.../EK irányelv 68–73. cikke értelemszerűen alkalmazandó a befektetési vállalkozásokra. A 2006/.../EK irányelv 70–72. cikkének a befektetési vállalkozásokra való alkalmazásakor az egy tagállamban működő hitelintézeti anyavállalatra való hivatkozásokat egy tagállamban működő befektetési anyavállalatra való hivatkozásként, az EU-szintű hitelintézeti anyavállalatra való hivatkozásokat pedig az EU-szintű befektetési anyavállalatokra való hivatkozásként kell értelmezni.

<sup>(1)</sup> HL C 284. E, 2002.11.21., 115. o.

**2005. szeptember 28., szerda**

Amennyiben egy hitelintézetnek az anyavállalata egy befektetési anyavállalat valamelyik tagállamban, akkor kizárólag erre a befektetési anyavállalatra vonatkoznak a 2006/.../EK irányelv 71–73. cikke szerinti konszolidált felügyeleti követelmények.

Amennyiben egy befektetési vállalkozásnak az anyavállalata egy hitelintézeti anyavállalat valamelyik tagállamban, akkor kizárólag erre a hitelintézeti anyavállalatra vonatkoznak a 2006/.../EK irányelv 71–73. cikke szerinti konszolidált felügyeleti követelmények.

Amennyiben egy pénzügyi holdingtársaságnak hitelintézet és befektetési vállalkozás is leányvállalata, a hitelintézetre a követelmények a pénzügyi holdingtársaság összevont pénzügyi helyzete alapján alkalmazandók.

(2) Amikor valamely, az (1) bekezdés hatálya alá tartozó csoport tagjai között nincs hitelintézet, a 2006/.../EK irányelvet kell alkalmazni, a következőkre is figyelemmel:

- a) ahol az irányelv „hitelintézeteket” említ, ott „befektetési vállalkozásokat” kell érteni;
- b) ahol a 2006/.../EK irányelv 125. cikke és 104. cikkének (2) bekezdése azon irányelv egyéb cikkeit említi, ott a 2004/39/EK irányelvet kell érteni;
- c) a 2006/.../EK irányelv 39. cikkének (3) bekezdése szempontjából az európai bankbizottságra történő hivatkozáson a Tanácsra és a Bizottságra történő hivatkozást kell érteni; és
- d) a 2006/.../EK irányelv 140. cikkének (1) bekezdésétől eltérve, amennyiben egy csoport tagjai között nincs hitelintézet, azon cikk első mondata helyébe a következő rendelkezés lép: „Ha valamely befektetési vállalkozás, pénzügyi holdingtársaság vagy vegyes tevékenységű holdingtársaság egy vagy több olyan leányvállalatot ellenőriz, amely biztosítótársaság, az illetékes hatóságok és a biztosítási vállalkozások felügyeletének közfeladatával megbízott hatóságok szorosan együttműködnek egymással”.

**2. szakasz****Fogalommeghatározások****3. cikk**

(1) Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „hitelintézet”: a 2006/.../EK irányelv 4. cikkének (1) bekezdésében meghatározott hitelintézet;
- b) „befektetési vállalkozás”: a 2004/39/EK irányelv 4. cikkének (1) bekezdése első albekezdésében meghatározott minden olyan intézet, amely az azon irányelv által előírt követelmények hatálya alá tartozik, kivéve:
  - i. a hitelintézeteket;
  - ii. a p) pontban meghatározott helyi vállalkozásokat; és
  - iii. azokat a vállalkozásokat, amelyek tevékenységi engedélye csak befektetési tanácsadási szolgáltatás nyújtására és/vagy ügyfélmegbízások fogadására és továbbítására terjed ki, anélkül, hogy birtokába jutnának az ügyfelek tulajdonát képező készpénznek vagy értékpapírnak, és amelyek ebből kifelé nem kerülhetnek adós pozícióba az ügyfelekkel szemben;
- c) „intézmények”: a hitelintézetek és a befektetési vállalkozások;
- d) „elismert harmadik országbeli befektetési vállalkozások”: az olyan vállalkozások, amelyek teljesítik a következő feltételeket:
  - i. olyan vállalkozások, amelyekre, ha azokat a Közösségen belül alapították volna, kiterjedne a befektetési vállalkozás meghatározása;
  - ii. olyan vállalkozások, amelyek harmadik országban működési engedéllyel rendelkeznek; és
  - iii. olyan vállalkozások, amelyek olyan prudenciális szabályoknak a hatálya alá tartoznak és felelnek meg, amelyeket az illetékes hatóságok legalább olyan szigorúnak tartanak, mint az ezen irányelvben megállapítottak;
- e) „pénzügyi eszközök”: az olyan szerződések, amelyek egy fél vonatkozásában pénzeszközt, egy másik fél vonatkozásában pedig pénzügyi kötelezettséget vagy tulajdonjogot megtestesítő értékpapírt eredményeznek;



2005. szeptember 28., szerda

- f) „tagállami befektetési vállalkozás anyavállalat”: az olyan befektetési vállalkozás, amelynek leányvállalata intézmény vagy pénzügyi intézmény, vagy amelynek ilyen szervezetben részesedése van, és amely nem leányvállalata egy ugyanabban a tagállamban engedélyezett másik intézménynek vagy ugyanabban a tagállamban létrehozott pénzügyi holdingtársaságnak;
- g) „EU-szintű befektetési vállalkozás anyavállalat”: az olyan tagállami anyavállalat, amely nem leányvállalata bármely tagállamban engedélyezett másik intézménynek vagy bármely tagállamban létrehozott pénzügyi holdingtársaságnak;
- h) „tőzsdén kívüli (OTC) származtatott ügyletek”: a 2006/.../EK irányelv IV. mellékletében szereplő jegyzékbe tartozó tételek, kivéve, amelyekhez az azon irányelv III. melléklete 2. részének 6. pontja értelmében nulla kitettségi értéket rendelnek;
- i) „szabályozott piac”: a 2004/39/EK irányelv 4. cikkének (1) bekezdése 14. pontjában meghatározott piac;
- j) „átváltható értékpapír”: az olyan értékpapír, amely birtokosának választása szerint átváltható más értékpapírra;
- k) „opciós utalvány”: az olyan értékpapír, amely jogot biztosít a birtokosának, hogy meghatározott áron, alapul szolgáló eszközt vásároljon a lejárat napig vagy napon, és amelynek a teljesítése történhet magának az alapul szolgáló eszköznek az átadásával vagy készpénzfizetéssel;
- l) „készletfinanszírozás”: az olyan pozíciók, amelyeknél a tényleges árukészletet határidőre értékesítették, és a finanszírozás költségét a határidős értékesítés időpontjáig zárolták;
- m) „repó-” és „fordított repó-ügylet”: minden olyan megállapodás, amely az intézmény vagy a másik fél értékpapírjainak vagy áruinak, vagy az értékpapírok vagy az áruk tulajdonjogához fűződő garantált jogainak átruházásáról rendelkezik, – amennyiben e garanciát olyan elfogadott tőzsde bocsátja ki, amely az értékpapírokhoz vagy az árukhoz fűződő jogokkal rendelkezik, és a megállapodás nem teszi lehetővé az intézmény számára, hogy az adott értékpapírt vagy árut adott időpontban egyszerre több félnek ruházza át vagy adja biztosítésként – az átruházó meghatározott áron, meghatározott vagy meghatározandó jövőbeli időpontban történő visszavásárlási kötelezettsége mellett; a megállapodás az értékpapírokat, illetve árukat eladó intézmény szempontjából visszavásárlási megállapodásnak, az értékpapírokat megvásárló intézmény szempontjából fordított visszavásárlási megállapodásnak tekintendő;
- n) „értékpapír- vagy árukölcsönzés”, valamint „értékpapír- vagy áru-kölcsönvétel”: minden olyan tranzakció, amelynek során az intézmény vagy a másik fél értékpapírokat vagy árukat ruház át megfelelő ügyleti biztosíték ellenében, azzal a kötelezettségvállalással, hogy a kölcsönbe vevő azonos értékpapírokat, illetve árukat fog visszaadni valamely jövőbeli vagy a kölcsönbe adó által meghatározott időpontban; a tranzakció az értékpapírokat vagy árukat átruházó intézmény szempontjából értékpapír- vagy árukölcsönzésnek, annak az intézménynek a szempontjából pedig, amelyre az értékpapírokat vagy árukat átruházzák, értékpapír- vagy árukölcsönvételnek tekintendő;
- o) „klíringtag”: a tőzsdének vagy az elszámolóháznak az a tagja, amelynek közvetlen szerződéses kapcsolata van a központi szerződő féllel (aki garantálja a műveletek elvégzését);
- p) „helyi vállalkozás”: az olyan vállalkozás, amely saját számlájára köt ügyleteket pénzügyi határidős vagy opciós vagy egyéb származtatott eszköz-piacokon, valamint készpénzpiacokon a származtatott pozíciók fedezésének kizárólagos céljával, vagy amely azon piacok más tagjainak megbízásából köt ügyleteket, és ugyanezen piacok klíringtagjai garantálják, ahol az ilyen vállalkozások által kötött szerződések teljesítésének biztosítására a felelősséget ugyanazoknak a piacoknak a klíringtagjai vállalják ;
- q) „delta-tényező”: az opció árában az annak alapjául szolgáló eszköz árfolyamában bekövetkezett kismértékű változás hatására várható változás;
- r) „szavatoló tőke”: a 2006/.../EK irányelvben <sup>(1)</sup> meghatározott szavatoló tőke; és
- s) „tőke”: a szavatoló tőke.

(<sup>1</sup>) HL L 35., 2003.2.11., 1. o. A legutóbb a 2005/1/EK irányelvvel módosított irányelv.

**2005. szeptember 28., szerda**

Az összevont alapú felügyeletre történő alkalmazása szempontjából a „befektetési vállalkozás” fogalma kiterjed a harmadik országbeli befektetési vállalkozásokra.

Az e) pont alkalmazásában a pénzügyi eszközök tartalmazzák mind az elsődleges pénzügyi eszközöket vagy készpénzt, mind a származtatott pénzügyi eszközöket, amelyek értéke az alapul szolgáló pénzügyi eszköz árából vagy egyéb, indexből vagy árfolyamból vagy egyéb eszköz árából származik, és magában foglalja legalább a 2004/39/EK irányelv I. mellékletének C. szakaszában meghatározott eszközöket.

(2) Az „anyavállalat”, „leányvállalat”, „vagyonkezelő társaság” és „pénzügyi intézmény” fogalma kiterjed a 2006/.../EK irányelv 4. cikkében ekként meghatározott vállalkozásokra.

A „pénzügyi holdingtársaság”, a „tagállami pénzügyi holding társaság anyavállalat”, az „EU-szintű pénzügyi holding társaság anyavállalat” és a „kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozás” fogalma kiterjed a 2006/.../EK irányelv 4. cikkében meghatározottak szerinti vállalkozásokra, kivéve ahol az irányelv hitelintézeteket említ, ott intézményeket kell érteni.

(3) A 2006/.../EK irányelvnek a 2. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartozó, hitelintézeteket nem tartalmazó csoportokra történő alkalmazása céljából az alábbi meghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „pénzügyi holdingtársaság”: olyan pénzügyi intézmény, amelynek leányvállalatai kivétel nélkül vagy alapvetően befektetési vállalkozások vagy olyan egyéb pénzügyi intézmények, amelyek közül legalább egy befektetési vállalkozásnak minősül, és amely a pénzügyi konglomerátumhoz tartozó hitelintézetek, biztosítóiintézetek és befektetési vállalkozások kiegészítő felügyeletéről szóló, 2002. december 16-i 2002/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében nem minősül vegyes pénzügyi holdingtársaságnak;
- b) „vegyes tevékenységű holdingtársaság”: olyan anyavállalat, amely a 2002/87/EK irányelv értelmében nem minősül pénzügyi holdingtársaságnak, befektetési vállalkozásnak vagy vegyes pénzügyi holdingtársaságnak, és amelynek leányvállalatai közül legalább egy befektetési vállalkozásnak minősül; és
- c) „illetékes hatóságok”: azok a nemzeti hatóságok, amelyeket törvényi vagy rendeleti rendelkezések hatalmaznak fel a befektetési vállalkozások felügyeletére.

**II. FEJEZET****INDULÓTŐKE****4. cikk**

Ezen irányelv alkalmazásában az indulótőke magában foglalja a 2006/.../EK irányelv 57. cikkének a) és b) pontjában hivatkozott tételeket.

**5. cikk**

1) 125 000 EUR indulótőkével kell rendelkezniük azoknak a befektetési vállalkozásoknak, amelyek saját számlájukra nem kötnék ügyleteket semmilyen pénzügyi eszközzel, és nem jogosultak pénzügyi eszközök jegyzési garancia-vállalására a kibocsátás átvételére irányuló kötelezettségvállalás alapján, de az ügyfelek pénzével és/vagy értékpapírjaival rendelkeznek, és a következő szolgáltatások valamelyikét (egyet vagy többet) nyújtják:

- a) pénzügyi eszközökre vonatkozó ügyfél-megbízások fogadása és továbbítása;
- b) befektetők pénzügyi eszközökre vonatkozó megbízásainak teljesítése; vagy
- c) pénzügyi eszközökből álló egyedi befektetési portfóliók kezelése.

(2) Az illetékes hatóságok engedélyezhetik azoknak a befektetési vállalkozásoknak, amelyek a befektetők pénzügyi eszközeire vonatkozó megbízásait teljesítik, hogy saját számlájukon ilyen eszközöket tartsanak, amennyiben az alábbi feltételek teljesülnek:

- a) az ilyen pozíciók csak abból származnak, hogy a vállalkozás a befektetők megrendeléseit nem tudta pontosan összepárosítani;
- b) az összes ilyen pozíció teljes piaci értéke a vállalkozás indulótőkéjének maximum 15 %-a;

2005. szeptember 28., szerda

- c) a vállalkozás megfelel a 18., 20. és 28. cikkben megállapított követelményeknek; és
- d) ezek a pozíciók jellegüket tekintve esetlegesek, ideiglenesek, és szigorúan az adott tranzakció elvégzéséhez szükséges időszakra korlátozódnak.

A kereskedési könyvben nem szereplő pénzügyi eszköz-pozíciók birtoklása a szavatoló tőke befektetése céljából nem minősül ügyletkötésnek az (1), illetve a (3) bekezdés értelmében.

(3) A tagállamok az (1) bekezdésben említett összeget 50 000 euróra csökkenthetik, ha a vállalkozás nem jogosult az ügyfelek pénzével vagy értékpapírjaival rendelkezni, saját számlára ügyleteket kötni vagy jegyzési garanciavállalást végezni a kibocsátás átvételére irányuló kötelezettségvállalás alapján.

#### 6. cikk

A helyi vállalkozásoknak, amennyiben kihasználják a 2004/39/EK irányelv 31. vagy 32. cikkében megállapított letelepedés és a szolgáltatásnyújtás szabadságát, 50 000 EUR indulótőkével kell rendelkezniük.

#### 7. cikk

A 3. cikk b) pontjának iii. alpontjában említett vállalkozások az alábbi biztosítéki formák valamelyikével rendelkeznek:

- a) 50 000 EUR indulótőke;
- b) a Közösség egész területére kiterjedő szakmai felelősségbiztosítás vagy egyéb hasonló, szakmai gondatlanságból származó felelősséggel szembeni szavatosság, amelynek értéke követelésenként legalább 1 000 000 EUR, a követelések összességére pedig évente 1 500 000 EUR; vagy
- c) az indulótőke és szakmai felelősségbiztosítás olyan ötvözése, amely az a) vagy a b) pontban említett fedezetnek megfelelő szintet biztosít.

A Bizottság az Eurostat által közzétett európai fogyasztói árindexben bekövetkezett változások figyelembevétele céljából rendszeresen felülvizsgálja az első albekezdésben említett összegeket a biztosításközvetítésről szóló, 2002. december 9-i 2002/92/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 4. cikkének (7) bekezdése értelmében végzett kiigazításoknak megfelelően és azokkal egyidőben.

#### 8. cikk

Amennyiben a 3. cikk b) pontjának iii. alpontjában említett vállalkozás a 2002/92/EK irányelv értelmében is bejegyzett, úgy azon irányelv 4. cikke (3) bekezdésének is meg kell felelnie, valamint rendelkeznie kell az alábbi biztosítéki formák egyikével:

- a) 25 000 EUR indulótőke;
- b) a Közösség egész területére kiterjedő szakmai felelősségbiztosítás vagy egyéb hasonló, szakmai gondatlanságból származó felelősséggel szembeni szavatosság, amelynek értéke követelésenként legalább 500 000 EUR, a követelések összességére vonatkozóan pedig évente 750 000 EUR; és
- c) az indulótőke és a szakmai felelősségbiztosítás olyan ötvözése, amely az a) vagy a b) pontban említett fedezetnek megfelelő szintet biztosít.

#### 9. cikk

Az 5-8. cikkben említettektől eltérő egyéb befektetési vállalkozásoknak 730 000 EUR indulótőkével kell rendelkezniük.

#### 10. cikk

(1) Az 5. cikk (1) és (3) bekezdésétől, a 6. és a 9. cikktől eltérve a tagállamok továbbra is engedélyezhetik az 1995. december 31. előtt már létező olyan befektetési vállalkozásokat és a 6. cikk hatálya alá tartozó vállalkozásokat, amelyek szavatoló tőkéjének összege kevesebb, mint a indulótőkének az 5. cikk (1) és (3) bekezdésében, a 6. és a 9. cikkben meghatározott mértéke.

**2005. szeptember 28., szerda**

Az ilyen vállalkozások szavatoló tőkéjének összege nem csökkenhet az ezen irányelv szerinti értesítést követően kiszámított legmagasabb referenciaszint alá. E referenciaszint a kiszámítás időpontját megelőző hat hónapos időszak során számított szavatoló tőke napi szintjének átlaga. A referenciaszintet mindig hathavonta, a megelőző időszakra vonatkozóan kell kiszámítani.

(2) Ha valamely, az (1) bekezdés hatálya alá tartozó vállalkozás irányítását a korábitól eltérő természetes vagy jogi személy veszi át, e vállalkozás szavatoló tőkéjének el kell érnie legalább az 5. cikk (1) és (3) bekezdésében, a 6. és a 9. cikkben meghatározott szintet, kivéve: az 1995. december 31-e utáni első, öröklés útján történő átszállás esetében, az illetékes hatóságok jóváhagyásától függően, az átszállástól számított legfeljebb 10 évig.

(3) Bizonyos körülmények között, az illetékes hatóságok hozzájárulásával a befektetési vállalkozások és/vagy a 6. cikk hatálya alá tartozó vállalkozások egyesülése esetén az egyesüléssel létrejött vállalkozás szavatoló tőkéjének nem kell elérnie az 5. cikk (1) és (3) bekezdésében, a 6. és a 9. cikkben meghatározott szintet. Az új vállalkozás szavatoló tőkéjének értéke azonban akkor sem lehet kevesebb, mint az egyesült vállalkozásoknak az egyesülés időpontjában meglévő szavatoló tőkéjének összege, ha az 5. cikk (1) és (3) bekezdésében, a 6. és a 9. cikkben meghatározott szinteket nem éri el.

(4) A befektetési vállalkozások és a 6. cikk hatálya alá tartozó vállalkozások szavatoló tőkéje nem kerülhet az 5. cikk (1) és (3) bekezdésében, a 6. és a 9. cikkben, és az ezen cikk (1) és (3) bekezdésében meghatározott szint alá.

Abban az esetben, ha az ilyen vállalkozások és befektetési vállalkozások szavatoló tőkéje azon szint alá kerül, az illetékes hatóságok – amennyiben a körülmények ezt indokolják – határidőt adhatnak e vállalkozások számára helyzetük kiigazítására vagy tevékenységük beszüntetésére.

## III. FEJEZET

## KERESKEDÉSI KÖNYV

## 11. cikk

(1) Az intézmények kereskedési könyve tartalmazza a kereskedési szándékkal vagy a kereskedési könyv egyéb elemeinek fedezésére tartott, pénzügyi eszközökből és árukból álló összes pozíciót; az eszközöknek vagy mentesnek kell lennie a forgalmazhatóságukat korlátozó záradéktól, vagy fedezhetőnek kell lenniük.

(2) A kereskedési szándékkal tartott pozíciók a rövid távú újraértékesítés szándékával és/vagy a vételi és eladási árak közötti tényleges vagy várható különbözetből, valamint az egyéb ár- vagy kamatlábváltozásokból származó rövid távú haszon szándékával tartott pozíciók. A „pozíció” fogalmába tartoznak a saját számlás pozíciók, valamint az ügyfélmegbízás teljesítéséből és az árjegyzésből származó pozíciók.

(3) A kereskedési szándékot az intézményeknek azon stratégiák, szabályzatok és eljárások alapján kell igazolnia, amelyeket annak érdekében hoznak létre, hogy a pozíció vagy a portfólió kezelése a VII. melléklet A. részének megfelelően történjen.

(4) Az intézményeknek kereskedési könyvük kezelésére olyan rendszereket és ellenőrzési mechanizmusokat kell kialakítani és fenntartani, amelyek megfelelnek a VII. melléklet B. és D. részének.

(5) A belső fedezeti ügyleteket fel lehet tüntetni a kereskedési könyvben, amely esetben a VII. melléklet C. részét kell alkalmazni.

## IV. FEJEZET

## SZAVATOLÓTŐKE

## 12. cikk

Az „eredeti szavatoló tőke” a 2006/.../EK irányelv 57. cikke a)–c) pontjainak összege, csökkentve az i)–k) pontok összegével.

A Bizottság 2009. január 1-jéig megfelelő javaslatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé e fejezet módosítására.

2005. szeptember 28., szerda

## 13. cikk

(1) E cikk (2)–(5) bekezdésére, valamint a 14. és 17. cikkre figyelemmel a befektetési vállalkozások és hitelintézetek szavatoló tőkéjét a 2006/.../EK irányelvvel <sup>(1)</sup> összhangban határozzák meg.

Ezen kívül az első albekezdés alkalmazandó azokra a befektetési vállalkozásokra, amelyek nem a 1978. július 25-i 78/660/EGK negyedik tanácsi irányelv 1. cikkének (1) bekezdésében említett jogi formában működnek.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, az illetékes hatóságok engedélyezhetik azoknak az intézményeknek, amelyek kötelesek a 21., 28–32. cikkkel és az I., és III–VI. melléklettel összhangban kiszámított tőkekövetelmények betartására, hogy a szavatoló tőkére kizárólag ebben az alkalmazásban alternatív meghatározást alkalmazzanak. A szavatolótőke semmilyen részét nem lehet egyidejűleg arra használni, hogy más tőkekövetelményeknek megfeleljenek.

Ez az alternatív meghatározás ezen albekezdés a)–c) pontjában megadott elemek összege, kivonva ebből az alábbi d) pontban megadott elemet úgy, hogy ez utóbbi elemnek a levonása az illetékes hatóságok mérlegelésétől függ:

- a) a 2006/.../EK irányelvben meghatározottak szerinti szavatoló tőke, eltekintve ugyanazon irányelv 57. cikkének az l)–p) pontjaitól azoknak a befektetési vállalkozásoknak az esetében, amelyeknek le kell vonniuk e bekezdés d) elemét e bekezdés a), b) és c) elemeinek összegéből;
- b) az intézmény nettó kereskedési könyvbeli nyeresége csökkentve minden előre látható költséggel és osztalékkal, mínusz az egyéb üzleti tevékenységből eredő nettó veszteségek, feltéve, hogy ezeknek az összegeknek egyike sem szerepel ennek a bekezdésnek az a) elemében a 2006/.../EK irányelv 57. cikkének b) vagy k) pontjában megadott elemek egyikének értelmében;
- c) alárendelt kölcsöntőke és/vagy az ezen cikk 5. pontjában említett elemek, az ezen cikk 3. és 4. bekezdésében és a 14. cikkben meghatározott feltételek szerint; és
- d) a 15. cikk meghatározása szerinti illikvid eszközök.

(3) A második albekezdés c) alpontjában említett alárendelt kölcsöntőkének az eredeti futamideje legalább két év. A kölcsöntőkét teljes egészében meg kell fizetni, és a kölcsönmegállapodás nem tartalmaz semmilyen záradékot, amely arról rendelkezne, hogy különleges körülmények között – az intézmény felszámolása kivételével – az adósságot a kikötött törlesztési időpont előtt vissza kellene fizetni, hacsak az illetékes hatóságok jóvá nem hagyják a törlesztést. Az ilyen alárendelt kölcsöntőkének sem a tőkerészét, sem a kamatösszegét nem lehet visszafizetni, ha ez a törlesztés azt jelentené, hogy az adott intézmény szavatoló tőkéje ezáltal azon intézmény teljes tőkekövetelményének 100 %-a alá csökkenne.

Ezen túlmenően az intézmények azonnal értesítik az illetékes hatóságokat az ilyen alárendelt kölcsöntőkével kapcsolatos minden törlesztésről, amint szavatoló tőkéjük a teljes tőkekövetelmény 120 %-a alá esik.

(4) A (2) bekezdés második albekezdése c) alpontjában említett alárendelt kölcsöntőke nem haladhatja meg a 21. és 28–32. cikknek és az I–VI. mellékletben kiszámított tőkekövetelményeknek való megfelelést szolgáló eredeti szavatolótőke legfeljebb 150 %-át, és csak az illetékes hatóságok számára elfogadható, különleges körülmények között közelítheti meg ezt az összeget.

(5) Az illetékes hatóságok megengedhetik az intézményeknek, hogy a (2) bekezdés második albekezdése c) alpontjában említett alárendelt kölcsöntőkét a 2006/.../EK irányelv 57. cikkének d)–h) pontjával helyettesítsék.

## 14. cikk

(1) Az illetékes hatóságok engedélyezhetik a befektetési vállalkozásoknak, hogy meghaladják az alárendelt-kölcsöntőkének a 13. cikk (4) bekezdésében megállapított felső határát, ha azt prudenciális szempontból megfelelőnek ítélik meg és feltéve, hogy az ilyen alárendelt-kölcsöntőke és a 13. cikk (5) bekezdésében említett elemek összessége nem haladja meg a 21., 28–32. cikkben, valamint az I. és a III–VI. mellékletben megállapított tőkekövetelményeknek való megfelelést szolgáló eredeti szavatolótőke maximum 200 %-át, vagy ugyanannak az összegnek a 250 %-át, ha a befektetési vállalkozások szavatoló tőkéjük kiszámításakor levonják a 13. cikk (2) bekezdésének d) pontjában említett elemet.

<sup>(1)</sup> HL L 9., 2003.1.15., 3. o.

2005. szeptember 28., szerda

(2) Az illetékes hatóságok engedélyezhetik a hitelintézeteknek, hogy meghaladják az alárendelt-kölcsöntőkének a 13. cikk (4) bekezdésében megállapított felső határát, ha azt prudenciális szempontból megfelelőnek ítélik meg és feltéve, hogy az ilyen alárendelt-kölcsöntőke és a 2006/.../EK irányelv 57. cikkének d)–h) pontjai nem haladják meg a 28–32. cikkel, valamint az ezen irányelv I. és a III–VI. mellékletével összhangban kiszámított tőkekövetelményeknek való megfelelést szolgáló eredeti szavatolótőke 250 %-át.

#### 15. cikk

A 13. cikk (2) bekezdése második albekezdése d) pontjában említett illikvid eszközök a következőket foglalják magukban:

- a) tárgyi eszközök, kivéve azt a mértéket, amelynek erejéig az ingatlanokat szembe lehet állítani azokkal a követelésekkel, amelyekre biztosítékot nyújtanak;
- b) hitelintézetekben vagy pénzügyi intézményekben lévő olyan részesedések, ideértve az ezekkel szembeni alárendelt követeléseket, amelyek azoknak az intézeteknek a szavatoló tőkéje részét képezhetik, hacsak azokat le nem vonták a 2006/.../EK irányelv 57. cikkének l)–p) pontja vagy ezen irányelv 16. cikkének d) pontja értelmében;
- c) olyan hitelintézeteken és más pénzügyi intézményeken kívüli vállalkozásokban birtokolt részesedések és egyéb befektetések, amelyek nehezen értékesíthetők;
- d) hiány a leányvállalatoknál;
- e) a 90 napon belül visszafizetésre kerülő betéteken kívüli betétek, kizárva a letéttel fedezett határidős és opciós ügyleteket;
- f) kölcsönök és egyéb esedékes összegek a 90 napon belül visszafizetendőeken kívül; és
- g) készletek, hacsak már nem tartoznak olyan tőkekövetelmények hatálya alá, amelyek legalább annyira szigorúak, mint a 18. és 20. cikkben ismertetettek.

A b) pont alkalmazásában ha hitelintézetek vagy pénzügyi intézmények részvényeit átmenetileg birtokolják olyan pénzügyi támogatás céljából, amelynek a célja az adott intézet reorganizációja és megmentése, az illetékes hatóságok eltekinthetnek ettől a rendelkezéstől. Eltekinthetnek tőle azokat a részvényeket illetően is, amelyek szerepelnek a befektetési vállalkozás kereskedési könyvében.

#### 16. cikk

Az olyan csoportba tartozó befektetési vállalkozások, amelyekre a 22. cikkben foglalt felmentést hagytak jóvá, a 13–15. cikknek megfelelően az alábbiak szerint számítják ki szavatoló tőkéjüket:

- a) A 13. cikk (2) bekezdésének d) pontjában említett illikvid eszközöket le kell vonni;
- b) a 13. cikk (2) bekezdés a) alpontjában említett kizárás nem érinti a 2006/.../EK irányelv 57. cikke l)–p) pontjainak azokat az összetevőit, amelyeket a befektetési vállalkozások ennek az irányelvnek a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott összevont felügyelet alá tartozó vállalkozások vonatkozásában birtokolnak;
- c) a 2006/.../EK irányelv 66. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontjára vonatkozó korlátokat úgy kell számítani, hogy az eredeti szavatolótőkéből le kell vonni azon irányelv 57. cikke l)–p) pontjainak az ezen cikk b) pontjában említett összetevőit, amelyek a kérdéses vállalkozások eredeti szavatolótőkéjének részei; és
- d) a 2006/.../EK irányelv 57. cikk l)–p) pontjának a c) pontban említett összetevőit az eredeti szavatolótőkéből kell levonni, nem pedig azon irányelv 66. cikkének (2) bekezdésében megállapított elemek összegéből, különösen ezen irányelv 13. cikkének (4) bekezdése, 13. cikkének (5) bekezdése és 14. cikke tekintetében.

2005. szeptember 28., szerda

## 17. cikk

(1) Amennyiben egy intézmény az ezen irányelv II. melléklete alkalmazásában a kitétségek kockázattal súlyozott értékeit a 2006/.../EK irányelv 84–89. cikkének megfelelően számítja, abban az esetben a 2006/.../EK irányelv VII. melléklete, 1. részének 4. alrészében előírt számítás céljára az alábbiakat kell alkalmazni:

- a) a partner hitelminőségének figyelembe vétele céljából végzett értékelési korrekciók részét képezhetik azon értékelési korrekcióknak és tartalékoknak, amelyeket az intézmények a II. mellékletben jelzett kitétségek vonatkozásában képeznek; és
- b) az illetékes hatóságok jóváhagyásától függően, ha a partner hitelkockázatát megfelelően figyelembe veszik a kereskedési könyvben foglalt pozíciók értékelésénél, a partnerkockázati kitétség várható vesztesége nulla.

Az a) pont alkalmazásában az ilyen intézmények esetén az ilyen értékelési korrekciók nem kerülnek be a szavatoló tőkébe, kivéve ha az ezen bekezdés rendelkezéseinek megfelelően történik.

(2) E cikk alkalmazásában a 2006/.../EK irányelv 153. és 154. cikke alkalmazandó.

## V. FEJEZET

## 1. szakasz

**A kockázatviselésre vonatkozó rendelkezések**

## 18. cikk

(1) Az intézményeknek mindenkor rendelkeznie kell akkora összegű szavatoló tőkével, amely legalább egyenlő, vagy meghaladja a következő tételek összegét:

- a) a kereskedési könyvre vonatkozóan a 28–32. cikkben megállapított módszereknek és opcióknak, valamint az I., II. és VI. mellékletnek megfelelően számított tőkekövetelmény, valamint adott esetben az V. melléklet alapján számított tőkekövetelmény; és
- b) a teljes üzleti tevékenységük vonatkozásában a III. és IV. mellékletben megállapított módszereknek és opcióknak megfelelően, valamint adott esetben az V. melléklet, alapján számított tőkekövetelmény.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezéseitől eltérve az illetékes hatóságok engedélyezhetik az intézményeknek, hogy a kereskedési könyvi tevékenységükre vonatkozó tőkekövetelményt a 2006/.../EK irányelv 75. cikke a) pontjának és ezen irányelv II. melléklete 6., 7., 9. és 10. pontjának megfelelően számítsák ki, amennyiben a kereskedési könyvbe tartozó üzleti tevékenységük mértéke megfelel a következő követelményeknek:

- a) ezen intézmények kereskedési könyvbe tartozó üzleti tevékenysége általában nem haladja meg összes üzleti tevékenységük 5 %-át;
- b) a kereskedési könyvbe tartozó pozícióik általában nem haladják meg a 15 millió EUR-t; és
- c) ezen intézmények kereskedési könyvbe tartozó tevékenysége soha nem haladja meg összes üzleti tevékenységük 6 %-át, valamint kereskedési könyvbe tartozó összes pozíciójuk soha nem haladja meg a 20 millió EUR-t.

(3) Annak kiszámításához, hogy a (2) bekezdés a) és c) pontjában szereplő kereskedési könyv szerinti üzleti tevékenység hogyan aránylik a teljes üzleti tevékenységhez, az illetékes hatóságok figyelembe vehetik a mérleg szerinti és a mérlegen kívüli üzleti tevékenység összevont nagyságát, az adott intézmények eredménykimutatását vagy szavatoló tőkéjét, illetve e mutatószámok kombinációját. A mérleg szerinti és a mérlegen kívüli üzleti tevékenység nagyságának mérlegelésekor a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokat piaci árakon vagy névértékükön, a részvényeket piaci árakon, a származtatott eszközöket pedig az azok alapul szolgáló eszközök névértéke vagy piaci értéke szerint kell értékelni. A hosszú és rövid pozíciókat előjelüktől függetlenül összegezni kell.

(4) Ha az intézmény hosszabb időn keresztül túllépné a (2) bekezdés a) és b) pontjában előírt határértékek egyikét vagy mindegyikét vagy a (2) bekezdés c) pontjában előírt határértékek egyikét vagy mindkettőjét, az intézmény köteles a kereskedési könyvbe tartozó tevékenysége tekintetében a 2006/.../EK irányelv 75. cikkének a) pontjában előírtak helyett az (1) bekezdés a) pontjában előírt követelményeknek eleget tenni és erről értesíteni az illetékes hatóságot.

2005. szeptember 28., szerda

19. cikk

(1) Az I. melléklet 14. pontja alkalmazásában a nemzeti hatóságok mérlegelési jogtól függően 0 % súlyozás rendelhető az I. melléklet 1. táblázatában felsorolt szervezetek által kibocsátott hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokhoz, ha ezeket a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokat hazai devizában bocsátották ki és hazai devizában finanszírozzák.

(2) Az I. melléklet 13. és 14. pontjától eltérve a tagállamok olyan egyedi kockázati követelményt állapíthatnak meg minden, a 2006/.../EK irányelv VI. melléklete 1. részének 68–70. pontja alá tartozó kötvényre, amely megegyezik az azonos hátralévő futamidejű minőségi tétel egyedi kockázati követelményével, százalékosan csökkentve azon irányelv VI. melléklete, 1. részének 72. pontjában foglalt értékekkel.

(3) Amennyiben az I. melléklet 52. pontjának megfelelően egy illetékes hatóság elismertnek fogadja el valamely harmadik ország kollektív befektetési formáját, egy másik tagállam illetékes hatósága az elismerést saját értékelés végzése nélkül alkalmazhatja.

20. cikk

(1) Ezen cikk (2), (3) és (4) bekezdése és ezen irányelv 34. cikkének figyelembe vételével a befektetési vállalkozásokra a 2006/.../EK irányelv 75. cikkének követelményeit kell alkalmazni.

(2) Az illetékes hatóságok az (1) bekezdéstől eltérve engedélyezhetik az olyan befektetési vállalkozásoknak, amelyek nem rendelkeznek engedéllyel a 2004/39/EK irányelv I. melléklete A. szakaszának 3. és 6. pontjában felsorolt befektetési szolgáltatások nyújtására, hogy akkora összegű szavatoló tőkével rendelkezzenek, amely mindenkor megegyezik az alábbi tételek közül a magasabbal, vagy meghaladja azt:

a) a 2006/.../EK irányelv 75. cikkének a)–c) pontjaiban szereplő tőkekövetelmények összege; és

b) az ezen irányelv 21. cikkében megállapított összeg.

(3) Az illetékes hatóságok az (1) bekezdéstől eltérve engedélyezhetik az olyan befektetési vállalkozások számára, amelyek a 9. cikkben megállapított indulótőkével rendelkeznek, de amelyek az alábbi kategóriákba tartoznak, hogy akkora összegű szavatoló tőkével rendelkezzenek, amely mindenkor több vagy egyenlő a 2006/.../EK irányelv 75. cikkének a)–c) pontjaiban foglalt követelményeknek megfelelően kiszámított tőkekövetelményeknek és az ezen irányelv 21. cikkében megállapított tőkekövetelménynek az összegével:

a) kizárólag ügyfélmegbízás teljesítése vagy végrehajtása, illetve klíring- és elszámolási rendszerbe vagy elfogadott tőzsdére történő lépés céljából saját számlára ügyleteket kötő befektetési vállalkozások abban az esetben, ha ügynöki minőségben lépnek fel vagy ügyfélmegbízást hajtanak végre; és

b) befektetési vállalkozások:

i. amelyek nem rendelkeznek az ügyfelek pénzével vagy értékpapírjaival;

ii. amelyek csak saját számlára történő ügyletkötést vállalnak;

iii. amelyek nem rendelkeznek külső ügyfelekkel;

iv. amelyek ügyleteinek végrehajtása és teljesítése klíringintézmény felelőssége alatt történik, és amelyeket az a klíringintézmény garantál.

(4) A (2) és (3) bekezdésben említett befektetési vállalkozások továbbra is a 2006/.../EK irányelv V. mellékletében megállapított működési kockázatra vonatkozó valamennyi egyéb rendelkezés hatálya alá tartoznak.

(5) A 21. cikk kizárólag azon befektetési vállalkozásokra alkalmazandó, amelyekre a (2) vagy (3) bekezdés vagy a 46. cikk alkalmazandó, és azt az ott ismertetett módon kell alkalmazni.

21. cikk

A befektetési vállalkozásoknak legalább a megelőző év általános költségei egynegyedének megfelelő szavatoló tőkével kell rendelkeznie.



2005. szeptember 28., szerda

Az illetékes hatóságok módosíthatják ezt a követelményt abban az esetben, ha a megelőző évhez képest a vállalkozás üzleti tevékenységében lényeges változás következett be.

Ha a vállalkozás még nem végez egy teljes éve üzleti tevékenységet, ideértve az indulás napját, a követelmény az üzleti tervben szereplő általános költségek összegének negyede, feltéve, hogy az illetékes hatóságok nem kérik ennek a tervnek a módosítását.

## 2. szakasz

### A követelmények alkalmazása összevont (konszolidált) alapon

#### 22. cikk

(1) A 2. cikk hatálya alá tartozó csoportok felügyeletét összevont alapon ellátni köteles vagy megbízott, illetékes hatóságok eseti alapon eltekinthetnek a tőkekövetelmények összevont alapon történő alkalmazásától, amennyiben:

- a) az ilyen csoport minden EU-szintű befektetési vállalkozása a szavatoló tőkéjét 16. cikkben megadott módon számítja;
- b) az ilyen csoport valamennyi befektetési vállalkozása a 20. cikk (2) és (3) bekezdésében említett kategóriákba tartozik;
- c) az ilyen csoport minden EU-szintű befektetési vállalkozása egyedi alapon megfelel a 18. és a 20. cikkben előírt követelményeknek, és ezzel egyidejűleg szavatoló tőkéjéből levonja azon befektetési vállalkozások, pénzügyi intézmények, vagyonkezelő társaságok és kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások felé fennálló függő kötelezettségeit, amelyek egyébként összevont felügyelet alá tartoznának és;
- d) az olyan pénzügyi holding társaság, amely EU-szintű pénzügyi holding anyavállalata az ilyen csoportba tartozó befektetési vállalkozásnak, rendelkezik legalább annyi, a 2006/.../EK irányelv 57. cikkének a)–h) pontjainak összegeként meghatározott tőkével, amennyi egyrészt, az olyan befektetési vállalkozásokban, pénzügyi intézményekben, vagyonkezelő társaságokban és kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásokban fennálló részesedések, alárendelt követelések és azon irányelv 57. cikkében említett eszközök teljes könyv szerinti értékének, amelyekkel összevont alapú felügyelet alá tartozna, másrészt az olyan befektetési vállalkozások, pénzügyi intézmények, vagyonkezelő társaságok és kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások felé fennálló függő kötelezettségek teljes összegének, amelyekkel egyébként összevont alapú felügyelet alá tartozna, az összege.

Abban az esetben, ha az első albekezdés feltételei teljesülnek, minden EU-szintű befektetési vállalkozásnak rendelkeznie kell a csoportba tartozó valamennyi pénzügyi holdingtársaság, befektetési vállalkozás, pénzügyi intézmény, vagyonkezelő társaság és kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozás tőke- és finanszírozási forrásainak felügyeletét és ellenőrzését szolgáló rendszerrel.

(2) Az illetékes hatóságok az (1) bekezdéstől eltérve engedélyezhetik olyan pénzügyi holdingtársaság számára, amely ilyen csoport egyik EU-szintű befektetési vállalkozásának anyavállalata, hogy olyan értéket alkalmazzon, amely alacsonyabb, mint az (1) bekezdés d) pontja szerint kiszámított érték, de nem kevesebb, mint egyrészt a 18. és 20. cikkben olyan befektetési vállalkozásokra, pénzügyi intézményekre, vagyonkezelő társaságokra és kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásokra egyedi alapon előírt követelményeknek, amelyekkel egyébként összevont alapú felügyelet alá tartozna, másrészt az olyan befektetési vállalkozások, pénzügyi intézmények, vagyonkezelő társaságok és kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások javára fennálló esetleges függő kötelezettségek teljes összegének, amelyekkel egyébként összevont alapú felügyelet alá tartozna, az összege. E bekezdés alkalmazásában a harmadik országok befektetési vállalkozásaira, pénzügyi intézményeire, vagyonkezelő társaságaira és kiegészítő szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásaira vonatkozó tőkekövetelmény elvi tőkekövetelmény.

#### 23. cikk

Az illetékes hatóságoknak köteleznie kell a 22. cikk értelmében felmentést kapott csoportokba tartozó befektetési vállalkozásokat, hogy értesítsék őket azokról a kockázatokról, amelyek pénzügyi helyzetüket veszélyeztethetik, beleértve a tőkéjük és finanszírozásuk forrásaival és összetételével kapcsolatos kockázatokot is. Ha az illetékes hatóságok ennek alapján megállapítják, hogy e befektetési vállalkozások pénzügyi helyzete nem biztosított megfelelően, kötelezniük kell őket, hogy tegyenek intézkedéseket, ideértve – szükség esetén – az e vállalkozásoktól a csoport más tagjaihoz történő tőkeátruházások korlátozását is.

**2005. szeptember 28., szerda**

Ha az illetékes hatóságok eltekintenek a 22. cikkben előírt összevont alapú felügyelet kötelezettségétől, más, megfelelő intézkedéseket kell tenniük az egész csoport – beleértve a tagállamok területén kívül elhelyezkedő vállalkozásokat is – kockázatainak, nevezetesen nagykockázat-vállalásainak felügyeletére.

Ha az illetékes hatóságok eltekintenek a 22. cikkben előírt összevont alapú tőkekövetelmények alkalmazásától, egyéni alapon a 2006/.../EK irányelv 123. cikke és V. címe 5. fejezetének követelményei, a befektetési vállalkozások felügyeletére pedig egyéni alapon továbbra is azon irányelv 124. cikkének követelményei alkalmazandók.

**24. cikk**

(1) Az illetékes hatóságok a 2. cikk (2) bekezdésétől eltérve mentesíthetik a befektetési vállalkozásokat az említett cikkben megállapított összevont alapú tőkekövetelmény alól, amennyiben a csoportba tartozó valamennyi befektetési vállalkozásra vonatkozik a 20. cikk (2) bekezdése, és a csoport nem tartalmaz hitelintézeteket.

(2) Ha az első albekezdés követelményei teljesülnek, egy tagállambeli befektetési vállalkozás anyavállalat köteles összevont alapon annyi szavatoló tőkét biztosítani, amely mindenkor egyenlő vagy több mint az alábbi két összeg közül a nagyobb, amelyeket a befektetési anyavállalat konszolidált pénzügyi helyzete alapján számítanak ki, és összhangban vannak e fejezet 3. szakaszával:

- a) a 2006/.../EK irányelv 75. cikkének a)–c) pontjaiban szereplő tőkekövetelmények összege; és
- b) az ezen irányelv 21. cikkében előírt összeg.

3. Amennyiben az (1) bekezdés követelményei teljesülnek, a valamely pénzügyi holdingtársaság által ellenőrzött befektetési vállalkozások kötelesek összevont alapon annyi szavatoló tőkét biztosítani, amely mindenkor egyenlő vagy több, mint az alábbi két összeg közül a nagyobb, amelyeket a pénzügyi holding társaság konszolidált pénzügyi helyzete alapján számítanak ki, és összhangban vannak e fejezet 3. szakaszával:

- a) a 2006/.../EK irányelv 75. cikkének a)–c) pontjaiban szereplő tőkekövetelmények összege; és
- b) az ezen irányelv 21. cikkében előírt összeg.

**25. cikk**

Az illetékes hatóságok a 2. cikk (2) bekezdésétől eltérve mentesíthetik a befektetési vállalkozásokat az említett cikkben megállapított összevont alapú tőkekövetelmény alól, amennyiben a csoportba tartozó valamennyi befektetési vállalkozás a 20. cikk (2) és (3) bekezdésében említett befektetési vállalkozások kategóriájába tartozik, és a csoport nem tartalmaz hitelintézeteket.

Ha az első albekezdés követelményei teljesülnek, egy tagállambeli befektetési vállalkozás anyavállalat köteles annyi szavatoló tőkét biztosítani összevont alapon, amely mindenkor egyenlő vagy több mint a 2006/.../EK irányelv 75. cikke a)–c) pontjaiban szereplő követelményeknek és az ezen irányelv 21. cikkében előírt összegnek az összege, miközben a számítás a befektetési vállalkozás anyavállalat konszolidált pénzügyi helyzete alapján e fejezet 3. szakaszával összhangban történik.

Amennyiben az (1) bekezdés követelményei teljesülnek, a pénzügyi holdingtársaság által ellenőrzött befektetési vállalkozás köteles összevont alapon legalább annyi szavatoló tőkét biztosítani, amely mindenkor egyenlő vagy több mint a 2006/.../EK irányelv 75. cikkének a)–c) pontjaiban szereplő tőkekövetelményeknek és az ezen irányelv 21. cikkében előírt összegnek az összege, miközben a számítás a pénzügyi holding társaság konszolidált pénzügyi helyzete alapján e fejezet 3. szakaszával összhangban történik.

2005. szeptember 28., szerda

## 3. szakasz

**Az összevont alapú követelmények kiszámítása**

## 26. cikk

(1) Ha a 22. cikkben foglalt felmentésre nem kerül sor, az illetékes hatóságok az I. és V. mellékletben meghatározott tőkekövetelmények, valamint 28–32. cikkben és a VI. mellékletben meghatározott ügyfélkockázatok konszolidált alapú kiszámítása céljából engedélyezhetik, hogy az egyik intézmény kereskedési könyvében szereplő nettó pozíciók a másik intézmény kereskedési könyvében szereplő pozícióknál beszámításra kerüljenek a 28–32. cikkben és az I., V., és VI. mellékletben meghatározott szabályoknak megfelelően.

Az illetékes hatóságok engedélyezhetik továbbá, hogy az egyik intézmény devizapozíciói beszámításra kerüljenek a másik intézmény devizapozícióinál, a III. és/vagy V. mellékletben meghatározott szabályoknak megfelelően. A hatóságok azt is engedélyezhetik, hogy az egyik intézmény árupozíciói beszámításra kerüljenek a másik intézmény árupozícióinál, a IV. és/vagy V. mellékletben meghatározott szabályoknak megfelelően.

(2) Az illetékes hatóságok engedélyezhetik a harmadik országokban található vállalkozások kereskedési könyvének és deviza-, illetve árupozícióinak beszámítását, ha egyidejűleg teljesülnek a következő feltételek:

- a) e vállalkozások valamely harmadik országban kaptak engedélyt, és vagy megfelelnek a 2006/.../EK irányelv 4. cikkének első bekezdésében foglalt hitelintézet fogalma meghatározásának, vagy elismert harmadik országbeli befektetési vállalkozások;
- b) az ilyen vállalkozások egyedi alapon megfelelnek az ebben az irányelvben megállapítottakkal egyenértékű tőkeegyelelési szabályoknak; és
- c) az adott országokban nincs hatályban olyan szabályozás, amely jelentősen érintené a csoporton belüli tőketranszfert.

(3) Az illetékes hatóságok engedélyezhetik a (1) bekezdésben foglalt, olyan csoporton belüli intézmények közötti beszámítást, amelyek az adott tagállamban kaptak engedélyt, amennyiben:

- a) a csoporton belül a tőke megoszlása megfelelő; és
- b) azok a szabályozói, jogszabályi vagy szerződéses keretek, amelyek között az intézmények működnek, garantálják a csoporton belüli kölcsönös pénzügyi támogatást.

(4) Ezen túlmenően az illetékes hatóságok engedélyezhetik az (1) bekezdésben foglalt beszámítást a csoporton belüli, a (3) bekezdésben foglalt feltételeknek megfelelő intézmények és az ugyanazon csoportba tartozó, valamely másik tagállamban engedélyezett intézmény között, amennyiben ez az intézmény a 18., 20. és 28. cikkben foglalt tőkekövetelményeket egyedi alapon köteles teljesíteni.

## 27. cikk

(1) A szavatoló tőke összevont alapú kiszámításakor a 2006/.../EK irányelv 65. cikkét kell alkalmazni.

(2) Az összevont alapú felügyeletet gyakorló illetékes hatóságok elismerhetik a saját tőkének az IV. melléklet szerinti intézményekre alkalmazandó különleges szavatoló tőke-fogalom meghatározásának érvényességét az összevont alapon számított szavatoló tőkéjük kiszámításánál.

## 4. szakasz

**A nagykockázatok felügyelete és ellenőrzése**

## 28. cikk

(1) Az intézmények nagykockázataikat a 2006/.../EK irányelv 106–118. cikkének megfelelően felügyelik és ellenőrzik.

**2005. szeptember 28., szerda**

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően, azon intézményeknek, amelyek a kereskedési könyv szerinti üzleti tevékenységükre vonatkozó tőkekövetelményüket az I. és II., valamint adott esetben az ezen irányelv V. mellékletének megfelelően számítják, nagykockázataikat a 2006/.../EK irányelv 106–118. cikkének megfelelően, ezen irányelv 29–32. cikkében megállapított módosításokra figyelemmel kell felügyelnie és ellenőriznie.

(3) 2007. december 31-ig a Bizottság jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen szakasz működéséről és szükség esetén javaslatokat is tesz.

**29. cikk**

(1) Az egyedi ügyfelekkel szemben vállalt, a kereskedési könyvben felmerülő kitettséget az alábbi elemek összegzésével kell számítani:

- a) az intézménynek a kérdéses ügyfél által kibocsátott összes pénzügyi eszközéből fennálló hosszú pozícióinak többlete a rövid pozícióival szemben, amennyiben a többlet pozitív, úgy, hogy az egyes pénzügyi eszközökben fennálló nettó pozíciót az I. mellékletben megállapított módszerek szerint számítják;
- b) a nettó kockázat hitelviszonyt megtestesítő értékpapír- vagy részvény jegyzési garanciavállalásakor; és
- c) a kérdéses ügyféllel a II. mellékletben hivatkozott tranzakciók, megállapodások és ügyletek megkötéséből származó kockázatvállalások, amelyeket a II. mellékletben a kitettségi értékek kiszámítására megállapított módon számítanak.

A b) pont alkalmazásában a nettó kockázatot úgy számítják ki, hogy levonják azokat a jegyzési garanciavállalásokat, amelyeket az alakszerű megállapodás alapján harmadik fél az intézménytől lejegyzett, vagy amelyre jegyzési garanciát vállalt, csökkentve az I. melléklet 41. pontjában meghatározott tényezőkkel.

A b) pont alkalmazásában további összehangolásig a illetékes hatóságoknak elő kell írnia az intézményeknek, hogy a jegyzési garanciavállalásaikat a kezdeti kötelezettségvállalás időpontja és az első munkanap között figyelemmel kíséror és ellenőrző rendszereket hozzanak létre a kérdéses piacokon felmerült veszélyek természetétől függően.

A c) pont alkalmazásában a 2006/.../EK irányelv 84–89. cikkei kizárásra kerülnek az ezen irányelv II. melléklete 6. pontjában szereplő hivatkozásból.

(2) Az ügyfélcsoportok részére történő, a kereskedési könyvben megjelenő kockázatvállalást az ügyfélcsoportba tartozó egyedi ügyfelek (1) bekezdés szerint kiszámított kockázatainak összegzésével számítják ki.

**30. cikk**

(1) Az egyedi ügyfelek vagy az ügyfélcsoportok felé fennálló összes kockázatvállalást a kereskedési könyvben és a nem kereskedési könyvben felmerülő kockázatok összeadásával számítják ki, figyelembe véve a 2006/.../EK irányelv 112–117. cikkét.

A nem kereskedési könyvben szereplő kockázatok kiszámításához az intézmények nullának veszik az 13. cikk (2) bekezdése második albekezdése d) pontjának értelmében a saját tőkéjükből levont eszközökből származó kockázatokat.

(2) Az intézményeknek a (4) bekezdésnek megfelelően kiszámított, egyedi ügyfelek és ügyfélcsoportok felé fennálló összes kockázatvállalásokról a 2006/.../EK irányelv 110. cikkének megfelelően kell jelentést készítenie.

Az egyedi ügyfelek vagy ügyfélcsoportok felé fennálló nagykockázatokról készülő jelentésekben repó-ügyleteken, értékpapír- és árukölcsönzési ügyleteken kívül hitelkockázat-mérséklés nem kerülhet elismerésre.

(3) Az egyedi ügyfelek vagy az ügyfélcsoportok felé fennálló kockázatvállalás első pontnak megfelelő összege a 2006/.../EK irányelv 111–117. cikkének megfelelő korlátozás alá esik.

(4) A (3) bekezdés rendelkezéseitől eltérve, illetékes hatóságok engedélyezhetik, hogy az elfogadott harmadik országbeli befektetési vállalkozásokkal és az elismert élszámolóházakkal és tőzsdékkal szembeni követeléseket megtestesítő eszközökre és egyéb kockázatokra, ugyanaz az eljárás vonatkozzon, mint amelyet a 2006/.../EK irányelv 113. cikke (3) bekezdésének i. pontjában, 115. cikke (3) bekezdésében és 116. cikkében meghatározottak szerint az intézményekkel szemben engedélyeztek.

2005. szeptember 28., szerda

## 31. cikk

Az illetékes hatóságok engedélyezhetik a 2006/.../EK irányelv 111–117. cikkében meghatározott határértékek túllépését, amennyiben teljesülnek a következő feltételek:

- a) a kérdéses ügyfél vagy ügyfélcsoport felé fennálló, a nem kereskedési könyvben szereplő kitettségek nem haladják meg a 2006/.../EK irányelv 111–117. cikkében megállapított limiteket, amelyeket az említett irányelvben meghatározottak szerint az azon irányelvben definiált szavatoló tőkéből kiindulva számítanak ki, vagyis a többlet teljes mértékben a kereskedési könyvben jelenik meg;
- b) az intézmény a 2006/.../EK irányelv 111. cikke (1) és (2) bekezdésében megállapított limitek túllépését illetően megfelel a VI. mellékletnek alapján számított pótlólagos tőkekövetelménynek;
- c) ha a túllépés felmerülése óta 10 vagy annál kevesebb nap telt el, a kérdéses ügyféllel vagy ügyfélcsoporttal szemben vállalt, kereskedési könyvben szereplő kitettség nem haladhatja meg az intézmény szavatoló tőkéjének 500 %-át;
- d) semmilyen 10 napnál hosszabb ideje fennálló túllépés nem haladhatja meg az intézmény szavatoló tőkéjének 600 %-át; és
- e) az intézményeknek háromhavonta be kell számolniuk a illetékes hatóságoknak minden olyan esetről, amikor a 2006/.../EK irányelv 111. cikke (1) és (2) bekezdésében megállapított korlátokat a megelőző három hónap során túllépték.

Az e) ponttal kapcsolatban, minden olyan esetben, amikor a korlátokat túllépi, be kell számolni annak mértékéről és az érintett ügyfél nevééről.

## 32. cikk

(1) Az illetékes hatóságoknak ki kell dolgozniuk olyan eljárásokat, amelyek megakadályozzák az intézményeket a pótlólagos tőkekövetelmények – amelyek pedig a 2006/.../EK irányelv 111. cikke (1) és (2) bekezdésében megállapított limiteket túllépő kitettségek esetében terhelnék őket, ha ezek a kitettségek 10 napon túl fennállnak – tudatos elkerülésében oly módon, hogy ideiglenesen más, akár ugyanazon a csoporton belüli, akár egy másik csoportba tartozó vállalkozáshoz viszik át ezeket a kitettségeket és/vagy oly módon, hogy mesterséges tranzakciókat hoznak létre a meglévő kitettség 10 napon belüli lezárására és újrainvitására.

Az illetékes hatóságok értesítik a Tanácsot és a Bizottságot ezekről a módszerekről.

Az intézményeknek olyan rendszereket kell üzemeltetniük, amelyek biztosítják, hogy minden, a fenti hatással járó tranzakcióról az illetékes hatóságok azonnal jelentést kapjanak.

(2) A illetékes hatóságok engedélyezhetik az intézményeknek, amelyek a szavatoló tőkének a 13. cikk (2) bekezdése szerinti meghatározását alkalmazhatják, hogy azt a 30. cikk (2) bekezdése, a 30. cikk (3) bekezdése és a 31. cikk szempontjából is alkalmazzák, feltéve, hogy az érintett intézményeknek a 2006/.../EK irányelv 110–117. cikkeiben meghatározott kötelezettségek mindegyikének is meg kell felelniük a kereskedési könyvükben nem szereplő kitettségekre vonatkozóan, azon irányelvben meghatározottak szerinti szavatoló tőke használata mellett.

## 5. szakasz

**A pozíciók jelentési célból történő értékelése**

## 33. cikk

(1) Valamennyi kereskedési könyvi pozícióra a VII. melléklet B. részében meghatározott prudens értékelési szabályok vonatkoznak. Ezek a szabályok annak biztosítására kötelezik az intézményeket, hogy az összes kereskedési könyvi pozíciójukhoz társított érték megfelelően tükrözze az aktuális piaci értéket. Az előbbi értéknek megfelelő mértékű stabilitást kell mutatnia tekintettel a kereskedési könyvi pozíciók dinamikus természetére, a prudenciális megbízhatóság követelményeire, valamint a kereskedési könyvi pozíciók tekintetében a tőkekövetelmények működési módjára és céljára.

2005. szeptember 28., szerda

- (2) A kereskedési könyvi pozíciókat legalább naponta újra kell értékelni.
- (3) Ténylegesen rendelkezésre álló piaci árak hiányában az illetékes hatóságok eltekinthetnek az (1) és (2) bekezdésben előírt követelménytől, és előírják az intézményeknek, hogy alkalmazzanak alternatív értékelési módszereket, feltéve, hogy azok elég megbízhatóak, és azokat az illetékes hatóságok jóváhagyták.

#### 6. szakasz

### Kockázatkezelés és tőkehelyzet felmérés

#### 34. cikk

Az illetékes hatóságok minden befektetési vállalkozástól megkövetelik, hogy a 2004/39/EK irányelv 13. cikke követelményeinek teljesítése mellett a 2006/.../EK irányelv 68–73. cikkében az alkalmazási körökre előírt rendelkezésekre is figyelemmel, ez utóbbi irányelv 22. és 123. cikkében foglalt követelményeknek is megfeleljenek.

#### 7. szakasz

### Jelentési kötelezettségek

#### 35. cikk

- (1) A tagállamoknak elő kell írniuk a befektetési vállalkozások és hitelintézetek számára, hogy küldő tagállam illetékes hatóságai számára minden szükséges információt biztosítsanak annak érdekében, hogy értékelni lehessen az ezen irányelvnek megfelelően elfogadott szabályoknak való megfelelésüket. A tagállamoknak kell gondoskodniuk arról is, hogy az intézmények belső irányítási rendszere, illetve adminisztratív és számviteli eljárásai bármikor lehetővé tegyék az e szabályoknak való megfelelés ellenőrzését.
- (2) A 9. cikk hatálya alá tartozó befektetési vállalkozások legalább havonta, az 5. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartozó vállalkozások legalább háromhavonta, az 5. cikk (3) bekezdésének hatálya alá tartozó vállalkozások pedig legalább hathavonta jelentést tesznek az illetékes hatóságoknak az utóbbiak által meghatározott módon.
- (3) A (2) bekezdés rendelkezéseitől eltérően, a 5. cikk (1) és (9) bekezdésének hatálya alá tartozó befektetési vállalkozásoknak, összevont vagy szubkonszolidált alapon hathavonta kell információt szolgáltatniuk.
- (4) A hitelintézetek a 2006/.../EK irányelvben <sup>(1)</sup> meghatározott gyakorisággal kötelesek jelentést tenni, az illetékes hatóságok által meghatározott módon.
- (5) Az illetékes hatóságok kötelezővé teszik az intézmények számára, hogy azonnal jelentsék, ha a repo- vagy az értékpapír- és árukölcsönzési ügyletek során a partner nem tesz eleget kötelezettségeinek.

## VI. FEJEZET

### 1. szakasz

### Illetékes hatóságok

#### 36. cikk

- (1) A tagállamoknak meg kell nevezniük azokat a hatóságokat, amelyek illetékesek az irányelvben meghatározott feladatok elvégzésére. A tagállamok erről tájékoztatják a Bizottságot, feltüntetve a feladatok megosztását.

<sup>(1)</sup> HL L 222., 1978.8.14., 11. o. A legutóbb a 2003/51/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 178., 2003.7.17., 16. o.) módosított irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

(2) Az illetékes hatóságoknak a nemzeti jogszabályok vagy hatóságok által az adott tagállamban működő felügyeleti rendszer részeként hivatalosan elismert hatóságoknak vagy szervezeteknek kell lenniük.

(3) Az érintett illetékes hatóságok részére biztosítani kell a feladataik ellátásához szükséges minden jogosultságot, különösen a kereskedési könyvek összetételének megvizsgálási jogát.

## 2. szakasz

### Felügyelet

#### 37. cikk

(1) A 2006/.../EK irányelv V. címének 4. fejezete a befektetési vállalkozások felügyeletére az alábbiak szerint értelemszerűen alkalmazandó:

- a) a 2006/.../EK irányelv 6. cikkére történő hivatkozásokat úgy kell értelmezni, mint a 2004/39/EK irányelv 5. cikkére történő hivatkozást;
- b) a 2006/.../EK irányelv 22. és 123. cikkére történő hivatkozásokat úgy kell értelmezni, mint az ezen irányelv 34. cikkére történő hivatkozást; és
- c) a 2006/.../EK irányelv 44–52. cikkére történő hivatkozásokat úgy kell értelmezni, mint a 2004/39/EK irányelv 54. és 58. cikkére történő hivatkozást.

Ha egy EU-szintű pénzügyi holding társaság anyavállalatnak hitelintézet és befektetési vállalkozás leányvállalata is van, a 2006/.../EK irányelv V. címének 4. fejezete alkalmazandó az intézmények felügyelete vonatkozásában ugyanúgy, mintha a hitelintézetekre való utalás helyett intézmények szereplnének.

(2) Az intézmények ezen irányelv V. mellékletében szereplő belső modelljeinek elismerésére ugyanúgy a 2006/.../EK irányelv 129. cikke (2) bekezdésében megállapított követelményeket kell alkalmazni, ha erre vonatkozóan egy EU-szintű hitelintézeti anyavállalat és leányvállalatai, illetve egy EU-szintű befektetési vállalkozás anyavállalat és leányvállalatai, vagy egy EU-szintű pénzügyi holdingtársaság leányvállalatai közös kérelmet nyújtanak be.

Az első albekezdésben említett elismerés beszerzésére hat hónap áll rendelkezésre.

#### 38. cikk

(1) A tagállamok illetékes hatóságai szorosan együttműködnek az ezen irányelvben foglalt feladatok ellátása során, különösen az olyan befektetési szolgáltatások esetén, amelyeket szolgáltatásként vagy fióktelepek létrehozásával nyújtanak.

A hatóságok a másik kérelmére rendelkezésre bocsátanak minden olyan információt, amely elősegíti az intézmények tőke megfelelésének felügyeletét, különösen az ezen irányelvben megállapított szabályoknak való megfelelés ellenőrzését.

(2) Az illetékes hatóságok közötti, az ezen irányelvben foglalt bármely információcsere az alábbi szakmai titoktartási kötelezettségek hatálya alá tartozik:

- a) a befektetési vállalkozásokat illetően a 2004/39/EK irányelv 54. és 58. cikke szerinti szakmai titoktartási kötelezettségek; és
- b) a hitelintézetek esetében a 2006/.../EK irányelv 44–52. cikkében foglalt kötelezettségek.

## VII. FEJEZET

### KÖZZÉTÉTEL

#### 39. cikk

A befektetési vállalkozásokra a 2006/.../EK irányelv V. címének 5. fejezetében megállapított követelményeket kell alkalmazni.

2005. szeptember 28., szerda

VIII. FEJEZET

1. szakasz

40. cikk

A partnerkockázatra vonatkozó minimum tőkekövetelmények ezen irányelv szerinti, valamint a minimum tőkekövetelmények 2006/.../EK irányelv szerinti számítása céljából, azon irányelv III. melléklete 2–6. pontja rendelkezései sérelme nélkül az elismert harmadik országbeli befektetési vállalkozásokkal szembeni kitétségeket, valamint az elismert elszámolóházakkal és tőzsdékkal szembeni kitétségeket az intézményekkel szembeni kitétségeként kezelik.

2. szakasz

Végrehajtási jogkörök

41. cikk

(1) A Bizottság a 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban határoz a technikai kiigazításokról az alábbi területeken:

- a) a 3. cikk fogalom meghatározásainak tisztázása az irányelv egységes alkalmazásának biztosítása érdekében;
- b) a 3. cikk fogalom meghatározásainak tisztázása a pénzügyi piacok fejlődésének figyelembevétele érdekében;
- c) az 5–9. cikkben előírt indulótőke összegeinek és 18. cikk (2) bekezdésében említett összegnek a kiigazítása a gazdasági és monetáris téren történő fejlődés figyelembevétele érdekében;
- d) a 20. cikk (2) és (3) bekezdésében szereplő befektetési vállalkozások kategóriáinak kiigazítása a pénzügyi piacok fejlődésének figyelembevétele érdekében;
- e) a 21. cikkben megállapított követelmény tisztázása ezen irányelv egységes alkalmazásának biztosítása érdekében;
- f) a terminológiának és a meghatározások szövegezésének kiigazítása az intézményekről és a kapcsolódó kérdésekről szóló későbbi jogszabályokkal összhangban;
- g) az I–VII. melléklet technikai rendelkezéseinek kiigazítása a pénzügyi piacokon bekövetkezett változások, a kockázatértékelés és a számviteli standardok vagy követelmények változásainak fényében, amely figyelembe veszi a közösségi jogszabályokat, illetve a felügyeleti eljárások konvergenciáját; vagy
- h) technikai kiigazítások a 2004/39/EK irányelv 65. cikkének (3) bekezdésében említett felülvizsgálat eredményeinek figyelembevétele céljából.

(2) Az elfogadott végrehajtási intézkedések nem változtathatják meg ezen irányelv érdemi rendelkezéseit.

42. cikk

(1) A Bizottságot a 2003. november 5-i 2004/10/EK bizottsági határozat<sup>(1)</sup> alapján létrehozott Európai Bankbizottság (a továbbiakban: a bizottság) segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 5. cikkében megállapított eljárást kell alkalmazni, a határozat 7. cikke (3) bekezdésének és 8. cikkének megfelelően.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított határidő három hónap.

(3) A már elfogadott végrehajtási intézkedések sérelme nélkül, ezen irányelv elfogadását követő két éves időszak elteltével, de legkésőbb 2008. április 1-jén felfüggesztésre kerülnek azon rendelkezései, amelyek a (2) bekezdés értelmében technikai szabályok, módosítások és határozatok elfogadását teszik szükségessé. Az Európai Parlament és a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, megújíthatja az érintett rendelkezéseket a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárással összhangban, és e célból felül kell vizsgálnia e rendelkezéseket az említett időtartam lejárta, illetve időpont bekövetkezése előtt.

(4) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

<sup>(1)</sup> HL L 3., 2004.1.7., 36. o.



2005. szeptember 28., szerda

## 3. szakasz

## Átmeneti rendelkezések

## 43. cikk

Ezen irányelv 2. cikkének és V. fejezete 2. és 3. szakaszával összhangban a 2006/.../EK irányelv 152. cikkének (1)–(7) bekezdését kell alkalmazni azokra a befektetési vállalkozásokra, amelyek ezen irányelv II. melléklete alkalmazásában a 2006/.../EK irányelv 84–89. cikkének megfelelően végzik a kockázattal súlyozott kitétségtértek kiszámítását, vagy azokra, amelyek a működési kockázatra vonatkozó tőkekövetelményeik kiszámításához azon irányelv 105. cikkében meghatározott fejlett mérési módszert alkalmazzzák.

## 44. cikk

2012. december 31-ig a tagállamok 15 %-ot alkalmazhatnak a kereskedési és értékesítési („trading and sales”) üzletágra azon befektetési vállalkozások vonatkozásában, amelyeknél a kereskedési és értékesítési üzletágra vonatkozó megfelelő mutató legalább 50 %-a a valamennyi üzletágra vonatkozó – ezen irányelv 20. cikkével és a 2006/.../EK irányelv X. melléklete 2. részének 1-4. pontjával összhangban számított – megfelelő mutatók összegének.

## 45. cikk

(1) Az illetékes hatóságok engedélyezhetik a befektetési vállalkozások számára a nagykockázatokra vonatkozóan a 2006/.../EK irányelv 111. cikkében előírt határértékek túllépését. A túllépést a befektetési vállalkozásoknak nem kell azon irányelv 75. cikk b) pontjában meghatározott, e határértékeket túllépő tőkekövetelmények kiszámításakor figyelembe venniük. E lehetőséggel 2010. december 31-ig vagy a nagykockázatok kezelésére vonatkozó, a 2006/.../EK irányelv 119. cikke értelmében később bekövetkező módosítások hatálybalépésének időpontja közül a korábban bekövetkező időpontig élhetnek. E lehetőség alkalmazásához az alábbi a)-d) pontban foglalt feltételeknek teljesülnie kell:

- a) a befektetési vállalkozás a 2004/39/EK irányelv I. melléklete C. szakaszának 5., 6., 7., 9. és 10. pontjában felsorolt pénzügyi eszközökhöz kapcsolódó befektetési szolgáltatásokat nyújt vagy befektetési tevékenységet végez;
- b) a befektetési vállalkozás e befektetési szolgáltatásokat nem lakossági ügyfelek számára vagy nevében nyújtja és e tevékenységeket nem számukra vagy nevükben végzi;
- c) a bevezető részben említett határérték-túllépés olyan szerződésekből eredő kockázatok kapcsán jön létre, amelyek az a) pontban felsorolt pénzügyi eszközök és a 2004/39/EK (MiFID) irányelv I. melléklete C. szakaszának 10. pontja szerinti árukkal vagy alapul szolgáló eszközökkel kapcsolatosak, továbbá amelyeket a 2006/.../EK irányelv III. és IV. melléklete alapján számítottak ki, illetve áru leszállításra vagy engedélyezett kibocsátáshoz vonatkozó szerződések kapcsán jönnek létre; és
- d) a befektetési vállalkozás rendelkezik a kitétségek koncentrációjából adódó kockázatok kezelésére, és különösen azok ellenőrzésére és korlátozására vonatkozó, dokumentált stratégiával. A befektetési vállalkozás haladéktalanul tájékoztatja az illetékes hatóságokat e stratégiáról és a stratégia minden lényegi módosításáról. A befektetési vállalkozásnak megfelelő intézkedéseket kell hoznia a kölcsönfelvevők hitelképességének folyamatos nyomon követésére a koncentrált kockázatra gyakorolt hatásuknak megfelelően. Ezen intézkedéseknek lehetővé kell tenniük a befektetési vállalkozás számára, hogy megfelelő módon és kellő gyorsasággal reagálhasson a hitelképesség romlására.

(2) Amennyiben a befektetési vállalkozás túllépi az (1) bekezdés d) pontjában említett stratégia alapján meghatározott belső határértéket, haladéktalanul értesítenie kell az illetékes hatóságot a túllépés mértékéről és jellegéről, valamint a partner személyéről.

## 46. cikk

Az illetékes hatóságok a 20. cikk első bekezdésétől eltérve 2011. december 31-ig úgy dönhetnek, hogy eseti jelleggel nem alkalmazzák a 2006/.../EK irányelv 75. cikkének d) pontjából származó tőkekövetelményeket az olyan befektetési vállalkozások tekintetében, amelyekre nem alkalmazandó a 20. cikk (2) és (3) bekezdése, amelyek teljes kereskedési könyvi pozíciója soha nem haladja meg az 50 millió EUR-t, és amelyek érintett dolgozóinak átlagléttszáma nem haladja meg a 100 főt a pénzügyi év során.

**2005. szeptember 28., szerda**

Ehelyett a tőkekövetelménynek az alábbiak közül legalább a legalacsonyabbat el kell érnie:

- a) a 2006/.../EK irányelv 75. cikke d) pontjából eredő tőkekövetelmények; és
- b) az alábbiak közül a magasabb érték 12/88 része:
  - i. a 2006/.../EK irányelv 75. cikke a)-c) pontjában szereplő tőkekövetelmények összessége; és
  - ii. az ezen irányelv 21. cikkében előírt összeg, figyelemmel a 20. cikk (5) bekezdésére.

Amennyiben a második bekezdés b) pontja alkalmazandó, az összeget legalább évente fokozatosan meg kell növelni.

Ezen eltérés alkalmazása nem eredményezheti a befektetési vállalkozások tőkekövetelményeinek általános csökkenését a 2006. december 31-i követelményekhez képest, kivéve, ha az ilyen csökkentést a befektetési vállalkozás üzletméretének csökkenése indokolja.

**47. cikk**

Azon intézmények, amelyek egyedi kockázat számítási modelljét 2007. január 1-je előtt az V. melléklet 1. bekezdésével összhangban engedélyezték, 2009. december 31-ig, vagy az illetékes hatóságok által eseti jelleggel meghatározott bármely korábbi időpontig az V. melléklet 4. és 8. pontját azok 2007. január 1. előtti változatában alkalmazhatják.

**48. cikk**

(1) Az ezen irányelvben és a 2006/.../EK irányelvben megállapított tőkekövetelmények nem alkalmazandóak az olyan befektetési vállalkozásokra, amelyek fő üzleti tevékenysége kizárólag a 2004/39/EK irányelv I. melléklete C. szakaszának 5., 6., 7., 9. és 10. pontjában meghatározott pénzügyi eszközökhöz kapcsolódó befektetési szolgáltatásokból és tevékenységekből áll, és amelyekre 2006. december 31-én a 93/22/EGK irányelvet<sup>(1)</sup> nem kellett alkalmazni. E mentességet 2010. december 31-ig vagy a (2) és (3) bekezdés alapján történő bármely későbbi módosítás hatálybalépésének időpontja közül a korábbi időpontig kell alkalmazni.

(2) A 2004/39/EK irányelv 65. cikkének (3) bekezdésében előírt felülvizsgálat részeként a Bizottság nyilvános konzultációk és az illetékes hatóságokkal folytatott tárgyalások alapján jelentést készít az Európai Parlament és a Tanács számára az alábbiakról:

- a) megfelelő rendszer azon befektetési vállalkozások prudenciális felügyeletére, amelyek fő üzleti tevékenysége kizárólag a 2004/39/EK irányelv I. melléklete C. szakaszának 5., 6., 7., 9. és 10. pontjában meghatározott áruderivatívákhoz vagy derivatíva-szerződésekhez kapcsolódó befektetési szolgáltatásokból és tevékenységektől áll; és
- b) a 2004/39/EK irányelv módosításának szükségessége azon befektetési vállalkozások további kategóriájának létrehozására, amelyek fő üzleti tevékenysége kizárólag a 2004/39/EK irányelv I. melléklete C. szakaszának 5., 6., 7., 9. és 10. pontjában meghatározott, energiaellátással – beleértve a villamos energiát, a szénét, a gázt és az olajt – összefüggő pénzügyi eszközökhöz kapcsolódó befektetési szolgáltatásokból és tevékenységektől áll.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott jelentés alapján a Bizottság javaslatokat nyújthat be ezen irányelv és a 2006/.../EK irányelv kapcsolódó módosításaira.

**4. szakasz****Záró rendelkezések****49. cikk**

(1) A tagállamok 2006. december 31-ig hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a 2., 3., 11., 13., 17., 18., 19., 20., 22., 23., 24., 25., 29., 30., 33., 34., 35., 37., 39., 40., 41., 43., 44. és 50. cikknek és az I., II., III., V. és VII. mellékletnek megfeleljenek. A tagállamok haladéktalanul ismertetik a Bizottsággal e rendelkezések szövegét, valamint a rendelkezések és az ezen irányelv közötti megfelelési táblázatot.

<sup>(1)</sup> Az értékpapírok területén végzett befektetési szolgáltatásokról szóló 1993. május 10-i 93/22/EGK tanácsi irányelv (HL L 141., 1993.6.11., 27. o.). A legutóbb a 2002/87/EK irányelvvel módosított irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

A tagállamok ezeket a rendelkezéseket 2007. január 1-jétől kezdődően alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A rendelkezésekben egy olyan nyilatkozatot is fel kell tüntetniük, amely szerint a hatályban lévő törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek az ezen irányelvvel hatályon kívül helyezett irányelvekre való hivatkozásait az ezen irányelvre történő hivatkozásokként kell értelmezni.

(2) A tagállamok ismertetik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

#### 50. cikk

(1) A 2006/.../EK irányelv 152. cikkének (8)–(14) bekezdése értelemszerűen alkalmazandó ezen irányelv céljaira a következő rendelkezésekre is figyelemmel, amennyiben a 2006/.../EK irányelv 152. cikkének (8) bekezdésében említett jogot gyakorolják:

- a) ezen irányelv II. mellékletének 7. pontjában szereplő, a 2006/.../EK irányelvre való hivatkozásokat a 2000/12/EK irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni, annak 2007. január 1-je előtt hatályos szövege formájában;
- b) ezen irányelv II. melléklete 4. pontját a 2007. január 1-je előtt hatályos szövege formájában kell alkalmazni.

(2) A 2006/.../EK irányelv 157. cikkének (3) bekezdését értelemszerűen kell alkalmazni ezen irányelv 18. és 20. cikkének céljára.

#### 51. cikk

A Bizottság 2011. január 1-jéig felülvizsgálja ezen irányelv végrehajtását, és jelentést készít arról, amelyet az Európai Parlament és a Tanács elé terjeszt a megfelelő módosítási javaslatokkal együtt.

#### 52. cikk

A VIII. melléklet A. részében felsorolt irányelvekkel módosított 93/6/EGK irányelv hatályát veszti, a VIII. melléklet B. részében felsorolt irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvekre való hivatkozást erre az irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni, a IX. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban.

#### 53. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő 20. napon lép hatályba.

#### 54. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt, ...

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

2005. szeptember 28., szerda

## I. MELLÉKLET

POZÍCIÓKOCKÁZATRA VONATKOZÓ TŐKEKÖVETELMÉNY  
KISZÁMÍTÁSA

## ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

## Nettósítás

1. Az intézmény hosszú (rövid) pozícióinak a rövid (hosszú) pozícióihoz képest ugyanabból a részvényből, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírból, átváltható értékpapírból, azonos tőzsdei határidős ügyletből, opcióból, opciós utalványból és fedezett opciós utalványból fennálló többlete a különböző eszközönkénti nettó pozíció. A nettó pozíció kiszámításakor az illetékes hatóságok lehetővé teszik, hogy a származtatott eszköz-pozíciók – a 4–7. pontban megállapítottak értelmében – úgy legyenek tekinthetők, mint az alapul szolgáló (vagy elvi) értékpapírban vagy értékpapírokban lévő pozíciók. A 14. pont szerinti egyedi kockázat kiszámításánál figyelmen kívül kell hagyni az intézmények birtokában lévő saját, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokat.
2. Nem engedhető meg a nettósítás az átváltható értékpapír és az annak alapjául szolgáló eszköz kiegyenlítő pozíciója között, hacsak az illetékes hatóságok nem fogadják el olyan módszert, amelynek értelmében egy adott átváltható értékpapír átváltásának valószínűsége figyelembe vehető, vagy nem írnak elő olyan tőkekövetelményt, amely fedezi az átváltással járó esetleges veszteségeket.
3. A nettó pozíciókat összesítésük előtt – előjelüktől függetlenül – naponta át kell váltani az aktuális spot árfolyamon az intézmény elszámolási pénznemére.

## Különleges értékpapírok

4. A hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok vételére vagy eladására szóló határidős tőzsdei kamatlábügyleteket, határidős kamatláb-megállapodásokat (FRA) és határidős kötelezettségvállalásokat úgy kell tekinteni, mint a hosszú és rövid pozíciók kombinációját. Így a hosszú határidős kamatlábügyletet úgy kell tekinteni, mint egy határidős szerződés leszállítási határidejének napján lejáráó értékpapír-kölcsönügylet és egy olyan eszközbeli részesedés kombinációját, amelynek lejáráti napja megegyezik az adott határidős szerződés alapjául szolgáló pénzügyi eszköz vagy elvi pozíció lejáráti napjával. Hasonlóképpen, az értékesített FRA-t úgy kell tekinteni, mint olyan hosszú pozíciót, amelynek lejáráta megegyezik a teljesítés határidejének és a szerződés időtartamának összegével, illetve mint olyan rövid pozíciót, amelynek lejáráta megegyezik a teljesítés határidejével. Mind a kölcsönügyletnek, mind az eszközbeli részesedésnek szerepelni kell a 14. pont 1. táblázatában feltüntetett első kategóriának annak érdekében, hogy a határidős tőzsdei kamatlábügyletek és az FRA-k egyedi kockázatahoz szükséges tőkekövetelmény kiszámítható legyen. A hitelviszonyt megtestesítő értékpapír vételére szóló határidős kötelezettségvállalást úgy kell tekinteni, mint a leszállítási határidőkor lejáráó kölcsönügylet és magához a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírhoz fűződő hosszú (azonnali) pozíció kombinációját. A kölcsönügyletnek szerepelni kell a 14. pont 1. táblázatában feltüntetett első kategóriában az egyedi kockázat céljára, és a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírnak ugyanebben a táblázatban a számára megfelelő oszlopban.

Az illetékes hatóságok megengedhetik, hogy a tőzsdén forgalmazott határidős ügylet tőkekövetelménye megegyezzen a tőzsde által előírt fedezettel, ha teljes mértékben meg vannak győződve arról, hogy az lehetővé teszi a határidős ügyletkez kapcsolódó kockázat pontos felmérését, és az legalább megegyezik a határidős ügylet azon tőkekövetelményével, amelyet az ezen mellékletben meghatározott módszer alkalmazó számítás, vagy az V. mellékletben leírt belső modell módszer alkalmazása eredményezne. Az illetékes hatóságok engedélyezhetik továbbá, hogy az általuk elismert elszámolóház által elszámolt, e bekezdésben említett típusú származtatott, tőzsdén kívüli (OTC) ügyletekre kötött szerződésre vonatkozó tőkekövetelmény egyenlő legyen az elszámolóház által előírt letéti követelménnyel, amennyiben teljes mértékben meggyőződtek arról, hogy az lehetővé teszi a származékos ügyletekre vonatkozó szerződéssel kapcsolatos kockázat pontos felmérését, és legalább egyenlő a szóban forgó szerződés tőkekövetelményével, amelyet az e mellékletben ismertetett módszer alkalmazásával végzett számítás eredményezne.

2005. szeptember 28., szerda

E bekezdés alkalmazásában a hosszú pozíció olyan pozíció, amelyben az intézmény rögzítette azt a kamatlábat, amelyet a jövőben valamikor meg fog kapni, rövid pozíció pedig az olyan pozíció, amelyben azt a kamatlábat rögzítette, amelyet valamikor a jövőben meg fog fizetni.

5. A kamatlábakhoz, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokhoz, részvényekhez, részvényindexekhez, pénzügyi határidős ügyletekhez, swap-ügyletekhez és devizához kapcsolódó opciókat e melléklet alkalmazásában úgy kell tekinteni, mintha azok értéküket tekintve az opció alapjául szolgáló eszközök összegével azonos pozíciók lennének, megszorozva a hozzájuk tartozó delta tényezővel. Ez utóbbi pozíciókat nettósítani lehet a megegyező, alapul szolgáló értékpapírok vagy származtatott eszközök kiegyenlítő pozíciójával szemben. Az alkalmazott delta tényező vagy az adott tőzsde delta tényezője, vagy az illetékes hatóságok által számított delta tényező, vagy – ha az nem áll rendelkezésre, illetve az OTC opciók esetében – az intézmény által számított delta tényező, az illetékes hatóságok arról való meggyőződésétől függően, hogy az intézmény által alkalmazott modell elfogadható-e.

Az illetékes hatóságok ugyanakkor előírhatják, hogy az intézmények delta értékeit az illetékes hatóságok által meghatározott módszer alkalmazásával számítsák ki.

Az opciókhoz kapcsolódó, delta kockázaton kívüli, egyéb kockázatokkal szemben is biztosítékot kell nyújtani. Az illetékes hatóságok megengedhetik, hogy a kibocsátott, tőzsdén forgalmazott opcióval szembeni követelmény megegyezzen a tőzsde által megkövetelt fedezettel, ha teljes mértékben meg vannak győződve arról, hogy az lehetővé teszi az opcióhoz kapcsolódó kockázat pontos felmérését, és az legalább egyenlő az opció azon tőkekövetelményével, amelyet az ezen melléklet további részében meghatározott módszert alkalmazó számítás, vagy az V. mellékletben leírt belső modell módszer alkalmazása eredményezne. Az illetékes hatóságok megengedhetik továbbá, hogy az általuk elismert elszámolóház által elszámolt tőzsdén kívüli (OTC) áruügylet-opcióra vonatkozó tőkekövetelmény egyenlő legyen az elszámolóház által előírt fedezettel, amennyiben teljes mértékben meggyőződtek arról, hogy az lehetővé teszi az opcióval kapcsolatos kockázat pontos felmérését, és legalább a tőzsdén kívüli (OTC) opció azon tőkekövetelményével egyenlő, amelyet az e melléklet további részében ismertetett módszer alkalmazásával végzett számítás, vagy az V. mellékletben ismertetett belső modell módszer alkalmazása eredményezne. Ezenkívül a hatóságok megengedhetik, hogy a megvásárolt, tőzsdén forgalmazott vagy OTC opció tőkekövetelménye ugyanaz legyen, mint az annak alapjául szolgáló értékpapír esetében, azzal a megszorítással, hogy az így adódó tőkekövetelmény nem haladja meg az opció piaci értékét. A kibocsátott OTC opcióval szembeni tőkekövetelményt az annak alapjául szolgáló értékpapírhoz kapcsolódóan kell meghatározni.

6. A hitelviszonyt megtestesítő és az osztalékra jogosító értékpapírokra vonatkozó opciós utalványokat ugyanúgy kell tekinteni, mint az 5. pont szerinti opciókat.
7. A swap-ügyleteket a kamatláb-kockázat szempontjából ugyanúgy kell kezelni, mint a mérlegben szereplő eszközöket. Így a kamatláb-swap-ügyletet, amely alapján az intézmény változó kamatot kap, és rögzített kamatot fizet, ugyanúgy kell tekinteni, mint az olyan változó kamatozású értékpapírban fennálló hosszú pozíciót, amelynek lejáratát megegyezik a következő kamatrögzítésig terjedő időtartammal, illetve mint az olyan rögzített kamatozású értékpapírban fennálló rövid pozíciót, amelynek lejáratát megegyezik magának a swapnak a lejáratával.

#### A. A kockázatot átvevő kezelése

8. A hitelkockázatot vállaló fél (kockázatot átvevő) piaci kockázata tőkekövetelményének kiszámításához ellenkező rendelkezés hiányában a hitelderivatíva-szerződésben szereplő elvi főösszeget kell használni. A tőkecsereügyletek kivételével az egyedi kockázati költség kiszámításakor az ügylet lejárat helyett a hitelderivatíva-szerződés lejáratát kell alapul venni. A pozíciókat az alábbiak szerint kell meghatározni:
  - i. A tőkecsereügylet hosszú pozíciót képez a szóban forgó ügylet általános piaci kockázatában és rövid pozíciót a következő kamatrögzítésig tartó időszakban megegyező napon lejáratú államkötvény általános piaci kockázatában, amelyhez a 2006/.../EK irányelv VI. melléklete értelmében 0 % kockázati súlyt rendelnek. Emellett hosszú pozíciót képez a szóban forgó ügylet egyedi kockázatában is.
  - ii. Nemteljesítéskori csereügylet nem képez pozíciót az általános piaci kockázat tekintetében. Az egyedi kockázat céljából az intézménynek szintetikus hosszú pozíciót kell rögzítenie a referenciainstanz ügyletében, kivéve, ha a származtatott termék minősített és megfelel egy minőségi kötvény feltételeinek, amely esetben a származtatott eszközben hosszú pozíciót kell rögzíteni. Ha a termék alapján kamatfelár- vagy kamatkifizetés esedékes, ezeket a pénzáramlásokat az államkötvényeknél elvi pozícióként kell feltüntetni.

**2005. szeptember 28., szerda**

- iii. Egyetlen névre hitelfedezettel kibocsátott hitelviszonyt megtestesítő értékpapír saját általános piaci kockázatában kamatláb kockázatu termékként képez hosszú pozíciót. Az egyedi kockázatot illetően szintetikus hosszú pozíció képződik a referenciaintézmény egyik ügyletében. További hosszú pozíció keletkezik az értékpapír kibocsátójánál. Ha egy hitelfedezettel kibocsátott hitelviszonyt megtestesítő értékpapír külső minősítésű és megfelel egy minőségi kötvény feltételeinek, csak az értékpapír egyedi kockázatának megfelelő pozíciót kell rögzíteni.
- iv. Az értékpapír kibocsátójának egyedi kockázatában fennálló hosszú pozíción túlmenően egy több névre hitelfedezettel kibocsátott hitelviszonyt megtestesítő értékpapír, amely arányos védelmet nyújt, minden referenciaintézménynél pozíciót képez, és az ügylet teljes elvi összege a referenciaintézményekkel kapcsolatos egyes kockázatoknak a teljes elvi összeghez való arányában oszlik meg a pozíciók között. Abban az esetben, ha egy referenciaintézménynek egynél több ügylete választható, a legmagasabb kockázati súlyozású ügylet határozza meg az egyedi kockázatot.

Ha egy több névre hitelfedezettel kibocsátott értékpapír külső minősítésű és megfelel egy elfogadott adósságtétel feltételeinek, csak az értékpapír egyedi kockázatának megfelelő hosszú pozíciót kell rögzíteni; és

- v. Az első nemteljesítéskor lehívható hitelderivatíva kosár („first-asset-to-default basket”) az elvi főösszeget illető pozíciót képez a kosárba tartozó mindegyik referenciaintézmény egy-egy ügyletében. Ha a hiteleseménnyel kapcsolatos maximális kifizetés mértéke alacsonyabb, mint az ezen pont első mondatában szereplő módszer szerinti tőkekövetelmény, a maximális kifizetés összege az egyedi kockázat tőkekövetelményének tekinthető.

A második nemteljesítéskor lehívható hitelderivatíva kosárba („second-asset-to-default basket”) tartozó termék az elvi főösszeget illető pozíciót képez egy kivétellel a kosárba tartozó mindegyik referenciaintézmény ügyleténél (a kivétel a legalacsonyabb egyedi kockázati tőkekövetelménnyel bíró referenciaintézmény). Ha a hiteleseménnyel kapcsolatos maximális kifizetés mértéke alacsonyabb, mint az ezen pont első mondatában szereplő módszer szerinti tőkekövetelmény, ez az összeg az egyedi kockázat tőkekövetelményének tekinthető.

Ha az első vagy második nemteljesítéskor lehívható hitelderivatíva külsőleg minősített és megfelel egy minőségi kötvény feltételeinek, akkor a kockázat átvevőjének csak a származtatott eszköz minőségét tükröző egyetlen kockázati költséget kell kiszámítania.

**B. A kockázatot átadó kezelése**

A hitelkockázatot átadó fél (kockázatot átadó) szempontjából a pozíciókat a kockázatot átvevővel szimmetrikusan határozzák meg, kivéve a hitelfedezettel kibocsátott hitelviszonyt megtestesítő értékpapírt (amely nem eredményez rövid pozíciót a kibocsátónál). Ha egy adott időpontban olyan vételi opció merül fel, amelynél a kötési árfolyam előre meghatározott időpontban emelkedik, az az időpont tekintendő a védelem lejáratának. Az  $n$ -edik nemteljesítéskor lehívható hitelderivatívák esetén a kockázatot átadók ellensúlyozhatják az alapul szolgáló eszközök  $n-1$  részére vonatkozó egyedi kockázatot (azaz azon  $n-1$  eszközöknél, amelyeknek a legalacsonyabb az egyedi kockázatra vonatkozó tőkekövetelménye).

9. Azok az intézmények, amelyek pozícióikat piaci áron értékelik, és a 4-7. pontban foglalt származtatott eszközök kamatláb-kockázatát diszkontált pénzáramlás alapján kezelik, a fent említett pozíciók kiszámításához érzékenységi modelleket alkalmazhatnak, illetve azokat az olyan rögzített kamatozású értékpapírok esetében is alkalmazhatják, amelyeket nem egyszeri, végső tőketörlesztéssel, hanem a hátralévő futamidőn keresztül törlesztenek. Mind a modellt, mind annak az intézmény általi alkalmazását az illetékes hatóságnak jóvá kell hagynia. Ezeknek a modelleknek olyan pozíciókat kell eredményezniük, amelyeknek ugyanakkora a kamatláb-változásokkal szembeni érzékenységük, mint az alapul szolgáló pénzáramlásé. Az érzékenységet a mintául szolgáló kamatlábaknak a hozamgörbén való független mozgásai révén kell felmérni úgy, hogy a 20. pontban foglalt 2. táblázat lejáratú sávjainak mindegyikében legalább egy érzékenységi pont legyen. A pozíciókat a 17–32. pontban megállapított rendelkezéseknek megfelelően kell figyelembe venni a tőkekövetelmények számításakor.
10. Azok az intézmények, amelyek nem a 9. pont szerinti modelleket alkalmazzák, – az illetékes hatóságok jóváhagyásával – teljes mértékben kiegyenlítőként kezelhetik azokat a 4-7. pont szerinti származtatott eszköz-*pozíciókat*, amelyek megfelelnek legalább a következő feltételeknek:
- a) a pozíciók azonos értékűek, és ugyanabban a valutában vannak meghatározva;
  - b) a referencia-kamatláb (a változó kamatozású pozícióknál) vagy a kamatszelvény (a rögzített kamatozású pozícióknál) szorosan illeszkedik; és

2005. szeptember 28., szerda

- c) a kamatrögzítés következő időpontja vagy – rögzített kamatszervény-pozíciók esetében – a hátralévő futamidő az alábbi időtartamokkal összhangban:
- i. ha kevesebb mint egy hónap van hátra: aznapi;
  - ii. ha egy hónap és egy év közötti időtartam van hátra: hét napon belüli; és
  - iii. ha több mint egy év van hátra: 30 napon belüli.
11. Repóügylet esetén az értékpapírok vagy az értékpapírokhoz fűződő jogcímhez kötődő garantált jogok átruházójának, illetve értékpapír-kölcsönzésnél az értékpapírok kölcsönbeadójának ezeket az értékpapírokat figyelembe kell vennie az e melléklet szerinti tőkekövetelmény számításakor, amennyiben ezek az értékpapírok megfelelnek a 11. cikkben megállapított feltételeknek.

### Egyedi és általános kockázatok

12. A forgalmazott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapír vagy részvény (vagy a hitelviszonyt megtestesítő értékpapír vagy részvény származtatott eszközének) pozíciókockázatát – a rá vonatkozó tőkekövetelmény kiszámításánál – két összetevőre kell bontani. Az első elem az egyedi kockázati összetevő – azaz az adott eszköz árváltozásának kockázata, ami a kibocsátójával, illetve, származtatott eszköz esetében, az alapul szolgáló eszköz kibocsátójával kapcsolatos tényezőkből adódik. A második elem az általános kockázatot fedezi – azaz az eszköz árváltozásának kockázatát, ami (tőzsdén forgalmazott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapír vagy hitelviszonyt megtestesítő értékpapír-származtatott eszköz esetén) a kamatszintek változásából vagy (részvény vagy részvénytársaság-származtatott eszköz esetén) a széles részvénypiaci mozgásokból adódik, ami nincs kapcsolatban az egyes értékpapírok sajátos tulajdonságaival.

#### FORGALMAZOTT, HITELVISZONYT MEGTESTESÍTŐ ÉRTÉKPAPÍROK

13. A nettó pozíciókat aszerint sorolják be, hogy azok milyen pénznemben vannak meghatározva, és minden egyes pénznemnél külön számolja ki az általános és az egyedi kockázat tőkekövetelményét.

### Egyedi kockázat

14. Az intézmény nettó pozícióit, amelyeket az 1. pont szerint számított ki, a kereskedési könyvben a kibocsátójuk/ügyletük, külső vagy belső hitelminősítésük, valamint a hátralévő futamidő alapján sorolja az 1. táblázat megfelelő kategóriába, majd azokat a feltüntetett súlyozással besorozza. Az egyedi kockázatra vonatkozó tőkekövetelmény kiszámításához összegzi a súlyozott pozícióit (tekintet nélkül arra, hogy azok hosszúak vagy rövidek).

1. táblázat

| Kategóriák   | Egyedi kockázatra vonatkozó tőkekövetelmény  |
|--|--|
| Központi kormányzatok által kibocsátott vagy garantált, központi bankok, nemzetközi szervezetek, multilaterális fejlesztési bankok, illetve tagállami regionális kormányzatok vagy helyi hatóságok által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő olyan értékpapírok, amelyek megfelelnek a hitelminősítés első besorolásának, vagy 2006/.../EK irányelv 78-83. cikkének kockázatsúlyozási szabályai alapján 0 % kockázati súlyozást kapnának.  | 0 %  |
| Központi kormányzatok által kibocsátott vagy garantált, központi bankok, nemzetközi szervezetek, multilaterális fejlesztési bankok, illetve tagállami regionális kormányzatok vagy helyi hatóságok által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő olyan értékpapírok, amelyek a 2006/.../EK irányelv 78-83. cikkének kockázatsúlyozási szabályai alapján megfelelnek a hitelminősítés második vagy harmadik besorolásának, illetve intézmények által kibocsátott vagy garantált, hitelviszonyt megtestesítő olyan értékpapírok, amelyek a 2006/.../EK irányelv 78-83. cikkének kockázatsúlyozási szabályai alapján megfelelnek a hitelminősítés első vagy második besorolásának, és intézmények által kibocsátott vagy garantált, hitelviszonyt megtestesítő olyan értékpapírok, amelyek a 2006/.../EK irányelv VI. melléklete 1. része 28. pontjának kockázatsúlyozási szabályai alapján megfelelnek a hitelminősítés harmadik besorolásának valamint társaságok által kibocsátott vagy garantált, hitelviszonyt megtestesítő olyan értékpapírok, amelyek a 2006/.../EK irányelv 78-83. cikkének kockázatsúlyozási szabályai alapján megfelelnek a hitelminősítés első vagy második besorolásának.<br>Egyéb, a 15. pontban meghatározott minősítő tételek. | 0,25 % (a végső lejáratig hátralevő futamidő hat hónap vagy annál kevesebb)<br>1,00 % (a végső lejáratig hátralevő futamidő hat hónapnál több és legfeljebb 24 hónap)<br>1,60 % (a végső lejáratig hátralevő futamidő meghaladja a 24 hónapot) |

2005. szeptember 28., szerda

| Kategóriák  | Egyedi kockázatra vonatkozó tőkekövetelmény |
|---|---|
| Központi kormányzatok által kibocsátott vagy garantált, központi bankok, nemzetközi szervezetek, multilaterális fejlesztési bankok, illetve tagállami regionális kormányzatok vagy helyi hatóságok által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő olyan értékpapírok, amelyek a 2006/.../EK irányelv 78-83. cikkének kockázatsúlyozási szabályai alapján megfelelnek a hitelminősítés negyedik vagy ötödik besorolásának, illetve intézmények által kibocsátott vagy garantált, hitelviszonyt megtestesítő olyan értékpapírok, amelyek a 2006/.../EK irányelv VI. melléklete 1. részének 26. bekezdésének kockázatsúlyozási szabályai alapján megfelelnek a hitelminősítés harmadik besorolásának valamint társaságok által kibocsátott vagy garantált, hitelviszonyt megtestesítő olyan értékpapírok, amelyek a 2006/.../EK irányelv 78-83. cikkének kockázatsúlyozási szabályai alapján megfelelnek a hitelminősítés harmadik vagy negyedik besorolásának.<br>A kijelölt KHMI által nem hitelminősített kitettségek. | 8 %   |
| Központi kormányzatok által kibocsátott vagy garantált, központi bankok, nemzetközi szervezetek, multilaterális fejlesztési bankok, illetve tagállami regionális kormányzatok vagy helyi hatóságok által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő olyan értékpapírok, amelyek a 2006/.../EK irányelv 78-83. cikkének kockázatsúlyozási szabályai alapján megfelelnek a hitelminősítés hatodik besorolásának, illetve társaságok által kibocsátott vagy garantált, hitelviszonyt megtestesítő olyan értékpapírok, amelyek a 2006/.../EK irányelv 78-83. cikkének kockázatsúlyozási szabályai alapján megfelelnek a hitelminősítés ötödik vagy hatodik besorolásának.  | 12 %  |

Ahhoz, hogy a 2006/.../EK irányelv 84-89. cikkének kockázatsúlyozási szabályait alkalmazó intézmények megfeleljenek a hitelminősítési besorolásnak, az ügyféllel szembeni nemteljesítési valószínűsége vonatkozó belső minősítése egyenlő, vagy alacsonyabb kell legyen, mint azon irányelv 78-83. cikkének társasági kockázatsúlyozási szabályai alapján a megfelelő hitelminősítési besorolás.

A nem minősített kibocsátók által kibocsátott értékpapírok a fenti 1. táblázatnak megfelelően 8-12 % közötti egyedi kockázati tőkekövetelményben részesülnek. Az illetékes hatóságok megkövetelhetik az intézményektől, hogy magasabb egyedi kockázati tőkekövetelményeket alkalmazzanak ezen értékpapírokra és/vagy ne engedélyezzék az ellentételezést az ilyen értékpapírok és bármely más hitelviszonyt megtestesítő értékpapír közötti általános piaci kockázat mértékének meghatározására.

A 2006/.../EK irányelv 66. cikke (2) bekezdésében foglalt eljárás alatti levonási eljárás alá tartozó, illetve a 2006/.../EK irányelv IX. mellékletének 4. részében meghatározott 1 250 %-os kockázati súlyozású értékpapírosítási kockázatokra az idézett eljárásban meghatározottnál nem alacsonyabb összegű tőkekövetelményt kell alkalmazni. A nem minősített likviditási lehetőség tőkekövetelménye nem kevesebb, mint amit a 2006/.../EK irányelv IX. mellékletének 4. része meghatározott.

15. A 14. pont alkalmazásában a minőségi tételek az alábbiakat tartalmazzák:

- a) a 2006/.../EK irányelv V. címe, 2. fejezete, 3. szakaszának 1. alszakaszában ismertetett kockázati besorolásnál legalább befektetési kategóriának megfelelő hitelminőségi besorolásra minősített eszközökhez kapcsolódó hosszú és rövid pozíciókat;
- b) olyan eszközökhöz kapcsolódó hosszú és rövid pozíciókat, amelyeknél a kibocsátó szolvenciája miatt a nemteljesítés valószínűsége nem magasabb, mint az a) pontban említett eszközöknél a 2006/.../EK irányelv V. címe, 2. fejezete, 3. szakaszának 2. alszakaszában ismertetett módszer szerint;
- c) olyan eszközökhöz kapcsolódó hosszú és rövid pozíciókat, amelyekhez nem áll rendelkezésre kijelölt külső hitelminősítő intézmény által kiállított hitelminősítés, és amelyek megfelelnek a következő feltételeknek:
  - i. azokat az adott intézmények kellően likvideknek minősítik;



2005. szeptember 28., szerda

- ii. befektetési minősítésük az intézmény saját mérlegelése szerint legalább egyenértékű az a) pontban említett eszközökével; és
- iii. az ilyen eszközöket bármely tagállam legalább egy szabályozott piacán vagy valamely harmadik ország tőzsdéjén jegyzik, amennyiben e tőzsdét az adott tagállam illetékes hatóságai elismerik;
- d) hosszú és rövid pozíciók, amelyek a 2006/.../EK irányelvben megállapított tőke megfelelési követelmények alá tartozó intézmények által kibocsátott eszközökhöz kapcsolódnak, és amelyeket az érintett intézmények megfelelően likvidnek minősítenek, és amelyek befektetési minősége az intézmények mérlegelése alapján legalább egyenlő az a) pontban említett eszközökével; és
- e) intézmények által kibocsátott olyan értékpapírok, amelyek hitelminősítése azonos vagy jobb, mint amelyeket a 2006/.../EK irányelv 78-83. cikkében megállapított kockázatsúlyozási szabályok alapján a hitelminősítés második besorolásához társítottak és amelyekre az ezen irányelvben előírtakhoz hasonló felügyeleti és szabályozási rendelkezések vonatkoznak.

Az illetékes hatóságok megvizsgálják a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok értékelésének módját, és felülbírálják az intézmény döntését, ha úgy vélik, hogy az érintett értékpapírok esetében az egyedi kockázat túl magas ahhoz, hogy azok minőségi tételek legyenek.

16. Az illetékes hatóságok kötelezik az intézményeket a 14. pont 1. táblázatában szereplő maximális súlyozás alkalmazására azon eszközök esetében, amelyek különös kockázatot jelentenek a likviditást biztosító kibocsátó nem elégséges szolvenciája miatt.

### Általános kockázat

#### a) Lejárat alapú

17. Az általános kockázati tőkekövetelmény kiszámításának eljárása két alapvető lépésből áll. Először minden pozíciót lejárat alapján kell súlyozni (a 18. pontban meghatározottak szerint), a rájuk vonatkozó tőkekövetelmény összegének kiszámítása érdekében. Második lépésben lehetővé kell tenni ennek a tőkekövetelménynek a csökkentését az azonos lejáratú sávon belüli, ellentétes előjelű súlyozott pozícióknál. Ezenkívül akkor is lehetséges a tőkekövetelmény csökkentése, ha az ellentétesen súlyozott pozíciók más lejáratú sávokba esnek; ekkor a csökkentés mértéke függ mind attól, hogy a két pozíció ugyanabba a zónába esik-e, mind pedig attól, hogy pontosan melyik zónába esik. Összesen három sáv (lejáratú-sáv-csoport) van.
18. Az intézmények a 20. pont 2., táblázatának 2., illetve 3. oszlopában található megfelelő lejáratú sávokba sorolják a nettó pozícióikat. A besorolást rögzített kamatozású értékpapírok esetében a hátralévő futamidő alapján, míg változó kamatozású értékpapírok esetén a kamatláb következő rögzítéséig tartó időszak alapján sorolják be. Az intézmények különbséget tesznek a 3 % vagy magasabb osztalékszelvényű és a 3 %-nál kisebb osztalékszelvényű hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok között is, és ennek alapján besorolják azokat a 2. táblázat 2. vagy 3. oszlopába. Ezután mindegyiket meg kell szorozni az adott lejáratú sávra vonatkozó, a 2. táblázat 4. oszlopában található súlyozással.
19. Ezt követően kell kiszámítani a súlyozott hosszú pozíciók és a súlyozott rövid pozíciók összegét mindegyik lejáratú sávban. Az adott lejáratú sávban az előbbi ki kell egyenlíteni az utóbbival, és ez lesz az adott sáv kiegyenlített súlyozott pozíciója, míg a fennmaradó hosszú vagy rövid pozíció ugyanannak a sávnak a kiegyenlített súlyozott pozíciója. Ezek után kell kiszámítani mindegyik sáv kiegyenlített súlyozott pozíciójának az összegét.
20. Az intézmények a 2. táblázat mindegyik sávjában kiszámítják az oda tartozó zónákban szereplő kiegyenlített súlyozott hosszú pozíciók összegét annak érdekében, hogy ebből megkapják az egyes zónák kiegyenlített súlyozott hosszú pozícióit. Hasonlóképpen, összeadják az egyes sávokban szereplő kiegyenlített súlyozott rövid pozíciók összegét az adott sávban, hogy ebből kiszámítsák a kiegyenlített súlyozott rövid pozíciót arra a zónára vonatkozóan. Az adott sávban a kiegyenlített súlyozott hosszú pozíciónak az a része, amelyet az ugyanarra a zónára vonatkozó kiegyenlített súlyozott rövid pozícióval állítanak szembe, az adott sáv kiegyenlített súlyozott pozíciója. A kiegyenlített súlyozott hosszú vagy kiegyenlített súlyozott rövid pozíciónak az a része, amelyet nem lehet ilyen módon egymással szembeállítani, az adott sáv kiegyenlített súlyozott pozíciója.

2005. szeptember 28., szerda

2. táblázat

| Zóna     | Lejáratí sáv             |                                 | Súlyozás<br>(%-ban) | Becsült kamatláb-<br>változás<br>(%-ban) |
|----------|--------------------------|---------------------------------|---------------------|--|
|          | Legalább 3 %-os szelvény | 3 %-nál alacsonyabb<br>szelvény |                     |  |
| Első     | 0 ≤ 1 hónap              | 0 ≤ 1 hónap                     | 0,00                | –  |
|          | > 1 ≤ 3 hónap            | > 1 ≤ 3 hónap                   | 0,20                | 1,00                                     |
|          | > 3 ≤ 6 hónap            | > 3 ≤ 6 hónap                   | 0,40                | 1,00                                     |
|          | > 6 ≤ 12 hónap           | > 6 ≤ 12 hónap                  | 0,70                | 1,00                                     |
| Második  | > 1 ≤ 2 év               | > 1,0 ≤ 1,9 év                  | 1,25                | 0,90                                     |
|          | > 2 ≤ 3 év               | > 1,9 ≤ 2,8 év                  | 1,75                | 0,80                                     |
|          | > 3 ≤ 4 év               | > 2,8 ≤ 3,6 év                  | 2,25                | 0,75                                     |
| Harmadik | > 4 ≤ 5 év               | > 3,6 ≤ 4,3 év                  | 2,75                | 0,75                                     |
|          | > 5 ≤ 7 év               | > 4,3 ≤ 5,7 év                  | 3,25                | 0,70                                     |
|          | > 7 ≤ 10 év              | > 5,7 ≤ 7,3 év                  | 3,75                | 0,65                                     |
|          | > 10 ≤ 15 év             | > 7,3 ≤ 9,3 év                  | 4,50                | 0,60                                     |
|          | > 15 ≤ 20 év             | > 9,3 ≤ 10,6 év                 | 5,25                | 0,60                                     |
|          | > 20 év                  | > 10,6 ≤ 12,0 év                | 6,00                | 0,60                                     |
|          |                          | > 12,0 ≤ 20,0 év                | 8,00                | 0,60                                     |
|          |                          | > 20 év                         | 12,50               | 0,60                                     |

21. Ezután kell az első zónában található kiegyenlített súlyozott hosszú (rövid) pozíció összegét – amely a második zónában található kiegyenlített rövid (hosszú) pozícióval van szembeállítva – kiszámítani. Ezt az összeget veszi figyelembe a 25. pont az egyes és kettős sáv közötti kiegyenlített súlyozott pozícióként. Ugyanezt a számítást kell elvégezni a második sáv kiegyenlített súlyozott pozíciójának fennmaradó részének és a harmadik sávban található kiegyenlített súlyozott pozícióknak a figyelembevételével a második és harmadik sáv közötti kiegyenlített súlyozott pozíció kiszámításához.
22. Az intézmény, ha jónak látja, megfordíthatja a 21. pontbeli sorrendet úgy, hogy először a második és a harmadik zóna közötti kiegyenlített súlyozott pozíciót számítja ki, majd csak ezt követően az első és a harmadik zóna közöttit.
23. Az első zónában fennmaradó kiegyenlített súlyozott pozíciót ezután az ebből a harmadik zónára megmaradóval kell szembeállítani, miután ez utóbbit egyeztetették a második zónával a második és a harmadik zóna közötti kiegyenlített súlyozott pozíció kiszámítása érdekében.
24. A 21., 22. és 23. pontban foglalt három különböző kiegyenlítő számítást követően a maradványpozíciókat össze kell adni.
25. Az intézmény tőkekövetelményét az alábbi értékek összeadásával kell kiszámítani:
- a kiegyenlített súlyozott pozíciók összegének 10 %-a minden lejáratí sávban;
  - a kiegyenlített súlyozott pozíciók 40 %-a az első zónában;
  - a kiegyenlített súlyozott pozíciók 30 %-a a második zónában;
  - a kiegyenlített súlyozott pozíciók 30 %-a a harmadik zónában;

2005. szeptember 28., szerda

- e) a kiegyenlített súlyozott pozíciók 40 %-a az első és a második zóna között, valamint a második és a harmadik zóna között (ld. a 21. pontot);
- f) a kiegyenlített súlyozott pozíciók 150 %-a az első és a harmadik zóna között;
- g) a maradvány kiegyenlített súlyozott pozíciók 100 %-a.

b) *Futamidő alapú*

26. A tagállamok illetékes hatóságai, általánosan vagy egyéni alapon, megengedhetik az intézményeknek, hogy olyan rendszert alkalmazzanak a forgalmazott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokhoz kapcsolódó általános kockázati tőkekövetelmény kiszámításához, amely a futamidőt veszi alapul, nem pedig a 17–25. pontban meghatározott módszert, amennyiben azt az intézmények következetesen alkalmazzák.
27. A 26. pontban említett módszer szerint az intézmények az egyes rögzített kamatozású, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok piaci értékét veszik alapul, és ebből állapítják meg a lejáratig számított hozamot, ami az adott értékpapír vonatkozó diszkontrátája. A változó kamatozású értékpapírok esetében az intézmények minden eszköznek a piaci értékét veszik alapul, és ebből számítják ki a hozamukat, feltéve hogy a tőkeösszeg akkor esedékes, amikor a kamatlábat legközelebb módosítani lehet.
28. Az intézmények ezután minden, hitelviszonyt megtestesítő értékpapír esetében az alábbi képlet alapján számítják ki a módosított futamidőt: módosított átlagos hátralévő futamidő =  $((\text{futamidő } (D))/((1 + r)))$ , ahol

$$D = \frac{(\sum_{t=1}^m (t C_t) / ((1 + r)^t))}{(\sum_{t=1}^m (C_t) / ((1 + r)^t))}$$

Ahol

|       |   |   |
|-------|---|---|
| R     | = | a lejáratig számított hozam (ld. a 25. pontot), |
| $C_t$ | = | készpénzkifizetés a t időszak során,            |
| M     | = | teljes lejáratidő (ld. a 25. pontot).           |

29. Az intézmények ezután mindegyik hitelviszonyt megtestesítő értékpapírt besorolják a 3. táblázat megfelelő zónáiba. Ezt az egyes papírok módosított futamideje alapján teszik.

3. táblázat

| Zóna     | Módosított futamidő (években) | Becsült kamatlábváltozás (%-ban) |
|----------|-------------------------------|----------------------------------|
| Első     | $> 0 \leq 1,0$                | 1,0                              |
| Második  | $> 1,0 \leq 3,6$              | 0,85                             |
| Harmadik | $> 3,6$                       | 0,7                              |

30. Az intézmények ezt követően kiszámítják minden értékpapír átlagos hátralévő futamidővel súlyozott pozícióját úgy, hogy az értékpapír piaci árát megszorozzák annak módosított átlagos hátralévő futamidejével és az értékpapír feltételezett kamatlábváltozásával (ld. 3. táblázat 3. oszlop).
31. Az intézmények mindegyik sávban kiszámítják az átlagos hátralévő futamidővel súlyozott hosszú és a futamidővel súlyozott rövid pozíciókat. Az előzőnek az az összege, amelyet az egyes zónákban az utóbbival kiegyenlítettek, az adott sáv kiegyenlített átlagos hátralévő futamidővel súlyozott pozíciója.

Az intézmények ezután kiszámítják minden sávban a kiegyenlített átlagos hátralévő futamidővel súlyozott pozíciókat. A továbbiakban pedig a 21–24. pontokban a kiegyenlített súlyozott pozíciókra megállapított eljárásokat követik.

**2005. szeptember 28., szerda**

32. Az intézmény tőkekövetelményét az alábbi értékek összeadásával kell kiszámítani:
- a kiegyenlített átlagos hátralévő futamidővel súlyozott pozíció 2 %-a minden sávban;
  - az első és második sáv és a második és harmadik sáv közötti kiegyenlített átlagos hátralévő futamidővel súlyozott pozíciók 40 %-a;
  - az első és harmadik sáv közötti kiegyenlített átlagos hátralévő futamidővel súlyozott pozíció 150 %-a;
  - a maradvány kiegyenlítetlen súlyozott pozíciók 100 %-a.

**RÉSZVÉNYJELLEGŰ ÉRTÉKPAPÍROK**

33. Az intézmények összeadják az 1. pont szerinti nettó hosszú és nettó rövid pozícióikat. A kettő összege a teljes bruttó pozíció. A kettő közötti különbséget a teljes nettó pozíció.

**Egyedi kockázat**

34. Az intézmény az 1. pont szerint összeadja összes nettó hosszú és nettó rövid pozícióit. Az intézmény a teljes bruttó pozícióját megszorozza 4 %-kal az egyedi kockázattal szembeni tőkekövetelmény kiszámításához.
35. A 34. ponttól eltérve az illetékes hatóságok engedélyezhetik, hogy az egyedi kockázattal szembeni tőkekövetelmény 2% legyen, nem pedig 4%, azoknál az intézmény által birtokolt részvényportfólióknál, amelyek megfelelnek az alábbi feltételeknek:
- a részvények nem olyan kibocsátótól származnak, amely kizárólag olyan forgalmazott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokat bocsátott ki, amelyek tényleges tőkekövetelménye a 14. pont 1. táblázatában 8 vagy 12 %, vagy amelyekhez alacsonyabb tőkekövetelmény fűződik csak azért, mert azokra garanciát vállaltak vagy biztosítékot nyújtottak;
  - a részvényeket az illetékes hatóságok objektív kritériumok alapján kellően likvidnek ítélik; és
  - egyetlen egyedi pozíció sem képviseli az intézmény teljes részvényportfóliójának több mint 5 %-át.

A c) pont alkalmazásának céljából az illetékes hatóságok 10 %-ig engedélyezhetnek egyedi pozíciókat, feltéve, hogy az ilyen pozíciók összege nem haladja meg a portfólió 50 %-át.

**Általános kockázat**

36. Az intézmények általános kockázattal szembeni tőkekövetelménye a teljes nettó pozíció, szorozva 8 %-kal.

**Határidős részvényindex-ügyletek**

37. A tőzsdéi határidős részvényindex-ügyleteket, a határidős részvényindex-ügyletekhez fűződő opciók delta-tényezővel súlyozott megfelelőit és a részvényindexeket (a továbbiakban határidős részvényindex-ügyletek) az azokat alkotó részvények szerinti pozíciókra lehet osztani. Ezeket a pozíciókat az adott részvények alapjául szolgáló pozíciókként lehet kezelni, és az illetékes hatóságok jóváhagyásától függően azokat szembe lehet állítani az alapul szolgáló részvényekből fennálló ellentétes pozíciókkal.
38. Az illetékes hatóságok biztosítják, hogy minden intézmény, amely nettósította a pozícióit egy vagy több, határidős részvényügyletet megtestesítő részvény esetében egy vagy több, magához a határidős részvényügyletkez fűződő pozíciójával szemben, megfelelő tőkével rendelkezzen ahhoz, hogy fedezze az abból származó veszteséget, hogy a határidős ügyletek értéke nem mozog teljesen összhangban az azokat alkotó részvényekével; ezt akkor is biztosítják, ha egy intézménynek ellentétes pozíciói vannak olyan határidős részvényügyletekben, amelyek nem egyeznek meg lejáratuk, összetételük vagy mindkettő tekintetében.

2005. szeptember 28., szerda

39. A 37. és 38. pont rendelkezéseitől eltérve, azok a határidős részvényindex-ügyletek, amelyek tőzsdei forgalomban szerepelnek, és – az illetékes hatóságok véleménye szerint – széles körben diverzifikált indexeket képviselnek, az általános kockázattal szemben 8 %-os tőkekövetelményt igényelnek, de nincs szükségük egyedi kockázat elleni tőkére. Az ilyen határidős részvényindex-ügyleteket bele kell venni a teljes nettó pozíció 33. pont szerinti kiszámításába, de figyelmen kívül kell hagyni az ugyanabban a bekezdésben foglalt teljes bruttó pozíció számításakor.
40. Ha egy határidős részvényindex-ügyletet nem osztanak fel az alapul szolgáló pozíciókra, azt úgy kell kezelni, mintha önálló részvény lenne. Figyelmen kívül lehet hagyni azonban az ehhez az önálló részvényhez fűződő egyedi kockázatot, ha az adott határidős részvényindex-ügylet a tőzsdei forgalomban szerepel, és az illetékes hatóságok véleménye szerint széles körben diverzifikált indexet képvisel.

## JEGYZÉSI GARANCIÁVÁLLALÁS

41. A hitelviszonyt megtestesítő és a részvények jegyzési garanciavállalása során az illetékes hatóságok engedélyezhetik az intézményeknek, hogy az alábbi eljárást alkalmazzák a tőkekövetelmény kiszámításához. Először a nettó pozíciókat számítják ki oly módon, hogy levonják azokat a jegyzési pozíciókat, amelyeket alakszerű megállapodás alapján harmadik fél jegyzett, vagy szindikátusi társult tagsággal harmadik fél jegyzett. Másodsor pedig a 4. táblázatban szereplő tényezőkkel csökkentik a nettó pozíciókat.

4. táblázat

|                      |       |
|----------------------|-------|
| – 0. munkanap:       | 100 % |
| – 1. munkanap:       | 90 %  |
| – 2–3. munkanap:     | 75 %  |
| – 4. munkanap:       | 50 %  |
| – 5. munkanap:       | 25 %  |
| – 5. munkanapon túl: | 0 %.  |

A 0. munkanap az a munkanap, amelyen az intézmény feltétel nélkül kötelezetté válik ismert mennyiségű értékpapír előre meghatározott áron történő jegyzési garanciavállalására.

Harmadik lépésként a csökkentett jegyzési garanciavállalási pozíciók alapján kell kiszámítani a tőkekövetelményeket.

Az illetékes hatóságnak biztosítani kell, hogy az intézmény megfelelő nagyságú tőkével rendelkezzen a kezdeti kötelezettségvállalás és az 1. munkanap között keletkező veszteség fedezésére.

## EGYEDI KOCKÁZATI TŐKEKÖVETELMÉNYEK A HITELDERIVATÍVÁKKAL FEDEZETT KERESKEDÉSI KÖNYVI POZÍCIÓKRA NÉZVE

42. A hitelderivatívákkal biztosított hitelkockázattal szembeni védelem a (43)–(46) bekezdésekben ismertetett elvekkel összhangban megengedett.
43. A teljes beszámítás megengedett, ha az alap és a fedezetül szolgáló pozíció értéke mindig ellentétes irányba mozog, és az értékváltozás mértéke is nagyjából megegyező. Ez az eset áll fenn mindkét alábbi helyzetben:
- a két pozíció teljesen azonos eszközökből áll; vagy
  - a hosszú készpénz-pozíciót teljes tőkecsereügylet fedezi (vagy fordítva) valamint a szóban forgó ügylet és a mögöttes kitétségek (azaz a készpénz-pozíció) pontosan illeszkednek egymáshoz. A csereügylet lejáratá különbözhet a mögöttes kitétség lejáratától.

Ezekben az esetekben a pozíció egyik oldalára sem kell egyedi kockázati tőke-követelményt alkalmazni.

**2005. szeptember 28., szerda**

44. 80 %-nak megfelelő ellentételezésre kerül sor, amikor a két pozíció értéke mindig ellentétes irányban mozog és amennyiben pontos megfelelés áll fenn a szóban forgó ügyletet, a hitelderivatíva és a szóban forgó ügylet lejáratát, valamint a mögöttes kitettség devizanemét illetően. Ezenkívül a hitelderivatíva-szerződés fő jellegzetességei nem okozhatják a hitelderivatíva ármozgásának a készpénz-pozíció ármozgásaitól való jelentős mértékű eltérését. Az ügylet kockázatrüházásának mértékéig 80 %-nak megfelelő egyedi kockázati ellentételezést kell alkalmazni az ügylet magasabb tőkekövetelményű oldalára, míg a másik oldalon a egyedi kockázat miatti követelmények értéke nulla.
45. Részleges beszámítás megengedett, amikor a két pozíció értéke ellentétes irányban mozog. Ez az eset áll fenn a következő helyzetekben:
- a pozíció a 43. pont b) alpontja alá tartozik, de eszközösszetétel eltérés áll fenn a szóban forgó ügylet és a mögöttes kitettség között. A pozíciók azonban teljesítik a következő követelményeket:
    - a szóban forgó ügylet az alap-kötelezettséggel egyenrangú (pari passu) vagy ahhoz képest hátriorolt; és
    - az alap-kötelezettség és a szóban forgó ügylet ügyfele azonos, és e kötelezettségek rendelkeznek nemteljesítéskor felmondásra jogosító záradékkal, valamint azonnal lejárttá tételre vonatkozó záradékkal;
  - a pozíció a 43. pont a) alpontja vagy a 44. pont alá tartozik, de devizanem vagy lejárat eltérés áll fenn a hitelkockázattal szembeni védelem és az alapul szolgáló eszköz között (a devizanem eltérést be kell vonni a devizaárfolyam-kockázatról szóló III. melléklet szerinti rendes jelentésbe); vagy
  - a pozíció a 44. pont alá tartozik, de eszközösszetétel eltérés áll fenn a készpénz-pozíció és a hitelderivatíva között. Az alapul szolgáló eszköz azonban a (leszállítható) kötelezettségek részét képezi a hitelderivatíva dokumentációban.
- Ezen esetek mindegyikében a két tőkekövetelmény közül csak a nagyobbikat kell alkalmazni, és nem kell az ügylet mindkét oldalához hozzáadni az egyedi kockázati tőkekövetelményeket.
46. Mindazon esetekben, amelyek nem tartoznak a 43–45. pont hatálya alá, egyedi kockázati tőkekövetelmény kiszámítására kerül sor a pozíciók mindkét oldalára nézve.

**A kollektív befektetési forma tőkekövetelményei a kereskedési könyvben**

47. A kollektív befektetési formáknál lévő – a kereskedési könyvi tőkekövetelmény meghatározás 11. cikkben megállapított feltételeit teljesítő – pozíciók tőkekövetelményeit a 48–56. pontban ismertetett módszerekkel összhangban kell kiszámítani.
48. Az e szakasz egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül a kollektív befektetési formáknál lévő pozíciókra 32 %-nak megfelelő, (egyedi és általános) pozíciós kockázatra vonatkozó tőkekövetelményt kell alkalmazni. A III. melléklet 2.1. pontjának negyedik alpontja vagy az V. melléklet 12. pontjának hatodik alpontja (árkockázat) együtt a III. melléklet 2.1. pontjának negyedik alpontjával rendelkezéseinek sérelme nélkül, amennyiben az ezen bekezdésekben ismertetett, aranyra meghatározott, módosított számítási módszert alkalmazzák, a kollektív befektetési formáknál lévő pozíciókra 40 %-ot meg nem haladó, (egyedi és általános) pozíciós kockázatra, valamint devizaárfolyam-kockázatra vonatkozó tőkekövetelményt kell alkalmazni.
49. Az intézmények az 53–56. pontban ismertetett módszerekkel határozhatják meg az olyan kollektív befektetési formáknál lévő pozíciókra vonatkozó tőkekövetelményt, amelyek teljesítik az 51. pontban ismertetett kritériumokat.
50. Külön rendelkezés hiányában nem engedélyezett a nettósítás a kollektív befektetési forma alapul szolgáló befektetési és az intézmény által tartott egyéb pozíciók között.

2005. szeptember 28., szerda

## ÁLTALÁNOS KRITÉRIUMOK

51. A Közösség területén felügyelt vagy ott bejegyzett vállalatok által kibocsátott kollektív befektetési formák esetében az 53–56. pont módszereinek használatára a következő általános elismerhetőségi kritériumok vonatkoznak:
- a) a kollektív befektetési forma kibocsátási tájékoztatójának, vagy az azzal egyenértékű dokumentumnak tartalmaznia kell a következőket:
    - i. azon eszközkategóriák, amelyekbe a kollektív befektetési forma befektetni jogosult;
    - ii. befektetési korlátok esetén a megfelelő korlátok és azok kiszámításának módszerei;
    - iii. a tőkeáttétel maximális szintje, amennyiben engedélyezett a tőkeáttétel; és
    - iv. ha engedélyezett a tőzsdén kívüli (OTC) derivatív pénzügyi ügyletekbe vagy repo-jellegű ügyletekbe történő befektetés, szabályzat az ezen ügyletekből eredő partnerkockázat korlátozására;
  - b) a kollektív befektetési forma üzleti tevékenységeiről féléves és éves jelentéseket kell készíteni, ami lehetővé teszi az eszközök és a források, a nyereség és a műveletek jelentési időszakot felölelő értékelését;
  - c) a kollektív befektetési forma befektetési jegyeit/részvényeit készpénzben kell visszafizetni a vállalkozás eszközeiből, napi rendszerességgel és a befektetési jeggyel rendelkező kérésére;
  - d) a kollektív befektetési formába történő befektetéseket el kell különíteni a kollektív befektetési forma kezelőjének eszközeitől; és
  - e) a befektető intézmény elvégzi a kollektív befektetési forma megfelelő mértékű kockázatértékelését.
52. A harmadik országbeli kollektív befektetési formák elismerhetők, amennyiben teljesülnek az 51. pont a)–e) alpontjának követelményei és hozzájárult ahhoz az intézményért felelős illetékes hatóság.

## EGYEDI MÓDSZEREK

53. Amennyiben az intézmény napi jelleggel ismeri a kollektív befektetési forma alapul szolgáló befektetéseit, az intézmény megvizsgálhatja ezeket az alapul szolgáló befektetéseket, hogy e pozíciók tekintetében az (általános és egyedi) pozíciós kockázatra vonatkozó tőkekövetelményeket az e mellékletben, vagy amennyiben azt engedélyezték, az V. mellékletben ismertetett módszerekkel összhangban számítsa ki. E megközelítés szerint a kollektív befektetési formákban lévő pozíciókat úgy kell kezelni, mint a kollektív befektetési forma alapul szolgáló befektetéseiben lévő pozíciókat. Engedélyezett a nettósítás a kollektív befektetési forma alapul szolgáló befektetéseiben lévő pozíciók és az intézmény által tartott egyéb pozíciók között, amennyiben az intézmény elegendő számú befektetési jeggyel rendelkezik, hogy lehetőség legyen az alapul szolgáló befektetések fejében történő visszafizetésre/kibocsátásra.
54. Az intézmények a kollektív befektetési formákban lévő pozíciók tekintetében az (általános és egyedi) pozíciós kockázatra vonatkozó tőkekövetelményeket az e mellékletben, vagy amennyiben azt engedélyezték, az V. mellékletben ismertetett módszerekkel összhangban számíthatják ki, és még hozzá olyan felvett pozíciókra nézve, amelyek az a) pontban említett hitelviszonyt megtestesítő vagy részvényjellegű értékpapírok rögzített összetételű kosara vagy külsőleg képzett indexe összetételének és hozamának előállításához szükséges pozíciókat képviselnek, a következő feltételek teljesülésétől függően:
- a) a kollektív befektetési forma megbízásának célja a hitelviszonyt megtestesítő vagy részvényjellegű értékpapírok rögzített összetételű kosara vagy külsőleg generált indexe összetételének és hozamának előállítása; és
  - b) egy legalább hat hónap hosszú időszakra vetítve egyértelműen megállapítható a minimum 0,9-nek megfelelő korreláció a kollektív befektetési forma napi ármozgásai és az általa nyomon követett hitelviszonyt megtestesítő részvényjellegű értékpapírok indexe vagy kosara között. A korreláció ebben az összefüggésben a tőzsdén kereskedett alap napi hozamai és a nyomon követett hitelviszonyt megtestesítő vagy részvényjellegű értékpapírok indexe vagy kosara közötti korrelációs együtharadót jelenti.

2005. szeptember 28., szerda

55. Amennyiben az intézmény nem ismeri napi jelleggel a kollektív befektetési forma alapul szolgáló befektetéseit, az intézmény az ezen mellékletben ismertetett módszerekkel összhangban számíthatja ki az (általános és egyedi) pozíciós kockázatra vonatkozó tőkekövetelményeket, amennyiben teljesülnek a következő feltételek:
- a) feltételezik, hogy a kollektív befektetési forma először a megbízása szerint engedélyezett maximális mértékig olyan eszközkategóriákba eszközöl befektetéseket, amelyek a legmagasabb – (általános és egyedi) pozíciós kockázatra vonatkozó – tőkekövetelményt igénylik, majd ezt követően csökkenő sorrendben eszközöl befektetéseket mindaddig, amíg el nem érik a teljes maximális befektetési korlátot. A kollektív befektetési formában lévő pozíciót úgy kezelik, mint a felvett pozícióban való közvetlen befektetést;
  - b) a pozíciós kockázatra vonatkozó tőkekövetelményük számításakor az intézmények úgy veszik figyelembe a maximális közvetett kitétséget – amelyet azáltal érhetnek el, hogy a kollektív befektetési formán keresztül tőkeáttételes pozíciókat vesznek fel –, hogy a kollektív befektetési formában lévő pozíciót arányosan növelik egészen az alapul szolgáló – a befektetési megbízásból származó – befektetési eszközöknek való maximális kitétséig mértékig; és
  - c) amennyiben az (általános és egyedi) pozíciós kockázatra vonatkozó e megközelítés szerinti tőkekövetelmény meghaladja a 48. pontban ismertetett tőkekövetelményt, úgy a tőkekövetelményt azon a szinten kell meghatározni.
56. Az intézmények harmadik felet is megbízhatnak a kollektív befektetési formákban lévő – az 53. és 55. pont alá eső – pozíciók (általános és egyedi) pozíciós kockázatára vonatkozó tőkekövetelményeknek az e mellékletben ismertetett módszerekkel összhangban történő kiszámításával és az eredmények jelentésével, amennyiben megfelelően biztosított a számítás és a jelentés pontossága.

## II. MELLÉKLET

### AZ ELSZÁMOLÁSI ÉS PARTNER-HITELKOCKÁZATTAL KAPCSOLATOS TŐKEKÖVETELMÉNYEK KISZÁMÍTÁSA

#### ELSZÁMOLÁSI/LESZÁLLÍTÁSI KOCKÁZAT

- Olyan ügyletek esetében, amelyeknél a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokat, részvényjellegű értékpapírokat, külföldi fizetőeszközöket és árukat az esedékes szállítási határidőig nem egyenlítik ki (kivéve a repó- és fordított repó-megállapodásokat, valamint az értékpapír- és árukölcsönzést, illetve értékpapír- és áru-kölcsönvételt), az intézménynek ki kell számítania a felmerült árkülönbözetet. Ez a különbözet az adott hitelviszonyt megtestesítő értékpapír, részvényjellegű értékpapír, külföldi fizetőeszköz vagy áru kikötött teljesítési árfolyama és a jelenlegi piaci értéke közötti különbözet, ahol a különbözet veszteséget jelenthet az intézmény számára. A tőkekövetelmény kiszámításához az intézménynek ezt a különbözetet meg kell szoroznia az 1. táblázat A. oszlopának megfelelő tényezőjével.

1. táblázat

| A teljesítési idő után eltelt munkanapok száma | (%) |
|--|-----|
| 5–15   | 8   |
| 16–30  | 50  |
| 31–45  | 75  |
| 46 vagy annál több                             | 100 |

#### NYITVA SZÁLLÍTÁS

- Az intézmények a 2. táblázatban megállapítottak szerint kötelesek szavatoló tőkével rendelkezni, amennyiben:
  - a) értékpapírt, külföldi fizetőeszközt, vagy árut fizettek ki a beérkezés előtt vagy értékpapírt, külföldi fizetőeszközt, vagy árut szállítottak annak megfizetése előtt; és
  - b) a határokon átvitelő ügyletek esetében egy vagy több nap telt el a fizetés vagy a szállítás óta.



2005. szeptember 28., szerda

2. táblázat: Tőkekezelés a nyitva szállításokhoz

| Ügylet típusa    | Az első szerződés szerinti fizetésig vagy szállítási szakaszig | Az első szerződés szerinti fizetéstől vagy szállítási szakasztól a második szerződés szerinti kifizetésig vagy szállítási szakaszt követő négy napon belül | A második szerződés szerinti fizetést vagy szállítási szakaszt követő 5 munkanaptól az ügylet megszűntéig |
|------------------|--|--|---|
| Nyitva szállítás | Nincs tőkekövetelmény  | Kockázatként kell kezelni  | A szavatoló tőkéből levonva az átadott értéket plusz az aktuális pozitív kockázatot                       |

3. A 2. táblázat 3. oszlopa szerint kezelt nyitva szállítási kitétségek esetében kockázati súlyozás alkalmazásakor a 2006/.../EK irányelv 84–89. cikkeiben meghatározott megközelítést használó intézmények azon ügyfelek esetében, amelyeknél nincs más nem-kereskedési könyvi kitétség, meghatározhatják a nemteljesítési valószínűséget az ügyfél külső minősítése alapján. A nemteljesítéskori veszteségráta számításához saját becsléseket használó intézmények alkalmazhatják a 2006/.../EK irányelv VII. melléklete 2. részének 8. pontjában meghatározott nemteljesítéskori veszteségrátát a 2. táblázat 3. oszlopa szerinti nyitva szállítási kitétségek esetében feltéve, hogy ezt alkalmazzák minden ilyen kitétségnél. A fenti módszert alternatívájaként a 2006/.../EK irányelv 84–89. cikkeiben meghatározott megközelítést használó intézmények alkalmazhatják azon irányelv 78–83. cikkeiben meghatározott kockázati súlyokat feltéve, hogy minden ilyen kitétség esetében ezt alkalmazzák vagy minden ilyen kitétségnél 100 %-os kockázati súlyozást alkalmazhatnak.

Amennyiben a nyitva szállítási ügyletből származó pozitív kitétség érték nem lényeges, az intézmények az ilyen kitétségek esetében 100 %-os kockázati súlyozást alkalmazhatnak.

4. Teljesítési és elszámolási rendszerek rendszerszintű fizetésektelensége esetében az illetékes hatóságok a helyzet rendeződéséig mentesíthetnek az 1. és 2. pont alapján számítandó tőkekövetelmények alól. Ebben az esetben, ha az ügyfél nem tudja teljesíteni az ügyletet, az a hitelkockázat szempontjából nem tekinthető nemteljesítésnek.

#### PARTNER-HITELKOCKÁZAT (CCR)

5. Az intézménynek tőkével kell rendelkeznie a következő tételekhez kapcsolódó kitétségekből eredő CCR-ekkel szemben:
- (tőzsdén kívüli) OTC derivatív eszközök és hitelderivatívák;
  - Repómegállapodások, fordított repómegállapodások, értékpapír- vagy árukölcsönzési, illetve értékpapír- vagy áru-kölcsönvételi ügyletek, amelyek a kereskedési könyvben szereplő értékpapírokon vagy árukon alapulnak;
  - értékpapír-alapú vagy árualapú letéti hitelügyletek; és
  - hosszú teljesítésű ügyletek.
6. A 7–10. pontra is figyelemmel az ilyen kitétségek kitétség értékeit és kockázattal súlyozott kitétség értékeit a 2006/.../EK irányelv V. címe 2. fejezete 3. szakaszának rendelkezéseivel összhangban kell kiszámítani, ennek során az abban a szakaszban a „hitelintézetek”-re tett hivatkozást „intézmények”-re, a „hitelintézet anyavállalatok”-ra tett hivatkozást „anyavállalati intézmények”-re való hivatkozásként, a velük együtt előforduló kifejezéseket pedig értelemszerűen kell értelmezni.
7. A 6. pont alkalmazásában:

A 2006/.../EK irányelv IV. mellékletét oly módon kell módosítotttnak tekinteni, hogy az magában foglalja a 2004/39/EK irányelv I melléklete C. részének 8. pontját;

A 2006/.../EK irányelv III. mellékletét oly módon kell módosítotttnak tekinteni, hogy az az 1. táblázat után a következő szöveggel egészül ki:

**2005. szeptember 28., szerda**

Az olyan hitelderivatívák esetén, mint a teljes hozam-csereügyletek vagy a nemteljesítéskori csereügyletek, a potenciális jövőbeni hitelkitettséget kifejező szám meghatározásához az eszköz nominális összegét a következő százalékokkal kell megszorozni:

- 5 %, amennyiben a szóban forgó ügylet olyan, hogy az az I. melléklet értelmében minőségi tételnek minősül az intézmény közvetlen kitettsége előidézésének esetén; és
- 10 %, amennyiben a szóban forgó ügylet olyan, hogy az az I. melléklet értelmében nem minősül minőségi tételnek az intézmény közvetlen kitettsége előidézésének esetén;

A nemteljesítéskori csereügylet esetén azonban engedélyezni lehet azon intézménynek, akinek a swap-ügyletből származó kitettsége az alapul szolgáló eszközben hosszú pozíciót jelent, hogy 0 %-os számot használjon a potenciális jövőbeni hitelkitettség kifejezésére, amennyiben a nemteljesítéskori csereügylet nem képezi a szervezet fizetéseképtelensége miatti felszámolás tárgyát, akinek a swap-ügyletből származó kitettsége az alapul szolgáló eszközben rövid pozíciót jelent, noha az alapul szolgáló pozíció esetén nem maradt el a teljesítés.

Amennyiben a hitelderivatíva védelmet nyújt az „n-edik veszteségviselő kategória” vonatkozásában egy sor alapkötelezettség között, az alkalmazandó, fentebb előírt százalékokban kifejezett számokat az n-edik legalacsonyabb hitelminőségű kötelezettséggel határozzák meg – ez utóbbit annak meghatározásával állapítják meg, hogy az minőségi tétel lenne-e az I. melléklet alkalmazásában, ha a kötelezettség az intézménynél keletkezett.

8. A 6. pont alkalmazásának céljából a kockázattal súlyozott kitettségértékek kiszámítása során az intézményeknek nem lehet engedélyezni a– a 2006/.../EK irányelv VIII. melléklete 3. részének 24–29. pontjában ismertetett – pénzügyi biztosítékok egyszerű módszerének használatát a pénzügyi biztosíték hatásainak elismerésére.
9. A 6. pont alkalmazásának céljából a kereskedési könyvben nyilvántartott repóügyletek, értékpapír- vagy árukölcsönzési, illetve értékpapír- vagy áru-kölcsönvételi ügyletek, valamennyi a kereskedési könyvben szerepeltethető pénzügyi eszköz és áru elfogadható elismert biztosítékként. A kereskedési könyvben nyilvántartott, tőzsdén kívüli (OTC) származtatott eszközök miatti kitettség vonatkozásában a kereskedési könyvben szerepeltethető áru szintén elfogadható elismert biztosítékként. A volatilitási kiigazítások kiszámításának céljából, a 2006/.../EK irányelv VIII. melléklete értelmében el nem ismert pénzügyi eszközöket vagy árukat kölcsönadják, értékesítik vagy rendelkezésre bocsátják, illetve azokat biztosíték vagy az ilyen ügyletek keretében valami egyéb úton kölcsönveszik, megvásárolják vagy átveszik, és az intézmény a felügyeleti volatilitási kiigazításokat alkalmazza azon irányelv VIII. mellékletének 3. része értelmében, az ilyen eszközöket és árukat ugyanolyan módon kell kezelni, mint egy elismert tőzsdén jegyzett, annak nem főindexében szereplő részvényeket.

Ha intézmények a volatilitási kiigazítások számításában a saját becsléseiket használják a 2006/.../EK irányelv VIII. mellékletének 3. része értelmében olyan pénzügyi eszközök vagy áruk vonatkozásában, amelyek azon irányelv VIII. melléklete értelmében nem elismertek, a volatilitási kiigazításokat minden egyes tétel vonatkozásában külön ki kell számítani. Ha azonban intézmények a belső modell módszerét használják a 2006/.../EK irányelv VII. mellékletének 3. része szerint, akkor az ilyen kiigazításokat a kereskedési könyvben is használhatják.

10. A 6. pont alkalmazásának céljából az olyan szabványosított nettósítási megállapodások elismerésével kapcsolatban, amelyek repóügyleteket és/vagy értékpapír- vagy árukölcsönzési, illetve értékpapír- vagy áru-kölcsönvételi ügyleteket és/vagy egyéb tőkepiaci vezérlésű ügyleteket érintenek, a kereskedési könyvben szereplő és a kereskedési könyvben nem szereplő pozíciók közötti nettósítás csak akkor kerül elismerésre, amikor a nettósított ügyletek teljesítik a következő feltételeket:
  - a) az összes ügyletet napi rendszerességgel értékelik piaci értéken; és
  - b) az ügyletek keretében kölcsönvett, megvásárolt vagy átvett összes tétel a 2006/.../EK irányelv V. címe 2. fejezete 3. szakaszának 3. alszakasza szerint elfogadható elismert pénzügyi biztosítékként az e melléklet 9. pontjának alkalmazása nélkül.
11. Amennyiben a kereskedési könyvben szereplő hitelderivatíva belső fedezeti ügylet részét képezi és a hitelkockázattal szembeni védelem a 2006/.../EK irányelv szerint elismert, abból kell kiindulni, hogy a hitelderivatívában lévő pozícióból nem ered partnerkockázat.
12. A tőkekövetelmény a kockázattal súlyozott teljes kitettségérték 8 %-a.

## III. MELLÉKLET

**A DEVIZAÁRFOLYAM-KOCKÁZATTAL KAPCSOLATOS  
TŐKEKÖVETELMÉNYEK KISZÁMÍTÁSA**

1. Ha valamely intézmény teljes nettó devizapozíciójának, illetve nettó aranypozíciójának összege, amelyet a 2. pontban részletezett eljárás szerint számítottak ki, meghaladja teljes szavatoló tőkéjének a 2 %-át, a devizaárfolyam-kockázattal szembeni szavatoló tőke követelményének kiszámításához az intézmény megszorozza nettó devizapozíciójának, illetve nettó aranypozíciójának összegét 8 %-kal.
2. A devizaárfolyam-kockázatra vonatkozó tőkekövetelmények esetén az alkalmazandó számítás két lépésből áll.
  - 2.1. Első lépésben az intézmény nettó nyitott pozícióit kell kiszámítani minden egyes valutában (ide értve a jelentések alapjául szolgáló valutát is) és aranyban.

Ez a nettó nyitott pozíció az alábbi (pozitív vagy negatív) összetevők összegéből áll:

- a) azonnali piaci nettó pozíciók (vagyis minden eszköztétel mínusz minden forrástétel, ide értve az adott valutában felhalmozott kamatot is, illetve arany esetében a nettó azonnali aranypozíciót);
- b) a nettó határidős pozíciók (vagyis a határidős deviza- és aranyügyletek keretében minden jövőben befolyó összeg mínusz minden jövőben kifizetendő összeg, ide értve a határidős deviza- és aranyügyleteket, valamint a deviza swap-ügyleteknek az azonnali pozíciókban nem szereplő tőkeösszegét);
- c) olyan visszavonhatatlan garanciák (és hasonló eszközök), amelyeket biztosan lehívnak, és valószínűsíthetően visszavonhatatlanok;
- d) még fel nem merült, de már lefedezett nettó jövőbeli jövedelmek/kiadások (a jelentést készítő intézmény mérlegelése alapján és az illetékes hatóságok előzetes beleegyezésével a könyvelési adatokként még fel nem vett, de határidős devizaügyletekkel már fedezett nettó jövőbeli jövedelmek/kiadások szerepelhetnek itt). Az ezzel kapcsolatos mérlegelésnek következetesnek kell lennie;
- e) a deviza és arany opciók teljes könyv szerinti értékének nettó delta (vagy delta alapú) megfelelője; és
- f) más opciók (vagyis nem deviza és nem arany opciók) piaci értéke.

Minden olyan pozíció, amelyet az intézmény kifejezetten azért vállal, hogy ezzel a valutaárfolyamnak a tőkemegefelelésre gyakorolt negatív hatását fedezze, kizárható a nettó nyitott devizapozíciók számításából. Ezeknek a pozícióknak kereskedelmen kívülieknek vagy strukturális jellegűeknek kell lenniük, és kizárásukhoz, valamint kizárási feltételeik bármilyen megváltoztatásához az illetékes hatóságok beleegyezésére van szükség. Ugyanez az eljárás alkalmazható, ugyanúgy a fenti feltételek szerint azokra az intézmény tulajdonában lévő pozíciókra, amelyek olyan tételekhez kapcsolódnak, amelyeket a szavatolótőke számításakor már levontak.

Az első albekezdésben említett számítás alkalmazásának céljából a kollektív befektetési formák tekintetében a kollektív befektetési forma tényleges devizapozíciói kerülnek figyelembe vételre. Az intézmények harmadik felet is megbízhatnak a kollektív befektetési formában lévő devizapozíciók jelentésével, amennyiben megfelelően biztosított ennek a jelentésnek a pontossága. Amennyiben egy intézmény nem ismeri a kollektív befektetési formában lévő devizapozíciókat, feltételezi, hogy a kollektív befektetési formában a kollektív befektetési forma megbízása szerint engedélyezett maximális mértékig devizába eszközöltek befektetéseket és az intézmények a kereskedési könyvi pozíciók tekintetében figyelembe veszik a devizaárfolyam-kockázatra vonatkozó tőkekövetelményük számításakor a maximális közvetett kitettséget, amelyet azáltal érhetnek el, hogy a kollektív befektetési formán keresztül tőkeáttételes pozíciókat vesznek fel. Ez úgy történik, hogy a kollektív befektetési formában lévő pozíciót arányosan növelik egészen az alapul szolgáló – a befektetési megbízásból származó – befektetési elemeknek való maximális kitettség mértékéig. A kollektív befektetési forma devizában felvett pozícióját külön devizanemként kell kezelni az aranyba történő befektetések kezelése szerint; ez azzal módosulhat, hogy amennyiben ismert a kollektív befektetési forma befektetésének az iránya, a teljes hosszú pozíciót hozzá lehet adni a teljes hosszú nyitott devizapozícióhoz és a teljes rövid pozíciót hozzá lehet adni a teljes rövid nyitott devizapozícióhoz. Az ilyen pozíciók közötti nettósítás a számítást megelőzően nem volna engedélyezett.

**2005. szeptember 28., szerda**

Az illetékes hatóságoknak mérlegelési joguk van, hogy megengedjék az intézményeknek a nettó jelenérték használatát az egyes valutákban és aranyban fennálló nettó nyitott pozíciók kiszámításához.

- 2.2. Második lépésben az elszámolási pénznemen kívül minden más valutabeli nettó rövid és hosszú pozíciót, valamint aranybeli nettó rövid és hosszú pozíciót azonnali devizaárfolyamon kell átváltani az elszámolási pénznemre. Ezeket azután külön-külön összeadják az összes nettó rövid pozíció és az összes nettó hosszú pozíció kiszámításához. A két összeg közül a magasabb lesz az intézmény teljes nettó devizapozíciója.
  3. Az 1. és 2. ponttól eltérve és további összehangolásig az illetékes hatóságok előírhatják vagy megengedhetik az intézményeknek, hogy ennek a mellékletnek a szempontjából a következő módszereket alkalmazzák.
    - 3.1. Az illetékes hatóságok megengedhetik az intézményeknek, hogy tőkekövetelményük alacsonyabb legyen a szorosan kapcsolódó valutákban meglévő pozícióik fedezésére, mint ami az 1. és 2. pont alkalmazásából származna. Az illetékes hatóságok csak akkor ítélnék két valutát szorosan kapcsolódónak, ha az ezekből a valutákból meglévő azonos és ellentétes pozíciókban az elkövetkezendő 10 munkanapon bekövetkezett – a napi valutaárfolyam-adatok alapján az előző három vagy öt évre kalkulált – veszteség valószínűsége, amely veszteség az adott (a jelentések alapjául szolgáló valutában értékelt) egyeztetett pozíció értékének 4%-a vagy annál alacsonyabb, legalább 99 % hároméves megfigyelési időszak alkalmazása esetén, vagy pedig 95 % öt éves megfigyelési időszak alkalmazása esetén. Két szorosan kapcsolódó valuta kiegyenlített pozíciójának tőkekövetelménye 4 %, szorozva a kiegyenlítő pozíció értékével. Két szorosan kapcsolódó valuta nem kiegyenlítő pozíciójának és minden más valutában fennálló pozíciójának a tőkekövetelménye 8 %, szorozva az adott valutában a nettó rövid vagy a nettó hosszú pozíciók összege közül a nagyobbal, miután a szorosan kapcsolódó valuták kiegyenlítő pozícióit kivonták.
    - 3.2. Az illetékes hatóságok engedélyezhetik az intézményeknek, hogy azokat a bármilyen valutában fennálló pozícióikat, amelyek jogilag kötelező érvényű kormányközi megállapodás hatálya alá esnek, és amely korlátozza a valuta ingadozását a másik, ugyanazon megállapodás hatálya alá eső valutákhoz képest, kivegyék a bármelyik módszer szerinti számításokból, amelyet az 1., a 2. és a 3. pont 1. alpontjában pontban leírtak közül alkalmaznak. Az intézmények kiszámítják ezekből a valutákból a kiegyenlítő pozícióikat, és olyan tőkekövetelményt rendelnek hozzájuk, amely az érintett valutákat illetően nem kevesebb az adott kormányközi megállapodásban meghatározott maximális megengedett ingadozás felénél. A nem kiegyenlítő pozíciókat ezekből a valutákból ugyanúgy kezelik, mint a többi valuta esetében.
- Eltérve az előző albekezdéstől, az illetékes hatóságok engedélyezhetik, hogy az Európai Monetáris Unió második szakaszában részt vevő tagállamok valutáiban fennálló kiegyenlítő pozíciók tőkekövetelménye 1,6 % legyen, szorozva a kiegyenlítő pozíció értékével.
4. Az összetett valutákból meglévő nettó pozíciókat a hatályban lévő kvóták alapján fel lehet osztani a valutakosárban szereplő valutákban fennálló pozíciókra.

---

**IV. MELLÉKLET****AZ ÁRUKOCKÁZATTAL KAPCSOLATOS TŐKEKÖVETELMÉNYEK  
KISZÁMÍTÁSA**

1. Minden egyes áruügylet vagy származtatott áruügylet-pozíciót szabványos mértékegységben kell kifejezni. Az áruügyletek azonnali (spot) árát az elszámolás pénznemében kell kifejezni.
2. Az arany- vagy származtatott aranypozíciókat úgy kell tekinteni a piaci kockázat kiszámítása szempontjából, mintha a devizaárfolyam-kockázat hatálya alá tartoznának, és a III. vagy V. mellékletnek megfelelően kezelendők.
3. E melléklet alkalmazásában a tisztán készletfinanszírozásra szolgáló pozíciók csak az árukockázat számításánál hagyhatók figyelmen kívül.

2005. szeptember 28., szerda

4. Az ennek a mellékletnek az egyéb rendelkezései által nem érintett kamatláb- és devizaárfolyam-kockázatokot a forgalmazott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokra vonatkozó általános kockázatszámításánál és a devizaárfolyam-kockázat számításánál figyelembe kell venni.
5. Ha a rövid pozíció a hosszú pozíciót megelőzően válik esedékessé, az intézményeknek az egyes piacokon fennálló likviditáshiány kockázata ellen is biztosítaniuk kell magukat.
6. A 19. pont alkalmazásában valamely intézmény ugyanabban az áruban és azonos határidős áruügyleteiben, opcióiban és opciós utalványokban lévő rövid (hosszú) pozícióit meghaladó hosszú (rövid) pozíciói az egyes áruk nettó pozícióival azonosak.

Az illetékes hatóságoknak lehetővé kell tenniük a származtatott ügylet pozícióknak – a 8., 9. és 10. pontban megállapított rendelkezéseknek megfelelően – az alapul szolgáló áru pozíciójakeinti kezelését.

7. Az illetékes hatóságok a következő pozíciókat úgy tekinthetik, mint az ugyanazon áru pozícióit:
  - a) az áruk különböző alkategóriáinak pozíciói, amennyiben az alkategóriák egymás helyettesítésére leszállíthatók; és
  - b) a hasonló áruk pozíciói, amennyiben azok közeli helyettesítők, és amennyiben az ármozgások között legalább egyéves időszakon keresztül, egyértelműen legalább 0,9-es korreláció állapítható meg.

### Különleges értékpapírok

8. A határidős áruügyleteket, és az áruk vételére vagy eladására vonatkozó határidős kötelezettségvállalásokat szabványos mértékegységben kifejezett, feltételezett összegekként kell beépíteni a számítási rendszerbe, és esedékességüket a lejárat napjára való utalással jelölni kell.

Az illetékes hatóságok megengedhetik, hogy a tőzsdén forgalmazott határidős ügylet tőkekövetelménye megegyezzen a tőzsde által előírt fedezettel, ha teljes mértékben meg vannak győződve arról, hogy az lehetővé teszi a határidős ügylet kapcsoló kockázat pontos felmérését, és az legalább megegyezik a határidős ügylet azon tőkekövetelményével, amelyet az ezen melléklet további részében meghatározott módszert alkalmazó számítás, vagy a V. mellékletben leírt belső modell módszer alkalmazása eredményezne.

Az illetékes hatóságok engedélyezhetik továbbá, hogy az általuk elismert elszámolóház által elszámolt, e bekezdésben említett típusú származtatott, tőzsdén kívüli (OTC) ügyletekre kötött szerződésre vonatkozó tőkekövetelmény egyenlő legyen az elszámolóház által előírt letéti követelménnyel, amennyiben teljes mértékben meggyőződtek arról, hogy az lehetővé teszi a származékos ügyletekre vonatkozó szerződéssel kapcsolatos kockázat pontos felmérését, és legalább egyenlő a szóban forgó szerződés tőkekövetelményével, amelyet az e melléklet hátralévő részében ismertetett módszer alkalmazásával végzett számítás, vagy a V. mellékletben ismertetett belső modell módszer alkalmazásával végzett számítás eredményezne.

9. Azokat az áru swap-ügyleteket, ahol az ügylet egyik oldalán rögzített ár, a másik oldalán pedig az aktuális piaci ár áll, a 13–18. pontban ismertetett lejárat szerinti lépcsőzetes megközelítésbe úgy kell beépíteni, mint az olyan ügylet feltételezett összegével egyenlő pozíciók sorozatát, ahol egy pozíció a swap-ügylet egy kifizetésének felel meg, és be kell sorolni a lejárat sávokat tartalmazó 13. pont 1. táblázatában. A pozíciók hosszú pozícióknak minősülnek, ha az intézmény rögzített árat fizet és változó árat kap, illetve rövid pozícióknak minősülnek, ha az intézmény rögzített árat kap és változó árat fizet.

Azokat az áru swap-ügyleteket, ahol az ügylet oldalain különböző áruk állnak, a lejárat sávok módszere esetében a megfelelő elszámolási sávban kell elszámolni.

10. Az áruügyletekre vagy származtatott áruügyletekre vonatkozó opciókat úgy kell kezelni, mintha azoknak az alapul szolgáló áru összegével egyenlő értékű pozíciók lennének, amelyekre az opció vonatkozik, megszorozva a delta értékével ennek a mellékletnek az értelmében. Az utóbbi pozíciók nettósíthatók az alapul szolgáló azonos áruügyletként vagy származtatott áruügyletként jelenlévő kiegyenlítő pozíciókkal szemben. Az alkalmazott delta érték az adott tőzsde által alkalmazott delta érték, amelyet az illetékes hatóságok számítanak ki, vagy ezek hiányában, továbbá a tőzsdén kívüli (OTC) opciók esetében az intézmény számít ki, azzal a feltétellel, hogy az illetékes hatóságok meggyőződtek arról, hogy az intézmény által alkalmazott modell megfelelő.

**2005. szeptember 28., szerda**

Az illetékes hatóságok ugyanakkor előírhatják, hogy az intézmények delta-értékeiket az illetékes hatóságok által meghatározott módszer alkalmazásával számítsák ki.

Az áruopciókkal kapcsolatos, delta kockázaton kívüli egyéb kockázatokkal szemben biztosítékot kell nyújtani.

Az illetékes hatóságok megengedhetik, hogy a jegyzett, tőzsdei áruügylet-opció tőkekövetelménye megegyezzen a tőzsde által előírt fedezettel, ha teljes mértékben meg vannak győződve arról, hogy az biztosítja az opcióhoz kapcsolódó kockázat pontos felmérését, és az legalább megegyezik az opció azon tőkekövetelményével, amelyet az ezen melléklet további részében meghatározott módszert alkalmazó számítás, vagy a V. mellékletben leírt belső modell módszer alkalmazása eredményezne.

Az illetékes hatóságok megengedhetik továbbá, hogy az általuk elismert elszámolóház által elszámolt tőzsdén kívüli (OTC) áruügylet-opcióra vonatkozó tőkekövetelmény egyenlő legyen az elszámolóház által előírt fedezettel, amennyiben teljes mértékben meggyőződtek arról, hogy az lehetővé teszi az opcióval kapcsolatos kockázat pontos felmérését, és legalább a tőzsdén kívüli (OTC) opció azon tőkekövetelményével egyenlő, amelyet az e melléklet további részében ismertetett módszer alkalmazásával végzett számítás, vagy a V. mellékletben ismertetett belső modell módszer alkalmazása eredményezne.

Ezenfelül megengedhetik, hogy a megvásárolt, tőzsdén forgalmazott vagy tőzsdén kívüli (OTC) áruügylet-opció tőkekövetelménye megegyezzen az alapul szolgáló áru követelményével, azzal a kikötéssel, hogy az így keletkező követelmény nem haladja meg az opció piaci értékét. A jegyzett, tőzsdén kívüli (OTC) opció tőkekövetelményét az annak alapjául szolgáló árura tekintettel kell megállapítani.

11. Az árukra vonatkozó opciós utalványokat ugyanúgy kell kezelni, mint a 10. pontban említett áruopciókat.
12. A repó megállapodásban az áruk vagy áruk tulajdonjogához kötődő szavatolt jogok átruházójának, valamint árukölcsönzési-megállapodásokban az áruk kölcsönbeadójának az ilyen árukat bele kell foglalnia tőkekövetelményeinek e melléklet szerinti kiszámításába.

a) *Lejárat szerinti lépcsőzetes megközelítés*

13. Az intézmény minden egyes árura külön lejáratú sávot alkalmaz az 1. táblázattal összhangban. Minden árupozíciót és minden olyan pozíciót, amely ugyanazon árupozíciónak minősül, a 7. pontnak megfelelően be kell sorolni a megfelelő lejáratú sávba. A készleteket az első lejáratú sávba kell besorolni.

**1. táblázat**

| Lejáratú sáv<br>(1) | Különbözeti ráta<br>(%-ban)<br>(2) |
|---------------------|------------------------------------|
| $0 \leq 1$ hónap    | 1,50                               |
| $> 1 \leq 3$ hónap  | 1,50                               |
| $> 3 \leq 6$ hónap  | 1,50                               |
| $> 6 \leq 12$ hónap | 1,50                               |
| $> 1 \leq 2$ év     | 1,50                               |
| $> 2 \leq 3$ év     | 1,50                               |
| $> 3$ év            | 1,50                               |

2005. szeptember 28., szerda

14. Az illetékes hatóságok megengedhetik, hogy az azonos, illetve a 7. pont szerint azonosnak minősülő árupozíciókat kiegyenlítésre, illetve nettó alapon a megfelelő lejáratú sávba besorolásra kerüljenek a következők tekintetében:
- a) az azonos napon lejáratú szerződésbeli pozíciók esetében; és
  - b) az egymáshoz képest 10 napon belül lejáratú szerződésekbeli pozíciók esetében, amennyiben az ügyletet olyan piacokon forgalmazzák, amelyek napi szállítási határidőkkel rendelkeznek.
15. Az intézmény ezt követően kiszámítja a hosszú pozíciók összegét és a rövid pozíciók összegét mind-egyik lejáratú sávban. Az előbbi (utóbbi) utóbbival (előbbivel) kiegyenlített összege egy adott lejáratú sávban az adott sávon belül kiegyenlített pozíció lesz, míg a fennmaradó hosszú, illetve rövid pozíció ugyanannak a sávnak nem kiegyenlített pozíciója lesz.
16. Az adott lejáratú sávban belüli nem kiegyenlített hosszú (rövid) pozíció egy másik lejáratú sávban lévő nem kiegyenlített rövid (hosszú) pozícióval kiegyenlített pozíciója a két lejáratú sáv közötti kiegyenlített pozíció lesz. Az a nem kiegyenlített hosszú, illetve nem kiegyenlített rövid pozíció, ami így sem párosítható össze, lesz a nem kiegyenlített pozíció.
17. Az intézménynek az egyes árukkal kapcsolatos tőkekövetelménye a megfelelő lejáratú sávok táblázata alapján a következők összegeként számítandó ki:
- a) a kiegyenlített hosszú és rövid pozíciók összege, megszorozva az egyes lejáratú sávokra a 13. pont 1. táblázatának második oszlopában feltüntetett különbözeti rátával és az áru azonnali árával;
  - b) a két lejáratú sáv közötti viszonylatban kiegyenlített pozíció minden olyan lejáratú sávra, amelyikbe egy nem kiegyenlített pozíció került átvitelre, megszorozva 0,6 %-kal (átviteli ráta) és az áru azonnali árával; és
  - c) a fennmaradó nem kiegyenlített pozíciók, megszorozva 15 %-kal (outright ráta) és az áru azonnali árával.
18. Az intézménynek az árukockázattal kapcsolatos teljes tőkekövetelményét az egyes árukra a 17. pontnak megfelelően kiszámított tőkekövetelmények összegeként kell kiszámolni.
- b) *Egyszerűsített megközelítés*
19. Az intézménynek az egyes árukkal kapcsolatos tőkekövetelményét a következők összegeként kell kiszámítani:
- a) a nettó, hosszú vagy rövid pozíciók 15 %-a, szorozva az áru azonnali árával; és
  - b) a hosszú és a rövid pozíciók összegeként kapott bruttó pozíció 3 %-a, szorozva az áru azonnali árával.
20. Az intézménynek az árukockázattal kapcsolatos teljes tőkekövetelményét az egyes árukra a 19. pontnak megfelelően kiszámított tőkekövetelmények összegeként kell kiszámolni.
- c) *Kiterjesztett lejárat szerinti lépcsőzetes megközelítés*
21. Az illetékes hatóságok felhatalmazhatják intézményeiket arra, hogy a 13., 14., 17. és 18. pontban feltüntetettek helyett a következő táblázatban (2. táblázat) szereplő minimális különbözeti, átviteli és outright rátát alkalmazzák, amennyiben illetékes hatóságaik véleménye szerint az intézmények:
- a) jelentős mértékű árukereskedelmi tevékenységet folytatnak;

2005. szeptember 28., szerda

- b) változatos áruportfólióval rendelkezők; és
- c) még nincsenek abban a helyzetben, hogy az árukockázatokkal kapcsolatos tőkekövetelmény kiszámításához az V. mellékletnek megfelelően belső modelleket alkalmazzák.

## 2. táblázat

|                      | Nemesfém (kivéve arany) | Nem nemesfémek | Mezőgazdasági termékek (softs) | Egyéb, beleértve energetikai termékeket |
|----------------------|-------------------------|----------------|--------------------------------|---|
| Különbözeti ráta (%) | 1,0                     | 1,2            | 1,5                            | 1,5                                     |
| Átviteli ráta (%)    | 0,3                     | 0,5            | 0,6                            | 0,6                                     |
| Outright ráta (%)    | 8                       | 10             | 12                             | 15                                      |

## V. MELLÉKLET

### BELSŐ MODELLEK HASZNÁLATA TŐKEKÖVETELMÉNYEK KISZÁMÍTÁSÁRA

- Az illetékes hatóságok az e mellékletben megállapított feltételek mellett megengedhetik az intézményeknek, hogy a pozíció-kockázatokra, devizaárfolyam-kockázatokra és/vagy árukockázatokra vonatkozó tőkekövetelményt az I., III. és IV. mellékletben ismertetett módszerek helyett vagy azokkal kombinálva saját belső kockázatkezelési modelleik szerint számítsák ki. Az illetékes hatóságoknak minden esetben kifejezett formában el kell ismerniük a felüyleleti tőke számításához alkalmazott modelleket.
- Az elismerés csak akkor adható meg, ha az illetékes hatóságok meggyőződtek arról, hogy az intézmény kockázatkezelési rendszere elméletileg megalapozott, egységesen végrehajtott és különösen megfelel a következő minőségi előírásoknak:
  - belső kockázatértékelési modell szorosan illeszkedik az intézmény napi kockázatkezelési folyamatába, és alapul szolgál a kockázatvállalásoknak az intézmény felső vezetése felé történő jelentéséhez;
  - az intézmény az üzleti kereskedelmi részlegétől független kockázatellenőrzési részleggel rendelkezik, amely közvetlenül a felső vezetésnek számol be. A részleg felel az intézmény kockázatkezelési rendszerének megtervezéséért és végrehajtásáért. A kockázatértékelési modell eredményeiről és az üzletkötési limitekkel kapcsolatban hozandó intézkedésekre vonatkozóan napi jelentéseket készít és azokat elemzi. A részleg végzi a belső modell kezdeti és folyamatos jóváhagyását is;
  - az intézmény igazgatótanácsa és felső vezetése aktívan részt vesz a kockázatellenőrzési folyamatban, és a kockázatellenőrző részleg által készített napi jelentéseket olyan szintet képviselő vezetés nézi át, amely megfelelő hatáskörrel rendelkezik az egyes üzletkötők által vállalt pozíciók, valamint az intézmény teljes kockázatvállalása csökkentésének végrehajtását illetően;
  - az intézmény a kifinomult modellek használatában jártas, megfelelő létszámú alkalmazottal rendelkezik a forgalmazás, a kockázatellenőrzés, az auditálás és a back-office területeken;
  - az intézmény kialakult eljárásokkal rendelkezik a kockázatértékelési rendszer általános működésével kapcsolatos, dokumentált belső irányelveknek és ellenőrzésnek való megfelelés figyelemmel kísérése és biztosítására;



2005. szeptember 28., szerda

- f) az intézmény modelljei a kockázatértékelésben megfelelő pontosságú, igazolható, időbeli sorrend szerinti nyilvántartással rendelkeznek;
- g) az intézmény rendszeresen szigorú stressz-vizsgálati programokat végez, amely eredményeit a felső vezetés vizsgálja felül, és azok az általa megállapított irányelvekben és limitekben tükröződnek. Ezt az eljárást alkalmazza a piacok feszült piaci körülmények közötti illikviditása, a koncentrációs kockázat, az egyirányú piac, a váratlan esemény miatti nem teljesítés, az áruk nem linearitása, a súlyos pénzhiány, a jelentős árrések és más olyan kockázat esetén, amelyet nem kezel megfelelően a VaR modell. Az alkalmazott módszerek a portfólió természetétől és attól függenek, hogy súlyos piaci körülmények között mennyi idő szükséges a kockázat fedezéséhez és kezeléséhez; és
- h) az intézmény rendszeres belső ellenőrzési eljárásának részeként köteles független felülvizsgálatot végezni kockázatértékelési rendszerét illetően.

Az első albekezdés h) pontjában említett felülvizsgálatnak az üzleti kereskedelmi részlegek tevékenységeire és a független kockázatellenőrző részleg tevékenységeire is ki kell terjednie. Az intézménynek évente legalább egyszer felül kell vizsgálnia egész kockázatkezelési eljárását.

A felülvizsgálatnál a következő szempontokat kell figyelembe venni:

- a) a kockázatkezelési rendszer és eljárás dokumentációjának, valamint a kockázatellenőrző részleg szervezetének alkalmassága;
  - b) a piaci kockázatértékelés napi kockázatkezelésbe való beépítése és a vezetői információs rendszer integritása;
  - c) az az eljárás, amit az intézmény a főiroda és a back-office alkalmazottai által használt kockázat-arázasi modellek és értékelési rendszerek jóváhagyására alkalmaz;
  - d) a kockázatértékelési modell által lefedett piaci kockázatok köre és a kockázatértékelési eljárásban történő bármilyen jelentősebb változás érvényesítése;
  - e) a pozíciókra vonatkozó adatok pontossága és teljessége, a volatilitási és korrelációs feltevések pontossága és megfelelősége, valamint az értékelés és a kockázatérzékenységi számítások pontossága;
  - f) az intézmény által a belső modellek működtetésére felhasznált adatforrások következetességének, időszerűségének és megbízhatóságának – beleértve az ilyen adatforrások függetlenségét – értékelésére alkalmazott ellenőrzési eljárás; és
  - g) az intézmény által a modell pontosságának felmérése érdekében végzett utólagos tesztelés értékelésére alkalmazott ellenőrzési eljárás.
3. Annak érdekében, hogy megbízható koncepció alapján megfelelően kezeljék valamennyi lényeges kockázatot, az intézmények olyan eljárásokkal rendelkeznek, amelyek biztosítják, hogy belső modelljüket a fejlesztési folyamattól független, megfelelően képzett szakértők hagyják jóvá. A jóváhagyást akkor hajtják végre, amikor a modellt kifejlesztik és amikor jelentősen módosítják. A jóváhagyást rendszeres gyakorisággal is végzik, de különösen akkor, amikor a piac valamilyen alapvető szerkezeti változáson megy keresztül vagy a portfólió összetétele módosul, aminek következtében lehetséges, hogy a modell már nem megfelelő. Ahogy a technikák és legjobb gyakorlatok kialakulnak, az intézmények élni fognak ezekkel az eszközökkel. A modell jóváhagyása nem korlátozódik az utólagos ellenőrzésre, hanem legalább az alábbiakat is magába foglalja:
- a) olyan tesztek, amelyek kimutatják, hogy a belső modell alkalmazása során kidolgozott feltételezések megfelelőek-e és nem becsülik-e alá vagy fölé a kockázatot;
  - b) a szabályozási jellegű utólagos ellenőrzésen kívül az intézmények saját validációs tesztmodelljüket alkalmazzák portfólióik kockázatainak és szerkezetének ellenőrzésére; és
  - c) hipotetikus portfóliók használata annak érdekében, hogy a modell adjon magyarázatot bizonyos szerkezeti sajátosságokra, amelyek felmerülhetnek, például lényegi, alapvető kockázat és koncentrációs kockázat.

**2005. szeptember 28., szerda**

4. Az intézmény modelljének pontosságát és teljesítményét egy utólagos ellenőrzési program segítségével kíséri figyelemmel. Az utólagos ellenőrzésnek minden munkanapra vonatkozóan összehasonlítást kell nyújtania 1 az intézménynek a portfólió napvégi pozícióira vonatkozó modellje által kiadott egynapi kockázati értéke mértékének, és 1 a portfólió értékének a következő munkanap végéig bekövetkezett egynapi változására vonatkozóan.

Az illetékes hatóságok vizsgálják az intézménynek a portfólió értékében bekövetkezett tényleges és feltételes változásokra vonatkozó utólagos ellenőrzés elvégzésére vonatkozó kapacitását. A portfólió értékének feltételes változásaira vonatkozóan végzett utólagos ellenőrzés a portfólió nap végi értékének és, változatlan pozíciókat feltételezve, a következő nap végi értékének az összehasonlítása alapján történik. Az illetékes hatóságok előírják az intézményeknek, hogy megfelelő intézkedéseket hozzanak utólagos ellenőrzési programjuk fejlesztésére, amennyiben az hiányosnak bizonyul. Az illetékes hatóságok megkövetelhetik, hogy az intézmények utólagos ellenőrzést végezzenek hipotetikus (a portfólió értékének változásait használva, amelyek akkor következnenek be, ha a nap végén a pozíciók változatlanok maradnának) és/vagy valós üzletkötéseik (kivéve a díjakat, jutalékokat és a nettó kamatjövedelmet) eredményeiről.

5. A tőzsdén forgalmazott hitelviszonyt megtestesítő értékpapír- és osztalékra jogosító értékpapír-pozíciókkal kapcsolatos egyedi kockázatokra vonatkozó tőkekövetelmény kiszámítását illetően az illetékes hatóságok akkor ismerhetik el egy intézmény belső modelljének használatát, ha az e melléklet további részében szereplő feltételeken felül a következő feltételeknek is megfelel:

- a) magyarázatot ad a portfólió időbeli árváltozásaira;
- b) képes mérni a koncentrációt a portfólió nagyságát és az összetételében bekövetkezett változásokat illetően;
- c) kedvezőtlen körülmények között is teherbíró;
- d) arra irányuló utólagos ellenőrzéssel érvényesítik, hogy képes-e az egyedi kockázat pontos észlelésére. Ha az illetékes hatóságok lehetővé teszik ezen utólagos ellenőrzésnek az adott al-portfóliókon való elvégzését, akkor azokat következetesen kell kiválasztani;
- e) méri a névhez kapcsolódó alapkockázatot, vagyis az intézmény bizonyítja, hogy a modell érzékeny a hasonló, de nem azonos pozíciók közötti lényeges sajátságbeli különbségekre; és
- f) méri az eseménykockázatot.

Az intézménynek az alábbi feltételeknek is meg kell felelnie:

- amennyiben az intézmény a VaR számításban nem jelentkező eseménykockázatnak van kitéve, mert a 10 napos tartási periódus és a 99 %-os konfidenciaintervallum fölött van (kis valószínűségű és nagyon súlyos események), az intézmény gondoskodik arról, hogy ezen események szerepeljenek a belső tőkeértékelésben; és
- az intézmény modelljének konzervatív becsléssel kell megállapítania a kevésbé likvid és a korlátozott ár-átláthatóságú pozíciókból adódó, reális piaci helyzetekben megvalósuló kockázatot. A modellnek továbbá az adatok tekintetében meg kell felelnie a minimális standardoknak. A helyettesítő értékeknek megfelelően konzervatívoknak kell lenniük és csak akkor használhatók, ha a rendelkezésre álló adatok nem elegendőek, vagy a pozíció illetve a portfólió valós volatilitását nem tükrözik kellőképpen.

Továbbá, a technika és a legjobb gyakorlat fejlődésével az intézményeknek ki kell használniuk a fejlődés adta lehetőségeket.

Továbbá, az intézménynek tőkekövetelménye számításakor rendelkeznie kell az ebben a bekezdésben előbb leírtak szerinti VaR számítás által mért nemteljesítési kockázatot növelő, a kereskedési könyvi pozíció szerinti nemteljesítési kockázat mérésére szolgáló módszerrel. A kétszeres beszámítás elkerülése érdekében a nemteljesítési kockázat miatti költségnövekmény számításakor az intézmény figyelembe veheti a VaR számításakor már beszámított nemteljesítési kockázat mértékét, különösen olyan kockázati pozícióknál, amelyeket a piaci körülmények rosszabbodása, illetve a hitelkörnyezet romlására utaló egyéb jelek esetén 10 napon belül be lehet és be is kell zárni. Ha az intézmény a nemteljesítési kockázat miatti növekményt a pótdíjon keresztül méri, rendelkeznie kell a mérés más módszerrel való igazolására szolgáló módszerekkel.

2005. szeptember 28., szerda

Az intézménynek bizonyítania kell, hogy módszere megfelel a 2006/.../EK irányelv 84–89. cikkében meghatározott módszerrel egyenértékű megbízhatósági standardoknak, a kockázat állandó meglétének feltételezése, és a likviditás, a koncentráció, a fedezés és az opcionalitás hatását kellően tükröző szükség szerinti kiigazítások megtétele mellett.

Ha az intézmény a nemteljesítési kockázat miatti növekményt nem belső fejlesztési módszer segítségével méri, akkor a pótdíjat vagy a 2006/.../EK irányelv 78-83. cikkében meghatározott módszerrel, vagy a 2006/.../EK irányelv 84-89. cikkében meghatározott módszerrel egyenértékű módszerrel kell kiszámítania.

A 2006/.../EK irányelv 66. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárás szerinti levonási eljárás alá tartozó, illetve azon irányelv IX. mellékletének 4. részében meghatározott 1 250 %-os kockázati súlyozású készpénz-, illetve szintetikus értékpapírosítási kockázatokra az idézett eljárásban meghatározottnál nem alacsonyabb összegű tőkekövetelményt kell alkalmazni. Az ilyen kitétségekkel kereskedő intézmények más eljárást is alkalmazhatnak, ha az illetékes hatóságok felé a kereskedési célon felül bizonyítani tudják, hogy az értékpapírosítási kitétségekre, illetve a kizárólag hitelderivatívákra támaszkodó szintetikus értékpapírosítás esetén az értékpapírosítási kitétségekre magukra, vagy összes kockázati összetevőikre likvid kétirányú kereslet van. Ezen szakasz alkalmazásában a kétirányú kereslet akkor jön létre, ha független és jóhiszemű vételi és eladási ajánlat áll fenn, és a legutolsó eladási árhoz vagy a jóhiszemű folyó vételi, illetve eladási ajánlattételi árhoz elfogadhatóan viszonyuló ár egy napon belül meghatározható, és az üzlet a kereskedési szokásoknak megfelelő viszonylag rövid időn belül ezen az áron megkötődhet. Ha egy intézmény más eljárást kíván alkalmazni, elegendő piaci adattal kell rendelkeznie ahhoz, hogy a nemteljesítés kockázat miatti növekmény a fentiekben meghatározott normáknak megfelelő mérésére szolgáló belső módszerével a kitétségek koncentrált nemteljesítés kockázatát teljes mértékben képes legyen felmérni.

6. Az olyan belső modelleket használó intézmények esetében, amelyek a 4. pont szerint nem elismertek, az egyedi kockázatra az I. mellékletnek megfelelően kiszámított külön tőkekövetelmény alkalmazandó.
7. A 9. pont b) alpontja alkalmazásában az intézmény saját számításának eredményeit legalább 3-as tényezővel kell megszorozni.
8. A szorzótényezőt az 1. táblázatnak megfelelően egy 0 és 1 közötti plusz-tényezővel meg kell növelni a legutóbbi 250 munkanapban az intézmény által végzett utólagos ellenőrzés által észlelt túllépések számától függően. Az illetékes hatóságok előírják az intézmény számára, hogy a túllépések számát a portfólió értékének tényleges vagy feltételezett változásaira végzett utólagos ellenőrzés alapján következetesen számítsa ki. Túllépésnek számít az a portfólió értékében egy nap alatt bekövetkezett változás, ami meghaladja az intézmény modellje által kiadott egynapos kockázati érték mértékét. A plusz-tényező meghatározásához a túllépések számát legalább negyedévente fel kell mérni.

1. táblázat

| A túllépések száma | Plusz-tényező |
|--------------------|---------------|
| Kevesebb, mint 5   | 0,00          |
| 5                  | 0,40          |
| 6                  | 0,50          |
| 7                  | 0,65          |
| 8                  | 0,75          |
| 9                  | 0,85          |
| 10 vagy annál több | 1,00          |

**2005. szeptember 28., szerda**

Az illetékes hatóságok egyes esetekben és kivételes helyzetben eltekinthetnek a szorzótényezőnek az 1. táblázat szerinti plusz-tényezővel történő megnövelésétől, ha az intézmény az illetékes hatóságok felé igazolta, hogy az ilyen növelés indokolatlan lenne, és hogy a modell alapvetően megbízható.

Ha több túllépés jelzi, hogy a modell nem kellőképpen pontos, az illetékes hatóságok visszavonhatják a modell elismerését, vagy megfelelő intézkedéseket hozhatnak a modell haladéktalan kiigazításának biztosítására.

Annak érdekében, hogy az illetékes hatóságok folyamatosan ellenőrizhessék a plusz-tényező alkalmasságát, az intézmény köteles haladéktalanul, de minden esetben legfeljebb öt munkanapon belül értesíteni az illetékes hatóságokat az utólagos ellenőrzési programjukból származó olyan túllépésekről, amelyek a fenti táblázat szerint a plusz-tényező növekedését vonják maga után.

9. Az intézményeknek a következők közül a magasabb tőkekövetelménynek kell eleget tenniük:
  - a) az e mellékletben meghatározott paramétereknek megfelelően értékelt előző napi kockázati érték, valamint adott esetben az 5. pontban előírt nemteljesítési kockázat miatti költségnövekmény díja; vagy
  - b) a megelőző 60 munkanapon mért napi kockázati értékek átlaga, szorozva a 7. pontban említett tényezővel, és a 8. pontban említett plusz-tényezővel korrigálva, valamint adott esetben az 5. pontban előírt nemteljesítési kockázat miatti költségnövekmény.
10. A kockázati érték kiszámítására a következő minimális követelmények vonatkoznak:
  - a) legalább naponta történő kockázati érték számítás;
  - b) 99 %-os, egyoldalú konfidencia-intervallum;
  - c) 10 napos tartási periódus;
  - d) legalább egyéves tényleges megfigyelési időszak, kivéve, ha az árfolyam-ingadozás jelentős növekedése ennél rövidebb megfigyelési időszakot indokol; és
  - e) háromhavonkénti adatállomány-frissítés.
11. Az illetékes hatóságok megkövetelik, hogy a modell pontosan mérje az opciók, illetve opciószerű pozíciók összes lényeges árfolyamkockázatát, és a modell által le nem fedett minden más kockázatra a szavatolóátka formájában megfelelő fedezet álljon rendelkezésre.
12. A kockázatértékelési modellnek észlelnie kell az intézménynek a vonatkozó piacokon folytatott tevékenységének szintjétől függő, megfelelő számú kockázati tényezőt és különösen a következőket.

**Kamatláb-kockázat**

A kockázatértékelési rendszernek magában kell foglalnia egy sor olyan kockázati tényezőt az egyes valuták kamatlábra vonatkozóan, amelyre az intézmény mérlegben szereplő vagy mérlegen kívüli pozícióit illetően kamatláb-érzékeny. Az intézménynek a hozamgörbét az általánosan elfogadott megközelítések valamelyikével kell modelleznie. A főbb piacok és valuták esetében jelentősebb kamatláb-kockázat esetén a hozamgörbét legalább hat lejáratú sávra kell osztani a kamatláb-ingadozásoknak a hozamgörbe mentén való változásának követése érdekében. A kockázatkezelési rendszernek a különböző hozamgörbék közötti tökéletesnél gyengébb korrelációban lévő mozgások kockázatát is kezelnie kell.

**Devizaárfolyam-kockázat**

A kockázatértékelési rendszernek magában kell foglalnia az aranyban és az intézmény egyedi külföldi valutában megnevezett pozícióinak megfelelő kockázati tényezőket.

A kollektív befektetési formák tekintetében a kollektív befektetési forma tényleges devizapozíciói kerülnek figyelembe vételre. Az intézmények harmadik felet is megbízhatnak a kollektív befektetési formában lévő devizapozíciók jelentésével, amennyiben megfelelően biztosított ennek a jelentésnek a pontossága. Amennyiben egy intézmény nem ismeri a kollektív befektetési formában lévő devizapozíciókat, akkor e pozíciót el kell különíteni, és a III. melléklet 2.1. pontjának negyedik alpontja szerint kell kezelni.

2005. szeptember 28., szerda

**Részvénykockázat**

A kockázatértékelési rendszernek legalább minden olyan részvényt piacra külön kockázati tényezőt kell használni, ahol az intézmény jelentős pozíciókkal rendelkezik.

**Árukockázat**

A kockázatértékelési rendszernek legalább minden olyan árura külön kockázati tényezőt kell használni, ahol az intézmény jelentős pozíciókkal rendelkezik. A kockázatértékelési rendszernek mérnie kell a hasonló, de nem azonos áruk és a határidős árfolyamokban a lejárat megkezdése hiányából adódó változások kockázata közötti, tökéletesnél gyengébb korreláció kockázatát is. Továbbá figyelembe kell vennie a piac jellemzőit, különösen a leszállítási határidőket, és a kereskedők részére a pozíciók lezárására biztosított hatáskört.

13. Az illetékes hatóságok, a kockázati kategóriákon belül és a kockázati kategóriák között, megengedhetik az intézményeknek empirikus korrelációk használatát is, ha meggyőződtek arról, hogy az intézménynek a korrelációk mérésére szolgáló rendszere megalapozott és egységesen megvalósított.

## VI. MELLÉKLET

**A NAGYKOCKÁZATVÁLLALÁSOKKAL KAPCSOLATOS  
TŐKEKÖVETELMÉNYEK KISZÁMÍTÁSA**

- A 31. cikk b) pontjában említett többletet úgy számítják ki, hogy a kérdéses ügyfél vagy ügyfélcsoport részére történő összes kereskedési kockázatvállalásnak azokat az összetevőit választják ki, amelyek az I. melléklet szerinti legmagasabb egyedi kockázati tőkekövetelményekkel és/vagy a II. melléklet szerinti tőkekövetelményekkel járnak, és amelyeknek az összege megegyezik a 31. cikk a) pontjában említett többlet mértékével.
- Amennyiben a többlet 10 napnál tovább nem állt fenn, a további tőkekövetelmény ezekre az összetevőkre vonatkozóan az 1. bekezdésben említett követelmény 200 %-a.
- A többlet felmerülése után 10 nappal a többlet 1. pont szerint kiválasztott összetevőit besorolják az 1. táblázat első oszlopának megfelelő sorába, az I. melléklet szerinti egyedi kockázati követelmények és/vagy a II. melléklet szerinti követelmények növekvő sorrendjében. A további tőkekövetelmény megegyezik az I. melléklet szerinti egyedi kockázati követelmények és/vagy a II. melléklet szerinti követelmények összegével, szorozva az 1. táblázat második oszlopában szereplő megfelelő tényezővel.

**1. táblázat**

| A korlátokat meghaladó többletek<br>(a szavatolótőke százalékának alapján) | Tényezők |
|--|----------|
| 40 %-ig  | 200 %    |
| 40 %-tól 60 %-ig   | 300 %    |
| 60 %-tól 80 %-ig   | 400 %    |
| 80 %-tól 100 %-ig  | 500 %    |
| 100 %-tól 250 %-ig   | 600 %    |
| 250 % fölött   | 900 %    |

2005. szeptember 28., szerda

## VII. MELLÉKLET

### KERESKEDÉS

#### A. rész – Kereskedési szándék

1. Kereskedési szándékkal tartott pozícióknak/portfólióknak meg kell felelniük a következő követelményeknek:
  - a) a pozícióra/pénzügyi eszközre vagy portfóliókra nézve léteznie kell egy, a felső vezetés által jóváhagyott, világosan dokumentált kereskedési stratégiának, amelynek részét képezi a birtoklási időszak várt hossza;
  - b) a pozíció aktív kezelésére nézve létezniük kell világosan meghatározott szabályzatoknak és eljárásoknak, amelyeknek részét képezik a következők:
    - i. kereskedés keretében felvállalt pozíciók;
    - ii. a pozíciós korlátok megállapításra kerülnek és felügyelik ezek megfelelőségét;
    - iii. a kereskedők a megállapodott korlátokon belül és a megállapodott stratégiával összhangban szabadon vállalhatják/kezelhetik a pozíciót;
    - iv. az intézmény kockázatkezelési eljárásának szerves részét képezi a pozíciók felső vezetésnek való jelentése; és
    - v. a pozíciókat a piaci információs források igénybevételével folyamatosan felügyelik és értékelés készül a pozíció vagy az azt alkotó kockázatok értékesíthetőségéről vagy fedezeti ügyletbe való vonhatóságáról, ideértve különösen az értékelési folyamat piaci paramétereinek minőségét és rendelkezésre állását, a piaci forgalom szintjét valamint a piacon kereskedett pozíciók méretét illető értékelését; és
  - c) létezniük kell világosan meghatározott irányvonalaknak és eljárásoknak annak nyomon követésére, hogy a pozíció összhangban áll-e az intézmény kereskedési stratégiájával, ehhez hozzátartozik a forgalomnak és az intézmény kereskedési könyve értékesítési pozícióinak nyomon követése is.

#### B. rész – Rendszerek és ellenőrzések

1. A prudens és megbízható értékelési becslések biztosítására az intézmények megfelelő rendszereket és ellenőrzési mechanizmusokat vezetnek be és tartanak fenn.
2. A rendszereknek és ellenőrzési mechanizmusoknak tartalmazniuk kell legalább a következő elemeket:
  - a) dokumentált irányvonalak és eljárások az értékelési folyamatra vonatkozóan. Ide tartoznak az értékelés kialakításában résztvevő különböző területek világosan elhatárolt felelősségi körei, a piaci információk forrásai és azok megfelelőségének felülvizsgálata, a független értékelés gyakorisága, a záró árak időzítése, eljárások az értékelések korrigálására, hóvégi és ad-hoc ellenőrzési eljárások; és
  - b) az értékelési folyamatért felelős részlegre vonatkozóan világos és független (azaz az üzleti területtől független) jelentési útvonalak.

A jelentési útvonal végén belső igazgatósági tagnak kell állnia.

#### **Prudens értékelési módszerek**

3. A piaci árakon történő értékelés a pozíciók legalább napi rendszerességű értékelését jelenti könnyen hozzáférhető, semleges forrásból szerzett záró árak alapján. Ilyenek például a tőzsdei árfolyamok, a kereskedési felületeken megjelenő árak vagy különféle független, jó hírnevű kereskedők árjegyzései.
4. A piaci árakon történő értékeléskor az eladási és vételi árak közül a prudensebb értékelést biztosító árat kell használni, kivéve azt az esetet, amikor az intézmény a szóban forgó pénzügyi eszköz vagy áru adott fajtájának terén jelentős piacvezető és képes piaci középárfolyamokon zárni.

2005. szeptember 28., szerda

5. Amennyiben a piaci árakon történő értékelés nem lehetséges, az intézményeknek modell alapú árázással kell értékelniük pozícióikat/portfólióikat a kereskedési könyvi tőkekövetelmény-meghatározás elvégzése előtt. A modell alapú árázás olyan értékelést jelent, amelyet piaci paraméter alapján kell viszonyítani, valószínűségi alapon megbecsülni vagy egyéb módon kiszámítani.
6. A modell alapú árázáskor a következő követelményeket kell teljesíteni:
  - a) a felső vezetésnek ismernie kell a kereskedési könyv azon elemeit, amelyek modell alapú árázás tárgyát képezik, és tisztában kell lennie azzal, hogy ez milyen mértékben okoz bizonytalanságot az üzleti terület kockázatáról/hozamáról történő jelentésben;
  - b) a piaci paramétereket lehetőség szerint ugyanabból a forrásból kell nyerni, mint a piaci árakat, és gyakran kell értékelni a szóban forgó értékelt pozíció piaci paramétereinek megfelelőségét és a modell paramétereit;
  - c) amennyiben lehetséges, olyan értékelési módszertanokat kell alkalmazni, amelyek adott pénzügyi eszközök vagy áruk tekintetében elismert piaci gyakorlatnak minősülnek;
  - d) amennyiben a modellt az intézmény maga fejleszti ki, a modellnek helyes feltételezéseken kell alapulnia, amelyeket a modellfejlesztéstől független, megfelelően képezett harmadik felek értékelték és kritikus szemszögből felülvizsgáltak;
  - e) hivatalos változás-ellenőrzési eljárásoknak kell életben lenniük, valamint meg kell őrizni a modell biztonsági másolatát és azt az értékelések időszakos ellenőrzésére kell használni;
  - f) a kockázatkezelő részlegnek ismernie kell az alkalmazott modellek gyengeségeit és hogy azokat hogyan lehet a legelőnyösebben megjeleníteni az értékelés eredményében; és
  - g) a modellt rendszeres időközönként felül kell vizsgálni a modelleredmények (pl. a feltételezések folyamatos helyénvalóságának értékelése, az eredménykimutatásnak a kockázati tényezők fényében történő elemzése, a tényleges záróárak összehasonlítása a modelleredményekkel) pontosságának meghatározására.

A d) pont alkalmazásának céljából a modellt az üzleti területtől függetlenül kell kifejleszteni vagy jóváhagyni és függetlenül kell tesztelni, amely magában foglalja a matematikai képletek, a feltételezések és a szoftver beillesztését is.

7. Független árfelülvizsgálatot kell végezni a napi rendszerességű piaci árázás vagy modell alapú árázás mellett. Ezen a folyamaton keresztül kell ellenőrizni a piaci árak és modellparaméterek pontosságát és függetlenségét. Míg a mindennapos piaci árázást a kereskedők végezhetik, addig a piaci árak és modellparaméterek felülvizsgálatát egy a kereskedőktől független egységnek kell végeznie, legalább havi rendszerességgel (vagy a piaci/kereskedési tevékenység természetétől függően gyakrabban). Amennyiben nem állnak rendelkezésre független árázási források vagy az árázási források inkább szubjektívek, úgy prudens méréseket – mint pl. értékelési korrekciók – kell végezni.

#### ***Értékelési korrekciók vagy tartalékok***

8. Az intézmények az értékelési korrekciók/tartalékok figyelembe vételére eljárásokat vezetnek be és tartanak fenn.

#### ***Általános sztxenderdek***

9. Az illetékes hatóságok előírják a következő értékelési korrekciók/tartalékok formális figyelembe vételét: nem realizált kamatnyereség, pozíciózárási költségek, működési kockázatok, lejárat előtti visszaváltás, befektetési és finanszírozási költségek, jövőbeni igazgatási költségek és adott esetben modellkockázat.

#### ***A kevésbé likvid tételekre vonatkozó sztxenderdek***

10. A kevésbé likvid pozíciók piaci eseményekből és intézményspecifikus helyzetekből – pl. koncentrált vagy hosszú ideje tartott pozíciók – egyaránt adódhatnak.

**2005. szeptember 28., szerda**

11. Az intézmények több tényezőt vesznek figyelembe annak megállapításakor, hogy szükség van-e értékelési tartalékra a kevésbé likvid tételek vonatkozásában. E tényezők közé tartoznak a következők: a pozíció/kockázatok pozíción belüli fedezéséhez szükséges idő, az eladási és vételi árajánlat különbségek volatilitása és átlaga, a piaci árjegyzések rendelkezésre állása (a piacvezetők száma és kiléte), a kereskedési mennyiségek volatilitása és átlaga, a piaci koncentráció, a pozíciók öregedése, a modell alapú számítás alapulvételének mértéke, és egyéb modell-kockázatok hatása.
12. Harmadik fél által végzett értékelések vagy a modell alapú árazás használatakor az intézmények fontolóra veszik, hogy alkalmaznak-e értékelési korrekciót. Ezen felül az intézmények fontolóra veszik, hogy szükséges-e tartalékokat képezni a kevésbé likvid pozíciókra és folyamatosan felülvizsgálják azok állandó megfelelőségét.
13. Amennyiben az értékelési korrekciók/tartalékok a folyó pénzügyi évben jelentős veszteségekhez vezetnek, úgy ezeket le kell vonni az intézmény – a 2006/.../EK irányelv 57. cikkének k) pontja szerinti – eredeti szavatoló tőkéjéből.
14. Az értékelési korrekciókból/tartalékokból adódó egyéb nyereségeket/veszteségeket a 13. cikk 2. pontjának b) alpontjában említett „nettó kereskedési könyvbeli nyereség” számításába kell foglalni, és azokat hozzá kell adni, illetve le kell vonni a további szavatoló tőkéből, amely e rendelkezések szerint a piaci kockázati követelmények fedezésére jogosult.
15. Az intézményre nézve kötelező elszámolási rendszerrel számítottakat meghaladó értékelési kiigazításokat/tartalékokat, amennyiben ezek jelentős veszteséget eredményeznek, a 13. pont szerint, illetve minden más esetben a 14. pont szerint kell kezelni.

**C. rész – Belső fedezeti ügyletek**

1. A belső fedezeti ügylet olyan pozíció, amely jelentős mértékben vagy teljesen ellentételezi a nem-kereskedési könyvi pozíció kockázati komponensét vagy pozíciók egész sorát. A belső fedezeti ügyletekből eredő pozíciók elismerhetők a kereskedési könyvi tőkekövetelmény meghatározását illetően, feltéve, hogy azokat kereskedési szándékkal tartják és hogy teljesülnek az A. és B. részben a kereskedési szándékokra és a prudens értékelésre vonatkozóan megállapított általános kritériumok. Figyelembe kell venni különösen a következőket:
  - a) a belső fedezeti ügyleteknek alapvetően nem arra kell irányulniuk, hogy elkerüljék vagy csökkentsék a tőkekövetelményeket;
  - b) a belső fedezeti ügyleteket megfelelően dokumentálni kell, és külön belső jóváhagyási és ellenőrzési (audit) eljárások tárgyát kell képezniük;
  - c) a belső ügyletet piaci feltételek mellett bonyolítják le;
  - d) a belső fedezeti ügylet által képzett piaci kockázat nagyobb részét a kereskedési könyvben dinamikus módon kezelik az engedélyezett korlátok között; és
  - e) a belső ügyleteket gondosan nyomon kell követni.A nyomonkövetést megfelelő folyamatokkal kell biztosítani.
2. Az 1. pontban említett elbánást a belső fedezeti ügylet nem kereskedési könyvi oldalára alkalmazandó tőkekövetelmények sérelme nélkül kell alkalmazni.
3. A fentiekől eltérően, ha az intézmény a kereskedési könyvben nyilvántartott hitelderivatíva felhasználásával a kereskedési könyvben nem szereplő hitelkockázati kitétséget fedez (belső fedezés használata mellett), a tőkekövetelmény számításának szempontjából a kereskedési könyvön kívüli kockázat nem tekinthető fedezettnek, hacsak az intézmény a kereskedési könyvben nem szereplő kockázat tekintetében elismert fedezeti védelmet nyújtó harmadik féltől a 2006/.../EK irányelv VIII. melléklete 2. része 19. pontja előírásainak megfelelő hitelderivatívát nem vásárol. Amennyiben ilyen harmadik fél által nyújtott védelem megvásárlásra került, és a tőkekövetelmény számításának céljából elismerik a kereskedési könyvön kívüli kockázat fedezeteként, sem a belső, sem a külső hitelderivatíva-fedezetet nem lehet a kereskedési könyvbe belevenni a tőkekövetelmény számításának céljából.



2005. szeptember 28., szerda

**D. rész – A kereskedési könyv tartalma**

1. Az intézményeknek a 11. cikkben meghatározott feltételeknek megfelelő, az intézmény kockázatkezelési képességét és gyakorlatát figyelembe vevő, egyértelműen meghatározott szabályzatokkal és eljárásokkal kell rendelkezniük a kereskedési könyvbe a tőkekövetelmény számítása céljából bevezetendő kitétségek meghatározása céljából. A szabályzatok és eljárások betartását teljes körűen dokumentálni kell, és rendszeres belső ellenőrzésnek kell alávetni.
2. Az intézményeknek egyértelműen meghatározott szabályzatokkal és eljárásokkal kell rendelkezniük a kereskedési könyv általános használatának tekintetében. Ezek a szabályzatok és eljárások legalább az alábbiakat kell, hogy tartalmazzák:
  - a) az intézmény által kereskedésnek, és a tőkekövetelmény szempontjából a kereskedési könyv részének tekintett tevékenységet;
  - b) a kitétség likvid, kétirányú keresletre vetített piaci értékelésének (marked-to-market) mértékét;
  - c) a modell alapján értékelt (marked-to-model) kitétségeknek a mértékét, amelyen belül az intézmény képes:
    - i. a kitétség összes lényegi kockázatát azonosítani;
    - ii. a kitétség összes lényegi kockázatát fedezni olyan pénzügyi eszközökkel, amelyekre aktív, likvid, kétirányú kereslet áll fenn; és
    - iii. a modellben használt kulcsfontosságú feltételezések és paraméterek tekintetében megbízható becsléseket tenni;
  - d) a külsőleg igazolható kitétség következetes értékelésére való képesség és kötelezettség mértékét;
  - e) a jogi megszorítások és egyéb működési követelmények az intézmény rövid távú likvidációs vagy kitétség-fedezési képességére gyakorolt korlátozó hatásának mértékét;
  - f) az intézmény kereskedési tevékenysége során felmerülő kitétségek aktív kockázatkezelésére való képesség és kötelezettség mértékét; és
  - g) a kockázat vagy a kitétségek a nem kereskedési könyv és a kereskedési könyv közötti mozgására való lehetőség mértékét, és ennek feltételeit.
3. Az illetékes hatóságok engedélyezhetik, hogy az intézmények a kereskedési könyvben a 2006/.../EK irányelv 57. cikke l), m) és n) pontjában meghatározottak szerinti részesedésnek minősülő pozíciókat tulajdonjogot vagy hitelviszonyt megtestesítő értékpapírként kezelje, amennyiben az intézmény igazolja, hogy ezeket a pozíciókat illetően aktív piacvezető szerepet játszik. Ebben az esetben az intézménynek a saját tulajdonú kereskedésre bocsátható eszközök tekintetében megfelelő rendszerrel és ellenőrzési mechanizmussal kell rendelkeznie.
4. Az intézmény által nem a kereskedési könyvben nyilvántartott repó típusú határidős kereskedéshez kapcsolódó ügyleteket tőkemegfelelés céljából be lehet venni a kereskedési könyvbe, de csak akkor, ha minden ilyen repó-típusú ügylet bevételre kerül. Ennek alkalmazásában a kereskedéshez kapcsolódó repó-típusú ügylet az az ügylet, amely megfelel a 11. cikk (2) bekezdésében és a VII. melléklet A. részében meghatározott követelményeknek, és amelynek mindkét pozícióoldala a kereskedési könyvben nyilvántartott készpénz vagy értékpapír formájában rendelkezésre áll. Minden repó típusú ügyletre kereskedési könyvön kívüli partnerhitelkockázati költséget kell számolni, függetlenül attól, hogy hol vannak nyilvántartva.

2005. szeptember 28., szerda

## VIII. MELLÉKLET

## HATÁLYON KÍVÜL HELYEZETT IRÁNYELVEK

## A. RÉSZ

HATÁLYON KÍVÜL HELYEZETT IRÁNYELVEK EGYMÁST KÖVETŐ  
MÓDOSÍTÁSAIKKAL

(a 52. cikkben említettek szerint)

A Tanács 1993. március 15-i 93/6/EGK irányelve a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfeleléséről

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. június 22-i 93/31/EK irányelve a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfeleléséről szóló 93/6/EGK tanácsi irányelv módosításáról

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. június 22-i 98/33/EK irányelve a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló 77/780/EGK tanácsi irányelv 12. cikkének, a hitelintézetek szolvencia-mutatójáról szóló 89/647/EGK tanácsi irányelv 2., 5., 6., 7. és 8. cikkének, illetve II. és III. mellékletének, valamint a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfeleléséről szóló 93/6/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének és II. mellékletének módosításáról

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. december 16-i 2002/87/EK irányelve a pénzügyi konglomerátumhoz tartozó hitelintézetek, biztosítóintézetek és befektetési vállalkozások kiegészítő felügyeletéről, valamint a 73/239/EGK, 79/267/EGK, 92/49/EGK, 92/96/EGK, 93/6/EGK és 93/22/EGK tanácsi irányelvek, illetve a 98/78/EK és 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvek módosításáról

Csak a 26. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i 2004/39/EK irányelve a pénzügyi eszközök piacairól, a 85/611/EGK és a 93/6/EGK tanácsi irányelv, valamint a 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, és a 93/22/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről

Csak a 67. cikk

## B. RÉSZ

## VÉGREHAJTÁSI HATÁRIDŐK

(a 52. cikkben említettek szerint)

| Irányelv                    | Végrehajtási határidő |
|-----------------------------|-----------------------|
| a Tanács 93/6/EGK irányelve | 1995.7.1.             |
| 98/31/EK irányelv           | 2000.7.21.            |
| 98/33/EK irányelv           | 2000.7.21.            |
| 2002/87/EK irányelv         | 2004.8.11             |
| 2004/39/EK irányelv         | 2006.4.30./2007.1.31. |
| 2005/1/EK irányelv          | 2005.5.31.            |

2005. szeptember 28., szerda

IX. MELLÉKLET  
MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

| Ezen irányelv                                       | 93/6/EGK irányelv             | 98/31/EK irányelv            | 98/33/EK irányelv    | 2002/87/EK irányelv | 2004/39/EK irányelv   |
|---|-------------------------------|------------------------------|----------------------|---------------------|-----------------------|
| 1. cikk (1) bekezdés első mondat                    |                               |                              |                      |                     |                       |
| 1. cikk (1) bekezdés második mondat és (2) bekezdés | 1. cikk                       |                              |                      |                     |                       |
| 2. cikk (1) bekezdés                                |                               |                              |                      |                     |                       |
| 2. cikk (2) bekezdés                                | 7. cikk (3) bekezdés          |                              |                      |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés a) pont                        | 2. cikk (1) bekezdés          |                              |                      |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés b) pont                        | 2. cikk (2) bekezdés          |                              |                      |                     | 67. cikk (1) bekezdés |
| 3. cikk (1) bekezdés c)–e) pont                     | 2. cikk (3)–(5) bekezdés      |                              |                      |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés f)–g) pont                     |                               |                              |                      |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés h) pont                        | 2. cikk (10) bekezdés         |                              |                      |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés i) pont                        | 2. cikk (11) bekezdés         |                              | 3. cikk (1) bekezdés |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés j) pont                        | 2. cikk (14) bekezdés         |                              |                      |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés k) és l) pont                  | 2. cikk (15) és (16) bekezdés | 1. cikk (1) bekezdés b) pont |                      |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés m) pont                        | 2. cikk (17) bekezdés         | 1. cikk (1) bekezdés c) pont |                      |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés n) pont                        | 2. cikk (18) bekezdés         | 1. cikk (1) bekezdés d) pont |                      |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés o)–q) pont                     | 2. cikk (19)–(21) bekezdés    |                              |                      |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés r) pont                        | 2. cikk (23) bekezdés         |                              |                      |                     |                       |
| 3. cikk (1) bekezdés s) pont                        | 2. cikk (26) bekezdés         |                              |                      |                     |                       |
| 3. cikk (2) bekezdés                                | 2. cikk (7) és (8) bekezdés   |                              |                      |                     |                       |
| 3. cikk (3) bekezdés a) és b) pont                  | 7. cikk (3) bekezdés          |                              |                      | 26. cikk            |                       |
| 3. cikk (3) bekezdés c) pont                        | 7. cikk (3) bekezdés          |                              |                      |                     |                       |

## 2005. szeptember 28., szerda

| Ezen irányelv   | 93/6/EGK irányelv                                     | 98/31/EK irányelv                                  | 98/33/EK irányelv | 2002/87/EK irányelv | 2004/39/EK irányelv   |
|---|---|--|-------------------|---------------------|-----------------------|
| 4. cikk   | 2. cikk (24) bekezdés                                 |  |                   |                     |                       |
| 5. cikk   | 3. cikk (1) és (2) bekezdés                           |  |                   |                     |                       |
| 6. cikk   | 3. cikk (4) bekezdés                                  |  |                   |                     | 67. cikk (2) bekezdés |
| 7. cikk   | 3. cikk (4a) bekezdés                                 |  |                   |                     | 67. cikk (3) bekezdés |
| 8. cikk   | 3. cikk (4b) bekezdés                                 |  |                   |                     | 67. cikk (3) bekezdés |
| 9. cikk   | 3. cikk (3) bekezdés                                  |  |                   |                     |                       |
| 10. cikk  | 3. cikk (5)–(8) bekezdés                              |  |                   |                     |                       |
| 11. cikk  | 2. cikk (6) bekezdés                                  |  |                   |                     |                       |
| 12. cikk első albekezdés                                      | 2. cikk (25) bekezdés                                 |  |                   |                     |                       |
| 12. cikk második albekezdés                                   |   |  |                   |                     |                       |
| 13. cikk (1) bekezdés első albekezdés                         | V. melléklet 1. pont első albekezdés                  |  |                   |                     |                       |
| 13. cikk (1) bekezdés, második albekezdés és (2)–(5) bekezdés | V. melléklet 1. pont, második albekezdés és 2–5. pont | 1. cikk (7) bekezdés és 4. melléklet a) és b) pont |                   |                     |                       |
| 14. cikk  | V. melléklet 6. és 7. pont                            | 4. melléklet c) pont                               |                   |                     |                       |
| 15. cikk  | V. melléklet 8. pont                                  |  |                   |                     |                       |
| 16. cikk  | V. melléklet 9. pont                                  |  |                   |                     |                       |
| 17. cikk  |   |  |                   |                     |                       |
| 18. cikk (1) bekezdés első albekezdés                         | 4. cikk (1) bekezdés első albekezdés                  |  |                   |                     |                       |
| 18. cikk (1) bekezdés a) és b) pont                           | 4. cikk (1) bekezdés i. és ii. pont                   | 1. cikk (2) bekezdés                               |                   |                     |                       |
| 18. cikk (2)–(4) bekezdés                                     | 4. cikk (6)–(8) bekezdés                              |  |                   |                     |                       |
| 19. cikk (1) bekezdés   |   |  |                   |                     |                       |
| 19. cikk (2) bekezdés   | 11. cikk (2) bekezdés                                 |  |                   |                     |                       |
| 19. cikk (3) bekezdés   |   |  |                   |                     |                       |
| 20. cikk  |   |  |                   |                     |                       |
| 21. cikk  | IV. melléklet   |  |                   |                     |                       |
| 22. cikk  |   |  |                   |                     |                       |
| 23. cikk első és második albekezdés                           | 7. cikk (5) és (6) bekezdés                           |  |                   |                     |                       |

2005. szeptember 28., szerda

| Ezen irányelv  | 93/6/EGK irányelv   | 98/31/EK irányelv    | 98/33/EK irányelv | 2002/87/EK irányelv | 2004/39/EK irányelv |
|--|---|----------------------|-------------------|---------------------|---------------------|
| 23. cikk harmadik albekezdés                                   |   |                      |                   |                     |                     |
| 24. cikk   |   |                      |                   |                     |                     |
| 25. cikk   |   |                      |                   |                     |                     |
| 26. cikk (1) bekezdés  | 7. cikk (10) bekezdés   | 1. cikk (4) bekezdés |                   |                     |                     |
| 26. cikk (2)–(4) bekezdés                                      | 7. cikk (11)–(13) bekezdés  |                      |                   |                     |                     |
| 27. cikk   | 7. cikk (14) és (15) bekezdés   |                      |                   |                     |                     |
| 28. cikk (1) bekezdés  | 5. cikk (1) bekezdés  |                      |                   |                     |                     |
| 28. cikk (2) bekezdés  | 5. cikk (2) bekezdés  | 1. cikk (3) bekezdés |                   |                     |                     |
| 28. cikk (3) bekezdés  |   |                      |                   |                     |                     |
| 29. cikk (1) bekezdés a)–c) pont és a következő két albekezdés | VI. melléklet 2. pont   |                      |                   |                     |                     |
| 29. cikk (1) bekezdés utolsó albekezdés                        |   |                      |                   |                     |                     |
| 29. cikk (2) bekezdés  | VI. melléklet 3. pont   |                      |                   |                     |                     |
| 30. cikk (1) bekezdés és (2) bekezdés első albekezdés          | VI. melléklet 4. és 5. pont   |                      |                   |                     |                     |
| 30. cikk (2) bekezdés második albekezdés                       |   |                      |                   |                     |                     |
| 30. cikk (3) és (4) bekezdés                                   | VI. melléklet 6. és 7. pont   |                      |                   |                     |                     |
| 31. cikk   | VI. melléklet 8. pont 1. alpont, 2. alpont első mondat és 3–5. alpont |                      |                   |                     |                     |
| 32. cikk   | VI. melléklet 9. és 10. pont  |                      |                   |                     |                     |
| 33. cikk (1) és (2) bekezdés                                   |   |                      |                   |                     |                     |
| 33. cikk (3) bekezdés  | 6. cikk (2) bekezdés  |                      |                   |                     |                     |
| 34. cikk   |   |                      |                   |                     |                     |
| 35. cikk (1)–(4) bekezdés                                      | 8. cikk (1)–(4) bekezdés  |                      |                   |                     |                     |
| 35. cikk (5) bekezdés  | 8. cikk (5) bekezdés első mondat                                      | 1. cikk (5) bekezdés |                   |                     |                     |

## 2005. szeptember 28., szerda

| Ezen irányelv                          | 93/6/EGK irányelv                                   | 98/31/EK irányelv | 98/33/EK irányelv | 2002/87/EK irányelv | 2004/39/EK irányelv |
|--|---|-------------------|-------------------|---------------------|---------------------|
| 36. cikk                               | 9. cikk (1)–(3) bekezdés                            |                   |                   |                     |                     |
| 37. cikk                               |   |                   |                   |                     |                     |
| 38. cikk                               | 9. cikk (4) bekezdés                                |                   |                   |                     |                     |
| 39. cikk                               |   |                   |                   |                     |                     |
| 40. cikk                               | 2. cikk (9) bekezdés                                |                   |                   |                     |                     |
| 41. cikk (1) bekezdés a)–c) pont       | 10. cikk első, második és harmadik francia bekezdés |                   |                   |                     |                     |
| 41. cikk (1) bekezdés d) és e) pont    |   |                   |                   |                     |                     |
| 41. cikk (1) bekezdés f) pont          | 10. cikk negyedik francia bekezdés                  |                   |                   |                     |                     |
| 41. cikk (1) bekezdés g) pont          |   |                   |                   |                     |                     |
| 42. cikk                               |   |                   |                   |                     |                     |
| 43. cikk                               |   |                   |                   |                     |                     |
| 44. cikk                               |   |                   |                   |                     |                     |
| 45. cikk                               |   |                   |                   |                     |                     |
| 46. cikk                               | 12. cikk  |                   |                   |                     |                     |
| 47. cikk                               |   |                   |                   |                     |                     |
| 48. cikk                               |   |                   |                   |                     |                     |
| 49. cikk                               |   |                   |                   |                     |                     |
| 50. cikk                               | 15. cikk  |                   |                   |                     |                     |
| I. melléklet 1–4. pont                 | I. melléklet 1–4. pont                              |                   |                   |                     |                     |
| I. melléklet 4. pont utolsó albekezdés | 2. cikk (22) bekezdés                               |                   |                   |                     |                     |
| I. melléklet 5–7. pont                 | I. melléklet 5–7. pont                              |                   |                   |                     |                     |
| I. melléklet 8. pont                   |   |                   |                   |                     |                     |
| I. melléklet 9–11. pont                | I. melléklet 8–10. pont                             |                   |                   |                     |                     |
| I. melléklet 12–14. pont               | I. melléklet 12–14. pont                            |                   |                   |                     |                     |
| I. melléklet 15–16. pont               | 2. cikk (12) bekezdés                               |                   |                   |                     |                     |
| I. melléklet 17–41. pont               | I. melléklet 15–39. pont                            |                   |                   |                     |                     |

2005. szeptember 28., szerda

| Ezen irányelv  | 93/6/EGK irányelv                                    | 98/31/EK irányelv                                   | 98/33/EK irányelv | 2002/87/EK irányelv | 2004/39/EK irányelv |
|--|--|---|-------------------|---------------------|---------------------|
| I. melléklet 42–56. pont                                 |  |   |                   |                     |                     |
| II. melléklet 1. és 2. pont                              | II. melléklet 1. és 2. pont                          |   |                   |                     |                     |
| II. melléklet 3–10. pont                                 |  |   |                   |                     |                     |
| III. melléklet 1. pont                                   | III. melléklet 1. pont első albekezdés               | 1. cikk (7) bekezdés és melléklet 3. pont a) alpont |                   |                     |                     |
| III. melléklet 2. pont                                   | III. melléklet 2. pont                               |   |                   |                     |                     |
| III. melléklet 2.1. pont elsőől harmadik albekezdés      | III. melléklet 3.1. pont                             | 1. cikk (7) bekezdés és melléklet 3. pont b) alpont |                   |                     |                     |
| III. melléklet 2.1. pont negyedik albekezdés             |  |   |                   |                     |                     |
| III. melléklet 2.1. pont ötödik albekezdés               | III. melléklet 3.2. pont                             | 1. cikk (7) bekezdés és melléklet 3. pont b) alpont |                   |                     |                     |
| III. melléklet 2.2. pont, 3. pont és 3.1. pont           | III. melléklet 4–6. pont                             | 1. cikk (7) bekezdés és melléklet 3. pont c) alpont |                   |                     |                     |
| III. melléklet 3.2. pont                                 | III. melléklet 8. pont                               |   |                   |                     |                     |
| III. melléklet 4. pont                                   | III. melléklet 11. pont                              |   |                   |                     |                     |
| IV. melléklet 1–20. pont                                 | VII. melléklet 1–20. pont                            | 1. cikk (7) bekezdés és 5. melléklet                |                   |                     |                     |
| IV. melléklet 21. pont                                   | 11a. cikk  | 1. cikk (6) bekezdés                                |                   |                     |                     |
| V. melléklet 1–12. pont negyedik albekezdés              | VIII. melléklet 1–13. pont ii. alpont                | 1. cikk (7) bekezdés és 5. melléklet                |                   |                     |                     |
| V. melléklet 12. pont ötödik albekezdés                  |  |   |                   |                     |                     |
| V. melléklet 12. pont hatodik albekezdéstől a 13. pontig | VIII. melléklet 13. pont iii. alponttól a 14. pontig | 1. cikk (7) bekezdés és 5. melléklet                |                   |                     |                     |
| VI. melléklet  | VI. melléklet 8.2. pont az első mondat               |   |                   |                     |                     |
| VII. melléklet   |  |   |                   |                     |                     |
| VIII. melléklet  |  |   |                   |                     |                     |
| IX. melléklet  |  |   |                   |                     |                     |

2005. szeptember 28., szerda

P6\_TA(2005)0353

## Éves beszámolók és konszolidált éves beszámolók kötelező könyvvizsgálata \*\*\*I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az éves beszámolók és konszolidált éves beszámolók kötelező könyvvizsgálatáról és a 78/660/EGK és a 83/349/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0177 – C6-0005/2004 – 2004/0065(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0177) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 44. cikke (2) bekezdésének g) pontjára, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0005/2004),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére és a Gazdasági és Monetáris Bizottság, a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság és az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság véleményére (A6-0224/2005);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát annak módosított formájában;
  2. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani kívánja a javaslatot vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6\_TC1-COD(2004)0065

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra az éves és összevont (konszolidált) beszámolók kötelező könyvvizsgálatáról, valamint a 78/660/EGK és a 83/349/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló 2005/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 44. cikke (2) bekezdésének g) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL C 157., 2005.6.28., 115. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2005. szeptember 28-i álláspontja.



2005. szeptember 28., szerda

mivel:

- (1) Jelenleg a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján meghatározott jogi formájú társaságok éves beszámolójáról szóló, 1978. július 25-i 78/660/EGK negyedik tanácsi irányelv<sup>(1)</sup>, a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján az összevont (konszolidált) éves beszámolóról szóló, 1983. június 13-i 83/349/EGK hetedik tanácsi irányelv<sup>(2)</sup>, a bankok és más pénzügyi intézmények éves beszámolójáról és konszolidált éves beszámolójáról szóló, 1986. december 8-i 86/635/EGK tanácsi irányelv<sup>(3)</sup> és a biztosítóiintézetek éves és összevont (konszolidált) éves beszámolóiáról szóló, 1991. december 19-i 91/674/EGK tanács irányelv<sup>(4)</sup> megköveteli, hogy az éves beszámolókat, illetve az összevont (konszolidált) beszámolókat az ilyen vizsgálatok elvégzésére jogosult egy vagy több személy vizsgálja meg.
- (2) A Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján, a számviteli dokumentumok kötelező könyvvizsgálatának elvégzéséért felelős személyek működésének engedélyezéséről szóló, 1984. április 10-i 84/253/EGK nyolcadik tanácsi irányelv<sup>(5)</sup> meghatározta a kötelező könyvvizsgálat elvégzéséért felelős személyek jóváhagyására vonatkozó feltételeket.
- (3) A Közösségben nincs összehangolt megközelítés a kötelező könyvvizsgálat terén, ezért a Bizottság 1998-as, „A kötelező könyvvizsgálat az Európai Unióban, a további lépések”<sup>(6)</sup> című közleményében javasolta egy könyvvizsgálatért felelős bizottság létrehozását, amely további intézkedéseket dolgozhat ki a könyvvizsgálói szakma és a tagállamok közötti szoros együttműködés alapján.
- (4) E bizottság munkája alapján a Bizottság 2000 novemberében „A kötelező könyvvizsgálat minőségbiztosítása az EU-ban: minimális követelmények”<sup>(7)</sup> címmel, illetve 2002 májusában „A bejegyzett könyvvizsgálók függetlensége az EU-ban: alapelvek”<sup>(8)</sup> címmel ajánlásokat adott ki.
- (5) ***Ezen irányelv célja a kötelező könyvvizsgálatra vonatkozó követelmények nagymértékű – jóllehet nem teljes – harmonizációja. A kötelező könyvvizsgálatot előíró tagállam szigorúbb követelményeket is megállapíthat, hacsak ezen irányelv másképp nem rendelkezik.***
- (6) A bejegyzett könyvvizsgálók által ezen irányelv alapján megszerzett könyvvizsgálói képesítéseket egyenértékűnek tekintik. Ezért a tagállamok számára már nincs lehetőség arra, hogy fenntartsák azt a helyzetet, hogy egy könyvvizsgáló cégnél a szavazati jogok többségét helyileg jóváhagyott könyvvizsgálóknak kell gyakorolnia, vagy hogy egy könyvvizsgáló cég ügyviteli vagy irányító szervének tagjait helyileg kell jóváhagyni.
- (7) A kötelező könyvvizsgálat olyan tárgykörök megfelelő ismeretét teszi szükségessé mint a versenyjog, a pénzügyi jog és a szociális jog. Az ilyen ismereteket ezért vizsga révén ellenőrizni kell, mielőtt egy másik tagállamból származó bejegyzett könyvvizsgálót jóváhagynak.
- (8) A harmadik személyek védelme érdekében valamennyi jóváhagyott könyvvizsgálót és könyvvizsgáló céget a nyilvánosság számára hozzáférhető nyilvántartásba kell venni, amely alapvető információkat tartalmaz a bejegyzett könyvvizsgálóról, illetve könyvvizsgáló cégről.
- (9) A bejegyzett könyvvizsgálók meg kell, hogy feleljenek a legszigorúbb etikai követelményeknek. Ezért rájuk szakmai etikai szabályok kell, hogy vonatkozzanak, ***amelyek kiterjednek legalább közérdekű funkciójukra, feddhetetlenségükre, pártatlanságukra valamint szakmai felkészültségükre és kellő gondosságukra. A bejegyzett könyvvizsgálók közérdekű funkciója azt jelzi, hogy emberek és intézmények széles köre bízik meg a bejegyzett könyvvizsgáló munkájának jó minőségében. A jó minőségű könyvvizsgálat javítja a pénzügyi beszámolók feddhetetlenségét és hatékonyságát, és ezzel hozzájárul a piacok rendezett működéséhez. A Bizottság elfogadhat végrehajtási intézkedéseket a szakmai etikáról, amelyek mintegy minimumszabályként érvényesülnek. Ennek során figyelembe lehet venni a Könyvvizsgálók Nemzetközi Szövetségének (IFAC) etikai kódexében szereplő elveket.***

(1) HL L 222., 1978.8.14., 11. o. A legutóbb a 2003/51/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 178., 2003.7.17., 16. o.) módosított irányelv.

(2) HL L 193., 1983.7.18., 1. o. A legutóbb a 2003/51/EK irányelvvel módosított irányelv.

(3) HL L 372., 1986.12.31., 1. o. A legutóbb a 2003/51/EK irányelvvel módosított irányelv.

(4) HL L 374., 1991.12.31., 7. o. A 2003/51/EK irányelvvel módosított irányelv.

(5) HL L 126., 1984.5.12., 20. o.

(6) HL C 143., 1998.5.8., 12. o.

(7) HL L 91., 2001.3.31., 91. o.

(8) HL L 191., 2002.7.19., 22. o.

2005. szeptember 28., szerda

- (10) Fontos, hogy a bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek tartsák tiszteletben ügyfeleik magánéletét, ezért rájuk szigorú titoktartási és szakmai titoktartási szabályok kell hogy vonatkozzanak, amelyek azonban nem csorbíthatják ezen irányelv megfelelő érvényesülését. **Ezek a titoktartási szabályok szintén vonatkoznak minden olyan bejegyzett könyvvizsgálóra vagy könyvvizsgáló cégre, amelyek az adott könyvvizsgálói feladatot már nem végzik.**
- (11) A bejegyzett könyvvizsgálóknak és könyvvizsgáló cégeknek a kötelező könyvvizsgálat elvégzése során függetlennek kell lenniük. **A könyvvizsgálat alá eső egységet tájékoztathatják a könyvvizsgálatból eredő ügyekről, de távol kell maradniuk azok belső döntéshozatali folyamataitól.** Ha olyan helyzetbe kerülnek, amelyben a függetlenségüket sértő veszély még az ennek csökkentése érdekében alkalmazott biztonsági intézkedések ellenére is túl nagy, vissza kell lépniük vagy tartózkodniuk kell a könyvvizsgálat elvégzésétől. **Az a következtetés, amely értelmében a könyvvizsgáló függetlenségét veszélyeztető kapcsolat áll fenn, eltérhet a könyvvizsgáló és az auditált egység, illetve a hálózat és az auditált egység közötti kapcsolat tekintetében. Amennyiben egy, a 2. cikk 14. pontja szerinti csoportos könyvvizsgálónak, vagy a 86/635/EGK irányelv 45. cikkében említett hasonló jogalanyak a nemzeti szabályozás szerint lehetősége van, illetve köteles belépni egy non-profit könyvvizsgáló testületbe, egy objektív, ésszerű és jól tájékozott fél nem jutna arra a következtetésre, hogy a tagok és a tagjaikat vizsgáló non-profit jogalanyok közötti tagságon alapuló viszony sérti a bejegyzett könyvvizsgáló függetlenségét, feltéve hogy amikor egy ilyen könyvvizsgáló jogalany valamely tagjának kötelező könyvvizsgálatát végzi, a függetlenség elvét alkalmazzák a könyvvizsgálatot végző könyvvizsgálókra valamint azon személyekre, akik helyzetüknél fogva befolyásolni tudják a kötelező könyvvizsgálatot. A bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég függetlenségét érintő veszélyre példa a közvetlen vagy közvetett pénzügyi érdekelttség a könyvvizsgálat alá eső cégben, és járulékos, nem könyvvizsgálói szolgáltatások ellátása. Az könyvvizsgálat alá eső egységtől kapott díjak szintje és/vagy a juttatások struktúrája is veszélyeztetheti a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég függetlenségét. Az e veszélyeket enyhítő vagy megszüntető biztosítékok típusai magukba foglalják a tiltást, a korlátozást, az egyéb politikákat és eljárásokat és közzétételi követelményeket. A bejegyzett könyvvizsgálóknak és könyvvizsgáló cégeknek meg kell tagadniuk minden olyan járulékos, nem könyvvizsgálói szolgáltatás elvállalását, amely veszélyezteti függetlenségüket. A Bizottság végrehajtási intézkedéseket fogadhat el a függetlenségről, amelyek mintegy minimumszabályként érvényesülnek. Ennek során a Bizottságnak figyelembe kell vennie „A bejegyzett könyvvizsgálók függetlensége az EU-ban: alapelvek” című, 2002. május 16-i bizottsági ajánlásban meghatározott alapelveket. A könyvvizsgálók függetlenségének meghatározásához egyértelműnek kell lennie a „hálózat” fogalmának, amelyben a könyvvizsgálók tevékenykednek. E tekintetben különféle körülményeket kell mérlegelni, mint például az olyan eseteket, amelyekben a struktúra hálózatként határozható meg, mert profit- és költségmegosztásra irányul, ami abból is kiderül, ha a bejegyzett könyvvizsgálóknak és/vagy könyvvizsgáló cégeknek általában közös ügyfélkörük van a könyvvizsgálat terén. A rendelkezésre álló valamennyi ténybeli körülmény alapján kell megítélni és mérlegelni a hálózat fennállásának igazolására vonatkozó kritériumokat.**
- (12) **Önellenőrzés vagy érintettség esetén, amikor biztosítani kell a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég függetlenségét, a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég helyett a tagállamnak kell eldöntenie, hogy a bejegyzett könyvvizsgálónak vagy a könyvvizsgáló cégnek el kell-e állnia, vagy tartózkodnia kell-e a vizsgálandó ügyfeleinek könyvvizsgálatától. Mindez ugyanakkor nem vezethet olyan helyzethez, amelyben a tagállamoknak általános kötelessége, hogy megakadályozzák, hogy a bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek a vizsgált ügyfeleknek nem könyvvizsgálói szolgáltatásokat nyújtsanak. Annak meghatározására, hogy megfelelő-e vagy sem, hogy egy bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég ne végezzen kötelező könyvvizsgálatot érintettség vagy önellenőrzés esetén a bejegyzett könyvvizsgáló vagy a könyvvizsgáló cég függetlenségének megőrzése céljából, számításba kell venni, hogy a vizsgált közérdekű jogalany kibocsátott-e átruházható értékpapírokat, amelyeket valamely szabályozott piacra bevezettek a pénzügyi eszközök piacairól szóló, 2004. április 21-i 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(1)</sup> 4. cikke (1) bekezdésének 18. pontja értelmében.**
- (13) Fontos biztosítani, hogy valamennyi bejegyzett könyvvizsgáló a közösségi jog által előírt egységesen kiváló minőséget nyújtsa. Ezért valamennyi kötelező könyvvizsgálatot a nemzetközi könyvvizsgálói standardoknak megfelelően kell elvégezni. **Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások**

<sup>(1)</sup> HL L 145., 2004.4.30., 1. o.

2005. szeptember 28., szerda

megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal <sup>(1)</sup> összhangban és a Bizottság által 2002. február 5-én az Európai Parlamentben a pénzügyi szolgáltatásokról szóló jogszabályok végrehajtásáról tett nyilatkozatra kellő tekintettel kell elfogadni. A Bizottságot a nemzetközi könyvvizsgálati standardok szakmai megbízhatóságának értékelése terén egy könyvvizsgálói szakmai bizottság vagy csoport segíti, és a munkába be kell vonni a tagállamok hatósági felügyeleti szerveit is. A harmonizáció maximális fokának elérése érdekében a tagállamok csak abban az esetben írhatnak elő további nemzeti könyvvizsgálói eljárásokat vagy követelményeket, ha ezek az éves vagy összevont (konszolidált) beszámolókat kötelező könyvvizsgálatának alkalmazási körével kapcsolatos konkrét nemzeti jogszabályi követelményekből fakadnak, tehát ezeket a követelményeket nem fedik le az átvett nemzetközi könyvvizsgálati standardok. A tagállamok fenntarthatják ezeket a járulékos könyvvizsgálati eljárásokat, amíg az általuk a későbbiekben elfogadott nemzetközi könyvvizsgálati standardok le nem fedik ezeket a könyvvizsgálati eljárásokat vagy követelményeket. Amennyiben azonban az elfogadott nemzetközi könyvvizsgálati standardokban olyan könyvvizsgálati eljárások szerepelnének, amelyek teljesítése jogilag ellentétes lenne a kötelező könyvvizsgálat alkalmazási körével kapcsolatos konkrét nemzeti jogszabályi követelményekből fakadó nemzeti szabályozással, a tagállamok a nemzetközi könyvvizsgálati standardok összeütköző részét kiiktathatják ezen összeütközés fennállásának idejére, feltéve hogy a 26. cikk (3) bekezdésében említett intézkedések alkalmazásra kerülnek. A tagállamok bármilyen további intézkedésének vagy kiiktatásának növelnie kell a társaságok éves beszámolóinak magas szintű hitelességét, valamint a köz javát kell szolgálnia. A fentiekből szintén következik, hogy a tagállamok például megkövetelhetnek egy további, a felügyelő bizottság részére készítendő könyvvizsgálói jelentést, vagy a nemzeti vállalatirányítási szabályokon alapuló egyéb jelentéstételi és könyvvizsgálati követelményeket írhatnak elő.

- (14) Ahhoz, hogy a Bizottság nemzetközi könyvvizsgálati standardot fogadhasson el a Közösségben történő alkalmazás céljából, arra van szükség, hogy azt nemzetközi szinten általánosan elfogadják, és hogy valamennyi érdekelt fél teljes részvétele mellett dolgozzák ki, nyílt és átlátható eljárást követően, hogy hozzájáruljon az éves és az összevont (konszolidált) beszámoló hitelességéhez, és hogy az európai közjót szolgálja. A standardok részét képező nemzetközi könyvvizsgálói gyakorlatról szóló hirdetések elfogadásának szükségességét eseti alapon, komitológiai eljárás alapján kell megvizsgálni. A Bizottságnak biztosítania kell, hogy az elfogadási folyamat megkezdése előtt megvizsgálják, hogy teljesülnek-e ezek a követelmények, és a vizsgálat eredményéről jelentést tesz a Könyvvizsgálói Szabályozó Bizottság tagjainak.
- (15) Az összevont (konszolidált) beszámolókat esetén fontos, hogy világosan meghatározásra kerüljenek a csoport elemeinek vizsgálatát végző bejegyzett könyvvizsgálók közötti feladatok. Ennek érdekében a csoportos könyvvizsgálónak teljes felelősséget kell vállalnia a könyvvizsgálói jelentésért.
- (16) Az azonos könyvvizsgálati standardokat alkalmazó cégek közötti összehasonlíthatóság és a nyilvánosság könyvvizsgálati feladatok iránti bizalmának növelése érdekében a Bizottság közös könyvvizsgálói jelentést fogadhat el az éves beszámolókat, illetve összevont (konszolidált) beszámolókat vizsgáló, amelyeket a jóváhagyott nemzetközi könyvvizsgálati standardok alapján készítettek, kivéve abban az esetben, ha e jelentéshez közösségi szinten már elfogadtak megfelelő standardot.
- (17) A rendszeres ellenőrzések megfelelő eszközei annak, hogy a kötelező könyvvizsgálatok állandóan kiváló minőségűek legyenek. A bejegyzett könyvvizsgálókat és könyvvizsgáló cégeket ezért olyan minőségbiztosítási rendszer alá kell vetni, amelyet a vizsgált bejegyzett könyvvizsgálóktól és könyvvizsgáló cégektől független módon szerveznek meg. A minőségbiztosításról szóló 29. cikk alkalmazásához a tagállamok dönthetnek úgy, hogy ha az egyéni könyvvizsgálóknak közös minőségbiztosítási mód szerű van, csak a könyvvizsgáló cégekkel kapcsolatos követelményeket kelljen tekintetbe venni. A tagállamok a minőségbiztosítási rendszert megszervezhetik oly módon, hogy minden egyéni könyvvizsgálónál legalább hatévente elvégezzenek egy minőségbiztosítási felülvizsgálatot. E tekintetben a minőségbiztosítási rendszer finanszírozásának mentesnek kell lennie minden nem kívánatos befolyástól. A Bizottságnak hatáskörrel kell rendelkeznie arra, hogy a minőségbiztosítási rendszerek szervezésével kapcsolatos ügyekben végrehajtási intézkedéseket fogadjon el olyan esetekben, amikor a nyilvánosság bizalma a minőségbiztosítási rendszer iránt komolyan megrendül. A tagállamokat ösztönözni kell arra, hogy a hatósági felügyeleti rendszeren keresztül egy összehangolt megközelítést találjanak a minőségbiztosítási felülvizsgálatok elvégzésére az érintett felekre nehezedő szükségtelen terhek elkerülése érdekében.

(1) HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2005. szeptember 28., szerda

- (18) A vizsgálatok és a megfelelő szankciók hozzájárulnak a kötelező könyvvizsgálat nem megfelelő végrehajtásának megelőzéséhez és kijavításához.
- (19) A tagállamoknak a honos ország szabályozása elvének megfelelően a bejegyzett könyvvizsgálókat és könyvvizsgáló cégeket felügyelő hatékony hatósági felügyeleti rendszert kell megszervezniük. A hatósági felügyeletre vonatkozó szabályoknak hatékony együttműködést kell biztosítaniuk közösségi szinten a tagállamok felügyeleti tevékenysége terén. **Fontos, hogy a hatósági felügyeleti rendszert olyan, nem gyakorló szakemberek irányítsák, akik járatosak a kötelező könyvvizsgálat által érintett területeken. A tagállamok mindazonáltal engedélyezhetik a gyakorló szakemberek egy kisebb körének, hogy részt vegyenek a hatósági felügyeleti rendszer irányításában. Ezek a nem gyakorló személyek olyan szakemberek lehetnek, akik soha nem álltak kapcsolatban a könyvvizsgálói szakmával, vagy akik elhagyták ezt a szakmát.** A tagállamok illetékes hatóságainak lehetőség szerint egymással együtt kell működniük az általuk jóváhagyott bejegyzett könyvvizsgálókkal vagy könyvvizsgáló cégekkel kapcsolatos felügyeleti feladataik elvégzése érdekében. Egy ilyen együttműködés nagyban hozzájárulhat a közösségi kötelező könyvvizsgálat állandó kiváló minőségének biztosításához. **Mivel szükséges európai szinten biztosítani a hatékony együttműködést és koordinációt a tagállamok által kinevezett illetékes hatóságok között, az együttműködés biztosításáért felelős egyetlen szerv kijelölése nem érinti az egyes hatóságok lehetőségét a közvetlen együttműködésre a tagállamok más illetékes hatóságaival.**
- (20) **A 32. cikk (3) bekezdésének (A hatósági felügyelet alapelvei) betartásának biztosítására a nem gyakorló szakembernek jártasnak kell lennie a kötelező könyvvizsgálat szempontjából releváns területeken, vagy azért, mert korábbi szakmai tapasztalata erre alkalmassá teszi, vagy pedig mert megfelelő ismeretekkel rendelkezik a 8. cikkben felsorolt területek legalább egyikén.**
- (21) A bejegyzett könyvvizsgálót vagy könyvvizsgáló céget a vizsgált jogalany részvényeseinek közgyűlése **vagy tagjai jelölik** ki. A könyvvizsgáló függetlenségének védelme érdekében fontos, hogy felmentésre csak megfelelő indokok esetén kerülhessen sor, és akkor, ha ezeket az indokokat közlik a hatósági felügyeletért felelős hatósággal vagy hatóságokkal.
- (22) A közérdekű jogalanyokat nagyobb figyelem kíséri és gazdaságilag jelentősebb szerepet töltenek be, ezért éves vagy összevont (konszolidált) beszámolóik kötelező könyvvizsgálatakor szigorúbb követelményeket kell alkalmazni.
- (23) A könyvvizsgálati bizottságok és a hatékony belső ellenőrzési rendszer hozzájárul a pénzügyi, működési és megfelelőségi kockázatok minimumra csökkentéséhez és a pénzügyi jelentéstétel minőségének javításához. **A tagállamok tekintettel lehetnek a jegyzett társaságok nem ügyvezető igazgatói, illetve felügyelő bizottsági tagjai szerepéről és az igazgatóság (felügyelő bizottság) által létrehozott bizottságokról szóló, 2005. február 15-i bizottsági ajánlásra <sup>(1)</sup>, amely meghatározza, hogyan kell létrehozni a könyvvizsgálati bizottságokat, és azoknak hogyan kell működniük. A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a könyvvizsgálati bizottsághoz vagy hasonló szervhez rendelt feladatokat az ügyviteli vagy felügyelő szerv mint egész láthassa el.**
- (24) **A könyvvizsgálati bizottság feladatai tekintetében a 41. cikk szerint a bejegyzett könyvvizsgáló, illetve könyvvizsgáló cég semmilyen módon nincs alárendelve a bizottságnak.**
- (25) **A tagállamok határozhatnak úgy, hogy azon kollektív befektetési vállalkozásokként működő közérdekű jogalanyokat is mentesítik a könyvvizsgálati bizottság felállításának kötelezettsége alól, amelyek átruházható értékpapírjait a szabályozott piacon bevezették. Ez a lehetőség figyelembe veszi, hogy nem mindig lesz szükség könyvvizsgálati bizottság felállítására azokban az esetekben, amikor a kollektív befektetési vállalkozás csupán a vagyonkoncentráció célját szolgálja. A pénzügyi jelentés és a kapcsolódó kockázatok sem hasonlíthatók más közérdekű jogalanyokéihoz. Emellett az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozások (ÁÉKBV) és azok kezelő cégei szigorúan meghatározott szabályozási környezetben működnek, és**

<sup>(1)</sup> HL L 52., 2005.2.25., 51. o.

2005. szeptember 28., szerda

olyan konkrét irányítási mechanizmusok alá tartoznak, mint a letéteményesük által gyakorolt ellenőrzések. A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy ebben a különös esetben az EU által harmonizált kollektív befektetési vállalkozásokkal azonos elbánást biztosítsanak azon kollektív befektetési vállalkozások részére, amelyeket a 85/611/EGK irányelv<sup>(1)</sup> nem harmonizált, de amelyekre az abban foglaltaknak megfelelő biztosítékok vonatkoznak.

- (26) **A közérdekű jogalanyok könyvvizsgálatát végző könyvvizsgálók függetlenségének megerősítése érdekében az ilyen jogalanyok vizsgálatát végző fő könyvvizsgáló partner(ek)nek cserélődnie kell. Ezen cserélődés megszervezéséhez a tagállamoknak meg kell követelniük, hogy a vizsgált jogalannyal foglalkozó fő könyvvizsgáló partner(ek) változzon, miközben lehetővé teszik azon könyvvizsgáló cég számára, amelyhez a fő könyvvizsgáló partner(ek) tartozik (tartoznak), hogy továbbra is e jogalany bejegyzett könyvvizsgálója legyen. Amennyiben egy tagállam a kitűzött célok elérése érdekében szükségesnek tartja, lehetősége van arra, hogy ehelyett megkövetelje, hogy a 42. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül jelöljenek ki más könyvvizsgáló céget.**
- (27) A tőkepiacok egymással való kapcsolata kiemeli annak szükségességét, hogy a harmadik országból származó könyvvizsgálók által a közösségi tőkepiaccal kapcsolatban végzett munka esetében is kiváló minőséget kell biztosítani. Az érintett könyvvizsgálókat ezért nyilvántartásba kell venni abból a célból, hogy minőségellenőrzés, valamint vizsgálati és szankciórendszer alá lehessen őket vetni. A viszonyosság elvén nyugvó eltéréseket a Bizottság által a tagállamokkal együttműködésben végrehajtandó egyenértékűségi értékeléstől függően kell lehetővé tenni. **Általában abban a jogalanyban, amely a 2004/39/EK irányelv 4. cikke (1) bekezdése 18. pontjának értelmében szabályozott piacon átruházható értékpapírokat bocsát ki, a könyvvizsgálatot minden esetben olyan könyvvizsgálónak kell végeznie, aki vagy be van jegyezve egy tagállamban, vagy pedig annak a harmadik országnak az illetékes hatóságai felügyelik, ahonnan a könyvvizsgáló származik, ha arról az országról a Bizottság vagy egy tagállam elismeri, hogy eleget tesz az EU-követelményekkel egyenértékű követelményeknek a felügyeleti alapelvek, a minőségbiztosítási rendszerek és a vizsgálati és szankciórendszerek terén, és ez az elismerés kölcsönös. Ha egy tagállam egyenértékűnek ismeri el egy harmadik ország minőségbiztosítási rendszerét, ez nem jelenti azt, hogy ezt a nemzeti egyenértékűségi értékelést minden más tagállamnak is kötelező elfogadnia, sem azt, hogy a Bizottság ilyen értelmű döntése eleve feltételezhető.**
- (28) A nemzetközi csoportos könyvvizsgálatok összetettsége jó együttműködést kíván a tagállamok és a harmadik országok illetékes hatóságai között. A tagállamoknak ezért biztosítaniuk kell, hogy a harmadik országok illetékes hatóságai hozzáférjenek a könyvvizsgálati munkaanyagokhoz és egyéb dokumentumokhoz a nemzeti illetékes hatóságokon keresztül. Az érintett felek jogainak védelme érdekében és egyidejűleg ezen anyagokhoz és dokumentumokhoz való hozzáférés megkönnyítése érdekében a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy közvetlen hozzáférést biztosítsanak a harmadik országok illetékes hatóságai számára a nemzeti illetékes hatóság beleegyezésével. **A hozzáférés engedélyezésének egyik lényeges feltétele az, hogy a harmadik országbeli illetékes hatóságok eleget tegyenek a Bizottság által a megfelelőnek ítélt kritériumoknak. A Bizottsági erről szóló döntéséig – és annak sérelme nélkül – a tagállamok vizsgálhatják, hogy a kritériumok megfelelőek-e.**
- (29) **Az információk 36. és 47. cikk szerinti közzétételének összhangban kell lennie a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben<sup>(2)</sup> meghatározott, személyes adatok harmadik országnak történő átadására vonatkozó szabályokkal.**
- (30) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket az 1999/468/EK határozattal összhangban és a Bizottság által az Európai Parlamentben 2002. február 5-én a pénzügyi szolgáltatásokról szóló jogszabályok végrehajtásáról kiadott nyilatkozatra kellő tekintettel kell elfogadni. Ebből a célból létre kell hozni egy olyan bizottságot, amely segíti a Bizottságot.

<sup>(1)</sup> A Tanács 1985. december 20-i 85/611/EGK irányelve az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokra (AEKBV) vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról (HL L 375., 1985.12.31., 3. o.). A legutóbb a 2005/1/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 79., 2005.3.24., 9. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o. Az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

- (31) **Az Európai Parlamentnek a módosítások és végrehajtási intézkedések tervezetének első átadásától kezdve három hónapot kell biztosítani azok megvizsgálására és a véleményalkotásra. Sürgős és megfelelően indokolt esetben ugyanakkor lehetővé kell tenni ezen időszak lerövidítését. Amennyiben ezen időtartam alatt az Európai Parlament állásfoglalást fogad el, a Bizottságnak újra meg kell vizsgálnia a tervezett módosításokat vagy intézkedéseket.**
- (32) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket az 1999/468/EK határozattal összhangban kell elfogadni.
- (33) A Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás és arányosság elvével összhangban az ezen irányelvben előírt intézkedések, amelyek a nemzetközi könyvvizsgálati standardok egységes csoportjának alkalmazását, az oktatási követelmények frissítését, a szakmai etika meghatározását, valamint a tagállamok illetékes hatóságai közötti és az ezen hatóságok és a harmadik országok hatóságai közötti együttműködés gyakorlati megvalósítását írják elő, szükségesek a kötelező könyvvizsgálat minőségének további javítására és harmonizációjára a Közösségben, a tagállamok között, illetve harmadik országokkal folytatott együttműködés elősegítésére, valamint a kötelező könyvvizsgálatba vetett bizalom erősítésére vonatkozó célok eléréséhez.
- (34) A bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég és a vizsgált jogalany közötti kapcsolat terén történő nagyobb átláthatóság biztosítása céljából módosítani kell a 78/660/EGK és a 83/349/EGK irányelvet azért, hogy kötelező legyen a könyvvizsgálati díj és a nem könyvvizsgálói szolgáltatásokért fizetett díj éves beszámolókhöz és összevont (konszolidált) beszámolókhöz fűzött megjegyzésekben történő nyilvánosságra hozatala.
- (35) A 84/253/EGK irányelvet hatályon kívül kell helyezni, mivel nem tartalmaz átfogó szabályokat, amelyek olyan könyvvizsgálati struktúrát biztosítanak, mint a hatósági felügyelet, a fegyelmi rendszerek, illetve a minőségbiztosítási rendszerek, és mivel nem ír elő kifejezetten a tagállamok és a harmadik országok között szabályozási együttműködést. A jogbiztonság érdekében azonban egyértelműen szükséges annak meghatározása, hogy a 84/253/EGK irányelv alapján jóváhagyott bejegyzett könyvvizsgálókat és könyvvizsgáló cégeket ezen irányelv szerint jóváhagyottnak kell tekinteni.
- (36) **A bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek felelősek azért, hogy munkájukat kellő gondossággal végezzék, és ez a felelősség kiterjed a szándékos gondatlanság miatt okozott pénzügyi károokra is. Mindazonáltal a könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek azon lehetőségét, hogy szakmai kártérítésre vonatkozó biztosítást kössenek, befolyásolhatja az, hogy korlátlan pénzügyi felelősséggel tartoznak-e. A maga részéről a Bizottság meg kívánja vizsgálni e kérdéseket, figyelembe véve, hogy az egyes tagállamok között a felelősségi rendszerek jelentősen eltérhetnek,**

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## I. FEJEZET

### TÁRGY ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

#### 1. cikk

#### Tárgy

Ezen irányelv az éves és az összevont (konszolidált) beszámolók kötelező könyvvizsgálatára vonatkozó szabályokat állapítja meg.

#### 2. cikk

### Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- „kötelező könyvvizsgálat” az éves beszámolók, illetve az összevont (konszolidált) beszámolók közösségi jog által **előírt vizsgálat**;
- „bejegyzett könyvvizsgáló” az a természetes személy, akit valamely tagállam illetékes hatóságai jóváhagynak ezen irányelvvel összhangban kötelező könyvvizsgálat elvégzése céljából;

2005. szeptember 28., szerda

3. „könyvvizsgáló cég”: olyan **jogi személy vagy bármely más** jogalany, amely jóváhagyást kap valamely tagállam illetékes hatóságaitól ezen irányelvvel összhangban kötelező könyvvizsgálat elvégzésére, függetlenül társasági formájától;
4. „**harmadik országbeli könyvvizsgáló jogalany**”: olyan jogalany – függetlenül annak társasági formájától –, amely éves beszámolók és összevont (konszolidált) beszámolók könyvvizsgálatát végzi egy harmadik országban bejegyzett társaság számára;
5. „**harmadik országbeli könyvvizsgáló**”: az a természetes személy, aki éves beszámolók és összevont (konszolidált) beszámolók könyvvizsgálatát végzi egy harmadik országban bejegyzett társaság számára;
6. „csoportos könyvvizsgáló”: azon bejegyzett **könyvvizsgáló(k)** vagy **könyvvizsgáló cég(ek)**, aki(k), illetve amely(ek) az összevont (konszolidált) beszámoló kötelező könyvvizsgálatát végzi(k);
7. „hálózat”: az a nagyobb kiterjedésű struktúra, amelynek **célja**
  - **olyan együttműködés**, amelyhez bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek tartoznak, **valamint**
  - **egyértelműen a profit vagy a költségek megosztása, vagy közös tulajdonban működik, közös irányítással vagy vezetéssel, közös minőségellenőrzési politikával és eljárásokkal, közös üzletstratégiával rendelkezik, közös márkanévet használ, vagy megosztja a szakmai erőforrások meghatározó részét;**
8. „könyvvizsgáló cég fióktelepe” bármely vállalkozás – függetlenül társasági formájától –, amely a könyvvizsgáló céghez közös tulajdon, ellenőrzés vagy irányítás révén kapcsolódik;
9. „könyvvizsgálói jelentés” a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég által készített, a 78/660/EGK irányelv 51a. cikkében és a 83/349/EGK irányelv 37. cikkében említett jelentés;
10. „illetékes hatóságok”: a jogszabály által kijelölt azon hatóságok vagy szervek, amelyek a bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek **vagy azok meghatározott vonatkozásainak** szabályozásáért és/vagy felügyeletéért felelősek; **az adott cikkben az „illetékes hatóságra” való hivatkozás az azon cikkben említett feladatokért felelős hatóságra vagy szerv(ek)re való hivatkozást jelenti;**
11. „nemzetközi könyvvizsgálati standardok”: a könyvvizsgálatról szóló nemzetközi standardok, és a kapcsolódó **hirdetmények és standardok**, amennyiben azok a kötelező könyvvizsgálatra vonatkoznak;
12. „nemzetközi számviteli standardok” a Nemzetközi Számviteli Standardok (IAS), a Nemzetközi Pénzügyi Jelentési Standardok (IFRS) és a kapcsolódó értelmezések (SIC-IFRIC értelmezések), e standardok későbbi módosításai és a kapcsolódó értelmezések, a Nemzetközi Számviteli Standard Testület által kiadott és elfogadott jövőbeli standardok és kapcsolódó értelmezések;
13. „közérdekű jogalanyok”: azok a **valamely tagállam jogszabályai alá tartozó** jogalanyok, **amelyek átruházható értékpapírai bármely tagállam szabályozott piacán bevezetésre kerültek a 2004/39/EK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének 18. pontja értelmében, továbbá hitelintézetek a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2000. március 20-i 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> 1. cikkének 1. pontja értelmében, valamint a 91/674/EGK irányelv 2. cikkének (1) bekezdése értelmében vett biztosítóintézetek. A tagállamok más jogalanyokat is közérdekű jogalanyoknak nyilváníthatnak, például az olyan jogalanyokat, amelyek a közérdek szempontjából jelentősek tevékenységük természete, méretük vagy alkalmazot-  
taik száma miatt;**
14. „szövetkezet”: az európai szövetkezet (SCE) statútumáról szóló, 2003. július 22-i 1435/2003/EK tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> 1. cikkében meghatározott európai szövetkezet, vagy bármilyen más, a közösségi jog értelmében kötelező könyvvizsgálatot igénylő szövetkezet, mint a 2000/12/EK irányelv 1. cikkének 1. pontja szerinti hitelintézetek és a 91/674/EGK irányelv 2. cikkének (1) bekezdésében meghatározott biztosítóintézetek;

<sup>(1)</sup> HL L 126., 2000.5.26., 1. o. A legutóbb a 2005/1/EK irányelvvel módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 207., 2003.8.18., 1. o.

2005. szeptember 28., szerda

15. „nem gyakorló szakember”: bármely olyan természetes személy, aki a hatósági felügyeleti rendszer irányításában való részvételét megelőzően legalább három évig nem végzett kötelező könyvvizsgálatot, nem rendelkezett szavazati joggal könyvvizsgáló cégben, nem volt tagja könyvvizsgáló cég igazgatási vagy irányító szervének, és nem állt alkalmazásban vagy bármilyen más kapcsolatban könyvvizsgáló céggel;
16. „fő könyvvizsgáló partner(ek)”:
- az a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgálók, akiket a könyvvizsgáló cég meghatározott könyvvizsgálói megbízásra a könyvvizsgáló cég képviselőjében elvégzendő kötelező könyvvizsgálat elsőrendű felelőseként jelölt ki; vagy
  - csoportos könyvvizsgálat esetében legalább az a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgálók, akiket a könyvvizsgáló cég a csoport szintjén a kötelező könyvvizsgálat elvégzésének elsőrendű felelőseként jelölt ki, és az a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgálók, akiket a jelentős leányvállalatok szintjén elsőrendű felelősként jelöltek ki; vagy
  - az(ok) a bejegyzett könyvvizsgáló(k), aki(k) aláírja(k) a könyvvizsgálói jelentést.

## II. FEJEZET

### JÓVÁHAGYÁS, FOLYAMATOS KÉPZÉS ÉS KÖLCSÖNÖS ELISMERÉS

#### 3. cikk

#### Bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek jóváhagyása

(1) *Kötelező könyvvizsgálatot kizárólag a kötelező könyvvizsgálatot előíró tagállam által jóváhagyott bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek végezhetnek.*

(2) *Minden tagállamnak ki kell jelölnie a bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek jóváhagyásáért felelős illetékes hatóságokat.*

*Az illetékes hatóságok lehetnek szakmai egyesületek, feltéve hogy azok nyilvános felügyeleti rendszer alá tartoznak ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően.*

(3) *A 11. cikk sérelme nélkül a tagállamok illetékes hatóságai csak azokat a természetes személyeket hagyhatják jóvá bejegyzett könyvvizsgálóként, akik eleget tesznek legalább a 4. és a 6–10. cikkben meghatározott feltételeknek.*

(4) *A tagállamok illetékes hatóságai könyvvizsgáló cégeként csak azokat a jogalanyokat hagyhatják jóvá, amelyek megfelelnek az alábbi a)–d) pontban foglalt feltételeknek. A tagállamok további feltételeket csak a c) ponttal kapcsolatban állapíthatnak meg. E feltételeknek arányban kell állniuk a kitűzött célokkal, és nem haladhatják meg a szigorúan szükséges mértéket.*

a) *Azon természetes személyek, akik kötelező könyvvizsgálatot végeznek a cég nevében, meg kell hogy feleljenek legalább a 4. és a 6–12. cikkben előírt feltételeknek, és az adott tagállamban is bejegyzett könyvvizsgálóként jóváhagyott személyek kell, hogy legyenek.*

b) *A szavazati jogok többségével a tagállamok valamelyikében jóváhagyott könyvvizsgáló cégek vagy olyan természetes személyek kell, hogy rendelkezzenek, akik megfelelnek legalább a 4. és a 6–12. cikkben előírt feltételeknek; a tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy az ilyen természetes személyek egyben a tagállamok valamelyikében jóváhagyott személyek kell, hogy legyenek. A 86/635/EGK irányelv 45. cikkében említett szövetkezetek és hasonló jogalanyok kötelező könyvvizsgálatának céljára a tagállamok a szavazati jogokkal kapcsolatban más konkrét rendelkezéseket is megállapíthatnak.*

c) *A cég ügyviteli vagy irányító szerve tagjai legfeljebb 75 %-os többségét valamely tagállamban jóváhagyott könyvvizsgáló cégek vagy legalább a 4. és a 6–12. cikkben előírt feltételeknek megfelelő természetes személyek kell, hogy alkossák; a tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy az ilyen természetes személyek a tagállamok valamelyikében szintén jóváhagyott személyek kell, hogy legyenek. Ha az ügyviteli vagy irányító szervnek legfeljebb két tagja van, e tagok egyikének legalább meg kell felelnie az e bekezdésben meghatározott feltételeknek.*

d) *A cég meg kell, hogy feleljen a 4. cikkben megszabott feltételnek.*



2005. szeptember 28., szerda

## 4. cikk

**Jóhírnév**

A tagállam illetékes hatóságai **csak jóhírnévvel** rendelkező természetes személyt vagy céget **hagyhatnak jóvá**.

## 5. cikk

**A jóváhagyás visszavonása**

(1) Vissza kell vonni a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég jóváhagyását, ha ezen személy vagy cég jóhírneve jelentősen romlott. **A tagállamok mindazonáltal megállapíthatnak egy ésszerű határidőt, amelyen belül a jóhírnévre vonatkozó követelményeket teljesíteni lehet.**

(2) Vissza kell vonni a könyvvizsgáló cég jóváhagyását, ha a 3. cikk (4) bekezdésének b) és c) pontjában előírt feltételek már nem állnak fenn. A tagállamok azonban **ésszerű időtartamot** határozhatnak meg e feltételek teljesítésére.

(3) **Ha a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég engedélyét bármilyen okból visszavonják, azon tagállam illetékes hatóságának, ahol az engedély visszavonásra került, tájékoztatnia kell a visszavonás tényéről és okairól azon tagállamok érintett illetékes hatóságait, ahol a bejegyzett könyvvizsgálót vagy könyvvizsgáló céget szintén jóváhagyták, és amely hatóságok adatai szerepelnek az előző tagállam nyilvántartásában a 15. cikk (3) bekezdése alapján.**

## 6. cikk

**Képzettség**

**A 11. cikk sérelme nélkül** természetes személy kötelező könyvvizsgálót csak akkor végezhet, ha elérte az egyetemi felvételi **vagy azzal egyenértékű** szintet, azt követően elvégzett egy elméleti oktatást biztosító tanfolyamot, gyakorlati képzésen vett részt és teljesítette az **érintett tagállam által** elismert vagy államilag szervezett egyetemi záróvizsgát **vagy azzal egyenértékű** szakmai vizsgát.

## 7. cikk

**A szakmai felkészültség szintjének vizsgálata**

A 6. cikkben említett szakmai felkészültségi vizsga garantálja a kötelező könyvvizsgálat szempontjából lényeges tantárgyak elméleti ismeretének szükséges szintjét és az ilyen ismeretek gyakorlati alkalmazásának képességét. Ezen vizsga legalább részben írásbeli kell hogy legyen.

## 8. cikk

**Elméleti ismereti teszt**

(1) A vizsga részét képező elméleti ismereti teszt különösen a következő tantárgyak elméleti ismeretét vizsgálja:

- a) általános számviteli elmélet és elvek,
- b) az éves és összevont (konszolidált) beszámolók elkészítésével kapcsolatos jogi követelmények és normák,
- c) nemzetközi számviteli standardok,
- d) pénzügyi elemzés,
- e) költség és vezetési számvitel,
- f) kockázatkezelés és belső ellenőrzés,
- g) számvitel **és szakmai készségek**,
- h) a kötelező könyvvizsgálattal és bejegyzett könyvvizsgálókkal kapcsolatos jogi követelmények és szakmai normák,
- i) nemzetközi könyvvizsgálati **standardok**,
- j) **szakmai** etika és függetlenség.

**2005. szeptember 28., szerda**

(2) Az elméleti ismereti teszt **legalább** az alábbi tantárgyakra is ki kell, hogy terjedjen, amennyiben ezek a könyvvizsgálat szempontjából relevanciával bírnak:

- a) társasági jog és vállalatirányítás,
- b) csődjog és hasonló eljárások,
- c) adójog,
- d) polgári és kereskedelmi jog,
- e) társadalombiztosítási jog és munkajog,
- f) információtechnológia és számítógépes rendszerek,
- g) vállalatgazdaságtan, általános és pénzügyi gazdaság,
- h) matematika és statisztika,
- i) a vállalkozások pénzügyi irányításának alapelvei.

(3) A Bizottság a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kiigazíthatja a (1) bekezdésben említett elméleti ismereti teszt részét képező tantárgyak jegyzékét. **Ezen végrehajtási intézkedések elfogadása során a Bizottság figyelembe veszi a könyvvizsgálat és a könyvvizsgálói szakma fejlődését.**

**9. cikk****Mentesülések**

(1) 7. és 8. cikktől eltérve a tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy az a személy, aki a 8. cikkben említett egy vagy több tantárgyból teljesített egy egyetemi, vagy azzal egyenértékű vizsgát, vagy ilyen tantárgy(ak)ból egyetemi fokozata, vagy azzal egyenértékű képesítése van, ezen tantárgy(ak) tekintetében mentesülhet az elméleti ismereti teszt alól.

(2) A 7. cikktől eltérve a tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a 8. cikkben említett egy vagy több tantárgyból egyetemi fokozattal vagy azzal egyenértékű képesítéssel rendelkező személy mentesül az ilyen tantárgyak elméleti ismereteinek gyakorlati alkalmazására vonatkozó képességet vizsgáló teszt alól, ha államilag elismert vizsgával vagy diplomával igazolt gyakorlati képzésben részesült e tantárgyakból.

**10. cikk****Gyakorlati képzés**

(1) Annak biztosítása érdekében, hogy az elméleti ismereteket gyakorlatban is lehessen alkalmazni, amelyet a vizsga során ellenőriznek, a gyakornok legalább hároméves gyakorlati képzésen kell hogy részt vegyen, többek között az éves beszámolók, összevont (konszolidált) beszámolók vagy hasonló pénzügyi kimutatások terén. Az ilyen gyakorlati képzés legalább kétharmadát a bármely tagállamban jóváhagyott bejegyzett könyvvizsgálónál vagy könyvvizsgáló cégnél kell teljesíteni.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy minden képzést olyan személyek tartsanak, akik esetében megfelelően **garantált, hogy képesek megtartani a gyakorlati képzést.**

**11. cikk****Képesítés hosszú távú gyakorlati tapasztalat révén**

A tagállamok jóváhagyhatnak olyan személyt, aki nem teljesíti a 6. cikkben megállapított, bejegyzett könyvvizsgálóra vonatkozó feltételeket, ha az alábbiak egyikét tudja igazolni:

- a) 15 évig olyan szakmai tevékenységben vett részt, amely lehetővé tette számára, hogy megfelelő gyakorlatra tegyen szert a pénzügyek, a jog és a számvitel területén, valamint teljesítette a 7. cikkben említett szakmai felkészültségi vizsgát, vagy
- b) hét évig ezen területeken szakmai tevékenységben vett részt és emellett részt vett a 10. cikkben említett gyakorlati képzésben, valamint teljesítette a **7. cikkben** említett szakmai felkészültségi vizsgát.

2005. szeptember 28., szerda

## 12. cikk

**Gyakorlati és elméleti képzés kombinációja**

(1) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a 8. cikkben említett területeken végzett elméleti képzés ideje a 11. cikkben említett szakmai tevékenység időszakába beleszámít, feltéve, ha az ilyen képzést államilag elismert vizsgálával igazolják. Az ilyen oktatásnak legalább egyévesnek kell lennie és legfeljebb négy évvel csökkentheti a szakmai tevékenység időszakát.

(2) A szakmai tevékenység és a gyakorlati képzés ideje nem lehet rövidebb, mint az elméleti és a **10. cikkben** megkövetelt gyakorlati képzés időtartama.

## 13. cikk

**Folyamatos képzés**

A tagállamok biztosítják, hogy a bejegyzett könyvvizsgálók megfelelő folyamatos képzési programban vegyenek részt azért, hogy elméleti ismereteiket, szakmai készségeiket és értékeiket kellően magas szinten tartásuk, és hogy a folyamatos képzési követelmények be nem tartása a 30. cikkben említett megfelelő szankciókat vonja maga után.

## 14. cikk

**Más tagállamok bejegyzett könyvvizsgálóinak jóváhagyása**

A tagállamok illetékes hatóságai megállapítják az azon bejegyzett könyvvizsgálók jóváhagyására vonatkozó eljárásokat, amelyeket más tagállamokban jóváhagytak. Ezek az eljárások követelhetnek meg többet, mint a 89/48/EGK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> 4. cikkével összhangban álló alkalmassági teszt teljesítését. Az alkalmassági teszt, **amelyet az érintett tagállamban érvényes nyelvi szabályok által megengedett nyelvek egyikén kell lebonyolítani**, csak a bejegyzett könyvvizsgálónak az érintett tagállam jogszabályainak és rendeleteinek megfelelő ismeretére terjed ki, amennyiben az releváns a kötelező könyvvizsgálat szempontjából.

## III. FEJEZET

**NYILVÁNTARTÁS**

## 15. cikk

**Nyilvános nyilvántartás**

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a bejegyzett könyvvizsgálókat és könyvvizsgáló cégeket a 16. és 17. cikkkel összhangban nyilvános nyilvántartásba vegyék. **Kivételes körülmények között a tagállamok eltekinthetnek az e cikkben és a 16. cikkben említett közzétételi követelményektől, de csak olyan mértékben, amennyire az szükséges valamely személy személyes biztonságát fenyegető közvetlen és jelentős veszély enyhítése érdekében.**

(2) A tagállamok biztosítják, hogy minden bejegyzett könyvvizsgáló és könyvvizsgáló cég a nyilvános nyilvántartásban külön azonosító számot kapjon. A bejegyzési adatokat elektronikus **formában kell tárolni** a nyilvántartásban, és elektronikus úton hozzáférhetővé kell tenni a nyilvánosság számára.

(3) A nyilvános nyilvántartásnak tartalmaznia kell **a 3. cikkben említett jóváhagyásért**, a 29. cikkben említett minőségbiztosításért, a 30. cikkben említett, a bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek elleni vizsgálatokért és szankciókért, valamint a 32. cikkben említett hatósági felügyeletért felelős illetékes hatóságok nevét és címét is.

(4) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános nyilvántartás legkésőbb ... (\*) működőképes legyen.

<sup>(1)</sup> A Tanács 1988. december 21-i 89/48/EGK irányelve a legalább hároméves szakoktatást és szakképzést lezáró felsőfokú oklevelek elismerésének általános rendszeréről (HL L 19., 1989.1.24., 16. o. A legutóbb a 2001/19/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 206., 2001.7.31., 1. o.) módosított irányelv.

(\*) Három évvel ezen irányelv hatálybalépését követően.

2005. szeptember 28., szerda

16. cikk

**A bejegyzett könyvvizsgálók nyilvántartásba vétele**

(1) A nyilvános nyilvántartásnak legalább az alábbi adatokat kell tartalmaznia a bejegyzett könyvvizsgálókról:

- a) név, cím és bejegyzési szám;
- b) adott esetben azon könyvvizsgáló cég **neve, címe, honlapjának címe és nyilvántartási száma**, ahol a bejegyzett könyvvizsgáló alkalmazásban áll, vagy partnerként vagy egyéb más minőségben dolgozik;
- c) **más tagállamok illetékes hatóságainál bejegyzett könyvvizsgálóként és harmadik országokban könyvvizsgálóként történő bármely más nyilvántartásba vétel a nyilvántartásba vevő hatóság(ok) nevével, és adott esetben a bejegyzési számokkal együtt.**

(2) **A 45. cikknek megfelelően nyilvántartásba vett harmadik országbeli könyvvizsgálóknak a nyilvántartásban egyértelműen így kell szerepelniük, nem pedig bejegyzett könyvvizsgálókként.**

17. cikk

**Könyvvizsgáló cégek bejegyzése**

(1) A nyilvános nyilvántartásnak legalább az alábbi adatokat kell tartalmaznia a könyvvizsgáló cégekről:

- a) név, cím és bejegyzési szám;
- b) társasági forma;
- c) kapcsolattartási adatok, elsődleges kapcsolattartó személy, és adott esetben a honlap címe;
- d) a tagállamban található valamennyi iroda címe;
- e) a könyvvizsgáló cég által foglalkoztatott, vagy ott partnerként vagy más minőségben dolgozó valamennyi bejegyzett könyvvizsgáló neve és bejegyzési száma;
- f) valamennyi tulajdonos és részvényes neve és vállalati címe;
- g) az ügyviteli és irányítási szerv valamennyi tagjának neve és céges címe;
- h) adott esetben hálózati tagság és a tagsággal rendelkező cégek és fióktelepek név- és címjegyzéke vagy az ilyen adatokhoz való nyilvános hozzáférést biztosító hely feltüntetése;
- i) **más tagállamok illetékes hatóságainál bejegyzett könyvvizsgálóként és harmadik országokban könyvvizsgálóként történő bármely más nyilvántartásba vétel a nyilvántartásba vevő hatóság(ok) nevével, és adott esetben a bejegyzési számokkal.**

(2) **A 45. cikknek megfelelően nyilvántartásba vett harmadik országbeli könyvvizsgáló jogalanyoknak a nyilvántartásban egyértelműen így kell szerepelniük, nem pedig könyvvizsgáló cégekként.**

18. cikk

**A nyilvántartott adatok frissítése**

A tagállamok biztosítják, hogy a bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek haladéktalanul bejelentsek a nyilvános nyilvántartást vezető illetékes hatóságnak a nyilvános nyilvántartásban szereplő adatokban bekövetkező minden változást. A nyilvántartást minden bejelentést követően haladéktalanul frissíteni kell.

2005. szeptember 28., szerda

## 19. cikk

**A bejegyzési adatok kapcsán fennálló felelősség**

A **megfelelő illetékes hatóságok részére** a **16., 17. és 18. cikkkel** összhangban szolgáltatott adatokat a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég aláírásával látja el. **Amennyiben az illetékes hatóság úgy rendelkezik, hogy az adatokat elektronikus formában kell szolgáltatni, ennek például** eleget lehet tenni az elektronikus aláírása vonatkozó közösségi keretfeltételekről szóló, 1999. december 13-i 1999/93/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(1)</sup> 2. cikkének 1. pontja értelmében vett elektronikus aláírással.

## 20. cikk

**Nyelv**

(1) A nyilvános nyilvántartásba felvett információkat az érintett tagállamban alkalmazandó nyelvi szabályok által megengedett nyelvek egyikén kell megfogalmazni.

(2) A tagállamok engedélyezhetik, hogy az információkat ezen felül a Közösség más hivatalos nyelvén/nyelvein is felvegyék a nyilvános nyilvántartásba. A tagállamok megkövetelhetik, hogy az információk fordítását hitelesítsék.

Az érintett tagállamnak minden esetben biztosítania kell, hogy a nyilvántartásból kitűnjön, hogy a fordítást hitelesítették-e.

## IV. FEJEZET

**SZAKMAI ETIKA, FÜGGETLENSÉG ÉS SZAKMAI TITOKTARTÁS**

## 21. cikk

**Szakmai etika**

(1) A tagállamok biztosítják, hogy minden bejegyzett könyvvizsgáló és könyvvizsgáló cég szakmai etikai elvek hatálya alá tartozzon. **Ezeknek ki kell terjedniük legalább közérdekű funkciójukra**, feddhetetlenségükre és pártatlanságukra, valamint szakmai felkészültségükre és **kellő gondosságukra**.

(2) **A könyvvizsgálói feladatkörbe vetett bizalom és az (1) bekezdés egységes alkalmazásának biztosítása érdekében a Bizottság a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően** elfogadhat a szakmai **etikai elvekről** szóló végrehajtási intézkedéseket.

## 22. cikk

**Függetlenség és pártatlanság**

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a kötelező könyvvizsgálat végzésekor **a** bejegyzett könyvvizsgáló **és/vagy** a könyvvizsgáló cég független legyen a vizsgált jogalanytól **és a vizsgált jogalany döntéshozatalában** ne vegyen **részt**.

(2) **A tagállamok biztosítják, hogy bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég ne végezhesse el a kötelező könyvvizsgálatot, ha a bejegyzett könyvvizsgáló, a könyvvizsgáló cég vagy azon hálózat, amelyhez tartozik és a vizsgált jogalany között olyan közvetett vagy közvetlen pénzügyi, üzleti, munkáltatói vagy más kapcsolat áll fenn, beleértve a nem könyvvizsgálati, kiegészítő szolgáltatások nyújtását, amely alapján pártatlan, ésszerű és a tájékozott harmadik személy arra a következtetésre juthatna, hogy az csorbítja a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég függetlenségét. Ha a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég függetlensége önellenőrzés, érintettség, közbenjárás, bizalmi viszony vagy fenyegetés miatt veszélybe kerül, a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég köteles biztosítékokat alkalmazni az ilyen veszélyek csökkentése érdekében. Amennyiben a veszély jelentősége az alkalmazott biztosítékokhoz képest olyan jellegű, hogy az a függetlenséget sérti, a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég nem végezheti el a kötelező könyvvizsgálatot.**

<sup>(1)</sup> HL L 13., 2000.1.19., 12. o.

2005. szeptember 28., szerda

**A tagállamok emellett biztosítják, hogy közérdekű jogalanyok kötelező könyvvizsgálata esetében, amennyiben a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég függetlenségének biztosítása érdekében szükséges, önellenőrzés vagy érintettség fennállása esetén a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég ne végezhesse el kötelező könyvvizsgálatot.**

(3) A tagállamok biztosítják, hogy a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég dokumentálja a könyvvizsgálati munkadokumentumokból kitűnő függetlenségét érintő **jelentős** veszélyeket, valamint az e veszélyek csökkentésére alkalmazott biztosítékokat.

(4) **A könyvvizsgálói szakmába vetett bizalom biztosítása és az (1) és (2) bekezdések egységes alkalmazása érdekében, a Bizottság a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadhat a szakmai etikát érintő, elvi alapú végrehajtási intézkedéseket az alábbi kérdésekről:**

- a) a (3) bekezdésben említett veszélyek és biztosítékok;
- b) azon esetek, amikor a (3) bekezdésben említett veszélyek jelentősége olyan mértékű, **hogy a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég függetlensége sérül;**
- c) **annak meghatározása, hogy a (2) bekezdés második albekezdésében említett önellenőrzés vagy érintettség eseteiben mikor megengedett, és mikor nem a kötelező könyvvizsgálat elvégzése.**

### 23. cikk

#### Titoktartás és szakmai titoktartás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy megfelelő titoktartási és szakmai titoktartási szabályok révén védelmet élvezzen valamennyi információ és dokumentum, amelyhez a kötelező könyvvizsgálat elvégzése során a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég hozzáfér.

(2) A bejegyzett könyvvizsgálókhöz vagy könyvvizsgáló cégekre vonatkozó titoktartási és szakmai titoktartási szabályok nem gátolhatják **ezen irányelv rendelkezéseinek** alkalmazását.

(3) **Ha egy bejegyzett könyvvizsgálót vagy könyvvizsgáló céget egy másik bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég vált fel, a korábbi bejegyzett könyvvizsgálónak vagy könyvvizsgáló cégnek a belépő bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég számára hozzáférést kell biztosítania a vizsgált jogalanyt érintő minden lényeges információhoz.**

(4) **A bejegyzett könyvvizsgálóra vagy könyvvizsgáló cégre, amely befejezte részvételét egy adott könyvvizsgálói megbízásban, illetve a korábbi bejegyzett könyvvizsgálóra vagy könyvvizsgáló cégre ezen könyvvizsgálói megbízás vonatkozásában továbbra is vonatkoznak az (1) és (2) bekezdés rendelkezései.**

### 24. cikk

#### A könyvvizsgáló cégek nevében kötelező könyvvizsgálatot végző bejegyzett könyvvizsgálók függetlensége és pártatlansága

A tagállamok biztosítják, hogy a könyvvizsgáló cég tulajdonosai vagy részvényesei valamint az ilyen cég, illetve kapcsolt cég ügyviteli, irányító és felügyeleti szerveinek tagjai ne avatkozzanak be semmilyen módon a kötelező könyvvizsgálat végrehajtásába, amely veszélyezteti azon bejegyzett könyvvizsgáló függetlenségét és pártatlanságát, aki a kötelező könyvvizsgálatot a könyvvizsgáló cég nevében végzi.

### 25. cikk

#### Könyvvizsgálói díjak

A tagállamok biztosítják, hogy megfelelő szabályok legyenek érvényben, amelyek előírják, hogy a kötelező könyvvizsgálatért felszámolt **díjak:**

- a) **a** könyvvizsgálattal érintett jogalany számára nyújtott további szolgáltatásoktól függetlenül és ezáltal semmilyen módon nem befolyásoltak;
- b) nem alapulnak semmilyen előre nem látható eseményen.

## V. FEJEZET

## KÖNYVVIZSGÁLATI STANDARDOK ÉS KÖNYVVIZSGÁLÓI JELENTÉS

## 26. cikk

## Könyvvizsgálati standardok

(1) A tagállamok megkövetelik, hogy a bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően a Bizottság által elfogadott nemzetközi könyvvizsgálati standardokkal összhangban végezzék el a kötelező könyvvizsgálatokat. **A tagállamok továbbra is alkalmazhatnak nemzeti könyvvizsgálati standardokat egészen addig, amíg a Bizottság el nem fogad olyan nemzetközi standardokat, amelyek ugyanazokra a területekre vonatkoznak. Az elfogadott nemzetközi könyvvizsgálati standardokat teljes egészében közzé kell tenni az Európai Unió Hivatalos Lapjában a Közösség valamennyi hivatalos nyelvén.**

(2) A Bizottság a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban határozhat nemzetközi könyvvizsgálati standardok Közösségen belüli alkalmazhatóságáról. A Bizottság csak akkor fogadja el a nemzetközi könyvvizsgálati standardok Közösségen belüli alkalmazását, ha azok:

- a) nemzetközileg általánosan elfogadottak és szabályszerű eljárás, hatósági felügyelet és átláthatóság mellett dolgozzák ki őket; és
- b) **hozzájárulnak** az éves, illetve az összevont (konszolidált) beszámolók magas szintű hitelességéhez és minőségéhez a 78/660/EGK irányelv 2. cikkének (3) bekezdésében és a 83/349/EGK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében meghatározott elvekkel összhangban; és
- c) az európai közjó javát szolgálják.

(3) A tagállamok csak akkor rendelhetnek el könyvvizsgálati eljárásokat vagy a nemzetközi könyvvizsgálati standardok mellett, vagy kivételes esetekben azok helyett, további követelményeket, ha ezek a kötelező könyvvizsgálat hatókörével kapcsolatos külön nemzeti jogi követelményekből fakadnak. A tagállamok biztosítják, hogy ezek a könyvvizsgálati eljárások vagy követelmények megfeleljenek a (2) bekezdés b) és c) pontjában foglaltaknak, és ezeket elfogadásukat megelőzően közlik a Bizottsággal és a tagállamokkal. Valamely nemzetközi könyvvizsgálati standard egyes részei kiiktatásának kivételes esetében legalább hat hónappal annak nemzeti szintű elfogadása előtt, vagy egy nemzetközi könyvvizsgálati standard elfogadásának idején már létező előírások esetében a vonatkozó nemzetközi könyvvizsgálati standard elfogadását követő legkésőbb három hónapon belül a tagállamok közlik a Bizottsággal és a többi tagállammal konkrét nemzeti jogi előírásaikat, illetve azt, hogy miért tartják továbbra is fent azokat.

(4) Az 53. cikk (1) bekezdésében szereplő átültetési határidő lejártát követő két évig az éves beszámolók és összevont (konszolidált) beszámolók kötelező könyvvizsgálatával kapcsolatban a tagállamok további követelményeket írhatnak elő.

## 27. cikk

## Az összevont (konszolidált) beszámolók kötelező könyvvizsgálata

A tagállamok biztosítják, hogy egy vállalatcsoport összevont (konszolidált) beszámolójának kötelező könyvvizsgálata esetén:

- a) a csoportos könyvvizsgáló teljes felelősséggel tartozzon az összevont (konszolidált) beszámolókkal kapcsolatos könyvvizsgálói jelentésért;
- b) **a csoportos könyvvizsgáló végezzen felülvizsgálatot és megőrizze a harmadik ország könyvvizsgálója vagy könyvvizsgálói, a bejegyzett könyvvizsgáló(k), harmadik országbeli könyvvizsgáló jogalany(ok) és könyvvizsgáló cég(ek) által a csoportos könyvvizsgálat céljából végzett könyvvizsgálói munkáról szóló felülvizsgálatának dokumentációját. A csoportos könyvvizsgáló által megőrzött dokumentációnak megfelelőnek kell lenni arra, hogy az érintett illetékes hatóság megfelelően áttekinthesse a csoportos könyvvizsgáló munkáját;**

2005. szeptember 28., szerda

- c) ha **vállalatcsoport** egy részének könyvvizsgálatát **olyan harmadik országbeli könyvvizsgáló(k) vagy könyvvizsgáló jogalany(ok) végzik, amely harmadik országgal nem kötöttek a 47. cikkben említett együttműködési megállapodást**, a csoportos könyvvizsgáló **felelős a harmadik országbeli könyvvizsgáló(k) vagy könyvvizsgáló jogalany(ok) által végzett munka dokumentációja egy példányának, beleértve a csoportos könyvvizsgálata szempontjából releváns munkaanyagok megfelelő eljuttatásáért a hatósági felügyeleti szervekhez kérelem alapján. Ezen eljuttatás biztosítása érdekében a csoportos könyvvizsgáló meg kell, hogy őrizze ezen dokumentáció egy példányát, vagy meg kell, hogy állapodjon a harmadik országbeli könyvvizsgálóval vagy könyvvizsgáló céggel, hogy ezekhez kérelem esetén megfelelően és korlátozásmentesen hozzáférhessen, vagy bármilyen egyéb megfelelő intézkedést tehesen. Ha jogi vagy egyéb akadályok gátat vetnek annak, hogy a könyvvizsgálói munkaanyag a harmadik országból a csoportos könyvvizsgálóhoz kerüljön, a csoportos könyvvizsgáló által megőrzött dokumentációnak magában kell foglalnia annak bizonyítékát, hogy megtette a megfelelő lépéseket arra, hogy hozzáférést kapjon a könyvvizsgálói dokumentációhoz, és a nemzeti jogszabályokból fakadó jogi akadályokon kívüli akadályok esetén meg kell jelölnie a hozzáférés akadályának indokát is.**

28. cikk

### Könyvvizsgálói jelentés

(1) Ha könyvvizsgáló cég végzi el a kötelező könyvvizsgálatot, akkor legalább a kötelező könyvvizsgálatot a könyvvizsgáló cég nevében elvégző bejegyzett könyvvizsgáló(k)nak alá kell írnia a könyvvizsgálói jelentést. **Rendkívüli körülmények esetén a tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy ezt az aláírást nem kell közzétenni, ha e közzététel bármely személy személyes biztonságára közvetlen és jelentős veszélyt jelenthet. Az érintett személy(ek) nevét az érintett illetékes hatóságoknak minden esetben ismerniük kell.**

(2) **A 78/660/EGK irányelv 51a. cikke (1) bekezdésének a) pontja ellenére és abban az esetben, ha a Bizottság nem fogadott el a 26. cikk (1) bekezdésének megfelelő közös könyvvizsgálói szabványjelentést, a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban, a könyvvizsgálói szakmába vetett lakossági bizalom javítása céljából** a Bizottság az éves vagy összevont (konszolidált) beszámolókra vonatkozóan elfogad egy közös könyvvizsgálói szabványjelentést, amelyet a nemzetközi számviteli standardoknak megfelelően kell elkészíteni.

## VI. FEJEZET

### MINŐSÉGBIZTOSÍTÁS

29. cikk

#### Minőségbiztosítási rendszerek

(1) A tagállamok biztosítják, hogy valamennyi bejegyzett könyvvizsgáló és könyvvizsgáló cég minőségbiztosítási rendszer alá tartozzon, amely legalább az alábbi feltételeknek felel meg:

- a minőségbiztosítási rendszert olyan módon kell megszervezni, hogy az független legyen az ellenőrzött bejegyzett könyvvizsgálóktól és könyvvizsgáló cégektől és a VIII. fejezetben leírt hatósági felügyelet alá tartozzon;
- a minőségbiztosítási rendszer finanszírozását biztosítani kell, és ennek mentesnek kell lennie a bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek minden lehetséges befolyásától;
- a minőségbiztosítási rendszernek megfelelő forrásokkal kell rendelkeznie;
- a minőségbiztosítási ellenőrzéseket végrehajtó személyeknek megfelelő szakmai képzettséggel és a kötelező könyvvizsgálat valamint a pénzügyi jelentések területén releváns tapasztalattal kell rendelkeznie azzal együtt, hogy a minőségbiztosítási ellenőrzéssel kapcsolatos külön képzésben is részesültek;
- az adott minőségbiztosítási ellenőrzési feladatok elvégzésére olyan objektív eljárás során kell kiválasztani az embereket, amely biztosítani hivatott, hogy nincs összeférhetlenség az ellenőrök és az ellenőrzés által érintett bejegyzett könyvvizsgáló illetve könyvvizsgáló cég között;



2005. szeptember 28., szerda

- f) a **kiválasztott könyvvizsgálói akták megfelelő vizsgálata által támogatott** minőségbiztosítási ellenőrzés hatáskörének ki kell **terjednie az** érvényes könyvvizsgálati standardoknak és függetlenségi követelményeknek **való megfelelés, az elköltött források mennyiségének és minőségének, a megállapított könyvvizsgálói díjak, valamint a könyvvizsgáló cég belső minőségellenőrzési rendszerének** értékelésére;
- g) a minőségbiztosítási ellenőrzés végén olyan jelentés készül, amelyben szerepelnek a minőségbiztosítási ellenőrzés fő következtetései;
- h) a minőségbiztosítási ellenőrzésekre legalább hatévente kell, hogy sor kerüljön;
- i) a minőségbiztosítási rendszer átfogó eredményeit évente közzé kell tenni;
- j) a minőségellenőrzési ajánlásokat a bejegyzett könyvvizsgálóknak és könyvvizsgáló cégeknek ésszerű időn belül a gyakorlatban is követniük kell.

Ha a j) pontban említett ajánlásokat nem követik a gyakorlatban, a bejegyzett könyvvizsgálóval vagy könyvvizsgáló céggel szemben el kell rendelni – adott esetben – a 30. cikkben említett fegyelmi intézkedéseket vagy szankciókat.

(2) A Bizottság a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően végrehajtási intézkedéseket fogadhat el **annak érdekében, hogy növelje a könyvvizsgálat iránti lakossági bizalmat, és hogy biztosítsa az (1) bekezdés a), b) és e)-j) pontjainak egységes alkalmazását.**

## VII. FEJEZET

### VIZSGÁLATOK ÉS SZANKCIÓK

#### 30. cikk

#### Vizsgálatok és szankciók rendszere

(1) A tagállamok biztosítják, hogy hatékony vizsgálati és szankciórendszerek állnak rendelkezésre a kötelező könyvvizsgálat nem megfelelő végrehajtásának felderítésére, kijavítására és ellenőrzésére.

(2) A tagállamok polgári jogi felelősségi rendszereinek sérelme nélkül a tagállamok hatékony, arányos és elrettentő **szankciókat** írnak elő a bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek számára, ha a kötelező könyvvizsgálatokat nem ezen irányelv **végrehajtása során elfogadott rendelkezéseknek** megfelelően végzik.

(3) A tagállamok előírják, hogy a bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek ellen elrendelt **intézkedéseket** vagy **szankciókat** megfelelően nyilvánosságra **hozzák**. A szankcióknak ki kell **terjedniük a jóváhagyás visszavonásának lehetőségére.**

#### 31. cikk

#### A könyvvizsgáló felelőssége

A Bizottság 2006 vége előtt jelentést tesz az európai tőkepiacokon végzett kötelező könyvvizsgálatokra vonatkozó jelenlegi nemzeti szabályok hatásairól, valamint a bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek biztosításának feltételeiről, beleértve a pénzügyi felelősség korlátainak elemzését. A Bizottság, ahol szükséges, nyilvános konzultációt folytat. E jelentés alapján a Bizottság, amennyiben szükségesnek ítéli, ajánlásokat tesz a tagállamoknak.

## VIII. FEJEZET

### HATÓSÁGI FELÜGYELET ÉS A TAGÁLLAMOK KÖZÖTTI SZABÁLYOZÁSI RENDELKEZÉSEK

#### 32. cikk

#### A hatósági felügyelet alapelvei

(1) A tagállamok hatékony hatósági felügyeleti rendszert hoznak létre a (2)-(7) bekezdésekben meghatározott elvek alapján a bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek számára.

2005. szeptember 28., szerda

- (2) Valamennyi bejegyzett könyvvizsgáló és könyvvizsgáló cég hatósági felügyelet alá tartozik.
- (3) A hatósági felügyeleti rendszert nem gyakorló szakemberek szabályozzák, akik a kötelező könyvvizsgálat területén releváns ismeretekkel rendelkeznek. A tagállamok azonban a gyakorló szakemberek egy kis része számára lehetővé teheti, hogy bekapcsolódjon a hatósági felügyeleti rendszer irányításába. A hatósági **felügyeleti rendszer irányításában** részt vevő személyeket független és átlátható jelölési eljárás útján kell kiválasztani.
- (4) A hatósági felügyeleti rendszernek az alábbiak terén kell felügyeletet ellátnia:
  - a) a bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek jóváhagyása, és
  - b) az etikai normák, a könyvvizsgáló cégekre és a könyvvizsgálat belső minőségellenőrzésére vonatkozó normák elfogadása, valamint
  - c) folyamatos képzés, minőségbiztosítás, valamint vizsgálati és fegyelmi rendszerek.
- (5) A hatósági felügyeleti rendszert fel kell jogosítani arra, hogy szükség esetén vizsgálatokat folytasson a bejegyzett könyvvizsgálókkal és könyvvizsgáló cégekkel szemben, és fel kell ruházni azzal a joggal is, hogy megtehesse a megfelelő intézkedéseket.
- (6) A hatósági felügyeleti rendszernek átláthatónak kell lennie. Magában kell foglalnia az éves munkaprogramok valamint tevékenységi jelentések közzétételét.
- (7) A hatósági felügyeleti rendszert megfelelően finanszírozni kell. A hatósági felügyeleti rendszer finanszírozásának biztonságosnak kell lennie, és mentesnek a bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek **minden nem** kívánatos befolyásától.

### 33. cikk

#### A hatósági felügyeleti rendszerek közötti együttműködés közösségi szinten

A tagállamok biztosítják, hogy a hatósági felügyeleti rendszerek szabályozási rendelkezései közösségi szinten hatékony együttműködést tesznek lehetővé a tagállamok felügyeleti tevékenységei terén. Ennyiben a tagállamok egy jogalanyt jelölnek ki, amely feladata konkrétan az együttműködés **biztosítása**.

### 34. cikk

#### A szabályozási rendelkezések kölcsönös elismerése a tagállamok között

- (1) A tagállamok szabályozási rendelkezései tiszteletben tartják a honos ország szabályozásának elvét, és az azon tagállam általi felügyeletet, ahol a bejegyzett könyvvizsgálót vagy könyvvizsgáló céget jóváhagyják és a vizsgált jogalany székhelye van.
- (2) Az összevont (konszolidált) beszámolók kötelező könyvvizsgálata esetén az összevont (konszolidált) beszámolók kötelező könyvvizsgálatát megkövetelő tagállam nem rendelhet el további követelményeket kötelező könyvvizsgálat kapcsán a bejegyzés, a minőségbiztosítás ellenőrzése, a könyvvizsgálati standardok, az etika és a másik tagállamban alapított leányvállalat kötelező könyvvizsgálatát végző bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég függetlensége terén.
- (3) Azon vállalat esetében, amelynek értékpapírjait a cég bejegyzett székhelyének tagállamától eltérő tagállam szabályozott piacán bevezetik, az értékpapírok forgalmazásának helye szerinti tagállam nem szabhat meg további követelményeket a kötelező könyvvizsgálat kapcsán a bejegyzés, a minőségbiztosítás ellenőrzése, a könyvvizsgálati standardok, az etika és a cég éves vagy összevont (konszolidált) beszámolóinak kötelező könyvvizsgálatát végző bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég függetlensége terén.

### 35. cikk

#### Az illetékes hatóságok kijelölése

- (1) **A tagállamok kijelölnek egy vagy több illetékes hatóságot az ezen irányelv által meghatározott feladatok ellátására. A tagállamok a kijelölésről tájékoztatják a Bizottságot.**
- (2) **Az illetékes hatóságokat úgy kell megszervezni, hogy ne merüljön fel összeférhetetlenség.**

2005. szeptember 28., szerda

## 36. cikk

**A tagállamok közötti szakmai titoktartási és szabályozási együttműködés**

(1) A tagállamok jóváhagyásért, nyilvántartásba vételért, minőségbiztosításért, ellenőrzésért és a szabályok betartásáért felelős illetékes hatóságai szükség esetén együttműködnek egymással az ezen irányelv értelmében felelősségi körükbe tartozó feladataik ellátása céljából. Az adott tagállam jóváhagyásért, nyilvántartásba vételért, minőségbiztosításért, ellenőrzésért és a szabályok betartásáért felelős illetékes hatóságai segítséget nyújtanak más tagállamok illetékes hatóságainak. Az illetékes hatóságok különösen a kötelező könyvvizsgálatok végrehajtásával kapcsolatos vizsgálatok terén információt cserélnek és együttműködnek.

(2) A szakmai titoktartási kötelezettség minden olyan személyre vonatkozik, aki az illetékes hatóságoknál dolgozik, vagy dolgozott. A szakmai titoktartás alá tartozó információk nem közölhetők más személlyel vagy hatósággal, kivéve valamely tagállam jogszabálya, rendelete vagy közigazgatási eljárásai alapján.

(3) A (2) bekezdés nem gátolja az illetékes hatóságokat a bizalmas információk cseréjében. Az ilyen módon rendelkezésre bocsátott információk a szakmai titoktartás kötelezettsége alá esnek, amely köti az illetékes hatóságok által foglalkoztatott, vagy korábban foglalkoztatott személyeket.

(4) Az illetékes hatóságok kérelemre és indokolatlan késedelem nélkül rendelkezésre bocsátják az (1) bekezdésben említett célra kért valamennyi információt. Szükség esetén az ilyen kérelmet kapó illetékes hatóságok haladéktalanul megteszik a szükséges intézkedéseket a kért információk beszerzésére. Ha a megkeresett illetékes hatóság nem képes haladéktalanul rendelkezésre bocsátani a kért információt, értesíti a megkereső illetékes hatóságot ennek okairól. Az ilyen módon rendelkezésre bocsátott információk a szakmai titoktartás kötelezettsége alá esnek, amely köti az illetékes hatóságok által foglalkoztatott, vagy korábban foglalkoztatott személyeket, akik megismerték az információkat.

Az illetékes hatóságok megtagadhatják az információra irányuló kérést, ha:

- a) az információ kiadása hátrányosan érintheti az adott állam szuverenitását, biztonságát vagy közrendjét, vagy sérti a nemzetbiztonsági szabályokat, vagy
- b) ugyanezen intézkedések tekintetében és ugyanazon bejegyzett könyvvizsgálókkal vagy könyvvizsgáló cégekkel szemben az érintett állam hatóságai előtt már kezdeményeztek bírósági eljárást, vagy
- c) ha az érintett állam illetékes hatóságai már jogerős ítéletet hoztak ilyen személyekkel szemben, ugyanezen tevékenységekért.

Azon hatóságok, amelyek az (1) bekezdés értelmében jutnak információkhoz, azokat csak ezen irányelv hatókörén belüli funkcióik gyakorlásához, valamint az ezen funkciók gyakorlásával konkrétan összefüggő közigazgatási vagy bírósági eljárások összefüggésében használhatják fel, a bírósági eljárások során rájuk vonatkozó kötelezettségek sérelme nélkül.

(5) Ha egy illetékes hatóság meg van győződve arról, hogy ezen irányelv rendelkezéseivel ellentétes tevékenységeket végeznek vagy végeztek egy másik tagállam területén, ezt a lehető legkonkrétabb módon bejelenti a másik tagállam illetékes hatóságának. A másik tagállam illetékes hatósága megteszi a megfelelő intézkedést, a lehető legteljesebb mértékig tájékoztatja az értesítő illetékes hatóságot az eredményről és a jelentős közbenső fejleményekről.

(6) A tagállam illetékes hatósága azt is kérheti, hogy egy másik tagállam illetékes hatósága ez utóbbi területén vizsgálatot folytasson.

Kérheti továbbá, hogy saját személyzetének néhány tagja számára engedélyezzék, hogy a vizsgálat során ezen másik tagállam illetékes hatóságának személyzetét elkísérjék.

A vizsgálat az elvégzésének helye szerinti tagállam átfogó felügyelete alá tartozik annak teljes időtartama alatt.

2005. szeptember 28., szerda

*Az illetékes hatóságok megtagadhatják az eljárást az első albekezdésben meghatározott vizsgálat elvégzésére vonatkozó kérelemre vagy azon kérelemre, hogy a második albekezdésben meghatározottak szerint személyzetét egy másik tagállam illetékes hatóságainak személyzete kísérsje el, ha egy ilyen vizsgálat hátrányosan érintené az érintett állam szuverenitását, biztonságát vagy közrendjét, vagy ha ugyanezen intézkedések tekintetében és ugyanazon bejegyzett könyvvizsgálókkal vagy könyvvizsgáló cégekkel szemben az érintett állam hatóságai előtt már kezdeményeztek bírósági eljárást, vagy ha az érintett állam illetékes hatóságai már jogerős határozatot hoztak ilyen személyekkel szemben, ugyanezen tevékenységeikért.*

(7) A Bizottság a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően végrehajtási intézkedéseket fogadhat el a (2)-(4) bekezdésben meghatározott információcserére vonatkozó eljárásokról és a határokon átnyúló vizsgálatok részletes szabályairól.

## IX. FEJEZET

### KIJELÖLÉS, FELMENTÉS ÉS KOMMUNIKÁCIÓ

#### 37. cikk

#### Bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek kijelölése

(1) A bejegyzett könyvvizsgálót vagy könyvvizsgáló céget a vizsgált jogalany részvényeseinek **vagy tagjainak** közgyűlése jelöli **ki**.

(2) A tagállamok engedélyezhetnek alternatív rendszereket vagy szabályokat a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég kijelölésében, feltéve hogy ezek a rendszerek vagy szabályok a bejegyzett könyvvizsgálónak vagy a könyvvizsgáló cégnek a könyvvizsgált jogalany ügyviteli szervének ügyvezető tagjaitól vagy irányító szervétől való függetlenségének biztosítását szolgálják.

#### 38. cikk

#### A bejegyzett könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek felmentése és lemondása

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek csak megfelelő indok alapján legyenek felmenthetők; nem megfelelő indok a felmentésre, ha csak a vélemények térnek el a számviteli vagy könyvelési eljárások tekintetében.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a vizsgált jogalany és a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég tájékoztassa a hatósági felügyeletért felelős hatóságot vagy hatóságokat a **megbízatus időtartama alatt történt** felmentésről vagy lemondásról, és ezt megfelelően indokolja.

#### 39. cikk

#### Nem jegyzett közérdekű jogalanyokra történő alkalmazás

A tagállamok mentesíthetik az e fejezetben foglalt egy vagy több követelmény alól azon közérdekű jogalanyokat, amelyek nem bocsátottak ki a 2004/39/EK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének 18. pontja értelmében vett szabályozott piacon bevezetett átruházható értékpapírokat, illetve e jogalanyok bejegyzett könyvvizsgálóját/könyvvizsgálóit vagy könyvvizsgáló cégét/cégeit.

2005. szeptember 28., szerda

## X. FEJEZET

A KÖZÉRDEKŰ JOGALANYOK KÖTELEZŐ KÖNYVVIZSGÁLATÁRA  
VONATKOZÓ KÜLÖNÖS RENDELKEZÉSEK

## 40. cikk

## Átláthatósági jelentés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy **minden pénzügyi év végét követő három hónapon belül** a közérdekű jogalanyok kötelező könyvvizsgálatát/könyvvizsgálatait végző **bejegyzett könyvvizsgálók vagy** könyvvizsgáló cégek éves átláthatósági jelentést tesznek közzé honlapjukon, amely legalább a következőket tartalmazza:

- a) a jogi struktúra és tulajdonosi szerkezet leírása;
- b) ha a könyvvizsgáló cég egy hálózathoz tartozik, a hálózat valamint a hálózatban szereplő jogi és szerkezeti rendelkezések leírása;
- c) a könyvvizsgáló cég irányítási **struktúrájának leírása**;
- d) a könyvvizsgáló cég belső minőségellenőrzési rendszerének leírása és az ügyviteli vagy irányító szerv nyilatkozata a rendszer működésének hatékonyságáról;
- e) arra való utalás, hogy mikor került sor **a 29. cikkben említett** legutóbbi minőségbiztosítási ellenőrzésre;
- f) azon közérdekű jogalanyok felsorolása, amelyekre nézve a könyvvizsgáló cég az utóbbi évben kötelező könyvvizsgálatot végzett;
- g) a könyvvizsgáló cég függetlenségi gyakorlatáról szóló nyilatkozat, amely azt is alátámasztja, hogy a függetlenségi kritérium belső ellenőrzése megtörtént;
- h) a könyvvizsgáló cég által, a bejegyzett könyvvizsgálók 13. cikkben említett folyamatos képzésével kapcsolatban követett politikáról szóló nyilatkozat;
- i) a könyvvizsgáló cég fontosságát bemutató pénzügyi adatok, úgy mint az éves vagy összevont (konszolidált) beszámoló kötelező könyvvizsgálatából származó díjakra vetített teljes bevétel valamint az egyéb biztosítási szolgáltatásokért, adótanácsadói szolgáltatásokért és egyéb nem könyvvizsgálói szolgáltatásokért felszámolt díjak;
- j) partneri díjak alapjáról szóló információk.

**A tagállamok rendkívüli esetekben valamely személy személyes biztonságát fenyegető közvetlen és jelentős veszély enyhítéséhez szükséges mértékben eltekinthetnek az f) pontban szereplő követelmény alkalmazásától.**

(2) Az átláthatósági jelentést **a bejegyzett könyvvizsgálónak vagy** könyvvizsgáló cégnek alá kell írnia. Ennek eleget lehet tenni **például** az 1999/93/EK irányelv 2. cikkének **1. pontja** értelmében vett elektronikus aláírással.

## 41. cikk

## Könyvvizsgálati bizottság

(1) Minden közérdekű jogalanynak rendelkeznie kell könyvvizsgálati bizottsággal. **A tagállamok meghatározzák, hogy a könyvvizsgálati bizottság** az ügyviteli szerv nem ügyvezető tagjaiból **és/vagy** a vizsgált jogalany felügyelő bizottságának tagjaiból, **és/vagy a vizsgált jogalany részvényesi közgyűlésének döntésével kinevezett tagokból álljon-e. A könyvvizsgálati bizottság legalább egy tagja független kell, hogy legyen, és rendelkeznie kell** számviteli és/vagy könyvvizsgálati ismeretekkel.

**A tagállamok lehetővé tehetik, hogy a 2003/71/EK irányelv<sup>(1)</sup> 2. cikke (1) bekezdése f) pontjában meghatározott kritériumoknak megfelelő közérdekű jogalanyoknál a könyvvizsgálati bizottság feladatkörét a teljes ügyviteli vagy felügyelő szerv lássa el, feltéve hogy amennyiben e szerv elnöke vezetőségi tag, akkor nem tölti be egyúttal a könyvvizsgálati bizottság elnöki tisztségét is.**

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2003. november 4-i 2003/71/EK irányelve az értékpapírok nyilvános kibocsátásakor vagy piaci bevezetésekor közzéteendő tájékoztatóról (HL L 345., 2003.12.31., 64. o.).

2005. szeptember 28., szerda

(2) **Az ügyviteli, irányító vagy felügyelő szerv tagjainak, illetve a vizsgált jogalany részvényeseinek közgyűlése által kinevezett egyéb tagok felelősségének sérelme nélkül** a könyvvizsgálati bizottság többek között:

- a) figyelemmel kíséri a pénzügyi jelentés folyamatát;
- b) figyelemmel kíséri a cég belső ellenőrzésének, adott esetben belső vizsgálatának és kockázatkezelő rendszereinek hatékonyságát;
- c) **nyomon követi** az éves és összevont (konszolidált) beszámolók kötelező könyvvizsgálatát;
- d) felülvizsgálja és figyelemmel kíséri a bejegyzett könyvvizsgáló és a könyvvizsgáló cég függetlenségét és különösen a vizsgált jogalany részére nyújtott további **szolgáltatásokat**.

(3) **Közérdekű jogalanyoknál az ügyviteli szerv vagy a felügyelő bizottság általi, bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég kijelölésére irányuló javaslatnak a könyvvizsgálati bizottság ajánlásán kell alapulnia.**

(4) **A bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég köteles a kötelező könyvvizsgálat során felmerülő kulcsfontosságú kérdésekről jelentést tenni a könyvvizsgálati bizottságnak, különösen a belső ellenőrzés pénzügyi jelentési folyamattal kapcsolatos jelentős hiányosságairól.**

(5) A tagállamok lehetővé tehetik vagy dönthetnek úgy, hogy a (1)-(4) bekezdés rendelkezései ne vonatkozzanak azokra a közérdekű jogalanyokra, amelyek rendelkeznek a vizsgálandó jogalany bejegyzése szerinti tagállamban érvényben lévő rendelkezéseknek megfelelően alapított és működő, a könyvvizsgálati bizottsághoz hasonló testülettel. Ilyen esetben a jogalanyok tájékoztatást kell adnia arról, hogy melyik testület látja el e funkciókat, továbbá a testület összetételéről.

(6) **A tagállamok a könyvvizsgálati bizottság felállítására vonatkozó kötelezettség alól mentesíthetik:**

- a) **azokat a közérdekű jogalanyokat, amelyek a 83/349/EGK irányelv 1. cikke szerinti leányvállalatok, ha a vállalatcsoport szinten megfelel az (1)-(4) bekezdésben foglalt követelményeknek;**
- b) **azokat a közérdekű jogalanyokat, amelyek a 85/611/EGK irányelv 1. cikkének (2) bekezdése értelmében kollektív befektetési vállalkozások; a tagállamok mentesíthetik továbbá azokat a közérdekű jogalanyokat, amelyek egyedüli célja a köz által rendelkezésre bocsátott tőke kollektív befektetése, és amelyek a kockázatmegosztás elve alapján működnek, valamint nem törekednek a mögöttes befektetések kibocsátói feletti jogi vagy irányítói ellenőrzés megszerzésére, feltéve hogy ezeket a kollektív befektetési vállalkozásokat az illetékes hatóságok engedélyezték, azok felügyelete alatt állnak és a 85/611/EGK irányelvben előírtakkal megegyező, letétkezelői végrehajtó szereppel rendelkeznek;**
- c) **azokat a közérdekű jogalanyokat, amelyek kizárólag a 2003/71/EK irányelv végrehajtásáról szóló 2004. április 29-i 809/2004/EK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> 2. cikkének 5. pontjában meghatározott eszközökkel fedezett értékpapírok kibocsátójaként működnek; ilyen esetekben a tagállamok megkövetelik, hogy a jogalany hozza nyilvánosságra azokat az okokat, amelyek miatt nem tartja megfelelőnek sem könyvvizsgálati bizottság, sem könyvvizsgálati bizottsági szerepet betöltő ügyviteli vagy irányító szerv alkalmazását.**
- d) **a 2000/12/EK irányelv 1. cikkének 1. pontja szerinti hitelintézetek, amelyek részvényeit a 2004/39/EK irányelv 4. cikkének (1) bekezdésének 18. pontja szerint nem vezették be valamely tagállam szabályozott piacán, és amelyek kizárólag – folyamatos vagy ismétlődő módon – hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokat bocsátottak ki, feltéve hogy a kibocsátott hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok teljes névértéke 100 000 000 euro alatt marad, továbbá hogy nem adtak ki a 2003/71/EK irányelv szerinti tájékoztatót.**

<sup>(1)</sup> HL L 149., 2004.4.30., 1. o.

2005. szeptember 28., szerda

## 42. cikk

**Függetlenség**

(1) A 22. és 24. cikkben meghatározott rendelkezéseken felül a tagállamok biztosítják, hogy a közérdekű jogalanyok kötelező vizsgálatát/vizsgálatait végző bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek:

- a) évente írásban igazolják a könyvvizsgálati bizottságnak, hogy függetlenek a vizsgált közérdekű jogalanytól;
- b) évente tájékoztassák a könyvvizsgálati bizottságot a vizsgált jogalanyra nyújtott minden további szolgáltatásról; és
- c) évente megvitassák a könyvvizsgálati bizottsággal a függetlenségüket érintő veszélyeket, valamint az általuk a 22. cikk (3) bekezdése szerint dokumentált veszélyek csökkentésére alkalmazott biztosítékokat.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a kötelező könyvvizsgálati megbízást kapott fő könyvvizsgáló partner(ek) a megbízatástól számítva maximum hétéves időszakonként cserélődnek, és egy legalább kétéves időszak után vehetnek ismét részt a vizsgált jogalany könyvvizsgálatában.

(3) A kötelező könyvvizsgálatot a könyvvizsgáló cég nevében elvégző bejegyzett könyvvizsgáló, illetve fő könyvvizsgáló partner a könyvvizsgálatban betöltött bejegyzett könyvvizsgálói vagy fő könyvvizsgáló partneri szerepéről történő lemondását követő két évig nem tölthet be kulcsfontosságú vezető tisztséget a vizsgált jogalanyánál.

## 43. cikk

**Minőségbiztosítás**

A 29. cikkben említett minőségbiztosítást legalább háromévente el kell végezni azon bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek vonatkozásában, amelyek közérdekű jogalanyok kötelező könyvvizsgálatát végzik.

## XI. FEJEZET

**NEMZETKÖZI VONATKOZÁSOK**

## 44. cikk

**Harmadik országbeli könyvvizsgálók jóváhagyása**

(1) A viszonyosság függvényében a tagállam illetékes hatóságai bejegyzett könyvvizsgálóként jóváhagyhatnak harmadik országbeli könyvvizsgálót, ha az igazolja, hogy eleget tesz a 4. és a 6-13. cikkeiben megállapítottakkal egyenértékű követelményeknek.

(2) A tagállam illetékes hatóságainak, az (1) bekezdés követelményeinek eleget tevő harmadik országbeli könyvvizsgáló jóváhagyása előtt, alkalmazniuk kell a 14. cikkben megállapított követelményeket.

## 45. cikk

**Harmadik országbeli könyvvizsgálók és könyvvizsgáló jogalanyok nyilvántartásba vétele és felügyelete**

(1) A tagállam illetékes hatóságai valamennyi, harmadik országbeli könyvvizsgálót és könyvvizsgáló jogalanyt bejegyeznek a 15. és 17. cikkel összhangban, akik/amelyek **könyvvizsgálói jelentést bocsát rendelkezésre** egy Közösségen kívül **bejegyzett** társaság éves vagy összevont (konszolidált) **beszámolójáról**, amelynek átruházható értékpapírjait ezen tagállam szabályozott piacán bevezették a 2004/39/EK irányelv 4. cikk (1) bekezdése 18. pontjának értelmében kivéve, amikor a társaság kizárólag hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokat bocsát ki, amelyeket valamelyiket tagállam szabályozott piacára a 2004/109/EK <sup>(1)</sup> irányelv (átláthatóság) 2. cikke (1) bekezdésének b) pontja alapján vezettek be, és amelynek az egy egységre eső névértéke legalább 50 000 euro, illetve – egyéb pénznemben meghatározott hitelviszonyt megtestesítő értékpapír esetében – amelynek névértéke a kibocsátás időpontjában legalább 50 000 euro összeggel egyenértékű.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2004. december 15-i 2004/109/EK irányelve a szabályozott piacra bevezetett értékpapírok kibocsátóival kapcsolatos információkra vonatkozó átláthatósági követelmények harmonizációjáról (HL L 390., 2004.12.31., 38. o.).

2005. szeptember 28., szerda

- (2) A 18. és 19. cikket alkalmazni kell.
- (3) A tagállamok a harmadik országbeli bejegyzett könyvvizsgálókat és könyvvizsgáló jogalanyokat felügyeleti, minőségbiztosítási, valamint vizsgálati és szankciós rendszerük alá sorolják. **A tagállamok mentesíthetik a harmadik országbeli könyvvizsgálókat és könyvvizsgáló jogalanyokat minőségbiztosítási rendszerük alól, ha egy másik tagállam vagy egy harmadik ország – a 46. cikkel összhangban azzal egyenértékűnek minősített – minőségbiztosítási rendszere, már elvégezte a harmadik országbeli könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló jogalanyon a minőségi felülvizsgálatot a megelőző három év folyamán.**
- (4) A 46. cikk sérelme nélkül, az (1) bekezdésben említett, a tagállamban nem bejegyzett, harmadik országbeli **könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló jogalanyok** által kiállított éves vagy összevont (konszolidált) beszámolókról szóló könyvvizsgálói jelentéseknek nincs jogi hatása ebben a tagállamban.
- (5) A tagállamok csak akkor jegyezhetnek be harmadik országbeli könyvvizsgáló jogalanyokat, ha:
- a) megfelelnek a 3. cikk (3) **bekezdésében foglaltakkal** egyenértékű követelményeknek;
  - b) a **harmadik országbeli könyvvizsgáló jogalany** ügyviteli vagy irányító szerve tagjainak többsége megfelel a 4-10. cikkben meghatározottakkal egyenértékű követelményeknek;
  - c) a **harmadik országbeli** könyvvizsgáló cég nevében könyvvizsgálatot végző **harmadik országbeli** könyvvizsgáló megfelel a 4-10. cikkben meghatározottakkal egyenértékű követelményeknek;
  - d) az (1) bekezdésben említett éves vagy összevont (konszolidált) beszámolók könyvvizsgálatát a 26. cikkben említett nemzetközi könyvvizsgálati standardokkal, valamint a **22., 24. és 25. cikkben** megállapított követelményekkel, **vagy ezekkel egyenértékű standardokkal és követelményekkel** összhangban végzik;
  - e) honlapjukon olyan éves átláthatósági jelentést tesznek közzé, amely tartalmazza a 40. cikkben említett információkat, **vagy ezzel egyenértékű közzétételi követelményeknek tesznek eleget.**
- (6) **Az (5) bekezdés d) pontja egységes alkalmazásának biztosítása céljából az ott említett egyenértékűséget a Bizottságnak a tagállamokkal együttműködésben ki kell értékelnie és arról a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban határoznia kell. Amíg a Bizottság meg nem hozza határozatát, a tagállamok értékelhetik az (1) bekezdésben említett egyenértékűséget, de csak addig, amíg a Bizottság nem hozott semmilyen határozatot.**

#### 46. cikk

#### Eltérés az egyenértékűség esetében

(1) A tagállamok viszonyosság alapján csak akkor tekinthetnek el a 45. cikk (1) és (3) bekezdésében foglalt követelmények alkalmazásától, illetve ezeket csak akkor módosíthatják, ha ezek a **harmadik országbeli könyvvizsgáló jogalanyok vagy könyvvizsgálók** olyan hatósági felügyeleti, minőségbiztosítási, vizsgálati és szankciós rendszerek alá tartoznak a harmadik országban, amelyek a 29., 30. és 31. cikkben foglalt követelményekkel egyenértékű követelményeknek **megfelelnek.**

(2) **Az (1) bekezdés egységes alkalmazásának biztosítása céljából az ott említett egyenértékűséget a Bizottságnak a tagállamokkal együttműködésben ki kell értékelnie és arról a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban határoznia kell. Amíg a Bizottság meg nem hozza határozatát, a tagállamok értékelhetik az (1) bekezdésben említett egyenértékűséget, vagy más tagállamok által elvégzett értékelésekre támaszkodhatnak. Ha a Bizottság úgy határoz, hogy nem teljesül az (1) bekezdésben említett egyenértékűségi követelmény, felhatalmazhatja az érintett könyvvizsgáló jogalanyokat, hogy egy megfelelő átmeneti időszak alatt az érintett tagállam követelményeivel összhangban folytassák könyvvizsgálói tevékenységüket.**

(3) **A tagállamoknak közölniük kell a Bizottsággal:**

- a) a (2) bekezdésben említett egyenértékűségre vonatkozó értékelésüket; és
- b) a harmadik országbeli hatósági felügyeleti, minőségbiztosítási, vizsgálati és szankciós rendszerekkel való együttműködésre vonatkozó rendelkezéseik fő elemeit, az (1) bekezdés alapján.



2005. szeptember 28., szerda

## 47. cikk

**Együttműködés a harmadik országok illetékes hatóságaival**

(1) A tagállamok engedélyezhetik, hogy az általuk jóváhagyott bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek birtokában lévő könyvvizsgálati munkaanyagok vagy egyéb dokumentumok átadását harmadik ország illetékes hatóságainak, feltéve hogy:

- a) ezek a könyvvizsgálati munkaanyagok vagy egyéb dokumentumok olyan cégek könyvvizsgálataihoz kapcsolódnak, amelyek e harmadik országban bocsátottak ki értékpapírokat, **vagy amelyek olyan csoport részét képezik, amely kötelező összevont (konsolidált) beszámolókat bocsát ki abban a harmadik országban;**
- b) az átadás a hazai illetékes hatóságokon keresztül történik a harmadik ország illetékes hatóságaihoz, azok kérelme alapján;
- c) az érintett harmadik ország illetékes hatóságai megfelelnek azoknak a követelményeknek, amelyeket megfelelőnek nyilvánítottak a (3) bekezdés szerint;
- d) léteznek viszonyosságon alapuló megállapodások a munkavégzés részletes szabályairól az érintett illetékes hatóságok között;
- e) **a személyes adatok harmadik ország részére történő átadása a 95/46/EK irányelv IV. fejezetével összhangban történik.**

(2) Az (1) bekezdés d) pontjában említett munkavégzési szabályoknak biztosítaniuk kell, hogy:

- a) az illetékes hatóságok megindokolják a könyvvizsgálói munkaanyagokra és egyéb dokumentumokra irányuló kérelem célját;
- b) a harmadik ország illetékes hatóságai által foglalkoztatott vagy korábban foglalkoztatott személyek, akik információkhoz férnek hozzá, szakmai titoktartási kötelezettség alá tartoznak;
- c) a harmadik ország illetékes hatóságai a könyvvizsgálati munkaanyagokat és egyéb dokumentumokat csak olyan hatósági felügyeleti, minőségbiztosítási és vizsgálati feladataik ellátására használhatják fel, amelyek megfelelnek a 29., 30. és 32. cikkben meghatározott követelményekkel egyenértékű követelményeknek;
- d) bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég birtokában lévő könyvvizsgálói munkaanyagokra vagy egyéb dokumentumokra vonatkozó, harmadik ország illetékes hatóságától érkező kérelem elutasítható, ha e munkaanyagok vagy egyéb dokumentumok kiszolgáltatása hátrányosan érintené a Közösség vagy az érintett tagállam szuverenitását, biztonságát vagy közrendjét, vagy ha az érintett állam hatóságai előtt ugyanezen személyek ellen és ugyanezen cselekmények kapcsán már bírósági eljárás indult.

(3) Az (1) bekezdés c) pontjában említett megfelelésről a Bizottság a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárás alapján dönt **az illetékes hatóságok közötti együttműködés megkönnyítése érdekében**. A megfelelést a tagállamokkal együttműködve, a 36. cikkben foglalt vagy azzal lényegében egyenértékű működési eredmények alapján kell értékelni. A tagállamok megteszik azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljenek a Bizottság határozatának.

(4) Kivételes esetekben és az (1) bekezdéstől való eltéréssel a tagállamok megengedhetik, hogy az általuk jóváhagyott bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek közvetlenül a harmadik ország illetékes hatóságainak adják át könyvvizsgálói munkaanyagokat vagy egyéb dokumentumokat, feltéve hogy:

- a) e harmadik országban az illetékes hatóságok vizsgálatokat kezdeményeztek;
- b) az átadás nem ellentétes azon kötelezettségekkel, amelyeknek a bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégek meg kell hogy feleljenek a könyvvizsgálati munkaanyagok és egyéb dokumentumok hazai illetékes hatóságok részére történő átadása kapcsán;
- c) léteznek olyan megállapodások a munkavégzés részletes szabályairól e harmadik ország illetékes hatóságaival, amelyek lehetővé teszik a tagállam illetékes hatóságainak, hogy viszonyossági alapon közvetlenül hozzáférjenek a könyvvizsgáló cégek könyvvizsgálói munkaanyagaihoz és egyéb dokumentumaihoz;
- d) a harmadik ország megkereső illetékes hatósága előre tájékoztatja a bejegyzett könyvvizsgáló vagy könyvvizsgáló cég hazai illetékes hatóságát minden tájékoztatás iránti közvetlen kérelemről, megjelölve annak indokait;
- e) a (2) bekezdésben említett feltételek teljesülnek.

2005. szeptember 28., szerda

(5) A Bizottság a 48. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően **meghatározhatja** a (4) bekezdésben említett kivételes eseteket **az illetékes hatóságok közötti együttműködés megkönnyítése, valamint a bekezdés egységes alkalmazásának biztosítása céljából.**

(6) A tagállamok közlik a Bizottsággal az (1) és (4) bekezdésben említett munkavégzésre vonatkozó megállapodásokat.

## XII. FEJEZET

### ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 48. cikk

##### A bizottság

(1) A Bizottságot a könyvvizsgálati szabályozási bizottság segíti (a továbbiakban: a bizottság), amely a tagállamok képviselőiből áll, és amelynek elnöke a Bizottság képviselője.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkében megállapított szabályozási eljárást kell alkalmazni, tekintettel e határozat 8. cikkének rendelkezéseire.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított határidő három hónap.

(3) **A már elfogadott végrehajtási intézkedések sérelme nélkül, és a 26. cikk rendelkezéseinek kivételével, ezen irányelv elfogadását követően két évvel, de legkésőbb 2008. április 1-én, fel kell függeszteni ezen irányelv azon rendelkezéseinek alkalmazását, amelyek technikai szabályok, módosítások és határozatok elfogadását teszik szükségessé a (2) bekezdésnek megfelelően. A Bizottság javaslata alapján az Európai Parlament és a Tanács a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárás alapján megújíthatja az érintett rendelkezéseket, és ennek érdekében a fent említett időszak lejártá előtt felülvizsgálja azokat.**

(4) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

#### 49. cikk

##### A 78/660/EGK irányelv és a 83/349/EGK irányelv módosítása

(1) A 78/660/EGK irányelv a következőképpen módosul:

a) A 43. cikk (1) bekezdése az alábbi ponttal egészül ki:

„15. **külön-külön** a bejegyzett **könyvvizsgáló** vagy könyvvizsgáló **cég által** az éves beszámoló kötelező könyvvizsgálataért a pénzügyi évre **számlázott** díjak **összessége** és az egyéb biztosítási szolgáltatásokért, adótanácsadói szolgáltatásokért és egyéb nem könyvvizsgálói szolgáltatásokért **számlázott** díjak **összessége.**

**A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy ez a követelmény ne vonatkozzék az olyan társaságokra, amelyek a 83/349/EGK irányelv 1. cikkének megfelelően elkészítendő összevont (konszolidált) beszámolóban szerepelnek, feltéve hogy az összevont (konszolidált) beszámolóhoz fűzött megjegyzések tartalmazzák ezt az információt.”**

b) A 44. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A tagállamok engedélyezhetik a 11. cikkben említett társaságoknak egyszerűsített kiegészítő melléklet készítését beszámolójukról a 43. cikk (1) bekezdésének 5-12. pontjában, 14. pontjának a) alpontjában és 15. pontjában megkövetelt adatok mellőzésével. A mellékletnek azonban valamennyi érintett tételre vonatkozóan összevontan kell tartalmaznia a 43. cikk (1) bekezdésének 6. pontjában előírt adatokat.”

c) A 45. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az (1) bekezdés b) pontját kell alkalmazni a 43. cikk (1) bekezdésének 8. pontjában előírt adatokra is.

**A tagállamok engedélyezhetik a 27. cikkben említett társaságok számára a 43. cikk (1) bekezdésének 8. pontja által előírt adatok elhagyását. A tagállamok a 27. cikkben említett társaságok számára a 43. cikk (1) bekezdésének 15. pontja által előírt adatok elhagyását is engedélyezhetik, amennyiben ezt az információt a [8. társasági jogi irányelv] 32. cikkében említett hatósági felügyelet részére rendelkezésére bocsátják, amikor azt ezen hatósági felügyelet kéri.”**

2005. szeptember 28., szerda

(2) A 83/349/EGK irányelv 34. cikke az alábbi ponttal egészül ki:

„16. **külön-külön** a bejegyzett **könyvvizsgáló** vagy könyvvizsgáló **cég által** az összevont (konszolidált) beszámolók kötelező könyvvizsgálataért a pénzügyi évre **számlázott** díjak **összessége** és az egyéb biztosítási szolgáltatásokért, adótanácsadói szolgáltatásokért és egyéb nem könyvvizsgálói szolgáltatásokért **számlázott** díjak **összessége.**”

50. cikk

#### A 84/253/EGK irányelv hatályon kívül helyezése

A 84/253/EGK irányelv az 54. cikkben bekezdésében feltüntetett időponttól hatályát veszti. A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat ezen irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni.

51. cikk

#### Átmeneti rendelkezés

Azon bejegyzett könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló cégeket, amelyeket a tagállamok illetékes hatóságai a 84/253/EGK irányelvvel összhangban az 53. cikk (1) bekezdésében említett rendelkezések hatálybalépése előtt hagytak jóvá, úgy kell tekinteni, mint amelyeket ezen irányelvvel összhangban hagytak jóvá.

52. cikk

#### Minimum harmonizáció

**Ezen irányelv eltérő rendelkezése hiányában, a kötelező könyvvizsgálatot előíró tagállamok szigorúbb követelményeket írhatnak elő.**

53. cikk

#### Átültetés

(1) A tagállamok ... **belül** (\*\*) elfogadják és kihirdetik azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az **irányelvnek megfeleljenek**. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

(2) Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(3) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

54. cikk

#### Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

55. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt ...

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

(\*\*) Az ezen irányelv hatálybalépését követő 24 hónapon belül.

2005. szeptember 28., szerda

P6\_TA(2005)0354

## A közösségi vasutak fejlesztése \*\*\*I

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a közösségi vasutak fejlesztéséről szóló 91/440/EGK tanácsi rendeletet módosító európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0139 – C6-0001/2004 – 2004/0047(COD))**

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0139) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, valamint 71. cikkére, amely alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamentnek (C6-0001/2004),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére (A6-0143/2005);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát annak módosított formájában,
  2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja, vagy ha a javaslat helyébe másik szöveget kíván léptetni,
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6\_TC1-COD(2004)0047

**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra, a közösségi vasutak fejlesztéséről szóló, 91/440/EGK tanácsi irányelv módosításáról és a vasúti infrastruktúrakapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának felszámításáról és a biztonsági tanúsítványról szóló, 2001/14/EK irányelv módosításáról szóló 2005/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 71. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(2)</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(3)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében említett eljárásnak megfelelően <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL C ...

<sup>(2)</sup> HL C 221., 2005.9.8., 56. o.

<sup>(3)</sup> HL C 71., 2005.3.22., 26. o.

<sup>(4)</sup> Az Európai Parlament 2005.9.28-i álláspontja.

2005. szeptember 28., szerda

mivel:

- (1) Az 1991. július 29-i, a közösségi vasutak fejlesztéséről szóló 91/440/EGK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> célja a közösség vasútjainak az egységes piac követelményeinek való megfelelésre való felkészítése, és működési hatékonyságuk növelése.
- (2) A Bizottság „Európai közlekedéspolitikája 2010-re: ideje dönteni”<sup>(2)</sup> című fehér könyvében hangot adott abbéli szándékának, hogy tovább kívánja fejleszteni a vasúti szolgáltatások belső piacát azáltal, hogy javasolja a nemzetközi személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitását.
- (3) 2003. október 23-án az Európai Parlament módosítást<sup>(3)</sup> fogadott el, melyben 2008. január 1-ig valamennyi belföldi és nemzetközi vasúti személyszállítási szolgáltatás piacának megnyitására hívott fel. A Bizottság ez alkalommal kijelentette, hogy célja a közszolgáltatási szerződésekkal kapcsolatos meglévő jogszabályokkal, valamint a nemzetközi szolgáltatások utasainak védelmét szolgáló intézkedésekkel egybevágható specifikus javaslat előterjesztése volt.
- (4) A nemzetközi vasúti szolgáltatások jelenleg nagyon ellentmondásos képet mutatnak. A távolsági szolgáltatások (éjszakai vonatok) nehézségekkel küszködnek, és közülük néhányat a veszteségeket csökkenteni kívánó vasúttársaságok nemrégiben megszüntettek. A nagysebességű nemzetközi szolgáltatások piacán ugyanakkor jelentős forgalomnövekedést tapasztalunk, és ez a dinamikus fejlődés a transzeurópai nagysebességű vasúti hálózat 2010-ig várható megduplázódásával és az összeköttetések javításával tovább folytatódik. Ugyanakkor az alacsony költségekkel működő légitársaságok erőteljes piaci nyomást gyakorolnak, ezért létfontosságú az új kezdeményezések támogatása a vasúttársaságok közötti verseny ösztönzése által.
- (5) Az infrastruktúrához való hozzáférésre vonatkozó részletes rendelkezések, az interoperabilitás terén tett jelentős előrelépések, valamint a vasúti közlekedés biztonságára vonatkozó szigorú, nemzeti és európai szintű keretrendszer nélkül nem volna lehetséges a személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása. Mindezek a feltételek már biztosítottak a 2001/12/EK<sup>(4)</sup>, a 2001/13/EK<sup>(5)</sup>, 2001/14/EK<sup>(6)</sup>, valamint a 2004/49/EK irányelvek<sup>(7)</sup> végrehajtása következtében. A személyszállítási szolgáltatások számára történő hálózat megnyitására javasolt időpontig ezen új intézményi kereteket lefektetett, egységesített gyakorlattal kell támogatni. **Mivel ezeket az európai keretirányelveket legkésőbb 2006-ig át kell ültetni a nemzeti jogba, javasolt a 2008-as év kitézése a hálózatok megnyitására a nemzetközi személyszállítás számára, illetve a 2012-es év kitézése a személyszállítás minden egyéb fajtája számára.**
- (6) **A tagállamoknak továbbra is meg kell hagyni a lehetőségét annak, hogy úgy döntsenek, hogy korábban adnak hozzáférési jogokat vasúttársaságoknak és belföldi és nemzetközi személyszállítási szolgáltatásokat biztosító nemzetközi társulásoknak. E jogok igénybevételét ideiglenesen korlátozni lehet azon vasúttársaságokra, illetve az általuk közvetlenül vagy közvetetten ellenőrzött vállalkozásokra, amelyek engedéllyel rendelkeznek azokban a tagállamokban, amelyekben ugyanolyan feltételek vonatkoznak a vasúti infrastruktúrához való hozzáférésre.**
- (7) A közbülső megállóhelyek nélküli nemzetközi vasúti szolgáltatások száma nagymértékben korlátozott. A közbülső megállóhelyekkel megszakított utazások esetén az új belépők számára lehetővé kell tenni, hogy útközben utasokat vehessenek fel és szállíthassanak le annak érdekében, hogy az ilyen tevékenységek reális nyereségességi küszöböt érhessenek el, és hogy el lehessen kerülni, hogy a potenciális versenytársak előnytelen helyzetbe kerüljenek az útközben utasok felvételére és leszállítására jogosult szolgáltatókkal szemben.

<sup>(1)</sup> HL L 237., 1991.8.24., 25. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmányal módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> COM(2001)0370.

<sup>(3)</sup> HL C 82. E, 2004.4.1., 502. o.

<sup>(4)</sup> A közösségi vasutak fejlesztéséről szóló, 91/440/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2001. február 26-i 2001/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 75., 2001.3.15., 1. o.).

<sup>(5)</sup> A vasúttársaságok engedélyezéséről szóló, 95/18/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2001. február 26-i 2001/13/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 75., 2001.3.15., 26. o.). A legutóbb a 2004/49/EK irányelvvél módosított irányelv (HL L 164., 2004.4.30., 44. o.).

<sup>(6)</sup> A vasúti infrastruktúra-kapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának és a biztonsági tanúsítvány díjának felszámításáról szóló, 2001. február 26-i 2001/14/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 75., 2001.3.15., 29. o.). A legutóbb a 2004/49/EK irányelvvél módosított irányelv.

<sup>(7)</sup> A közösségi vasutak biztonságáról szóló, és a vasúttársaságok engedélyezéséről szóló, 95/18/EK tanácsi irányelvet, valamint a vasúti infrastruktúra-kapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának és a biztonsági tanúsítvány díjának felszámításáról szóló, 2001/14/EK irányelvet módosító 2004. április 29-i 2004/49/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

- (8) A vasúti, közúti és belvízi közlekedési közszolgáltatás fogalmából eredő kötelezettségek terén a tagállamok tevékenységéről szóló, 1969. június 26-i 1191/69/EGK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> engedélyezi, hogy a tagállamok és a helyi önkormányzatok közszolgáltatási kötelezettségek alapján biztosított szállítási szolgáltatásokra vonatkozó szerződéseket kössenek. Ezek a szerződések tartalmazhatnak bizonyos szolgáltatások végzésére vonatkozó kizárólagos jogokat. Ezért szükséges annak biztosítása, hogy ennek a rendeletnek a rendelkezései és a **személyszállítási** szolgáltatások verseny előtt való megnyitásának elve összhangban legyen egymással. **2000. július 26-án** a Bizottság a 1191/69/EGK rendeletet felváltó, a közszolgáltatás követelményeivel kapcsolatos tagállami intézkedésekről, valamint a vasúti, közúti és belvízi személyszállításban közszolgáltatási szerződések odaítéléséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatot <sup>(2)</sup> terjesztett elő. E javaslat legfőbb célja a szabályozott verseny bevezetése a közszolgáltatási szerződések odaítélése tekintetében. **Az Európai Parlament ezzel kapcsolatban 2001. november 14-én állást foglalt első olvasatban <sup>(3)</sup>. A Tanács mindazonáltal ezidáig nem adott ki közös álláspontot, így a jogalkotási eljárás nem folytatódhatott.**
- (9) **Speciális infrastruktúrák, például nagysebességű vasútvonalak kiépítéséhez a vasúttársaságoknak tervezési és jogi biztonságra van szükségük, amely arányos a nagyszabású és hosszú távú beruházások jelentőségével. Ennélfogva lehetővé kellene tenni a számukra, hogy rendes körülmények között 10 éves időtartamra köthessenek keretszerződéseket. Ezért ennek megfelelően módosítani kell a 2001/14/EK irányelvet.**
- (10) Ezen irányelv alkalmazását a Bizottság által a nemzetközi és nemzeti személyszállítási szolgáltatások terén történő piacnyitás után két évvel benyújtandó két jelentés alapján kell értékelni. **A jelentéseknek magukban kell foglalniuk a Bizottság által az első és második vasúti csomagnak a közszolgáltatási minőségi szabványokra, az alkalmazottakat érintő szociális szabványokra és a környezetvédelmi teljesítményre vonatkozó hatásainak első értékelését. A nemzeti személyszállítási szolgáltatások hálózatainak megnyitásáról szóló értékelést tartalmazó első jelentést 2005. december 31-ig kell benyújtani.**
- (11) Mivel a javasolt intézkedés célját – jelesül a közösségi vasutak fejlesztését – az infrastruktúrához való tisztességes és megkülönböztetésmentes hozzáférési feltételek biztosításának, valamint a vasúti hálózatok fontosabb elemei üzemeltetésének egyértelműen nemzetközi dimenziója figyelembe vételének szükségessége miatt a tagállamok nem képesek megfelelő mértékben teljesíteni, és mivel az összehangolt transznacionális intézkedés szükségessége miatt e célokat közösségi szinten hatékonyabban el lehet érni, a Közösség az EU-Szerződés 5. cikkében rögzített szubszidiaritási alapelvvel összhangban intézkedéseket foganatosíthat. Az említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ezen irányelv nem lépi túl az e célkitűzés eléréséhez szükséges mértéket.
- (12) Ezért ennek megfelelően módosítani kell a 91/440/EGK és a **2001/14/EK irányelvet,**

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

#### 1. cikk

A 91/440/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk negyedik franciabekezdése törlésre kerül.
2. A 3. cikk ötödik franciabekezdése után az alábbi franciabekezdéssel egészül ki:

„– a nemzetközi személyszállítási szolgáltatás olyan személyszállítási szolgáltatás, mely során a vonat átlépi valamely tagállam legalább egy határát; a vonathoz további kocsikat lehet csatlakoztatni vagy arról leválasztani, a különböző szakaszok különböző célállomásokra közlekedhetnek, feltéve, hogy a kocsik legalább egy határon átlépnek.”

<sup>(1)</sup> HL L 156., 1969.6.28., 1. o. A legutóbb a 1893/91/EGK rendelettel módosított rendelet. (HL L 169., 1991.6.29., 1. o.).

<sup>(2)</sup> HL C 365. E, 2000.12.19., 169. o.

<sup>(3)</sup> HL C 140. E, 2002.6.13., 262. o.

2005. szeptember 28., szerda

3. A 5. cikk (3) bekezdésének első franciabekezdése törlésre kerül.
4. A 8. cikk (1) bekezdéséből a „nemzetközi csoportosulások” kifejezés törlésre kerül.
5. A 10. cikk (1) bekezdése törlésre kerül.
6. Az 1., 3., 4. és 5. pontban felsorolt **módosítások 2008. január 1-jén** lépnek hatályba.
7. A 10. cikk az alábbi, (3a), (3b), (3c) és (3d) bekezdésekkel egészül ki:

„(3a) Azok a vasúttársaságok, amelyek **a 2. cikk hatálya alá esnek, a nemzetközi személyszállítási szolgáltatások nyújtása esetében legkésőbb 2008. január 1-jére, illetve a személyszállítás minden egyéb fajtája esetében legkésőbb 2012. január 1-jére méltányos feltételek mellett hozzáférnek a teljes hálózathoz.** Nemzetközi személyszállítási szolgáltatás nyújtása esetén a vasúttársaságoknak jogában áll **bármely, az indulási és az érkezési hely között fekvő vasútállomáson utasokat felvenni és letenni.**

(3b) A tagállamok korlátozhatják **a (3a) bekezdésben** meghatározott hozzáférési jogot olyan vonalak esetében, amelyek a hatályos közösségi jogszabályoknak megfelelő közszolgáltatási szerződés tárgyát képezik. **Bármely** ilyen korlátozás, **beleértve azt is, amely azt a jogot korlátozza,** hogy bármely vasútállomáson utasokat felvegyenek és letegyenek, **csak a 2001/14/EK irányelv (\*) 30. cikkében megnevezett illetékes szabályozó hatóság objektív gazdasági elemzése alapján, illetve abban az esetben fogantathatók, ha az illetékes szabályozó hatóságok egyetértenek abban, hogy máskülönben a közszolgáltatások gazdasági életképessége nem volna garantálható.**

(3c) A tagállamok megfelelő intézkedéseket tesznek az a (3b) bekezdésben említett intézkedések jogi felülvizsgálatára.

(3d) **A tagállamok továbbra is dönthetnek úgy, hogy korábban adnak hozzáférési jogokat vasúttársaságoknak és belföldi és nemzetközi személyszállítási szolgáltatásokat biztosító nemzetközi társulásoknak. E jogok igénybevételét ideiglenesen korlátozni lehet azon vasúttársaságokra, illetve az általuk közvetlenül vagy közvetetten ellenőrzött vállalkozásokra, amelyek engedéllyel rendelkeznek azokban a tagállamokban, amelyekben ugyanolyan feltételek vonatkoznak a vasúti infrastruktúrához való hozzáférésre.**

(\*) HL L 75., 2001.3.15., 29. o.. A legutóbb a 2004/49/EK irányelvvel módosított irányelv (HL L 164., 2004.4.30., 44. o.)”

8. A 14. cikk az alábbi albekezdéssel egészül ki:

„Legkésőbb **2009. december 31-ig,** illetve 2013. december 31-ig a Bizottság **két** jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak, a Régiók Bizottságának, valamint a Tanácsnak **ezen irányelv** rendelkezéseinek a végrehajtásáról, **ahol az első jelentés a nemzetközi személyszállítási szolgáltatásokra, a második pedig a többi személyszállítási szolgáltatásra vonatkozik, és mindkét jelentés tartalmazza a vasúti nyomvonalak kijelölésének és a közszolgáltatási szerződésekre gyakorolt hatásoknak az értékelését.**”

## 2. cikk

A 2001/14/EK irányelv 17. cikkének (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„5. A keretmegállapodások elvben ötéves időtartamra készülnek, és az eredeti időtartamnak megfelelő periódusokra meghosszabbíthatók. Az infrastruktúra működtetője különleges esetekben rövidebb vagy hosszabb időszakot is elfogadhat. Az öt évnél hosszabb időtartamot kereskedelmi szerződések meglétére, különleges beruházásokra vagy kockázatokra vonatkozó hivatkozásokkal kell indokolni.

A 24. cikkben említett szakosított infrastruktúrát használó, továbbá jelentős és hosszú távú befektetéseket igénylő szolgáltatások esetében a keretmegállapodások tíz évre köthetők. Az időtartam csak kivételes esetekben, elsősorban nagyléptékű, hosszú távú beruházások esetében haladhatja meg a tíz évet, és különösen akkor, ha a beruházásra vonatkozó kötelezettségvállalást a többéves amortizációs tervvel együtt szerződésbe foglalták.”

2005. szeptember 28., szerda

3. cikk

A tagállamok legkésőbb [...]ig (\*\*) hatályba léptetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényeket, rendeleteket és közigazgatási rendelkezéseket. Ezekről haladéktalanul értesítik a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módjáról a tagállamok rendelkeznek.

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el, valamint ezen irányelv rendelkezései és a nemzeti rendelkezések közötti megfeleltetéseket tartalmazó táblázatot.

4. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

5. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt ...

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

(\*\*) 18 hónappal ezen irányelv elfogadását követően.

P6\_TA(2005)0355

### Vasúti személyzet képesítése \*\*\*I

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető vasúti személyzet képesítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0142 – C6-0002/2004 – 2004/0048(COD))**

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0142) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 71. cikkére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamentnek (C6-0002/2004),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére (A6-0133/2005);

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.



2005. szeptember 28., szerda

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlament elé, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot, vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

#### P6\_TC1-COD(2004)0048

**Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra a közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető mozdonyvezetők és vasúti személyzet képzéséről szóló 2005/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 71. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(2)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) A 2004/49/EK irányelv <sup>(4)</sup> megköveteli, hogy az infrastruktúra működtetői és a vasúttársaságok oly módon alakítsák ki biztonsági rendszereiket, hogy a vasúti rendszer képes legyen legalább a közös biztonsági célokat elérni, megfeleljen a nemzeti biztonsági szabályoknak és a kölcsönös átjárhatósági műszaki előírásokban meghatározott biztonsági szabályoknak, és a közös biztonsági módszerek vonatkozó elemei érvényesüljenek. Ez a biztonsági rendszer többek között olyan képzési programokat és rendszereket nyújt a személyzet számára, amelyek biztosítják a személyzet szakértelmének fenntartását és a feladatok megfelelő végrehajtását.
- (2) A 2004/49/EK irányelv előírja, hogy a vasúttársaságoknak biztonsági tanúsítvánnyal kell rendelkezniük ahhoz, hogy hozzáférhessenek a vasúti infrastruktúrához.
- (3) A közösségi vasutak fejlesztéséről szóló, 1991. július 29-i 91/440/EGK tanácsi irányelv <sup>(5)</sup> értelmében az engedélyezett vasúttársaságok 2003. március 15-től hozzáférhetnek a transzeurópai vasúti áruszállítási hálózathoz és legkésőbb 2008-tól a teljes nemzetközi áruszállítási hálózathoz. Továbbá a második vasúti csomagterv keretében javaslat született arra, hogy ezt a hozzáférési jogot az összes vasúti áruszállító szolgáltatás számára kiterjesszék a teljes nemzetközi vasúti áruszállítási hálózatra. A hozzáférési jogok e fokozatos kiterjesztése szükségszerűen a határokon átnyúló vasúti áruszállítási forgalom növekedéséhez vezet. Ennek eredményeként megnő a határokon átnyúló szolgáltatásokra kiképzett és tanúsítvánnyal rendelkező mozdonyvezetők iránti kereslet.

<sup>(1)</sup> HL C 221., 2005.9.8., 64. o.

<sup>(2)</sup> HL C 71., 2005.3.22., 26. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament 2005. szeptember 28-i álláspontja.

<sup>(4)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2004/49/EK irányelve (2004. április 29.) a közösségi vasutak biztonságáról, valamint a vasúttársaságok engedélyezéséről szóló, 95/18/EK tanácsi irányelv és a vasúti infrastruktúrakapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának és a biztonsági tanúsítvány díjának felszámításáról szóló, 2001/14/EK irányelv módosításáról (HL L 164., 2004.4.30., 44. o.).

<sup>(5)</sup> HL L 237., 1991.8.24., 25. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

- (4) A Bizottság által 2002-ben készített tanulmány rávilágított arra a tényre, hogy a mozdonyvezetői képzés megszerzésének feltételeire vonatkozó jogszabályok az egyes tagállamokban jelentősen eltérnek egymástól. E különbségek megszüntetése érdekében a mozdonyvezetők képzésére vonatkozó közösségi szabályokat kell elfogadni, fenntartva ugyanakkor a közösségi vasúti rendszer jelenlegi magas szintű biztonságát.
- (5) Ezen közösségi szabályoknak is hozzá kell járulniuk a közös közlekedéspolitikáé összefüggésében belül a munkavállalók szabad mozgásához és letelepedési szabadságához, valamint a szolgáltatásnyújtás szabadságához kapcsolódó közösségi politikák megvalósításához, a verseny esetleges torzulását elkerülve.
- (6) Az egységesség és átláthatóság biztosítása érdekében a Közösségnek egységes képzési modellt kell meghatározni, amely **két részből áll: a bizonyos követelmények tiszteletben tartását és a vonatok vezetéséhez szükséges alapkészségeket és szakértelmet tanúsító alapengedélyből, valamint a műszaki ismereteket és az adott szolgáltatra vonatkozó speciális ismereteket tanúsító harmonizált kiegészítő tanúsítványból. Az alapengedély kiadásáért a tagállamok, míg a harmonizált kiegészítő tanúsítványok kibocsátásáért a vasúttársaságok felelnek. A tagállamok kölcsönösen elismerik ezeket a dokumentumokat.**
- (7) **Ezen irányelv a 2004. január 27-én a szociális partnerek között létrejött következő „történelmi” megállapodásokat követi, és nagyrészt ezeken alapul: az Európai Vasutak Közössége (CER) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) közötti, a határokon átnyúló interoperábilis szolgálatot teljesítő mozdonyvezetők európai mozdonyvezetői engedélyéről, valamint a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételeinek egyes szempontjairól szóló megállapodás<sup>(1)</sup>.**
- (8) A képzésről szóló közös rendelkezéseknek **meg kell** könnyíteniük a mozdonyvezetők tagállamok közötti mobilitását, de emellett elő kell segíteniük a vasúttársaságok közötti mobilitásukat és általánosságban véve a vezetői engedélynek és a harmonizált kiegészítő tanúsítványnak a vasúti ágazat valamennyi szereplője által történő elismerését, **előmozdítva az érintett személyzet képzésének és foglalkoztatásának javítását.** Ennek érdekében meg kell határozni azokat a minimális követelményeket, amelyeket teljesíteni kell az alapengedély és a harmonizált kiegészítő tanúsítvány megszerzéséhez.
- (9) **A vasúti infrastruktúra fokozatos megnyitása és a vasúttársaságok közti fokozott verseny összefüggésében a mozdonyvezetők képzéssel megszerzett tőkét a képzés kölcsönös elismerésének garantálásával kell megőrizni, hogy a közös szabványok bevezetése révén könnyebben találjanak munkahelyet.**
- (10) Az engedélyek és a képzések megszerzéséhez szükséges követelményeknek tartalmazniuk kellene legalább a mozdonyvezetői engedély megszerzésének alsó korhatárára, a jelentkezők fizikai és pszichológiai alkalmasságára, szakmai tapasztalatára és a mozdony vezetésével összefüggő bizonyos témák ismeretére, valamint a mozdonyvezetők által használt infrastruktúrák ismeretére vonatkozó követelményeket.
- (11) **Ezen irányelv I–VI. mellékleteiben meghatározott feladatok és követelmények a műszaki és tudományos fejlődéshez való hozzáigazításuk érdekében átdolgozhatók. Műszaki követelményekként ezeknek a mellékleteknek teljes mértékben illeszkedniük kell az átjárhatósági műszaki előírásokhoz (ÁME), és azokat a kölcsönös átjárhatóságról szóló 96/48/EK<sup>(2)</sup> és 2001/16/EK<sup>(3)</sup> irányelvekben meghatározott eljárásoknak megfelelően felül kell vizsgálni, továbbá teljes mértékben meg kell felelniük a 881/2004/EK rendeletnek<sup>(4)</sup>, különös tekintettel annak a szociális partnerek szerepéről szóló 3., 4., 6., 12. és 17. cikkeire.**

<sup>(1)</sup> HL L 195., 2005.7.27., 18. o.

<sup>(2)</sup> A Tanács 96/48/EK irányelve (1996. július 23.) a nagysebességű transzeurópai vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról (HL L 235., 1996.9.17., 6. o.). A legutóbb az Európai Parlament és a Tanács 2004/50/EK irányelvvel módosított irányelv (HL L 164., 2004.4.30., 114. o.).

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2001/16/EK irányelve (2001. március 19.) a hagyományos transzeurópai vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról (HL L 110., 2001.4.20., 1. o.). A legutóbb a 2004/50/EK irányelvvel módosított irányelv.

<sup>(4)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 881/2004/EK rendelete (2004. április 29.) az Európai Vasúti Ügynökség létrehozásáról (HL L 164., 2004.4.30., 1. o.).

2005. szeptember 28., szerda

- (12) Ezen irányelv nem sértheti sem az Európai Parlament és a Tanács 1995. október 24-i a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 95/46/EK irányelvét<sup>(1)</sup>, sem az Európai Parlament és a Tanács 2000. december 18-i a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 45/2001/EK rendeletét<sup>(2)</sup>.
- (13) A nemzeti biztonsági hatóságoknak az engedélyben, a harmonizált kiegészítő tanúsítványban és a nyilvántartásokban található összes információt fel kell használniuk a vasutak biztonságáról szóló, 2004/49/EK irányelv 10. és 11. cikkében említett személyzeti tanúsítványok értékelésének megkönnyítése és a fent említett cikkekben szereplő biztonsági tanúsítványok kiadásának felgyorsítása érdekében.
- (14) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra átruházott végrehajtási jogkörök alkalmazásának szabályairól szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal<sup>(3)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (15) A tagállamoknak gondoskodniuk kell az ellenőrzésről és az ezen irányelv nemzeti végrehajtási rendelkezéseinek megsértése esetén kiróható megfelelő büntetésekről.
- (16) A vasúti közlekedés hatékony működésének fenntartása érdekében azoknak a mozdonyvezetőknek, akik ezen irányelv hatályba lépése előtt is szakmájukban dolgoztak, meg kell tartaniuk szerzett jogaikat egy átmeneti időszakra.
- (17) **A mozdonyvezetők képzésére vonatkozó nemzeti szabályok ezen irányelv rendelkezéseivel történő felváltását fokozatosan és olyan módon kell végrehajtani, amely a lehető legkisebb teherrel jár a vasúttársaságok és az infrastruktúrák működtetői számára. Ennek érdekében ezen jogalanyokat fel kell kérni különösen annak meghatározására, hogy miként lenne célszerű figyelembe venni az összegyűlt tapasztalatokat az ezen irányelv értelmében kiadott engedélyek és tanúsítványok kibocsátása szempontjából.**
- (18) Minthogy a tagállamok nem képesek a személy- és áruszállító mozdonyokat és vonatokat működtető mozdonyvezetők és vasúti személyzet képzésére vonatkozó közös szabályozási keretek létrehozására, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ezen irányelv nem lépheti túl az e célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## I. FEJEZET

## TÁRGY, HATÁLY ÉS MEGHATÁROZÁSOK

## 1. cikk

## Tárgy

Ezen irányelv meghatározza a közösségi vasútvonalakon közlekedő mozdonyok és vonatok vezetését biztosító **mozdonyvezetők és vasúti** személyzet képzéséhez szükséges feltételeket és eljárásokat. Ezen összefüggésrendszeren belül ugyancsak lefekteti a tagállamok illetékes hatóságaira, a mozdonyvezetőkre és az ágazat egyéb szereplőire, különösen a vasúttársaságokra, az infrastruktúrák működtetőire és a képzési központokra háruló feladatokat.

Az ezen irányelvnek megfelelő képesítéssel rendelkező **mozdonyvezetők és vasúti** személyzet alkalmazása nem mentesíti a vasúttársaságokat és az infrastruktúra működtetőit azon kötelezettségük alól, hogy a 2004/49/EK irányelv 9. cikkének és III. mellékletének megfelelően az általuk alkalmazott **mozdonyvezetők és vasúti** személyzet szakképzettségének és magatartásának ellenőrzésére és belső szabályozására szolgáló rendszert állítsanak fel. A tanúsítvány nem menti fel sem a vasúttársaságot, sem az infrastruktúra működtetőjét a biztonságra és különösen a személyzet képzésére vonatkozó felelőssége alól.

<sup>(1)</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o. A *legutóbb a 1882/2003/EK rendelettel* (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv..

<sup>(2)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2005. szeptember 28., szerda

2. cikk

### Fogalom meghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „illetékes hatóság”: az a tagállam által kijelölt hatóság, amely – miután megállapította, hogy a *jelentkezők megfelelnek* a szükséges követelményeknek – kiadja a *mozdonyvezetői engedélyt*. Ez megegyezik a 2004/49/EK irányelv 16. cikke értelmében felállított nemzeti biztonsági hatósággal;
- b) „mozdonyvezető”: az a személy, aki *alkalmanként vagy rendszeresen* képes önállóan, felelős és biztonságos módon *vonatokat, vontatóegységeket, villamos pályakocsikat*, tolatómozdonyokat és munkaszerevényeket, illetve a vasúti személy- és áruszállításra szolgáló vonatokat vezetni. A mozdonyvezető feladatait az irányelv II. melléklete tartalmazza;
- c) „vasúti személyzet”: a mozdonyban vagy a vonaton jelen lévő *azon* alkalmazottak, *akik nem mozdonyvezetők, de a mozdonyban vagy a vonaton tartózkodnak, és alkalmanként vagy rendszeresen biztonsággal összefüggő feladatokat látnak el a vonaton*, és akiknek a szakképzettsége ebből következően hozzájárul a közlekedés biztonságához, *mind a vonat, mind annak utasai és rakományá vonatkozásában*;
- d) „az infrastruktúra működtetője”: minden olyan szerv vagy vállalkozás, amely különösen a vasúti infrastruktúra vagy annak egy része létrehozásáért és karbantartásáért felelős a 91/440/EGK irányelv 3. cikkében meghatározottak szerint;
- e) „vasúttársaság”: minden olyan állami vagy magánvállalkozás, amelynek fő üzleti tevékenysége vasúti áru- és/vagy személyszállítási szolgáltatások nyújtása, azzal a megkötéssel, hogy e vállalkozásnak kell a vontatást biztosítania; magában foglalja azokat a vállalkozásokat is, amelyek csak vontatást végeznek;
- f) „kölcsonös átjárhatósági műszaki előírások (ÁME)”: azok a 96/48/EK és a 2001/16/EK irányelvekben elfogadott műszaki előírások, amelyeknek meg kell felelni a transzeurópai vasúti rendszer kölcsonös átjárhatóságának biztosítása érdekében;
- g) „Ügynökség”: A 881/2004/EK rendelet által létrehozott Európai Vasúti Ügynökség;
- h) „biztonsági tanúsítvány”: a nemzeti biztonsági hatóság által a 2004/49/EK irányelvvel összhangban valamely vasúttársaságnak kiadott tanúsítvány;
- i) „biztonsági engedély”: a nemzeti biztonsági hatóság által a 2004/49/EK irányelvvel összhangban valamely infrastruktúra működtetőjének kiadott tanúsítvány;
- j) „képzési központ”: az illetékes hatóság által tanfolyamok biztosítása céljából akkreditált vagy elismert szerv.

3. cikk

### Hatály

Ezen irányelv a közösségi vasútvonalakon, a mozdonyok és vonatok vezetését biztosító, biztonsági tanúsítvánnyal rendelkező vasúttársaságnak vagy a biztonsági engedéllyel rendelkező infrastruktúra működtetőjének alkalmazásában álló **mozdonyvezetők és** vasúti személyzet képesítését kívánja szabályozni.

## II. FEJEZET

### A MOZDONYVEZETŐK KÉPESÍTÉSE

4. cikk

#### Közösségi képesítési modell

(1) A mozdonyvezetéshez szükséges alkalmasság és szakképzettség mellett minden mozdonyvezetőnek rendelkeznie kell az alábbi dokumentumokkal:

- a) a mozdonyvezetőt és a tanúsítványt kiadó hatóságot azonosító engedély, amely tartalmazza az érvényesség időtartamát. Az engedély a mozdonyvezető tulajdona, amelyet kérelem esetén az a mozdonyvezető kaphat meg, aki megfelel az orvosi és pszichológiai alkalmasság, az alapvető iskolai végzettség és az általános szakmai képzettség tekintetében előírt minimális feltételeknek. Az engedélynek meg kell felelni az I. mellékletben felsorolt követelményeknek.

2005. szeptember 28., szerda

- b) harmonizált tanúsítvány, amely igazolja, hogy annak birtokosa a vasúttársaság – illetve az infrastruktúra működtetője által alkalmazott mozdonyvezetők esetében ez utóbbi – biztonsági rendszere keretében továbbképzésben részesült, és amely tartalmazza, hogy a tanúsítvány birtokosa mely infrastruktúrákon jogosult vezetésre, illetve milyen gördülőállományokat vezethet. A harmonizált tanúsítványnak meg kell felelnie az I. mellékletben felsorolt követelményeknek.
- (2) A harmonizált kiegészítő tanúsítvány az alábbi **kategóriák valamelyikében vagy mindegyikében** jogosít vezetésre:
- a) A kategória: tolatómozdonyok, munkaszervizok **és karbantartásra szolgáló vasúti járművek**;
- b) B kategória: személy- **és/vagy áruszállítás**.
- (3) Az (1) bekezdés a) pontjában említett engedély tekintetében azon mozdonyvezetők szakképesítésére, akik valamely tagállam állampolgárai, és képesítést igazoló bizonyítványukat egy harmadik országban szereztek meg, továbbra is a szakképesítések elismerésének a 92/51/EGK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> által létrehozott általános rendszere vonatkozik. Az ezen az alapon elismert szakképesítéssel rendelkező mozdonyvezetők számára ezzel az irányelvvel összhangban kell bizonyítványokat kibocsátani.

#### 5. cikk

#### Kibocsátó szervek

- (1) A 4. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett engedélyt a 2. cikk a) pontjában említett illetékes hatóság bocsátja ki. Az illetékes hatóság ezt a hatáskört csak a 17. cikkben szabályozott feltételekkel ruházhatja át.
- (2) A 4. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett harmonizált tanúsítványt a mozdonyvezetőt alkalmazó vasúttársaság vagy megfelelő esetben az infrastruktúra működtetője bocsátja ki.

#### 6. cikk

#### Kölcsönös elismerés

- (1) A mozdonyvezetők az ennek az irányelvnek megfelelő engedély és harmonizált kiegészítő tanúsítvány megszerzése után jogosultak vonatok vezetésére, amennyiben a kérdéses szállításért felelős vasúttársaság vagy infrastruktúraműködtető rendelkezik biztonsági tanúsítvánnyal vagy biztonsági engedéllyel, és kizárólag a harmonizált kiegészítő engedély és a biztonsági tanúsítvány vagy a biztonsági engedély által egyaránt fedett hálózaton.
- (2) A többi tagország kölcsönösen elismeri az ezen irányelvvel összhangban valamely tagország által kibocsátott engedélyeket.

### III. FEJEZET

#### AZ ENGEDÉLY ÉS A HARMONIZÁLT KIEGÉSZÍTŐ TANÚSÍTVÁNY MEGSZERZÉSÉRE VONATKOZÓ FELTÉTELEK ÉS ELJÁRÁS

#### 7. cikk

#### Minimumkövetelmények

Az engedély megszerzéséhez a kérelmezőknek a 8. és 9. cikkben, valamint a 11. cikk (1) és (2) bekezdésében meghatározott minimumkövetelményeknek kell megfelelniük.

<sup>(1)</sup> HL L 209., 1992.7.24., 25. o. A legutóbb a 2004/108/EK bizottsági határozattal (HL L 32., 2004.2.5., 15. o.) módosított irányelv.

**2005. szeptember 28., szerda**

A harmonizált kiegészítő tanúsítvány megszerzéséhez a kérelmezőknek engedéllyel kell rendelkezniük, és meg kell felelniük a 10. cikkben, valamint a 11. cikk (1), (3) és (4) bekezdésében meghatározott minimumkövetelményeknek.

A 6. cikkben foglaltak sérelme nélkül az egyes tagállamok a területükön kibocsátott engedélyekkel kapcsolatban szigorúbb követelményeket is *alkalmazhatnak*.

**8. cikk****Alsó korhatár**

A jelentkezőknek legalább 20 évesnek kell lenniük. A tagállamok azonban 18 éves kortól kibocsáthatnak engedélyeket a *jelentkezőknek*, ezen engedélyek érvényessége ebben az esetben a kibocsátó tagállam területére korlátozódik.

**9. cikk****Képzés és alapképességek**

(1) A kérelmezőknek a *szakképzéseknek az Európai Közösség tagállamai közötti összehasonlíthatóságáról* szóló, 1985. július 16-i 85/368/EGK tanácsi határozatban <sup>(1)</sup> említett 3. szintnek megfelelő alapképzettséggel kell rendelkezniük, és meg kell felelniük a III. mellékletben meghatározott követelményeknek.

(2) A kérelmezőknek fizikai és szellemi alkalmasságukat az illetékes hatóság által elismert orvos által végzett orvosi vizsgálaton kell igazolniuk. A vizsgálat során legalább a III. melléklet 2.1. és 4. pontjában megjelölt kritériumokat meg kell vizsgálni.

(3) A kérelmezőknek pszichológiai alkalmasságukat az illetékes hatóság által elismert pszichológus **vagy orvos** által végzett **vagy felügyelt** vizsgálaton kell bizonyítaniuk. A vizsgálat során legalább a III. melléklet 2.2. pontjában megjelölt kritériumokat meg kell vizsgálni.

(4) A III. melléklet 5. pontjában említett, alapvető nyelvtudásra vonatkozó kritériumot minden alkalommal teljesíteni és ellenőrizni kell, amikor a mozdonyvezetőnek új nyelvi követelményeket igénylő új infrastruktúrákon kell munkáját végeznie.

**10. cikk****Szakmai tapasztalat**

A 6. cikk sérelme nélkül az egyes tagállamok saját területükön előírhatják, hogy a jelentkezők a **B kategóriába** való átlépés előtt kötelesek legyenek legalább két éves, a 4. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett A kategóriában meglévő szakmai tapasztalatot igazolni.

**A 6. cikk sérelme nélkül legalább három éves, a 4. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett B kategóriában szerzett szakmai tapasztalatra van szükség ahhoz, hogy a nemzetközi közlekedésben lehessen a későbbiekben szolgálni.**

**11. cikk****Szakképzések**

(1) A jelentkezők a IV. mellékletben foglaltaknak megfelelő teljes képzési programban részesülnek, amely egy engedélyre vonatkozó részből és egy harmonizált kiegészítő tanúsítványra vonatkozó részből áll. A képzési módszernek meg kell felelnie a IV. melléklet 2. és 3. pontjában említett kritériumoknak.

(2) A jelentkezőknek sikeres vizsgát kell tenniük szakmájuk általános ismereteiből; a vizsga legalább az V. mellékletben felsorolt általános tárgyakat tartalmazza.

<sup>(1)</sup> HL L 199., 1985.7.31., 56. o.

2005. szeptember 28., szerda

(3) A jelentkezőknek sikeres vizsgát kell tenniük azon gördülőállománnyal kapcsolatos szakmai ismeretekből, amelyre az általuk kért harmonizált kiegészítő tanúsítvány vonatkozik; a vizsga legalább az VI. mellékletben felsorolt általános tárgyakat tartalmazza.

(4) A jelentkezőknek sikeres vizsgát kell tenniük azon infrastruktúrákkal kapcsolatos szakmai ismeretekből, amelyekre az általuk kért harmonizált kiegészítő tanúsítvány vonatkozik. Ez a vizsga legalább az VII. mellékletben felsorolt általános tárgyakat tartalmazza. Megfelelő esetben a vizsga, a 9. cikk (4) bekezdésével összhangban, a nyelvtudásra is kiterjed.

#### 12. cikk

### Az engedély kérelmezése

(1) Az engedély megszerzéséhez követendő eljárást a szükséges űrlapokkal együtt az illetékes hatóság teszi közzé.

(2) Az engedélyre vonatkozó összes kérelmet a jelentkező mozdonyvezető munkaadója vagy a jelentkező mozdonyvezető nyújtja be az illetékes hatóságnak.

(3) Az illetékes hatóságnak az alábbi céllal nyújtható be kérelem:

- a) új engedély kiadása: ez kezdő mozdonyvezetők vagy ezen irányelv hatályba lépése előtt már vezetői engedélyt szerzett személyek ügye, illetve másolatra irányuló kérelem lehet;
- b) módosítás: az engedélyben szereplő egy vagy több adat megváltozott, és módosítani kell.

#### 13. cikk

### Az engedély megadása

Az engedélyt az illetékes hatóság legkésőbb három héttel az összes szükséges dokumentum beérkezése után adja ki.

Az engedélyt a kibocsátó tagállam hivatalos nyelvén vagy nyelvein kell kiállítani. Az engedélyt öt évente meg kell újítani.

Az engedély a mozdonyvezető tulajdonosa, és egy eredeti példányban kell kiadni. Az illetékes hatóság által kérés esetén kiállított másolaton kívül az engedélyt bármilyen más módon sokszorosítani tilos.

#### 14. cikk

### A nyomon követésre vonatkozó minimumkövetelmények

(1) Az engedély és a harmonizált tanúsítvány megtartásához azok birtokosainak a 9. és a 11. cikkben említett feltételekre vonatkozó rendszeres vizsgálatokon és/vagy vizsgákon kell részt venniük. Az előírt minimális gyakoriság a következő:

- a) orvosi vizsgálatok (fizikai és szellemi alkalmasság): **55 éves korig három év, ezt követően évente;**
- b) **infrastruktúra-ismeret (beleértve az útvonalak és az üzemeltetési szabályok ismeretét): kétévente vagy minden olyan egy évet meghaladó időszak után, amikor nem közlekedett az adott útvonalon;**
- c) gördülőállomány-ismeret: **kétévente;**
- d) **az általános szakmai ismeretek és a közlekedésszabályozási és biztonsági rendelkezések ismeretének naprakésszé tétele továbbképzés keretében: évente.**

2005. szeptember 28., szerda

Ezen időszakos ellenőrzések mindegyike esetén a vasúttársaság a harmonizált tanúsítványban és a 20. cikkben meghatározott nyilvántartásban elhelyezett nyilatkozatban igazolja, hogy a mozdonyvezető megfelelt ezeknek a követelményeknek.

(2) *A harmonizált kiegészítő tanúsítvány megtartása érdekében a vasúttársaságok és az infrastruktúrák működtetői a 2004/49/EK irányelv 9. cikke értelmében felállított biztonsági rendszereik összefüggésében meghatározzák azokat a határidőket, amelyeken túl a gördülőállományra, vonalakra és – ahol szükséges – a nyelvekre vonatkozó ismereteket és készségeket elavultnak nyilvánítják, és megteszik a megfelelő intézkedéseket (például felügyelet alatt történő vezetés) annak megakadályozására, hogy a mozdonyvezetők e határidőkön túl használják azokat a vonalakat és/vagy járműveket, amelyekre harmonizált kiegészítő tanúsítványuk szól.*

15. cikk

### Munkaviszony megszűnése

Amennyiben egy mozdonyvezetőnek megszűnik az egyik vasúttársaságnál vagy az **infrastruktúra működtetőjénél** a munkaviszonya, ez utóbbiak erről haladéktalanul tájékoztatják az illetékes hatóságot.

Az engedély a 14. cikkben foglaltak sérelme nélkül érvényben marad.

A munkaviszony megszűntével a harmonizált kiegészítő tanúsítvány érvényét veszti. **Mindazonáltal a 20. cikk (2) bekezdésével összhangban az érintett vasúttársaság köteles gondoskodni arról, hogy az adott tanúsítvány nyilvántartásában visszakereshető legyen. A mozdonyvezetők megőrzik a birtokukban lévő harmonizált kiegészítő tanúsítvány hiteles másolatát.**

**Ezt a tanúsítványt bármely új vasúttársaságnak vagy az infrastruktúra működtetőjének benyújthatják, hogy az új harmonizált kiegészítő tanúsítvány kiadása érdekében képzését ehhez igazíthassa.**

16. cikk

### Módosítások és visszavonások

(1) Amennyiben a mozdonyvezető egészségügyi állapotában bekövetkező változás kérdéssé teszi a mozdonyvezető munkavégzésre való alkalmasságát és az engedélyre vagy a harmonizált kiegészítő tanúsítványra való további jogosultságát, lehetőség szerint a munkaadó vagy a mozdonyvezető haladéktalanul értesíti az illetékes hatóságot.

(2) Amennyiben az illetékes hatóság megállapítja **vagy tájékoztatást kap arról**, hogy a mozdonyvezető egy vagy több szükséges feltételnek már nem felel meg, azonnal visszavonja az engedélyt, és indokolással ellátott határozatáról a 19. cikkben meghatározott fellebbezési jog sérelme nélkül haladéktalanul értesíti az érintett felet és annak munkaadóját. A vasútbiztonság szempontjából előálló probléma mértékétől függően a felfüggesztés ideiglenes vagy végleges lehet. Az illetékes hatóság frissíti a 20. cikkben előírt nyilvántartást. **Amint a munkaadó tájékoztatást kap, az illetékes hatóság által adott indokolástól függően ideiglenesen vagy véglegesen visszavonja a harmonizált tanúsítványt. A munkaadó frissíti a 20. cikkben előírt nyilvántartást.**

**Amennyiben a munkaadó megállapítja, hogy a mozdonyvezető egy vagy több szükséges feltételnek már nem felel meg, azonnal visszavonja a harmonizált tanúsítványt, és indokolással ellátott határozatáról a 19. cikkben meghatározott fellebbezési jog sérelme nélkül haladéktalanul értesíti az érintett felet és az illetékes hatóságot. A munkaadó frissíti a 20. cikkben előírt nyilvántartást.**

(3) **A tagállamok a dokumentumok visszavonása esetén gondoskodnak a független értékelésre és – megfelelő esetben – az ismételt érvényesítésre vonatkozó eljárással kapcsolatos rendelkezések meghozataláról. Ezt az eljárást az érintett munkavállaló kérheti.**

(4) A tagállamok minden szükséges lépést megtesznek annak érdekében, hogy a tanúsítványok hamisításának és a 20. cikkben előírt nyilvántartások manipulálásának kockázatát elkerüljék. A munkaadók kötelesek biztosítani és ellenőrizni szolgálatot teljesítő mozdonyvezetőik engedélyeinek és kiegészítő tanúsítványainak érvényességét.



## IV. FEJEZET

## AZ ILLETÉKES HATÓSÁG FELADATAI ÉS HATÁROZATAI

## 17. cikk

**Az illetékes hatóság feladatai**

(1) Az illetékes hatóságnak feladatait átlátható és diszkriminációtól mentes módon kell ellátnia.

Az illetékes hatóság gyorsan válaszol az információkra irányuló kérésekre, és az engedélyek elkészítése során késedelem nélkül előterjeszti további adatszolgáltatásra irányuló kéréseit.

(2) *Az illetékes hatóság feladatai a következők:*

- a) *engedélyek kiadása az ezen irányelvben meghatározott összes feltétel teljesülésének a kérelmezők által benyújtott szükséges dokumentumok alapján történő ellenőrzése után;*
- b) *biztonsági rendszerek engedélyezése és ellenőrzése a 2004/49/EK irányelvvel összhangban;*
- c) *fő ellenőrzési feladatok;*
- d) *a képzési és vizsgáztatási eljárások minőségének és objektivitásának garantálása.*

(3) Az illetékes hatóság átruházhatja vagy alvállalkozásba adhatja az (5) bekezdésben említett feladatokat, feltéve hogy a meghatalmazott képviselő vagy az alvállalkozó képes e feladatok összeférhetlenség nélküli ellátására.

A feladatokat átlátható és diszkriminációtól mentes módon kell átruházni.

(4) Amikor az illetékes hatóság vasúttársaságnak ruház át feladatokat vagy ad megbízást feladatok ellátására, legalább az alábbi két feltétel egyikének teljesülnie kell:

- a) a vasúttársaság csak saját mozdonyvezetői számára bocsát ki engedélyt;
- b) a vasúttársaság az átruházott vagy megbízási szerződés keretében kapott egyetlen feladat területén sem élvez kizárólagosságot.

(5) Az a)–e) pontokban említett feladatok a hozzájuk tartozó feltételekkel ruházhatók át:

- a) a fizikai és szellemi alkalmasság vizsgálatát az illetékes hatóság által akkreditált **üzemorvosoknak** vagy foglalkozás-egészségügyi intézeteknek kell végezniük;
- b) a pszichológiai alkalmasság vizsgálatát az illetékes hatóság által akkreditált pszichológusoknak, **közlekedépszichológusoknak** vagy munkapszichológiai intézeteknek kell végezniük;
- c) az általános szakmai ismeretek vizsgálatát az illetékes hatóság által **egyaránt** akkreditált intézményeknek **és** vizsgáztatóknak kell végezniük;
- d) az új engedélyek kiadása és az engedélyek frissítése az illetékes hatóság által akkreditált harmadik felekre ruházható át;
- e) a 20. cikkben említett nyilvántartás vezetésével kapcsolatos feladatok az illetékes hatóság által kijelölt harmadik félre ruházhatók át.

(6) Feladatok illetékes hatóság általi átruházásakor vagy alvállalkozói szerződésbe adásakor a meghatalmazott képviselőt vagy az alvállalkozót kötelezni kell arra, hogy e feladatok ellátásakor tegyen eleget az illetékes hatóságra ezen irányelv által rótt kötelezettségeknek.

(7) Feladatok átruházásakor vagy alvállalkozói szerződésbe adásakor az illetékes hatóság felállít egy olyan rendszert, amely ellenőrzi, hogy e feladatok végrehajtása megtörtént-e, ami lehetővé teszi számára, hogy meggyőződjön a (3) és (4) bekezdésben meghatározott feltételek betartásáról.

(8) A gördülőállományokra és az infrastruktúrákra vonatkozó szakmai ismeretekkel kapcsolatos vizsgáztatást a vasúttársaság hajtja végre.

2005. szeptember 28., szerda

18. cikk

**Akkreditáció és elismerés**

A 17. cikk értelmében a feladatok csak az illetékes hatóság vagy a tagállam által kijelölt akkreditációs testület által előzetesen már akkreditált személyekre vagy testületekre ruházhatók át. Az akkreditációs eljárásnak **az illetékességre, függetlenségre, pártatlanságra és az összeférhetetlenség hiányára vonatkozó kritériumokon** és a pályázók által benyújtott, a kérdéses területen meglévő szakértelmet megfelelően igazoló dosszié értékelésén kell alapulnia.

**A tagállam biztosítja** az ezen irányelv értelmében akkreditált személyeket és testületeket tartalmazó nyilvántartás **közzétételét és frissítését.**

**Az (1) bekezdés sérelme nélkül a tagállam előírhatja, hogy az ezen irányelv értelmében elismert személyeket vagy szerveket az illetékes hatóságnak vagy a tagállam által kijelölt szervnek is el kell ismernie. Az elismerésnek a függetlenség, a szakértelem és a pártatlanság kritériumain kell alapulnia. A nagyon ritka speciális szakértelmet igénylő esetekben azonban kivételt lehet tenni ez alól a szabály alól, amennyiben arról a Bizottság a 31. cikkben meghatározott eljárással összhangban kedvező véleményt ad.**

19. cikk

**Az illetékes hatóság határozatai**

- (1) Az illetékes hatóság határozatait indokolással látja el.
- (2) Az illetékes hatóság egy olyan igazgatási fellebbviteli eljárást hoz létre, amely lehetővé teszi a munkaadók és a mozdonyvezetők számára, hogy kérelmezhessék a 12. cikkben említett bármilyen kérelemre vagy a 16. cikk (2) bekezdésében említett bármilyen visszavonásra vonatkozó határozat felülvizsgálatát.
- (3) A tagállamok megteszik az illetékes hatóságok által hozott határozatok bírósági felülvizsgálatának biztosításához szükséges intézkedéseket.

20. cikk

**Nyilvántartások és információcsere**

- (1) Az illetékes hatóság köteles:
  - a) nyilvántartást vezetni az összes kibocsátott, lejáró, módosított, felfüggesztett, visszavont vagy elveszett, illetve megsemmisült engedélyről. Ez a nyilvántartás tartalmazza minden egyes engedély részletes adatait, amelyek az egyes mozdonyvezetők részére kiadott nemzeti számok segítségével visszakereshetők. A nyilvántartást rendszeresen frissíteni kell;
  - b) információt szolgáltatni ezen engedélyek állapotáról más tagországok illetékes hatóságait, az Ügynökséget vagy bármilyen mozdonyvezetőket alkalmazó munkáltatót, aki bizonyos adatokat ismerni vagy ellenőrizni kíván a felvételi eljárás során.
- (2) A vasúttársaság köteles:
  - a) nyilvántartást vezetni az összes kibocsátott, lejáró, módosított, felfüggesztett, visszavont vagy elveszett, illetve megsemmisült harmonizált kiegészítő tanúsítványról. Ez a nyilvántartás tartalmazza minden egyes tanúsítvány részletes adatait, valamint a 14. cikkben előírt rendszeres ellenőrzésekre vonatkozó részletes adatokat. A nyilvántartást rendszeresen frissíteni kell;
  - b) együttműködni a székhelye szerinti állam illetékes hatóságával saját nyilvántartásának az illetékes hatósággal való összekapcsolására annak érdekében, hogy az illetékes hatóságnak közvetlen hozzáférést biztosítson az előírt adatokhoz;
  - c) információt szolgáltatni e tanúsítványok állapotáról a többi tagállam illetékes hatóságai számára.
- (3) Az illetékes hatóságok a nyilvántartások összekapcsolhatóságának biztosítása érdekében együttműködnek az Ügynökséggel. E célból a Bizottság – a 31. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban és az Ügynökség által készített tervezet alapján – elfogadja a felállítandó nyilvántartások alapvető paramétereit, például a rögzítendő adatokat, azok formátumát és az adatszere-protokollt.

2005. szeptember 28., szerda

(4) Az illetékes hatóságok gondoskodnak arról, hogy az (1) bekezdés értelmében felállított nyilvántartások és e nyilvántartások működésének módja megfeleljen a 95/46/EK irányelv rendelkezéseinek.

(5) Az Ügynökség gondoskodik arról, hogy a (2) bekezdés a) és b) pontja értelmében felállított rendszer megfeleljen a 45/2001/EK rendeletben foglaltaknak.

**(6) A mozdonyvezetők bármikor hozzáférhetnek az illetékes hatóságok és a vasúttársaságok nyilvántartásában tárolt őket érintő adatokhoz, és kérés esetén másolatot kell kapniuk ezekről az adatokról.**

## V. FEJEZET

### A MOZDONYVEZETŐK KÉPZÉSE

#### 21. cikk

#### Képzés

(1) A 12. cikk (1) bekezdésében meghatározott engedély megszerzésére vonatkozó követendő eljárás tartalmazza a 11. cikkben említett szakképesítési követelmények teljesítéséhez szükséges képzési programot.

E képzés céljainak meghatározása az V. mellékletben található. Ezek az alábbiakkal egészülhetnek ki:

- a) vagy a kölcsönös átjárhatóság szempontjából lényeges műszaki leírások;
- b) vagy az Ügynökség által a 881/2004/EK rendelet 17. cikke értelmében javasolt és a Bizottság által a 31. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadott kritériumok.

(2) A harmonizált kiegészítő tanúsítvány megszerzése esetén követendő eljárás vasúttársaságonként különböző lehet. A képzési program céljait a 11. cikk, részletesebben pedig a VI. és VII. melléklet határozza meg.

(3) A 2004/49/EK irányelv 13. cikke értelmében a tagállamoknak lépéseket kell tenniük annak biztosítására, hogy a mozdonyvezetők tisztességes úton és megkülönböztetés nélkül hozzáférhessenek az engedély és a harmonizált kiegészítő tanúsítvány megszerzéséhez előírt feltételek teljesítéséhez szükséges képzéshez.

#### 22. cikk

#### A képzés finanszírozása

**A vasúttársaságokat és az infrastruktúrák működtetőit szerződéses felelősség terheli a szakmai képzéssel kapcsolatban, függetlenül attól, hogy alapképzésről vagy továbbképzésről van szó.**

**Annak a vasúttársaságnak vagy az infrastruktúra működtetőjének, amely olyan mozdonyvezetőt alkalmaz, akinek képzését részben vagy teljes egészében a mozdonyvezető által öt évnél rövidebb munkaviszony után önként elhagyott másik vasúttársaság vagy infrastruktúra működtetője finanszírozta, a képzés költségeit meg kell térítenie ez utóbbi vasúttársaságnak vagy az infrastruktúra működtetőjének.**

**E rendelkezés részletes végrehajtási szabályait az Ügynökség által a 881/2004/EK rendelet 17. cikkének keretében felvázolt ajánlás alapján kell kialakítani.**

#### 23. cikk

#### Vizsgák

Az előírt szakképesítés ellenőrzésére szolgáló vizsgákat és vizsgáztatókat a harmonizált kiegészítő tanúsítvány, illetve az engedély megszerzéséhez követendő, a 12. cikk (1) bekezdésében meghatározott eljárás meghatározásakor kell megállapítani. Ezeket a vizsgákat **szakértő, független, pártatlan és összeférhetlenségtől mentes** vizsgáztatókból álló felvételi bizottságok felügyelik. **Az engedélyhez szükséges készségeket ellenőrző vizsgáztatókat a 18. cikknek megfelelően akkreditálni kell.**

2005. szeptember 28., szerda

A vizgáztatók és a vizsgák kiválasztását az Ügynökség által javasolt és a Bizottság által a 31. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően elfogadott közösségi kritériumok szabályozzák. E közösségi kritériumok hiányában az illetékes hatóságnak kell nemzeti kritériumokat megállapítania.

## VI. FEJEZET

### ÉRTÉKELÉS

#### 24. cikk

#### **Minőségi előírások**

Az illetékes hatóságok biztosítják a képzéssel, a szaktudás értékelésével, az engedélyek és kiegészítő tanúsítványok frissítésével kapcsolatos összes feladat folyamatos nyomon követését egy olyan minőségi előírásokból álló rendszerrel, amely garantálja az ezen irányelvben meghatározott alapvető követelményekre és szakképesítésekre vonatkozó célkitűzések elérését.

#### 25. cikk

#### **Független értékelés**

(1) Minden egyes tagállamban legalább öt évente el kell végezni a megszerzésre és az ismeretek, a megértés, a szaktudás és az alkalmasság felmérésére szolgáló eljárás, valamint az engedélyek és kiegészítő tanúsítványok kiadását szabályozó rendszer független értékelését. Az értékelést a kérdéses tevékenységekben személyesen nem érintett, megfelelő szakértelemmel rendelkező személyeknek kell elvégezniük.

(2) A független értékelés eredményét megfelelően dokumentálni kell, és az érintett illetékes hatóságok tudomására kell hozni. Szükség esetén a tagállamok megfelelő intézkedésekkel orvosolják a független értékelés által feltárt hiányosságokat.

## VII. FEJEZET

### A VASÚTI SZEMÉLYZET KÉPESÍTÉSE

#### 26. cikk

#### **A vasúti személyzetre alkalmazandó rendelkezések**

**A vasúti személyzet összes tagjának** rendelkeznie kell e cikk rendelkezéseinek megfelelően, egy illetékes hatóság által kiállított bizonyítvánnyal.

**Az Ügynökség 2009. január 1-ig a közlekedésbiztonságra gyakorolt egyéni hatásuk alapján áttekinti a vasúti személyzet különböző tagjainak profiljait és feladatait. A 881/2004/EK rendelet 17. cikkének keretrendszerében az Ügynökség olyan ajánlásokat fogalmaz meg a vasúti személyzet képzésével kapcsolatban, amelyek összhangban vannak ezen irányelvvel és az egységes európai minősítési szabványokkal.**

**Ezen ajánlások alapján a Bizottság a 31. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadja a vasúti személyzet képzési rendszerét. Elfogadása után a rendszer ezen irányelv szerves részévé válik, és azt egy, az irányelvhez csatolt mellékletben kell rögzíteni.**

**A rendszer elfogadásáig a vasúti személyzetre a 96/48/EK és a 2001/16/EK irányelv értelmében elfogadott releváns AME-k vonatkoznak.**

E közösségi szabályozás hiányában a teljesítendő minimális követelményeket az illetékes hatóságok állapítják meg és hozzák nyilvánosságra.

2005. szeptember 28., szerda

## VIII. FEJEZET

## ELLENŐRZÉS ÉS SZANKCIÓK

## 27. cikk

**Állami ellenőrzés**

- (1) Az illetékes hatóság a joghatósága alatt álló területen működő vonatokon bármikor lépéseket tehet annak ellenőrzésére, hogy a vonatot vezető személyzet rendelkezik-e az ezen irányelvnek megfelelően kibocsátott dokumentumokkal.
- (2) Az (1) bekezdésben meghatározott ellenőrzés ellenére munkahelyi hanyagság esetén a mozdonyvezetők kötelezhetők szaktudásuk bizonyítására. Ez a bizonyítás elsősorban a 11. cikk (3) és (4) bekezdésében meghatározott követelményeknek való megfelelés ellenőrzéséből áll.
- (3) Az illetékes hatóság hivatali vizsgálatokat indíthat ezen irányelvnek a joghatósága területén működő mozdonyvezetők, vasúttársaságok, infrastruktúraműködtetők, értékelők és képzési központok általi betartására.
- (4) Ha valamely illetékes hatóság úgy véli, hogy egy másik tagállamban működő illetékes hatóság által kibocsátott engedély nem felel meg a vonatkozó kritériumoknak, felveheti a kapcsolatot a szóban forgó hatósággal, és kérheti további ellenőrzés elvégzését vagy az engedély visszavonását. A kérdéses engedélyt kibocsátó hatóságnak három héten belül ki kell vizsgálnia a kérést, és döntéséről értesítenie kell a másik hatóságot.
- (5) Ha az illetékes hatóság úgy véli, hogy valamely kiegészítő tanúsítvány nem felel meg a vonatkozó kritériumoknak, felveheti a kapcsolatot a vasúttársasággal, és kérheti további ellenőrzés végrehajtását vagy a kiegészítő tanúsítvány visszavonását.
- (6) Ha valamely tagállam úgy véli, hogy egy másik tagállam illetékes hatósága által a (4) bekezdés értelmében hozott határozat nem felel meg a vonatkozó kritériumoknak, az ügyet a Bizottság elé utalja, amely három hónapon belül véleményt nyilvánít. Szükség esetén korrekciós intézkedéseket kell javasolni az érintett tagállam számára. Nézeteltérés vagy vita esetén az ügyet a 31. cikk (1) bekezdésében említett bizottság elé kell utalni, és a Bizottság megteszi a 31. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban lévő szükséges intézkedéseket.

## 28. cikk

**Szankciók**

A tagállamok meghatározzák az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezések megszegése esetén kiróható szankciókra vonatkozó szabályokat, és megteszik a végrehajtásuk biztosításához szükséges valamennyi intézkedést. A szankcióknak hatékonynak, arányosnak, hátrányos megkülönböztetéstől mentesnek és visszatartó erejűnek kell lenniük. A tagállamok legkésőbb a 34. cikkben megjelölt dátumig értesítik a Bizottságot e rendelkezésekről, és késedelem nélkül tájékoztatják ezek későbbi módosításairól.

## IX. FEJEZET

## ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

## 29. cikk

**Eltérések**

A tagállamok ezen irányelv végrehajtása során elfogadott intézkedéseik alól mentességet adhatnak a következőknek:

- a) metrók, villamosok és más helyi érdekű vasúti rendszerek;
- b) a vasúti rendszer többi részétől elkülönülten működő és kizárólag a helyi, városi vagy elővárosi személyszállítási szolgáltatások működtetésére szolgáló hálózatok, valamint a kizárólag e hálózatokon működő vállalkozások;

2005. szeptember 28., szerda

- c) azok a magántulajdonban lévő vasúti infrastruktúrák, amelyeket kizárólag az infrastruktúra tulajdonosai használnak saját teherszállítási céljaikra;
- d) **a kizárólag a szokásos forgalom elől a vasúti rendszerek karbantartása, felújítása vagy korszerűsítése céljából lezárt pályaszakaszok.**

30. cikk

#### A mellékletek módosítása

A mellékleteket a tudományos és technikai fejlődésnek megfelelően, a 31. cikk (2) bekezdésében foglalt eljárás alkalmazásával módosítják, **teljes mértékben tiszteletben tartva a 881/2004/EK rendelet – különösen annak 4., 6., 12. és 17. cikke – által átruházott eljárásokat és hatásköröket.**

**A szociális partnereket a 98/500/EK határozat<sup>(1)</sup> által létrehozott ágazati párbeszéd bizottság összefüggésében be kell vonni ebbe az adaptációs folyamatba.**

31. cikk

#### A bizottság

- (1) A Bizottságot a 96/48/EK irányelv 21. cikke alapján felállított bizottság segíti.
- (2) Az e bekezdésre való hivatkozások esetében az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkében megállapított szabályozási eljárást kell alkalmazni, e határozat 8. cikkének rendelkezéseinek megfelelően.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott időtartam három hónap.

- (3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

32. cikk

#### Jelentés

Az Ügynökség értékeli a mozdonyvezetők – az irányelv értelmében végrehajtott – képzésének alakulását, **valamint a mozdonyvezetők készségeinek kezelésével kapcsolatos, a tagállamokban bekövetkező fejleményeket.** Az Ügynökség legkésőbb **2009. január 1-jéig** benyújt a Bizottsághoz egy, adott esetben a rendszer javítására vonatkozó jelentést az engedélyek és a harmonizált kiegészítő tanúsítványok odaítélésére vonatkozó eljárások, a képzési központok és a vizsgáztatók akkreditálása, az illetékes hatóságok által felállított minőségbiztosítási rendszer, a bizonyítványok kölcsönös elismerése és a munkaerőpiacon belüli mobilitás tekintetében.

A Bizottság e javaslatok alapján meghozza a szükséges intézkedéseket, és amennyiben szükséges, javaslatokat tesz ezen irányelv módosítására.

33. cikk

#### Együttműködés

A tagállamok segítik egymást ezen irányelv végrehajtásában.

<sup>(1)</sup> A Bizottság 1998. május 20-i 98/500/EK határozata a szociális partnerek közötti európai szintű párbeszéd előmozdítására irányuló ágazati párbeszédbizottságok létrehozásáról (HL L 225., 1998.8.12., 27. o.). A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított határozat.

2005. szeptember 28., szerda

## 34. cikk

**Nemzeti jogba való átültetés**

1) A tagállamok legkésőbb **2006. december 31-ig** hatályba léptetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényeket, rendeleteket és közigazgatási rendelkezéseket. *Ezekről haladéktalanul értesítik a Bizottságot.*

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azon lényeges rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el, *valamint ezen irányelv rendelkezései és a nemzeti rendelkezések közötti megfeleltetéseket tartalmazó táblázatot.*

## 35. cikk

**Fokozatos bevezetés**

- (1) Ez az irányelv az alább ismertetett szakaszokban, folyamatosan kerül bevezetésre.
- a) Az első szakasz (2006–2008) során a tagállamok átültetik ezt az irányelvet nemzeti jogrendszerükbe. Ezenfelül létrehozzák a 20. cikkben említett nyilvántartásokat.
  - b) **2007. január 1-jei** hatállyal a mozdonyvezetők első csoportjának – **akik olyan mozdonyokat és vonatokat vezetnek, amelyeknek a Közösség vasúthálózatához való hozzáférési joga a 91/440/EGK irányelvből származik, vagy akik a társaságok közötti határokon átnyúló együttműködési megállapodások értelmében üzemeltetett személyszállító vonatokat vezetnek** – az ezen irányelvnek megfelelő képesítése lezajlik.
  - c) **2009. január 1-jei** hatállyal és a Bizottság által a 26. cikkel összhangban elfogadandó képesítési rendszer alapján a személyzet tagjait ezen irányelvnek megfelelően kell képesíteni.
  - d) **2010. január 1-jei hatállyal minden más mozdonyvezetőt is ezen irányelvvel összhangban kell képesíteni.**

(2) **Bármelyik tagállam kérésére a Bizottság felkéri az Ügynökséget, hogy a kérelmező tagállammal egyeztetve végezzen olyan költség/haszon elemzést, amely megvizsgálja ezen irányelvnek azon mozdonyvezetőkre és vasúti személyzetre történő alkalmazását, akik kizárólag az adott tagállam területén működnek. A költség/haszon elemzésnek legalább 10 éves időszakot kell felölelnie, és azt az (1) bekezdés a) pontjában említett időszak végéig be kell nyújtani a Bizottságnak.**

**Amennyiben a költség/haszon elemzés azt mutatja ki, hogy az irányelv e mozdonyvezetőkre és vasúti személyzetre történő alkalmazásának költségei meghaladják annak előnyeit, a Bizottság a költség/haszon elemzés benyújtásától számított 6 hónapon belül határozatot hoz a 31. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően. A határozat e mozdonyvezetők és vasúti személyzet esetében maximum 10 évre mentességet adhat az (1) bekezdés c) és d) pontja alkalmazása alól.**

(3) Olyan átmeneti időszakot kell meghatározni, amely ezen irányelv hatályba lépésétől kezdődik, és két évvel a 20. cikk rendelkezésének megfelelő nyilvántartás alapvető paramétereiről szóló határozat meghozatalát követően fejeződik be. Az átmeneti időszak alatt a tagállamok az ezen irányelv hatályba lépését megelőzően érvényben lévő rendelkezések alapján igazolhatják az ezen irányelv hatályba lépését megelőzően már szakmájukban dolgozó vagy jóváhagyott oktatási és képzési programot, illetve jóváhagyott képzési kurzust megkezdő mozdonyvezetők képesítését.

2005. szeptember 28., szerda

(4) Az (2) bekezdésben foglaltak sérelme nélkül a tagállamok az ezen irányelv hatályba lépését megelőzően, valamint a fent említett átmeneti időszak alatt kiadott összes tanúsítványt 2015. előtt kicserélik az ezen irányelvnek megfelelő engedélyekre és harmonizált kiegészítő tanúsítványokra.

(5) Az ezen irányelv hatályba lépését megelőzően érvényben lévő rendelkezéseknek megfelelően képesítést szerző összes mozdonyvezető határokon átnyúló szolgáltatások esetén 2010-ig, egyéb esetekben 2015-ig folytathatja hivatása gyakorlását. Ez az irányelv nem ruházza fel kölcsönös elismerésre vonatkozó jogokkal az érintett tanúsítványokat, ugyanakkor nem sérti a kölcsönös elismerés 92/51/EGK irányelv értelmében létrehozott általános rendszerét, amely az átmeneti időszak végéig továbbra is érvényben marad.

(6) Az Ügynökség bármikor megvizsgálhatja az intelligens kártya használatának lehetőségét a 4. cikkben meghatározott engedély és harmonizált kiegészítő tanúsítvány helyett. Ennek az intelligens kártyának az lenne az előnye, hogy egyesítené a két külön dokumentumot, ugyanakkor további alkalmazási területeken lenne használható a biztonság vagy a mozdonyvezetők munkájának szervezése céljaira. Megfelelő esetben a Bizottság a 31. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban és az Ügynökség által elkészített javaslat alapján elfogadja az ilyen intelligens kártyák technikai és használati előírásait.

36. cikk

### Hatálybalépés

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon lép hatályba.

37. cikk

### Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt ...

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

---

### I. MELLÉKLET

## A KÖZÖSSÉGI MODELLNEK MEGFELELŐ ENGEDÉLY ÉS KIEGÉSZÍTŐ TANÚSÍTVÁNY

### 1. Az engedély jellemzői

A mozdonyvezetői engedély fizikai jellemzőinek meg kell felelniük az ISO 7810 és 7816-1 szabványnak.

Az ellenőrzésére szolgáló módszereknek, amelyek biztosítják, hogy a vezetői engedélyek jellemzői összhangban vannak a nemzetközi szabványokkal, meg kell felelniük az ISO 10373 szabványnak.

### 2. Az engedély tartalma

Az engedély előlapja a következőket tartalmazza:

- a nagy méretű betűkkel nyomtatott „Mozdonyvezetői engedély” szavakat az engedélyt kiállító tagállam nyelvén vagy nyelvein;
- az engedélyt kibocsátó tagállam nevét (nem kötelező);



2005. szeptember 28., szerda

- c) az engedélyt kibocsátó tagállam ISO 3166 szabványú országkódjának megfelelő megkülönböztető jelét negatív nyomtatásban, kék négyzetben, 12 sárga csillaggal körülvéve;
- d) a kiadott tanúsítványra jellemző adatokat, a következőképpen számozva:
1. az engedély birtokosának vezetékneve;
  2. az engedély birtokosának egyéb neve(i);
  3. az engedély birtokosának születési ideje és helye;
  4. a) az engedély kibocsátási dátuma;  
b) az engedély lejáratási dátuma;  
c) a kiállító hatóság neve;
  5. a tanúsítvány nemzeti nyilvántartásban szereplő adatokhoz való hozzáférést biztosító száma;
  6. az engedély birtokosának fényképe;
  7. az engedély birtokosának aláírása;
  8. az engedély birtokosának állandó lakhelye vagy levélcíme (nem kötelező);
- e) az „Európai Közösségi modell” szavakat az engedélyt kibocsátó tagállam nyelvén vagy nyelvein, és a „Mozdonyvezetői engedély” szavakat a Közösség többi nyelvén, sárga színnel nyomtatva, amelyek az engedély hátterét alkotják;
- f) a következő referenciaszíneket:
- kék: Pantone Reflex kék,
  - sárga: Pantone sárga.

### 3. **Harmonizált kiegészítő tanúsítvány**

A harmonizált kiegészítő tanúsítvány a következőket tartalmazza:

9. azon vasúttársaságok neve és címe, amelyek számára a mozdonyvezető vezetésre jogosult;
10. azon kategóriák, amelyekben a tanúsítvány birtokosa vezetésre jogosult;
11. azon gördülőállomány-típusok, amelyeket a tanúsítvány birtokosa vezetni jogosult;
12. azon infrastruktúra, amelyen a tanúsítvány birtokosa vezetésre jogosult;
13. bármilyen további információ vagy korlátozás.

### 4. **A nemzeti nyilvántartásokban tárolt adatok**

- a) Az engedélyre vonatkozó adatok:
14. A 8. cikkben meghatározott követelmények ellenőrzésére vonatkozó adatok;
  15. A 9. cikkben meghatározott követelmények ellenőrzésére vonatkozó adatok;
  16. A 10. cikkben meghatározott követelmények ellenőrzésére vonatkozó adatok;
  17. A 11. cikk (1) és (2) bekezdésében meghatározott követelmények ellenőrzésére vonatkozó adatok;
  18. Az időszakos ellenőrzésekre vonatkozó adatok – 14. cikk.
- b) A harmonizált kiegészítő tanúsítványra vonatkozó adatok:
19. A vasúttársaságra vonatkozó adatok (engedélyezett gördülőállomány – 11. cikk (3) bekezdés, engedélyezett szolgálatok, a biztonsági rendszerre vonatkozó képzés);
  20. A 11. cikk (4) bekezdésében meghatározott követelmények ellenőrzésére vonatkozó adatok: engedélyezett infrastruktúra (lásd a 96/48/EK és a 2001/16/EK irányelv 24. cikkében elrendelt infrastruktúra-nyilvántartást);
  21. Az időszakos ellenőrzésekre vonatkozó adatok – 14. cikk.

2005. szeptember 28., szerda

## II. MELLÉKLET

### A MOZDONYVEZETŐK KÖTELESSÉGEI

1. Az előírt ellenőrzések, különösen a jármű működésére és terhelhetőségére vonatkozó ellenőrzések végrehajtása indulás előtt.
2. Segítségnyújtás a fékek hatékonyságának ellenőrzésében.
3. A mozdonyok megfelelő és biztonságos módon való vezetése a jelzések, sebességkorlátozások és a menetrendek kellő figyelembe vételével.
4. Az éberségi biztonsági rendszer és a vonatirányító rendszer üzemeltetése, valamint a műszerek figyelése és használata.
5. A technikai és működésbeli hibák, valamint a rendkívüli események jó időben történő felismerése és azonosítása, valamint ha szükséges, a kocsik és vagonok sérülések és hibák szempontjából történő vizsgálata, a vonat védelme és segítség hívása.
6. A kisebb hibák kijavítása, javítási munkák kezdeményezése a járművek komolyabb hibái esetén.
7. A vonat biztonságos tolatása.
8. A szokásos nyilvántartások kezelése, tömör írásos, szóbeli, vagy számítógépes jelentés benyújtása a rendkívüli eseményekről.

## III. MELLÉKLET

### ALAPKÖVETELMÉNYEK

1. **Végzettség**
  - legalább kilenc éves középfokú képzés, amelyet két vagy három éves felsőfokú képzés követ technikai szakmákban, szakképzésben vagy üzleti szakmákban.
  - vagy: legalább 12 év iskolai képzés.
2. **Kinevezés előtti vizsgálat minimális tartalma**
  - 2.1 *Orvosi vizsgálatok*
    - általános orvosi vizsgálat;
    - érzékszervek működésének vizsgálata (látás, hallás, színérzékelés);
    - vér- vagy vizeletvizsgálat a cukorbetegség vagy más, a klinikai vizsgálat által jelzett betegségek észlelésére;
    - nyugalmi EKG;
    - tiltott szerek fogyasztásának vizsgálata.
  - 2.2 *Pszichológiai vizsgálatok*

A pszichológiai vizsgálatok célja, hogy a vasúttársaságnak segítséget nyújtsanak a feladataik biztonságos ellátásához szükséges kognitív, pszichomotoros, viselkedésbeli és személyiségbeli képességekkel rendelkező személyzet alkalmazásában és irányításában.

A pszichológiai vizsgálat tartalmának meghatározásakor a pszichológusnak figyelembe kell vennie legalább az alábbi, az egyes biztonsági funkciók követelményei szempontjából fontos kritériumokat:

    - kognitív: figyelem és koncentráció; emlékezés; felfogóképesség; érvelés; kommunikáció;

2005. szeptember 28., szerda

- pszichomotoros: reakcióidő, kézkoordináció;
- viselkedés és személyiség: érzelmi önkontroll, viselkedésbeli megbízhatóság, önállóság, lelkiismeretesség.

Ha a pszichológus a fenti kritériumok bármelyikét kihagyja, döntését indokolnia és dokumentálnia kell.

### 3. Kinevezés utáni időszakos vizsgálatok

A 14. cikk (1) bekezdésében említett gyakoriságon túl az üzemorvosnak növelnie kell a vizsgálatok gyakoriságát, amennyiben a személyzet tagjainak egészsége ezt megköveteli.

#### 3.1 A kinevezés utáni időszakos orvosi vizsgálat minimális tartalma

Amennyiben a dolgozó megfelel a kinevezése előtt végrehajtott vizsgálaton megkövetelt kritériumoknak, a specializált időszakos vizsgálatoknak legalább az alábbiakat kell magukban foglalniuk:

- általános orvosi vizsgálat;
- érzékszervek működésének vizsgálata (látás, hallás, színérzékelés);
- vér- vagy vizeletvizsgálat a cukorbetegség vagy más, a klinikai vizsgálat által jelzett betegségek észlelésére;
- tiltott szerek használatának vizsgálata, amennyiben ez orvosilag javallott.

A 40 év feletti mozdonyvezetők esetén nyugalmi EKG-vizsgálatot is kötelező végezni.

#### 3.2 Fizikai alkalmasság ellenőrzése

A fizikai alkalmasságot rendszeresen, illetve bármilyen munkahelyi baleset **vagy bármilyen személyi sérüléssel járó balesetet követő szabadság** után vizsgálni kell. Az üzemorvos vagy a vasúttársaság egészségügyi szolgálata saját döntése alapján további orvosi vizsgálatot is végrehajthat, különösen 30 napig tartó betegszabadság után. Ha a munkaadónak biztonsági okokból vissza kellett hívnia a mozdonyvezetőt a szolgálatból, a munkaadó kérheti az **akkreditált** orvost, hogy ellenőrizze a mozdonyvezető fizikai alkalmasságát.

Szolgálati idejük alatt a mozdonyvezetők nem állhatnak koncentrációjuk, figyelmük vagy viselkedésük befolyásolására alkalmas anyag hatása alatt.

### 4. Egészségügyi követelmények

#### 4.1 Általános követelmények

A személyzet nem szenvedhet olyan betegségben, illetve nem állhat olyan gyógyszeres kezelés alatt, amely valószínűsíthetően az alábbiakat okozza:

- hirtelen eszméletvesztés;
- figyelem vagy koncentráció csökkenése;
- hirtelen cselekvőképtelenség;
- egyensúly- vagy koordinációvesztés;
- mozgásképesség jelentős korlátozása.

#### 4.2 Látás

A látás vonatkozásában az alábbi követelményeknek kell megfelelni:

- távoli látóélesség, korrekcióval vagy anélkül: 0,8; legalább 0,3 a rosszabbik szemem;
- korrekciós kontaktlencse maximuma: túllátás: +5/rövidlátás: -8. Kivételes esetekben és szemész szakorvos szakvéleményének beszerzése után eltérések engedélyezhetők. A döntést az üzemorvos hozza;
- közeli és közbenső látás: megfelelő, korrekcióval vagy anélkül;
- kontaktlencse használata engedélyezett;

**2005. szeptember 28., szerda**

- normál színlátás: elismert vizsgálat, például Ishihara-féle táblák, valamint szükség esetén egy másik elismert vizsgálat használatával;
- látótér: teljes;
- látás mindkét szemem: megfelelő;
- kétszemes látás: megfelelő;
- kontrasztérzékenység: jó;
- nincsenek progresszív szembetegségek;
- a lencseimplantátumok, keratotómiás és keratektomiás műtétek csak akkor engedélyezettek, ha azokat évente vagy az üzemorvos által meghatározott időközönként rendszeresen ellenőrzik.

**4.3 Hallással kapcsolatos követelmények**

Audiogramos vizsgálattal megerősített megfelelő hallás, azaz:

- telefonbeszélgetés folytatásához és a figyelmeztető hangjelzések és rádióüzenetek meghallásához elegendő hallás.

Az alábbi értékek használhatók iránymutatásként:

- a halláscsökkenés mértéke nem lehet magasabb 40 dB-nél 500 és 1 000 Hz-en;
- a halláscsökkenés mértéke a rosszabbik légvezetésű fülön nem lehet 45 dB-nél nagyobb 2 000 Hz-en.

**4.4 Terhesség**

Alacsony tűrőképesség vagy patológiás terhesség esetén a terhességet a mozdonyvezetők átmeneti kizárását indokló körülménynek kell tekinteni. Az üzemorvosnak (a fentiekben meghatározott módon) biztosítania kell a terhes dolgozókat védő jogszabályi rendelkezések alkalmazását.

**4.5 A mozdonyvezetőkre vonatkozó speciális egészségügyi kritériumok****4.5.1 Látás**

- távoli látóélesség, korrekcióval vagy anélkül: 1,2; legalább 0,5 a rosszabbik szemem;
- erős fényvel szembeni ellenállóképesség;
- színes kontaktlencsék és a színezett szemüveglencsék használata nem engedélyezett. UV-szűrő lencsék használata engedélyezett.

**4.5.2 Hallással és beszéddel kapcsolatos követelmények**

- a vestibuláris rendszerben nincs rendellenesség.
- nincs krónikus beszédzavar (mivel fennáll a hangos és érthető módon történő üzenetváltás szükségessége);
- nincs szükség hallókészülék **használatára**.

**5. Nyelvvizsgák**

A vasúti forgalmat irányító személyzetnek képesnek kell lennie az ÁME üzemeltetési előírásaiban foglalt üzenetek és kommunikációs módszer használatára.

A vasúttársaságok által alkalmazott azon mozdonyvezetőknek és más személyzetnek, akiknek fontos biztonsági kérdésekről kell az infrastruktúra működtetőjével kommunikálniuk, nyelvvismerettel kell rendelkezniük az érintett infrastruktúraműködtető által megjelölt nyelven. E nyelvvismeretnek olyan szintűnek kell lennie, amely képessé teszi őket az aktív és hatékony kommunikációra a rutinhelyzetekben, nehéz körülmények között és vészhelyzetben egyaránt.

---

## IV. MELLÉKLET

## SZAKKÉPESÍTÉSEK

## Általános program és képzési módszer

## 1. Bevezetés

A képzési tanfolyamokat úgy kell összeállítani és megszervezni, hogy az fedje az alábbiakat:

- a vasúttársaság és a szóban forgó pozíció bemutatása, beleértve az elsősegélynyújtásra és a munkahelyi egészségvédelemre és biztonságra vonatkozó oktatást;
- működési szabályok, forgalombiztonsági szabályok;
- műszaki ismeretek (vasúti infrastruktúra és gördülőállomány), hangsúlyt fektetve a jelzésekre, fékrendszerekre és a vonatirányítási rendszerekre, a vonat előkészítésére, a hibaészlelésre és a javításra. A mozdony üzemképességére vonatkozó döntéshozatal;
- kommunikáció; a hangszóró használatára vonatkozó képzés az ügyfélszolgálat részeként;
- vezetői képességek elsajátítása: tapasztalt mozdonyvezető kísérése, felügyelet alatt történő vezetés, szimulátor, önálló vezetés;
- helyi viszonyok és az útvonalismeret elsajátítása; ez a képzés a képzettség megszerzése után is megtartható, amikor a mozdonyvezetőt beosztják egy adott szolgálati területre;
- balesetek és rendkívüli helyzetek: a feladat ellátása stressz alatt és konfliktushelyzetekben;
- tűzoltás.

Az előírt képességek három részre oszlanak:

- Az „általános” rész, amelynek részleteit az V. melléklet tartalmazza;
- A gördülőállományra vonatkozó rész, amelynek részleteit a VI. melléklet tartalmazza;
- Az infrastruktúrára vonatkozó rész, amelynek részleteit a VII. melléklet tartalmazza.

## 2. Képzési módszer

Megfelelő egyensúlynak kell fennállnia az elméleti képzés (tantermi és demonstrációs), valamint a gyakorlati képzés (munkavégzés során szerzett tapasztalat, vezetés felügyelettel és anélkül) között.

A számítógéppel segített képzés is elfogadott az üzemeltetési szabályok, jelzési szituációk stb. egyéni elsajátítása során, azonban a legújabb generációs szimulátorokat kell használni.

A mozdonyvezetők hatékony képzése során a szimulátorok használata hasznos lehet; különösen hasznosak lehetnek az infrastruktúrán töltött vezetési idő csökkentése, a rendkívüli helyzetek kezelésére vonatkozó képzés és az új típusú mozdonyokon történő továbbképzés céljaira.

Az útvonalismeret elsajátítását illetően az a megközelítés a kívánatos, amelynek során a mozdonyvezető a szóban forgó útvonalon egy másik mozdonyvezetőt kísér adott számú alkalommal, nappal és éjjel egyaránt. Az útvonalat a vezetőfülke szemszögéből bemutató videofelvételek alternatív képzési módszerként használhatók.

## 3. Vizsgák

A képzési kurzus végén elméleti és gyakorlati vizsgákat kell tartani.

A vezetési képesség felmérése általában a hálózaton végzett vezetői vizsgával történik. Az üzemeltetési szabályok alkalmazásának és a mozdonyvezető különösen nehéz helyzetekben nyújtott teljesítményének vizsgálatához szimulátorok is használhatók.

---

2005. szeptember 28., szerda

#### V. MELLÉKLET

### AZ ÁLTALÁNOS SZAKMAI ISMERETEKRE VONATKOZÓ VIZSGA

#### Általános kérdések

Az általános képzés céljai a következők:

- a vasúti technológiákra, többek között a biztonsági és üzemeltetési szabályokra vonatkozó ismeretek és eljárások elsajátítása,
- a vasútüzemmel kapcsolatos kockázatok és az ellenük használandó különböző eszközökre vonatkozó ismeretek és eljárások elsajátítása,
- egy vagy több vasúti üzemmódra vonatkozó ismeretek és eljárások elsajátítása,
- egy vagy több gördülőállomány-típusra vonatkozó ismeretek és eljárások elsajátítása.

A mozdonyvezetőknek különösen az alábbiakra kell képesnek lenniük:

- a mozdonyvezetői hivatásban végzett munka, annak fontossága, valamint a szakmai és a személyes követelmények (hosszú munkaperiódusok, az otthontól való távollét stb.) megértése,
- a személyzetre vonatkozó biztonsági szabályok alkalmazása,
- a vontatóegységek azonosítása,
- a munkamódszerek pontos ismerete és alkalmazása,
- a referencia- és alkalmazási dokumentumok azonosítása (az ÁME üzemeltetési előírásaiban meghatározott eljárási kézikönyv és a vasútvonalak kézikönyve, a vezetői kézikönyv, az alkatrészkönyv stb.),
- a biztonsági operátori hivatással összeférő életmód folytatása,
- a személyi sérüléssel járó balesetekre vonatkozó eljárások azonosítása,
- a vasútüzemmel járó kockázatok általános megkülönböztetése,
- a forgalombiztonságot szabályzó alapelvek ismerete,
- az elektrotechnika alapelveinek alkalmazása.

---

#### VI. MELLÉKLET

### A GÖRDÜLŐÁLLOMÁNNYAL KAPCSOLATOS SZAKMAI ISMERETEKRE VONATKOZÓ VIZSGA

A gördülőállománnyal kapcsolatos speciális képzés befejezése után a mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük a következő feladatok végrehajtására.

#### 1. Indulás előtti vizsgálatok és ellenőrzések

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük az alábbiakra:

- útvonal-ellenőrzés végrehajtása és tájékozódás a vonatkozó dokumentumok alapján,
- a dokumentáció és a szükséges felszerelés összegyűjtése,
- a vontatóegység kapacitásának ellenőrzése,
- a dokumentumokban található adatok ellenőrzése a vontatóegység fedélzetén,
- a meghatározott ellenőrzések és vizsgálatok végrehajtásával annak biztosítása, hogy a vontatóegység képes az előírt vontatóerő biztosítására, és a biztonsági felszerelés működik,
- bármilyen rutinszerű megelőző karbantartási művelet végrehajtása.

2005. szeptember 28., szerda

## 2. Gördülőállomány-ismeret

A mozdonyok üzemeltetéséhez a mozdonyvezetőknek ismerniük kell a rendelkezésükre álló összes vezérlő- és jelzőeszközt, különösen az alábbiakra vonatkozókat:

- vontatás,
- fékezés,
- a forgalombiztonsággal összefüggő elemek.

A gördülőállományban fellépő rendellenességek észlelése és megkeresése, jelentése és a kijavításukhoz szükséges tényezők megállapítása, valamint bizonyos esetekben a megfelelő intézkedés végrehajtása érdekében a mozdonyvezetőknek ismerniük kell az alábbiakat <sup>(1)</sup>:

- a gördülőállomány alkatrészei, funkciója és a szállított árura jellemző eszközök, különösen a vonatnak a fékvezeték feltöltésével történő megállítására szolgáló rendszer,
- a gördülőállomány belsején és külsején található jelölések jelentése, különösen a veszélyes áruk szállításakor használt szimbólumok,
- a vontatóegységekre jellemző alkatrészek <sup>(2)</sup>.

## 3. Fékek vizsgálata

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük az alábbiakra:

- indulás előtt annak ellenőrzése, hogy a vonat tényleges fékezőereje megfelel az adott vonalon a jármű dokumentumaiban megadott előírt fékezőerőnek,
- a vontatóegység fékeinek ellenőrzése indulás előtt, induláskor és menet közben.

## 4. A vonatnak a vonal jellemzőinek megfelelő üzem módja és legnagyobb sebessége

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük az alábbiakra:

- az indulás előtt nekik átadott információk tudomásul vétele,
- a vonat üzemeltetési módjának és legnagyobb sebességének meghatározása a változó tényezők (például sebességhatárolások és a jelzések változásai) alapján.

## 5. A vonat vezetése a létesítmények vagy a járművek sérülése nélkül

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük az alábbiakra:

- az összes vezérlőrendszer vonatkozó szabályokkal összhangban történő használata,
- a vonat indítása a tapadás és a teljesítmény korlátainak figyelembevételével,
- az út teljes időtartama alatt a vonat adott időben a vonalon elfoglalt pozíciójának ismerete,
- a fékek használata lassításra vagy megállásra, a gördülőállomány és a létesítmények figyelembe vételével.

## 6. Rendellenességek

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük az alábbiakra:

- a vonat viselkedésével kapcsolatos szokatlan események figyelése,
- a rendellenességekre utaló jelek azonosítása, megkülönböztetése, viszonylagos fontosságuk szerinti reagálás, minden esetben elsőbbséget biztosítva a vasúti forgalom és a személyek biztonságának,

<sup>(1)</sup> Különösen:

- mechanikai szerkezetek
- fékezőrendszer
- felfüggesztés és csatlakoztató berendezések
- futómű
- biztonsági berendezés

<sup>(2)</sup> Különösen:

- az áramszedés és a nagyfeszültségű rendszerek
- üzemanyagtartályok, üzemanyag-ellátó rendszer, kipufogógáz-elvezető berendezés
- vonólánc, motorok és sebességváltó
- kommunikációs berendezés (állomás-mozdony adó-vevő, stb.)

**2005. szeptember 28., szerda**

- a rendelkezésre álló védő- és kommunikációs eszközök ismerete,
- a vonat vizsgálata a kisebb rendellenességek észlelése érdekében,
- e rendellenességek elhárításának megkísérlése.

**7. Üzem közben előforduló rendkívüli események és balesetek, tüzesetek és személyi sérüléssel járó balesetek**

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük az alábbiakra:

- a vonat védelmére irányuló lépések megtétele, és segítség hívása a vonat fedélzetén tartózkodó személyi sérüléssel járó baleset esetén,
- annak megállapítása, hogy a vonat szállít-e veszélyes árut, ezen áru azonosítása a vonat dokumentumai és kocsilistái alapján.

**8. Továbbközlekedés feltételei a gördülőállományt érintő baleset után**

A mozdonyvezetőknek rendkívüli esemény után az alábbiakra kell képesnek lenniük:

- annak eldöntése, hogy a jármű képes-e tovább közlekedni, és milyen feltételekkel,
- az infrastruktúra működtetőjének mielőbbi tájékoztatása ezekről a feltételekről.

**9. A vonat mozdíthatatlanná tétele**

A mozdonyvezetőknek képeseknek kell lenniük arra, hogy megtegyék a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a vonat még a legnehezebb feltételek között sem indulhasson el váratlanul.

---

**VII. MELLÉKLET****AZ INFRASTRUKTÚRÁVAL KAPCSOLATOS SZAKMAI ISMERETEKRE VONATKOZÓ VIZSGA****Az infrastruktúrával kapcsolatos kérdések****1. Fékek vizsgálata**

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük indulás előtt ellenőrizni, hogy a vonat tényleges fékezőereje megfelel az adott vonalon a jármű dokumentumaiban megadott előírt fékezőerőnek.

**2. A vonal jellemzőinek megfelelő üzem típusa és a vonat legnagyobb sebessége**

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük az alábbiakra:

- az indulás előtt nekik átadott információk tudomásul vétele (például sebességkorlátozások és a jelzések változásai),
- a vonat üzemeltetési módjának és legnagyobb sebességének meghatározása a vonal jellemzői alapján.

**3. Vonalismeret**

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük előre felkészülni a problémákra, és a biztonság, valamint a teljesítmény szempontjából megfelelően reagálni. Ezért alaposan ismerniük kell a vasútvonalakat, és az útvonalukon vagy bármilyen más, megállapodás szerinti egyenértékű útvonalon található létesítményeket.

A fontos szempontok az alábbiak:

- üzemeltetési feltételek (vágányváltások, egyirányú közlekedés stb.),
- adott közlekedési módra használható vágányok azonosítása,
- üzemeltetési rendszer,
- a blokkoló rendszer és a hozzá tartozó szabályozás,



2005. szeptember 28., szerda

- állomások neve és pozíciója, valamint az állomások és a jelződobozok távolból történő azonosítása annak érdekében, hogy a vezetés ezeknek megfelelően módosítható legyen,
- jelzés a különböző üzem- és energiaellátási rendszerek közti váltáskor,
- a vezetett különböző vonatkategóriákra vonatkozó sebességkorlátozások,
- topográfiai profilok,
- különleges fékezési körülmények, például meredeken lejtő pályaszakaszokon,
- különleges üzemeltetési jellemzők: speciális jelzések, jelek, indítási körülmények stb.

#### 4. Biztonsági szabályok

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük az alábbiakra:

- csak az összes előírt feltétel (menetrend, indítási utasítás vagy jelzés, jelzések használata, ha szükséges stb.) teljesülése utáni vonatindítás,
- a vágány mellett és a vezetőfülkében található jelzések megfigyelése, azonnali és hibátlan értelmezése és a meghatározott intézkedés végrehajtása,
- a vonat biztonságos vezetése a konkrét üzemmódnak megfelelően: utasítás esetén speciális üzemmód, ideiglenes sebességkorlátozások, ellenkező irányú közlekedés, vészhelyzetben jelzések figyelmen kívül hagyására kapott engedély, üzemmódváltás, megfordulás, építkezésen történő áthaladás, stb. alkalmazása,
- a menetrend szerinti és az azon kívüli megállók tiszteletben tartása, és szükség esetén további feladatok végrehajtása az utasok számára a megállások során, nevezetesen az ajtók kinyitása és becsukása.

#### 5. A vonat vezetése

A mozdonyvezetők kötelessége:

- az út teljes időtartama alatt a vonat adott időben a vonalon elfoglalt pozíciójának ismerete,
- a fékek használata lassításra vagy megállásra, a gördülőállomány és a létesítmények figyelembe vételével,
- a vonat haladásának a menetrenddel és bármilyen energiatakarékossággal kapcsolatos utasítással összhangban történő módosítása, figyelembe véve a vonatatóegység, a vonat, a pálya és a környezet jellemzőit.

#### 6. Rendellenességek

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük az alábbiakra:

- amennyire azt a vonat üzemeltetése engedi, az infrastruktúrával és a környezettel kapcsolatos szokatlan események: jelzések, vágányok, energiaellátás, útátjárók, a vágány környezete, egyéb forgalom figyelése,
- a vonat viselkedésével kapcsolatos szokatlan események figyelése,
- konkrét távolságok ismerete az akadályok elhárítása érdekében,
- az infrastruktúra működtetőjének mielőbbi értesítése a megfigyelt rendellenesség helyéről és természetéről, meggyőződve arról, hogy a tájékoztatást megértették,
- minden szükséges esetben a forgalom és a személyek biztonságának biztosítása vagy az ehhez szükséges intézkedések végrehajtása.

#### 7. Üzem közben előforduló rendkívüli események és balesetek, tüzesetek és személyi sérüléssel járó balesetek

A mozdonyvezetőknek képesnek kell lenniük az alábbiakra:

- a vonat védelmére irányuló lépések megtétele, és segítség hívása személyi sérüléssel járó baleset esetén,
- tűz esetén a vonatmegállítás helyének meghatározása, és ha szükséges, az utasok evakuálásának lehetővé tétele,
- a lehető leghamarabb hasznos információk szolgáltatása a tüzesetről, ha a tüzet a mozdonyvezető egyedül nem képes megfékezni,
- rendkívüli esemény után annak eldöntése, hogy a gördülőállomány továbbhaladhat-e, és milyen feltételekkel,
- az infrastruktúra működtetőjének tájékoztatása ezekről a feltételekről.

2005. szeptember 28., szerda

P6\_TA(2005)0356

## A nemzetközi vonatokon utazók jogai és kötelezettségei \*\*\*I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a nemzetközi vasúti utasok jogairól és kötelezettségeiről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD))

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0143) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 71. cikkének (1) bekezdésére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0003/2004),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére (A6-0123/2005);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát annak módosított formájában;
  2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlament elé, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot, vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6\_TC1-COD(2004)0049

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra a vasúti utasok jogairól és kötelezettségeiről szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 71. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(2)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) A közös közlekedéspolitik keretében fontos megőrizni a vasúti szolgáltatások minőségét és a **vasutak** utasainak felhasználói jogait, valamint javítani a **vasúton** történő utasszállítás minőségét és hatékonyságát a vasúton történő szállítás arányának egyéb szállítási módokhoz képest történő növelése érdekében.

<sup>(1)</sup> HL C 221., 2005.9.8., 8. o.

<sup>(2)</sup> HL C 71., 2005.3.22., 26. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament 2005. szeptember 28-i álláspontja

2005. szeptember 28., szerda

- (2) A 2002-2006. évi fogyasztói politikai stratégia <sup>(1)</sup> célkitűzései közé tartozik a fogyasztóvédelem magas szintjének elérése a közlekedés területén és a Szerződés 153. cikkének (2) bekezdésében előírtak szerint a fogyasztóvédelem alkalmazása a közlekedés során.
- (3) *A jelenleg hatályban lévő 1980. május 9-i Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) egységes szabályokat tartalmaz az utasok és poggyász nemzetközi vasúti szállítási szerződéseire (CIV – Az egyezmény „A” függeléke). A COTIF egyezményt az 1999. június 3-i vilniusi jegyzőkönyv módosította. A Közösség akkor csatlakozhat a COTIF egyezményhez, ha a vilniusi jegyzőkönyv hatályba lép. Fontos, hogy e rendelet figyelembe vegye, a CIV-ben már leírtakat. Kívánatos azonban nemcsak a nemzetközi utasokat, hanem a belföldi utasokat is védeni. A jogbiztonság érdekében alapvető fontosságú, hogy ahol a CIV már tartalmaz előírásokat, elkerüljük ezen előírások szó szerinti beillesztését e rendeletbe.*
- (4) A vasúti szolgáltatásra vonatkozó felhasználó jogok közé tartozik a szolgáltatásról szóló tájékoztatáshoz való jog az utazás előtt, alatt és után.
- (5) A vasúti utas a szállítási szerződés során a gyengébbik fél, és az utasok jogait biztosítani kell e tekintetben.
- (6) A vasúti jegyek értékesítéséhez használt számítógépesített rendszerek megfelelő használat esetén fontos és hasznos szolgáltatást nyújtanak a vasúti utasok számára; szükséges ezért az ilyen rendszerekhez való hozzáférés megkülönböztetés-mentes megkönnyítése.
- (7) A vasúttársaságoknak együtt kell működniük, hogy megkönnyítsék a hálózatok és üzemeltetők közötti transzfereket, és ezen együttműködés révén **elősegítsék** a vasúti utasok kombinált jegyekkel történő ellátását.
- (8) Annak biztosítása érdekében, hogy **a vasúti** utasoknak előnye származzon az e rendeletben megállapított szabályokból, a vasúti személyszállítást kínáló vasúttársaságoknak együtt kell működniük; ezen együttműködésnek megkülönböztetés nélkül nyitva kell állnia valamennyi vasúti személyszállítást kínáló vasúttársaság számára.
- (9) A vasúti utasok számára nyújtott szolgáltatásoknak **az összes állampolgár** javát kell szolgálnia; **Minden utasnak, köztük a fogyatékkal élő vagy más mozgáskorlátozott személyeknek diszkriminációtól mentesen joga van az esélyegyenlőséghez a vasúti közlekedés során.**
- (10) **A vasúttársaságok és az állomásüzemeltetők mindig figyelembe veszik a mozgáskorlátozott emberek valamennyi lehetséges problémáját, ezért, ha új járműveket vásárolnak vagy módosításokat végeznek az állomásokon, rendszeresen javítják számukra a tájékoztatási és segítségnyújtási lehetőségeket és általában a vasúti hálózat hozzáférhetőségét.**
- (11) Az utasok halála vagy sérülése esetén helyén való a korlátlan felelősség rendszere a biztonságos és modern közlekedési rendszerekkel összefüggésben.
- (12) A poggyász elvesztésére vagy sérülésére valamint a késés, lekéselt csatlakozás vagy az utazás törlése miatt okozott kárra vonatkozó kárfelelősség korlátozásának bevezetése egyértelműbb helyzethez vezethet, és ösztönzést nyújt **a vasúti** utasok piacának, ami az utasok javát szolgálja.
- (13) Kívánatos a balesetek áldozatainak és azok eltartottjainak megkímélése a rövid távú pénzügyi problémáktól a balesetet közvetlenül követő időszakban.
- (14) Fontos, hogy e rendelet szabályait akkor is alkalmazzák, ha az utasok szállítása a vasúti utazás részeként vagy ideiglenes változtatások miatt más módon, különösen tengeri vagy belvízi utakon történik. A vasúti üzemeltető felelősségének érvényesülése összhangban áll a nemzetközi egyezményekkel, különösen a CIV 1. cikke (3) bekezdésével, a 2002. évi „vilniusi jegyzőkönyvvel” és a tengeri személy- és poggyász szállításról szóló athéni egyezmény 2. cikke (2) bekezdésével.

<sup>(1)</sup> HL C 137., 2002.6.8., 2. o.

2005. szeptember 28., szerda

- (15) Egymást követő vasúttársaságok által nyújtott utak esetében az utasnak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy igényrel lépjen fel a szállításban részes bármelyik vállalkozással szemben.
- (16) A vasúti utasok piacának érdeke a magas szintű biztonság mind az állomásokon, mind a vonatokon.
- (17) A többi utas és a vasúttársaság érdekében az utasoknak meg kell felelnie bizonyos viselkedési szabályoknak.
- (18) E rendelet hatásait felül kell vizsgálni, különös tekintettel az inflációra és az adott vasúti személyszállítási piacokon kialakult verseny mértékében történő változásokra.
- (19) E rendelet nem érinti a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet <sup>(1)</sup>.
- (20) A tagállamok meghatározzák ezen rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó büntetéseket.
- (21) Mivel a tervezett intézkedés céljait, azaz a közösségi vasutak fejlesztését és az utasok **jogainak bevezetését** a tagállamok egyedül nem tudják kielégítően **megvalósítani, és** ezért azok közösségi szinten jobban megvalósíthatóak, a Közösség a szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban e rendelet nem lépheti túl az e célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.
- (22) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal összhangban kell elfogadni <sup>(2)</sup>.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## I. FEJEZET

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 1. cikk

#### Tárgy és hatály

1. **E rendelet végrehajtja a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) egyes előírásait és számos kiegészítő előírást tartalmaz.**

2. E rendelet megállapítja **az összes vasúti utas** jogait és kötelezettségeit.

**A közszolgáltatási szerződéseknek is biztosítania kell legalább az ezen rendeletben előírt védelmi szintet. A tagállamok előírhatnak bővebb jogokat a belföldi jogszabályokban vagy a közszolgáltatási szerződésekben. A rendelet hatályba lépését követő ötéves időszakban a tagállamok derogációt kérhetnek e rendelkezés alól. A Bizottság a derogációról szóló határozat elfogadásakor figyelembe veszi a vasúti piaci helyzetet és fejleményeket az érintett tagállamokban.**

3. **Ha** a Közösség harmadik országgal kötött megállapodást vasúti közlekedésről, e rendelet alkalmazandó az ezen országból induló vagy oda érkező illetve azon áthaladó nemzetközi utakra **is**.

<sup>(1)</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o. Az 1882/2003/EK rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

## 2. cikk

**Fogalommeghatározások**

Ezen rendelet alkalmazásában az alábbi fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

1. „vasúttársaság”: olyan állami vagy magánvállalat, amely a vonatkozó közösségi jogszabályok szerinti engedéllyel rendelkezik, és amelynek tevékenysége az utasok vasúti szállításának **rendszeres** szolgáltatása a vállalkozás vontatási szolgáltatásának igénybevételével;
2. „infrastruktúra-üzemeltető”: olyan szerv vagy vállalkozás, mely a *közösségi vasutak fejlesztéséről* szóló, 1991. július 29-i 91/440/EGK tanácsi irányelv <sup>(1)</sup> 3. cikkében meghatározottak szerint elsősorban a vasúti infrastruktúra vagy annak egy részének létrehozásáért és fenntartásáért, továbbá a szabályozási és biztonsági rendszerek működtetéséért felelős; az infrastruktúra-üzemeltető feladatait egy hálózatban vagy egy hálózat részeként különböző szervezetekhez vagy vállalkozásokhoz lehet rendelni;
3. „elosztásra jogosult szerv”: a vasúti infrastruktúra kapacitás elosztásáért felelős szervezet;
4. „kifizetési szerv”: a vasúti infrastruktúra kapacitás használatának díjáért felelős szervezet;
5. „utazásszervező”: a vasúttársaságtól eltérő szervező vagy közvetítő a szervezett utazási formákról szóló, 1990. június 13-i 90/314/EGK tanácsi irányelv <sup>(2)</sup> 2. cikke (2) és (3) bekezdése értelmében;
6. „fő vasútállomás”: olyan vasútállomás, **amelyet az érintett tagállam jelöl ki közlekedési forgalmának nagysága, nemzetközi jellege és/vagy földrajzi elhelyezkedése alapján;**
7. „az állomás üzemeltetője”: a vasútállomások vezetéséért és/vagy fenntartásáért felelős tagállami szervezeti egység;
8. „szállítási szerződés”: egyrésztől a vasúttársaság és/vagy az utazásszervező, más résztől az utas között létrejött szerződés egy vagy *több utazásra* és ahol szükséges egy vagy több helyfoglalásra függetlenül attól, hogy melyik vasúttársaság vagy más közlekedési vállalkozás végzi a szállítást, illetve hogy ezek a szerződést aláíró vasúttársaság és/vagy utazásszervező alvállalkozói-e vagy sem;
9. „jegy”: a szállítási szerződés létrehozását bizonyító és a szállításra feljogosító érvényes dokumentum vagy azzal egyenértékű dokumentum papírintes, többek között elektronikus formában, melyet a vasúttársaság adott ki vagy engedélyezett;
10. **„bérlet”: szállítási szerződés, amely lehetővé teszi birtokosának, hogy bizonyos úton rendszeresen utazzon;**
11. **„foglalás”: szerződés az utas és a vasúttársaság között, amelynek megkötése során egy jegyet vagy más bizonylatot állítanak ki és adnak át az utasnak;**
12. „átszálló jegy”: több szolgáltatást és/vagy vasúttársaságot igénybe vevő, egy kiindulási helytől célállomásig tartó nemzetközi utazáshoz szükséges szállítási szerződést képviselő jegy vagy jegyek;
13. „nemzetközi utazás”: legalább egy közösségi belső határt átlépő vasúti személyszállítás, melyet nemzetközi és/vagy az utazás belföldi részére nemzeti országos szolgáltatás teljesíthet;

<sup>(1)</sup> HL L 237., 1991.8.24., 25. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 158., 1990.6.23., 59. o.

2005. szeptember 28., szerda

14. „nemzetközi szolgáltatás”: olyan vasúti személyszállítási szolgáltatás, ahol a vonat legalább egy belső közösségi határt átlép; a vonat szerelvényeit össze- és/vagy szétkapcsolhatják, a különböző szakaszoknak eltérő kiindulási helyük és célállomásuk **lehet**;
15. **„késelem”**: a menetrendben tervezett érkezés és a járat tényleges érkezése között eltelt idő. **Az utasokkal 48 órával az indulás előtt közölt menetrend-változások nem számítanak késelemnek**;
16. „járattörlesztés”: menetrendszerű járat felfüggesztése **azon járatok kivételével, amelyek törlését az utasokkal legalább 48 órával indulás előtt közlik**;
17. **„vasúti** szállítás számítógépesített adatkezelő és foglalási rendszere (CRST)”: a vasúttársaság által nyújtott személyszállítási szolgáltatásokra vonatkozó valamennyi információt tartalmazó számítógépesített rendszer; a személyszállítási szolgáltatásokra vonatkozó CRTS az alábbi információkat tartalmazza:
  - a) személyszállítási szolgáltatások menetrendje;
  - b) ülőhelyek elérhetősége a személyszállítási szolgáltatások során;
  - c) díjak és különleges feltételek;
  - d) csökkent mozgásképeségű személyek hozzáférése a vonatokhoz;
  - e) olyan berendezések, melyek révén helyfoglalás vagy jegykiadás végezhető amennyiben e berendezések részben vagy egészben az előfizetők rendelkezésére állnak;
18. „rendszerüzemeltető”: vasúti szállítás számítógépesített adatkezelő és foglalási rendszer üzemeltetéséért vagy forgalomba hozataláért felelős vállalkozás vagy annak társult része; **azon vasúttársaságok, amelyek saját értékesítésüket a számítógépesített adatkezelő és foglalási rendszerekkel támogatják, e meghatározás szerint nem rendszerüzemeltetők**;
19. „csökkent mozgásképeségű személy”: olyan személy, akinek **függetlensége, tájékozódási és kommunikációs vagy** mozgásképesége testi, érzék- vagy mozgásszervi rendellenesség, szellemi fogyatékoság, kor, betegség vagy bármilyen más okból fennálló fogyatékoság miatt korlátozott a közlekedési eszközök használata során, és akinek helyzete külön figyelmet, valamint a valamennyi utas részére biztosított szolgáltatásnak az adott személy igényeihez történő igazítását igényli;
20. „egymást követő vasúttársaságok”: nemzetközi szolgáltatás egy részét végző vasúttársaságok;
21. „helyettesítő vasúttársaság”: olyan vasúttársaság, mely nem kötött szállítási szerződést az utassal, de akire a vasúttársaság egészben vagy részben rábízta a szállítás teljesítését;
22. **„CIV”: A vilniusi jegyzőkönyvvel módosított, az utasok és poggyász nemzetközi vasúti szállítási szerződéseire vonatkozó egységes szabályok, amelyek a COTIF A függelékét képezik.**

## II. FEJEZET

### INFORMÁCIÓK ÉS JEGYEK

#### 3. cikk

#### Utazási információk

A vasúttársaságok és/vagy az utazásszervezők az utasokat **kérésükre** az I. mellékletben meghatározott információkkal kötelesek ellátni **az általuk kínált szolgáltatásokkal kapcsolatban**.

Az információt **olyan formában** kell biztosítani, mely elérhető és érthető, valamint ingyenes. Különös figyelmet kell fordítani a hallás/látáskárosult személyek szükségleteire.

A vasúttársaságok és utazási irodák felelősek az általuk ajánlott szolgáltatásokról nyomtatott vagy elektronikus formában szolgáltatott információ pontosságáért.

2005. szeptember 28., szerda

## 4. cikk

**Szállítási szerződés és jegyek**

(1) A szállítási szerződéssel a vasúttársaság vagy vasúttársaságok vállalják, hogy a rendeltetési helyre szállítják az utasokat, valamint a kézi- és útipoggyászokat. **Az utasok kerékpárját minden vonaton, még a határforgalmi és nagy sebességű vonatokon is kötelesek szállítani, adott esetben díjfizetés ellenében.** A szerződést az utas részére kiállított egy vagy több jeggyel kell igazolni. A jegyeket a szerződéskötés elfogadható bizonyítékának kell tekinteni. **A CIV 6. és 7. cikkének rendelkezéseit a szállítási szerződésekre alkalmazni kell.**

(2) **Az (1) bekezdés sérelme nélkül** a vasúttársaság olyan jegyeket köteles kiállítani, amelyek legalább a II. mellékletben felsorolt információkat **tartalmazzák.**

## 5. cikk

**Hozzáférés az utazási információs rendszerekhez**

(1) A számítógépes foglalási rendszerek ügyviteli szabályzatáról szóló, 1989. július 24-i 2299/89/EGK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup>, különösen annak 21b. cikke előírásainak sérelme nélkül, a (2)-(7) bekezdést kell alkalmazni.

(2) A hálózati szolgáltatók minden ilyen kérést benyújtó vasúttársaságnak azonos módon és diszkriminációmentesen biztosítani kötelesek, hogy az érintett rendszer rendelkezésre álló kapacitásán belül használhassák **ezen elosztói** lehetőségeket a hálózati szolgáltató befolyásán kívüli műszaki korlátok keretein belül.

(3) A rendszerszolgáltató nem jogosult:

- a) ésszerűtlen feltételeket mellékelni a résztvevő vasúttársasággal kötendő bármely szerződésbe;
- b) olyan kiegészítő feltételek elfogadását megkövetelni, melyek természetüknél fogva az üzleti szokások szerint nem állnak kapcsolatban az információs rendszerében való részvétellel és köteles ugyanolyan szintű szolgáltatásra ugyanolyan feltételeket alkalmazni.

(4) A rendszerszolgáltató nem teheti az információs rendszerében való részvétel feltételévé azt, hogy a résztvevő vasút nem lehet egyidejűleg másik rendszer résztvevője.

(5) A résztvevő vasúttársaság jogosult a rendszerszolgáltatóval fennálló szerződését kötbér nélkül felmondani legalább hat hónapos felmondási idővel, amely legkorábban az első év végén járhat le.

(6) A rendszerszolgáltató által biztosított feltöltési és feldolgozási eszközöket megkülönböztetés nélkül kell az összes résztvevő vasúttársaság rendelkezésére bocsátani.

(7) Ha a rendszerszolgáltató bármely javítást végez a szolgáltatott értékesítési rendszeren vagy a szolgáltatásra használt berendezéseken, e javításokat az összes résztvevő vasúttársaságnak azonos feltételekkel kell biztosítania, a mindenkori műszaki korlátok keretei között.

## 6. cikk

**Jegyek elérhetősége, átszálló jegyek és foglalások**

(1) A vasúttársaságok a Szerződés 81., 82. és 86. cikkének sérelme nélkül együttműködnek annak érdekében, hogy az utasok részére átszálló jegyeket biztosítsanak nemzetközi utakhoz. A megkülönböztetés-mentes együttműködés nyitva áll valamennyi vasúttársaság előtt. A jegyek értékesítése érdekében végzett szolgáltatások díját költségarányos alapon kell felszámítani. A vasúttársaságok e rendelet hatálybalépésétől számított egy éven belül értesítik a Bizottságot az együttműködési megállapodás(ok)ról.

<sup>(1)</sup> HL L 220., 1989.7.29., 1. o. A legutóbb a 323/1999/EK rendelettel (HL L 40., 1999.2.13., 1. o.) módosított rendelet.

2005. szeptember 28., szerda

- (2) **A jegyeket** az utasok számára legalább a következő értékesítési helyeken kell árusítani:
- jegypénztáraknál, és ha lehetséges, minden főbb vasútállomáson **hozzáférhető** értékesítő automataokban vagy;
  - telefonon, **hozzáférhető internetes weboldalon** vagy bármely más széles körben elérhető informatikai technológiával, ezen értékesítési csatorna használatáért felszámítandó minden többletköltség nélkül.
- (3) **A közszolgáltatási szerződés keretében kiadott jegyeket legalább az alábbi értékesítési pontokon kell terjeszteni:**
- jegypénztáraknál, és ha lehetséges, minden főbb vasútállomáson hozzáférhető értékesítő automataokban, és**
  - telefonon, hozzáférhető internetes weboldalon vagy bármely más széles körben elérhető informatikai technológiával, ezen értékesítési csatorna használatáért felszámítandó minden többletköltség nélkül.**
- (4) **Ha nincs az indulási vasútállomáson jegyiroda vagy értékesítő automata, az utasokat legalább tájékoztatni kell a vasútállomáson:**
- a telefonos, internetes vagy a vonaton történő jegyvásárlás lehetőségéről és a követendő eljárásról;**
  - a legközelebbi vasútállomásról vagy helyről, ahol jegyiroda és/vagy értékesítő automata biztosított.**
- (5) **Amennyiben a szerelvény vagy terminál megközelítése biztonsági okokból, csalások elkerülését célzó intézkedések vagy kötelező helyfoglalás miatt kizárólag az érvényes jeggyel rendelkezők számára megengedett, a vasúttársaságok kötelesek biztosítani a jegyek vonaton történő megvásárlásának lehetőségét, különösen, ha az utas az alábbi okok egyike miatt nem vásárolhatta meg a jegyet az indulási vasútállomáson:**
- bezárt jegyirodák;**
  - meghibásodott jegyárusító automata;**
  - a jegyiroda vagy értékesítő automata hiánya az indulási állomáson;**
  - hozzáférhető jegyiroda vagy hozzáférhető értékesítő automata hiánya, ha az utas mozgáskorlátozott.**

Az utasnak haladéktalanul tájékoztatnia kell a vonat személyzetét.

## 7. cikk

### Átjárhatósági műszaki előírások

- (1) Az ezen rendelet 3. cikkében említett információk utasok általi hozzáféréseinek lehetővé tétele érdekében, és azért, hogy a vasúttársaságok a 4. cikkben hivatkozott módon kiadhassanak jegyeket és a 6. cikkben hivatkozott módon átszálló jegyeket és foglalásokat, az alábbi (2)-(4) bekezdéseket kell alkalmazni.
- (2) A hagyományos transzeurópai vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról szóló 2001. március 19-i 2001/16/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> II. fejezetében és II. mellékletének 2.5.a) pontjában (személyszállítási tematikai alkalmazások) említett átjárhatósági műszaki előírásokat (ÁME) e rendelet alkalmazásában alkalmazni kell a vasúttársaságok által kínált valamennyi szolgáltatásra, beleértve a nagysebességű vonalakat is.
- (3) Az ezen rendelet elfogadását követő egy év után a Bizottság, az Európai Vasúti Ügynökség javaslata alapján, elfogadja a személyszállítási tematikai alkalmazások átjárhatósági műszaki előírásait. Az ÁME lehetővé teszi az I. mellékletben szereplő információk biztosítását.

<sup>(1)</sup> HL L 110., 2001.4.20., 1. o. A legutóbb a 2004/50/EK irányelvvel (HL L 164., 2004.4.30., 114. o.) módosított irányelv.



2005. szeptember 28., szerda

(4) A vasúttársaságok legkésőbb egy évvel az ÁME-nek a Bizottság általi elfogadását követően hozzáigazítják számítógépes informatikai és foglalási rendszereiket az ÁME-ben rögzített követelményekhez.

## III. FEJEZET

## FELELŐSSÉG ÉS KÁRTÉRÍTÉS AZ UTASOK HALÁLA ÉS SÉRÜLÉSE ESETÉN

## 8. cikk

## Utasok halála és sérülése

(1) A vasúttársaság csak azon feltétellel felelős egy utas haláláért valamint testi sérüléséért, legyen az fizikai vagy **pszichológiai**, ha a halált vagy a sérülést okozó baleset **nem természeti katasztrófának, háborús cselekménynek vagy terrorizmusnak volt tulajdonítható.**

(2) **Még ha a vasúttársaság vitatja is felelősségét az általa szállított utas személyi sérüléséért, az utas kizárólagos közvetítője marad és az egyetlen szervezet, amelytől az utas kártérítést kérhet, függetlenül attól a kártérítéstől, amelyet a vasúttársaság a felelősség alapján harmadik féltől kérhet.**

(3) A vasúttársaságok engedélyezéséről szóló, 1995. június 19-i 95/18/EK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> 9. cikkében meghatározott biztosítási kötelezettség, amennyiben az utasok felelősségbiztosítására vonatkozik, úgy értelmezendő, hogy a vasúttársaság olyan megfelelő szintű biztosítási összeggel rendelkezzen, hogy valamennyi kártérítésre jogosult személy megkapja azt a teljes összeget, melyre e rendelet értelmében jogosult.

A legkisebb biztosítási fedezet utasonként 310 000 EUR.

## 9. cikk

## Kártérítés az utasok halála vagy sérülése esetén

(1) **Nem korlátozható a vasúttársaságok pénzügyi felelőssége utasok halála vagy sérülése esetén felmerült károkért.**

(2) **A vasúttársaság nem zárhatja ki és nem korlátozhatja felelősségét utasonként 120 000 eurót nem meghaladó, a 8. cikk (1) bekezdése szerint felmerülő károk tekintetében. Ezen összeg fölött a vasúttársaság nem felel a károkért, ha bebizonyosodik, hogy nem járt el gondatlanul vagy egyébként neki felróható módon.**

(3) **Ha egy utas halála következtében megszűnik bizonyos személyek támogatása, akiknek eltartása az elhunyt törvényes kötelezettsége volt vagy lett volna, az ilyen személyek részére is kártérítést kell nyújtani a veszteség miatt.**

## 10. cikk

## Előzetes kifizetések

**Ha egy utas meghal vagy sérülést szenved, a vasúttársaság a kártérítésre jogosult személy személyazonosságának megállapítását követő 15 napon belül előleget fizet a sürgős gazdasági szükségletek fedezésére.**

**Halál esetén ez a kifizetés nem lehet kevesebb 19 000 eurónál.**

<sup>(1)</sup> HL L 143., 1995.6.27., 70. o. A legutóbb a 2004/49/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 164., 2004.4.30., 44. o.) módosított irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

*Ez az előlegfizetés nem jelenti a felelősség semmilyen elismerését és beszámítható bármely, ezt követően a vasúttársaság felelőssége alapján fizetett összegbe.*

#### IV. FEJEZET

### FELELŐSSÉG ÉS KÁRTÉRÍTÉS KÉZIPOGGYÁSZ, EGYÉB POGGYÁSZ, ÁLLATOK ÉS JÁRMŰVEK ESETÉN KÁRESEMÉNY VAGY ELVESZTÉS BEKÖVETKEZÉSEKOR

#### 11. cikk

#### Poggyász, járművek és állatok

- (1) *A kézipoggyász, egyéb poggyász, tolószékek, gyermekkocsik, kerékpárok vagy egyéb járművek és állatok teljes vagy részleges megsemmisülése, elveszése vagy károsodása esetén a felelősségre és kártérítésre a CIV III. fejezetének rendelkezései, és különösen annak 33–46. cikke vonatkoznak.*
- (2) *Az (1) bekezdés sérelme nélkül a mozgáskorlátozott utas mozgáshoz szükséges berendezésének/ orvosi felszerelésének teljes vagy részleges elpusztulása, illetve annak elveszése vagy károsodása esetén kártérítésre kötelezett vasúttársaság vagy állomásfőnök legfeljebb a berendezés csereértékének megfelelő kártérítést fizet. Szükség esetén a vasúttársaság felkínálja az utasnak a berendezés ideiglenes cseréjét.*

#### V. FEJEZET

### FELELŐSSÉG, KÁRTÉRÍTÉS ÉS SEGÍTSÉGNYÚJTÁS KÉSEDELMEK ESETÉN

#### 12. cikk

#### Késedelmek

- (1) *A vasúttársaság felelős az utasok és/vagy poggyász szállítását végző járat késedelméért vagy elmulasztott csatlakozást okozó késéséért és/vagy törléséért.*
- (2) *A vasúttársaság nem felelős egy járat késéséért, elmulasztott csatlakozásért vagy egy járat törléséért, ha ez az alábbi okokból következett be:*
- kivételes időjárási körülmények, természeti katasztrófák, háborús cselekmények vagy terrorizmus;*
  - a vasúttársaság üzemkörén kívül eső körülmények, amelyeket a fuvarozó a körülmények által szükségessé tett gondosság kötelessége mellett nem gátolhatott meg, és amelyek következményeit nem akadályozhatta meg;*
  - az utas hibája, vagy*
  - egy harmadik személy magatartása, amelyet a fuvarozó a körülmények által szükségessé tett gondosság kötelessége mellett nem gátolhatott meg, és amelynek következményeit nem akadályozhatta meg; az ugyanazon vasúti infrastruktúrát használó másik vállalkozás nem tekinthető harmadik személynek.*
- (3) *A vasúttársaság és/vagy állomásüzemeltető felelős a vonaton vagy az állomáson a segítségnyújtás késedelméért, amely induláskor egy vonat vagy érkezéskor egy csatlakozás elmulasztását okozza egy mozgáskorlátozott utas számára.*

#### 13. cikk

#### Késedelem miatti kártérítés

- (1) *A vasúttársaság visszatéríti a pótdíjat az utasnak, ha a ténylegesen nyújtott szolgáltatások nem elégítik ki a pótdíjért járóként feltüntetett kritériumokat (lásd II. melléklet, 6. pont).*

2005. szeptember 28., szerda

(2) Az utas az utazáshoz való jog elveszése nélkül a késedelem miatt kártérítést követelhet a vasúttársaságtól, ha késedelmet szenved. A késedelmekre vonatkozó kártérítések minimális összege a **következő**:

- 25 % **legalább 60 perces késés esetén;**
- 50 % **legalább 120 perces késés esetén;**
- 75 % **legalább 180 perces késés esetén.**

(3) **Azok az utasok, akik bérlettel rendelkeznek és ismételten késéseknek vagy járatörléseknek vannak kitéve a bérletük érvényességi ideje alatt, kérésükre kártérítést kapnak. A kártérítést különböző módokon lehet kifizetni: ingyenes utazásokkal, árcsökkentésekkel és a bérlet érvényességi idejének meghosszabbításával.**

**A vasúttársaságok, a felhasználók képviselőivel és a közszolgáltatási szerződésekkel kapcsolatos hatóságokkal folytatott szoros konzultáció keretében előre meghatározzák az érintett szolgáltatás pontosságára és megbízhatóságára vonatkozó kritériumokat, amelyeket ezen bekezdés alkalmazásában használnak.**

(4) A (2) bekezdésben említett kártérítést a kártérítési kérelem benyújtását követő **egy hónapon** belül ki kell fizetni. A kártérítés utalvány és/vagy egyéb szolgáltatás formájában **is kifizethető, amennyiben ezek feltételei rugalmasak (különösen az érvényesség tartamát és a célállomást illetően).** A kártérítést az utas **indokolt kérésére pénzben kell kifizetni.**

(5) A (2) és (3) bekezdésben említett kártérítést nem csökkenthetik pénzügyi tranzakciós költségek, például díjak, telefonköltség vagy postaköltség. A vasúttársaságok bevezethetnek minimális határértéket, mely alatt nem fizetnek kártérítést. E határérték nem haladhatja meg a 4 eurót.

(6) **Ez a cikk az utas további kártérítésre vonatkozó jogainak sérelme nélkül alkalmazandó. Az e cikk szerint megítélt kártérítés az esetleges további kártérítésből levonható.**

#### 14. cikk

### Elmulasztott csatlakozás és járatkimaradás

(1) **A vasúttársaságok számára az az elsőrendű prioritás, hogy minden rendelkezésre álló eszközzel biztosítsák a csatlakozásokat és elkerüljék a törléseket.**

(2) Csatlakozás elmulasztásához vezető késedelem, **beleértve csökkent mozgásképességű személyeknek a vasúttársaság által biztosítandó segítségnyújtás késését, vagy szolgáltatás** kimaradása esetén a (3) bekezdést kell alkalmazni kivéve, ha a vasúttársaság bizonyítani tudja, hogy a szolgáltatás kizárólag kivételes körülmény miatt **késett vagy** maradt ki.

(3) Ha a vasúttársaság késéssel szembesül, amely csatlakozás mulasztásához vezethet, illetve ha a tervezett indulási időt megelőzően egy vasúttársaság töröl vagy valószínűsíthetően töröl egy vasúti csatlakozást, mindent megtesz annak érdekében, hogy tájékoztassa az utasokat, **és hogy biztosítsa, hogy végső úti céljukat el tudják érni.**

Az utasoknak legalább az alábbi lehetőségeket kell felajánlani:

- a) a menetjegy teljes árának visszatérítése, ugyanazon feltételek szerint, mint amelyek szerint a fizetés történt, az utazás meg nem tett, illetve már megtett részére, ha **az utazás** már az utas eredeti útiterve szempontjából érdektelenné vált, adott esetben a kiindulási helyre történő szolgáltatással együtt a lehető legkorábbi alkalommal. A visszafizetés ugyanazon feltételek szerint történí, mint a kártérítésnek a 13. cikk (4) vagy (5) bekezdésében említett kifizetése, vagy

2005. szeptember 28., szerda

- b) folytatás vagy átirányítás hasonló közlekedési feltételek szerint, **azonos mértékű hozzáférhetőséget biztosítva**, a lehető leghamarabb a végső célállomásra, **lehetőleg drágább vonatok igénybevételével külön költség nélkül**; vagy
- c) folytatás vagy átirányítás hasonló közlekedési feltételek között, a végső célállomásra egy **későbbi időpontban**.

#### 15. cikk

### Segítségnyújtás

(1) Késedelem, elmulasztott csatlakozást okozó késedelem vagy járatkimaradás esetén a vasúttársaságnak vagy az állomás üzemeltetőjének folyamatosan tájékoztatni kell az utasokat a helyzetről illetve a várható indulási és érkezési időről legkésőbb a tervezett indulás vagy a járat kimaradásától számított 10 percen belül.

(2) Késedelem, elmulasztott csatlakozást okozó késedelem vagy járatkimaradás esetén az utasoknak ingyen fel kell ajánlani:

- a) **ételeket** és frissítőket **ahol lehetséges**; és/vagy
- b) **éjszakai** elhelyezést, **kivéve, ha ez nem lehetséges a fennálló körülmények között**, azon esetekben, ha egy vagy több éjszakai tartózkodás válik szükségessé vagy többlet-ott-tartózkodás válik szükségessé; és/vagy
- c) közlekedést a vasútállomás és **ilyen** (szállodai vagy más) szálláshely között; **vagy**
- d) **ha a vasúti szolgáltatás a 12. cikk (2) bekezdésében meghatározott kivételes körülményektől eltérő okból határozatlan időre felfüggesztésre kerül**, közlekedés az **érintett** vasútállomás és a járat végső célállomása között **egy alternatív közlekedési eszközzel**.

(3) A vasúttársaságok az utas kérésére igazolják a jegyen, hogy a vasúti járat késést szenvedett, egy csatlakozás elmulasztásához vezetett vagy törlésre került. **Ha egy vasúttársaság ilyen igazolást követel meg, meg kell tennie a szükséges intézkedéseket, hogy az utasok egyszerűen és gyorsan megkaphassák azt.**

(4) Az (1) és (2) bekezdés alkalmazása során a vasúttársaság különös figyelmet fordít a mozgáskorlátozott személyek és bármely, őket kísérő személy valamint a kísérő nélküli gyermekek igényeire. **A késések vagy törlések, szállodai elhelyezések vagy közlekedési megoldások, visszatérítési rendszerek, az út folytatása vagy az útvonal-változtatás lehetőségeiről szóló információkat számukra hozzáférhető módon kell kommunikálni. A mozgáskorlátozott személyek számára a vasúttársaság által rendelt szállásnak vagy alternatív közlekedésnek hozzáférhetőnek kell lenni számukra és a késés vagy törlés esetén megfelelő segítséget kell nekik nyújtani.**

## VI. FEJEZET

### KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

#### 16. cikk

### Egyéb közlekedési módok

**Ha a vasúti járműveket a nemzetközi utazás valamely részében komppal szállítják, illetve ha a vasúti közlekedést átmenetileg más közlekedési móddal helyettesítik, a CIV 31. cikkét kell alkalmazni.**

2005. szeptember 28., szerda

## 17. cikk

**Egymást követő vasúttársaságok**

Ha az utazás egymást követő vasúttársaságokkal történik, a szállításban résztvevő vasúttársaságok közösen felelősek az utas halála vagy személyi sérülése, a poggyász sérülése vagy elveszése esetén, illetve a késedelem, továbbá a csatlakozás elmulasztását okozó késedelem vagy kimaradás esetén.

## 18. cikk

**Helyettesítő vasúttársaság**

Ha egy vasúttársaság részben vagy teljes egészében alvállalkozóra ruházza rá a szállítás elvégzését, **a CIV 39. cikke szerint** a vasúttársaság marad továbbra is felelős a teljes szállításért.

## 19. cikk

**Azon személyek akikért a vasúttársaság felel**

A vasúttársaság **a CIV 51. cikke szerint** felelős a **személyekért**.

## 20. cikk

**Az igények alapja – az igények összesítése**

Amennyiben a jelen rendelet alkalmazandó, a felelősség tekintetében bármilyen jogalapon keresetet lehet indítani a vasúttársaság ellen, melyre kizárólag az ezen rendeletben megállapított korlátozások vonatkoznak.

Ugyanez vonatkozik az annak személyzete és azon más személyek ellen indított keresetekre, akikért a vasúttársaság a 19. cikk alapján felelősséggel tartozik.

A vasúttársaság a helyettesítő vasúttársaság valamint azok személyzete és a szállítási elvégzéséhez igénybevett szolgáltatást nyújtó más személyek által fizetendő kártérítés összesített összege nem halhatja meg az ezen rendeletben meghatározott határértékeket.

## 21. cikk

**A keresetek elévülése**

**Az elévülési időt a CIV 60. cikke szabályozza.**

## 22. cikk

**Viszontkereseti jog**

E rendelet nem sértheti azt a jogot, hogy az előírásai értelmében kártérítésre kötelezett személy viszontkeresettel éljen bármely más személlyel szemben.

A vasúttársaságnak joga van kártérítést igényelni az infrastruktúra üzemeltetőjétől annak érdekében, hogy visszakapja a kártérítést, amelyet a vasúttársaság fizetett az utasoknak. Az infrastruktúra üzemeltetőjének ezen felelőssége nem érinti a vasúti infrastruktúrakapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának felszámításáról és a biztonsági tanúsítványról szóló, 2001. február 26-i 2001/14/EK európai parlament és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> 11. cikkében meghatározott teljesítmény-rendszer alkalmazását, **és arányos a vasúti pályaszakaszk árával, ha a teljesítmény-rendszerben nincs kártérítési rendszer előírva.**

<sup>(1)</sup> HL L 75., 2001.3.15., 29. o. A legutóbb a 2004/49/EK irányelvvél módosított irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

23. cikk

**Mentesség kizárása és határértékek előírása**

- (1) Az utasok tekintetében terhelő kötelezettségeket e rendelet rendelkezései szerint nem lehet korlátozni vagy kizárni a szállítási szerződésben eltérés vagy korlátozó záradék révén.
- (2) A vasúti társaságok felajánlhatnak az ezen rendelet által meghatározott minimális feltételeknél kedvezőbb feltételeket az utas számára.

24. cikk

**Mentesülés a felelősség alól**

Amennyiben a vasúttársaság bizonyítja, hogy a kárt részben vagy egészben az igénylő személynek vagy annak, akitől az származtatja jogát hanyagsága vagy más helytelen magatartása, illetve mulasztása okozta, a vasúttársaság részben vagy egészben mentesül a felperes iránti felelőssége alól amennyiben részben vagy egészben a hanyagság vagy helytelen magatartás illetve mulasztás okozta a kárt.

VII. FEJEZET

**CSÖKKENT MOZGÁSKÉPESSÉGŰ SZEMÉLYEK**

25. cikk

**A szállítás visszautasításának megakadályozása**

A vasúttársaságok és az utazási irodák nem utasíthatják vissza mozgáskorlátozottság miatt jegy vagy foglalás kiadását főbb vasútállomásról **induló járatokra**.

26. cikk

**Speciális eszközök a vonatokon**

*Ha a csökkent mozgásképességű utasok olyan speciális eszközöket igényelnek egy vonaton, amelyeket nem lehet nagyon nagy járulékos erőfeszítés nélkül biztosítani, a vasúttársaság kötelezettsége ilyen utasok szállítására olyan mértékben áll fenn, ahogy azt a rendelkezésre álló kapacitás megengedi.*

*Felhívjuk a vasúttársaságokat, hogy kapacitásukat ebben a tekintetben az igényekkel összhangban növeljék.*

27. cikk

**Viteldíj-diszkrimináció tilalma**

*A vasúttársaságok és/vagy utazási irodák biztosítják, hogy a fogyatékkal élő utasok ugyanolyan áron válthassanak jegyeket, mint a fogyatéknélkül élő utasok.*

28. cikk

**Az állomások és vonatok megközelíthetősége mozgáskorlátozott személyek számára**

*A vasúttársaságok és állomásfőnökök kötelesek folyamatos fejlesztések révén a vonatok felújításakor vagy cseréjekor, a peronok és/vagy állomások felújításakor vagy új peronok és/vagy állomások kialakításakor a még megmaradt akadályok eltávolításával fokozatosan javítani azok megközelíthetőségét a csökkent mozgásképességűek számára.*

2005. szeptember 28., szerda

## 29. cikk

**Segítségnyújtás a vasútállomásokon**

- (1) Mozgáskorlátozott **személy vasúti** állomásról való elindulása, ottani átszállása, illetve oda történő megérkezése esetén az állomás üzemeltetője oly módon nyújt segítséget, hogy a személy a járatra fel, arról át, illetve le tudjon szállni azon szolgáltatás igénybevétele tekintetében, amelyre a menetjegyet vette.
- (2) Az (1) bekezdésben említett segítséget azzal a feltétellel nyújtják, hogy a személy az ilyen segítségre vonatkozó igényéről legalább **48 órával** a segítség szükségessé válása előtt értesítik azt a vasúttársaságot és/vagy utazási irodát, amelytől a jegyet vették.
- (3) Ha a tájékoztatás a **(2) bekezdéssel** összhangban történik, az indulási, átszállási és az érkezési állomásfőnökség köteles minden ésszerű intézkedést megtenni annak érdekében, hogy **az (1) bekezdés értelmében** tudjon segítséget nyújtani.
- (4) **A vasúti- és állomássonosmelyzet képzése során különös hangsúlyt kell fektetni azokra a fő problémákra, amelyekkel a mozgáskorlátozott személyek szembesülnek vasúti utazásaik során, annak érdekében, hogy a személyzet megfelelő segítséget nyújthasson számukra; a képzés ezen részét az érintett szervezetekkel történő konzultációban kell végezni.**

## 30. cikk

**Segítségkérés**

- (1) Az állomás üzemeltetője felelős a mozgáskorlátozottaknak nyújtandó segítségért.
- (2) Az állomás üzemeltetője a **fő** vasútállomáson kívül és belül kijelöl pontokat, ahol a mozgáskorlátozott személyek **fő** vasútállomásra történő megérkezésüket bejelenthetik és adott esetben segítséget kérhetnek.

## 31. cikk

**Segítségnyújtás a fedélzeten**

A vasúttársaság, az **állomásfőnök** és/vagy utazásszervező segítséget nyújt a mozgáskorlátozott személyeknek a vonaton és a vonatra történő felszállás, illetve az arról történő leszállás során **a 29. cikkben meghatározottak szerint**.

## 32. cikk

**A segítségnyújtás szükségességének bejelentése**

A vasúttársaságok és az utazásszervezők **megszervezik, hogy minden menetjegy értékesítő helyen lehetővé tegyék a mozgáskorlátozott személyek segítségkérésének fogadását, illetve tanáccsal látják el őket az ilyen lehetőségekről.**

## VIII. FEJEZET

**AZ UTASOK SZEMÉLYES BIZTONSÁGA ÉS A PANASZOK**

## 33. cikk

**Az utasok személyes biztonsága**

- (1) A vasúttársaságok és **állomásüzemeltetők** megfelelő intézkedéseket hoznak a vasútállomásokon és vonatokon a magas szintű **személyi** biztonság érdekében. Megelőzik az utasok biztonságát fenyegető kockázatokat, és hatékonyan kezelik őket, ahol és amikor feladatukban előfordulnak.

2005. szeptember 28., szerda

(2) A vasúttársaságok a Szerződés 81., 82. és 86. cikke sérelme nélkül együttműködnek a magas szintű biztonság elérésére és fenntartására és a biztonság szintjét valószínűsíthetően csökkentő tevékenységeket megelőző legjobb gyakorlatokra vonatkozó információk **megosztására**.

34. cikk

#### Független értékelés

**Az Európai Vasúti Ügynökség elvégzi a szektor ezen önszabályozása hatékonyságának független értékelését és lehetővé teszi a vasúttársaságok összehasonlítását.**

35. cikk

#### Panaszok

(1) **A vasúttársaságok** panaszkezelő rendszert állítanak fel. A vasúttársaságok ezen panaszkezelő szolgálat kapcsolattartási adatait széles körben megismertetik az utasokkal.

(2) Az **utasok a** szolgáltatásban részt vevő vasúttársaságok bármelyikénél vagy a jegyváltás helyén nyújthatnak be panaszt.

(3) Panaszt be lehet nyújtani **legalább** azon tagállamok nyelvén (nyelvein), amelyek területén az utazás végbe ment, **vagy angolul**.

(4) A (2) bekezdés alapján benyújtott panaszt átvevő vasúttársaság vagy értékesítési hely köteles a panasz beérkezésétől számított 20 munkanapon belül indoklással ellátott választ adni az utasnak. A válasz utal a peren kívüli vitarendezési megoldás lehetőségére és a vonatkozó jogorvoslatokra. Ha információ hiányában nem lehet érdemi választ adni 20 munkanapon belül, a panaszost értesíteni kell a várható késedelemről. A válasznak minden esetben rendelkezésre kell állnia a panaszos részére 3 hónapon **belül**.

36. cikk

#### Az igények címzettje

A vasúttársaság felelősségére irányuló igényeket írásban kell benyújtani a vasúttársasághoz.

Az egymást követő vasúttársaságok, illetve egy vagy több helyettesítő vasúttársaság által nyújtott nemzetközi utazások esetében az igényeket a szállításban közreműködő bármelyik vasúttársaság részére lehet intézni. A szállításban részt vevő vasúttársaságok egyikéhez intézett igényeket úgy kell tekinteni, hogy a többi vállalkozáshoz is intézték.

37. cikk

#### Az utasok kötelezettségei

**A 6. cikk (5) bekezdésében biztosított jogok sérelme nélkül, az utasok kötelezettségeit a CIV 9. cikke szabályozza.**

IX. FEJEZET

#### TÁJÉKOZTATÁS ÉS VÉGREHAJTÁS

38. cikk

#### Az utasok tájékoztatása jogaikról

A vasúttársaságok, **állomásüzemeltetők és utazási irodák tájékoztatják az utasokat az e rendelet szerinti jogaikról és kötelezettségeikről.**



2005. szeptember 28., szerda

**Ezért a Bizottság az utas számára érthető nyelven a vasúttársaságok, állomásüzemeltetők és utazási irodák rendelkezésére bocsátja e rendelet összefoglalóját.**

39. cikk

### Végrehajtás

- (1) **E rendelet 3-38. cikkeinek mindegyikére minden tagállam kijelöl**
- a) **egy annak végrehajtásáért felelős szervet vagy**
- b) **egy szervet, amely közvetít az alkalmazásával kapcsolatos vitákban, és amely megfelel a fogyasztói vitákban részt vevő nem bírósági szervekre vonatkozó alapelvekről szóló, 2001. április 4-i 2001/310/EK bizottsági ajánlásban <sup>(1)</sup> szereplő elveknek.**

**Adott esetben e szervek megteszik a szükséges intézkedéseket az utasok jogainak tiszteletben tartása érdekében. E célból a vasúttársaságok az utasokkal széles körben megismertetik a megfelelő tagállam kijelölt végrehajtó szervének kapcsolattartási adatait.**

E szerv szervezetileg, finanszírozásában, jogi struktúrájában és döntéshozatalában független az infrastruktúra-üzemeltetőtől, a kifizetési szervtől, elosztásra jogosult szervtől vagy vasúttársaságtól.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az ezen bekezdésnek megfelelően kijelölt szervekről.

- (2) Minden utas panaszt nyújthat be az (1) bekezdésnek megfelelően kijelölt szervek bármelyikéhez vagy a tagállamok által kijelölt bármely más illetékes szervhez e rendelet megsértéséről.
- (3) **A vasúttársaságok és az állomás üzemeltetője megfelelő módon gondoskodnak arról, hogy az utasokat az állomáson és a vonaton tájékoztassák e szerv elérhetőségéről.**
- (4) **Az (1) bekezdés szerinti szerv rendszeresen közzéteszi az utasoktól beérkezett panaszok számát és típusát.**

40. cikk

### A végrehajtási szervek együttműködése

A 39. cikk (1) bekezdésében említett végrehajtási szervek információkat cserélnek munkájukról illetve döntéshozatali elveikről és gyakorlatukról a döntéshozatali elvek közösségi szintű összehangolására. A Bizottság segíti őket e feladatuk során.

X. FEJEZET

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

41. cikk

### Szankciók

A tagállamok meghatározzák az ezen rendelet rendelkezéseinek megszegése esetén kiróható szankciókra vonatkozó szabályokat, és megteszik a végrehajtásuk biztosításához szükséges valamennyi intézkedést. A szankcióknak hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. A tagállamok legkésőbb ...-ig (\*) értesítik a Bizottságot e rendelkezésekről, és késedelem nélkül tájékoztatják ezek későbbi módosításairól.

42. cikk

### Mellékletek

A mellékletek a 44. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően módosulnak.

<sup>(1)</sup> HL L 109., 2001.4.19., 56. o.

(\*) Hat hónappal ezen irányelv hatálybalépését követően.

2005. szeptember 28., szerda

43. cikk

#### Módosító rendelkezések

- (1) A 3-6. és 28-32. cikkek végrehajtásához szükséges intézkedéseket a 44. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban fogadják el.
- (2) A 10. és a 13. cikkben említett összegeket a 44. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban módosítják.

44. cikk

#### A bizottság

- (1) A Bizottságot a 91/440/EGK irányelv 11a. cikke alapján létrehozott bizottság segíti.
- (2) Az e bekezdésre való hivatkozások esetében az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, e határozat 8. cikkének rendelkezéseire figyelemmel.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikke (6) bekezdésében megállapított időszak három hónap.

- (3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

45. cikk

#### Jelentés

A Bizottság 3 évvel a hatályba lépést követően jelenést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a rendelet végrehajtásáról és eredményeiről, különösen a szolgáltatások minőségének szintjéről.

A jelentés e rendelet 40. cikk (1) bekezdése, valamint a 91/440/EGK irányelv 10b. cikke alapján nyújtott tájékoztatáson alapul E jelentést szükség esetén megfelelő javaslatokkal látják el.

46. cikk

Ezen rendelet **1 évvel** az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követően lép hatályba.

Ezen rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

---

#### I. MELLÉKLET

### A VASÚTTÁRSASÁGOK ÁLTAL BIZTOSÍTANDÓ MINIMÁLIS INFORMÁCIÓK

#### Tájékoztatás az utazást követően

- Az összes, a szerződésre érvényes, vonatkozó feltétel;
- A leggyorsabb utazás menetrendje és feltételei;
- A legolcsóbb díjak menetrendje és feltételei;
- Hozzáférhetőség és hozzáférési feltételek mozgáskorlátozottak (PRM) számára;

2005. szeptember 28., szerda

- Hozzáférhetőség és hozzáférési feltételek kerékpárok **és más járművek** számára;
- A dohányzó, nem dohányzó, első és másodosztály, illetve a fekvőhelyek és a hálókocsik elérhetősége;
- A szolgáltatásokat várhatóan megzavaró vagy késleltető események;
- Szolgáltatások a fedélzeten;
- **Tájékoztatás az érkezéskor igénybe vehető intermodális (busz, villamos, földalatti vasút, helyi/városi vasút, kerékpárbérlés stb.) lehetőségekről;**
- **Tájékoztatás az eljárásról és a kapcsolattartási adatokról panaszok benyújtása és a poggyász elveszése esetén.**

#### **Információk az utazás során**

- Fedélzeti szolgáltatások
- Következő állomás
- Késések
- Fő összeköttetések
- Biztonsági és üzembiztonsági kérdések

Ezen információkat legalább azon tagállamok nyelvén kell biztosítani, melyekben a szolgáltatást végzik.

#### **Információk az utazás után**

- Az elveszett poggyászra vonatkozó eljárások és helyek
- Panaszok benyújtására **és kapcsolattartási adatokra vonatkozó** eljárási rend

**Ezt az információt legalább a szolgáltatás nyújtásának helye szerinti tagállamok nyelvein közzé kell tenni.**

---

## II. MELLÉKLET

### **A JEGYEN FELTÜNTETETT MINIMÁLIS INFORMÁCIÓK**

A szállítást végző vasúttársaság(ok);

A jegyek érvényessége (időpontok, szolgáltatások, osztály);

Annak megjelölése, hogy a jegyet érvényesíteni kell-e az utazás előtt és a jegy felhasználásának feltételei;

**Visszatérítés lehetőségének és érvényesítési határidejének feltüntetése;**

Ár, adókkal és egyéb díjakkal;

**Azon kritériumok, mint a kényelem, gyorsaság stb., amelyek alapján a felárak a hagyományos szolgáltatásokhoz képest megdrágítják a kínált jegyet vagy szolgáltatást.**

---

2005. szeptember 28., szerda

P6\_TA(2005)0357

## A Szolidaritás 25. évfordulója és üzenete Európának

### Az Európai Parlament állásfoglalása a Szolidaritás 25. évfordulójáról és Európának szóló üzenetéről

Az Európai Parlament,

– tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,

- A. mivel az Európai Unió alapító atyái kijelentették, hogy Európa egyesítése mindaddig nem lehet teljes, amíg Közép- és Kelet-Európa rabigába döntése meg nem szűnik és amíg a vasfüggöny áll,
- B. mivel az Európai Unió 2004. május 1-i bővítése Európát közös értékek és célok körül egyesítette, melyek egyesítik az Unió országait, nemzeteit és polgárait,
- C. abban a hitben, hogy az Európai Unió céljainak elérését a szabadságra és szolidaritásra törekvő európai nemzetek és polgárok tudatos tevékenységével kell erősíteni,
- D. emlékeztet arra, hogy a munkások vezetésével számos lengyel városban zajló 1980. júliusi és augusztusi tömegtüntetések a totalitárius elnyomás elvetését fejezték ki,
- E. emlékeztet arra, hogy az 1980. augusztus 14–31. között a gdański hajógyárban Lech Wałęsa vezetésével Európa és az egész világ szeme láttára zajló sztrájkot rendkívüli bátorsággal és eltökéltséggel, az alapvető európai értékek jegyében végezték, és arra, hogy a gdański hajógyár munkásai által megfogalmazott „21 követelés” új fejezetet nyitott a „kenyérért és szabadságért” folyó európai küzdelem történetében,
- F. elismeréssel szól az 1980. augusztus 31-én aláírt gdański megállapodásról, amely egy totalitárius rendszerben 500 napos szabadságot eredményezett a tízmillió tagos független és önmagát igazgató szakszervezet, a Szolidaritás számára, amely Lengyelország valamennyi jelentős társadalmi rétegét magába tömörítő erőteljes polgári mozgalmat indított útjára,
- G. emlékeztet a Szolidaritás első gyűlése által az emberi jogokért Európa e részén folytatott közös küzdelem nevében Kelet-Európa dolgozó népeihez intézett üzenetre,
- H. emlékeztet arra, hogy a lengyel társadalom bátran és eltökélten védte jogait és meggyőződését, különösen a kommunista kormány által a lengyelek szabadságvágya és a Szolidaritás ellen bevezetett 1981. december 13-i hadiállapottal szemben,
- I. emlékeztet az 1980. augusztusi eseményeknek a szabad európai társadalmak általi széles körű elismertésére és támogatottságára mind a szakszervezet törvényes létezésének időszakában, mind pedig a hadiállapot bevezetése után, továbbá azzal a meggyőződéssel, hogy a Szolidaritás történelmi jelentőségű fellépése a legfontosabb pillanatok egyike volt a közös európai térség kialakulása során,
- J. elismerve, hogy a Szolidaritás mozgalom békés eszközökkel élt a totalitárius rendszer elleni küzdelemben és az erőszakot elutasító legjelentősebb európai mozgalmak egyike volt,
- K. elismerve, hogy a „Szolidaritás nélkül nincs szabadság” lengyel jelszó fontos Európa és a világ egésze számára,
- L. felismerve, hogy a Szolidaritás békés úton elért sikere a többi emberi jogokért küzdő mozgalomra is hatással volt, és abban a hitben, hogy a szabadságuktól megfosztott országok számára ma is modell szerepét tölti be,

2005. szeptember 28., szerda

- M. azzal a meggyőződéssel, hogy az 1980. augusztusi történelmi események egész Európa számára jelentősek voltak, és hogy a gdański hajógyári munkássztrájk és a gdański megállapodás a kommunizmus összeomlása, a hidegháború, az európai megosztottság vége és a berlini fal leomlása előszelének tekinthető,
1. legmélyebb tiszteletének és hálájának ad hangot a lengyel munkások és mindazon közép- és kelet-európai népek irányában, akik az emberi jogokért, a szabadságért, a szolidaritásért és Európa egységéért küzdöttek;
  2. elismeri, hogy annak érdekében, hogy ezekről az erőfeszítésekről megemlékezzünk és számukra helyet biztosítsunk Európa közös emlékezetében, augusztus 31-ét a szabadság és szolidaritás napjaként kell ünnepelni;
  3. felszólítja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy tudatosítsák: a Szolidaritás az európai oktatás és kultúra részét képezi,
  4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak és a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek.

---

**P6\_TA(2005)0358**

## **A területi kohézió szerepe a regionális fejlesztésben**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása a területi kohézió szerepéről a regionális fejlesztésben (2004/2256(INI))**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződésre, különös tekintettel az I-3., I-14., II-96., III-220. cikkekre, és a III-365. cikk (3) bekezdésére, valamint a szubszidiaritás és az arányosság elve alkalmazásáról szóló jegyzőkönyv 8. cikkére,
- tekintettel az Európai Unióról szóló és az Európai Közösséget létrehozó az egységes európai okmánnyal, a Maastrichti, az Amszterdami és a Nizzai Szerződésekkel módosított –szerződésekre, és különös tekintettel az EK-Szerződés 158. és 159. cikkeire,
- tekintettel 2002. február 7-i <sup>(1)</sup> és 2004. április 22-i <sup>(2)</sup> állásfoglalásaira a Bizottság gazdasági és társadalmi kohézióról szóló második és harmadik jelentéséről,
- tekintettel a kohéziós politika és intézményi kilátásainak keretében a szerkezetileg hátrányos helyzetű régiókról (szigetek, hegyvidéki és alacsony népsűrűségű régiók) szóló 2003. szeptember 2-i állásfoglalására <sup>(3)</sup>,
- tekintettel az Európai Bizottság tanulmányán alapuló 1995. június 29-i „Európa 2000+ – Együttműködés az európai területrendezésért” című állásfoglalására <sup>(4)</sup>,
- tekintettel a területrendezésért felelős miniszterek informális Tanácsa által 1999-ben Potsdamban elfogadott európai területfejlesztési tervre,
- tekintettel a Bizottság által 2001 júliusában elfogadott, az európai kormányzásról szóló fehér könyvre (COM(2001)0428),
- tekintettel a Régiók Bizottsága 2003. április 10-i véleményére <sup>(5)</sup> „a területi kohézióról Európában”,

<sup>(1)</sup> HL C 284. E, 2002.11.21., 329. o.

<sup>(2)</sup> HL C 104. E, 2004.4.30., 1000. o.

<sup>(3)</sup> HL C 76. E, 2004.3.25., 111. o.

<sup>(4)</sup> HL C 183., 1995.7.17., 39. o.

<sup>(5)</sup> HL C 244., 2003.10.10., 23. o.

**2005. szeptember 28., szerda**

- tekintettel az Európai Területrendezési Hálózati Megfigyelőközpont (ORATE) területi kohézióról szóló 2004. évi jelentésére és 2005 tavaszi, „A területi lehetőségek nyomában” című időközi jelentésére,
  - tekintettel a Notre Europe (Mi Európánk) által a Regionális Fejlesztési Bizottság kérésére 2005. februárjában készített „A kohéziós politika jövője” című tanulmányra,
  - tekintettel a informális területrendezési Tanács 2004. november 29-én Rotterdamban megfogalmazott következtetéseire,
  - tekintettel a miniszterek 2005. május 20–21-i informális Tanácsának a regionális politikával és a területi kohézióval kapcsolatos következtetéseire, valamint „Az Európai Unió területeinek állapota és kilátásai” című dokumentum 2007-ig történő elkészítésének tervére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Regionális Fejlesztési Bizottság jelentésére (A6-0251/2005),
- A. mivel a kohézió az Unió egyik stratégiai célja, hiszen kiegyensúlyozott és egységes fejlődést kíván ösztönözni az Unió egész területén; mivel a bővítést követően az Uniónak tovább kell fokoznia a kohéziós politika hatékonyságát, szem előtt tartva a 25 tagállamból álló Közösségben megjelenő sokkal nagyobb mértékű egyenlőtlenségeket,
- B. mivel a területi kohézió az Unió egyik új célja, és a gazdasági és társadalmi kohézió céljait gazdagítja azáltal, hogy az Unió egész területére és a közösségi politikák összességére érvényes kiterjedést ad nekik,
- C. mivel a közösségi szintű területi kohéziós politika amely alapvető „közösségi hozzáadott értéket” és a fenntartható fejlődés lehetőségeit támogató hatást hordoz meghatározó jelentőségű az Unió fejlődése szempontjából,
- D. mivel a területi kohézió végső célja a terület egészének minél nagyobb mértékű fejlesztése a tevékenységek földrajzi összevonásának elkerülésével és az ott élők életkörülményeinek javítása, különösen a férfiak és nők közötti egyenlőséget biztosításával,
- E. mivel a regionális természeti források és azok ipari hasznosítása jelentős hatással bír a régiók és az egész Európai Unió fejlődésére, és ezáltal az Unió összes polgára számára hasznos,
- F. mivel szükség van a területi megközelítés bevonására a közösségi politikákba, és ez abból a felismerésből ered, hogy az ágazati politikák különösen a közlekedési, a környezetvédelmi, a verseny- és a kutatópolitika az Unió területén tényleges hatást fejtenek ki,
- G. mivel a lisszaboni és göteborgi stratégiák féldős felülvizsgálata viszonylagos csaldást okozott a területi megközelítésnek az Unió elsődleges céljai közé történő felvételét illetően,
- H. mivel a kohéziós politikára vonatkozó közösségi stratégiai iránymutatások meghatározásának módszere már tartalmazza a területi kohéziót, mint az Alapok beavatkozására szolgáló keret,
1. úgy véli, hogy a területi kohézió az Európai Unió alapvető területrendezési célja és értelmet ad az Unió regionális fejlesztési politikájának;
  2. kijelenti, hogy a területi kohézió a polgárok egyenlőségének elvén alapszik, bárhol is éljenek az Unió területén belül;

2005. szeptember 28., szerda

3. következképpen kéri, hogy a regionális fejlesztés alapjául olyan programok szolgáljanak, amelyek a területek között egyenlő elbánást biztosítanak, miközben megőrzik sokszínűségüket, ami többek között magában foglalja az közérdekű szolgáltatások és az általános gazdasági érdekű szolgáltatások megfelelő hozzáférhetőségét;
4. kéri, hogy a területi megközelítést tekinték a lisszaboni és göteborgi stratégiák fontos elemének;
5. ismét kijelenti, hogy az Unió egész területe harmonikus fejlődésének egy sokközpontú térfejlesztési modell megvalósításán, az infrastruktúrákhoz és az ismeretekhez való egyenlő hozzáférése, valamint a természeti és kulturális örökség bölcs kezelésén kell alapulnia, miként azt az európai területfejlesztési terv javasolja;
6. követeli mindenek előtt a központ–periféria torzulások és az országokon belüli egyenlőtlenségek elleni küzdelmet a kohézió erősítése céljából;
7. ebben a szellemben hangsúlyozza a városok, külvárosok és a sajátos hátrányokkal küzdő vidéki területek közötti együttműködés és partnerség jelentőségét;
8. hangsúlyozza továbbá a városok különösen a kis és közepes méretű városok szerepét, akik a növekedés és a területi egyensúly elsődleges hajtóerői;
9. javasolja a területi együttműködés valamennyi szintjének határokon átnyúló, nemzetek feletti vagy régiók közötti szint megerősítését;
10. azt kívánja, hogy jöjjön létre egy olyan mechanizmus, mely keresztezi a regionális fejlesztési politikákat és az Unió területeinek fejlesztését erősen befolyásoló ágazati politikákat;
11. kéri, hogy alkalmazzák az európai kormányzásról szóló 2001. júliusi fehér könyvben javasolt intézkedéseket, a valamennyi érintett szereplőt bevonó partnerség elvére épülő, tényleges, több szintet és több szektort felölelő kormányzás kialakítása végett, megerősítve az együttműködést a területi szereplők három szintje, a regionális, a nemzeti és az európai szint között;
12. ismételten kijelenti, hogy a „programonként egy alap” elve lehetővé teszi a politikai kohézió átfogó megközelítésének megerősítését, és illeszkedik a területi kohézió logikájába;
13. kéri a Bizottságot, hogy a GDP mellett új területi mutatókat is tanulmányozzon a régiók fejlődésének mérésére és a fejlődés akadályainak, nevezetesen az adott területre jellemző egyedi akadályok tárgyilagos azonosítására; ilyen például a központtól való távolságot és az azzal fennálló összeköttetést jellemző mutató, az infrastruktúrát és a közlekedést értékelő mutató, a kutatási, innovációs, oktatási és képzési tevékenységek szintje, a termelés sokszínűsége és a munkanélküliek aránya;
14. kéri a Bizottságot, hogy az ORATE révén hozzon létre a különböző közösségi politikáknak az Unión belüli területi kohézióra gyakorolt hatását értékelő rendszert, és hangsúlyozza az Európai Parlament szerepét az eredmények nyomon követésében;
15. megismétli a 2004. februári, harmadik gazdasági és társadalmi kohéziós jelentésben szereplő kérést, hogy a Parlament és a Tanács fogadjon el egy „közösségi kohéziós stratégiát”, amely egyértelmű prioritásokat és konkrét iránymutatásokat határoz meg a tagállamok és a régiók számára, létrehozva az Unió fenn tartható fejlődési stratégiájának regionális vetületét az európai területfejlesztési terv alapelvei és céljai alapján;
16. végül kéri a Bizottságot, hogy 2007-ig állítson össze egy fehér könyvet a területi kohézió céljáról, amely többek között pontosan meghatározza, hogyan kell e célt belefoglalni az egyes tagállamok nemzeti stratégiai terveibe;
17. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak.

2005. szeptember 28., szerda

P6\_TA(2005)0359

## Partnerség a legtávolabbi régiók számára

### Az Európai Parlament állásfoglalása a legkülső régiók megerősített partnerségéről (2004/2253(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság 2004. május 26-i, a legkülső régiók megerősített partnersége (COM(2004)0343), illetve 2004. augusztus 6-i, a legkülső régiók megerősített partnerségéről: mérleg és előrejelzés (COM(2004)0543) című közleményére, valamint az utóbbi mellékletére (SEC(2004)1030),
- tekintettel arra a folyamatra, amely lehetővé tette a legkülső régiók különleges jogállásának az elsődleges uniós joganyagban való megalapozását (az EK-Szerződés 299. cikkének (2) bekezdése), valamint e jogállás tartalmára és jogi hatályára,
- tekintettel a legkülső régiók segélyezését célzó közösségi cselekvés egészére,
- tekintettel a sevillai Európai Tanács 2002. június 21–22-i sevillai ülését követően kiadott elnökségi következtetések 58. pontjára, amely a Bizottság említett közleményeinek alapját képezte,
- tekintettel Spanyolország, Franciaország, Portugália és a legkülső régiók az EK-Szerződés 299. cikkének (2) bekezdésére építendő intézkedésekről szóló nyilatkozatára és a legkülső régiók e nyilatkozathoz való hozzászólására, amelyeket 2003. június 2-án juttattak el a Bizottságnak,
- tekintettel a legkülső régiók elnökeinek a Bizottságnak a legkülső régiók megerősített partnersége című közleményéről szóló jelentésére, amelyet 2004. június 17-én juttattak el a Bizottságnak,
- tekintettel a brüsszeli Európai Tanács 2004. június 17–18-i ülését követően kiadott következtetések 47. pontjának utolsó franciabekezdésére,
- tekintettel a 2004. szeptember 2-án Ponta Delgadában megtartott, legkülső régiók elnökei tizedik konferenciájának zárónyilatkozatára,
- tekintettel a Régiók Bizottságának az Európai Bizottság a legkülső régiók megerősített partnersége című közleményéről 2004. november 18-án <sup>(1)</sup>, valamint az EU legkülső régióiról és a 299. cikk alkalmazásáról 2000. december 13-án kiadott véleményére <sup>(2)</sup>,
- tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak az Európai Bizottság a legkülső régiók megerősített partnersége című közleményéről szóló 2005. július 19-i (CES/847/2005) véleményére, valamint az Európai Unió legkülső régióival kapcsolatos jövőbeli stratégiájáról szóló 2002. május 29-i véleményére <sup>(3)</sup>,
- tekintettel a legkülső régiók helyzetéről szóló korábbi állásfoglalásaira és véleményeire, különös tekintettel a Bizottság jelentésén alapuló 2000. október 25-i állásfoglalására a 299. cikk (2) bekezdésének végrehajtására irányuló intézkedésekről az Európai Unió legkülső régióival kapcsolatban <sup>(4)</sup>,
- tekintettel a Bizottság által 2004. február 26-án a Tanácshoz és az Európai Parlamenthez intézett, „Közös jövőnk építése – A kibővített Európai Unió politikai kihívásai és költségvetési eszközei 2007–2013” című közleményére (COM(2004)0101),

<sup>(1)</sup> HL C 71., 2005.3.22., 40. o.

<sup>(2)</sup> HL C 144., 2001.5.16., 11. o.

<sup>(3)</sup> HL C 221., 2002.9.17., 37. o.

<sup>(4)</sup> HL C 197., 2001.7.12., 197. o.



2005. szeptember 28., szerda

- tekintettel a Bizottság 2004. február 18-án kiadott, a gazdasági és társadalmi kohézió területén elért haladásról szóló harmadik jelentésére (COM(2004)0107) <sup>(1)</sup>; a Parlament 2004. április 22-i állásfoglalására a Bizottság gazdasági és társadalmi kohézióról szóló harmadik jelentéséről <sup>(2)</sup>; a Régiók Bizottsága által a gazdasági és társadalmi kohézióról szóló jelentésről 2004. június 16-án és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság által a Bizottságnak a gazdasági és társadalmi kohézióról szóló harmadik jelentéséről 2004. június 30-án kiadott véleményre <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel a legkülső régióknak a gazdasági és társadalmi kohézió jövőjéről szóló első hozzászólására, amelyet 2002 februárjában juttattak el a Bizottságnak,
  - tekintettel a Bizottság által 2004. július 14-én a Tanácshoz és az Európai Parlamenthez intézett, „A 2007–2013 közötti időszakra szóló pénzügyi terv” (COM(2004)0487) című közleményére és más kapcsolódó dokumentumokra, valamint arra a tényre, hogy a Parlamenten belül egy, a kibővített Unió politikai kihívásaival és költségvetési eszközeivel (2007–2013) foglalkozó ideiglenes bizottság állt fel azzal a céllal, hogy a 2007–2013 közötti időszakban vizsgálja az Európai Unió költségvetési forrásait, és amely bizottság 2005. május 19-én jelentést fogadott el (A6-0153/2005),
  - tekintettel 2005. június 8-i állásfoglalására a kibővített Unió politikai kihívásairól és költségvetési eszközöiről a 2007–2013 közötti időszakra <sup>(4)</sup>,
  - tekintettel az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatra (COM(2004)0492), az Európai Regionális Fejlesztési Alapról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatra (COM(2004)0495), az Európai Szociális Alapról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatra (COM(2004)0493), valamint a Kohéziós Alap létrehozásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatra (COM(2004)0494),
  - tekintettel az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból (EMVFA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatra (COM(2004)0490), valamint az Európai Halászati Alapról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatra (COM(2004)0497),
  - tekintettel az Európai Unió tagállamai állam- és kormányfőinek 2004. június 18-i határozatára az európai alkotmányt létrehozó szerződés elfogadásáról (a továbbiakban: Alkotmány),
  - tekintettel arra, hogy az Alkotmány értelmében a kohéziós politika egy új, területi kohéziós pillérrel egészült ki,
  - tekintettel arra, hogy a legkülső régiók jogállását beépítették és megerősítették az Alkotmány III-424. cikkében és IV-440. cikkének (2) bekezdésében,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Regionális Fejlesztési Bizottság jelentésére és a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság, valamint a Halászati Bizottság véleményére (A6-0246/2005),
- A. mivel az EU elsődleges joganyaga és legújabbban az Alkotmány felismerte azokat a korlátozó tényezőket, amelyek a legkülső régiókat érintik (nagy távolság, szigetjelleg, kis földterület, a segélyezés nehézsége és az éghajlat, valamint a kis számú termék miatti gazdasági függőség), és amelyek állandó és mindenre kiterjedő jellegük és együttes jelenlétük miatt megkülönböztetik ezeket a régiókat az Unió más, földrajzi hátrányokkal vagy népesedési problémákkal sújtott régióitól;
- B. tekintettel a legkülső régiók érdekében elfogadott különféle közösségi intézkedések jelentőségére, egyúttal azonban rámutatva azok elégtelenségére, különösen a fejlődés szempontjából stratégiai fontosságú területeken,
- C. mivel továbbra is alapvető, hogy az Európai Unió támogassa ezeket a régiókat – mert egyenlőtlen helyzetben vannak a Közösséggel mint egészszel szemben – fejlődésük és tartós konvergencia szintre történő felzárkóztatásuk érdekében; mivel ennek a támogatásnak lehetővé kell tennie a legkülső régiók integrációját az olyan, erős versenyt jelentő folyamatokba, mint a gazdasági és a monetáris unió, a lisszaboni stratégia, a bővítés és a globalizáció,

<sup>(1)</sup> HL C 104. E, 2004.4.30., 1000. o.

<sup>(2)</sup> HL C 318., 2004.12.22., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL C 302., 2004.12.7., 60. o.

<sup>(4)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0224.

**2005. szeptember 28., szerda**

- D. mivel biztosítani kell az élővízi erőforrások gazdasági, társadalmi és környezeti szempontú fenntartható kiaknázását, különös tekintettel a legkülső régiók halászati erőforrásai megőrzésének szükségére,
- E. mivel a kevés diverzifikációs lehetőség miatt a legkülső régiók gazdasága igen bizonytalan, és a halászat, illetve az ősi halászközösségek gyakran fontos gazdasági és társadalmi jelentőséggel bírnak, lehetővé téve az ehhez kapcsolódó egyéb gazdasági tevékenységeket,
- F. üdvözölve a Bizottság által az utóbbi időben a legkülső régiók számára meghatározott jövőbeli fejlesztési stratégia lehetőségét a „versenyképesség”, a „hozzáférhetőség és más korlátozó tényezők miatti kompenzáció” és az „integráció a megfelelő regionális földrajzi területbe” cselekvési prioritások alapján, amelynek végrehajtásához mind a felülvizsgált gazdasági és társadalmi kohéziós politikának, mind más közösségi politikáknak hozzá kell járulniuk,
- G. megállapítva, hogy a felülvizsgált kohéziós politika összefüggésében a ráfordítás elégtelen marad, ha az a jelenlegi helyzet szerint a többletköltségek kompenzációjára irányuló egyedi program és a szélesebb körű szomszédságra vonatkozó cselekvési terv létrehozására korlátozódik,
- H. mivel állandó igény van egy külön stratégia és program kialakítására a legkülső régiók számára,
- I. üdvözölve mindazonáltal azokat a célokat, amelyek elérését a többletköltségek kompenzációjára irányuló egyedi program és a szélesebb körű szomszédságra vonatkozó cselekvési terve irányozza elő,
- J. mivel a legkülső régiók helyzetét az „Európai területi együttműködés” kohéziópolitikai cél keretébe kell utalni, azaz össze kell kapcsolni a szélesebb körű szomszédságra vonatkozó cselekvési tervvel; mivel a Bizottságnak ebben az összefüggésben az egyedi program esetében követetthez hasonló elvek mentén, eseti alapon kell a forrásokat biztosítani, és olyan kritériumokat kell megállapítania, amelyek nem korlátozzák a legkülső régiók részvételét; mivel a Bizottságnak biztosítania kell, hogy ezek a régiók a gyakorlatban jogosultak legyenek a határokon átnyúló együttműködésre,
- K. mivel a szélesebb körű szomszédságra vonatkozó cselekvési terv (és ezért az „Európai területi együttműködés” kohéziópolitikai cél), továbbá az Európai Unió új szomszédsági politikája összefüggésében nemcsak a legkülső régiók saját földrajzi területen belüli integrációját, hanem társadalmi-gazdasági és kulturális kapcsolataikat is támogatni kell azokkal az országokkal, amelyekben ezekből a régiókból kivándorolt közösségek élnek, vagy amelyekkel hagyományos kapcsolataik vannak (például Venezuelával, Brazíliával, az Amerikai Egyesült Államokkal, Dél-Afrikával, Kanadával és Ausztráliával),
- L. mivel a Bizottságnak a szélesebb körű szomszédságra vonatkozó cselekvési terv összefüggésében javasolnia egyes legkülső régiók által tapasztalt nehézségekre a jogellenes bevándorlással és más ezzel összefüggő problémákkal kapcsolatban,
- M. mivel – ezenfelül – tekintettel a Strukturális Alapokhoz való hozzáférés általános kereteire, a pénzügyi tervről és a kohéziós politika reformjáról folyó tárgyalások jelen pillanata a legkülső régiók jövője szempontjából döntő fontosságú, ezért a kiemelt pénzügyi támogatás folytatásával rendkívül fontos megvédeni és megőrizni e régiók egyedi helyzetét ezzel összefüggésben,
- N. tekintettel ennek a területnek az EK-Szerződés 299. cikkének (2) bekezdésében meghatározott megkülönböztetett bánásmódhoz való jogára, amely megfelelő intézkedések elfogadását teszi lehetővé a legkülső régiók vonatkozásában különösen a Strukturális Alapokhoz való hozzáférés feltételeit tekintve; emlékeztetve az EU-nak a Strukturális Alapok tekintetében a legkülső régiókra vonatkozóan eddig elfoglalt álláspontjára, és arra, hogy különleges körülményeikre való tekintettel mindezülig más kohéziós régióknál magasabb társfinanszírozási arányokat állapítottak meg számukra,

2005. szeptember 28., szerda

**Általános megfontolások**

1. felhívja a Bizottságot, hogy az EK-Szerződés 299. cikkének (2) bekezdésében számára biztosított kezdeményezési jogkörrel élve tegyen meg mindent olyan eljárások elindítása érdekében, amelyek lehetővé teszik a legkülső régióknak akár a kohéziós politikával, akár a többi, fejlődésük szempontjából fontos politikával, közösségi intézkedéssel vagy területtel – azaz a mezőgazdasággal, a halászzal, a versennyel és az állami támogatással, a vállalkozáspolitikával, az általános érdekű szolgáltatásokkal és az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokkal, az adózással, a vámügyi intézkedésekkel, a környezettel, az energiával, a kutatással és technikai fejlesztéssel, a szakképzéssel, a közlekedéssel, a transzeurópai hálózatokkal, az új informatikai és kommunikációs technológiákkal, a regionális együttműködéssel stb. – kapcsolatos igényeinek teljes kielégítését;
2. felhívja a Bizottságot, hogy végezze el azon közösségi jogszabályok hatásának értékelését, amelyek a legkülső régiókra gyakorolt hatásokért felelősek lehetnek; felhív arra, hogy a közösségi politikák és intézkedések végrehajtásának minden szintjén megfelelően vegyék figyelembe a legkülső régiók különleges helyzetét;
3. emlékeztet arra, hogy az e régiók számára elfogadott pozitív megkülönböztetést megvalósító intézkedések legtöbbször nem érinti az EU működésének alapelveit;
4. felhívja a Bizottságot, hogy a lisszaboni stratégiában és a göteborgi célokban megfogalmazott célok elérésére irányuló uniós erőfeszítéseket a legkülső régiókra is terjessze ki;

**Pénzügyi terv és kohéziós politika**

5. felhívja a Tanácsot annak biztosítására, hogy a 2007 és 2013 közötti időszakra vonatkozó pénzügyi terv elfogadása garantált jogállást eredményezzen az Unió céljai – beleértve a legkülső régiók gazdasági, társadalmi és területi fejlesztését – elérésére irányuló intézkedések számára;
6. felhívja a Bizottságot, hogy akár a többletköltségek kompenzálását célzó egyedi program, akár a szélesebb körű szomszédságra vonatkozó cselekvési terv keretében, illetve a strukturális alapokhoz való hozzáféréssel kapcsolatban általában biztosítsa, hogy az egyenlő elbánás továbbra is azon elvek mentén érvényesüljön, amelyeket az Unió a legkülső régiókat érintő intézkedései során eddig is követett;
7. határozottan támogatja a Bizottság által a legkülső régiók számára javasolt 1 100 millió EUR-os különleges intézkedést és az Európai Parlament és a Tanács Európai Regionális Fejlesztési Alapról szóló említett rendelettervezetének 11. cikkében megfogalmazott működési támogatás finanszírozását; felhív az EK-Szerződés 299. cikke (2) bekezdésében megállapított, a legkülső régiók speciális esetként történő kezelésére vonatkozó követelmények teljes gyakorlati érvényesítésére a strukturális alapokhoz való hozzáférésük tekintetében, beleértve azokat a régiókat, amelyek GDP-je azóta a közösségi átlag 75 %-a fölé nőtt;
8. felhív arra, hogy az egyedi programra előirányzott összegeket növeljék és kizárólag a legkülső régiókra fordítsák anélkül, hogy ezek bármelyike hátrányos helyzetbe kerülne;
9. felhív arra, hogy a szélesebb körű szomszédságra vonatkozó cselekvési terv a közelség tágabb értelemben vett fogalmán alapuljon annak érdekében, hogy lehetővé tegye olyan programok támogatását, amelyekben a legkülső régiókból származó bevándorlók nagy közösségeinek otthont adó, így a legkülső régiókat magukhoz igen közelinek érző országokban található testületek is részt vesznek;
10. ragaszkodik ahhoz, hogy a szélesebb körű szomszédságra vonatkozó cselekvési terv egyedi pénzügyi juttatásban részesüljön a transznacionális és határokon átnyúló együttműködés céljára, és hogy a legkülső régiókban az Európai Regionális Fejlesztési Alap által finanszírozott tevékenységek és azok Európai Fejlesztési Alap (EFA) által a szomszédos AKCS-országokban vagy a tengerentúli birtokokon és területeken finanszírozott megfelelő közötti régóta várt koordináció végre megvalósuljon, függetlenül attól, hogy az Európai Fejlesztési Alapot bevonják-e a költségvetésbe vagy sem;
11. felhív a cselekvési tervnek a jogellenes bevándorlás problémájának kezelésére való felhasználására, mely problémával egyes legkülső régióknak folyamatosan meg kell küzdeniük;

2005. szeptember 28., szerda

### **Emberi tőke**

12. felhívja a Bizottságot arra, a legkülső régiók fejlődése e fontos elemének a megerősítésére olyan módon, hogy ösztönzi a képzést és az egyedi konszolidációt a kizárólag a verseny és a növekedés előmozdításának szentelt területeken;

### **Mezőgazdaság és halászat**

13. emlékezteti a Bizottságot arra, hogy a legkülső régiók gazdaságainak alapját kisüzemi ágazatok képezik, többek között a mezőgazdaság és a halászat, amelyek általában különféle szinteken támogatást igényelnek, különösen ösztönzőket a fiatalok alkalmazásának elősegítése érdekében;

14. felhívja a Bizottságot, hogy a mezőgazdasági a távolisághoz és az elszigeteltséghez kapcsolódó különleges lehetőségek programja (POSEI) mezőgazdasági elemének folyamatban levő felülvizsgálatával összefüggésben biztosítsa az elosztott források állandóságát, lehetővé téve a rendkívüli szükségleteknek megfelelő esetleges kiigazításokat és egyszerűsítve az igazgatási intézkedéseket;

15. felhívja a Bizottságot, hogy az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap jövőbeli alapszabályával kapcsolatban vegye figyelembe a legkülső régiók egyedi körülményeit azáltal, hogy elegendő pénzügyi forrást juttat nekik abból a célból, hogy elérjék a vidékfejlesztési politika céljait, és azzal, hogy az Európai Halászati Alaphoz (EHA) hasonlóan megőrzi e régiók egységes kezelését az Alap által kifizetett hozzájárulások mértékének meghatározásakor;

16. felhívja a Bizottságot, hogy a banán közös piacának szervezése esetén a külső dimenzió összefüggésében olyan egységes vámtarifát vezessen be, amely elég magas ahhoz, hogy megőrizze a Közösség banán-termelését, és szükség esetén javasoljon a közösségi termelők kompenzációjára irányuló intézkedéseket;

17. nehezményezi az értékesítési támogatások beszüntetését a cukorágazatban; kéri e mechanizmus visszaállítását és a jövedelemkiesés teljes kárpótlását a legkülső régiókra jellemző hátrányok figyelembevételében; ezenfelül alapvető fontosságúnak véli, hogy az Azori-szigeteken folytatott cukortermelés és -finomítás számára – a Kanári-szigetek számára biztosított módon – biztosítsák az Európai Unióba való felvételt megelőzően érvényben lévő nemzeti piacra jutási feltételeket, anélkül, hogy veszélyeztetnék a tevékenység folytatását a régióban;

18. javasolja, hogy a legkülső régiókban alkalmazott differenciált elbánás és a tevékenység folytatása életképességének garantálására vonatkozóhoz hasonló megfontolásokat alkalmazzanak a tej- és a zöldség-gyümölcs ágazatra, jellegzetességeiktől függően;

19. felhívja a Bizottságot, hogy fogadjon el a legkülső régiók mezőgazdasági termékeinek versenyképességét fokozó intézkedéseket annak érdekében, hogy azok versenyképesek legyenek az EU-val társulási szerződéssel rendelkező országokból származó vagy a preferenciális rendszerek által kedvezményezett hasonló termékek piacán;

20. felhívja a Bizottságot, hogy az Európai Halászati Alapra vonatkozó jövőbeli rendelkezésekkel kapcsolatban vegye figyelembe a legkülső régiók egyedi igényeit ebben az ágazatban;

21. megismétli, hogy szükség van egy állandó védőövezetre annak érdekében, hogy lehetővé váljon a legkülső régiók halászflojtáinak kedvező megkülönböztetése a tengeri erőforrásokhoz való hozzáférés terén a helyi gazdaság megőrzése érdekében;

22. felhívja a figyelmet arra, hogy a legkülső régiók tengeri ökoszisztémája egyidejűleg nagyon gazdag és nagyon törékeny, amelynek következtében különös figyelmet kell fordítani a megengedett halászati eszközök és gyakorlatra, valamint a környező és az azzal szomszédos vizekhez való hozzáférésre;

2005. szeptember 28., szerda

23. a Bizottságnak a kizárólagos gazdasági övezetek és a legkülső régiók sajátosságaira (bizonyos esetekben a kontinentális talaj hiányára) és halászati térségeik korlátozott jellegére (gyakran a tenger szintje alatti hegyekre korlátozódnak) tekintettel, késlekedés nélkül alkalmaznia kellene az elővigyázatosság és a viszonylagos stabilitás elvét. Ezzel nem csak a régióban élő fajok biológiai és ökológiai egyensúlyát lehetne biztosítani, hanem a halászati ágazathoz kapcsolódó szociális-gazdasági tényezők védelmét; jogalkotási javaslataiban figyelembe kellene vennie azt is, hogy egyes, a legkülső régiókhoz tartozó területeken – például az Indiai-óceánban – a halászati tevékenység új keletű és még igen gazdag halászati erőforrások állnak rendelkezésre;
24. megismétli, hogy a jövőben támogatni szükséges a halászati flotta felújítását és korszerűsítését a szektor jövélmezősége és versenyképessége érdekében;
25. sürgeti a Bizottságot, hogy – tekintettel a külső elhelyezkedésből adódó nehéz helyzetre – folytassa a halászati feldolgozóipar számára biztosított támogatást legalább olyan vagy magasabb szinten, mint a halászati orientációs pénzügyi eszköz (HOPE);
26. felhív a legkülső régiókban folytatott halfeldolgozás figyelembe vételére a halászati ágazat számára nyújtott állami támogatás felülvizsgálata során;
27. a Bizottságnak el kellene fogadnia a POSEI halászati program által nyújtott támogatások fenntartását. A forgalomba hozatal tekintetében a külső elhelyezkedésből adódó többletkiadásokra fordított kompenzációt növelni kell;
28. sürgeti a Bizottságot, hogy a lehető leggyorsabban kell eljárnia a regionális tanácsadó testületek létrehozása tekintetében. A dél-nyugati vizekkel foglalkozó regionális tanácsadó testület esetében szigetek szerinti felosztást kellene létrehozni, a legkülső régiók halászatának kezelése érdekében;

### ***Verseny és állami támogatás***

29. a regionális célú állami támogatással kapcsolatban reméli, hogy a legkülső régiók továbbra is részesülhetnek nem csökkenő mértékű, időben nem korlátozott működési támogatásban, és hogy ez a támogatás kiterjeszthető a közlekedési szektorra is, amennyiben a közbeszerzési szabályok garantálják az érintett vállalatok általi tisztességes árszabást; reméli, hogy a legkülső régiók továbbra is részesülhetnek az előzetes befektetési támogatás feletti, magasabb mértékű támogatásból; reméli, hogy a szállítással kapcsolatos ingóeszközöket beszámítják az előzetes befektetés elszámolható költségeibe; és reméli, hogy a legkülső régiók kompenzációban részesülhetnek az Unió piacán belüli áruszállítás során felmerült többletköltségekért;
30. a 2007-től alkalmazandó, regionális célú állami támogatásokra vonatkozó iránymutatások felülvizsgálatával összefüggésben felhív arra, hogy a legkülső régiók számára az áruszállításoknál felmerülő többletköltségekért inkább az EU piacán belül, mint csak az érintett ország nemzeti határain belül engedélyezzenek kompenzációt;
31. a regionális célú állami támogatásokra vonatkozó iránymutatások felülvizsgálatával összefüggésben felhív továbbá arra, hogy megfelelő súlyt kell fektetni a legkülső régiók tekintetében fennálló gyakorlatra és a lényeges körülmények figyelembe vételére;
32. felhív a legkülső régiók támogatásáról az Alkotmány III-167. cikkének (3) bekezdése a) pontjában foglalt rendelkezések haladéktalan végrehajtására;
33. felhív a csekély mértékű támogatásra vonatkozó szabályok közlekedési ágazatra való kiterjesztésére;

### ***Vállalati politika***

34. felhívja a Bizottságot, hogy a meglévő intézkedéseket igazítsa a legkülső régiók sajátos helyzetéhez, egyszerűsítve hozzáférésüket ezekhez az intézkedésekhez; felhív e régiók üzleti vállalkozásai versenyképességének előmozdítását szolgáló lépésekre vagy a szomszédos földrajzi területbe való integrációjuk előmozdítása, vagy a versenyképesség új modelljeinek meghatározása és támogatása révén; javasolja a vállalkozások és a vállalkozói szellem támogatását is;

2005. szeptember 28., szerda

### **Általános gazdasági érdekű szolgáltatások**

35. felhívja a Bizottságot, hogy tartsa be ígéretét, amely szerint munkacsoportot állít fel az általános gazdasági érdekű szolgáltatások működésének tanulmányozására a legkülső régiókban, és dolgozzon ki azok különleges jellemzőihez és szükségleteihez igazított javaslatokat a közszolgáltatási piacot érintő területeken;

36. felhívja a Bizottságot, hogy az általános érdekű szolgáltatások fehér könyv (COM(2004)0374) nyomán történő uniós megközelítésével kapcsolatban fordítson megfelelő figyelmet a legkülső régiók sajátos korlátaira, különösen bizonyos szolgáltató tevékenységeknek általános érdekű szolgáltatásokként való besorolásakor e régiókban, valamint a sajátos körülményekhez igazított verseny- és piaci szabályok e tevékenységekre való alkalmazásakor;

### **Adóügyi és vámintézkedések**

37. felhívja a Bizottságot, hogy továbbra is alkalmazzon a legkülső régiók számára kedvezményeket jelentő egyedi adóügyi intézkedéseket, és mutasson szándékot e régiók önálló fejlődését előmozdító más javaslatok kidolgozására;

38. felhívja a Bizottságot, hogy mutasson hajlandóságot a legkülső régióknak a termelési célú nem mezőgazdasági árukra, valamint halászati termékekre és az üzleti vagy ipari céllal importált tárgyi eszközökre vonatkozó közös vámtarifa időleges felfüggesztésére irányuló kéréseinek megvitatására;

### **Környezet**

39. felhívja a Bizottságot, hogy a legkülső régiók támogatását célzó jövőbeli intézkedésekben ne hanyagolja el ezt a területet, mivel a források nem elégségesek a környezettel kapcsolatos folyamatok – különösen a biológiai sokféleség védelmére, a Natura 2000 hálózat kialakítását és a hulladékkezelést illető – igények kielégítésére, ez pedig megnehezíti a közösségi környezetvédelmi politika alapelveivel összhangban levő környezetpolitika megvalósítását a legkülső régiókban; felhívja a Bizottságot, hogy vezessen be Madeira és az Azori-szigetek távolságához és az elszigeteltségéhez kapcsolódó különleges lehetőségek programja (POSEIMA) környezetre vonatkozó részével összhangban levő intézkedéseket;

### **Transzeurópai hálózatok**

40. felhívja a Bizottságot, hogy a transzeurópai hálózatok összefüggésében fordítson megkülönböztetett figyelmet a legkülső régiók sajátos jellemzőire;

41. a transzeurópai energiahálózatokkal kapcsolatosan felhívja a Bizottságot, hogy a legkülső régiókban megvalósítandó projektekre alkalmazza a kiemelt projektekre megállapított társfinanszírozási arányt;

42. a transzeurópai közlekedési infrastruktúra hálózatokkal kapcsolatosan felhívja a Bizottságot, hogy tegye lehetővé a legkülső régiók kikötőinek és repülőtereinek Kohéziós Alap általi társfinanszírozását, amennyiben azok erre jogosultak;

### **Kutatás és technológiai fejlesztés**

43. felhívja a Bizottságot, hogy szerezzen érvényt az Európai Közösségnek az európai kutatási térség létrehozását és az innovációt előmozdító hatodik kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs keretprogramjáról (2002–2006) szóló 2002. június 27-i 1513/2002/EK európai parlamenti és a tanácsi határozat<sup>(1)</sup> 14. preambulumbekzdésének mind a jelenlegi, mind pedig az elkövetkezendő keretprogramban; kéri, hogy találjanak módot a következő keretprogram forrásainak a legkülső régiókban – különösen ezek kiválósági központjaiban – megvalósítandó projektek számára történő megnyitására;

(<sup>1</sup>) HL L 232., 2002.8.29., 1. o.

2005. szeptember 28., szerda

44. felhív a legkülső régiók által a Bizottsághoz 2003-ban beterjesztett kutatási, technológiafejlesztési, demonstrációs és innovációs cselekvési program figyelembe vételére;
45. felhív a legkülső régiókban megvalósuló projekteknek a kutatási és technológia fejlesztési keret-program általi finanszírozására és a strukturális alapok általi kiegészítő társfinanszírozására;

#### ***Új információs és kommunikációs technológia***

46. felhívja a Bizottságot annak biztosítására, hogy a legkülső régióknak az információs társadalom és a műszaki innováció területén megvalósuló projektjei különös figyelmet kapjanak, mivel ezek az ágazatok kulcsszerepet játszanak a fejlődés előmozdításában; emlékeztet e régióknak a Spanyolország, Franciaország és Portugália említett nyilatkozatában, valamint a legkülső régiók 2003. június 2-án a Bizottságnak benyújtott, e nyilatkozathoz fűzött hozzászólásában meghatározott igényeire ezeken a területeken;

#### ***Közlekedés***

47. felhív a legkülső régiók bevonására a közösségi közlekedéspolitikára minden kérdésében;
48. felhívja a Bizottságot annak biztosítására, hogy a Közösség által a legkülső régiókban finanszírozott közlekedési projektek elsősorban és főként az ott lakók életminőségében és a régió önálló fejlődésében hozzanak javulást; a közösségi környezetvédelmi jogszabályokat sértő projekteket le kell állítani; továbbá a legkülső régiók számára kidolgozott összes közlekedési projekt esetében pontos és áttekinthetően meghatározott elemzést kell készíteni arról, hogyan segíti az a helyi gazdaság változatossá tételét, a társadalmi kohéziót és a regionális foglalkoztatási piac fenntarthatóságát.
49. felhív a szállítás többletköltségeinek társfinanszírozására, és a közlekedés fejlesztésére a legkülső régiók szomszédságában – nem utolsósorban az Unión kívüli államok e célból történő bevonása révén;

#### ***Záró megfontolások***

50. végül üdvözli, hogy a legkülső régiók jogállását védő testületek fontos partnerségi kapcsolatot alakítottak ki és szilárdítottak meg, valamint rámutat a Bizottságnak a legkülső régiók megerősített partnerségéről szóló említett közlemények által is tükrözött kulcsfontosságú szerepére ebben a folyamatban;

\*  
\* \*

51. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, a Régiók Bizottságának, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak, a legkülső régiók nemzeti, regionális és helyi hatóságainak, valamint a legkülső régiók elnökeinek értekezlete hivatalban lévő elnökeinek.
-

2005. szeptember 29., csütörtök

(2006/C 227 E/04)

## JEGYZŐKÖNYV

### ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE

ELNÖKSÉG: Luigi COCILOVO  
*alelnök*

#### 1. Az ülés megnyitása

Az ülést 10.00 órakor nyitják meg.

#### 2. Dokumentumok benyújtása

Az alábbi dokumentumokat nyújtották be a Tanács és a Bizottság:

- Javaslat a Kultúra Európai Fővárosa eseménysorozat 2007–2019 évekre szóló közösségi cselekvési programjának létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra (COM(2005)0209 – C6-0157/2005 – 2005/0102(COD)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: CULT

- Javaslat a 2256/2003/EK határozatnak a helyes gyakorlat terjesztésére és az IKT átvételének figyelemmel kísérésére szolgáló program 2006 végéig való meghosszabbítása tekintetében történő módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra (COM(2005)0347 – C6-0247/2005 – 2005/0144(COD)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ITRE  
véleménynyilvánításra felkért: BUDG, CULT, LIBE

- Javaslat az illegálisan tartózkodó harmadik országokbeli állampolgárok visszatérésére vonatkozó tagállami közös normákról és eljárásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre (COM(2005)0391 – C6-0266/2005 – 2005/0167(COD)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: LIBE  
véleménynyilvánításra felkért: AFET, DEVE, EMPL

- Javaslat az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének létrehozásáról szóló tanácsi rendeletre (COM(2005)0280 [01] – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: LIBE  
véleménynyilvánításra felkért: AFET, BUDG, CULT, AFCO, FEMM

- Javaslat az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége tevékenységeinek az Európai Unióról szóló szerződés VI. címében említett területeken való folytatására történő felhatalmazásáról szóló tanácsi határozatra (COM(2005)0280 [02] – C6-0289/2005 – 2005/0125(CNS)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: LIBE

- Javaslat a Közösségen belüli, oktatási és képzési célú transznacionális mobilitásról: az európai mobilitásminőségi alapokmányról szóló európai parlamenti és tanácsi ajánlásra (COM(2005)0450 – C6-0291/2005 – 2005/0179(COD)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: CULT  
véleménynyilvánításra felkért: EMPL



2005. szeptember 29., csütörtök

- Az Európai Közösségek általános költségvetési tervezete a 2006-os pénzügyi évre (11186/2005 [01] – C6-0299/2005 – 2005/2001(BUD)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG  
véleménynyilvánításra felkért: AFET, DEVE, INTA, CONT, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN, REGI, AGRI, PECH, CULT, JURI, LIBE, AFCO, FEMM, PETI

- Az Európai Közösségek általános költségvetési tervezete a 2006-os pénzügyi évre (11186/2005 [02] – C6-0300/2005 – 2005/2002(BUD)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG  
véleménynyilvánításra felkért: AFET, DEVE, INTA, CONT, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN, REGI, AGRI, PECH, CULT, JURI, LIBE, AFCO, FEMM, PETI

- Javaslat a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló tanácsi határozatra (COM(2005)0230 – C6-0301/2005 – 2005/0103(CNS)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: LIBE  
véleménynyilvánításra felkért: BUDG

### 3. Textilipar (vita)

A Bizottság nyilatkozata: Textilipar

László Kovács (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Felszólal: Tokia Saïfi, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Erika Mann, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Johan Van Hecke, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Eva Lichtenberger, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Jacky Henin, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Patrick Louis, a(z) IND/DÉM képviselőcsoport nevében, Jean-Claude Martinez, független, Georgios Papastamkos, Elisa Ferreira, Sajjad Karim, Margrete Auken, Pedro Guerreiro, Zuzana Roithová, Joan Calabuig Rull, Anne Laperrouze, Georgios Toussas, Werner Langen, Harlem Désir, Markus Pieper, Panagiotis Beglitis, Ursula Stenzel, Harald Ettl és Avril Doyle.

ELNÖKSÉG: Gérard ONESTA

*alelnök*

Felszólal: Mario Mantovani és László Kovács.

A vitát berekesztik.

### 4. A bizottságok és a küldöttségek tagjai

A Parlament független képviselők kérésére ratifikálja a következő kinevezést:

A Palesztin Jogalkotó Tanáccsal fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttség

– Giovanni Rivera.

### 5. Az EU és Kína közötti kereskedelmi kapcsolatok kilátásai (vita)

Jelentés az EU és Kína közötti kereskedelmi kapcsolatok kilátásairól (2005/2015(INI)) – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság.

Előadó: Caroline Lucas (A6-0262/2005)

Caroline Lucas előterjeszti a jelentést.

Felszólal: László Kovács (a Bizottság tagja).

**2005. szeptember 29., csütörtök**

Felszólal: Bastiaan Belder (az AFET bizottság véleményének előadója), Daniel Caspary, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Glyn Ford, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Danutė Budreikaitė, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Raül Romeva i Rueda, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Helmuth Markov, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Bogusław Rogalski, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Cristiana Muscardini, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, Glyn Ford, aki megkérdezi, hogy valamennyi felszólalónak lesz-e ideje elmondani beszédét a délben kezdődő szavazások órája előtt (az elnök nemleges választ ad), Alessandra Mussolini, független, az elnök válaszával kapcsolatban, Frank Vanhecke, Paul Rübig, Margrietus van den Berg, Johan Van Hecke, Margrete Auken, Nigel Farage, Gintaras Didžiokas és James Hugh Allister.

Felszólal: Caroline Lucas (előadó), aki, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, az Eljárási Szabályzat 170. cikkének (4) bekezdése alapján javasolja, hogy a szavazást halasszák el a következő ülésre, miután a vita ma délután még folytatódik.

ELNÖKSÉG: Pierre MOSCOVICI

*alelnök*

Felszólal: Robert Goebbels, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, aki támogatja a javaslatot.

A Parlament jóváhagyja a javaslatot.

(Mivel kezdődik a szavazások órája, a vitát ezen a pontot felfüggesztik, majd 15.00 órakor folytatják) (2005.9.29-i jegyzőkönyv 14. pont).

Felszólal: Philip Bushill-Matthews, aki kifogásolja, hogy a tegnapi napon a Tanácshoz intézett kérdések órájára (2005.9.28-i jegyzőkönyv 14. pont) engedélyezett időt nem tartották tiszteletben (az elnök ezt tudomásul veszi).

## **6. Szavazások órája**

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön és részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt 1. számú mellékletben található.

### **6.1. Borászati megállapodás az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között (szavazás)**

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0489/2005, B6-0511/2005, B6-0514/2005, B6-0515/2005, B6-0516/2005 és B6-0517/2005

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: 1. melléklet, 1. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0489/2005

(amely a B6-0489/2005, B6-0511/2005, B6-0514/2005, B6-0515/2005, B6-0516/2005 és B6-0517/2005 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

María Esther Herranz García, Christa Kläß, Astrid Lulling és Giuseppe Castiglione, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében,

María Isabel Salinas García, Vincenzo Lavarra és Katerina Batzeli, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,

Anne Laperrouze, Niels Busk, Willem Schuth, Jorgo Chatzimarkakis és Ignasi Guardans Cambó, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,

Marie-Hélène Aubert és Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

Ilda Figueiredo és Marco Rizzo, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében,

Sergio Berlato, Roberta Angelilli és Sebastiano (Nello) Musumeci, a(z) UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2005)0361)

2005. szeptember 29., csütörtök

## 6.2. Kóolaj (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0481/2005, B6-0482/2005, B6-0491/2005, B6-0499/2005, B6-0506/2005 és B6-0509/2005

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: 1. melléklet, 2. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0481/2005

(amely a B6-0481/2005, B6-0482/2005, B6-0491/2005, B6-0499/2005, B6-0506/2005 és B6-0509/2005 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Giles Chichester és Paul Rübig, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében,

Reino Paasilinna, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,

Fiona Hall, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,

Claude Turmes, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

Umberto Guidoni, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében,

Roberta Angelilli, a(z) UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2005)0362)

Felszólalások a szavazásról:

- Robert Goebbels, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a (10) bekezdéshez, melyet elfogadnak;
- Claude Turmes, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a (15) bekezdés hatodik francia bekezdéséhez, melyet elfogadnak.

## 6.3. Az Egyesült Nemzetek reformja és a Millenniumi Fejlesztési Célok (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0483/2005, B6-0492/2005, B6-0493/2005, B6-0501/2005, B6-0507/2005 és B6-0510/2005

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: 1. melléklet, 3. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0483/2005

(amely a B6-0483/2005, B6-0492/2005, B6-0493/2005, B6-0501/2005, B6-0507/2005 és B6-0510/2005 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Nirj Deva, Francisco José Millán Mon és Simon Coveney, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében,

Glenys Kinnock, Pasqualina Napoletano és Miguel Angel Martínez Martínez, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,

Alexander Lambsdorff és Lapo Pistelli, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,

Marie Anne Isler Béguin, Raúl Romeva i Rueda és Frithjof Schmidt, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

André Brie és Luisa Morgantini, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében,

Inese Vaidere és Guntars Krasts, a(z) UEN képviselőcsoport nevében.

Elfogadva (P6\_TA(2005)0363)

**2005. szeptember 29., csütörtök**

*Felszólalások a szavazásról:*

- Alexander Lambsdorff, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a (20) bekezdéshez, melyet elfogadnak.

**6.4. Fehéroroszország (szavazás)**

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0486/2005, B6-0488/2005, B6-0490/2005, B6-0494/2005, B6-0497/2005, B6-0503/2005 és B6-0508/2005

*(Egyszerű többség)*

*(A szavazás eredménye: 1. melléklet, 4. pont)*

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0486/2005

(amely a B6-0486/2005, B6-0488/2005, B6-0490/2005, B6-0494/2005, B6-0497/2005 és B6-0508/2005 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Barbara Kudrycka, Bogdan Klich, Árpád Duka-Zólyomi és Karl von Wogau, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében,

Jan Marinus Wiersma, Józef Pinior és Joseph Muscat, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,

Janusz Onyszkiewicz, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,

Elisabeth Schroedter, Milan Horáček és Marie Anne Isler Béguin, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

Bastiaan Belder, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében,

Anna Elzbieta Fotyga, Konrad Szymański és Inese Vaidere, a(z) UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2005)0364)

(A B6-0503/2005 állásfoglalásra irányuló indítvány tárgyátalan.)

**6.5. Kapcsolatok az Európai Unió és India között (szavazás)**

Jelentés az Európai Unió és India közötti kapcsolatokról: stratégiai partnerség (2004/2169(INI)) – Külügyi Bizottság.

Előadó: Emilio Menéndez del Valle (A6-0256/2005)

*(Egyszerű többség)*

*(A szavazás eredménye: 1. melléklet, 5. pont)*

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2005)0365)

*Felszólalások a szavazásról:*

- Emilio Menéndez del Valle (előadó) szóbeli módosító javaslatokat terjeszt elő a (10) bekezdéshez és a (17) bekezdés második részéhez, valamint a 20. módosításhoz, melyeket elfogadnak.

**6.6. Megújuló energiaforrások az EU-ban (szavazás)**

Jelentés a megújuló energiaforrások részesedéséről az Európai Unióban és konkrét intézkedésekre irányuló javaslatokról (2004/2153(INI)) – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság.

Előadó: Claude Turmes (A6-0227/2005)

*(Egyszerű többség)*

*(A szavazás eredménye: 1. melléklet, 6. pont)*

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2005)0366)

2005. szeptember 29., csütörtök

## 6.7. A közúti balesetek áldozatai számának csökkentése 2010-re (szavazás)

Jelentés a Bizottságnak az „Európai közúti közlekedésbiztonsági cselekvési program: a közúti balesetek halálos áldozatainak felére csökkentése az Európai Unióban 2010-re: megosztott felelősség” című közleményéről (2004/2162(INI)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Ari Vatanen (A6-0225/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: 1. melléklet, 7. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2005)0367)

## 7. A szavazáshoz fűzött indokolások

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások:

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolásokat az Eljárási Szabályzat 163. cikke (3) bekezdésének értelmében az ülésről készült szó szerinti jegyzőkönyvek tartalmazzák.

## 8. A szavazatok helyesbítései

A szavazatok helyesbítései az alábbi weboldalon találhatóak: „Séance en direct”, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)”, valamint a 2. melléklet nyomtatott változatában: „Név szerinti szavazások eredménye”.

Az Európai Parl weboldalon található elektronikus változat frissítése naponta történik, a szavazás napját követő legfeljebb kéthetes időszakban.

A szavazatok helyesbítéseinek listáját ezt követően lezárják, lefordítják és a Hivatalos Lapban közzéteszik.

## 9. A Tanács közös álláspontjainak közlése

Az elnök az Eljárási Szabályzat 57. cikke (1) bekezdésének megfelelően bejelenti, hogy kézhez kapta a Tanács következő közös álláspontjait, valamint az indokolásokat, amelyek a Tanácsot a közös álláspontok elfogadásához vezették, és a Bizottság álláspontját, az alábbiakra vonatkozóan:

– A Tanács által 2005. július 18-án elfogadott közös álláspont a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló Arhusi Egyezmény rendelkezéseinek a közösségi intézményekre és szervekre való alkalmazásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadása céljából (06273/2/2005 – 10896/2005 – COM(2005)0410 – C6-0297/2005 – 2003/0242(COD))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ENVI

– A Tanács 2005. szeptember 23-án elfogadott közös álláspontja az energia-végfelhasználás hatékonyságáról és az energetikai szolgáltatásokról, valamint a 93/76/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel (10721/3/2005 – 03256/2005 – COM(2005)0455 – C6-0298/2005 – 2003/0300(COD))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ITRE

A döntése meghozatalához a Parlament rendelkezésére álló három hónapos határidő első napja eszerint a holnapi nap, 2005.9.30.

(A 12.40 órakor megszakított ülést 15.00 órakor folytatják.)

ELNÖKSÉG: Manuel António dos SANTOS

alelnök

2005. szeptember 29., csütörtök

## 10. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

## 11. Kérelem a parlamenti mentelmi jog fenntartására

2005. szeptember 14-i ülésén a Jogi Bizottság megvizsgálta a Jean-Charles Marchiani, volt európai parlamenti képviselő, parlamenti mentelmi jogának a párizsi Tribunal de Grande Instance bíróságon megkezdett bírósági ügy esetében történő fenntartása iránti kérelmet, amivel a Parlament a bizottságot 2005. szeptember 8-án bízta meg.

Speroni úr szóbeli jelentését követően a Jogi Bizottság

- miután felidézte, hogy az Európai Parlament a 2005. július 5-i állásfoglalásában kérte a francia legfelsőbb semmítőszék 2005. március 16-i határozatának megsemmisítését, visszavonását, illetve, minden körülmények között, az abból esetlegesen eredő minden jogi vagy gyakorlati következmény megszüntetését, amely határozatban a bíróság elmulasztotta az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 10. cikke a) pontjának alkalmazását,
- felkérte az elnököt, hogy hívja fel az illetékes francia hatóságok figyelmét arra a tényre, hogy amennyiben a párizsi Tribunal de Grande Instance bíróság, melynek ebben az ügyben 2005. október 3-án kell ítéletet hirdetnie, jogellenes, következésképpen elfogadhatatlan bizonyítékok – nevezetesen európai parlamenti képviselői megbízatása idején folytatott telefonbeszélgetések lehallgatásából származó információk – alapján elítéli Marchiani urat, akkor a Francia Köztársaság megszegi az elsődleges közösségi jogot.

## 12. Napirend

Az Elnökök Értekezlete úgy határozott, hogy a 2005.10.12-i brüsszeli következő ülés napirendjére az Iránról szóló nyilatkozatok után felveszik a Tanács és a Bizottság Etiópiáról szóló nyilatkozatait.

A benyújtás határideje:

állásfoglalásra irányuló indítványok: 2005.10.5., 12.00 óra.

módosítások és közös állásfoglalásra irányuló indítványok: 2005.10.10., 12.00 óra.

## 13. Bolgár és román megfigyelők kinevezése a parlamenti bizottságokba

Az elnök közli, hogy kézhez kapta az Elnökök Értekezletétől a parlamenti bizottságokba kinevezett megfigyelők listáját.

Ez a lista a jelen jegyzőkönyv mellékletében található.

## 14. Az EU és Kína közötti kereskedelmi kapcsolatok kilátásai (a vita folytatása)

Felszólal: Jorgo Chatzimarkakis, Bastiaan Belder, Alexandra Dobolyi, Manolis Mavrommatis, Béla Glattfelder, Robert Sturdy, Nirj Deva és László Kovács (a Bizottság tagja).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.10.13-i jegyzőkönyv 6.11. pont

## 15. Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (vita)

(Az állásfoglalásra irányuló indítványok címe és szerzője tekintetében lásd: 2005.9.27-i jegyzőkönyv 3. pont.)

2005. szeptember 29., csütörtök

### 15.1. Nepál

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0513/2005, B6-0519/2005, B6-0520/2005, B6-0523/2005, B6-0526/2005 és B6-0530/2005

Neena Gill, Raül Romeva i Rueda, Esko Seppänen, Thomas Mann és Elizabeth Lynne előterjeszti az állásfoglalásra irányuló indítványokat.

Felszólal: Eija-Riitta Korhola, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Glyn Ford és László Kovács (a Bizottság tagja).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.9.29-i jegyzőkönyv 16.1. pont

### 15.2. Tunézia

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0512/2005, B6-0522/2005, B6-0524/2005, B6-0525/2005, B6-0529/2005 és B6-0532/2005

Véronique De Keyser, Raül Romeva i Rueda, Esko Seppänen, Charles Tannock és Marios Matsakis előterjeszti az állásfoglalásra irányuló indítványokat.

Felszólal: Alain Hutchinson, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Erik Meijer, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Irena Belohorská, független, Karin Scheele és László Kovács (a Bizottság tagja).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.9.29-i jegyzőkönyv 16.2. pont

### 15.3. Vajdaság

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0518/2005, B6-0521/2005, B6-0527/2005, B6-0528/2005, B6-0531/2005, B6-0533/2005 és B6-0534/2005

Bastiaan Belder, Doris Pack, István Szent-Iványi, Erik Meijer és Csaba Sándor Tabajdi előterjeszti az állásfoglalásra irányuló indítványokat.

Felszólal: Zsolt László Becsey, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Gyula Hegyi, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Ignasi Guardans Cambó, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, Jaromír Kohlíček, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Ryszard Czarnecki, független, Bernd Posselt, Kinga Gál, Árpád Duka-Zólyomi, Péter Olajos és László Kovács (a Bizottság tagja).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005.9.29-i jegyzőkönyv 16.3. pont

## 16. Szavazások órája

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön és részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt 1. számú mellékletben található.

### 16.1. Nepál (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0513/2005, B6-0519/2005, B6-0520/2005, B6-0523/2005, B6-0526/2005 és B6-0530/2005

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: 1. melléklet, 8. pont)

**2005. szeptember 29., csütörtök****ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0513/2005**

(amely a B6-0513/2005, B6-0519/2005, B6-0520/2005, B6-0523/2005, B6-0526/2005 és B6-0530/2005 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Thomas Mann, Simon Coveney, Bernd Posselt, Doris Pack és Zsolt László Becsey, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében,

Pasqualina Napolitano és Neena Gill, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,

Elizabeth Lynne, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,

Jean Lambert, Bart Staes, Hélène Flautre és Gérard Onesta, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

Luisa Morgantini, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében,

Eoin Ryan és Roberta Angelilli, a(z) UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2005)0368)

**16.2. Tunézia (szavazás)**

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0512/2005, B6-0522/2005, B6-0524/2005, B6-0525/2005, B6-0529/2005 és B6-0532/2005

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: 1. melléklet, 9. pont)

**ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0512/2005**

(amely a B6-0512/2005, B6-0522/2005, B6-0524/2005, B6-0525/2005, B6-0529/2005 és B6-0532/2005 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Simon Busuttill, Simon Coveney, Bernd Posselt, Thomas Mann, Doris Pack és Zsolt László Becsey, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében,

Pasqualina Napolitano, Alain Hutchinson és Véronique De Keyser, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,

Philippe Morillon, Thierry Cornillet, Frédérique Ries és Marios Matsakis, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,

Hélène Flautre, Raül Romeva i Rueda és Daniel Marc Cohn-Bendit, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

Francis Wurtz, Vittorio Agnoletto és Umberto Guidoni, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében,

Girts Valdis Kristovskis, a(z) UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2005)0369)

**16.3. Vajdaság (szavazás)**

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0518/2005, B6-0521/2005, B6-0527/2005, B6-0528/2005, B6-0531/2005, B6-0533/2005 és B6-0534/2005

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: 1. melléklet, 10. pont)

**ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0518/2005**

(amely a B6-0518/2005, B6-0521/2005, B6-0527/2005, B6-0528/2005, B6-0531/2005, B6-0533/2005 és B6-0534/2005 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Doris Pack, Zsolt László Becsey, Simon Coveney, Bernd Posselt és Thomas Mann, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében,



2005. szeptember 29., csütörtök

Pasqualina Napoletano, Hannes Swoboda, Jan Marinus Wiersma és Csaba Sándor Tabajdi, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,

István Szent-Iványi és Jelko Kacin, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,

Gisela Kallenbach, Joost Lagendijk és Angelika Beer, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

André Brie, Jonas Sjöstedt, Erik Meijer és Roberto Musacchio, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében,

Bastiaan Belder, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében,

Adriana Poli Bortone, a(z) UEN képviselőcsoport nevében.

Elfogadva (P6\_TA(2005)0370)

*Felszólalások a szavazásról:*

– Zsolt László Becsey szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő az E. preambulumbekzdéshez, melyet elfogadnak.

## 17. Nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke)

A nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatokra adott aláírások száma (az Eljárási Szabályzat 116. cikkének (3) bekezdése):

| Dokumentum száma | Szerző   | Aláírások száma |
|------------------|--|-----------------|
| 38/2005          | Amalia Sartori   | 329             |
| 39/2005          | Alessandra Mussolini   | 3               |
| 40/2005          | Alessandra Mussolini   | 13              |
| 41/2005          | Richard Howitt, David Hammerstein Mintz, Ursula Stenzel, Adamos Adamou és Grażyna Staniszevska | 405             |
| 42/2005          | Jean-Claude Martinez   | 3               |
| 43/2005          | Jana Bobošíková, Miloslav Ransdorf, Jaromír Kohlíček, Sahra Wagenknecht és Bogdan Golik        | 18              |
| 44/2005          | Martin Callanan, Daniel Hannan, Christopher Heaton-Harris és Roger Helmer                      | 12              |
| 45/2005          | Chris Davies, Nigel Farage, Timothy Kirkhope, Jean Lambert és Gary Titley                      | 126             |
| 46/2005          | Elsbeth Attwooll, Nigel Farage, Timothy Kirkhope, Jean Lambert és Gary Titley                  | 14              |
| 47/2005          | James Hugh Allister  | 5               |
| 48/2005          | Richard Corbett  | 38              |
| 49/2005          | Richard Corbett  | 29              |
| 50/2005          | Lissy Gröner, Genowefa Grabowska, Karin Riis-Jørgensen, Gérard Onesta és Vasco Graça Moura     | 101             |
| 51/2005          | Silvana Koch-Mehrin  | 36              |
| 52/2005          | David Martin, Paulo Casaca, Peter Skinner, Terence Wynn és Robert Evans                        | 25              |
| 53/2005          | Charles Tannock, Jana Hybášková, Marek Maciej Siwiec, André Brie és Frédérique Ries            | 35              |
| 54/2005          | Den Dover és Kathy Sinnott   | 22              |
| 55/2005          | Den Dover és Kathy Sinnott   | 22              |

2005. szeptember 29., csütörtök

## 18. Egyes okiratokra vonatkozó határozatok

### Engedély saját kezdeményezésű jelentések készítésére (az Eljárási Szabályzat 45. cikke)

AFET bizottság:

- EU-Kína kapcsolatok (2005/2161(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: INTA, ECON)

DEVE bizottság:

- A gazdasági partnerségi megállapodások hatása a fejlesztésre (2005/2162(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: INTA)

CONT bizottság:

- A közösségi források beszédese (2005/2163(INI))

ECON bizottság:

- Az államháztartás a GMU-ban (2005/2166(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: BUDG)
- Az állami támogatások reformja 2005-2009 (2005/2165(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: EMPL, ITRE, IMCO, TRAN, REGI)

ITRE bizottság:

- Információs társadalom a növekedésért és a foglalkoztatásért (2005/2167(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: ECON, EMPL, CULT, FEMM)

TRAN bizottság:

- Az ERTMS/ETCS európai vasúti jelzőrendszer telepítése (2005/2168(INI))

LIBE bizottság:

- Az alapjogi charta tiszteletben tartása a Bizottság jogalkotási javaslatában: a rendszeres és szigorú ellenőrzés módszertana (2005/2169(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: AFCO)

FEMM bizottság:

- A roma nők helyzete az Európai Unióban (2005/2164(INI))

### Határozat saját kezdeményezésű jelentések készítéséről (az Eljárási Szabályzat 114. cikkének (3) bekezdése)

LIBE bizottság:

- Az európai elfogatóparancs értékelése (2005/2175(INI))

### A bizottságok felkérése

ECON bizottság:

- Jobb jogalkotás 2004: a szubszidiaritás elvének alkalmazása – 12. éves jelentés (2005/2055(INI))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: JURI  
(véleménynyilvánításra felkért: ECON)

JURI bizottság:

- A transzatlanti kapcsolatok (2005/2056(INI))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: AFET  
(véleménynyilvánításra felkért: INTA, JURI, LIBE)

ECON bizottság:

- A hatályban lévő belső piaci jogszabályok végrehajtása, következményei és hatása (2004/2224(INI))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: IMCO  
(véleménynyilvánításra felkért: ECON, JURI)

2005. szeptember 29., csütörtök

**Bizottságok közötti megerősített együttműködés**

LIBE bizottság:

- Javaslat az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének létrehozásáról szóló tanácsi rendeletre (COM(2005)0280 [01] – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS))  
(véleménynyilvánításra felkért: BUDG, CULT, AFCO, FEMM)  
Bizottságok közötti megerősített együttműködés: LIBE, AFET  
(az Elnökök Értekezletének 2005.9.22-i határozatát követően)

**19. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása**

Ezen ülés jegyzőkönyvét az Eljárási Szabályzat 172. cikkének (2) bekezdése értelmében a Parlament következő ülésének kezdetén jóváhagyásra terjesztik elő.

A Parlament beleegyezésével az elfogadott szövegeket haladéktalanul eljuttatják a címzettekhez.

**20. A következő ülések időpontjai**

A következő ülések időpontja: 2005.10.12. és 2005.10.13.

**21. Az ülés elnapolása**

Az Európai Parlament ülését elnapolták.

Az ülést 16.50 órakor berekesztik.

Julian Priestley  
*főtktár*

Alejo Vidal-Quadras Roca  
*alelnök*

---

2005. szeptember 29., csütörtök

## JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Adamou, Allister, Alvaro, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Angelilli, Arif, Arnautakis, Atkins, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Barsi-Pataky, Batten, Batzéli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Bersani, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rosa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didziokas, Díez González, Dillen, Dionisi, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Fjellner, Flasarová, Flautre, Fontaine, Ford, Fotyga, Fournou, Fraga Estévez, Freitas, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Gill, Gklavakis, Glante, Glatfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Guy-Quint, Gyürk, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowicki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Klamt, Klaş, Klich, Koch, Kohlček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Letta, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Liese, Liotard, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Manders, Maňka, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Óry, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peķ, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podkański, Poettering, Poignant, Poli Bortone, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salinas García, Salvini, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schwab, Seeber, Seeberg, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Svensson, Swoboda, Szajer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Toia, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Verges, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zdanoka, Železný, Zieleniec, Žile, Zimmer, Zimmerling, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

**2005. szeptember 29., csütörtök**

Megfigyelők:

Anastase Roberta Alma, Athanasiu Alexandru, Bărbulețiu Tiberiu, Becșenescu Dumitru, Buruiană Aprodu Daniela, Ciornei Silvia, Cioroianu Adrian Mihai, Corlățean Titus, Coșea Dumitru Gheorghe Mircea, Crețu Corina, Crețu Gabriela, Dîncu Vasile, Duca Viorel Senior, Dumitrescu Cristian, Gañț Ovidiu Victor, Hogeia Vlad Gabriel, Iacob Ridzi Monica Maria, Kelemen Atilla Béla Ladislau, Kónya-Hamar Sándor, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Morțun Alexandru Ioan, Muscă Monica Octavia, Nicolae Șerban, Pașcu Ioan Mircea, Petre Maria, Podgorean Radu, Popa Nicolae Vlad, Popeangă Petre, Sârbu Daciana Octavia, Severin Adrian, Silaghi Ovidiu Ioan, Sofianski Stefan, Szabó Károly Ferenc, Tîrle Radu, Zgonea Valeriu Ștefan

---

2005. szeptember 29., csütörtök

I. MELLÉKLET

A PARLAMENTI BIZOTTSÁGOKBA KINEVEZETT MEGFIGYELŐK LISTÁJA

C01 – Külügyi Bizottság

**Megfigyelők: 7**

|        |  |
|--------|--|
| PPE-DE | ABADJIEV Dimitar<br>ANASTASE Roberta           |
| ALDE   | CIOROIANU Adrian Mihai Alma<br>ILCHEV Stanimir |
| PSE    | PAȘCU Ioan Mircea<br>VIGENIN Kristian          |
| NI     | MIHĂESCU Eugen                                 |

C04 – Költségvetési Bizottság

**Megfigyelők: 5**

|        |   |
|--------|---|
| PPE-DE | DIMITROV Martin<br>IACOB RIDZI Monica Maria |
| PSE    | ZGONEA Valeriu Ștefan                       |
| ALDE   | SHOULEVA Lydia                              |
| NI     | POPEANGĂ Petre                              |

C06 – Gazdasági és Monetáris Bizottság

**Megfigyelők: 4**

|        |                                |
|--------|--------------------------------|
| PPE-DE | CAPPONE Maria                  |
| PSE    | CREȚU Corina<br>KIRILOV Evgeni |
| NI     | HOGEA Vlad Gabriel             |

C07 – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság

**Megfigyelők: 1**

|     |                     |
|-----|---------------------|
| PSE | ATHANASIU Alexandru |
|-----|---------------------|

C08 – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság

**Megfigyelők: 4**

|        |  |
|--------|--|
| PPE-DE | TÎRLE Radu                               |
| PSE    | SÂRBU Daciana Octavia                    |
| ALDE   | BĂRBULEȚIU Tiberiu<br>PARVANOVA Antonyia |

2005. szeptember 29., csütörtök

C09 – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság

**Megfigyelők: 3**

PSE PAPARIZOV Atanas Atanassov  
ALDE CIORNEI Silvia  
NI DUCA Viorel Senior

C10 – Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság

**Megfigyelők: 4**

PSE BLIZNASHKI Georgi  
CREȚU Gabriela  
ALDE ALI Nedzhmi  
SILAGHI Ovidiu Ioan

C11 – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság

**Megfigyelők: 2**

PSE SEVERIN Adrian  
ALDE BECȘENESCU Dumitru

C12 – Regionális Fejlesztési Bizottság

**Megfigyelők: 6**

PPE-DE PETRE Maria  
SOFIANSKI Stefan  
PSE DÎNCU Vasile  
ALDE HUSMENOVA Filiz  
MORȚUN Alexandru Ioan  
NI STOYANOV Dimitar

C13 – Mezőgazdasági és vidékfejlesztési bizottság

**Megfigyelők: 5**

PPE-DE KELEMEN Atilla Béla Ladislau  
PSE PODGOREAN Radu  
ALDE COȘEA Dumitru Gheorghe Mircea  
KAZAK Tchetin  
NI BURUIANĂ APRODU Daniela

C15 – Kulturális és Oktatási Bizottság

**Megfigyelők: 3**

PPE-DE GANȚ Ovidiu Victor  
KÓNYA HAMAR Sándor  
ALDE MUSCĂ Monica Octavia

**2005. szeptember 29., csütörtök**

C16 – Jogi Bizottság

**Megfigyelők: 2**PSE ARABADJIEV Alexander  
DUMITRESCU Cristian

C17 – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

**Megfigyelők: 6**PPE-DE MARINESCU Marian Jean  
SZABÓ Károly FerencPSE CORLĂȚEAN Titus  
IVANOVA IglîkaALDE CHRISTOVA Christina Velcheva  
POPA Nicolae Vlad

C18 – Alkotmányügyi Bizottság

**Megfigyelők: 1**

PSE NICOLAE Șerban

---



2005. szeptember 29., csütörtök

## II. MELLÉKLET

## A SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## Rövidítések és jelek magyarázata

|                       |   |
|-----------------------|---|
| +                     | elfogadva   |
| -                     | elutasítva  |
| ↓                     | tárgytalan  |
| V                     | visszavonva   |
| NSz (... , ... , ...) | név szerinti szavazás (mellette, ellene, tartózkodás) |
| ESz (... , ... , ...) | elektronikus szavazás (mellette, ellene, tartózkodás) |
| rész.                 | részenkénti szavazás                                  |
| kül.                  | külön szavazás  |
| mód.                  | módosítás   |
| MM                    | megegyezéssel módosítás                               |
| MR                    | megfelelő rész  |
| T                     | törlő módosítás                                       |
| =                     | azonos módosítások                                    |
| bek.                  | bekezdés  |
| preb.                 | preambulumbekezdés                                    |
| ÁLL.IND.              | állásfoglalásra irányuló indítvány                    |
| KÖZ.ÁLL.IND.          | közös állásfoglalásra irányuló indítvány              |
| TITK.                 | titkos szavazás                                       |

### 1. Borászati megállapodás az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0489/2005, 0511/2005, 0514/2005, 0515/2005, 0516/2005 és 0517/2005

| Tárgy  | Mód. n° | Szerző    | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---------|-----------|-----------|----------|------------------------|
| <b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0489/2005<br/>(PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b> |         |           |           |          |                        |
| <b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>   |         |           |           | +        |                        |
| <b>Képviselőcsoportok által benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok</b>                                  |         |           |           |          |                        |
| B6-0489/2005   |         | PPE-DE    |           | ↓        |                        |
| B6-0511/2005   |         | PSE       |           | ↓        |                        |
| B6-0514/2005   |         | ALDE      |           | ↓        |                        |
| B6-0515/2005   |         | Verts/ALE |           | ↓        |                        |
| B6-0516/2005   |         | UEN       |           | ↓        |                        |
| B6-0517/2005   |         | GUE/NGL   |           | ↓        |                        |

2005. szeptember 29., csütörtök

## 2. Kőolaj

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0481/2005, 0482/2005, 0491/2005, 0499/2005, 0506/2005 és 0509/2005

| Tárgy  | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek  |
|--|---------|-----------------------|-----------|----------|-------------------------|
| <b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0481/2005<br/>(PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b> |         |                       |           |          |                         |
| 8. bek.  | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                         |
| 9. bek. után   | 1       | PSE                   |           | -        |                         |
| 10. bek.   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        | <i>szóban módosítva</i> |
| 15. bek., hatodik francia bekezdés   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        | <i>szóban módosítva</i> |
| 15. bek., hetedik francia bekezdés után  | 2       | PSE                   |           | +        |                         |
| <i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i>   |         |                       |           | +        |                         |
| <b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>   |         |                       |           |          |                         |
| B6-0481/2005   |         | ALDE                  |           | ↓        |                         |
| B6-0482/2005   |         | Verts/ALE             |           | ↓        |                         |
| B6-0491/2005   |         | UEN                   |           | ↓        |                         |
| B6-0499/2005   |         | GUE/NGL               |           | ↓        |                         |
| B6-0506/2005   |         | PPE-DE                |           | ↓        |                         |
| B6-0509/2005   |         | PSE                   |           | ↓        |                         |

Sophia IN 'T VELD asszony és PRODI úr szintén aláírták a közös állásfoglalásra irányuló indítványt az ALDE képviselőcsoportja nevében.

*Külön szavazásra irányuló kérelmek*

PSE: 8. és 10. bek.

Verts/ALE: 15. bek., hatodik francia bekezdés

*Egyéb*

Goebbels úr a PSE képviselőcsoportja nevében a következő módosítást terjesztette elő a (10) bekezdéshez:

rámutat, hogy az olajárak jövőbeli növekedésére irányuló spekuláció tovább növeli az árakat; felhívja a Bizottságot, hogy kísérje figyelemmel a fedezeti alapokat és **vizsgálja meg, hogyan járulhatna hozzá a fokozott átláthatóság az olajpiacok stabilitásához;**

Turmes úr a Verts/ALE képviselőcsoportja nevében szóbeli módosítást terjesztett elő a (15) bekezdés hatodik francia bekezdéséhez:

„– **terjesszen elő javaslatokat** a személygépkocsi-gyártók tisztább és kevesebb kőolajterméket fogyasztó járművek kifejlesztésére való **ösztönzésére;**”

2005. szeptember 29., csütörtök

### 3. Az ENSZ reformja és a millenniumi fejlesztési célok

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0483/2005, 0492/2005, 0493/2205, 0501/2005, 0507/2005 és 0510/2005

| Tárgy  | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek  |
|--|---------|-----------------------|-----------|----------|-------------------------|
| <b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0483/2005<br/>(PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b> |         |                       |           |          |                         |
| 3. bek.  | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                         |
|  |         |                       | 1         | +        |                         |
|  |         |                       | 2         | +        |                         |
| 5. bek. után   | 3       | PSE                   |           | -        |                         |
| 7. bek. után   | 4       | PPE-DE                |           | +        |                         |
| 19. bek.   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                         |
|  |         |                       | 1         | +        |                         |
|  |         |                       | 2/ NSz    | +        | 423, 93, 27             |
| 20. bek.   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> |           | +        | <i>szóban módosítva</i> |
| 21. bek.   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | NSz       | +        | 455, 48, 45             |
| 21. bek. után  | 5       | PSE                   |           | V        |                         |
| preb. B  | 1       | PSE                   | NSz       | -        | 232, 303, 13            |
| <b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>   |         |                       |           | +        |                         |
| <b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>   |         |                       |           |          |                         |
| B6-0483/2005   |         | Verts/ALE             |           | ↓        |                         |
| B6-0492/2005   |         | UEN                   |           | ↓        |                         |
| B6-0493/2005   |         | PPE-DE                |           | ↓        |                         |
| B6-0501/2005   |         | GUE/NGL               |           | ↓        |                         |
| B6-0507/2005   |         | ALDE                  |           | ↓        |                         |
| B6-0510/2005   |         | PSE                   |           | ↓        |                         |

A 2. módosítást visszavonták.

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: 21. bek.

PPE-DE: 19. bek. – második rész, mód.: 1

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

#### 3. bek.

1. rész: „üdvözli annak elfogadását ... megelőzést is”

2. rész: „továbbra is hangsúlyozza ... bíróság elé állításában”

PPE-DE, PSE:

#### 19. bek.

1. rész „sajnálataát fejezi ki amiatt ... hatékonyság céljait;”

2. rész: „megerősíti ... feltételei létrejönnek;”

**2005. szeptember 29., csütörtök**

Egyéb

Lambsdorff úr az ALDE képviselőcsoportja nevében a következő szóbeli módosítást terjesztette elő (20) bekezdéshez:

20. támogatja és üdvözli az ENSZ új, a demokrácia alap mint a demokrácia világméretű előremozdításának fontos eszköze melletti elkötelezettségét, és kéri a tagállamokat és a Bizottságot, hogy részesítsék azt teljes politikai és pénzügyi támogatásban; **megegyeztetni azon meggyőződését, hogy az ENSZ-nek jelentősen ösztönöznie kell a demokráciát saját keretein belül, és ennélfogva hangsúlyozza, hogy jöjjön létre a demokráciák vezető csoportja az ENSZ Közgyűlésén belül;**

**4. Fehéroroszország**

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0486/2005, 0488/2005, 0490/2005, 0494/2005, 0497/2005, 0503/2005 és 0508/2005

| Tárgy  | Mód. n° | Szerző    | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---------|-----------|-----------|----------|------------------------|
| <b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0486/2005<br/>(PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, IND/DEM, UEN)</b> |         |           |           |          |                        |
| 12. bek.   | 1       | Verts/ALE |           | +        | <b>lásd alább</b>      |
| <b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>   |         |           |           | +        |                        |
| <b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>   |         |           |           |          |                        |
| B6-0486/2005   |         | ALDE      |           | ↓        |                        |
| B6-0488/2005   |         | PPE-DE    |           | ↓        |                        |
| B6-0490/2005   |         | PSE       |           | ↓        |                        |
| B6-0494/2005   |         | IND/DEM   |           | ↓        |                        |
| B6-0497/2005   |         | UEN       |           | ↓        |                        |
| B6-0503/2005   |         | GUE/NGL   |           | ↓        |                        |
| B6-0508/2005   |         | Verts/ALE |           | ↓        |                        |

Az 1. módosításban az „Európai Szomszédosági Program” kifejezés helyébe az „európai szomszédosági politika” lép.

**5. Kapcsolatok az Európai Unió és India között**

Jelentés: Emilio MENÉNDEZ DEL VALLE (A6-0256/2005)

| Tárgy        | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--------------|---------|-----------------------|-----------|----------|------------------------|
| 2. bek.      | 12      | PSE                   |           | V        |                        |
| 2. bek. után | 1       | PPE-DE                |           | +        |                        |
| 4. bek.      | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> | rész.     |          |                        |
|              |         |                       | 1         | +        |                        |
|              |         |                       | 2         | +        |                        |
| 5. bek. után | 7       | PPE-DE                |           | +        |                        |
|              | 8       | PPE-DE                |           | +        |                        |

2005. szeptember 29., csütörtök

| Tárgy         | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat              | NSz/ESz – észrevételek                 |
|---------------|---------|-----------------------|-----------|-----------------------|--|
| 10. bek.      | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> |           | +                     | <b>szóban módosítva</b>                |
|               | 18      | Verts/ALE             |           | ↓                     |  |
| 11. bek.      | 13      | PSE                   |           | +                     |  |
| 11. bek. után | 14      | PSE                   |           | +                     |  |
| 13. bek.      | 15      | PSE                   |           | +                     |  |
| 14. bek.      | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> | rész.     |                       |  |
|               |         |                       | 1         | +                     |  |
|               |         |                       | 2         | +                     |  |
| 17. bek.      | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> | rész.     |                       |  |
|               |         |                       | 1         | +                     |  |
|               |         |                       | 2/ NSz    | +                     | 483, 48, 19<br><b>szóban módosítva</b> |
| 17. bek. után | 16      | PSE                   |           | +                     |  |
| 31. bek.      | 2       | PPE-DE                |           | +                     |  |
|               | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> | kül.      | ↓                     |  |
| 37. bek.      | 19T     | Verts/ALE             |           | -                     |  |
| 40. bek.      | 3       | PPE-DE                |           | +                     |  |
| 43. bek. után | 4       | PPE-DE                |           | +                     |  |
|               | 5       | PPE-DE                | ESz       | -                     | 114, 403, 22                           |
| 58. bek.      | 20      | Verts/ALE             | rész.     |                       |  |
|               |         |                       | eredeti   | +                     |  |
|               |         |                       | betoldás  | +                     | <b>szóbeli módosítás</b>               |
|               |         |                       | bek.      | <b>eredeti szöveg</b> | kül.                                   |
| 64. bek.      | 21      | Verts/ALE             |           | -                     |  |
| 64. bek. után | 22      | Verts/ALE             |           | +                     |  |
| 72. bek. után | 9       | IND/DEM               |           | -                     |  |
| 74. bek.      | 17T     | PSE                   | ESz       | +                     | 482, 36, 14                            |
| 82. bek.      | bek.    | <b>eredeti szöveg</b> | rész.     |                       |  |
|               |         |                       | 1         | +                     |  |
|               |         |                       | 2         | +                     |  |
| 84. bek.      | 6       | PPE-DE                |           | +                     |  |

**2005. szeptember 29., csütörtök**

| Tárgy                                      | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---------|-----------------------|-----------|----------|------------------------|
| a negyedik bevezető hivatkozás után        | 10      | PSE                   |           | +        |                        |
|  | 11      | PSE                   |           | +        |                        |
| preb. H                                    | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                        |
| <i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i> |         |                       |           | +        |                        |

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: 17. bek., második rész

Külön szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: preb. H

Verts/ALE: 58. bek.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM:

**4. bek.**

1. rész: „üdvözli az EU és India közötti stratégiai partnerségi egyezményt”

2. rész: „mely az EU és India ... fennálló kapcsolatot;”

**14. bek**

1. rész: A teljes szöveg a „de azt is, hogy többpólusú világra van szükség” szövegrész nélkül

2. rész: a fenti szövegrész

**17. bek**

1. rész: „úgy ítéli meg ... integráció irányába tett lépéseket”

2. rész: „beleértve azt a fejlődést ... hatálybalépésének eredményeként;”

**82. bek**

1. rész: A teljes szöveg az „és Izraellel” szövegrész nélkül.

2. rész: a fenti szövegrész

Verts/ALE:

**mód.: 20**

1. rész: „felszólítja ... fokozásának lehetőségeiről”

2. rész: „és sürgeti ... a megújuló energiák területén” (szóbeli módosítás)

Egyéb

A jelentés előadója a következő szóbeli módosításokat terjesztette elő:

**– 10. bek.**

„10. felszólítja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy sürgősen működjön együtt az indiai kormánnyal annak érdekében, hogy a lakosság hátrányos helyzetű rétegeinek az életkörülményei javuljanak, különös tekintettel a nők és a gyermekek, illetve a kedvezőtlen helyzetű népcsoportok, például a dáltak (kaszon kívüliek), az ádivászik (óslakos törzsek) helyzetére **és kéri, hogy az ilyen irányú jövőbeli intézkedések a meghozataluk helyén járuljanak hozzá a nemek és kaszon alapuló hátrányos megkülönböztetés felszámolásához;**”

2005. szeptember 29., csütörtök

## – 17. bek.

2. része:

„amely a közös kül- és biztonságpolitika terén **következhét** majd be az új európai alkotmány hatálybalépésének eredményeként;”

## – 20. módosítás

„20. felszólítja az atomenergia polgári hasznosításában együttműködésre képes EU tagállamokat, hogy kellően vegyék tekintetbe India óriási, és egyre növekvő energiaigényét, és hozzanak döntést ezen a téren az Indiával való együttműködés fokozásának lehetőségeiről; **sürgeti továbbá a Bizottságot, a tagállamokat és Indiát, hogy fokozzák az együttműködést a megújuló energiaforrások terén;**”

## 6. Megújuló energiaforrások az EU-ban

Jelentés: Claude TURMES (A6-0227/2005)

| Tárgy        | Mód. n°    | Szerző  | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek                       |
|--------------|------------|---|-----------|----------|--|
| 2. bek.      | 25         | PPE-DE  | ESz       | -        | 254, 288, 11                                 |
| 3. bek. után | 32         | PPE-DE, ALDE                                  | NSz       | +        | 282, 247, 28                                 |
|              | 38         | PPE-DE, ALDE                                  |           | +        |  |
| 6. bek.      | 18=<br>26= | Verts/ALE, PSE, ALDE<br>GUE/NGL, PPE-DE, ALDE |           | +        |  |
| 9. bek. után | 7          | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE,<br>GUE/NGL      | NSz       | +        | 550, 11, 2                                   |
|              | 5          | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE,<br>GUE/NGL      |           | +        |  |
|              | 6          | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE,<br>GUE/NGL      |           | +        |  |
| 10. bek.     | bek.       | <b>eredeti szöveg</b>                         | rész.     |          |  |
|              |            |   | 1         | +        |  |
|              |            |   | 2         | +        |  |
| 13. bek.     | 8          | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE,<br>GUE/NGL      |           | +        |  |
| 15. bek.     | 19         | Verts/ALE, PSE, ALDE, GUE/NGL                 | ESz       | +        | 316, 228, 6                                  |
|              | bek.       | <b>eredeti szöveg</b>                         | kül.      | ↓        |  |
| 16. bek.     | bek.       | <b>eredeti szöveg</b>                         | -         |          | <b>a jelenlegi 62. bek. után beillesztve</b> |
| 17. bek.     | bek.       | <b>eredeti szöveg</b>                         | rész.     |          |  |
|              |            |   | 1         | +        |  |
|              |            |   | 2         | +        |  |
| 21. bek.     | bek.       | <b>eredeti szöveg</b>                         | rész.     |          |  |
|              |            |   | 1         | +        |  |
|              |            |   | 2         | +        |  |

## 2005. szeptember 29., csütörtök

| Tárgy            | Mód. n° | Szerző                                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek                        |
|------------------|---------|---------------------------------------|-----------|----------|---|
| 21. bek. után    | 9       | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |   |
|                  | 10      | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |   |
| 23. bek.         | 1       | PSE                                   |           | +        |   |
|                  | 27      | PPE-DE, ALDE                          |           | +        |   |
| 25. bek.         | bek.    | <b>eredeti szöveg</b>                 | rész.     |          |   |
|                  |         |                                       | 1         | +        |   |
|                  |         |                                       | 2         | +        |   |
|                  |         |                                       | 3/ESz     | +        | 320, 235, 13                                  |
| 25. bek. után    | 42      | PPE-DE, ALDE                          | rész/NSz  |          |   |
|                  |         |                                       | 1         | +        | 496, 24, 14                                   |
|                  |         |                                       | 2         | +        | 315, 217, 20                                  |
|                  | 43      | PPE-DE, ALDE                          | NSz       | +        | 305, 241, 17                                  |
| 26. bek.         | 34T     | PPE-DE                                |           | -        |   |
| 29. bek.         | 39      | PPE-DE, ALDE                          |           | +        |   |
| 30. bek.         | 28      | PPE-DE                                | ESz       | -        | 244, 304, 8                                   |
| 31. bek.         | 29      | PPE-DE                                |           | -        |   |
| 32. bek.         | bek.    | -                                     |           |          | <b>a jelenlegi 42a. bek. után beillesztve</b> |
|                  |         |                                       |           |          |   |
| 33. bek.         | 30T     | PPE-DE                                |           | -        |   |
| 38. bek.         | 35/jav  | PPE-DE, ALDE                          |           | +        |   |
| 39. bek.         | 31T     | PPE-DE                                |           | -        |   |
|                  | 21      | Verts/ALE, PSE, ALDE, GUE/NGL         |           | +        |   |
| 40. bek. után    | 11      | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |   |
| 41. bek.         | bek.    | <b>eredeti szöveg</b>                 | rész.     |          |   |
|                  |         |                                       | 1         | +        |   |
|                  |         |                                       | 2         | +        |   |
| 42. bek. a) pont | 12      | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |   |
| 42. bek. után    | 13      | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |   |
| 45. bek.         | 14      | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |   |



2005. szeptember 29., csütörtök

| Tárgy                                      | Mód. n° | Szerző                                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---------|---------------------------------------|-----------|----------|------------------------|
| 46. bek.                                   | 22      | Verts/ALE, PSE, ALDE, GUE/NGL         | ESz       | +        | 314, 238, 9            |
| 46. bek. után                              | 37      | PPE-DE, ALDE                          |           | +        |                        |
| 47. bek.                                   | 23T     | Verts/ALE, PSE, ALDE, GUE/NGL         |           | +        |                        |
| 48. bek.                                   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i>                 | rész.     |          |                        |
|  |         |                                       | 1         | +        |                        |
|  |         |                                       | 2/ESz     | +        | 416, 139, 10           |
| 51. bek.                                   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i>                 | NSz       | +        | 541, 11, 8             |
| 52. bek. után                              | 40      | PPE-DE, ALDE                          |           | +        |                        |
| 53. bek.                                   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i>                 | NSz       | +        | 538, 23, 4             |
| 55. bek. után                              | 36      | PPE-DE, ALDE                          |           | +        |                        |
| 60. bek.                                   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i>                 | rész.     |          |                        |
|  |         |                                       | 1         | +        |                        |
|  |         |                                       | 2         | +        |                        |
| 61. bek.                                   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i>                 | kül.      | +        |                        |
| 61. bek. után                              | 41      | PPE-DE                                |           | +        |                        |
| 62. bek.                                   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i>                 | rész.     |          |                        |
|  |         |                                       | 1         | +        |                        |
|  |         |                                       | 2         | +        |                        |
| 63. bek.                                   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i>                 | kül.      | +        |                        |
| 65. bek.                                   | 24      | PSE                                   |           | +        |                        |
|  | bek.    | <i>eredeti szöveg</i>                 |           | ↓        |                        |
| 69. bek.                                   | 33      | PPE-DE                                | ESz       | -        | 271, 285, 14           |
| 70. bek.                                   | 15      | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |                        |
| 84. bek. után                              | 16      | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |                        |
|  | 17      | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |                        |
| preb. A                                    | 2T      | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |                        |
| preb. B                                    | 3T      | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |                        |
| preb. C                                    | 4T      | Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE-DE, GUE/NGL |           | +        |                        |
| <i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i> |         |                                       |           | +        |                        |

**2005. szeptember 29., csütörtök**

*Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek*

IND/DEM: 53. bek.

PPE-DE: 51. bek., mód.: 7, 32, 42, 43

*Külön szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE: 61. és 63. bek.

*Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek*

IND/DEM:

**41. bek.**

1. rész: „tudomásul veszi az északi-tengeri ... európai hálózatba,”

2. rész: „megállapítja ... partnerség lehetőségét;”

PSE:

**mód.: 42**

1. rész: „hangsúlyozza ... hűtő és fűtő egységeket”

2. rész: „ezzel kapcsolatban megállapítja ... hozzáféréseken alapuló intézkedéseit;”

PPE-DE:

**10. bek.**

1. rész: A teljes bekezdés „kötelező jellegű” szövegrész nélkül

2. rész: „kötelező jellegű”

**17. bek.**

1. rész: A teljes bekezdés „kötelező” szó nélkül

2. rész: „kötelező”

**21. bek.**

1. rész: A teljes bekezdés „hatalmas” szó nélkül

2. rész: „hatalmas”

**25. bek.**

1. rész: „kéri a Bizottságot ... épületekre vonatkozó irányelvet”

2. rész: „az összes ... kereskedelmi épületre,”

3. rész: „és terjesszen be ... irányuló javaslatot;”

**48. bek.**

1. rész: A teljes bekezdés „kötelező” szó nélkül

2. rész: „kötelező”

**60. bek.**

1. rész: A teljes bekezdés az „és élelmiszerterjesztésben való felhasználására” szövegrész nélkül

2. rész: a fenti szövegrész

2005. szeptember 29., csütörtök

**62. bek.**

1. rész: „elismeri ... tiszta energia előállítására”

2. rész: „hangsúlyozza azonban ... élelmiszerbehozatal növekedjen;”

*Egyéb*

A Verts/ALE képviselőcsoportja a következő változtatásokat javasolta a bekezdések sorrendjét illetően:

- a 16. bek. kerüljön a jelenlegi 62. bek. után
- a 32. bek. kerüljön az új 42a. bek. után

**7. A közúti balesetek áldozatai számának csökkentése 2010-re***Jelentés: Ari VATANEN (A6-0225/2005)*

| Tárgy         | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|---------------|---------|-----------------------|-----------|----------|------------------------|
| 5. bek.       | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2         | +        |                        |
| 5. bek. után  | 4       | PSE                   | ESz       | +        | 313, 234, 5            |
|               | 9       | Verts/ALE             |           | -        |                        |
| 7. bek.       | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | NSz       | -        | 211, 334, 9            |
| 11. bek. után | 5       | PSE                   |           | +        |                        |
| 12. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2         | +        |                        |
| 13. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2/ESz     | -        | 247, 265, 15           |
| 14. bek.      | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2         | +        |                        |
| 14. bek. után | 3       | PSE                   | rész.     |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        |                        |
|               |         |                       | 2         | +        |                        |
| 19. bek.      | 1/jav2  | ALDE                  |           | -        |                        |
|               | 6       | PSE                   | rész/NSz  |          |                        |
|               |         |                       | 1         | +        | 278, 255, 10           |
|               |         |                       | 2         | -        | 216, 307, 10           |
|               | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> |           | ↓        |                        |

**2005. szeptember 29., csütörtök**

| Tárgy                                      | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek         |
|--|---------|-----------------------|-----------|----------|--------------------------------|
| 21. bek.                                   | 2       | ALDE                  |           | +        |                                |
| 22. bek.                                   | 7/jav   | PSE                   | NSz       | +        | 284, 244, 6<br><b>betoldás</b> |
|  | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | ↓        |                                |
| 25. bek.                                   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                                |
| 26. bek.                                   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész.     |          |                                |
|  |         |                       | 1         | +        |                                |
|  |         |                       | 2         | +        |                                |
| 35. bek.                                   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                                |
| 36. bek. harmadik francia bekezdés         | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                                |
| 36. bek. negyedik francia bekezdés         | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | kül.      | +        |                                |
| preb. C                                    | 8       | Verts/ALE             |           | -        |                                |
| <b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b> |         |                       | NSz       | +        | 453, 69, 14                    |

*Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE: zárószavazás

IND/DEM: 7. bek.

PSE: mód.: 6 és 7

*Külön szavazásra irányuló kérelmek*

ALDE: 7. bek.

Verts/ALE: 7., 25. és 35. bek.

PPE-DE: 7., 25. és 36. bek., harmadik és negyedik francia bekezdés

*Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE:

**5. bek.**

1. rész: „felhívja a Bizottságot ... elkerüléséhez vezetnek”

2. rész: „(»nulla elv«)”

**12. bek.**

1. rész: „meggyőződése ... rendszerszerű megközelítés”

2. rész: „– a tömegközlekedés szélesebb ... és tartós eredményekhez”

**13. bek.**

1. rész: „felhívja a Bizottságot ... csoportokra összpontosítsák”

2. rész: „mint amilyenek ... személygépkocsi-vezetők;”

**14. bek.**

1. rész: „úgy ítéli meg ... használatának mellőzésére”

2. rész: „az európai jogosítvány gyort bevezetését ... vezetői tudásának ellenőrzését”

2005. szeptember 29., csütörtök

**26. bek.**

1. rész: „utasítja a Bizottságot ... készített értékelésekbe”
2. rész: „javasolja a közúti jelzések ... felszerelése követhet;”

**mód.: 3**

1. rész: „különösen támogatja ... sebességkorlátozókra”
2. rész: „felhívja a Bizottságot ... az Európai Parlament számára”

PSE:

**mód.: 6**

1. rész: A teljes szöveg a „maximális sebesség és” szövegrész nélkül
2. rész: a fenti szövegrész

**8. Nepál**

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0513/2005, 0519/2005, 0520/2005, 0523/2005, 0526/2005 és 0530/2005

| Tárgy  | Mód. n° | Szerző                | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---------|-----------------------|-----------|----------|------------------------|
| <b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0513/2005<br/>(PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b> |         |                       |           |          |                        |
| 10. bek.   | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | rész/NSz  |          |                        |
|  |         |                       | 1         | +        | 86, 1, 0               |
|  |         |                       | 2         | -        | 42, 47, 1              |
| preb. D  | bek.    | <i>eredeti szöveg</i> | NSz       | -        | 40, 47, 2              |
| <b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>   |         |                       |           | +        |                        |
| <b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>   |         |                       |           |          |                        |
| B6-0513/2005   |         | PSE                   |           | ↓        |                        |
| B6-0519/2005   |         | UEN                   |           | ↓        |                        |
| B6-0520/2005   |         | Verts/ALE             |           | ↓        |                        |
| B6-0523/2005   |         | GUE/NGL               |           | ↓        |                        |
| B6-0526/2005   |         | PPE-DE                |           | ↓        |                        |
| B6-0530/2005   |         | ALDE                  |           | ↓        |                        |

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: preb. D és 10. bek.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE:

**10. bek.**

1. rész: a teljes szöveg az „és sürgeti a nepáli királyi hadsereget, hogy mindenkor mutasson mérsékletet” szövegrész nélkül
2. rész: a fenti szövegrész

2005. szeptember 29., csütörtök

**9. Tunézia**

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0512/2005, 0522/2005, 0524/2005, 0525/2005, 0529/2005 és 0532/2005

| Tárgy  | Mód. n° | Szerző    | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek |
|--|---------|-----------|-----------|----------|------------------------|
| <b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0512/2005<br/>(PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b> |         |           |           |          |                        |
| <i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i>   |         |           |           | +        |                        |
| <b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>   |         |           |           |          |                        |
| B6-0512/2005   |         | PSE       |           | ↓        |                        |
| B6-0522/2005   |         | Verts/ALE |           | ↓        |                        |
| B6-0524/2005   |         | GUE/NGL   |           | ↓        |                        |
| B6-0525/2005   |         | PPE-DE    |           | ↓        |                        |
| B6-0529/2005   |         | ALDE      |           | ↓        |                        |
| B6-0532/2005   |         | UEN       |           | ↓        |                        |

**10. Vajdaság**

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0518/2005, 0521/2005, 0527/2005, 0528/2205, 0531/2005, 0533/2005 és 0534/2005

| Tárgy   | Mód. n° | Szerző         | NSz, stb. | Szavazat | NSz/ESz – észrevételek  |
|---|---------|----------------|-----------|----------|-------------------------|
| <b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0518/2005<br/>(PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, IND/DEM, UEN)</b> |         |                |           |          |                         |
| 5. bek. után  | 1       | Verts/ALE      |           | +        |                         |
| preb. E   |         | eredeti szöveg |           | +        | <b>szóban módosítva</b> |
| <i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i>  |         |                | NSz       | +        | 88, 0, 2                |
| <b>Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>  |         |                |           |          |                         |
| B6-0518/2005  |         | IND/DEM        |           | ↓        |                         |
| B6-0521/2005  |         | Verts/ALE      |           | ↓        |                         |
| B6-0527/2005  |         | PPE-DE         |           | ↓        |                         |
| B6-0528/2005  |         | ALDE           |           | ↓        |                         |
| B6-0531/2005  |         | GUE/NGL        |           | ↓        |                         |
| B6-0533/2005  |         | UEN            |           | ↓        |                         |
| B6-0534/2005  |         | PSE            |           | ↓        |                         |

2005. szeptember 29., csütörtök

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

Egyéb

Becsey Zsolt (EPP-ED) a következő szóbeli módosítást terjesztette elő az E. preambulumbekzdéshez:

„E. mivel nem történt valódi előrelépés abban, hogy **a nemzeti és etnikai kisebbségek létfeltételeinek hanyatlását visszafordítsák a Vajdaságban – és ezáltal veszélyben van jövőjük a térségben,**”

---

2005. szeptember 29., csütörtök

## III. MELLÉKLET

## NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## 1. RC B6-0483/2005 – Az Egyesült Nemzetek Szervezetének reformja

## 19/2. bekezdés

**Mellette: 423**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Kaufmann

**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikenė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttill, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübíg, Saifi, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Myller, Napolitano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Siwec, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Didžiokas, Kristovskis, Muscardini, Poli Bortone

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Ždanoka



2005. szeptember 29., csütörtök

**Ellene: 93****GUE/NGL:** Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, McDonald, Portas, Remek, Seppänen, Stroj, Toussas**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Krupa, Natrass, Piotrowski, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Wohlin, Železný**NI:** Allister, Bobošíková, Claey, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Dover, Duchoň, Elles, Grossetête, Harbour, Nicholson, Pieper, Purvis, Seeberg, Škottová, Strejček, Tannock, Van Orden, Vlasák, Weisgerber, Zvěřina**PSE:** Cashman, Corbett, Evans Robert, Gill, Grech, Honeyball, Howitt, Hughes, McCarthy, Martin David, Morgan, Muscat, Segelström, Stihler, Titley, Whitehead**UEN:** Aylward, Camre, Fotyga, Janowski, Krasts, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter**Tartózkodás: 27****ALDE:** Hall**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Svensson, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Chruszcz, Coûteaux, Grabowski, Louis, Pęk, Rogalski, Zapałowski**NI:** Baco, Kozlík**PPE-DE:** De Veyrac, McMillan-Scott**Verts/ALE:** Lagendijk, Lambert**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Rainer Wieland, Inger Segelström, Gérard Onesta, Antoine Duquesne

**Ellene**

John Attard-Montalto, Christopher Beazley, Linda McAvan

**2. RC B6-0483/2005 – Az Egyesült Nemzetek Szervezetének reformja****21. bekezdés****Mellette: 455****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Agnoletto, Kaufmann, Musacchio, Portas**IND/DEM:** Bonde**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Rutowicz**PPE-DE:** Andriksen, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepols, Brezina, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec,

**2005. szeptember 29., csütörtök**

Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Pack, Pálfi, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rűbig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfner, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlato, Didžiokas

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

**Ellene: 48**

**GUE/NGL:** Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Remek, Strož, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Chruszcz, Clark, Coúteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Nattrass, Peķ, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Fotyga, Janowski, Libicki, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan

**Tartózkodás: 45**

**GUE/NGL:** Brie, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Seppänen, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni, Wohlin

**NI:** Baco, Helmer, Kozlík, Rivera

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Harbour, Kamall, McMillan-Scott, Nicholson, Purvis, Škottová, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák

**UEN:** Krasts, Muscardini

2005. szeptember 29., csütörtök

**A szavazatok helyesbítései****Ellene**

Jens-Peter Bonde

**3. RC B6-0483/2005 – Az Egyesült Nemzetek Szervezetének reformja****Módosítás: 1****Mellette: 232****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Svensson, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Sinnott**NI:** Belohorská, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Cederschiöld, De Veyrac, Fjellner, Gauzès, Hybášková, Millán Mon, Stubb**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Ellene: 303****ALDE:** Alvaro, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Strož**IND/DEM:** Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Peç, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Wise, Zapałowski, Żelezný**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**2005. szeptember 29., csütörtök**

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gkavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuşşis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Tartózkodás: 13**

**ALDE:** Samuelson

**GUE/NGL:** Toussas

**IND/DEM:** Goudin, Wohlin

**NI:** Baco, Claeys, Kozlík, Rivera

**PPE-DE:** Beazley, Ventre, Wijkman

**PSE:** Liberadzki

**UEN:** Muscardini

**A szavazatok helyesbítései****Ellene**

Jean-Paul Gauzès, Francisco José Millán Mon

**4. Menéndez Del Valle-jelentés A6-0256/2005****17/2. bekezdés****Mellette: 483**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann, Morgantini

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Helmer, Masiel, Mussolini, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas,

2005. szeptember 29., csütörtök

Gahler, Gál, Galà, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Ptk, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Poli Bortone

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Elle:** 48

**GUE/NGL:** Guerreiro, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Portas, Svensson, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Nattrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Wohlin, Zapałowski

**NI:** Allister, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mote, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Deva, Strejček

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Libicki, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Tartózkodás:** 19

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** Henin, Markov, Remek, Seppänen

**IND/DEM:** Coûteaux, Železný

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Martinez

**2005. szeptember 29., csütörtök**

**PPE-DE:** Graça Moura, McMillan-Scott

**PSE:** Castex

**UEN:** Krasts, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Lambert, Romeva i Rueda

### **A szavazatok helyesbítései**

#### **Mellette**

Antonio Masip Hidalgo

#### **Ellene**

Caroline Lucas

### **5. Turmes-jelentés A6-0227/2005**

**Módosítás: 32**

**Mellette: 282**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Maaten, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Ries, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Flasarová, Henin, Maštálka, Remek, Strož

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Helmer, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Őry, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Beňová, van den Burg

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** de Groen-Kouwenhoven, Schmidt

2005. szeptember 29., csütörtök

**Ellene: 247**

**ALDE:** Attwooll, Davies, Duff, Hall, in 't Veld, Karim, Letta, Ludford, Lynne, Manders, Mohácsi, Samuelsen, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Kaufmann, Liotard, McDonald, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Doyle, Higgins, Seeberg, Wijkman

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 28**

**ALDE:** Bowles, Hennis-Plasschaert, Väyrynen, Wallis

**GUE/NGL:** Guerreiro

**IND/DEM:** Coûteaux

**NI:** Baco, Belohorská, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ebner, Karas, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Rack, Rübig, Schierhuber, Seeber, Stenzel, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Toine Manders, Rainer Wieland

**Ellene**

Nicola Zingaretti, Frithjof Schmidt,

2005. szeptember 29., csütörtök

**6. Turmes-jelentés A6-0227/2005****Módosítás: 7****Mellette: 550**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Goudin, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin, Zapałowski

**NI:** Allister, Bobošiková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikenė, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoc, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinšá, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile



2005. szeptember 29., csütörtök

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 11**

**GUE/NGL:** Morgantini, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Farage, Natrass, Wise, Železný

**NI:** Baco, Kilroy-Silk

**Tartózkodás: 2**

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis

**A szavazatok helyesbítései****Ellene**

Rainer Wieland

**7. Turmes-jelentés A6-0227/2005**

**Módosítás: 42/1**

**Mellette: 496**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski

**NI:** Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Masiel, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikenė, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoc, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**2005. szeptember 29., csütörtök**

**PSE:** Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 24**

**IND/DEM:** Batten, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Salvini, Speroni, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Caspary, Konrad, Pieper, Piskorski, Reul, Roithová, Ulmer

**PSE:** D'Alema, Sakalas

**Tartózkodás: 14**

**GUE/NGL:** Toussas

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Martinez, Mussolini, Schenardi

**PPE-DE:** Panayotopoulos-Cassiotou, Ventre

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Luisa Morgantini

**8. Turmes-jelentés A6-0227/2005**

**Módosítás: 42/2**

**Mellette: 315**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boulangeres, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski

**NI:** Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

2005. szeptember 29., csütörtök

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Óry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Beňová, Castex, Correia, De Vits, Falbr, Fernandes, Jöns, Piniór, Poignant

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Kristovskis, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Buitenweg, Voggenhuber

### *Ellene: 217*

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote

**PPE-DE:** Caspary, Konrad, Pálfi, Pieper, Reul, Roithová, Seeberg, Strejček, Ulmer

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Krasts

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

2005. szeptember 29., csütörtök

**Tartózkodás: 20**

**GUE/NGL:** Guerreiro, Rizzo, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, Salvini, Speroni

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Bobošíková, Kozlík

**PPE-DE:** Panayotopoulos-Cassiotou, Ventre

**PSE:** dos Santos

**A szavazatok helyesbítései**

**Tartózkodás**

Thomas Wise

**9. Turmes-jelentés A6-0227/2005**

**Módosítás: 43**

**Mellette: 305**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jęggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klab, Klich, Koch, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Grabowska, Kuc, Kuhne

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Frassoni, Hammerstein Mintz

2005. szeptember 29., csütörtök

**Ellene: 241****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Belder, Bonde, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Wohlin, Železný**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote**PPE-DE:** Caspary, Hoppenstedt, Konrad, Pieper, Reul, Roithová**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Tartózkodás: 17****ALDE:** Attwooll, Hall, Letta, Ludford, Resetarits**GUE/NGL:** Guerreiro, Rizzo**NI:** Baco, Bobošíková, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Schenardi**PPE-DE:** Maat, Ventre**A szavazatok helyesbítései****Ellene**

Georgios Toussas

**10. Turmes-jelentés A6-0227/2005****51. bekezdés****Mellette: 541****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**2005. szeptember 29., csütörtök**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beňová, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 11**

**IND/DEM:** Bonde, Farage

**NI:** Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Fjellner, Jeggler, Konrad, van Nistelrooij, Pieper, Reul, Wuermeling

2005. szeptember 29., csütörtök

**Tartózkodás: 8****IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Wise**NI:** Baco, Bobošíková, Kozlík**UEN:** Krasts**A szavazatok helyesbítései****Ellene**

Christofer Fjellner

**11. Turmes-jelentés A6-0227/2005****53. bekezdés****Mellette: 538**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski, Źelezný

**NI:** Allister, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint,

**2005. szeptember 29., csütörtök**

Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitengeweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 23**

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Borghesio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Salvini, Speroni, Wise, Wohlin

**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Mote, Vanhecke

**UEN:** Krasts, Kristovskis, Vaidere, Zīle

**Tartózkodás: 4**

**ALDE:** Ludford

**GUE/NGL:** Toussas

**NI:** Baco, Kozlík

**12. Vatanen-jelentés A6-0225/2005****7. bekezdés****Mellette: 211**

**ALDE:** Cocilovo, Costa, Jäätteenmäki

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Zapałowski

**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Hatzidakis, Mavrommatis, Novak, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti



2005. szeptember 29., csütörtök

**UEN:** Didžiokas, Krasts, Kristovskis, La Russa, Vaidere, Zīle**Verts/ALE:** Voggenhuber**Ellene: 334****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Toussas**IND/DEM:** Batten, Belder, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Salvini, Sinnott, Wise, Wohlin, Železný**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Andrikenė, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina**PSE:** Gröner, Poignant**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Fotyga, Janowski, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka**Tartózkodás: 9****IND/DEM:** Bonde, Rogalski**NI:** Baco, Kozlík, Rivera**PPE-DE:** Brepoels, Gklavakis, Wijkman**UEN:** Camre

2005. szeptember 29., csütörtök

### A szavazatok helyesbítései

#### Ellene

Eva-Britt Svensson

### 13. Vatanen-jelentés A6-0225/2005

Módosítás: 6/1

#### Mellette: 278

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni

**NI:** Belohorská, Mussolini

**PPE-DE:** Brepoels, Hatzidakis, Mauro, Mavrommatis, Papastamkos, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Ellene: 255

**ALDE:** Chatzimarkakis, Takkula

**IND/DEM:** Batten, Belder, Chruszcz, Clark, Farage, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas,

2005. szeptember 29., csütörtök

Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mayer, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübíng, Saífi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Cashman, Corbett, Evans Robert, Ford, Goebbels, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, Martin David, Morgan, Pahor, Stihler, Titley, Whitehead

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Tartózkodás: 10**

**IND/DEM:** Coúteaux, Goudin, Louis, Wohlin

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Gklavakis, Panayotopoulos-Cassiotou, Wijkman

#### **14. Vatanen-jelentés A6-0225/2005**

#### **Módosítás: 6/2**

#### **Mellette: 216**

**ALDE:** Cavada, Costa, Gibault, Jäätteenmäki, Neyts-Uytbroeck

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Belohorská

**PPE-DE:** Brepoels, Gklavakis, Hatzidakis, Mavrommatis, Papastamkos, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Herczog, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Siwec, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre

**2005. szeptember 29., csütörtök**

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 307**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Borghezio, Clark, Louis, Nattrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Masiel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikenė, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Higgins, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mayer, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Ŏry, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saifi, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Cashman, Corbett, Evans Robert, Ford, Glante, Goebbels, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, Martin David, Morgan, Segelström, Stihler, Titley, Westlund, Whitehead

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

**Tartózkodás: 10**

**ALDE:** Cocilovo

**IND/DEM:** Coûteaux, Goudin, Wohlin

**NI:** Kozlík, Martin Hans-Peter, Martinez, Rivera

**PPE-DE:** Panayotopoulos-Cassiotou, Wijkman

**15. Vatanen-jelentés A6-0225/2005**

**Módosítás: 7**

**Mellette: 284**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Manders, Matsakis, Morillon, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

2005. szeptember 29., csütörtök

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Helmer, Rivera, Vanhecke

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Belet, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnach, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Kamall, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Pieper, Purvis, Sartori, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Kallenbach, Onesta

#### **Ellene: 244**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert, Maaten, Mohácsi, Mulder

**IND/DEM:** Batten, Belder, Clark, Farage, Goudin, Natrass, Salvini, Sinnott, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejč, Březina, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daül, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Saifi, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalá, Zieleniec, Zimmerling

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hasi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2005. szeptember 29., csütörtök

**Tartózkodás: 6**

**IND/DEM:** Borghezio, Coûteaux, Louis, Železný

**PPE-DE:** Wijkman

**Verts/ALE:** Bennahmias

**A szavazatok helyesbítései**

**Ellene**

Paul Rübig, Gérard Onesta

**16. Vatanen-jelentés A6-0225/2005**

**Állásfoglalás**

**Mellette: 453**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski

**NI:** Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Masiel, Mussolini, Rivera, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttill, Buzek, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kłaf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pšks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk,

2005. szeptember 29., csütörtök

Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Reynaud, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didziokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Staes

#### **Ellene: 69**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Goudin, Natrass, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Helmer, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Dover, Duchoň, Elles, Fjellner, Harbour, Hybášková, Ibrisagic, Kamall, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wijkman

**PSE:** Goebbels

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 14**

**ALDE:** Samuelsen

**GUE/NGL:** Toussas

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Louis, Salvini, Speroni, Železný

**PPE-DE:** Lulling, Zimmerling

**PSE:** Herczog, Wiersma

**Verts/ALE:** Bennahmias

### **17. RC B6-0513/2005 – Nepál**

#### **10/1. bekezdés**

#### **Mellette: 86**

**ALDE:** Beaupuy, Geremek, Guardans Cambó, Lynne, Matsakis, Onyszkiewicz, Szent-Iványi

**GUE/NGL:** Brie, Kohlíček, Meijer, Seppänen, Strož

**IND/DEM:** Belder, Piotrowski, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikiénė, Audy, Becsey, Buzek, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gaľa, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Mann Thomas, Mavrommatis, Mayer, Olajos, Olbrycht, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Schöpflin, Schwab, Sommer, Šťastný, Sturdy, Sudre, Tannock, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Zaleski, Zimmerling

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Casaca, De Keyser, De Vits, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gill, Hegyi, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Medina Ortega, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Stihler, Tabajdi, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

#### **Ellene: 1**

**IND/DEM:** Bonde

2005. szeptember 29., csütörtök

**18. RC B6-0513/2005 – Nepál**

**10/2. bekezdés**

**Mellette: 42**

**ALDE:** Beaupuy, Geremek, Guardans Cambó, Lynne, Matsakis, Onyszkiewicz, Szent-Iványi

**GUE/NGL:** Brie, Kohlíček, Meijer, Seppänen, Strož

**IND/DEM:** Bonde

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Casaca, De Keyser, De Vits, Ettl, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gill, Hegyi, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Medina Ortega, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Stihler, Tabajdi, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

**Ellene: 47**

**IND/DEM:** Belder, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Becsey, Buzek, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Mann Thomas, Mavrommatis, Mayer, Olajos, Olbrycht, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Schöpflin, Schwab, Sommer, Šťastný, Sturdy, Sudre, Tannock, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Záborská, Zaleski, Zimmerling

**Tartózkodás: 1**

**IND/DEM:** Piotrowski

**19. RC B6-0513/2005 – Nepál**

**Preambulumbekezdés D**

**Mellette: 40**

**ALDE:** Beaupuy, Geremek, Guardans Cambó, Lynne, Matsakis, Onyszkiewicz, Szent-Iványi

**GUE/NGL:** Brie, Kohlíček, Meijer, Seppänen, Strož

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Casaca, De Keyser, De Vits, Ettl, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gill, Hegyi, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Stihler, Tabajdi, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

**Ellene: 47**

**IND/DEM:** Belder, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Becsey, Buzek, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Mann Thomas, Mavrommatis, Mayer, Olajos, Olbrycht, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Schöpflin, Schwab, Sommer, Šťastný, Sturdy, Sudre, Tannock, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Záborská, Zaleski, Zimmerling

**Tartózkodás: 2**

**IND/DEM:** Bonde, Piotrowski



2005. szeptember 29., csütörtök

**20. RC B6-0518/2005 – Vajdaság****Állásfoglalás****Mellette: 88****ALDE:** Beaupuy, Geremek, Guardans Cambó, Lynne, Matsakis, Onyszkiewicz, Szent-Iványi**GUE/NGL:** Brie, Meijer, Seppänen**IND/DEM:** Belder, Bonde, Piotrowski, Sinnott**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Becsey, Buzek, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Mann Thomas, Mavrommatis, Mayer, Olajos, Olbrycht, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Schöpflin, Schwab, Sommer, Sonik, Šťastný, Sturdy, Sudre, Tannock, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Záborská, Zaleski, Zimmerling**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Casaca, De Keyser, De Vits, Ettl, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Hegyi, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Medina Ortega, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Stihler, Tabajdi, Yañez-Barnuevo García**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter**Tartózkodás: 2****GUE/NGL:** Kohlíček, Strož

---

2005. szeptember 29., csütörtök

## ELFOGADOTT SZÖVEGEK

P6\_TA(2005)0360

### Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti borászati megállapodás

#### Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti borászati megállapodásról

Az Európai Parlament,

- tekintettel az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok által 2005. szeptember 15-én parafált kétoldalú megállapodásra a borkereskedelemről,
  - tekintettel a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) keretében folyamatban lévő tárgyalások mezőgazdasági fejezetére,
  - tekintettel a borpiac közös szervezéséről szóló 1999. május 17-i 1493/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az Európai Parlament és a Bizottság közötti kapcsolatokról szóló 2005. május 26-i keretmegállapodásra <sup>(2)</sup>, amelynek értelmében a nemzetközi megállapodások– köztük kereskedelmi megállapodások – kapcsán a Bizottság egyértelműen és időben tájékoztatja a Parlamentet a megállapodások előkészítésének szakaszában és a nemzetközi tárgyalások folytatása és lezárása során a tárgyalási irányelvtervezetokről, az elfogadott tárgyalási irányelvekről, valamint a tárgyalások folytatásáról és lezárásáról,
  - tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,
- A. mivel a politikai és gazdasági kapcsolatok az Európai Unió és az Egyesült Államok egyre szélesebb körre kiterjedő kapcsolatainak gerincét jelentik,
- B. mivel ez az első, két évtizeden át tartó eredménytelen tárgyalások után megkötött megállapodás az Európai Unió és az Egyesült Államok között csak egy nagyon kis területet ölel fel, és nem kezeli megfelelően a kétoldalú borkereskedelemmel kapcsolatos kérdéseket, amelyek a megállapodások második szakaszának fogják tárgyát képezni,
- C. mivel ez a kétoldalú megállapodás még megerősítést igényel, különösen az Egyesült Államok Kongresszusa részéről,
- D. mivel a borkészítési eljárások megszorítások nélküli kölcsönös elismerése kedvezőtlen hatással van az európai borágazatra,
- E. mivel az Európai Unió földrajzi megjelöléseinek harmadik országok általi bitorlása ellentétes a szellemi tulajdon jogával, és sérti ezen elnevezések jogszerű használoinak gazdasági érdekeit, mivel elvesztik piacaik egy részét,
- F. mivel a földrajzi jelzések olyan jogi keretet alkotnak, amely lényeges eleme a közösségi politikának, hiszen elismeri a többfunkciós mezőgazdaság jelentőségét és a szőlőtermesztés társadalmi és környezeti hatását a hegyvidéki területeken és a hátrányos helyzetű régiókban,
- G. mivel a hamis megnevezések gyakran erős versenyt támasztanak valós megnevezésekkel szemben, és mivel az Egyesült Államok nem tartja tiszteletben az eredetmegjelöléssel rendelkező borok védelmét, és belső piacán azokat csupán félgenerikus terméknek tekinti,

<sup>(1)</sup> HL L 179., 1999.7.14., 1. o. A legutóbb az 1795/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 262., 2003.10.14., 13. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0194.

2005. szeptember 29., csütörtök

- H. mivel az európai szőlőtermesztési ágazat jelentős szerepet tölt be a foglalkoztatásban és a jövedelemtermelésben a kis családi gazdaságok és a szőlőtermelő kisvállalkozások számára, továbbá az európai szőlőtermesztési politika területi megközelítésére támaszkodik,
- I. mivel a kétoldalú megállapodások terén eltávolodtak a korábbi megközelítéstől, és a Nemzetközi Szőlészeti és Borászati Szervezet (OIV) által szorgalmazott nemzetközi bor- és borelőállítási szabvány ötletétől,
- J. mivel a legtöbb eredetmegjelöléssel rendelkező bor hagyományos és költséges eljárásokkal, minőségi szempontok szerint készül, és mivel ezek az eljárások nem hasonlíthatók össze az európai eredetmegjelöléssel rendelkező borokkal együtt piacon lévő amerikai borok előállításának során alkalmazott ipari eljárásokkal,
- K. mivel ez a megállapodás precedenst jelentene a WTO a legkedvezőbb elbánásban részesített országokra vonatkozó záradéka keretében,
- L. tekintve a különleges boroknak a „bor” kifejezés meghatározása okozta hátrányokat az európai borpiacon,
1. megállapítja, hogy ez a 20 éves tárgyalás után létrejött kétoldalú megállapodás szükséges, amennyiben hozzájárul az Egyesült Államokba irányuló kivitel biztosításához – amely az európai bortermelők első számú piacát jelenti –, valamint a bizalmi légkör helyreállításához és a kereskedelmi kapcsolatok folyamatosságának biztosításához;
  2. elismeri az Európai Unió és az Egyesült Államok közötti, a borászati termékek kereskedelméről szóló kétoldalú megállapodás szükségességét, és reméli, hogy a tárgyalások következő szakasza a hagyományos termelésre, a családi szőlőtermelésre és boraink minőségére nézve kielégítő eredményekre vezet; hangsúlyozza, hogy ez a megállapodás csak az első, kielégítőnek és megfelelőnek azonban nem mondható lépést jelenti az Európai Unió által védett hagyományos jelölések nemzetközi elismerésének útján;
  3. nehezményezi, hogy a Bizottság anélkül fogadott el kétoldalú megállapodást az Egyesült Államokkal, hogy kellő időn belül tájékoztatta volna a Parlamentet, hogy annak lehetősége nyíljon kifejezni álláspontját és a Bizottságnak figyelembe venni e szempontokat, amint azt a fent említett keretmegállapodás 19. pontja előírja;
  4. felhívja a figyelmet az új megállapodás által az Európai Unió borkereskedelmi politikájára gyakorolt lehetséges hatásokra, valamint az abból adódó következményekre a hagyományos termelési módok tekintetében, amelyeken a közösségi minőségpolitika elismerése nyugszik;
  5. nehezményezi azt a tényt, hogy ez a megállapodás jelentősen gyengíteni fogja az Európai Unió pozícióját a WTO-n belül folytatott mezőgazdasági tárgyalások során, amennyiben csorbát ejt a területekre és a minőségre összpontosító megközelítésen, amely a borászati ágazat nagy részén dominál;
  6. felhívja a Bizottságot, hogy mélyítse el a megállapodásra irányuló párbeszédet az Egyesült Államokkal és más partnerekkel a WTO-tárgyalások során egy nemzetközileg elismert földrajzi megjelöléseket tartalmazó lajstrom létrehozása céljából, valamint hogy iktassa be e célkitűzést a fő prioritások közé a többoldalú mezőgazdasági tárgyalások során, hozzon létre egy vegyes bizottságot a borral kapcsolatos kérdések vonatkozásában, és adjon felvilágosítást a borkészítés folyamatáról, a tanúsításról és a hagyományos jelölések használatáról a tárgyalások második szakaszának perspektívájában;
  7. kéri a Bizottságot, hogy gyorsítsa fel az Egyesült Államokkal kötött megállapodásban előírt tárgyalások következő szakaszának megindítását, mindenekelőtt a II. mellékletében szereplő tizenhét megjelölés elismertetése céljából, hogy a borokra vonatkozó minden európai eredetmegnevezés a lehető legrövidebb időn belül kellő védelmet élvezzen az amerikai hatóságok részéről a belső piacokon;
  8. szükségesnek tartja egy végső megegyezés aláírását, legkésőbb a kétoldalú megállapodásban jelzett két éven belül, hogy egyszer s mindenkorra véget vessenek a közösségi jogszabályok által védett közösségi megjelölések törvénytelen használatának az Egyesült Államokban, tekintve azt a többletértéket, amelyet az európai bortermelésnek jelentenek;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

9. felszólít a harmadik országokkal folytatott kereskedelemben megengedett borászati gyakorlatok listájának kidolgozására az OIV keretében, azzal a céllal, hogy előzetes értékeléseket lehessen végezni a jövőbeni új engedélyezések esetében;
10. nyomatékosan kéri a Bizottságot, hogy ösztönözze a bor kötelező érvényű fogalom meghatározásának kidolgozására irányuló nemzetközi szintű tárgyalást, amely megfelel a néhány borászati gyakorlat fejlődését, és amelynek célja, hogy védje az Európai Unióban megvalósított minőségi erőfeszítéseket, valamint elkerülje a közösségi termelőkkel szembeni tisztességtelen versenyt és a piaci egyensúlytalanságokat;
11. elismeri, hogy szükséges keretet biztosítani a borágazatban folyó tárgyalások folytatásához, különösen a bor- és szőlőpiac közös szervezése következő reformjának fényében, amely 2006-ban esedékes;
12. elengedhetetlennek ítéli a közösségi intézkedések megerősítését a közösségi termelés minőségének javítása és ösztönzése érdekében a közös piacszervezés következő reformja keretében, azzal a szándékkal, hogy szembenézhesünk a harmadik országok által támasztott megnövekedett versennyel;
13. úgy ítéli meg, hogy hasznos lenne jogi véleménnyel rendelkezni e kétoldalú megállapodásnak a közösségi jogszabályokkal való összeegyeztethetőségéről;
14. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok kormányainak és az Amerikai Egyesült Államok Kongresszusának.

---

**P6\_TA(2005)0361**

**Az olajfüggőség****Az Európai Parlament állásfoglalása az olajfüggőségről**

*Az Európai Parlament,*

– tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,

1. aggodalommal veszi tudomásul a nyersolaj árának a közelmúltban bekövetkezett folyamatos emelkedését, valamint annak hatását a vállalkozások versenyképességére és a népesség általános gazdasági jólétére, és azt, hogy ez kedvezőtlen hatást gyakorol a növekedés szintjére, ezzel akadályozva a lisszaboni célkitűzések elérését;
2. úgy véli, hogy Európa olaj- és olajimport-függősége nagy aggodalomra ad okot; úgy véli, hogy Európának az energiaellátás biztosítása érdekében diverszifikálnia kell energiaforrásait és az ellátás származási helyét, illetve meg kell erősítenie az energiavédelmi intézkedések és a decentralizált megújuló erőforrások előmozdítására irányuló stratégiáit;
3. felhív egy átfogó és koherens globális stratégia létrehozására az energiavédelem, az energiahatékonyság és az alternatív energiaforrások felhasználásának előmozdítására, tekintettel az Egyesült Államok nagyon magas, illetve a különösen a nagyobb feltörekvő gazdaságok, mint Kína vagy India növekvő olajfelhasználására; felhívja az Európai Uniót, hogy sürgősen kezdeményezzen egy világszintű csúcstalálkozót a nagyobb olajfogyasztó és termelő országok számára;
4. felhívja a Bizottságot, hogy segítse a fejlődő országokat és a feltörekvő gazdaságokat a fenntartható energiabiztosításnak a fejlesztési együttműködési politikájukba történő integrálásában a fosszilis üzemanyag-import függőségük csökkentése és a millenniumi fejlesztési célok elérése érdekében; felhívja az Európai Uniót, hogy álljon ki az energiaszükségletek és a környezet iránti felelősség közötti helyes egyensúly mellett az energiatakarékos és megújuló technológiák transzferének előmozdítása révén;
5. hangsúlyozza Európa energiaimport-függőségének geostratégiai vetületeit; felhív az összes európai energetikai partnerrel folytatott párbeszéd elmélyítésére az ellátás biztonsága, a piac átláthatósága és a további beruházások előmozdítása érdekében; emlékeztet arra, hogy az európai szomszédsági politika alkalmas ad egy e kérdéssel foglalkozó átfogó, több országgal megkötendő megállapodásra;

2005. szeptember 29., csütörtök

6. elismeri, hogy a leglogikusabb válasz a magasabb olajára az alternatív energiaforrásokra történő átállás, és ezért hangsúlyozza az azonos gazdasági eredményt kisebb energiafelhasználás elérése, az energia-intenzitást csökkentő intézkedések jelentőségét (figyelembe véve a csökkenés mértékét Európában a 70-es évek óta);
7. határozottan támogatja a nyomon követési stratégiák és konkrét intézkedések szükségességét a kutatás és a fejlesztés előmozdítására, a megújuló energia felhasználásának növelésére és az energiahatékonyság előmozdítására a fosszilis üzemanyagtól kevésbé függő gazdaság elérése érdekében, és felhívja a Bizottságot, hogy álljon az EU élére annak elérése érdekében, hogy az a fosszilis üzemanyagtól legkevésbé függő és az energiahatékonyság tekintetében leghatékonyabb gazdasággá váljon 2020-ra.
8. aggodalommal veszi tudomásul, hogy a fogyasztóknak magasabb árat kell fizetniük nemcsak a nyersolaj magasabb költsége miatt, de a megemelt hozzáadottérték-adó és a végtermékekre kiszabott energiaadók miatt is, és ezen adók nagy mértékben változnak az EU-ban és eltorzíthatják a piaci erőket; de támogatja az ECOFIN Tanács 2005. szeptember 9-10-i manchesteri nem hivatalos ülésének következtetéseit, ahol a miniszterek megállapodtak abban, hogy a zavart okozó és a szükséges kiigazítást megakadályozó költségvetési és egyéb beavatkozásokat el kell kerülni;
9. felhívja a Bizottságot, hogy terjesszen elő javaslatokat a vállalkozások felelősségének EU-s szintű felhasználási módjáról, annak érdekében, hogy több, az olajipar váratlan profitja által finanszírozott magánbefektetést irányítsanak az energiamegtakarítási programokba valamint az alternatív energiatechnológiákba és az ahhoz kapcsolódó kutatás-fejlesztésbe; úgy véli, hogy ezt az olajtársaságokkal történő önkéntes megállapodás alapján vagy egy egész EU-ra kiterjedő koordinált politikai kezdeményezés révén kell elérni;
10. rámutat, hogy az olajárak jövőbeli növekedésére irányuló spekuláció tovább növeli az árakat; felhívja a Bizottságot, hogy kísérje figyelemmel a fedezeti alapokat, és vizsgálja meg, hogyan járulhatna hozzá a fokozott átláthatóság az olajpiacok stabilitásához;
11. ismételten emlékeztet a hatályos jogszabályok jelentőségére az EU energiaszükségletének csökkentése tekintetében és tudomásul veszi, hogy amennyiben a hatályos és a jövőbeli jogszabályokat maradéktalanul végrehajtják, az energiamegtakarítás legalább 23 %-át el lehet érni 2020-ra;
12. felhívja a Bizottságot, hogy sürgősen javasoljon intézkedéseket a közlekedési ágazatban, amely az EU teljes olajfelhasználásának 70 %-át teszi ki, nem csupán a kőolajtermékek ellátásbiztonságának garantálására, de a környezetvédelem, mint például az üzemanyag-hatékony hajtóművek alkalmazása és az alternatív üzemanyag és meghajtási technológiák miatt is;
13. egyetért a Bizottsággal, hogy a bioüzemanyagok csökkenteni fogják a fosszilis üzemanyagtól való függőséget, és felhívja a Bizottságot arra, hogy ösztönözze bioüzemanyagok nyersanyagainak termelését;
14. sürgeti a Bizottságot és a tagállamokat, hogy gyorsítsák fel a megújuló energiaforrások és hidrogén tüzelőanyag-cella fejlesztését;
15. felhívja ezért a Bizottságot arra, hogy:
  - terjessze elő az európai energiahatékonysági cselekvési tervet, amely követi a zöld könyvet (COM(2005)0265);
  - gyakoroljon fokozott nyomást az épületek energia gazdálkodásáról szóló irányelv maradéktalan és gyors tagállami végrehajtására (2002/91/EK irányelv);
  - álljon ki határozottan az energetikai szolgáltatások irányelvről szóló megállapodás mellett az energiaügyi Tanács decemberi ülése során;
  - javítsa az olajpiacok átláthatóságát és kiszámíthatóságát az adatgyűjtés és az adatösszesítés javítása révén;
  - gyakoroljon nyomást a tagállamokra a megújuló energiára vonatkozó célkitűzések teljesítésére, a megújuló energiaforrásokból előállított villamos energia előmozdításáról szóló irányelvben megállapítottak szerint (2001/77/EK irányelv);

**2005. szeptember 29., csütörtök**

- terjesszen elő javaslatokat a személygépkocsi-gyártók tisztább és kevesebb kőolajterméket fogyasztó járművek kifejlesztésére való ösztönzésére;
  - a tagállamokkal együtt ellensúlyozza a fokozott társadalmi kirekesztés kockázatát és csökkentse az emelkedő olajárak negatív hatását a legveszélyeztetettebb társadalmi csoportokra;
  - dolgozzon a környezet-barátabb szénalapú energiaforrások nagyobb mértékű felhasználásán,
16. sajnálatát fejezi ki azonban amiatt, hogy a Bizottságnak „az olajár volatilitására történő reagálás öt pontjáról” szóló 2005. szeptember 6-i közleménye nem foglalkozott a közlekedési ágazattal;
17. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek.

---

**P6\_TA(2005)0362**

**Az ENSZ reformja, a Millenniumi Fejlesztési Célok****Az Európai Parlament állásfoglalása az Egyesült Nemzetek Szervezete csúcstalálkozójának eredményeiről (2005. szeptember 14–16.)**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel az Európai Uniónak a Millenniumi Fejlesztési Célok (MDG) elérésében játszott szerepéről szóló, 2005. április 12-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>, valamint az ENSZ reformjáról szóló <sup>(2)</sup>, 2005. június 9-i és az EU-ENSZ kapcsolatokról szóló <sup>(3)</sup>, 2004. január 29-i állásfoglalásaira,
- tekintettel a nemzetközi közösség által a világ szegénységének megszüntetésére lefektetett Millenniumi Fejlesztési Célokot tartalmazó 2000. szeptember 8-i millenniumi nyilatkozatra,
- tekintettel az ENSZ főtitkárának „Nagyobb szabadság: útban a fejlődés, biztonság és az általános emberi jogok felé” című 2005. március 21-i jelentésére,
- tekintettel az ENSZ millenniumi programjának „Befektetés a fejlődésbe: gyakorlati terv a Millenniumi Fejlesztési Célok elérésére” című 2005. január 17-i jelentésére,
- tekintettel a „Biztonságosabb világ: közös felelősségünk” című, az ENSZ veszélyekkel, kihívásokkal és változásokkal foglalkozó magas szintű munkacsoportjának 2004. december 1-jei jelentésére,
- tekintettel az Európai Bizottság elnöke és külkapcsolatokért felelős biztos által az ENSZ közgyűlés magas szintű plenáris ülésén tett nyilatkozatokra,
- tekintettel az ENSZ világ-csúcstalálkozó eredményeit tartalmazó, 2005. szeptember 16-án New Yorkban elfogadott dokumentumra,
- tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,

---

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0115.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0237.

<sup>(3)</sup> HL C 96. E, 2004.4.21., 79. o.

2005. szeptember 29., csütörtök

- A. mivel a világ állam- és kormányfői azzal a céllal találkoztak az ENSZ világ-csúcstalálkozón New Yorkban (2005. szeptember 14–16.), hogy a világ szegénysége elleni küzdelem további intézkedéseiről döntsenek, biztosítsák a békét és az emberek biztonságát, megerősítsék az emberi jogokat és a jogállamiságot, és további konkrét lépéseket tegyenek az ENSZ reformja felé;
- B. mivel az elfogadásra került, a világ-csúcstalálkozó eredményeit tartalmazó dokumentum egy nehéz és sokszor a megszakadás veszélyével fenyegető tárgyalási folyamat eredménye;
- C. emlékeztetve az ENSZ és az EU-intézmények közötti megerősített és szorosabb partnerség fontosságára, melynek célja, hogy a nemzeti és regionális intézmények, a nemzetközi szervezetek és támogatók között jobb együttműködés jöjjön létre a globális politikák végrehajtásában,
- D. mivel az ENSZ a legmegfelelőbb és az egyetlen olyan globális intézmény, amelynek esélye lehet legitim és ugyanakkor hatékony megoldásokat találni a globális problémákra; mivel a szervezetnek alkalmazkodnia kell az új kihívásokhoz, de reformját nem szabad önmagában célnak tekinteni, hanem inkább a veszélyben lévő politikai és biztonsági, szociális és gazdasági paraméterek és tényezők mélyreható elemzéséből fakadó elkerülhetetlen következménynek,
1. megerősíti elkötelezettségét az erős ENSZ iránt, ismételten leszögezve, hogy a valódi multilateralizmus a legmegfelelőbb eszköz a nemzetközi közösség előtt álló kihívások, problémák és fenyegetések megoldására; reméli, hogy a fenti világ-csúcstalálkozó eredménye fontos mérföldkő lesz a Millenniumi Fejlesztési Célok 2015-ig történő elérésében és azon szükséges reformok elérésében, amelyek az ENSZ vezető szerepét biztosítják a jelenlegi nemzetközi rendszeren belül; tudomásul veszi az eredményeket tartalmazó dokumentumban kinyilvánított elkötelezettségeket, és munkaalként kezeli a 60. ENSZ-közgyűlés által a különféle veszélyben lévő területeken elérendő további haladás szempontjából;
  2. üdvözli a béketeremtő bizottság létrehozására irányuló döntést, mely segít az egyes országokban a háborúról a békére való áttérésre, és elismeri, hogy a béketeremtés teljesen más adottságokat kíván, mint a békefenntartás; úgy ítéli meg, hogy szükség van arra, hogy a regionális és globális béketeremtő bizottságok támogató hivatal és egy állandó alap segítségével kifejlesszék a szükséges adottságokat és képességeket, növelve ezzel az ENSZ szerepét a válság- és konfliktus utáni övezetekben; kiemelten üdvözli az emberi biztonság fogalmának belefoglalását a hivatalos ENSZ-keretbe;
  3. üdvözli annak elfogadását, hogy a nemzetközi közösség feladata a lakosságot a népiirtástól, a háborús bűnöktől, az etnikai tisztogatástól és az emberiség ellen elkövetett bűntettektől megvédeni, és hogy minden egyes állam világos feladata saját állampolgárait megvédeni ezektől a bűntettektől, beleértve a megelőzést is; továbbra is hangsúlyozza a Nemzetközi Büntetőbíróság elengedhetetlen szerepét az ezen bűntetteket elkövetők bíróság elé állításában;
  4. elismerően nyilatkozik Kofi Annan ENSZ főtitkárról, az 59. ENSZ-közgyűlés elnökéről és munkacsoportjáról, valamint az ENSZ titkárságáról az eredményeket tartalmazó dokumentum elfogadásáról szóló megegyezés eléréséhez tett jelentős erőfeszítéseik és értékes hozzájárulásuk miatt; felhívja az ENSZ valamennyi tagállamát, hogy határozottan ragaszkodjanak elkötelezettségeikhez és gyorsan ültessék át őket a gyakorlatba;
  5. üdvözli a nemzetközi közösség újbóli elkötelezettségét a Millenniumi Fejlesztési Célok elérése és a fenntartható fejlődés támogatása iránt; emlékeztet, hogy a rendkívüli szegénység és a gyermekhalandóság csökkentésének, az oktatás és tiszta víz biztosításának, valamint a nemek közötti egyenlőség javításának a fejlődési menetrend középpontjában kell maradni; sajnálatát fejezi ki, hogy nem létezik pontos ütemterv, amely a fejlett országokat a középtávú és a végleges Millenniumi Fejlesztési Célok elérésére kötelezné;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

6. rendkívüli sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a fent említett világ-csúcstalálkozó nem fordult további kérelemmel azokhoz az adományozó országokhoz, amelyek még nem kötelezték el magukat hivatalosan azon cél mellett, hogy 2015-re bruttó nemzeti jövedelmük (GNI) 0,7 %-át hivatalos fejlesztési segítségnyújtásra különítsék el; elismerően nyilatkozik arról, hogy az EU e területen vezető szerepet tölt be, és arra biztatja, hogy gyakoroljon nyomást valamennyi adományozóra az ütemtervek kitézése érdekében, melyeket azután nyomon kell követni;
7. teljes mértékben támogatja a főtítárnak arra irányuló külön kéréseit, hogy hozzanak létre világos ütemtervet a fejlett országok számára a bruttó nemzeti jövedelmük 0,7 %-ának hivatalos fejlesztéstámogatásra való fordítására vonatkozó cél elérésére, továbbá arra, hogy ismerjék el Afrika speciális igényeit;
8. üdvözli a gyors hatással járó kezdeményezések (gyors eredményű akciók) azonnali támogatásáról született megállapodást, amelyek a malária elleni erőfeszítéseket, az oktatást és az egészségügyet támogatják;
9. üdvözli az eredményeket tartalmazó dokumentum „Megfelelni Afrika speciális igényeinek” című fejezetét, és kéri a Bizottságot, hogy küszöbönálló Afrika-stratégiájában, valamint fejlesztéspolitikai nyilatkozatának felülvizsgálatakor helyezze központba a Millenniumi Fejlesztési Célok elérését;
10. megjegyzi, hogy azokon a területeken, ahol az EU-tagállamok közös álláspontra jutottak, jobb eredményeket tudtak elérni a tárgyalásokon; hangsúlyozza azonban, hogy a csúcstalálkozó eredménye elmarad az Európai Parlament által kiadott, az ENSZ reformjára vonatkozó törekvésektől;
11. kitart amellett, hogy a reformoknak folytatódniuk kell, és kéri az EU Tanácsát és a tagállamokat, hogy vessék latba politikai súlyukat annak érdekében, hogy konkrét célok valósuljanak meg a 60. közgyűlés keretén belül, a jövő év végéig;
12. teljes mértékben egyetért azzal, hogy a fent említett világ-csúcstalálkozó egyértelműen elítélte a terrorizmust; komoly hibának tartja azonban, hogy nem történt megegyezés a terrorizmus átfogó definícióját illetően, és sürgeti az ENSZ-tagállamokat, hogy ezt haladéktalanul pótolják;
13. üdvözli a csúcstalálkozó elkötelezettségét az emberi jogi főbiztos hivatala szerepének megerősítése és forrásainak megduplázása mellett, megteremtve ezáltal az elfogadott határozatok hatékonyabb nyomon követésének és végrehajtásának lehetőségét;
14. sajnálatát fejezi ki azonban amiatt, hogy az Emberi Jogi Tanács feladatai csak homályosan kerültek megfogalmazásra, és hogy időbeosztása, hatásköre, munkamódszere és összetétele sincs világosan meghatározva; azt kéri, hogy a 60. közgyűlés kezelje prioritásként ezt a kérdést;
15. sürgeti a közgyűlést, hogy határozzon meg világos kritériumokat a Biztonsági Tanács általi erőszak-alkalmazásra vonatkozóan a fent említett magas szintű munkacsoport jelentésében javasoltak alapján;
16. úgy véli, hogy az új Emberi Jogi Tanács tagjainak meg kell felelniük a legmagasabb szintű emberi jogi követelményeknek, valamint, hogy a Tanács tagjának lenni kiváltság és nem jog, úgy véli, hogy az Emberi Jogi Tanácsnak állandó üléselés mellett kell működnie, ezáltal kiküszöbölve a nagy késéseket és azon államok politikai manővereit, amelyek ellen már panaszt emeltek;
17. rendkívül sajnálatosnak tartja, hogy a csúcstalálkozónak nem sikerült megegyezést elérnie a nukleáris terjeszkedés megállítására és a lefegyverzésre irányuló intézkedések terén, és kitart amellett, hogy meg kell erősíteni az e területeken való előrelépés érdekében tett erőfeszítéseket, és először is biztosítani kell a meglévő szerződések teljes tiszteletben tartását, különös tekintettel a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló szerződésre;
18. megerősíti azon álláspontját, hogy felül kell vizsgálni, és fejleszteni kell az ENSZ képességét az emberiséget érintő, globális irányítást igénylő katasztrófákat követő gyors és hatékony válaszadásra; mindenestre üdvözli a világméretű, természeti kockázatokat előrejelző rendszer kialakítása melletti kötelezettségvállalást;
19. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy nem történt határozott kötelezettségvállalás amellett, hogy növeljék az ENSZ főtítkárnak mint titkársága főigazgatójának hatáskörét; azt kéri, hogy a 60. közgyűlés alkalmával vizsgálják felül ezt a kérdést;



2005. szeptember 29., csütörtök

20. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy nem sikerült megegyezésre jutni az ENSZ Biztonsági Tanácsa reformjának kérdésében; üdvözli azonban, hogy a közgyűlés 2005 végéig jelentést készít a Biztonsági Tanácsról az új javaslatok alapján, melynek figyelembe kellene vennie a Biztonsági Tanácsra vonatkozóan a jobb képvisélet, átláthatóság és hatékonyság céljait; megerősíti az Európai Parlament elkötelezettségét a közös európai Biztonsági Tanács-tagság létrehozása mellett, amint annak politikai, alkotmányos és jogi feltételei létrejönnek;
21. támogatja és üdvözli az ENSZ új elkötelezettségét, a demokrácia alap mint a demokrácia világméretű előremozdításának fontos eszköze mellett, és kéri a tagállamokat és a Bizottságot, hogy részesítsék azt teljes politikai és pénzügyi támogatásban; megerősíti azon meggyőződését, hogy az ENSZ-nek jelentősen ösztönöznie kell a demokráciát saját keretein belül, és ennélfogva hangsúlyozza, hogy jöjjön létre a demokráciák vezető csoportja az ENSZ Közgyűlésén belül;
22. ismételten leszögezi azon véleményét, hogy az EU ENSZ-en belüli diplomáciai képvisellete rendkívüli fontosságú a köztük lévő kapcsolat fejlesztése, valamint az EU nemzetközi befolyása érdekében; éppen ezért arra ösztönzi a Tanácsot és a Bizottságot, hogy aktívan folytassa le összekötő irodáinak és küldöttségeinek összevonását egy közös külső uniós delegációvá a következő ENSZ központok mindegyikében: New York, Genf, Bécs és Nairobi;
23. üdvözli az ENSZ és a nemzeti és regionális parlamentek közötti megerősített együttműködésre való felhívást, mely a parlamentek a fejlődési és demokratizálódási folyamatban betöltött speciális szerepének elismerését jelenti;
24. üdvözli a fent említett csúcstalálkozót követően a Világbank, a Nemzetközi Valutaalap és az Afrikai Fejlesztési Bank találkozóján megerősített kötelezettségvállalást, a 18 legszegényebb, súlyosan eladósodott ország számára 100 %-os adósságkönnyítés megítéléséről;
25. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, az EU-tagállamok kormányainak és parlamentjeinek, az ENSZ főtitkárának, az ENSZ Biztonsági Tanácsa elnökének és tagállamainak, a 60. ENSZ-közgyűlés elnökének, valamint az ENSZ Gazdasági és Szociális Tanácsa elnökének.

---

P6\_TA(2005)0363

## Fehéroroszország

### Az Európai Parlament állásfoglalása Fehéroroszországról

Az Európai Parlament,

- tekintettel a fehérorosz helyzetről szóló korábbi állásfoglalásaira,
- tekintettel különösen a Fehéroroszországról szóló 2005. március 10-i állásfoglalására <sup>(1)</sup> és a fehérorosz politikai helyzetről és a média függetlenségéről szóló 2005. július 7-i állásfoglalására <sup>(2)</sup>,
- tekintettel a gondolkodás szabadságáért odaítélhető Szaharov-díjára, amelyet 2004 decemberében a Fehérorosz Újságírók Szövetségének ítelt oda,
- tekintettel az ENSZ-nek az emberi jogok fehérorosz helyzetről szóló 2005. április 12-i határozatára,
- különös tekintettel az EU-nak a fehérorosz demokrácia előmozdítására irányuló, az Európai Parlament Belarusszal fennálló kapcsolatokért felelős küldöttsége által elfogadott 2005. február 23-i cselekvési tervére,
- tekintettel a Bizottságnak az európai szomszédsági politikáról szóló 2004. május 12-i közleményére (COM(2004)0373),

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0080.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0295.

**2005. szeptember 29., csütörtök**

- tekintettel az Európa Tanács Parlamenti Közgyűlésének a fehérorosz helyzetről szóló állásfoglalásaira, és különösen a sajtónak Fehéroroszországban történő üldözéséről szóló 2004. április 28-i állásfoglalására,
  - tekintettel a három fehérorosz ellenzéki vezető és egy újságíró eltűnését követően fehérorosz tisztviselőkkel szemben 2004. július 2-án elfogadott EU-s szankciókra,
  - tekintettel az EU elnökségének 2005. augusztus 2-án, 12-én és 30-án Fehéroroszországra vonatkozóan tett nyilatkozataira,
  - tekintettel a Bizottság határozatára, amelyben 138 000 EUR értékű szerződést hagyott jóvá a Deutsche Welle rádió számára, hogy 2005. november 1-től egy éven át független műsorokat sugározzon rádión és interneten keresztül Fehéroroszországban,
  - tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,
- A. mivel ahelyett, hogy javult volna, a helyzet tovább rosszabbodott Fehéroroszországban, ahol az emberi jogokat nyilvánvalóan megsértik, a parlament Alsóháza elvesztette törvényhozási jogait, és a gazdasági élet az elnök ellenőrzése alatt áll; mivel e jogsértések között a demokratikus ellenzék tagjainak bebörtönzése és elnyomásuk más formái is előfordulnak,
- B. mivel az elmúlt néhány évben több politikai pártot, 22 független újságot és több, mint 50, különböző szintű és különböző politikai meggyőződésű demokráciapárti nem kormányzati szervezetet és számos oktatási intézményt „technikai” okok miatt megszüntettek, de mivel valamennyi esetben egyértelmű volt, hogy ezeket a szervezeteket az elnök és politikájának kritizálásáért büntették meg,
- C. mivel Viktor Halavanau, fehérorosz igazságügy-miniszter kibocsátott egy rendeletet, miszerint kötelező regisztrálni a politikai pártok, szakszervezetek, koalíciók, civil kezdeményezések és mozgalmak tömbjeit, annak érdekében, hogy megakadályozzák az Alekszandr Lukasenkóra a jövő évi elnökválasztáson veszélyt jelentő politikai erők összefogását,
- D. mivel Lukasenko elnök 2005. szeptember 13-án kiadott rendeletével biztosította magának a tulajdonnal kapcsolatos bűncselekmények alóli felmentés jogát, és ezzel még egy lépéssel közelebb került a hatalmi koncentrációhoz, beleértve a bírói hatalmat is,
- E. mivel 2005. áprilisában az ENSZ Emberi Jogi Bizottsága bírálta Fehéroroszországot a nem kormányzati szervezetek, nemzeti kisebbségi szervezetek, független médiaorgánumok, ellenzéki politikai pártok, független szakszervezetek és vallási szervezetek zaklatásáról és betiltásáról, a demokratikus tevékenységekben, többek között a független médiában tevékenykedő magánszemélyek zaklatásáról szóló ismétlődő jelentések miatt,
- F. mivel a Fehéroroszországban alapított független egyetemek bezárása miatt a fehérorosz hallgatók számára Vilniusban kellett megnyitni az Európai Bölcsészettudományi Egyetemet,
- G. mivel Fehéroroszországban továbbra is folyamatosan tartóztatnak le és fognak perbe politikai indokból a demokratikus mozgalomhoz tartozó aktivistákat, független újságírókat, valamint utasítanak ki külföldi állampolgárokat,
- H. mivel számos eltűnt személy ügyében nem történt előrelépés,
- I. mivel 2005. május 12-én a fehérorosz igazságügyi minisztérium törvénytelennek nyilvánította a Fehérorosz Lengyelek Egyesületének vezetőségét, és a kormány utasítására egy nyomdaüzem megtagadta a „Glos znad Niemna” című lengyel hetilap kinyomtatását, továbbá hamis számokat nyomtattak a kormány védőszármái alatt,
- J. mivel 2005. augusztus 27-én a Lukasenko-rezsim összehívta a Fehérorosz Lengyelek Egyesületének vezetőségét, hogy a demokratikusan és törvényesen megválasztott vezetőséget lemondásra kényszerítse őket, és helyükre a rezsimnek tetsző vezetőket állítson,
- K. mivel a többi kisebbség, köztük a roma és a vallási kisebbségek helyzete folyamatosan romlik: protestáns templomokat zártak be, és az evangélikus egyházat betiltották,

2005. szeptember 29., csütörtök

- L. mivel az információ szabadságához való jog korlátozott, ugyanis minden televíziós program, legyen az országos vagy regionális, a kormány kezében van, és mivel minden internetkapcsolat egy állami tulajdonú vállalaton fut keresztül, amely számos webhelyet blokkol,
- M. mivel minden olyan kábelszolgáltató, amely a fehérorosz kormány által nem jóváhagyott külföldi csatornához biztosít hozzáférést, zaklatásnak van kitéve; mivel ezen az alapon minden ukrán csatornát, csakúgy, mint a lengyel Polonia csatornát is tilos a fehérorosz kábelszolgáltatóknak sugározniuk,
- N. mivel az állami hatóságok megszüntették az új újságok engedélyezését, újságok és újságírók elleni perek folynak napi gyakorisággal és sok, még létező újság számára a lehetetlenné teszik a megjelenést a kiszabott súlyos bírságok,
- O. mivel Lukasenko elnök szinte lehetetlenné tette az európai és fehérorosz nem kormányzati szervezetek nemzetközi hálózata számára, hogy segítsék a csernobili katasztrófa következményeitől szenvedő gyermekek különböző országokba történő utazását gyógykezelés céljából,
- P. mivel Lengyelország diplomatái sorozatos kiutasítása után ideiglenesen visszahívta nagykövetét Minszkből, visszautasítva Lukasenko elnök vádjait, amelyek szerint Lengyelország beavatkozik országába belügyeibe,
- Q. mivel az Egyesült Nemzetek Szervezete 2005. szeptember 15-i csúcstalálkozóján Alekszandr Lukasenko, fehérorosz elnök azzal vádolta az ENSZ emberi jogi szervezeteit, hogy azokat más országok ellenőrzésére használják fel,
- R. mivel a Tanács Belarusszal kapcsolatos eddigi magatartásából hiányzott a határozottság és az eltökéltség,
1. határozottan elítéli a fehérorosz rezsimmel a média, a kisebbségek és az emberi jogi aktivisták, az ellenzék tagjai, a vallási vezetők és minden más, az elnökkel és a rezsimmal szembeni kritikájának szabad nyilvánítását megkísérlő személy ellen irányuló általános támadásait, amelyek az önkényes letartóztatásokban, őrizetbe vett személyekkel szembeni kegyetlen bánásmódban, személyek eltűnésében, politikai indíttatású üldözésben és az elnyomás egyéb, a demokrácia és a jogállamiság alapelveit semmibe vevő formáiban nyilvánulnak meg;
  2. elítéli a külföldi segélyek elfogadásáról szóló 460. rendelet fehérorosz rezsimmel által 2005. augusztus 17-i hatállyal végrehajtott módosítását, amely kiterjeszti azon célok körét, amelyekkel kapcsolatban nem lehet külső segélyeket elfogadni. Immár tilos nemzetközileg segélyeket „alkotmányellenes célokra” elfogadni és felhasználni a hatóságok megdöntésére, Fehéroroszország belügyeibe való beavatkozásra, választások vagy népszavazások előkészítésére, találkozók, gyűlések, sztrájkosság vagy sztrájkok szervezésére vagy propagandaanyagok készítésére és terjesztésére, és lehetetlen külföldről származó segélyalapokból bármilyen konferenciát, tanácskozást vagy találkozót szervezni;
  3. elítéli a rezsimmel 2005. augusztus 22-i határozatát, amellyel betiltotta a református egyházat, amely több mint 400 éve jelen van Fehéroroszországban, és erre azért került sor, mert a gyülekezet nem rendelkezett a jogszabályoknak megfelelő címmel; de a bejelentésre nem is volt módja, ugyanis a hatóságok korábban kilakoltatták az egyházat az összes imaházából, ami ellentétben áll a vallásszabadságról szóló fehérorosz törvénnyel;
  4. elítéli a kormánynak a Fehérorosz Lengyelek Egyesülete (ZPB) elleni intézkedéseit mint a nemzeti kisebbségek védelméről szóló Európa tanácsi keretegyezmény alapelveinek megsértését, és mint a legnagyobb nem kormányzati szervezet és a kevés nem kormányzati ellenőrzés alatt működő szervezet egyike tevékenységének akadályozására tett kísérletet; emlékeztet arra, hogy a kisebbségi jogok magukban foglalják az egyesülési szabadságot és a szervezet megválasztott hivatalos szerveinek elismerését; helyteleníti a kormány a „Glos znad Niemna” című lap feletti ellenőrzés megszerzésére irányuló kísérletét;
  5. elítéli a lengyel kisebbség azon aktivistáinak folyamatos üldözését, akik meg kívánják őrizni szervezetük függetlenségét. A legaktívabbakat az ügyészségre és a rendőrségre való ismételt beidézésrel zaklatják. Angelika Boryst, a ZPB vezetőjét az elmúlt hetekben több mint 50-szer hallgatták ki. Tadeusz Gawint, a ZPB alapító tagját és jelenlegi alelnökét 30 napos börtönbüntetésre ítélték;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

6. elítéli a ZPB aktivistái, Jozef Parzecki, Wieslaw Kiewlak, Andrzej Pisalnik és Andrzej Poczobut két évig terjedő börtönbüntetésre való elítélését hamis büntetővádak alapján;
7. elítéli, hogy a fehérorosz rezsim teljesen a perifériára szorítja a Fehéroroszországban élő roma kisebbséget, amelynek korlátozták az alapvető polgári jogait, és határozottan elítéli a hivatalos sajtóban a roma népeiséggel szemben megjelenő gyűlöletbeszédet;
8. elítéli a fehérorosz hatóságokat, amiért az Európai Parlament képviselőiből álló, 2005. augusztus 8-án tényfeltáró küldetésre induló delegációnak nem adták meg a beutazási vízumot;
9. felhívja a Tanácsot és Bizottságot, hogy hozzanak létre egy ösztöndíjakat, látogatásokat és gyakornoki állásokat magában foglaló programot a nem kormányzati szervezetek, emberi jogi és kisebbségi aktivisták számára;
10. amennyiben a fehérorosz hatóságok nem javítanak a szólásszabadság, a gyülekezés szabadsága és a vallásszabadsággal kapcsolatos helyzeten, figyelembe véve annak további romlását, a Bizottságnak, a Tanácsnak és a Parlamentnek az üldözésekben részt vevő fehérorosz hatóságok vízumtilalmi listára való felvételére irányuló eljárást kell kezdeményeznie; a Lukasenko-rezsimmel szembeni szankcióknak a fehérorosz hatóságok külföldi vagyonának zárolására is ki kellene terjednie;
11. ismételten hangsúlyozza, hogy az EU Belarusszal való kapcsolatának alakulása a továbbiakban is azon fog múlni, hogy az ország milyen haladást ér el a demokratizálódás és a reformok, valamint a tárgyilagos, szabad és átlátható média terén, továbbá a kisebbségi és vallási jogok és szabadságjogok tekintetében;
12. üdvözli azt a tényt, hogy a Bizottság további támogatást kezdeményezett a független műsorszórás számára Fehéroroszországban; hangsúlyozza annak fontosságát, hogy fehérorosz közönség számára kiváló minőségű és független információ álljon rendelkezésre; újból felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy a Szomszédügyi Stratégiából eredő felelősségének megfelelően cselekedjen a belarusz civil társadalom támogatása érdekében, és gondoskodjon egy, az európai szomszédügyi politika célkitűzéseihez kapcsolódó pénzügyi program létrehozásáról, amely a támogatási intézkedéseket a fehérorosz helyzethez igazítja; sürgeti a Tanácsot és a Bizottságot, hogy amint lehetséges, nyújtson még nagyobb segítséget a Fehéroroszországban működő szabad sajtónak és a független nem kormányzati szervezeteknek, és bővítse a műsorszórási kezdeményezéseket;
13. felhívja a Bizottságot annak biztosítására, hogy a fehérorosz hatóságok által a külföldi adományozók pénzének elszívására létrehozott „ál-nem kormányzati szervezetek” ne kaphassanak EU-s pénzügyi támogatást vagy az EU-költségvetésből származó bármilyen hozzájárulást;
14. felhívja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy támogassa a ZPB demokratikusan megválasztott vezetőségét, valamint azon más nem kormányzati szervezetek demokratikusan megválasztott vezetőségét, amelyek szintén a Lukasenko-rezsim elnyomása alatt működnek;
15. felhív egy tényfeltáró küldetésre Fehéroroszországba indítandó, magas szintű eseti delegáció létrehozására, amely vizsgálata eredményeiről beszámol a Parlamentnek;
16. határozottan támogatja a Bizottság elnökének bejelentését egy különleges, az emberi jogok helyzetét figyelemmel kísérő diplomata Fehéroroszországban való állomásoztatásáról, és felhívja a Bizottságot, hogy gyorsítsa fel az Európai Unió Minszkben felállítandó állandó képviselőjének megnyitását az információk terjesztésének, a projektek koordinálásának és a fehérorosz helyzet megfigyelésének javítása érdekében;
17. felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy az orosz hatóságokkal kezdeményezzen párbeszédet a fehérorosz kérdéssről annak érdekében, hogy meghatározzák meg az ország demokratikus változásainak előmozdításáért viselt közös felelősséget;
18. kéri az EU összes tagállamát, hogy kezdeményezzenek ingyenes vízumkiadási eljárást a fehérorosz állampolgárok számára;
19. felhívja az európai politikai pártokat és az Európai Parlament politikai csoportjait, hogy fokozzák kapcsolataikat és politikai támogatásukat a fehérorosz ellenzék felé;
20. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok parlamentjeinek és kormányainak, valamint az EBESZ és az Európa Tanács parlamenti közgyűléseinek.

2005. szeptember 29., csütörtök

P6\_TA(2005)0364

## EU-India kapcsolatok

### Az Európai Parlament állásfoglalása az EU és India közötti kapcsolatokról: stratégiai partnerség (2004/2169(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a közös kül- és biztonságpolitikai főképvisező 2003. december 12-i, „Biztonságos Európa egy jobb világban: európai biztonsági stratégia” című írására,
- tekintettel a Bizottság „Stratégiai együttműködés az Európai Unió és India között” című (COM(2004) 0430), 2004. június 16-án kiadott közleményére, és India 2004. augusztusi stratégiai dokumentumában erre a közleményre adott válaszára,
- tekintettel Tanácsnak címzett, az EU és India közötti kapcsolatokról szóló a 2004. október 28-i ajánlására <sup>(1)</sup> és minden, Indiához és a régióhoz kapcsolódó, közleműltben tett állásfoglalására,
- tekintettel az Általános Ügyek Tanácsának a Bizottság közleményével kapcsolatos, 2004. október 11-i következtetéseire,
- tekintettel a 2004. november 8-án Hágában megrendezett 5. EU–India csúcstalálkozóra,
- tekintettel az Újdelhiben 2005. szeptember 7-én megrendezett 6. EU–India csúcstalálkozóra,
- tekintettel az 5. csúcstalálkozó lezárásaként, az EU és India által közösen kiadott 2004. november 8-i sajtóközleményre, és a kulturális kapcsolatokról szóló közös nyilatkozatra, és az EU és India által megfogalmazott azon szándékra, hogy kidolgozzanak egy EU–India stratégiai partnerségi cselekvési tervet és egy új közös politikai nyilatkozatot,
- tekintettel a stratégiai társulásra irányuló EU–India cselekvési tervre és az új közös politikai nyilatkozatra, amelyeket a fent említett 6. csúcstalálkozáson fogadtak el,
- tekintettel az EU–India kerekasztal hetedik ülésére, amely a 2001-es lisszaboni EU–India csúcstalálkozáson kidolgozott menetrend következményeként jött létre azzal a céllal, hogy az európai és indiai civil társadalmat közelebb hozza egymáshoz, és hogy létrehozzanak egy EU–indiai kutatási központokból álló hálózatot,
- tekintettel a Tanács 2004. október 11-i, fent említett következtetéseire és az emberi jogokról folytatott EU és India közötti párbeszédre való utalásra,
- tekintettel az emberi jogok területén folytatott tudatosságra nevelésre, az Európai Kezdeményezés a Demokráciáért és az Emberi Jogokért (EIDHR) támogatásával megvalósított, „jó kormányzást” és a városok és falvak döntéshozási folyamatba való bevonását célzó projektekre, illetve egyéb kapcsolódó projektekre,
- tekintettel az Európai Parlament Dél-Ázsia országaival és a Dél-ázsiai Regionális Együttműködési Szövetséggel (SAARC) fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttségének 2004 novemberében Újdelhiben tett látogatására,
- tekintettel az EU kereskedelmi biztosa, Peter Mandelson, 2005 januárjában Indiában tett látogatására, és különös tekintettel a kolkatai (kalkuttai) konferenciára, amelyen a „Globális gazdasági napirend: Európa és India kihívásai” címmel beszédet tartott,
- tekintettel a G-20-ak találkozására, amelyet 2005 februárjában India szervezett, és India megfigyelőként való részvételére a G-7-ek találkozásán,
- tekintettel az India–USA Parlamenti Fórumra, amely 2005 márciusában, az Indiai Kereskedelmi és Iparkamarák Szövetsége székhelyén, Újdelhiben került megrendezésre,

(1) HL C 174. E, 2005.7.14., 179. o.

**2005. szeptember 29., csütörtök**

- tekintettel az amerikai külügyminiszter, Condoleeza Rice, 2005 márciusában a régióban tett látogatására, és a kínai miniszterelnök, Ven Csia-pao áprilisi Pakisztánban, Bangladesben, Srí Lankán és Indiában tett látogatására,
  - tekintettel a WTO-nak a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól (TRIPS) és a közegészségügyről szóló, 2001. november 14-én elfogadott dohai nyilatkozatára,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Külügyi Bizottság jelentésére valamint a Fejlesztési Bizottság és a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság véleményére (A6-0256/2005),
- A. mivel az EU és India képviseli a világ legnagyobb demokráciáit, illetve, hogy közös elhatározásuk, hogy a demokráciával, a pluralizmussal, a jogállamisággal és a nemzetközi kapcsolatok többoldalúságával hozzájáruljanak a globális stabilitáshoz és békéhez,
- B. mivel az EU és India közös nézetet vallanak a tekintetben, hogy a kereskedelem, a befektetés és a szabad verseny a gazdasági fejlődés kulcsfontosságú tényezői, és mindketten elismerik, hogy ennek a fejlődésnek az elősegítése érdekében biztosítani kell a társadalmi és gazdasági kohéziót, a környezetvédelmi és fogyasztói jogokat,
- C. mivel az EU India legnagyobb kereskedelmi partnere és a közvetlen külföldi befektetések legnagyobb forrása,
- D. mivel a 2004-es májusi választásokon győztes Indiai Nemzeti Kongresszus Párt választói bázisát olyan vidéki osztályok alkotják, amelyek úgy érezték, nem részesülnek az indiai technológiai forradalom előnyeiből,
- E. mivel óriási a nyelvi, társadalmi, kulturális és vallási sokszínűség Indiában, az ország 1,069 milliárdnyi lakosságával az ellentétek országa, amely egyrészt nyitott társadalom, másrészt 370 millió ember szegénységének enyhítésével kell szembenéznie; világelső az informatikában, azonban 550 millió ember megélhetését a mezőgazdaság biztosítja,
- F. mivel India lakosságának 34,7 %-a a szegénységi küszöb alatt él, ennek egynegyede városi területeken; mivel ezért a millenniumi fejlesztési célok megvalósulása érdekében az EU szegénység felszámolására irányuló programjait folytatni kell Indiában,
- G. mivel az Európai Unió és India is demokratikus és nyitott társadalmak,
- H. mivel Indonézia után India rendelkezik a második legnagyobb számú muzulmán lakossággal a világon, és mivel az Európai Unió több millió ilyen vallású és kulturájú embernek ad otthont,
- I. mivel az EU és India számára adott a lehetőség, hogy a nemzetközi kapcsolatok terén különleges partnerséget alakítsanak ki, de mivel Indiában nem részesítik kellő figyelemben az EU-t és demokratikus rendszerét; kiemelve Indiának az EU partnereként az új és fiatal demokráciák támogatásában rejlő lehetőségeit,
- J. mivel India és Pakisztán már 2004 eleje óta folyamatos párbeszédet folytatnak, hogy lezárjanak egyes vitás kérdéseket,
- K. mivel azonban új válság bontakozhat ki Kasmírban, India Pandzsáb és Hárijána államaiban és Pakisztán Pandzsáb és Szindh tartományaiban az ottani egyre nagyobb méreteket öltő vízhiány miatt, ami újabb és veszélyes konfliktusok szikrája lehet,
- L. mivel a világ olajéhsége – az olajkészletek folyamatos csökkenése tükrében – lehetséges forrása a politikai és stratégiai konfliktusoknak,
- M. mivel az Indiában felhasznált energia 70 %-a külföldről érkezik,

2005. szeptember 29., csütörtök

N. mivel 2005. április 1-jén a számtalan helyi adót felváltotta a nemzeti hozzáadottérték-adó, amelyről azt remélik, hogy több tízmillió dollárt hoz minden évben; mivel India államainak többsége – bár nem valamennyi – elfogadta ezt az új jogszabályt,

### **A belföldi helyzet**

1. üdvözli India demokratizálódási folyamatát és India demokrácia iránti elkötelezettségét nemzetközi összefüggésben;
2. kinyilvánítja azon elhatározását, hogy hozzájáruljon az EU és India közötti kapcsolatok elmélyítéséhez a Bizottság említett közleményében, az 5. EU–India csúcstalálkozó következtetéseiben és az Európai Parlament fent említett ajánlásában kijelölt irány mentén, valamint kinyilvánítja további szándékát is, hogy a kétoldalú kapcsolatokat fejlessze és erősítse;
3. üdvözli a 6. EU-India csúcstalálkozón az EU és India közötti stratégiai partnerség végrehajtására irányuló közös cselekvési terv elfogadását a közös politikai nyilatkozattal együtt, amely az EU és India közötti kapcsolatokat új, magasabb és intenzívebb szintre emeli, különösen a nemzetközi béke és biztonság, a multilateralizmus, a kutatás, a fejlesztés, a környezetvédelem, a tudomány, a technológia és az emberi jogok tekintetében; különösen üdvözli a kereskedelemre és befektetésekre irányuló magas szintű kereskedelmi csoportok megalakulását; úgy véli, hogy e megállapodások fordulópontot jelentenek a két gazdasági hatalom kapcsolatában és e megállapodásokat India tevékeny részvételével és elköteleződéssel kell megvalósítani;
4. hangsúlyozza India kiemelkedő kulturális, politikai és gazdasági szerepét, amelyet korábban az Európa és India közti szerződéses kapcsolatok nem tükröztek kellőképpen;
5. üdvözli az EU és India közötti stratégiai partnerségi egyezményt, amely az EU és India kapcsolatát ugyanolyan nagy jelentőséggel ruházza fel, mint az EU valamint Kína, Oroszország, Japán, USA és Kanada között fennálló kapcsolatot;
6. fontosnak tartja a nem európai kormányok és a közvélemény részéről megnyilvánuló, az Indiával folyó stratégiai kapcsolatok kiépítése iránti világos kívánság tükrében, hogy a Bizottság különleges erőfeszítéseket tegyen annak érdekében, hogy Indiában nagyobb figyelmet kapjon az Európai Unió, és támogassa az intézményei, elvei, értékei és célkitűzései megismerését;
7. elismeri, hogy az EU és India közötti kívánt kölcsönös megértést segíteni fogja a néhány tagállam által India bizonyos területeivel történelmi okokból ápolat kapcsolatainak erősítése, és azt, hogy ez a többletérték hozzájárul a közeledés és a valódi társadalmi, technikai és gazdasági együttműködés létrejöttéhez;
8. hangsúlyozza, hogy közös nyelvi, történelmi és kulturális örökségünk tanulmányozásának, értékelésének és feltárásának elősegítése érdekében partneri kapcsolatokat kell kiépíteni az EU és India között;
9. hozzájárul a Bizottság által az EU–India stratégiai partnerségről szóló közleményben kitűzött valamennyi célhoz;
10. úgy véli ugyanakkor, hogy a Bizottság által bemutatott úttörő stratégiai partnerségben körvonalazott célokat megfelelően finanszírozni kell új forrásokkal, annak érdekében, hogy eleget lehessen tenni a kötelezettségvállalásoknak és törekvéseknek; kéri, hogy a stratégiai partnerséghez szükséges forrásokat ne az Indiában jelenleg meglévő EU-projektekből és programokból, hanem azokon felül finanszírozzák;
11. megértését és támogatását fejezi ki azzal kapcsolatban, hogy a stratégiai partnerség előtérbe helyezi a politikai párbeszédet; mindazonáltal hangsúlyozza, hogy a millenniumi fejlesztési célkitűzések megvalósításának és a szegénység hatékony visszaszorításának továbbra is az EU-India partnerség fontos elemének kell lennie;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

12. elismeri, hogy az emberi fejlődési mutatókat tekintve India az utóbbi évtizedekben jelentős előrelépést tett, és fejlesztési hitelekre szoruló országból részben fejlesztési hiteleket nyújtó országgá vált; aggodalmát fejezi ki azonban amiatt, hogy továbbra is számos indiai kénytelen teljes szegénységben és jogfosztottságban élni;

13. felszólítja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy sürgősen működjön együtt az indiai kormánnyal annak érdekében, hogy a lakosság hátrányos helyzetű rétegeinek az életkörülményei javuljanak, különös tekintettel a nők és a gyermekek, illetve a kedvezőtlen helyzetű népcsoportok, például a dálitok (kaszon kívüliek), az ádivászik (őslakos törzsek) helyzetére; és kéri, hogy az ilyen irányú jövőbeli intézkedések a meghozataluk helyén járuljanak hozzá a nemén és kaszon alapuló hátrányos megkülönböztetés felszámolásához;

14. üdvözli a közös cselekvési tervben érintett számos területen a csúcstalálkozón elért eredményeket; konkrétan Indiának az ITER (International Experimental Fusion Reactor) magfúziós európai projektbe való bevonását, valamint a Galileo navigációs rendszer keretmegállapodásban India részvételére irányuló tárgyalások előrehaladását;

15. megjegyzi, hogy India és Kína között bővülnek a kétoldalú kapcsolatok, amely a két ország 2005. április 11-én Újdelhiben megtartott csúcstalálkozóval érte el a csúcspontját; üdvözli, hogy a csúcstalálkozóról kiadott közös hivatalos közlemény szerint „a két ország vezetői megállapodtak, hogy a béke és jólét érdekében stratégiai és együttműködési társulást hoznak létre India és Kína között”; üdvözli, hogy szemmel láthatóan sikerült megoldást találni az India és Kína közötti határkérdésre; megjegyzi, hogy a megállapodás lényegesen hozzájárulna a regionális stabilitáshoz, lehetővé tenné mindkét fél számára, hogy kevesebbet költsön határai védelmére és enyhítse a két ázsiai nagyhatalom közötti, mások által kiaknázott feszültséget;

16. üdvözli, hogy a „krikett diplomácia” eredményeként Újdelhiben 2005. április 17-én csúcstalálkozót tartottak India miniszterelnöke és Pakisztán elnöke között; üdvözli, hogy a fokozatos kétoldalú közeledés révén mindkét fél lépéseket tett a bizalomépítő intézkedések megszilárdítása terén, amely elvezethet a kasmíri viszály politikai rendezéséhez; elégedetten állapítja meg, hogy újjáéledt a közös kereskedelmi bizottság, és megállapítja, hogy a két ország megállapodott arról, hogy támogatják egy Iránból Indiába haladó gázvezeték megépítésének a tervét, amely pakisztáni területen halad át, és amely kétségtelenül pozitív kapcsolatokat fog eredményezni a felek között;

17. elismeri az Amerikai Egyesült Államok jogos törekvéseit, hogy Indiával stratégiai szövetséget hozzon létre, de azt is, hogy többpólusú világra van szükség, és meggyőződése, hogy az európai szakértelem és fogékonyság jelentős előnyöket kínálhat Indiának; ezért azt javasolja, hogy az EU haladéktalanul tegyen lépéseket a két ország közötti stratégiai partnerség megszilárdítása érdekében; úgy véli, hogy ezen stratégiai partnerség céljainak a megvalósításához új forrásokat kell rendelkezésre bocsátani;

18. úgy véli, hogy miközben a gazdasági és kereskedelmi kérdésekről folytatott rendszeres és strukturált párbeszéd a két fél között nagyon fontos része a stratégiai partnerségnek, politikai és stratégiai területen az EU-nak különös figyelmet kell szentelnie az együttműködés bővítésére és fokozására, tekintettel az EU és az India által is osztott azon megalapozott véleményre, hogy a többoldalú nemzetközi kapcsolatokon keresztül, a nemzetközi jogszabályok, illetve az Egyesült Nemzetek filozófiájának, alapokmányának és állásfoglalásainak tiszteletben tartása révén a világ biztonságosabbá tehető;

19. sürgeti az EU-t és Indiát, hogy annak érdekében, hogy a mindkettejük által támogatott többoldalú kapcsolatokat nemzetközi viszonylatban gyakorlattá tegyék, teremtsenek egy kölcsönös érdekegyeztető fórumot, amely az üléseket vagy konferenciákat megelőzően tevékenykedne az ezeken az alkalmakon felvetett problémákra közös kezdeményezések javasolása vagy együttes válaszok elfogadása céljából;

20. úgy ítéli meg, hogy mivel Indiában a közvélemény és az üzleti világ jelentős része az EU-t nem egy egységnek tekinti, hanem inkább egy 25 államból álló tömörülésnek, az EU intézményeinek egy kommunikációs és megjelenítési stratégiát kell alkalmaznia, amely segítené az indiai társadalmat és hatóságokat, hogy jobban megértsék az integráció irányába tett lépéseket, beleértve azt a fejlődést, amely a közös kül- és biztonságpolitika terén következhet majd be az új európai alkotmány hatálybalépésének eredményeként;



2005. szeptember 29., csütörtök

21. felszólít az éves EU-India csúcstalálkozóval párhuzamosan, vagy közvetlenül előtte megrendezendő évenkénti parlamenti csúcstalálkozó megszervezésére, amely jelenleg az Európai Parlament formális részvétele nélkül zajlik; úgy véli, hogy egy ilyen csúcstalálkozó a parlamenti szervek közötti kapcsolatok kialakítását és a két fél nézőpontjainak és demokratikus rendszereinek jobb megértését eredményezhetné;
22. üdvözli, hogy Manmohan Szingh új kormánya fontos és pozitív lépéseket tett a szükséges társadalmi és gazdasági reformok terén;
23. üdvözli, hogy Indiában a demokratikus kultúra és fejlődés nagyon magas szintet ért el, ahogy azt a szövetségi és állami szintű koalíciós kormányok megfelelő működése tükrözi; ez lehetővé teszi az előrelépést a gazdasági és szociális területeken, amelyre másként nem volna lehetőség;
24. úgy ítéli meg mindazonáltal, hogy tekintettel India társadalmi, gazdasági és politikai szerkezetének rendkívüli összetettségére és sokszínűségére, ez nem fogja teljes mértékben szavatolni a folyamat akadálymentességét és a válságos időszakok elkerülését;
25. üdvözli, hogy rendőrségi védelem mellett 2005 júniusában elengedték azt a 450, 6 és 14 év közötti korú gyermeket, akiket Mumbai-ban (Bombay) illegálisan, rabszolga-körülmények között dolgoztattak, és hogy letartóztatták az őket kizsákmányoló 42 gátlástalan üzletembert; aggodalmát fejezi ki azonban az UNICEF azon jelentése miatt, amely szerint tizenhét és fél millió (néhány nem kormányzati szervezet szerint kétszer ennyi) gyermek dolgozik Indiában, többnyire embertelen körülmények között; elismeréssel szól az indiai rendőrség és a munkaügyi hatóságok által láthatóan elfogadott új megközelítésről, amely szerint vádat emelnek a kizsákmányolók ellen, és elegendő anyagi forrás és a tartós politikai akarat biztosítását szorgalmazza annak érdekében, hogy a társadalom e szegényfoltjának felszámolása lehetővé váljon;

### **Gazdasági kérdések**

26. megállapítja, hogy a kormány strukturális változásokra törekszik a gazdaságban, és számos ágazatban (többek között: mobiltelefonok, biztosítás, energia, repülés) előrelépett a dereguláció területén; üdvözli, hogy az új kormány első költségvetése lehetőséget nyújt a strukturális fejlesztésekre, a vámtarifák csökkentésére és a külföldi tulajdonra vonatkozó korlátozások enyhítésére, valamint előmozdítja az állami cégek privatizációját;
27. mivel India és az EU egyetértenek abban, hogy a kereskedelem, a beruházás és a szabad verseny kulcsfontosságú tényezők a gazdasági fejlődésben, másrésztől azonban ha ezt a fejlődést harmonikussá és igazságossá kívánják tenni, számításba kell venni a gazdasági és társadalmi kohéziót erősítő alapvető szociális szempontokat, a környezetvédelmet és a fogyasztói jogokat, felszólítja az indiai kormányt, hogy fordítson figyelmet ezekre a kérdésekre, amikor belefog a fejlesztés hatalmas feladatába;
28. tekintettel erre és a közös elképzelésekre, szorgalmazza, hogy az EU és India közösen oldják meg az ipari, környezetvédelmi és fejlesztési együttműködés, a kereskedelem, a beruházás és a helyes kormányzati politika kapcsán felmerülő kérdéseket, amelyek mindkét fél közös érdekében állnak;
29. felszólítja az indiai magánszférát, amely a kormány teljes bizalmát élvezve előnyökre tett szert, és amely kulcsszerepet játszik a kormány által kidolgozott – az ország fenntartható fejlődéséhez nélkülözhetetlen – gazdasági intézkedésekben és tervekben, hogy a lehető legnagyobb szociális érzékenységről tegyen tanúbizonyságot, amikor szerepet vállal e tervekben;
30. tudomásul veszi az indiai kereskedelmi és ipari minisztérium által bejelentett export-könnyítő intézkedéseket, köztük egy közös, egységes formanyomtatvány bevezetését, amely jelentősen mérsékelheti a jelenleg túlzott mértékű bürokráciát;
31. szintén üdvözli az ország túlsúfolt kikötőiben a várakozási idők csökkentését, amely a pénzügyminiszter kezdeményezésére 2005 februárjában a nemzeti költségvetésben elfogadott, a kikötőkre és más nagyobb infrastrukturális munkákra meghatározott pénzügyi intézkedésekkel együtt jelentős javulást hozhat az import és az export terén;
32. üdvözli, hogy min az EU, mind India úgy határozott, hogy koordinálja a földrajzi jelzésekkel kapcsolatos intézkedéseit, és megállapodtak abban, hogy tanácskozások során stratégiát dolgoznak ki ezen a területen;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

33. pozitívan értékeli az 5. EU–India csúcstalálkozón elért megegyezést, amely elősegíti és továbbfejleszti a kétoldalú kereskedelmet és befektetéseket, mivel a kétoldalú kereskedelmi kapcsolatok nyilvánvalóan nem használják ki a bennük rejlő lehetőségeket; rámutat azonban arra, hogy különösen a befektetések növelésére van szükség, valamint arra, hogy India számára alapvető fontosságú a piacainak nagyobb mértékű megnyitása és olyan gazdasági reformok végrehajtása, amelyek célja a vámok további leépítése, a nem vámtarifá jellegű korlátozások kezelése és a szellemi tulajdonjogok hatékony védelme;
34. úgy véli, hogy mind az EU-nak, mind Indiának érdekében áll tovább együtt dolgozni a dohai fejlesztési programmal (DDP) kapcsolatos tárgyalások sikere érdekében, és e célból a DDP legfontosabb kérdéseiben mindkét félnek a nézeteik lehető legnagyobb mértékben közelítésére kell törekednie; úgy ítéli meg, hogy az EP és az indiai parlament képviselői közötti szorosabb kapcsolat különösen hasznos lenne;
35. reményét fejezi ki, hogy India kulcsszerepet fog betölteni a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) keretében jelenleg folyó tárgyalások során, és aktívan hozzá fog járulni a felmerülő problémák megoldásához, különös tekintettel a nem mezőgazdasági áruk piacra jutása területén; ebben az összefüggésben felhívja az EU-t és Indiát, hogy a WTO hongkongi miniszteri találkozásáig fennmaradó következő három hónapot mérlegelésre, valamint a határozott fellépés és a WTO egyéb tagjai felé irányuló nagyobb nyitottság előkészítésére használják fel;
36. felismeri a kétoldalú együttműködés megerősítésének szükségességét a kereskedelem és az egészségügyi kérdések előtt álló technikai akadályokra koncentrálva, párbeszédet folytatva a kereskedelemvédelmi eszközökről és általánosabban a WTO szabályainak betartásáról;
37. kéri, hogy az EU és India közötti, befektetésekről szóló tárgyalások vegyék figyelembe a külföldi befektetők szociálpolitikai felelősségét a fogadó országban; hangsúlyozza továbbá, hogy a vállalkozásoknak biztosítandó jogokkal kötelezéseket kell szembeállítani, a befektetőknek pedig a fogadó országban legalább a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) alapvető munkaügyi normáit kellene alkalmazniuk;
38. üdvözli az újdélhi kormányának a külföldi befektetések fellendítését célzó különleges gazdasági zónák létrehozásáról szóló döntését, és sürgeti Indiát, hogy tekintse át és korszerűsítse ezen a területen a jogszabályait és tegyen lépéseket a munkaerő kizsákmányolásának megakadályozására, mind a munkavállalók, mind a munkáltatók jogai és kötelezettségei felett őrködve;
39. úgy ítéli, hogy a mobilkommunikációs frekvenciák kiosztása rendkívüli fontossággal bír az EU számára, mivel komoly következményekkel jár a mobil telefóniára nézve (GSM); felhívja Indiát, hogy tartsa szem előtt a mobilkommunikációs frekvenciáknak a Nemzetközi Telekommunikációs Unió szabványaihoz való igazítását;
40. felszólítja Indiát, hogy reagáljon kedvezően az olyan javaslatokra, mint amelyet Malajzia, India fő ASEAN kereskedelmi partnere tett egy szabadkereskedelmi övezet létrehozására, mivel az ilyen jellegű javaslatok hozzájárulhatnak a régió különböző népeinek és államainak stabilitásához, fejlődéséhez és felvirágzásához;
41. megállapítja, hogy Indiában tekintélyes és egyre növekvő középréteg van kialakulóban, egy olyan csoport, amelyet nemcsak bizonyos kereskedelmi termékek célcsoportjának lehet tekintetni, hanem amely mindenekelőtt fogadóképes az európai kultúrára;
42. szorgalmazza, hogy az EU és India a tervezett stratégiai partnerség keretében erőteljesen ösztönözze egy meghatározott kulturális együttműködési program megszilárdítását és folyamatos korszerűsítését; hisz benne, hogy a két oldal kulturális sokszínűsége miatt erre szükség van, és úgy véli, hogy a két kultúra megismertetése és népszerűsítése az indiai és az európai polgárok között elő fogja segíteni a partnerségi viszony szilárdabb alapokra helyezését;
43. üdvözli, hogy a Bizottság és az indiai kormány a közelmúltban aláírt egy megállapodást, amely szerint az előbbi ezer tanulmányi ösztöndíjat (33 millió euro) kínál fel, hogy az Erasmus Mundus program keretében lehetővé tegye az indiai hallgatók számára európai egyetemek látogatását, amely kétségkívül hozzá fog járulni az előbbi bekezdésben megállapított célkitűzésekhez; figyelembe veszi, hogy a Kulturális Kapcsolatok Indiai Tanácsa lehetőséget kínál európai hallgatók számára, hogy indiai egyetemre járjanak, de ezen a téren nagyobb érdeklődésre szólít fel annak érdekében, hogy a stratégiai partnerség alapjainak megszilárdulásában ez hatékony szerepet játszhasson;

2005. szeptember 29., csütörtök

44. kifejezi reményét, hogy India a többi kedvezményezett országgal együtt válaszolni fog más fejlődő ország felhívására is, hogy megoldást találjon azokra a problémákra, amelyeket a textil- és ruhatermékek importjára vonatkozó mennyiségi korlátozások megszüntetése kétségtelenül eredményezni fog, szem előtt tartva, hogy ezen intézkedés várhatóan leginkább India számára jár majd haszonnal; reméli azt is, hogy India tartózkodik majd az EU iparával szembeni tisztességtelen kereskedelmi gyakorlattól annak érdekében, hogy az EU ne kényszerüljön a WTO szabályainak megfelelően alkalmazható kereskedelemvédelmi eszközök bevetésére;

45. megjegyzi, hogy India máris óriási geopolitikai erővel rendelkezik, amelynek alapját – különösen az új technológiák területén – a gazdasági erő képezi, és hangsúlyozza, hogy Indiát ezért világszerte elismert globális szereplőnek kellene tekinteni, ami India számára további szociális felelősséget jelent;

46. hangsúlyozza annak szükségességét, hogy az EU segítséget nyújtson Indiának a szegénység elleni küzdelemben és általában fejlesztési céljai elérésében. Hangsúlyozza továbbá annak szükségességét, hogy az EU működjön együtt Indiával számos olyan kérdésben, mint a fejlesztési politika, a kormányzás, a környezetvédelmi fenntarthatóság valamint a társadalmi és gazdasági kohézió;

47. hangsúlyozza továbbá, hogy az EU-nak kiemelt jelentőséget kell tulajdonítania India ösztönzésének és támogatásának a nemzetközi munkaügyi normák végrehajtása és további elfogadása tekintetében, különös tekintettel az ILO-egyezmények, valamint konkrétan a foglalkoztatás alsó korhatáráról szóló 138. számú egyezmény (Alsó korhatár egyezmény, C138) átfogó ratifikálása és gyakorlati alkalmazása révén, a jelenleg Indiában továbbra is súlyos problémát jelentő gyermekmunka leküzdésének szükségessége miatt;

48. üdvözlí a 2005. szeptember 7-i EU és India közötti üzleti csúcstalálkozón megkötött 1,8 milliárd euro összegű Airbus üzletet, amely a kétoldalú kapcsolatok fejlődésének jele és megerősítette az európai konzorcium sikerét;

### **Fejlődés**

49. komolyan aggódik az AIDS indiai terjedése miatt, amely járványszerűvé válhat a régióban, amennyiben nem veszik fel vele határozottan a küzdelmet, és határozott kötelezettségvállalásra szólítja fel az indiai kormányt arra nézve, hogy prioritásként kezelje ennek a problémának a megoldását, folytasson információcsere-t, és keresse a közös stratégiák kialakítását más érintett országokkal;

50. megérti, hogy a indiai kormány által a közelmúltban elfogadott, szellemi tulajdonjogokra vonatkozó jogszabályok kedvezőtlen hatást gyakoroltak a világszerte számtalan – különösen AIDS-ben szenvedő – beteg számára megbízható és megfizethető gyógyszereket gyártó indiai gyógyszeripar termelési kapacitására; ezért szilárd meggyőződése, hogy a jogszabálynak kivételt kellene engednie olyan gyógyszerek esetében, amelyek a köz érdekét szolgálják, így például az AIDS, a rák, a malária, a tuberkulózis, a hepatitisz ellenszeréül szolgálhatnak; úgy véli, hogy a megbízható és megfizethető gyógyszerekhez való hozzáférés, különösen az AIDS esetében, kritikus fontossággal bír; felszólítja az indiai hatóságokat, hogy az élő állatok kísérleti felhasználása során biztosítsák az állatok jólétére vonatkozó nemzetközi szabványok alkalmazását, az ilyen kísérletek számának minimalizálását, és más, alternatív megoldások keresését;

51. rámutat, hogy a szegény országokban vírusellenes gyógyszerekkel élő betegek fele Indiában gyártott gyógyszereket használ; felszólítja az EU-t, hogy támogassa Indiát a szellemi tulajdonjogokra vonatkozó jogszabályai további alkalmazásában oly módon, hogy felszámolja az alapvető gyógyszerek termelése, értékesítése és kivitele előtt álló akadályokat, és ezzel olyan környezetet teremtsen, amely továbbra is ösztönzi és segíti az indiai generikus gyógyszeripar befektetéseit a fejlődő országok megfizethető alapvető gyógyszerekkel történő ellátása érdekében;

52. emlékeztet arra, hogy a WTO lehetővé tesz ilyen kivételeket, és a továbbra is érvényben lévő, a TRIPS-ről szóló dohai nyilatkozat kimondja: „A megállapodást úgy lehet, sőt kell értelmezni és megvalósítani, hogy a WTO tagok a közegészség védelméhez való jogát támogassa, és különösen a gyógyszerek mindenki számára elérhetővé tételét elősegítse”;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

53. biztatja a Bizottságot és Indiát, hogy állandó és folyamatos kapcsolatot tartva működjenek együtt, hogy a dohai fejlesztési menetrend (DDA) eljusson a minden érintett fél számára előnyös, végső és sikeres befejezésig;

54. ezt szem előtt tartva úgy véli, hogy lehetőséget kell biztosítani az indiai és európai tárgyaló feleknek a két- és többoldalú kérdésekben közvetlen és tartós kapcsolatok kiépítésére; ez segíteni fogja a dohai fejlesztési menetrend fő pontjaiban a kiegyensúlyozott és kölcsönösen előnyös előrehaladás biztosítását;

55. felhívja az EU-t és Indiát, hogy a lehető leghamarabb kezdjék el tanulmányozni a közös fellépés lehetőségeit harmadik országok fejlesztésére irányuló, együttműködési projektekből, és amint ezek megvalósíthatósága igazolódott, tegyék meg a projektek előmozdításához szükséges lépéseket;

56. üdvözli, hogy a két fél megállapodott az EU-India környezetvédelmi fórum első ülésének megtartásában 2005 októberében/novemberében, és felszólítja a Bizottságot, hogy szenteljen különös figyelmet az India számára elsőbbséget élvező területeknek, mint például a megújuló energiaforrások, a tiszta technológiák és a hulladékkezelés, és ehhez minden lehetséges segítséget biztosítson;

57. felszólítja az indiai kormányt, hogy tegyen határozott és hatékony intézkedéseket az EU-val folytatott kereskedelmében a dömping megjelenésének megakadályozására;

**Környezet és mezőgazdaság**

58. hangsúlyozza, hogy Indiában a növekvő környezetrombolás egyre nagyobb problémát jelent, különösen a szegényebb népesség számára a vízszennyezés, az elsivatagosodás, a levegőszennyezés, a klímaváltozás és a biodiverzitás csökkenése formájában, és hangsúlyozza, hogy az EU-nak sürgősen előre kell lendítenie az Indiával való együttműködést e területen;

59. sürgeti Indiát, amely ratifikálta a kiotói jegyzőkönyvet, de átmenetileg bizonyos kötelezettségvállalások teljesítése alól felmentést kapott, hogy mutasson nagyobb érzékenységet a globális felmelegedéssel kapcsolatban, miközben – ésszerű, a fenntartható fejlődéssel összeegyeztethető módon – eleget tesz fejlesztési szükségleteinek és célkitűzéseinek;

60. aggódik az ország nagyobb természetvédelmi területein található tigrisek számának riasztó csökkenése miatt, és felszólítja az indiai hatóságokat, hogy fokozzák erőfeszítéseiket a visszaesésért felelős korrupció és hozzá nem értés leküzdésére;

61. úgy ítéli, hogy az ennek az állatnak a védelmére létrehozott felügyeleti és ellenőrzési intézkedéseket fokozni kell, különösen Rádzsasztán, Madhja Prades és Bihar államokban; erre való tekintettel sürgeti, hogy a nemrégiben felállított Nemzeti Vadvilági Bűnmegelőzési Iroda kapja meg a hatékony működését szolgáló szükséges forrásokat;

62. felszólítja a Bizottságot, hogy karolja fel ezt az ügyet, és biztosítson megfelelő együttműködést, mivel a tigrisek nem csak India ökoszisztémájában és az ország turisztikai ágazatában bírnak jelentőséggel, hanem az emberi örökség részének is tekinthetők;

63. felszólítja az atomenergia polgári hasznosításában együttműködésre képes EU tagállamokat, hogy kellően vegyék tekintetbe India óriási, és egyre növekvő energiaigényét, és hozzanak döntést ezen a téren az Indiával való együttműködés fokozásának lehetőségeiről; sürgeti továbbá a Bizottságot, a tagállamokat és Indiát, hogy fokozzák az együttműködést a megújuló energiaforrások terén;

64. aggódik a súlyos mezőgazdasági válság miatt, amely különböző szakértők szerint néhány éven belül nagyon komoly következményekkel járhat az ország egyes területein bekövetkező vízhiány miatt, és felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy kiemelt figyelmet szenteljen ennek a kérdésnek;

2005. szeptember 29., csütörtök

65. megjegyzi, hogy húsz évvel a Madhya Pradesben található bhopali Union Carbide Corporation rovarirtó- és növényvédőszer üzemének mérgező gázszivárgását követően – amely több mint 22 000 ember életét követelte és több tízezer krónikus betegséggel és maradandó egészségkárosodással küzdő áldozatot hagyott maga után – a helyszínt még mindig nem tisztították meg és a mérgező hulladék továbbra is szennyezi a környezetet és a talajvizet; felszólítja az indiai hatóságokat és a Dow Chemicals vállalatot, hogy azonnal tisztítsák meg a helyszínt és az érintett környéket, nyújtsanak teljes kárpótlást az áldozatoknak, és állítsák a felelősöket az igazságszolgáltatás elé;

66. felszólítja az EU-t, hogy a stratégiai partnerségi viszonyt úgy alkalmazza, hogy az érzékelhető változásokat eredményezzen és együttműködésre ösztönözze az embereket az egész világon, hogy ezáltal javítsanak munkavégzési szokásaikon és az életminőségükön, és hogy minden ágazatban, de különösen az iparban és a mezőgazdaságban, megosszák egymással ötleteiket és legjobb gyakorlataikat;

67. úgy ítéli meg, hogy nagyobb mértékben kell támogatni az együttműködést a tudomány és technológia területén, az egyik legfontosabb cél nevezetesen a párbeszéd elősegítése minden szinten, a közös érdekeket képviselő ügyekre koncentrálva, mint amilyen az információs technológiák, az űrtechnológia, a biotechnológia, az elektronikus kereskedelem és a textilipar; mindezek az egyetemek közötti kapcsolatokban és cserékben rejlő lehetőségek kibővítésének fontosságára mutatnak;

### **Emberi jogok**

68. úgy véli, hogy a valódi partnerség a valamennyi kölcsönös érdeket jelentő témában folytatott nyitott és őszinte párbeszédben mutatkozik meg, és éppen ezért üdvözlöi, hogy a stratégiai partnerség az emberi jogi dialógus kiterjesztését és intézményesítését irányozza elő;

69. üdvözlöi az indiai legfelsőbb bíróság ítéletét, amely elrendelte a rendőrség által lezárt több mint kétezer panasz és körülbelül kétszáz felmentő ítélet felülvizsgálatát a 2002-ben Gudzsarát államban kétezer muzulmánon elkövetett tömeggyilkossággal kapcsolatban; gratulál az Indiai Emberi Jogi Bizottságnak önálló és precíz munkájáért, amelyet ebben és más ügyekben végzett, mint például a kasztrendszeren alapuló hátrányos megkülönböztetés, és az ezt elszenvedők, többek között a dálitok (kaszton kívüliek) és ádivászik (őslakos törzsek) körében, és úgy véli, hogy az igazságügyi és politikai hatóságoknak időt kell adni, hogy külső beavatkozás nélkül – amely végül ellenkező hatást is kiválthat – befejezhessék munkájukat; és ebben a folyamatban az emberi jogi szervezetekkel történő együttműködésre szólít fel;

70. üdvözlöi a Nanavati Bizottság jelentését és a szikhek elleni 1984-es erőszak során tett kormányzati lépésekről szóló jelentést, valamint felhívja India kormányát, hogy tegyen eleget az elkövetők sürgős és komoly felelősségre vonására tett ígéretének;

71. tekintettel a nők hátrányos megkülönböztetésére és az ellenük irányuló erőszakra, sürgeti a kormányt, hogy folytassa a családon belüli erőszak hatékony felszámolását célzó intézkedéseit, és nyújtson segítséget az áldozatoknak; szintén kéri, hogy folyamatos erőfeszítéseket tegyenek a lányok oktatásának támogatására, eleget téve ezzel a 2. és 3. millenniumi fejlesztési céloknak;

72. elismeri, hogy India évszázadokon keresztül megőrizte területén a társadalom etnikai, vallási, kulturális és nyelvi sokszínűségét, példát mutatva a nyugati világnak és Európának, és felszólítja az indiai kormányt, hogy különösen védekezzen a közösségeken belüli etnikai, vallási vagy kulturális feszültségek feltámadása ellen, mert ezek veszélyeztetnék az országban a tolerancia és az egymás mellett élés évszázados örökségét;

73. annak tudatában, hogy az új kormány már bizonyította modernizációs készségét, szorgalmazza, hogy elszántan sürgesse a rendkívül lassú és elavult igazságügyi rendszer reformjáról szóló döntést; rámutat, hogy esetenként az igazságügyi rendszer lassú működése, a rendőrség részéről megnyilvánuló jogellenes gyakorlat vagy intézkedés elmulasztása, különösen a nemi erőszakkal kapcsolatban, alkalmanként csalódottságot keltett a népességben és arra ösztönözte őket, hogy a maguk kezébe vegyék az igazságszolgáltatást; ennek ellenére üdvözlöi, hogy ez nyilvános vitát váltott ki elsősorban ezen témákban, és az igazságszolgáltatás helyzetéről általában;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

74. felszólítja az újdelhi kormányt, hogy az igazságügyi rendszeréből törölje el a halálbüntetést;
75. felhívja a figyelmet arra, hogy India egyike azon kevés demokratikus országnak, amelyek nem ratifikálták az 1987-ben hatályba lépett kínzás elleni ENSZ-egyezményt, és megjegyzi, hogy az említett ratifikáció alapvető előfeltétele az EU és India közötti kapcsolatok megerősítésének; hasonlóképpen felszólítja Indiát a gyermekmunka eltörléséről és a kollektív tárgyalások előmozdításáról szóló egyezmények ratifikálására;
76. hangsúlyozza, hogy az EU-nak ösztönöznie kell Indiát, hogy teljes mértékben tegyen eleget az ENSZ faji megkülönböztetés elleni bizottsága ajánlásainak;
77. sürgeti Indiát, hogy csatlakozzon a Nemzetközi Büntetőbírósághoz;
78. felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy kezdeményezzen párbeszédet Indiával a Nemzetközi Büntetőjogi Bíróság római alapokmányának ratifikálásáról, a halálbüntetés eltörléséről, továbbá különösen a kínvallatás és a gyermekmunka eltörléséről szóló egyezmények, valamint a polgári és politikai jogokról szóló nemzetközi egyezmény és a nőekkel szembeni megkülönböztetés minden formájának felszámolásáról szóló egyezmény kiegészítő jegyzőkönyveinek ratifikálásáról;

**A nemzetközi helyzet**

79. megállapítja, hogy a tervezett stratégiai társulás Washington és Újdelhi között egyesült államokbeli repülőgépek eladását és űrtechnológia illetve polgári célú nukleáris technológia közös felhasználását biztosítaná;
80. elismeri, hogy India fő szerepet játszott konfliktusok megelőzésben és békefenntartásban, például Afganisztánban; tudomásul veszi a Nepálban a közelmúltban történt királyi hatalomátvételre és következményeire adott válaszát; felszólítja Indiát, hogy a SAARC legnagyobb tagjaként álljon a regionális együttműködés további fejlesztésének az élére;
81. megjegyzi, hogy az EU-nak bátorítania kell a regionális együttműködést Dél-Ázsiában, és stratégiai közeledést kell kezdeményeznie az EU és a SAARC fennálló kapcsolatainak magasabb szintre emelése céljából;
82. tudomásul veszi az Irán, Pakisztán és India közötti közeledést, amelynek eredményeként egy Iránból Indiába vezető, pakisztáni területen áthaladó gázvezeték megépítését is mérlegelik; úgy ítéli, hogy támogatásban kell részesíteni az ilyen jellegű projekteket, amelyek alapvetően békés természetűek, hasznára válnak a régióban élő embereknek, és a kölcsönös érdekek olyan hálózatát teremtik meg, amely gátolja közöttük a konfliktus lehetőségét, és amely előmozdítja a regionális stabilitást;
83. üdvözlí Kasmír ügyében az indiai–pakisztáni bilaterális tárgyalásokon tett előrelépés jeleit, és a kölcsönös rugalmasság más megnyilvánulásait, mint például a közelmúltban elindított, indiai és pakisztáni területeket összekötő autóbuszjárat, és az indiai külügyminiszter Pakisztánba tett látogatása, illetve a pakisztáni elnök indiai útja;
84. elítéli a fenti buszjárat megindításának napján, 2005. április 7-én elkövetett terrorista támadást;
85. üdvözlí az indiai miniszterelnöknek Musarraf pakisztáni elnök által is támogatott nyilatkozatát, amely szerint a kasmíri Siachen gleccsért a „béke hegyének” tekintsék, újabb szimbólumaként annak az útnak, amelyet India és Pakisztán megtett a Kasmírral kapcsolatos teljes megbékélés terén, és felszólítja az EU-t e pozitív lépés támogatására annak érdekében, hogy a felek között mihamarabb megszülessen a végső megállapodás, beleértve a területen állomásozó haderők átcsoportosítását és kivonását;

2005. szeptember 29., csütörtök

86. felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy támogassa Indiát és illetékes biztonsági szolgálatait valamint rendvédelmi hatóságait az Europol kiemelt partneri státuszának elnyerése iránti kérelmében, annak érdekében, hogy azok a nemzetközi terrorizmus és a szervezett bűnözés elleni küzdelemben még hatékonyabban vegyenek részt;

87. sürgeti Indiát, hogy Pakisztánnal és Izraellel együtt csatlakozzon az atomsorompó egyezményhez, amely pótolhatatlan többoldalú eszköz a nemzetközi béke, biztonság és stabilitás fenntartásához és megszüldítéséhez, és amely megteremti a jogi keretet a nukleáris fegyverek további elterjedésének megakadályozásához;

88. sürgeti India kormányát, hogy csatlakozzon a taposóaknak használatának, tárolásának, gyártásának és szállításának betiltásáról valamint azok megsemmisítéséről szóló egyezményhez (Ottawai egyezmény);

89. megrendülését fejezi ki a 2004 decemberében a szökőár által okozott emberáldozatok és vagyoni kár miatt, és gratulál az indiai kormánynak a gyors és szolidáris segítségéért, amelyet a katasztrófa ártalmait enyhítő intézkedések nyújtott, különösen az indiai tengerészetnek, amely már a katasztrófa másnapján több egységet is a katasztrófasújtott területekre irányított; felszólítja a Bizottságot, hogy biztosítsa India részvételét a szökőárat követő újjáépítési programban;

90. felhívja az Elnökök Értekezletét, hogy a parlamenti ciklus második felére vegye fontolóra egy különleges EP-India parlamentközi küldöttség felállítását a világ két legnagyobb demokráciájának parlamenti közötti szorosabb kapcsolatok kialakítása érdekében;

\*  
\* \*

91. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, az Európai Unió tagállamai kormányainak és parlamentjeinek, India kormányának és parlamentjének, és a SAARC tagállamai kormányainak és parlamentjeinek.

---

**P6\_TA(2005)0365**

## **A megújuló energiaforrások az EU-ban**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása a megújuló energiaforrások részesedéséről az EU-ban és konkrét intézkedésekre irányuló javaslatokról (2004/2153(INI))**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz és az Európai Parlamenthez intézett közleményére a megújuló energiaforrások részesedéséről az EU-ban (COM(2004)0366),
- tekintettel a belső villamosenergia-piacon a megújuló energiaforrásokból előállított villamos energia támogatásáról szóló 2001. szeptember 27-i 2001/77/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a közlekedési ágazatban a bioüzemanyagok, illetve más megújuló üzemanyagok használatának támogatásáról szóló, 2003. május 8-i 2003/30/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(2)</sup> (bioüzemanyag irányelv),
- tekintettel a Bizottságnak „A jövő energiája: megújuló energiaforrások – Fehér könyv a közösségi stratégiáról és cselekvési tervről” című közleményére (COM(1997)0599),

<sup>(1)</sup> HL L 283., 2001.10.27., 33. o.

<sup>(2)</sup> HL L 123., 2003.5.17., 42. o.

**2005. szeptember 29., csütörtök**

- tekintettel a megújuló energiaforrásokról 2004 júniusában Bonnban megrendezett nemzetközi konferenciáról szóló, 2004. április 1-jei állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság jelentésére és a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság, valamint a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság véleményére (A6-0227/2005);
1. üdvözli a Bizottságnak közleményét a megújuló energiaforrások részesedéséről az EU-ban és arra ösztönzi a Bizottságot, hogy folytassa egy ambiciózus és egyúttal reális stratégia kidolgozását a megújuló energiaforrások terén;
  2. elismeri a megújuló energiaforrások, valamint az energiahatékonyság és az energiamegtakarítás rendkívüli fontosságát nemcsak az egészségügyi és környezeti degradáció leküzdése és az Európa éghajlati célkitűzéseinek eleget tevő, fenntartható fejlődés miatt, hanem az innovációhoz és a regionális, valamint nemzeti fejlődéshez, a kereskedelmi lehetőségekhez és a munkahelyteremtéshez a lisszaboni napirendnek megfelelő hozzájárulás miatt is;
  3. hangsúlyozza továbbá, hogy a megújuló energiaforrások az energiatakarékossági intézkedésekkel kombinálva csökkentik Európa energiainport-függőségét, és ennélfogva csökkentik az ezen behozatalokból származó politikai és gazdasági kockázatokat;
  4. felhívja a Bizottságot, hogy az európai éghajlati és ellátás-biztonsági célkitűzések támogatására határozzon meg ambiciózus, de realizisztikus célkitűzéseket annak érdekében, hogy 2020-ra az ultraalacsony vagy CO<sub>2</sub> kibocsátás-mentes és -semleges energiatechnológiák biztosítsák az EU villamosáram-szükségletének 60 %-át.
  5. rámutat, hogy „megújuló energiahordozó” alatt nem csak a szélenergia értendő, és más megújuló energiákat, mint a vízenérgiát, naphőenergiát, geotermikus energiát és biomasszát hasznosító erőműveket is lehet úgy irányítani, hogy hozzájáruljanak a hálózati stabilitás javulásához;

**Huszonegy megújuló energiaforrás a XXI. század számára**

6. elismeri a több mint 21 különböző, megújuló energiaforrásokra épülő technológia – amely alapvetően nem csak az összes földrajzi területre terjed ki, hanem az összes vonatkozó energiafelhasználásra is – nagy diverzitásából adódó potenciált;
7. elismeri, hogy a megújuló energiaforrások – a szélerőművek és a napelemek 20 %-ot meghaladó éves növekedési üteméből adódóan – az EU energiaiparának leggyorsabban növekvő ágazata Európában, sőt a világban is, és hogy a megújuló energiaforrásokra épülő technológiák fejlesztése több mint 300 000 munkahelyet teremtett;
8. elismeri, hogy a megújuló energiaforrások különböző technológiáiban figyelemreméltó költségcsökkentést sikerült elérni, egyes esetekben 15 év alatt 50 %-ig terjedő mértékben; azonban megjegyzi, hogy további költségcsökkentéseket kell elérni, és ennek érdekében erőteljes ösztönzésre irányuló rendelkezésre van szükség;
9. várja a meghirdetett, biomasszáról szóló cselekvési terv elfogadását, az EU déli területein a naperőművek fokozottabb támogatását, és az északi-tengeri szélenergia összehangolt nagy projektjét, e megújuló energiaforrások gyors kiépítésének előmozdítása érdekében;
10. üdvözli, hogy az EU – bizonyos tagállamokban tett erőfeszítések eredményeként – világszerte a legtöbb megújuló energiaforrásokra épülő technológiában, és új, az egész EU-ra kiterjedő kezdeményezéseket és irányelveket szorgalmaz;
11. elismeri a biomasszában rejlő potenciált, amelyet a felhasználás és a terület integrált fenntartásának rendszerszemléletű megközelítésével kell kiaknázni;
12. elismeri továbbá a geotermikus energia lehetőségeit mind a hő, mind a villamosáram-termelés területén és további kér a politika figyelmének a geotermikus energiákban rejlő lehetőségekre való ráirányítását;

(<sup>1</sup>) HL C 103. E, 2004.4.29., 838. o.



2005. szeptember 29., csütörtök

13. üdvözlö a hidrogén-technológiát és a hidrogén-alapú gazdálkodást előmozdító lépéseket, és hangsúlyozza, hogy a hidrogén, mint energiahordozó előnyei különösen akkor nyilvánvalóak, ha megújuló energiaforrásokból termelik, ezáltal hatékonyan előmozdítva a környezetvédelmet, a fenntartható fejlődést és az üvegházhatás elleni küzdelmet célzó intézkedéseket;

***Megadni az eszközöket az Európai Unió számára, hogy a megújuló energiaforrások világcpiacán első helyezett legyen***

14. hangsúlyozza a 2020-ra vonatkozó kötelező jellegű célok kitűzésének fontosságát annak érdekében, hogy egyértelmű jelzéseket adjanak a piaci szereplőknek, mint pl. az energetikai nagyvállalatoknak és a pénzügyi közösségnek, valamint a nemzeti politikaformálóknak arra vonatkozóan, hogy a megújuló energiaforrások az EU energetikai jövőjét jelentik és az EU környezeti és ipari stratégiájának részét képezik;

15. felkéri a Bizottságot, hogy továbbra is szigorúan ellenőrizze, hogy a tagállamok betartják-e az indikatív nemzeti célokat, és készítsen elő a 2010 utáni időszakra az EU számára egy középtávú stratégiát a megújuló energiaforrásokra vonatkozóan, továbbá vesse alá részletes értékelésnek a következő területeket: a 2010-es célok végrehajtása terén elért eredmények, az ár-érték aránya a végfelhasználók számára (figyelembe véve a külső költségek kiszámítását), továbbá az energiahatékonyság javítása terén elért eredmények;

16. emlékeztet a fent említett 2004. áprilisi állásfoglalására, amelyben a Parlament elsöprő többséggel szorgalmazta azt a célkitűzést, hogy 2020-ra az EU teljes energiafogyasztásának 20 %-át megújuló energiaforrásokból fedezzék;

17. rámutat arra, hogy az új tanulmányok, különösen, amelyekben valamennyi ágazatra nézve figyelembe veszik az energiahatékonysági forgatókönyveket, azt mutatják, hogy a megújuló energiaforrásoknak és az energiahatékonyságnak biztosított jobb feltételek mellett ambiciózusabb célkitűzés is megvalósítható;

18. ezért kéri a Bizottságot, hogy dolgozzon ki kereslet-hatékonysági forgatókönyveket, amelyek elvezetnek minket ahhoz az átfogó éghajlatváltozási célkitűzéshez, amelynek értelmében a globális hőmérséklet csúcserké az iparosodás előtti szintet 2 °C -kal haladja meg, valamint jobb alapot biztosítanak a megújuló energiaforrások hosszú távú célkitűzéseinek rögzítéséhez;

19. megállapítja, hogy az energiapolitikák rendszerszemléletűbb megközelítésével, amely integrálja és felgyorsítja – többek között nagyobb ösztönzők révén – az energiamegtakarításban, az energiahatékonyságban és a megújuló energiaforrásokban rejlő nagy potenciált, a megújuló energiaforrások 2020-ra az EU teljes energiafogyasztásának akár 25 %-át is fedezni tudnák; úgy véli, hogy a megújuló technológiák relatív költségeinek további csökkentése fontos szerepet játszana e részesedés elérésben, különösen a kereslet, illetve a kutatás és fejlesztés ösztönzése révén;

20. megállapítja, hogy annak érdekében, hogy megfelelő jelzéseket adjanak az olyan nagymértékben elkülönült energiapiacoknak, mint a villamos energia, a közlekedési üzemanyagok és a fűtési és hűtési ágazat, az EU-s célkitűzést fel kell bontani mind ágazati, mind nemzeti célkitűzésekre annak érdekében, hogy egyszerűbb és gazdaságilag vonzóbb feltételeket teremtsenek a megújuló energiaforrások kutatására és felhasználására irányuló befektetéseknek, ezért felhívja a Bizottságot, hogy e három ágazat számára határozzon meg kötelező célkitűzéseket;

21. úgy véli, hogy az adócsökkentések formájában megjelenő ösztönzők általánosságban hatékony eszközei a megújuló energiaforrások támogatásának, ösztönzi a tagállamokat ennek az eszköznek a felhasználására és ösztönzi a Bizottságot, hogy hárítson el minden olyan akadályt, amely ezen intézkedések tekintetében a tagállamok útjában áll;

***Fűtés és hűtés: az alacsony hőmérsékletű megújuló energiaforrások jelentős piaca***

22. megállapítja, hogy az épületek fűtése és hűtése az Európai Unióban a teljes energiafelhasználás mintegy 40 %-át teszi ki, és olyan rendszerszemléletet sürget, amelynek keretében a fűtés és hűtés iránti igény csökkentése céljából a rendelkezésre álló legjobb technológiákat integrálják az alacsony hőmérsékletű megújuló energiaforrásokból vagy a kapcsolt (meleg vagy meleg-hideg) energiatermelésre szolgáló létesítményekből nyert, kis sűrűségű energiával;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

23. üdvözlö az új épületek energetikai tervezésében tett előrelépéseket, amelyek során a napenergiafelhasználásra irányuló építéset, a szigetelés és a megújuló energiaforrások integrációja eredményeként alacsony energiájú, passzív energiájú, sőt energiátöbblettel rendelkező házak – amelyek egy év alatt több energiát termelnek, mint amennyit fogyasztanak – jönnek létre;
24. kiemeli a hatalmas termelékenységi nyereségeket, amelyek az energiamegtakarításnak és a megújuló energiaforrásoknak az előregyártott építőanyagokba – mint pl. a tetőkbe és homlokzatokba – történő fokozott integrációjából származhatnak;
25. hangsúlyozza az előrehaladást a naphőenergia-fűtés területén, de sajnálatát fejezi ki az egyes jelenleg vezető tagállamok (például Ciprus, Ausztria, Görögország és Németország) és a többi tagállam egy főre jutó kapacitása közötti eltérés miatt, és elismeri az uniós naphőenergiaiban rejlő nagy lehetőséget;
26. hangsúlyozza a naphőenergia, biomasszaenergia vagy geotermikusenergia-bevitelen alapuló hűtés és a hővezérelt hűtés piaci penetrációjának jelentőségét, és elismeri, hogy a megújuló hűtés növekedése egy szükséges válasz a hűtés iránti növekvő piaci nyomás által okozott feszültségekre;
27. kiemeli az olyan megújuló energiaforrások, mint a biomassza és geotermikus energia – a zöld villamos energia előállításából és az alacsony hőmérsékletű „hulladék” energia épületek fűtésére vagy hűtésére való felhasználásából adódó – piaci potenciálját a növekvő központi távfűtési és távhűtési ágazatban;
28. kiemeli a távhőellátó hálózatok által képviselt potenciált, amely infrastruktúráként lehetővé teszi a „fosszilis tüzelőanyag-mentes” energiabevitel széles spektrumának optimális felhasználását és kombinálását: a villamosáram-termelés hőfeleslege, a megújuló hő különböző formái (pl. geotermális energia, mélytengeri vagy tavi hő/fűtés vagy biomasszából), hőszivattyúk, biológiailag lebontható valamint hulladékegészből és/vagy ipari folyamatokból származó hő;
29. megállapítja, hogy a fenntartható lakásépítési beruházások nagyobb kezdeti beruházást tesznek szükségessé, de az épületüzemeltetési költségek csökkennek; hangsúlyozza az energiahatékonysági szolgáltató vállalatok szükségességét a beruházó és a felhasználó közötti eltérés áthidalása érdekében, és felhívja az európai intézményeket, hogy a végfelhasználói energiahatékonyságról és az energiaszolgáltatásokról szóló javasolt irányelvet az ilyen beruházások stabil piacának megteremtésére használják fel;
30. kéri a Bizottságot, hogy a teljes energiahatékonyság és a megújuló energiaforrások vonatkozásában terjessze ki az épületek energiagazdálkodásáról szóló 2002. december 16-i 2002/91/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet (épület irányelv) <sup>(1)</sup> az összes 250 m<sup>2</sup>-nél nagyobb alapterületű kereskedelmi épületre; és terjesszen be a fűtési és hűtési szektorban alkalmazható megújuló energiaforrásokra vonatkozó irányelvre irányuló javaslatot;
31. hangsúlyozza, hogy az Európai Unió a villamos energia és a tüzelőanyag ágazattal kapcsolatos álláspontjával ellentétben nem rendelkezik szisztematikus megközelítéssel a megújuló energiahordozókkal kapcsolatban a hűtési és fűtési ágazatban, annak ellenére, hogy a gáz és olajimport területén különösen nagy a függőség ebben az ágazatban és a megújuló energiahordozók aránya növelésének költségei viszonylag alacsonyak; ezért egy európai uniós szintű stratégiát követel, amelynek célja, hogy a termelés növelése révén versenyképessé tegye a megújuló energiaforrásokkal működő hűtő és fűtő egységeket; ezzel kapcsolatban megállapítja, hogy a háztulajdonosokra és építetőkre vonatkozó európai uniós szintű bürokratikus előírások nem alkalmasak e célkitűzés elérésére, sokkal alkalmasabb lenne egy irányelv, amely realisztikus, de ambiciózus célokat tűz ki és koordinálja a tagállamoknak az időben korlátozottan ösztönzött piaci hozzájárásban alapuló intézkedéseit;
32. e tekintetben úgy ítéli meg, hogy a Bizottságnak a hűtésről és fűtésről szóló irányelvre vonatkozó javaslatot kellene benyújtania, a bio-üzemanyagról szóló javaslatához (COM(2001)0547) hasonló formában;

(<sup>1</sup>) HL L 1., 2003.1.4., 65. o.

2005. szeptember 29., csütörtök

33. kéri a Bizottságot, hogy működjön együtt a tagállamokkal annak érdekében, hogy legkésőbb 2012-ig vezessenek be a passzív energiára vonatkozó szabványokon (10 kW/m<sup>2</sup> alatt) alapuló minimumelőírásokat a magánépületekre;

34. kéri a Bizottságot és az ECOFIN-t, hogy hozzanak gyors és hatékony intézkedéseket a fűtési és hűtési szektor területén létező környezetileg káros támogatások felszámolására; kéri a tagállamokat, hogy adócsökkentések formájában hozzanak olyan hatékony ösztönző intézkedéseket, amelyek előmozdítják a megújuló energiaforrások felhasználását a fűtési és hűtési szektor területén, és kéri a Bizottságot, hogy számoljon fel minden akadályt ezen energiák alkalmazása tekintetében;

#### **Villamos energia: tisztességes piaci feltételek a megújuló villamosenergia-termelés számára**

35. emlékeztet arra a célkitűzésre, amely szerint a 2001/77/EK irányelvben meghatározottaknak megfelelően az EU teljes villamosenergia-összetételében a megújuló energiaforrásoknak 21 %-os részesedést kell elérniük;

36. emlékeztet arra, hogy ez a célkitűzés a teljes villamosenergia-fogyasztás százalékaránya, és arra kéri az összes európai uniós intézményt, hogy ne feledkezzenek meg a villamosenergia-fogyasztásnak a villamosenergia-fogyasztók egészét megcélzó aktív politikák általi csökkentésében rejlő hatalmas potenciálról;

37. tudomásul veszi, hogy a Bizottság üdvözli azt, hogy bizonyos tagállamok, különösen Németország és Spanyolország, megfelelő politikai kereteket vezettek be nemzeti célkitűzéseik elérése érdekében, és megjegyzi, hogy más kormányok előreláthatólag nem fogják teljesíteni a vállalt nemzeti célkitűzéseiket, és sürgeti a Bizottságot, hogy használja fel a 2001/77/EK irányelv adta lehetőségeket kötelező nemzeti célkitűzések bevezetése érdekében;

38. felkéri a Bizottságot, hogy a 2001/77/EK irányelvről szóló 2005. évi jelentésében fogalmazzon meg további rendelkezéseket valamennyi akadály (pl. adminisztratív és politikai akadályok) megszüntetésére vonatkozóan, továbbá a hálózathoz és a megkülönböztetésmentes díjszabásokhoz való tisztességes és szabad hozzáférés hiányáról, amelyek jelenleg több tagállamban akadályozzák a megújuló forrásokból történő villamosenergia-termelés kiépítését;

39. megállapítja, hogy a Bizottság a 2001/77/EC irányelv 6. cikkének (1) bekezdése értelmében több tagállamban jelentősnek minősítette az adminisztratív akadályokat, és felkéri a Bizottságot, hogy lépjen fel ezen tagállamok ellen;

40. megjegyzi, hogy a Bizottság ezenkívül megállapította, hogy a hálózathoz való hozzáférés tisztességtelen biztosítása több tagállamban lehetetlenné teszi a megújuló forrásokból nyert villamos energia projektjeinek továbbfejlesztését; felkéri a Bizottságot, hogy gondosan felülvizsgálja a 2001/77/EK irányelv 7. cikkének végrehajtását, és lépjen fel ezen tagállamok ellen;

41. megállapítja, hogy a villamos energia piacán továbbra sincsenek egyenlő versenyfeltételek a korábban monopolhelyzetben lévő energiaellátók és elosztók, valamint a megújuló energiaforrások kis- és középszintű szolgáltatói között, és felkéri a Bizottságot, hogy ezt a körülményt a 2001/77/EK irányelv értékelése során vegye figyelembe;

42. sürgeti a tagállamokat, hogy folytassák a megújuló energiaforrások támogatására irányuló nemzeti stratégiák és struktúrák kiépítését a tervezés és az engedélyezés bürokratikuságának csökkentése, a hálózathoz jutás megkönnyítése és a származási bizonyítványok garانتálása érdekében, a hálózat biztonságának megőrzésével és a környezetre káros támogatások felülvizsgálatával;

43. felhívja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy minden energiaforrás tekintetében vegye figyelembe a „szennyező fizet elvet” és az externális (külső) költségek internalizálását;

44. megállapítja, hogy a szélenergia hasznosításában elért fejlődés néhány európai országban elismerésre méltó, több mint 34 600 MW teljesítményt állítottak üzembe 2004 végén, ezáltal túlteljesítettek minden előrejelzést, további kutatásokra szólít fel az energia és hálózati stabilitásra vonatkozó előírásokkal kapcsolatos problémák megoldását illetően; megállapítja, hogy a szélerőművek felállításának körülmények között kell történnie, hogy minél kevesebb problémát okozzon az érintett területen élő népesség körében; sajnálja, hogy a biomasszából történő villamosenergia-termelés nem fejlődött az elvárásoknak megfelelően; üdvözli e tekintetben a Bizottság biomasszáról szóló cselekvési tervre vonatkozó közleményét;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

45. emlékeztet arra, hogy az EU villamosenergia-piacán még mindig olyan súlyos torzulások tapasztalhatók, mint a tulajdonviszonyok szétválasztásának elégtelensége, a nem eléggé hatékony nagykereskedelmi piac, a megnövekedett piaci koncentráció, nagy mértékű közvetlen és közvetett támogatások, a kiegyenlítő létesítmények, például a nagyméretű víztározós erőművekhez való megkülönböztetésmentes hozzáférés hiánya, a leszerelésére elkülönített alapok elkülönítésének hiánya és a külső költségek internalizálásának hiánya, valamint ragaszkodik ahhoz, hogy a Bizottság foglalkozzon e kérdésekkel az év végén esedékes, a villamos energia és a földgáz belső piacáról szóló jelentéseiben és terjesszen elő új jogalkotási kezdeményezéseket a nagyarányú piaci torzulások megszüntetésére, amelyek hátrányosan érintik a megújuló forrásokból történő energiatermelést;

46. sajnálja, hogy az EU eddig nem támogatta megfelelően a naperőmű-technológia bevezetését; felhívja a Bizottságot, hogy járuljon hozzá e technika nagy potenciáljának fokozott kihasználásához;

47. azt az álláspontot képviseli, hogy a magasfeszültségű egyenáramú távvezetékek jelentősen elősegíthetik a megújuló energia felhasználását;

48. tudomásul veszi az északi-tengeri partközeli szélenergiában rejlő óriási lehetőséget, és sürgeti az európai intézményeket, hogy a TEN-E alapon keresztül járuljanak hozzá az Északi-tengerrel, a Balti-tengerrel és az Ír-tengerrel határos államok közötti hatékony koordinációhoz annak érdekében, hogy ezeket a lehetőségeket a lehető legalacsonyabb költséggel integrálják az európai hálózatba; megállapítja, hogy Marokkó déli része hasonlóan nagy jelentőségű e téren, és sürgeti a Bizottságot, hogy vizsgálja meg egy, a Maghreb-államokkal a megújuló energiaforrások terén kötendő stratégiai partnerség lehetőségét;

49. kéri, hogy hosszú távon hozzanak létre egy harmonizált európai ösztönző rendszert, amely teljesíti az alábbi kritériumokat:

- a) hozzájárul mind a jelenlegi, mind a nagyratörőbb jövőbeni célokhoz;
- b) összeegyeztethető a belső villamosenergia-piac elveivel;
- c) részét képezi a megújuló energiaforrások rendszerszemléletű megközelítésének, amely figyelembe veszi a különböző megújuló energiaforrások jellegzetességeit, a különböző technológiákat és a földrajzi különbségeket;
- d) támogatja a megújuló energiaforrások hatékony módon történő felhasználását, és egyúttal egyszerű, valamint különösen a költségek tekintetében a lehető leghatékonyabb;
- e) internalizálja valamennyi energiaforrás externális költségeit;
- f) megfelelő átmeneti időszakokat tartalmaz a nemzeti támogatási rendszerek számára a befektetői bizalom fenntartása érdekében;

és úgy ítéli meg, hogy e kritériumok alapján hosszú távon az európai betáplálási rendszerek tekintetében egységes közösségi jogszabályoknak lenne értelme, de a kvóta- vagy tenderezési modellt is figyelembe lehetne venni, amennyiben ki lehet küszöbölni ezeknek a modelleknek a jelenlegi hiányosságait, amelyekre néhány tagállamban fény derült;

50. felhívja a figyelmet az olyan szigetek jelenlétére az EU-ban, amelyek hatékonyságuk javítására például olyan független erőművekkel rendelkeznek, amelyek elsődlegesen energiák megújuló formáit tárolótechnológiával kombináló fejlett hibrid termelőtechnológián alapulnak; felhívja a tagállamokat és a Bizottságot, hogy hozzanak létre további kezdeményezéseket ezen a területen; felhívja a Bizottságot, hogy tanulmányozza a hálózatiirányítás legjobb gyakorlatait a megújuló energiához, különösen a szél és napenergia-hálózatokhoz történő kapcsolódás problémáinak megoldására;

51. megjegyzi, hogy a villamosenergia-termelés megújuló, elsősorban fotovoltaiikus technológiából származó része még mindig drága, ösztönzi a Bizottságot és a tagállamokat, hogy mozdítsák elő a költségsökentő intézkedéseket, elsősorban kutatás és fejlesztés (K+F) által, és dolgozzanak ki olyan ösztönzőket, amelyek révén a technológiai fejlődés és a költségsökkenés folytatódik;

**Közlekedés: először a hatékonyság, utána a megújuló üzemanyagok**

52. megállapítja, hogy a közlekedési ágazat nagyarányú függőséget okoz a rendkívül kiszámíthatatlan árú olaj importjától, a légszennyezés miatt jelentős egészségügyi problémákat okoz, és a leggyorsabban növekvő CO<sub>2</sub>-kibocsátásokért felelős;

2005. szeptember 29., csütörtök

53. tudomásul veszi, hogy a közlekedési ágazatban az olyan strukturális intézkedések, mint a jobb regionális és várostervezés, a személy- és áruszállításban alkalmazott közlekedési módok változtatásai és a járművek és repülőgépek hatékonysági teljesítményére vonatkozó előírások fokozatosan szigorodása révén megvalósuló hatékonysági nyereségek létfontosságúak és kiegészítik a megújuló üzemanyagokra vonatkozó stratégiákat;

54. sürgeti a Bizottságot, hogy használja fel az üzemanyagok teljes környezeti hatásainak elemzéseit – az ún. „well-to-wheel” energiláncokat –, ahogy azokat a Bizottság Közös Kutatóközpontja a CONCAWE tanulmányában kidolgozta; mielőtt jelentős EU politikai intézkedést kezdeményezne e területen;

55. felkéri a tagállamokat, hogy érik el a bioüzemanyag irányelvben meghatározott célkitűzéseket és alkalmazzák az energiatermékek és a villamos energia közösségi adóztatási keretének átszervezéséről szóló 2003. október 27-i 2003/96/EK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> által előírt pénzügyi ösztönzőket, úgy véli, hogy a bioüzemanyagok használatának előmozdítása új lehetőségeket biztosít a fenntartható vidékfejlesztésnek és új perspektívákat nyit az innovatív mezőgazdasági termékek számára; reméli, hogy az ethanol és a hagyományos tüzelőanyagok keverésének technikai jellemzőire vonatkozó értékelés eredménye kielégítő és a lehető leghamarabb lehetővé válik az Európai Parlament és a Tanács 1998. október 13-i, a benzin és dízel üzemanyagok minőségéről szóló 98/70/EK irányelv mellékletének, és az azt módosító 93/12/EGK tanácsi irányelv<sup>(2)</sup> módosítása;

56. kéri a Bizottságot, hogy a biomasszáról szóló cselekvési tervébe vegye fel az üzemanyaggal foglalkozó társaságok kötelező fokozatosan növekvő kötelezettségvállalását arra vonatkozóan, hogy az értékesített üzemanyagaik közé vegyenek fel biomassza alapú üzemanyagokat;

57. hangsúlyozza, hogy az etanol üzemanyagként történő felhasználása hozzá fog járulni az EU mezőgazdasági területeinek fejlődéséhez és a mezőgazdasági nyersanyagok értékének növekedéséhez; úgy ítéli meg, hogy a közelmúltbeli reformokkal és a pénzügyi támogatás (KAP, cukor) csökkentésével kapcsolatban az üzemanyagként felhasználandó etanol előállításának és felhasználásának támogatása új értékesítési lehetőségeket tárhat fel az ágazat számára;

58. felhívja a Bizottságot, hogy az új technológiák fényében használja ki a bioenergiában és a bioüzemanyagokban rejlő lehetőségeket a KAP és az EU hulladékstratégiájának keretén belül, a fenntartható mezőgazdasággal, erdőgazdálkodással és a fenntartható hulladékgazdálkodással összefüggésben;

### ***Biomassza: alvó óriás a megújuló energiaforrások között***

59. megállapítja, hogy a biomassza felhasználása a hagyományos energiaforrásokkal és néhány egyéb megújuló energiaforrással szemben számtalan előnyt kínál, ilyen különösen a viszonylag alacsony költség, a kisebb függőség a rövid távú időjárási változásoktól, a regionális gazdasági struktúrák támogatása és a mezőgazdasági termelők számára alternatív jövedelemforrás;

60. ezért sajnálja, hogy a megújuló energiaforrások terén a biomassza által kínált nagyarányú lehetőségeket még nem aknázták ki az ésszerű költségek melletti technikai lehetőségeknek megfelelően; ezért üdvözlöli a Bizottság közleményét, amely szerint a biomasszáról szóló cselekvési tervet fog előterjeszteni, és ösztönzi a Bizottságot, hogy egy ambiciózus dokumentumot készítsen, amely konkrét és jogilag kötelező javaslatokat tartalmaz;

61. hangsúlyozza, hogy a biomassza előnyei különösen érvényesülnek az áramellátás területén, ha a berendezéseket úgy alakítják ki, hogy egyaránt hasznosítják az áramot, a meleget és a hűtést;

62. kéri a Bizottságot és a tagállamokat, hogy a biomassza felhasználásának támogatására használják fel a Strukturális Alapokat és a Kohéziós Alapot;

63. kéri a Bizottságot és a tagállamokat, hogy a KAP második pillérének (vidékfejlesztés) rejlő nagy lehetőségeket használják fel a biomassza fenntartható használatának támogatása érdekében;

64. felkéri a Bizottságot, hogy a 7. kutatási és technológiafejlesztési keretprogram egyedi programjainak prioritásai közé vegye fel a biomassza ökológiailag hatékony felhasználását;

<sup>(1)</sup> HL L 283., 2003.10.31., 51. o. A legutóbb a 2004/75/EK irányelvvel (HL L 157., 2004.4.30., 100. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 1998.12.28., 58. o. A legutóbb a 1882/2003/EK rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

**2005. szeptember 29., csütörtök**

65. hangsúlyozza a biomassza és a fosszilis tüzelőanyagok (pl.: szén) közös elégetésében rejlő óriási lehetőségeket, ahol a megújuló energiahordozók arányát rövid időn belül és költséghatékony módon növelni lehet, míg hosszútávon olyan berendezéseket kell építeni, amelyek csak biomasszával működnek;
66. sürgeti a tagállamokat, hogy biztosítsák, hogy a nemzeti adópolitikák ne akadályozzák a biomassza-termelés fejlesztését;
67. ösztönzi a tagállamokat, hogy vizsgálják meg adórendszerüket, és töröljenek el minden szükségtelen adóterhet a biomassza felhasználói tekintetében, és fontolják meg az adócsökkentéseket, mint hatékony ösztönzőket;
68. üdvözli a Bizottságnak a biomasszára vonatkozó cselekvési terv létrehozásával kapcsolatos kezdeményezését, mivel azonban ez egy összetett és ellentmondásos kérdés, felkéri a Bizottságot, hogy a jövőre vonatkozó kiegyensúlyozott és igényes munkaterv kialakítása érdekében tartson széles körű konzultációkat a nyilvánosság és az érdekeltek számára;
69. úgy véli, hogy a megújuló energiaformák fenntartható termelési módszereket alkalmazó előállításában a biomassza nagyobb mértékű felhasználásának előmozdítására vonatkozó intézkedések nem mentesítik az EU-t azon kötelezettsége alól, hogy a nagyobb energiahatékonyság elérése céljából (az üzemanyagok, a fűtés, a villamosenergia stb. területén felhasznált energia csökkentése) kutatásokat folytasson, ami a gazdálkodók pénzügyi terhei csökkentésének lehetséges eszköze;
70. kéri, hogy a géntechnológiával módosított szervezetek termesztésére és élelmiszer-termelésben való felhasználására érvényes, koegzisztenciára és címkézésre vonatkozó szabályokat a megújuló energiaforrások esetében is alkalmazzák;
71. elismeri a KAP hozzájárulását a megújuló energiák termeléséhez, beleértve a biomasszát és a bioüzemanyagokat, és sürgeti ezek továbbfejlesztésének és alkalmazásának előmozdítását; nélkülözhetetlennek tartja a beruházási terveknek az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból és a többi strukturális alapból történő társfinanszírozása lehetőségének növelését a megújuló energiaforrások kiegyensúlyozott és ésszerű fejlesztésének és felhasználásának biztosítása érdekében; amennyiben alkalmazásuk az energiafelhasználás és a környezeti következmények szempontjából kedvezőnek bizonyul és összeegyeztethető a fenntartható termelés módszereivel;
72. követeli, hogy kiemelt támogatást kapjon a mező- és erdőgazdálkodás termékeinek – a határhozadéki területeken termesztett növények, sövénynyesedék és erdőgazdálkodási termékek (hulladékfa) – energianyeres céljára történő bevetése, hogy egyáltalán ne jelentsen konkurenciát az élelmiszerek szükséges termesztésére nézve;
73. elismeri, hogy a megújuló energiák termelése egyidejűleg hatékony lehetőséget teremt a gazdaságok jövedelmének diverzifikálására és biztosítására, munkahelyek létrehozására, a természet megóvására és tiszta energia előállítására; hangsúlyozza azonban, hogy az élelmiszerellátás biztonságát továbbra is előnyben kell részesíteni az energia-előállítással szemben; ezért úgy véli, hogy intézkedések szükségesek annak megelőzése érdekében, hogy az élelmiszer-termelést energia-előállítás váltsa fel a mezőgazdaságra alkalmas helyeken, valamint annak megelőzésére, hogy az EU-ba irányuló élelmiszer-behozatal növekedjen;
74. megállapítja, hogy az erdőgazdálkodási ágazat egy kihasználatlan forrás, amely jelentős szerepet játszhat nem csak a biomassza piacának továbbfejlesztésében és bővítésében, hanem az energiaforrás fogyasztókhöz történő közelebb hozatalában is;

***Innováció: az európai, nemzeti, helyi és regionális szintek közötti jobb koordináció fontossága***

75. hangsúlyozza, hogy egy, a megújuló energiaforrásokra és az energiahatékonyságra vonatkozó koherens európai stratégia csak akkor érhető el, ha az érintett szereplők között jobb együttműködés alakul ki; különös hangsúlyt fektet ezen stratégia helyi és regionális szintjeinek jelentőségére;

2005. szeptember 29., csütörtök

76. szorgalmazza, hogy a 2007 és 2013 közötti pénzügyi tervben lényegesen nagyobb finanszírozással szerepeljen egy új „Intelligens Energia Európának” program a legjobb gyakorlatok hálózata kiépítésének felgyorsítása és a 100 %-ig megújuló energiaforrásokat felhasználó közösségek ösztönzése érdekében;

77. támogatja a Bizottság azon álláspontját, hogy a jövőben a megújuló energiaforrások támogatása lényeges része legyen az európai strukturális politikának, és rámutat arra, hogy ez különösen az új tagállamok számára eredményezhet új lehetőségeket kis- és középvállalkozásaik megerősítésére;

### ***Kutatás és fejlesztés: prioritás biztosítása a megújuló energiaforrásoknak és az energiahatékonyságnak***

78. megállapítja, hogy a napenergiából nyert villamos energia mellett az olyan, a tengerrel összefüggő megújuló energiaforrások, mint a tengeráramlatok, a hullám- és árapály-energia, továbbá az ozmózisból nyert energia új potenciális területei a megújuló energiaforrásból történő villamosenergia-termelésnek, és hogy a K+F tevékenységek keretében az EU-nak nagyszabású beruházásokat kellene tennie e területeken;

79. üdvözli az EU világszínvonalát a megújuló energiaforrásokra épülő technológiák terén;

80. megállapítja, hogy az energetika terén valamennyi még nem eléggé kifejlesztett energetikai technológia bizonyos összegű támogatást igényel a fejlesztés első éveiben, és kiemeli, hogy a Nemzetközi Energiaügynökség megállapította, hogy 1974 és 2001 között az OECD-országok összes energetikai K+F támogatásainak mindössze 8,2 %-át juttatták megújuló energiaforrásokra;

81. ragaszkodik ahhoz, hogy az elkövetkező 7. kutatási és technológiafejlesztési keretprogram jelentős összeget szánjon a megújuló energiaforrásokra és az energiahatékonyságra, tekintettel a megújuló energiák többirányú előnyeire az éghajlatváltozás, az energiafüggettség és az energiaellátás biztonsága tekintetében;

82. hangsúlyozza, hogy a 7. kutatási és technológiafejlesztési keretprogramnak több pénzeszközt kell tartalmaznia a megújuló energiaforrások és az energiahatékonyság számára; hangsúlyozza a megújuló energiaforrások technológiáinak bemutatása, elterjesztése és értékesítése közötti szakadék áthidalásának szükségességét és annak szükségességét, hogy a tengerpartmenti szélerőműparkok kutatására összpontosítsanak;

83. ragaszkodik ahhoz, hogy a legfontosabb közösségi pénzügyi eszközöket, nevezetesen a strukturális alapokat és a Kohéziós Alapot, valamint a Közösség nemzetközi együttműködési programjai, különösen az európai szomszédsági és partnerségi eszköz keretében kifizetett pénzbeli támogatásokat a megújuló energiaforrások és az energiamegtakarítás új, legjobb teljesítményű technológiáiba történő nagy méretű beruházások felé kellene irányítani;

84. felhívja az Európai Beruházási Bankot (EBB) és az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bankot (EÚFB), hogy a megújuló energiaforrások arányára vonatkozó fokozatosan emelkedő célkitűzéseket rögzítsék az energiához kapcsolódó kölcsöneik portfóliójaiban, és az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának megelőzése legyen a támogatandó projekt kiválasztásánál megkerülhetetlen követelmény;

85. úgy véli, hogy technológiai platformokat kellene létrehozni a napenergiából nyert villamos energia termelésre, a szélenergiára, a biomasszára és a megújuló energiaforrások építési ágazatba történő integrációjára, beleértve a megújuló energián alapuló kapcsolt energiatermelést és a távfűtést/távhűtést (CHP/DHC);

86. ösztönzi a tagállamokat, hogy ruházzanak be a megújuló energiaforrásokkal összefüggő oktatásba annak érdekében, hogy a szakmailag érintettek és a nyilvánosság jobb oktatásban részesüljön;

87. úgy véli, hogy sürgősen kutatásra van szükség különösen a változékony forrásokból, mint pl. a szélből és a napenergiából előállított energia előrejelzése és ideiglenes tárolása terén;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

88. felhív a fennálló információcsere-folyamatok kibővítésére és az adatbázisok átláthatóságának fejlesztésére annak érdekében, hogy bővüljön a multilaterális együttműködés a környezetkutatás és -tervezés területén;

**Exportstratégia, fejlesztési politika**

89. kitar amellet, hogy az EU felelőssége az, hogy támogassa a legfejletlenebb és az alacsony fejlettségű országokat, a fejlődő országokat és a gyorsan fejlődő gazdaságokat a megújuló energiaforrások adaptált technológiáinak kifejlesztésében, támogatásában és finanszírozásában;

90. felkéri az EU-t, hogy a 2002. augusztus 26. és szeptember 4. között zajlott johannesburgi Fenntartható Fejlődés világszintű csúcstalálkozón kialakított pozíciója alapján továbbra is védje meg világelsőségét és elkötelezettségeit, valamint vesse latba befolyását az érintett nemzetközi szervezeteknél a hatékony megújuló energia hasznosítására irányuló politika további megerősítése érdekében;

91. hangsúlyozza a megújuló energiaforrások jelentőségét a fejlesztési együttműködésben és az Euro-Mediterrán partnerség keretében;

92. felhívja a Bizottságot, hogy nagyobb mértékben támogassa a naperőmű-technológia használatát a földközi-tengeri térség déli és keleti területein;

93. megállapítja, hogy óriási potenciál rejlik az észak-afrikai és a földközi-tengeri országokkal való együttműködésben a nap-, a geotermikus, valamint a szélenergia hasznosítása terén e térségek további fejlődése érdekében, továbbá a technológiának az EU-s piacról történő kivitele és a villamos energia EU-s piacra történő behozatala vonatkozásában;

94. felhívja az EU-t, hogy segítse elő a megújuló energiaforrások alkalmazását a fejlődő országokban a szegénység csökkentése, a konfliktusmegelőzés és a fenntartható fejlődés érdekében;

95. felhívja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy a fejlesztési támogatás és különösen a szegénység elleni küzdelem stratégiái vonatkozásában a tartós energiaellátás támogatásának biztosítsanak prioritást, és hogy arra ösztönözzék az olyan nagy finanszírozó intézményeket, mint az EBB, az EBRD, a Világbank és a nemzeti exporthitel-ügynökségek, hogy a megújuló energiaforrások és az energiahatékonyság terén való beruházásoknak adjanak elsőbbséget annak érdekében, hogy ezek fejlődését ösztönözzék és megkönnyítsék;

**Az Európai Unió intézményei, mint a megújuló energiaforrások zászlóshajói**

96. felkéri az európai intézményeket, hogy határozzanak meg pozitív és kézzelfogható példákat a polgárok számára a megújuló energia épületeikben és közlekedési eszközökben történő felhasználására;

97. felhívja a Parlament Elnökségét, hogy kötelezze el magát hosszú távon a megújuló energia fokozatos bevezetése mellett a Parlament villamosáram, fűtési, hűtési és közlekedési szükségletei tekintetében, és hogy kösse össze erőfeszítéseit a Parlament működése során az energiahatékonyság javítására irányuló intézkedésekkel;

\*  
\* \*

98. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak.



2005. szeptember 29., csütörtök

P6\_TA(2005)0366

## Az EU közúti közlekedésbiztonsági cselekvési programja

**Az Európai Parlament állásfoglalása az európai közúti közlekedésbiztonsági cselekvési programról: a közúti balesetek halálos áldozatainak felére csökkentése az Európai Unióban 2010-re: közös felelősség (2004/2162(INI))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság „Európai közlekedéspolitika 2010-re: ideje dönteni” című fehér könyvére (COM(2001)0370), és az erről szóló 2003. február 12-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel a Bizottság „Információs és kommunikációs technológiák a biztonságos és intelligens járművek számára” című közleményére (COM(2003)0542),
  - tekintettel a Bizottság közleményére „Európai közúti közlekedésbiztonsági cselekvési programról: a közúti balesetek halálos áldozatainak felére csökkentése az Európai Unióban 2010-re: közös felelősség” (COM(2003)0311) és 2004. októberi, „20 000 élet megmentése útjainkon” című közleményére,
  - tekintettel a közúti közlekedésbiztonság területén történő végrehajtásról szóló, 2004. április 6-i 2004/345/EK bizottsági ajánlásra <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel a 2003. október 24-i veronai nyilatkozatra, valamint a 2004. október 25–26-i második veronai konferencia következtetéseire és az EU közlekedési minisztereinek ezt követő kötelezettségvállalására, hogy a közúti közlekedésbiztonságot elsődleges fontosságú területnek tekintik,
  - tekintettel az európai közúti közlekedésbiztonsági chartára, amely a fenti, közúti közlekedésbiztonságról szóló bizottsági közleményhez került csatolásra,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére (A6-0225/2005),
- A. mivel a halálos áldozatot követelő közúti balesetek számának 2010-ig felére történő csökkentése, valamint az Európai Bizottság folyamatban lévő időközi vizsgálata az európai közúti közlekedésbiztonság területén üdvözlendők,
- B. mivel az e-Safety (e-biztonság) elnevezésű fórum fontos munkát végez jelentős számú résztvevő bevonásával,
- C. mivel a gyorsabbnál, az alkoholfogyasztással és a biztonsági övvel kapcsolatos jogszabályok végrehajtásának a legjobb gyakorlatok cseréjén kell alapulniuk,
- D. mivel egyetemesen elismert tény, hogy a sebességkorlátozások túllépése vagy a nem az útviszonyoknak megfelelő vezetés, az alkohol, a kábítószer vagy bizonyos gyógyszerek hatása alatt történő vezetés és a biztonsági öv megfelelő használatának mellőzése veszélyezteti a közúti közlekedésbiztonságot; figyelembe véve az e tényezők miatt bekövetkező halálesetek és sérülések, illetve tartós fogyatékkal járó esetek számát; mivel számos erőfeszítésre került már sor, de a halálesetek magas száma azt mutatja, hogy még sok teendő van a 2010-re kitűzött cél elérése érdekében,

<sup>(1)</sup> HL C 43. E, 2004.2.19., 250. o.

<sup>(2)</sup> HL L 111., 2004.4.17., 75. o.

**2005. szeptember 29., csütörtök**

- E. mivel a közúti közlekedésbiztonság tekintetében az EU-nak az alapszerződésekben meghatározott kötelezettségei vannak, és felhatalmazással bír arra, hogy intézkedjen azokon a területeken, amelyeken az uniós fellépés hozzáadott értéket képviselhet a tagállamok által meghozott intézkedések mellett, és hasonlóképpen más életbevágóan fontos ügyekben, mint amilyen a biztonsági övek használata vagy a vezetői engedélyek; mivel ezen felül bővült az uniós fellépés hatóköre, és így 80 millióval több polgárra terjed ki,
- F. mivel a helyes gyakorlat cseréjének különösen fontos szerepet kell játszania a közúti balesetek megelőzésében, amelyek 65 %-a városban, 30 %-a városon kívül és mindössze 5 %-a következik be autópályákon,
- G. tekintettel arra a tényre, hogy az EU-ban a közúti balesetek több mint 40 000 halálesethez vezettek, és – az elfogadhatatlan emberi szenvedés mellett – arra, hogy a kapcsolódó közvetlen és közvetett költségeket 180 milliárd euróra, vagy az EU GNP-jének 2 %-ára becsülik,
- H. elégedetten megjegyezve, hogy a járművek ma négyszer annyira biztonságosak, mint 1970-ben, és ez jelentősen hozzájárult ahhoz, hogy a 15 tagú EU-ban a halálesetek száma 1970 óta 50 %-al csökkent egy olyan időszakban, amelynek során a forgalom megháromszorozódott,
- I. aggódva amiatt, hogy néhány tagállamban, különösen a tíz új tagállam többségében alacsony a közúti közlekedésbiztonság szintje; megjegyezve, hogy ha minden tagállam elérné ugyanazt az eredményt, amit az Egyesült Királyság vagy Svédország, a halálos balesetek száma a 25 tagú EU-ban egy év alatt 17 000-rel csökkenne, amely 39 %-os csökkenést és így nagy előrelépést jelentene, de amely még mindig elmaradna a kitűzött 50 %-os céltől,
1. hangsúlyozza valamennyi résztvevő, nevezetesen az EU, a tagállamok, a regionális és helyi önkormányzatok, az iparág, a szervezetek és az egyének olyan konkrét kedvező és következetes intézkedések meghozatala iránti megosztott felelősségét, amelyek javítják a közúti közlekedésbiztonságot annak érdekében, hogy a közúti balesetek áldozatainak számát 2010-re a felére lehessen csökkenteni, ezzel elérve a közös célt; hangsúlyozza, hogy a szubszidiaritás elvét teljes mértékben tiszteletben kell tartani anélkül, hogy azt az önelégültségre vagy a cselekvés elmaradására irányuló kifogásként használnák fel az Európa által a szükséges stratégiai keretrendszer kialakításában játszott fontos szerep figyelembevételével;
  2. üdvözli a közúti közlekedésbiztonsági cselekvési program végrehajtásában a tagállamok által tett előrelépések tervezett, Bizottság általi félidős értékelését;
  3. sürgeti a Bizottságot, hogy a környezetvédelmi cselekvési program félidős felülvizsgálata során javasoljon egy átfogó és állandó EU közúti közlekedésbiztonsági keretrendszert, amelyben részletesen felsorolja a közúti közlekedésbiztonság valamennyi lényeges területét, bemutatja az EU és a tagállamok céljait és kísérő intézkedéseit, a fejlődést a célokhoz méri és évente széles körben közlésezi;
  4. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a közúti közlekedésbiztonságról szóló említett közlemény nem tartalmazta a második közúti közlekedésbiztonsági cselekvési program (1997–2001) értékelését, mivel az értékelés lényegbevágó a hibák megismétlődésének elkerüléséhez; sajnálatát fejezi ki továbbá, hogy a közlemény nem tárgyalja a városi területek sajátos közúti közlekedésbiztonsági problémáit;
  5. felhívja a Bizottságot, hogy dolgozzon ki a közúti közlekedésbiztonsággal kapcsolatos hosszú távú koncepciót, amely túlmutat 2010-en és leírja azokat a szükséges lépéseket, amelyek a közúti balesetekből eredő halálesetek és súlyos sérülések teljes elkerüléséhez vezetnek („nulla elv”);
  6. úgy véli, hogy a közúti biztonság növelése érdekében a Bizottságnak támogatnia kell a tömegközlekedési eszközök használata felé történő váltást, valamint a közúthálózat kímélő, nem motorikus használatát; úgy véli, hogy ennek érdekében világos politikai támogató keretre van szükség;

2005. szeptember 29., csütörtök

7. úgy véli, hogy a helyes gyakorlatok cseréje és a közös politikák összehangolása sokkal jobb összehangolást, a rosszul teljesítőket kényszerítő nyomás alá helyező megdönthetetlen adatok terjesztését és az eddigieknél strukturáltabb szemléletmódot igényel; úgy ítéli meg, hogy a közös szemléletmód kialakításához szükséges alapvető feladatok többek között az alábbiakat jelentik:

- adatok és biztonsági teljesítménymutatók gyűjtése, elemzése és közzététele,
- a baleseti statisztikák összehangolása (és ezt követően egy uniós adatbázisba történő belefoglalása),
- közösségi szintű közúti közlekedésbiztonsági kampányok lebonyolítása,
- kutatási programok ösztönzése és új technológiák esetleges bevezetése szoros együttműködésben az iparral és más résztvevőkkel,
- a határokon átnyúló információcsere erősítése és a közösségi jogszabályok, például a közúti közlekedésben a vezetési és pihenőidővel kapcsolatos jogszabályok végrehajtásának ellenőrzése, valamint a jogszabályok egységesebb értelmezésének és alkalmazásának ösztönzése;

8. felkéri a Bizottságot, hogy két éven belül tegyen jelentést az Európai Parlamentnek arról, hogy a függetlenségre és szakértelemre vonatkozó szempontok figyelembevételével milyen intézményi keret lenne a legalkalmasabb a közúti közlekedésbiztonsággal kapcsolatos intézkedések értékelésére és elősegítésére;

9. felhívja az EU soros elnökségét, hogy 2005-ben rendezze meg a harmadik veronai konferenciát, indítsa el a veronai folyamatot és foglalja bele azt a javasolt európai uniós közúti közlekedésbiztonsági keretrendszerbe; azt várja, hogy a veronai folyamat segíteni fog a szükséges politikai vezető szerep kialakításában, ahogy azt a cardiffi és lisszaboni folyamatok is tették, azáltal, hogy a felső szintű politikai döntéshozókat ösztönzi arra, hogy elkötelezzék magukat a közúti balesetek számának csökkentése mellett; úgy ítéli meg továbbá, hogy a teljesítménymutatók és a tagállamok által lefolytatott szakértői értékelések hatékonyak lehetnek, ha a „megnevezni, elmarasztalni, dicsérni” elvnek megfelelően alkalmazzák azokat, így politikai nyomást gyakorolva a célul tűzött biztonsági szintek elérése érdekében;

10. rámutat arra, hogy a magas szintű elkötelezettség a közúti közlekedésbiztonság tekintetében – ahogy azt Franciaországban mostanában megmutatták, ahol egy 2002-ben indított kampány két év alatt 30 %-al csökkentette a halálos balesetek számát – rövid idő alatt jelentős eredményekre vezethet; kéri, hogy nagyobb legyen a politikai elkötelezettség a közúti közlekedésbiztonság tekintetében szerte az EU-ban;

11. üdvözlí az európai közúti közlekedésbiztonsági chartát, mivel az egyértelműen bemutatja, hogy a közúti közlekedésbiztonság közös felelősségünk, továbbá lehetőséget biztosít az érintett szereplőknek a kötelezettségvállalásra; aggódik azonban amiatt, hogy a charta nem vonzott annyi támogatót és nem kapott annyi nyilvánosságot, mint azt kezdetben tervezték; javasolja a charta kiegészítését egy új, európai és nemzeti szintű kezdeményezéssel az érintett vállalkozás marketingjével kapcsolatosan; kéri, hogy az európai intézmények is megfelelő pénzügyi forrásokat különítsenek el és alakítsanak ki megerősített kommunikációs stratégiát, hogy több szereplő érdeklődését felkeltsék, mint például a kis- és középvállalkozásokat, valamint terjesszék a legjobb gyakorlatokat minden területen; kéri, hogy a legjobban teljesítők évente közúti közlekedésbiztonsági díjat kapjanak széles körben népszerűsített rendezvényeken; felhívja a Bizottságot, hogy tanulmányozza annak a lehetőségét, hogy miként lehet elérni az egyes polgárokat személyes közúti közlekedésbiztonsági kötelezettségvállalások révén;

12. hangsúlyozza a közlekedési szolgáltatásokat igénybe vevők aktív részvételének a fontosságát a közúti közlekedésbiztonság javítását célzó tevékenységekben, és kéri a Bizottságot, hogy tegyen meg minden tőle telhetőt annak érdekében, hogy a közlekedési szolgáltatásokat igénybe vevők követeljék meg a közlekedési szolgáltatóktól a közúti közlekedésbiztonság követelményeinek való megfelelést; kéri az illetékes – európai, nemzeti, regionális és helyi – hatóságokat, hogy a közlekedési szolgáltatásokat nyújtó vállalatoktól követeljék meg egy közúti közlekedésbiztonsági cselekvési terv kidolgozását; kéri a Bizottságot, hogy tegyen meg minden tőle telhetőt annak biztosítása érdekében, hogy az európai közúti közlekedésbiztonsági chartát fel lehessen használni olyan, közlekedési vállalatoknak szóló bizonyítvány kiállítására, amely igazolná, hogy a vállalat eleget tesz a közúti közlekedésbiztonság követelményeinek;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

13. meggyőződése, hogy csak a közúti közlekedésbiztonság valamennyi területére, nevezetesen valamennyi úthasználóra, a közlekedési szolgáltatások igénybevevőire, és különösen a vezetőre (fizikai állapot, oktatás, magatartás), a járműre (felszerelésére, a biztonsági rendelkezésekre, karbantartásra) és az infrastruktúrára (az úthálózatok állapota és karbantartása, a közúthasználat intenzitása, utak építése, közlekedési jelzések) kiterjedő integrált rendszerszerű megközelítés – a tömegközlekedés szélesebb körű használatára irányuló kezdeményezésekkel együtt – és a hatékony tagállami jogalkotás vezethet jelentős és tartós eredményekhez;
14. felhívja a Bizottságot, a tagállamokat és regionális hatóságait, hogy a közúti közlekedésbiztonsági képzésüket, jogi szabályozásukat és ellenőrző intézkedéseiket a nagyobb kockázatú csoportokra összpontosítsák;
15. úgy ítéli meg, hogy nagy jelentőségű a vezetők, oktatók és végrehajtók alapos és magas szintű képzése; felhívja a Bizottságot, hogy mozdítsa elő a képzést már az általános iskolától kezdődően, hogy csökkentse a halálozási arányt a fiatalok körében, valamint ösztönözze az egész életen át tartó oktatást, kellő tekintettel az olyan jellegzetes csoportok igényeire, mint az idősek, a fogyatékkal élők vagy a bevándorlók; támogatja a közösségi szintű kampányokat, amelyek különösen a szabályokat leggyakrabban megsértőket célozzák és hangsúlyt fektetnek a legsúlyosabb halálokokra, mint például a gyorsraajtásra, az ittas vezetésre és a biztonsági öv használatának mellőzésére; az európai jogosítvány gyors bevezetését kéri nem utolsósorban azzal a szándékkal, hogy bizonyos idő elteltével lehetővé tegye a vezetők fizikai és szellemi képességeinek és vezetői tudásának ellenőrzését;
16. különösen támogatja a Bizottság arra irányuló kezdeményezését, hogy vizsgálja az ipari áru fuvarozásban egyre növekvő számban alkalmazott kis haszongépjárművek hatását a közlekedésbiztonságra tekintettel a képzésre, a vezetési- és pihenőidőre, valamint a sebességkorlátozókra; felhívja a Bizottságot, hogy e vizsgálatok eredményeit minél hamarabb és adott esetben egy jogalkotási javaslattal együtt továbbítsa az Európai Parlament számára;
17. emlékeztet arra, hogy számos halálos baleset a vezetők fáradtságának következménye, ahogy azt egy brit tanulmány igazolta<sup>(1)</sup>, amely úgy találta, hogy a fáradtság a balesetek 20 %-ának okozója a főútvonalakon és autópályákon tett hosszú utazások során; felhívja a Bizottságot, hogy tegyen közzé statisztikát az átfogó európai helyzetről és támogassa a probléma megoldására irányuló intézkedéseket;
18. felhívja a Bizottságot, a tagállamokat és regionális hatóságait, hogy kitérítetett figyelmet szenteljenek a veszélyeztetett úthasználók, mint például a gyalogosok és a kerékpárosok védelmére és biztonságára;
19. aggódik a veszélyeztetett úthasználók biztonsága miatt; beleértve a fiatalokat, akik körében a halálozási arány különösen magas; megállapítja, hogy a halálos baleset kockázata a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok esetében 17-szer akkora, mint a személygépjárművel történő utazáskor, valamint hogy a gyaloglás és a kerékpározás kilencszer kockázatosabb; hangsúlyozza, hogy a biztonsági követelményeket jelentősen javítani kell nemcsak a személygépjárművek tulajdonosai, hanem a veszélyeztetettebb úthasználók, mint például a gyalogosok, a kerékpárosok és a motorkerékpárosok körében is; kiemeli a közúti közlekedésbiztonsági oktatásra, jogalkotásra és a magasabb kockázatnak kitett csoportokkal kapcsolatos ellenőrző intézkedésekre való összpontosítás szükségességét egy átfogóbb megközelítés révén; felhívja a Bizottságot, hogy javasoljon hatékony intézkedéseket annak biztosítására, hogy minden veszélyeztetett úthasználó a lehető legjobb védelemben részesüljön – mint például vészjelző fények a kétkerekű járművek biztonsága érdekében; fenntartja, hogy minden úthasználót tájékoztatni kell a kockázatokról és azok csökkentésének módjáról; üdvözli a gyermekülések értékelésére irányuló, EU által finanszírozott új programot (NPACS), amely összehangolt tesztesési és értékelési eljárásokat állapít meg; felhívja a Bizottságot annak kivizsgálására, hogy a gyermekek biztonsága kaphat-e nagyobb szerepet a Közösség közlekedésbiztonsági politikájában, illetve lehet-e kiemelt figyelmet fordítani a gyalogosok biztonságára az Euro NCAP (európai újautó-értékelési program) töréskereszt és a gyalogosok és más veszélyeztetett úthasználók gépjárművel való ütközést megelőző, illetve annak során történő védelméről, és a 70/156/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló 2003. november 17-i 2003/102/EK európai parlamenti és a tanácsi irányelv<sup>(2)</sup> második szakaszának bevezetése során;
20. úgy ítéli meg, hogy a megfelelő, rendszeres végrehajtás kiemelkedő fontossággal bír a közúti közlekedésbiztonság javításában;

<sup>(1)</sup> <http://www.thinkroadsafety.gov.uk/>.

<sup>(2)</sup> HL L 321., 2003.12.6., 15. o.

2005. szeptember 29., csütörtök

21. rámutat arra, hogy a meglévő közúti közlekedési szabályok betartásának érvényre juttatása jelentősen javítaná a közúti közlekedésbiztonságot, mivel a legtöbb baleset a közlekedési szabályok megszegésének következménye; különösen hangsúlyozza a sebességkorlátozással, a véralkoholszinttel, a gyógyszer- és kábítószer-fogyasztással, valamint a biztonsági övek és bukósisakok használatával kapcsolatos szabályok betartásának fontosságát, megállapítva, hogy ezek elsősorban a tagállamok hatáskörébe tartoznak, de sürgős koordinációra és a legjobb gyakorlat terjesztésére van szükség; különösen üdvözlö a Bizottság 0,5 mg/ml-es legnagyobb megengedett véralkoholszintre irányuló, a motoros járművek vezetőinek legnagyobb megengedett véralkohol szintjéről szóló 2001. január 17-i ajánlását<sup>(1)</sup> és minden tagállamot arra ösztönöz, hogy fogadja el ezt a maximális határt; sürgeti a tagállamokat, hogy gyorsan alkalmazzák a végrehajtásról szóló, 2004. április 6-i bizottsági ajánlást<sup>(2)</sup>; felhívja a Bizottságot, hogy kísérelje figyelemmel az előbb említett ajánlás végrehajtását és szükség esetén támogassa azokat a tagállamokat, amelyeknek nem sikerül végrehajtaniuk az ajánlást; felhívja a Bizottságot, hogy a cselekvési program felidős értékelésekor tegyen jelentést a végrehajtás szintjéről; továbbá sürgeti a Bizottságot, hogy az értékelés eredményeinek tükrében tegye meg a szükséges, kötelező erejű jogalkotásra irányuló javaslatait a maximális sebesség és véralkoholszint korlátozására (az Európai Parlament ajánlásai szerint: 0,5 mg/ml felnőttek és 0,2 mg/ml a friss jogosítvánnyal rendelkező járművezetők esetében), valamint a biztonsági öv használatára vonatkozóan;

22. tudatában van annak, hogy a közúti közlekedéssel kapcsolatos jogszabályok határokon átnyúló végrehajtása az olyan egységes rendszer hiányában, amelynek segítségével valamely tagállam hatóságai üldözhetik a más tagállamokból származó jogsértőket, nem kielégítő<sup>(3)</sup>, sürgeti az Európai Bizottságot, hogy dolgozzon ki javaslatot egy megvalósítható közösségi szintű kampányra annak biztosítása érdekében, hogy a vezetők betartsák a közúti közlekedési szabályokat abban az EU tagállamban, ahol közlekednek; sürgeti a Bizottságot, hogy dolgozzon ki javaslatot egy megvalósítható közösségi szintű megközelítési módra, amely lehetővé teszi, hogy a tagállamok figyelemmel kísérik a szabálysértéseket és a kiszabott büntetéseket; megállapítja, hogy a pénzbírságok tekintetében mind a lehetséges jogalkotás alapját<sup>(4)</sup>, mind az információcsere rendszerének szükségességét<sup>(5)</sup> ki kell alakítani;

23. üdvözlö az egészségügyi csomagokon kötelezően egységesített, a gyógyszerek hatásának európai osztályozásán alapuló emblémák feltüntetésének az ötletét;

24. rámutat a holtterek veszélyére; kéri, hogy kerüljön sor gyors, kis költséggel járó intézkedésekre, valamint, hogy a tehergépjárműveket a holttereket megszüntető tükrökkel szereljék fel; felhívja a Bizottságot, hogy fontolja meg, mennyire kivitelezhető és szükséges a közösségi jogszabályok felülvizsgálata annak érdekében, hogy a gyártók számára lehetővé váljon középső A pillérek bevezetése, amelyek jobb látóteret biztosítanak; követeli, hogy különösen a nyerges vontatókat szereljék fel a első holtteret csökkentő tükrökkel, hogy ellensúlyozni tudják a sofőrök számára a gyalogátkelőhelyeknél a holttereket;

25. emlékeztet arra, hogy egy fiatalabb gépjárműállomány egyben biztonságosabb is lenne; sajnálja, hogy a személygépkocsiknak az Európai Unióban történő megadóztatásáról szóló bizottsági közlemény (COM(2002)0431) és az azt követően az Európai Parlament által elfogadott állásfoglalás<sup>(6)</sup> nem adott alkalmat a regisztrációs adóknak az éves úthasználati díjjal való javasolt felváltására, így nem tette lehetővé a belső piac működésének javítását, valamint a fiatalabb és biztonságosabb gépjárművek gyorsabb elterjedését; sürgeti a Bizottságot, hogy javasoljon elő olyan rendszeres, a gépjárműállomány – valamint a mezőgazdasági járművek – fiatalítását ösztönző programokat, amelyek nem csupán a közúti közlekedésbiztonság és a környezetvédelem szempontjából járnának egyértelmű előnyökkel, de az ipar fejlődésére nézve is; e célból sürgeti a Bizottságot, hogy végezze el a négy kerék meghajtású gépjárművek, hasonlóképpen az egyéb használatra tervezett típusok (quadok, homokfutók) növekvő használata során elszenvedett balesetek arányának értékelését, továbbá javasoljon intézkedéseket az általuk kiváltott kockázatok csökkentésére;

<sup>(1)</sup> HL L 43., 2001.2.14., 31. o.

<sup>(2)</sup> A gyorsított eljárással, az ittas vezetéssel és a biztonsági öv használatával kapcsolatos szabályok rendőrségi végrehajtása 2010-re a Bizottság becslései szerint 6000 haláleset és 14 000 sérülés elkerülésében segíthet.

<sup>(3)</sup> Erre jó példa az, hogy a 2003-ban elindított francia nemzeti gyorsított eljárási rendszer működésének első négy hónapjában a feljegyzett szabálysértések körülbelül 25 %-át Franciaországon kívül nyilvántartott járművekkel követték el (VERA 2 2004:1), míg ezek a járművek az összforgalomnak csak 10 %-át jelentik.

<sup>(4)</sup> A Tanács 2005/214/IB kerethatározata 2005. február 24-i a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról (HL L 76., 2005.3.22., 16. o.).

<sup>(5)</sup> Az EUCARIS a 2000. június 29-i többoldalú szerződésen alapuló rendszer. Egy olyan infrastruktúrát jelent, amelyen keresztül a résztvevő országok kereshetnek más olyan országok adatbázisaiban, amelyek nyilvántartást vezetnek vezetői engedélyekről és/vagy járművekkel kapcsolatos információkról (www.eucaris.com). RESPER: a Bizottság és a Tanács által felállított hálózat az európai vezetői engedélyekkel kapcsolatos információk és adatok megosztására.

<sup>(6)</sup> HL C 83. E, 2004.4.2., 191. o.

**2005. szeptember 29., csütörtök**

26. szeretné megőrizni a történelmi járművek által képviselt kulturális örökséget; sürgeti tehát, hogy a tervezett jogszabály vegyen tekintetbe minden, a történelmi járművek használatát – és így egyúttal megőrzését – érintő akaratlan, ám esetlegesen kedvezőtlen hatást;

27. emlékeztet arra, hogy egy balesetveszélyes közúthálózat és egy olyan úthálózat, amely nem csökkenti a lehető legkisebbre a balesetek következményeit, jelentős biztonsági kockázatot hordoz magában; elismeri, hogy az utakat fel kell újítani ahhoz, hogy ki tudják szolgálni a jelenlegi forgalmi szinteket, és olyan szabványok szerint kell építeni őket, amelyek figyelembe veszik valamennyi úthasználó igényeit, beleértve a veszélyeztetettebb úthasználókat is; nyomatékosan támogatja a Bizottság törekvéseit, hogy a baleseti gócpontok, a közösségi jelzések, az autósoknak szóló tájékoztatás és az ellenintézkedések összehangolt meghatározását vezesse be;

28. a biztonságos infrastruktúra-irányításról szóló keretirányelvet hasznos eszköznek tekinti a közúti közlekedésbiztonság rendszerszerű megközelítésének megvalósítása vonatkozásában; úgy ítéli meg, hogy egy ilyen irányelvnek meg kell állapítania, hogy milyen működési eljárások szükségesek az új és meglévő utak tervezési, építési és működési szakaszában annak biztosításához, hogy azok megfeleljenek valamennyi biztonsági előírásnak, ösztönözzék a nemzeti programokat a magas baleseti kockázattal járó útszakaszok javítására, különösen a szintbeli keresztvezetődések felszámolása révén és hozzájáruljanak szakértői hálózatok felállításához, ami lehetővé teszi a „legjobb európai” szemléletmód kialakítását az utak tervezésével és irányításával kapcsolatban; hangsúlyozza, hogy a tagállamoknak rendszeresen számításba kell venniük minden vezető biztonságát (a motorkerékpárosokét, a kerékpárosokét, a nehéz gépjárművekét stb.) és a balesetmegelőzést, amikor közutakat terveznek és építenek;

29. utasítja a Bizottságot arra, hogy fordítson nagyobb figyelmet az európai közúti közlekedésbiztonsági cselekvési program összehangolására a környezetvédelmi cselekvési programmal, és javasolja a biztonsági és környezetvédelmi követelmények belefoglalását a transzeurópai közlekedési hálózat (TEN-T) finanszírozásáról készített értékelésekbe; javasolja a közúti jelzések és a tájékoztatás alapvető harmonizációját mint első megteendő lépést az egységes színű, alakú, betűformájú és szimbólumokkal rendelkező közúti jelzések európai rendszere felé, amelyet az utak intelligens forgalomirányítási és tájékoztatási rendszerekkel való felszerelése követhet;

30. megállapítja, hogy az EuroTest platform képes arra, hogy elősegítse számos, a közösségi mobilitást értékelő és összehasonlító program kidolgozását a mobilitási infrastruktúrával kapcsolatos termékekre és szolgáltatásokra, illetve hogy növelje a polgári tudatosságot; különösen üdvözli az EuroRAP (európai útértékelési program) és az EuroTAP (európai alagútertékelési program) elnevezésű programokat; kéri az EuroRAP és EuroTAP programok gyors kiterjesztését valamennyi EU tagállamra és minden főbb útra és alagútra, valamint a legjobb gyakorlattal kapcsolatos iránymutatások közzétételét; támogatja, hogy az EU iránymutatásaival összhangban „biztonsági pontokat” jelöljenek ki az EU-n belüli minden főbb közúton;

31. tudomásul veszi az EuroTest 2005 felmérés eredményeit a közúti jelzésekről, amely feltárta, hogy a gépkocsivezetők 91 %-a szeretné, ha a közúti jelek a közúti közlekedésbiztonság javítása céljából szerte Európában összehangoltabbak lennének; felhívja a Bizottságot, hogy válaszképpen tegyen hatékony intézkedéseket, hogy javítson a forgalomirányító jelzőberendezéseken és a vezetők viselkedésén, és hogy e tekintetben gondoskodjon a vezetők tájékoztatásáról; felhívja a Bizottságot, hogy kezdeményezze az ENSZ közúti jelzésekről szóló 1968. november 8-i egyezményének az egységes értelmezését az Európai Unión belül; sürgeti a Bizottságot, hogy vizsgálja ki a feltárt problémákat, mint amilyen a közúti jelzések túlzott száma és a jelzések hiányos megértése; támogatja a tagállamokban használt forgalomirányító rendszerekről szóló felhasználóbarát és naprakész információk nyújtását, megkönnyítve ezzel a határokon átnyúló forgalmat; úgy véli, hogy az ilyen tájékoztatást könnyen elérhetővé kell tenni egy uniós internetes honlapon, amely minden hivatalos uniós nyelven hozzáférhető;

32. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a 112-es közös segélyhívó számot nem minden európai polgár ismeri; felhívja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy értékeljék, hogy az európai nagyközönség jelenleg mennyire van tisztában az egységes európai segélyhívó számmal, illetve hogy milyen azoknak a szolgáltatásoknak a minősége, amelyek a bajba került polgárok számára ezen a számon keresztül rendelkezésére állnak; felkéri a Bizottságot és a tagállamokat, hogy az értékelés alapján javasoljanak intézkedéseket az EU-n belüli helyzet javítására;

33. kéri egy előzetes költséghatékonysági elemzés elkészítését minden olyan intézkedés esetében, amely jelentős pénzügyi hatással bír, illetve minden meghozandó lényeges intézkedés esetében; ajánlja, hogy – ha az intézkedésből származó előny valószínűleg jelentéktelen – a Bizottság adjon magyarázatot arra, hogy miért jutott az adott következtetésre;

2005. szeptember 29., csütörtök

34. felhívja a figyelmet arra a szerepre, amelyet a biztosító társaságok tölthetnek be a kereskedelmi forgalomban bekövetkező közúti balesetek csökkentésében; a biztosítási bónuszrendszer a szállítmányozási cégek ösztönzésének megfelelő módja arra, hogy elsőbbséget adjanak a közúti közlekedésbiztonságnak és ezáltal a közúti balesetek száma csökkentésének;

35. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a harmadik közúti közlekedésbiztonsági cselekvési program nem fektet különös hangsúlyt a közúti közlekedésbiztonsági problémákra a sűrűn lakott térségekben és nem említi meg, hogy a tömegközlekedés miként járulhat hozzá a közúti balesetek számának csökkenéséhez; meg van győződve róla, hogy a helyes gyakorlatok megosztása milyen hatalmas lehetőséget jelent a városi térségek számára egész Európában; megerősített intézkedéseket kér a legjobb gyakorlatok terjesztésére és a kutatások fokozására; ezzel összefüggésben hangsúlyozza az útgeometriával, az infrastruktúrátervezéssel és a közlekedési jelzésekkel kapcsolatos közös szabványok kialakításának fontos szerepét a közúti közlekedésbiztonság tekintetében;

36. tudatában van annak, hogy számos ígéretes technológiát nem lehet azonnal bevezetni; ezért felhívja a Bizottságot, hogy tegyen javaslatot azon elsődleges fontosságú területekre, amelyekre a technológiai kutatást összpontosítani kell, valamint a bevezetésükre vonatkozó ütemtervre; ragaszkodik ahhoz, hogy mind a prioritási lista, mind az ütemterv csak akkor készüljön el, amikor már sor került a költség-haszon elemzésre; kéri, hogy az elsődlegesen fontos tevékenységek rövid, közép és hosszú távra is szóljanak és zökkenőmentesen illeszkedjenek a veronai folyamatba;

37. úgy ítéli meg, hogy az olyan technológiák, mint amilyen a telematika, hosszú távon biztosítják a végzetes balesetek majdnem teljes megelőzésének a lehetőségét; kéri tehát, hogy minden érintett fél intenzíven kutasson és működjön együtt, hogy előmozdítsák a legígéretesebb technológiák gyors bevezetését;

38. tudatában van annak a ténynek, hogy sok új technológia bevezetése költségesnek bizonyulhat, és hogy az új autók vásárlói nem mindig képesek vagy hajlandóak megfizetni a teljes árat, még ha a társadalmi-gazdasági költségmegtakarítás magasabb is lenne, mint a jármű költségének növekedése; felhívja a Bizottságot, hogy a tagállamokkal együtt (és egyben a belső piac működésének védelme érdekében) határozza meg a pénzügyi és egyéb ösztönzőket a hatékony megoldások bevezetésének felgyorsítására és növelésére a megújított és részletesebb EuroNCAP (európai újautó-értékelési program) révén;

39. úgy véli, hogy a technológiák hatalmas választékából a következő megoldások érdemelnek kitüntetett figyelmet:

- *Biztonsági öv emlékeztetők és fejlett korlátozó rendszerek*: azzal a megjegyzéssel, hogy Svédországban a személygépkocsikban helyet foglalók 95 %-a beköti a biztonsági övet, miközben a halálos balesetet szenvedők fele nem kötötte be biztonsági övet; támogatja tehát a biztonsági öv emlékeztetők kötelező felszerelését a vezetői ülésekbe minden új járműben, megfelelő kivételekkel a városi tömegközlekedés esetében, és az ilyen emlékeztetők kiterjesztését az utasok üléseire is;
- *Elektronikus stabilitás-ellenőrzés (ESC)*: rámutat arra, hogy a világméretű kutatás eredményei egybehangzóan mutatják, hogy az olyan gépjármű-stabilitás ellenőrző rendszereknek, mint amilyen az ESC <sup>(1)</sup>, jelentős életmentő tulajdonságai vannak; támogatja az ESC rendszerek – lehetőleg önkéntes megállapodás útján történő – gyors bevezetését, valamint a jármű-stabilitási rendszerek nemzetközileg harmonizált érvényesítési tesztjének kifejlesztését;
- *Sebességkorlátozó rendszerek*: megállapítja a vezetőknek tájékoztatást adó sebességszökkentő technológiák, a felhasználó által megválasztható sebesség-korlátozók, és az intelligens sebesség alkalmazkodás (ISA) bevezetésének lehetőségét, amelyek ideiglenesen kötelező rendszerként a balesetek számát körülbelül 35 %-kal csökkenthetnék <sup>(2)</sup>; kéri a sebességfigyelmeztető rendszerek bevezetését a személygépkocsikban, és végső fokon az ISA bevezetését, amikor azt a nemzeti hatóságok megfelelőnek tartják; támogatja a közös műszaki szabványokat, valamint a sebességkorlátozóval kapcsolatos adatok elérhetővé tételét a digitális térképek számára az egész EU-ban;

<sup>(1)</sup> Az Egyesült Államok nemzeti közúti közlekedésbiztonsági hivatala felveti, hogy az egyéni személygépkocsi-balesetekből származó halálesetek számát 30 %-kal lehetne csökkenteni, ha minden személygépkocsi felszerelné ESC-vel.

<sup>(2)</sup> Intelligens közlekedési rendszerek és közúti biztonság, CTSE 1999

**2005. szeptember 29., csütörtök**

- *Alkoholzárak*: megállapítja, hogy az alkohollal kapcsolatos közúti balesetek száma évente mintegy 10 000; sürgeti a Bizottságot, hogy ösztönözze megbízható alkoholzárak bevezetését; érdemesnek tartja a lépésről lépésre történő megközelítést, a visszaeső jogsértők rehabilitációjára vonatkozó intézkedésekkel, az önkéntes intézkedésekkel és a kereskedelmi szállítással kezdve;
  - *e-hívás*: emlékeztet arra, hogy az e-hívások (segélyhívások) képesek arra, hogy jelentősen csökkentsék a halálos balesetek számát, a sérülések komolyságát és a balesetek után fellépő stresszállapotot a segítségnyújtó szolgáltatások válaszában felgyorsítása révén; üdvözli az új autók 2009-ig e-hívási rendszerrel való felszerelésére irányuló cselekvési programot és – amennyiben költséghatékonyak bizonyul – kéri annak kiterjesztését a személygépjárművekre és a veszélyes árukat szállító járművekre;
40. támogatja a felülvizsgált, átfogó EuroNCAP bevezetését a Bizottsággal való együttműködés további pénzügyi támogatással történő megerősítése és a program munkájában való tevékenyebb részvétel révén; kéri, hogy az EuroNCAP terjedjen ki egyéb passzív biztonsági szempontokra, mint például a nyakcsigolyák védelmére és a járművek kompatibilitására frontális ütközés esetén; továbbá megállapítja, hogy az aktív biztonsági rendszerek még mindig jórészt feltáratlan lehetőséget jelentenek, és hogy a legígéretesebb megoldásokat bele kellene foglalni az EuroNCAP eljárásba;
41. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak és a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek.

---

**P6\_TA(2005)0367**

**Nepál****Az Európai Parlament állásfoglalása Nepálról**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel a korábbi 2005. február 24-i Nepálról szóló állásfoglalásra <sup>(1)</sup>, amelyben elítélte a királyi puccsot, és sürgette Gyanendra királyt, hogy szüntesse meg a szükségállapotot és állítsa vissza a parlament hatásköreit és a demokratikus intézményeket,
  - tekintettel az Európai Unió soros elnökségének 2005. szeptember 6-i nyilatkozatára, amely üdvözölte a Prachanda, a Nepáli Maoista Kommunista Párt elnöke által kihirdetett tűzszünetet,
  - tekintettel Lakhar Brahimi, az ENSZ főtitkárának különleges tanácsadója 2005. júliusi nepáli látogatására,
  - tekintettel az EU-trojka 2005. október 4–6-ra tervezett látogatására;
  - tekintettel eljárási szabályzata 115. cikkének (5) bekezdésére,
- A. mivel 2005. február 1-jén Gyanendra király alkotmány sértő intézkedéssel elbocsátotta a kormányt, átvette a közvetlen hatalmat és kihirdette a szükségállapotot,
- B. mivel a királyi puccs óta az erőszak elhatalmasodott Nepálban, és a nepáli királyi hadsereget választott kormány hiányában senki sem ellenőrzi,

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, 2005.2.24., P6\_TA(2005)0058.



2005. szeptember 29., csütörtök

- C. mivel a királyi puccs megerősítette a maoista lázadók helyzetét, akiknek több mint 15 000 harcosuk van és Nepál számos területe felett gyakorolnak hatalmat,
- D. mivel a legtöbb fő politika pártot egyesítő hétpárti szövetség, amely több mint 190 hellyel rendelkezett a 205 tagú feloszlott parlamentben, követeli az 1999-es képviselőház visszaállítását, valamint a maoistákkal folytatandó béketárgyalásokat,
- E. mivel a pártok képviselői 2005. májusban Újdelhiben ülést tartottak, és mivel 2005 augusztusában a hétpárti szövetség a hivatalos megbeszélésekre egy közös tárgyaló csoport kinevezéséről állapodott meg,
- F. mivel a közelmúltban Katmanduban tartott 30 000 fős béketüntetésen követelték a hosszantartó, eddig közel 12 000 emberéletet követelő viszály befejezését,
- G. mivel Nepál a közel 23 milliós lakosságával a világ egyik legszegényebb és legkevésbé fejlett országa, lakosságának 42 % a szegénységi szint alatt, 80 % pedig vidéken él, és a munkanélküliek aránya 47 %,
- H. mivel folyamatos az alapvető emberi jogok megsértése, mint például a demokratikus pártvezetők zaklatása, a politikai és emberjogi aktivisták fogva tartása, 140 újságíró letartóztatása egy demokráciáért folytatott tüntetésen, valamint a szakszervezetek szólásszabadságának korlátozása,
- I. mivel a sajtó cenzúrázása, valamint súlyos emberi jogi visszaélések, beleértve a rendőri erő, a nepáli királyi hadsereg, valamint a maoista lázadók által elkövetett kínzás, fogva tartás, lakhely elhagyására kényszerítés, jogellenes elvitel, és gyilkosságok tovább folytatódnak, és több száz politikai és emberi jogi aktivista, újságíró, illetve szakszervezeti tag marad letartóztatásban,
- J. mivel az egész világon Nepálban legmagasabb az „eltűnések” száma, és a büntetés elkerülése széles körben elterjedt; mivel a humanitárius válsághelyzet kockázata egyre nő az országon belül folyamatosan eltűnő személyek számával együtt,
- K. mivel a gyermekek legalapvetőbb jogait a konfliktusban résztvevő valamennyi fél folyamatosan megsérti,
- L. mivel az EU elítélte a nepáli maoista lázadókat, amiért gyermekeket használnak katonának,
1. üdvözlö a Nepáli Maoista Kommunista Párt tűzszüneti nyilatkozatát, valamint a hétpárti szövetség első lépéseit abba az irányba, hogy a fegyveres konfliktust politikai úton oldja meg; felhív a maoista tűzszünet határozatlan időre történő meghosszabbítására, és kéri Gyanendra királyt, hogy tartsa be a tűzszünetet, valamint folytasson építő tárgyalásokat a politikai csoportokkal és vonja be a maoista lázadókat is a nepáli demokratikus folyamat visszaállítása céljából;
  2. felhívja a nepáli hatóságokat, hogy sürgős intézkedéseket tegyenek a trojka közeljövőbeli látogatása kapcsán; kéri, hogy e találkozókön működjenek együtt, lehetővé téve – a nemzetközi közösség iránymutatása és támogatása mellett – a békefolyamat előmozdítása és a demokrácia visszaállítása érdekében folytatandó hasznos tárgyalásokat;
  3. felszólítja Gyanendra királyt a parlamentáris demokratikus szervek teljes szuverenitásának garantálására;
  4. kéri, hogy a nemzetközi közösség a Nepált érintő, összehangolt nemzetközi lépések érdekében hozzon létre kapcsolattartó csoportot Nepál legfontosabb partnerei és nemzetközi szervezetek (EU, Egyesült Államok, India és az ENSZ) részvételével; javasolja, hogy az Európai Parlament jelöljön ki külön előadót a helyzet nyomon követésére;
  5. üdvözlö az ENSZ kezdeményezését, hogy külön megbízottat és egy emberi jogi ENSZ irodát telepít Nepálba, amely gondosan nyomon követi majd az emberi jogi helyzetet;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

6. kéri a 2002-es londoni nemzetközi konferencia folytatását a legfontosabb partnerekből álló kapcsolat-tartó csoport szervezésében, a nepáli békefolyamat támogatásához szükséges elvek és értékek meghatározása céljából, valamint a nemzetközi közösség legfőbb szereplői és Gyanendra király, a maoista lázadók és a fő politikai tárgyalóasztalhoz ültetése érdekében;
7. felszólítja a Tanácsot és a tagállamokat a katonai segély felfüggesztésének folytatására, kéri minden Nepálnak címzett segély nyomon követését és azt, hogy bölcs szankciókat vessenek ki rá, hogy ezzel is további nyomást gyakoroljanak a királyi kormányzatra annak érdekében, hogy az visszaállítsa a demokratikus kormányzást és a béketárgyalások minden lehetséges útját feltérképezze;
8. felszólítja a Bizottságot és a tagállamok kormányzatait, hogy mélyrehatóan vizsgáljanak át minden Nepálnak címzett fejlesztési segélyt, és bizonyosodjanak meg a felől, hogy az a szegénység enyhítésének kiemelt célját szolgálja, és hogy az országban dúló konfliktus alapját képező okok kezelésére irányul;
9. megjegyzi, hogy 2006 áprilisában helyhatósági választásokat tartanak; sürgeti, hogy ugyanekkor parlamenti választásokat is tartsanak; felhívja az EU-t, hogy e választások figyelemmel kísérésére küldjön ki választási megfigyelő bizottságot; sürgeti, hogy minden politikai párt teljes mértékben részt vehessen a választásokon;
10. mélyen elítéli az erőszak minden formáját, bárki legyen is az elkövető, és sürgeti a nepáli királyi hadsereget, hogy mindenkor mutasson mérsékletet; hangsúlyozza, hogy az alapvető emberi jogokat és szabadságokat tiszteletben kell tartani Nepálban, ezért kéri, hogy a király és a maoista lázadók írjanak alá emberi jogi megállapodásokat a visszaélések visszaszorítása érdekében;
11. üdvözlöi a politikai foglyok egy részének szabadon engedését, de még mindig mélyen aggasztja, hogy politikai vezetőket, diákokat és emberi jogi aktivistákat továbbra is fogságban tartanak;
12. hangsúlyozza, hogy a tömegtájékoztatás szabadságának minden korlátozását azonnal meg kell szüntetni és a fogva tartott politikai foglyokat szabadon kell engedni vagy ellenük vádat kell emelni;
13. kéri a királytól, hogy az erőszakos konfliktus miatt a lakhelyéről távozni kényszerülő 30 000 Kábilvastu falubeli lakos számára biztosítson jóvátételt;
14. újfent nyomatékosan kéri a nepáli kormányt, hogy állítsa vissza a tibeti menekültek jóléti hivatalát Katmanduban, és tegye lehetővé a dalai láma képvisleti irodája működésének újraindítását, amely az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosságának végrehajtó partnereként segítséget nyújtott a tibeti menekülteknek;
15. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, Gyanendra királynak, India és a Dél-ázsiai Regionális Együttműködési Szövetség többi tagállamának, az ENSZ főtitkárnak és az ENSZ Emberi Jogi Főbiztosának.

---

**P6\_TA(2005)0368**

**Tunézia****Az Európai Parlament állásfoglalása Tunéziáról**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel az Európai Unió és Tunézia között létrejött euro-mediterrán társulási megállapodásra<sup>(1)</sup> és különösen annak 2. cikkére,
- tekintettel az Egyesült Nemzetek Fejlesztési Programjának 2002-es, 2003-as és 2004-es jelentésére az emberek életkörülményeinek fejlődéséről az arab világban,

---

<sup>(1)</sup> HL L 97., 1998.3.30., 2. o.

2005. szeptember 29., csütörtök

- tekintettel a Bizottság 2003. május 21-i, „Új impulzust adni az EU emberi jog és demokratizálódás területén való tevékenységének a mediterrán partnerekkel együttműködésben” című közleményére (COM (2003)0294),
  - tekintettel a Bizottság „Az euro-mediterrán partnerség tizedik évfordulója: Munkaprogram – felkészülés a következő öt év kihívásaira” című, 2005. áprilisi közleményére (COM (2005)0139 végleges),
  - tekintettel az Euro-Mediterrán Parlamenti Közgyűlés 2005. március 15-én, Kairóban elfogadott állásfoglalására,
  - tekintettel az Európai Parlament elnökének az Emberi Jogok Tunéziai Ligája kongresszusa ülésének felfüggesztéséről szóló, 2005. szeptember 7-i nyilatkozatára,
  - tekintettel az Európai Unió elnökségének az Emberi Jogok Tunéziai Ligája (LDTH) tevékenységét hátráltató akadályokról szóló, 2005. szeptember 13-i nyilatkozatára,
  - tekintettel eljárási szabályzata 115. cikkének (5) bekezdésére,
- A. mivel az euro-mediterrán partnerség elsősorban a béke és stabilitás térségének létrehozására törekszik, mely az emberi jogok, az alapvető szabadságjogok és a demokrácia elvein alapszik,
- B. mivel az Európai Unió szomszédsági politikája az olyan kölcsönösen elismert közös értékekhez való kötődésen alapul, mint a demokrácia, a jogállamiság, a felelősségteljes kormányzás és az emberi jogok tiszteletben tartása,
- C. erre vonatkozólag felidézve, hogy Tunézia és az Európai Unió közösen dolgozott ki egy olyan cselekvési tervet, amely a prioritást élvező tevékenységek között rögzíti a demokráciát és a jogállamiságot, és különösen a szólásszabadság, a véleményszabadság, az egyesülési és a gyülekezési szabadság előmozdítását biztosító reformok megerősítését,
- D. tekintettel az Európai Parlament Maghreb-országokkal való kapcsolatokért felelős küldöttségének közelmúltbeli tunéziai látogatására, melynek célja a Tunézia és az Európai Unió közötti parlamentáris kapcsolatok megerősítése volt,
- E. tekintettel arra, hogy Tunézia a régió egyik legfejlettebb országa a gazdaságpolitika, a szociális politika és az egészségügyi politika tekintetében, amely ráadásul nagyon korán elismerte a nők és a férfiak egyenlőségének elvét és az állam világi jellegét,
- F. erősen aggódván az Emberi Jogok Tunéziai Ligája kongresszusa 2005. szeptember 9–11-e között tervezett tuniszi ülésének 2005. szeptember 5-i felfüggesztése miatt,
- G. tekintettel a Tunézia – az Európai Unióval elsőként társulási megállapodást aláíró mediterrán ország – által az euro-mediterrán integrációs folyamatban betöltött elsődleges szerepre,
- H. tekintettel az Egyesült Nemzetek vélemény- és szólásszabadsággal foglalkozó különleges előadója által készített ajánlásokra,
1. üdvözlöi a Tunéziában végbement, az oktatás és képzés, valamint az egészségügy és a társadalombiztosítás területét is érintő jelentős gazdasági és társadalmi fejlődést, és kifejezi kívánságát, hogy ezzel a fejlődéssel együtt erősödjön a demokrácia, a jogállamiság és az emberi jogok, nevezetesen a szólásszabadság, a gyülekezési szabadság és az igazságszolgáltatás függetlensége, amelyek részei a barcelonai folyamat vívmányainak;
  2. azt kívánja, hogy a társulási megállapodás keretében az EU és Tunézia között zajló politikai párbeszéd továbbra is az emberi jogi helyzet támogatásának és javításának kivételes eszköze legyen;
  3. kifejezi aggodalmát az Abbou ügyel kapcsolatban, és kéri Maître Abbou azonnali szabadlábra helyezését;
  4. kéri a tunéziai hatóságokat, hogy mindenre kiterjedő magyarázatot adjanak a zarsisi fogva tartottakkal kapcsolatban;

**2005. szeptember 29., csütörtök**

5. kéri a tunéziai hatóságokat, hogy az Emberi Jogok Tunéziai Ligája (LTDH), a Tunéziai Újságírók Szakszervezete (SJT) és a Tunéziai Bírók Egyesülete (AMT) számára engedélyezzék, hogy tevékenységeiket szabadon gyakorolják és kongresszusukat megtartsák;
6. kifejezi aggodalmát, amiért nincs előrelépés az EU támogatások eljuttatása terén, amelyek célja pénzügyi segítség nyújtása az Emberi Jogok Tunéziai Ligája (LTDH) projektjei, a „Pozitív akciók a nők állampolgári jogaiért és az esélyegyenlőségért a Maghreb országokban” című IMED\AFTURD projekt, valamint a Santé Sud projektje és az igazságszolgáltatás rendszerének modernizációját célul kitűző projekt számára;
7. felszólítja a tunéziai kormányt, hogy azonnal intézkedjen a fenti projekteknek szánt EU támogatások átadásáról, és hogy minél hamarabb véglegesítse az igazságszolgáltatási rendszer modernizációs tervéről szóló megállapodást;
8. felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy tegyenek erőfeszítéseket annak érdekében, hogy a MEDA program és az EIDHR keretében zajló projektek szervezése javuljon, és sürgeti a Bizottságot, hogy dolgozza ki a megfelelő intézkedéseket arra az esetre, ha nem történik előrelépés a zárolt támogatások átadásában;
9. sürgeti a Tanácsot és a Bizottságot, hogy annak révén, hogy az emberi jogok helyzetének és különösen az egyedi eseteknek a megvitatása céljából javasolja egy teljes mértékben operatív EU – Tunéziai Emberi Jogi Albizottság létrehozatalát, mélyítse el a Tunéziával zajló politikai párbeszédet, amelynek alapja a kölcsönös megértés és tisztelet, és célja a demokrácia, az emberi jogok, a jogállamiság és a jó kormányzás elősegítése;
10. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek, valamint a tunéziai kormánynak és parlamentnek.

---

**P6\_TA(2005)0369**

**Vajdaság****Az Európai Parlament állásfoglalása a nemzetiségi sokféleség védelméről a Vajdaságban**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a vajdasági kisebbségek zaklatásáról szóló 2004. szeptember 16-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel a vajdasági és belgrádi ad hoc delegációjának tényfeltáró küldetéséről szóló 2005. március 2-i jelentésére,
  - tekintettel a Szerbia és Montenegrónak az Európai Unióval történő stabilizációs és társulási megállapodásról folytatott tárgyalásokra való felkészültségéről szóló 2005. április 12-i bizottsági közleményre (COM(2005)0476),
  - tekintettel eljárási szabályzata 115. cikke (5) bekezdésére,
- A. mivel az EU és tagállamai mindig is támogatták a demokratizálódást és az emberi és kisebbségi jogok tiszteletben tartását a Szerbiai Köztársaságban és Szerbia és Montenegró Államközösségében,
- B. mivel továbbra is érkeznek jelentések a Vajdaságból a politikai erők és a civil társadalom részéről az emberi és kisebbségi jogok megsértéséről, köztük a nem szerb nemzetiségi kisebbségek zaklatásáról és fizikai bántalmazásáról és magyar nemzetiségi politikai vezetőket ért fenyegetésekről,

<sup>(1)</sup> HL C 140. E, 2005.6.9., 163. o.

2005. szeptember 29., csütörtök

- C. mivel évek óta a szerb központi és helyi szerveknek nem sikerült javítaniuk az emberi és kisebbségi jogok tiszteletben tartásának helyzetén és bíróság elé állítani az erőszakos cselekmények és zaklatások elkövetőit,
- D. mivel mind a 2004. szeptember 16-i állásfoglalása, mind pedig a tényfeltáró küldetés kedvező hatással volt a vajdasági helyzetre,
- E. mivel nem történt valódi előrelépés abban, hogy a nemzeti és etnikai kisebbségek létfeltételeinek rosszabbodását visszafordítsák a Vajdaságban – és ezáltal veszélyben van jövőjük a térségben, illetve abban sem, hogy megkönnyítsék az oktatásban való részvételüket, a közigazgatásban, a bírói karban és a rendőrségben történő képviseletüket, valamint, hogy biztosítsák egy jogállam tisztességes igazságszolgáltatásához és intézményeihez való egyenlő hozzáférésüket és az ezek előtti egyenlőségüket,
- F. mivel – Kostunica úr 2004 szeptemberében tett nyilatkozataival ellentétben – a szerb kormánynak nem sikerült felállítania azt a két bizottságot, amelyek a nemzetiségi alapon elkövetett egyedi esetekkel, illetve a nemzetiségi viszonyokkal általában foglalkoznának,
- G. mivel Szerbia és Montenegró Államközösségét nemzetközi és európai emberi jogi egyezmények kötik, amelyek teljes körű végrehajtásáról gondoskodnia kell az Európai Unióba történő integráció további haladásának feltételeként;
1. mély aggodalmát fejezi ki az emberi jogok ismétlődő megsértése, valamint a jog és a rend hiánya miatt a Vajdaságban;
  2. felszólítja a Szerb Köztársaság és Szerbia és Montenegró Államközösség hatóságait, hogy tekintsék ezeket az erőszakos cselekményeket a hatályos jogszabályokat megsértő bűncselekményeknek, és hangsúlyozza az azonnali és hatékony fellépés jelentőségét a hasonló jellegű cselekmények jövőbeli megelőzése és hatásaik orvoslása érdekében;
  3. folytatni szándékozik a vajdasági helyzet megfigyelését, különös tekintettel a stabilizációs és társulási megállapodás tartalmára és elveire, és ezen eljárás alatt rendszeres konzultációt kér a Bizottsággal és a Tanáccsal;
  4. támogatja a délkelet-európai országokkal fenntartott kapcsolatokért felelős parlamentközi küldöttségnek a vajdasági kisebbségi és politikai helyzetről tartandó közmeghallgatásra vonatkozó kezdeményezését;
  5. megerősíti, hogy költségvetési jogkörét mind segítségnyújtásra, mind pedig Szerbia és Montenegróra történő nyomásgyakorlásra hajlandó felhasználni, az alapvető emberi jogok és szabadságok – köztük a kisebbségi jogok – tiszteletben tartásának elősegítése érdekében;
  6. felszólítja a Szerb Köztársaság és Szerbia és Montenegró Államközösség hatóságait, hogy adják vissza a Vajdaság autonómiáját – amelyet ez a terület 1990-ig élvezett –, továbbá állítsák vissza a vajdasági regionális parlament tényleges jogköreit az oktatás és a tömegtájékoztatás területén, lehetővé téve a regionális parlament számára a megfelelő politikák kidolgozását ebben a soknemzetiségű régióban;
  7. sürgeti a Bizottságot, a Tanácsot és a közös kül- és biztonságpolitikai főképviselet, hogy közelről kísérik figyelemmel a vajdasági eseményeket, és fordítsanak nagyobb figyelmet arra a kiemelt biztonsági kockázatra, amit a vajdasági kisebbségek zaklatása jelent, és ezért kéri, hogy küldjenek EU megfigyelőket (EUMM) a térségbe;
  8. emlékezteti Szerbia és Montenegró Államszövetsége és Szerbia kormányait, hogy a szabadság és demokrácia elve, az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása, valamint a stabilizációs és társulási folyamat alapelemei előfeltételei az Európai Parlament beleegyezésének a stabilizációs és társulási megállapodás megkötésébe, és általában az Európai Unióval való bármilyen jövőbeli partneri kapcsolatnak;
  9. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a közös kül- és biztonságpolitikai főképviseletnek, a Bizottságnak, Szerbia, illetve Szerbia és Montenegró Államszövetség kormányainak és a vajdasági hatóságoknak.
-